# AFR 003b EngAfr Interverse HCSB/PWL NT

God

# Interverse Bible NT (HCSB-Holman Christian Standard Bible Interversed with PWL-Pad van Waarheid tot die Leeuwende Afrikaanse Vertaling)

## Matthew

# Matthew 1

**1** The historical record of Jesus Christ, the Son of David, the Son of Abraham:
**1** Die boekrol van die geslagsregister van Yeshua, Die Gesalfde Een, Seun van Dawid, Seun van Avraham:
**2** Abraham fathered Isaac, Isaac fathered Jacob, Jacob fathered Judah and his brothers,
**2** Avraham was die vader van Yitz'gak; Yitz'gak was die vader van Ya'akov; Ya'akov was die vader van Y'hudah en sy broers;
**3** Judah fathered Perez and Zerah by Tamar, Perez fathered Hezron, Hezron fathered Aram,
**3** Y'hudah was die vader van Peretz en Zerag by Tamar; Peretz was die vader van Hetzron; Hetzron was die vader van Aram;
**4** Aram fathered Amminadab, Amminadab fathered Nahshon, Nahshon fathered Salmon,
**4** Aram was die vader van `Amminadav; `Amminadav was die vader van Nagshon; Nagshon was die vader van Salmon;
**5** Salmon fathered Boaz by Rahab, Boaz fathered Obed by Ruth, Obed fathered Jesse,
**5** Salmon was die vader van Bo'az by Ragav; Bo'az was die vader van `Oved by Rut; `Oved was die vader van Yishai;
**6** and Jesse fathered King David. Then David fathered Solomon by Uriah's wife,
**6** Yishai was die vader van Dawid, die koning; Dawid was die vader van Shlomo by die vrou van Uríyah;
**7** Solomon fathered Rehoboam, Rehoboam fathered Abijah, Abijah fathered Asa,
**7** Shlomo was die vader van Regav'am; Regav'am was die vader van Aviyah; Aviyah was die vader van Asa;

**8** Asa fathered Jehoshaphat, Jehoshaphat fathered Joram, Joram fathered Uzziah,
**8** Asa was die vader van Y'hoshafat; Y'hoshafat was die vader van Y'horam; Y'horam was die vader van `Uziyahu;
**9** Uzziah fathered Jotham, Jotham fathered Ahaz, Ahaz fathered Hezekiah,
**9** `Uziyahu was die vader van Yotam; Yotam was die vader van Agaz; Agaz was die vader van Hizkiyahu;
**10** Hezekiah fathered Manasseh, Manasseh fathered Amon, Amon fathered Josiah,
**10** Hizkiyahu was die vader van M'nasheh; M'nasheh was die vader van Amon; Amon was die vader van Yoshiyah;
**11** and Josiah fathered Jechoniah and his brothers at the time of the exile to Babylon.
**11** Yoshiyah was die vader van Y'khonyahu en sy broers in die tyd van die gevangeskap na Bavel.
**12** Then after the exile to Babylon Jechoniah fathered Shealtiel, Shealtiel fathered Zerubbabel,
**12** Na die Bavelse gevangeskap was Y'khonyahu die vader van Sh'alti'el; Sh'alti'el was die vader van Z'rubavel;
**13** Zerubbabel fathered Abiud, Abiud fathered Eliakim, Eliakim fathered Azor,
**13** Z'rubavel was die vader van Avihud; Avihud was die vader van Elyakim; Elyakim was die vader van `Azzur;
**14** Azor fathered Zadok, Zadok fathered Achim, Achim fathered Eliud,
**14** `Azzur was die vader van Tzadok; Tzadok was die vader van Yakhin; Yakhin was die vader van El'igud;
**15** Eliud fathered Eleazar, Eleazar fathered Matthan, Matthan fathered Jacob,
**15** El'igud was die vader van El'azar; El'azar was die vader van Mattan; Mattan was die vader van Ya'akov;
**16** and Jacob fathered Joseph the husband of Mary, who gave birth to Jesus who is called the Messiah.
**16** Ya'akov was die vader van Yosef, die vader van Miryam, uit wie gebore is dié Yeshua wat Die Gesalfde Een genoem is.
**17** So all the generations from Abraham to David were 14 generations; and from David until the exile to Babylon, 14 generations; and from the exile to Babylon until the Messiah, 14 generations.
**17** Al die geslagte vanaf Avraham tot by Dawid was daarom veertien; veertien geslagte vanaf Dawid tot by die Bavelse gevangeskap en veertien geslagte vanaf die Bavelse gevangeskap tot by Die Gesalfde Een.
**18** The birth of Jesus Christ came about this way: After His mother Mary had been engaged to Joseph, it was discovered before they came together that she was pregnant by the Holy Spirit.
**18** So het die geboorte van Yeshua, Die Gesalfde Een, gebeur: terwyl Sy moeder, Miryam, verloof was aan Yosef, voordat hulle saamgekom het, is sy swanger bevind deur die toedoen van die Gees van Afsondering.

**19** So her husband Joseph, being a righteous man, and not wanting to disgrace her publicly, decided to divorce her secretly.
**19** Yosef, haar man, wat 'n man was wat gedoen het wat reg is en haar nie openbaar wou maak nie, het oorweeg om in die geheim van haar te skei,
**20** But after he had considered these things, an angel of the Lord suddenly appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, don't be afraid to take Mary as your wife, because what has been conceived in her is by the Holy Spirit.
**20** maar terwyl hy dit oorweeg het, verskyn daar 'n boodskapper van יהוה in 'n droom aan hom en sê: "Yosef, seun van Dawid, moenie bang wees om Miryam te vat as jou vrou nie, want Hy wat in haar verwek is, is van die Gees van Afsondering.
**21** She will give birth to a son, and you are to name Him Jesus, because He will save His people from their sins."
**21** Sy sal geboorte gee aan 'n Seun en sy sal Hom Yeshua noem, want Hy sal Sy mense van hulle sondes red."
**22** Now all this took place to fulfill what was spoken by the Lord through the prophet:
**22** Al hierdie dinge het gebeur sodat die woord vervul sou word wat יהוה deur die profeet gesê het:
**23 See, the virgin will become pregnant and give birth to a son, and they will name Him Immanuel**, which is translated "God is with us."
**23** "Let op, die maagd sal swanger word en geboorte gee aan 'n Seun en hulle sal Hom Immanu'el noem." wat beteken: ons Magtige God is by ons.
**24** When Joseph got up from sleeping, he did as the Lord's angel had commanded him. He married her
**24** Toe Yosef wakker word, het hy gedoen wat die boodskapper van יהוה hom beveel het om te doen en haar gevat as sy vrou,
**25** but did not know her intimately until she gave birth to a son. And he named Him Jesus.
**25** maar hy het nie 'n intieme verhouding met haar gehad voordat sy nie geboorte gegee het aan haar eerste Seun nie en hy het Hom Yeshua genoem.

# Matthew 2

**1** After Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of King Herod, wise men from the east arrived unexpectedly in Jerusalem,
**1** Toe Yeshua in Beit-Legem, in die land van Y'hudah gebore is, in die tyd toe Herodes koning was, het daar geleerde manne uit die Ooste in Yerushalayim aangekom
**2** saying, "Where is He who has been born King of the Jews? For we saw His star in the east and have come to worship Him."
**2** en gevra: "Waar is die Koning van die Y'hudahiete, wat gebore is, want ons

het Sy ster in die Ooste gesien en gekom om Hom te aanbid?"
3 When King Herod heard this, he was deeply disturbed, and all Jerusalem with him.
3 Toe koning Herodes dit hoor, was hy ontsteld en die hele Yerushalayim saam met hom.
4 So he assembled all the chief priests and scribes of the people and asked them where the Messiah would be born.
4 Hy het al die leierpriesters en die leraars van die wet van die volk bymekaar laat kom en vir hulle gevra: "Waar sou Die Gesalfde Een gebore word?"
5 "In Bethlehem of Judea," they told him, "because this is what was written by the prophet:
5 "Te Beit-Legem in Y'hudah," het hulle geantwoord, "want so is dit geskryf in die profete:
6 **And you, Bethlehem,** in the land of Judah, are by no means **least among the leaders of Judah: because out of you will come a leader who will shepherd My people Israel.**"
6 'En jy, Beit-Legem, in die land van Y'hudah, is nie die geringste onder die konings van Y'hudah nie, want uit jou sal die Koning voortkom wat vir My volk Yisra'el 'n Herder sal wees'."
7 Then Herod secretly summoned the wise men and asked them the exact time the star appeared.
7 Toe het Herodes die geleerde manne in die geheim laat roep en hulle gevra watter tyd die ster aan hulle verskyn het.
8 He sent them to Bethlehem and said, "Go and search carefully for the child. When you find Him, report back to me so that I too can go and worship Him."
8 Hy het hulle na Beit-Legem gestuur met die opdrag: "Soek noukeurig na die Seun en wanneer julle Hom kry, laat my weet sodat ek ook kan gaan en Hom aanbid."
9 After hearing the king, they went on their way. And there it was — the star they had seen in the east! It led them until it came and stopped above the place where the child was.
9 Nadat hulle na die koning geluister het, het hulle weggegaan en die ster wat hulle in die Ooste gesien het, het voor hulle uitgegaan totdat dit oor die plek waar die Seun was, stilgestaan het.
10 When they saw the star, they were overjoyed beyond measure.
10 Hulle was vol vreugde om die ster te sien.
11 Entering the house, they saw the child with Mary His mother, and falling to their knees, they worshiped Him. Then they opened their treasures and presented Him with gifts: gold, frankincense, and myrrh.
11 Hulle het die huis ingegaan en die Seun by Miryam, sy moeder, gesien en neergeval en Hom aanbid. Hulle het hulle skatte oopgemaak en vir Hom geskenke van goud, mirre en wierook aangebied.
12 And being warned in a dream not to go back to Herod, they returned to their own country by another route.

**12** Hulle is in ’n droom gewaarsku om nie na Herodes terug te gaan nie en hulle het met ’n ander pad na hulle land toe teruggegaan.
**13** After they were gone, an angel of the Lord suddenly appeared to Joseph in a dream, saying, “Get up! Take the child and His mother, flee to Egypt, and stay there until I tell you. For Herod is about to search for the child to destroy Him.”
**13** Nadat hulle weg is, verskyn daar ’n boodskapper van הוהי in ’n droom aan Yosef en sê: “Staan op, neem die kind en sy moeder en vlug na Mitzrayim en bly daar totdat ek vir jou sal sê, want Herodes gaan die kind soek om Hom te vernietig.”
**14** So he got up, took the child and His mother during the night, and escaped to Egypt.
**14** Hy het opgestaan, die kind en sy moeder in die nag geneem en na Mitzrayim gevlug,
**15** He stayed there until Herod’s death, so that what was spoken by the Lord through the prophet might be fulfilled: **Out of Egypt I called My Son.**
**15** waar hy gebly het tot Herodes se dood. Dit het gebeur dat die woord vervul sou word wat הוהי deur die profete gegee het: “Uit Mitzrayim het Ek My Seun geroep.”
**16** Then Herod, when he saw that he had been outwitted by the wise men, flew into a rage. He gave orders to massacre all the male children in and around Bethlehem who were two years old and under, in keeping with the time he had learned from the wise men.
**16** Toe Herodes agterkom dat hy deur die geleerde manne mislei is, was hy woedend en het opdrag gegee dat al die seuns van twee jaar en jonger, in Beit-Legem en in al die omstreke daarvan, doodgemaak moet word, ooreenkomstig die tyd wat hy van die geleerde manne uitgevind het.
**17** Then what was spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled:
**17** Op hierdie manier is die woorde wat deur die profeet Yirmeyahu gesê is, vervul:
**18 A voice was heard in Ramah, weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children; and she refused to be consoled, because they were no more.**
**18** “’n Stem is in Ramah gehoor: geklaag en bitter gehuil; dit was Ragel wat oor haar kinders huil en weier om vertroos te word omdat hulle nie meer leef nie.”
**19** After Herod died, an angel of the Lord suddenly appeared in a dream to Joseph in Egypt,
**19** Toe Herodes dood is, het daar ’n boodskapper van הוהי in ’n droom aan Yosef in Mitzrayim verskyn
**20** saying, “Get up! Take the child and His mother and go to the land of Israel, because those who sought the child’s life are dead.”
**20** en gesê: “Staan op, neem die Seun en Sy moeder en gaan na die land van

Yisra'el, want hulle wat die lewe van die Seun gesoek het, is dood."
21 So he got up, took the child and His mother, and entered the land of Israel.
21 Yosef het opgestaan, die Seun en Sy moeder gevat en na die land van Yisra'el gegaan.
22 But when he heard that Archelaus was ruling over Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there. And being warned in a dream, he withdrew to the region of Galilee.
22 Toe hy egter hoor dat Argelaus sy vader Herodes opgevolg het as koning oor Y'hudah, was hy bang om daarheen te gaan. Dit het in 'n droom na hom gekom om na die streek van die Galil te gaan
23 Then he went and settled in a town called Nazareth to fulfill what was spoken through the prophets, that He will be called a Nazarene.
23 en hy het gaan woon in 'n stad met die naam van Natzeret sodat vervul sou word wat deur die profeet gesê is: dat Hy Natzeréner genoem sou word.

# Matthew 3

1 In those days John the Baptist came, preaching in the Wilderness of Judea
1 Tydens daardie dae het Yoganan, die Doper, in die wildernis van Y'hudah aangekom en die boodskap verkondig
2 and saying, "Repent, because the kingdom of heaven has come near! "
2 en gesê: "Draai weg van julle sondes na God toe, want die Koninkryk van die hemel is naby!"
3 For he is the one spoken of through the prophet Isaiah, who said: **A voice of one crying out in the wilderness: Prepare the way for the Lord; make His paths straight!**
3 Dit is die man van wie die profeet Yesha'yahu gepraat het toe hy gesê het: "Die stem van een wat uitroep: 'Berei die pad van יהוה in die wildernis voor en maak Sy paaie gelyk!'"
4 John himself had a camel-hair garment with a leather belt around his waist, and his food was locusts and wild honey.
4 Hierdie Yoganan het klere gedra van kameelhare en 'n leergordel om sy heupe en sy kos was sprinkane en heuning uit die veld.
5 Then people from Jerusalem, all Judea, and all the vicinity of the Jordan were flocking to him,
5 Mense vanaf Yerushalayim, vanaf die hele Y'hudah en van die hele omtrek van die Yarden, het uitgegaan na hom toe.
6 and they were baptized by him in the Jordan River as they confessed their sins.
6 Met erkenning en aflegging van hulle sondes, is hulle deur hom in die Yardenrivier gedoop,
7 When he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to the place of his baptism, he said to them, "Brood of vipers! Who warned you to flee from

the coming wrath?
7 maar toe Yoganan baie van die Fariseërs en Saduseërs sien kom om deur hom gedoop te word, sê hy vir hulle: “Nageslag van Adders! Wie het julle gewaarsku om te vlug van die komende straf?
8 Therefore produce fruit consistent with repentance.
8 Produseer daarom vrugte wat waardig is aan een wat weggedraai het van sy sondes na God toe
9 And don’t presume to say to yourselves, ‘We have Abraham as our father.’ For I tell you that God is able to raise up children for Abraham from these stones!
9 en moenie dink en in julleself sê: ‘Avraham is ons Vader nie,’ want ek sê vir julle dat God uit hierdie klippe kinders vir Avraham kan opwek!
10 Even now the ax is ready to strike the root of the trees! Therefore, every tree that doesn’t produce
good fruit will be cut down and thrown into the fire.
10 Let op, die byl is ook alreeds teen die wortel van die bome neergelê, gereed om te kap; elke boom wat daarom nie goeie vrugte dra nie, word afgekap en val in die vuur!
11 “I baptize you with water for repentance, but the One who is coming after me is more powerful than I. I am not worthy to remove His sandals. He Himself will baptize you with the Holy Spirit and fire.
11 Ek doop julle in water sodat julle van die sonde kan wegdraai na God toe, maar die Een wat ná my kom, Wie se sandale ek nie eens waardig is om op te tel nie, is kragtiger as ek. Hy sal julle doop in die Gees van Afsondering en in vuur.
12 His winnowing shovel is in His hand, and He will clear His threshing floor and gather His wheat into the barn. But the chaff He will burn up with fire that never goes out.”
12 Sy hooivurk is by Hom en Hy maak Sy dorsvloer deeglik skoon en Sy graan maak Hy in Sy skure bymekaar en die kaf sal Hy verbrand in die onuitblusbare vuur!”
13 Then Jesus came from Galilee to John at the Jordan, to be baptized by him.
13 Toe het Yeshua vanaf die Galil na die Yarden gekom om deur Yoganan gedoop te word,
14 But John tried to stop Him, saying, “I need to be baptized by You, and yet You come to me? ”
14 maar Yoganan het Hom geweier en gesê: “Ek het nodig om deur U gedoop te word en U het na my toe gekom?”
15 Jesus answered him, “Allow it for now, because this is the way for us to fulfill all righteousness.” Then he allowed Him to be baptized.
15 Yeshua het hom geantwoord en gesê: “Laat dit nóu so wees, want ons moet alles doen wat die onpartydige opregtheid vereis.” Daarna het Yoganan Hom toegelaat.
16 After Jesus was baptized, He went up immediately from the water. The

heavens suddenly opened for Him, and He saw the Spirit of God descending like a dove and coming down on Him.
16 Nadat Yeshua gedoop is, het Hy opgekom uit die water uit en op daardie oomblik gaan die hemele vir hom oop en hy sien die Gees van God soos ’n duif afkom en op Hom kom
17 And there came a voice from heaven: This is My beloved Son. I take delight in Him!
17 en let op, ’n Stem uit die hemel wat sê: “Let op, dit is My Seun, Wie Ek liefhet, in Wie Ek verheug is.”

# Matthew 4

1 Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the Devil.
1 Toe is Yeshua, deur die Gees, na die wildernis gelei om getoets te word deur die teëstander.
2 After He had fasted 40 days and 40 nights, He was hungry.
2 Nadat Yeshua vir veertig dae en nagte gevas het, was Hy honger
3 Then the tempter approached Him and said, “If You are the Son of God, tell these stones to become bread.”
3 en die versoeker het nadergekom en vir Hom gesê: “As U die Seun van God is, beveel dan hierdie klippe om brood te word.”
4 But He answered, “It is written: **Man must not live on bread alone but on every word that comes from the mouth of God.**”
4 Hy antwoord egter: “Daar is geskrywe: ‘’n Mens leef nie van brood alleen nie, maar van elke Woord wat uit die mond van God kom’.”
5 Then the Devil took Him to the holy city, had Him stand on the pinnacle of the temple,
5 Toe bring die teëstander Hom na die afgesonderde stad en laat Hom op die hoogste punt van die tempel staan
6 and said to Him, “If You are the Son of God, throw Yourself down. For it is written: **He will give His angels orders concerning you**, and **they will support you with their hands so that you will not strike your foot against a stone.**”
6 en sê vir Hom: “As U die Seun van God is, spring af, want daar is geskrywe: ‘Hy sal Sy engele bevel gee aangaande U. Hulle sal U op hulle hande dra sodat U nie U voete teen die klippe kan stamp nie’.”
7 Jesus told him, “It is also written: **Do not test the Lord your God.**”
7 Yeshua antwoord hom: “Daar is egter óók geskrywe: ‘Jy mag יהוה, jou God, nie toets nie’.”
8 Again, the Devil took Him to a very high mountain and showed Him all the kingdoms of the world and their splendor.
8 Weereens neem die teëstander Hom op na die hoë punt van menslike

ambisies en wys Hom al die koninkryke van die wêreld en hulle volle eer, lof en aanbidding
**9** And he said to Him, “I will give You all these things if You will fall down and worship me.”
**9** en sê vir Hom: “Al hierdie dinge sal ek aan U gee, as U sal neerval en my aanbid.”
**10** Then Jesus told him, “Go away, Satan! For it is written: **Worship the Lord your God, and serve only Him.**”
**10** Toe sê Yeshua vir hom: “Gaan weg, jou teëstander, want daar is geskrywe: ‘Aanbid יהוה, jou God en dien Hom alleen’.”
**11** Then the Devil left Him, and immediately angels came and began to serve Him.
**11** Daarna het die teëstander Hom alleen gelaat en let op, engele het nadergekom en Hom bedien.
**12** When He heard that John had been arrested, He withdrew into Galilee.
**12** Toe Yeshua gehoor het dat Yoganan gearresteer is, het Hy na die Galil gegaan
**13** He left Nazareth behind and went to live in Capernaum by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali.
**13** en Hy het Natzeret verlaat en gaan bly in K’far-Nagum aan die see, naby die grens tussen Z’vulun en Naftali
**14** This was to fulfill what was spoken through the prophet Isaiah:
**14** sodat vervul sou word wat Yesha’yahu, die profeet, gesê het:
**15 Land of Zebulun and land of Naphtali, along the sea road, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles!**
**15** “Die land Z’vulun en die land Naftali, in die rigting van die see, oorkant die Yarden, Galil van die ander nasies,
**16 The people who live in darkness have seen a great light, and for those living in the shadowland of death, light has dawned.**
**16** die volk wat in duisternis leef, het ’n groot Lig gesien; oor hulle wat in die omgewing van die skadu van die dood leef, vir hulle het ’n Lig opgegaan.”
**17** From then on Jesus began to preach, “Repent, because the kingdom of heaven has come near! ”
**17** Van daardie tyd af aan het Yeshua begin om te verklaar: “Draai weg van julle sondes af na God toe, want die Koninkryk van die hemele is naby!”
**18** As He was walking along the Sea of Galilee, He saw two brothers, Simon, who was called Peter, and his brother Andrew. They were casting a net into the sea, since they were fishermen.
**18** Terwyl Yeshua langs die see van Galila loop, sien Hy twee broers wat vissermanne was, Shim’on wat genoem is, Kefa en Andreas, sy broer, besig om ’n net in die see uit te gooi.
**19** “Follow Me,” He told them, “and I will make you fish for people! ”
**19** Yeshua sê vir hulle: “Kom, volg My en Ek sal julle vissers van mense maak.”

**20** Immediately they left their nets and followed Him.
**20** Hulle het dadelik hulle nette laat staan en agter Hom aangegaan.
**21** Going on from there, He saw two other brothers, James the son of Zebedee, and his brother John. They were in a boat with Zebedee their father, mending their nets, and He called them.
**21** Toe Hy daarvandaan verder gaan, het Hy twee ander broers gesien, Ya'akov, die seun van Zavdai en Yoganan, sy broer, in die skuit saam met hulle vader Zavdai, besig om hulle nette reg te maak en Hy het hulle geroep.
**22** Immediately they left the boat and their father and followed Him.
**22** Hulle het dadelik die skuit en hulle vader verlaat en saam met Yeshua gegaan.
**23** Jesus was going all over Galilee, teaching in their synagogues, preaching the good news of the kingdom, and healing every disease and sickness among the people.
**23** Yeshua het oor die hele Galil gegaan en in hulle byeenkomste geleer, die goeie boodskap van die Koninkryk verkondig en mense van elke siekte en kwaal genees.
**24** Then the news about Him spread throughout Syria. So they brought to Him all those who were afflicted, those suffering from various diseases and intense pains, the demon-possessed, the epileptics, and the paralytics. And He healed them.
**24** Woord aangaande Hom is versprei oor die hele Sirië en hulle het almal wat siek was na Hom toe gebring, hulle wat siek geword het van allerhande siektes en gekwel was deur ernstige pyne, hulle wat vasgevang was in die mag van demone, mense wat van hulle koppe afgegaan het en verlamdes en Hy het hulle gesond gemaak.
**25** Large crowds followed Him from Galilee, Decapolis, Jerusalem, Judea, and beyond the Jordan.
**25** Groot groepe mense het Hom gevolg vanaf die Galil, die Tien Dorpe, Yerushalayim, Y'hudah en van oorkant die Yarden af.

# Matthew 5

**1** When He saw the crowds, He went up on the mountain, and after He sat down, His disciples came to Him.
**1** Toe Hy die skare mense sien, het Yeshua met 'n heuwel opgegaan. Nadat Hy gaan sit het, het Sy studentevolgelinge na Hom toe gekom
**2** Then He began to teach them, saying:
**2** en Hy het Sy mond oopgemaak en hulle geleer en gesê:
**3** "The poor in spirit are blessed, for the kingdom of heaven is theirs.
**3** "Hoe uitermate gelukkig is dié wat arm van gees is, want aan hulle behoort die Koninkryk van die hemel.
**4** Those who mourn are blessed, for they will be comforted.
**4** Hoe uitermate gelukkig is dié wat treur, want hulle sal vertroos word.

**5** The gentle are blessed, for they will inherit the earth.
**5** Hoe uitermate gelukkig is die saggeaardes, want hulle sal die land erf.
**6** Those who hunger and thirst for righteousness are blessed, for they will be filled.
**6** Hoe uitermate gelukkig is dié wat honger en dors na onpartydige opregtheid, want hulle sal versadig word.
**7** The merciful are blessed, for they will be shown mercy.
**7** Hoe uitermate gelukkig is dié wat liefdevol omgee, want vir hulle sal liefdevol omgegee word.
**8** The pure in heart are blessed, for they will see God.
**8** Hoe uitermate gelukkig is dié wat rein van verstand, wil en emosie is, want hulle sal God sien.
**9** The peacemakers are blessed, for they will be called sons of God.
**9** Hoe uitermate gelukkig is die vredemakers, want hulle sal kinders van God genoem word.
**10** Those who are persecuted for righteousness are blessed, for the kingdom of heaven is theirs.
**10** Hoe uitermate gelukkig is dié wat vervolg word omdat hulle onpartydige opregtheid najaag, want aan hulle behoort die Koninkryk van die hemel.
**11** "You are blessed when they insult and persecute you and falsely say every kind of evil against you because of Me.
**11** Hoe uitermate gelukkig is julle wanneer mense julle beledig, vervolg en allerhande bose valshede teen julle praat as gevolg van My.
**12** Be glad and rejoice, because your reward is great in heaven. For that is how they persecuted the prophets who were before you.
**12** Verbly en verheug julle omdat julle beloning groot is in die hemel, want net so het hulle die profete voor julle vervolg.
**13** "You are the salt of the earth. But if the salt should lose its taste, how can it be made salty? It's no longer good for anything but to be thrown out and trampled on by men.
**13** Julle is sout vir die land, maar as sout laf geword het, hoe kan dit weer sout gemaak word? Dit is vir niks meer goed nie as om buite gegooi te word vir mense om op te trap.
**14** "You are the light of the world. A city situated on a hill cannot be hidden.
**14** Julle is lig vir die wêreld. 'n Dorp wat bo-op 'n berg gebou is, kan jy nie wegsteek nie.
**15** No one lights a lamp and puts it under a basket, but rather on a lampstand, and it gives light for all who are in the house.
**15** Hulle steek nie 'n lamp op en sit dit onder 'n mandjie nie, maar op 'n staander sodat dit vir almal wat in die huis is, lig gee.
**16** In the same way, let your light shine before men, so that they may see your good works and give glory to your Father in heaven.
**16** Laat julle lig op dieselfde manier skyn voor mense sodat hulle die goeie dinge wat julle doen, kan sien en julle Vader wat in die hemel is eer, lof en

aanbidding bring.
**17** "Don't assume that I came to destroy the Law or the Prophets. I did not come to destroy but to fulfill.
**17** Moenie dink dat Ek gekom het om die Wet of die Profete te ontrafel nie. Ek het nie gekom om te ontrafel nie, maar om volledig uit te lê,
**18** For I assure you: Until heaven and earth pass away, not the smallest letter or one stroke of a letter will pass from the law until all things are accomplished.
**18** want dit is waar wat Ek vir julle sê: 'Totdat die hemel en die aarde verby sal gaan, sal nie een 'yud' of een 'strepie' van die wet verbygaan voordat dit alles klaar gebeur het nie.'
**19** Therefore, whoever breaks one of the least of these commands and teaches people to do so will be called least in the kingdom of heaven. But whoever practices and teaches these commands will be called great in the kingdom of heaven.
**19** Enige een, wat daarom aan een van die minste van hierdie opdragte ongehoorsaam is en ander só leer, sal die minste genoem word in die Koninkryk van die hemel, maar elkeen wat dit doen en leer, hy sal groot genoem word in die Koninkryk van die hemel,
**20** For I tell you, unless your righteousness surpasses that of the scribes and Pharisees, you will never enter the kingdom of heaven.
**20** want Ek sê vir julle dat, as julle onpartydige opregtheid nie baie meer is as dié van die leraars van die wet en die Fariseërs nie, julle sekerlik nie in die Koninkryk van die hemel sal ingaan nie!
**21** "You have heard that it was said to our ancestors, **Do not murder**, and whoever murders will be subject to judgment.
**21** Julle het gehoor dat aan die mense van die ou tyd gesê is: 'Moenie moord pleeg nie,' en dat elkeen wat moord pleeg, verantwoording moet doen voor die gereg,
**22** But I tell you, everyone who is angry with his brother will be subject to judgment. And whoever says to his brother, 'Fool! ' will be subject to the Sanhedrin. But whoever says, 'You moron! ' will be subject to hellfire.
**22** maar Ek sê vir julle dat elkeen wat sy broer verkeerdelik kwaad maak, veroordeeld is voor die gereg en elkeen wat vir sy broer sê: 'Ek spoeg op jou!' (Raka) is veroordeeld voor die vergadering en elkeen wat sê: 'Jy is 'n lafaard!' is veroordeeld tot die vuur van die Hel.
**23** So if you are offering your gift on the altar, and there you remember that your brother has something against you,
**23** As jy dan jou offer na die altaar toe bring en jy daar onthou dat jou broer iets teen jou hou,
**24** leave your gift there in front of the altar. First go and be reconciled with your brother, and then come and offer your gift.
**24** los jou offer daar by die altaar en gaan herstel die verhouding met jou broer en kom dan en offer jou offer.

**25** Reach a settlement quickly with your adversary while you're on the way with him, or your adversary will hand you over to the judge, the judge to the officer, and you will be thrown into prison.
**25** Kom gou tot 'n vergelyk met iemand wat jou hof toe vat terwyl jy nog saam met hom op die pad is sodat hy jou nie miskien oorgee aan die regter en die regter jou oorgee aan die belastinggaarders en jy in die gevangenis gegooi word nie!
**26** I assure you: You will never get out of there until you have paid the last penny!
**26** Dit is waar wat Ek vir jou sê, jy sal daar sekerlik nie uitkom voordat jy nie die laaste deel van 'n sent betaal het nie.
**27** "You have heard that it was said, **Do not commit adultery.**
**27** Julle het gehoor dat aan die mense van die ou tyd gesê is: 'Moenie egbreuk pleeg nie,'
**28** But I tell you, everyone who looks at a woman to lust for her has already committed adultery with her in his heart.
**28** maar Ek sê vir julle dat 'n man wat na 'n vrou kyk met die doel om haar te begeer, daardie oomblik, egbreuk pleeg met haar in sy gedagtes, wil en emosie.
**29** If your right eye causes you to sin, gouge it out and throw it away. For it is better that you lose one of the parts of your body than for your whole body to be thrown into hell.
**29** As jou regteroog jou laat sondig, ruk dit uit en gooi dit weg! (Verwyder slegte dinge voor jou oë). Dit is vir jou beter dat jy een van jou ledemate verloor as dat jou hele liggaam in die hel gegooi word.
**30** And if your right hand causes you to sin, cut it off and throw it away. For it is better that you lose one of the parts of your body than for your whole body to go into hell!
**30** As jou regterhand jou laat struikel, kap dit af en gooi dit weg! (As jy verkeerd doen -stop dit). Dit is vir jou beter dat jy een van jou ledemate verloor as dat jou hele liggaam in die hel gegooi word.
**31** "It was also said, **Whoever divorces his wife must give her a written notice of divorce.**
**31** Daar word gesê: 'Elkeen wat van sy vrou skei, moet vir haar 'n skeibrief gee,'
**32** But I tell you, everyone who divorces his wife, except in a case of sexual immorality, causes her to commit adultery. And whoever marries a divorced woman commits adultery.
**32** maar Ek sê vir julle dat enige een wat van sy vrou skei, behalwe as gevolg van seksuele immoraliteit, maak dat sy egbreuk pleeg en elkeen wat 'n geskeide trou, pleeg egbreuk.
**33** "Again, you have heard that it was said to our ancestors, **You must not break your oath, but you must keep your oaths to the Lord.**
**33** Verder het julle gehoor dat aan die mense van die ou tyd gesê is: 'Jy

moenie jou eed verbreek nie,’ en, ‘jy moet jou beloftes aan יהוה hou,’
**34** But I tell you, don’t take an oath at all: either by heaven, because it is God’s throne;
**34** maar Ek sê vir julle: ‘Lê hoegenaamd nie ’n eed af “by die hemel” nie omdat dit die troon van God is;
**35** or by the earth, because it is His footstool; or by Jerusalem, because it is the city of the great King.
**35** ook nie “by die aarde” nie omdat dit Sy voetstoel is; ook nie “by Yerushalayim” nie omdat dit die stad van die groot Koning is
**36** Neither should you swear by your head, because you cannot make a single hair white or black.
**36** en moet ook nie by jou kop ’n eed aflê nie omdat jy nie een haar wit of swart kan maak nie.
**37** But let your word ‘yes’ be ‘yes,’ and your ‘no’ be ‘no.’ Anything more than this is from the evil one.
**37** Laat slegs julle ‘Ja’ ’n eenvoudige ‘Ja’ wees en julle ‘Nee’ eenvoudig ‘Nee’. Enige iets meer as dit het sy oorsprong in die Bose een.’
**38** “You have heard that it was said, **An eye for an eye** and **a tooth for a tooth.**
**38** Julle het gehoor dat daar gesê is: ‘’n Oog in ruil vir ’n oog en ’n tand in ruil vir ’n tand,’
**39** But I tell you, don’t resist an evildoer. On the contrary, if anyone slaps you on your right cheek, turn the other to him also.
**39** maar Ek sê vir julle dat julle nie moet opstaan teen ’n bose oortreder nie, maar as iemand jou op jou regterwang slaan, draai vir hom ook die linkerwang!
**40** As for the one who wants to sue you and take away your shirt, let him have your coat as well.
**40** As iemand jou vir jou hemp wil dagvaar, laat hom die bokleed ook vat
**41** And if anyone forces you to go one mile, go with him two.
**41** en as enige een van jou een myl afdwing, loop twee myl saam met hom.
**42** Give to the one who asks you, and don’t turn away from the one who wants to borrow from you.
**42** As iemand jou iets vra, gee dit vir hom en moenie weier as hy van jou wil leen nie.
**43** “You have heard that it was said, **Love your neighbor** and hate your enemy.
**43** Julle het gehoor dat daar vroeër gesê is: ‘Jy moet jou naaste liefhê en jou vyand haat,’
**44** But I tell you, love your enemies and pray for those who persecute you,
**44** maar Ek sê vir julle: ‘Julle moet hulle wat julle haat, liefhê; seën die wat julle vervloek; doen goed aan die wat julle haat en bid oor die wat julle met geweld vat en julle vervolg
**45** so that you may be sons of your Father in heaven. For He causes His sun to

rise on the evil and the good, and sends rain on the righteous and the unrighteous.
**45** sodat julle kinders kan word van julle Vader wat in die hemel is, want Hy laat Sy son skyn oor bose oortreders en oor goeie mense en Hy stuur reën na onskuldiges en skuldiges.
**46** For if you love those who love you, what reward will you have? Don't even the tax collectors do the same?
**46** Watter beloning ontvang julle as julle net dié liefhet wat vir julle lief is? Selfs die tollenaars doen dit!
**47** And if you greet only your brothers, what are you doing out of the ordinary? Don't even the Gentiles do the same?
**47** As julle net vriendelik is met julle vriende, wat besonders doen julle dan? Maak die belastinggaarders nie ook so nie?
**48** Be perfect, therefore, as your heavenly Father is perfect.
**48** Jy moet daarom volmaak wees net soos julle Vader in die hemel volmaak is'."

# Matthew 6

**1** "Be careful not to practice your righteousness in front of people, to be seen by them. Otherwise, you will have no reward from your Father in heaven.
**1** "Gee aandag daaraan om nie jul liefdadigheid voor mense te bewys om deur hulle gesien te word nie, anders is daar geen beloning vir julle by jul Vader in die hemel nie.
**2** So whenever you give to the poor, don't sound a trumpet before you, as the hypocrites do in the synagogues and on the streets, to be applauded by people. I assure you: They've got their reward!
**2** Wanneer jy daarom liefdadigheid bewys, moenie 'n ramshoring blaas om dit aan te kondig soos die toneelspelers van 'n vals karakter in die bymekaarkomplekke en op die strate doen sodat hulle mense se lof kan ontvang nie. Dit is waar wat Ek vir julle sê, hulle het hulle beloning reeds ontvang,
**3** But when you give to the poor, don't let your left hand know what your right hand is doing,
**3** maar jy, as jy liefdadigheid gee, laat jou linkerhand nie weet wat jou regterhand doen nie
**4** so that your giving may be in secret. And your Father who sees in secret will reward you.
**4** sodat jou liefdadigheid geheim sal wees en jou Vader wat sien wat jy in die geheim doen, sal jou in die openbaar beloon.
**5** "Whenever you pray, you must not be like the hypocrites, because they love to pray standing in the synagogues and on the street corners to be seen by people. I assure you: They've got their reward!
**5** Wanneer jy bid, moet jy nie wees soos die toneelspelers van 'n vals karakter

wat hou daarvan om in die bymekaarkomplekke en op die hoeke van die strate te staan en bid om deur die mense gesien te word nie. Dit is waar as Ek vir julle sê dat hulle hul beloning reeds ontvang het,
**6** But when you pray, go into your private room, shut your door, and pray to your Father who is in secret. And your Father who sees in secret will reward you.
**6** maar jy, wanneer jy bid, gaan in jou private kamer, sluit jou deur en bid in die geheim tot jou Vader en jou Vader wat sien wat in die geheim gedoen word, sal jou in die openbaar beloon.
**7** When you pray, don't babble like the idolaters, since they imagine they'll be heard for their many words.
**7** Wanneer julle bid, gebruik nie mooi klinkende herhaling van woorde soos die heidene, wat dink dat God hulle beter sal hoor as hulle baie woorde gebruik, nie.
**8** Don't be like them, because your Father knows the things you need before you ask Him.
**8** Moet dan nie wees soos hulle nie, want julle Vader weet wat julle nodig het voordat julle Hom vra.
**9** "Therefore, you should pray like this: Our Father in heaven, Your name be honored as holy.
**9** Julle moet dan so bid: 'Ons Vader wat in die hemel is, U Karakter en Outoriteit (Naam) is afgesonderd;
**10** Your kingdom come. Your will be done on earth as it is in heaven.
**10** laat U Koninkryk kom, laat U wil gedoen word, op die aarde soos in die hemel.
**11** Give us today our daily bread.
**11** Gee ons die brood wat ons vandag nodig het.
**12** And forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors.
**12** Vergewe wat ons verkeerd gedoen het, soos ons ook hulle wat teenoor ons verkeerd gedoen het, vergewe
**13** And do not bring us into temptation, but deliver us from the evil one. [For Yours is the kingdom and the power and the glory forever. Amen.]
**13** en bring ons nie in toetsing nie, maar bevry ons van boosheid, want aan U behoort die Koningskap, die wonderwerkende krag, die eer, lof en aanbidding tot in ewigheid,'
**14** "For if you forgive people their wrongdoing, your heavenly Father will forgive you as well.
**14** want as julle ander hulle oortredinge vergewe, sal julle hemelse Vader julle ook vergewe,
**15** But if you don't forgive people, your Father will not forgive your wrongdoing.
**15** maar as julle ander se oortredinge nie vergewe nie, het julle Vader julle oortredinge ook nie vergewe nie.
**16** "Whenever you fast, don't be sad-faced like the hypocrites. For they make

their faces unattractive so their fasting is obvious to people. I assure you: They've got their reward!
**16** Wanneer julle vas, moenie treurig lyk soos die toneelspelers van 'n vals karakter nie, want hulle misvorm hul gesigte sodat mense kan sien dat hulle vas. Dit is waar wat Ek vir julle sê, hulle het reeds hul beloning ontvang,
**17** But when you fast, put oil on your head, and wash your face,
**17** maar jy, wanneer jy vas, was jou gesig en salf jou kop
**18** so that you don't show your fasting to people but to your Father who is in secret. And your Father who sees in secret will reward you.
**18** sodat niemand sal sien dat jy vas nie, behalwe jou Vader wat in die geheim is en jou Vader wat sien wat in die geheim gedoen word, sal jou in die openbaar beloon.
**19** "Don't collect for yourselves treasures on earth, where moth and rust destroy and where thieves break in and steal.
**19** Moenie vir julle skatte opgaar hier op die aarde, waar motte en roes vernietig en waar diewe inbreek en steel nie,
**20** But collect for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust destroys, and where thieves don't break in and steal.
**20** maar stoor vir julleself skatte in die hemel, waar mot of roes nie verniel nie en waar diewe nie inbreek en steel nie,
**21** For where your treasure is, there your heart will be also.
**21** want waar julle rykdom is, daar sal julle gedagtes, wil en emosie ook wees.
**22** "The eye is the lamp of the body. If your eye is good, your whole body will be full of light.
**22** Die lamp van die liggaam is die oog. As jou oog dan goed is (vrygewig), sal jou hele liggaam goed verlig wees,
**23** But if your eye is bad, your whole body will be full of darkness. So if the light within you is darkness — how deep is that darkness!
**23** maar as jou oog boos is (suinig), sal jou hele liggaam vol donkerte wees. As die lig in jou dan duisternis is, hoe groot is die donkerte nie!
**24** "No one can be a slave of two masters, since either he will hate one and love the other, or be devoted to one and despise the other. You cannot be slaves of God and of money.
**24** Geen man kan vir twee meesters werk nie, want hy sal òf die een haat en van die ander een hou, òf hy sal getrou wees aan die eerste een en die ander een verwaarloos. Dit is nie moontlik om vir God én vir Mammon te werk nie!
**25** "This is why I tell you: Don't worry about your life, what you will eat or what you will drink; or about your body, what you will wear. Isn't life more than food and the body more than clothing?
**25** Ek sê daarom vir julle: 'Moenie bekommerd wees oor julleself, wat julle sal eet of drink nie, of oor julle liggaam, wat julle sal aantrek nie. Is die lewe nie meer as kos en die liggaam meer as klere nie?'
**26** Look at the birds of the sky: They don't sow or reap or gather into barns, yet your heavenly Father feeds them. Aren't you worth more than they?

**26** Kyk na die voëls in die lug! Hulle saai nie en hulle maai ook nie en hulle stoor nie kos in skure nie en tog voed julle hemelse Vader hulle. Is julle nie baie meer werd as hulle nie?
**27** Can any of you add a single cubit to his height by worrying?
**27** Wie van julle kan deur bekommerd te wees, een el by sy lengte byvoeg?
**28** And why do you worry about clothes? Learn how the wildflowers of the field grow: they don’t labor or spin thread.
**28** Waarom bekommerd wees oor klere? Dink ernstig aan die lelies van die veld en hoe hulle groei, sonder om hard te werk of te spin
**29** Yet I tell you that not even Solomon in all his splendor was adorned like one of these!
**29** en tog sê Ek vir julle dat selfs nie eens Shlomo, in al sy eer en lof soos een van hulle aangetrek was nie.
**30** If that’s how God clothes the grass of the field, which is here today and thrown into the furnace tomorrow, won’t He do much more for you — you of little faith?
**30** As dit dan is hoe God die gras van die veld, wat vandag daar is en môre in ’n oond gegooi word, aantrek, sal Hy julle dan nie soveel meer aantrek nie? Hoe min vertroue het julle nie!
**31** So don’t worry, saying, ‘What will we eat? ’ or ‘What will we drink? ’ or ‘What will we wear? ’
**31** Julle moet daarom nie bekommerd wees en vra: ‘Wat sal ons eet, of wat sal ons drink, of wat sal ons aantrek nie,’
**32** For the idolaters eagerly seek all these things, and your heavenly Father knows that you need them.
**32** want dit is die ander nasies wat konsentreer op al hierdie dinge. Julle hemelse Vader weet dat julle ook al hierdie dinge nodig het,
**33** But seek first the kingdom of God and His righteousness, and all these things will be provided for you.
**33** maar soek eerste die Koninkryk van God en Sy onpartydige opregtheid en al hierdie dinge sal ook vir julle bygesit word.
**34** Therefore don’t worry about tomorrow, because tomorrow will worry about itself. Each day has enough trouble of its own.
**34** Bekommer julle dus nie oor môre nie, want môre sal hom oor sy eie dinge bekommer. Elke dag het genoeg aan sy eie booshede.”

# Matthew 7

**1** “Do not judge, so that you won’t be judged.
**1** “Moenie oordeel nie sodat julle nie geoordeel word nie,
**2** For with the judgment you use, you will be judged, and with the measure you use, it will be measured to you.
**2** want volgens die oordeel waarmee julle oordeel, sal julle geoordeel word en met die maat waarmee julle meet, sal dit vir julle uitgemeet word.

**3** Why do you look at the speck in your brother's eye but don't notice the log in your own eye?
**3** Waarom sien jy die splinter in jou broer se oog, maar die plank in jou eie oog merk jy nie op nie?
**4** Or how can you say to your brother, 'Let me take the speck out of your eye,' and look, there's a log in your eye?
**4** Hoe kan jy vir jou broer sê: 'Laat my die splinter uit jou oog uithaal en let op, daar is 'n plank in jou eie oog?
**5** Hypocrite! First take the log out of your eye, and then you will see clearly to take the speck out of your brother's eye.
**5** Toneelspeler van 'n valse karakter, haal eers die plank uit jou eie oog uit, dan sal jy kan sien om 'n splinter uit jou broeder se oog uit te haal!
**6** Don't give what is holy to dogs or toss your pearls before pigs, or they will trample them with their feet, turn, and tear you to pieces.
**6** Hang nie oorringe aan honde nie en gooi nie julle pêrels voor wildevarke nie. As julle dit doen dan mag hulle dit net miskien onder hulle pote vertrap en omdraai en julle deurboor.
**7** "Keep asking, and it will be given to you. Keep searching, and you will find. Keep knocking, and the door will be opened to you.
**7** Hou aan om te vra en dit sal vir julle gegee word; hou aan om te soek en julle sal vind; hou aan om te klop en daar sal vir julle oopgemaak word,
**8** For everyone who asks receives, and the one who searches finds, and to the one who knocks, the door will be opened.
**8** want elkeen wat aanhou vra ontvang en hy wat aanhou soek, vind en vir hom wat aanhou klop, sal oopgemaak word.
**9** What man among you, if his son asks him for bread, will give him a stone?
**9** Wie is daar tussen julle wat, as sy seun vir hom 'n brood vra, vir hom 'n klip sal aanbied;
**10** Or if he asks for a fish, will give him a snake?
**10** of as hy vir 'n vis vra, vir hom 'n slang sal aanbied?
**11** If you then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father in heaven give good things to those who ask Him!
**11** As julle, alhoewel julle boos is, dan weet om goeie geskenke vir julle kinders te gee, hoeveel te meer sal julle Vader wat in die hemel is, aanhou om goeie dinge te gee vir die wat aanhou om Hom te vra!
**12** Therefore, whatever you want others to do for you, do also the same for them — this is the Law and the Prophets.
**12** Alles wat jy wil hê ander mense vir jou moet doen, doen net so vir hulle, want dit is die Wet en die Profete.
**13** "Enter through the narrow gate. For the gate is wide and the road is broad that leads to destruction, and there are many who go through it.
**13** Gaan in deur die nou hek, want die hek wat na vernietiging lei is breed en die pad wyd en baie gaan in,

**14** How narrow is the gate and difficult the road that leads to life, and few find it.
**14** maar die hek is klein en die pad smal wat na die lewe lei en daar is min wat dit vind!
**15** "Beware of false prophets who come to you in sheep's clothing but inwardly are ravaging wolves.
**15** Pas op vir die vals profete! Hulle kom in skaapsklere na julle toe, maar van binne is hulle plunderende wolwe.
**16** You'll recognize them by their fruit. Are grapes gathered from thornbushes or figs from thistles?
**16** Julle sal hulle aan hulle vrugte uitken. Pluk 'n mens druiwe van 'n doringbos of vye van distels?
**17** In the same way, every good tree produces good fruit, but a bad tree produces bad fruit.
**17** Net so dra elke goeie boom bruikbare vrugte, maar 'n waardelose boom dra verrotte vrugte.
**18** A good tree can't produce bad fruit; neither can a bad tree produce good fruit.
**18** Dit is nie moontlik vir 'n goeie boom om verrotte vrugte te dra nie en vir 'n waardelose boom om bruikbare vrugte te dra nie.
**19** Every tree that doesn't produce good fruit is cut down and thrown into the fire.
**19** Elke boom wat nie bruikbare vrugte dra nie, word uitgekap en val in die vuur.
**20** So you'll recognize them by their fruit.
**20** Julle sal hulle daarom aan hulle vrugte ken.
**21** "Not everyone who says to Me, 'Lord, Lord! ' will enter the kingdom of heaven, but only the one who does the will of My Father in heaven.
**21** Nie elkeen wat vir My sê: 'My Meester, my Meester,' sal ingaan in die Koninkryk van die hemel nie, maar hy wat die wil van My Vader, wat in die hemel is, doen.
**22** On that day many will say to Me, 'Lord, Lord, didn't we prophesy in Your name, drive out demons in Your name, and do many miracles in Your name? '
**22** Op daardie dag sal baie vir My sê: 'My Meester, my Meester, het ons nie in U Outoriteit en Karakter Naam) geprofeteer en in U Outoriteit en Karakter demone uitgedryf en in U Outoriteit en Karakter baie kragtige dade gedoen nie?'
**23** Then I will announce to them, 'I never knew you! **Depart from Me, you lawbreakers!**'
**23** Dan sal Ek vir hulle sê: 'Ek het van die begin van tyd af nie met julle 'n verbondsooreenkoms gehad nie. Gaan ver weg van My af, julle wat teen die wet werk!'
**24** "Therefore, everyone who hears these words of Mine and acts on them will be like a sensible man who built his house on the rock.

**24** Elkeen wat daarom na hierdie boodskappe van My luister en dit doen, sal vergelyk word met ’n wyse man wat sy huis op ’n soliede rots bou
**25** The rain fell, the rivers rose, and the winds blew and pounded that house. Yet it didn’t collapse, because its foundation was on the rock.
**25** en die reën het geval en die waterstrome het aangestorm en die winde het teen daardie huis gewaai en dit het nie geval nie, want sy fondament was op die soliede rots.
**26** But everyone who hears these words of Mine and doesn’t act on them will be like a foolish man who built his house on the sand.
**26** Elkeen wat hierdie boodskappe van My hoor en dit nie gehoorsaam nie, sal vergelyk word met ’n dwase man wat sy huis op sand bou
**27** The rain fell, the rivers rose, the winds blew and pounded that house, and it collapsed. And its collapse was great! ”
**27** en die reën het geval en die waterstrome het aangestorm en die winde het teen daardie huis gewaai en dit het inmekaargeval en sy val was groot.”
**28** When Jesus had finished this sermon, the crowds were astonished at His teaching,
**28** Toe Yeshua die boodskappe klaar gebring het, was die skare verslae oor Sy leringe,
**29** because He was teaching them like one who had authority, and not like their scribes.
**29** want Hy het hulle geleer soos een wat self outoriteit het en nie soos die leraars van die wet en die Fariseërs nie.

# Matthew 8

**1** When He came down from the mountain, large crowds followed Him.
**1** Toe Hy van die berg afkom, het ’n groot skare mense Hom gevolg
**2** Right away a man with a serious skin disease came up and knelt before Him, saying, “Lord, if You are willing, You can make me clean.”
**2** en let op, ’n sekere melaatse man het gekom en voor Hom neergeval en gesê: “My Meester, as U wil, is U in staat om my te reinig.”
**3** Reaching out His hand He touched him, saying, “I am willing; be made clean.” Immediately his disease was healed.
**3** Yeshua het Sy hand uitgesteek, aan hom geraak en gesê: “Ek wil, wees rein.” In daardie oomblik is sy melaatsheid gereinig.
**4** Then Jesus told him, “See that you don’t tell anyone; but go, show yourself to the priest, and offer the gift that Moses prescribed, as a testimony to them.”
**4** Yeshua sê vir hom: “Wees versigtig wat jy aan iemand sê, maar gaan wys jouself aan die priester en offer die offer wat Moshe beveel het, tot ’n getuienis vir hulle.”
**5** When He entered Capernaum, a centurion came to Him, pleading with Him,
**5** Toe Yeshua K’far-Nagum binnegaan, kom daar ’n kaptein oor honderd na

Hom toe en vra ernstig van Hom
6 “Lord, my servant is lying at home paralyzed, in terrible agony! ”
6 en sê: “My Meester, my seun lê tuis verlam en word ernstig gepynig.”
7 “I will come and heal him,” He told him.
7 Daarop sê Yeshua vir hom: “Ek sal gaan en hom gesond maak.”
8 “Lord,” the centurion replied, “I am not worthy to have You come under my roof. But only say the word, and my servant will be cured.
8 Die kaptein oor honderd antwoord en sê: “My Meester, ek is nie waardig dat U onder my dak inkom nie, maar sê slegs ’n woord en my seun sal gesond wees,
9 For I too am a man under authority, having soldiers under my command. I say to this one, ‘Go! ’ and he goes; and to another, ‘Come! ’ and he comes; and to my slave, ‘Do this! ’ and he does it.”
9 want ek self is ook ’n man onder outoriteit en ek het soldate onder my en vir hierdie een sê ek: ‘Gaan!’ en hy gaan en vir ’n ander een: ‘Kom!’ en hy kom en vir my slaaf: ‘Doen dit!’ en hy doen dit.”
10 Hearing this, Jesus was amazed and said to those following Him, “I assure you: I have not found anyone in Israel with so great a faith!
10 Toe Yeshua dit hoor, was Hy beïndruk en het aan die wat saam met Hom gekom het gesê: “Sowaar Ek sê vir julle, selfs in Yisra’el het Ek so ’n vertroue nie gevind nie,
11 I tell you that many will come from east and west, and recline at the table with Abraham, Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven.
11 want Ek sê vir julle dat baie vanaf die ooste en vanaf die weste sal kom en saam met Avraham, Yitz’gak en Ya’akov sal skuinslê in die Koninkryk van die hemel,
12 But the sons of the kingdom will be thrown into the outer darkness. In that place there will be weeping and gnashing of teeth.”
12 maar die kinders van die koninkryk sal uitgegooi word in die duisternis daar buite. Daar sal ’n gehuil wees en ’n gekners van tande.”
13 Then Jesus told the centurion, “Go. As you have believed, let it be done for you.” And his servant was cured that very moment.
13 Toe sê Yeshua vir die kaptein oor ’n honderd: “Gaan, dit sal vir jou wees soos jy vertrou het” en sy seun het op daardie oomblik gesond geword.
14 When Jesus went into Peter’s house, He saw his mother-in-law lying in bed with a fever.
14 Yeshua het in Kefa se huis gekom en gesien dat Kefa se skoonmoeder deur koors platgetrek is.
15 So He touched her hand, and the fever left her. Then she got up and began to serve Him.
15 Hy het haar hand aangeraak, die koors het haar verlaat en sy het opgestaan en Hom bedien.
16 When evening came, they brought to Him many who were demon-possessed. He drove out the spirits with a word and healed all who were sick,

**16** Toe dit aand geword het, het hulle baie na Hom toe gebring wat van demone besete was en Hy het hulle demone met 'n woord uitgedryf en almal wat siek was, het Hy gesond gemaak.
**17** so that what was spoken through the prophet Isaiah might be fulfilled: **He Himself took our weaknesses and carried our diseases.**
**17** So is vervul wat gesê is deur Yesha'yahu, die profeet, wat gesê het: "Hy sal ons pyne wegvat en ons siektes dra."
**18** When Jesus saw large crowds around Him, He gave the order to go to the other side of the sea.
**18** Toe Yeshua die groot klomp mense rondom Hom sien, het Hy opdrag gegee dat hulle na die strand toe gaan.
**19** A scribe approached Him and said, "Teacher, I will follow You wherever You go! "
**19** 'n Sekere leraar van die wet het nadergekom en vir Hom gesê: "Leermeester, ek sal U volg waar U ook al mag gaan."
**20** Jesus told him, "Foxes have dens and birds of the sky have nests, but the Son of Man has no place to lay His head."
**20** Yeshua sê vir hom: "Vir die jakkalse is daar gate en vir die voëls in die lug skuilings, maar die Seun van die mens het geen plek waar Hy Sy kop kan neerlê nie."
**21** "Lord," another of His disciples said, "first let me go bury my father."
**21** 'n Ander een van Sy studentevolgelinge het vir Hom gesê: "My Meester, gee my toestemming om eers te gaan en my vader te begrawe,"
**22** But Jesus told him, "Follow Me, and let the dead bury their own dead."
**22** maar Yeshua sê vir hom: "Volg My en laat die dooies hulle dooies begrawe."
**23** As He got into the boat, His disciples followed Him.
**23** Toe klim Hy in die skuit en Sy studentevolgelinge saam met Hom
**24** Suddenly, a violent storm arose on the sea, so that the boat was being swamped by the waves. But He was sleeping.
**24** en let op, daar was 'n groot aardbewing sodat die golwe op die see bo-oor die boot geslaan het, maar Hy het geslaap.
**25** So the disciples came and woke Him up, saying, "Lord, save us! We're going to die! "
**25** Toe kom Sy studentevolgelinge nader en maak Hom wakker en sê: "Ons Meester, red ons, ons word vernietig!"
**26** But He said to them, "Why are you fearful, you of little faith? " Then He got up and rebuked the winds and the sea. And there was a great calm.
**26** Yeshua sê vir hulle: "Waarom is julle bang, vertroueloses?" Toe staan Hy op, bestraf die wind en die see en daar was 'n groot kalmte.
**27** The men were amazed and asked, "What kind of man is this? — even the winds and the sea obey Him! "
**27** Die manne was geskok en het gesê: "Wie is Hy dat die wind en die see Hom gehoorsaam?"

**28** When He had come to the other side, to the region of the Gadarenes, two demon-possessed men met Him as they came out of the tombs. They were so violent that no one could pass that way.
**28** Toe Hy aan die oorkant kom, in die gebied van Gergesenos, het twee demoonbesetenes, wat so boos was dat niemand met daardie pad kon verbygaan nie, vanuit die grafte gekom en Hom ontmoet
**29** Suddenly they shouted, “What do You have to do with us, Son of God? Have You come here to torment us before the time? ”
**29** en hulle het uitgeroep en gesê: “Wat het ons met U te doen, Yeshua, Seun van God? Het U voor die bepaalde tyd hierheen gekom om ons te pynig?”
**30** Now a long way off from them, a large herd of pigs was feeding.
**30** Daar was ’n groot trop varke wat ’n ent van hulle af gewei het.
**31** “If You drive us out,” the demons begged Him, “send us into the herd of pigs.”
**31** Daardie demone het Hom gesmeek en gesê: “As U ons uitdryf, gee vir ons toestemming om in die trop varke te vaar.”
**32** “Go! ” He told them. So when they had come out, they entered the pigs. And suddenly the whole herd rushed down the steep bank into the sea and perished in the water.
**32** Yeshua sê vir hulle: “Gaan!” Toe gaan hulle uit en gaan in die trop varke in en toe storm die hele trop varke van die krans af in die meer in en vrek in die water.
**33** Then the men who tended them fled. They went into the city and reported everything — especially what had happened to those who were demon-possessed.
**33** Díe wat hulle opgepas het, het ook weggehardloop en in die stad gekom en hulle het alles vertel, ook wat met die besetenes gebeur het.
**34** At that, the whole town went out to meet Jesus. When they saw Him, they begged Him to leave their region.
**34** Die hele stad het uitgekom om Yeshua te ontmoet en toe hulle Hom sien, smeek hulle Hom dat Hy uit hulle gebied uit moet weggaan.

# Matthew 9

**1** So He got into a boat, crossed over, and came to His own town.
**1** Hy het in die boot geklim, oorgevaar en in Sy dorp aangekom.
**2** Just then some men brought to Him a paralytic lying on a mat. Seeing their faith, Jesus told the paralytic, “Have courage, son, your sins are forgiven.”
**2** Hulle het ’n verlamde, wat bedlêend was, na Yeshua gebring. Toe Yeshua hulle vertroue sien, sê Hy aan die verlamde: “Wees bemoedig seun, jou sondes is vergewe.”
**3** At this, some of the scribes said among themselves, “He’s blaspheming! ”
**3** Sommige van die leraars van die wet het hierop by hulleself gesê: “Hierdie man praat kwaad teen God.”

**4** But perceiving their thoughts, Jesus said, “Why are you thinking evil things in your hearts?
**4** Yeshua het geweet wat hulle dink en sê: “Waarom bedink julle bose dinge in julle gedagtes,
**5** For which is easier: to say, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Get up and walk’?
**5** want wat is makliker: ‘Om te sê, jou sondes is vergewe, of om te sê, staan op en loop?’
**6** But so you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins” — then He told the paralytic, “Get up, pick up your mat, and go home.”
**6** Sodat julle egter kan weet dat die Seun van die mens outoriteit het op aarde om sondes te vergewe, sê Ek vir die verlamde man: ‘Staan op, tel jou bedmat op en gaan na jou huis toe.’”
**7** And he got up and went home.
**7** Hy het opgestaan en huis toe gegaan.
**8** When the crowds saw this, they were awestruck and gave glory to God who had given such authority to men.
**8** Toe die skare dit sien, was hulle bang en het eer, lof en aanbidding aan God gebring wat so ’n outoriteit aan die mens gegee het.
**9** As Jesus went on from there, He saw a man named Matthew sitting at the tax office, and He said to him, “Follow Me! ” So he got up and followed Him.
**9** Toe Yeshua daarvandaan verder gaan, sien Hy ’n man, wie se naam Mattityahu was, by die belastingstalletjie sit en Hy sê vir hom: “Kom saam met My.” Hy het opgestaan en saam met Hom gegaan.
**10** While He was reclining at the table in the house, many tax collectors and sinners came as guests to eat with Jesus and His disciples.
**10** Toe hulle in die huis aan tafel skuinsgelê het, het daar baie belastinggaarders en sondaars saam met
Yeshua en Sy studentevolgelinge aan tafel kom skuinslê.
**11** When the Pharisees saw this, they asked His disciples, “Why does your Teacher eat with tax collectors and sinners? ”
**11** Toe die Fariseërs dit sien, sê hulle vir die studentevolgelinge: “Waarom eet julle Meester saam met belastinggaarders en sondaars?”
**12** But when He heard this, He said, “Those who are well don’t need a doctor, but the sick do.
**12** Toe Yeshua dit gehoor het, sê Hy vir hulle: “Die wat gesond is, het nie die dokter nodig nie, maar die wat siek geword het,
**13** Go and learn what this means: **I desire mercy and not sacrifice.** For I didn’t come to call the righteous, but sinners.”
**13** maar gaan leer wat hierdie beteken: ‘Ek vereis aktiewe omgee en nie offers nie,’ want Ek het nie gekom om onskuldiges te roep nie, maar sondaars.”
**14** Then John’s disciples came to Him, saying, “Why do we and the Pharisees fast often, but Your disciples do not fast? ”
**14** Toe kom die studentevolgelinge van Yoganan na Hom toe en sê: “Waarom

vas ons en die Fariseërs dikwels, maar U studentevolgelinge vas nie?”
**15** Jesus said to them, “Can the wedding guests be sad while the groom is with them? The time will come when the groom will be taken away from them, and then they will fast.
**15** Yeshua sê vir hulle: “Hoe kan die bruilofsgaste vas solank as die Bruidegom by hulle is? Daar sal egter ’n dag kom wanneer die Bruidegom van hulle af weggevat word en dan sal hulle vas.
**16** No one patches an old garment with unshrunk cloth, because the patch pulls away from the garment and makes the tear worse.
**16** Niemand sit ’n nuwe stuk lap op ou klere sodat die aangelapte stuk nie afskeur en daar ’n groter skeur kom nie.
**17** And no one puts new wine into old wineskins. Otherwise, the skins burst, the wine spills out, and the skins are ruined. But they put new wine into fresh wineskins, and both are preserved.”
**17** Net so gooi hulle ook nie nuwe wyn in ou leersakke sodat die sakke nie breek en die wyn mors en die sakke vernietig word nie. ’n Mens gooi egter nuwe wyn in nuwe sakke en albei word bewaar.”
**18** As He was telling them these things, suddenly one of the leaders came and knelt down before Him, saying, “My daughter is near death, but come and lay Your hand on her, and she will live.”
**18** Terwyl Hy hierdie dinge vir hulle sê, kom daar ’n sekere heerser en buig voor Hom neer en sê: “My
dogter is in hierdie uur dood, maar kom lê U hand op haar en sy sal lewe.”
**19** So Jesus and His disciples got up and followed him.
**19** Yeshua en sy studentevolgelinge het opgestaan en hom gevolg,
**20** Just then, a woman who had suffered from bleeding for 12 years approached from behind and touched the tassel on His robe,
**20** en let op, ’n vrou wat twaalf jaar lank aan bloedvloeiing gely het, het van agter af gekom en die bloulyn-soomtossel van Sy kleed aangeraak,
**21** for she said to herself, “If I can just touch His robe, I’ll be made well! ”
**21** want sy het in haarself gesê: “Selfs as ek net Sy klere kan aanraak, sal ek gesond word.”
**22** But Jesus turned and saw her. “Have courage, daughter,” He said. “Your faith has made you well.” And the woman was made well from that moment.
**22** Yeshua het omgedraai en haar gesien en gesê: “Wees bemoedig My dogter, jou vertroue het jou gered” en die vrou is van daardie oomblik af genees.
**23** When Jesus came to the leader’s house, He saw the flute players and a crowd lamenting loudly.
**23** Yeshua het by die huis van die heerser gekom en die weeklaers en die groep omgekrapte mense gesien.
**24** “Leave,” He said, “because the girl isn’t dead, but sleeping.” And they started laughing at Him.
**24** Hy sê vir hulle: “Gaan julle weg, want die dogter is nie dood nie, maar

slaap." Hulle het vir Hom gelag.
**25** But when the crowd had been put outside, He went in and took her by the hand, and the girl got up.
**25** Nadat Hy die skare uitgestuur het, het Hy ingegaan, haar hand vasgevat en die dogter laat opstaan.
**26** And this news spread throughout that whole area.
**26** Die gerug hiervan het deur die hele gebied versprei.
**27** As Jesus went on from there, two blind men followed Him, shouting, "Have mercy on us, Son of David! "
**27** Toe Yeshua daarvandaan verder gaan, het twee blindes Hom gevolg wat uitgeroep en gesê het: "Gee om vir ons, Seun van Dawid!"
**28** When He entered the house, the blind men approached Him, and Jesus said to them, "Do you believe that I can do this? " "Yes, Lord," they answered Him.
**28** Nadat Hy in die huis ingegaan het, kom die blindes na Hom toe en Yeshua sê vir hulle: "Vertrou julle dat Ek in staat is om dit te doen?" Hulle sê vir Hom: "Ja, ons Meester."
**29** Then He touched their eyes, saying, "Let it be done for you according to your faith! "
**29** Toe raak Hy hulle oë aan en sê: "Laat dit vir julle wees net soos julle vertrou"
**30** And their eyes were opened. Then Jesus warned them sternly, "Be sure that no one finds out! "
**30** en onmiddellik het hulle oë oopgegaan en Yeshua het hulle ernstig beveel en gesê: "Let op dat niemand daarvan weet nie."
**31** But they went out and spread the news about Him throughout that whole area.
**31** Hulle het egter weggegaan en dit in die hele gebied bekend gemaak.
**32** Just as they were going out, a demon-possessed man who was unable to speak was brought to Him.
**32** Terwyl hulle weggaan, bring hulle 'n doofstom persoon, wat deur 'n demoon beheer word, na Yeshua toe
**33** When the demon had been driven out, the man spoke. And the crowds were amazed, saying, "Nothing like this has ever been seen in Israel! "
**33** en nadat die demoon uitgegaan het, het die doofstom persoon gepraat. Die skare mense het hulle verwonder en gesê: "So iets is nog nooit in Yisra'el gesien nie,"
**34** But the Pharisees said, "He drives out demons by the ruler of the demons! "
**34** maar die Fariseërs het gesê: "Deur die prins van die demone dryf Hy die demone uit."
**35** Then Jesus went to all the towns and villages, teaching in their synagogues, preaching the good news of the kingdom, and healing every disease and every sickness.

**35** Yeshua het rondgegaan na al die stede en dorpe en in hulle bymekaarkomplekke geleer en die goeie boodskap van die Koninkryk verkondig en elke siekte en elke pyn onder die mense genees.
**36** When He saw the crowds, He felt compassion for them, because they were weary and worn out, like sheep without a shepherd.
**36** Toe Hy die groot groep mense sien, het Hy liefdevol vir hulle omgegee omdat hulle uitgeput was en rondgedwaal het, soos skape wat geen herder het nie.
**37** Then He said to His disciples, “The harvest is abundant, but the workers are few.
**37** Toe sê Hy vir sy studentevolgelinge: “Die oes is groot en die arbeiders is min.
**38** Therefore, pray to the Lord of the harvest to send out workers into His harvest.”
**38** Vra daarom van die Meester van die oes, om werkers uit te stuur na Sy oes.”

# Matthew 10

**1** Summoning His 12 disciples, He gave them authority over unclean spirits, to drive them out and to heal every disease and sickness.
**1** Hy het Sy twaalf studentevolgelinge na Hom toe geroep en aan hulle outoriteit gegee oor vuil geeste, om hulle uit te dryf en om elke siekte en elke pyn te genees.
**2** These are the names of the 12 apostles: First, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the son of Zebedee, and John his brother;
**2** Hierdie was die name van die twaalf afgevaardigdes: eerstens, Shim’on wat genoem word Kefa en Andréas, sy broer; Ya’akov, die seun van Zavdai en Yoganan, sy broer;
**3** Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James the son of Alphaeus, and Thaddaeus;
**3** Filippos en die seun van (Bar)-Talmai; T’oma en Mattityahu, die belastinggaarder; Ya’akov, die seun van Bar)-Halfai en Labi wat genoem word Taddai;
**4** Simon the Zealot, and Judas Iscariot, who also betrayed Him.
**4** Shim’on die Yweraar en Y’hudah van K’riot, wat Hom oorgegee het.
**5** Jesus sent out these 12 after giving them instructions: “Don’t take the road leading to other nations, and don’t enter any Samaritan town.
**5** Yeshua het hierdie twaalf gestuur en hulle opdrag gegee en gesê: “Moenie, op pad, na die ander volke toe gaan nie en moenie in die stede van Shomron ingaan nie,
**6** Instead, go to the lost sheep of the house of Israel.
**6** maar gaan spesifiek na die verlore skape van die huis van Yisra’el
**7** As you go, announce this: ‘The kingdom of heaven has come near.’

**7** en wanneer julle gaan, kondig aan en sê: ‘Die Koninkryk van die hemel het naby gekom.’
**8** Heal the sick, raise the dead, cleanse those with skin diseases, drive out demons. You have received free of charge; give free of charge.
**8** Genees siekes, reinig melaatses, dryf demone uit. Sonder betaling is dit ontvang, sonder betaling moet dit gegee word.
**9** Don’t take along gold, silver, or copper for your money-belts.
**9** Moenie goud of silwer of koper in julle beurse hou nie,
**10** Don’t take a traveling bag for the road, or an extra shirt, sandals, or a walking stick, for the worker is worthy of his food.
**10** geen sak vir die pad of twee kledingstukke of sandale of ’n wandelstok nie, want die arbeider is sy versorging waardig,
**11** “When you enter any town or village, find out who is worthy, and stay there until you leave.
**11** maar in watter stad of dorp julle ook al ingaan, onderskei wie waardig is en bly dan dáár totdat julle vertrek.
**12** Greet a household when you enter it,
**12** Wanneer julle in ’n huis ingaan, spreek vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid oor die huishouding
**13** and if the household is worthy, let your peace be on it. But if it is unworthy, let your peace return to you.
**13** en as die huis dit waardig is, sal julle seëning (vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid) daarop rus, maar as dit nie waardig is nie, sal julle seëning na julle toe terugkom.
**14** If anyone will not welcome you or listen to your words, shake the dust off your feet when you leave that house or town.
**14** Wanneer iemand julle nie ontvang en nie na julle boodskap luister nie, gaan uit daardie huis of daardie stad uit en skud die stof van julle voete af.
**15** I assure you: It will be more tolerable on the day of judgment for the land of Sodom and Gomorrah than for that town.
**15** Dit is waar wat Ek vir julle sê: ‘In die oordeelsdag sal dit vir die land van S’dom en `Amorra meer uithoudbaar wees as vir daardie stad.’
**16** “Look, I’m sending you out like sheep among wolves. Therefore be as shrewd as serpents and as harmless as doves.
**16** Let op, Ek stuur julle soos skape tussen die wolwe in. Wees daarom uitgeslape soos slange en onskuldig soos duiwe,
**17** Because people will hand you over to sanhedrins and flog you in their synagogues, beware of them.
**17** maar wees versigtig vir die mense, want hulle sal jul oorlewer aan die howe en in hulle bymekaarkomplekke sal hulle julle gésel.
**18** You will even be brought before governors and kings because of Me, to bear witness to them and to the nations.
**18** Hulle sal julle ook voor streeksleiers en konings bring, om My ontwil, tot ’n getuienis vir hulle en vir die ander nasies,

**19** But when they hand you over, don’t worry about how or what you should speak. For you will be given what to say at that hour,
**19** maar wanneer hulle julle arresteer, moenie bekommerd wees oor hoe, of wat, julle sal sê nie, want wat julle moet sê sal op daardie oomblik vir julle gegee word,
**20** because you are not speaking, but the Spirit of your Father is speaking through you.
**20** want dit sal nie julle wees wat praat nie, maar die Gees van julle Vader wat in julle praat.
**21** “Brother will betray brother to death, and a father his child. Children will even rise up against their parents and have them put to death.
**21** ’n Broer sal sy broer tot die dood oorlewer en die vader sy kind en die kinders sal teen hulle ouers opstaan en hulle doodmaak
**22** You will be hated by everyone because of My name. But the one who endures to the end will be delivered.
**22** en almal sal julle haat ter wille van My Outoriteit en Karakter (Naam), maar wie ook al uithou tot die einde toe, hy sal gered word.
**23** When they persecute you in one town, escape to another. For I assure you: You will not have covered the towns of Israel before the Son of Man comes.
**23** Wanneer hulle julle vervolg in hierdie stad, vlug na ’n ander toe, want dit is waar wat Ek vir julle sê: ‘Julle sal nie die stede van die huis van Yisra’el voltooi voordat die Seun van die mens sal kom nie.’
**24** A disciple is not above his teacher, or a slave above his master.
**24** Daar is nie ’n leerling groter as sy leermeester nie en net so ook nie ’n dienskneg groter as sy meester nie.
**25** It is enough for a disciple to become like his teacher and a slave like his master. If they called the head of the house ‘Beelzebul,’ how much more the members of his household!
**25** Dit is vir die studentevolgeling genoeg dat hy soos sy leermeester sal wees en die dienskneg soos sy meester. As hulle die meester van die huis Ba’al-Z’vuv genoem het; hoeveel te meer sy huisgenote!
**26** “Therefore, don’t be afraid of them, since there is nothing covered that won’t be uncovered and nothing hidden that won’t be made known.
**26** Wees daarom nie bang vir hulle nie, want daar is niks bedek wat nie openbaar sal word nie en geheim wat nie bekend sal word nie.
**27** What I tell you in the dark, speak in the light. What you hear in a whisper, proclaim on the housetops.
**27** Wat Ek ook al vir julle in die donker vertel, sê dit in die lig en enige iets wat julle in julle oor hoor, verkondig dit op die dakke.
**28** Don’t fear those who kill the body but are not able to kill the soul; rather, fear Him who is able to destroy both soul and body in hell.
**28** Moenie bang wees vir hulle wat die liggaam doodmaak, maar die gees nie kan doodmaak nie, maar wees eerder bang vir Hom wat die gees sowel as die liggaam kan vernietig in die hel.

**29** Aren't two sparrows sold for a penny? Yet not one of them falls to the ground without your Father's consent.
**29** Word twee mossies nie vir 'n assarion verkoop nie? Nie een van hulle sal op die grond val sonder julle Vader se wil nie,
**30** But even the hairs of your head have all been counted.
**30** maar julle, al die hare van julle kop, is ook almal getel.
**31** So don't be afraid therefore; you are worth more than many sparrows.
**31** Wees daarom nie bang nie, want julle is belangriker as baie mossies.
**32** "Therefore, everyone who will acknowledge Me before men, I will also acknowledge him before My Father in heaven.
**32** Elkeen dan wat My sal erken voor die mense, hom sal Ek ook erken voor My Vader wat in die hemel is,
**33** But whoever denies Me before men, I will also deny him before My Father in heaven.
**33** maar elkeen wat My ontken voor die mense, hom sal Ek ook ontken voor My Vader wat in die hemel is.
**34** Don't assume that I came to bring peace on the earth. I did not come to bring peace, but a sword.
**34** Moenie dink dat Ek gekom het om vrede op die aarde te bring nie. Ek het nie gekom om vrede te bring nie, maar 'n swaard,
**35** For I came to turn **a man against his father, a daughter against her mother, a daughter-in-law against her mother-in-law;**
**35** want Ek het gekom om tweedrag te verwek tussen 'n man en sy vader en tussen 'n dogter en haar moeder en tussen 'n skoondogter en haar skoonmoeder;
**36 and a man's enemies will be the members of his household.**
**36** 'n mens se vyande sal die kinders van sy huishouding wees.
**37** The person who loves father or mother more than Me is not worthy of Me; the person who loves son or daughter more than Me is not worthy of Me.
**37** Wie 'n vader of moeder meer liefhet as vir My, is My nie waardig nie en wie 'n seun of dogter meer liefhet as vir My, is My nie waardig nie
**38** And whoever doesn't take up his cross and follow Me is not worthy of Me.
**38** en elkeen wat nie sy kruis optel en My volg nie, is My nie waardig nie.
**39** Anyone finding his life will lose it, and anyone losing his life because of Me will find it.
**39** Wie ook al sy lewe self verloor om My ontwil, sal dit vind. Wie ook al sy lewe self vind, sal dit verloor.
**40** "The one who welcomes you welcomes Me, and the one who welcomes Me welcomes Him who sent Me.
**40** Wie ook al vir julle ontvang, ontvang My en wie ook al vir My ontvang, ontvang Hom wat My gestuur het.
**41** Anyone who welcomes a prophet because he is a prophet will receive a prophet's reward. And anyone who welcomes a righteous person because

he’s righteous will receive a righteous person’s reward.
**41** Wie ook al ’n profeet ontvang in die Outoriteit en Karakter (Naam) van die Profeet, sal ’n beloning van die Profeet ontvang en wie ’n onskuldige ontvang in die Outoriteit en Karakter van die Onskuldige, sal ’n beloning van die Onskuldige Een ontvang
**42** And whoever gives just a cup of cold water to one of these little ones because he is a disciple — I assure you: He will never lose his reward! ”
**42** en elkeen wat vir een van hierdie kleintjies net ’n koppie koue water gee om te drink, volgens die karakter en outoriteit van ’n studentevolgeling, dit is waar, Ek sê vir julle, hy sal nie sy beloning verloor nie.”

# Matthew 11

**1** When Jesus had finished giving orders to His 12 disciples, He moved on from there to teach and preach in their towns.
**1** Dit was nadat Yeshua Sy bevele aan Sy twaalf studentevolgelinge voltooi het dat Hy daarvandaan weggegaan het om in húlle stede te leer en te verkondig.
**2** When John heard in prison what the Messiah was doing, he sent a message by his disciples
**2** Toe Yoganan in die gevangenis gehoor het van die dade van Die Gesalfde Een, het hy deur middel van sy studentevolgelinge gestuur
**3** and asked Him, “Are You the One who is to come, or should we expect someone else? ”
**3** en vir Hom gevra: “Is U Hy wat kom, of moet ons ’n ander verwag?”
**4** Jesus replied to them, “Go and report to John what you hear and see:
**4** Yeshua antwoord en sê vir hulle: “Gaan vertel aan Yoganan daardie dinge wat julle hoor en sien:
**5** the blind see, the lame walk, those with skin diseases are healed, the deaf hear, the dead are raised, and the poor are told the good news.
**5** die blindes sien, die kreupeles loop, die melaatses word rein, die dowes hoor, die dooies staan op, die armes hoor die goeie boodskap
**6** And if anyone is not offended because of Me, he is blessed.”
**6** en geseënd is elkeen wat nie deur My sal struikel nie.”
**7** As these men went away, Jesus began to speak to the crowds about John: “What did you go out into the wilderness to see? A reed swaying in the wind?
**7** Toe hulle weg is, begin Yeshua vir die skare aangaande Yoganan te sê: “Wat het julle uitgegaan om in die wildernis te sien? ’n Riet wat deur die wind geskud word?
**8** What then did you go out to see? A man dressed in soft clothes? Look, those who wear soft clothes are in kings’ palaces.
**8** Indien nie, wat het julle uitgegaan om te sien? ’n Man wat ’n lang sagte kleed dra? Let op, die wat sagte klere dra, is tussen konings.
**9** But what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and far more than a prophet.

**9** Wat anders het julle uitgegaan om te sien? ’n Profeet? Ja, Ek sê vir julle, meer as ’n profeet.

**10** This is the one it is written about: **Look, I am sending My messenger ahead of You; he will prepare Your way before You.**

**10** Dit is hy van wie daar geskrywe is: ‘Let op, Ek stuur My boodskapper voor U Teenwoordigheid uit, om U pad voor U uit voor te berei.’

**11** “I assure you: Among those born of women no one greater than John the Baptist has appeared, but the least in the kingdom of heaven is greater than he.

**11** Ek sê vir julle die waarheid: ‘Onder die wat uit vroue gebore is, het daar nie een opgestaan wat groter is as Yoganan, die Doper, nie, maar die kleinste in die Koninkryk van die hemel, is groter as hy.’

**12** From the days of John the Baptist until now, the kingdom of heaven has been suffering violence, and the violent have been seizing it by force.

**12** Vanaf die dae van Yoganan die Doper af tot nou toe word die Koninkryk van die hemel met geweld uitgevoer en geweldenaars gryp dit,

**13** For all the prophets and the Law prophesied until John;

**13** want al die profete en die wet het tot by Yoganan geprofeteer

**14** if you’re willing to accept it, he is the Elijah who is to come.

**14** en as julle bereid is om dit te aanvaar: hy is Eliyahu wat sou kom.

**15** Anyone who has ears should listen!

**15** Wie ook al ’n oor het wat wil hoor, laat hom hoor,

**16** “To what should I compare this generation? It’s like children sitting in the marketplaces who call out to each other:

**16** maar waarmee sal Ek hierdie geslag vergelyk? Dit is net soos kinders wat in die strate sit en na hulle maats roep

**17** We played the flute for you, but you didn’t dance; we sang a lament, but you didn’t mourn!

**17** en sê: ‘Ons het vir julle gesing en julle het nie gedans nie; ons het vir julle gehuil en julle het nie getreur nie,’

**18** For John did not come eating or drinking, and they say, ‘He has a demon! ’

**18** Yoganan het gekom en niks geëet of gedrink nie en hulle sê: ‘Hy het ’n demoon in hom.’

**19** The Son of Man came eating and drinking, and they say, ‘Look, a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners! ’ Yet wisdom is vindicated by her deeds.”

**19** Die Seun van die mens het gekom al etende en drinkende en hulle sê: ‘Let op, ’n vraat en ’n wynsuiper, ’n vriend van belastinggaarders en sondaars.’ Wysheid word geregverdig deur die dade wat dit voortbring.”

**20** Then He proceeded to denounce the towns where most of His miracles were done, because they did not repent:

**20** Toe begin Yeshua die stede waarin die meeste van Sy kragtige dade plaasgevind het, aanspreek omdat hulle nie erken en omgedraai het van hulle sonde na God toe nie

**21** “Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the miracles that were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have repented in sackcloth and ashes long ago!
**21** en Hy sê: “Wee jou, Kórasin; wee jou, Beit-Tzaidah, want as in Tzor en Tzidon die kragtige dade plaasgevind het wat in julle plaasgevind het, sou hulle lankal in sak en as erken en omgedraai het van hulle sonde na God toe,
**22** But I tell you, it will be more tolerable for Tyre and Sidon on the day of judgment than for you.
**22** maar Ek sê vir julle, dit sal vir Tzor en Tzidon meer uithoudbaar wees in die oordeelsdag as vir julle
**23** And you, Capernaum, will you be exalted to heaven? You will go down to Hades. For if the miracles that were done in you had been done in Sodom, it would have remained until today.
**23** en jy, K’far-Nagum, wat tot die hemel toe opgelig is, jy sal tot Sh’ol toe neergedruk word, want as in S’dom die kragtige dade plaasgevind het wat in jou plaasgevind het, sou hy bly bestaan het tot vandag toe,
**24** But I tell you, it will be more tolerable for the land of Sodom on the day of judgment than for you.”
**24** maar Ek sê vir julle dat dit vir die land van S’dom kalm en rustig sal wees in die oordeelsdag in vergelyking met jou.”
**25** At that time Jesus said, “I praise You, Father, Lord of heaven and earth, because You have hidden these things from the wise and learned and revealed them to infants.
**25** By daardie geleentheid het Yeshua geantwoord en gesê: “Ek dank U, My Vader, Meester van die hemel en die aarde, dat U hierdie dinge weggesteek het vir die wyse en intelligente en dit aan eenvoudiges openbaar het.
**26** Yes, Father, because this was Your good pleasure.
**26** Ja, My Vader, want so was dit U begeerte om te doen.
**27** All things have been entrusted to Me by My Father. No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and anyone to whom the Son desires to reveal Him.
**27** Alles is aan My oorgegee deur My Vader en niemand ken die Seun ten volle nie, behalwe die Vader; ook ken niemand die Vader ten volle nie, behalwe die Seun en elkeen aan wie die Seun dit wil openbaar.
**28** “Come to Me, all of you who are weary and burdened, and I will give you rest.
**28** Kom na My toe, almal wat moeg gewerk is en gedwing word om laste te dra en Ek sal julle rus gee.
**29** All of you, take up My yoke and learn from Me, because I am gentle and humble in heart, and you will find rest for yourselves.
**29** Neem My juk op julle en leer van My, want Ek is vredevol en nederig van verstand, wil en emosie en julle sal rus vind vir julle gees,
**30** For My yoke is easy and My burden is light.”
**30** want My juk is aangenaam en My las is lig.”

# Matthew 12

**1** At that time Jesus passed through the grainfields on the Sabbath. His disciples were hungry and began to pick and eat some heads of grain.
**1** In daardie tyd het Yeshua op die Shabbat deur die graanland geloop en Sy studentevolgelinge was honger en het are begin pluk en geëet,
**2** But when the Pharisees saw it, they said to Him, “Look, Your disciples are doing what is not lawful to do on the Sabbath! ”
**2** maar toe die Fariseërs dit sien, sê hulle vir Hom: “Let op, U studentevolgelinge doen wat nie toegelaat is om op die Shabbat te doen nie.”
**3** He said to them, “Haven’t you read what David did when he and those who were with him were hungry —
**3** Hy sê egter vir hulle: “Het julle nie gelees wat Dawid gedoen het toe hy honger was nie; hy en die wat saam met hom was;
**4** how he entered the house of God, and they ate the sacred bread, which is not lawful for him or for those with him to eat, but only for the priests?
**4** hoe hy in die huis van God ingegaan het en die brode van die tafel van יהוה geëet het, wat nie vir hom, of die wat saam met hom was, toegelaat was om te eet nie, maar slegs vir die priesters?
**5** Or haven’t you read in the Law that on Sabbath days the priests in the temple violate the Sabbath and are innocent?
**5** Of het julle nie in die wet gelees dat, op die Shabbat, die priesters in die tempel die Shabbat nie afsonder en tog onskuldig is nie?
**6** But I tell you that something greater than the temple is here!
**6** Ek sê egter vir julle: ‘Een groter as die tempel, is hier,’
**7** If you had known what this means: **I desire mercy and not sacrifice**, you would not have condemned the innocent.
**7** maar as julle verstaan het wat dit beteken: ‘Ek wil liefdevolle omgee hê en nie offerandes nie,’ sou julle nie die onskuldiges veroordeel het nie,
**8** For the Son of Man is Lord of the Sabbath.”
**8** want die Seun van die mens is Meester van die Shabbat.”
**9** Moving on from there, He entered their synagogue.
**9** Yeshua het daarvandaan weggegaan na hulle bymekaarkomplek toe.
**10** There He saw a man who had a paralyzed hand. And in order to accuse Him they asked Him, “Is it lawful to heal on the Sabbath? ”
**10** Daar was ’n persoon met ’n verdroogde hand en hulle het Hom gevra sodat hulle Hom kon aankla en gesê: “Is dit toelaatbaar om op die Shabbat gesond te maak?”
**11** But He said to them, “What man among you, if he had a sheep that fell into a pit on the Sabbath, wouldn’t take hold of it and lift it out?
**11** Hy sê vir hulle: “Wie is daar onder julle wat een skaap het en as dit op die Shabbat in ’n gat val, dit nie sal gryp en dit uithaal nie?

**12** A man is worth far more than a sheep, so it is lawful to do what is good on the Sabbath."
**12** Hoeveel meer werd is 'n mens dan nie as 'n skaap nie; daarom is dit toelaatbaar om op die Shabbat goed te doen."
**13** Then He told the man, "Stretch out your hand." So he stretched it out, and it was restored, as good as the other.
**13** Toe sê Hy vir daardie man: "Steek jou hand uit!" Hy het dit uitgesteek en dit is genees, net soos die ander een.
**14** But the Pharisees went out and plotted against Him, how they might destroy Him.
**14** Die Fariseërs het uitgegaan en vergader teen Hom, om Hom te vernietig,
**15** When Jesus became aware of this, He withdrew from there. Huge crowds followed Him, and He healed them all.
**15** maar Yeshua het dit geweet en Hy het daarvandaan onttrek en 'n groot klomp mense het saam met Hom gegaan en Hy het hulle almal gesond gemaak
**16** He warned them not to make Him known,
**16** en hulle gewaarsku om Hom nie bekend te maak nie
**17** so that what was spoken through the prophet Isaiah might be fulfilled:
**17** sodat dit wat Yesha'yahu die profeet gesê het, vervul sou word toe hy gesê het:
**18 Here is My Servant whom I have chosen, My beloved in whom My soul delights; I will put My Spirit on Him, and He will proclaim justice to the nations.**
**18** "Let op, My Dienskneg in Wie Ek vreugde vind, die Een wat Ek liefhet, waarna My Gees verlang het! Ek sal My Gees op Hom sit en Hy sal oordeel aan die nasies verkondig.
**19 He will not argue or shout, and no one will hear His voice in the streets.**
**19** Hy sal nie stry of uitroep nie en niemand sal Sy stem op die strate hoor nie.
**20 He will not break a bruised reed, and He will not put out a smoldering wick, until He has led justice to victory.**
**20** 'n Gekneusde riet sal Hy nie afbreek nie en 'n flikkerende lamp sal Hy nie uitblus nie; Hy sal getrou regverdige oordeel bring en
**21 The nations will put their hope in His name.**
**21** in Sy Outoriteit en Karakter (Naam) sal die nasies versekerde verwagting hê."
**22** Then a demon-possessed man who was blind and unable to speak was brought to Him. He healed him, so that the man could both speak and see.
**22** Toe het hulle 'n demoonbesetene wat blind en stom was, na Hom toe gebring en Hy het hom gesond gemaak sodat die blinde en stomme kon sien en praat
**23** And all the crowds were astounded and said, "Perhaps this is the Son of David! "
**23** en al die mense was verwonderd en het gesê: "Is Hy nie die Seun van

Dawid nie?"
**24** When the Pharisees heard this, they said, "The man drives out demons only by Beelzebul, the ruler of the demons."
**24** Toe die Fariseërs dit egter hoor, sê hulle: "Díe Een dryf nie demone uit nie, behalwe deur Ba'al-Z'vuv, die prins van die demone."
**25** Knowing their thoughts, He told them: "Every kingdom divided against itself is headed for destruction, and no city or house divided against itself will stand.
**25** Yeshua het egter hulle denke geken en vir hulle gesê: "Elke koninkryk wat teen homself verdeeld is, word vernietig en elke stad of huis wat teen homself verdeeld is, sal nie bly staan nie
**26** If Satan drives out Satan, he is divided against himself. How then will his kingdom stand?
**26** en as die teëstander die teëstander uitdryf, dan is hy teen homself verdeeld en hoe kan sy koninkryk dan bly staan?
**27** And if I drive out demons by Beelzebul, who is it your sons drive them out by? For this reason they will be your judges.
**27** As Ek deur Ba'al-Z'vuv die demone uitdryf, deur wie dryf julle seuns hulle uit? Hieroor sal hulle julle regters wees
**28** If I drive out demons by the Spirit of God, then the kingdom of God has come to you.
**28** en as Ek deur die Gees van God die demone uitdryf, dan het die Koninkryk van God naby julle gekom.
**29** How can someone enter a strong man's house and steal his possessions unless he first ties up the strong man? Then he can rob his house.
**29** Of hoe kan iemand in die huis van 'n magtige man ingaan en sy goed plunder, as hy nie eers die magtige man vasgebind het nie? Dán kan hy sy huis plunder.
**30** Anyone who is not with Me is against Me, and anyone who does not gather with Me scatters.
**30** Wie ook al nie saam met My is nie, is teen My en hy wat nie saam met My bymekaarmaak nie, jaag uitmekaar.
**31** Because of this, I tell you, people will be forgiven every sin and blasphemy, but the blasphemy against the Spirit will not be forgiven.
**31** As gevolg hiervan sê Ek vir julle: 'Elke sonde en kwaadpraat sal die mense vergewe word, maar die kwaadpraat teen die Gees sal die mense nie vergewe word nie
**32** Whoever speaks a word against the Son of Man, it will be forgiven him. But whoever speaks against the Holy Spirit, it will not be forgiven him, either in this age or in the one to come.
**32** en elkeen wat 'n woord praat teen die Seun van die mens, dit sal hom vergewe word, maar elkeen wat praat teen die Gees van Afsondering, dit sal hom nie vergewe word nie; nie in hierdie wêreld nie en ook nie in die wêreld wat voorberei word nie.'

**33** “Either make the tree good and its fruit good, or make the tree bad and its fruit bad; for a tree is known by its fruit.
**33** Produseer òf soos ’n goeie boom met goeie vrugte, òf soos ’n slegte boom met slegte vrugte, want die boom word aan sy vrugte geken.
**34** Brood of vipers! How can you speak good things when you are evil? For the mouth speaks from the overflow of the heart.
**34** Kinders van adders, hoe is dit moontlik dat julle voordelige dinge kan praat terwyl julle waardeloos is? Want uit die volheid van die verstand, wil en emosie praat die mond.
**35** A good man produces good things from his storeroom of good, and an evil man produces evil things from his storeroom of evil.
**35** Die bruikbare mens bring uit die goeie skat bruikbare dinge te voorskyn en die bose mens bring uit die bose skat bose dinge te voorskyn,
**36** I tell you that on the day of judgment people will have to account for every careless word they speak.
**36** want Ek sê vir julle dat van elke waardelose woord wat mense praat, sal hulle ’n antwoord moet gee in die oordeelsdag,
**37** For by your words you will be acquitted, and by your words you will be condemned.”
**37** want deur jou woorde sal jy onskuldig beskou word en deur jou woorde sal jy skuldig bevind word.”
**38** Then some of the scribes and Pharisees said to Him, “Teacher, we want to see a sign from You.”
**38** Toe antwoord sommige van die leraars van die wet en Fariseërs en sê vir Hom: “Leermeester, ons wil ’n teken van U sien.”
**39** But He answered them, “An evil and adulterous generation demands a sign, but no sign will be given to it except the sign of the prophet Jonah.
**39** Hy antwoord hulle egter en sê: “’n Slegte en hoererende geslag soek na ’n teken en geen teken sal aan dié gegee word nie, behalwe die teken van die profeet Yonah,
**40** For as Jonah was in the belly of the huge fish three days and three nights, so the Son of Man will be in the heart of the earth three days and three nights.
**40** want net soos Yonah drie nagte en drie dae in die maag van die vis was, net só sal die Seun van die mens drie nagte en drie dae in die middel van die aarde wees.
**41** The men of Nineveh will stand up at the judgment with this generation and condemn it, because they repented at Jonah’s proclamation; and look — something greater than Jonah is here!
**41** Die manne van Ninveh sal in die oordeel opstaan saam met hierdie geslag en dit veroordeel, want hulle het erken en weggedraai van sonde na God toe met die verkondiging van Yonah en meer as Yonah is hier!
**42** The queen of the south will rise up at the judgment with this generation and condemn it, because she came from the ends of the earth to hear the

wisdom of Solomon; and look — something greater than Solomon is here!
**42** Die koningin van die suide sal in die oordeel opstaan saam met hierdie geslag en dit veroordeel, want sy het gekom van die eindes van die aarde af om die wysheid van Shlomo te hoor en meer as Shlomo is hier!
**43** "When an unclean spirit comes out of a man, it roams through waterless places looking for rest but doesn't find any.
**43** Wanneer 'n vuil gees uit die mens uitgegaan het, dwaal hy rond in plekke waar nie water is nie en begeer rus en vind dit nie.
**44** Then it says, 'I'll go back to my house that I came from.' And returning, it finds the house vacant, swept, and put in order.
**44** Dan sê hy: 'Ek sal teruggaan na my huis vanwaar ek uitgegaan het' en hy gaan en vind dit leeg, uitgevee en versier.
**45** Then off it goes and brings with it seven other spirits more evil than itself, and they enter and settle down there. As a result, that man's last condition is worse than the first. That's how it will also be with this evil generation."
**45** Dan gaan hy en bring sewe ander geeste, slegter as hyself, saam met hom en hulle gaan in en woon daar en die einde van daardie mens word erger as die begin. Só sal dit ook met hierdie bose geslag gedoen word."
**46** He was still speaking to the crowds when suddenly His mother and brothers were standing outside wanting to speak to Him.
**46** Terwyl Hy nog met die mense praat, staan Sy moeder en broers buite en wou graag met Hom praat
**47** Someone told Him, "Look, Your mother and Your brothers are standing outside, wanting to speak to You."
**47** en iemand sê vir Hom: "Let op, U moeder en U broers is buite en wil graag met U praat,"
**48** But He replied to the one who told Him, "Who is My mother and who are My brothers? "
**48** maar Hy antwoord en sê vir die een wat dit vir Hom gesê het: "Wie is My moeder en wie is My broers?"
**49** And stretching out His hand toward His disciples, He said, "Here are My mother and My brothers!
**49** Hy steek sy hand na Sy studentevolgelinge uit en sê: "Let op, My moeder en My broers,
**50** For whoever does the will of My Father in heaven, that person is My brother and sister and mother."
**50** want elkeen wat die wil doen van My Vader wat in die hemel is, dié is My broer en suster en moeder."

# Matthew 13

**1** On that day Jesus went out of the house and was sitting by the sea.
**1** Daardie selfde dag het Yeshua uit die huis uitgegaan en langs die see gaan sit

**2** Such large crowds gathered around Him that He got into a boat and sat down, while the whole crowd stood on the shore.
**2** en ’n groot groep mense het by Hom bymekaargekom sodat Hy in ’n boot geklim en gaan sit het en die hele skare mense het op die strand gestaan.
**3** Then He told them many things in parables, saying: “Consider the sower who went out to sow.
**3** Hy het baie dinge deur vergelykende stories aan hulle vertel en gesê: “Let op, ’n saaier het uitgegaan om te saai
**4** As he was sowing, some seed fell along the path, and the birds came and ate them up.
**4** en terwyl hy saai, val sommiges langs die pad en ’n voël het gekom en dit opgeëet.
**5** Others fell on rocky ground, where there wasn’t much soil, and they sprang up quickly since the soil wasn’t deep.
**5** Ander het op die rots geval waar daar nie baie grond was nie en dit het dadelik opgekom omdat daar nie diep grond was nie.
**6** But when the sun came up they were scorched, and since they had no root, they withered.
**6** Toe die son opkom en dit warm word, het die saad verdroog omdat dit nie wortels gehad het nie.
**7** Others fell among thorns, and the thorns came up and choked them.
**7** Ander het tussen die dorings geval en die dorings het opgekom en dit verstik.
**8** Still others fell on good ground and produced a crop: some 100, some 60, and some 30 times what was sown.
**8** Ander het in die goeie grond geval en vrugte gegee: die een honderd-, die ander sestig-, die ander dertigvoudig.
**9** Anyone who has ears should listen! ”
**9** Wie ook al ’n oor het wat hoor: laat hom luister!”
**10** Then the disciples came up and asked Him, “Why do You speak to them in parables? ”
**10** Die studentevolgelinge het gekom en vir Hom gesê: “Waarom praat U met hulle deur vergelykende stories?”
**11** He answered them, “Because the secrets of the kingdom of heaven have been given for you to know, but it has not been given to them.
**11** Hy antwoord en sê vir hulle: “Aan julle is gegee om die geheime van die Koninkryk van die hemel te ken, maar dit is nie aan hulle gegee nie,
**12** For whoever has, more will be given to him, and he will have more than enough. But whoever does not have, even what he has will be taken away from him.
**12** want aan die een wat het, sal gegee word en dit sal vermeerder
**13** For this reason I speak to them in parables, because looking they do not see, and hearing they do not listen or understand.
**13** en van die een wat nie het nie, sal ook dit wat hy het, weggevat word;

daarom praat Ek met hulle deur vergelykende stories omdat hulle wat sien, nie sien nie en hulle wat hoor, nie hoor of verstaan nie;
**14** Isaiah's prophecy is fulfilled in them, which says: **You will listen and listen, yet never understand; and you will look and look, yet never perceive.**
**14** in hulle is die profesie van Yesha'yahu vervul wat sê: 'luisterende sal julle hoor en nie verstaan nie en siende sal julle sien en nie ken nie,
**15 For this people's heart has grown callous; their ears are hard of hearing, and they have shut their eyes; otherwise they might see with their eyes and hear with their ears, understand with their hearts and turn back — and I would cure them.**
**15** want die verstand, wil en emosie van hierdie volk het dig geword en met hulle ore het hulle skaars gehoor en hulle het hul oë toegemaak sodat hulle nie met die oë sou sien en met die ore hoor en met die verstand, wil en emosie verstaan en hulle sonde erken en wegdraai na God toe en Ek hulle genees nie,'
**16** "But your eyes are blessed because they do see, and your ears because they do hear!
**16** maar julle oë is geseën omdat hulle sien en julle ore omdat hulle hoor.
**17** For I assure you: Many prophets and righteous people longed to see the things you see yet didn't see them; to hear the things you hear yet didn't hear them.
**17** Dit is waar, Ek sê vir julle, baie profete en onskuldiges het begeer om te sien wat julle sien en het dit nie gesien nie en om te hoor wat julle hoor en het dit nie gehoor nie,
**18** "You, then, listen to the parable of the sower:
**18** maar luister julle na die vergelykende storie van die saad.
**19** When anyone hears the word about the kingdom and doesn't understand it, the evil one comes and
snatches away what was sown in his heart. This is the one sown along the path.
**19** Elkeen wat die boodskap van die Koninkryk hoor en nie verstaan nie, in hom kom die bose een en gryp weg wat in sy verstand, wil en emosie gesaai is; dit is wat langs die pad gesaai is.
**20** And the one sown on rocky ground — this is one who hears the word and immediately receives it with joy.
**20** Dit wat op die rots gesaai is: dit is hy wat die boodskap hoor en dit in 'n kort rukkie met blydskap aanvaar,
**21** Yet he has no root in himself, but is short-lived. When pressure or persecution comes because of the word, immediately he stumbles.
**21** maar hy het geen wortel in homself nie en is net vir 'n tyd en as daar moeilikheid en vervolging kom ter wille van die boodskap, val hy dadelik uitmekaar.
**22** Now the one sown among the thorns — this is one who hears the word,

but the worries of this age and the seduction of wealth choke the word, and it becomes unfruitful.
**22** Dit wat tussen die dorings gesaai is: dit is hy wat die boodskap hoor, maar die dinge van hierdie wêreld en die misleiding van rykdom versmoor die boodskap en hy is sonder vrugte.
**23** But the one sown on the good ground — this is one who hears and understands the word, who does bear fruit and yields: some 100, some 60, some 30 times what was sown."
**23** Die wat op die goeie grond gesaai is: dit is hy wat My boodskap hoor en verstaan en vrugte dra: sommige 'n honderd-, sommige sestig-, sommige dertigvoudig."
**24** He presented another parable to them: "The kingdom of heaven may be compared to a man who sowed good seed in his field.
**24** 'n Ander vergelykende storie het Hy aan hulle vertel en gesê: "Die Koninkryk van die hemel is soos 'n man wat goeie saad in sy land gesaai het,
**25** But while people were sleeping, his enemy came, sowed weeds among the wheat, and left.
**25** maar terwyl die mense slaap, het sy vyand gekom en darrel (vals koring) tussen die koring gesaai en weggegaan.
**26** When the plants sprouted and produced grain, then the weeds also appeared.
**26** Toe die blare opgroei en die spruitjies vrugte vorm, toe verskyn die darrel ook.
**27** The landowner's slaves came to him and said, 'Master, didn't you sow good seed in your field? Then where did the weeds come from? '
**27** Die diensknegte van die meester van die huis het na hom toe gekom en vir hom gesê: 'Ons meester,
let op, het u dan nie goeie saad in u land gesaai nie? Waar kom die darrel dan vandaan?'
**28** " 'An enemy did this! ' he told them. " 'So, do you want us to go and gather them up? ' the slaves asked him.
**28** Hy antwoord hulle: ''n Vyandige persoon het dit gedoen.' Die diensknegte sê vir hom: 'Wil u hê dat ons moet gaan en dit uitsoek?'
**29** " 'No,' he said. 'When you gather up the weeds, you might also uproot the wheat with them.
**29** Hy antwoord hulle: 'Is dit nie dat as julle die darrel bymekaarmaak, julle ook saam met hulle die graan sal ontwortel nie?
**30** Let both grow together until the harvest. At harvest time I'll tell the reapers: Gather the weeds first and tie them in bundles to burn them, but store the wheat in my barn.' "
**30** Laat altwee saam groei tot die oestyd toe en in die oestyd sal ek vir die maaiers sê: Maak eers die darrel bymekaar en bind dit in bondels om dit te verbrand, maar maak die graan bymekaar in my skuur.'"
**31** He presented another parable to them: "The kingdom of heaven is like a

mustard seed that a man took and sowed in his field.
**31** ’n Ander vergelykende storie het Hy vir hulle vertel en gesê: “Die Koninkryk van die hemel is soos ’n mosterdsaad wat ’n man vat en in sy land saai.
**32** It’s the smallest of all the seeds, but when grown, it’s taller than the vegetables and becomes a tree, so that the birds of the sky come and nest in its branches.”
**32** Hierdie is die kleinste van alle sade, maar as dit gegroei het, is dit die grootste van alle kruie en word dit ’n boom sodat die voëls van die hemel kom en nes maak in sy takke.”
**33** He told them another parable: “The kingdom of heaven is like yeast that a woman took and mixed into 50 pounds of flour until it spread through all of it.”
**33** ’n Ander vergelykende storie het Hy hulle vertel: “Die Koninkryk van die hemel is soos suurdeeg wat ’n vrou neem en in drie mate meel inwerk totdat dit alles ingesuur is.”
**34** Jesus told the crowds all these things in parables, and He would not speak anything to them without a parable,
**34** Al hierdie dinge het Yeshua deur vergelykende stories vir die skare gesê en sonder vergelykende stories het Hy vir hulle niks gesê nie
**35** so that what was spoken through the prophet might be fulfilled: **I will open My mouth in parables; I will declare things kept secret from the foundation of the world.**
**35** sodat dit wat deur die profeet gesê, is vervul sou word wat sê: “Ek sal My mond oopmaak deur vergelykende stories en Ek sal dinge sê wat verborge was van die grondlegging van die wêreld af.”
**36** Then He dismissed the crowds and went into the house. His disciples approached Him and said, “Explain the parable of the weeds in the field to us.”
**36** Toe het Yeshua die skare gelos en huis toe gegaan en Sy studentevolgelinge het na Hom toe gekom en vir Hom gesê: “Verduidelik vir ons die vergelykende storie van die darrel en die land.”
**37** He replied: “The One who sows the good seed is the Son of Man;
**37** Hy het geantwoord en vir hulle gesê: “Hy wat die goeie saad gesaai het, is die Seun van die mens
**38** the field is the world; and the good seed — these are the sons of the kingdom. The weeds are the sons of the evil one,
**38** en die land is die wêreld. Die goeie saad is die kinders van die Koninkryk, maar die vals saad is die kinders van die bose een.
**39** and the enemy who sowed them is the Devil. The harvest is the end of the age, and the harvesters are angels.
**39** Meer nog, die vyand wat hulle gesaai het, is die teëstander. Die oestyd is die einde van die wêreld en die maaiers is die engele.
**40** Therefore, just as the weeds are gathered and burned in the fire, so it will be at the end of the age.

**40** Net soos die darrel bymekaargemaak en in die vuur verbrand word, sal dit wees aan die einde van hierdie wêreld:
**41** The Son of Man will send out His angels, and they will gather from His kingdom everything that causes sin and those guilty of lawlessness.
**41** die Seun van die mens sal Sy boodskappers uitstuur en hulle sal uit Sy Koninkryk bymekaarmaak al die struikelblokke en die wat wetteloosheid beoefen
**42** They will throw them into the blazing furnace where there will be weeping and gnashing of teeth.
**42** en hulle in die intensiteit van vuur gooi. Daar sal gehuil wees en gekners van tande.
**43** Then the righteous will shine like the sun in their Father's kingdom. Anyone who has ears should listen!
**43** Dan sal die onskuldiges skyn soos die son in die Koninkryk van hulle Vader. Wie ook al 'n oor het wat wil hoor, laat hom luister.
**44** "The kingdom of heaven is like treasure, buried in a field, that a man found and reburied. Then in his joy he goes and sells everything he has and buys that field.
**44** Weer: die Koninkryk van die hemel is soos 'n skat wat weggesteek is in 'n stuk grond, wat 'n man kry en geheim hou en uit blydskap daaroor gaan hy en verkoop alles wat hy het en koop daardie grond.
**45** "Again, the kingdom of heaven is like a merchant in search of fine pearls.
**45** Weer: die Koninkryk van die hemel is soos 'n handelaar wat mooi pêrels soek
**46** When he found one priceless pearl, he went and sold everything he had, and bought it.
**46** en toe hy 'n sekere pêrel vind wat voor die hand liggend baie kosbaar is, gaan hy weg en verkoop alles wat hy het en koop dit.
**47** "Again, the kingdom of heaven is like a large net thrown into the sea. It collected every kind of fish,
**47** Weer: die Koninkryk van die hemel is soos 'n net wat in die see gegooi word en van alle soorte bymekaarmaak
**48** and when it was full, they dragged it ashore, sat down, and gathered the good fish into containers, but threw out the worthless ones.
**48** en toe dit vol was, het hulle dit op die strand uitgebring en gaan sit en dit uitgesoek. Die goeies het hulle in houers gesit en die slegtes uitgegooi.
**49** So it will be at the end of the age. The angels will go out, separate the evil people from the righteous,
**49** So sal dit wees aan die einde van die wêreld: die engele sal uitgaan en die slegte mense van die onskuldiges afskei
**50** and throw them into the blazing furnace. In that place there will be weeping and gnashing of teeth.
**50** en hulle in die intensiteit van vuur gooi. Daar sal gehuil wees en gekners van tande."

**51** “Have you understood all these things? ” “Yes,” they told Him.
**51** Yeshua sê vir hulle: “Het julle ál hierdie dinge verstaan?” Hulle antwoord Hom: “Ja, ons Meester!”
**52** “Therefore,” He said to them, “every student of Scripture instructed in the kingdom of heaven is like a landowner who brings out of his storeroom what is new and what is old.”
**52** Hy sê vir hulle: “As gevolg hiervan is elke leraar van die wet, wat opgelei word vir die Koninkryk van die hemel, soos die meester van ’n huis wat uit sy skat nuwe en ou dinge bring.”
**53** When Jesus had finished these parables, He left there.
**53** Dit was nadat Yeshua klaar was met hierdie vergelykende stories dat Hy daarvandaan weggegaan het
**54** He went to His hometown and began to teach them in their synagogue, so that they were astonished and said, “How did this wisdom and these miracles come to Him?
**54** en Hy het in Sy stad gekom en hulle in hulle bymekaarkomplekke geleer sodat hulle verslae was en gesê het: “Van waar kry Hy hierdie wysheid en wonderwerke vandaan?
**55** Isn’t this the carpenter’s son? Isn’t His mother called Mary, and His brothers James, Joseph, Simon, and Judas?
**55** Is hierdie nie die seun van die skrynwerker nie? Is die naam van sy moeder nie Miryam en dié van sy broers Ya’akov, Yosef, Shim’on en Y’hudah nie?
**56** And His sisters, aren’t they all with us? So where does He get all these things? ”
**56** Al Sy susters, let op, is hulle nie almal by ons nie? Van waar kry Hy dan al hierdie dinge?”
**57** And they were offended by Him. But Jesus said to them, “A prophet is not without honor except in his hometown and in his household.”
**57** Hulle het aanstoot geneem, maar Yeshua sê vir hulle: “Daar is nie ’n profeet wat verag word nie, behalwe in sy tuisdorp en in sy huis.”
**58** And He did not do many miracles there because of their unbelief.
**58** Hy het, vanweë hulle gebrek aan vertroue, nie baie wonderwerke daar gedoen nie.

# Matthew 14

**1** At that time Herod the tetrarch heard the report about Jesus.
**1** In daardie tyd het Herodes, die heerser oor ’n kwart van die land, van Yeshua se bekendheid gehoor,
**2** “This is John the Baptist! ” he told his servants. “He has been raised from the dead, and that’s why supernatural powers are at work in him.”
**2** en aan sy onderdane gesê: “Hierdie is Yoganan, die Doper. Hy het uit die dood uit opgestaan en daarom doen Hy dié wonderwerke,”
**3** For Herod had arrested John, chained him, and put him in prison on

account of Herodias, his brother Philip’s wife,
**3** want Herodes het Yoganan gevang, hom vasgebind en in die tronk gesit as gevolg van Heródias, die vrou van Filippos, sy broer,
**4** since John had been telling him, “It’s not lawful for you to have her! ”
**4** want Yoganan het vir hom gesê: “Dit is nie reg volgens die wet dat sy jou vrou is nie.”
**5** Though he wanted to kill him, he feared the crowd, since they regarded him as a prophet.
**5** Hy wou hom doodmaak, maar hy het die mense gevrees omdat hulle hom as ’n profeet beskou het.
**6** But when Herod’s birthday celebration came, Herodias’s daughter danced before them and pleased Herod.
**6** Tydens Herodes se verjaarsdag by die huis het die dogter van Herodias tussen die gaste gedans en Herodes plesier.
**7** So he promised with an oath to give her whatever she might ask.
**7** As gevolg hiervan het hy met ’n eed beloof om vir haar enige iets te gee wat sy sou vra.
**8** And prompted by her mother, she answered, “Give me John the Baptist’s head here on a platter! ”
**8** Omdat sy deur haar moeder beveel is, het sy gesê: “Gee my hier, op ’n bord, die kop van Yoganan, die Doper.”
**9** Although the king regretted it, he commanded that it be granted because of his oaths and his guests.
**9** Dit het die koning hartseer gemaak, maar ter wille van die eed en die gaste het hy bevel gegee dat dit vir haar gegee moes word
**10** So he sent orders and had John beheaded in the prison.
**10** en hy het gestuur om Yoganan in die gevangenis te onthoof.
**11** His head was brought on a platter and given to the girl, who carried it to her mother.
**11** Sy kop is op ’n bord gebring en aan die meisie gegee en sy het dit vir haar moeder gebring.
**12** Then his disciples came, removed the corpse, buried it, and went and reported to Jesus.
**12** Sy studentevolgelinge het gekom, sy lyk weggevat, dit begrawe en gegaan en dit aan Yeshua vertel.
**13** When Jesus heard about it, He withdrew from there by boat to a remote place to be alone. When the crowds heard this, they followed Him on foot from the towns.
**13** Toe Yeshua dit hoor, het Hy daarvandaan in ’n skuit vertrek na ’n verlate plek om alleen te wees. Toe die skare dit hoor, het hulle Hom oor land gevolg vanuit die stede.
**14** As He stepped ashore, He saw a huge crowd, felt compassion for them, and healed their sick.
**14** Yeshua het afgekom, die groot skare gesien en het sagte omgee vir hulle

ervaar en Hy het hulle siekes gesond gemaak,
**15** When evening came, the disciples approached Him and said, “This place is a wilderness, and it is already late. Send the crowds away so they can go into the villages and buy food for themselves.”
**15** maar toe dit aand geword het, kom Sy studentevolgelinge na Hom toe en sê vir Hom: “Die plek is ’n wildernis en dit is al laat; stuur die skare weg sodat hulle na die dorpies kan gaan en vir hulle kos kan koop.”
**16** “They don’t need to go away,” Jesus told them. “You give them something to eat.”
**16** Hy sê egter vir hulle: “Dit is nie nodig vir hulle om weg te gaan nie; gee julle vir hulle iets om te eet.”
**17** “But we only have five loaves and two fish here,” they said to Him.
**17** Hulle sê egter vir Hom: “Ons het niks hier nie behalwe vyf brode en twee visse.”
**18** “Bring them here to Me,” He said.
**18** Yeshua sê vir hulle: “Bring hulle hier vir My.”
**19** Then He commanded the crowds to sit down on the grass. He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, He blessed them. He broke the loaves and gave them to the disciples, and the disciples gave them to the crowds.
**19** Hy het die skare beveel om op die grond te gaan sit en Hy neem daardie vyf brode en die twee visse, kyk op na die hemel, seën dit, breek dit en gee dit aan die studentevolgelinge en die studentevolgelinge sit dit voor aan die skare.
**20** Everyone ate and was filled. Then they picked up 12 baskets full of leftover pieces!
**20** Almal het geëet en was versadig en hulle het die oortollige stukke opgetel: twaalf mandjies vol.
**21** Now those who ate were about 5,000 men, besides women and children.
**21** Dié wat geëet het, was omtrent vyf duisend mans, buiten die vroue en kinders.
**22** Immediately He made the disciples get into the boat and go ahead of Him to the other side, while He dismissed the crowds.
**22** Dadelik het Yeshua Sy studentevolgelinge in die boot laat klim om voor Hom uit te gaan na die oorkant terwyl Hy die skare wegstuur.
**23** After dismissing the crowds, He went up on the mountain by Himself to pray. When evening came, He was there alone.
**23** Nadat Hy die skare weggestuur het, klim Hy alleen op met die berg om te bid en toe dit donker geword het, was Hy alleen daar.
**24** But the boat was already over a mile from land, battered by the waves, because the wind was against them.
**24** Die boot was alreeds ’n afstand van die land af terwyl dit hewig rondgeslinger is deur die golwe, want die wind was teen hulle,
**25** Around three in the morning, He came toward them walking on the sea.

**25** maar in die vierde nagwaak het Yeshua na hulle toe aangekom terwyl Hy op die water geloop het.
**26** When the disciples saw Him walking on the sea, they were terrified. "It's a ghost! " they said, and cried out in fear.
**26** Sy studentevolgelinge het gesien dat Hy op die water loop en hulle was ontsteld en sê: "Dit is 'n visioen." Hulle het uitgeroep van vrees,
**27** Immediately Jesus spoke to them. "Have courage! It is I. Don't be afraid."
**27** maar Yeshua het dadelik met hulle gepraat en gesê: "Wees bemoedig, **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees! Moenie bang wees nie."
**28** "Lord, if it's You," Peter answered Him, "command me to come to You on the water."
**28** Kefa antwoord en sê vir Hom: "My Meester, as dit U is, beveel my om op die water na U toe te kom."
**29** "Come! " He said. And climbing out of the boat, Peter started walking on the water and came toward Jesus.
**29** Yeshua sê vir hom: "Kom!" Kefa klim van die skuit af en loop op die water na Yeshua toe
**30** But when he saw the strength of the wind, he was afraid. And beginning to sink he cried out, "Lord, save me! "
**30** en toe hy sien dat die wind sterk was, het hy bang geword en toe hy begin sink, roep hy uit en sê: "My Meester, red my!"
**31** Immediately Jesus reached out His hand, caught hold of him, and said to him, "You of little faith, why did you doubt? "
**31** Ons Meester het in 'n oogwink Sy hand uitgesteek en hom vasgehou en vir hom gesê: "O, klein van vertroue, waarom het jy getwyfel?"
**32** When they got into the boat, the wind ceased.
**32** Toe hulle in die skuit klim, het die wind gaan lê.
**33** Then those in the boat worshiped Him and said, "Truly You are the Son of God! "
**33** Die wat in die skuit was, kom en val voor Hom neer en sê: "Waarlik, U is die Seun van God!"
**34** Once they crossed over, they came to land at Gennesaret.
**34** Hulle het oorgevaar en in die streek van Galila gekom
**35** When the men of that place recognized Him, they alerted the whole vicinity and brought to Him all who were sick.
**35** en die manne van daardie plek het Hom herken, na al die dorpies rondom hulle uitgestuur en almal wat baie siek was, na Hom toe gebring
**36** They were begging Him that they might only touch the tassel on His robe. And as many as touched it were made perfectly well.
**36** en hulle het Hom versoek om maar net die bloulyn-soomtossels van Sy kleed te mag aanraak en almal wat dit aangeraak het, is genees.

# Matthew 15

**1** Then Pharisees and scribes came from Jerusalem to Jesus and asked,
**1** Toe kom daar Fariseërs en leraars van die wet vanaf Yerushalayim, na Yeshua toe en sê:
**2** "Why do Your disciples break the tradition of the elders? For they don't wash their hands when they eat! "
**2** "Waarom oortree U studentevolgelinge die tradisionele wet van die oudstes en was nie hulle hande wanneer hulle brood eet nie?"
**3** He answered them, "And why do you break God's commandment because of your tradition?
**3** Yeshua antwoord en sê vir hulle: "Waarom oortree julle selfs die opdragte van God ter wille van julle tradisionele wet?
**4** For God said: **Honor your father and your mother;** and, **The one who speaks evil of father or mother must be put to death.**
**4** Want God het opdrag gegee en gesê: 'Eer jou vader en jou moeder en hy wat sleg praat van vader of moeder, moet die dood sterf,'
**5** But you say, 'Whoever tells his father or mother, "Whatever benefit you might have received from me is a gift committed to the temple" —
**5** maar julle sê: 'Elkeen wat aan vader of moeder sê: 'dit wat u van my as voordeel kon kry, het ek as 'n offer gegee,' eer so nie sy vader of moeder nie.
**6** he does not have to honor his father.' In this way, you have revoked God's word because of your tradition.
**6** Julle kanselleer die wette van God deur julle tradisionele wette.
**7** Hypocrites! Isaiah prophesied correctly about you when he said:
**7** Aannemers van die persoon, Yesha'yahu het reg oor julle geprofeteer toe hy gesê het:
**8 These people honor Me with their lips, but their heart is far from Me.**
**8** 'Hierdie mense eer My met hulle lippe, maar hulle verstand, wil en emosie is baie ver van My af.
**9 They worship Me in vain, teaching as doctrines the commands of men.**"
**9** Hulle aanbidding tot My is doelloos terwyl hulle leringe leer van die wette van mense'."
**10** Summoning the crowd, He told them, "Listen and understand:
**10** Hy het die skare na Hom toe geroep en vir hulle gesê: "Luister en verstaan!
**11** It's not what goes into the mouth that defiles a man, but what comes out of the mouth, this defiles a man."
**11** Dit is nie wat in die mond ingaan, wat die mens onrein maak nie, maar dit wat uit die mond uitgaan, maak die mens onrein."
**12** Then the disciples came up and told Him, "Do You know that the Pharisees took offense when they heard this statement? "
**12** Toe kom Sy studentevolgelinge nader en sê vir Hom: "Weet U dat die Fariseërs, wat hierdie gehoor het, aanstoot geneem het?"
**13** He replied, "Every plant that My heavenly Father didn't plant will be

uprooted.
**13** Hy antwoord egter en sê vir hulle: “Elke plant wat My Vader wat in die hemel is nie geplant het nie, sal vernietig word.
**14** Leave them alone! They are blind guides. And if the blind guide the blind, both will fall into a pit.”
**14** Laat hulle staan; hulle is blinde gidse van die blindes, maar as ’n blinde ’n ander blinde lei, sal altwee in die sloot val.”
**15** Then Peter replied to Him, “Explain this parable to us.”
**15** Shim’on Kefa antwoord en sê vir Hom: “My Meester, verduidelik vir ons hierdie vergelykende storie,”
**16** “Are even you still lacking in understanding? ” He asked.
**16** maar Hy sê vir hulle: “Verstaan julle tot nou toe steeds nie?
**17** “Don’t you realize that whatever goes into the mouth passes into the stomach and is eliminated?
**17** Verstaan julle nog nie dat alles wat in die mond ingaan, deur die maag gaan en in die privaatheid uitgewerp word nie?
**18** But what comes out of the mouth comes from the heart, and this defiles a man.
**18** Alle dinge wat egter uit die mond uitgaan, kom uit die verstand, wil en emosie en dit maak die mens onrein,
**19** For from the heart come evil thoughts, murders, adulteries, sexual immoralities, thefts, false testimonies, blasphemies.
**19** want uit die verstand, wil en emosie kom daar bose gedagtes: moord, egbreuk, seksuele immoraliteit, diefstal, valse getuienis en laster.
**20** These are the things that defile a man, but eating with unwashed hands does not defile a man.”
**20** Dit is hierdie dinge wat die mens onrein maak, maar om met ongewaste hande te eet, maak nie die mens onrein nie.”
**21** When Jesus left there, He withdrew to the area of Tyre and Sidon.
**21** Yeshua het daarvandaan weggegaan en by die gebiede van Tzor en Tzidon gekom.
**22** Just then a Canaanite woman from that region came and kept crying out, “Have mercy on me, Lord, Son of David! My daughter is cruelly tormented by a demon.”
**22** Let op, ’n Kena’anitiese vrou wat van daardie area gekom het, het na Hom geroep en gesê: “Wees my goedgunstig, my Meester, Seun van Dawid! My dogter word erg deur ’n demoon gedryf,”
**23** Yet He did not say a word to her. So His disciples approached Him and urged Him, “Send her away because she cries out after us.”
**23** maar Hy het haar nie ’n woord geantwoord nie. Toe kom Sy studentevolgelinge nader en vra Hom en sê: “Stuur haar weg, want sy skree agter ons aan.”
**24** He replied, “I was sent only to the lost sheep of the house of Israel.”
**24** Hy antwoord egter en sê vir hulle: “Ek is nie gestuur nie, behalwe na die

afgedwaalde skape van die huis van Yisra'el,"
25 But she came, knelt before Him, and said, "Lord, help me! "
25 maar sy kom en val voor Hom neer en sê: "My Meester, help my!"
26 He answered, "It isn't right to take the children's bread and throw it to their dogs."
26 Hy sê vir haar: "Dit is nie goed om die brood van die kinders weg te vat en dit vir die honde te gooi nie,"
27 "Yes, Lord," she said, "yet even the dogs eat the crumbs that fall from their masters' table! "
27 maar sy sê: "Ja, my Meester, selfs die honde eet van die krummels wat van hulle base se tafel afval en hulle leef."
28 Then Jesus replied to her, "Woman, your faith is great. Let it be done for you as you want." And from that moment her daughter was cured.
28 Toe sê Yeshua vir haar: "O vrou, groot is jou vertroue; dit sal vir jou gedoen word soos jy wil" en haar dogter is genees van daardie oomblik af.
29 Moving on from there, Jesus passed along the Sea of Galilee. He went up on a mountain and sat there,
29 Yeshua het daarvandaan weggegaan en langs die see van Galila gekom en Hy het die berg opgeklim en daar gaan sit
30 and large crowds came to Him, having with them the lame, the blind, the deformed, those unable to speak, and many others. They put them at His feet, and He healed them.
30 en daar kom 'n groot skare na Hom toe met kreupeles, blindes, dowes, stommes, gebreklikes en baie ander saam met hulle en hulle het dié by die voete van Yeshua neergesit en Hy het hulle gesond gemaak
31 So the crowd was amazed when they saw those unable to speak talking, the deformed restored, the lame walking, and the blind seeing. And they gave glory to the God of Israel.
31 sodat die skare verbaas was om te sien dat stommes praat, gebreklikes gesond word, kreupeles loop en blindes sien en hulle het die God van Yisra'el verhewe verklaar.
32 Now Jesus summoned His disciples and said, "I have compassion on the crowd, because they've already stayed with Me three days and have nothing to eat. I don't want to send them away hungry; otherwise they might collapse on the way."
32 Toe het Yeshua sy studentevolgelinge na Hom toe geroep en vir hulle gesê: 'Ek voel jammer vir hierdie menigte. Let op, hulle bly al drie dae by My en daar is niks vir hulle om te eet nie en Ek is nie gewillig om hulle weg te stuur terwyl hulle vas sodat hulle nie miskien op die pad flou word nie.
33 The disciples said to Him, "Where could we get enough bread in this desolate place to fill such a crowd? "
33 Sy studentevolgelinge sê vir Hom: "Waar sal ons in dié wildernis genoeg brode vandaan kry om so 'n groot skare te versadig?"
34 "How many loaves do you have? " Jesus asked them. "Seven," they said,

“and a few small fish.”
**34** Yeshua sê vir hulle: “Hoeveel brode het julle?” Hulle antwoord: “Sewe en ’n paar klein vissies.”
**35** After commanding the crowd to sit down on the ground,
**35** Hy het die skare beveel om op die grond te gaan sit vir ’n maaltyd.
**36** He took the seven loaves and the fish, and He gave thanks, broke them, and kept on giving them to the disciples, and the disciples gave them to the crowds.
**36** Hy vat die sewe brode en die visse, gee lof, breek dit en gee dit aan Sy studentevolgelinge en die studentevolgelinge gee dit aan die skare
**37** They all ate and were filled. Then they collected the leftover pieces — seven large baskets full.
**37** en hulle het almal geëet en was versadig. Hulle het die oortollige stukke opgetel en sewe mandjies vol gemaak
**38** Now those who ate were 4,000 men, besides women and children.
**38** en die wat geëet het, was vier duisend mans, sonder die vroue en kinders.
**39** After dismissing the crowds, He got into the boat and went to the region of Magadan.
**39** Hy het die mense weggestuur, in die skuit geklim en in die gebied van Migdala gekom.

# Matthew 16

**1** The Pharisees and Sadducees approached, and as a test, asked Him to show them a sign from heaven.
**1** Die Fariseërs en Sadduseërs het nadergekom om Hom te toets en het vir Hom gevra om vir hulle ’n teken uit die hemel te wys,
**2** He answered them: “When evening comes you say, ‘It will be good weather because the sky is red.’
**2** maar Hy antwoord en sê vir hulle: “In die aand sê julle: ‘Dit sal mooi weer wees, want die lug is rooi’
**3** And in the morning, ‘Today will be stormy because the sky is red and threatening.’ You know how to read the appearance of the sky, but you can’t read the signs of the times.
**3** en in die oggend sê julle: ‘Daar sal vandag ’n storm wees, want die lug is rooi en deinserig.’ Toneelspelers van ’n vals karakter, julle weet goed hoe om die sigbare tekens in die lug te onderskei en julle kan nie die tekens van hierdie tye onderskei nie?
**4** An evil and adulterous generation demands a sign, but no sign will be given to it except the sign of Jonah.” Then He left them and went away.
**4** ’n Slegte en owerspelige geslag vereis ’n teken en geen teken sal aan hul gegee word nie, behalwe die teken van Yonah, die profeet.” Hy het hulle verlaat en weggegaan
**5** The disciples reached the other shore, and they had forgotten to take

bread.
**5** en toe Sy studentevolgelinge na die oorkant gegaan het, het hulle vergeet om brood saam te vat,
**6** Then Jesus told them, “Watch out and beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees.”
**6** maar Hy sê vir hulle: “Let op na en wees versigtig vir die suurdeeg van die Fariseërs en Sadduseërs.”
**7** And they discussed among themselves, “We didn’t bring any bread.”
**7** Hulle het dit onder mekaar bespreek en gesê: “Dit is omdat ons geen brood gebring het nie,”
**8** Aware of this, Jesus said, “You of little faith! Why are you discussing among yourselves that you do not have bread?
**8** maar Yeshua het dit geweet en vir hulle gesê: “Kleintjies in vertroue, wat bespreek julle onder mekaar dat julle geen brood gebring het nie?
**9** Don’t you understand yet? Don’t you remember the five loaves for the 5,000 and how many baskets you collected?
**9** Verstaan julle tot nou toe nog nie en onthou julle ook nie die vyf brode en die vyf duisend en hoeveel groot mandjiesvol julle opgetel het nie?
**10** Or the seven loaves for the 4,000 and how many large baskets you collected?
**10** Ook nie die sewe brode van die vier duisend en hoeveel ronde mandjiesvol julle opgetel het nie?
**11** Why is it you don’t understand that when I told you, ‘Beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees,’ it wasn’t about bread? ”
**11** Hoe is dit dat julle nie verstaan dat Ek nie oor brood met julle gepraat het nie, maar om op te pas vir die suurdeeg van die Fariseërs en Sadduseërs?”
**12** Then they understood that He did not tell them to beware of the yeast in bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.
**12** Toe het hulle verstaan dat Hy nie gesê het dat hulle moes oppas vir die suurdeeg van brood nie, maar vir die leringe van die Fariseërs en Sadduseërs.
**13** When Jesus came to the region of Caesarea Philippi, He asked His disciples, “Who do people say that the Son of Man is? ”
**13** Toe Yeshua in die gebied van Kaisareia-Filippoi kom, vra Hy Sy studentevolgelinge en sê: “Wie sê die mense dat Ek is, net ’n seun van ’n mens?”
**14** And they said, “Some say John the Baptist; others, Elijah; still others, Jeremiah or one of the prophets.”
**14** Hulle antwoord: “Sommige sê Yoganan, die Doper, maar ander Eliyahu en ander Yirmeyahu of een van die profete.”
**15** “But you,” He asked them, “who do you say that I am? ”
**15** Hy sê vir hulle: “Maar julle, wie sê julle is Ek?”
**16** Simon Peter answered, “You are the Messiah, the Son of the living God! ”
**16** Shim’on Kefa antwoord en sê: “U is die Gesalfde Een, die Seun van die Lewende God.”

**17** And Jesus responded, "Simon son of Jonah, you are blessed because flesh and blood did not reveal this to you, but My Father in heaven.
**17** Yeshua antwoord en sê vir hom: "Jy is geseënd, Shim'on, seun van Yoganan, want vlees en bloed het dit nie aan jou openbaar nie, maar My Vader wat in die hemel is
**18** And I also say to you that you are Peter, and on this rock I will build My church, and the forces of Hades will not overpower it.
**18** en Ek sê verder vir jou: 'Jy is Kefa. Op Hierdie Rots sal Ek My vergadering van uitgeroeptes bou en die hekke van Sh'ol sal nie daarteen kan staan nie.
**19** I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth is already bound in heaven, and whatever you loose on earth is already loosed in heaven."
**19** Ek sal aan jou die sleutels van die Koninkryk van die hemel gee en wat jy ook op die aarde mag vasbind, sal vasgebind wees, soos dit in die hemel reeds vasgebind is en wat jy ook op die aarde mag losmaak, sal losgemaak wees soos dit in die hemel reeds losgemaak is'."
**20** And He gave the disciples orders to tell no one that He was the Messiah.
**20** Toe het Hy vir Sy studentevolgelinge bevel gegee dat hulle vir niemand mag sê dat Hy die Gesalfde Een is nie.
**21** From then on Jesus began to point out to His disciples that He must go to Jerusalem and suffer many things from the elders, chief priests, and scribes, be killed, and be raised the third day.
**21** Van toe af aan het Yeshua begin om Sy studentevolgelinge in te lig dat Hy voorbereid is om na Yerushalayim te gaan en dat hy baie sal moet ly deur die oudstes, die leierpriesters en die leraars van die wet en vermoor sal word en op die derde dag sal opstaan.
**22** Then Peter took Him aside and began to rebuke Him, "Oh no, Lord! This will never happen to You! "
**22** Kefa vat Hom eenkant en begin Hom bestraf en sê: "Mag dit ver van U wees, my Meester, dat hierdie met U sal gebeur,"
**23** But He turned and told Peter, "Get behind Me, Satan! You are an offense to Me because you're not thinking about God's concerns, but man's."
**23** maar Hy het weggedraai en vir Kefa gesê: "Gaan weg van agter My, teëstander! Jy is vir My 'n struikelblok omdat jy nie die dinge van God bedink nie, maar die dinge van mense."
**24** Then Jesus said to His disciples, "If anyone wants to come with Me, he must deny himself, take up his cross, and follow Me.
**24** Toe sê Yeshua vir Sy studentevolgelinge: "As enige iemand agter My aan wil kom, moet hy homself ontken en sy kruis opneem en saam met My gaan,
**25** For whoever wants to save his life will lose it, but whoever loses his life because of Me will find it.
**25** want elkeen wat sy lewe wil red, sal dit verloor, maar elkeen wat sy lewe om My ontwil verloor, sal dit vind,
**26** What will it benefit a man if he gains the whole world yet loses his life? Or

what will a man give in exchange for his life?
**26** want watter voordeel is daarin dat ’n mens die hele wêreld wen, maar aan sy gees kortkom? Of wat sal ’n mens gee in ruil vir sy gees?
**27** For the Son of Man is going to come with His angels in the glory of His Father, and then He will reward each according to what he has done.
**27** Want die Seun van die mens is op die punt om saam met Sy engele in die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van Sy Vader te kom en dan sal Hy man vir man beloon volgens sy dade.
**28** I assure you: There are some standing here who will not taste death until they see the Son of Man coming in His kingdom.”
**28** Dit is waar, Ek sê vir julle, daar is sommige van die wat hier staan, wat die dood nie sal smaak voordat hulle die Seun van die mens sal sien kom in Sy Koninkryk nie.”

# Matthew 17

**1** After six days Jesus took Peter, James, and his brother John and led them up on a high mountain by themselves.
**1** Ná ses dae het Yeshua vir Kefa, Ya'akov en Yoganan, sy broer, teen 'n hoë berg opgevat in afsondering
**2** He was transformed in front of them, and His face shone like the sun. Even His clothes became as white as the light.
**2** en Yeshua het voor hulle van voorkoms verander en Sy gesig het geskyn soos die son, maar Sy klere het stralend wit geword
**3** Suddenly, Moses and Elijah appeared to them, talking with Him.
**3** en Moshe en Eliyahu het aan hulle verskyn, in gesprek met Hom.
**4** Then Peter said to Jesus, "Lord, it's good for us to be here! If You want, I will make three tabernacles here: one for You, one for Moses, and one for Elijah."
**4** Kefa antwoord en sê vir Yeshua: "My Meester, dit is goed dat ons hier is; as U wil, sal ons hier drie afskortings opslaan: een vir U en een vir Moshe en een vir Eliyahu."
**5** While he was still speaking, suddenly a bright cloud covered them, and a voice from the cloud said: This is My beloved Son. I take delight in Him. Listen to Him!
**5** Terwyl hy nog praat, let op, 'n helder verligte wolk oordek hulle en 'n Stem sê uit die wolk: "Dit is My Seun wat Ek liefhet, met wie Ek baie tevrede is. Luister na Hom!"
**6** When the disciples heard it, they fell facedown and were terrified.
**6** Toe die studentevolgelinge dit hoor, het hulle op hul gesigte neergeval en was baie bang
**7** Then Jesus came up, touched them, and said, "Get up; don't be afraid."
**7** en Yeshua het nadergekom en hulle aangeraak en gesê: "Staan op, julle moenie bang wees nie."
**8** When they looked up they saw no one except Him — Jesus alone.
**8** Hulle lig hulle oë op, maar sien niemand meer nie, behalwe Yeshua alleen
**9** As they were coming down from the mountain, Jesus commanded them, "Don't tell anyone about the vision until the Son of Man is raised from the dead."
**9** en terwyl hulle van die berg afklim, het Yeshua hulle beveel en vir hulle gesê: "Julle mag voor niemand iets van die visioen sê totdat die Seun van die mens uit die dood uit opgestaan het nie."
**10** So the disciples questioned Him, "Why then do the scribes say that Elijah must come first? "
**10** Sy studentevolgelinge vra Hom en sê: "Waarom sê die leraars van die wet dan dat Eliyahu eers moet
kom?"
**11** "Elijah is coming and will restore everything," He replied.
**11** Yeshua antwoord en sê: "Eliyahu kom eers sodat alles mag eindig,

**12** “But I tell you: Elijah has already come, and they didn’t recognize him. On the contrary, they did whatever they pleased to him. In the same way the Son of Man is going to suffer at their hands.”
**12** maar Ek sê vir julle, let op, Eliyahu het alreeds gekom en hulle het hom nie erken nie, maar aan hom alles gedoen wat hulle wou. Net só sal die Seun van die mens ook deur hulle ly.”
**13** Then the disciples understood that He spoke to them about John the Baptist.
**13** Toe verstaan die studentevolgelinge dat Hy met hulle van Yoganan, die Doper, gepraat het.
**14** When they reached the crowd, a man approached and knelt down before Him.
**14** Toe hulle by die skare kom, kom daar ’n man na Hom toe en kniel voor Hom
**15** “Lord,” he said, “have mercy on my son, because he has seizures and suffers severely. He often falls into the fire and often into the water.
**15** en sê vir Hom: “My Meester, ontferm U oor my seun, want hy is waansinnig en ly baie, want hy val dikwels in die vuur en in die water
**16** I brought him to Your disciples, but they couldn’t heal him.”
**16** en ek het hom na U studentevolgelinge gebring en hulle kon hom nie gesond maak nie.”
**17** Jesus replied, “You unbelieving and rebellious generation! How long will I be with you? How long must I put up with you? Bring him here to Me.”
**17** Yeshua antwoord en sê: “O vertrouelose en misleide geslag, tot wanneer sal Ek by julle wees, tot wanneer sal Ek julle verdra? Bring hom hier na My toe.”
**18** Then Jesus rebuked the demon, and it came out of him, and from that moment the boy was healed.
**18** Yeshua bestraf die demoon en hy het uit hom uitgegaan en die seun het gesond geword van daardie oomblik af.
**19** Then the disciples approached Jesus privately and said, “Why couldn’t we drive it out? ”
**19** Toe kom die studentevolgelinge afsonderlik na Yeshua toe en sê: “Waarom kon ons hom nie uitdryf nie?”
**20** “Because of your little faith,” He told them. “For I assure you: If you have faith the size of a mustard
seed, you will tell this mountain, ‘Move from here to there,’ and it will move. Nothing will be impossible for you.
**20** Yeshua antwoord hulle: “Deur julle gebrek aan vertroue. Dit is waar wat Ek vir julle sê, as julle vertroue in julle het soos ’n mosterdsaad sal julle vir hierdie berg sê: ‘Beweeg weg van hierdie plek af ’ en hy sal beweeg en niks sal vir julle moeilik wees nie,
**21** [However, this kind does not come out except by prayer and fasting.]”
**21** maar hierdie soort gaan nie uit, behalwe deur gebed en vas nie.”

**22** As they were meeting in Galilee, Jesus told them, “The Son of Man is about to be betrayed into the hands of men.
**22** Terwyl hulle in die Galil reis, het Yeshua vir hulle gesê: “Die Seun van die mens sal oorgegee word in die hande van die mense,
**23** They will kill Him, and on the third day He will be raised up.” And they were deeply distressed.
**23** hulle sal Hom vermoor en op die derde dag sal Hy opstaan” en dit het hulle baie bedroef gemaak.
**24** When they came to Capernaum, those who collected the double-drachma tax approached Peter and said, “Doesn’t your Teacher pay the double-drachma tax? ”
**24** Toe hulle in K’far-Nagum kom, het die wat die tempelbelasting (dubbel dragma) ontvang, na Kefa gegaan en vir hom gesê: “Betaal julle Leermeester nie die tempelbelasting nie?”
**25** “Yes,” he said. When he went into the house, Jesus spoke to him first, “What do you think, Simon? Who do earthly kings collect tariffs or taxes from? From their sons or from strangers? ”
**25** Hy sê vir hulle: “Ja.” Toe Kefa in die huis inkom, spring Yeshua hom voor en sê vir hom: “Wat dink jy, Shim’on? Van wie neem die konings van die aarde tol of belasting: van hulle seuns of van ander?”
**26** “From strangers,” he said. “Then the sons are free,” Jesus told him.
**26** Shim’on sê vir Hom: “Van die ander.” Yeshua sê vir hom: “Dan is die seuns vry,
**27** “But, so we won’t offend them, go to the sea, cast in a fishhook, and take the first fish that you catch. When you open its mouth you’ll find a coin. Take it and give it to them for Me and you.”
**27** maar sodat ons hulle geen aanstoot mag gee nie, gaan na die see toe, gooi ’n hoek uit en neem die eerste vis wat opkom en as jy sy bek oopmaak, sal jy ’n shekel kry; neem dit en gee dit aan hulle vir My en vir jou.”

# Matthew 18

**1** At that time the disciples came to Jesus and said, “Who is greatest in the kingdom of heaven? ”
**1** In daardie tyd het die studentevolgelinge na Yeshua gekom en gesê: “Wie is regtig die grootste in die Koninkryk van die hemel?”
**2** Then He called a child to Him and had him stand among them.
**2** Yeshua roep ’n seun en laat hom tussen hulle staan
**3** “I assure you,” He said, “unless you are converted and become like children, you will never enter the kingdom of heaven.
**3** en Hy sê: “Waarlik, Ek sê vir julle, as julle nie verander en soos kinders word nie, sal julle nie in die Koninkryk van die hemel ingaan nie!
**4** Therefore, whoever humbles himself like this child — this one is the greatest in the kingdom of heaven.

**4** Elkeen dan wat hom verneder om te wees soos hierdie seun, hy is die grootste in die Koninkryk van die hemel
**5** And whoever welcomes one child like this in My name welcomes Me.
**5** en wie ook al kinders soos dié in My Outoriteit en Karakter ontvang, ontvang My
**6** "But whoever causes the downfall of one of these little ones who believe in Me — it would be better for him if a heavy millstone were hung around his neck and he were drowned in the depths of the sea!
**6** en elkeen wat 'n oortreding begaan teenoor een van hierdie kleintjies, wat in My vertrou, vir hom is dit beter dat 'n donkie se meulsteen aan sy nek gehang word en hy wegsink in die diepte van die see.
**7** Woe to the world because of offenses. For offenses must come, but woe to that man by whom the offense comes.
**7** Wee die wêreld weens oortredinge! Dit is wel noodsaaklik dat daar struikelblokke kom, maar wee die mens deur wie die struikelblokke kom.
**8** If your hand or your foot causes your downfall, cut it off and throw it away. It is better for you to enter life maimed or lame, than to have two hands or two feet and be thrown into the eternal fire.
**8** As jou hand of jou voet vir jou 'n struikelblok is, kap dit af en gooi dit weg van jou af (stop dit en laat staan), want dit is vir jou beter om die lewe in te gaan, kreupel of vermink (met minder), as om twee hande of voete te hê en in die ewige vuur te val
**9** And if your eye causes your downfall, gouge it out and throw it away. It is better for you to enter life with one eye, rather than to have two eyes and be thrown into hellfire!
**9** en as jou oog vir jou 'n struikelblok is, ruk dit uit en gooi dit weg van jou af (stop dit en laat staan dit). Dit is vir jou beter om met een oog die lewe in te gaan (nie alles te sien nie), as om twee oë te hê en in
die hel van vuur te val.
**10** "See that you don't look down on one of these little ones, because I tell you that in heaven their angels continually view the face of My Father in heaven.
**10** Pas op dat julle nie een van hierdie kleintjies verag nie, want Ek sê vir julle dat hulle engele in die hemel altyd die Teenwoordigheid van My Vader, wat in die hemel is, sien,
**11** [For the Son of Man has come to save the lost.]
**11** want die Seun van die mens het gekom om te red, wie ook al verlore is.
**12** What do you think? If a man has 100 sheep, and one of them goes astray, won't he leave the 99 on the hillside and go and search for the stray?
**12** Wat dink julle? As iemand 'n honderd skape het en een van hulle dwaal weg, sal hy nie die nege en negentig laat staan en op die heuwels die weggedwaalde een gaan soek nie?
**13** And if he finds it, I assure you: He rejoices over that sheep more than over the 99 that did not go astray.

**13** Waarlik, Ek sê vir julle dat as hy hom kry, hy blyer is oor hom as oor die nege en negentig wat nie weggedwaal het nie.
**14** In the same way, it is not the will of your Father in heaven that one of these little ones perish.
**14** Net so is dit nie die begeerte van julle Vader, wat in die hemel is, dat een van hierdie kleintjies verlore sal gaan nie,
**15** "If your brother sins against you, go and rebuke him in private. If he listens to you, you have won your brother.
**15** maar as jou broer teenoor jou oortree, gaan wys hom tereg; slegs tussen jou en hom. As hy vir jou luister, dan het jy jou broer gewen,
**16** But if he won't listen, take one or two more with you, so that **by the testimony of two or three witnesses every fact may be established.**
**16** maar as hy nie luister nie, vat nog een of twee saam met jou sodat in die mond van twee of drie getuies elke woord bevestig kan word,
**17** If he pays no attention to them, tell the church. But if he doesn't pay attention even to the church, let him be like an unbeliever and a tax collector to you.
**17** maar as hy nie na hulle luister nie, sê dit vir die gemeente en as hy ook nie na die gemeente luister nie, laat hom vir jou wees soos die belastinggaarder en die ongelowige.
**18** I assure you: Whatever you bind on earth is already bound in heaven, and whatever you loose on earth is already loosed in heaven.
**18** Waarlik Ek sê vir julle, alles wat julle op die aarde vasbind, sal vasgebind wees, soos dit reeds in die hemel is en alles wat julle op die aarde losmaak, sal losgemaak wees, soos dit reeds in die hemel is.
**19** Again, I assure you: If two of you on earth agree about any matter that you pray for, it will be done for you by My Father in heaven.
**19** Weer sê Ek vir julle: 'As twee van julle saamstem op die aarde oor enige saak wat julle mag vra, sal dit vir julle gedoen word vanaf die Teenwoordigheid van My Vader wat in die hemel is,
**20** For where two or three are gathered together in My name, I am there among them."
**20** want waar twee of drie in My Outoriteit en Karakter (Naam) bymekaarkom, daar is Ek saam met hulle'."
**21** Then Peter came to Him and said, "Lord, how many times could my brother sin against me and I forgive him? As many as seven times? "
**21** Toe kom Kefa na Hom en sê: "My Meester, hoeveel keer sal ek my broer vergewe as hy teen my 'n oortreding begaan? Tot sewe keer toe?"
**22** "I tell you, not as many as seven," Jesus said to him, "but 70 times seven.
**22** Yeshua sê vir hom: "Ek sê vir jou, nie tot sewe keer toe nie, maar tot sewentig maal sewe keer toe.
**23** For this reason, the kingdom of heaven can be compared to a king who wanted to settle accounts with his slaves.
**23** As gevolg hiervan word die Koninkryk van die hemel vergelyk met 'n

koning wat sy diensknegte se rekenings bereken het
**24** When he began to settle accounts, one who owed 10,000 talents was brought before him.
**24** en toe hy begin bereken, bring hulle een na hom toe wat tien duisend talente geskuld het
**25** Since he had no way to pay it back, his master commanded that he, his wife, his children, and everything he had be sold to pay the debt.
**25** en omdat hy niks gehad het om mee te betaal nie, gee sy meester bevel dat hy, sy vrou, sy kinders en alles wat hy het, verkoop moet word en hy terugbetaal word.
**26** “At this, the slave fell facedown before him and said, ‘Be patient with me, and I will pay you everything! ’
**26** Daardie slaaf val voor hom neer op sy gesig en sê: ‘My meester, wees geduldig met my en ek sal u alles betaal.’
**27** Then the master of that slave had compassion, released him, and forgave him the loan.
**27** Die meester het meegevoel gehad vir daardie dienskneg en hom vrygelaat en sy skuld vergewe,
**28** “But that slave went out and found one of his fellow slaves who owed him 100 denarii. He grabbed him, started choking him, and said, ‘Pay what you owe! ’
**28** maar toe daardie slaaf uitgaan en een van sy medeslawe vind wat hom honderd denarii geskuld het, gryp hy hom aan die keel en sê: ‘Betaal my wat jy my skuld.’
**29** “At this, his fellow slave fell down and began begging him, ‘Be patient with me, and I will pay you back.’
**29** Sy mededienskneg val aan sy voete neer en smeek van hom en sê: ‘Wees geduldig met my en ek sal jou terugbetaal,’
**30** But he wasn’t willing. On the contrary, he went and threw him into prison until he could pay what was owed.
**30** maar hy wou nie, maar het gegaan en hom in die tronk gegooi totdat hy, wat hy hom skuld, betaal het.
**31** When the other slaves saw what had taken place, they were deeply distressed and went and reported to their master everything that had happened.
**31** Toe sy medeslawe sien wat gebeur het, was hulle baie bedroef en hulle het gegaan en aan hulle meester verslag gedoen oor alles wat gebeur het.
**32** “Then, after he had summoned him, his master said to him, ‘You wicked slave! I forgave you all that debt because you begged me.
**32** Toe roep sy meester hom en sê vir hom: ‘Jou bose slaaf, al daardie skuld het ek jou vergewe omdat jy my gevra het;
**33** Shouldn’t you also have had mercy on your fellow slave, as I had mercy on you? ’
**33** moes jy nie net so meegevoel met jou medeslaaf gehad het, soos ek vir jou

gehad het nie?’
**34** And his master got angry and handed him over to the jailers to be tortured until he could pay everything that was owed.
**34** Sy meester was kwaad en het hom oorgegee aan die martelaars totdat hy alles betaal het wat hy hom verskuldig was.
**35** So My heavenly Father will also do to you if each of you does not forgive his brother from his heart.”
**35** Net so sal My Hemelse Vader ook aan julle doen as julle nie elkeen sy broer in verstand, wil en emosie sy oortredinge vergewe nie.”

# Matthew 19

**1** When Jesus had finished this instruction, He departed from Galilee and went to the region of Judea across the Jordan.
**1** Dit was toe Yeshua klaar gepraat het dat Hy van die Galil af vertrek het en deur die Yarden in die gebied van Y’hudah gekom het
**2** Large crowds followed Him, and He healed them there.
**2** en ’n groot klomp mense het Hom gevolg en Hy het hulle daar gesond gemaak.
**3** Some Pharisees approached Him to test Him. They asked, “Is it lawful for a man to divorce his wife on any grounds? ”
**3** Fariseërs het na Hom toe gekom om Hom te toets en vir Hom gesê: “Is dit volgens die wet vir ’n man om oor enige rede van sy vrou te skei?”
**4** “Haven’t you read,” He replied, “that He who created them in the beginning **made them male and female**,”
**4** Hy antwoord egter en sê vir hulle: “Het julle nie gelees dat Hy wat hulle aanvanklik gemaak het, hulle man en vrou gemaak
**5** and He also said: “**For this reason a man will leave his father and mother and be joined to his wife, and the two will become one flesh**?
**5** en gesê het: ‘Om hierdie rede sal die man sy vader en moeder verlaat en aan sy vrou vaskleef en hulle twee sal een vlees wees’
**6** So they are no longer two, but one flesh. Therefore, what God has joined together, man must not separate.”
**6** sodat hulle nie meer twee is nie, maar een vlees, nie? Wat God dan een gemaak het, laat geen mens dit skei nie.”
**7** “Why then,” they asked Him, “did Moses command us to give divorce papers and to send her away? ”
**7** Hulle sê vir Hom: “Waarom het Moshe dan beveel om ’n skeibrief te gee en haar weg te stuur?”
**8** He told them, “Moses permitted you to divorce your wives because of the hardness of your hearts. But it was not like that from the beginning.
**8** Hy sê vir hulle: “Omdat Moshe julle weens die ongevoeligheid van julle verstand, wil en emosie toegelaat het om van julle vroue te skei, maar aanvanklik was dit nie so nie.

**9** And I tell you, whoever divorces his wife, except for sexual immorality, and marries another, commits adultery."
**9** Ek sê vir julle dat wie ook al van sy vrou skei, anders as oor seksuele immoraliteit en 'n ander een trou,
egbreuk pleeg en wie ook al met die geskeide vrou trou, pleeg egbreuk."
**10** His disciples said to Him, "If the relationship of a man with his wife is like this, it's better not to marry! "
**10** Sy studentevolgelinge sê vir Hom: "As dit die aanklag tussen 'n man en 'n vrou is, dan is dit nie raadsaam om 'n vrou te vat nie,"
**11** But He told them, "Not everyone can accept this saying, but only those it has been given to.
**11** maar Hy sê vir hulle: "Nie almal begryp hierdie boodskap nie, maar net dié aan wie dit gegee is.
**12** For there are eunuchs who were born that way from their mother's womb, there are eunuchs who were made by men, and there are eunuchs who have made themselves that way because of the kingdom of heaven. Let anyone accept this who can."
**12** Daar is onbekwames wat van hulle moeders se baarmoeder af so gebore is en daar is persone wat deur die mense onbekwaam gemaak is en daar is persone wat hulleself onbekwaam gemaak het ter wille van die Koninkryk van die hemel. Wie dit kan aanvaar, laat hom dit ontvang."
**13** Then children were brought to Him so He might put His hands on them and pray. But the disciples rebuked them.
**13** Toe bring hulle kinders na Hom toe sodat Hy Sy hand op hulle kan lê en vir hulle bid en Sy studentevolgelinge het hulle bestraf,
**14** Then Jesus said, "Leave the children alone, and don't try to keep them from coming to Me, because the kingdom of heaven is made up of people like this."
**14** maar Yeshua sê vir hulle: "Laat die kinders na My toe kom en moet hulle nie verbied nie, want aan dié wat só is soos hulle behoort die Koninkryk van die hemel."
**15** After putting His hands on them, He went on from there.
**15** Hy het Sy hand op hulle gelê en daarvandaan weggegaan.
**16** Just then someone came up and asked Him, "Teacher, what good must I do to have eternal life? "
**16** Daar kom een na Hom toe en sê vir Hom: "Goeie Leermeester, watter goeie ding moet ek doen sodat ek ewige lewe kan hê?"
**17** "Why do you ask Me about what is good? " He said to him. "There is only One who is good. If you want to enter into life, keep the commandments."
**17** Hy sê vir hom: "Waarom noem jy My goed? Niemand is goed nie, behalwe Een, naamlik God, maar as jy in die lewe wil ingaan, gehoorsaam die opdragte."
**18** "Which ones? " he asked Him. Jesus answered: **Do not murder; do not commit adultery; do not steal; do not bear false witness;**

**18** Hy vra vir Hom: “Watter?” Yeshua sê vir hom: “Jy mag nie moord pleeg nie, jy mag nie egbreuk pleeg nie, jy mag nie steel nie, jy mag nie vals getuienis gee nie;
**19 honor your father and your mother; and love your neighbor as yourself.**
**19** eer en respekteer jou vader en moeder en wees vir jou naaste lief net soos vir jouself.”
**20** “I have kept all these,” the young man told Him. “What do I still lack? ”
**20** Die jongman sê vir Hom: “Al hierdie dinge het ek onderhou van kindsbeen af, wat kom ek kort?”
**21** “If you want to be perfect,” Jesus said to him, “go, sell your belongings and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow Me.”
**21** Yeshua sê vir hom: “As jy volmaak wil wees, gaan verkoop jou besittings en gee dit aan die armes en jy sal ’n skat in die hemel hê en kom hier, volg My,”
**22** When the young man heard that command, he went away grieving, because he had many possessions.
**22** maar toe die jongman dié boodskap hoor, het hy bedroef weggegaan, want hy het baie besittings gehad.
**23** Then Jesus said to His disciples, “I assure you: It will be hard for a rich person to enter the kingdom of heaven!
**23** Yeshua sê vir Sy studentevolgelinge: “Dit is waar, Ek sê vir julle, dit is moeilik vir ’n ryk man om in die Koninkryk van die hemel in te gaan.
**24** Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich person to enter the kingdom of God.”
**24** Ek sê weer vir julle, dit is makliker vir ’n kameelhaartou om deur die oog van ’n naald te gaan as vir ’n ryk man om in die Koninkryk van God in te gaan.”
**25** When the disciples heard this, they were utterly astonished and asked, “Then who can be saved? ”
**25** Toe sy studentevolgelinge dit hoor, was hulle baie verbaas en sê: “Wie kan dan lewe?”
**26** But Jesus looked at them and said, “With men this is impossible, but with God all things are possible.”
**26** Yeshua het na hulle gekyk en vir hulle gesê: “Vir mense is dit nie moontlik nie, maar by God is alle dinge moontlik.”
**27** Then Peter responded to Him, “Look, we have left everything and followed You. So what will there be for us? ”
**27** Toe antwoord Kefa en sê vir Hom: “Let op, ons het alles verlaat en saam met U gekom, wat sal dan vir ons gedoen word?”
**28** Jesus said to them, “I assure you: In the Messianic Age, when the Son of Man sits on His glorious throne, you who have followed Me will also sit on 12 thrones, judging the 12 tribes of Israel.
**28** Yeshua sê vir hulle: “Dit is waar, Ek sê vir julle dat julle wat saam met My

ingaan in die Nuwe Wêreld, wanneer die Seun van die mens op Sy troon van Gemanifesteerde Teenwoordigheid sit, ook op twaalf trone sal sit en die twaalf stamme van Yisra'el sal oordeel

**29** And everyone who has left houses, brothers or sisters, father or mother, children, or fields because of My name will receive 100 times more and will inherit eternal life.

**29** en elkeen wat 'n huis of 'n broer of 'n suster of 'n vader of 'n moeder of 'n vrou of kinders of dorpe ter wille van My Outoriteit en Karakter verlaat het, sal elkeen honderd maal soveel ontvang en die ewige lewe erf,

**30** But many who are first will be last, and the last first.

**30** maar baie wat eerste is, sal laaste wees en die wat laaste is, sal eerste wees,

# Matthew 20

**1** "For the kingdom of heaven is like a landowner who went out early in the morning to hire workers for his vineyard.

**1** want die Koninkryk van die hemel is soos 'n huiseienaar wat vroeg in die oggend uitgegaan het om werkers vir sy wingerd te huur

**2** After agreeing with the workers on one denarius for the day, he sent them into his vineyard.

**2** en hy het met die arbeiders 'n ooreenkoms aangegaan vir een denarion as dagloon en hulle na sy wingerd gestuur.

**3** When he went out about nine in the morning, he saw others standing in the marketplace doing nothing.

**3** Ongeveer die derde uur gaan hy uit en sien ander ledig by die mark staan

**4** To those men he said, 'You also go to my vineyard, and I'll give you whatever is right.' So off they went.

**4** en hy sê vir hulle: 'Gaan julle ook in my wingerd in en ek sal aan julle gee wat reg is'

**5** About noon and at three, he went out again and did the same thing.

**5** en hulle het gegaan. Hy het weer ongeveer die sesde en die negende uur uitgegaan en dieselfde gedoen.

**6** Then about five he went and found others standing around, and said to them, 'Why have you been standing here all day doing nothing? '

**6** Amper op die elfde uur van die dag gaan hy uit en vind nog ander ledig staan en sê vir hulle: 'Hoekom staan julle die hele dag hier ledig?'

**7** " 'Because no one hired us,' they said to him. " 'You also go to my vineyard,' he told them.

**7** Hulle antwoord hom: 'Omdat niemand ons gehuur het nie.' Hy sê vir hulle: 'Gaan julle ook in die wingerd in en wat reg is, sal julle ontvang.'

**8** When evening came, the owner of the vineyard told his foreman, 'Call the workers and give them their pay, starting with the last and ending with the first.'

**8** Toe die aand aanbreek, sê die eienaar van die wingerd vir sy bestuurder: 'Roep die arbeiders en betaal hulle hul loon en begin van die laastes af tot by die eerstes.'
**9** "When those who were hired about five came, they each received one denarius.
**9** Die wat omtrent die elfde uur begin het, het gekom en elkeen een denarion ontvang
**10** So when the first ones came, they assumed they would get more, but they also received a denarius each.
**10** en toe die eerstes kom, het hulle gehoop dat hulle meer sal ontvang en hulle het ook elkeen een denarion ontvang.
**11** When they received it, they began to complain to the landowner:
**11** Toe hulle dit ontvang het, kla hulle by die huisheer
**12** 'These last men put in one hour, and you made them equal to us who bore the burden of the day and the burning heat! '
**12** en het gesê: 'Hierdie laastes het een uur gewerk en u het hulle gelyk behandel met ons wat die las van die dag en die hitte gedra het,'
**13** "He replied to one of them, 'Friend, I'm doing you no wrong. Didn't you agree with me on a denarius?
**13** maar hy antwoord en sê vir een van hulle: 'Vriend, ek doen jou geen kwaad aan nie. Het jy nie met my ooreengekom vir een denarion nie?
**14** Take what's yours and go. I want to give this last man the same as I gave you.
**14** Neem joune en gaan. Ek wil aan hierdie laaste groep gee net soos aan jou,
**15** Don't I have the right to do what I want with my business? Are you jealous because I'm generous? '
**15** of is dit nie reg van my om met my eie besittings te maak wat ek wil nie? Het jy 'n bose oog (suinig) omdat ek goed is?'
**16** "So the last will be first, and the first last."
**16** Net so sal die wat laaste is, eerste wees en die wat eerste is, laaste, want baie is geroep, maar min is gekies."
**17** While going up to Jerusalem, Jesus took the 12 disciples aside privately and said to them on the way:
**17** Toe Yeshua gereed was om op te gaan na Yerushalayim, het Hy die twaalf studentevolgelinge eenkant geneem op die pad en vir hulle gesê:
**18** "Listen! We are going up to Jerusalem. The Son of Man will be handed over to the chief priests and scribes, and they will condemn Him to death.
**18** "Let op, ons gaan op na Yerushalayim en die Seun van die mens sal oorgelewer word aan die leierpriesters en leraars van die wet en hulle sal Hom tot die dood veroordeel
**19** Then they will hand Him over to the Gentiles to be mocked, flogged, and crucified, and He will be resurrected on the third day."
**19** en Hom oorlewer aan die nie-Jode en hulle sal Hom spot, gésel en kruisig en op die derde dag sal Hy opstaan."

**20** Then the mother of Zebedee's sons approached Him with her sons. She knelt down to ask Him for something.
**20** Toe kom die moeder van die seuns van Zavdai met haar seuns na Hom toe en val voor Hom neer om iets van Hom te vra
**21** "What do you want? " He asked her. "Promise," she said to Him, "that these two sons of mine may sit, one on Your right and the other on Your left, in Your kingdom."
**21** en Hy sê vir haar: "Wat begeer jy?" Sy antwoord Hom: "Sê dat hierdie twee seuns van my in U Koninkryk, een aan U regter- en een aan U linkerhand, mag sit."
**22** But Jesus answered, "You don't know what you're asking. Are you able to drink the cup that I am about to drink?" "We are able," they said to Him.
**22** Yeshua antwoord en sê: "Julle weet nie wat julle vra nie. Kan julle die beker drink wat Ek gereed is om te drink en gedoop word met die doop waarmee Ek gedoop word?" Hulle sê vir Hom: "Ons kan."
**23** He told them, "You will indeed drink My cup. But to sit at My right and left is not Mine to give; instead, it belongs to those for whom it has been prepared by My Father."
**23** Hy sê vir hulle: "My beker sal julle drink en met die doop waarmee Ek gedoop word, sal julle gedoop word, maar om te sit aan My regter- en aan My linkerhand is nie Myne om te gee nie, behalwe aan hulle vir wie dit, deur My Vader, voorberei is."
**24** When the 10 disciples heard this, they became indignant with the two brothers.
**24** Toe die tien dit hoor, was hulle kwaad vir die twee broers.
**25** But Jesus called them over and said, "You know that the rulers of the Gentiles dominate them, and the men of high position exercise power over them.
**25** Yeshua het hulle geroep en vir hulle gesê: "Julle weet dat die heersers van die nasies baas speel oor hulle en die leiers outoriteit het oor hulle,
**26** It must not be like that among you. On the contrary, whoever wants to become great among you must be your servant,
**26** maar só moet dit onder julle nie wees nie, maar elkeen wat onder julle groot wil word, moet julle dienaar wees
**27** and whoever wants to be first among you must be your slave;
**27** en wie ook al tussen julle die eerste wil wees, moet julle slaaf wees;
**28** just as the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life — a ransom for
many."
**28** net soos die Seun van die mens nie gekom het om bedien te word nie, maar om te dien en Homself as 'n Losprys vir baie te gee."
**29** As they were leaving Jericho, a large crowd followed Him.
**29** Toe Yeshua uit Yerigo uitgaan, het 'n groot skare mense saam met Hom gegaan

**30** There were two blind men sitting by the road. When they heard that Jesus was passing by, they cried out, “Lord, have mercy on us, Son of David! ”
**30** en let op, twee blindes het langs die pad gesit en toe hulle hoor dat Yeshua verbygaan, skreeu hulle uit en sê: “Ons Meester, gee om vir ons, Seun van Dawid!”
**31** The crowd told them to keep quiet, but they cried out all the more, “Lord, have mercy on us, Son of David! ”
**31** Die skare het hulle bestraf dat hulle moes stilbly, maar hulle het al harder geskreeu en gesê: “Ons Meester, gee om vir ons, Seun van Dawid!”
**32** Jesus stopped, called them, and said, “What do you want Me to do for you? ”
**32** Yeshua het gestop en roep hulle en sê: “Wat wil julle hê moet Ek vir julle doen?”
**33** “Lord,” they said to Him, “open our eyes! ”
**33** Hulle antwoord Hom: “Ons Meester, sodat ons oë geopen mag word.”
**34** Moved with compassion, Jesus touched their eyes. Immediately they could see, and they followed Him.
**34** Yeshua het vir hulle baie jammer gevoel en hulle oë aangeraak en in ’n oomblik is hulle oë oopgemaak en hulle het Hom gevolg.

# Matthew 21

**1** When they approached Jerusalem and came to Bethphage at the Mount of Olives, Jesus then sent two disciples,
**1** Sodra hulle naby Yerushalayim gekom het en Beit-Pagei langs die Olyfberg genader het, het Yeshua twee studentevolgelinge uitgestuur
**2** telling them, “Go into the village ahead of you. At once you will find a donkey tied there, and a colt with her. Untie them and bring them to Me.
**2** en vir hulle gesê: “Gaan na daardie dorpie reg voor julle en dadelik sal julle ’n donkiemerrie kry wat vasgemaak is en ’n vul by haar. Maak hulle los en bring hulle vir My
**3** If anyone says anything to you, you should say that the Lord needs them, and immediately he will send them.”
**3** en as iemand vir julle iets sê, moet julle antwoord: ‘Ons Meester het hulle nodig’ en dadelik sal hy hulle hierheen stuur.”
**4** This took place so that what was spoken through the prophet might be fulfilled:
**4** Hierdie het gebeur sodat dit vervul sou word wat deur die profeet gesê is, wat sê:
**5 Tell Daughter Zion, “Look, your King is coming to you, gentle, and mounted on a donkey, even on a colt, the foal of a beast of burden.”**
**5** “Sê vir die dogter van Tziyon: ‘Kyk, jou Koning kom na jou toe, nederig en Hy ry op ’n donkie, op ’n vul, die vul van ’n donkiemerrie’.”
**6** The disciples went and did just as Jesus directed them.

**6** Die studentevolgelinge het gegaan en gedoen net soos Yeshua hulle beveel het;
**7** They brought the donkey and the colt; then they laid their robes on them, and He sat on them.
**7** hulle het die donkiemerrie en die vul gebring en hulle klere bo-op die vul gelê en Yeshua het daarop gery.
**8** A very large crowd spread their robes on the road; others were cutting branches from the trees and spreading them on the road.
**8** ’n Groot menigte mense het hulle klere op die pad oopgesprei, maar ander het takke van die bome afgekap en op die pad neergelê.
**9** Then the crowds who went ahead of Him and those who followed kept shouting: ***Hosanna*** to the Son of David! **He who comes in the name of the Lord is the blessed One! Hosanna** in the highest heaven!
**9** Die skare wat voor geloop en dié wat gevolg het, het uitgeskreeu en gesê: “Red ons nou, Seun van Dawid! Geseënd is Hy wat kom in die Outoriteit en Karakter (Naam) van יהוה. U in die hoogste hemel:
red ons nou!”
**10** When He entered Jerusalem, the whole city was shaken, saying, “Who is this? ”
**10** Toe Hy in Yerushalayim inkom, is die hele stad omgekrap en hulle het gesê: “Wie is Hy?”
**11** And the crowds kept saying, “This is the prophet Jesus from Nazareth in Galilee! ”
**11** Die skare sê: “Dit is Yeshua, die Profeet, wat van Natzeret in die Galil is.”
**12** Jesus went into the temple complex and drove out all those buying and selling in the temple. He overturned the money changers’ tables and the chairs of those selling doves.
**12** Yeshua het in die tempel van God ingegaan en almal wat in die tempel verkoop en koop, uitgejaag en die tafels van die geldwisselaars en die sitplekke van die duiweverkopers omgegooi
**13** And He said to them, “It is written, **My house will be called a house of prayer.** But you are making it **a den of thieves**!”
**13** en Hy het vir hulle gesê: “Daar is geskrywe: ‘My huis moet ’n huis van gebed genoem word,’ maar julle het dit ’n grot vir plunderaars gemaak.”
**14** The blind and the lame came to Him in the temple complex, and He healed them.
**14** Hulle het blindes en kreupeles na Hom toe gebring in die tempelarea en Hy het hulle gesond gemaak,
**15** When the chief priests and the scribes saw the wonders that He did and the children shouting in the temple complex, “*Hosanna* to the Son of David! ” they were indignant
**15** maar toe die leierpriesters en leraars van die wet die wonderwerke sien wat Hy gedoen het en die kinders in die tempelarea uitroep en sê: “Red ons nou, Seun van Dawid,” het dit vir hulle boos gelyk

**16** and said to Him, "Do You hear what these children are saying? " "Yes," Jesus told them. "Have you never read: **You have prepared praise from the mouths of children and nursing infants**? "
**16** en hulle sê vir Hom: "Hoor U wat hulle daar sê?" Yeshua antwoord hulle: "Ja, het julle nooit gelees: 'Uit die mond van babas en suigelinge het U 'n lied van lofprysing gekomponeer,' nie?"
**17** Then He left them, went out of the city to Bethany, and spent the night there.
**17** Hy het weggegaan van hulle af en uit die stad uitgegaan na Beit-Anyah en daar oornag.
**18** Early in the morning, as He was returning to the city, He was hungry.
**18** Vroegoggend het Hy teruggegaan na die stad toe; Hy was honger
**19** Seeing a lone fig tree by the road, He went up to it and found nothing on it except leaves. And He said
to it, "May no fruit ever come from you again! " At once the fig tree withered.
**19** en Hy sien 'n vyeboom langs die pad en gaan daarheen, maar Hy het niks daaraan gevind nie behalwe blare en Hy sê vir dit: "Daar sal nooit weer vrugte aan jou wees tot in ewigheid nie;" en onmiddellik het die vyeboom verdroog.
**20** When the disciples saw it, they were amazed and said, "How did the fig tree wither so quickly? "
**20** Toe die studentevolgelinge dit sien, was hulle verwonderd en sê: "Hoe het die vyeboom in 'n oogwink verdroog?"
**21** Jesus answered them, "I assure you: If you have faith and do not doubt, you will not only do what was done to the fig tree, but even if you tell this mountain, 'Be lifted up and thrown into the sea,' it will be done.
**21** Yeshua antwoord en sê vir hulle: "Dit is waar, Ek sê vir julle, as julle vertroue in julle het en nie twyfel nie, sal julle nie slegs doen wat met die vyeboom gebeur het nie, maar al sê julle vir hierdie berg: 'Lig jou op en gooi jou in die see,' sal dit gebeur
**22** And if you believe, you will receive whatever you ask for in prayer."
**22** en alles wat julle ook al in gebed vra en julle vertrou, sal julle ontvang."
**23** When He entered the temple complex, the chief priests and the elders of the people came up to Him as He was teaching and said, "By what authority are You doing these things? Who gave You this authority? "
**23** Toe Yeshua in die tempel ingegaan het, kom die leierpriesters en die oudstes van die volk na Hom toe terwyl Hy besig was om te leer en hulle sê vir Hom: "In watter outoriteit doen U hierdie dinge en wie het aan U hierdie outoriteit gegee?"
**24** Jesus answered them, "I will also ask you one question, and if you answer it for Me, then I will tell you by what authority I do these things.
**24** Yeshua antwoord en sê vir hulle: "Ek sal julle ook een ding vra en as julle My antwoord, sal Ek julle sê in watter outoriteit Ek hierdie dinge doen.
**25** Where did John's baptism come from? From heaven or from men? " They

began to argue among themselves, “If we say, ‘From heaven,’ He will say to us, ‘Then why didn’t you believe him? ’
**25** Die doop van Yoganan, waar was dit vandaan, uit die hemel of uit mense?” Hulle het dit eenkant bespreek en gesê: “As ons sê: ‘Uit die hemel,’ dan sal Hy ons vra: ‘Waarom het julle hom nie geglo nie?’
**26** But if we say, ‘From men,’ we’re afraid of the crowd, because everyone thought John was a prophet.”
**26** en as ons sê: ‘Uit mense,’ dan moet ons oppas vir die skare, want almal beskou Yoganan as ’n profeet.”
**27** So they answered Jesus, “We don’t know.” And He said to them, “Neither will I tell you by what authority I do these things.
**27** Hulle antwoord en sê vir Hom: “Ons weet nie.” Yeshua sê vir hulle: “Dan sê Ek ook nie vir julle in watter outoriteit Ek hierdie dinge doen nie,
**28** “But what do you think? A man had two sons. He went to the first and said, ‘My son, go, work in the vineyard today.’
**28** maar hoe lyk dit vir julle? Daar was ’n sekere man wat twee seuns gehad het en hy roep die eerste een en sê vir hom: ‘My seun, gaan werk vandag in die wingerd,’
**29** “He answered, ‘I don’t want to! ’ Yet later he changed his mind and went.
**29** maar hy antwoord en sê: ‘Ek wil nie,’ maar later het hy berou gehad en gegaan.
**30** Then the man went to the other and said the same thing. “ ‘I will, sir,’ he answered. But he didn’t go.
**30** Hy het na die tweede gegaan en vir hom net so gesê en hy antwoord en sê: ‘Ja, my meester’ en hy het nie gegaan nie.
**31** “Which of the two did his father’s will? ” “The first,” they said. Jesus said to them, “I assure you: Tax collectors and prostitutes are entering the kingdom of God before you!
**31** Wie van hierdie twee het die wil van hulle vader gedoen?” Hulle antwoord Hom: “Die eerste.” Yeshua sê vir hulle: “Dit is waar, Ek sê vir julle, die belastinggaarders en die prostitute gaan julle vooruit die Koninkryk van God in,
**32** For John came to you in the way of righteousness, and you didn’t believe him. Tax collectors and prostitutes did believe him, but you, when you saw it, didn’t even change your minds then and believe him.
**32** want Yoganan het na julle toe gekom met die pad van regverdigheid en julle het hom nie vertrou nie, maar die belastinggaarders en die prostitute het hom vertrou en julle het dit gesien en tog nie later berou gekry om hom te vertrou nie.
**33** “Listen to another parable: There was a man, a landowner, who planted a vineyard, put a fence around it, dug a winepress in it, and built a watchtower. He leased it to tenant farmers and went away.
**33** Luister na ’n ander vergelykende storie: ‘Daar was ’n sekere huiseienaar wat ’n wingerd geplant en ’n heining om dit gesit het. Hy het ’n parskuip

daarin gegrawe, ’n wagtoring gebou, die sorg aan werkers oorgegee en na ’n ander land gereis.
**34** When the grape harvest drew near, he sent his slaves to the farmers to collect his fruit.
**34** Toe die vrugteseisoen aangebreek het, stuur hy sy slawe na die boere om van die vrugte van sy wingerd aan hom te stuur
**35** But the farmers took his slaves, beat one, killed another, and stoned a third.
**35** en die boere het sy slawe gevat, een geslaan, ’n ander een doodgemaak en ’n ander een gestenig.
**36** Again, he sent other slaves, more than the first group, and they did the same to them.
**36** Weer het hy ander slawe gestuur, meer as die eerstes en hulle het met hulle net so gemaak.
**37** Finally, he sent his son to them. ‘They will respect my son,’ he said.
**37** Laastens het hy sy seun na hulle toe gestuur en gesê: ‘Hulle sal my seun respekteer,’
**38** “But when the tenant farmers saw the son, they said among themselves, ‘This is the heir. Come, let’s kill him and take his inheritance! ’
**38** maar toe die werkers die seun sien, het hulle onder mekaar gesê: ‘Dit is die erfgenaam; kom ons maak hom dood en neem sy erfdeel vir ons’
**39** So they seized him, threw him out of the vineyard, and killed him.
**39** en hulle het hom gegryp en uit die wingerd uitgelei en hom doodgemaak.’
**40** Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those farmers? ”
**40** Wanneer die meester van die wingerd dan kom, wat sal hy met daardie werkers doen?”
**41** “He will completely destroy those terrible men,” they told Him, “and lease his vineyard to other farmers who will give him his produce at the harvest.”
**41** Hulle het vir Hom gesê: “Baie sleg; hy sal hulle vernietig en die wingerd oorgee aan die sorg van ander werkers wat aan hom die vrugte in seisoen sal gee.”
**42** Jesus said to them, “Have you never read in the Scriptures: **The stone that the builders rejected has become the cornerstone. This came from the Lord and is wonderful in our eyes**?
**42** Yeshua sê vir hulle: “Het julle nooit in die Skrifte gelees nie: ‘Die Steen wat die bouers verwerp het, dit het die Hoof Hoeksteen geword. Hy het van die Teenwoordigheid van יהוה gekom en is wonderbaar in ons oë?’
**43** Therefore I tell you, the kingdom of God will be taken away from you and given to a nation producing its fruit.
**43** Deur dit sê Ek vir julle: ‘Die Koninkryk van God sal van julle weggevat word en aan ’n volk gegee word wat vrugte sal dra
**44** [Whoever falls on this stone will be broken to pieces; but on whoever it falls, it will grind him to powder!]”

**44** en wie ook al op hierdie Steen val, sal stukkend breek en elkeen op wie Hy val, dié sal tot poeier gemaal word'."
**45** When the chief priests and the Pharisees heard His parables, they knew He was speaking about them.
**45** Toe die leierpriesters en die Fariseërs sy vergelykende stories hoor, het hulle geweet dat Hy teen hulle gepraat het
**46** Although they were looking for a way to arrest Him, they feared the crowds, because they regarded Him as a prophet.
**46** en hulle het probeer om Hom te vang, maar hulle was bang vir die skare omdat dié Hom as 'n profeet beskou het.

# Matthew 22

**1** Once more Jesus spoke to them in parables:
**1** Yeshua het weer gepraat deur 'n vergelykende storie en gesê:
**2** "The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding banquet for his son.
**2** "Die Koninkryk van die hemel is soos 'n koning wat 'n huweliksfees vir sy seun voorberei
**3** He sent out his slaves to summon those invited to the banquet, but they didn't want to come.
**3** en sy slawe uitgestuur het om die genooides na die huweliksfees te roep en hulle het gekies om nie te kom nie.
**4** Again, he sent out other slaves, and said, 'Tell those who are invited: Look, I've prepared my dinner; my oxen and fattened cattle have been slaughtered, and everything is ready. Come to the wedding banquet.'
**4** Weer het hy ander slawe uitgestuur met die boodskap: 'Sê vir die genooides: "Let op, my feesmaal is voorberei, my beeste en vetgemaakte vee is geslag en alles is gereed! Kom na die huweliksfees".'
**5** "But they paid no attention and went away, one to his own farm, another to his business.
**5** Hulle het egter minagting gewys en weggegaan, een na sy lande en 'n ander na sy besigheid
**6** And the others seized his slaves, treated them outrageously and killed them.
**6** en ander het sy slawe gegryp, mishandel en doodgemaak.
**7** The king was enraged, so he sent out his troops, destroyed those murderers, and burned down their city.
**7** Toe die koning dit hoor, het hy woedend geword en sy soldate gestuur en daardie moordenaars uitgewis en hulle stad aan die brand gesteek.
**8** "Then he told his slaves, 'The banquet is ready, but those who were invited were not worthy.
**8** Toe sê hy vir sy diensknegte: 'Die huweliksfees is gereed, maar die genooides was dit nie waardig nie,

**9** Therefore go to where the roads exit the city and invite everyone you find to the banquet.'
**9** gaan daarom na die einde van die paaie en nooi almal wat julle vind na die huweliksfees.'
**10** So those slaves went out on the roads and gathered everyone they found, both evil and good. The wedding banquet was filled with guests.
**10** Daardie slawe het uitgegaan op die paaie en almal bymekaar gemaak wat hulle gevind het, slegtes sowel as goeies en hulle het die plek van die huweliksfees vol gemaak.
**11** But when the king came in to view the guests, he saw a man there who was not dressed for a wedding.
**11** Toe die koning ingaan om die gaste te sien, sien hy daar iemand wat nie 'n huwelikskleed aan het nie
**12** So he said to him, 'Friend, how did you get in here without wedding clothes? ' The man was speechless.
**12** en hy sê vir hom: 'My vriend, hoe het jy hier ingekom sonder 'n huwelikskleed aan?' Hy was sprakeloos.
**13** "Then the king told the attendants, 'Tie him up hand and foot, and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.'
**13** Toe sê die koning vir sy dienaars: 'Bind sy hande en voete vas en gooi hom in die duisternis daar buite.' Daar sal 'n gehuil wees en 'n gekners van die tande,
**14** "For many are invited, but few are chosen."
**14** want baie is uitgenooi, maar min is gekies."
**15** Then the Pharisees went and plotted how to trap Him by what He said.
**15** Toe gaan die Fariseërs en hou vergadering oor hoe om Hom, in wat Hy sê, te vang
**16** They sent their disciples to Him, with the Herodians. "Teacher," they said, "we know that You are truthful and teach truthfully the way of God. You defer to no one, for You don't show partiality.
**16** en hulle stuur hul studentevolgelinge saam met die Herodiane na Hom toe en sê: "Leermeester, ons weet dat U Waarheid is en die Pad van God in regverdigheid leer en U aan niemand steur nie, want U sien geen van die mense se uiterlike aan nie;
**17** Tell us, therefore, what You think. Is it lawful to pay taxes to Caesar or not? "
**17** sê daarom vir ons, wat dink U: is dit volgens die wet om aan die keiser belasting te betaal of nie?"
**18** But perceiving their malice, Jesus said, "Why are you testing Me, hypocrites?
**18** Yeshua het egter hulle boosheid geken en gesê: "Toneelspelers van 'n vals karakter, waarom toets julle My?
**19** Show Me the coin used for the tax." So they brought Him a denarius.

**19** Wys My die denarion waarmee die belasting betaal word" en hulle gee vir Hom 'n denarion.
**20** "Whose image and inscription is this? " He asked them.
**20** Yeshua vra vir hulle: "Wie se beeld en inskripsie is dié?"
**21** "Caesar's," they said to Him. Then He said to them, "Therefore give back to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's."
**21** Hulle antwoord: "Die keiser s'n." Hy sê vir hulle: "Gee daarom aan die keiser wat die keiser s'n is en aan God wat God s'n is."
**22** When they heard this, they were amazed. So they left Him and went away.
**22** Toe hulle dit hoor, was hulle verwonderd en het Hom verlaat en weggegaan.
**23** The same day some Sadducees, who say there is no resurrection, came up to Him and questioned Him:
**23** Op dieselfde dag kom die Sadduseërs en hulle sê vir Hom: "Daar is geen opstanding van die dooies nie." Hulle vra vir Hom
**24** "Teacher, Moses said, **if a man dies, having no children, his brother is to marry his wife and raise up offspring for his brother.**
**24** en sê: "Leermeester, Moshe het vir ons gesê dat as enige man sonder kinders sterf, mag sy broer sy vrou vat en saad vir sy broer verwek.
**25** Now there were seven brothers among us. The first got married and died. Having no offspring, he left his wife to his brother.
**25** Daar was nou by ons sewe broers. Die eerste het getrou en gesterf en geen seuns gehad nie. Hy het sy vrou vir sy broer agtergelaat
**26** The same happened to the second also, and the third, and so to all seven.
**26** en net so ook die tweede en die derde tot by die sewende
**27** Then last of all the woman died.
**27** en na almal het die vrou ook gesterf.
**28** In the resurrection, therefore, whose wife will she be of the seven? For they all had married her."
**28** Daarvolgens dan, in die opstanding, van watter een van die sewe sal sy die vrou wees, want almal het haar gevat?"
**29** Jesus answered them, "You are deceived, because you don't know the Scriptures or the power of God.
**29** Yeshua antwoord en sê vir hulle: "Julle fouteer omdat julle die Skrifte nie verstaan en ook nie die wonderwerkende krag van God nie,
**30** For in the resurrection they neither marry nor are given in marriage but are like angels in heaven.
**30** want in die opstanding van die dooies vat hulle nie vrouens en is vrouens ook nie vir mans nie, maar hulle is net soos die engele van God in die hemel.
**31** Now concerning the resurrection of the dead, haven't you read what was spoken to you by God:
**31** Wat die opstanding van die dooies egter betref; het julle nie gelees wat vanaf God vir julle gesê is nie? Hy wat gesê het:
**32** **I am the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob**?

He is not the God of the dead, but of the living."

32 'אנא אנא - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die God van Avraham en die God van Yitz'gak en die God van Ya'akov'? God is nie 'n God van dooies nie, maar van lewendes."
33 And when the crowds heard this, they were astonished at His teaching.
33 Toe die skare dit hoor, was hulle stomgeslaan oor Sy leringe,
34 When the Pharisees heard that He had silenced the Sadducees, they came together.
34 maar toe die Fariseërs hoor dat Hy die Sadduseërs stilgemaak het, het hulle almal saam vergader
35 And one of them, an expert in the law, asked a question to test Him:
35 en een van hulle, 'n kenner van die wet, het 'n vraag gestel om Hom te toets:
36 "Teacher, which command in the law is the greatest? "
36 "Leermeester, watter bevel is die grootste in die Torah (Instruksies)?"
37 He said to him, "**Love the Lord your God with all your heart, with all your soul, and with all your mind.**

37 Yeshua antwoord hom: "Jy moet הוהי, jou God, liefhê vanuit jou hele verstand, wil en emosie, vanuit jou hele gees, vanuit al jou kragte en vanuit al jou verbeelding en begrip.
38 This is the greatest and most important command.
38 Dit is die eerste en grootste opdrag
39 The second is like it: **Love your neighbor as yourself.**
39 en die tweede, wat net soos dit is: jy moet jou naaste liefhê net soos jouself.
40 All the Law and the Prophets depend on these two commands."
40 Aan hierdie twee opdragte hang die hele Wet en die Profete."
41 While the Pharisees were together, Jesus questioned them,
41 Yeshua vra vir die Fariseërs, wat bymekaargekom het,
42 "What do you think about the Messiah? Whose Son is He? " "David's," they told Him.
42 en sê: "Wat sê julle van Die Gesalfde Een? Wie se seun is Hy?" Hulle antwoord Hom: "Die Seun van Dawid."
43 He asked them, "How is it then that David, inspired by the Spirit, calls Him 'Lord':
43 Hy sê vir hulle: "Hoe is dit dan dat Dawid Hom in die Gees, 'Meester' noem, as hy sê:
44 **The Lord declared to my Lord, 'Sit at My right hand until I put Your enemies under Your feet'**?

44 'Meester-הוהי het vir my Meester gesê: sit aan My regterhand totdat Ek U vyande onder U voete plaas?'
45 "If David calls Him 'Lord,' how then can the Messiah be his Son? "
45 As Dawid Hom dan 'die Meester' noem, hoe is Hy dan sy seun?"

**46** No one was able to answer Him at all, and from that day no one dared to question Him anymore.
**46** Niemand kon Hom ’n antwoord gee nie en ook het niemand van daardie dag af dit meer gewaag om aan Hom vrae te vra nie.

# Matthew 23

**1** Then Jesus spoke to the crowds and to His disciples:
**1** Toe het Yeshua met die mense en met Sy studentevolgelinge gepraat
**2** “The scribes and the Pharisees are seated in the chair of Moses.
**2** en vir hulle gesê: “Die leraars van die wet en die Fariseërs het gaan sit op die stoel van Moshe;
**3** Therefore do whatever they tell you, and observe it. But don’t do what they do, because they don’t practice what they teach.
**3** daarom moet julle alles wat hulle vir julle sê om te onderhou, onderhou en doen, maar moenie doen soos hulle doen nie, want hulle praat en doen nie,
**4** They tie up heavy loads that are hard to carry and put them on people’s shoulders, but they themselves aren’t willing to lift a finger to move them.
**4** want hulle bind swaar laste en sit dit op die skouers van die mense, maar hulle is nie gewillig om hulle vinger te verroer en daaraan te raak nie,
**5** They do everything to be observed by others: They enlarge their phylacteries and lengthen their tassels.
**5** maar alles wat hulle doen, doen hulle om deur die mense gesien te word. Hulle maak hul gebedskassies breed en die blou draad in hul tossels aan hulle klere lank.
**6** They love the place of honor at banquets, the front seats in the synagogues,
**6** Hulle is lief vir die eersteklas sitplekke by feeste en die eersteklas sitplekke in bymekaarkomplekke,
**7** greetings in the marketplaces, and to be called ‘Rabbi’ by people.
**7** die groetwense op die stadsplein en om deur die mense ‘my groot een’ genoem te word,
**8** “But as for you, do not be called ‘Rabbi,’ because you have one Teacher, and you are all brothers.
**8** maar julle, laat julle nie ‘my groot een’ noem nie, want daar is net Een wat Groot is en julle is almal broers.
**9** Do not call anyone on earth your father, because you have one Father, who is in heaven.
**9** Julle moenie julleself op die aarde vader noem nie, want een is julle Vader: Hy wat in die hemel is.
**10** And do not be called masters either, because you have one Master, the Messiah.
**10** Julle moet julle ook nie leiers laat noem nie, want een is julle Leier: Die Gesalfde Een.
**11** The greatest among you will be your servant.

**11** Hy wat groot is onder julle moet julle dienskneg wees
**12** Whoever exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted.
**12** en enige een wat homself verhoog, sal verneder word en wie homself verneder, sal verhoog word,
**13** "But woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! You lock up the kingdom of heaven from people. For you don't go in, and you don't allow those entering to go in.
**13** maar wee julle, leraars van die wet en Fariseërs, toneelspelers van vals karakters, wat die huise van die weduwees verteer deur 'n offer van lang herhaling van woorde in julle gebede; as gevolg hiervan sal julle 'n groter oordeel ontvang.
**14** ["Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! You devour widows' houses and make long prayers just for show. This is why you will receive a harsher punishment. ]
**14** Wee julle, leraars van die wet en Fariseërs, toneelspelers van vals karakters, want julle maak die Koninkryk van die hemel toe voor die mense; omrede julle self nie ingaan nie, laat julle nie toe dat hulle wat wil, ingaan nie.
**15** "Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! You travel over land and sea to make one proselyte, and when he becomes one, you make him twice as fit for hell as you are!
**15** Wee julle, leraars van die wet en Fariseërs, toneelspelers van vals karakters, want julle loop rond oor see en land om een bekeerling te maak en as hy dit geword het, maak julle hom 'n kind van die hel, twee maal erger as julleself.
**16** "Woe to you, blind guides, who say, 'Whoever takes an oath by the sanctuary, it means nothing. But whoever takes an oath by the gold of the sanctuary is bound by his oath.'
**16** Wee julle, blinde gidse, wat sê: 'Wie 'n eed sweer by die tempel; dit is niks nie, maar wie 'n eed sweer by die goud van die tempel, hy is onder verpligting.'
**17** Blind fools! For which is greater, the gold or the sanctuary that sanctified the gold?
**17** Julle dwase en blindes, want wat is meer: die goud, of die tempel wat die goud afsonder?
**18** Also, 'Whoever takes an oath by the altar, it means nothing. But whoever takes an oath by the gift that is on it is bound by his oath.'
**18** 'Wie 'n eed sweer by die altaar; dit is niks nie, maar wie 'n eed sweer by die offerande bo-op dit, hy is onder verpligting.'
**19** Blind people! For which is greater, the gift or the altar that sanctifies the gift?
**19** Julle dwase en blindes, want wat is meer: die offerande, of die altaar wat die offer afsonder?

**20** Therefore, the one who takes an oath by the altar takes an oath by it and by everything on it.
**20** Wie dus ’n eed sweer by die altaar, sweer ’n eed dáárby en by alles wat daarop is
**21** The one who takes an oath by the sanctuary takes an oath by it and by Him who dwells in it.
**21** en wie ’n eed sweer by die tempel, sweer ’n eed dáárby en by Hom wat daarin woon
**22** And the one who takes an oath by heaven takes an oath by God’s throne and by Him who sits on it.
**22** en wie ’n eed sweer by die hemel, sweer ’n eed by die troon van God en by Hom wat daarop sit.
**23** “Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! You pay a tenth of mint, dill, and cumin, yet you have neglected the more important matters of the law — justice, mercy, and faith. These things should have been done without neglecting the others.
**23** Wee julle, leraars van die wet en Fariseërs, toneelspelers van vals karakters, want julle gee tiendes van kruisement, anys en koljander en die meer gewigtige dinge van die wet laat julle ná: die regverdige oordeel, die omgee en die vertroue. Hierdie dinge is nodig vir julle om te doen; moenie daardie dinge nalaat nie.
**24** Blind guides! You strain out a gnat, yet gulp down a camel!
**24** Blinde gidse, wat die muggies uitsif, maar die kamele insluk!
**25** “Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! You clean the outside of the cup and dish, but inside they are full of greed and self-indulgence!
**25** Wee julle, leraars van die wet en Fariseërs, toneelspelers van vals karakters, want julle maak die buitekant van die beker en die bord skoon, maar binnekant is dit vol uitbuitery en onregverdigheid.
**26** Blind Pharisee! First clean the inside of the cup, so the outside of it may also become clean.
**26** Blinde Fariseërs, maak eers die binnekant van die beker en die bord skoon sodat die buitekant daarvan ook skoon kan wees.
**27** “Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! You are like whitewashed tombs, which appear beautiful on the outside, but inside are full of dead men’s bones and every impurity.
**27** Wee julle, leraars van die wet en Fariseërs, toneelspelers van vals karakters, want julle is net soos wit gekalkte grafte wat van buite af mooi lyk, maar van binne vol dooies se bene en alle korrupsie is
**28** In the same way, on the outside you seem righteous to people, but inside you are full of hypocrisy and lawlessness.
**28** en net so lyk julle ook wel onskuldig van buite vir die mense, maar van binne is julle wetteloos en toneelspelers van vals karakters.
**29** “Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! You build the tombs of the prophets and decorate the monuments of the righteous,

**29** Wee julle, leraars van die wet en Fariseërs, toneelspelers van vals karakters, want julle bou die grafte van die profete en versier die grafstene van die onskuldiges
**30** and you say, 'If we had lived in the days of our fathers, we wouldn't have taken part with them in shedding the prophets' blood.'
**30** en julle sê: 'As ons in die dae van ons vaders geleef het, sou ons geen deel met hulle gehad het aan die bloed van die profete nie.'
**31** You, therefore, testify against yourselves that you are sons of those who murdered the prophets.
**31** Dus getuig julle teen julleself dat julle kinders is van die wat die profete vermoor het
**32** Fill up, then, the measure of your fathers' sins!
**32** en julle voltooi die kwota van julle vaders!
**33** "Snakes! Brood of vipers! How can you escape being condemned to hell?
**33** Slange, kinders van adders, hoe sal julle ontsnap van die oordeel van die hel?
**34** This is why I am sending you prophets, sages, and scribes. Some of them you will kill and crucify, and some of them you will flog in your synagogues and hound from town to town.
**34** Let op, om hierdie rede stuur Ek profete, wyse manne en leraars van die wet na julle toe en julle sal van hulle doodmaak en kruisig en van hulle in julle bymekaarkomplekke gésel en van stad na stad die ander vervolg
**35** So all the righteous blood shed on the earth will be charged to you, from the blood of righteous Abel to the blood of Zechariah, son of Berechiah, whom you murdered between the sanctuary and the altar.
**35** sodat oor julle al die onskuldige bloed wat vergiet is op die aarde kan kom, vanaf die bloed van die onskuldige Hevel tot by die bloed van Z'kharyah, die seun van Berekhyah, wat julle tussen die tempel en die altaar vermoor het.
**36** I assure you: All these things will come on this generation!
**36** Dit is waar, Ek sê vir julle, al hierdie dinge sal oor hierdie geslag kom.
**37** "Jerusalem, Jerusalem! She who kills the prophets and stones those who are sent to her. How often I wanted to gather your children together, as a hen gathers her chicks under her wings, yet you were not willing!
**37** Yerushalayim, Yerushalayim, jy wat die profete vermoor en dié wat na jou toe gestuur is, stenig, hoe dikwels wou Ek jou kinders bymekaarmaak net soos 'n hen haar kuikens onder die vlerke bymekaarmaak
en julle wou nie!
**38** See, your house is left to you desolate.
**38** Let op, julle huis word verlaat en vir julle woes gelaat,
**39** For I tell you, you will never see Me again until you say, **'He who comes in the name of the Lord is the blessed One'**! "
**39** want Ek sê vir julle: julle sal My van nou af nie weer sien nie totdat julle sal sê: 'Geseënd is Hy wat kom in die Outoriteit en Karakter (Naam) van יהוה!'"

# Matthew 24

**1** As Jesus left and was going out of the temple complex, His disciples came up and called His attention to the temple buildings.
**1** Yeshua het uit die tempel uitgegaan om te vertrek en Sy studentevolgelinge het nadergekom en vir Hom die argitektuur van die tempel gewys,
**2** Then He replied to them, “Don’t you see all these things? I assure you: Not one stone will be left here on another that will not be thrown down! ”
**2** maar Hy sê vir hulle: “Sien julle al hierdie dinge? Waarlik Ek sê vir julle, daar sal op hierdie plek sekerlik geen klip op ’n ander gelos word, wat nie afgebreek sal word nie.”
**3** While He was sitting on the Mount of Olives, the disciples approached Him privately and said, “Tell us, when will these things happen? And what is the sign of Your coming and of the end of the age? ”
**3** Ook toe Hy op die Olyfberg gaan sit het, kom die studentevolgelinge alleen na Hom toe en sê: “Vertel vir ons, wanneer sal hierdie dinge wees en wat is die teken van U koms en van die einde van die wêreld?”
**4** Then Jesus replied to them: “Watch out that no one deceives you.
**4** Yeshua antwoord en sê vir hulle: “Pas op dat niemand julle mislei nie,
**5** For many will come in My name, saying, ‘I am the Messiah,’ and they will deceive many.
**5** want baie sal in My Naam (Karakter en Outoriteit) kom en sê: ‘Ek is Die Gesalfde Een’ en hulle sal baie mislei.
**6** You are going to hear of wars and rumors of wars. See that you are not alarmed, because these things must take place, but the end is not yet.
**6** Julle sal hoor van oorloë en van verslae van oorloë. Onderskei, moenie bang word nie, want dit is nodig vir al daardie dinge om te gebeur, maar dit is nog nie heeltemal die einde nie,
**7** For nation will rise up against nation, and kingdom against kingdom. There will be famines and earthquakes in various places.
**7** want nasie sal teen nasie opstaan en koninkryk teen koninkryk en daar sal hongersnode wees en plae en aardbewings op verskillende plekke,
**8** All these events are the beginning of birth pains.
**8** maar al hierdie dinge is die begin van smarte.
**9** “Then they will hand you over for persecution, and they will kill you. You will be hated by all nations because of My name.
**9** Dan sal hulle julle oorgee om te ly en julle doodmaak en julle sal onder al die nasies gehaat word ter wille van My Outoriteit en Karakter
**10** Then many will take offense, betray one another and hate one another.
**10** en dan sal baie omgekeer word en hulle sal mekaar verraai en mekaar haat.
**11** Many false prophets will rise up and deceive many.
**11** Baie vals profete sal opstaan en baie mense mislei

**12** Because lawlessness will multiply, the love of many will grow cold.
**12** en deur die oorvloed van wetsoortreding, sal die liefde van baie afkoel,
**13** But the one who endures to the end will be delivered.
**13** maar wie vasstaan tot die einde toe, hy sal die lewe hê.
**14** This good news of the kingdom will be proclaimed in all the world as a testimony to all nations. And then the end will come.
**14** Hierdie goeie boodskap van die Koninkryk sal verkondig word in die hele wêreld tot getuienis vir al die nasies en dan sal die einde kom.
**15** "So when you see **the abomination that causes desolation**, spoken of by the prophet Daniel, standing in the holy place" (let the reader understand),
**15** Wanneer julle dan die teken van die verwerplikheid van afgodery, waarvan gepraat is deur die profeet Dani'el, sien staan in die plek wat afgesonder is, moet die leser verstaan,
**16** "then those in Judea must flee to the mountains!
**16** dan moet dié wat in Y'hudah is, vlug na die berge;
**17** A man on the housetop must not come down to get things out of his house.
**17** wie op die dak is, moenie afkom om iets uit sy huis weg te vat nie
**18** And a man in the field must not go back to get his clothes.
**18** en wie in die veld is, moenie terugdraai om sy klere te vat nie.
**19** Woe to pregnant women and nursing mothers in those days!
**19** Wee die vroue wat swanger is en die wat nog borsvoed in daardie dae,
**20** Pray that your escape may not be in winter or on a Sabbath.
**20** maar bid dat julle ontvlugting nie in die winter of op die Shabbat sal wees nie,
**21** For at that time there will be great tribulation, the kind that hasn't taken place from the beginning of the world until now and never will again!
**21** want daar sal dan groot lyding wees soos daar van die begin van die aarde af tot nou toe nie was nie en ook nie sal wees nie.
**22** Unless those days were limited, no one would survive. But those days will be limited because of the elect.
**22** As daardie dae nie verkort sou word nie, sou geen liggaam gered word nie, maar ter wille van die wat gekies is, sal daardie dae verkort word.
**23** "If anyone tells you then, 'Look, here is the Messiah! ' or, 'Over here! ' do not believe it!
**23** Wanneer iemand dán vir julle sê: 'Let op, hier is Die Gesalfde Een!' of, 'Daar!' moet dit nie glo nie,
**24** False messiahs and false prophets will arise and perform great signs and wonders to lead astray, if possible, even the elect.
**24** want daar sal vals gesalfdes en profete van leuens opstaan en hulle sal groot tekens gee om, as dit moontlik was, ook die wat gekies is te mislei.
**25** Take note: I have told you in advance.
**25** Let op, Ek sê dit vir julle vooruit.
**26** So if they tell you, 'Look, He's in the wilderness! ' don't go out; 'Look, He's

in the inner rooms! ’ do not believe it.
**26** As hulle dan vir julle sê: ‘Kyk, Hy is in die wildernis,’ moenie gaan nie; of let op, ‘Hy is in ’n geheime kamer;’ moet dit nie glo nie,
**27** For as the lightning comes from the east and flashes as far as the west, so will be the coming of the Son of Man.
**27** want net soos die weerlig uitslaan in die ooste en tot in die weste sigbaar is, so sal ook die koms van die Seun van die mens wees.
**28** Wherever the carcass is, there the vultures will gather.
**28** Waar die karkas ook al lê, daar sal die aasvoëls versamel
**29** “Immediately after the tribulation of those days: The sun will be darkened, and the moon will not shed its light; the stars will fall from the sky, and the celestial powers will be shaken.
**29** en dadelik ná die lyding van daardie dae sal die son verduister word, die maan sal sy lig nie gee nie, die sterre sal uit die hemel val, die magte van die hemele sal omgekrap word
**30** “Then the sign of the Son of Man will appear in the sky, and then all the peoples of the earth will mourn; and they will see the Son of Man coming on the clouds of heaven with power and great glory.
**30** en dan sal die teken van die Seun van die mens in die hemel verskyn en dan sal al die stamme van die aarde treur en die Seun van die mens sien kom op die wolke van die hemel met baie wonderwerke en eer, grootheid en lofprysinge.
**31** He will send out His angels with a loud trumpet, and they will gather His elect from the four winds, from one end of the sky to the other.
**31** Hy sal Sy boodskappers uitstuur met groot ramshorings en hulle sal Sy verkorenes bymekaarmaak uit die vier windstreke, van die een uiterste van die hemele af tot by die ander uiterste daarvan.
**32** “Now learn this parable from the fig tree: As soon as its branch becomes tender and sprouts leaves, you know that summer is near.
**32** Leer van die vyeboom hierdie vergelykende storie: teen die tyd dat sy tak sag word en sy blare uitbot, weet julle dat die somer naby is.
**33** In the same way, when you see all these things, recognize that He is near — at the door!
**33** Net so verstaan julle ook, wanneer julle ál hierdie dinge sien, dat Hy naby is, voor die deur.
**34** I assure you: This generation will certainly not pass away until all these things take place.
**34** Dit is waar, Ek sê vir julle, hierdie volksfamile sal nie verbygaan voordat al hierdie dinge gebeur het nie.
**35** Heaven and earth will pass away, but My words will never pass away.
**35** Die hemel en die aarde sal verbygaan, maar My boodskappe sal nie verbygaan nie,
**36** “Now concerning that day and hour no one knows — neither the angels in heaven, nor the Son — except the Father only.

**36** maar wat betref daardie dag en die uur weet niemand nie, selfs nie die boodskappers van die hemel nie, maar slegs die Vader alleen,
**37** As the days of Noah were, so the coming of the Son of Man will be.
**37** maar net soos die dae van Noag was, so sal ook die koms van die Seun van die mens wees,
**38** For in those days before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day Noah boarded the ark.
**38** want net so was hulle voor die vloed; hulle het geëet en gedrink, vroue en mans gevat, tot op die dag dat Noag in die ark ingegaan het
**39** They didn't know until the flood came and swept them all away. So this is the way the coming of the Son of Man will be:
**39** en nie verstaan het voordat die vloed gekom en almal weggevat het nie. Net so sal ook die koms van die Seun van die mens wees.
**40** Then two men will be in the field: one will be taken and one left.
**40** Dan sal daar twee in die veld wees; die een sal weggelei word en die een sal gelos word.
**41** Two women will be grinding at the mill: one will be taken and one left.
**41** Twee vroue sal in die meulhuis maal; die een sal weggelei word en die een sal gelos word.
**42** Therefore be alert, since you don't know what day your Lord is coming.
**42** Word dan wakker omdat julle nie weet watter uur julle Meester kom nie,
**43** But know this: If the homeowner had known what time the thief was coming, he would have stayed alert and not let his house be broken into.
**43** maar weet dit: as die huiseienaar geweet het watter tyd die dief sou kom, sou hy wakker gewees het en nie toegelaat het dat in sy huis ingebreek word nie;
**44** This is why you also must be ready, because the Son of Man is coming at an hour you do not expect.
**44** daarom moet julle ook gereed wees, want die Seun van die mens kom daardie uur wat julle dit nie verwag het nie.
**45** "Who then is a faithful and sensible slave, whom his master has put in charge of his household, to give them food at the proper time?
**45** Wie is dan die getroue en wyse slaaf vir wie sy meester oor sy huishouding aangestel het om hulle hul kos op die regte tyd te gee?
**46** That slave whose master finds him working when he comes will be rewarded.
**46** Geseënd is daardie slaaf vir wie sy meester, as hy kom, só besig sal vind.
**47** I assure you: He will put him in charge of all his possessions.
**47** Dit is waar, Ek sê vir julle, hy sal hom oor al sy besittings aanstel,
**48** But if that wicked slave says in his heart, 'My master is delayed,'
**48** maar as daardie slaaf boos is en in sy gedagtes sê: 'My meester neem lank om te kom'
**49** and starts to beat his fellow slaves, and eats and drinks with drunkards,
**49** en hy sy medeslawe begin slaan en saam met die dronkaards eet en drink,

**50** that slave's master will come on a day he does not expect and at an hour he does not know.
**50** dan sal die meester van daardie slaaf op 'n dag kom dat hy dit nie verwag nie en op 'n uur wat hy nie weet nie
**51** He will cut him to pieces and assign him a place with the hypocrites. In that place there will be weeping and gnashing of teeth.
**51** en hy sal hom vreeslik slaan en sy deel sit by die toneelspelers van vals karakters. Daar sal 'n gehuil wees en gekners van tande."

# Matthew 25

**1** "Then the kingdom of heaven will be like 10 virgins who took their lamps and went out to meet the groom.
**1** "Dan sal die Koninkryk van die hemel wees soos tien maagde wat hulle lampe gevat en uitgegaan het om die bruidegom en bruid te ontmoet,
**2** Five of them were foolish and five were sensible.
**2** maar vyf van hulle was wys en vyf was dwaas.
**3** When the foolish took their lamps, they didn't take olive oil with them.
**3** Die wat dwaas was, het hulle lampe gevat en nie olie saamgevat nie,
**4** But the sensible ones took oil in their flasks with their lamps.
**4** maar die wyses het olie in hulle houers saam met hulle lampe gevat.
**5** Since the groom was delayed, they all became drowsy and fell asleep.
**5** Toe die bruidegom vertraag is om te kom, het hulle almal moeg geword en geslaap,
**6** "In the middle of the night there was a shout: 'Here's the groom! Come out to meet him.'
**6** maar in die middel van die nag was daar 'n uitroep: 'Let op, die bruidegom kom; gaan uit om hom te ontmoet!'
**7** "Then all those virgins got up and trimmed their lamps.
**7** Toe staan al daardie maagde op en berei hulle lampe voor.
**8** But the foolish ones said to the sensible ones, 'Give us some of your oil, because our lamps are going out.'
**8** Die dwases sê aan die wyses: 'Gee vir ons van julle olie, let op, ons lampe het uitgegaan,'
**9** "The sensible ones answered, 'No, there won't be enough for us and for you. Go instead to those who sell, and buy oil for yourselves.'
**9** maar die wyses antwoord en sê: 'Hoekom? Daar is nie genoeg vir ons en vir julle nie. Gaan na die verkopers en koop vir julleself.'
**10** "When they had gone to buy some, the groom arrived. Then those who were ready went in with him to the wedding banquet, and the door was shut.
**10** Terwyl hulle gaan om te koop, het die bruidegom gekom en die wat gereed was, het saam met hom ingegaan na die troulokaal en die deur is toegemaak.
**11** "Later the rest of the virgins also came and said, 'Master, master, open up for us! '

**11** Agterna kom ook die ander maagde en sê: 'Ons meester, ons meester, maak vir ons oop,'
**12** "But he replied, 'I assure you: I do not know you! '
**12** maar hy antwoord en sê vir hulle: 'Dit is waar, ek sê vir julle, ek het nie 'n verbondsverhouding met julle nie.'
**13** "Therefore be alert, because you don't know either the day or the hour.
**13** Word dan wakker omdat julle die dag en die uur nie weet nie.
**14** "For it is just like a man going on a journey. He called his own slaves and turned over his possessions to them.
**14** Dit is net soos 'n man wat op reis gaan en sy slawe roep en sy besittings aan hulle oorhandig
**15** To one he gave five talents; to another, two; and to another, one — to each according to his own ability. Then he went on a journey. Immediately
**15** en aan die een gee hy vyf talente en aan die ander, twee en aan die ander, een, aan elkeen na sy vermoë en hy het dadelik na 'n ander land vertrek.
**16** the man who had received five talents went, put them to work, and earned five more.
**16** Die een wat die vyf talente gekry het, het daarmee gaan handel dryf en vyf ander talente bygekry.
**17** In the same way the man with two earned two more.
**17** Net so het die een wat die twee gekry het, self ook twee ander bygekry,
**18** But the man who had received one talent went off, dug a hole in the ground, and hid his master's money.
**18** maar hy wat die een ontvang het, het gegaan en in die grond gegrawe en sy meester se geld begrawe.
**19** "After a long time the master of those slaves came and settled accounts with them.
**19** Ná 'n lang tyd het die slawe se meester gekom en hulle rekenings uitgewerk
**20** The man who had received five talents approached, presented five more talents, and said, 'Master, you gave me five talents. Look, I've earned five more talents.'
**20** en die een wat die vyf talente ontvang het, kom en bring nog vyf talente en sê: 'My meester, vyf talente het u vir my gegee; ek het nog vyf talente bygevoeg'
**21** "His master said to him, 'Well done, good and faithful slave! You were faithful over a few things; I will
put you in charge of many things. Share your master's joy! '
**21** en sy meester sê vir hom: 'Goed so, goeie en betroubare slaaf, oor 'n bietjie was jy betroubaar, oor baie sal ek jou aanstel. Gaan in in die vreugde van jou meester.'
**22** "Then the man with two talents also approached. He said, 'Master, you gave me two talents. Look, I've earned two more talents.'
**22** Die een wat die twee talente ontvang het, kom ook en sê: 'My meester,

twee talente het u aan my gegee; ek het nog twee talente bygevoeg.'
**23** "His master said to him, 'Well done, good and faithful slave! You were faithful over a few things; I will put you in charge of many things. Share your master's joy! '
**23** Sy meester sê vir hom: 'Goed so, goeie en betroubare slaaf, oor 'n bietjie was jy betroubaar, oor baie sal ek jou aanstel. Gaan in in die vreugde van jou meester.'
**24** "Then the man who had received one talent also approached and said, 'Master, I know you. You're a difficult man, reaping where you haven't sown and gathering where you haven't scattered seed.
**24** Die een wat een talent ontvang het, kom ook en sê: 'My meester, ek het u geken dat u 'n harde man is wat oes waar u nie gesaai het nie en bymekaarmaak waar u nie gedors het nie
**25** So I was afraid and went off and hid your talent in the ground. Look, you have what is yours.'
**25** en ek was bang. Ek het gegaan en u talent in die grond begrawe. Let op, dit wat aan u behoort.'
**26** "But his master replied to him, 'You evil, lazy slave! If you knew that I reap where I haven't sown and gather where I haven't scattered,
**26** Sy meester antwoord en sê vir hom: 'Jou slegte en lui slaaf, jy het geweet dat ek oes waar ek nie gesaai het nie en bymekaarmaak waar ek nie gedors het nie.
**27** then you should have deposited my money with the bankers. And when I returned I would have received my money back with interest.
**27** Dit was jou plig om my geld by die geldwisselaars in te gee en ek sou by my koms wat aan my behoort, met rente ontvang het.
**28** " 'So take the talent from him and give it to the one who has 10 talents.
**28** Neem dan die talent van hom af weg en gee dit aan die een wat die tien talente het,
**29** For to everyone who has, more will be given, and he will have more than enough. But from the one who does not have, even what he has will be taken away from him.
**29** want aan elkeen wat het, sal gegee word en dit sal vir hom vermenigvuldig word, maar van hom wat nie het nie, van hom sal weggeneem word, ook wat hy het
**30** And throw this good-for-nothing slave into the outer darkness. In that place there will be weeping and gnashing of teeth.'
**30** en gooi die nuttelose slaaf uit in die buitenste duisternis; daar sal 'n gehuil wees en gekners van tande.'
**31** "When the Son of Man comes in His glory, and all the angels with Him, then He will sit on the throne of His glory.
**31** Wanneer die Seun van die mens in Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid kom en al die afgesonderde engele saam met Hom, dan sal Hy sit op Sy troon van eer, lof en grootheid

**32** All the nations will be gathered before Him, and He will separate them one from another, just as a shepherd separates the sheep from the goats.
**32** en voor Hom sal al die nasies bymekaargemaak word en Hy sal hulle van mekaar skei net soos die skaapwagter die skape van die bokke skei
**33** He will put the sheep on His right and the goats on the left.
**33** en Hy sal die skape aan Sy regterhand en die bokke aan Sy linkerhand laat staan.
**34** Then the King will say to those on His right, ‘Come, you who are blessed by My Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world.
**34** Dan sal die Koning vir dié aan Sy regterhand sê: ‘Kom, julle geseëndes van My Vader, kom erf die Koninkryk wat vir julle voorberei is vanaf die ontstaan van die heelal af,
**35** For I was hungry and you gave Me something to eat; I was thirsty and you gave Me something to drink; I was a stranger and you took Me in;
**35** want Ek het honger gehad en julle het vir My kos gegee; Ek het dors gehad en julle het vir My te drinke gegee; Ek was ’n vreemdeling en julle het My ontvang;
**36** I was naked and you clothed Me; I was sick and you took care of Me; I was in prison and you visited Me.’
**36** Ek was kaal en julle het My aangetrek; Ek was siek en julle het My versorg; Ek was in die tronk en julle het My besoek.’
**37** “Then the righteous will answer Him, ‘Lord, when did we see You hungry and feed You, or thirsty and give You something to drink?
**37** Dan sal die onskuldiges Hom antwoord en sê: ‘Ons Meester, wanneer het ons U honger gesien en gevoed; of dors en te drinke gegee
**38** When did we see You a stranger and take You in, or without clothes and clothe You?
**38** en wanneer het ons gesien dat U ’n vreemdeling is en U ontvang; of kaal en U aangetrek
**39** When did we see You sick, or in prison, and visit You? ’
**39** en wanneer het ons U siek gesien of in die tronk en U besoek?’
**40** “And the King will answer them, ‘I assure you: Whatever you did for one of the least of these brothers of Mine, you did for Me.’
**40** Die Koning sal antwoord en vir hulle sê: ‘Dit is waar, Ek sê vir julle, in die mate waarin julle dit gedoen het vir een van die onbelangrikste van hierdie broers van My, het julle dit vir My gedoen.’
**41** Then He will also say to those on the left, ‘Depart from Me, you who are cursed, into the eternal fire prepared for the Devil and his angels!
**41** Dan sal Hy ook vir dié aan Sy linkerhand sê: ‘Gaan weg van My, julle vervloektes, in die ewige vuur in wat voorberei is vir die teëstander en sy engele,
**42** For I was hungry and you gave Me nothing to eat; I was thirsty and you gave Me nothing to drink;

**42** want Ek het honger gehad en julle het My nie te ete gegee nie; Ek het dors gehad en julle het My nie te drinke gegee nie;
**43** I was a stranger and you didn’t take Me in; I was naked and you didn’t clothe Me, sick and in prison and you didn’t take care of Me.’
**43** Ek was ’n vreemdeling en julle het My nie ontvang nie; kaal en julle het My nie aangetrek nie; siek en in die tronk en julle het nie vir my gesorg nie.’
**44** “Then they too will answer, ‘Lord, when did we see You hungry, or thirsty, or a stranger, or without clothes, or sick, or in prison, and not help You? ’
**44** Dan sal hulle Hom ook antwoord en sê: ‘Ons Meester, wanneer het ons U honger gesien of dors of ’n vreemdeling of kaal of siek of in die tronk en U nie bedien nie?’
**45** “Then He will answer them, ‘I assure you: Whatever you did not do for one of the least of these, you did not do for Me either.’
**45** Dan sal Hy hulle antwoord en vir hulle sê: ‘Dit is waar, Ek sê vir julle, in die mate waarin julle dit nie gedoen het vir een van hierdie onbelangrikes nie, het julle dit ook nie vir My gedoen nie’
**46** “And they will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life.”
**46** en hulle sal weggaan in die ewige marteling in, maar die onskuldiges in die ewige lewe in.”

# Matthew 26

**1** When Jesus had finished saying all this, He told His disciples,
**1** Dit was nadat Yeshua al hierdie dinge klaar gesê het dat Hy vir Sy studentevolgelinge sê:
**2** "You know that the Passover takes place after two days, and the Son of Man will be handed over to be crucified."
**2** "Julle weet oor twee dae is die Pesag en die Seun van die mens sal oorgelewer word om gekruisig te word."
**3** Then the chief priests and the elders of the people assembled in the palace of the high priest, who was called Caiaphas,
**3** In daardie tyd het die leierpriesters en die leraars van die wet en die oudstes van die volk in die paleis van die hoofpriester, wat Kayafa genoem word, bymekaargekom
**4** and they conspired to arrest Jesus in a treacherous way and kill Him.
**4** en hulle het 'n vergadering gehou oor Yeshua om Hom deur misleiding te vang en te vermoor.
**5** "Not during the festival," they said, "so there won't be rioting among the people."
**5** Hulle het gesê: "Nie tydens die fees nie sodat daar nie 'n oproer onder die mense ontstaan nie."
**6** While Jesus was in Bethany at the house of Simon, a man who had a serious skin disease,
**6** Toe Yeshua in Beit-Anyah, in die huis van Shim'on, die pottebakker was,
**7** a woman approached Him with an alabaster jar of very expensive fragrant oil. She poured it on His head as He was reclining at the table.
**7** kom 'n vrou na Hom toe met 'n fles geparfumeerde olie wat baie duur is en gooi dit op sy kop uit terwyl Hy aan die tafel skuinsgelê het,
**8** When the disciples saw it, they were indignant. "Why this waste? " they asked.
**8** maar toe Sy studentevolgelinge dit sien, was hulle ontsteld en sê: "Hoekom dit mors,
**9** "This might have been sold for a great deal and given to the poor."
**9** want dit kon vir baie verkoop en die geld dan aan die armes gegee word?"
**10** But Jesus, aware of this, said to them, "Why are you bothering this woman? She has done a noble thing for Me.
**10** Yeshua het dit geweet en sê vir hulle: "Waarom val julle die vrou lastig omdat sy 'n pragtige daad vir My gedoen het?
**11** You always have the poor with you, but you do not always have Me.
**11** Die bedelaars het julle altyd by julle, maar nie altyd vir My nie,
**12** By pouring this fragrant oil on My body, she has prepared Me for burial.
**12** want toe sy hierdie aromatiese olie op My liggaam uitgegooi het, het sy dit gedoen asof vir My begrafnis.
**13** I assure you: Wherever this gospel is proclaimed in the whole world, what

this woman has done will also be told in memory of her."
**13** Dit is waar, Ek sê vir julle, oral in die hele wêreld, waar hierdie goeie boodskap van My verkondig sal word, sal ook gepraat word van wat sy gedoen het, tot 'n herinnering aan haar."
**14** Then one of the Twelve — the man called Judas Iscariot — went to the chief priests
**14** Toe gaan een van die twaalf, genoem Y'hudah van K'riot, na die leierpriesters
**15** and said, "What are you willing to give me if I hand Him over to you? " So they weighed out 30 pieces of silver for him.
**15** en sê vir hulle: "Wat is julle gewillig om my te gee en ek sal Hom aan julle oorlewer?" Hulle het hom dertig silwerstukke belowe
**16** And from that time he started looking for a good opportunity to betray Him.
**16** en van toe af het hy 'n geleentheid gesoek om Hom oor te lewer.
**17** On the first day of Unleavened Bread the disciples came to Jesus and asked, "Where do You want us to prepare the Passover so You may eat it? "
**17** Toe die eerste dag van onthouding van suurdeeg aanbreek, kom die studentevolgelinge na Yeshua en sê vir Hom: "Waar wil U hê moet ons vir U voorberei om die Pesag te eet?"
**18** "Go into the city to a certain man," He said, "and tell him, 'The Teacher says: My time is near; I am celebrating the Passover at your place with My disciples.' "
**18** Hy antwoord: "Gaan na die stad, na 'n sekere persoon en sê vir hom: 'Die Leermeester laat weet: My tyd is naby, Ek sal saam met My studentevolgelinge by jou die Pesag hou'."
**19** So the disciples did as Jesus had directed them and prepared the Passover.
**19** Die studentevolgelinge het gedoen net soos Yeshua hulle beveel het en hulle het die Pesagmaal voorberei.
**20** When evening came, He was reclining at the table with the Twelve.
**20** Toe dit aand geword het, het Hy saam met die twaalf studentevolgelinge skuinsgelê by die tafel
**21** While they were eating, He said, "I assure you: One of you will betray Me."
**21** en terwyl hulle eet, sê Hy: "Dit is waar, Ek sê vir julle, een van julle sal My oorlewer."
**22** Deeply distressed, each one began to say to Him, "Surely not I, Lord? "
**22** Toe word hulle baie bedroef en elkeen van hulle begin vir Hom vra: "Is dit miskien ek, my Meester?"
**23** He replied, "The one who dipped his hand with Me in the bowl — he will betray Me.
**23** Hy antwoord en sê: "Hy wat sy hand saam met My in die bak in doop, dit is hy wat My sal verraai.
**24** The Son of Man will go just as it is written about Him, but woe to that man by whom the Son of Man is betrayed! It would have been better for that man

if he had not been born."
**24** Die Seun van die mens gaan weg soos daar van Hom geskrywe is, maar wee daardie man deur wie die Seun van die mens oorgelewer word! Dit sou vir daardie man goed gewees het as hy nie gebore is nie."
**25** Then Judas, His betrayer, replied, "Surely not I, Rabbi? " "You have said it," He told him.
**25** Y'hudah, wat Hom sou oorlewer, antwoord en sê: "Is dit dan ek, my Meester?" Hy antwoord hom: "Jy self het dit gesê."
**26** As they were eating, Jesus took bread, blessed and broke it, gave it to the disciples, and said, "Take and eat it; this is My body."
**26** Terwyl hulle eet, vat Yeshua die brood, dank daarvoor, breek dit en gee dit aan Sy studentevolgelinge en sê: "Neem, eet, dit is My liggaam."
**27** Then He took a cup, and after giving thanks, He gave it to them and said, "Drink from it, all of you.
**27** Hy vat ook die beker, dank daarvoor, gee dit aan hulle en sê: "Drink almal daaruit,
**28** For this is My blood that establishes the covenant; it is shed for many for the forgiveness of sins.
**28** want dit is My bloed, van die Nuwe Verbond, wat vir baie uitgestort word tot vryspraak van sondes,
**29** But I tell you, from this moment I will not drink of this fruit of the vine until that day when I drink it in a new way in My Father's kingdom with you."
**29** maar Ek sê vir julle: 'Ek sal van nou af glad nie weer van hierdie vrug van die wynstok drink, tot op daardie dag wanneer Ek dit nuut saam met julle sal drink in die Koninkryk van My Vader nie'."
**30** After singing psalms, they went out to the Mount of Olives.
**30** Hulle het lofliedere gesing en uitgegaan na die Olyfberg.
**31** Then Jesus said to them, "Tonight all of you will run away because of Me, for it is written: **I will strike the shepherd, and the sheep of the flock will be scattered.**
**31** Toe sê Yeshua vir hulle: "Julle sal almal in hierdie nag aanstoot aan My neem, want daar is geskrywe: 'Ek sal die Skaapwagter slaan en die skape van die kudde sal uitmekaar gejaag word,'
**32** But after I have been resurrected, I will go ahead of you to Galilee."
**32** maar nadat Ek opgestaan het, sal Ek voor julle uit na die Galil gaan."
**33** Peter told Him, "Even if everyone runs away because of You, I will never run away! "
**33** Kefa antwoord en sê vir Hom: "Al sou almal ook teen U aanstoot neem, ek sal nooit aanstoot neem nie."
**34** "I assure you," Jesus said to him, "tonight, before the rooster crows, you will deny Me three times! "
**34** Yeshua sê vir hom: "Dit is waar, Ek sê vir jou, in hierdie nag, sal jy My drie maal ontken voordat die haan sou kraai."
**35** "Even if I have to die with You," Peter told Him, "I will never deny You! "

And all the disciples said the same thing.
**35** Kefa sê vir Hom: "Selfs al moet ek saam met U sterf, ek sal U nooit ontken nie!" Al die studentevolgelinge het ook so gesê.
**36** Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and He told the disciples, "Sit here while I go over there and pray."
**36** Toe kom Yeshua saam met hulle in 'n plek genoem Gat-Sh'manim en Hy sê vir die studentevolgelinge: "Sit hier terwyl Ek gaan om te bid."
**37** Taking along Peter and the two sons of Zebedee, He began to be sorrowful and deeply distressed.
**37** Hy vat Kefa en die twee seuns van Zavdai saam en begin bedroef en benoud word.
**38** Then He said to them, "My soul is swallowed up in sorrow — to the point of death. Remain here and stay awake with Me."
**38** Hy sê vir hulle: "My verstand, wil en emosie is diep bedroef tot die dood toe; bly hier en waak saam met My."
**39** Going a little farther, He fell facedown and prayed, "My Father! If it is possible, let this cup pass from Me. Yet not as I will, but as You will."
**39** Hy het 'n entjie onttrek en op Sy gesig geval en gebid en gesê: "My Vader, as dit moontlik is, laat hierdie beker by My verbygaan; nogtans nie soos Ek wil nie, maar soos U wil."
**40** Then He came to the disciples and found them sleeping. He asked Peter, "So, couldn't you stay awake with Me one hour?
**40** Hy gaan na die studentevolgelinge en vind hulle aan die slaap en Hy sê vir Kefa: "Kon julle nie een uur saam met My waak nie?
**41** Stay awake and pray, so that you won't enter into temptation. The spirit is willing, but the flesh is weak."
**41** Waak en bid sodat julle nie in versoeking kom nie. Die gees is gewillig, maar die vlees is swak."
**42** Again, a second time, He went away and prayed, "My Father, if this cannot pass unless I drink it, Your will be done."
**42** Weer het Hy vir die tweede maal gaan bid en gesê: "My Vader, as hierdie beker nie by My kan verbygaan sonder dat Ek dit drink nie, laat dit wees soos U wil."
**43** And He came again and found them sleeping, because they could not keep their eyes open.
**43** Hy gaan na hulle toe en vind hulle weer aan die slaap, want hulle oë was swaar
**44** After leaving them, He went away again and prayed a third time, saying the same thing once more.
**44** en Hy het weer van hulle af weggegaan en vir die derde maal gaan bid en dieselfde woorde gesê.
**45** Then He came to the disciples and said to them, "Are you still sleeping and resting? Look, the time is near. The Son of Man is being betrayed into the hands of sinners.

**45** Toe kom Hy by Sy studentevolgelinge en sê vir hulle: “Slaap maar voort en word verfris. Let op, die uur is naby en die Seun van die mens word oorgegee in die hande van sondaars.
**46** Get up; let’s go! See, My betrayer is near.”
**46** Staan op, laat ons gaan; let op, hy wat My oorlewer is hier.”
**47** While He was still speaking, Judas, one of the Twelve, suddenly arrived. A large mob, with swords and clubs, was with him from the chief priests and elders of the people.
**47** Terwyl Hy nog praat, kom Y’hudah, een van die twaalf vanaf die leierpriesters en oudstes van die volk af en saam met hom ’n groot skare met swaarde en stokke.
**48** His betrayer had given them a sign: “The One I kiss, He’s the One; arrest Him! ”
**48** Die een wat Hom oorlewer, Y’hudah, het vir hulle ’n teken gegee en gesê: “Die een wat ek sal soen, dit is Hy, gryp Hom!”
**49** So he went right up to Jesus and said, “Greetings, Rabbi! ” and kissed Him.
**49** Hy roep dadelik na Yeshua en sê: “Vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid, my Meester” en hy soen Hom,
**50** “Friend,” Jesus asked him, “why have you come? ” Then they came up, took hold of Jesus, and arrested Him.
**50** maar Yeshua sê vir hom: “Het jy hiervoor gekom, My vriend?” Toe kom hulle nader en slaan die hande aan Yeshua en gryp Hom
**51** At that moment one of those with Jesus reached out his hand and drew his sword. He struck the high priest’s slave and cut off his ear.
**51** en een wat saam met Yeshua was, het sy hand uitgesteek, sy swaard uitgetrek en hy het die slaaf van die hoofpriester geslaan en sy oor afgesny.
**52** Then Jesus told him, “Put your sword back in its place because all who take up a sword will perish by a sword.
**52** Toe sê Yeshua vir hom: “Sit jou swaard in sy plek terug, want almal wat die swaard optel, sal deur die swaard doodgemaak word.
**53** Or do you think that I cannot call on My Father, and He will provide Me at once with more than 12 legions of angels?
**53** Of dink jy nie dat Ek die vermoë het om op hierdie oomblik tot My Vader te bid en Hy meer as twaalf legioene van engele tot My beskikking sal stel nie?
**54** How, then, would the Scriptures be fulfilled that say it must happen this way? ”
**54** Hoe sou die voorspellings van die Skrifte dan vervul word dat dit só moet wees?”
**55** At that time Jesus said to the crowds, “Have you come out with swords and clubs, as if I were a criminal, to capture Me? Every day I used to sit, teaching in the temple complex, and you didn’t arrest Me.
**55** In dieselfde tyd het Yeshua vir die mense gesê: “Het julle soos teen ’n dief uitgekom met swaarde en stokke om My te vang? Daagliks het Ek langs julle

gesit en leer in die tempel en julle het My nie gevang nie,"
**56** But all this has happened so that the prophetic Scriptures would be fulfilled." Then all the disciples deserted Him and ran away.
**56** maar dit het alles gebeur sodat die Skrifte van die profete vervul sou word. Toe het al die studentevolgelinge van Hom af weggegaan en gevlug
**57** Those who had arrested Jesus led Him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the
elders had convened.
**57** en die wat Yeshua gevange geneem het, het Hom weggevat na Kayafa, die hoofpriester, waar die leraars van die wet en die oudstes bymekaar was.
**58** Meanwhile, Peter was following Him at a distance right to the high priest's courtyard. He went in and was sitting with the temple police to see the outcome.
**58** Shim'on Kefa het Hom van 'n afstand af gevolg tot by die paleis van die hoofpriester en hy het ingegaan en by die wagte gaan sit om die resultaat te sien.
**59** The chief priests and the whole Sanhedrin were looking for false testimony against Jesus so they could put Him to death.
**59** Die leierpriesters, die oudstes en die hele Joodse Raad het getuienisse teen Yeshua gesoek om Hom dood te maak
**60** But they could not find any, even though many false witnesses came forward. Finally, two who came forward
**60** en niks gevind nie. Alhoewel daar baie met onwaar getuienis gekom het, het hulle niks gevind nie. Eindelik kom daar twee
**61** stated, "This man said, 'I can demolish God's sanctuary and rebuild it in three days.' "
**61** en sê: "Hierdie man het gesê: 'Ek is by magte om die tempel van God af te breek en dit in drie dae op te bou'."
**62** The high priest then stood up and said to Him, "Don't You have an answer to what these men are testifying against You? "
**62** Die hoofpriester staan op en sê vir Hom: "Het U nie eers een antwoord vir hulle wat teen U getuig nie?"
**63** But Jesus kept silent. Then the high priest said to Him, "By the living God I place You under oath: tell us if You are the Messiah, the Son of God! "
**63** Yeshua het egter stilgebly en die hoofpriester antwoord en sê vir Hom: "Ek eis 'n eed van U by die Lewende God dat U vir ons sê of U Die Gesalfde Een, die Seun van God, is?"
**64** "You have said it," Jesus told him. "But I tell you, in the future you will see **the Son of Man seated at the right hand** of the Power and **coming on the clouds of heaven**."
**64** Yeshua antwoord hom: "U het dit gesê, maar Ek sê vir julle: 'Van nou af aan, sal julle die Seun van die mens sien sit aan die regterhand van Krag en ook sien kom op die wolke van die hemel'."
**65** Then the high priest tore his robes and said, "He has blasphemed! Why do

we still need witnesses? Look, now you've heard the blasphemy!
**65** Toe skeur die hoofpriester sy kleed en sê: "Let op, Hy praat kwaad teen God! Waarom het ons nog getuies nodig? Julle het Sy kwaadpraat teen God gehoor!
**66** What is your decision? " They answered, "He deserves death! "
**66** Wat dink julle?" Hulle antwoord en sê: "Hy verdien die dood."
**67** Then they spit in His face and beat Him; others slapped Him
**67** Toe het hulle in Sy gesig gespoeg en Hom teen die kop geslaan en ander het Hom geklap
**68** and said, "Prophesy to us, Messiah! Who hit You? "
**68** en gesê: "Profeteer vir ons, Gesalfde Een! Wie is dit wat U slaan?"
**69** Now Peter was sitting outside in the courtyard. A servant approached him and she said, "You were with Jesus the Galilean too."
**69** Kefa het buite in die binnehof gesit en 'n slavin het na hom toe gekom en gesê: "Jy was ook saam met Yeshua, die Een vanaf die Galil,"
**70** But he denied it in front of everyone: "I don't know what you're talking about! "
**70** maar hy het dit voor almal ontken en gesê: "Ek weet nie waarvan jy praat nie."
**71** When he had gone out to the gateway, another woman saw him and told those who were there, "This man was with Jesus the Nazarene! "
**71** Terwyl hy uitgaan na die stoep toe, sien 'n ander slavin hom en sê aan dié wat daar was: "Hierdie een was ook by Yeshua, van Natzeret."
**72** And again he denied it with an oath, "I don't know the man! "
**72** Met 'n eed ontken hy dit weer: "Ek ken die Man nie."
**73** After a little while those standing there approached and said to Peter, "You certainly are one of them, since even your accent gives you away."
**73** 'n Rukkie later kom dié wat daar staan en sê vir Kefa: "Waarlik, jy is ook éen van hulle, want ook deur jou uitspraak is dit duidelik."
**74** Then he started to curse and to swear with an oath, "I do not know the man! " Immediately a rooster crowed,
**74** Toe begin hy vloek en sweer: "Ek ken die Man nie." Dadelik het die haan gekraai
**75** and Peter remembered the words Jesus had spoken, "Before the rooster crows, you will deny Me three
times." And he went outside and wept bitterly.
**75** en Kefa het die woord van Yeshua onthou wat Hy vir hom gesê het: "Voordat die haan kraai, sal jy My drie maal ontken" en hy het buitentoe gegaan en bitterlik gehuil.

# Matthew 27

**1** When daybreak came, all the chief priests and the elders of the people plotted against Jesus to put Him to death.

**1** Met dagbreek het die Raad al die leierpriesters en die oudstes van die volk bymekaar gekry en teen Yeshua vergader oor hoe om Hom dood te maak
**2** After tying Him up, they led Him away and handed Him over to Pilate, the governor.
**2** en hulle het Hom vasgebind en weggevat en Hom oorgelewer aan Pilatos, die goewerneur.
**3** Then Judas, His betrayer, seeing that He had been condemned, was full of remorse and returned the 30 pieces of silver to the chief priests and elders.
**3** Toe Y'hudah, die een wat Hom oorgelewer het, sien dat Hy veroordeel is, het hy berou gekry en die dertig silwerstukke teruggebring na die leierpriesters en die oudstes
**4** "I have sinned by betraying innocent blood," he said. "What's that to us? " they said. "See to it yourself! "
**4** en gesê: "Ek het gesondig deur onskuldige bloed oor te lewer," maar hulle sê: "Wat gaan dit ons aan wat jy ontdek?"
**5** So he threw the silver into the sanctuary and departed. Then he went and hanged himself.
**5** Hy het die silwerstukke in die tempel neergegooi en onttrek, weggegaan en homself opgehang,
**6** The chief priests took the silver and said, "It's not lawful to put it into the temple treasury, since it is blood money."
**6** maar die leierpriesters het die silwerstukke geneem en gesê: "Dit is nie reg volgens die wet om dit in die offerande te gooi nie omdat dit geld is wat bloed gekoop het."
**7** So they conferred together and bought the potter's field with it as a burial place for foreigners.
**7** Die raad het besluit dat hulle die stuk grond van 'n pottebakker daarmee koop as 'n begraafplaas vir vreemdelinge;
**8** Therefore that field has been called "Blood Field" to this day.
**8** daarom is dié stuk grond Bloedgrond genoem, tot vandag toe.
**9** Then what was spoken through the prophet Jeremiah was fulfilled: **They took the 30 pieces of silver, the price of Him whose price was set by the Israelites,**
**9** Toe is vervul wat deur die profeet gesê is: "Ek het dertig silwerstukke gevat van die kinders van Yisra'el; die waarde van die Kosbare Een, waarop hulle ooreengekom het
**10 and they gave them for the potter's field, as the Lord directed me.**
**10** en ek het dit vir hulle gegee vir die grond van die pottebakker, soos יהוה my beveel het."
**11** Now Jesus stood before the governor. "Are You the King of the Jews? " the governor asked Him. Jesus answered, "You have said it."
**11** Yeshua het voor die goewerneur gestaan en die goewerneur het Hom gevra en gesê: "Is U die Koning van die Jode?" Yeshua antwoord hom: "U sê dit."

**12** And while He was being accused by the chief priests and elders, He didn't answer.
**12** Terwyl Hy deur die leierpriesters en die oudstes beskuldig word, het Hy niks geantwoord nie.
**13** Then Pilate said to Him, "Don't You hear how much they are testifying against You? "
**13** Toe sê Pilatos vir Hom: "Hoor U nie hoeveel hulle teen U getuig nie?"
**14** But He didn't answer him on even one charge, so that the governor was greatly amazed.
**14** Hy het hom op geen enkele woord geantwoord nie sodat die goewerneur hom baie bewonder het.
**15** At the festival the governor's custom was to release to the crowd a prisoner they wanted.
**15** By elke fees was die goewerneur gewoond om een gevangene, die mense se keuse, vir hulle vry te laat
**16** At that time they had a notorious prisoner called Barabbas.
**16** en in daardie tyd het hulle 'n prominente gevangene gehad wat Bar-Abba genoem is.
**17** So when they had gathered together, Pilate said to them, "Who is it you want me to release for you — Barabbas, or Jesus who is called Messiah? "
**17** Omdat hulle dan byeengekom het, sê Pilatos vir hulle: "Wie wil julle hê moet ek vir julle vrylaat: 'Bar- Abba, of Yeshua wat genoem word 'Die Gesalfde Een'?"
**18** For he knew they had handed Him over because of envy.
**18** Hy het geweet dat hulle Hom uit afguns oorgelewer het.
**19** While he was sitting on the judge's bench, his wife sent word to him, "Have nothing to do with that righteous man, for today I've suffered terribly in a dream because of Him! "
**19** Terwyl hy op die regstoel sit, het sy vrou na hom toe gestuur en gesê: "Moet niks te doen hê met dié Onskuldige Een nie, want ek het vandag in 'n droom baie gely as gevolg van Hom."
**20** The chief priests and the elders, however, persuaded the crowds to ask for Barabbas and to execute Jesus.
**20** Die leierpriesters en die oudstes het die skare oortuig dat hulle Bar-Abba moes vra, maar Yeshua vernietig.
**21** The governor asked them, "Which of the two do you want me to release for you? " "Barabbas! " they answered.
**21** Die goewerneur antwoord en sê vir hulle: "Wie van die twee wil julle hê moet ek vir julle vrylaat?" Hulle antwoord: "Bar-Abba!"
**22** Pilate asked them, "What should I do then with Jesus, who is called Messiah? " They all answered, "Crucify Him! "
**22** Pilatos sê vir hulle: "Wat moet ek dan met Yeshua, wat genoem word 'Die Gesalfde Een,' doen?" Hulle sê almal vir hom: "Hang Hom aan 'n kruis!"
**23** Then he said, "Why? What has He done wrong? " But they kept shouting,

“Crucify Him! ” all the more.
**23** Die goewerneur sê: “Watter boosheid het Hy dan gedoen?” Hulle skreeu egter harder en sê: “Laat Hom gekruisig word!”
**24** When Pilate saw that he was getting nowhere, but that a riot was starting instead, he took some water, washed his hands in front of the crowd, and said, “I am innocent of this man’s blood. See to it yourselves! ”
**24** Toe Pilatos besef dat niks help nie, maar eerder ’n oproer veroorsaak word, het hy water gevat en sy hande voor die skare gewas en gesê: “Ek is onskuldig aan die bloed van hierdie Onskuldige Een; soos julle kan sien”
**25** All the people answered, “His blood be on us and on our children! ”
**25** en die hele volk antwoord en sê: “Sy bloed is op ons en op ons kinders!”
**26** Then he released Barabbas to them. But after having Jesus flogged, he handed Him over to be crucified.
**26** Toe laat hy Bar-Abba vir hulle vry, maar Yeshua het hy laat gésel met swepe en oorgelewer om gekruisig te word.
**27** Then the governor’s soldiers took Jesus into headquarters and gathered the whole company around Him.
**27** Daarop neem die goewerneur se soldate Yeshua met hulle saam in die paleiswag se kwartiere in en bring die hele afdeling soldate rondom Hom bymekaar,
**28** They stripped Him and dressed Him in a scarlet military robe.
**28** trek Sy klere uit en gooi ’n skarlaken rooi mantel om Hom.
**29** They twisted together a crown of thorns, put it on His head, and placed a reed in His right hand. And they knelt down before Him and mocked Him: “Hail, King of the Jews! ”
**29** Hulle vleg ’n kroon van dorings en sit dit op Sy kop en ’n riet in Sy regterhand en kniel voor Hom en spot Hom en sê: “Wees gegroet, Koning van die Jode”
**30** Then they spit on Him, took the reed, and kept hitting Him on the head.
**30** en hulle spoeg op Hom en gryp die riet en slaan Hom op Sy kop.
**31** When they had mocked Him, they stripped Him of the robe, put His clothes on Him, and led Him away to crucify Him.
**31** Nadat hulle Hom gespot het, trek hulle die mantel uit en trek Sy klere vir Hom aan en vat Hom weg om gekruisig te word.
**32** As they were going out, they found a Cyrenian man named Simon. They forced this man to carry His cross.
**32** Terwyl hulle uitgaan, vind hulle ’n man van Kurene, met die naam van Shim’on en dwing hom om Sy kruis te dra
**33** When they came to a place called *Golgotha* (which means Skull Place),
**33** en hulle het gekom by ’n plek wat Gulgolta genoem word; dit beteken: Plek van die Kopbeen.
**34** they gave Him wine mixed with gall to drink. But when He tasted it, He would not drink it.
**34** Hulle het vir Hom asyn, met ’n doofmiddel gemeng, gegee om te drink en

toe Hy dit proe, wou Hy nie drink nie,
**35** After crucifying Him they divided His clothes by casting lots.
**35** maar toe hulle Hom gekruisig het, het hulle Sy klere verdeel deur die lot te werp.
**36** Then they sat down and were guarding Him there.
**36** Hulle het gaan sit om daar oor Hom wag te hou
**37** Above His head they put up the charge against Him in writing: THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.
**37** en bokant sy kop het hulle sy oortreding neergeskryf: HY IS YESHUA, DIE KONING VAN DIE JODE.
**38** Then two criminals were crucified with Him, one on the right and one on the left.
**38** Saam met Hom is twee diewe gekruisig, een aan die regter- en een aan die linkerkant.
**39** Those who passed by were yelling insults at Him, shaking their heads
**39** Die verbygangers het Hom beledig terwyl hulle hul koppe skud
**40** and saying, "The One who would demolish the sanctuary and rebuild it in three days, save Yourself! If You are the Son of God, come down from the cross! "
**40** en sê: "U wat die tempel afbreek en in drie dae opbou, red Uself! As U die Seun van God is, kom van die kruis af!"
**41** In the same way the chief priests, with the scribes and elders, mocked Him and said,
**41** Net so het ook die leierpriesters, saam met die leraars van die wet, die oudstes en die Fariseërs, gespot en gesê:
**42** "He saved others, but He cannot save Himself! He is the King of Israel! Let Him come down now from the cross, and we will believe in Him.
**42** "Ander het Hy gered, Homself kan Hy nie red nie. As Hy die Koning van Yisra'el is, laat Hom nou van die kruis afkom en ons sal in Hom vertrou."
**43** He has put His trust in God; let God rescue Him now — if He wants Him! For He said, 'I am God's Son.' "
**43** "Hy het op God vertrou; laat Hy Hom nou red as Hy so wil; want Hy het gesê: 'Ek is die Seun van God'."
**44** In the same way even the criminals who were crucified with Him kept taunting Him.
**44** Net so ook het die diewe wat saam met Hom gekruisig is, Hom ook beledig.
**45** From noon until three in the afternoon darkness came over the whole land.
**45** Van die sesde uur (twaalf uur middag) af het daar duisternis oor die hele aarde gekom tot die negende uur (drie uur) toe
**46** About three in the afternoon Jesus cried out with a loud voice, "**Elí, Elí, lemá sabachtháni?**" that is, "**My God, My God, why have You forsaken Me?**"

**46** en omtrent die negende uur het Yeshua met ’n harde stem uitgeroep en gesê: “My Magtige God! My Magtige God! Waarom spaar U my nog (duur dit voort)?”
**47** When some of those standing there heard this, they said, “He’s calling for Elijah! ”
**47** Sommige van die wat daar staan, hoor dit en sê: “Hy roep vir Eliyahu.”
**48** Immediately one of them ran and got a sponge, filled it with sour wine, fixed it on a reed, and offered Him a drink.
**48** Toe hardloop daar dadelik een van hulle en vat ’n spons, maak dit vol asyn, sit dit op ’n riet en gee vir Hom om te drink,
**49** But the rest said, “Let’s see if Elijah comes to save Him! ”
**49** maar die ander sê: “Neem dit weg, laat ons sien of Eliyahu kom om Hom te verlos,”
**50** Jesus shouted again with a loud voice and gave up His spirit.
**50** maar Yeshua het weer met ’n harde stem uitgeroep en Sy Gees het Hom verlaat.
**51** Suddenly, the curtain of the sanctuary was split in two from top to bottom; the earth quaked and the rocks were split.
**51** Onmiddellik het die gordyn in die tempel in twee geskeur, van bo na onder, die aarde het gebewe, die rotse het oopgebreek,
**52** The tombs were also opened and many bodies of the saints who had fallen asleep were raised.
**52** die grafte het oopgegaan en baie liggame van die afgesonderdes, het opgestaan.
**53** And they came out of the tombs after His resurrection, entered the holy city, and appeared to many.
**53** Hulle het weggegaan van die grafte af en ná Sy opstanding het hulle in die afgesonderde stad ingekom en aan baie verskyn.
**54** When the centurion and those with him, who were guarding Jesus, saw the earthquake and the things that had happened, they were terrified and said, “This man really was God’s Son! ”
**54** Toe die hoofman oor ’n honderd en die wat saam met hom by Yeshua waggehou het, die aardbewing sien en die dinge wat daar gebeur, het hulle baie bang geword en gesê: “Waarlik, hierdie is die Seun van God.”
**55** Many women who had followed Jesus from Galilee and ministered to Him were there, looking on from a distance.
**55** Daar was baie vroue wat van ver af gekyk het, wat vir Yeshua van die Galil af gevolg en Hom versorg het.
**56** Among them were Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joseph, and the mother of Zebedee’s sons.
**56** Tussen hulle was daar Miryam van Migdala en Miryam, die moeder van Ya’akov en Yosef en die moeder van die seuns van Zavdai.
**57** When it was evening, a rich man from Arimathea named Joseph came, who himself had also become a disciple of Jesus.

**57** Toe dit aand geword het, het daar ’n ryk man van Ramatayim gekom met die naam van Yosef, wat self ook ’n studentevolgeling van Yeshua was.
**58** He approached Pilate and asked for Jesus’ body. Then Pilate ordered that it be released.
**58** Hy het na Pilatos gegaan en die liggaam van Yeshua gevra en Pilatos het beveel dat die liggaam aan hom oorgegee moes word.
**59** So Joseph took the body, wrapped it in clean, fine linen,
**59** Yosef het die liggaam geneem en dit met skoon linne toegedraai
**60** and placed it in his new tomb, which he had cut into the rock. He left after rolling a great stone against the entrance of the tomb.
**60** en dit in sy nuwe graf gesit, wat hy in die rots uitgekap het, ’n groot steen teen die ingang van die graf gerol en weggegaan.
**61** Mary Magdalene and the other Mary were seated there, facing the tomb.
**61** Miryam van Migdala en die ander Miryam was daar en hulle het oorkant die graf gesit.
**62** The next day, which followed the preparation day, the chief priests and the Pharisees gathered before Pilate
**62** Die volgende dag, ná die voorbereiding, gaan die leierpriesters en die Fariseërs saam na Pilatos
**63** and said, “Sir, we remember that while this deceiver was still alive He said, ‘After three days I will rise again.’
**63** en sê: “Ons meester, ons onthou dat dié misleier, toe Hy gelewe het, gesê het: ‘Ek sal na drie dae opstaan’.”
**64** Therefore give orders that the tomb be made secure until the third day. Otherwise, His disciples may come, steal Him, and tell the people, ‘He has been raised from the dead.’ Then the last deception will be worse than the first.”
**64** “Gee dan bevel dat die graf bewaak word tot die derde dag toe dat Sy studentevolgelinge nie miskien in die nag kom, Hom steel en vir die mense sê Hy het opgestaan uit die dood uit nie, want die laaste misleiding sal erger wees as die eerste.”
**65** “You have a guard of soldiers,” Pilate told them. “Go and make it as secure as you know how.”
**65** Pilatos sê vir hulle: “Daar is vir julle wagte, gaan bewaak dit volgens wat julle verstaan”
**66** Then they went and made the tomb secure by sealing the stone and setting the guard.
**66** en hulle het weggegaan om die graf te bewaak en saam met die wag ’n seël op die steen gesit.

# Matthew 28

**1** After the Sabbath, as the first day of the week was dawning, Mary Magdalene and the other Mary went to view the tomb.

**1** Teen die aand van die Shabbat, toe die eerste dag van die week begin aanbreek, kom Miryam van Migdala en die ander Miryam om na die graf te kyk.
**2** Suddenly there was a violent earthquake, because an angel of the Lord descended from heaven and approached the tomb. He rolled back the stone and was sitting on it.
**2** Let op, daar was 'n groot aardbewing, want 'n engel van יהוה het uit die hemel afgekom en die steen van die ingang af weggerol en daarop gaan sit.
**3** His appearance was like lightning, and his robe was as white as snow.
**3** Sy voorkoms was soos weerlig en sy klere so wit soos sneeu.
**4** The guards were so shaken from fear of him that they became like dead men.
**4** As gevolg van vrees vir hom het die wagte gebewe en soos dooies geword,
**5** But the angel told the women, “Don't be afraid, because I know you are looking for Jesus who was crucified.
**5** maar die boodskapper sê vir die vroue: “Moenie bang wees nie, want ek weet julle soek Yeshua wat gekruisig is.
**6** He is not here! For He has been resurrected, just as He said. Come and see the place where He lay.
**6** Hy is nie hier nie, want Hy het opgestaan net soos Hy gesê het. Kom kyk na die plek waar ons Meester gelê het
**7** Then go quickly and tell His disciples, ‘He has been raised from the dead. In fact, He is going ahead of you to Galilee; you will see Him there.’ Listen, I have told you.”
**7** en gaan vinnig, sê vir Sy studentevolgelinge: ‘Hy het opgestaan uit die dood en gaan voor julle uit na die Galil. Daar sal julle Hom sien.’ Let op, ek het vir julle gesê.”
**8** So, departing quickly from the tomb with fear and great joy, they ran to tell His disciples the news.
**8** Hulle het dadelik weggegaan van die graf af, bang en met groot blydskap en gehardloop om dit aan Sy studentevolgelinge te vertel.
**9** Just then Jesus met them and said, “Good morning! ” They came up, took hold of His feet, and worshiped Him.
**9** Let op, Yeshua ontmoet hulle en sê: “Vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid!” Hulle het gekom en Sy voete vasgehou en Hom aanbid.
**10** Then Jesus told them, “Do not be afraid. Go and tell My brothers to leave for Galilee, and they will see Me there.”
**10** Toe sê Yeshua vir hulle: “Moenie bang wees nie. Gaan en vertel vir My broers dat hulle na die Galil moet gaan en daar sal hulle My sien.”
**11** As they were on their way, some of the guards came into the city and reported to the chief priests everything that had happened.
**11** Terwyl hulle op pad was, het sommiges van die wag in die stad ingegaan en aan die leierpriesters alles vertel wat gebeur het
**12** After the priests had assembled with the elders and agreed on a plan, they

gave the soldiers a large sum of money
**12** en hulle het voldoende geld gevat en dit vir die soldate gegee en saam met die oudstes bymekaargekom en vergadering gehou
**13** and told them, “Say this, ‘His disciples came during the night and stole Him while we were sleeping.’
**13** en vir hulle gesê: “Julle moet sê: ‘Sy studentevolgelinge het in die nag gekom en Hom gesteel terwyl ons aan die slaap was’
**14** If this reaches the governor’s ears, we will deal with him and keep you out of trouble.”
**14** en as dit aan die goewerneur rapporteer word, sal ons hom tevrede stel, julle moenie bekommerd wees nie.”
**15** So they took the money and did as they were instructed. And this story has been spread among Jewish people to this day.
**15** Hulle het die geld gevat en gedoen soos hulle beveel is en hierdie storie is versprei onder die Jode, tot vandag toe.
**16** The 11 disciples traveled to Galilee, to the mountain where Jesus had directed them.
**16** Die elf studentevolgelinge het na die Galil gegaan, na die berg waar Yeshua met hulle afgespreek het
**17** When they saw Him, they worshiped, but some doubted.
**17** en toe hulle Hom sien, het hulle neergeval voor Hom in aanbidding, maar sommige het getwyfel.
**18** Then Jesus came near and said to them, “All authority has been given to Me in heaven and on earth.
**18** Yeshua het nadergekom en met hulle gepraat en vir hulle gesê: “Alle outoriteit in die hemel en op aarde is aan My gegee en soos die Vader My gestuur het, so stuur Ek julle.
**19** Go, therefore, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the
Son and of the Holy Spirit,
**19** Gaan daarvolgens, maak studentevolgelinge van al die nasies, doop hulle in die Outoriteit en Karakter van die Vader en die Seun en die Gees van Afsondering
**20** teaching them to observe everything I have commanded you. And remember, I am with you always, to the end of the age.”
**20** en onderrig hulle sodat hulle alles sal gehoorsaam wat Ek julle beveel het en let op, Ek is saam met julle al die dae tot aan die einde van die heelal. Dit is waar.”

# Mark

# Mark 1

1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.
1 Die begin van die goeie boodskap van Yeshua, Die Gesalfde Een, die Seun van God,
2 As it is written in Isaiah the prophet: **Look, I am sending My messenger ahead of You, who will prepare Your way.**
2 sóos dit geskryf is in Yesha'yahu die Profeet: "Let op, Ek sal My boodskapper voor U Teenwoordigheid uitstuur, om U pad voor te berei."
3 **A voice of one crying out in the wilderness: Prepare the way for the Lord; make His paths straight!**
3 'n Stem wat uitroep: "Berei die weg van יהוה in die wildernis voor en maak Sy paaie reguit!"
4 John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins.
4 Yoganan was in die wildernis, besig om te doop en het die doop van berou, erkenning en aflegging verkondig vir die bevryding van sondes.
5 The whole Judean countryside and all the people of Jerusalem were flocking to him, and they were baptized by him in the Jordan River as they confessed their sins.
5 Die hele streek van Y'hudah en die inwoners van Yerushalayim het uitgegaan na hom toe en hy het almal in die Yardenrivier gedoop, wanneer hulle hul sondes erken en aflê.
6 John wore a camel-hair garment with a leather belt around his waist and ate locusts and wild honey.
6 Yoganan was aangetrek met klere van kameelhare en 'n gordel van leer om sy heup en sy kos was sprinkane en heuning van die veld.
7 He was preaching: "Someone more powerful than I will come after me. I am not worthy to stoop down and untie the strap of His sandals.
7 Hy het verkondig en gesê: "Let op, ná my kom Een wat magtiger is as ek en ek is nie waardig om af te buk en sy sandaal se band los te maak nie.
8 I have baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit."
8 Ek het julle in water gedoop, maar Hy sal julle in die Gees van Afsondering doop."
9 In those days Jesus came from Nazareth in Galilee and was baptized in the Jordan by John.
9 Dit was in daardie dae dat Yeshua, van Natzeret in die Galil, gekom het en Hy deur Yoganan in die Yarden gedoop is
10 As soon as He came up out of the water, He saw the heavens being torn open and the Spirit descending to Him like a dove.
10 en dadelik, toe Hy opkom uit die water uit, sien hy die hemele skeur en die Gees soos 'n duif op Hom neerdaal
11 And a voice came from heaven: You are My beloved Son; I take delight in

You!
**11** en daar was ’n Stem uit die hemel: “Jy is My Seun, wie Ek lief het, waarmee Ek tevrede is.”
**12** Immediately the Spirit drove Him into the wilderness.
**12** Dadelik het die Gees Hom uitgedryf na die wildernis toe.
**13** He was in the wilderness 40 days, being tempted by Satan. He was with the wild animals, and the angels began to serve Him.
**13** Hy was daar in die wildernis vir veertig dae terwyl Hy getoets is deur die teëstander. Hy was saam met die wilde diere en die engele het Hom bedien.
**14** After John was arrested, Jesus went to Galilee, preaching the good news of God:
**14** Nadat Yoganan gevang is, het Yeshua na die Galil gekom en die goeie boodskap van die Koninkryk van God verkondig
**15** “The time is fulfilled, and the kingdom of God has come near. Repent and believe in the good news! ”
**15** en gesê dat die tyd tot volheid gekom het en dat die Koninkryk van God naby gekom het; draai om na God toe en vertrou in die goeie boodskap.
**16** As He was passing along by the Sea of Galilee, He saw Simon and Andrew, Simon’s brother. They were casting a net into the sea, since they were fishermen.
**16** Terwyl Hy langs die see van Galila loop, sien Hy vir Shim’on en Andreas, sy broer, besig om ’n net in die see te gooi, want hulle was vissers
**17** “Follow Me,” Jesus told them, “and I will make you fish for people! ”
**17** en Yeshua sê vir hulle: “Kom agter My aan en Ek sal julle vissers van mense maak”
**18** Immediately they left their nets and followed Him.
**18** en dadelik het hulle hul nette laat staan en Hom gevolg.
**19** Going on a little farther, He saw James the son of Zebedee and his brother John. They were in their boat mending their nets.
**19** ’n Entjie verder aan, sien Hy vir Ya’akov, die seun van Zavdai en Yoganan, sy broer, asook dié in die
boot besig om hulle nette heel te maak
**20** Immediately He called them, and they left their father Zebedee in the boat with the hired men and followed Him.
**20** en Hy het hulle geroep en dadelik het hulle hul vader, Zavdai, in die skuit saam met die huurlinge laat staan en Hom gevolg.
**21** Then they went into Capernaum, and right away He entered the synagogue on the Sabbath and began to teach.
**21** Toe hulle K’far-Nagum binnegekom het, het Hy dadelik, op die Shabbat, in hulle bymekaarkomplek lering gegee
**22** They were astonished at His teaching because, unlike the scribes, He was teaching them as one having authority.
**22** en hulle was stomgeslaan oor Sy leer, want Hy het hulle geleer soos Een wat outoriteit het en nie soos hulle leraars van die wet nie.

**23** Just then a man with an unclean spirit was in their synagogue. He cried out,
**23** Daar was in hulle bymekaarkomplek ’n man met ’n vuil gees in hom en hy het uitgeskree
**24** “What do You have to do with us, Jesus — Nazarene? Have You come to destroy us? I know who You are — the Holy One of God! ”
**24** en gesê: “Wat wil U van ons hê, Yeshua, Natzerener (vanaf Natzeret)? Het U gekom om ons te vernietig? Ek weet Wie U is: die Afgesonderde Een van God!”
**25** But Jesus rebuked him and said, “Be quiet, and come out of him! ”
**25** Yeshua het hom beveel en gesê: “Hou jou mond toe en gaan uit hom uit!”
**26** And the unclean spirit convulsed him, shouted with a loud voice, and came out of him.
**26** Die vuil gees het hom neergegooi en met ’n harde stem geskree en uit hom uitgegaan.
**27** Then they were all amazed, so they began to argue with one another, saying, “What is this? A new teaching with authority! He commands even the unclean spirits, and they obey Him.”
**27** Almal was verbaas en het dit onder mekaar bespreek en gevra: “Wat is dit? Watse nuwe leringe is dit en dít met outoriteit; Hy beveel selfs die vuil geeste en hulle gehoorsaam Hom?”
**28** News about Him then spread throughout the entire vicinity of Galilee.
**28** Onmiddellik het die nuus oor Hom versprei in die hele streek van die Galil.
**29** As soon as they left the synagogue, they went into Simon and Andrew’s house with James and John.
**29** Hulle het uit die bymekaarkomplek uitgegaan en saam met Ya’akov en Yoganan na die huis van Shim’on en Andreas gegaan.
**30** Simon’s mother-in-law was lying in bed with a fever, and they told Him about her at once.
**30** Die skoonmoeder van Shim’on het siek gelê met koors en hulle het Hom gesê van haar.
**31** So He went to her, took her by the hand, and raised her up. The fever left her, and she began to serve them.
**31** Hy gaan na haar toe, vat haar hand, lig haar op en dadelik het die koors haar verlaat en sy het hulle bedien.
**32** When evening came, after the sun had set, they began bringing to Him all those who were sick and those who were demon-possessed.
**32** In die aand toe die son ondergegaan het, het hulle almal na Hom toe gebring wat siek en deur demone beheer was
**33** The whole town was assembled at the door,
**33** en die hele dorp het by die deur bymekaargekom.
**34** and He healed many who were sick with various diseases and drove out many demons. But He would not permit the demons to speak, because they knew Him.

**34** Hy het baie gesond gemaak wat ’n verskeidenheid siektes gehad het, baie bose geeste uitgedryf en die bose geeste nie toegelaat om te praat nie omdat hulle Hom geken het.
**35** Very early in the morning, while it was still dark, He got up, went out, and made His way to a deserted place. And He was praying there.
**35** Baie vroeg in die oggend, het Hy opgestaan en uitgegaan na ’n afgesonderde plek en daar het Hy gebid.
**36** Simon and his companions went searching for Him.
**36** Shim’on en die wat by hom was, het Hom gesoek
**37** They found Him and said, “Everyone’s looking for You! ”
**37** en toe hulle Hom kry, sê hulle vir Hom dat almal na Hom soek
**38** And He said to them, “Let’s go on to the neighboring villages so that I may preach there too. This is
why I have come.”
**38** en Hy sê vir hulle: “Ons gaan na die dorpe en stede naby ons sodat Ek ook daar kan verkondig, want hiervoor het Ek gekom.”
**39** So He went into all of Galilee, preaching in their synagogues and driving out demons.
**39** Hy het in al hulle bymekaarkomplekke gepraat in die hele Galil en demone uitgedryf.
**40** Then a man with a serious skin disease came to Him and, on his knees, begged Him: “If You are willing, You can make me clean.”
**40** ’n Melaatse kom na Hom toe, val neer by Sy voete en smeek van Hom en sê vir Hom: “As U wil, is U in staat om my te reinig.”
**41** Moved with compassion, Jesus reached out His hand and touched him. “I am willing,” He told him. “Be made clean.”
**41** Yeshua het vir hom liefdevol omgegee en Sy hand uitgesteek en hom aangeraak en vir hom gesê: “Ek wil, word gereinig!”
**42** Immediately the disease left him, and he was healed.
**42** Op daardie oomblik het die melaatsheid van hom af weggegaan en hy is gereinig
**43** Then He sternly warned him and sent him away at once,
**43** en Hy het hom ernstig gewaarsku en hom weggestuur
**44** telling him, “See that you say nothing to anyone; but go and show yourself to the priest, and offer what Moses prescribed for your cleansing, as a testimony to them.”
**44** en vir hom gesê: “Wees versigtig dat jy absoluut niks aan iemand sê nie, maar gaan wys jouself aan die priester en offer wat Moshe beveel het vir jou reiniging, tot ’n getuienis vir hulle,”
**45** Yet he went out and began to proclaim it widely and to spread the news, with the result that Jesus could no longer enter a town openly. But He was out in deserted places, and they would come to Him from everywhere.
**45** maar toe hy uitgegaan het, begin hy baie verkondig en verslag doen oor die gebeurtenis sodat Yeshua nie meer openlik in ’n dorp kon ingaan nie,

maar Hy was in verlate plekke en hulle het van elke plek af na Hom toe gekom.

# Mark 2

1 When He entered Capernaum again after some days, it was reported that He was at home.
1 Na ’n paar dae het Hy weer in K’far-Nagum ingegaan en toe hulle gehoor het dat Hy in ’n huis was,
2 So many people gathered together that there was no more room, not even in the doorway, and He was speaking the message to them.
2 het baie bymekaargekom sodat daar selfs voor die deur nie meer plek was nie en Hy het met hulle oor die boodskap gepraat.
3 Then they came to Him bringing a paralytic, carried by four men.
3 Hulle het ’n verlamde man tussen vier mans gedra en na Hom toe gebring.
4 Since they were not able to bring him to Jesus because of the crowd, they removed the roof above where He was. And when they had broken through, they lowered the mat on which the paralytic was lying.
4 Omdat hulle weens die skare nie naby Hom kon kom nie, het hulle op die dak geklim en die dakteëls van die plek waar Yeshua was, oopgemaak en die draagbaar, waarop die verlamde lê, laat sak.
5 Seeing their faith, Jesus told the paralytic, “Son, your sins are forgiven.”
5 Toe Yeshua hulle vertroue sien, sê Hy vir die verlamde: “My seun, jou sondes is vir jou vergewe!”
6 But some of the scribes were sitting there, thinking to themselves:
6 Daar was van die leraars van die wet en die Fariseërs wat daar gesit het en in hulle gedagtes gedink het:
7 “Why does He speak like this? He’s blaspheming! Who can forgive sins but God alone? ”
7 “Wie is Hy om so boos te praat teen God? Wie kan sondes vergewe behalwe God alleen?”
8 Right away Jesus understood in His spirit that they were thinking like this within themselves and said to them, “Why are you thinking these things in your hearts?
8 Yeshua het in Sy gees geweet dat hulle hierdie dinge by hulleself dink en Hy sê vir hulle: “Wat redeneer julle oor hierdie dinge in julle gedagtes?
9 Which is easier: to say to the paralytic, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Get up, pick up your mat, and walk’?
9 Wat is makliker, om vir die verlamde te sê: ‘Jou sondes is vergewe,’ of om te sê: ‘Staan op, tel jou draagbaar op en loop?’
10 But so you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins,” He told the paralytic,
10 Maar sodat julle kan weet dat die Seun van die mens outoriteit het om op

die aarde sondes te vergewe," sê Hy vir die verlamde:
**11** "I tell you: get up, pick up your mat, and go home."
**11** "Vir jou sê ek: 'Staan op, tel jou bed op en gaan na jou huis toe'."
**12** Immediately he got up, picked up the mat, and went out in front of everyone. As a result, they were all astounded and gave glory to God, saying, "We have never seen anything like this! "
**12** Hy het in 'n oomblik opgestaan, sy draagbaar opgetel en voor almal se oë uitgegaan sodat almal verbaas was en aan God lof, eer en grootheid gebring en gesê het: "So iets het ons nog nooit gesien nie!"
**13** Then Jesus went out again beside the sea. The whole crowd was coming to Him, and He taught them.
**13** Hy het weer uitgegaan na die see toe en al die mense het na Hom toe gekom en Hy het hulle geleer.
**14** Then, moving on, He saw Levi the son of Alphaeus sitting at the tax office, and He said to him, "Follow Me! " So he got up and followed Him.
**14** Toe Hy verbygaan, sien Hy vir Levi, die seun van Halfai, by die plek van belastinginvordering sit en Hy sê vir hom: "Volg My" en hy het opgestaan en Hom gevolg.
**15** While He was reclining at the table in Levi's house, many tax collectors and sinners were also guests with Jesus and His disciples, because there were many who were following Him.
**15** Dit was terwyl Hy in sy huis aan tafel skuinsgelê het vir ete dat baie belastinggaarders en sondaars gekom en saam met Yeshua en Sy studentevolgelinge aan tafel skuinsgelê het, want daar was baie wat Hom gevolg het.
**16** When the scribes of the Pharisees saw that He was eating with sinners and tax collectors, they asked His disciples, "Why does He eat with tax collectors and sinners? "
**16** Toe die leraars van die wet en die Fariseërs Hom saam met die belastinggaarders en sondaars sien eet, sê hulle vir Sy studentevolgelinge: "Hoe is dit dat Hy saam met die belastinggaarders en sondaars eet en drink?"
**17** When Jesus heard this, He told them, "Those who are well don't need a doctor, but the sick do need one. I didn't come to call the righteous, but sinners."
**17** Toe Yeshua hulle hoor, sê Hy vir hulle: "Die wat gesond is, het nie 'n behoefte aan die dokter nie, maar die wat siek is, het sieker geword. Ek het nie gekom om die onskuldiges te roep nie, maar sondaars."
**18** Now John's disciples and the Pharisees were fasting. People came and asked Him, "Why do John's disciples and the Pharisees' disciples fast, but Your disciples do not fast? "
**18** Die studentevolgelinge van Yoganan en dié van die Fariseërs was besig om te vas en hulle kom en sê
vir Hom: "Waarom vas die studentevolgelinge van Yoganan en dié van die Fariseërs, maar U studentevolgelinge vas nie?"

**19** Jesus said to them, “The wedding guests cannot fast while the groom is with them, can they? As long as they have the groom with them, they cannot fast.
**19** Yeshua sê vir hulle: “Kan die lede van die bruidsgroep vas terwyl die Bruidegom by hulle is? Nee,
**20** But the time will come when the groom is taken away from them, and then they will fast in that day.
**20** maar daar sal dae kom wanneer die Bruidegom van hulle af weggevat word en in daardie dae sal hulle vas.
**21** No one sews a patch of unshrunk cloth on an old garment. Otherwise, the new patch pulls away from the old cloth, and a worse tear is made.
**21** Niemand werk ’n nuwe stuk lap op ou klere nie; anders skeur sy nuwe stuk heeltemal van die oue af en daar kom ’n erger skeur
**22** And no one puts new wine into old wineskins. Otherwise, the wine will burst the skins, and the wine is lost as well as the skins. But new wine is for fresh wineskins.”
**22** en niemand gooi nuwe wyn in ou leersakke nie; anders sal die nuwe wyn die sakke laat bars en die wyn uitloop en die sakke vergaan, maar jy gooi nuwe wyn in nuwe sakke.”
**23** On the Sabbath He was going through the grainfields, and His disciples began to make their way picking some heads of grain.
**23** Dit was toe Yeshua op die Shabbat deur die graanland geloop het dat Sy studentevolgelinge geloop en are afgepluk het
**24** The Pharisees said to Him, “Look, why are they doing what is not lawful on the Sabbath? ”
**24** en die Fariseërs sê vir Hom: “Let op, waarom doen hulle op die Shabbat wat nie volgens die wet is nie?”
**25** He said to them, “Have you never read what David and those who were with him did when he was in need and hungry —
**25** Yeshua sê vir hulle: “Het julle nooit gelees wat Dawid gedoen het toe hy in ’n groot nood was en hy en die wat by hom was, honger was nie?
**26** how he entered the house of God in the time of Abiathar the high priest and ate the sacred bread — which is not lawful for anyone to eat except the priests — and also gave some to his companions? ”
**26** Hoe hy in die huis van God ingegaan het, toe Evyatar die hoofpriester was en die brode van die altaar van יהוה geëet het, wat niemand, volgens die wet, behalwe die priesters mag eet nie en ook vir die wat
saam met hom was, gegee het?”
**27** Then He told them, “The Sabbath was made for man and not man for the Sabbath.
**27** Hy sê vir hulle: “Die Shabbat is gemaak vir die mens, nie die mens vir die Shabbat nie;
**28** Therefore, the Son of Man is Lord even of the Sabbath.”
**28** daarom is die Seun van die mens ook Meester van die Shabbat.”

# Mark 3

**1** Now He entered the synagogue again, and a man was there who had a paralyzed hand.
**1** Yeshua het weer die bymekaarkomplek ingegaan en daar was ’n sekere man met ’n verdroogde hand
**2** In order to accuse Him, they were watching Him closely to see whether He would heal him on the Sabbath.
**2** en hulle het Hom dopgehou sodat as Hy hom op die Shabbat gesond sou maak, hulle Hom kon aankla.
**3** He told the man with the paralyzed hand, “Stand before us.”
**3** Hy sê vir die man met die verdroogde hand: “Staan op tussen hulle.”
**4** Then He said to them, “Is it lawful on the Sabbath to do what is good or to do what is evil, to save life or to kill? ” But they were silent.
**4** Hy sê ook vir hulle: “Is dit reg volgens die wet om op die Shabbat te doen wat goed is of wat sleg is, om ’n lewe te red of te vernietig?” Hulle was egter stil.
**5** After looking around at them with anger and sorrow at the hardness of their hearts, He told the man, “Stretch out your hand.” So he stretched it out, and his hand was restored.
**5** Terwyl Hy beide met woede en hartseer oor die blindheid van hulle verstand rondkyk na hulle, sê Hy vir die man: “Steek jou hand uit!” en hy het dit uitgesteek en sy hand is genees
**6** Immediately the Pharisees went out and started plotting with the Herodians against Him, how they might destroy Him.
**6** en die Fariseërs het dadelik uitgegaan en saam met die Herodiane teen Hom beraadslag, hoe hulle Hom kon vernietig.
**7** Jesus departed with His disciples to the sea, and a large crowd followed from Galilee, Judea,
**7** Yeshua het saam met Sy studentevolgelinge na die meer toe gegaan en baie mense het Hom uit die Galil, Y’hudah,
**8** Jerusalem, Idumea, beyond the Jordan, and around Tyre and Sidon. The large crowd came to Him because they heard about everything He was doing.
**8** Yerushalayim, Iduméa en die gebied oorkant die Yarden gevolg en van rondom Tzor en Tzidon het baie mense na Hom toe gekom toe hulle hoor wat Hy alles doen.
**9** Then He told His disciples to have a small boat ready for Him, so the crowd would not crush Him.
**9** Hy het vir Sy studentevolgelinge gesê om vir Hom ’n boot te bring vanweë die menigte mense sodat hulle Hom nie kon verdring nie,
**10** Since He had healed many, all who had diseases were pressing toward Him to touch Him.

**10** want Hy het baie gesond gemaak totdat hulle Hom toegeval het om aan Hom te raak
**11** Whenever the unclean spirits saw Him, those possessed fell down before Him and cried out, “You are the Son of God! ”
**11** en die wat gepla was deur vuil geeste het, wanneer hulle Hom sien, neergeval en uitgeskreeu en gesê: “U is die Seun van God!”
**12** And He would strongly warn them not to make Him known.
**12** Hy het hulle streng bestraf sodat hulle Hom nie openbaar maak nie.
**13** Then He went up the mountain and summoned those He wanted, and they came to Him.
**13** Hy het by ’n berg opgegaan en die wat Hy wou, na Hom geroep en hulle het na Hom toe gekom.
**14** He also appointed 12 — He also named them apostles — to be with Him, to send them out to preach,
**14** Hy het twaalf gekies sodat hulle by Hom kon wees en sodat Hy hulle kon uitstuur om te verkondig
**15** and to have authority to drive out demons.
**15** en dat hulle die outoriteit kon ontvang om siektes te genees en demone uit te dryf.
**16** He appointed the Twelve: To Simon, He gave the name Peter;
**16** Shim’on, vir wie Hy Kefa genoem het,
**17** and to James the son of Zebedee, and to his brother John, He gave the name “Boanerges” that is, “Sons of Thunder”);
**17** Ya’akov, die seun van Zavdai en Yoganan, die broer van Ya’akov; hulle het Hy genoem B’nei-Regesh, dit is: Seuns van donder.
**18** Andrew; Philip and Bartholomew; Matthew and Thomas; James the son of Alphaeus, and Thaddaeus; Simon the Zealot,
**18** Andréas, Filippos, Bar-Talmai, Mattityahu, T’oma, Ya’akov, die seun van (Bar-) Halfai, Taddai, Shim’on die jaloerse
**19** and Judas Iscariot, who also betrayed Him.
**19** en Y’hudah van K’riot, wat Hom sou verraai. Hulle het in die huis ingegaan
**20** Then He went home, and the crowd gathered again so that they were not even able to eat.
**20** en weer het ’n menigte mense bymekaargekom sodat hulle nie brood kon eet nie.
**21** When His family heard this, they set out to restrain Him, because they said, “He’s out of His mind.”
**21** Toe Sy familie dit hoor, gaan hulle uit om beheer oor Hom te neem, want hulle het gesê: “Hy is van Sy verstand af.”
**22** The scribes who had come down from Jerusalem said, “He has Beelzebul in Him! ” and, “He drives out demons by the ruler of the demons! ”
**22** Die leraars van die wet, wat van Yerushalayim af gekom het, het gesê: “Hy het Ba’al-Z’vuv in Hom,” en: “Deur die heerser van die demone dryf Hy die demone uit.”

**23** So He summoned them and spoke to them in parables: “How can Satan drive out Satan?
**23** Yeshua het hulle geroep en vir hulle deur vergelykende stories gesê: “Hoe is die teëstander in staat om die teëstander uit te dryf?
**24** If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand.
**24** As ’n koninkryk teen homself verdeeld is, is dit nie moontlik vir daardie koninkryk om staande te bly nie
**25** If a house is divided against itself, that house cannot stand.
**25** en as ’n huis teen homself verdeeld is, is dit nie moontlik vir daardie huis om staande te bly nie
**26** And if Satan rebels against himself and is divided, he cannot stand but is finished!
**26** en as hy wat die teëstander is teen homself opstaan en verdeeld is, is dit nie moontlik vir hom om staande te bly nie, maar dit sal sy einde wees.
**27** “On the other hand, no one can enter a strong man’s house and rob his possessions unless he first ties up the strong man. Then he will rob his house.
**27** Niemand kan in die huis van ’n sterk man ingaan en sy waardevolle besittings roof as hy nie eers die sterk man vasbind nie en dan kan hy sy huis beroof.
**28** I assure you: People will be forgiven for all sins and whatever blasphemies they may blaspheme.
**28** Waarlik, Ek sê vir julle dat alle sondes die kinders van die mens vergewe word en al die kwaadpraat teen God wat hulle mag kwaadpraat,
**29** But whoever blasphemes against the Holy Spirit never has forgiveness, but is guilty of an eternal sin” —
**29** maar wie ook al teen die Gees van Afsondering kwaad gepraat het, het geen vergifnis tot in ewigheid nie, maar is skuldig tot ’n ewige oordeel”
**30** because they were saying, “He has an unclean spirit.”
**30** omdat hulle gesê het: “Hy het ’n onrein gees in Hom.”
**31** Then His mother and His brothers came, and standing outside, they sent word to Him and called Him.
**31** Sy broers en Sy moeder het gekom en buite gestaan en iemand gestuur om Hom na hulle toe te roep
**32** A crowd was sitting around Him and told Him, “Look, Your mother, Your brothers, and Your sisters are outside asking for You.”
**32** en ’n menigte mense het rondom Hom gesit en hulle sê vir Hom: “U moeder en U broers is buite en soek na U.”
**33** He replied to them, “Who are My mother and My brothers? ”
**33** Hy antwoord en sê vir hulle: “Wie is My moeder en wie is My broers?”
**34** And looking about at those who were sitting in a circle around Him, He said, “Here are My mother and My brothers!
**34** Hy het gekyk na dié wat rondom Hom sit en gesê: “Let op, My moeder en let op, My broers,
**35** Whoever does the will of God is My brother and sister and mother.”

**35** want wie ook al die wil van God doen, is My broer, My suster en My moeder!”

# Mark 4

**1** Again He began to teach by the sea, and a very large crowd gathered around Him. So He got into a boat on the sea and sat down, while the whole crowd was on the shore facing the sea.
**1** Hy het weer langs die meer begin leer en ’n groot menigte mense het by Hom bymekaargekom sodat Hyself in ’n boot op die meer gaan sit het en al die mense het op die strand gestaan.
**2** He taught them many things in parables, and in His teaching He said to them:
**2** Hy het hulle baie deur vergelykende stories geleer en vir hulle in Sy leringe gesê:
**3** “Listen! Consider the sower who went out to sow.
**3** “Luister en doen: ’n saaier het uitgegaan om te saai
**4** As he sowed, this occurred: Some seed fell along the path, and the birds came and ate it up.
**4** en terwyl hy saai, het sommige langs die pad geval en ’n voël het gekom en dit geëet,
**5** Other seed fell on rocky ground where it didn’t have much soil, and it sprang up right away, since it didn’t have deep soil.
**5** maar ander saad het op die rots geval waar nie baie grond was nie en dit het vinnig ontkiem omdat dit geen diep grond gehad het nie,
**6** When the sun came up, it was scorched, and since it didn’t have a root, it withered.
**6** maar toe die son opkom, is dit verskroei en omdat dit geen wortel gehad het nie, het dit opgedroog.
**7** Other seed fell among thorns, and the thorns came up and choked it, and it didn’t produce a crop.
**7** Ander het tussen die dorings geval en die dorings het opgekom en dit versmoor en dit het geen vrug gedra nie.
**8** Still others fell on good ground and produced a crop that increased 30, 60, and 100 times what was sown.”
**8** Ander het in die goeie grond geval en dit het opgekom en gegroei en vrug gedra: een dertig-, een sestig- en een honderdvoudig.”
**9** Then He said, “Anyone who has ears to hear should listen! ”
**9** Hy sê vir hulle: “Wie ore het wat hoor, laat hom luister.”
**10** When He was alone with the Twelve, those who were around Him asked Him about the parables.
**10** Toe Hy egter alleen was, het die wat saam met die twaalf, naby Hom was, Hom aangaande die vergelykende storie gevra

**11** He answered them, “The secret of the kingdom of God has been given to you, but to those outside, everything comes in parables
**11** en Yeshua sê vir hulle: “Aan julle is dit gegee om die geheime van die Koninkryk van God te ken, maar vir hulle wat buite is, is alles in vergelykende stories
**12** so that **they may look and look, yet not perceive; they may listen and listen, yet not understand; otherwise, they might turn back — and be forgiven.**”
**12** sodat hulle herhaaldelik kyk en nie sien nie en herhaaldelik hoor en nie verstaan nie sodat hulle nie dalk omdraai na God toe en die sondes hulle vergewe word nie.”
**13** Then He said to them: “Don’t you understand this parable? How then will you understand any of the parables?
**13** Hy sê vir hulle: “Verstaan julle nie hiérdie vergelykende storie nie en hoe sal julle dan enige vergelykende storie kan verstaan?
**14** The sower sows the word.
**14** Die saaier wat saai, saai die boodskap
**15** These are the ones along the path where the word is sown: when they hear, immediately Satan comes and takes away the word sown in them.
**15** en hulle wat langs die pad is, is dié waar die boodskap gesaai word, maar sodra hulle dit gehoor het, kom die teëstander dadelik en neem die boodskap weg wat in hulle verstand gesaai is.
**16** And these are the ones sown on rocky ground: when they hear the word, immediately they receive it with joy.
**16** Die wat op rotsagtige plekke gesaai word, is hulle wat, as hulle die boodskap hoor, dit dadelik met vreugde aanneem,
**17** But they have no root in themselves; they are short-lived. When pressure or persecution comes because of the word, they immediately stumble.
**17** maar geen wortel in hulleself het nie; hulle is net vir ’n tyd en wanneer daar druk of vervolging kom ter wille van die boodskap, gee hulle aanstoot.
**18** Others are sown among thorns; these are the ones who hear the word,
**18** Die wat tussen die dorings gesaai word; dit is húlle wat die boodskap hoor
**19** but the worries of this age, the seduction of wealth, and the desires for other things enter in and choke the word, and it becomes unfruitful.
**19** en die belange van hierdie wêreld, die misleiding van rykdom en al die ander begeertes wat inkom,
versmoor die boodskap en dit word onvrugbaar.
**20** But the ones sown on good ground are those who hear the word, welcome it, and produce a crop: 30, 60, and 100 times what was sown.”
**20** Húlle wat op die goeie grond gesaai is, is húlle wat die boodskap hoor, aanvaar en vrugte dra: een dertig-, een sestig- en een honderdvoudig.”
**21** He also said to them, “Is a lamp brought in to be put under a basket or under a bed? Isn’t it to be put on a lampstand?
**21** Hy sê vir hulle: “Iemand bring nie ’n lamp om dit onder die maatemmer of

onder die bed te sit nie. Moet dit nie op die lampstaander gesit word nie?
**22** For nothing is concealed except to be revealed, and nothing hidden except to come to light.
**22** Daar is niks weggesteek wat nie openbaar sal word nie en daar is niks geheim wat nie uitgevind sal word nie.
**23** If anyone has ears to hear, he should listen! ”
**23** As iemand ore het sodat hy kan hoor, laat hom luister.”
**24** Then He said to them, “Pay attention to what you hear. By the measure you use, it will be measured and added to you.
**24** Hy het ook vir hulle gesê: “Oorweeg dit wat julle hoor; met die maat waarmee julle meet, sal vir julle gemeet word en daar sal bygevoeg word, vir julle wat hoor,
**25** For to the one who has, it will be given, and from the one who does not have, even what he has will be taken away.”
**25** want wie het, vir hom sal gegee word en wie nie het nie, van hom sal weggevat word, ook wat hy het.”
**26** “The kingdom of God is like this,” He said. “A man scatters seed on the ground;
**26** Hy het ook gesê: “Die Koninkryk van God is net soos ’n mens wat saad oor die grond gooi
**27** he sleeps and rises — night and day, and the seed sprouts and grows — he doesn’t know how.
**27** en hy gaan slaap en staan op, nag en dag en die saad ontkiem en word groot, wanneer hy nie bewus is daarvan nie.
**28** The soil produces a crop by itself — first the blade, then the head, and then the ripe grain on the head.
**28** Vanself bring die aarde vrug voort, eers ’n halm, dan ’n aar, dan die volle koring in die aar,
**29** But as soon as the crop is ready, he sends for the sickle, because the harvest has come.”
**29** maar wanneer die vrug gereed is, steek hy die sekel dadelik in omdat die oes daar is.”
**30** And He said: “How can we illustrate the kingdom of God, or what parable can we use to describe it?
**30** Hy het ook gesê: “Waarmee kan ons die Koninkryk van God vergelyk? Met watter soort vergelykende storie moet ons dit voorstel?
**31** It’s like a mustard seed that, when sown in the soil, is smaller than all the seeds on the ground.
**31** Dit is soos ’n mosterdsaad, wat die kleinste is van al die graansaad op die aarde
**32** And when sown, it comes up and grows taller than all the vegetables, and produces large branches, so that the birds of the sky can nest in its shade.”
**32** en wanneer dit gesaai is, groei dit en word groter as al die kruie en vorm groot takke sodat die voëls van die hemel onder sy skaduwee nes kan maak.”

**33** He would speak the word to them with many parables like these, as they were able to understand.
**33** Yeshua het met vergelykende stories soos hierdie met hulle gepraat, volgens wat hulle kon verstaan
**34** And He did not speak to them without a parable. Privately, however, He would explain everything to His own disciples.
**34** en sonder vergelykende stories het Hy nie met hulle gepraat nie, maar afsonderlik het Hy alles vir Sy studentevolgelinge verduidelik.
**35** On that day, when evening had come, He told them, “Let’s cross over to the other side of the sea.”
**35** Op daardie dag, toe dit aand geword het, het Hy vir hulle gesê: “Laat ons oorvaar na die ander kant toe.”
**36** So they left the crowd and took Him along since He was already in the boat. And other boats were with Him.
**36** Hulle het die skare verlaat en Hom, in die boot waarin Hy was, gevat en daar was ander bote saam met hulle.
**37** A fierce windstorm arose, and the waves were breaking over the boat, so that the boat was already being swamped.
**37** Daar was ’n groot storm en die golwe en wind het in die boot in geslaan en dit was naby aan vol.
**38** But He was in the stern, sleeping on the cushion. So they woke Him up and said to Him, “Teacher! Don’t You care that we’re going to die? ”
**38** Yeshua was agter in die skuit aan die slaap op ’n kussing en hulle het Hom wakker gemaak en vir Hom gesê: “Ons Meester, gee U nie om dat ons vergaan nie?”
**39** He got up, rebuked the wind, and said to the sea, “Silence! Be still! ” The wind ceased, and there was a great calm.
**39** Hy het opgestaan, die wind bestraf en vir die see gesê: “Wees stil!” Die wind het gaan lê en daar het ’n groot kalmte gekom.
**40** Then He said to them, “Why are you fearful? Do you still have no faith? ”
**40** Hy sê vir hulle: “Waarom is julle so vreesagtig? Waarom is daar nie vertroue in julle nie?”
**41** And they were terrified and asked one another, “Who then is this? Even the wind and the sea obey Him! ”
**41** Hulle was bang, met ’n groot vrees en het vir mekaar gevra: “Wie is Hy, dat selfs die wind en die see Hom gehoorsaam?”

# Mark 5

**1** Then they came to the other side of the sea, to the region of the Gerasenes.
**1** Hulle het aan die oorkant van die meer, in die streek van die Gadaréners, gekom
**2** As soon as He got out of the boat, a man with an unclean spirit came out of

the tombs and met Him.
**2** en toe Hy uit die boot uitklim, kom daar uit die grafte 'n man met 'n onrein gees Hom tegemoet.
**3** He lived in the tombs. No one was able to restrain him anymore — even with chains —
**3** Hy het tussen die grafte gebly en niemand kon hom met kettings vasbind nie,
**4** because he often had been bound with shackles and chains, but had snapped off the chains and smashed the shackles. No one was strong enough to subdue him.
**4** want wanneer hy ook al met voetboeie en kettings vasgebind is, het hy die kettings gebreek en die voetboeie afgesny en niemand kon hom tot bedaring bring nie
**5** And always, night and day, he was crying out among the tombs and in the mountains and cutting himself with stones.
**5** en sonder ophou, nag en dag, het hy in die heuwels en in die grafte aangehou om te skree en homself met 'n klip te sny.
**6** When he saw Jesus from a distance, he ran and knelt down before Him.
**6** Toe hy Yeshua van ver af sien, hardloop hy en val voor Hom neer
**7** And he cried out with a loud voice, "What do You have to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg You before God, don't torment me! "
**7** en skree met 'n harde stem en sê: "Wat het U met my te doen, Yeshua, Seun van die Allerhoogste God Ha'Elyon). Ek smeek U by God dat U my nie sal martel nie,"
**8** For He had told him, "Come out of the man, you unclean spirit! "
**8** want Hy het vir hom gesê: "Onrein gees, gaan uit die man uit!"
**9** "What is your name? " He asked him. "My name is Legion," he answered Him, "because we are many."
**9** Hy vra vir hom: "Wat is jou karakter en outoriteit?" en hy antwoord en sê: "Legioen is ons naam karakter en outoriteit), want ons is baie"
**10** And he kept begging Him not to send them out of the region.
**10** en hulle het Hom baie gesmeek om hulle nie uit die streek uit weg te stuur nie.
**11** Now a large herd of pigs was there, feeding on the hillside.
**11** Naby die berg was daar 'n groot trop varke aan die wei
**12** The demons begged Him, "Send us to the pigs, so we may enter them."
**12** en al die bose geeste het Hom gesmeek en gesê: "Stuur ons na die varke sodat ons in hulle kan ingaan."
**13** And He gave them permission. Then the unclean spirits came out and entered the pigs, and the herd of about 2,000 rushed down the steep bank into the sea and drowned there.
**13** Hy het hulle toegelaat en die vuil geeste het uitgegaan, in die varke ingegaan en die trop het na 'n krans gehardloop en in die see geval en omtrent twee duisend het in die see verdrink.

**14** The men who tended them ran off and reported it in the town and the countryside, and people went to see what had happened.
**14** Die oppassers van die varke het gevlug en dit in die stad en omgewing gerapporteer en hulle het uitgekom om te sien wat gebeur het.
**15** They came to Jesus and saw the man who had been demon-possessed by the legion, sitting there, dressed and in his right mind; and they were afraid.
**15** Hulle kom by Yeshua en sien die een in wie Legio was, wat deur die bose geeste beheer was, sit - aangetrek, nugter en ordentlik en hulle was bang.
**16** The eyewitnesses described to them what had happened to the demon-possessed man and told about the pigs.
**16** Die wat dit gesien het, gee toe verslag oor wat gebeur het met die een wat deur die bose gees beheer is en ook met die varke
**17** Then they began to beg Him to leave their region.
**17** en hulle het Hom begin vra om weg te gaan van hulle kus af.
**18** As He was getting into the boat, the man who had been demon-possessed kept begging Him to be with Him.
**18** Nadat Hy in die boot geklim het, het die man, wat deur die bose geeste beheer was, Hom gevra om by Hom te bly,
**19** But He would not let him; instead, He told him, “Go back home to your own people, and report to them how much the Lord has done for you and how He has had mercy on you.”
**19** maar Yeshua het hom nie toegelaat nie, maar vir hom gesê: “Gaan na jou huis en jou mense toe en maak aan hulle bekend alles wat יהוה vir jou gedoen het en dat Hy liefdevol omgegee het vir jou.”
**20** So he went out and began to proclaim in the Decapolis how much Jesus had done for him, and they were all amazed.
**20** Hy het weggegaan en in die gebied van die tien stede begin verkondig watter groot dinge Yeshua vir hom gedoen het en almal was verwonderd.
**21** When Jesus had crossed over again by boat to the other side, a large crowd gathered around Him while He was by the sea.
**21** Nadat Yeshua in die boot oorgevaar het na die ander kant toe, het baie mense by Hom bymekaargekom terwyl Hy langs die see was
**22** One of the synagogue leaders, named Jairus, came, and when he saw Jesus, he fell at His feet
**22** en daar kom een van die hoofde van die bymekaarkomplek, met die naam van Ya’ir, na hom toe en toe hy Hom sien, val hy voor Sy voete neer
**23** and kept begging Him, “My little daughter is at death’s door. Come and lay Your hands on her so she can get well and live.”
**23** en smeek dringend van Hom en sê: “My dogter is op die punt om te sterf; kom lê U hand op haar en sy sal gesond word en lewe.”
**24** So Jesus went with him, and a large crowd was following and pressing against Him.
**24** Yeshua het saam met hom gegaan en ’n groot klomp mense het Hom gevolg en om Hom gedruk van alle kante af.

**25** A woman suffering from bleeding for 12 years
**25** Daar was 'n sekere vrou wat twaalf jaar lank bloedvloeiing gehad het,
**26** had endured much under many doctors. She had spent everything she had and was not helped at all. On the contrary, she became worse.
**26** wat baie onder baie geneeshere gely het, al haar besittings uitgegee het en niks het gehelp nie, maar dit het, inteendeel, erger geword.
**27** Having heard about Jesus, she came behind Him in the crowd and touched His robe.
**27** Toe sy van Yeshua gehoor het, het sy tussen die druk van die skare van agter af gekom en Sy bo-kleed aangeraak,
**28** For she said, "If I can just touch His robes, I'll be made well! "
**28** want sy het gesê: "As ek Sy klere kan aanraak, sal ek lewe."
**29** Instantly her flow of blood ceased, and she sensed in her body that she was cured of her affliction.
**29** Dadelik het die bron van haar bloed opgedroog en sy het aan haar liggaam geweet dat sy van haar siekte genees is.
**30** At once Jesus realized in Himself that power had gone out from Him. He turned around in the crowd and said, "Who touched My robes? "
**30** Dadelik het Yeshua in Homself geweet dat krag van Hom af uitgegaan het en Hy draai Hom om tussen die skare en sê: "Wie het my klere aangeraak?"
**31** His disciples said to Him, "You see the crowd pressing against You, and You say, 'Who touched Me? ' "
**31** Sy studentevolgelinge antwoord Hom: "U sien dat die skare U van alle kante af druk en U sê: 'Wie het My aangeraak'?"
**32** So He was looking around to see who had done this.
**32** Hy het rondgekyk om te sien wie dit gedoen het,
**33** Then the woman, knowing what had happened to her, came with fear and trembling, fell down before Him, and told Him the whole truth.
**33** maar die vrou, wat bang was en gebewe het omdat sy geweet het wat met haar gebeur het, kom en val voor Hom neer en vertel Hom die hele waarheid.
**34** "Daughter," He said to her, "your faith has made you well. Go in peace and be free from your affliction."
**34** Hy sê vir haar: "My dogter, jou vertroue het aan jou lewe gegee. Gaan in vrede, vergenoegdheid, gesondheid en voorspoed en wees genees van jou siekte."
**35** While He was still speaking, people came from the synagogue leader's house and said, "Your daughter is dead. Why bother the Teacher anymore? "
**35** Terwyl Hy nog praat, kom daar mense van die hoof van die bymekaarkomplek se huis en sê: "U dogter is dood. Waarom val u die Leermeester nog lastig?"
**36** But when Jesus overheard what was said, He told the synagogue leader, "Don't be afraid. Only believe."
**36** Yeshua het die woorde gehoor wat hulle gesê het en Hy sê vir die hoof van die bymekaarkomplek: "Moenie vrees nie; hou net aan vertrou."

**37** He did not let anyone accompany Him except Peter, James, and John, James's brother.
**37** Hy het niemand toegelaat om saam met Hom te gaan nie, behalwe Shim'on Kefa, Ya'akov en Yoganan, die broer van Ya'akov.
**38** They came to the leader's house, and He saw a commotion — people weeping and wailing loudly.
**38** Hulle kom by die huis van die hoof van die bymekaarkomplek en sien die wat omgekrap was, huil en weeklaag.
**39** He went in and said to them, "Why are you making a commotion and weeping? The child is not dead but asleep."
**39** Hy het ingegaan en vir hulle gesê: "Waaroor is julle omgekrap en huil julle? Die kind is nie dood nie, maar slaap."
**40** They started laughing at Him, but He put them all outside. He took the child's father, mother, and those who were with Him, and entered the place where the child was.
**40** Hulle het vir Hom gelag, maar Hy het almal uitgejaag en die vader van die kind, die moeder en die wat by Hom was, saamgevat en ingegaan na waar die meisie lê.
**41** Then He took the child by the hand and said to her, "Talitha koum!" (which is translated, "Little girl, I say to you, get up! ").
**41** Hy vat die meisie aan haar hand en sê vir haar: "Jong meisie, staan op!"
**42** Immediately the girl got up and began to walk. (She was 12 years old.) At this they were utterly astounded.
**42** Dadelik het die jong meisie opgestaan en rondgeloop, want sy was 'n dogter van twaalf jaar oud en hulle was verstom met groot verbasing.
**43** Then He gave them strict orders that no one should know about this and said that she should be given something to eat.
**43** Hy het hulle streng beveel dat hulle niemand daarvan vertel nie en vir hulle gesê om vir haar iets te gee om te eet.

# Mark 6

**1** He went away from there and came to His hometown, and His disciples followed Him.
**1** Hy het daarvandaan weggegaan en in die dorp gekom en Sy studentevolgelinge het by Hom gebly.
**2** When the Sabbath came, He began to teach in the synagogue, and many who heard Him were astonished. “Where did this man get these things? ” they said. “What is this wisdom given to Him, and how are these miracles performed by His hands?
**2** Toe dit Shabbat word, begin Hy om in die bymekaarkomplek te leer en baie wat Hom gehoor het, was verwonderd en sê: “Waar kry Hy hierdie dinge en watter wysheid is aan Hom gegee dat sulke wonderwerke deur Sy hande gedoen kan word?
**3** Isn’t this the carpenter, the son of Mary, and the brother of James, Joses, Judas, and Simon? And aren’t His sisters here with us? ” So they were offended by Him.
**3** Is Hy nie net die skrynwerker, die seun van Miryam, die broer van Ya’akov, Yosi, Y’hudah en Shim’on nie en is sy susters nie hier tussen ons nie?” Hulle was agterdogtig oor Hom.
**4** Then Jesus said to them, “A prophet is not without honor except in his hometown, among his relatives, and in his household.”
**4** Yeshua sê vir hulle: “Daar is nie ’n profeet sonder eer nie, behalwe in sy tuisdorp, by sy familie en in sy huis.”
**5** So He was not able to do any miracles there, except that He laid His hands on a few sick people and healed them.
**5** Hy kon geen kragtige dade daar doen nie, behalwe om ’n paar siekes die hande op te lê en hulle gesond te maak
**6** And He was amazed at their unbelief. Now He was going around the villages in a circuit, teaching.
**6** en Hy was verstom oor hulle gebrek aan vertroue en het na die dorpies rondom gegaan en geleer.
**7** He summoned the Twelve and began to send them out in pairs and gave them authority over unclean spirits.
**7** Hy het die twaalf geroep en begin om hulle twee-twee uit te stuur en hulle outoriteit gegee oor vuil geeste: om hulle uit te dryf
**8** He instructed them to take nothing for the road except a walking stick: no bread, no traveling bag, no money in their belts.
**8** en Hy het hulle beveel om niks op die pad saam te vat nie behalwe miskien net ’n staf; geen sak, geen brood en geen koper in hulle beursie nie,
**9** They were to wear sandals, but not put on an extra shirt.
**9** maar hulle moet sandale aan hulle voete trek en nie twee kledingstukke aantrek nie.

**10** Then He said to them, “Whenever you enter a house, stay there until you leave that place.
**10** Hy het ook vir hulle gesê: “In watter huis julle ook al mag ingaan, bly dáár totdat julle daarvandaan vertrek
**11** If any place does not welcome you and people refuse to listen to you, when you leave there, shake the dust off your feet as a testimony against them.”
**11** en almal wat julle nie ontvang of selfs nie na julle luister nie, wanneer julle weggaan van daardie plek af, skud die stof onder julle voete af, tot ’n getuienis teen hulle. Dit is waar, Ek sê vir julle, dit sal vir S’dom en vir `Amorra meer uithoudbaar wees in die dag van oordeel as vir daardie dorp.”
**12** So they went out and preached that people should repent.
**12** Hulle het uitgegaan en verkondig dat mense moet omdraai van hulle sondes na God toe
**13** And they were driving out many demons, anointing many sick people with olive oil, and healing them.
**13** en hulle het baie bose geeste uitgedryf, baie siekes met olie gesalf en hulle genees.
**14** King Herod heard of this, because Jesus’ name had become well known. Some said, “John the Baptist has been raised from the dead, and that’s why supernatural powers are at work in him.”
**14** Die koning, Herodes, het van Yeshua gehoor, want Sy Karakter en Outoriteit (Naam) het bekend geword en hy het gesê: “Hy is Yoganan, die Doper, wat uit die dood uit opgestaan het; daarom werk dié kragte in Hom.”
**15** But others said, “He’s Elijah.” Still others said, “He’s a prophet — like one of the prophets.”
**15** Ander het gesê: “Hy is Eliyahu;” en nog ander het gesê: “Hy is ’n profeet, net soos een van die profete,”
**16** When Herod heard of it, he said, “John, the one I beheaded, has been raised! ”
**16** maar toe Herodes dit hoor, sê hy: “Yoganan wat ek onthoof het, dit is hy wat uit die dood uit opgestaan het,”
**17** For Herod himself had given orders to arrest John and to chain him in prison on account of Herodias, his brother Philip’s wife, whom he had married.
**17** want Herodes self het gestuur en Yoganan gevang en hom in die tronk vasgebind, deur toedoen van Herodias, die vrou van Filippos, sy broer omdat hy met haar getrou het,
**18** John had been telling Herod, “It is not lawful for you to have your brother’s wife! ”
**18** want Yoganan het aan Herodes gesê dat dit nie reg is volgens die wet om sy broer se vrou te vat nie.
**19** So Herodias held a grudge against him and wanted to kill him. But she could not,

**19** Herodias het hom gedreig en wou hom doodmaak en sy kon nie,
**20** because Herod was in awe of John and was protecting him, knowing he was a righteous and holy man. When Herod heard him he would be very disturbed, yet would hear him gladly.
**20** want Herodes was bang vir Yoganan omdat hy gesien het dat hy 'n onskuldige en afgesonderde man was en hy het hom beskerm en baie dinge van hom gehoor en vir hom gedoen. Hy het graag na hom geluister.
**21** Now an opportune time came on his birthday, when Herod gave a banquet for his nobles, military commanders, and the leading men of Galilee.
**21** Op 'n geskikte dag, toe Herodes op sy verjaarsdag vir sy edelmanne, die kapteins en die leiers van die Galil, 'n feesmaal gehou het
**22** When Herodias's own daughter came in and danced, she pleased Herod and his guests. The king said to the girl, "Ask me whatever you want, and I'll give it to you."
**22** en die dogter van dieselfde Herodias ingekom en gedans het en sy Herodes en die wat saam aan tafel was, plesier het, het die koning vir die meisie gesê: "Vra my net wat jy wil en ek sal dit vir jou gee."
**23** So he swore oaths to her: "Whatever you ask me I will give you, up to half my kingdom."
**23** Hy het vir haar met 'n eed belowe: "Net wat jy my vra, sal ek jou gee, tot en met die helfte van my koninkryk."
**24** Then she went out and said to her mother, "What should I ask for? " "John the Baptist's head! " she said.
**24** Toe gaan sy uit en sê vir haar moeder: "Wat sal ek vir hom vra?" Sy sê: "Die kop van Yoganan, die Doper."
**25** Immediately she hurried to the king and said, "I want you to give me John the Baptist's head on a platter — right now! "
**25** Dadelik haas sy haar in na die koning toe en vra hom en sê: "Ek wil hê dat u dadelik vir my die kop van Yoganan, die Doper, op 'n bord sal gee."
**26** Though the king was deeply distressed, because of his oaths and the guests he did not want to refuse her.
**26** Die koning was intens bedroef, maar as gevolg van die eed en die wat saam aan tafel was, het hy gekies om haar nie te weier nie
**27** The king immediately sent for an executioner and commanded him to bring John's head. So he went and beheaded him in prison,
**27** en die koning stuur dadelik die laksman met die opdrag om sy kop te bring. Hy het gegaan en hom in die tronk onthoof
**28** brought his head on a platter, and gave it to the girl. Then the girl gave it to her mother.
**28** en sy kop op 'n bord gebring en dit aan die meisie gegee en die meisie het dit aan haar moeder gegee.
**29** When his disciples heard about it, they came and removed his corpse and placed it in a tomb.
**29** Toe sy studentevolgelinge dit hoor, het hulle gekom en sy lyk weggeneem

en dit in ’n graf gesit.
**30** The apostles gathered around Jesus and reported to Him all that they had done and taught.
**30** Die wat uitgestuur is, het by Yeshua saamgekom en aan Hom alles wat hulle gedoen het, vertel en alles wat hulle aan ander geleer het
**31** He said to them, “Come away by yourselves to a remote place and rest for a while.” For many people were coming and going, and they did not even have time to eat.
**31** en Hy sê vir hulle: “Kom julle, ons sal alleen na die platteland toe gaan dat julle kan rus,” want daar was baie wat kom en gaan en hulle het selfs geen geleentheid gehad om te eet nie.
**32** So they went away in the boat by themselves to a remote place,
**32** Hulle het alleen met die boot na ’n verlate plek gegaan
**33** but many saw them leaving and recognized them. People ran there by land from all the towns and arrived ahead of them.
**33** en die menigte mense het hulle sien weggaan en baie het Hom herken en te voet van al die stede af aangehardloop voor Hom uit na daardie plek toe.
**34** So as He stepped ashore, He saw a huge crowd and had compassion on them, because they were like sheep without a shepherd. Then He began to teach them many things.
**34** Yeshua het uitgeklim, die baie mense gesien en vir hulle omgegee omdat hulle soos skape sonder ’n herder was en Hy het begin om hulle baie dinge te leer.
**35** When it was already late, His disciples approached Him and said, “This place is a wilderness, and it is already late!
**35** Toe dit laat geword het, het Sy studentevolgelinge na Hom toe gekom en vir Hom gesê: “Die plek is verlate en dit is reeds laat.
**36** Send them away, so they can go into the surrounding countryside and villages to buy themselves something to eat.”
**36** Stuur hulle weg sodat hulle na die mark en dorpe rondom kan gaan om brood vir hulleself te koop, want daar is niks vir hulle om te eet nie,”
**37** “You give them something to eat,” He responded. They said to Him, “Should we go and buy 200 denarii worth of bread and give them something to eat? ”
**37** maar Hy sê vir hulle: “Gee julle vir hulle iets om te eet.” Hulle sê vir Hom: “Moet ons gaan en vir twee honderd denarii brood koop en vir hulle gee om te eet?”
**38** And He asked them, “How many loaves do you have? Go look.” When they found out they said, “Five, and two fish.”
**38** Hy sê vir hulle: “Gaan kyk hoeveel brode julle hier het.” Toe hulle gaan kyk het, kom hulle en sê: “Vyf brode en twee visse.”
**39** Then He instructed them to have all the people sit down in groups on the green grass.
**39** Hy het hulle beveel om almal op die gras te laat sit

**40** So they sat down in ranks of hundreds and fifties.
**40** en hulle het gaan sit in groepe van honderd en van vyftig.
**41** Then He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, He blessed and broke the loaves. He kept giving them to His disciples to set before the people. He also divided the two fish among them all.
**41** Hy neem toe die vyf brode en die twee visse, kyk op na die hemel, seën en breek die brode en gee dit aan Sy studentevolgelinge om dit voor te sit en Hy het ook die twee visse onder almal verdeel.
**42** Everyone ate and was filled.
**42** Almal het geëet en was versadig
**43** Then they picked up 12 baskets full of pieces of bread and fish.
**43** en hulle het twaalf mandjies vol van die afgebreekte stukkies en vis opgetel.
**44** Now those who ate the loaves were 5,000 men.
**44** Hulle wat van die brood geëet het, was ongeveer vyf duisend mans.
**45** Immediately He made His disciples get into the boat and go ahead of Him to the other side, to Bethsaida, while He dismissed the crowd.
**45** Dadelik het Hy Sy studentevolgelinge in die boot laat klim en hulle vooruit laat vaar na die oorkant, na Beit-Tzaidah terwyl Hy die mense wegstuur.
**46** After He said good-bye to them, He went away to the mountain to pray.
**46** Nadat Hy hulle weggestuur het, het Hy in die heuwels ingegaan om te bid.
**47** When evening came, the boat was in the middle of the sea, and He was alone on the land.
**47** Teen die aand, was die boot in die middel van die see en Hy alleen op die land.
**48** He saw them being battered as they rowed, because the wind was against them. Around three in the morning He came toward them walking on the sea and wanted to pass by them.
**48** Hy het gesien dat hulle swaar roei, want die wind was teen hulle en omtrent die vierde wagbeurt het Hy al lopend op die see na hulle toe gekom en wou by hulle verbygaan.
**49** When they saw Him walking on the sea, they thought it was a ghost and cried out;
**49** Hulle het Hom op die water sien loop en het gedink dat Hy 'n vals verskynsel was en hulle het uitgeroep,
**50** for they all saw Him and were terrified. Immediately He spoke with them and said, "Have courage! It is I. Don't be afraid."
**50** want hulle het Hom almal gesien en was bang. Dadelik praat Hy met hulle en sê vir hulle: "Wees bemoedig, **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, moenie bang wees nie."
**51** Then He got into the boat with them, and the wind ceased. They were completely astounded,
**51** Hy het nader gekom en by hulle in die skuit geklim, die wind het gaan lê en hulle was in hulleself uitermate verbaas en verwonderd,

**52** because they had not understood about the loaves. Instead, their hearts were hardened.
**52** want hulle het Hom nie herken na die brood nie omdat hulle verstand verhard was.
**53** When they had crossed over, they came to land at Gennesaret and beached the boat.
**53** Nadat hulle oorgevaar het na die anderkant toe, het hulle by die land van Ginosar gekom.
**54** As they got out of the boat, people immediately recognized Him.
**54** Toe hulle uit die boot klim, het die mense van die plek Hom dadelik herken
**55** They hurried throughout that vicinity and began to carry the sick on mats to wherever they heard He was.
**55** en in daardie hele streek het hulle rondgehardloop en die wat siek was op beddens begin dra na die plek waar hulle gehoor het dat Hy is.
**56** Wherever He would go, into villages, towns, or the country, they laid the sick in the marketplaces and begged Him that they might touch just the tassel of His robe. And everyone who touched it was made well.
**56** Waar Hy ook al ingegaan het in dorpe of stede, het hulle die wat siek was, op die strate neergesit en Hom gesmeek om, al was dit maar die bloulyn-soomtossel van Sy kleed, aan te raak en almal wat Hom aangeraak het, het gesond geword.

# Mark 7

**1** The Pharisees and some of the scribes who had come from Jerusalem gathered around Him.
**1** Die Fariseërs en leraars van die wet, wat van Yerushalayim af gekom het, het by Hom bymekaargekom
**2** They observed that some of His disciples were eating their bread with unclean — that is, unwashed — hands.
**2** en gesien dat sommige van Sy studentevolgelinge met seremonieel ongewaste hande brood eet en daarmee fout gevind,
**3** For the Pharisees, in fact all the Jews, will not eat unless they wash their hands ritually, keeping the tradition of the elders.
**3** want die Fariseërs en almal van Y'hudah eet nie as hulle nie hulle hande seremonieel gewas het nie omdat hulle vashou aan die tradisie van die oudstes.
**4** When they come from the marketplace, they do not eat unless they have washed. And there are many other customs they have received and keep, like the washing of cups, jugs, copper utensils, and dining couches.)
**4** Wanneer hulle van die markplein af kom, eet hulle nie as hulle nie seremonieel gewas het nie en daar is baie ander dinge wat hulle vir hulleself aangeneem het om te onderhou: die seremoniële was van bekers, potte,

koperware en beddens.
5 Then the Pharisees and the scribes asked Him, “Why don’t Your disciples live according to the tradition of the elders, instead of eating bread with ritually unclean hands? ”
5 Die Fariseërs en die leraars van die wet vra vir Hom: “Waarom leef U studentevolgelinge nie volgens die tradisies van die oudstes nie, maar eet brood met ongewaste hande?”
6 He answered them, “Isaiah prophesied correctly about you hypocrites, as it is written: **These people honor Me with their lips, but their heart is far from Me.**
6 Hy antwoord en sê vir hulle: “Yesha’yahu het reg geprofeteer oor julle, toneelspelers van ’n vals karakter, soos geskrywe is: ‘Hierdie volk eer My met die lippe, maar hulle gedagtes en wil is ver van My af
7 **They worship Me in vain, teaching as doctrines the commands of men**.
7 en verniet vereer hulle My deur leringe te leer wat opdragte van mense is,’
8 Disregarding the command of God, you keep the tradition of men.”
8 want julle verwerp die opdragte van God, maar behou die tradisies van mense: die seremoniële was van potte en bekers en baie ander dinge, dit doen julle.”
9 He also said to them, “You completely invalidate God’s command in order to maintain your tradition!
9 Hy sê vir hulle: “Julle verwerp wel die opdragte van God om sodoende julle tradisies te bevestig,
10 For Moses said: **Honor your father and your mother;** and **Whoever speaks evil of father or mother must be put to death.**
10 want Moshe het gesê: ‘Eer jou vader en jou moeder’ en: ‘Hy wat sleg praat van vader of moeder, moet die dood sterf,’
11 But you say, ‘If a man tells his father or mother: Whatever benefit you might have received from me is Corban’ ” (that is, a gift committed to the temple),
11 maar julle sê: ‘As ’n mens aan vader of moeder sê: Wat ek vir u tot voordeel kon gee is my offergawe,’
12 “you no longer let him do anything for his father or mother.
12 dan laat julle hom niks meer doen vir sy vader of sy moeder nie.
13 You revoke God’s word by your tradition that you have handed down. And you do many other similar things.”
13 Julle onteer die boodskap van God ter wille van die tradisies wat julle begin het en julle doen baie soortgelyke dinge.”
14 Summoning the crowd again, He told them, “Listen to Me, all of you, and understand:
14 Yeshua het na die hele menigte mense geroep en vir hulle gesê: “Luister almal na My en verstaan:
15 Nothing that goes into a person from outside can defile him, but the things that come out of a person are what defile him.

**15** daar is niks wat van buite af in die mens ingaan wat die vermoë het om hom onrein te maak nie, maar dit wat uit hom uitgaan, dít is wat die mens onrein maak.
**16** [If anyone has ears to hear, he should listen! ]”
**16** Wie ook al ’n oor het wat kan hoor, laat hom hoor!”
**17** When He went into the house away from the crowd, the disciples asked Him about the parable.
**17** Toe Hy in die huis ingegaan het, weg van die skare af, vra Sy studentevolgelinge Hom oor daardie vergelykende storie
**18** And He said to them, “Are you also as lacking in understanding? Don’t you realize that nothing going into a man from the outside can defile him?
**18** en Hy sê vir hulle: “Is julle net so sonder begrip. Weet julle nie dat niks, wat van buite af in die mens ingaan, hom onrein kan maak nie
**19** For it doesn’t go into his heart but into the stomach and is eliminated.” (As a result, He made all foods clean.)
**19** omdat dit nie ingaan in sy verstand nie, maar in die maag, wat alle kos reinig, en uitgewerp word?
**20** Then He said, “What comes out of a person — that defiles him.
**20** Wat uit die mens uitgaan, dit maak die mens onrein,
**21** For from within, out of people’s hearts, come evil thoughts, sexual immoralities, thefts, murders,
**21** want uit die binneste, uit die verstand, wil en emosie van die mens, kom die bose gedagtes: egbreuk, seksuele immoraliteit, diefstal, moord,
**22** adulteries, greed, evil actions, deceit, promiscuity, stinginess, blasphemy, pride, and foolishness.
**22** gierigheid, boosheid, misleiding, onbeheerbaarheid, ’n bose oog (suinigheid), lastering, trots en doellose dinge.
**23** All these evil things come from within and defile a person.”
**23** Al hierdie booshede kom uit die binneste en maak die mens onrein.”
**24** He got up and departed from there to the region of Tyre and Sidon. He entered a house and did not want anyone to know it, but He could not escape notice.
**24** Yeshua het van daar af opgestaan en gekom by die gebied van Tzor en Tzidon en Hy het in ’n huis ingegaan sodat niemand dit sou weet nie, maar dit was onmoontlik om ongesiens te bly,
**25** Instead, immediately after hearing about Him, a woman whose little daughter had an unclean spirit came and fell at His feet.
**25** want ’n sekere vrou, wie se dogter ’n onrein gees gehad het, het dadelik van Hom gehoor en gekom en voor sy voete neergeval.
**26** Now the woman was Greek, a Syrophoenician by birth, and she kept asking Him to drive the demon out of her daughter.
**26** Sy was egter ’n nie-Joodse vrou, gebore in Siro-Fenisië en sy het Hom gesmeek om die demoon uit haar dogter uit te dryf.
**27** He said to her, “Allow the children to be satisfied first, because it isn’t right

to take the children’s bread and throw it to the dogs.”
**27** Yeshua sê vir haar: “Laat eers die kinders versadig word, want dit is nie reg om die kinders se brood weg te vat en dit vir die honde te gooi nie.”
**28** But she replied to Him, “Lord, even the dogs under the table eat the children’s crumbs.”
**28** Sy antwoord en sê vir Hom: “Ja, my Meester, selfs die honde eet onder die tafel van die kinders se krummels.”
**29** Then He told her, “Because of this reply, you may go. The demon has gone out of your daughter.”
**29** Yeshua sê vir haar: “Gaan, as gevolg van hierdie woord het die demoon uit jou dogter uitgegaan.”
**30** When she went back to her home, she found her child lying on the bed, and the demon was gone.
**30** Sy het huis toe gegaan, haar dogter het op die bed gelê en die demoon was uit haar uitgedryf.
**31** Again, leaving the region of Tyre, He went by way of Sidon to the Sea of Galilee, through the region of the Decapolis.
**31** Yeshua het weer uit die gebied van Tzor en Tzidon vertrek en by die see van Galila gekom, by die gebied van die tien stede.
**32** They brought to Him a deaf man who also had a speech difficulty, and begged Jesus to lay His hand on him.
**32** Hulle bring ’n sekere doofstomme na Hom toe en smeek Hom om hom die hande op te lê
**33** So He took him away from the crowd privately. After putting His fingers in the man’s ears and spitting, He touched his tongue.
**33** en Hy vat hom alleen eenkant toe, weg van die menigte mense af en steek Sy vingers in sy ore en spoeg en raak sy tong aan
**34** Then, looking up to heaven, He sighed deeply and said to him, “Ephphatha!” (that is, “Be opened! ”).
**34** en Hy kyk op na die hemel, sug en sê vir hom: “Wees oop!”
**35** Immediately his ears were opened, his speech difficulty was removed, and he began to speak clearly.
**35** Dadelik het sy gehoor oopgegaan en die band van sy tong af losgebreek en hy het duidelik gepraat.
**36** Then He ordered them to tell no one, but the more He would order them, the more they would proclaim it.
**36** Hy het hulle gewaarsku om dit aan niemand te sê nie, maar hoe meer Hy hulle waarsku, hoe meer het hulle dit verkondig.
**37** They were extremely astonished and said, “He has done everything well! He even makes deaf people hear, and people unable to speak, talk! ”
**37** Hulle was uitermate verbaas en het gesê: “Alles wat Hy doen is goed: Hy laat die dowes hoor en die stommes praat.

# Mark 8

**1** In those days there was again a large crowd, and they had nothing to eat. He summoned the disciples and said to them,
**1** In daardie dae, toe daar baie mense was en hulle niks gehad het om te eet nie, het Yeshua Sy studentevolgelinge geroep en vir hulle gesê:
**2** “I have compassion on the crowd, because they’ve already stayed with Me three days and have nothing to eat.
**2** “Ek gee om vir hierdie mense, want hulle bly al drie dae by My en het niks om te eet nie
**3** If I send them home hungry, they will collapse on the way, and some of them have come a long distance.”
**3** en as Ek hulle, sonder om te eet, huis toe stuur, sal hulle op die pad flou word, want sommige van hulle kom van ver af.”
**4** His disciples answered Him, “Where can anyone get enough bread here in this desolate place to fill these people? ”
**4** Sy studentevolgelinge antwoord Hom: “Waarvandaan is dit moontlik vir ’n mens om hulle in hierdie verlate plek te kan versadig met brood?”
**5** “How many loaves do you have? ” He asked them. “Seven,” they said.
**5** Hy vra vir hulle: “Hoeveel brode het julle?” Hulle sê: “Sewe.”
**6** Then He commanded the crowd to sit down on the ground. Taking the seven loaves, He gave thanks, broke the loaves, and kept on giving them to His disciples to set before the people. So they served the loaves to the crowd.
**6** Hy gee aan die skare mense bevel om op die grond te gaan sit, neem die sewe brode en nadat Hy dit geseën het, breek Hy dit en gee dit aan Sy studentevolgelinge om dit te bedien en hulle het die menigte mense bedien.
**7** They also had a few small fish, and when He had blessed them, He said these were to be served as well.
**7** Hulle het ook ’n paar klein vissies gehad en nadat Hy hulle ook geseën het, sê Hy dat hulle dit ook moet bedien.
**8** They ate and were filled. Then they collected seven large baskets of leftover pieces.
**8** Hulle het geëet tot versadiging en die stukkies wat oorgebly het opgetel; sewe mandjies vol.
**9** About 4,000 men were there. He dismissed them
**9** Die mans wat geëet het, was vier duisend
**10** and immediately got into the boat with His disciples and went to the district of Dalmanutha.
**10** en Hy het hulle weggestuur. Dadelik het Hy saam met Sy studentevolgelinge in die boot geklim en na die Dalmanuta streek gegaan.
**11** The Pharisees came out and began to argue with Him, demanding of Him a sign from heaven to test Him.
**11** Die Fariseërs het uitgegaan en Hom uitgevra en van Hom ’n teken uit die hemel gevra om Hom te toets.

12 But sighing deeply in His spirit, He said, “Why does this generation demand a sign? I assure you: No sign will be given to this generation! ”
12 Hy sug swaar in Sy Gees en sê: “Waarom begeer hierdie geslag ’n teken? Dit is waar, Ek sê vir julle, aan hierdie geslag sal sekerlik geen teken gegee word nie.”
13 Then He left them, got on board the boat again, and went to the other side.
13 Hy het van hulle af weggegaan, in die boot geklim en na die oorkant toe gegaan
14 They had forgotten to take bread and had only one loaf with them in the boat.
14 en hulle het vergeet om brood saam te vat en het nie meer as een koek by hulle in die boot gehad nie.
15 Then He commanded them: “Watch out! Beware of the yeast of the Pharisees and the yeast of Herod.”
15 Hy het hulle beveel en vir hulle gesê: “Let op en wees versigtig vir die suurdeeg van die Fariseërs en die suurdeeg van Herodes.”
16 They were discussing among themselves that they did not have any bread.
16 Toe bespreek hulle onder mekaar en sê: “Dit is omdat ons nie brood het nie.”
17 Aware of this, He said to them, “Why are you discussing that you do not have any bread? Don’t you understand or comprehend? Is your heart hardened?
17 Yeshua het geweet en Hy sê vir hulle: “Waarom bespreek julle dit dat julle nie brood het nie? Begryp of verstaan julle nog steeds nie? Is julle verstand nog hard?
18 **Do you have eyes, and not see, and do you have ears, and not hear?** And do you not remember?
18 Het julle oë en sien julle nie? Het julle ore en hoor julle nie? Onthou julle nie?
19 When I broke the five loaves for the 5,000, how many baskets full of pieces of bread did you collect? ” “Twelve,” they told Him.
19 Toe Ek die vyf brode vir die vyf duisend gegee het; hoeveel mandjies vol stukke het julle opgetel nadat
hulle versadig was?” Hulle sê vir Hom: “Twaalf.”
20 “When I broke the seven loaves for the 4,000, how many large baskets full of pieces of bread did you collect? ” “Seven,” they said.
20 “En die sewe vir die vier duisend; hoeveel mandjies vol stukke het julle opgetel nadat hulle versadig is?” Hulle sê: “Sewe.”
21 And He said to them, “Don’t you understand yet? ”
21 Hy sê vir hulle: “Hoe is dit dat julle tot nou toe nie verstaan nie?”
22 Then they came to Bethsaida. They brought a blind man to Him and begged Him to touch him.
22 Hy het in Beit-Tzaidah gekom en hulle het ’n blinde man na Hom toe

gebring en Hom gesmeek om hom aan te raak.
**23** He took the blind man by the hand and brought him out of the village. Spitting on his eyes and laying His hands on him, He asked him, “Do you see anything? ”
**23** Hy vat die blinde by die hand en lei hom uit buitekant die dorp. Hy spoeg in sy oë en lê hom die hande op en vra vir hom wat hy sien.
**24** He looked up and said, “I see people — they look to me like trees walking.”
**24** Hy kyk en sê: “Ek sien die mense soos bome wat loop.”
**25** Again Jesus placed His hands on the man’s eyes, and he saw distinctly. He was cured and could see everything clearly.
**25** Hy lê weer Sy hand op sy oë en hy is genees en het alles duidelik gesien.
**26** Then He sent him home, saying, “Don’t even go into the village.”
**26** Hy het hom na sy huis toe gestuur en gesê: “Moenie in die dorp ingaan of dit aan iemand in die dorp vertel nie.”
**27** Jesus went out with His disciples to the villages of Caesarea Philippi. And on the road He asked His disciples, “Who do people say that I am? ”
**27** Yeshua en Sy studentevolgelinge het uitgegaan na die dorpe van Kaisareia-Filippoi en op die pad vra Hy Sy studentevolgelinge en sê vir hulle: “Wat sê die mense van My; Wie Ek is?”
**28** They answered Him, “John the Baptist; others, Elijah; still others, one of the prophets.”
**28** “Sommige sê Yoganan, die Doper en ander: Eliyahu, maar ander: Een van die profete.”
**29** “But you,” He asked them again, “who do you say that I am? ” Peter answered Him, “You are the Messiah! ”
**29** Yeshua sê vir hulle: “Maar julle, wie sê julle is Ek?” Shim’on antwoord en sê vir Hom: “U is Die Gesalfde Een, die Seun van die Lewende God.”
**30** And He strictly warned them to tell no one about Him.
**30** Hy het hulle verbied om enige iemand van Hom te vertel.
**31** Then He began to teach them that the Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, be killed, and rise after three days.
**31** Hy het hulle begin leer dat die Seun van die mens voorbereid is om baie dinge te ly en verwerp te word deur die oudstes, leierpriesters en leraars van die wet en doodgemaak sal word en ná drie dae opstaan.
**32** He was openly talking about this. So Peter took Him aside and began to rebuke Him.
**32** Hierdie boodskap het Hy openlik en duidelik gebring en Kefa het Hom eenkant gevat en Hom begin aanspreek,
**33** But turning around and looking at His disciples, He rebuked Peter and said, “Get behind Me, Satan, because you’re not thinking about God’s concerns, but man’s! ”
**33** maar Hy het Hom omgedraai en terwyl Hy Sy studentevolgelinge aankyk, het Hy Kefa bestraf en gesê: “Gaan weg agter My, teëstander, want jy bedink

nie die dinge van God nie, maar dié van mense!"
**34** Summoning the crowd along with His disciples, He said to them, "If anyone wants to be My follower, he must deny himself, take up his cross, and follow Me.
**34** Yeshua roep die skare mense saam met Sy studentevolgelinge na Hom toe en sê vir hulle: "Wie ook al agter My aan wil kom, moet homself misken en sy kruis opneem en My volg.
**35** For whoever wants to save his life will lose it, but whoever loses his life because of Me and the gospel will save it.
**35** Elkeen wat besluit om sy lewe te red, sal dit verloor, maar hy wat sy lewe om My en om die goeie boodskap se ontwil verloor, hy sal dit red,
**36** For what does it benefit a man to gain the whole world yet lose his life?
**36** want wat se voordeel is dit vir 'n mens as hy die hele wêreld ontvang en sy gees skade ly?
**37** What can a man give in exchange for his life?
**37** Of wat sal 'n mens gee in ruil vir sy lewe?
**38** For whoever is ashamed of Me and of My words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man will also be ashamed of him when He comes in the glory of His Father with the holy angels."
**38** Elkeen wat hom vir My en My boodskappe skaam in hierdie owerspelige en sondige geslag, vir hom sal die Seun van die mens Hom net so ook skaam wanneer Hy kom in die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van Sy Vader, saam met Sy afgesonderde engele."

# Mark 9

**1** Then He said to them, "I assure you: There are some standing here who will not taste death until they see the kingdom of God come in power."
**1** Hy sê vir hulle: "Dit is waar, Ek sê vir julle, daar is sommige van dié wat hier staan, wat nie die dood sal smaak voordat hulle die Koninkryk van God met kragtige werke sien kom het nie."
**2** After six days Jesus took Peter, James, and John and led them up on a high mountain by themselves to be alone. He was transformed in front of them,
**2** Ná ses dae het Yeshua net vir Kefa, Ya'akov en Yoganan saamgevat, op teen 'n hoë berg, in afsondering en Hy het voor hulle van gedaante verander.
**3** and His clothes became dazzling — extremely white as no launderer on earth could whiten them.
**3** Sy klere het stralend, wit soos sneeu, geword, witter as wat enige een op aarde dit kan bleik.
**4** Elijah appeared to them with Moses, and they were talking with Jesus.
**4** Eliyahu en Moshe het aan hulle verskyn terwyl hulle met Yeshua gepraat het.
**5** Then Peter said to Jesus, "Rabbi, it's good for us to be here! Let us make

three tabernacles: one for You, one for Moses, and one for Elijah” —
5 Kefa sê vir Hom: “My Meester, dit is goed dat ons hier is. Laat ons drie tente maak: een vir U en een vir Moshe en een vir Eliyahu,”
6 because he did not know what he should say, since they were terrified.
6 maar hy het nie geweet wat hy sê nie, want hulle was in vrees.
7 A cloud appeared, overshadowing them, and a voice came from the cloud: This is My beloved Son; listen to Him!
7 Daar was ’n wolk wat hulle omvou het en uit die wolk kom ’n Stem wat sê: “Dit is My Seun wat Ek liefhet, luister na Hom!”
8 Then suddenly, looking around, they no longer saw anyone with them except Jesus alone.
8 Die studentevolgelinge kyk op van die stilte daarna en sien niemand by hulle nie, behalwe net Yeshua.
9 As they were coming down from the mountain, He ordered them to tell no one what they had seen until the Son of Man had risen from the dead.
9 Terwyl hulle van die berg afklim, beveel Hy hulle om aan niemand te vertel wat hulle gesien het voordat die Seun van die mens opgestaan het uit die dood uit, nie.
10 They kept this word to themselves, discussing what “rising from the dead” meant.
10 Hulle het die boodskap vir hulleself gehou en onder mekaar bespreek wat die stelling ‘opstaan uit die dood uit’ is.
11 Then they began to question Him, “Why do the scribes say that Elijah must come first? ”
11 Hulle vra Hom en sê: “Waarom sê die leraars van die wet dat Eliyahu eers moet kom?”
12 “Elijah does come first and restores everything,” He replied. “How then is it written about the Son of Man that He must suffer many things and be treated with contempt?
12 Hy antwoord en sê vir hulle: “Eliyahu kom inderdaad eers om alles te herstel en net so staan daar van die Seun van die mens geskrywe dat Hy baie moet ly en verwerp word.
13 But I tell you that Elijah really has come, and they did whatever they pleased to him, just as it is written about him.”
13 Ek sê vir julle dat Eliyahu ook reeds gekom het en hulle het aan hom gedoen soveel as wat hulle wou, soos van hom geskrywe is.”
14 When they came to the disciples, they saw a large crowd around them and scribes disputing with them.
14 Toe Hy by die studentevolgelinge kom, sien Hy baie mense om hulle en leraars van die wet wat met hulle debatteer.
15 All of a sudden, when the whole crowd saw Him, they were amazed and ran to greet Him.
15 Dadelik, toe al die mense Hom sien, het hulle na Hom toe gehardloop en hulle was verwonderd en het Hom vrede toegewens.

**16** Then He asked them, “What are you arguing with them about? ”
**16** Hy vra vir die leraars van die wet: “Wat debatteer julle met hulle?”
**17** Out of the crowd, one man answered Him, “Teacher, I brought my son to You. He has a spirit that makes him unable to speak.
**17** Een uit die skare mense antwoord en sê: “Meester, ek het my seun, wat ’n stom gees het, na U gebring
**18** Wherever it seizes him, it throws him down, and he foams at the mouth, grinds his teeth, and becomes rigid. So I asked Your disciples to drive it out, but they couldn’t.”
**18** en wanneer dit oor hom kom, gooi die gees hom neer en slaan hom; hy kners op sy tande en word swakker en ek het U studentevolgelinge gevra om hom uit te dryf en hulle kon nie.”
**19** He replied to them, “You unbelieving generation! How long will I be with you? How long must I put up with you? Bring him to Me.”
**19** Yeshua antwoord en sê vir hom: “O geslag sonder vertroue, hoe lank sal Ek by julle wees, hoe lank moet Ek uithou met julle? Bring hom na My toe.”
**20** So they brought him to Him. When the spirit saw Him, it immediately convulsed the boy. He fell to the ground and rolled around, foaming at the mouth.
**20** Hulle bring hom na Hom toe en dadelik, toe hy Hom sien, gooi die gees hom dat hy op die grond val en rond wriemel met skuim in die mond.
**21** “How long has this been happening to him? ” Jesus asked his father. “From childhood,” he said.
**21** Yeshua vra vir sy vader: “Hoe lank is dit al dat dit met hom gebeur?” Hy antwoord: “Van sy kinderdae af
**22** “And many times it has thrown him into fire or water to destroy him. But if You can do anything, have compassion on us and help us.”
**22** en baie keer het hy hom in die vuur en in die water gegooi om hom te vernietig, maar enige iets wat U kán doen om ons te help, gee om vir ons!”
**23** Then Jesus said to him, “ ‘If You can ’? Everything is possible to the one who believes.”
**23** Yeshua sê vir hom: “As jy kan vertrou, alles is moontlik vir die een wat vertrou.”
**24** Immediately the father of the boy cried out, “I do believe! Help my unbelief.”
**24** Dadelik roep die vader van die kind uit terwyl hy huil en sê: “Ek vertrou, my Meester, help my tekort aan vertroue!”
**25** When Jesus saw that a crowd was rapidly coming together, He rebuked the unclean spirit, saying to it, “You mute and deaf spirit, I command you: come out of him and never enter him again! ”
**25** Toe Yeshua sien dat ’n menigte mense aangehardloop kom en naby hulle bymekaarkom, bestraf Hy die onrein gees en sê vir hom: “Dowe gees wat nie praat nie, Ek beveel jou, gaan uit hom uit en kom hierna nie weer in hom in nie.”

**26** Then it came out, shrieking and convulsing him violently. The boy became like a corpse, so that many said, “He’s dead.”
**26** Skreeuend en met stuiptrekkings het hy uitgegaan en die seun het soos ’n dooie geword sodat baie gesê het: “Hy is dood.”
**27** But Jesus, taking him by the hand, raised him, and he stood up.
**27** Yeshua het egter sy hand gevat en hom opgelig.
**28** After He went into a house, His disciples asked Him privately, “Why couldn’t we drive it out? ”
**28** Toe Hy in die huis kom, vra Sy studentevolgelinge Hom privaat: “Waarom was ons nie in staat om hom uit te dryf nie?”
**29** And He told them, “This kind can come out by nothing but prayer [and fasting ].”
**29** Hy sê vir hulle: “Hierdie soort kan uit niks uitgaan, behalwe deur gebed en vas nie.”
**30** Then they left that place and made their way through Galilee, but He did not want anyone to know it.
**30** Toe hulle daarvandaan weggegaan het, deur die Galil, wou Hy nie dat iemand Hom moes herken nie
**31** For He was teaching His disciples and telling them, “The Son of Man is being betrayed into the hands of men. They will kill Him, and after He is killed, He will rise three days later.”
**31** omdat Hy Sy studentevolgelinge geleer en vir hulle gesê het: “Die Seun van die mens word oorgegee in die hande van die mense en hulle sal Hom doodmaak en nadat Hy doodgemaak is, sal Hy op die derde dag opstaan.”
**32** But they did not understand this statement, and they were afraid to ask Him.
**32** Hulle het wat gesê is nie verstaan nie en was bang om Hom te vra.
**33** Then they came to Capernaum. When He was in the house, He asked them, “What were you arguing about on the way? ”
**33** Hy het in K’far-Nagum gekom en nadat hulle in die huis gekom het, vra Hy vir hulle: “Wat het julle op die pad bespreek?”
**34** But they were silent, because on the way they had been arguing with one another about who was the greatest.
**34** Hulle het stilgebly, want hulle het op die pad met mekaar geredeneer oor wie die grootste is.
**35** Sitting down, He called the Twelve and said to them, “If anyone wants to be first, he must be last of all and servant of all.”
**35** Yeshua het gaan sit, die twaalf geroep en vir hulle gesê: “Hy wat eerste wil wees, sal laaste wees en almal se dienskneg.”
**36** Then He took a child, had him stand among them, and taking him in His arms, He said to them,
**36** Hy vat ’n kind en laat hom tussen hulle staan en sit hom op Sy skouers en sê vir hulle:
**37** “Whoever welcomes one little child such as this in My name welcomes

Me. And whoever welcomes Me does not welcome Me, but Him who sent Me."
**37** "Elkeen wat iemand soos dié seun ontvang in My Outoriteit en Karakter, ontvang My en elkeen wat My ontvang, ontvang My nie as hy nie Hom wat My gestuur het ontvang nie."
**38** John said to Him, "Teacher, we saw someone driving out demons in Your name, and we tried to stop him because he wasn't following us."
**38** Yoganan sê vir Hom: "Leermeester, ons het iemand gesien wat in U Karakter en Outoriteit (Naam) demone uitdryf en ons het hom verbied omdat hy nie saam met ons uitgegaan het nie."
**39** "Don't stop him," said Jesus, "because there is no one who will perform a miracle in My name who can soon afterward speak evil of Me.
**39** Yeshua sê vir hulle: "Moet hom nie verbied nie, want daar is niemand wat 'n wonderwerk in My Karakter en Outoriteit (Naam) kan doen en dan gou van My kan kwaadpraat nie;
**40** For whoever is not against us is for us.
**40** daarom, wie ook al nie teen jou is nie, is vir jou.
**41** And whoever gives you a cup of water to drink because of My name, since you belong to the Messiah
— I assure you: He will never lose his reward.
**41** Elkeen wat vir julle net 'n beker water gee om te drink omdat julle in die Outoriteit en Karakter van Die Gesalfde Een kom, dit is waar, Ek sê vir julle, hy sal sy beloning sekerlik nie verloor nie
**42** "But whoever causes the downfall of one of these little ones who believe in Me — it would be better for him if a heavy millstone were hung around his neck and he were thrown into the sea.
**42** en elkeen wat een van hierdie kleintjies wat in My vertrou, laat struikel, dit is beter vir hom as 'n meulsteen van 'n donkie om sy nek gehang en hy in die see gegooi word.
**43** And if your hand causes your downfall, cut it off. It is better for you to enter life maimed than to have two hands and go to hell — the unquenchable fire,
**43** As jou hand jou verlei om te sondig, kap dit af (stop dit). Dit is beter vir jou om vermink die lewe in te gaan, as om twee hande te hê en hel toe te gaan,
**44** [where **Their worm does not die, and the fire is not quenched.** ]
**44** waar hulle wurm nie doodgaan en hulle vuur nie geblus word nie.
**45** And if your foot causes your downfall, cut it off. It is better for you to enter life lame than to have two feet and be thrown into hell — [the unquenchable fire,
**45** As jou voet jou verlei om te sondig, kap dit af (stop dit). Dit is beter vir jou om kreupel die lewe in te gaan, as om twee voete te hê en hel toe te gaan,
**46** where **Their worm does not die, and the fire is not quenched.** ]
**46** waar hulle wurm nie doodgaan en hulle vuur nie geblus word nie.
**47** And if your eye causes your downfall, gouge it out. It is better for you to

enter the kingdom of God with one eye than to have two eyes and be thrown into hell,
**47** As jou oog jou verlei om te sondig, pluk dit uit (stop dit). Dit is beter vir jou om met een oog die Koninkryk van God in te gaan, as om twee oë te hê en in die hel van vuur te val,
**48** where **Their worm does not die, and the fire is not quenched.**
**48** waar hulle wurm nie doodgaan en hulle vuur nie geblus word nie.
**49** For everyone will be salted with fire.
**49** Alles sal met vuur voorberei word en elke offerande sal met sout voorberei word.
**50** Salt is good, but if the salt should lose its flavor, how can you make it salty? Have salt among yourselves and be at peace with one another."
**50** Die sout is uitstekend, maar as die sout smaakloos geword het, waarmee sal julle dit voorberei? Julle moet sout in julle hê en in vrede wees met mekaar."

# Mark 10

**1** He set out from there and went to the region of Judea and across the Jordan. Then crowds converged on Him again and, as He usually did, He began teaching them once more.
**1** Hy het opgestaan en daarvandaan na die anderkant van die Yarden, na die grens van Y'hudah gegaan. 'n Menigte mense het by Hom saamgekom en, soos Sy gewoonte was, het Hy hulle weer geleer.
**2** Some Pharisees approached Him to test Him. They asked, "Is it lawful for a man to divorce his wife? "
**2** Die Fariseërs het na Hom toe gekom om Hom te toets en hulle vra Hom of dit reg is volgens die wet vir 'n man om van sy vrou te skei?
**3** He replied to them, "What did Moses command you? "
**3** Hy sê vir hulle: "Wat het Moshe julle beveel?"
**4** They said, "Moses permitted us to write divorce papers and send her away."
**4** Hulle het gesê: "Moshe het ons toegelaat om met die skrywe van 'n skeibrief te skei."
**5** But Jesus told them, "He wrote this command for you because of the hardness of your hearts.
**5** Yeshua antwoord en sê vir hulle: "Ter wille van die hardheid van julle harte het hy vir julle hierdie opdrag geskryf,
**6** But from the beginning of creation God **made them male and female.**
**6** maar aanvanklik, van die skepping af, het God hulle man en vrou gemaak.
**7** **For this reason a man will leave his father and mother** [**and be joined to his wife**],
**7** Om hierdie rede sal die man sy vader en moeder agterlaat en vashou aan sy vrou

**8 and the two will become one flesh.** So they are no longer two, but one flesh.
8 en hulle twee sal een vlees wees sodat hulle daarna nie meer twee nie, maar een vlees is.
9 Therefore what God has joined together, man must not separate."
9 Dit wat God dan so verenig het, mag geen mens skei nie."
10 Now in the house the disciples questioned Him again about this matter.
10 In die huis het Sy studentevolgelinge Hom weer oor hierdie saak gevra
11 And He said to them, "Whoever divorces his wife and marries another commits adultery against her.
11 en Hy sê vir hulle: "Wie van sy vrou skei en 'n ander trou, pleeg egbreuk
12 Also, if she divorces her husband and marries another, she commits adultery."
12 en as 'n vrou haar man skei en aan 'n ander behoort, pleeg sy egbreuk."
13 Some people were bringing little children to Him so He might touch them, but His disciples rebuked them.
13 Hulle het kinders na Hom toe gebring sodat Hy hulle kon aanraak en die studentevolgelinge het dié wat hulle gebring het, aangespreek,
14 When Jesus saw it, He was indignant and said to them, "Let the little children come to Me. Don't stop them, for the kingdom of God belongs to such as these.
14 maar toe Yeshua dit sien, was dit vir Hom boos en Hy sê vir hulle: "Laat die kinders na My toe kom en moet hulle nie verbied nie, want dié wat soos hulle is, is die Koninkryk van God.
15 I assure you: Whoever does not welcome the kingdom of God like a little child will never enter it."
15 Dit is waar, Ek sê vir julle, elkeen wat nie die Koninkryk van God soos 'n kind ontvang nie, sal nie daar ingaan nie."
16 After taking them in His arms, He laid His hands on them and blessed them.
16 Hy het hulle in Sy arms opgetel, Sy hande op hulle gelê en hulle geseën.
17 As He was setting out on a journey, a man ran up, knelt down before Him, and asked Him, "Good Teacher, what must I do to inherit eternal life? "
17 Toe Hy op die pad gereis het, hardloop een en val op die knieë neer en vra Hom: "Goeie Leermeester, wat moet ek doen om die ewige lewe te erf?"
18 "Why do you call Me good? " Jesus asked him. "No one is good but One — God.
18 Yeshua sê vir hom: "Waarom noem jy My goed? Daar is nie een goed nie, behalwe net Een, God.
19 You know the commandments: **Do not murder; do not commit adultery; do not steal; do not bear false witness; do not defraud; honor your father and mother.**"
19 Jy ken die wet: jy mag nie egbreuk pleeg nie, jy mag nie moord pleeg nie, jy mag nie steel nie, jy mag nie valse getuienis gee nie, jy mag nie bedrog

pleeg nie; eer jou vader en moeder,”
**20** He said to Him, “Teacher, I have kept all these from my youth.”
**20** maar hy antwoord en sê vir Hom: “Leermeester, al hierdie dinge het ek gehoorsaam van my jeug af.”
**21** Then, looking at him, Jesus loved him and said to him, “You lack one thing: Go, sell all you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow Me.”
**21** Yeshua het na hom gekyk en was lief vir hom en sê vir hom: “Een ding kom jy kort. Gaan verkoop alles wat jy het en gee dit aan die armes en jy sal ’n skat in die hemel hê; kom dan hier, neem die kruis op en volg My.”
**22** But he was stunned at this demand, and he went away grieving, because he had many possessions.
**22** Hy het egter treurig geword oor dié woord en bedroef weggegaan, want hy het baie rykdom gehad.
**23** Jesus looked around and said to His disciples, “How hard it is for those who have wealth to enter the kingdom of God! ”
**23** Yeshua kyk rond en sê vir Sy studentevolgelinge: “Hoe moeilik is dit vir hulle wat rykdom besit, om in die Koninkryk van God in te gaan!”
**24** But the disciples were astonished at His words. Again Jesus said to them, “Children, how hard it is to enter the kingdom of God!
**24** Die studentevolgelinge was verstom oor Sy woorde en Yeshua antwoord weer en sê vir hulle: “Seuns! Hoe moeilik is dit vir die wat op hulle rykdom staatmaak, om in die Koninkryk van God in te gaan!
**25** It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich person to enter the kingdom of God.”
**25** Dit is makliker vir ’n kameelhaartou om deur die oog van ’n naald te gaan as vir ’n ryke om in die Koninkryk van God in te gaan.”
**26** So they were even more astonished, saying to one another, “Then who can be saved? ”
**26** Hulle was uitermate verbaas en het vir mekaar gesê: “Wie is in staat om gered te word?”
**27** Looking at them, Jesus said, “With men it is impossible, but not with God, because all things are possible with God.”
**27** Yeshua het stip na hulle gekyk en vir hulle gesê: “By mense is dit onmoontlik, maar nie by God nie, want by God is alle dinge moontlik.”
**28** Peter began to tell Him, “Look, we have left everything and followed You.”
**28** Kefa begin en sê: “Let op, ons het alles verlaat en aan U vasgehou.”
**29** “I assure you,” Jesus said, “there is no one who has left house, brothers or sisters, mother or father, children, or fields because of Me and the gospel,
**29** Yeshua antwoord en sê: “Dit is waar, Ek sê vir julle, daar is niemand wat huis of broers of susters of vader of moeder of vrou of kinders of grond ter wille van My en van My goeie boodskap verlaat het nie,
**30** who will not receive 100 times more, now at this time — houses, brothers and sisters, mothers and

children, and fields, with persecutions — and eternal life in the age to come.
**30** of hy ontvang nou in hierdie tyd honderd maal soveel huise, broers, susters, moeders, kinders en grond, saam met vervolginge en in die wêreld wat kom, die ewige lewe,
**31** But many who are first will be last, and the last first."
**31** maar baie wat eerste is, sal laaste wees en die wat laaste is, eerste."
**32** They were on the road, going up to Jerusalem, and Jesus was walking ahead of them. They were astonished, but those who followed Him were afraid. Taking the Twelve aside again, He began to tell them the things that would happen to Him.
**32** Toe hulle op die pad was wat opgegaan het na Yerushalayim, het Yeshua voor hulle uitgegaan en hulle was verstom. Hulle wat gevolg het was in respekvolle vrees. Hy het die twaalf by Hom gevat en aan hulle die dinge wat op die punt staan om met Hom te gebeur, begin vertel.
**33** "Listen! We are going up to Jerusalem. The Son of Man will be handed over to the chief priests and the scribes, and they will condemn Him to death. Then they will hand Him over to the Gentiles,
**33** "Let op, ons gaan op na Yerushalayim en die Seun van die mens sal oorgegee word aan die leierpriesters en die leraars van die wet en hulle sal Hom tot die dood veroordeel en Hom oorgee aan die nie-Jode.
**34** and they will mock Him, spit on Him, flog Him, and kill Him, and He will rise after three days."
**34** Hulle sal Hom spot, Hom gésel, in Sy gesig spoeg, Hom doodmaak en op die derde dag sal Hy opstaan."
**35** Then James and John, the sons of Zebedee, approached Him and said, "Teacher, we want You to do something for us if we ask You."
**35** Ya'akov en Yoganan, die seuns van Zavdai, het na Hom toe gekom en gevra: "Leermeester, ons begeer dat U vir ons doen wat ons U vra."
**36** "What do you want Me to do for you? " He asked them.
**36** Hy sê vir hulle: "Wat moet Ek vir julle doen?"
**37** They answered Him, "Allow us to sit at Your right and at Your left in Your glory."
**37** Hulle antwoord Hom: "Gee aan ons dat een aan U regterkant en een aan U linkerkant mag sit in U plek van eer, lof en grootheid."
**38** But Jesus said to them, "You don't know what you're asking. Are you able to drink the cup I drink or to be baptized with the baptism I am baptized with? "
**38** Yeshua sê vir hulle: "Julle verstaan nie wat julle vra nie. Is julle in staat om van die beker te drink wat Ek drink en gedoop te word met die doop waarmee Ek gedoop word?"
**39** "We are able," they told Him. Jesus said to them, "You will drink the cup I drink, and you will be baptized with the baptism I am baptized with.
**39** Hulle antwoord Hom: "Ons is in staat," maar Yeshua sê vir hulle: "Die beker wat Ek drink, sal julle drink en met die doop waarmee Ek gedoop word, sal

julle gedoop word,
**40** But to sit at My right or left is not Mine to give; instead, it is for those it has been prepared for.”
**40** maar om te sit aan My regterkant en aan My linkerkant, is nie vir My om te gee nie, behalwe aan hulle vir wie dit voorberei is.”
**41** When the other 10 disciples heard this, they began to be indignant with James and John.
**41** Toe die tien dit hoor, begin hulle ernstig kla oor Ya’akov en Yoganan,
**42** Jesus called them over and said to them, “You know that those who are regarded as rulers of the Gentiles dominate them, and their men of high positions exercise power over them.
**42** maar Yeshua het hulle na Hom toe geroep en vir hulle gesê: “Julle is bewus daarvan dat die wat beskou word as heersers oor die nasies, oor hulle baasspeel en dat hulle groot manne outoriteit het oor hulle,
**43** But it must not be like that among you. On the contrary, whoever wants to become great among you must be your servant,
**43** maar so moet dit onder julle nie wees nie, maar die wat onder julle groot wil word, moet julle dienaar wees
**44** and whoever wants to be first among you must be a slave to all.
**44** en die wat onder julle die eerste wil word, moet almal se slaaf wees,
**45** For even the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life — a ransom for many.”
**45** want selfs die Seun van die mens het ook nie gekom om bedien te word nie, maar om te dien en Sy lewe te gee as ’n losprys vir baie.”
**46** They came to Jericho. And as He was leaving Jericho with His disciples and a large crowd, Bartimaeus the son of Timaeus), a blind beggar, was sitting by the road.
**46** Hulle het in Yerigo gekom en toe Yeshua, Sy studentevolgelinge en ’n groot menigte mense uit Yerigo uitgaan, sit Timai, die seun van Timai (Bar-Timai), ’n blinde man, langs die pad en bedel.
**47** When he heard that it was Jesus the Nazarene, he began to cry out, “Son of David, Jesus, have mercy on me! ”
**47** Toe hy hoor dat dit Yeshua van Natzeret was, begin hy om uit te roep en te sê: “Seun van Dawid, Yeshua, gee om vir my!”
**48** Many people told him to keep quiet, but he was crying out all the more, “Have mercy on me, Son of David! ”
**48** Baie het hom aangespreek dat hy moet stilbly, maar hy het al harder uitgeroep: “Seun van Dawid, gee om vir my!”
**49** Jesus stopped and said, “Call him.” So they called the blind man and said to him, “Have courage! Get up; He’s calling for you.”
**49** Yeshua gaan staan en sê dat hy geroep moes word en hulle roep die blinde en sê vir hom: “Wees bemoedig, staan op! Hy roep jou.”
**50** He threw off his coat, jumped up, and came to Jesus.
**50** Die blinde man gooi sy kleed af, staan op en kom na Yeshua toe.

**51** Then Jesus answered him, “What do you want Me to do for you? ” *“Rabbouni,”* the blind man told Him, “I want to see! ”
**51** Yeshua sê vir hom: “Wat wil jy hê moet Ek vir jou doen?” Die blinde sê vir Hom: “Leermeester, dat ek kan sien.”
**52** “Go your way,” Jesus told him. “Your faith has healed you.” Immediately he could see and began to follow Him on the road.
**52** Yeshua sê vir hom: “Sien! Jou vertroue het jou gered.” Dadelik het dit duidelik geword en hy het op die pad weggegaan.

# Mark 11

**1** When they approached Jerusalem, at Bethphage and Bethany near the Mount of Olives, He sent two of His disciples
**1** Toe hulle naby Yerushalayim kom, by Beit-Pagei en Beit-Anyah, langs die Olyfberg, stuur Hy twee van Sy studentevolgelinge
**2** and told them, “Go into the village ahead of you. As soon as you enter it, you will find a young donkey tied there, on which no one has ever sat. Untie it and bring it here.
**2** en sê vir hulle: “Gaan na die dorp reg oorkant ons en dadelik as julle inkom, sal julle ’n vul, waar geen mens op gesit het nie, vind wat vasgemaak is. Maak hom los en bring hom
**3** If anyone says to you, ‘Why are you doing this? ’ say, ‘The Lord needs it and will send it back here right away.’ ”
**3** en as iemand vir julle vra: ‘Waarom doen julle dit?’ moet julle antwoord: ‘Hy is nodig vir ons Meester’ en dadelik sal hy hom hierheen stuur.”
**4** So they went and found a young donkey outside in the street, tied by a door. They untied it,
**4** Hulle het gegaan en die vul vasgemaak gekry aan die hek, buitekant in die straat en hom losgemaak.
**5** and some of those standing there said to them, “What are you doing, untying the donkey? ”
**5** Van die mense wat daar staan sê vir hulle: “Wat doen julle om die vul los te maak?”
**6** They answered them just as Jesus had said, so they let them go.
**6** Hulle antwoord hul net soos Yeshua beveel het en hulle het die studentevolgelinge toegelaat.
**7** Then they brought the donkey to Jesus and threw their robes on it, and He sat on it.
**7** Hulle het die vul na Yeshua gebring en hulle klere daarop gegooi en Yeshua het op hom gery,
**8** Many people spread their robes on the road, and others spread leafy branches cut from the fields.
**8** maar baie het hulle klere op die pad uitgesprei en ander het takke afgekap

van die bome af en op die pad uitgesprei.
**9** Then those who went ahead and those who followed kept shouting: ***Hosanna!* He who comes in the name of the Lord is the blessed One!**
**9** Die wat voor geloop en die wat gevolg het, het uitgeskreeu en gesê: “Red ons nou, Seun van Dawid! Geseënd is Hy wat kom in die Outoriteit en Karakter van יהוה.
**10** The coming kingdom of our father David is blessed! ***Hosanna*** in the highest heaven!
**10** Geseënd is die Koninkryk wat kom vanaf ons vader Dawid. U in die hoogste, red ons nou!”
**11** And He went into Jerusalem and into the temple complex. After looking around at everything, since it was already late, He went out to Bethany with the Twelve.
**11** Yeshua het Yerushalayim binnegegaan en in die tempel gekom en Hy het na alles gekyk. Toe dit aand was, het Hy saam met die twaalf uitgegaan na Beit-Anyah.
**12** The next day when they came out from Bethany, He was hungry.
**12** Die volgende dag, toe hulle uit Beit-Anyah uitgaan, was Hy honger
**13** After seeing in the distance a fig tree with leaves, He went to find out if there was anything on it. When He came to it, He found nothing but leaves, because it was not the season for figs.
**13** en Hy sien van ver af ’n vyeboom met blare aan en Hy het daarheen gegaan in die verwagting om iets daaraan te kry om te eet en toe Hy by dit kom, kry Hy niks behalwe blare nie, want dit was nie die seisoen vir vye nie.
**14** He said to it, “May no one ever eat fruit from you again! ” And His disciples heard it.
**14** Hy sê vir dit: “Van nou af tot in ewigheid sal niemand van jou ’n vrug eet nie!” Sy studentevolgelinge het dit gehoor en hulle het in Yerushalayim gekom.
**15** They came to Jerusalem, and He went into the temple complex and began to throw out those buying and selling in the temple. He overturned the money changers’ tables and the chairs of those selling doves,
**15** Yeshua het in die tempel ingegaan en Hy het begin om die wat in die tempel verkoop en koop uit te jaag en die tafels van die geldwisselaars en die stoele van die duiweverkopers om te gooi.
**16** and would not permit anyone to carry goods through the temple complex.
**16** Hy het niemand toegelaat om enige handelsvoorwerp in die tempel in te dra nie
**17** Then He began to teach them: “Is it not written, **My house will be called a house of prayer for all nations**? But you have made it **a den of thieves**! ”
**17** en Hy het geleer en vir hulle gesê: “Is daar nie geskrywe: ‘My huis moet ’n huis van gebed genoem word vir al die nasies nie,’ maar julle het dit ’n grot vir plunderaars gemaak.”
**18** Then the chief priests and the scribes heard it and started looking for a

way to destroy Him. For they were afraid of Him, because the whole crowd was astonished by His teaching.
**18** Die leraars van die wet en die leierpriesters het dit gehoor en gesoek hoe hulle Hom kon vernietig, want hulle was bang vir Hom omdat al die mense verstom was oor Sy leringe.
**19** And whenever evening came, they would go out of the city.
**19** Toe dit aand word, het hulle uitgegaan, buitekant die stad
**20** Early in the morning, as they were passing by, they saw the fig tree withered from the roots up.
**20** en in die oggend toe hulle verbygaan, sien hulle die vyeboom: verdroog van die wortels af
**21** Then Peter remembered and said to Him, “Rabbi, look! The fig tree that You cursed is withered.”
**21** en Shim’on het onthou en vir Hom gesê: “Leermeester, let op, die vyeboom wat U vervloek het, is verdroog.”
**22** Jesus replied to them, “Have faith in God.
**22** Yeshua antwoord en sê vir hulle: “Julle moet vertroue, wat van God is, in julle hê,
**23** I assure you: If anyone says to this mountain, ‘Be lifted up and thrown into the sea,’ and does not doubt in his heart, but believes that what he says will happen, it will be done for him.
**23** want, dit is waar, Ek sê vir julle dat elkeen wat vir hierdie berg sê: ‘Lig jouself op en werp jou in die see’ en nie in sy gedagtes twyfel nie, maar vertrou dat wat hy sê, sal gebeur, dit sal vir hom gedoen word; net wat hy sê.
**24** Therefore I tell you, all the things you pray and ask for — believe that you have received them, and you will have them.
**24** Ek sê daarom vir julle: ‘Alles wat julle in gebed vra, vertrou dat julle besig is om dit te ontvang en dit sal so wees vir jou
**25** And whenever you stand praying, if you have anything against anyone, forgive him, so that your Father in heaven will also forgive you your wrongdoing.
**25** en wanneer julle staan en bid, vergewe as julle iets teen iemand het sodat julle Vader wat in die hemel is, julle ook julle oortredinge kan vergewe,
**26** [But if you don’t forgive, neither will your Father in heaven forgive your wrongdoing.]”
**26** maar as julle nie vergewe nie, sal julle Vader wat in die hemel is, ook nie julle oortredinge vergewe nie’.”
**27** They came again to Jerusalem. As He was walking in the temple complex, the chief priests, the scribes, and the elders came
**27** Hulle het weer in Yerushalayim gekom en terwyl Hy in die tempel loop, kom die leierpriesters en die leraars van die wet en die oudstes na Hom toe
**28** and asked Him, “By what authority are You doing these things? Who gave You this authority to do these things? ”
**28** en sê vir Hom: “In watter outoriteit doen U hierdie dinge en wie het vir U

hierdie outoriteit gegee om hierdie dinge te doen?”
**29** Jesus said to them, “I will ask you one question; then answer Me, and I will tell you by what authority I am doing these things.
**29** Yeshua antwoord en sê vir hulle: “Ek sal julle ook een vraag vra en antwoord julle My, dan sal Ek julle sê in watter outoriteit Ek hierdie dinge doen:
**30** Was John’s baptism from heaven or from men? Answer Me.”
**30** ‘Die doop van Yoganan, van waar was dit, vanaf die hemel of vanaf mense? Vertel My.’”
**31** They began to argue among themselves: “If we say, ‘From heaven,’ He will say, ‘Then why didn’t you believe him? ’
**31** Hulle het by hulleself geredeneer en gesê: “As ons sê: ‘Vanaf die hemel,’ sal Hy sê: ‘Waarom het julle hom dan nie geglo nie?’
**32** But if we say, ‘From men’ ” — they were afraid of the crowd, because everyone thought that John was a genuine prophet.
**32** As ons sê: ‘Van mense,’ is ons bang vir die mense, want almal beskou Yoganan as ’n ware profeet.”
**33** So they answered Jesus, “We don’t know.” And Jesus said to them, “Neither will I tell you by what authority I do these things.”
**33** Hulle antwoord en sê vir Yeshua: “Ons weet nie” en Yeshua antwoord en sê vir hulle: “Dan sê Ek ook nie vir julle in watter outoriteit Ek hierdie dinge doen nie.”

# Mark 12

**1** Then He began to speak to them in parables: “A man planted a vineyard, put a fence around it, dug out a pit for a winepress, and built a watchtower. Then he leased it to tenant farmers and went away.
**1** Hy het begin om deur ’n vergelykende storie vir hulle te sê: “’n Sekere man het ’n wingerd geplant, ’n heining rondom gesit, ’n parskuip gegrawe, ’n wagtoring gebou, die sorg daarvan aan werkers oorgegee en na ’n ander land gegaan.
**2** At harvest time he sent a slave to the farmers to collect some of the fruit of the vineyard from the farmers.
**2** In die tyd dat hy vrugte van die wingerd kon ontvang, stuur hy sy slaaf na die werkers toe,
**3** But they took him, beat him, and sent him away empty-handed.
**3** maar hulle het hom gevat en geslaan en hom met niks weggestuur.
**4** Again he sent another slave to them, and they hit him on the head and treated him shamefully.
**4** Weer het hy ’n ander slaaf na hulle toe gestuur en op dieselfde manier het hulle hom met klippe gegooi en gewond en hom in skande weggestuur.
**5** Then he sent another, and they killed that one. He also sent many others;

they beat some and they killed some.
**5** Weer het hy ’n ander een gestuur en hom het hulle doodgemaak. Ook baie ander, sommige het hulle geslaan en ander doodgemaak.
**6** “He still had one to send, a beloved son. Finally he sent him to them, saying, ‘They will respect my son.’
**6** Hy het ook nog een seun gehad, vir wie hy baie lief was en hom laaste na hulle toe gestuur en gesê: ‘Hulle sal skaam wees voor my seun.’
**7** “But those tenant farmers said among themselves, ‘This is the heir. Come, let’s kill him, and the inheritance will be ours! ’
**7** Daardie werkers het egter by hulleself gesê: ‘Dit is die erfgenaam; laat ons hom doodmaak en die erfenis sal ons s’n wees.’
**8** So they seized him, killed him, and threw him out of the vineyard.
**8** Hulle het hom gevat en doodgemaak en buitekant die wingerd uitgegooi.
**9** “Therefore, what will the owner of the vineyard do? He will come and destroy the farmers and give the vineyard to others.
**9** Wat sal die meester van die wingerd dan doen? Hy sal kom en die werkers vernietig en die wingerd aan ander gee.
**10** Haven’t you read this Scripture: **The stone that the builders rejected has become the cornerstone.**
**10** Het julle selfs ook nie hierdie Skrif gelees nie: ‘Die Steen wat die bouers verwerp het, dit het ’n Hoeksteen geword?
**11** **This came from the Lord and is wonderful in our eyes**? ”
**11** Hy het van die Teenwoordigheid van הוהי af gekom en dit is wonderlik in ons oë’.”
**12** Because they knew He had said this parable against them, they were looking for a way to arrest Him, but they were afraid of the crowd. So they left Him and went away.
**12** Hulle het gesoek om Hom te vang, want hulle het verstaan dat Hy die vergelykende storie aangaande hulle vertel het, maar was bang vir die mense en hulle het Hom gelos en weggegaan.
**13** Then they sent some of the Pharisees and the Herodians to Him to trap Him by what He said.
**13** Sommige van die leraars van die wet en van die Herodiane het na Hom toe gestuur om Hom te vang op wat Hy sê.
**14** When they came, they said to Him, “Teacher, we know You are truthful and defer to no one, for You don’t show partiality but teach truthfully the way of God. Is it lawful to pay taxes to Caesar or not?
**14** Hulle kom en sê vir Hom: “Leermeester, ons weet dat U Waarheid is en U aan niemand steur nie, want U sien nie die persoon van mense raak nie, maar U leer die lewenswyse van God in waarheid. Is dit reg volgens die wet om aan die keiser belasting te betaal of nie? Moet ons betaal of nie?”
**15** Should we pay, or should we not pay? ” But knowing their hypocrisy, He said to them, “Why are you testing Me? Bring Me a denarius to look at.”
**15** Hy het egter hulle valsheid geken en vir hulle gesê: “Waarom toets julle

My? Bring vir My ’n denarion dat Ek dit kan sien.”
**16** So they brought one. “Whose image and inscription is this? ” He asked them. “Caesar’s,” they said.
**16** Hulle het dit gebring en Hy sê vir hulle: “Wie se beeld en inskripsie is die?” Hulle antwoord Hom: “Die keiser s’n.”
**17** Then Jesus told them, “Give back to Caesar the things that are Caesar’s, and to God the things that are God’s.” And they were amazed at Him.
**17** Toe antwoord Yeshua en sê vir hulle: “Gee aan die keiser wat die keiser s’n is en aan God wat God s’n is” en hulle was verwonderd oor Hom.
**18** Some Sadducees, who say there is no resurrection, came to Him and questioned Him:
**18** Die Saduseërs kom ook na Hom toe, dié wat sê dat daar geen opstanding uit die dood is nie en hulle vra Hom en sê:
**19** “Teacher, Moses wrote for us that **if a man’s brother dies**, leaves his wife behind, and **leaves no child, his brother should take the wife and produce offspring for his brother.**
**19** “Leermeester, Moshe het vir ons geskryf dat as iemand se broer doodgaan en ’n vrou agterlaat en geen seuns nalaat nie, moet sy broer sy vrou vat en seuns hê ter wille van sy broer.
**20** There were seven brothers. The first took a wife, and dying, left no offspring.
**20** Daar was sewe broers en die eerste het ’n vrou geneem en doodgegaan sonder om ’n seun na te laat
**21** The second also took her, and he died, leaving no offspring. And the third likewise.
**21** en die tweede het haar gevat en gesterf en hy het ook geen seuns nagelaat nie en die derde net so.
**22** So the seven left no offspring. Last of all, the woman died too.
**22** Al sewe het haar gevat en geen seuns nagelaat nie. Laaste van almal is die vrou ook dood.
**23** In the resurrection, when they rise, whose wife will she be, since the seven had married her? ”
**23** In die opstanding dan, wie van hulle se vrou sal sy wees, want al sewe het haar as vrou gehad?”
**24** Jesus told them, “Are you not deceived because you don’t know the Scriptures or the power of God?
**24** Yeshua antwoord en sê vir hulle: “Is dit nie die rede hoekom julle dwaal nie: dat julle die Skrifte en ook die krag van God nie ken nie?
**25** For when they rise from the dead, they neither marry nor are given in marriage but are like angels in heaven.
**25** Wanneer hulle uit die dood opstaan, vat hulle nie vrouens nie en word hulle nie mans se vrouens nie, maar is hulle net soos die engele in die hemel.
**26** Now concerning the dead being raised — haven’t you read in the book of Moses, in the passage about the burning bush, how God spoke to him: **I am**

**the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob**?
**26** Wat die opstaan van dooies betref, het julle nie gelees in die Skrifte van Moshe hoedat God vir hom vanaf die doringbos gesê het: ' **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die God van Avraham, die God van Yitz'gak en die God van Ya'akov nie?'
**27** He is not God of the dead but of the living. You are badly deceived."
**27** Hy is nie God van die dooies nie, maar God van lewendes. Daarvolgens dwaal julle grootliks."
**28** One of the scribes approached. When he heard them debating and saw that Jesus answered them well,
he asked Him, "Which command is the most important of all? "
**28** Een van die leraars van die wet, wat nadergekom het en gehoor het wat hulle bespreek, sien dat Hy hulle goed geantwoord het en hy vra vir Hom: "Watter een is die eerste opdrag van almal?"
**29** "This is the most important," Jesus answered: **Listen, Israel! The Lord our God, the Lord is One.**
**29** Yeshua antwoord hom: "Die eerste van al die opdragte is: 'Luister, hoor en doen Yisra'el, הוהי is ons God, הוהי is Een'
**30 Love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength.**
**30** en: 'jy moet הוהי, jou God, liefhê vanuit jou hele verstand, wil en emosie; vanuit jou hele gees; vanuit al jou begrip en verbeelding en vanuit al jou krag.' Dit is die eerste opdrag
**31** "The second is: **Love your neighbor as yourself.** There is no other command greater than these."
**31** en die tweede, wat net soos hy is, is: 'Jy moet jou naaste liefhê soos jouself. Daar is geen ander opdrag groter as hierdie nie'."
**32** Then the scribe said to Him, "You are right, Teacher! You have correctly said that He is One, and there is no one else except Him.
**32** Die leraar van die wet sê vir Hom: "Uitstekend, Leermeester, U het met waarheid gesê dat God Een is en dat daar geen ander is behalwe Hy nie
**33** And to love Him with all your heart, with all your understanding, and with all your strength, and to love your neighbor as yourself, is far more important than all the burnt offerings and sacrifices."
**33** en om Hom lief te hê vanuit die hele verstand, wil en emosie, vanuit die hele gees, vanuit al die begrip en verbeelding en vanuit al die kragte en om die naaste lief te hê soos jouself, is belangriker as enige brandoffers en offerandes."
**34** When Jesus saw that he answered intelligently, He said to him, "You are not far from the kingdom of God." And no one dared to question Him any longer.
**34** Toe Yeshua sien dat hy wyslik geantwoord het, sê Hy vir hom: "Jy is nie ver van die Koninkryk van God nie" en niemand het verder gewaag om aan Hom

vrae te stel nie.
**35** So Jesus asked this question as He taught in the temple complex, “How can the scribes say that the Messiah is the Son of David?
**35** Terwyl Yeshua in die tempel leer, vra Hy en sê: “Hoe is dit dat die leraars van die wet sê dat Die Gesalfde Een die Seun van Dawid is,
**36** David himself says by the Holy Spirit: **The Lord declared to my Lord, ‘Sit at My right hand until I**
**put Your enemies under Your feet.’**
**36** want Dawid self het deur die Gees van Afsondering gesê: ‘הוהי het vir my Meester gesê: ‘Sit aan My regterkant totdat Ek U vyande ’n voetbank onder U voete gemaak het’.’
**37** David himself calls Him ‘Lord’; how then can the Messiah be his Son? ” And the large crowd was listening to Him with delight.
**37** Daarvolgens noem Dawid self Hom “my Meester;” waarvandaan is Hy dan sy seun?” Baie mense het met plesier na Hom geluister
**38** He also said in His teaching, “Beware of the scribes, who want to go around in long robes, and who want greetings in the marketplaces,
**38** en Hy het vir hulle in Sy leringe gesê: “Pas op vir daardie leraars van die wet wat daarvan hou om in lang klere rond te loop,
**39** the front seats in the synagogues, and the places of honor at banquets.
**39** hou van die beste sitplekke in die bymekaarkomplekke en die beste plekke by die feeste en hou van groete op die strate,
**40** They devour widows’ houses and say long prayers just for show. These will receive harsher punishment.”
**40** hulle wat die huise van die weduwees verslind (opeis) as ’n offerande en hulle gebede lank uitrek. Hulle sal ’n groter oordeel ontvang.”
**41** Sitting across from the temple treasury, He watched how the crowd dropped money into the treasury. Many rich people were putting in large sums.
**41** Toe Yeshua naby die skatkamer gaan sit, sien Hy hoe die mense geld in die skatkamer ingooi en baie rykes het baie ingegooi.
**42** And a poor widow came and dropped in two tiny coins worth very little.
**42** Daar kom een arm weduwee en gooi twee klein geldstukkies in, wat saam, ’n quadrans is.
**43** Summoning His disciples, He said to them, “I assure you: This poor widow has put in more than all those giving to the temple treasury.
**43** Yeshua roep Sy studentevolgelinge na Hom toe en sê vir hulle: “Dit is waar, Ek sê vir julle, hierdie arm weduwee het meer ingegooi as almal wat in die skatkamer ingegooi het,
**44** For they all gave out of their surplus, but she out of her poverty has put in everything she possessed — all she had to live on.”
**44** want hulle het almal uit hulle oorvloed ingegooi, maar sy het uit haar gebrek ingegooi, alles wat sy
gehad het.”

# Mark 13

**1** As He was going out of the temple complex, one of His disciples said to Him, “Teacher, look! What massive stones! What impressive buildings! ”
**1** Terwyl Hy uit die tempel uitgaan, sê een van Sy studentevolgelinge vir Hom: “Leermeester, let op, kyk watter klippe en watter argitektuur!”
**2** Jesus said to him, “Do you see these great buildings? Not one stone will be left here on another that will not be thrown down! ”
**2** Yeshua antwoord en sê vir hom: “Kyk jy na hierdie groot strukture? Daar sal sekerlik nie een klip op die ander gelos word wat nie afgebreek sal word nie!”
**3** While He was sitting on the Mount of Olives across from the temple complex, Peter, James, John, and Andrew asked Him privately,
**3** Toe Hy op die Olyfberg gaan sit het, regoor die tempel, het Kefa, Ya’akov, Yoganan en Andreas privaat vir Hom gevra:
**4** “Tell us, when will these things happen? And what will be the sign when all these things are about to take place? ”
**4** “Vertel ons, wanneer sal hierdie dinge gebeur en wat is die teken wanneer al hierdie dinge nader kom om vervul te word?”
**5** Then Jesus began by telling them: “Watch out that no one deceives you.
**5** Yeshua begin om vir hulle te sê: “Pas op dat niemand julle laat afdwaal nie,
**6** Many will come in My name, saying, ‘I am He,’ and they will deceive many.
**6** want baie sal in My Naam (Karakter en Outoriteit) kom en sê: ‘ אנא אנא - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees’ en hulle sal baie mislei,
**7** When you hear of wars and rumors of wars, don’t be alarmed; these things must take place, but the end is not yet.
**7** maar wanneer julle hoor van oorloë en verslae van gevegte, moenie bang wees nie, want dit sal gebeur, maar dit is nog nie die einde nie,
**8** For nation will rise up against nation, and kingdom against kingdom. There will be earthquakes in various places, and famines. These are the beginning of birth pains.
**8** want volksgroep sal teen volksgroep opstaan en koninkryk teen koninkryk; daar sal aardbewings wees op verskillende plekke en daar sal hongersnode wees en oproere. Hierdie dinge is die begin van die geboortepyne.
**9** “But you, be on your guard! They will hand you over to sanhedrins, and you will be flogged in the
synagogues. You will stand before governors and kings because of Me, as a witness to them.
**9** Wees versigtig vir julleself, want hulle sal julle oorlewer aan die regters en in plekke van bymekaarkoms sal julle geslaan word en gebring word om voor heersers en konings te staan ter wille van My, tot ’n getuienis vir hulle.
**10** And the good news must first be proclaimed to all nations.
**10** Die goeie boodskap moet eers aan al die volksgroepe verkondig word

**11** So when they arrest you and hand you over, don't worry beforehand what you will say. On the contrary, whatever is given to you in that hour — say it. For it isn't you speaking, but the Holy Spirit.
**11** en wanneer hulle julle wegvat om julle oor te lewer, moenie julle vooraf bekommer oor wat julle sal sê of daaroor dink nie, behalwe wat julle in daardie uur gegee word, dit moet julle sê, want dit is nie julle wat praat nie, maar die Gees van Afsondering.
**12** Then brother will betray brother to death, and a father his child. Children will rise up against parents and put them to death.
**12** Broer sal broer tot die dood oorlewer; die vader sy kind en die kinders sal teen hulle ouers opstaan en hulle doodmaak
**13** And you will be hated by everyone because of My name. But the one who endures to the end will be delivered.
**13** en julle sal deur almal gehaat word ter wille van My Outoriteit en Karakter, maar wie uithou tot die einde toe, hy sal gered word.
**14** "When you see the **abomination that causes desolation** standing where it should not" (let the reader understand), "then those in Judea must flee to the mountains!
**14** Wanneer julle dan die teken van die verwerplikheid van afgodery, waarvan gepraat is deur die profeet Dani'el, sien staan in die plek waar hy nie mag nie, moet die leser verstaan, dan moet dié wat in Y'hudah is, vlug na die berge
**15** A man on the housetop must not come down or go in to get anything out of his house.
**15** en wie ook al op die dak is, moenie afkom en ingaan om iets uit sy huis weg te vat nie
**16** And a man in the field must not go back to get his clothes.
**16** en wie ook al op die land is, moenie omdraai na wat agter is om sy klere op te tel nie,
**17** Woe to pregnant women and nursing mothers in those days!
**17** maar wee haar wat verwagtend is en die wat nog voed, in daardie dae.
**18** Pray it won't happen in winter.
**18** Bid egter dat julle vlug nie in die winter sal wees nie,
**19** For those will be days of tribulation, the kind that hasn't been from the beginning of the world, which God created, until now and never will be again!
**19** want in daardie dae sal daar moeilikhede wees soos daar nie was van die begin van die skepping wat God geskape het tot nou toe nie en daar ook nooit sal wees nie.
**20** Unless the Lord limited those days, no one would survive. But He limited those days because of the elect, whom He chose.
**20** As יהוה dié dae nie verkort het nie, sou niemand geleef het nie, maar ter wille van die wat gekies is, wat Hy gekies het, het Hy die dae verkort.
**21** "Then if anyone tells you, 'Look, here is the Messiah! Look — there! ' do not believe it!

**21** Wanneer iemand vir julle sê: 'Let op, hier is Die Gesalfde Een!' en: 'Let op, daar gaan Hy!' moet dit nie glo nie,
**22** For false messiahs and false prophets will rise up and will perform signs and wonders to lead astray, if possible, the elect.
**22** want daar sal vals gesalfdes en profete, wat lieg, opstaan en hulle sal tekens en wonders doen en, as dit moontlik was, selfs ook die wat gekies is, mislei,
**23** And you must watch! I have told you everything in advance.
**23** maar julle moet daarop let. Let op, Ek het vooruit gegaan en julle alles vertel,
**24** "But in those days, after that tribulation: The sun will be darkened, and the moon will not shed its light;
**24** maar in daardie dae, ná dié moeilikhede, sal die son donker word en die maan sal nie sy lig gee nie
**25** the stars will be falling from the sky, and the celestial powers will be shaken.
**25** en die sterre sal uit die hemele val en die kragte van die hemele sal geskud word.
**26** Then they will see the Son of Man coming in clouds with great power and glory.
**26** Dan sal hulle die Seun van die mens sien wanneer Hy kom op die wolke met groot krag en met lof, eer en grootheid.
**27** He will send out the angels and gather His elect from the four winds, from the end of the earth to the end of the sky.
**27** Dan sal Hy Sy engele uitstuur en die wat Hy gekies het uit die vier windstreke bymekaarmaak, van die begin van die aarde af tot by die begin van die hemel.
**28** "Learn this parable from the fig tree: As soon as its branch becomes tender and sprouts leaves, you know that summer is near.
**28** Leer uit die allegorie van die vyeboom: wanneer sy tak sag word en sy blare uitspruit, weet julle dat die somer hier is
**29** In the same way, when you see these things happening, know that He is near — at the door!
**29** en net so weet julle ook, wanneer julle hierdie dinge sien gebeur, dat dit naby is, voor die deur.
**30** I assure you: This generation will certainly not pass away until all these things take place.
**30** Dit is waar, Ek sê vir julle, hierdie geslag sal nie verbygaan voordat al hierdie dinge nie gebeur het nie.
**31** Heaven and earth will pass away, but My words will never pass away.
**31** Die hemele en die aarde sal verbygaan, maar My boodskap sal nooit verbygaan nie,
**32** "Now concerning that day or hour no one knows — neither the angels in heaven nor the Son — except the Father.

**32** maar van daardie dag en dié uur weet niemand nie, selfs nie die engele in die hemel of die Seun nie, behalwe net die Vader.
**33** Watch! Be alert! For you don’t know when the time is coming.
**33** Wees versigtig, wees waaksaam en bid, want julle weet nie wanneer dit tyd is nie.
**34** It is like a man on a journey, who left his house, gave authority to his slaves, gave each one his work, and commanded the doorkeeper to be alert.
**34** Dit is soos ’n man wat na die buiteland reis, wat sy huis agtergelaat en vir sy slawe outoriteit gegee het, vir elkeen sy werk en aan die deurwagter opdrag gegee het om waaksaam te wees.
**35** Therefore be alert, since you don’t know when the master of the house is coming — whether in the evening or at midnight or at the crowing of the rooster or early in the morning.
**35** Wees dan waaksaam, want julle weet nie wanneer die meester van die huis kom nie: in die laat middag of middernag of met die kraai van die haan of vroeg in die oggend nie
**36** Otherwise, he might come suddenly and find you sleeping.
**36** sodat hy nie miskien in die stilte kom en julle aan die slaap kry nie.
**37** And what I say to you, I say to everyone: Be alert! ”
**37** Wat Ek vir julle sê, sê Ek vir almal: Wees waaksaam!”

# Mark 14

**1** After two days it was the Passover and the Festival of Unleavened Bread. The chief priests and the scribes were looking for a treacherous way to arrest and kill Him.
**1** Oor twee dae sou dit Pesag en die Fees van Ongesuurde Brode wees. Die leierpriesters en die leraars van die wet het gesoek hoe hulle Hom slinks kon vang en doodmaak,
**2** “Not during the festival,” they said, “or there may be rioting among the people.”
**2** maar hulle het gesê: “Nie tydens die fees nie, want die mense sal in oproer kom.”
**3** While He was in Bethany at the house of Simon who had a serious skin disease, as He was reclining at the table, a woman came with an alabaster jar of pure and expensive fragrant oil of nard. She broke the jar and poured it on His head.
**3** Terwyl Hy in Beit-Anyah was, in die huis van Shim’on, die pottebakker en skuinslê by die tafel, kom daar ’n vrou met ’n alabaste fles met geparfumeerde olie: die beste, baie waardevolle nardussalf en sy maak dit oop en gooi dit oor Yeshua se kop,
**4** But some were expressing indignation to one another: “Why has this fragrant oil been wasted?

**4** maar daar was sommige van Sy studentevolgelinge wat by hulleself ontevrede was en gesê het: “Hoekom is die geparfumeerde olie gemors,
**5** For this oil might have been sold for more than 300 denarii and given to the poor.” And they began to scold her.
**5** want dit kon moontlik vir meer as drie honderd denarii verkoop en die geld aan die armes gegee word?” Hulle was verontwaardig teenoor haar.
**6** Then Jesus said, “Leave her alone. Why are you bothering her? She has done a noble thing for Me.
**6** Yeshua sê egter: “Los haar uit. Waarom gee julle haar moeilikheid? Sy het ’n mooi daad vir My gedoen,
**7** You always have the poor with you, and you can do what is good for them whenever you want, but you do not always have Me.
**7** want julle het altyd die armes by julle en wanneer julle so sou kies, kan julle aan hulle goed doen, maar Ek is nie altyd by julle nie.
**8** She has done what she could; she has anointed My body in advance for burial.
**8** Dit wat vir haar moontlik was, het sy gedoen. Sy het vooruit My liggaam vir die begrafnis gesalf.
**9** I assure you: Wherever the gospel is proclaimed in the whole world, what this woman has done will also be told in memory of her.”
**9** Dit is waar, Ek sê vir julle, oral waar hierdie goeie boodskap van My oor die hele wêreld verkondig word, daar sal ook gepraat word van wat sy gedoen het, tot ’n nagedagtenis aan haar.”
**10** Then Judas Iscariot, one of the Twelve, went to the chief priests to hand Him over to them.
**10** Y’hudah van K’riot, een van die twaalf, het na die leierpriesters gegaan met die doel om Hom aan hulle oor te lewer.
**11** And when they heard this, they were glad and promised to give him silver. So he started looking for a good opportunity to betray Him.
**11** Toe hulle dit hoor, was hulle bly en het belowe om hom geld te gee en hy het na ’n geleentheid gesoek om Hom oor te lewer.
**12** On the first day of Unleavened Bread, when they sacrifice the Passover lamb, His disciples asked Him, “Where do You want us to go and prepare the Passover so You may eat it? ”
**12** Op die eerste dag van die verwydering van suurdeeg, waarop die Jode gewoonlik die Pesaglam geslag het, sê Sy studentevolgelinge vir Hom: “Waar wil U hê moet ons vir U gaan voorberei dat U die Pesag kan eet?”
**13** So He sent two of His disciples and told them, “Go into the city, and a man carrying a water jug will meet you. Follow him.
**13** Hy stuur twee van Sy studentevolgelinge en sê vir hulle: “Gaan na die stad toe en let op, ’n man wat ’n kruik water dra, sal julle ontmoet. Gaan agter hom aan
**14** Wherever he enters, tell the owner of the house, ‘The Teacher says, “Where is the guest room for Me to eat the Passover with My disciples? ” ’

**14** en waar hy ook mag ingaan, moet julle vir die meester van die huis sê: die Leermeester vra: 'Waar is die vertrek waar Ek met My studentevolgelinge die Pesag kan eet?'
**15** He will show you a large room upstairs, furnished and ready. Make the preparations for us there."
**15** Let op, hy sal vir julle 'n groot bovertrek wys, klaar gereed gemaak. Daar moet julle vir ons voorberei."
**16** So the disciples went out, entered the city, and found it just as He had told them, and they prepared the Passover.
**16** Sy studentevolgelinge het gegaan en in die stad gekom en dit gevind net soos Hy vir hulle gesê het en hulle het die Pesag voorberei.
**17** When evening came, He arrived with the Twelve.
**17** Toe dit aand was, het Hy saam met die twaalf gekom
**18** While they were reclining and eating, Jesus said, "I assure you: One of you will betray Me — one who is eating with Me! "
**18** en terwyl hulle skuinslê aan tafel en eet, sê Yeshua: "Dit is waar, Ek sê vir julle, een van julle, wat saam met My eet, sal My oorlewer."
**19** They began to be distressed and to say to Him one by one, "Surely not I? "
**19** Toe het hulle begin moedeloos word en een vir een vir Hom gevra: "Is dit miskien ek?"
**20** He said to them, "It is one of the Twelve — the one who is dipping bread with Me in the bowl.
**20** Hy antwoord en sê vir hulle: "Een van die twaalf wat saam met My indoop in die gereg.
**21** For the Son of Man will go just as it is written about Him, but woe to that man by whom the Son of Man is betrayed! It would have been better for that man if he had not been born."
**21** Die Seun van die mens gaan net soos daar van Hom geskrywe is, maar wee daardie man deur wie se hand die Seun van die mens oorgelewer word! Dit sou vir die man beter gewees het as hy nie gebore is nie."
**22** As they were eating, He took bread, blessed and broke it, gave it to them, and said, "Take it; this is My body."
**22** Terwyl hulle eet, vat Yeshua ongesuurde brood, dank, breek dit en gee dit vir hulle en sê: "Vat, hierdie is My liggaam."
**23** Then He took a cup, and after giving thanks, He gave it to them, and so they all drank from it.
**23** Hy vat 'n beker, dank, seën dit en gee dit vir hulle en hulle het almal daaruit gedrink.
**24** He said to them, "This is My blood that establishes the covenant; it is shed for many.
**24** Hy sê vir hulle: "Hierdie is My bloed van die nuwe verbond, wat in ruil vir baie uitgestort word.
**25** I assure you: I will no longer drink of the fruit of the vine until that day when I drink it in a new way in the kingdom of God."

**25** Dit is waar, Ek sê vir julle, Ek sal nie weer van die vrug van die wingerd drink tot op daardie dag dat Ek dit nuut sal drink in die Koninkryk van God nie."
**26** After singing psalms, they went out to the Mount of Olives.
**26** Hulle het lofsange gesing en uitgegaan na die Olyfberg
**27** Then Jesus said to them, "All of you will run away, because it is written: **I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.**
**27** en Yeshua sê vir hulle: "Julle sal almal in hierdie nag skaam wees vir My, want daar is geskrywe: 'Ek sal die Skaapwagter slaan en die skape sal verstrooi word,'
**28** But after I have been resurrected, I will go ahead of you to Galilee."
**28** maar wanneer Ek opgestaan het, sal Ek voor julle uitgaan na die Galil."
**29** Peter told Him, "Even if everyone runs away, I will certainly not! "
**29** Kefa sê vir Hom: "As almal sou skaam wees vir U, nie ek nie."
**30** "I assure you," Jesus said to him, "today, this very night, before the rooster crows twice, you will deny Me three times! "
**30** Yeshua sê vir hom: "Dit is waar, Ek sê vir jou, vandag, in hierdie nag voordat die haan twee maal kraai, sal jy drie maal ontken dat jy My ken,"
**31** But he kept insisting, "If I have to die with You, I will never deny You! " And they all said the same thing.
**31** maar hy het meer en meer aangehou en gesê: "Al moet ek saam met U doodgemaak word, ek sal U nooit ontken nie, my Meester." Almal het net soos hy gepraat.
**32** Then they came to a place named Gethsemane, and He told His disciples, "Sit here while I pray."
**32** Hulle het gekom by die plek wat genoem word Gat-Sh'manim en Hy sê vir Sy studentevolgelinge: "Sit hier terwyl Ek gaan bid."
**33** He took Peter, James, and John with Him, and He began to be deeply distressed and horrified.
**33** Hy vat vir Kefa, Ya'akov en Yoganan saam met Hom en het hoogs ontsteld en swaarmoedig begin word
**34** Then He said to them, "My soul is swallowed up in sorrow — to the point of death. Remain here and stay awake."
**34** en Hy sê vir hulle: "My gees is tot die dood toe bedroef; bly hier en wees waaksaam."
**35** Then He went a little farther, fell to the ground, and began to pray that if it were possible, the hour might pass from Him.
**35** Hy gaan 'n bietjie verder, val op die grond en bid dat, as dit moontlik was, dié uur by Hom sou verbygaan
**36** And He said, "*Abba*, Father! All things are possible for You. Take this cup away from Me. Nevertheless, not what I will, but what You will."
**36** en Hy sê: "Vader, My Vader, alle dinge is vir U moontlik; laat hierdie beker by My verbygaan; nogtans nie My wil nie, maar U wil."
**37** Then He came and found them sleeping. "Simon, are you sleeping? " He

asked Peter. “Couldn’t you stay awake one hour?
**37** Hy kom en vind hulle terwyl hulle slaap en sê vir Kefa: “Shim’on, slaap jy? Was jy nie in staat om een uur te waak nie?
**38** Stay awake and pray so that you won’t enter into temptation. The spirit is willing, but the flesh is weak.”
**38** Waak en bid dat julle nie getoets word nie. Die gees is wel gewillig en gereed, maar die vlees is swak.”
**39** Once again He went away and prayed, saying the same thing.
**39** Weer het Hy gegaan en dieselfde woorde gebid
**40** And He came again and found them sleeping, because they could not keep their eyes open. They did not know what to say to Him.
**40** en toe Hy terugkom, vind Hy hulle weer terwyl hulle slaap, want hulle oë was swaar en hulle het nie geweet wat om vir Hom te sê nie.
**41** Then He came a third time and said to them, “Are you still sleeping and resting? Enough! The time has come. Look, the Son of Man is being betrayed into the hands of sinners.
**41** Hy kom vir die derde keer en sê vir hulle: “Slaap nou maar en rus. Dit is genoeg! Die einde en die uur het gekom. Let op, die Seun van die mens is oorgelewer in die hande van die sondaars.
**42** Get up; let’s go! See — My betrayer is near.”
**42** Staan op, laat ons gaan. Let op, hy wat My oorgee, is naby.”
**43** While He was still speaking, Judas, one of the Twelve, suddenly arrived. With him was a mob, with swords and clubs, from the chief priests, the scribes, and the elders.
**43** Terwyl Hy nog praat, kom Y’hudah, van K’riot, wat een van die twaalf was en saam met hom baie mense met swaarde en stokke, gestuur deur die leierpriesters, die leraars van die wet en die oudstes.
**44** His betrayer had given them a signal. “The One I kiss,” he said, “He’s the One; arrest Him and take Him away under guard.”
**44** Die een wat Hom sou oorgee, het ’n teken met hulle afgespreek en gesê: “Die een wat ek sal soen, is Hy; gryp Hom en neem Hom onder bewaking weg.”
**45** So when he came, he went right up to Him and said, “Rabbi! ” — and kissed Him.
**45** Toe hy naderkom, gaan hy dadelik na Hom toe en sê: “Leermeester, Leermeester!” en soen Hom.
**46** Then they took hold of Him and arrested Him.
**46** Hulle het hul hande aan Hom geslaan en Hom gegryp,
**47** And one of those who stood by drew his sword, struck the high priest’s slave, and cut off his ear.
**47** maar een van die wat naby gestaan het, het sy swaard uitgetrek en die slaaf van die hoofpriester geslaan en sy oor afgekap.
**48** But Jesus said to them, “Have you come out with swords and clubs, as though I were a criminal, to capture Me?

**48** Yeshua antwoord en sê vir hulle: “Het julle soos teen ’n rower gekom met swaarde en stokke om My te vang?
**49** Every day I was among you, teaching in the temple complex, and you didn’t arrest Me. But the Scriptures must be fulfilled.”
**49** Ek was elke dag by julle in die tempel en het geleer en julle het My nie gevang nie, maar hierdie het gebeur dat die Skrifte vervul sou word.”
**50** Then they all deserted Him and ran away.
**50** Toe het Sy studentevolgelinge Hom in die steek gelaat en gevlug.
**51** Now a certain young man, having a linen cloth wrapped around his naked body, was following Him. They caught hold of him,
**51** ’n Jongman het ’n linne kleed om sy kaal lyf gegooi en Hom gevolg en hulle het hom gegryp,
**52** but he left the linen cloth behind and ran away naked.
**52** maar hy het die linne kleed agtergelaat en kaal gevlug.
**53** They led Jesus away to the high priest, and all the chief priests, the elders, and the scribes convened.
**53** Hulle het Yeshua na Kayafa, die hoofpriester, gebring en al die leierpriesters en die oudstes en die leraars van die wet by hom bymekaargebring,
**54** Peter followed Him at a distance, right into the high priest’s courtyard. He was sitting with the temple police, warming himself by the fire.
**54** maar Shim’on het Hom op ’n afstand gevolg tot binne-in die voorhof van die hoof-priester en het saam met die diensknegte gaan sit en hom by die vuur warm gemaak.
**55** The chief priests and the whole Sanhedrin were looking for testimony against Jesus to put Him to death, but they could find none.
**55** Die leierpriesters en almal wat vergader het, het getuienis teen Yeshua gesoek om Hom dood te maak en hulle het niks gekry nie
**56** For many were giving false testimony against Him, but the testimonies did not agree.
**56** terwyl baie teen Hom getuig het, was hulle getuienisse nie aanvaarbaar nie.
**57** Some stood up and were giving false testimony against Him, stating,
**57** Mense het teen Hom opgestaan en leuens teen Hom getuig en gesê:
**58** “We heard Him say, ‘I will demolish this sanctuary made by human hands, and in three days I will build another not made by hands.’ ”
**58** “Ons het Hom hoor sê: ‘Ek sal hierdie tempel wat met hande gemaak is, afbreek en in drie dae ’n ander een bou wat nie met hande gemaak is nie’”
**59** Yet their testimony did not agree even on this.
**59** en selfs hieroor was hulle getuienis nie aanvaarbaar nie.
**60** Then the high priest stood up before them all and questioned Jesus, “Don’t You have an answer to what these men are testifying against You? ”
**60** Die hoofpriester het opgestaan tussen hulle en vir Yeshua gevra en gesê: “Antwoord U nie een van die wat getuienis teen U bring nie?”

**61** But He kept silent and did not answer anything. Again the high priest questioned Him, "Are You the Messiah, the Son of the Blessed One? "
**61** Hy was egter stil en het niks geantwoord nie. Weer vra die hoofpriester vir Hom en sê: "Is U Die Gesalfde Een, die Seun van Die Geseënde Een (Bar-HaM'vorakh)?"
**62** "I am," said Jesus, "and all of you will see **the Son of Man seated at the right hand** of the Power and **coming with the clouds of heaven**."
**62** Yeshua sê vir hom: " **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees en julle sal die Seun van die mens aan die regterhand van Die Krag (HaG'vurah) sien sit en kom met die wolke vanaf die hemel."
**63** Then the high priest tore his robes and said, "Why do we still need witnesses?
**63** Die hoofpriester skeur sy klere in twee en sê: "Hoekom het ons nog getuienis nodig!
**64** You have heard the blasphemy! What is your decision? " And they all condemned Him to be deserving of death.
**64** Let op, uit Sy mond het julle die godslastering gehoor; hoe lyk dit vir julle?" Almal van hulle het geoordeel dat Hy die doodsvonnis verdien
**65** Then some began to spit on Him, to blindfold Him, and to beat Him, saying, "Prophesy! " The temple police also took Him and slapped Him.
**65** en sommige het begin om Hom in die gesig te spoeg en sy gesig toe te maak en Hom te slaan en vir Hom te sê: "Profeteer!" en die soldate het Hom op Sy ken geslaan.
**66** While Peter was in the courtyard below, one of the high priest's servants came.
**66** Terwyl Kefa onder in die binneplaas was, kom daar 'n sekere slavin van die hoofpriester
**67** When she saw Peter warming himself, she looked at him and said, "You also were with that Nazarene, Jesus."
**67** en sy sien vir Kefa, besig om hom warm te maak en kyk stip na hom en sê: "Jy was ook by die Natzerener, Yeshua,"
**68** But he denied it: "I don't know or understand what you're talking about! " Then he went out to the entryway, and a rooster crowed.
**68** maar hy het dit ontken en gesê: "Ek weet nie wat jy sê nie" en hy het na buite, na die stoep, gegaan en die haan het gekraai.
**69** When the servant saw him again she began to tell those standing nearby, "This man is one of them! "
**69** Daardie slavin het hom weer gesien en begin om aan die wat daar staan, te sê dat hy een van hulle is,
**70** But again he denied it. After a little while those standing there said to Peter again, "You certainly are one of them, since you're also a Galilean! "
**70** maar hy het dit weer ontken en 'n bietjie later sê die wat daar staan weer vir Kefa: "Waarlik, jy behoort by hulle, want jy is ook van die Galil en jou spraak is dieselfde."

**71** Then he started to curse and to swear with an oath, “I don’t know this man you’re talking about! ”

**71** Toe begin hy vloek en sweer: “Ek ken nie daardie man, van wie julle praat nie”

**72** Immediately a rooster crowed a second time, and Peter remembered when Jesus had spoken the word to him, “Before the rooster crows twice, you will deny Me three times.” When he thought about it, he began to weep.

**72** en op daardie oomblik kraai die haan vir die tweede keer en Shim’on het die woord onthou wat Yeshua vir hom gesê het: “Voor die haan twee maal gekraai het, sal jy drie maal ontken dat jy My ken” en hy het begin huil.

# Mark 15

**1** As soon as it was morning, the chief priests had a meeting with the elders, scribes, and the whole Sanhedrin. After tying Jesus up, they led Him away and handed Him over to Pilate.
**1** Dadelik in die oggend, het die leierpriesters vergadering gehou saam met die oudstes, die leraars van die wet en die hele Raad. Hulle het Yeshua vasgebind, Hom gebring en aan Pilatos oorgelewer.
**2** So Pilate asked Him, “Are You the King of the Jews? ” He answered him, “You have said it.”
**2** Pilatos het aan Hom gevra: “Is U die Koning van die Jode?” Hy het geantwoord en vir hom gesê: “U het dit gesê.”
**3** And the chief priests began to accuse Him of many things.
**3** Die leierpriesters het Hom van baie dinge beskuldig.
**4** Then Pilate questioned Him again, “Are You not answering anything? Look how many things they are accusing You of! ”
**4** Pilatos het Hom weer gevra en gesê: “Gee U nie ’n antwoord nie? Kyk hoe baie teen U getuig.”
**5** But Jesus still did not answer anything, so Pilate was amazed.
**5** Yeshua het egter geen antwoord gegee nie sodat Pilatos gewonder het.
**6** At the festival it was Pilate’s custom to release for the people a prisoner they requested.
**6** Hy het ’n tyd daargestel op elke fees om vir hulle een gevangene, die een waarvoor hulle gevra het, los te laat.
**7** There was one named Barabbas, who was in prison with rebels who had committed murder during the rebellion.
**7** Daar was een genaamd Bar-Abba, wat saam met mede-oproermakers gevang is; hulle wat in die opstand ’n moord gepleeg het.
**8** The crowd came up and began to ask Pilate to do for them as was his custom.
**8** Die skare het uitgeroep en begin vra dat hy vir hulle sou doen soos altyd.
**9** So Pilate answered them, “Do you want me to release the King of the Jews for you? ”
**9** Pilatos antwoord en sê: “Wil julle hê dat ek vir julle die Koning van die Jode moet vrylaat?”
**10** For he knew it was because of envy that the chief priests had handed Him over.
**10** Want Pilatos het geweet dat die leierpriesters Hom uit afguns oorgelewer het,
**11** But the chief priests stirred up the crowd so that he would release Barabbas to them instead.
**11** maar die leierpriesters het die skare al hoe meer aangehits dat hy eerder Bar-Abba vir hulle moes vrylaat.

**12** Pilate asked them again, “Then what do you want me to do with the One you call the King of the Jews? ”
**12** Pilatos sê vir hulle: “Wat wil julle dan hê moet ek doen met Hom wat julle ‘Koning van die Jode’ noem?”
**13** Again they shouted, “Crucify Him! ”
**13** Weereens skree hulle: “Kruisig Hom!”
**14** Then Pilate said to them, “Why? What has He done wrong? ” But they shouted, “Crucify Him! ” all the more.
**14** Pilatos sê vir hulle: “Watter kwaad het Hy gedoen?” Hulle skree toe nog harder: “Kruisig Hom!”
**15** Then, willing to gratify the crowd, Pilate released Barabbas to them. And after having Jesus flogged, he handed Him over to be crucified.
**15** Omdat Pilatos die skare wou tevrede stel, het hy Bar-Abba vir hulle losgelaat en nadat hy Yeshua laat gésel het, het hy Hom oorgegee om gekruisig te word.
**16** Then the soldiers led Him away into the courtyard (that is, headquarters) and called the whole company together.
**16** Die soldate het Hom weggelei na die binneplaas van die hoofkwartier en hulle het die hele leërafdeling bymekaargeroep,
**17** They dressed Him in a purple robe, twisted together a crown of thorns, and put it on Him.
**17** vir Hom ’n pers kleed aangetrek en vir Hom ’n kroon van dorings gevleg en opgesit.
**18** And they began to salute Him, “Hail, King of the Jews! ”
**18** Hulle het begin om Hom te salueer met “Wees gegroet, Koning van die Jode!”
**19** They kept hitting Him on the head with a reed and spitting on Him. Getting down on their knees, they were paying Him homage.
**19** Hulle het Hom met ’n riet op die kop geslaan en op Hom gespoeg en op die knieë geval en Hom ‘aanbid.’
**20** When they had mocked Him, they stripped Him of the purple robe, put His clothes on Him, and led Him out to crucify Him.
**20** Nadat hulle Hom gespot het, het hulle die pers kleed uitgetrek en vir Hom sy eie klere aangetrek en
Hom weggelei om Hom te kruisig.
**21** They forced a man coming in from the country, who was passing by, to carry Jesus’ cross. He was Simon, a Cyrenian, the father of Alexander and Rufus.
**21** Hulle het ’n sekere Shim’on van Kurene, wat van die veld af gekom het, die vader van Aleksandros en Roufos, gedwing om Sy kruis te dra.
**22** And they brought Jesus to the place called *Golgotha* (which means Skull Place).
**22** Hulle het Hom gebring op die plek Gulgolta, wat vertaal word as: Kopbeen.
**23** They tried to give Him wine mixed with myrrh, but He did not take it.

**23** Hulle het vir Hom wyn gemeng met mirre gegee om te drink, maar Hy het dit nie gedrink nie.
**24** Then they crucified Him and divided His clothes, casting lots for them to decide what each would get.
**24** Toe hulle Hom gekruisig het, het hulle Sy klere verdeel deur die lot te werp oor wat elkeen moes kry.
**25** Now it was nine in the morning when they crucified Him.
**25** Dit was die derde uur (nege-uur die oggend) toe hulle Hom gekruisig het
**26** The inscription of the charge written against Him was: THE KING OF THE JEWS.
**26** en op die inskripsie met die rede vir Sy dood is geskryf: 'DIE KONING VAN DIE JODE.'
**27** They crucified two criminals with Him, one on His right and one on His left.
**27** Saam met Hom het hulle ook twee rowers gekruisig, een aan Sy regterkant en een aan sy linkerkant
**28** [So the Scripture was fulfilled that says: **And He was counted among outlaws.** ]
**28** en die Skrif is vervul wat sê: 'En Hy is by die wetteloses gereken.'
**29** Those who passed by were yelling insults at Him, shaking their heads, and saying, "Ha! The One who would demolish the sanctuary and build it in three days,
**29** Die verbygangers het kwaadgepraat van Hom terwyl hulle hul kop skud en sê: "O! Vernietiger van die tempel en die een wat dit in drie dae opbou,
**30** save Yourself by coming down from the cross! "
**30** red Uself en kom van die kruis af!"
**31** In the same way, the chief priests with the scribes were mocking Him to one another and saying, "He
saved others; He cannot save Himself!
**31** Net so het die leierpriesters ook onder mekaar en saam met die leraars van die wet gespot en vir mekaar gesê: "Ander het Hy gered, Homself kan Hy nie red nie.
**32** Let the Messiah, the King of Israel, come down now from the cross, so that we may see and believe." Even those who were crucified with Him were taunting Him.
**32** Gesalfde Een, Koning van Yisra'el, kom nou van die kruis af sodat ons kan sien en ons sal vertrou!" Ook die wat saam met Hom gekruisig is, het Hom beledig.
**33** When it was noon, darkness came over the whole land until three in the afternoon.
**33** Toe die sesde uur (12 uur middag) aanbreek, kom daar duisternis oor die hele aarde tot die negende uur (15:00) toe
**34** And at three Jesus cried out with a loud voice, "**Eloi, Eloi, lemá sabachtháni?**" which is translated, "**My God, My God, why have You forsaken Me?**"

**34** en in die negende uur het Yeshua met 'n harde stem uitgeroep en gesê: "Eil, Eil, l'mana sh'vakthani?" wat beteken: "My Magtige God, My Magtige God, waarom spaar U My nog (duur dit voort)?"
**35** When some of those standing there heard this, they said, "Look, He's calling for Elijah! "
**35** Sommige wat daar staan, hoor dit en sê dat Hy na Eliyahu roep.
**36** Someone ran and filled a sponge with sour wine, fixed it on a reed, offered Him a drink, and said, "Let's see if Elijah comes to take Him down! "
**36** Toe hardloop een en maak 'n spons vol asyn, sit dit op 'n riet vas om Hom te laat drink en hulle sê: "Los Hom alleen, laat ons sien of Eliyahu kom om Hom af te haal,"
**37** But Jesus let out a loud cry and breathed His last.
**37** maar Yeshua het in 'n harde stem uitgeroep en Sy asem uitgeblaas
**38** Then the curtain of the sanctuary was split in two from top to bottom.
**38** en die gordyn in die tempel het in twee geskeur van bo tot onder.
**39** When the centurion, who was standing opposite Him, saw the way He breathed His last, he said, "This man really was God's Son! "
**39** Toe die kaptein oor 'n honderd, wat by Hom staan, sien hoe Hy uitroep en Sy gees oorgee, sê hy: "Waarlik, hierdie Man is die Seun van God."
**40** There were also women looking on from a distance. Among them were Mary Magdalene, Mary the mother of James the younger and of Joses, and Salome.
**40** Daar was ook vroue wat dit van ver af dopgehou het. Onder hulle was Miryam van Migdala, Miryam, die moeder van die jonger Ya'akov en Yosi en Shalomé
**41** When He was in Galilee, they would follow Him and help Him. Many other women had come up with Him to Jerusalem.
**41** en hulle wat Hom gevolg en Hom versorg het toe Hy in die Galil was, asook baie ander vroue wat saam met Hom opgegaan het na Yerushalayim.
**42** When it was already evening, because it was preparation day (that is, the day before the Sabbath),
**42** Toe dit aand geword het en omdat dit die voorbereiding was, net voor die Shabbat,
**43** Joseph of Arimathea, a prominent member of the Sanhedrin who was himself looking forward to the kingdom of God, came and boldly went in to Pilate and asked for Jesus' body.
**43** kom daar 'n geëerde lid van die Joodse raad, Yosef van Ramatayim, wat self ook die Koninkryk van God verwag het en gaan openlik na Pilatos om die liggaam van Yeshua te vra.
**44** Pilate was surprised that He was already dead. Summoning the centurion, he asked him whether He had already died.
**44** Pilatos het gewonder of dit genoeg tyd was vir Hom om dood te wees en hy het die kaptein oor 'n honderd geroep en navraag gedoen of Hy reeds dood is

**45** When he found out from the centurion, he gave the corpse to Joseph.
**45** en toe hy dit van die kaptein oor ’n honderd verneem het, het hy die liggaam aan Yosef gegee.
**46** After he bought some fine linen, he took Him down and wrapped Him in the linen. Then he placed Him in a tomb cut out of the rock, and rolled a stone against the entrance to the tomb.
**46** Yosef het linne gekoop, Hom afgehaal, in die linne toegedraai en Hom neergelê in ’n graf wat uitgekap was in ’n rots en hy het ’n klip voor die opening van die graf gerol.
**47** Now Mary Magdalene and Mary the mother of Joses were watching where He was placed.
**47** Miryam van Migdala en Miryam, die moeder van Yosi, het gesien waar Hy neergelê is.

# Mark 16

**1** When the Sabbath was over, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought spices, so they could go and anoint Him.
**1** Toe die Shabbat verby was, het Miryam van Migdala, Miryam, die moeder van Ya’akov en Shalomé, soet speserye gekoop om Hom te gaan salf.
**2** Very early in the morning, on the first day of the week, they went to the tomb at sunrise.
**2** Baie vroeg op die eerste dag van die week, met die opkoms van die son, kom hulle by die graf
**3** They were saying to one another, “Who will roll away the stone from the entrance to the tomb for us? ”
**3** en hulle sê vir mekaar: “Wie sal vir ons die klip voor die opening van die graf wegrol,”
**4** Looking up, they observed that the stone — which was very large — had been rolled away.
**4** want dit was baie groot. Toe hulle opkyk, sien hulle dat die klip weggerol is.
**5** When they entered the tomb, they saw a young man dressed in a long white robe sitting on the right side; they were amazed and alarmed.
**5** Hulle het in die graf ingegaan en ’n jongman, met ’n lang wit kleed, aan die regterkant sien sit en hulle was verskrik,
**6** “Don’t be alarmed,” he told them. “You are looking for Jesus the Nazarene, who was crucified. He has been resurrected! He is not here! See the place where they put Him.
**6** maar hy sê vir hulle: “Moenie bang wees nie. Julle soek Yeshua van Natzeret wat gekruisig is. Hy het opgestaan. Hy is nie hier nie! Let op, die plek waar Hy neergelê was,
**7** But go, tell His disciples and Peter, ‘He is going ahead of you to Galilee; you will see Him there just as He told you.’ ”

7 maar gaan sê vir Sy studentevolgelinge en vir Kefa, let op, Hy sal voor julle uitgaan na die Galil. Daar sal julle Hom sien, net soos Hy vir julle gesê het."
8 So they went out and started running from the tomb, because trembling and astonishment overwhelmed them. And they said nothing to anyone, since they were afraid.
8 Toe hulle dit hoor, het hulle vinnig uitgegaan en weggehardloop van die graf af, maar in skok en met bewing het hulle vir niemand iets gesê nie, want hulle was bang.
9 [Early on the first day of the week, after He had risen, He appeared first to Mary Magdalene, out of whom He had driven seven demons.
9 Nadat Hy opgestaan het, het Hy vroeg op die eerste dag van die week eerste aan Miryam van Migdala, uit wie Hy sewe demone gedryf het, verskyn.
10 She went and reported to those who had been with Him, as they were mourning and weeping.
10 Sy het gegaan en dit vertel aan die wat saam met Hom was terwyl hulle treur en huil
11 Yet, when they heard that He was alive and had been seen by her, they did not believe it.
11 en toe hulle hoor dat hulle sê dat Hy lewe en aan hulle verskyn het, het hulle dit nie geglo nie.
12 Then after this, He appeared in a different form to two of them walking on their way into the country.
12 Hierna het Hy op ’n ander manier verskyn aan twee van hulle terwyl hulle na ’n dorpie toe geloop het.
13 And they went and reported it to the rest, who did not believe them either.
13 Hulle het gegaan en dit aan die ander vertel, maar dié het hulle ook nie geglo nie.
14 Later, He appeared to the Eleven themselves as they were reclining at the table. He rebuked their unbelief and hardness of heart, because they did not believe those who saw Him after He had been resurrected.
14 Daarna het Hy aan die elf verskyn toe hulle by die tafel skuins gelê het en die gebrek aan hulle vertroue en hardheid van verstand veroordeel omdat hulle die wat Hom vroeër gesien het, nie geglo het nie
15 Then He said to them, "Go into all the world and preach the gospel to the whole creation.
15 en Hy het vir hulle gesê: "Gaan na die hele wêreld en verkondig My goeie boodskap in die ganse skepping.
16 Whoever believes and is baptized will be saved, but whoever does not believe will be condemned.
16 Wie ook al vertrou en gedoop word, sal lewe, maar hy wat nie vertrou nie, is veroordeel.
17 And these signs will accompany those who believe: In My name they will drive out demons; they will speak in new languages;

**17** Hierdie tekens sal dié wat vertrou vergesel: in My Karakter en Outoriteit (Naam) sal hulle demone uitdryf, met nuwe tale sal hulle praat,
**18** they will pick up snakes; if they should drink anything deadly, it will never harm them; they will lay hands on the sick, and they will get well."
**18** hulle sal slange optel (hulle vyande hanteer) en as hulle iets giftigs drink, sal dit hulle geen kwaad aandoen nie. Hulle sal die hande lê op siekes en hulle sal gesond word."
**19** Then after speaking to them, the Lord Jesus was taken up into heaven and sat down at the right hand of God.
**19** Nadat Yeshua, ons Meester, met hulle gepraat het, het Hy opgegaan na die hemel en het gaan sit aan die regterhand van God,
**20** And they went out and preached everywhere, the Lord working with them and confirming the word by the accompanying signs.]
**20** maar hulle het uitgegaan en in elke plek verkondig en ons Meester het hulle gehelp en die boodskap bevestig deur die tekens wat hulle gedoen het.

## Luke

# Luke 1

**1** Many have undertaken to compile a narrative about the events that have been fulfilled among us,
**1** Omdat baie gewillig was om 'n weergawe op te stel oor die dinge waarvan ons oortuig is,
**2** just as the original eyewitnesses and servants of the word handed them down to us.
**2** soos die dinge wat aan ons oorgedra is deur hulle wat van die begin af ooggetuies en diensknegte van die Boodskap was,
**3** It also seemed good to me, since I have carefully investigated everything from the very first, to write to you in an orderly sequence, most honorable Theophilus,
**3** het Hy ook aan my verskyn, want ek het almal van hulle versigtig genader sodat ek alles in sy regte plek vir u kon neerskryf, hoogeerbare Theofilos
**4** so that you may know the certainty of the things about which you have been instructed.
**4** sodat u die waarheid kan ken oor hierdie dinge aangaande die boodskap waarin u onderrig is.
**5** In the days of King Herod of Judea, there was a priest of Abijah's division named Zechariah. His wife was from the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth.
**5** In die dae van Herodes, koning van Y'hudah, was daar 'n sekere priester

met die naam van Z'kharyah, uit die afdeling van die huis van Aviyah en sy vrou, haar naam was Elish'va, uit die nageslag van Aharon.
**6** Both were righteous in God's sight, living without blame according to all the commands and requirements of the Lord.
**6** Hulle was albei onskuldig voor God en het in al die opdragte en oordele van יהוה onberispelik geleef.
**7** But they had no children because Elizabeth could not conceive, and both of them were well along in years.
**7** Hulle het nie 'n seun gehad nie omdat Elish'va onvrugbaar was en albei was al ver gevorderd in jare.
**8** When his division was on duty and he was serving as priest before God,
**8** Dit was terwyl hy sy priesterlike funksie voor God uitgevoer het, toe dit sy afdeling se beurt was,
**9** it happened that he was chosen by lot, according to the custom of the priesthood, to enter the sanctuary of the Lord and burn incense.
**9** dat hy deur die lot verkies is (volgens die priesterlike gebruik) om in te gaan in die tempel van יהוה en wierook te brand
**10** At the hour of incense the whole assembly of the people was praying outside.
**10** en die hele skare mense was buite, besig om te bid op die tyd wat die wierook aangesteek word.
**11** An angel of the Lord appeared to him, standing to the right of the altar of incense.
**11** Daar verskyn toe aan Z'kharyah 'n boodskapper van יהוה, aan die regterkant van die wierookaltaar.
**12** When Zechariah saw him, he was startled and overcome with fear.
**12** Z'kharyah was ontsteld toe hy hom sien; vrees het hom oorval
**13** But the angel said to him: Do not be afraid, Zechariah, because your prayer has been heard. Your wife Elizabeth will bear you a son, and you will name him John.
**13** en die boodskapper sê vir hom: "Moenie bang wees nie Z'kharyah, want jou gebed is gehoor; jou vrou Elish'va sal vir jou geboorte gee aan 'n seun en jy moet hom Yoganan noem
**14** There will be joy and delight for you, and many will rejoice at his birth.
**14** en daar sal vir jou blydskap en vreugde wees en baie sal bly wees oor sy geboorte,
**15** For he will be great in the sight of the Lord and will never drink wine or beer. He will be filled with the Holy Spirit while still in his mother's womb.
**15** want hy sal groot wees voor יהוה. Hy mag geen wyn en sterk drank drink nie en hy sal vol wees van die Gees van Afsondering reeds vanaf sy moeder se baarmoeder af
**16** He will turn many of the sons of Israel to the Lord their God.

**16** en hy sal baie van die kinders van Yisra'el laat terugdraai na יהוה, hulle God
**17** And he will go before Him in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of fathers to their children, and the disobedient to the understanding of the righteous, to make ready for the Lord a prepared people.
**17** en hy sal voor Hom uitgaan in die gees en die krag van Eliyahu, die profeet, om die verstand, wil en emosie van die vaders terug te draai na die kinders en dié wat nie oortuig is nie, tot die kennis van die Regverdige Een, om vir יהוה 'n volk voor te berei wat volmaak is."
**18** "How can I know this? " Zechariah asked the angel. "For I am an old man, and my wife is well along in years."
**18** Z'kharyah sê vir die boodskapper: "Hoe sal ek weet dat dit so is, want ek is oud en my vrou is al ver gevorderd in jare?"
**19** The angel answered him, "I am Gabriel, who stands in the presence of God, and I was sent to speak to you and tell you this good news.
**19** Die boodskapper antwoord en sê vir hom: "Ek is Gavri'el, wat staan in die Teenwoordigheid van God en ek is gestuur om met jou te praat en vir jou hierdie boodskap te bring.
**20** Now listen! You will become silent and unable to speak until the day these things take place, because you did not believe my words, which will be fulfilled in their proper time."
**20** Van nou af sal jy stom wees en nie kan praat nie tot op die dag dat hierdie dinge gebeur omdat jy my woorde, wat op hulle tyd vervul sal word, nie geglo het nie."
**21** Meanwhile, the people were waiting for Zechariah, amazed that he stayed so long in the sanctuary.
**21** Die mense wat buite staan het vir Z'kharyah gewag en het gewonder oor die vertraging in die tempel,
**22** When he did come out, he could not speak to them. Then they realized that he had seen a vision in the sanctuary. He kept making signs to them and remained speechless.
**22** maar toe hy uitkom en nie met hulle kon praat nie, het hulle verstaan dat hy 'n visioen in die tempel ervaar het. Hy het stom gebly en aangehou om deur tekens en gebare met hulle te kommunikeer.
**23** When the days of his ministry were completed, he went back home.
**23** Toe die tydperk van sy diens vervul is, het hy huis toe gegaan.
**24** After these days his wife Elizabeth conceived and kept herself in seclusion for five months. She said,
**24** Dit was na hierdie tyd dat Elish'va, sy vrou, swanger geword en haarself vir vyf maande afgesonder en gesê het:
**25** "The Lord has done this for me. He has looked with favor in these days to take away my disgrace among the people."
**25** "Hierdie dinge het יהוה vir my op hierdie tyd gedoen toe Hy besluit het

om my vernedering voor die mense weg te vat."
**26** In the sixth month, the angel Gabriel was sent by God to a town in Galilee called Nazareth,
**26** In die sesde maand is die boodskapper Gavri'el vanaf die Teenwoordigheid van God gestuur na 'n dorp in die Galil met die naam van Natzeret,
**27** to a virgin engaged to a man named Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary.
**27** na 'n maagd wat verloof was aan 'n man met die naam van Yosef, van die huis van Dawid; die maagd se naam was Miryam.
**28** And the angel came to her and said, "Rejoice, favored woman! The Lord is with you."
**28** Die boodskapper het haar genader en gesê: "Vrede, vreugde, oorvloed en vergenoegdheid, hoogs geëerde vrou! Ons Meester is met jou; onder die vroue is jy geseënd."
**29** But she was deeply troubled by this statement, wondering what kind of greeting this could be.
**29** Toe sy hom sien, was sy hoogs ontsteld oor sy woorde en sy het geredeneer: "Wat se groet is dit?"
**30** Then the angel told her: Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God.
**30** Die boodskapper sê vir haar: "Moenie bang wees nie, Miryam, want jy het onverdiende guns by God gevind,
**31** Now listen: You will conceive and give birth to a son, and you will call His name Jesus.
**31** want let op, jy sal swanger word en geboorte gee aan 'n Seun en die Naam wat jy Hom moet gee is Yeshua.
**32** He will be great and will be called the Son of the Most High, and the Lord God will give Him the throne of His father David.
**32** Hy sal magtig wees en die Seun van Ha'Elyon (die Allerhoogste) genoem word en יהוה-God sal aan Hom die troon van Sy vader Dawid gee
**33** He will reign over the house of Jacob forever, and His kingdom will have no end.
**33** en Hy sal heers oor die huis van Ya'akov tot in ewigheid en aan Sy Koninkryk sal daar geen einde wees nie."
**34** Mary asked the angel, "How can this be, since I have not been intimate with a man? "
**34** Miryam sê vir die boodskapper: "Hoe kan dit wees, aangesien 'n man nie 'n verbondsverhouding met my het nie?"
**35** The angel replied to her: "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore, the holy One to be born will be called the Son of God.
**35** Die boodskapper antwoord haar en sê: "Die Gees van Afsondering sal oor jou kom, die wonderwerkende krag van Ha'Elyon (die Allerhoogste) sal op jou rus en daarom sal die Afgesonderde wat uit jou gebore word, Seun van God

genoem word.
**36** And consider your relative Elizabeth — even she has conceived a son in her old age, and this is the sixth month for her who was called childless.
**36** Let op, Elish'va, jou bloedverwant, is self ook swanger met 'n seun in haar hoë ouderdom en hierdie is die sesde maand vir háar wat onvrugbaar genoem is
**37** For nothing will be impossible with God."
**37** omdat niks vir God onmoontlik is nie."
**38** "I am the Lord's slave," said Mary. "May it be done to me according to your word." Then the angel left her.
**38** Miryam antwoord: "Let op, ek is die slavin van יהוה. Laat dit gedoen word met my soos u gesê het." Die boodskapper het van haar af weggegaan.
**39** In those days Mary set out and hurried to a town in the hill country of Judah
**39** In daardie tyd het Miryam opgestaan, haastig na 'n dorp in die bergstreek van Y'hudah gegaan
**40** where she entered Zechariah's house and greeted Elizabeth.
**40** en sy het in die huis van Z'kharyah ingegaan en vrede oor Elish'va gebid.
**41** When Elizabeth heard Mary's greeting, the baby leaped inside her, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit.
**41** Dit was toe Elish'va Miryam se groet hoor dat die baba in haar baarmoeder gespring het en Elish'va is gevul met die Gees van Afsondering
**42** Then she exclaimed with a loud cry: "You are the most blessed of women, and your child will be blessed!
**42** en het met 'n harde stem uitgeroep en vir Miryam gesê: "Geseënd is jy onder die vroue en geseënd is die vrug wat in jou baarmoeder is
**43** How could this happen to me, that the mother of my Lord should come to me?
**43** en vanwaar is dit vir my dat die moeder van my Meester na my toe kom?
**44** For you see, when the sound of your greeting reached my ears, the baby leaped for joy inside me!
**44** Let op, toe die geluid van jou groet in my ore kom, het die baba in my baarmoeder gespring van vreugde
**45** She who has believed is blessed because what was spoken to her by the Lord will be fulfilled! "
**45** en gelukkig is sy wat vertrou het dat dit wat vanuit die Teenwoordigheid van יהוה aan haar gesê is, vervul sal word."
**46** And Mary said: My soul proclaims the greatness of the Lord,
**46** Miryam het gesê: "My verstand, wil en emosie maak יהוה groot
**47** and my spirit has rejoiced in God my Savior,
**47** en my gees spring van vreugde oor God, my Verlosser
**48** because He has looked with favor on the humble condition of His slave. Surely, from now on all generations will call me blessed,

**48** omdat Hy die nederige stand van sy slavin raakgesien het, want let wel, van nou af sal al die geslagte my gelukkig noem,
**49** because the Mighty One has done great things for me, and His name is holy.
**49** want Hy wat magtig is, doen groot dinge aan my. Afgesonderd is Sy Naam (Karakter en Outoriteit)
**50** His mercy is from generation to generation on those who fear Him.
**50** en Sy liefdevolle omgee is vir altyd, van geslag tot geslag vir dié wat Hom respekvol vrees.
**51** He has done a mighty deed with His arm; He has scattered the proud because of the thoughts of their hearts;
**51** Hy het oorwinning gebring deur Sy arm. Hy verstrooi dié wat trots is in die opinies van hulle verstand, wil en emosie.
**52** He has toppled the mighty from their thrones and exalted the lowly.
**52** Hy gooi magtiges neer van trone af en het die nederiges opgelig.
**53** He has satisfied the hungry with good things and sent the rich away empty.
**53** Hy het die wat honger is, gevul met goeie dinge en stuur rykes weg met leë hande.
**54** He has helped His servant Israel, mindful of His mercy,
**54** Hy het Sy dienskneg, Yisra'el, gehelp en het Sy aktiewe omgee onthou
**55** just as He spoke to our ancestors, to Abraham and his descendants forever.
**55** soos Hy vir ons vaders gesê het; aan Avraham en sy nageslag tot in ewigheid."
**56** And Mary stayed with her about three months; then she returned to her home.
**56** Miryam het ongeveer drie maande by Elish'va gebly en teruggegaan na haar huis toe.
**57** Now the time had come for Elizabeth to give birth, and she had a son.
**57** Dit was tyd dat Elish'va sou geboorte gee en sy het geboorte gegee aan 'n seun.
**58** Then her neighbors and relatives heard that the Lord had shown her His great mercy, and they rejoiced with her.
**58** Toe haar bure en familie gehoor het dat die Meester se liefdevolle omgee groot was vir haar, was hulle verheug saam met haar
**59** When they came to circumcise the child on the eighth day, they were going to name him Zechariah, after his father.
**59** en op die agtste dag het hulle gegaan om die kind te besny en hulle wou hom Z'kharyah noem, na die naam van sy vader
**60** But his mother responded, "No! He will be called John."
**60** en sy moeder antwoord en sê: "Nee, hy moet Yoganan genoem word."
**61** Then they said to her, "None of your relatives has that name."
**61** Hulle sê vir haar: "Daar is niemand in jou familie wat hierdie naam genoem word nie."
**62** So they motioned to his father to find out what he wanted him to be

called.
62 Hulle beduie vir sy vader om te bepaal hoe hy wou hê dat hy genoem moes word.
63 He asked for a writing tablet and wrote: HIS NAME IS JOHN. And they were all amazed.
63 Hy vra toe ’n skryfbord en skryf: “Yoganan is sy naam.” Almal was verwonderd
64 Immediately his mouth was opened and his tongue set free, and he began to speak, praising God.
64 en onmiddellik is sy mond en sy tong geopen en het hy goed gepraat van God
65 Fear came on all those who lived around them, and all these things were being talked about throughout the hill country of Judea.
65 en daar het ’n respekvolle vrees gekom oor almal wat rondom hulle gewoon het en in al die berge van Y’hudah het hulle gepraat oor al hierdie dinge.
66 All who heard about him took it to heart, saying, “What then will this child become? ” For, indeed, the Lord’s hand was with him.
66 Almal wat dit gehoor het, het dit in hulle gedagtes oordink: “Wat gaan hierdie seun word?” Die hand van יהוה was met hom.
67 Then his father Zechariah was filled with the Holy Spirit and prophesied:
67 Z’kharyah, sy vader, is gevul met die Gees van Afsondering en het geprofeteer en gesê:
68 Praise the Lord, the God of Israel, because He has visited and provided redemption for His people.
68 “Geseënd is יהוה, die God van Yisra’el, wat Sy volk besoek en hulle losgekoop het
69 He has raised up a horn of salvation for us in the house of His servant David,
69 en ’n horing van bevryding vir ons opgewek het in die huis van Dawid, Sy dienskneg,
70 just as He spoke by the mouth of His holy prophets in ancient times;
70 net soos Hy gesê het deur die mond van Sy afgesonderde profete van ouds af aan:
71 salvation from our enemies and from the clutches of those who hate us.
71 dat Hy ons van ons vyande en uit die hand van almal wat ons haat sal red.
72 He has dealt mercifully with our fathers and remembered His holy covenant —
72 Hy het Sy liefdevolle omgee vir ons vaders gewys en Sy afgesonderde verbond onthou;
73 the oath that He swore to our father Abraham. He has given us the privilege,
73 die eed wat Hy gesweer het aan Avraham, ons vader, om aan ons te gee:
74 since we have been rescued from our enemies’ clutches, to serve Him

without fear
**74** dat Hy ons sal red uit die hand van ons vyande en dat ons sonder vrees voor Hom sal aanbid,
**75** in holiness and righteousness in His presence all our days.
**75** al ons dae, in regverdigheid, afgesonderdheid en onpartydige opregtheid.
**76** And child, you will be called a prophet of the Most High, for you will go before the Lord to prepare His ways,
**76** Jy, seun, sal ’n profeet van Ha’Elyon (die Allerhoogste) genoem word, want jy sal voor die Persoon van יהוה uitgaan om Sy pad voor te berei’
**77** to give His people knowledge of salvation through the forgiveness of their sins.
**77** sodat Hy die kennis van lewe kan gee aan Sy mense in die vergifnis van hulle sondes,
**78** Because of our God’s merciful compassion, the Dawn from on high will visit us
**78** deur die onverdiende omgee van ons God waarin die Manifestasie vanaf die hemel ons sal besoek,
**79** to shine on those who live in darkness and the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.
**79** om te skyn oor dié wat in duisternis en in die skaduwee van die dood sit sodat Hy ons voete kan begelei op die pad van vrede.”
**80** The child grew up and became spiritually strong, and he was in the wilderness until the day of his public appearance to Israel.
**80** Die kind het gegroei, is versterk in die Gees en hy het in die wildernis gebly tot op die dag van sy openbare verskyning aan Yisra’el.

# Luke 2

**1** In those days a decree went out from Caesar Augustus that the whole empire should be registered.
**1** Dit het gebeur in daardie dae dat daar ook ’n bevel uitgegaan het vanaf keiser Augustos dat al die lande in sy ryk opgeskryf moes word.
**2** This first registration took place while Quirinius was governing Syria.
**2** Hierdie eerste sensus het plaasgevind toe Quirinus geheers het oor Sirië
**3** So everyone went to be registered, each to his own town.
**3** en almal het gegaan, elkeen om in sy stad geregistreer te word.
**4** And Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee, to Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and family line of David,
**4** Yosef het ook opgegaan vanaf die stad Natzeret, in die Galil, na die stad van Dawid, in Y’hudah, wat Beit-Legem genoem word omdat hy van die huis en geslag van Dawid was,
**5** to be registered along with Mary, who was engaged to him and was pregnant.

**5** om hom daar te laat registreer saam met Miryam, sy bruid, wat swanger was.
**6** While they were there, the time came for her to give birth.
**6** Dit was so dat terwyl hulle daar was, die tyd vervul is dat sy geboorte moes gee
**7** Then she gave birth to her firstborn Son, and she wrapped Him snugly in cloth and laid Him in a feeding trough — because there was no room for them at the lodging place.
**7** en sy het geboorte gegee aan haar eersgebore Seun en Hom in doeke toegedraai en Hom in 'n krip neergelê omdat daar vir hulle geen plek was om in oor te bly nie.
**8** In the same region, shepherds were staying out in the fields and keeping watch at night over their flock.
**8** Daar was skaapwagters wat in die streek gebly het en in die nag oor hulle skape wag gehou het
**9** Then an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified.
**9** en let op, daar staan 'n boodskapper van יהוה by hulle en die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van יהוה het oor hulle geskyn en hulle was baie bang.
**10** But the angel said to them, "Don't be afraid, for look, I proclaim to you good news of great joy that will be for all the people:
**10** Die boodskapper sê vir hulle: "Moenie bang wees nie, want let op, ek verkondig aan julle groot vreugde wat vir die ganse heelal sal wees,
**11** Today a Savior, who is Messiah the Lord, was born for you in the city of David.
**11** want vandag is vir julle die Verlosser, wat יהוה, Die Gesalfde Een is, in die stad van Dawid gebore
**12** This will be the sign for you: You will find a baby wrapped snugly in cloth and lying in a feeding trough."
**12** en dit is vir julle die teken: julle sal 'n Baba kry wat in doeke toegedraai in 'n krip lê."
**13** Suddenly there was a multitude of the heavenly host with the angel, praising God and saying:
**13** Skielik verskyn daar saam met die boodskapper 'n groot leermag uit die hemel, wat lofprysinge tot God uitroep en sê:
**14** Glory to God in the highest heaven, and peace on earth to people He favors!
**14** "Eer, lof en aanbidding aan God in die hemele en op aarde: vrede, vergenoegdheid, gesondheid en voorspoed en goeie nuus aan die mense!"
**15** When the angels had left them and returned to heaven, the shepherds said to one another, "Let's go straight to Bethlehem and see what has happened, which the Lord has made known to us."

**15** Dit was terwyl die boodskappers van hulle af weggegaan het na die hemel dat die skaapwagters onder mekaar gepraat en gesê het: “Laat ons na Beit-Legem gaan en hierdie ding sien wat gebeur het, wat

הוהי aan ons bekend gemaak het.”

**16** They hurried off and found both Mary and Joseph, and the baby who was lying in the feeding trough.

**16** Hulle het haastig gegaan en vir Yosef en Miryam gevind, saam met die Kind wat in die krip lê

**17** After seeing them, they reported the message they were told about this child,

**17** en nadat hulle dit gesien het, het hulle die boodskap wat aan hulle bekend gemaak is aangaande Hom, dié Kind, bekend gemaak

**18** and all who heard it were amazed at what the shepherds said to them.

**18** en almal wat dit gehoor het, het hulle verwonder oor wat die skaapwagters aan hulle vertel het,

**19** But Mary was treasuring up all these things in her heart and meditating on them.

**19** maar Miryam het al hierdie woorde bewaar en in haar gedagtes oordink.

**20** The shepherds returned, glorifying and praising God for all they had seen and heard, just as they had been told.

**20** Die skaapwagters het teruggegaan en God geëer, geloof en geprys vir alles wat hulle gehoor en gesien het, net soos aan hulle gesê is.

**21** When the eight days were completed for His circumcision, He was named Jesus — the name given by the angel before He was conceived.

**21** Toe die agt dae vervul is waarop hulle die Kind moes besny, het hulle Hom Yeshua genoem, die Naam wat deur die boodskapper gegee is voor Sy vorming in die baarmoeder

**22** And when the days of their purification according to the law of Moses were finished, they brought Him up to Jerusalem to present Him to the Lord

**22** en sodra die dae van haar reiniging, volgens die wet van Moshe, vervul was, het hulle Hom na Yerushalayim gevat om Hom op te dra voor הוהי,

**23** just as it is written in the law of the Lord: **Every firstborn male will be dedicated to the Lord**

**23** net soos geskrywe is in die wet van הוהי: “Elke manlike kind wat die baarmoeder open, sal afgesonderd vir הוהי genoem word”

**24** and to offer a sacrifice (according to what is stated in the law of the Lord: **a pair of turtledoves or two young pigeons**.

**24** en om die offer te bring volgens wat gesê is in die wet van הוהי: ‘ ’n paar tortelduiwe of twee jong duiwe.’

**25** There was a man in Jerusalem whose name was Simeon. This man was righteous and devout, looking forward to Israel’s consolation, and the Holy Spirit was on him.

**25** Daar was ’n man in Yerushalayim met die naam van Shim’on en hierdie

man was regverdig, onpartydig opreg en het die Troos van Yisra'el verwag en die Gees van Afsondering was op hom.
**26** It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death before he saw the Lord's Messiah.
**26** Die Gees van Afsondering het aan hom openbaar dat hy die dood nie sou sien voordat hy Die Gesalfde Een van יהוה gesien het nie.
**27** Guided by the Spirit, he entered the temple complex. When the parents brought in the child Jesus to perform for Him what was customary under the law,
**27** Gelei deur die Gees het hy in die tempel gekom en die ouers ontmoet wat die Kind, Yeshua, ingebring het om met Hom te doen volgens die opdrag van die wet
**28** Simeon took Him up in his arms, praised God, and said:
**28** en hy het Hom in sy arms geneem en goed gepraat van God en gesê:
**29** Now, Master, You can dismiss Your slave in peace, as You promised.
**29** "Nou my Meester, laat U slaaf in vrede gaan, volgens U woord,
**30** For my eyes have seen Your salvation.
**30** let op, my oë het U Omgee gesien;
**31** You have prepared it in the presence of all peoples —
**31** Hom wat U voorberei het in die teenwoordigheid van al die volke;
**32** a light for revelation to the Gentiles and glory to Your people Israel.
**32** 'n Lig vir openbaring aan die ander nasies en die Gemanifesteerde Teenwoordigheid aan U volk, Yisra'el."
**33** His father and mother were amazed at what was being said about Him.
**33** Yosef en Sy moeder was verwonderd oor die dinge wat van Hom gesê is
**34** Then Simeon blessed them and told His mother Mary: "Indeed, this child is destined to cause the fall and rise of many in Israel and to be a sign that will be opposed —
**34** en Shim'on het hulle geseën en vir Miryam, Sy moeder gesê: "Let op, hierdie Een is bestem vir die val en opstaan van baie in Yisra'el en bestem as 'n Teken wat weerspreek sal word,
**35** and a sword will pierce your own soul — that the thoughts of many hearts may be revealed."
**35** maar 'n spies sal deur jou eie gees gaan sodat die gedagtes, wil en emosies van baie openbaar kan word."
**36** There was also a prophetess, Anna, a daughter of Phanuel, of the tribe of Asher. She was well along in years, having lived with her husband seven years after her marriage,
**36** 'n Profetes, Hannah, die dogter van P'nu'el, uit die stam van Asher, was baie ver gevorderd in jare en het van haar huwelik af sewe jaar lank saam met haar man gelewe;
**37** and was a widow for 84 years. She did not leave the temple complex, serving God night and day with fasting and prayers.
**37** sy was 'n weduwee van ongeveer vier en tagtig jaar. Sy het nie die tempel

verlaat nie en met vas en gebed, nag en dag gedien.
**38** At that very moment, she came up and began to thank God and to speak about Him to all who were
looking forward to the redemption of Jerusalem.
**38** Sy het in dieselfde uur daar gestaan en יהוה gedank en aangaande Hom gepraat met almal wat die bevryding van Yerushalayim verwag het.
**39** When they had completed everything according to the law of the Lord, they returned to Galilee, to their own town of Nazareth.
**39** Toe hulle alles voltooi het wat volgens die wet van יהוה was, het hulle teruggegaan na die Galil, na hulle dorp Natzeret
**40** The boy grew up and became strong, filled with wisdom, and God's grace was on Him.
**40** en die Seun het gegroei en sterk geword in die Gees en Hy is gevul met wysheid en die onverdiende guns van God was op Hom.
**41** Every year His parents traveled to Jerusalem for the Passover Festival.
**41** Sy mense het elke jaar met die fees van Pesag na Yerushalayim gegaan
**42** When He was 12 years old, they went up according to the custom of the festival.
**42** en toe Hy 'n Seun van twaalf jaar oud was, het hulle, soos hulle gewoond was, na die fees opgegaan.
**43** After those days were over, as they were returning, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem, but His parents did not know it.
**43** Nadat die tyd van die fees vir hulle verby was en hulle besig was om terug te gaan, het die Seun, Yeshua, in Yerushalayim agtergebly en Yosef en sy moeder het dit nie geweet nie,
**44** Assuming He was in the traveling party, they went a day's journey. Then they began looking for Him among their relatives and friends.
**44** maar hulle het gedink dat Hy by die kinders van hulle vriende was en het 'n dagreis ver gegaan voordat hulle Hom onder die familie en die bekendes gesoek het.
**45** When they did not find Him, they returned to Jerusalem to search for Him.
**45** Toe hulle Hom nie kry nie, het hulle teruggegaan na Yerushalayim, Hom gesoek
**46** After three days, they found Him in the temple complex sitting among the teachers, listening to them and asking them questions.
**46** en na die derde dag het hulle Hom in die tempel gekry terwyl Hy tussen die leermeesters sit en na hulle luister en hulle uitvra
**47** And all those who heard Him were astounded at His understanding and His answers.
**47** en almal wat Hom gehoor het, was verwonderd oor Sy insig en Sy redevoerings.
**48** When His parents saw Him, they were astonished, and His mother said to Him, "Son, why have You treated us like this? Your father and I have been anxiously searching for You."

**48** Toe hulle Hom sien, was hulle verslae en Sy moeder sê vir Hom: “My Seun, waarom maak Jy so met ons? Let op, Jou vader en ek het Jou in benoudheid gesoek.”
**49** “Why were you searching for Me? ” He asked them. “Didn’t you know that I had to be in My Father’s house? ”
**49** Hy sê vir hulle: “Hoekom is dit dat u na My gesoek het? Het u nie geweet dat Ek in die huis van My Vader besig moet wees nie?”
**50** But they did not understand what He said to them.
**50** Hulle het die stelling wat Hy teenoor hulle gemaak het, nie verstaan nie
**51** Then He went down with them and came to Nazareth and was obedient to them. His mother kept all these things in her heart.
**51** en Hy het saam met hulle gegaan en in Natzeret gekom en Hy was gehoorsaam aan hulle. Sy moeder het al hierdie woorde in haar verstand, wil en emosie bewaar
**52** And Jesus increased in wisdom and stature, and in favor with God and with people.
**52** en Yeshua het gegroei in liggaam, in wysheid en in aanvaarding by God en die mense.

# Luke 3

**1** In the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, while Pontius Pilate was governor of Judea, Herod was tetrarch of Galilee, his brother Philip tetrarch of the region of Iturea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene,
**1** Tydens die vyftiende jaar van die regering van keiser Tiberius; toe Pontios Pilatos goewerneur was van Y’hudah, Herodes (heerser oor ’n kwart van die land) van die Galil en Filippos, sy broer, (heerser oor ’n kwart van die land) van Ituraia en die streek Tragonitus en Lisanias (heerser oor ’n kwart van die land) van Abilene,
**2** during the high priesthood of Annas and Caiaphas, God’s word came to John the son of Zechariah in the wilderness.
**2** toe Hanan en Kayafa leierpriesters was, was die woord van God op Yoganan, die seun van Z’kharyah, in die wildernis
**3** He went into all the vicinity of the Jordan, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins,
**3** en hy het gekom na die hele gebied rondom die Yarden en die doop van berou, belydenis en laat staan tot vergifnis van sondes verkondig,
**4** as it is written in the book of the words of the prophet Isaiah: **A voice of one crying out in the wilderness: Prepare the way for the Lord; make His paths straight!**
**4** soos geskrywe is in die boek van die woorde van Yesha’yahu, die profeet, waar hy sê: “Die stem wat uitroep: ‘Berei die pad van יהוה in die wildernis en maak ’n pad vir ons God reguit op die vlakte.

**5 Every valley will be filled, and every mountain and hill will be made low; the crooked will become straight, the rough ways smooth,**
5 Elke vallei moet opgevul en elke berg en hoë plek gelyk gemaak word, die rowwe plekke sal glad wees en die moeilike plekke, 'n vlakte
**6 and everyone will see the salvation of God.**
6 en almal sal die Lewe van God sien'."
7 He then said to the crowds who came out to be baptized by him, "Brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath?
7 Hy sê vir die skares mense wat uitgegaan het om deur hom gedoop te word: "Addergeslag! Wie het julle gewaarsku om te vlug van die wraak wat kom?
8 Therefore produce fruit consistent with repentance. And don't start saying to yourselves, 'We have Abraham as our father,' for I tell you that God is able to raise up children for Abraham from these stones!
8 Dra daarom vrugte wat by die berou en belydenis pas en moenie begin om by julleself te sê: 'Avraham is ons vader' nie, want ek sê vir julle dat God die vermoë het om uit hierdie klippe kinders vir Avraham te laat opstaan.
9 Even now the ax is ready to strike the root of the trees! Therefore, every tree that doesn't produce good fruit will be cut down and thrown into the fire."
9 Let op, die byl lê ook alreeds teen die wortel van die bome. Elke boom wat daarom nie goeie vrugte dra nie, word uitgekap en val in die vuur."
10 "What then should we do? " the crowds were asking him.
10 Die skare mense het hom gevra en gesê: "Wat moet ons dus doen?"
11 He replied to them, "The one who has two shirts must share with someone who has none, and the one who has food must do the same."
11 Hy antwoord en sê vir hulle: "Wie twee kledingstukke het, moet gee aan hom wat nie het nie en wie kos het, moet dieselfde doen."
12 Tax collectors also came to be baptized, and they asked him, "Teacher, what should we do? "
12 Belastinggaarders het ook gekom om gedoop te word en vir hom gevra: "Leermeester, wat moet ons doen?"
13 He told them, "Don't collect any more than what you have been authorized."
13 Hy antwoord hulle: "Moenie meer verwag as wat vir julle voorgeskryf is om in te vorder nie."
14 Some soldiers also questioned him: "What should we do? " He said to them, "Don't take money from anyone by force or false accusation; be satisfied with your wages."
14 Die soldate het hom ook gevra en gesê: "En ons, wat moet ons doen?" Hy sê vir hulle: "Julle moet niemand seermaak of onreg aandoen nie en wees tevrede met julle salaris."
15 Now the people were waiting expectantly, and all of them were debating in their minds whether John might be the Messiah.

**15** Wanneer die mense aan Yoganan gedink het, het almal in hulle verstand, wil en emosie bereken of Yoganan nie miskien Die Gesalfde Een was nie.
**16** John answered them all, “I baptize you with water, but One is coming who is more powerful than I. I am not worthy to untie the strap of His sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire.
**16** Yoganan antwoord en sê vir hulle: “Let op, ek doop julle met water, maar Hy kom wat kragtiger is as ek, wie se sandaalbande ek nie waardig is om los te maak nie; Hy sal julle doop in die Gees van Afsondering en in vuur;
**17** His winnowing shovel is in His hand to clear His threshing floor and gather the wheat into His barn, but the chaff He will burn up with a fire that never goes out.”
**17** Hy wat ’n hooivurk in Sy hand hou, Sy dorsvloer deeglik skoonmaak en die koring bymekaarmaak in Sy skure, maar die kaf met ’n onuitblusbare vuur verbrand.”
**18** Then, along with many other exhortations, he proclaimed good news to the people.
**18** Net so het hy ook baie ander dinge geleer en hy het die goeie boodskap aan die mense verkondig,
**19** But Herod the tetrarch, being rebuked by him about Herodias, his brother’s wife, and about all the evil things Herod had done,
**19** maar toe Herodes, (heerser oor ’n kwart van die land), deur hom tereggewys is oor Herodias, die vrou van Filippos, sy broer en oor al die bose dinge wat hy gedoen het,
**20** added this to everything else — he locked John up in prison.
**20** het hy by alles nog bygevoeg om vir Yoganan in die tronk op te sluit.
**21** When all the people were baptized, Jesus also was baptized. As He was praying, heaven opened,
**21** Dit het gebeur dat, tydens die tyd toe hy al die mense gedoop het, hy Yeshua ook gedoop het. Terwyl Hy besig was om te bid, het die hemel oopgegaan
**22** and the Holy Spirit descended on Him in a physical appearance like a dove. And a voice came from heaven: You are My beloved Son. I take delight in You!
**22** en die Gees van Afsondering het in fisiese vorm, soos ’n duif, op Hom neergedaal en ’n stem het uit die hemel gekom wat sê: “Jy is My Seun, wat Ek liefhet; oor Wie Ek tevrede is.”
**23** As He began His ministry, Jesus was about 30 years old and was thought to be the son of Joseph, son of Heli,
**23** Yeshua self was omtrent dertig jaar oud en Hy is beskou as die seun van Yosef, die seun van `Eli,
**24** son of Matthat, son of Levi, son of Melchi, son of Jannai, son of Joseph,
**24** die seun van Mattat, die seun van Levi, die seun van Malki, die seun van Yannai, die seun van Yosef,
**25** son of Mattathias, son of Amos, son of Nahum, son of Esli, son of Naggai,
**25** die seun van Mattityahu, die seun van Amotz, die seun van Nagum, die

seun van Gesli, die seun van Naggai,
**26** son of Maath, son of Mattathias, son of Semein, son of Josech, son of Joda,
**26** die seun van Magat, die seun van Mattityahu, die seun van Shim'i, die seun van Yosef, die seun van Y'hudah,
**27** son of Joanan, son of Rhesa, son of Zerubbabel, son of Shealtiel, son of Neri,
**27** die seun van Yoganan, die seun van Reisha, die seun van Z'rubavel, die seun van Sh'altiel, die seun van Neriyah,
**28** son of Melchi, son of Addi, son of Cosam, son of Elmadam, son of Er,
**28** die seun van Malki, die seun van Addi, die seun van Kosam, die seun van Elmodam, die seun van `Er,
**29** son of Joshua, son of Eliezer, son of Jorim, son of Matthat, son of Levi,
**29** die seun van Y'hoshe, die seun van `Eli'ezer, die seun van Yoram, die seun van Mattat, die seun van Levi,
**30** son of Simeon, son of Judah, son of Joseph, son of Jonam, son of Eliakim,
**30** die seun van Shim'on, die seun van Y'hudah, die seun van Yosef, die seun van Yonan, die seun van Elyakim,
**31** son of Melea, son of Menna, son of Mattatha, son of Nathan, son of David,
**31** die seun van Mal'ah, die seun van Manah, die seun van Mattatah, die seun van Natan, die seun van Dawid,
**32** son of Jesse, son of Obed, son of Boaz, son of Salmon, son of Nahshon,
**32** die seun van Yishai, die seun van `Oved, die seun van Bo'az, die seun van Salmon, die seun van Nagshon,
**33** son of Amminadab, son of Ram, son of Hezron, son of Perez, son of Judah,
**33** die seun van `Amminadav, die seun van Aram, die seun van Hetzron, die seun van Peretz, die seun van Y'hudah,
**34** son of Jacob, son of Isaac, son of Abraham, son of Terah, son of Nahor,
**34** die seun van Ya'akov, die seun van Yitz'gak, die seun van Avraham, die seun van Terag, die seun van Nagor,
**35** son of Serug, son of Reu, son of Peleg, son of Eber, son of Shelah,
**35** die seun van S'rug, die seun van Re'u, die seun van Peleg, die seun van `Ever, die seun van Shelag
**36** son of Cainan, son of Arphaxad, son of Shem, son of Noah, son of Lamech,
**36** die seun van Kenan, die seun van Arpakhshad, die seun van Shem, die seun van Noag, die seun van Lemekh,
**37** son of Methuselah, son of Enoch, son of Jared, son of Mahalaleel, son of Cainan,
**37** die seun van Metushelag, die seun van Hanokh, die seun van Yered, die seun van Mahalal'el, die seun van Kenan,
**38** son of Enos, son of Seth, son of Adam, son of God.
**38** die seun van Enosh, die seun van Shet, die seun van Adam, die seun van God.

# Luke 4

**1** Then Jesus returned from the Jordan, full of the Holy Spirit, and was led by the Spirit in the wilderness
**1** Yeshua, vol van die Gees van Afsondering, het teruggekeer van die Yarden af en is deur die Gees in die wildernis ingelei,
**2** for 40 days to be tempted by the Devil. He ate nothing during those days, and when they were over, He was hungry.
**2** waar Hy veertig dae lank deur die valse aanklaer getoets is. Hy het niks geëet in dié dae nie en na afloop van dié tydperk, was Hy honger.
**3** The Devil said to Him, "If You are the Son of God, tell this stone to become bread."
**3** Die teëstander sê vir Hom: "As Jy die Seun van God is, sê vir hierdie klip om brood te word."
**4** But Jesus answered him, "It is written: **Man must not live on bread alone.**"
**4** Yeshua antwoord en sê vir hom: "Dit is geskrywe dat die mens nie van brood alleen sal lewe nie, maar van elke verklaring van God."
**5** So he took Him up and showed Him all the kingdoms of the world in a moment of time.
**5** Die teëstander vat Hom op teen 'n hoë berg (hoë punt van menslike ambisie) en wys Hom al die koninkryke van die wêreld in 'n oogwink
**6** The Devil said to Him, "I will give You their splendor and all this authority, because it has been given over to me, and I can give it to anyone I want.
**6** en die teëstander sê vir Hom: "Ek sal vir Jou al hierdie outoriteit en eer, lof en aanbidding gee, want dit is aan my oorgegee en ek gee dit aan wie ek wil.
**7** If You, then, will worship me, all will be Yours."
**7** As Jy voor my neerval in aanbidding, sal alles Joune wees."
**8** And Jesus answered him, "It is written: **Worship the Lord your God, and serve Him only.**"
**8** Yeshua antwoord en sê vir hom: "Daar is geskrywe: 'Jy moet הוהי, jou God, aanbid en Hom alleen dien'."
**9** So he took Him to Jerusalem, had Him stand on the pinnacle of the temple, and said to Him, "If You are the Son of God, throw Yourself down from here.
**9** Hy bring Hom na Yerushalayim en laat Hom staan op die hoogste punt van die tempel en sê vir Hom: "As Jy die Seun van God is, gooi Jouself hiervandaan af,
**10** For it is written: **He will give His angels orders concerning you, to protect you,**
**10** want daar is geskrywe: 'Hy sal Sy engele bevel gee aangaande U om U te beskerm;
**11** and **they will support you with their hands, so that you will not strike your foot against a stone.**"
**11** hulle sal U op die hande dra sodat U nie U voet teen 'n klip stamp nie'."
**12** And Jesus answered him, "It is said: **Do not test the Lord your God.**"

**12** Yeshua antwoord en sê vir hom: “Dit is gesê: ‘Jy mag יהוה, jou God, nie toets nie’.”
**13** After the Devil had finished every temptation, he departed from Him for a time.
**13** Toe die teëstander klaar was met al sy versoekings, het hy van Sy Teenwoordigheid af weggegaan vir ’n tyd.
**14** Then Jesus returned to Galilee in the power of the Spirit, and news about Him spread throughout the entire vicinity.
**14** Yeshua het in die krag van die Gees na die Galil teruggegaan en ’n verslag oor Hom het deur die hele streek uitgegaan
**15** He was teaching in their synagogues, being acclaimed by everyone.
**15** en Hy het in hulle byeenkomste geleer en almal het Hom geloof.
**16** He came to Nazareth, where He had been brought up. As usual, He entered the synagogue on the Sabbath day and stood up to read.
**16** Hy kom in Natzeret waar Hy groot geword het en soos Hy gewoond was, gaan Hy op die Shabbat na die bymekaarkomplek en staan op om te lees
**17** The scroll of the prophet Isaiah was given to Him, and unrolling the scroll, He found the place where it was written:
**17** en die boekrol van die profeet Yesha’yahu is aan Hom gegee en toe Hy die boekrol oopmaak, vind Hy die plek waar geskrywe is:
**18 The Spirit of the Lord is on Me, because He has anointed Me to preach good news to the poor. He has sent Me to proclaim freedom to the captives and recovery of sight to the blind, to set free the oppressed,**
**18** “Die Gees van יהוה is op My en as gevolg daarvan het Hy My gesalf met die doel om die goeie boodskap aan die armes te verkondig; Hy het My gestuur om die wat gebroke is van verstand, wil en emosie te genees; om aan die wat gevangenes is vryheid te verkondig en aan blindes herstel van sig; om die wat depressief is, te herstel met vergifnis en
**19 to proclaim the year of the Lord’s favor.**
**19** om ’n tydperk aanvaarbaar vir יהוה aan te kondig.”
**20** He then rolled up the scroll, gave it back to the attendant, and sat down. And the eyes of everyone in the synagogue were fixed on Him.
**20** Hy het die boekrol opgerol en aan die assistent gegee en gaan sit, maar die oë van almal in die bymekaarkomplek was vasgenael op Hom.
**21** He began by saying to them, “Today as you listen, this Scripture has been fulfilled.”
**21** Hy begin en sê vir hulle: “Vandag is hierdie Skrif in julle ore vervul.”
**22** They were all speaking well of Him and were amazed by the gracious words that came from His mouth, yet they said, “Isn’t this Joseph’s son? ”
**22** Almal het daartoe getuig en was verwonderd oor die woorde van onverdiende guns wat uit Sy mond kom en hulle sê: “Is Hy nie die seun van Yosef nie?”
**23** Then He said to them, “No doubt you will quote this proverb to Me:

'Doctor, heal yourself. So all we've heard that took place in Capernaum, do here in Your hometown also.' "
23 Yeshua sê vir hulle: "Julle sal sonder twyfel vir My hierdie idioom aanhaal: 'Geneesheer, genees Uself!' Alles wat ons hoor wat U in K'far-Nagum gedoen het, doen dit hier in U tuisdorp ook."
24 He also said, "I assure you: No prophet is accepted in his hometown.
24 Hy sê ook: "Dit is waar, Ek sê vir julle, geen profeet is aanvaar in sy tuisdorp nie,
25 But I say to you, there were certainly many widows in Israel in Elijah's days, when the sky was shut up for three years and six months while a great famine came over all the land.
25 maar waarlik, Ek sê vir julle, daar was baie weduwees in Yisra'el in die tyd van Eliyahu toe die hemel toegesluit was vir drie jaar en ses maande, toe daar 'n groot hongersnood gekom het in die hele land
26 Yet Elijah was not sent to any of them — but to a widow at Zarephath in Sidon.
26 en Eliyahu is nie na een van hulle gestuur nie, maar na 'n weduwee in Tzarfat in Tzidon.
27 And in the prophet Elisha's time, there were many in Israel who had serious skin diseases, yet not one of them was healed — only Naaman the Syrian."
27 Daar was baie melaatses in Yisra'el in die tyd van die profeet Elisha en nie een van hulle is gereinig nie, behalwe Na'aman, die Arameër."
28 When they heard this, everyone in the synagogue was enraged.
28 Almal in die bymekaarkomplek is met woede gevul toe hulle dit hoor
29 They got up, drove Him out of town, and brought Him to the edge of the hill that their town was built on, intending to hurl Him over the cliff.
29 en hulle het opgestaan en Hom uit die stad uitgedryf en Hom gelei tot op die rand van die berg waarop hulle stad gebou is, om Hom van die rand af te gooi,
30 But He passed right through the crowd and went on His way.
30 maar Hy het in die middel, reg deur hulle, geloop en weggegaan.
31 Then He went down to Capernaum, a town in Galilee, and was teaching them on the Sabbath.
31 Hy het afgegaan na K'far-Nagum, 'n stad in die Galil en hulle op die Shabbat geleer
32 They were astonished at His teaching because His message had authority.
32 en hulle was verwonderd oor Sy lering, want Hy het met outoriteit gepraat.
33 In the synagogue there was a man with an unclean demonic spirit who cried out with a loud voice,
33 In die bymekaarkomplek was daar 'n man met 'n onrein demoniese gees en hy het met 'n harde stem geskree
34 "Leave us alone! What do You have to do with us, Jesus — Nazarene? Have

You come to destroy us? I know who You are — the Holy One of God! ”
**34** en gesê: “Los ons uit! Wat het Jy met ons te doen, Yeshua van Natzeret? Het jy gekom om ons uit te wis? Ek weet Wie Jy is: die Afgesonderde Een van God!”
**35** But Jesus rebuked him and said, “Be quiet and come out of him! ” And throwing him down before them, the demon came out of him without hurting him at all.
**35** Yeshua het dit bestraf en gesê: “Hou jou mond toe en gaan uit hom uit!” Die demoon het hom tussen hulle neergegooi en uit hom uitgegaan sonder om hom seer te maak.
**36** Amazement came over them all, and they kept saying to one another, “What is this message? For He commands the unclean spirits with authority and power, and they come out! ”
**36** ’n Verbaasdheid kom oor almal en hulle praat onder mekaar en sê: “Watter woord is dit: dat Hy met outoriteit en mag die vuil geeste beveel en hulle gaan uit!”
**37** And news about Him began to go out to every place in the vicinity.
**37** Daar het ’n verslag aangaande Hom uitgegaan na die ganse omliggende gebied.
**38** After He left the synagogue, He entered Simon’s house. Simon’s mother-in-law was suffering from a high fever, and they asked Him about her.
**38** Toe Hy uit die bymekaarkomplek uitgegaan het, het Hy in Shim’on se huis gekom. Shim’on se skoonmoeder het ’n baie hoë koors gehad en hulle het Hom gevra vir haar onthalwe
**39** So He stood over her and rebuked the fever, and it left her. She got up immediately and began to serve them.
**39** en Hy het oor haar gaan staan en die koors bestraf. Dit het haar verlaat en sy het onmiddellik opgestaan en hulle bedien.
**40** When the sun was setting, all those who had anyone sick with various diseases brought them to Him. As He laid His hands on each one of them, He would heal them.
**40** Toe die son ondergaan, het almal hulle siekes, wat met allerhande siektes siek was, na Hom toe gebring. Hy het op almal van hulle die hand gelê en hulle gesond gemaak
**41** Also, demons were coming out of many, shouting and saying, “You are the Son of God! ” But He rebuked them and would not allow them to speak, because they knew He was the Messiah.
**41** en demone het ook uit baie uitgegaan en geskree en gesê: “Jy is Die Gesalfde Een, die Seun van God!” Hy het hulle bestraf en hulle nie toegelaat om te sê dat hulle geweet het dat Hy Die Gesalfde Een is nie.
**42** When it was day, He went out and made His way to a deserted place. But the crowds were searching for Him. They came to Him and tried to keep Him from leaving them.
**42** Met die breking van die dag het Hy uitgegaan en na ’n eensame plek

vertrek en die mense het Hom gesoek en by Hom gekom en wou Hom teëhou sodat Hy nie vanuit hulle midde sou weggaan nie,
43 But He said to them, “I must proclaim the good news about the kingdom of God to the other towns also, because I was sent for this purpose.”
43 maar Yeshua het vir hulle gesê: “Dit is op My gelê om ook aan die ander stede die goeie boodskap van die Koninkryk van God te bring, want dit is waarom Ek gestuur is.”
44 And He was preaching in the synagogues of Galilee.
44 Hy het in die bymekaarkomplekke van die Galil die boodskap verkondig.

# Luke 5

1 As the crowd was pressing in on Jesus to hear God’s word, He was standing by Lake Gennesaret.
1 Dit het gebeur dat die skare mense rondom Hom bymekaargekom het om die Boodskap van God te hoor. Hy het langs die meer van Gennesar gestaan
2 He saw two boats at the edge of the lake; the fishermen had left them and were washing their nets.
2 en Hy het twee bote langs die meer gesien lê en die vissers wat van hulle afgekom het, was besig om die nette te was.
3 He got into one of the boats, which belonged to Simon, and asked him to put out a little from the land. Then He sat down and was teaching the crowds from the boat.
3 Hy het in een van die bote, wat aan Shim’on Kefa behoort het, geklim en hom gevra om ’n entjie van die land af weg te vaar en Hy het gaan sit en die mense vanuit die boot geleer.
4 When He had finished speaking, He said to Simon, “Put out into deep water and let down your nets for a catch.”
4 Toe Hy klaar gepraat het, sê Hy vir Shim’on: “Vaar uit na die diep water en laat julle nette sak vir ’n vangs.”
5 “Master,” Simon replied, “we’ve worked hard all night long and caught nothing! But at Your word, I’ll let down the nets.”
5 Shim’on antwoord en sê vir Hom: “Leermeester, ons het die hele nag hard gewerk en niks gevang nie, maar op U woord sal ek die net laat sak.”
6 When they did this, they caught a great number of fish, and their nets began to tear.
6 Toe hulle dit gedoen het, het hulle ’n baie groot hoeveelheid visse gevang, tot hulle net wou skeur
7 So they signaled to their partners in the other boat to come and help them; they came and filled both boats so full that they began to sink.
7 en hulle wys vir hulle medewerkers in die ander boot om hulle te kom help en toe hulle gekom het, het hulle altwee die bote so vol gemaak dat hulle amper gesink het.
8 When Simon Peter saw this, he fell at Jesus’ knees and said, “Go away from

me, because I’m a sinful man, Lord! ”
**8** Toe Shim’on Kefa dit sien, val hy neer by die voete van Yeshua en sê: “Ek smeek van U my Meester, gaan weg van my, want ek is ’n sondaar!”
**9** For he and all those with him were amazed at the catch of fish they took,
**9** ’n Diepe respek het hom en almal wat by hom was aangegryp, oor die hoeveelheid vis wat hulle gevang het
**10** and so were James and John, Zebedee’s sons, who were Simon’s partners. “Don’t be afraid,” Jesus told Simon. “From now on you will be catching people! ”
**10** en net so ook vir Ya’akov en Yoganan, die seuns van Zavdai, wat Shim’on se medewerkers was en Yeshua sê vir Shim’on: “Moenie bang wees nie; van nou af sal jy mense vang tot verlossing.”
**11** Then they brought the boats to land, left everything, and followed Him.
**11** Hulle het die bote aan land gebring, alles agtergelaat en Hom gevolg.
**12** While He was in one of the towns, a man was there who had a serious skin disease all over him. He saw Jesus, fell facedown, and begged Him: “Lord, if You are willing, You can make me clean.”
**12** Terwyl Yeshua in een van die dorpe was, kom daar ’n man, oortrek met melaatsheid en toe hy Yeshua sien, val hy op sy gesig en smeek Hom en sê: “My Meester, as U wil, kan U my reinig.”
**13** Reaching out His hand, He touched him, saying, “I am willing; be made clean,” and immediately the disease left him.
**13** Yeshua steek Sy hand uit en raak hom aan en sê: “Ek wil, wees gereinig!” In ’n oomblik het die melaatsheid van hom af weggegaan en hy was rein
**14** Then He ordered him to tell no one: “But go and show yourself to the priest, and offer what Moses prescribed for your cleansing as a testimony to them.”
**14** en Hy beveel hom om dit aan niemand te vertel nie, maar, sê Hy: “Gaan wys jouself aan die priester, vir hulle tot ’n getuienis en offer vir jou reiniging, net soos Moshe beveel het.”
**15** But the news about Him spread even more, and large crowds would come together to hear Him and to be healed of their sicknesses.
**15** Sy bekendheid het al hoe meer versprei en groot groepe mense het bymekaargekom om te luister na Hom en deur Hom van hulle siektes gesond gemaak te word,
**16** Yet He often withdrew to deserted places and prayed.
**16** maar Hy het Hom na verlate plekke onttrek en gebid.
**17** On one of those days while He was teaching, Pharisees and teachers of the law were sitting there who had come from every village of Galilee and Judea, and also from Jerusalem. And the Lord’s power to heal was in Him.
**17** Dit het op een van die dae toe Yeshua besig was om te leer en Fariseërs en leraars van die wet uit al die dorpe van die Galil, Y’hudah en uit Yerushalayim daar gesit het, gebeur dat die krag van יהוה om te genees daar was.
**18** Just then some men came, carrying on a mat a man who was paralyzed.

They tried to bring him in and set him down before Him.
**18** Manne het 'n verlamde man op 'n draagbaar gebring en hulle het 'n plek gesoek om hom in te bring en voor Hom neer te sit
**19** Since they could not find a way to bring him in because of the crowd, they went up on the roof and lowered him on the mat through the roof tiles into the middle of the crowd before Jesus.
**19** en toe hulle nie 'n pad kon vind om hom in te bring nie, as gevolg van die menigte mense, klim hulle op die dak en laat hom met die bed, deur die teëls, tussen hulle in, voor Yeshua afsak.
**20** Seeing their faith He said, "Friend, your sins are forgiven you."
**20** Toe Yeshua hulle vertroue sien, sê Hy vir die verlamde man: "Man, jou sondes is vir jou vergewe."
**21** Then the scribes and the Pharisees began to think: "Who is this man who speaks blasphemies? Who can forgive sins but God alone? "
**21** Die leraars van die wet en die Fariseërs het dit ernstig oordink en gesê: "Wie is Hy wat so kwaadpraat van God? Wie kan sondes vergewe behalwe God alleen?"
**22** But perceiving their thoughts, Jesus replied to them, "Why are you thinking this in your hearts?
**22** Yeshua het hulle gedagtes geken en Hy antwoord en sê vir hulle: "Wat bedink julle in jul gedagtes?
**23** Which is easier: to say, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Get up and walk'?
**23** Wat is makliker, om te sê: 'Jou sondes is vir jou vergewe;' of om te sê: 'Staan op en loop?'
**24** But so you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" — He told the paralyzed man, "I tell you: Get up, pick up your mat, and go home."
**24** Sodat julle egter kan sien dat die Seun van die mens outoriteit het om op aarde sondes te vergewe," sê Hy vir die verlamde man: "Ek sê vir jou, staan op, tel jou draagbaar op en gaan na jou huis toe."
**25** Immediately he got up before them, picked up what he had been lying on, and went home glorifying God.
**25** Hy staan toe onmiddellik voor hulle op, tel die draagbaar waarop hy gelê het op en gaan na sy huis toe terwyl hy God loof.
**26** Then everyone was astounded, and they were giving glory to God. And they were filled with awe and said, "We have seen incredible things today! "
**26** Verwondering het almal aangegryp. Hulle het God geloof, is met respekvolle vrees vervul en het gesê: "Ons het vandag wonders gesien."
**27** After this, Jesus went out and saw a tax collector named Levi sitting at the tax office, and He said to him, "Follow Me! "
**27** Ná hierdie dinge het Yeshua uitgegaan en 'n belastinggaarder, met die naam van Levi, by die belastinghuis sien sit en vir hom gesê: "Volg My"
**28** So, leaving everything behind, he got up and began to follow Him.

**28** Hy het alles agtergelaat, opgestaan en Hom gevolg.
**29** Then Levi hosted a grand banquet for Him at his house. Now there was a large crowd of tax collectors and others who were guests with them.
**29** Levi het 'n groot ontvangs vir Hom in sy huis gegee en daar was 'n groot skare belastinggaarders en ander wat saam met hulle aan tafel aangesit het.
**30** But the Pharisees and their scribes were complaining to His disciples, "Why do you eat and drink with tax collectors and sinners? "
**30** Die leraars van die wet en die Fariseërs het by Sy studentevolgelinge gekla en gesê: "Waarom eet en drink julle saam met die belastinggaarders en sondaars?"
**31** Jesus replied to them, "The healthy don't need a doctor, but the sick do.
**31** Yeshua antwoord hulle en sê: "Die wat gesond is, het die dokter nie nodig nie, maar die wat siek is of siek word.
**32** I have not come to call the righteous, but sinners to repentance."
**32** Ek het nie gekom om onskuldiges te roep nie, maar sondaars tot erkenning, berou en omkeer."
**33** Then they said to Him, "John's disciples fast often and say prayers, and those of the Pharisees do the same, but Yours eat and drink."
**33** Hulle sê vir Hom: "Waarom vas en bid Yoganan se studentevolgelinge getrou; so ook dié van die Fariseërs, maar U s'n eet en drink?"
**34** Jesus said to them, "You can't make the wedding guests fast while the groom is with them, can you?
**34** Hy sê vir hulle: "Kan julle die bruidshulp dan laat vas solank as die Bruidegom by hulle is?
**35** But the time will come when the groom will be taken away from them — then they will fast in those days."
**35** Daar kom egter 'n tyd wanneer die Bruidegom van hulle af weggevat sal word; dan sal hulle vas, in daardie tyd."
**36** He also told them a parable: "No one tears a patch from a new garment and puts it on an old garment.
Otherwise, not only will he tear the new, but also the piece from the new garment will not match the old.
**36** Hy het vir hulle 'n vergelykende storie vertel: "Niemand skeur 'n strook van 'n nuwe kleed af en sit dit op 'n ou kleed as die nuwe wat hy geskeur het nie ooreenkom met die oue nie.
**37** And no one puts new wine into old wineskins. Otherwise, the new wine will burst the skins, it will spill, and the skins will be ruined.
**37** Niemand gooi nuwe wyn in ou leersakke nie; anders sal die nuwe wyn die sakke skeur en dit sal uitloop en die sakke sal ook vernietig wees,
**38** But new wine should be put into fresh wineskins.
**38** maar nuwe wyn moet in nuwe sakke gegooi word en altwee word bewaar.
**39** And no one, after drinking old wine, wants new, because he says, 'The old is better.' "
**39** Niemand wat ou wyn gedrink het, wil dadelik nuwe wyn hê nie, want hy

sê: 'Die oues is soet'."

# Luke 6

**1** On a Sabbath, He passed through the grainfields. His disciples were picking heads of grain, rubbing them in their hands, and eating them.
**1** Dit was op die Shabbat dat Yeshua deur die graan geloop het. Sy studentevolgelinge het are gepluk en met hulle hande uitgevryf en geëet.
**2** But some of the Pharisees said, "Why are you doing what is not lawful on the Sabbath? "
**2** Sommige van die Fariseërs sê vir hulle: "Hoekom doen julle dit wat nie toegelaat is om op die Shabbat gedoen te word nie?"
**3** Jesus answered them, "Haven't you read what David and those who were with him did when he was hungry —
**3** Yeshua antwoord hulle en sê: "Het julle nie gelees wat Dawid gedoen het toe hy honger was nie, hy en die wat by hom was,
**4** how he entered the house of God, and took and ate the sacred bread, which is not lawful for any but the priests to eat? He even gave some to those who were with him."
**4** hoe hy in die huis van God ingegaan en die brode van die tafel van הודיר gevat en geëet het en ook aan die wat by hom was, gegee het, wat nie reg was dat hulle dit mag eet nie, maar net die priesters alleen?"
**5** Then He told them, "The Son of Man is Lord of the Sabbath."
**5** Hy sê vir hulle: "Die Seun van die mens is die Meester van die Shabbat."
**6** On another Sabbath He entered the synagogue and was teaching. A man was there whose right hand was paralyzed.
**6** Dit het gebeur op 'n ander Shabbat dat Hy weer in die bymekaarkomplek ingegaan en geleer het en daar was 'n man en sy regterhand was uitgedroog.
**7** The scribes and Pharisees were watching Him closely, to see if He would heal on the Sabbath, so that they could find a charge against Him.
**7** Die leraars van die wet en die Fariseërs het Hom dopgehou, of Hy op die Shabbat sou gesond maak sodat hulle Hom kon beskuldig,
**8** But He knew their thoughts and told the man with the paralyzed hand, "Get up and stand here." So he got up and stood there.
**8** maar Hy het hulle planne geken en sê vir die man met die verdorde hand: "Kom hier na die middel toe" en hy het daar kom staan.
**9** Then Jesus said to them, "I ask you: Is it lawful on the Sabbath to do what is good or to do what is evil,
to save life or to destroy it? "
**9** Yeshua sê vir hulle: "Ek vra vir julle wat is reg om op die Shabbat te doen: om goed te doen of kwaad; om 'n lewe te red of te vernietig?"
**10** After looking around at them all, He told him, "Stretch out your hand." He did so, and his hand was restored.
**10** Hy het na hulle almal gekyk en vir hom gesê: "Maak reguit jou hand en hy

steek dit uit en sy hand is herstel, soos die ander een,
**11** They, however, were filled with rage and started discussing with one another what they might do to Jesus.
**11** maar hulle is met jaloesie vervul en het onder mekaar bespreek wat hulle met Yeshua moet doen.
**12** During those days He went out to the mountain to pray and spent all night in prayer to God.
**12** Dit het in daardie dae gebeur dat Yeshua uitgegaan het na 'n berg om te bid en Hy was die hele nag in gebed tot God
**13** When daylight came, He summoned His disciples, and He chose 12 of them — He also named them apostles:
**13** en toe dit dag geword het, het Hy Sy studentevolgelinge na Hom toe geroep en twaalf uit hulle gekies, wat Hy afgevaardigdes genoem het:
**14** Simon, whom He also named Peter, and Andrew his brother; James and John; Philip and Bartholomew;
**14** Shim'on, wat Hy Kefa genoem het en Andréas, sy broer; Ya'akov en Yoganan; Filippos en die seun van Bar-)Talmai;
**15** Matthew and Thomas; James the son of Alphaeus, and Simon called the Zealot;
**15** Mattityahu en T'oma; Ya'akov die seun van Halfai en Shim'on wat Yweraar genoem word;
**16** Judas the son of James, and Judas Iscariot, who became a traitor.
**16** Y'hudah, die seun van Ya'akov en Y'hudah van K'riot, wat die verraaier geword het.
**17** After coming down with them, He stood on a level place with a large crowd of His disciples and a great number of people from all Judea and Jerusalem and from the seacoast of Tyre and Sidon.
**17** Yeshua het saam met hulle afgeklim en in die vallei gaan staan en daar was 'n menigte van Sy studentevolgelinge en 'n groot menigte mense van die hele Y'hudah, Yerushalayim en van die kus van Tzor en Tzidon af
**18** They came to hear Him and to be healed of their diseases; and those tormented by unclean spirits were made well.
**18** wat gekom het om Sy boodskap te hoor en van hulle siektes gesond gemaak te word en ook die wat lastig geval was deur onrein geeste, is genees.
**19** The whole crowd was trying to touch Him, because power was coming out from Him and healing them all.
**19** Al wat die skare begeer het, was om aan Hom te raak omdat krag voortdurend uit Hom uitgegaan en almal gesond gemaak het.
**20** Then looking up at His disciples, He said: You who are poor are blessed, because the kingdom of God is yours.
**20** Toe slaan Hy sy oë op oor Sy studentevolgelinge en sê: "Uitermate gelukkig is julle, armes, want aan julle behoort die Koninkryk van God.
**21** You who are now hungry are blessed, because you will be filled. You who

now weep are blessed, because you will laugh.
**21** Uitermate gelukkig is julle wat nou huil, want julle sal lag. Uitermate gelukkig is julle wat nou honger het, want julle sal versadig word.
**22** You are blessed when people hate you, when they exclude you, insult you, and slander your name as evil because of the Son of Man.
**22** Uitermate gelukkig is julle wanneer die mense julle haat en wanneer hulle julle verdeel, uitsluit, onteer en julle karakter en outoriteit verwerp as sleg, ter wille van die Seun van die mens.
**23** "Rejoice in that day and leap for joy! Take note — your reward is great in heaven, for this is the way their ancestors used to treat the prophets.
**23** Verheug jou in daardie dag en spring op van vreugde, want julle beloning is groot in die hemel, want hulle vaders het net so aan die profete gedoen!
**24** But woe to you who are rich, for you have received your comfort.
**24** Wee julle, rykes, want julle het jul vertroosting ontvang.
**25** Woe to you who are now full, for you will be hungry. Woe to you who are now laughing, for you will mourn and weep.
**25** Wee julle wat versadig is, want julle sal honger ly. Wee julle wat nou lag, want julle sal treur en huil.
**26** Woe to you when all people speak well of you, for this is the way their ancestors used to treat the false prophets.
**26** Wee julle wanneer die mense alles wat goed is van julle praat, want hulle vaders het die vals profete
net so behandel,
**27** "But I say to you who listen: Love your enemies, do what is good to those who hate you,
**27** maar Ek sê vir julle wat luister, julle moet jul vyande liefhê en goed doen aan dié wat julle haat.
**28** bless those who curse you, pray for those who mistreat you.
**28** Seën dié wat julle vervloek en bid oor die wat julle met geweld wegvat.
**29** If anyone hits you on the cheek, offer the other also. And if anyone takes away your coat, don't hold back your shirt either.
**29** Aan hom wat jou op die wang slaan, moet jy ook die ander een aanbied en aan hom wat jou klere vat, moet jy ook die bo-kleed nie weier nie.
**30** Give to everyone who asks you, and from one who takes your things, don't ask for them back.
**30** Gee aan almal wat jou iets vra en eis jou goed nie terug van hom wat dit vat nie.
**31** Just as you want others to do for you, do the same for them.
**31** Net soos julle wil hê dat die mense aan julle moet doen, net so moet julle ook aan hulle doen.
**32** If you love those who love you, what credit is that to you? Even sinners love those who love them.
**32** As julle dié liefhet wat julle liefhet, watter goedheid het julle, want die sondaars het ook dié lief wat vir hulle liefhet?

**33** If you do what is good to those who are good to you, what credit is that to you? Even sinners do that.
**33** As julle goed doen aan die wat julle goed behandel, watter goedheid het julle, want die sondaars doen ook dieselfde?
**34** And if you lend to those from whom you expect to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners to be repaid in full.
**34** As julle leen aan dié van wie julle hoop om terug te ontvang, watter soort goedheid het julle? Selfs die sondaars leen ook aan die sondaars, om dieselfde terug te ontvang.
**35** But love your enemies, do what is good, and lend, expecting nothing in return. Then your reward will be great, and you will be sons of the Most High. For He is gracious to the ungrateful and evil.
**35** Julle moet julle vyande liefhê en hulle goed behandel, uitleen en nie iemand se verwagting afsny nie en julle beloning sal groot wees en julle sal kinders van die Allerhoogste (Ha'Elyon) wees, want Hyself is welwillend teenoor ongelowiges en hulle wat boos is.
**36** Be merciful, just as your Father also is merciful.
**36** Gee liefdevol om, net soos julle Vader ook liefdevol omgee.
**37** "Do not judge, and you will not be judged. Do not condemn, and you will not be condemned. Forgive, and you will be forgiven.
**37** Julle moenie oordeel nie, dan sal julle nie geoordeel word nie. Julle moenie veroordeel nie, dan sal julle nie veroordeel word nie. Spreek vry en julle sal vrygespreek word.
**38** Give, and it will be given to you; a good measure — pressed down, shaken together, and running over — will be poured into your lap. For with the measure you use, it will be measured back to you."
**38** Gee en aan julle sal gegee word, 'n goeie maat wat ingestamp en oorlopend is, sal hulle in julle skoot gee, want met dieselfde maat waarmee julle meet, sal weer vir julle gemeet word."
**39** He also told them a parable: "Can the blind guide the blind? Won't they both fall into a pit?
**39** Hy het vir hulle 'n vergelykende storie vertel: "Is dit moontlik vir 'n blinde om 'n blinde te lei? Sal albei van hulle nie in 'n sloot val nie?
**40** A disciple is not above his teacher, but everyone who is fully trained will be like his teacher.
**40** Daar is nie 'n studentevolgeling groter as sy leermeester nie. Elkeen wat volmaak gemaak is, sal soos sy leermeester wees.
**41** "Why do you look at the speck in your brother's eye, but don't notice the log in your own eye?
**41** Hoekom merk jy die splinter op in die oog van jou broer, maar die balk in jou eie oog, is nie vir jou duidelik nie?
**42** Or how can you say to your brother, 'Brother, let me take out the speck that is in your eye,' when you yourself don't see the log in your eye? Hypocrite! First take the log out of your eye, and then you will see clearly to

take out the speck in your brother’s eye.
**42** Of hoe kan jy vir jou broer sê: ‘My broer, laat my toe om die splinter wat in jou oog is, uit te haal,’ maar let op, die plank wat in jou oog is, sien jy nie? Toneelspelers van ’n vals karakter, haal eers die plank uit jou oog uit, dan sal vir jou die vermoë gegee word om die splinter uit jou broeder se oog uit te haal.
**43** “A good tree doesn’t produce bad fruit; on the other hand, a bad tree doesn’t produce good fruit.
**43** Dit is nie ’n goeie boom wat slegte vrugte dra nie en ook nie ’n slegte boom wat goeie vrugte dra nie,
**44** For each tree is known by its own fruit. Figs aren’t gathered from thornbushes, or grapes picked from a bramble bush.
**44** want elke boom word geken aan sy vrugte omdat hulle nie vye pluk van dorings nie en hulle pluk ook nie druiwe van ’n bos nie.
**45** A good man produces good out of the good storeroom of his heart. An evil man produces evil out of the evil storeroom, for his mouth speaks from the overflow of the heart.
**45** Die goeie mens bring uit die goeie skat van sy verstand, wil en emosie te voorskyn wat goed is en die bose mens bring uit die bose skat van sy verstand, wil en emosie te voorskyn wat boos is, want uit die volheid van die verstand, wil en emosie praat die lippe.
**46** “Why do you call Me ‘Lord, Lord,’ and don’t do the things I say?
**46** Hoekom noem julle My: ‘My Meester, my Meester,’ en doen nie wat Ek sê nie?
**47** I will show you what someone is like who comes to Me, hears My words, and acts on them:
**47** Elke persoon wat na My toe kom, My boodskap gehoor het en dit doen; Ek sal julle wys soos wie hy is:
**48** He is like a man building a house, who dug deep and laid the foundation on the rock. When the flood came, the river crashed against that house and couldn’t shake it, because it was well built.
**48** hy is soos ’n man wat ’n huis bou, wat diep gegrawe en die fondament op die rots gelê het en toe daar ’n vloed kom slaan die vloed teen die huis aan en kon dit nie skud nie, want sy fondament was op die rots.
**49** But the one who hears and does not act is like a man who built a house on the ground without a foundation. The river crashed against it, and immediately it collapsed. And the destruction of that house was great! ”
**49** Hy wie dit hoor en dit nie doen nie, is soos ’n man wat ’n huis sonder fondament op die grond bou en toe die rivier daarteen slaan, het dit in ’n oomblik geval en die val van daardie huis was groot.”

# Luke 7

**1** When He had concluded all His sayings in the hearing of the people, He entered Capernaum.

**1** Nadat Hy klaar gepraat het met die mense, het Hy K'far-Nagum binnegegaan.

**2** A centurion's slave, who was highly valued by him, was sick and about to die.

**2** Die slaaf van 'n sekere kaptein oor 'n honderd, wat vir hom kosbaar was, was baie siek en het op sterwe gelê.

**3** When the centurion heard about Jesus, he sent some Jewish elders to Him, requesting Him to come and save the life of his slave.

**3** Hy het van Yeshua gehoor en oudstes van die Jode na Hom toe gestuur met die versoek dat Hy moes kom en die lewe van sy slaaf moes red.

**4** When they reached Jesus, they pleaded with Him earnestly, saying, "He is worthy for You to grant this,

**4** Toe hulle by Yeshua kom, het hulle Hom ernstig versoek en gesê: "Hy is waardig dat U dit vir hom doen,

**5** because he loves our nation and has built us a synagogue."

**5** want hy het ons volk lief en het self die bymekaarkomplek vir ons gebou."

**6** Jesus went with them, and when He was not far from the house, the centurion sent friends to tell Him, "Lord, don't trouble Yourself, since I am not worthy to have You come under my roof.

**6** Yeshua het saam met hulle gegaan, maar toe Hy nie ver van die huis af was nie, stuur die kaptein oor 'n honderd vriende na Hom om vir Hom te sê: "My Meester, moenie moeite doen nie, want ek is nie waardig dat U onder my dak inkom nie;

**7** That is why I didn't even consider myself worthy to come to You. But say the word, and my servant will be cured.

**7** daarom het ek my ook nie by regte geag om na U te gaan nie, maar sê 'n woord en my dienskneg sal gesond word,

**8** For I too am a man placed under authority, having soldiers under my command. I say to this one, 'Go! ' and he goes; and to another, 'Come! ' and he comes; and to my slave, 'Do this! ' and he does it."

**8** want ek is ook 'n man wat onder outoriteit gesit is en ek het soldate onder my en vir hierdie een sê ek: 'Gaan!' en hy gaan en vir 'n ander een: 'Kom!' en hy kom en vir my slaaf: 'Doen dit!' en hy doen dit."

**9** Jesus heard this and was amazed at him, and turning to the crowd following Him, He said, "I tell you, I have not found so great a faith even in Israel! "

**9** Toe Yeshua dit hoor, het Hy hom verwonder oor hom en Hy draai Hom om en sê vir die mense wat saam met Hom loop: "Ek sê vir julle, selfs nie in Yisra'el het Ek so 'n groot vertroue gekry nie."

**10** When those who had been sent returned to the house, they found the slave in good health.

**10** Toe die wat gestuur was, teruggaan in die huis, vind hulle die siek slaaf reeds gesond.
**11** Soon afterward He was on His way to a town called Nain. His disciples and a large crowd were traveling with Him.
**11** Dit het gebeur dat Hy, Sy studentevolgelinge en ’n skare mense saam met Hom, die volgende dag na ’n dorp met die naam van Na’in gegaan het.
**12** Just as He neared the gate of the town, a dead man was being carried out. He was his mother’s only son, and she was a widow. A large crowd from the city was also with her.
**12** Toe Hy die poort van die dorp nader, sien Hy daar word ’n dooie uitgedra, die enigste seun van sy moeder, ’n weduwee en baie mense van die dorp was saam met haar.
**13** When the Lord saw her, He had compassion on her and said, “Don’t cry.”
**13** Yeshua het haar gesien en het liefdevol omgegee vir haar en vir haar gesê: “Moenie huil nie!”
**14** Then He came up and touched the open coffin, and the pallbearers stopped. And He said, “Young man, I tell you, get up! ”
**14** Hy het nadergegaan, die draagbaar aangeraak en die draers het gaan staan en Hy sê: “Jongman, Ek sê vir jou, staan op!”
**15** The dead man sat up and began to speak, and Jesus gave him to his mother.
**15** Hy wat dood was het regop gesit, begin praat en Hy het hom vir sy moeder gegee.
**16** Then fear came over everyone, and they glorified God, saying, “A great prophet has risen among us,” and “God has visited His people.”
**16** Respekvolle vrees het almal aangegryp en hulle het God vereer, geloof en aanbid en gesê: “’n Groot profeet het tussen ons opgestaan en God het Sy volk besoek.”
**17** This report about Him went throughout Judea and all the vicinity.
**17** Hierdie boodskap aangaande Hom het uitgegaan in die hele Y’hudah en in die omliggende gebied.
**18** Then John’s disciples told him about all these things. So John summoned two of his disciples
**18** Die studentevolgelinge van Yoganan het hom oor al hierdie dinge ingelig
**19** and sent them to the Lord, asking, “Are You the One who is to come, or should we look for someone else? ”
**19** en Yoganan het twee van sy studentevolgelinge na hom toe geroep en hulle na Yeshua gestuur om te
vra: “Is U die Een wat sou kom, of moet ons vir ’n ander een wag?”
**20** When the men reached Him, they said, “John the Baptist sent us to ask You, ‘Are You the One who is to come, or should we look for someone else? ’ ”
**20** Die manne het by Hom gekom en vir Hom gesê: “Yoganan die Doper het ons na U gestuur en gevra: ‘Is U die Een wat sou kom, of moet ons vir ’n

ander Een wag?’”
**21** At that time Jesus healed many people of diseases, plagues, and evil spirits, and He granted sight to many blind people.
**21** In daardie uur het Hy baie mense genees van siektes, plae, bose geeste en aan baie blindes hulle sig gegee.
**22** He replied to them, “Go and report to John the things you have seen and heard: The blind receive their sight, the lame walk, those with skin diseases are healed, the deaf hear, the dead are raised, and the poor are told the good news.
**22** Yeshua antwoord en sê vir hulle: “Gaan vertel aan Yoganan alles wat julle gesien en gehoor het: hulle wat blind was, sien; hulle wat lam was, loop; hulle wat melaats was, word gereinig; hulle wat doof was, hoor; hulle wat dood was, staan op; aan hulle wat arm is, word die goeie boodskap verkondig
**23** And anyone who is not offended because of Me is blessed.”
**23** en geseënd is hy wat nie oor My aanstoot neem nie.”
**24** After John’s messengers left, He began to speak to the crowds about John: “What did you go out into the wilderness to see? A reed swaying in the wind?
**24** Nadat die boodskappers van Yoganan weggegaan het, begin Hy om vir die mense aangaande Yoganan te sê: “Wat het julle uitgegaan om in die wildernis te sien? ’n Riet wat deur die wind geskud word?
**25** What then did you go out to see? A man dressed in soft robes? Look, those who are splendidly dressed and live in luxury are in royal palaces.
**25** Wat het julle egter uitgegaan om te sien? ’n Man aangetrek in sagte klere? Let op, die wat eerbare klere het en in luuksheid leef, is in die huis van ’n koning.
**26** What then did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and far more than a prophet.
**26** Andersins, wat het julle uitgegaan om te sien? ’n Profeet? Ja, Ek sê vir julle, nog baie meer as ’n profeet!
**27** This is the one it is written about: **Look, I am sending My messenger ahead of You; he will prepare Your way before You.**
**27** Dit is hy van wie daar geskrywe is: ‘Let op, Ek stuur My boodskapper voor U Teenwoordigheid uit, wat U pad voor U voorberei.’
**28** I tell you, among those born of women no one is greater than John, but the least in the kingdom of God is greater than he.”
**28** Ek sê vir julle, onder die wat uit vroue gebore is, is daar geen profeet groter as Yoganan, die Doper, nie, maar die kleinste in die Koninkryk van God is groter as hy.”
**29** And when all the people, including the tax collectors, heard this, they acknowledged God’s way of righteousness, because they had been baptized with John’s baptism.
**29** Al die mense wat dit gehoor het, asook die belastinggaarders, het deurdat hulle hulle laat doop het met die doop van Yoganan, dit as reg verklaar,
**30** But since the Pharisees and experts in the law had not been baptized by

him, they rejected the plan of God for themselves.)
**30** maar die Fariseërs en die leraars van die wet het God se wil verwerp in hulle verstand, wil en emosie, want hulle is nie deur hom gedoop nie.
**31** “To what then should I compare the people of this generation, and what are they like?
**31** “Waarmee sal Ek daarom die mense van hierdie geslag vergelyk en soos wie is hulle?”
**32** They are like children sitting in the marketplace and calling to each other: We played the flute for you, but you didn’t dance; we sang a lament, but you didn’t weep!
**32** Hulle is net soos seuns wat in die strate sit en na hulle vriende roep en sê: ‘Ons het vir julle gesing en julle het nie gedans nie; ons het vir julle geskreeu en julle het nie gehuil nie,’
**33** For John the Baptist did not come eating bread or drinking wine, and you say, ‘He has a demon! ’
**33** want Yoganan, die Doper, het gekom en het nie brood geëet of wyn gedrink nie en julle sê: ‘Hy het ’n demoon.’
**34** The Son of Man has come eating and drinking, and you say, ‘Look, a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners! ’
**34** Die Seun van die mens het gekom en Hy eet en drink en julle sê: ‘Let op, dié Mens is ’n vraat en ’n wynsuiper, ’n vriend van belastinggaarders en sondaars.’
**35** Yet wisdom is vindicated by all her children.”
**35** Wysheid word regverdig deur sy werke.”
**36** Then one of the Pharisees invited Him to eat with him. He entered the Pharisee’s house and reclined at the table.
**36** Een van die Fariseërs het Hom genooi om by hom te eet en Hy het in die huis van die Fariseër gegaan en aan tafel gaan skuinslê.
**37** And a woman in the town who was a sinner found out that Jesus was reclining at the table in the Pharisee’s house. She brought an alabaster jar of fragrant oil
**37** ’n Vrou in die stad, ’n sondares, wat agtergekom het dat Hy in die Fariseër se huis bly, het ’n albaste fles met geparfumeerde olie gebring
**38** and stood behind Him at His feet, weeping, and began to wash His feet with her tears. She wiped His feet with the hair of her head, kissing them and anointing them with the fragrant oil.
**38** en agter Hom by sy voete gaan staan en gehuil en Sy voete begin natmaak met haar trane en hulle afgedroog met die hare op haar kop en sy het Sy voete gesoen en met gegeurde olie gesalf.
**39** When the Pharisee who had invited Him saw this, he said to himself, “This man, if He were a prophet, would know who and what kind of woman this is who is touching Him — she’s a sinner! ”
**39** Toe die Fariseër wat Hom genooi het, dit sien, het hy in homself gedink en gesê: “As Hy ’n profeet was, sou Hy geweet het wie sy, wat Hom aanraak, is

en wat haar reputasie as sondares is."
**40** Jesus replied to him, "Simon, I have something to say to you." "Teacher," he said, "say it."
**40** Yeshua antwoord en sê vir hom: "Shim'on, Ek het iets om aan jou te sê." Hy sê vir hom: "Leermeester, sê dit."
**41** "A creditor had two debtors. One owed 500 denarii, and the other 50.
**41** Yeshua sê vir hom: "Twee skuldenaars het 'n landeienaar geld geskuld; die een het vyf honderd denarii geskuld en die ander een vyftig,
**42** Since they could not pay it back, he graciously forgave them both. So, which of them will love him more? "
**42** maar hulle kon dit nie betaal nie en hy het albei vrygeskeld. Wie sê jy, sal daarvolgens, hom die meeste liefhê?"
**43** Simon answered, "I suppose the one he forgave more." "You have judged correctly," He told him.
**43** Shim'on antwoord en sê: "Ek veronderstel dié een wie hy die meeste vrygeskeld het" en Hy antwoord hom: "Jy het reg geoordeel."
**44** Turning to the woman, He said to Simon, "Do you see this woman? I entered your house; you gave Me no water for My feet, but she, with her tears, has washed My feet and wiped them with her hair.
**44** Hy draai na die vrou toe en sê vir Shim'on: "Sien jy hierdie vrou? Ek het in jou huis ingekom; jy het nie water vir My voete gegee nie, maar sy het met haar trane My voete natgemaak en met die hare van haar kop afgedroog.
**45** You gave Me no kiss, but she hasn't stopped kissing My feet since I came in.
**45** Jy het My nie 'n soen gegee nie, maar let op, vandat sy ingekom het, het sy nie opgehou om My voete te soen nie.
**46** You didn't anoint My head with olive oil, but she has anointed My feet with fragrant oil.
**46** Jy het nie My kop met olyfolie gesalf nie, maar sy het My voete met gegeurde olie gesalf;
**47** Therefore I tell you, her many sins have been forgiven; that's why she loved much. But the one who is forgiven little, loves little."
**47** daarom sê Ek vir jou dat haar baie sondes vergewe is, want sy het baie liefgehad, maar hy vir wie 'n bietjie vergewe is, het minder lief."
**48** Then He said to her, "Your sins are forgiven."
**48** Hy sê vir daardie vrou: "Jou sondes is vir jou vergewe."
**49** Those who were at the table with Him began to say among themselves, "Who is this man who even forgives sins? "
**49** Toe begin die wat aan tafel was, in hulleself sê: "Wie is hierdie wat selfs sondes vergewe?"
**50** And He said to the woman, "Your faith has saved you. Go in peace."
**50** Yeshua sê vir die vrou: "Jou vertroue het vir jou lewe gegee; gaan in vrede, vergenoegdheid, gesondheid en voorspoed."

# Luke 8

**1** Soon afterward He was traveling from one town and village to another, preaching and telling the good news of the kingdom of God. The Twelve were with Him,
**1** Dit was na hierdie dinge dat Yeshua rondgereis het deur stede en dorpe en Hy het die boodskap verkondig, die Koninkryk van God aangekondig en die twaalf was saam met Hom,
**2** and also some women who had been healed of evil spirits and sicknesses: Mary, called Magdalene seven demons had come out of her);
**2** asook vroue wat genees was van bose geeste en siektes: Miryam, wat van Migdala gekom het, uit wie sewe demone uitgegaan het,
**3** Joanna the wife of Chuza, Herod's steward; Susanna; and many others who were supporting them from their possessions.
**3** Yoganah, die vrou van Kuza, 'n kommissaris van Herodes, Shoshanah en baie ander wat Hom met hulle eie besittings bedien het.
**4** As a large crowd was gathering, and people were flocking to Him from every town, He said in a parable:
**4** Toe daar 'n groot groep mense vergader wat uit die verskillende stede na Hom toe gekom het, sê Hy vir hulle deur 'n vergelykende storie:
**5** "A sower went out to sow his seed. As he was sowing, some fell along the path; it was trampled on, and the birds of the sky ate it up.
**5** "'n Saaier het uitgegaan om sy saad te saai en terwyl hy saai, val sommige aan die kant van die pad en is vertrap en 'n voël het dit opgeëet.
**6** Other seed fell on the rock; when it sprang up, it withered, since it lacked moisture.
**6** Ander saad het op die rots geval en onmiddellik ontkiem en toe verdroog omdat dit geen vog gehad het nie.
**7** Other seed fell among thorns; the thorns sprang up with it and choked it.
**7** Ander saad het tussen die dorings geval en die dorings het saam gegroei en het dit versmoor.
**8** Still other seed fell on good ground; when it sprang up, it produced a crop: 100 times what was sown." As He said this, He called out, "Anyone who has ears to hear should listen! "
**8** Ander saad het in die goeie en uitstekende grond geval en ontkiem en honderdvoudige vrug gelewer." Nadat Hy dit gesê het, roep Hy uit: "Wie 'n oor het wat wil hoor, laat hom luister!"
**9** Then His disciples asked Him, "What does this parable mean? "
**9** Sy studentevolgelinge het Hom gevra en gesê: "Wat is hierdie vergelykende storie?"
**10** So He said, "The secrets of the kingdom of God have been given for you to know, but to the rest it is in parables, so that **Looking they may not see, and hearing they may not understand.**
**10** Hy antwoord: "Aan julle is gegee om die geheime van die Koninkryk van God te ken, maar met die ander word deur vergelykende stories gepraat

sodat hulle, kykende, nie sien nie en horende, nie verstaan nie.
**11** “This is the meaning of the parable: The seed is the word of God.
**11** Hierdie is die vergelykende storie: die saad is die boodskap van God.
**12** The seed along the path are those who have heard and then the Devil comes and takes away the word from their hearts, so that they may not believe and be saved.
**12** Dié langs die pad is hulle wat hoor. Daarna kom die vyand en vat die boodskap uit hulle verstand, wil en emosie weg sodat hulle nie vertrou en sal lewe nie.
**13** And the seed on the rock are those who, when they hear, welcome the word with joy. Having no root, these believe for a while and depart in a time of testing.
**13** Dié op die rots is hulle wat die boodskap met vreugde ontvang wanneer hulle dit hoor, maar hulle het geen wortel nie, aangesien hulle net vir ’n tyd vertrou en in die tyd van toetsing val hulle weg.
**14** As for the seed that fell among thorns, these are the ones who, when they have heard, go on their way and are choked with worries, riches, and pleasures of life, and produce no mature fruit.
**14** Wat in die dorings geval het, is die wat gehoor het en hulle gaan weg en word versmoor deur die bekommernisse, rykdom en begeertes van die wêreld en dra geen vrugte nie.
**15** But the seed in the good ground — these are the ones who, having heard the word with an honest and good heart, hold on to it and by enduring, bear fruit.
**15** Wat in die vrugbare grond val; dit is dié wat die boodskap met ’n skoon en goeie verstand, wil en emosie hoor en daaraan vashou en voortdurend vrugte dra met geduld.
**16** “No one, after lighting a lamp, covers it with a basket or puts it under a bed, but puts it on a lampstand so that those who come in may see its light.
**16** Niemand steek ’n lamp aan en bedek dit met ’n houer of sit dit onder ’n bed nie, maar hy sit dit op ’n lampstaander sodat almal wat inkom, die lig kan sien,
**17** For nothing is concealed that won’t be revealed, and nothing hidden that won’t be made known and come to light.
**17** want daar is niks bedek wat nie openbaar sal word nie, of weggesteek wat nie bekend sal word en openbaar word nie.
**18** Therefore take care how you listen. For whoever has, more will be given to him; and whoever does not have, even what he thinks he has will be taken away from him.”
**18** Wees daarom versigtig hoe julle luister, want wie ook al het, aan hom sal gegee word en elkeen wat nie het nie, van hom sal weggeneem word ook dit wat hy dink hy het.”
**19** Then His mother and brothers came to Him, but they could not meet with Him because of the crowd.

**19** Sy moeder en broers het na Hom toe gekom en weens die skare mense kon hulle nie met Hom praat nie.
**20** He was told, “Your mother and Your brothers are standing outside, wanting to see You.”
**20** Hulle sê vir Hom: “U moeder en U broers staan buite en wil U sien,”
**21** But He replied to them, “My mother and My brothers are those who hear and do the word of God.”
**21** maar Hy antwoord en sê vir hulle: “Hierdie is My moeder en My broers, hulle wat die boodskap van God hoor en dit doen.”
**22** One day He and His disciples got into a boat, and He told them, “Let’s cross over to the other side of the lake.” So they set out,
**22** Dit was op een van dié dae dat Hy en Sy studentevolgelinge in ’n boot geklim en Hy vir hulle gesê het: “Laat ons oorgaan na die oorkant van die meer.”
**23** and as they were sailing He fell asleep. Then a fierce windstorm came down on the lake; they were being swamped and were in danger.
**23** Terwyl hulle seil, het Yeshua geslaap en daar was ’n stormwind oor die meer en die boot was in gevaar om te sink.
**24** They came and woke Him up, saying, “Master, Master, we’re going to die! ” Then He got up and rebuked the wind and the raging waves. So they ceased, and there was a calm.
**24** Hulle het gekom en Hom wakker gemaak en gesê: “Ons Meester, ons Meester, ons word vernietig!” Hy het opgestaan en die wind en die golwe van die see bestraf en hulle het opgehou en daar het ’n kalmte gekom.
**25** He said to them, “Where is your faith? ” They were fearful and amazed, asking one another, “Who can this be? He commands even the winds and the waves, and they obey Him! ”
**25** Hy sê vir hulle: “Waar is julle vertroue?” Hulle was egter in respekvolle vrees en verwonderd en het vir mekaar gesê: “Wie is Hy dan dat Hy ook die winde en die water beveel en hulle gehoorsaam Hom!”
**26** Then they sailed to the region of the Gerasenes, which is opposite Galilee.
**26** Hulle het geseil en aangekom in die gebied van die Gadareners, wat oorkant die Galil is.
**27** When He got out on land, a demon-possessed man from the town met Him. For a long time he had worn no clothes and did not stay in a house but in the tombs.
**27** Toe Hy uitklim op die land, kom ’n sekere man uit die stad na Hom toe, wat vir ’n lang tyd ’n demoon in hom gehad het, geen klere gedra het nie en ook nie in ’n huis gebly het nie, maar by die grafte.
**28** When he saw Jesus, he cried out, fell down before Him, and said in a loud voice, “What do You have to do with me, Jesus, You Son of the Most High God? I beg You, don’t torment me! ”
**28** Toe hy Yeshua sien, skree hy uit en val voor Hom neer en sê met ’n harde stem: “Wat het ek met U te doen, Yeshua, Seun van die Allerhoogste God? Ek

smeek U, moet my nie straf nie,”
**29** For He had commanded the unclean spirit to come out of the man. Many times it had seized him, and though he was guarded, bound by chains and shackles, he would snap the restraints and be driven by the demon into deserted places.
**29** want Yeshua het die vuil gees beveel om uit die man uit te gaan. Dit was ’n lang tyd wat hy besete was en hulle het hom in kettings geboei en in voetboeie vasgemaak en hy het die kettings uitmekaar geruk en die demoon het hom na die wildernis gedryf.
**30** “What is your name? ” Jesus asked him. “Legion,” he said — because many demons had entered him.
**30** Yeshua vra vir hom: “Wat is jou outoriteit en karakter?” Hy antwoord: “Legio,” want baie demone het in hom ingegaan.
**31** And they begged Him not to banish them to the abyss.
**31** Hulle het Hom gesmeek dat Hy hulle nie sou beveel om in die bodemlose put in te gaan nie.
**32** A large herd of pigs was there, feeding on the hillside. The demons begged Him to permit them to enter the pigs, and He gave them permission.
**32** Daar was ’n groot trop varke wat op die berg gewei het en hulle smeek Hom dat Hy hulle sou toelaat om in hulle in te gaan en Hy het hulle toegelaat.
**33** The demons came out of the man and entered the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake and drowned.
**33** Die demone het uit die man uitgegaan, in die varke in en dadelik het die trop van die oorhangsel af in die meer ingestorm en verdrink.
**34** When the men who tended them saw what had happened, they ran off and reported it in the town and in the countryside.
**34** Toe die wagters sien wat gebeur het, het hulle gevlug en dit in die stad en in die omgewing gaan
vertel.
**35** Then people went out to see what had happened. They came to Jesus and found the man the demons had departed from, sitting at Jesus’ feet, dressed and in his right mind. And they were afraid.
**35** Die manne het uitgegaan om te sien wat gebeur het en hulle het by Yeshua gekom en die man, uit wie die demone uitgegaan het, gesien sit by Yeshua se voete, aangetrek en by sy verstand en hulle het respekvol gevrees.
**36** Meanwhile, the eyewitnesses reported to them how the demon-possessed man was delivered.
**36** Die wat dit gesien het, het aan hulle vertel hoe die een wat deur demone beheer is, bevry is
**37** Then all the people of the Gerasene region asked Him to leave them, because they were gripped by great fear. So getting into the boat, He returned.
**37** en al die Gadareners het Hom gevra om van hulle af weg te gaan, want ’n groot vrees het hulle aangegryp. Yeshua het in die boot geklim en

teruggegaan van hulle af weg.
**38** The man from whom the demons had departed kept begging Him to be with Him. But He sent him away and said,
**38** Die man wat bevry is van die demone, het egter gepleit om by Hom te kan bly, maar Yeshua het hom laat gaan en gesê:
**39** “Go back to your home, and tell all that God has done for you.” And off he went, proclaiming throughout the town all that Jesus had done for him.
**39** “Gaan terug na jou huis toe en vertel al die groot dinge wat God vir jou gedoen het.” Hy het gegaan en deur die hele stad verkondig watter groot dinge Yeshua vir hom gedoen het.
**40** When Jesus returned, the crowd welcomed Him, for they were all expecting Him.
**40** Toe Yeshua terugkom, het ’n groot skare mense Hom ontvang, want hulle het na Hom gesoek.
**41** Just then, a man named Jairus came. He was a leader of the synagogue. He fell down at Jesus’ feet and pleaded with Him to come to his house,
**41** ’n Man met die naam van Ya’ir, hoof van die bymekaarkomplek, het voor die voete van Yeshua neergeval en Hom versoek om na sy huis toe te kom,
**42** because he had an only daughter about 12 years old, and she was at death’s door. While He was going, the crowds were nearly crushing Him.
**42** want sy enigste dogter, van ongeveer twaalf jaar oud, het op sterwe gelê. Terwyl Yeshua saam met hom gegaan het, het ’n groot skare mense om Hom aangedruk
**43** A woman suffering from bleeding for 12 years, who had spent all she had on doctors yet could not be healed by any,
**43** en ’n sekere vrou, wat twaalf jaar lank bloedvloeiing gehad het en alles wat sy het aan dokters uitgegee het en deur niemand gesond gemaak kon word nie,
**44** approached from behind and touched the tassel of His robe. Instantly her bleeding stopped.
**44** het van agter af gekom en die bloulyn-soomtossel aan Sy kleed aangeraak en onmiddellik het haar vloei van bloed gestop.
**45** “Who touched Me? ” Jesus asked. When they all denied it, Peter said, “Master, the crowds are hemming You in and pressing against You.”
**45** Yeshua sê: “Wie het aan My geraak?” Toe almal dit ontken, sê Shim’on Kefa en die wat saam met hom was: “Ons Meester, die mense druk teen U aan en U sê: ‘Wie is dit wat aan My geraak het?’”
**46** “Someone did touch Me,” said Jesus. “I know that power has gone out from Me.”
**46** Hy sê: “Iemand het aan My geraak, want Ek weet dat krag vanaf My uitgegaan het.”
**47** When the woman saw that she was discovered, she came trembling and fell down before Him. In the presence of all the people, she declared the reason she had touched Him and how she was instantly cured.

**47** Toe die vrou sien dat dit nie Sy aandag ontsnap het nie, kom sy bang en val aanbiddend voor Hom neer en maak bekend voor al die mense waarom sy aan Hom geraak het en hoe sy onmiddellik gesond geword het.
**48** “Daughter,” He said to her, “your faith has made you well. Go in peace.”
**48** Yeshua sê vir haar: “Wees bemoedig, My dogter, jou vertroue het vir jou lewe gegee. Gaan in vrede, vergenoegdheid, gesondheid en voorspoed.”
**49** While He was still speaking, someone came from the synagogue leader’s house, saying, “Your daughter is dead. Don’t bother the Teacher anymore.”
**49** Terwyl Hy nog praat, kom daar ’n man van die huis van die hoof van die bymekaarkomplek af en sê vir hom: “U dogter is dood, moenie die Leermeester pla nie.”
**50** When Jesus heard it, He answered him, “Don’t be afraid. Only believe, and she will be made well.”
**50** Yeshua het dit gehoor en sê vir die vader van die meisie: “Moenie bang wees nie. Vertrou net en sy sal lewe.”
**51** After He came to the house, He let no one enter with Him except Peter, John, James, and the child’s father and mother.
**51** Yeshua het by die huis gekom en niemand toegelaat om saam met Hom in te gaan nie, behalwe Shim’on, Ya’akov, Yoganan en die vader en moeder van die meisie
**52** Everyone was crying and mourning for her. But He said, “Stop crying, for she is not dead but asleep.”
**52** en almal het gehuil en oor haar getreur, maar Yeshua sê: “Moenie huil nie; sy is nie dood nie, maar slaap.”
**53** They started laughing at Him, because they knew she was dead.
**53** Hulle het vir Hom gelag, want hulle het geweet dat sy dood is.
**54** So He took her by the hand and called out, “Child, get up! ”
**54** Hy het almal uitgestuur na buite en haar aan haar hand vasgehou en na haar geroep en gesê: “Dogtertjie, staan op!”
**55** Her spirit returned, and she got up at once. Then He gave orders that she be given something to eat.
**55** Haar gees het teruggekom en sy het onmiddellik opgestaan. Hy het hulle beveel om vir haar kos te gee
**56** Her parents were astounded, but He instructed them to tell no one what had happened.
**56** en haar ouers was verstom, maar Hy het hulle gewaarsku om aan niemand te sê wat gebeur het nie.

# Luke 9

**1** Summoning the Twelve, He gave them power and authority over all the demons, and power to heal diseases.
**1** Yeshua roep die twaalf en gee aan hulle krag en outoriteit oor al die demone en siektes om die siektes gesond te maak

**2** Then He sent them to proclaim the kingdom of God and to heal the sick.
**2** en Hy het hulle uitgestuur om die Koninkryk van God te verkondig en die siekes gesond te maak
**3** "Take nothing for the road," He told them, "no walking stick, no traveling bag, no bread, no money; and don't take an extra shirt.
**3** en vir hulle gesê: "Vat niks saam nie; geen staf of beursie vir die pad, of brood of geld nie en moenie twee kledingstukke by julle hê nie.
**4** Whatever house you enter, stay there and leave from there.
**4** In watter huis julle ook mag ingaan, bly dáár en gaan van dáár af uit
**5** If they do not welcome you, when you leave that town, shake off the dust from your feet as a testimony against them."
**5** en as iemand julle nie ontvang nie, wanneer julle van daardie stad af weggaan, skud die stof van julle voete af, tot 'n getuienis teen hulle."
**6** So they went out and traveled from village to village, proclaiming the good news and healing everywhere.
**6** Die afgevaardigdes het uitgegaan na die dorpe en stede en in elke plek die goeie boodskap verkondig en siekes gesond gemaak.
**7** Herod the tetrarch heard about everything that was going on. He was perplexed, because some said that John had been raised from the dead,
**7** Herodes, die heerser oor 'n kwart van die land, hoor toe van al die dinge wat deur Hom gedoen is en hy was verwonderd daaroor omdat sommige gesê het dat Yoganan uit die dode opgestaan het,
**8** some that Elijah had appeared, and others that one of the ancient prophets had risen.
**8** maar ander dat Eliyahu verskyn het en ander dat een van die ou profete opgestaan het.
**9** "I beheaded John," Herod said, "but who is this I hear such things about? " And he wanted to see Him.
**9** Herodes het gesê: "Yoganan het ek onthoof, maar wie is hierdie man van wie ek sulke dinge hoor?" Hy het begeer om Hom te sien.
**10** When the apostles returned, they reported to Jesus all that they had done. He took them along and
withdrew privately to a town called Bethsaida.
**10** Toe die afgevaardigdes terugkom, het hulle aan Yeshua alles wat hulle gedoen het vertel en Hy het hulle alleen na 'n verlate plek in die streek van Beit-Tzaidah gevat,
**11** When the crowds found out, they followed Him. He welcomed them, spoke to them about the kingdom of God, and cured those who needed healing.
**11** maar toe die mense dit te wete kom, het hulle Hom gevolg en Hy het hulle ontvang en met hulle gepraat oor die Koninkryk van God en die wat genesing nodig gehad het, gesond gemaak.
**12** Late in the day, the Twelve approached and said to Him, "Send the crowd away, so they can go into the surrounding villages and countryside to find

food and lodging, because we are in a deserted place here."
**12** Toe die dag einde se kant toe staan, kom Sy studentevolgelinge na Hom toe en sê vir Hom: "Stuur die mense weg sodat hulle na die dorpe en plase in die omtrek kan gaan om te oornag en vir hulleself kos kan kry, want ons is hier in 'n verlate plek."
**13** "You give them something to eat," He told them. "We have no more than five loaves and two fish," they said, "unless we go and buy food for all these people."
**13** Yeshua sê vir hulle: "Gee julle vir hulle kos," maar hulle sê: "Daar is nie meer as vyf brode en twee visse by ons nie, tensy ons kos gaan koop vir al hierdie mense,"
**14** For about 5,000 men were there.) Then He told His disciples, "Have them sit down in groups of about 50 each."
**14** want daar was omtrent vyf duisend mans, maar Hy sê vir Sy studentevolgelinge: "Laat hulle in groepe van vyftig sit."
**15** They did so, and had them all sit down.
**15** Sy studentevolgelinge het dit so gedoen en almal laat sit.
**16** Then He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, He blessed and broke them. He kept giving them to the disciples to set before the crowd.
**16** Yeshua vat die vyf brode en die twee visse, kyk op na die hemel, seën dit, breek dit en gee dit aan die studentevolgelinge om aan die mense voor te sit
**17** Everyone ate and was filled. Then they picked up 12 baskets of leftover pieces.
**17** en hulle het almal geëet en is versadig en hulle het twaalf (12) mandjies vol van die oortollige stukke opgetel.
**18** While He was praying in private and His disciples were with Him, He asked them, "Who do the crowds
say that I am? "
**18** Toe Hy alleen was, besig om te bid, was die studentevolgelinge by Hom en Hy vra hulle en sê: "Wie sê die mense is Ek?"
**19** They answered, "John the Baptist; others, Elijah; still others, that one of the ancient prophets has come back."
**19** Hulle antwoord en sê: "Yoganan, die Doper, ander weer Eliyahu, ander weer dat een van die ou profete opgestaan het."
**20** "But you," He asked them, "who do you say that I am? " Peter answered, "God's Messiah! "
**20** Hy sê vir hulle: "Maar julle, wie sê julle is Ek?" Shim'on antwoord en sê: "Die Gesalfde Een van God!"
**21** But He strictly warned and instructed them to tell this to no one,
**21** Hy het hulle ernstig gewaarsku om dit aan niemand te vertel nie.
**22** saying, "The Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders, chief priests, and scribes, be killed, and be raised the third day."
**22** Hy sê vir hulle: "Die Seun van die mens gaan baie ly en verwerp word deur

die oudstes, leierpriesters en leraars van die wet, hulle sal Hom vermoor en op die derde dag sal Hy opstaan."
**23** Then He said to them all, "If anyone wants to come with Me, he must deny himself, take up his cross daily, and follow Me.
**23** Hy sê voor almal: "Wie ook al agter My aan wil kom, moet homself ontken en sy kruis elke dag opneem en My volg,
**24** For whoever wants to save his life will lose it, but whoever loses his life because of Me will save it.
**24** want wie sy lewe wil red, sal dit vernietig, maar hy wie se lewe om My ontwil vernietig word, hy sal dit red,
**25** What is a man benefited if he gains the whole world, yet loses or forfeits himself?
**25** want watter voordeel is dit vir 'n mens as hy die hele wêreld verkry, maar sy lewe vernietig of verloor?
**26** For whoever is ashamed of Me and My words, the Son of Man will be ashamed of him when He comes in His glory and that of the Father and the holy angels.
**26** Wie hom ook al skaam vir My en My boodskap, vir hom sal die Seun van die mens Hom skaam wanneer Hy in die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van Sy Vader en van die afgesonderde engele kom.
**27** I tell you the truth: There are some standing here who will not taste death until they see the kingdom of God."
**27** Ek sê vir julle in waarheid: daar is sommige van die wat hier staan, wat die dood sekerlik nie sal smaak voordat hulle die Koninkryk van God gesien het nie."
**28** About eight days after these words, He took along Peter, John, and James and went up on the mountain to pray.
**28** Dit het omtrent agt dae ná hierdie boodskap gebeur dat Hy vir Kefa, Yoganan en Ya'akov saamgeneem het teen 'n berg op om te bid
**29** As He was praying, the appearance of His face changed, and His clothes became dazzling white.
**29** en terwyl Hy in gebed was, het die voorkoms van Sy gesig verander en Sy klere het glansend wit geword.
**30** Suddenly, two men were talking with Him — Moses and Elijah.
**30** Let op, twee manne het met Hom gepraat, hulle was Moshe en Eliyahu.
**31** They appeared in glory and were speaking of His death, which He was about to accomplish in Jerusalem.
**31** Hulle het in die Gemanifesteerde Teenwoordigheid verskyn en oor Sy weggaan, wat in Yerushalayim vervul sou word, gepraat,
**32** Peter and those with him were in a deep sleep, and when they became fully awake, they saw His glory and the two men who were standing with Him.
**32** maar Kefa en die wat saam met hom was, was deur die slaap en het met moeite wakker geword en Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid gesien en

die twee manne wat by Hom staan.
**33** As the two men were departing from Him, Peter said to Jesus, “Master, it’s good for us to be here! Let us make three tabernacles: one for You, one for Moses, and one for Elijah” — not knowing what he said.
**33** Terwyl hulle van Hom weggaan, sê Shim’on vir Yeshua: “Leermeester, dit is goed dat ons hier is; laat ons dan drie tente maak, een vir U, vir Moshe een en een vir Eliyahu.” Hy het nie geweet wat hy sê nie.
**34** While he was saying this, a cloud appeared and overshadowed them. They became afraid as they entered the cloud.
**34** Nadat hy dit gesê het, kom daar ’n wolk en vorm ’n tent rondom hulle en hulle het bang geword toe hulle Moshe en Eliyahu in die wolk sien ingaan.
**35** Then a voice came from the cloud, saying: This is My Son, the Chosen One; listen to Him!
**35** Daar kom ’n Stem uit die wolk wat sê: “Hierdie is My Seun vir Wie Ek lief is; luister na Hom!”
**36** After the voice had spoken, only Jesus was found. They kept silent, and in those days told no one what they had seen.
**36** Ná die stem, was Yeshua alleen en hulle het stilgebly en aan niemand in daardie dae enige iets vertel van wat hulle gesien het nie.
**37** The next day, when they came down from the mountain, a large crowd met Him.
**37** Dit het gebeur dat, toe hulle die volgende dag van die berg afkom, ’n groot skare mense Hom ontmoet.
**38** Just then a man from the crowd cried out, “Teacher, I beg You to look at my son, because he’s my only child.
**38** ’n Man roep vanuit die mense en sê: “Leermeester, ek smeek U, herstel my seun tot my, want hy is my enigste.
**39** Often a spirit seizes him; suddenly he shrieks, and it throws him into convulsions until he foams at the mouth; wounding him, it hardly ever leaves him.
**39** ’n Gees kom skielik oor hom en hy gil onverwags en kners op sy tande en hy word siek en dit gaan moeilik van hom af weg wanneer dit hom aanval
**40** I begged Your disciples to drive it out, but they couldn’t.”
**40** en ek het U studentevolgelinge gesmeek om hom uit te dryf en hulle kon nie.”
**41** Jesus replied, “You unbelieving and rebellious generation! How long will I be with you and put up with you? Bring your son here.”
**41** Yeshua antwoord en sê: “O, korrupte geslag sonder vertroue, hoe lank sal Ek by julle wees en julle verdra? Bring jou seun hier.”
**42** As the boy was still approaching, the demon knocked him down and threw him into severe convulsions. But Jesus rebuked the unclean spirit, cured the boy, and gave him back to his father.
**42** Toe hy naderkom aan Hom, gooi die demoon hom neer en laat hom inmekaartrek en Yeshua het die vuil gees bestraf, die seun genees en hom

aan sy vader teruggegee.
**43** And they were all astonished at the greatness of God. While everyone was amazed at all the things He was doing, He told His disciples,
**43** Almal was verwonderd oor die majesteit van God. Toe almal verwonderd was oor alles wat Yeshua gedoen het, sê Hy vir Sy studentevolgelinge:
**44** "Let these words sink in: The Son of Man is about to be betrayed into the hands of men."
**44** "Laat die boodskap insink wat ek in julle ore gee, want die Seun van die mens gaan oorgegee word in die hande van die mense."
**45** But they did not understand this statement; it was concealed from them so that they could not grasp it, and they were afraid to ask Him about it.
**45** Hulle het egter nie verstaan wat gesê is nie omdat dit vir hulle verborge was sodat hulle dit nie sou verstaan nie en hulle was bang om Hom iets te vra daaroor.
**46** Then an argument started among them about who would be the greatest of them.
**46** Daar het 'n debat onder hulle ontstaan oor wie van hulle die grootste was,
**47** But Jesus, knowing the thoughts of their hearts, took a little child and had him stand next to Him.
**47** maar Yeshua, wat die oorwegings van hulle verstand, wil en emosie geken het, neem 'n seun en laat dié by Hom staan
**48** He told them, "Whoever welcomes this little child in My name welcomes Me. And whoever welcomes Me welcomes Him who sent Me. For whoever is least among you — this one is great."
**48** en sê vir hulle: "Wie dan 'n kind soos hierdie ontvang in My Karakter en Outoriteit (Naam), ontvang My en wie My ontvang, ontvang Hom wat My gestuur het, want wie die kleinste onder julle almal is, hy sal groot wees."
**49** John responded, "Master, we saw someone driving out demons in Your name, and we tried to stop him because he does not follow us."
**49** Yoganan antwoord en sê: "Ons Meester, ons het iemand gesien wat in U Karakter en Outoriteit (Naam) 'n demoon uitdryf en ons het hom verbied omdat hy U nie saam met ons volg nie."
**50** "Don't stop him," Jesus told him, "because whoever is not against you is for you."
**50** Yeshua sê vir hulle: "Moet hom nie verbied nie, want wie nie teen julle is nie, is vir julle."
**51** When the days were coming to a close for Him to be taken up, He determined to journey to Jerusalem.
**51** Toe die dae van Sy opgaan nader kom, het Hy Homself voorberei om na Yerushalayim te gaan
**52** He sent messengers ahead of Him, and on the way they entered a village of the Samaritans to make preparations for Him.
**52** en boodskappers voor Hom uitgestuur. Hulle het vertrek en in 'n dorp in Shomron ingegaan om vir Hom voor te berei

**53** But they did not welcome Him, because He determined to journey to Jerusalem.
**53** en hulle het Hom nie ontvang nie omdat Hy op pad was Yerushalayim toe.
**54** When the disciples James and John saw this, they said, “Lord, do You want us to call down fire from heaven to consume them? ”
**54** Toe Sy studentevolgelinge, Ya’akov en Yoganan, dit sien, sê hulle: “Ons Meester, wil U hê ons moet vuur van die hemel af roep en hulle verteer, net soos Eliyahu gedoen het?”
**55** But He turned and rebuked them,
**55** Hy draai Hom om en bestraf hulle en sê: “Julle weet nie van watter gees julle is nie,
**56** and they went to another village.
**56** want die Seun van die mens het nie gekom om die mense se lewens te vernietig nie, maar om lewe te gee.” Hulle het na ’n ander dorp gereis en
**57** As they were traveling on the road someone said to Him, “I will follow You wherever You go! ”
**57** terwyl hulle op pad was, sê iemand vir Hom: “My Meester, ek sal saam met U gaan, waar U ook mag gaan!”
**58** Jesus told him, “Foxes have dens, and birds of the sky have nests, but the Son of Man has no place to lay His head.”
**58** Toe sê Yeshua vir hom: “Die jakkalse het gate en die voëls van die hemel het neste, maar die Seun van die mens het geen plek waar Hy Sy kop kan neerlê nie.”
**59** Then He said to another, “Follow Me.” “Lord,” he said, “first let me go bury my father.”
**59** Hy sê vir ’n ander een: “Kom, volg My,” maar hy antwoord: “My Meester, laat my toe om eers my vader te gaan begrawe.”
**60** But He told him, “Let the dead bury their own dead, but you go and spread the news of the kingdom of God.”
**60** Yeshua sê vir hom: “Laat die dooies hulle eie dooies begrawe, maar gaan jy en kondig die Koninkryk van God aan.”
**61** Another also said, “I will follow You, Lord, but first let me go and say good-bye to those at my house.”
**61** ’n Ander een sê vir Hom: “My Meester, ek sal U volg, maar laat my eers toe om tot siens te sê aan die kinders wat in my huis is.”
**62** But Jesus said to him, “No one who puts his hand to the plow and looks back is fit for the kingdom of God.”
**62** Yeshua antwoord hom: “Niemand wat sy hand aan die ploeg of juk slaan en agtertoe kyk, is waardig vir die Koninkryk van God nie.”

# Luke 10

**1** After this, the Lord appointed 70 others, and He sent them ahead of Him in pairs to every town and place where He Himself was about to go.

**1** Ná hierdie dinge het Yeshua sewentig ander aangestel vanuit Sy studentevolgelinge en hulle twee-twee voor Hom uitgestuur na elke stad en plek waarheen Hy voorberei het om te gaan.
**2** He told them: "The harvest is abundant, but the workers are few. Therefore, pray to the Lord of the harvest to send out workers into His harvest.
**2** Hy sê vir hulle: "Die oes is groot en die werkers is min. Bid daarvolgens die Meester van die oes om arbeiders in Sy oes uit te stuur.
**3** Now go; I'm sending you out like lambs among wolves.
**3** Let op, gaan! Ek stuur julle soos lammers tussen wolwe.
**4** Don't carry a money-bag, traveling bag, or sandals; don't greet anyone along the road.
**4** Neem geen beurs of reissak of sandale nie en groet niemand op die pad nie,
**5** Whatever house you enter, first say, 'Peace to this household.'
**5** maar in watter huis julle ook al mag ingaan, sê eers: 'Vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid vir hierdie huis'
**6** If a son of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you.
**6** en as daar 'n seun van vrede (harmonie) is, sal julle vrede op hom rus; anders sal dit na julle toe terugkom.
**7** Remain in the same house, eating and drinking what they offer, for the worker is worthy of his wages. Don't be moving from house to house.
**7** Bly dan in dieselfde huis en eet en drink wat hulle het, want die werker verdien sy loon. Moenie wissel van huis tot huis nie
**8** When you enter any town, and they welcome you, eat the things set before you.
**8** en in watter stad julle ook mag ingaan en hulle ontvang julle, eet wat aan julle voorgesit word
**9** Heal the sick who are there, and tell them, 'The kingdom of God has come near you.'
**9** en genees die siekes wat daarin is en sê vir hulle: 'Die Koninkryk van God is naby julle,'
**10** When you enter any town, and they don't welcome you, go out into its streets and say,
**10** maar in watter stad julle ook al ingaan en hulle jul nie ontvang nie, gaan uit in sy strate en sê:
**11** 'We are wiping off as a witness against you even the dust of your town that clings to our feet. Know this for certain: The kingdom of God has come near.'
**11** 'Die stof wat uit julle stad aan ons vassit, vee ons vir julle af; meer nog moet julle dit weet: dat die Koninkryk van God naby julle gekom het.'
**12** I tell you, on that day it will be more tolerable for Sodom than for that town.
**12** Ek sê vir julle: vir S'dom sal dit meer uithoudbaar wees in dié dag as vir daardie stad.

**13** “Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the miracles that were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes!
**13** Wee jou, Korazin! Wee jou, Beit-Tzaidah! Want as die kragtige dade in Tzor en Tzidon gebeur het wat in julle plaasgevind het, het hulle lankal in sak en as gesit, hulle sonde besef en berou gehad,
**14** But it will be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment than for you.
**14** maar vir Tzor en Tzidon sal dit in die oordeel meer uithoudbaar wees as vir julle.
**15** And you, Capernaum, will you be exalted to heaven? No, you will go down to Hades!
**15** Vir jou, K’far-Nagum, wat tot die hemel toe verhoog is, jy sal tot Sh’ol toe afgegooi word.
**16** Whoever listens to you listens to Me. Whoever rejects you rejects Me. And whoever rejects Me rejects the One who sent Me.”
**16** Wie na julle luister, luister na My en wie julle verwerp, verwerp My en wie My verwerp, verwerp Hom wat My gestuur het.”
**17** The Seventy returned with joy, saying, “Lord, even the demons submit to us in Your name.”
**17** Die sewentig wat Hy gestuur het, het met vreugde teruggekom en gesê: “Ons Meester, selfs die demone is onderworpe aan ons in U Karakter en Outoriteit (Naam).”
**18** He said to them, “I watched Satan fall from heaven like a lightning flash.
**18** Hy sê egter vir hulle: “Ek het die teëstander soos ’n weerligstraal uit die hemel sien val.
**19** Look, I have given you the authority to trample on snakes and scorpions and over all the power of the enemy; nothing will ever harm you.
**19** Let op, Ek het vir julle die outoriteit gegee om op slange en skerpioene te trap en oor al die krag van die vyand en niks sal julle skade doen nie.
**20** However, don’t rejoice that the spirits submit to you, but rejoice that your names are written in heaven.”
**20** Meer nog, julle moenie bly wees dat die demone aan julle onderworpe is nie, maar wees bly dat julle name in die hemel opgeskryf is.”
**21** In that same hour He rejoiced in the Holy Spirit and said, “I praise You, Father, Lord of heaven and earth, because You have hidden these things from the wise and the learned and have revealed them to infants. Yes, Father, because this was Your good pleasure.
**21** Op daardie oomblik het Yeshua deur die Gees van Afsondering gespring van vreugde en gesê: “Ek dank U, My Vader, Meester van die hemel en die aarde, dat U hierdie dinge weggesteek het vir wyse en slim mense en dit aan kinders openbaar het. Ja, My Vader, want so was dit U wil.”
**22** All things have been entrusted to Me by My Father. No one knows who the Son is except the Father, and who the Father is except the Son, and anyone to

whom the Son desires to reveal Him."
**22** Hy het Hom omgedraai na Sy studentevolgelinge en vir hulle gesê: "Alles is aan My oorgegee deur My Vader en niemand weet wie die Seun is nie, behalwe die Vader en wie die Vader is nie, behalwe die Seun en hý aan wie die Seun dit wil openbaar."
**23** Then turning to His disciples He said privately, "The eyes that see the things you see are blessed!
**23** Hy draai na Sy studentevolgelinge alleen en sê vir hulle: "Uitermate gelukkig is die oë wat sien wat julle sien,
**24** For I tell you that many prophets and kings wanted to see the things you see yet didn't see them; to hear the things you hear yet didn't hear them."
**24** want Ek sê vir julle, baie profete en konings het begeer om te sien wat julle sien en het dit nie gesien nie en om te hoor wat julle hoor en het dit nie gehoor nie."
**25** Just then an expert in the law stood up to test Him, saying, "Teacher, what must I do to inherit eternal life? "
**25** Let op, 'n sekere leraar van die wet het opgestaan om Hom te toets en gesê: "Leermeester, wat moet ek doen om die ewige lewe te erf?"
**26** "What is written in the law? " He asked him. "How do you read it? "
**26** Yeshua sê vir hom: "Wat is in die wet geskryf? Hoe lees jy?"
**27** He answered: **Love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind;** and **your neighbor as yourself.**
**27** Hy antwoord en sê vir Hom: "Jy moet יהוה, jou God, liefhê vanuit jou hele verstand, wil en emosie en vanuit jou hele gees en vanuit al jou vermoëns en vanuit jou hele verbeelding en jou medemens net soos jouself."
**28** "You've answered correctly," He told him. "Do this and you will live."
**28** Yeshua sê vir hom: "Jy het reg geantwoord; doen dit en jy sal lewe."
**29** But wanting to justify himself, he asked Jesus, "And who is my neighbor? "
**29** Hy wou homself egter onskuldig verklaar en sê vir Hom: "En wie is my medemens?"
**30** Jesus took up the question and said: "A man was going down from Jerusalem to Jericho and fell into the hands of robbers. They stripped him, beat him up, and fled, leaving him half dead.
**30** Yeshua sê vir hom: "'n Sekere man het afgegaan vanaf Yerushalayim na Yerigo en boewe het hom aangeval, hom beroof, geslaan en hom half dood gelos en weggegaan.
**31** A priest happened to be going down that road. When he saw him, he passed by on the other side.
**31** Dit het gebeur dat 'n sekere priester met daardie pad afgekom het en toe hy hom sien, het hy verbygegaan
**32** In the same way, a Levite, when he arrived at the place and saw him, passed by on the other side.
**32** en net so het ook 'n Leviet by dié plek gekom en hom gesien en

verbygegaan,
**33** But a Samaritan on his journey came up to him, and when he saw the man, he had compassion.
**33** maar ’n sekere man van Shomron wat op reis was, het op hom afgekom en toe hy hom sien, het hy vir hom omgegee
**34** He went over to him and bandaged his wounds, pouring on olive oil and wine. Then he put him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him.
**34** en na hom toe gegaan, sy wonde verbind en olyfolie en wyn daarop gegooi. Hy het hom toe op sy eie dier geplaas en hom na ’n herberg gevat en vir hom gesorg.
**35** The next day he took out two denarii, gave them to the innkeeper, and said, ‘Take care of him. When I come back I’ll reimburse you for whatever extra you spend.’
**35** Toe hy die volgende oggend weggaan, haal hy twee denarii uit en gee dit aan die herbergier en sê vir hom: ‘Sorg vir hom en enige onkoste wat jy nog meer mag hê, sal ek jou betaal as ek terugkom.’
**36** “Which of these three do you think proved to be a neighbor to the man who fell into the hands of the robbers? ”
**36** Daarvolgens, wie van hierdie drie, dink jy, was die medemens van hom wat onder die boewe verval het?”
**37** “The one who showed mercy to him,” he said. Then Jesus told him, “Go and do the same.”
**37** Hy antwoord toe: “Hy wat vir hom omgegee het.” Yeshua sê vir hom: “Gaan en doen jy net so.”
**38** While they were traveling, He entered a village, and a woman named Martha welcomed Him into her home.
**38** Dit was terwyl hulle gereis het dat hulle in ’n sekere dorp gekom en ’n vrou met die naam van Marta Hom in haar huis ontvang het.
**39** She had a sister named Mary, who also sat at the Lord’s feet and was listening to what He said.
**39** Sy het ’n suster gehad met die naam van Miryam en dié het langs die voete van ons Meester gesit en na Sy boodskap geluister,
**40** But Martha was distracted by her many tasks, and she came up and asked, “Lord, don’t You care that my sister has left me to serve alone? So tell her to give me a hand.”
**40** maar Marta was baie besig om gereed te staan om te bedien. Sy kom toe na Hom toe en sê: “My Meester, gee U nie om dat my suster my alleen laat bedien nie? Sê dan vir haar dat sy my moet help.”
**41** The Lord answered her, “Martha, Martha, you are worried and upset about many things,
**41** Yeshua antwoord en sê vir haar: “Marta, Marta, jy is bekommerd en omgekrap oor baie dinge,
**42** but one thing is necessary. Mary has made the right choice, and it will not

be taken away from her.”
**42** maar een ding is nodig; Miryam het die voordelige deel vir haarself gekies, wat nie van haar weggeneem sal word nie.”

# Luke 11

**1** He was praying in a certain place, and when He finished, one of His disciples said to Him, “Lord, teach us to pray, just as John also taught his disciples.”
**1** Hy was op ’n sekere plek besig gewees om te bid. Nadat Hy klaar gebid het, het een van Sy studentevolgelinge vir Hom gevra: “Ons Meester, leer ons bid, soos Yoganan ook sy studentevolgelinge geleer het.”
**2** He said to them, “Whenever you pray, say: Father, Your name be honored as holy. Your kingdom come.
**2** Hy sê vir hulle: “Wanneer julle bid, sê: Ons Vader wat in die hemel is,
**3** Give us each day our daily bread.
**3** U Karakter en Outoriteit (Naam) bly afgesonderd; laat U Koninkryk kom; laat U besluite uitgevoer word, net soos in die hemel, so ook op die aarde; gee vir ons dié brood wat ons nodig het elke dag
**4** And forgive us our sins, for we ourselves also forgive everyone in debt to us. And do not bring us into temptation.”
**4** en vergewe ons ons sondes, want ons vergewe ook elkeen wat teenoor ons skuldig is en bring ons nie waar ons getoets word nie, maar bevry ons van die bose een.”
**5** He also said to them: “Suppose one of you has a friend and goes to him at midnight and says to him, ‘Friend, lend me three loaves of bread,
**5** Hy sê vir hulle: “Wie van julle het ’n vriend en sal om middernag na hom toe gaan en vir hom sê: ‘Vriend, leen my drie brode,
**6** because a friend of mine on a journey has come to me, and I don’t have anything to offer him.’
**6** want ’n vriend van my wat op reis was, het by my aangekom en ek het niks om aan hom voor te sit nie.’
**7** Then he will answer from inside and say, ‘Don’t bother me! The door is already locked, and my children and I have gone to bed. I can’t get up to give you anything.’
**7** Die aan die binnekant mag dalk antwoord en sê: ‘Moenie my pla nie; let op, die deur is al gesluit en my kinders is al saam met my in die bed; ek kan nie opstaan om vir jou te gee nie.’
**8** I tell you, even though he won’t get up and give him anything because he is his friend, yet because of his friend’s persistence, he will get up and give him as much as he needs.
**8** Ek sê vir julle, al sou hy nie opstaan en vir hom gee omdat hy sy vriend is nie, sal hy tog ter wille van sy volharding opstaan en hom gee soveel as wat hy nodig het.
**9** “So I say to you, keep asking, and it will be given to you. Keep searching,

and you will find. Keep knocking, and the door will be opened to you.
**9** Ek sê vir julle: hou aan vra en vir julle sal gegee word; hou aan soek en julle sal vind; hou aan klop en vir
julle sal oopgemaak word,
**10** For everyone who asks receives, and the one who searches finds, and to the one who knocks, the door will be opened.
**10** want elkeen wat aanhou vra, ontvang en hy wat aanhou soek, vind en vir hom wat aanhou klop, sal oopgemaak word.
**11** What father among you, if his son asks for a fish, will give him a snake instead of a fish?
**11** Watter vader hier sal, as sy seun brood vra, vir hom ’n klip gee; of in plaas van ’n vis, vir hom ’n slang gee;
**12** Or if he asks for an egg, will give him a scorpion?
**12** of as hy ’n eier vra, vir hom ’n skerpioen gee?
**13** If you then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will the heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask Him? ”
**13** As julle wat sleg is, weet om goeie geskenke vir julle kinders te gee, hoeveel te meer sal julle Vader die Gees van Afsondering vanaf die hemel gee aan die wat Hom vra?”
**14** Now He was driving out a demon that was mute. When the demon came out, the man who had been mute, spoke, and the crowds were amazed.
**14** Toe Hy ’n stommakende demoon uitgedryf het, was dit dat, toe die demoon uitgaan, die stom man gepraat het en die mense was verwonderd,
**15** But some of them said, “He drives out demons by Beelzebul, the ruler of the demons! ”
**15** maar sommige van hulle het gesê: “Deur Ba’al-Z’vuv, die heerser van die teëstanders, dryf Hy die demone uit.”
**16** And others, as a test, were demanding of Him a sign from heaven.
**16** Ander het Hom egter getoets en van Hom ’n teken uit die hemel verwag,
**17** Knowing their thoughts, He told them: “Every kingdom divided against itself is headed for destruction, and a house divided against itself falls.
**17** maar omdat Yeshua hulle gedagtes geken het, het Hy vir hulle gesê: “Elke realm wat teen homself verdeeld is, sal vernietig word en elke huis wat teen sy natuur verdeeld is, val.
**18** If Satan also is divided against himself, how will his kingdom stand? For you say I drive out demons by Beelzebul.
**18** As die teëstander teen homself verdeeld is, hoe kan sy koninkryk bly staan, want julle sê dat Ek deur
Ba’al-Z’vuv die demone uitdryf?
**19** And if I drive out demons by Beelzebul, who is it your sons drive them out by? For this reason they will be your judges.
**19** Indien Ek deur Ba’al-Z’vuv die duiwels uitdryf, deur wie dryf julle seuns hulle uit? Hulle sal daarom julle regters wees,

**20** If I drive out demons by the finger of God, then the kingdom of God has come to you.
**20** maar as Ek deur die vinger van God die duiwels uitdryf, dan het die Koninkryk van God naby julle gekom.
**21** When a strong man, fully armed, guards his estate, his possessions are secure.
**21** Wanneer ’n sterk man, goed bewapen, sy huis bewaak, is sy besittings in vrede en oorvloed,
**22** But when one stronger than he attacks and overpowers him, he takes from him all his weapons he trusted in, and divides up his plunder.
**22** maar wanneer een kom wat sterker as hy is en hom oorwin, neem hy al sy wapens, waarop hy vertrou het, weg en deel sy buit uit.
**23** Anyone who is not with Me is against Me, and anyone who does not gather with Me scatters.
**23** Hy wat nie saam met My is nie, is teen My en hy wat nie saam met My bymekaarmaak nie, verstrooi.
**24** “When an unclean spirit comes out of a man, it roams through waterless places looking for rest, and not finding rest, it then says, ‘I’ll go back to my house where I came from.’
**24** Wanneer ’n vuil gees uit die mens uitgegaan het, gaan hy deur droë plekke en soek rus en as hy dit nie vind nie, sê hy: ‘Ek sal teruggaan na my huis vanwaar ek uitgegaan het.’
**25** And returning, it finds the house swept and put in order.
**25** As hy kom en dit uitgevee en in orde vind,
**26** Then it goes and brings seven other spirits more evil than itself, and they enter and settle down there. As a result, that man’s last condition is worse than the first.”
**26** dan gaan hy en bring sewe ander geeste, boser as hy self en hulle kom in en woon daar en die einde van daardie mens sal erger wees as die begin.”
**27** As He was saying these things, a woman from the crowd raised her voice and said to Him, “The womb that bore You and the one who nursed You are blessed! ”
**27** Terwyl Hy dit sê, het ’n vrou uit die mense met ’n harde stem vir Hom gesê: “Gelukkig is die baarmoeder wat U gedra het en die borste wat U gevoed het.”
**28** He said, “Even more, those who hear the word of God and keep it are blessed! ”
**28** Hy sê vir haar: “Gelukkig is hulle wat die boodskap van God hoor en dit doen.”
**29** As the crowds were increasing, He began saying: “This generation is an evil generation. It demands a sign, but no sign will be given to it except the sign of Jonah.
**29** Toe die skare saamdrom, begin Hy en sê: “Hierdie geslag is boos; dit soek na ’n teken en geen teken sal aan hul gegee word nie, behalwe die teken van

die profeet Yonah,
**30** For just as Jonah became a sign to the people of Nineveh, so also the Son of Man will be to this generation.
**30** want net soos Yonah 'n teken geword het vir die mense van Ninveh, so sal die Seun van die mens ook wees vir hierdie geslag.
**31** The queen of the south will rise up at the judgment with the men of this generation and condemn them, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and look — something greater than Solomon is here!
**31** Die koningin van die suide sal in die oordeel opstaan saam met die manne van hierdie geslag en hulle veroordeel, want sy het gekom van die eindes van die aarde af om die wysheid van Shlomo te hoor en let op, meer as Shlomo is hier!
**32** The men of Nineveh will rise up at the judgment with this generation and condemn it, because they repented at Jonah's proclamation, and look — something greater than Jonah is here!
**32** Die manne van Ninveh sal in die oordeel opstaan saam met hierdie geslag en dit veroordeel, want hulle het deur die verkondiging van Yonah berou gehad en verander en let op, meer as Yonah is hier!
**33** "No one lights a lamp and puts it in the cellar or under a basket, but on a lampstand, so that those who come in may see its light.
**33** Niemand steek 'n lamp op en sit dit in 'n geheime plek of sit dit onder die mandjie nie, maar op die lampstaander sodat dié wat inkom, sy lig kan sien.
**34** Your eye is the lamp of the body. When your eye is good, your whole body is also full of light. But when it is bad, your body is also full of darkness.
**34** Die lamp van die liggaam is die oog. As jou oog dan helder is, is jou hele liggaam ook verlig, maar as dit boos is, is jou liggaam vol duisternis.
**35** Take care then, that the light in you is not darkness.
**35** Wees versigtig dat die lig in jou nie duisternis is nie.
**36** If, therefore, your whole body is full of light, with no part of it in darkness, it will be entirely illuminated, as when a lamp shines its light on you."
**36** As jou hele liggaam dan vol lig is en nie enige deel het wat donker is nie, sal dit heeltemal helder wees en net soos 'n helder lamp vir jou lig gee."
**37** As He was speaking, a Pharisee asked Him to dine with him. So He went in and reclined at the table.
**37** Terwyl Hy praat, het 'n sekere Fariseër Hom genooi om by hom te kom eet en Hy het ingegaan en aan tafel gaan skuinslê.
**38** When the Pharisee saw this, he was amazed that He did not first perform the ritual washing before dinner.
**38** Toe die Fariseër dit sien, was hy verwonderd omdat Hy nie voor die maaltyd eers gewas het nie,
**39** But the Lord said to him: "Now you Pharisees clean the outside of the cup and dish, but inside you are full of greed and evil.
**39** maar Yeshua sê vir hom: "Nou, julle Fariseërs, julle maak die buitekant van

die beker en die bord skoon, maar aan die binnekant is julle vol verkragting en boosheid.
**40** Fools! Didn't He who made the outside make the inside too?
**40** Dwase, het Hy wat die buitekant gemaak het, nie die binnekant ook gemaak nie?
**41** But give from what is within to the poor, and then everything is clean for you.
**41** Nogtans, wat jy ook al het, gee dit as aalmoese en let op, alles sal vir jou rein wees.
**42** "But woe to you Pharisees! You give a tenth of mint, rue, and every kind of herb, and you bypass justice and love for God. These things you should have done without neglecting the others.
**42** Tog, wee julle, Fariseërs, want julle gee tiendes van kruisement, wynruit (dille) en elke soort krui en julle ignoreer die regverdige oordeel en die liefde van God. Hierdie dinge moet julle doen sonder om die ander na te laat.
**43** "Woe to you Pharisees! You love the front seat in the synagogues and greetings in the marketplaces.
**43** Wee julle, Fariseërs, want julle is lief vir die eersteklas sitplekke in die bymekaarkomplekke en vir die openbare groete op straat.
**44** "Woe to you! You are like unmarked graves; the people who walk over them don't know it."
**44** Wee julle, leraars van die wet en Fariseërs, toneelspelers van 'n vals karakter, want julle is net soos versteekte grafte en die mense wat daaroor loop, weet dit nie."
**45** One of the experts in the law answered Him, "Teacher, when You say these things You insult us too."
**45** Toe antwoord een van die kenners van die wet en sê vir Hom: "Leermeester, as U só praat, beledig U ons ook."
**46** Then He said: "Woe also to you experts in the law! You load people with burdens that are hard to carry, yet you yourselves don't touch these burdens with one of your fingers.
**46** Hy sê: "Wee julle ook, kenners van die wet, want julle oorlaai die mense met laste wat pynlik is om te dra en self verroer julle nie een vinger om te help nie.
**47** "Woe to you! You build monuments to the prophets, and your fathers killed them.
**47** Wee julle, want julle bou die grafte van die profete en julle vaders het hulle gedood.
**48** Therefore, you are witnesses that you approve the deeds of your fathers, for they killed them, and you build their monuments.
**48** Julle gee hierdeur getuienis van die dade van julle vaders en keur dit goed, want hulle het hul gedood en julle bou hulle grafte.
**49** Because of this, the wisdom of God said, 'I will send them prophets and apostles, and some of them they will kill and persecute,'

**49** Die wysheid van God het daarom ook gesê: 'Ek sal profete en afgevaardigdes na hulle stuur en van dié sal hulle doodmaak en vervolg
**50** so that this generation may be held responsible for the blood of all the prophets shed since the foundation of the world —
**50** sodat van hierdie geslag die bloed van al die profete wat vergiet is van die grondlegging van die wêreld af, opgeëis kan word.
**51** from the blood of Abel to the blood of Zechariah, who perished between the altar and the sanctuary. "Yes, I tell you, this generation will be held responsible.
**51** Vanaf die bloed van Hevel tot by die bloed van Z'kharyah wat doodgemaak is tussen die altaar en die Afgesonderde plek.' Ja, Ek sê vir julle, dit sal opgeëis word van hierdie geslag.
**52** "Woe to you experts in the law! You have taken away the key of knowledge! You didn't go in yourselves, and you hindered those who were going in."
**52** Wee julle, kenners van die wet, want julle het die sleutel van die kennis weggeneem. Self het julle nie ingegaan nie en julle het die wat wou ingaan, gekeer."
**53** When He left there, the scribes and the Pharisees began to oppose Him fiercely and to cross-examine Him about many things;
**53** Nadat Hy dit aan hulle gesê het, het die leraars van die wet en die Fariseërs begin om ernstig aanstoot
te neem aan Hom en Sy woorde verkleineer
**54** they were lying in wait for Him to trap Him in something He said.
**54** en bedrieglik teenoor Hom opgetree op baie maniere terwyl hulle gesoek het na iets uit Sy mond sodat hulle Hom kon beskuldig.

# Luke 12

**1** In these circumstances, a crowd of many thousands came together, so that they were trampling on one another. He began to say to His disciples first: "Be on your guard against the yeast of the Pharisees, which is hypocrisy.
**1** Terwyl 'n groot menigte van mense bymekaargekom het sodat hulle mekaar vertrap het, begin Yeshua om vir Sy studentevolgelinge te sê: "Eerstens moet julle versigtig wees onder julleself vir die suurdeeg van die Fariseërs, dit is, hulle vals toneelspel.
**2** There is nothing covered that won't be uncovered, nothing hidden that won't be made known.
**2** Daar is niks weggesteek wat nie openbaar sal word nie en geheim wat nie bekend sal word nie.
**3** Therefore, whatever you have said in the dark will be heard in the light, and what you have whispered in an ear in private rooms will be proclaimed on the housetops.
**3** Alles wat julle in die donker sal sê, sal in die lig gehoor word en wat julle in

die binnekamers in die ore gefluister het, sal op die dakke verkondig word,
**4** "And I say to you, My friends, don't fear those who kill the body, and after that can do nothing more.
**4** maar Ek sê vir julle, My vriende: moenie bang wees vir hulle wat die liggaam doodmaak en daarna niks meer kan doen nie,
**5** But I will show you the One to fear: Fear Him who has authority to throw people into hell after death. Yes, I say to you, this is the One to fear!
**5** maar Ek sal julle wys wie julle moet vrees: vrees Hom wat, nadat Hy doodgemaak het, die outoriteit het om in die hel te werp; ja, Ek sê vir julle, vrees Hom!
**6** Aren't five sparrows sold for two pennies? Yet not one of them is forgotten in God's sight.
**6** Word vyf mossies nie vir twee assarii verkoop nie? Nie een van hulle is voor God vergete nie,
**7** Indeed, the hairs of your head are all counted. Don't be afraid; you are worth more than many sparrows!
**7** maar selfs die hare van julle kop is almal getel. Wees dan nie bang nie: julle is meer werd as baie mossies.
**8** "And I say to you, anyone who acknowledges Me before men, the Son of Man will also acknowledge him before the angels of God,
**8** Ek sê vir julle: 'elkeen wat My sal erken voor die mense, hom sal die Seun van die mens ook erken voor die engele van God,
**9** but whoever denies Me before men will be denied before the angels of God.
**9** maar hy wat My ontken voor mense, sal ontken word voor die engele van God.
**10** Anyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but the one who blasphemes against the Holy Spirit will not be forgiven.
**10** Elkeen wat 'n woord teen die Seun van die mens sal sê, dit sal hom vergewe word, maar vir hom wat sleg gepraat het teen die Gees van Afsondering, sal dit nie vergewe word nie.'
**11** Whenever they bring you before synagogues and rulers and authorities, don't worry about how you should defend yourselves or what you should say.
**11** Wanneer hulle julle sal bring voor die vergaderings van die owerhede en die outoriteite, moet julle nie angstig wees oor hoe julle jul sal verdedig, of wat julle sal sê nie,
**12** For the Holy Spirit will teach you at that very hour what must be said."
**12** want die Gees van Afsondering sal julle in daardie oomblik leer wat julle moet sê."
**13** Someone from the crowd said to Him, "Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me."
**13** 'n Man uit die skare sê vir Hom: "Leermeester, sê vir my broer dat hy die erfenis met my moet deel."
**14** "Friend," He said to him, "who appointed Me a judge or arbitrator over

you? ”
**14** Yeshua sê egter vir hom: “Man, wie het My as regter of verdeler oor julle aangestel?”
**15** He then told them, “Watch out and be on guard against all greed because one’s life is not in the abundance of his possessions.”
**15** Hy sê vir Sy studentevolgelinge: “Wees versigtig vir begeerlikhede, want lewe bestaan nie uit die oorvloed van besittings nie.”
**16** Then He told them a parable: “A rich man’s land was very productive.
**16** Hy vertel vir hulle hierdie vergelykende storie: “ ’n Sekere ryk man se grond het baie voortgebring
**17** He thought to himself, ‘What should I do, since I don’t have anywhere to store my crops?
**17** en hy het by homself gedink en gesê: ‘Wat sal ek doen, want ek het geen plek waarin ek my oes kan bymekaarmaak nie?’
**18** I will do this,’ he said. ‘I’ll tear down my barns and build bigger ones and store all my grain and my goods there.
**18** Hy sê: ‘Dit sal ek doen: ek sal my skure afbreek en groter skure bou en ek sal al my opbrengste en my goed daarin bymekaarmaak
**19** Then I’ll say to myself, “You have many goods stored up for many years. Take it easy; eat, drink, and enjoy yourself.” ’
**19** en ek sal vir myself sê: “Jy, jy het baie goed wat gestoor is en wat baie jare sal hou; rus, eet, drink en wees vrolik.”’
**20** “But God said to him, ‘You fool! This very night your life is demanded of you. And the things you have prepared — whose will they be? ’
**20** God het egter vir hom gesê: ‘Jou dwaas, in hierdie nag sal jou gees van jou teruggeneem word en wat jy voorberei het, wie s’n sal dit wees?’
**21** “That’s how it is with the one who stores up treasure for himself and is not rich toward God.”
**21** So gaan dit met hom wat vir homself skatte bymekaarmaak en nie ryk is in God nie.”
**22** Then He said to His disciples: “Therefore I tell you, don’t worry about your life, what you will eat; or about the body, what you will wear.
**22** Hy het vir Sy studentevolgelinge gesê: “Ek sê daarom vir julle: moenie angstig wees oor julle lewe nie, oor wat julle sal eet, of oor julle liggaam, wat julle sal aantrek nie.
**23** For life is more than food and the body more than clothing.
**23** Die gees is belangriker as kos en die liggaam as klere.
**24** Consider the ravens: They don’t sow or reap; they don’t have a storeroom or a barn; yet God feeds them. Aren’t you worth much more than the birds?
**24** Let op die kraaie, want hulle saai nie en hulle oes nie; hulle het geen opgaarplek of skuur nie en tog voed God hulle. Hoeveel meer is julle nie werd as die voëls nie!
**25** Can any of you add a cubit to his height by worrying?
**25** Wie onder julle kan, deur ywerig te wees, een el by sy lengte bysit?

**26** If then you’re not able to do even a little thing, why worry about the rest?
**26** As julle dan nie eens die kleinste kan doen nie, waarom probeer julle vir julleself sorg in die ander dinge?
**27** “Consider how the wildflowers grow: They don’t labor or spin thread. Yet I tell you, not even Solomon in all his splendor was adorned like one of these!
**27** Let op hoe die lelies groei: hulle werk nie en hulle spin nie en Ek sê vir julle, selfs Shlomo in al sy eer en lof was nie aangetrek soos een van hulle nie.
**28** If that’s how God clothes the grass, which is in the field today and is thrown into the furnace tomorrow, how much more will He do for you — you of little faith?
**28** As God dan die gras van die veld, wat vandag daar is en môre in ’n oond gegooi word, so aantrek,
hoeveel keer beter is Hy nie vir julle nie, julle met min vertroue!
**29** Don’t keep striving for what you should eat and what you should drink, and don’t be anxious.
**29** Julle moet ook nie angstig wees oor wat julle sal eet of drink nie en julle moenie onrustig wees daaroor nie,
**30** For the Gentile world eagerly seeks all these things, and your Father knows that you need them.
**30** want al hierdie dinge soek die volke van die wêreld en julle Vader weet dat julle hierdie dinge nodig het.
**31** “But seek His kingdom, and these things will be provided for you.
**31** Soek in plaas daarvan die Koninkryk van God en al hierdie dinge sal vir julle bygesit word.
**32** Don’t be afraid, little flock, because your Father delights to give you the kingdom.
**32** Moenie bang wees nie, klein kuddetjie, want julle Vader het dit gewil om aan julle die Koninkryk te gee.
**33** Sell your possessions and give to the poor. Make money-bags for yourselves that won’t grow old, an inexhaustible treasure in heaven, where no thief comes near and no moth destroys.
**33** Verkoop julle besittings en gee aan die behoeftiges; maak vir julle beurse wat nie oud word nie, belê in die onfeilbare in die hemel, waar geen dief naby kom of mot dit vernietig nie,
**34** For where your treasure is, there your heart will be also.
**34** want waar julle rykdom is, daar sal julle gedagtes, wil en emosie ook wees.
**35** “Be ready for service and have your lamps lit.
**35** Laat julle heupe vasgegord wees en julle lampe aan die brand.
**36** You must be like people waiting for their master to return from the wedding banquet so that when he comes and knocks, they can open the door for him at once.
**36** Julle moet wees soos mense wat op hulle meester wag wanneer hy van die huwelik af terugkom sodat as hy kom en klop, hulle dadelik vir hom kan oopmaak.

**37** Those slaves the master will find alert when he comes will be blessed. I assure you: He will get ready, have them recline at the table, then come and serve them.
**37** Baie gelukkig is daardie slawe vir wie hulle meester waaksaam sal vind as hy kom. Dit is waar, Ek sê vir julle, hy sal sy heupe vasgord en hulle aan tafel laat skuinslê en hulle kom bedien
**38** If he comes in the middle of the night, or even near dawn, and finds them alert, those slaves are blessed.
**38** en as hy in die tweede of in die derde wagskof kom, gelukkig is daardie slawe wat hy só kry,
**39** But know this: If the homeowner had known at what hour the thief was coming, he would not have let his house be broken into.
**39** maar verstaan dít: as die eienaar van die huis geweet het in watter uur die dief sou kom, sou hy waaksaam gewees het en nie in sy huis laat inbreek het nie.
**40** You also be ready, because the Son of Man is coming at an hour that you do not expect."
**40** Net so moet julle ook gereed wees omdat die Seun van die mens in 'n oomblik kom wanneer julle dit nie verwag nie."
**41** "Lord," Peter asked, "are You telling this parable to us or to everyone? "
**41** Shim'on Kefa sê vir Hom: "Ons Meester, vertel U hierdie vergelykende storie vir ons of ook vir almal?"
**42** The Lord said: "Who then is the faithful and sensible manager his master will put in charge of his household servants to give them their allotted food at the proper time?
**42** Yeshua sê vir hom: "Wie is dan die betroubare en wyse bestuurder wat die meester oor sy huishouding sal aanstel om vir hulle hul deel op die regte tyd te gee?
**43** That slave whose master finds him working when he comes will be rewarded.
**43** Baie gelukkig is daardie slaaf vir wie sy meester, as hy kom, só besig sal vind.
**44** I tell you the truth: He will put him in charge of all his possessions.
**44** Waarlik, Ek sê vir julle, hy sal hom oor al sy besittings aanstel,
**45** But if that slave says in his heart, 'My master is delaying his coming,' and starts to beat the male and female slaves, and to eat and drink and get drunk,
**45** maar as daardie slaaf in sy hart sê: 'My meester neem tyd om te kom' en hy die diensknegte en diensmaagde begin slaan en begin eet, drink en dronk word,
**46** that slave's master will come on a day he does not expect him and at an hour he does not know. He will cut him to pieces and assign him a place with the unbelievers.
**46** dan sal die meester van daardie slaaf kom, op 'n dag dat hy dit nie verwag nie en in 'n oomblik dat hy dit nie weet nie en hy sal hom afsny en sy deel

bereken by dié sonder vertroue.
47 And that slave who knew his master's will and didn't prepare himself or do it will be severely beaten.
47 Daardie slaaf wat die wil van sy meester geken het en nie vir hom voorberei het volgens sy wil nie, sal met baie slae geslaan word,
48 But the one who did not know and did things deserving of blows will be beaten lightly. Much will be required of everyone who has been given much. And even more will be expected of the one who has been entrusted with more.
48 maar hy wat nie geweet het nie en gedoen het wat slae verdien, sal min geslaan word en elkeen aan wie baie gegee is, van hom sal baie terug verwag word en aan hom wie hulle baie toevertrou het, van hom sal hulle baie meer vra.
49 "I came to bring fire on the earth, and how I wish it were already set ablaze!
49 Ek het gekom om vuur op die aarde te gooi en Ek wens dat dit reeds gebrand het,
50 But I have a baptism to be baptized with, and how it consumes Me until it is finished!
50 maar Ek het 'n doop om mee gedoop te word en Ek is in 'n groot stryd totdat dit voltooi is!
51 Do you think that I came here to give peace to the earth? No, I tell you, but rather division!
51 Dink julle dat Ek gekom het om vrede in die wêreld te bring? Nee, Ek sê vir julle, eerder verdeeldheid,
52 From now on, five in one household will be divided: three against two, and two against three.
52 want van nou af sal daar verdeeldheid wees in 'n huis van vyf; drie teen twee en twee teen drie.
53 **They will be divided, father against son, son against father, mother against daughter, daughter against mother, mother-in-law against her daughter-in-law, and daughter-in-law against mother- in-law.**"
53 Die vader sal verdeeld wees teen die seun en die seun teen die vader; die moeder teen die dogter en die dogter teen die moeder; die skoonmoeder teen haar skoondogter en die skoondogter teen haar skoonmoeder."
54 He also said to the crowds: "When you see a cloud rising in the west, right away you say, 'A storm is coming,' and so it does.
54 Hy het ook vir die mense gesê: "Wanneer julle 'n wolk in die weste sien opkom, sê julle dadelik: 'Dit gaan reën' en dit is so;
55 And when the south wind is blowing, you say, 'It's going to be a scorcher! ' and it is.
55 wanneer die suidewind waai, sê julle: 'Dit sal warm wees' en dit is so.
56 Hypocrites! You know how to interpret the appearance of the earth and the sky, but why don't you know how to interpret this time?

**56** Toneelspelers van ’n vals karakter, die voorkoms van die aarde en die lug kan julle interpreteer, maar
hoe is dit dat julle hierdie tye nie kan interpreteer nie?
**57** “Why don’t you judge for yourselves what is right?
**57** Waarom onderskei julle nie ook vir julleself wat waarheid is nie?
**58** As you are going with your adversary to the ruler, make an effort to settle with him on the way. Then he won’t drag you before the judge, the judge hand you over to the bailiff, and the bailiff throw you into prison.
**58** Terwyl jy met jou aanklaer na die owerheid gaan, doen moeite op die pad om van hom af losgekoop te word sodat hy jou nie miskien voor die regter sleep en die regter jou oorgee aan die polisie en die polisie jou in die gevangenis gooi nie.
**59** I tell you, you will never get out of there until you have paid the last cent.”
**59** Ek sê vir jou, jy sal daar sekerlik nie uitkom voordat jy die laaste lepton (kleinste geldstukkie) ook betaal het nie.”

# Luke 13

**1** At that time, some people came and reported to Him about the Galileans whose blood Pilate had mixed with their sacrifices.
**1** In dieselfde tyd was daar mense wat Hom vertel het van die mense van die Galil, wie se bloed Pilatos gemeng het met hulle offers
**2** And He responded to them, “Do you think that these Galileans were more sinful than all Galileans because they suffered these things?
**2** en Yeshua antwoord en sê vir hulle: “Dink julle dat hierdie manne van die Galil groter sondaars was as almal van die Galil omdat dit met hulle gebeur het?
**3** No, I tell you; but unless you repent, you will all perish as well!
**3** Nee, Ek sê vir julle; inteendeel, as julle nie berou toon en omdraai nie, sal julle almal net so vernietig word.
**4** Or those 18 that the tower in Siloam fell on and killed — do you think they were more sinful than all the people who live in Jerusalem?
**4** Of daardie agttien wat dood is toe die toring van Shiloag op hulle geval het; dink julle dat hulle meer sondig was as al die mense wat in Yerushalayim bly?
**5** No, I tell you; but unless you repent, you will all perish as well! ”
**5** Nee, Ek sê vir julle; inteendeel, as julle nie berou toon en omdraai nie, sal julle almal net so doodgaan.”
**6** And He told this parable: “A man had a fig tree that was planted in his vineyard. He came looking for fruit on it and found none.
**6** Hy het hierdie vergelykende storie vertel: “’n Sekere man het ’n vyeboom gehad wat in sy wingerd geplant was en hy het gekom en vrugte daaraan gesoek en niks gekry nie.
**7** He told the vineyard worker, ‘Listen, for three years I have come looking for fruit on this fig tree and haven’t found any. Cut it down! Why should it even

waste the soil? ’
**7** Hy sê vir die wat die wingerd snoei: ‘Let op, vir drie jaar kom ek om vrugte aan hierdie vyeboom te soek en ek kry niks nie; kap hom uit. Hoekom moet hy nog die grond onvrugbaar maak?’
**8** “But he replied to him, ‘Sir, leave it this year also, until I dig around it and fertilize it.
**8** ’n Snoeier sê egter vir hom: ‘Meester, laat hom nog een jaar staan terwyl ek hom snoei en kompos gooi
**9** Perhaps it will bear fruit next year, but if not, you can cut it down.’ ”
**9** en miskien sal hy vrugte dra, anders kan u hom volgende jaar uitkap’.”
**10** As He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath,
**10** Terwyl Yeshua op die Shabbat in een van die bymekaarkomplekke geleer het,
**11** a woman was there who had been disabled by a spirit for over 18 years. She was bent over and could not straighten up at all.
**11** was daar ’n vrou wat agttien jaar lank ’n gees van siekte gehad het. Sy was inmekaargebuig en dit was vir haar onmoontlik om regop te kom.
**12** When Jesus saw her, He called out to her, “Woman, you are free of your disability.”
**12** Yeshua het haar gesien, haar geroep en vir haar gesê: “Vrou, jy is van jou stryd bevry.”
**13** Then He laid His hands on her, and instantly she was restored and began to glorify God.
**13** Hy het Sy hande op haar gelê en onmiddellik het sy regop gestaan en eer aan God gebring,
**14** But the leader of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the Sabbath, responded by telling the crowd, “There are six days when work should be done; therefore come on those days and be healed and not on the Sabbath day.”
**14** maar die hoof van die bymekaarkomplek, verontwaardig omdat Yeshua op die Shabbat gesond gemaak het, antwoord en sê vir die mense: “Daar is ses dae waarop ’n mens kan werk; kom dan op dié dae om gesond gemaak te word en nie op die Shabbat nie.”
**15** But the Lord answered him and said, “Hypocrites! Doesn’t each one of you untie his ox or donkey from the feeding trough on the Sabbath and lead it to water?
**15** Daarop antwoord Yeshua hom en sê: “Jou toneelspeler van ’n vals karakter, maak almal van julle nie op die Shabbat sy os of donkie van die krip af los en lei hom weg om te laat drink nie?
**16** Satan has bound this woman, a daughter of Abraham, for 18 years — shouldn’t she be untied from this bondage on the Sabbath day? ”
**16** Hierdie is egter ’n dogter van Avraham, wat die teëstander, let op, agttien jaar lank gebind het. Is dit teen die wet dat sy op die Shabbat bevry word van hierdie band?”

**17** When He had said these things, all His adversaries were humiliated, but the whole crowd was rejoicing over all the glorious things He was doing.
**17** Nadat Hy dit gesê het, het al sy teëstanders skaam geword en al die mense was verheug oor al die wonderwerke wat deur Sy hand gebeur het.
**18** He said, therefore, "What is the kingdom of God like, and what can I compare it to?
**18** Yeshua het gesê: "Soos wat is die Koninkryk van God en waarmee sal Ek dit vergelyk?
**19** It's like a mustard seed that a man took and sowed in his garden. It grew and became a tree, and the birds of the sky nested in its branches."
**19** Dit is soos 'n mosterdsaad wat 'n man gevat en in sy tuin geplant het en dit het gegroei en 'n groot boom geword en die voëls van die hemel het nes gemaak in sy takke."
**20** Again He said, "What can I compare the kingdom of God to?
**20** Weer het Yeshua gesê: "Waarmee sal Ek die Koninkryk van God vergelyk?
**21** It's like yeast that a woman took and mixed into 50 pounds of flour until it spread through the entire mixture."
**21** Dit is soos suurdeeg wat 'n vrou neem en in drie mate (13,5 liter) meel inwerk totdat dit heeltemal ingesuur is."
**22** He went through one town and village after another, teaching and making His way to Jerusalem.
**22** Hy het op Sy reis na Yerushalayim deur stede en dorpe gegaan en geleer.
**23** "Lord," someone asked Him, "are there few being saved? " He said to them,
**23** 'n Man vra vir Hom of daar dan min is wat die Lewe het.
**24** "Make every effort to enter through the narrow door, because I tell you, many will try to enter and won't be able
**24** Yeshua sê vir hulle: "Stry hard om in te gaan deur die smal poort, want, sê Ek vir julle, baie sal probeer om in te gaan en sal nie kan nie.
**25** once the homeowner gets up and shuts the door. Then you will stand outside and knock on the door, saying, 'Lord, open up for us! ' He will answer you, 'I don't know you or where you're from.'
**25** Die tyd kom wat die Meester van die huis sal opstaan en die deur sluit en julle sal buite staan en begin om aan die deur te klop en te sê: 'Ons Meester, ons Meester, maak vir ons oop.' Hy sal antwoord en vir julle sê: 'Ek weet nie waar julle vandaan is nie.'
**26** Then you will say, 'We ate and drank in Your presence, and You taught in our streets! '
**26** Dan sal julle begin sê: 'Ons het saam met U geëet en gedrink en U het op ons strate geleer.'
**27** But He will say, 'I tell you, I don't know you or where you're from. Get away from Me, all you workers of unrighteousness! '
**27** Hy sal vir julle sê: 'Ek ken julle nie, vanwaar julle is nie. Gaan weg van My, julle werkers van die leuen!'

**28** There will be weeping and gnashing of teeth in that place, when you see Abraham, Isaac, Jacob, and all the prophets in the kingdom of God but yourselves thrown out.
**28** Daar sal ’n gehuil wees en ’n gekners van die tande, wanneer julle Avraham, Yitz’gak, Ya’akov en al die profete in die Koninkryk van God sal sien, maar julle sal uitgegooi word.
**29** They will come from east and west, from north and south, and recline at the table in the kingdom of God.
**29** Hulle sal kom van die ooste, van die weste, van die noorde en die suide en teruglê in die Koninkryk van God.
**30** Note this: Some are last who will be first, and some are first who will be last.”
**30** Let op, daar is die laaste, wat eerste sal wees en daar is die eerstes wat laaste sal wees.”
**31** At that time some Pharisees came and told Him, “Go, get out of here! Herod wants to kill You! ”
**31** In daardie tyd het sommige van die Fariseërs na Hom toe gekom en vir Hom gesê: “Gaan weg en vertrek hiervandaan, want Herodes wil U doodmaak.”
**32** He said to them, “Go tell that fox, ‘Look! I’m driving out demons and performing healings today and tomorrow, and on the third day I will complete My work.’
**32** Yeshua sê vir hulle: “Gaan vertel daardie jakkals: ‘Let op, Ek dryf demone uit en maak gesond, vandag, môre en op die derde dag is Ek klaar.
**33** Yet I must travel today, tomorrow, and the next day, because it is not possible for a prophet to perish outside of Jerusalem!
**33** Nogtans is dit reg vir My dat Ek vandag en môre werk en die volgende dag verder gaan, want dit kan nie gebeur dat ’n profeet buite Yerushalayim doodgemaak word nie.’
**34** “Jerusalem, Jerusalem! She who kills the prophets and stones those who are sent to her. How often I wanted to gather your children together, as a hen gathers her chicks under her wings, but you were not willing!
**34** Yerushalayim, Yerushalayim, jy wat die profete doodmaak en dié wat na jou gestuur is, stenig; hoe dikwels wou Ek jou kinders, net soos ’n hen haar kuikens onder haar vlerke, bymekaarmaak, maar julle wou nie.
**35** See, your house is abandoned to you. And I tell you, you will not see Me until the time comes when you say, **‘He who comes in the name of the Lord is the blessed One’**!”
**35** Let op, julle huis word vir julle leeg gelaat. Ek sê vir julle dat julle My nie sal sien nie totdat die dag kom wanneer julle sal sê: ‘Geseënd is Hy wat kom in die Karakter en Outoriteit (Naam) van יהוה!’”

# Luke 14

**1** One Sabbath, when He went to eat at the house of one of the leading Pharisees, they were watching Him closely.
**1** Toe Hy in die huis van een van die leiers van die Fariseërs ingegaan het om brood te eet op die Shabbat, het hulle Hom fyn dopgehou.
**2** There in front of Him was a man whose body was swollen with fluid.
**2** Let op, daar was ’n man wat van water geswel was voor Hom.
**3** In response, Jesus asked the law experts and the Pharisees, “Is it lawful to heal on the Sabbath or not? ”
**3** Yeshua het gepraat en vir die leraars van die wet en die Fariseërs gesê: “Sekerlik is dit reg volgens die wet om op die Shabbat te genees?”
**4** But they kept silent. He took the man, healed him, and sent him away.
**4** Hulle het egter stilgebly. Toe vat Hy aan hom, maak hom gesond en laat hom gaan.
**5** And to them, He said, “Which of you whose son or ox falls into a well, will not immediately pull him out on the Sabbath day? ”
**5** Hy sê vir hulle: “Wie van julle se seun of os sal op die Shabbat in ’n put val, wat dit nie dadelik sal uittrek nie?”
**6** To this they could find no answer.
**6** Hulle was nie in staat om Hom daarop te antwoord nie.
**7** He told a parable to those who were invited, when He noticed how they would choose the best places for themselves:
**7** Toe Hy sien hoe hulle die beste plekke uitkies, vertel Hy aan die gaste ’n vergelykende storie:
**8** “When you are invited by someone to a wedding banquet, don’t recline at the best place, because a more distinguished person than you may have been invited by your host.
**8** “Wanneer jy deur iemand na ’n fees uitgenooi is, moenie op die belangrikste plek gaan sit nie, ingeval hy iemand daar wil laat sit wat waardiger is as jy
**9** The one who invited both of you may come and say to you, ‘Give your place to this man,’ and then in humiliation, you will proceed to take the lowest place.
**9** en hy wat jou en hom genooi het, kom en vir jou sê: ‘Maak plek vir hierdie man.’ Jy sal dan met skaamte opstaan en op die agterste plek gaan sit,
**10** “But when you are invited, go and recline in the lowest place, so that when the one who invited you comes, he will say to you, ‘Friend, move up higher.’ You will then be honored in the presence of all the
other guests.
**10** maar wanneer jy genooi is, gaan sit op die agterste plek sodat wanneer hy kom wat jou genooi het, vir jou kan sê: ‘Vriend, gaan op na ’n meer eerbare posisie!’ Dan sal jy eer en lof hê voor almal wat saam met jou aan tafel is,
**11** For everyone who exalts himself will be humbled, and the one who humbles himself will be exalted.”
**11** want elkeen wat homself oplig, sal verneder word en wie homself

verneder, sal opgelig word."
**12** He also said to the one who had invited Him, "When you give a lunch or a dinner, don't invite your friends, your brothers, your relatives, or your rich neighbors, because they might invite you back, and you would be repaid.
**12** Hy sê ook vir die man wat Hom genooi het: "Wanneer jy 'n fees of aandete gee, moenie jou vriende of jou broers of familie of ryk bure nooi nie sodat hulle jou nie miskien ook eendag weer kan nooi en jy so jou beloning ontvang nie,
**13** On the contrary, when you host a banquet, invite those who are poor, maimed, lame, or blind.
**13** maar wanneer jy 'n ontvangs hou, nooi armes, verminktes, kreupeles en blindes
**14** And you will be blessed, because they cannot repay you; for you will be repaid at the resurrection of the righteous."
**14** en jy sal gelukkig wees omdat hulle niks het om jou mee terug te betaal nie, want dit sal jou beloon word in die opstanding van die onskuldiges."
**15** When one of those who reclined at the table with Him heard these things, he said to Him, "The one who will eat bread in the kingdom of God is blessed! "
**15** Toe een wat daar sit, dit hoor, sê hy vir Hom: "Gelukkig is hy wat brood eet in die Koninkryk van God."
**16** Then He told him: "A man was giving a large banquet and invited many.
**16** Yeshua sê vir hom: "'n Man het 'n groot ete gegee en baie mense uitgenooi.
**17** At the time of the banquet, he sent his slave to tell those who were invited, 'Come, because everything is now ready.'
**17** Op die tyd van die ete het hy sy slaaf uitgestuur om vir die genooides te sê: 'Kom, let op, alles is nou gereed.'
**18** "But without exception they all began to make excuses. The first one said to him, 'I have bought a field, and I must go out and see it. I ask you to excuse me.'
**18** Almal het hulleself eenparig begin verskoon. Die eerste het vir hom gesê: 'Ek het 'n stuk grond gekoop en ek moet noodgedwonge uitgaan om daarna te kyk. Ek vra u om my te verskoon.'
**19** "Another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I'm going to try them out. I ask you to excuse me.'
**19** 'n Ander een het gesê: 'Ek het vyf paar osse gekoop en gaan hulle toets. Ek vra u om my te verskoon.'
**20** "And another said, 'I just got married, and therefore I'm unable to come.'
**20** 'n Ander een het gesê: 'Ek het 'n vrou getrou en daarom kan ek nie kom nie.'
**21** "So the slave came back and reported these things to his master. Then in anger, the master of the house told his slave, 'Go out quickly into the streets and alleys of the city, and bring in here the poor, maimed, blind, and lame! '

**21** Daardie slaaf het gekom en dié dinge aan sy werkgewer vertel. Toe het die eienaar van die huis kwaad geword en vir sy slaaf gesê: 'Gaan haastig uit na die markplein en die strate van die stad en bring die armes, verminktes, kreupeles en blindes in hierheen'.
**22** " 'Master,' the slave said, 'what you ordered has been done, and there's still room.'
**22** Die slaaf het gesê: 'My meester, wat u beveel het, is gedoen en daar is nog plek.'
**23** "Then the master told the slave, 'Go out into the highways and lanes and make them come in, so that my house may be filled.
**23** Toe sê die meester vir die slaaf: 'Gaan uit op die hoofpaaie en na die grense en oortuig hulle om in te kom sodat my huis vol kan wees,
**24** For I tell you, not one of those men who were invited will enjoy my banquet! ' "
**24** want ek sê vir julle dat nie een van daardie mense wat genooi is, van my ete sal proe nie.'"
**25** Now great crowds were traveling with Him. So He turned and said to them:
**25** Baie mense het saam met Hom geloop en Hy het Hom omgedraai en vir hulle gesê:
**26** "If anyone comes to Me and does not hate his own father and mother, wife and children, brothers and sisters — yes, and even his own life — he cannot be My disciple.
**26** "As iemand na My toe kom en hy het nie sy vader, moeder, vrou, kinders, broers en susters, ja, selfs ook sy eie lewe minder lief nie, kan hy nie My studentevolgeling wees nie.
**27** Whoever does not bear his own cross and come after Me cannot be My disciple.
**27** Elkeen wat nie sy eie kruis dra en agter My aan kom nie, kan nie My studentevolgeling wees nie.
**28** "For which of you, wanting to build a tower, doesn't first sit down and calculate the cost to see if he has enough to complete it?
**28** Wie van julle wat 'n toring wil bou, gaan nie eers sit en bereken die koste, of hy in staat is om dit te voltooi nie?
**29** Otherwise, after he has laid the foundation and cannot finish it, all the onlookers will begin to make fun of him,
**29** Indien nie, as hy die fondament gelê het en nie in staat is om dit te voltooi nie, sal almal wat dit sien, met hom begin spot
**30** saying, 'This man started to build and wasn't able to finish.'
**30** en sê: 'Hierdie man het begin bou en kon nie klaarkry nie.'
**31** "Or what king, going to war against another king, will not first sit down and decide if he is able with 10,000 to oppose the one who comes against him with 20,000?
**31** Of watter koning wat optrek om teen 'n ander koning langs hom oorlog te maak, gaan nie eers oorweeg of hy in staat is om met tien duisend die een te

ontmoet wat met twintig duisend teen hom kom nie?
**32** If not, while the other is still far off, he sends a delegation and asks for terms of peace.
**32** Indien nie, stuur hy afgevaardigdes terwyl die ander een nog ver is en vra vir vredesvoorwaardes.
**33** In the same way, therefore, every one of you who does not say good-bye to all his possessions cannot be My disciple.
**33** Net so kan ook niemand van julle, wat nie afsien van al sy besittings, My studentevolgeling wees nie.
**34** "Now, salt is good, but if salt should lose its taste, how will it be made salty?
**34** Sout is uitstekend, maar selfs sout word laf; waarmee sal dit smaaklik gemaak word?
**35** It isn't fit for the soil or for the manure pile; they throw it out. Anyone who has ears to hear should listen! "
**35** Dit is nie bruikbaar vir die grond of vir kompos nie. Hulle gooi dit buitekant weg. Wie 'n oor het wat kan hoor, laat hom hoor."

# Luke 15

**1** All the tax collectors and sinners were approaching to listen to Him.
**1** Die belastinggaarders en sondaars het na Hom toe gekom om na Hom te luister.
**2** And the Pharisees and scribes were complaining, "This man welcomes sinners and eats with them! "
**2** Die Fariseërs en die leraars van die wet het gekla en gesê: "Hierdie man ontvang sondaars en eet saam met hulle."
**3** So He told them this parable:
**3** Yeshua vertel vir hulle hierdie vergelykende storie:
**4** "What man among you, who has 100 sheep and loses one of them, does not leave the 99 in the open field and go after the lost one until he finds it?
**4** "Watter man onder julle wat honderd skape het en een van hulle raak weg, laat nie die nege en negentig in die wildernis staan en gaan soek die een wat weg is totdat hy dit kry nie?
**5** When he has found it, he joyfully puts it on his shoulders,
**5** Wanneer hy dit kry, sit hy dit met vreugde op sy skouers
**6** and coming home, he calls his friends and neighbors together, saying to them, 'Rejoice with me, because I have found my lost sheep! '
**6** en wanneer hy by die huis kom, roep hy sy vriende en bure bymekaar en sê vir hulle: 'Wees saam met my bly, want ek het my skaap gekry wat weg was.'
**7** I tell you, in the same way, there will be more joy in heaven over one sinner who repents than over 99 righteous people who don't need repentance.
**7** Ek sê vir julle dat daar dieselfde vreugde sal wees in die hemel oor een sondaar wat terugkom huis toe, méer as oor nege en negentig onskuldiges

wat nie nodig het om huis toe te kom nie.
**8** “Or what woman who has 10 silver coins, if she loses one coin, does not light a lamp, sweep the house, and search carefully until she finds it?
**8** Of watter vrou, wat tien zuzin het; wanneer een zuza wegraak, steek nie ’n lamp op en vee die huis uit en soek versigtig totdat sy dit kry nie?
**9** When she finds it, she calls her women friends and neighbors together, saying, ‘Rejoice with me, because I have found the silver coin I lost! ’
**9** Wanneer sy dit kry, roep sy haar vriendinne en buurvroue bymekaar en sê: ‘Wees verheug saam met my, want ek het die zuza gekry wat weg was.’
**10** I tell you, in the same way, there is joy in the presence of God’s angels over one sinner who repents.”
**10** So, sê Ek vir julle, is daar vreugde voor die engele van God oor een sondaar wat terugkeer huis toe.”
**11** He also said: “A man had two sons.
**11** Weer sê Yeshua vir hulle: “’n Sekere man het twee seuns gehad
**12** The younger of them said to his father, ‘Father, give me the share of the estate I have coming to me.’ So he distributed the assets to them.
**12** en die jongste seun sê vir hom: ‘My vader, gee vir my die deel van u boedel wat my toekom.’ Hy het sy rykdom tussen hulle verdeel en
**13** Not many days later, the younger son gathered together all he had and traveled to a distant country, where he squandered his estate in foolish living.
**13** na ’n paar dae het die jongste seun alles wat na hom toe gekom het bymekaargemaak en weggegaan na ’n ver land en daar sy besittings uitgemors deur spandabelrig te leef.
**14** After he had spent everything, a severe famine struck that country, and he had nothing.
**14** Toe hy alles uitgemors het wat syne was, kom daar ’n swaar hongersnood in daardie land en hy het begin swaarkry.
**15** Then he went to work for one of the citizens of that country, who sent him into his fields to feed pigs.
**15** Toe het hy hom by een van die mense van daardie land gaan voeg en dié het hom na sy veld gestuur om varke te versorg.
**16** He longed to eat his fill from the carob pods the pigs were eating, but no one would give him any.
**16** Hy het begeer om sy maag vol te maak met die peule wat die varke eet en niemand het dit vir hom gegee nie.
**17** When he came to his senses, he said, ‘How many of my father’s hired hands have more than enough food, and here I am dying of hunger!
**17** Toe hy tot homself kom, het hy gesê: ‘Hoeveel gehuurde werkers is in die huis van my vader wat ’n oorvloed brood vir hulleself het en hier gaan ek dood van die honger!
**18** I’ll get up, go to my father, and say to him, Father, I have sinned against heaven and in your sight.
**18** Ek sal opstaan en na my vader gaan en ek sal vir hom sê: ‘My vader, ek het

gesondig teen die hemel en voor u.
**19** I'm no longer worthy to be called your son. Make me like one of your hired hands.'
**19** Ek is nie meer waardig om u seun genoem te word nie; maak my net soos een van u gehuurde werkers.'
**20** So he got up and went to his father. But while the son was still a long way off, his father saw him and was filled with compassion. He ran, threw his arms around his neck, and kissed him.
**20** Hy het opgestaan en na sy vader gegaan, maar toe hy nog ver weg was, het sy vader hom gesien en omgegee vir hom en gehardloop, hom omhels en gesoen.
**21** The son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and in your sight. I'm no longer worthy to be called your son.'
**21** Sy seun sê vir hom: 'My vader, ek het gesondig teen die hemel en voor u en ek is nie langer waardig om u seun genoem te word nie.'
**22** "But the father told his slaves, 'Quick! Bring out the best robe and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet.
**22** Sy vader sê egter vir sy slawe: 'Bring die beste klere en trek dit vir hom aan, sit 'n ring aan sy hand, skoene aan sy voete
**23** Then bring the fattened calf and slaughter it, and let's celebrate with a feast,
**23** en bring die vetgemaakte vee en slag dit en laat ons eet en bly wees,
**24** because this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found! ' So they began to celebrate.
**24** want hierdie seun van my was dood en het weer lewendig geword en hy was weg en is gevind.' Hulle het begin feesvier.
**25** "Now his older son was in the field; as he came near the house, he heard music and dancing.
**25** Sy oudste seun was in die veld en terwyl hy nader na die huis toe kom, hoor hy baie musiek
**26** So he summoned one of the servants and asked what these things meant.
**26** en hy roep een van die jongmanne en vra wat dit beteken.
**27** 'Your brother is here,' he told him, 'and your father has slaughtered the fattened calf because he has him back safe and sound.'
**27** Dié sê toe vir hom: 'U broer het gekom en u vader het die vetgemaakte kalf geslag omdat hy hom gesond teruggekry het.'
**28** "Then he became angry and didn't want to go in. So his father came out and pleaded with him.
**28** Hy het kwaad geword en wou nie ingaan nie. Sy vader gaan toe uit en pleit by hom,
**29** But he replied to his father, 'Look, I have been slaving many years for you, and I have never disobeyed your orders, yet you never gave me a young goat so I could celebrate with my friends.
**29** maar hy antwoord en sê vir sy vader: 'Let op, ek dien u so baie jare en ek

het nooit u bevele oortree nie en vir my het u nooit ’n bokkie gegee sodat ek saam met my vriende bly kon wees nie,
**30** But when this son of yours came, who has devoured your assets with prostitutes, you slaughtered the fattened calf for him.’
**30** maar toe hierdie seun van u kom, wat u besittings verslind het met hoere, het u vir hom die vetgemaakte kalf geslag.’
**31** “ ‘Son,’ he said to him, ‘you are always with me, and everything I have is yours.
**31** Sy vader sê egter vir hom: ‘My seun, jy is altyd by my en alles wat myne is, is joune.
**32** But we had to celebrate and rejoice, because this brother of yours was dead and is alive again; he was lost and is found.’ ”
**32** Dit was reg van ons om vrolik en bly te wees, want hierdie broer van jou was dood en het weer lewendig geword en hy was weg en is gevind.’”

# Luke 16

**1** He also said to the disciples: “There was a rich man who received an accusation that his manager was squandering his possessions.
**1** Hy het vir Sy studentevolgelinge ’n vergelykende storie vertel: “Daar was ’n sekere ryk man wat ’n bestuurder gehad het en hy is by hom daarvan beskuldig dat hy sy besittings vermors.
**2** So he called the manager in and asked, ‘What is this I hear about you? Give an account of your management, because you can no longer be my manager.’
**2** Sy meester roep hom en sê vir hom: ‘Wat is dit wat ek van jou hoor? Gee verslag van jou administrasie, want jy sal nie meer bestuurder kan wees nie.’
**3** “Then the manager said to himself, ‘What should I do, since my master is taking the management away from me? I’m not strong enough to dig; I’m ashamed to beg.
**3** Die bestuurder sê by homself: ‘Wat sal ek doen, want my meester het die administrasie van my af weggevat. Ek kan nie spit nie en ek skaam my om te bedel.
**4** I know what I’ll do so that when I’m removed from management, people will welcome me into their homes.’
**4** Ek weet wat ek sal doen sodat wanneer die administrasie van my weggeneem word, hulle my in hulle huise sal ontvang.’
**5** “So he summoned each one of his master’s debtors. ‘How much do you owe my master? ’ he asked the first one.
**5** Hy roep almal wat sy meester geld skuld, een vir een en sê vir die eerste: ‘Hoeveel skuld jy my meester?’
**6** “ ‘A hundred measures of olive oil,’ he said. “ ‘Take your invoice,’ he told him, ‘sit down quickly, and write 50.’
**6** Hy antwoord: ‘Een honderd vate olie.’ Hy sê vir hom: ‘Neem jou nota, gaan sit en skryf gou vyftig.’
**7** “Next he asked another, ‘How much do you owe? ’ “ ‘A hundred measures of wheat,’ he said. “ ‘Take your invoice,’ he told him, ‘and write 80.’
**7** Daarna sê hy vir ’n ander een: ‘En jy, hoeveel skuld jy my meester?’ Hy antwoord: ‘Een honderd koros koring.’ Toe sê hy vir hom: ‘Neem jou nota en skryf tagtig.’
**8** “The master praised the unrighteous manager because he had acted astutely. For the sons of this age are more astute than the sons of light in dealing with their own people.
**8** Die meester het die onetiese bestuurder geprys omdat hy verstandig gehandel het, want die kinders van hierdie wêreld is wyser as die kinders van die Lig in hierdie geslag.
**9** And I tell you, make friends for yourselves by means of the unrighteous money so that when it fails,
they may welcome you into eternal dwellings.
**9** Ek sê vir julle: ‘Maak vir julle vriende deur die rykdom wat julle verkry sodat

wanneer dit uitgegee is, hulle jul in die ewige tente kan ontvang.
**10** Whoever is faithful in very little is also faithful in much, and whoever is unrighteous in very little is also unrighteous in much.
**10** Hy wat vertrouenswaardig is met min, is ook met baie vertrouenswaardig en hy wat boos doen met min, doen ook boos met baie.
**11** So if you have not been faithful with the unrighteous money, who will trust you with what is genuine?
**11** As julle dan nie vertrouenswaardig was met die boosheid van rykdom nie, wie sal vertrou dat daar waarheid in julle is?
**12** And if you have not been faithful with what belongs to someone else, who will give you what is your own?
**12** As julle nie vertrouenswaardig was met ’n ander se besittings nie, wie sal aan julle jul eie gee?
**13** No household slave can be the slave of two masters, since either he will hate one and love the other, or he will be devoted to one and despise the other. You can’t be slaves to both God and money.”
**13** Geen dienskneg kan twee meesters dien nie, want hy sal òf die een haat en die ander een liefhê, òf die een eer en die ander een verwaarloos. Julle kan nie ’n dienskneg wees van God én van geld nie’.”
**14** The Pharisees, who were lovers of money, were listening to all these things and scoffing at Him.
**14** Al hierdie dinge het die Fariseërs, wat begeer het na geld, ook gehoor en Hom openlik verkleineer.
**15** And He told them: “You are the ones who justify yourselves in the sight of others, but God knows your hearts. For what is highly admired by people is revolting in God’s sight.
**15** Yeshua sê vir hulle: “Julle regverdig julleself voor die mense, maar God ken julle gedagtes, wil en emosies, want wat by die mens hoog geag word, is verwerplik voor God.
**16** “The Law and the Prophets were until John; since then, the good news of the kingdom of God has been proclaimed, and everyone is strongly urged to enter it.
**16** Die wet en die profete is tot by Yoganan; van toe af word die goeie boodskap van die Koninkryk van God aangekondig en elkeen druk om in te gaan,
**17** But it is easier for heaven and earth to pass away than for one stroke of a letter in the law to drop out.
**17** maar dit is makliker vir die hemel en die aarde om verby te gaan as dat een strepie van ’n letter van die wet sou wegval.
**18** “Everyone who divorces his wife and marries another woman commits adultery, and everyone who marries a woman divorced from her husband commits adultery.
**18** Elkeen wat van sy vrou skei en ’n ander een trou, pleeg egbreuk en elkeen wat trou met die vrou wat van haar man geskei is, pleeg egbreuk.

**19** “There was a rich man who would dress in purple and fine linen, feasting lavishly every day.
**19** Daar was ’n sekere ryk man en hy het purper klere en wit linne gedra en het elke dag uitspattig fees gevier.
**20** But a poor man named Lazarus, covered with sores, was left at his gate.
**20** Daar was ook ’n sekere arm man met die naam van El’azar, vol swere, wat voor sy poort gelê het
**21** He longed to be filled with what fell from the rich man’s table, but instead the dogs would come and lick his sores.
**21** en hy het begeer om sy maag te vul met die krummels wat van die ryk man se tafel afval en die honde het ook gekom en sy swere gelek.
**22** One day the poor man died and was carried away by the angels to Abraham’s side. The rich man also died and was buried.
**22** Toe die arm man sterf, is hy deur die engele weggedra na die arms van Avraham en die ryk man het ook gesterf en is begrawe.
**23** And being in torment in Hades, he looked up and saw Abraham a long way off, with Lazarus at his side.
**23** Terwyl hy in Sh’ol gely het, het hy sy oë opgelig en hy sien Avraham ver weg en El’azar aan sy bors.
**24** ‘Father Abraham! ’ he called out, ‘Have mercy on me and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, because I am in agony in this flame! ’
**24** Hy roep uit in ’n harde stem en sê: ‘My vader Avraham, gee om vir my en stuur El’azar sodat hy die punt van sy vinger in water kan indruk en my tong afkoel, want ek word gemartel in hierdie vuur.’
**25** “ ‘Son,’ Abraham said, ‘remember that during your life you received your good things, just as Lazarus received bad things, but now he is comforted here, while you are in agony.
**25** Avraham antwoord hom: ‘My seun, onthou dat jy jou goeie dinge in jou lewe ontvang het en net so El’azar die slegte, maar nou word hy getroos, maar jy ly.
**26** Besides all this, a great chasm has been fixed between us and you, so that those who want to pass over from here to you cannot; neither can those from there cross over to us.’
**26** Meer nog, daar is tussen ons en julle ’n groot gaping vasgestel sodat die wat hiervandaan wil oorgaan
na julle, nie kan nie en die wat dáár is, nie na ons kan oorkom nie.’
**27** “ ‘Father,’ he said, ‘then I beg you to send him to my father’s house —
**27** Hy sê vir hom: ‘Dan smeek ek van u my vader, om hom na my vader se huis te stuur,
**28** because I have five brothers — to warn them, so they won’t also come to this place of torment.’
**28** want ek het vyf broers, om hulle dringend te waarsku sodat hulle nie ook in hierdie plek van marteling kom nie.’

**29** “But Abraham said, ‘They have Moses and the prophets; they should listen to them.’
**29** Avraham sê vir hom: ‘Hulle het Moshe en die Profete; laat hulle na dié luister.’
**30** “ ‘No, father Abraham,’ he said. ‘But if someone from the dead goes to them, they will repent.’
**30** Hy sê vir hom: ‘Nee, my vader Avraham, maar as iemand uit die dode na hulle gaan, sal hulle omdraai van die verkeerde na God toe.’
**31** “But he told him, ‘If they don’t listen to Moses and the prophets, they will not be persuaded if someone rises from the dead.’ ”
**31** Avraham sê vir hom: ‘As hulle na Moshe en die Profete nie luister nie, sal hulle ook nie na hom luister nie, al sou iemand ook uit die dood uit opstaan.’”

# Luke 17

**1** He said to His disciples, “Offenses will certainly come, but woe to the one they come through!
**1** Yeshua sê vir Sy studentevolgelinge: “Dit is onmoontlik dat die geleenthede om te struikel nie sal kom nie, maar wee hom deur wie hulle kom.
**2** It would be better for him if a millstone were hung around his neck and he were thrown into the sea than for him to cause one of these little ones to stumble.
**2** Dit is beter vir hom as ’n maalsteen vir ’n donkie om sy nek gehang en hy in die see gegooi word, as dat hy een van hierdie kleintjies sou laat struikel.
**3** Be on your guard. If your brother sins, rebuke him, and if he repents, forgive him.
**3** Beskerm julle lewens. As jou broer sou sondig, bestraf hom en as hy berou het en omdraai, vergewe hom
**4** And if he sins against you seven times in a day, and comes back to you seven times, saying, ‘I repent,’ you must forgive him.”
**4** en as hy sewe maal op ’n dag teen jou sondig en sewe maal op ’n dag na jou toe terugkom en sê: ‘Ek is jammer,’ moet jy hom vergewe.”
**5** The apostles said to the Lord, “Increase our faith.”
**5** Die afgevaardigdes vra vir die Meester: “Vermeerder ons vertroue.”
**6** “If you have faith the size of a mustard seed,” the Lord said, “you can say to this mulberry tree, ‘Be uprooted and planted in the sea,’ and it will obey you.
**6** Hy sê vir hulle: “As julle vertroue gehad het soos ’n mosterdsaad, sou julle vir hierdie wildevyeboom sê: ‘Word ontwortel en in die see geplant’ en hy sou aan julle gehoorsaam wees.
**7** “Which one of you having a slave tending sheep or plowing will say to him when he comes in from the field, ‘Come at once and sit down to eat’?
**7** Wie is daar van julle wat ’n slaaf het wat ploeg of vee oppas en as hy inkom van die veld af vir hom sal sê: ‘Kom sit dadelik aan by die tafel?’
**8** Instead, will he not tell him, ‘Prepare something for me to eat, get ready,

and serve me while I eat and drink; later you can eat and drink'?
**8** Hy sê eerder vir hom: 'Berei my aandete voor, trek jou voorskoot aan en bedien my totdat ek klaar geëet en gedrink het en daarna kan jy eet en drink.'
**9** Does he thank that slave because he did what was commanded?
**9** Bedank hy daardie slaaf omdat hy gedoen het wat hom beveel is? Ek dink nie so nie.
**10** In the same way, when you have done all that you were commanded, you should say, 'We are good- for-nothing slaves; we've only done our duty.' "
**10** So ook julle, wanneer julle alles gedoen het wat julle beveel is, moet julle sê: 'Ons is onwaardige slawe, want ons het slegs gedoen wat ons verplig was om te doen'."
**11** While traveling to Jerusalem, He passed between Samaria and Galilee.
**11** Dit was so dat Yeshua deur Shomron na die Galil gegaan het op sy reis na Yerushalayim.
**12** As He entered a village, 10 men with serious skin diseases met Him. They stood at a distance
**12** Toe Hy naderkom om in 'n sekere dorpie in te gaan, kom tien melaatse mans, wat op 'n afstand gebly het, na Hom toe
**13** and raised their voices, saying, "Jesus, Master, have mercy on us! "
**13** en hulle het hulle stemme verhef en gesê: "Yeshua, ons Leermeester, gee om vir ons!"
**14** When He saw them, He told them, "Go and show yourselves to the priests." And while they were going, they were healed.
**14** Toe Hy hulle sien, sê Hy vir hulle: "Gaan wys julleself aan die priesters." Terwyl hulle weggaan, het hulle rein geword.
**15** But one of them, seeing that he was healed, returned and, with a loud voice, gave glory to God.
**15** Toe een van hulle sien dat hy rein was, het hy teruggegaan na Hom toe en met 'n harde stem eer aan God gegee,
**16** He fell facedown at His feet, thanking Him. And he was a Samaritan.
**16** op sy gesig neergeval by Yeshua se voete en Hom gedank en hy was van Shomron.
**17** Then Jesus said, "Were not 10 cleansed? Where are the nine?
**17** Yeshua antwoord en sê: "Is daar nie tien wat rein geword het nie en waar is die nege?
**18** Didn't any return to give glory to God except this foreigner? "
**18** Het hulle nagelaat om eer, lof en aanbidding aan God te kom gee, behalwe hierdie vreemdeling?"
**19** And He told him, "Get up and go on your way. Your faith has made you well."
**19** Hy sê vir hom: "Staan op en gaan; jou vertroue het jou genees."
**20** Being asked by the Pharisees when the kingdom of God will come, He answered them, "The kingdom of God is not coming with something observable;

**20** Toe sommige Fariseërs hom vra wanneer die Koninkryk van God kom, het Hy hulle geantwoord en gesê: "Die Koninkryk van God kom nie sigbaar nie
**21** no one will say, 'Look here! ' or 'There! ' For you see, the kingdom of God is among you."
**21** en hulle sal ook nie sê: 'Let op, dit is hier!' of: 'Let op, dit is daar!' nie, want let op, die Koninkryk van God is in sommige van julle."
**22** Then He told the disciples: "The days are coming when you will long to see one of the days of the Son of Man, but you won't see it.
**22** Hy sê vir Sy studentevolgelinge: "Die tyd sal kom wanneer julle sal begeer om een van die dae van die Seun van die mens te sien en julle sal dit nie sien nie
**23** They will say to you, 'Look there! ' or 'Look here! ' Don't follow or run after them.
**23** en as hulle vir julle sal sê: 'Hier is Hy!' of: 'Daar is Hy,' moenie gaan nie,
**24** For as the lightning flashes from horizon to horizon and lights up the sky, so the Son of Man will be in His day.
**24** want presies net soos die weerlig wat aan die hemel blits en alles onder die hemel word verlig, net so sal die Seun van die mens op Sy dag wees,
**25** But first He must suffer many things and be rejected by this generation.
**25** maar eers moet Hy baie lyding ervaar en verwerp word deur hierdie geslag.
**26** "Just as it was in the days of Noah, so it will be in the days of the Son of Man:
**26** Net soos dit was in die dae van Noag, net so sal dit ook wees in die dae van die Seun van die mens:
**27** People went on eating, drinking, marrying and giving in marriage until the day Noah boarded the ark, and the flood came and destroyed them all.
**27** hulle het geëet, gedrink, getrou en in die huwelik weggegee tot op die dag dat Noag in die ark ingegaan het, die vloed gekom en almal vernietig het.
**28** It will be the same as it was in the days of Lot: People went on eating, drinking, buying, selling, planting, building.
**28** Ook net so was dit in die dae van Lot: hulle het geëet, gedrink, gekoop, verkoop, geplant en gebou,
**29** But on the day Lot left Sodom, fire and sulfur rained from heaven and destroyed them all.
**29** maar op die dag toe Lot uit S'dom weggegaan het, het יהוה vuur en swawel vanuit die hemel laat reën en almal vernietig.
**30** It will be like that on the day the Son of Man is revealed.
**30** Net so sal dit wees in daardie dag wanneer die Seun van die mens openbaar word.
**31** On that day, a man on the housetop, whose belongings are in the house, must not come down to get them. Likewise the man who is in the field must not turn back.
**31** In daardie dag moet hy wat op die dak is en sy besittings in die huis, nie

afkom om dit weg te vat nie en so ook moet hy wat op die landery is, nie terugdraai nie.
**32** Remember Lot's wife!
**32** Onthou die vrou van Lot!
**33** Whoever tries to make his life secure will lose it, and whoever loses his life will preserve it.
**33** Wie ook al kies om sy lewe te red, sal dit verloor en elkeen wat dit self verloor, sal dit vind.
**34** I tell you, on that night two will be in one bed: One will be taken and the other will be left.
**34** Ek sê vir julle: 'In daardie nag sal daar twee op een bed wees; die een sal weggevoer word en die ander een sal gelos word.
**35** Two women will be grinding grain together: One will be taken and the other left.
**35** Twee vroue sal saam maal; die een sal weggevoer word en die ander een gelos word.
**36** [Two will be in a field: One will be taken, and the other will be left.]"
**36** Twee sal op die landery wees; die een sal weggevoer word en die ander een gelos word'."
**37** "Where, Lord? " they asked Him. He said to them, "Where the corpse is, there also the vultures will be gathered."
**37** Hulle antwoord en sê vir Hom: "Waarheen, ons Meester?" Hy sê vir hulle: "Waar ook al die karkasse lê, daar sal die aasvoëls saamkom."

# Luke 18

**1** He then told them a parable on the need for them to pray always and not become discouraged:
**1** Hy het ook vir hulle 'n vergelykende storie vertel dat 'n mens altyd moet bid en nie moeg word nie:
**2** "There was a judge in a certain town who didn't fear God or respect man.
**2** "Daar was 'n sekere regter in 'n stad wat God nie geëer of gevrees en mense nie respekteer het nie.
**3** And a widow in that town kept coming to him, saying, 'Give me justice against my adversary.'
**3** Daar was ook in daardie stad 'n sekere weduwee en sy het aanhoudend na hom toe gekom en gesê: 'Bevry my van my teëstander in my hofsaak.'
**4** "For a while he was unwilling, but later he said to himself, 'Even though I don't fear God or respect man,
**4** Vir 'n tydperk wou hy nie, maar daarna het hy by homself gesê: 'Al vrees of eer ek God ook nie en al respekteer ek 'n mens nie,
**5** yet because this widow keeps pestering me, I will give her justice, so she doesn't wear me out by her persistent coming.' "
**5** tog, omdat hierdie weduwee my uitput, sal ek vir haar intree sodat sy my

nie versondig nie.’”
6 Then the Lord said, “Listen to what the unjust judge says.
6 Ons Meester sê: “Hoor wat die bose regter sê.
7 Will not God grant justice to His elect who cry out to Him day and night? Will He delay to help them?
7 Sal God dan nie verdediging bring vir dié wat Hy gekies het, wat dag en nag tot Hom roep en geduldig wees met hulle nie?
8 I tell you that He will swiftly grant them justice. Nevertheless, when the Son of Man comes, will He find that faith on earth? ”
8 Ek sê vir julle dat Hy gou hulle verdediging sal bewerk en tog, as die Seun van die mens kom, sal Hy vertroue op die aarde vind?”
9 He also told this parable to some who trusted in themselves that they were righteous and looked down on everyone else:
9 Hy het vir húlle wat op hulleself vertrou dat hulle onskuldig is en neerkyk op ander, hierdie vergelykende storie vertel:
10 “Two men went up to the temple complex to pray, one a Pharisee and the other a tax collector.
10 “Twee mans het opgegaan na die tempel om te bid, die een ’n Fariseër en die ander ’n belastinggaarder.
11 The Pharisee took his stand and was praying like this: ‘God, I thank You that I’m not like other people — greedy, unrighteous, adulterers, or even like this tax collector.
11 Die Fariseër het gaan staan en by homself so gebid: ‘O God, ek dank U dat ek nie soos die ander mense is nie: afpersers, onderdrukkers, egbrekers en nie soos hierdie belastinggaarder nie.
12 I fast twice a week; I give a tenth of everything I get.’
12 Ek vas twee keer gedurende die week en ek gee ’n tiende van alles wat ek ontvang.’
13 “But the tax collector, standing far off, would not even raise his eyes to heaven but kept striking his chest and saying, ‘God, turn Your wrath from me — a sinner! ’
13 Die belastinggaarder het ver weg gestaan en wou selfs nie sy oë na die hemel oplig nie, maar het op sy bors geslaan en gesê: ‘O God, wys my, die sondaar, onverdiende guns!’
14 I tell you, this one went down to his house justified rather than the other; because everyone who exalts himself will be humbled, but the one who humbles himself will be exalted.”
14 Ek sê vir julle, hiérdie man het onskuldig na sy huis gegaan, eerder as die Fariseër, want elkeen wat homself verhoog, sal verneder word en hy wat homself verneder, sal verhoog word.”
15 Some people were even bringing infants to Him so He might touch them, but when the disciples saw it, they rebuked them.
15 Toe het hulle ook die babas na Hom toe gebring sodat Hy hulle kon aanraak, maar toe die studentevolgelinge dit sien, het hulle hul verbied,

**16** Jesus, however, invited them: "Let the little children come to Me, and don't stop them, because the kingdom of God belongs to such as these.
**16** maar Yeshua self het hulle na Hom toe geroep en gesê: "Laat die kinders na My toe kom en moet hulle nie wegstuur nie, want aan dié wat soos hulle is, behoort die Koninkryk van God.
**17** I assure you: Whoever does not welcome the kingdom of God like a little child will never enter it."
**17** Dit is waar, Ek sê vir julle, elkeen wat nie die Koninkryk van God soos 'n klein kindjie ontvang nie, sal nooit daar ingaan nie."
**18** A ruler asked Him, "Good Teacher, what must I do to inherit eternal life? "
**18** 'n Sekere leier vra Hom en sê: "Goeie Meester, wat moet ek doen om die ewige lewe te erf?"
**19** "Why do you call Me good? " Jesus asked him. "No one is good but One — God.
**19** Yeshua sê vir hom: "Waarom noem jy My goed? Daar is nie een goed nie behalwe die Een God.
**20** You know the commandments: **Do not commit adultery; do not murder; do not steal; do not bear false witness; honor your father and mother.**"
**20** Jy ken die opdragte: Jy mag nie moord pleeg nie; jy mag nie egbreuk pleeg nie; jy mag nie steel nie; jy mag nie 'n vals getuienis gee nie; eer jou vader en jou moeder."
**21** "I have kept all these from my youth," he said.
**21** Hy sê vir Hom: "Al hierdie dinge gehoorsaam ek van my kinderdae af."
**22** When Jesus heard this, He told him, "You still lack one thing: Sell all that you have and distribute it to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow Me."
**22** Toe Yeshua dit hoor, antwoord Hy hom: "Nog een ding kom jy kort; verkoop alles wat jy het en gee dit vir die armes en jy sal 'n skat in die hemel hê; kom dan hier, volg My."
**23** After he heard this, he became extremely sad, because he was very rich.
**23** Toe hy dit hoor, het hy diep bedroef geword, want hy was baie ryk.
**24** Seeing that he became sad, Jesus said, "How hard it is for those who have wealth to enter the kingdom of God!
**24** Toe Yeshua sien dat hy diep bedroef geword het, sê Hy: "Hoe moeilik is dit vir hulle wat rykdom besit om in die Koninkryk van God in te gaan,
**25** For it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich person to enter the kingdom of God."
**25** want dit is makliker vir 'n kameelhaartou om deur die oog van 'n naald te gaan as vir 'n ryk man om in die Koninkryk van God in te gaan."
**26** Those who heard this asked, "Then who can be saved? "
**26** Die wat dit gehoor het, sê vir Hom: "Wie kan dan die lewe hê?"
**27** He replied, "What is impossible with men is possible with God."
**27** Yeshua antwoord: "Dit wat by mense onmoontlik is, is by God moontlik."
**28** Then Peter said, "Look, we have left what we had and followed You."

**28** Shim'on Kefa sê vir Hom: "Let op, ons het alles gelos en U gevolg."
**29** So He said to them, "I assure you: There is no one who has left a house, wife or brothers, parents or children because of the kingdom of God,
**29** Yeshua sê vir hom: "Waarlik, Ek sê vir julle, daar is niemand wat huis of ouers of broers of vrou of
kinders verlaat het ter wille van die Koninkryk van God,
**30** who will not receive many times more at this time, and eternal life in the age to come."
**30** wat nie eksponensieel méér in hierdie tyd sal ontvang nie en die ewige lewe in die wêreld wat kom."
**31** Then He took the Twelve aside and told them, "Listen! We are going up to Jerusalem. Everything that is written through the prophets about the Son of Man will be accomplished.
**31** Hy het die twaalf gelei en vir hulle gesê: "Let op, Ons gaan op na Yerushalayim en alles sal vervul word wat in die profete geskrywe is oor die Seun van die mens,
**32** For He will be handed over to the Gentiles, and He will be mocked, insulted, spit on;
**32** want Hy sal oorgelewer word aan die nie-Jode en hulle sal Hom spot en in Sy gesig spoeg.
**33** and after they flog Him, they will kill Him, and He will rise on the third day."
**33** Hulle sal Hom gésel en Hom mishandel en Hom doodmaak en op die derde dag sal Hy opstaan."
**34** They understood none of these things. This saying was hidden from them, and they did not grasp what was said.
**34** Hulle het niks hiervan verstaan nie. Die betekenis was vir hulle verborge en hulle het nie begryp wat gesê is nie.
**35** As He drew near Jericho, a blind man was sitting by the road begging.
**35** Terwyl hulle Yerigo nader, sit daar 'n sekere blinde man langs die pad en bedel.
**36** Hearing a crowd passing by, he inquired what this meant.
**36** Toe hy 'n skare mense hoor verbygaan, vra hy wie dit is.
**37** "Jesus the Nazarene is passing by," they told him.
**37** Hulle sê vir hom: "Yeshua, van Natzeret, gaan verby."
**38** So he called out, "Jesus, Son of David, have mercy on me! "
**38** Hy skreeu uit en sê: "Yeshua, Seun van Dawid, gee om vir my!"
**39** Then those in front told him to keep quiet, but he kept crying out all the more, "Son of David, have mercy on me! "
**39** Die wat voor Yeshua geloop het, bestraf hom dat hy moet stilbly, maar hy het al harder geskreeu: "Seun van Dawid, gee om vir my!"
**40** Jesus stopped and commanded that he be brought to Him. When he drew near, He asked him,
**40** Yeshua het stil gaan staan en beveel dat hy na Hom gebring moes word en

toe hy naby kom, vra Hy
41 “What do you want Me to do for you? ” “Lord,” he said, “I want to see! ”
41 en sê vir hom: “Wat wil jy hê moet Ek vir jou doen?” Hy antwoord: “My Meester, dat ek kan sien.”
42 “Receive your sight! ” Jesus told him. “Your faith has healed you.”
42 Yeshua sê vir hom: “Sien! Jou vertroue het jou gered.”
43 Instantly he could see, and he began to follow Him, glorifying God. All the people, when they saw it, gave praise to God.
43 Onmiddellik het hy gesien en Hom gevolg terwyl hy God loof en almal wat dit gesien het, het God geloof, geëer en aanbid.

# Luke 19

1 He entered Jericho and was passing through.
1 Toe Yeshua Yerigo ingegaan het en besig was om deur te loop,
2 There was a man named Zacchaeus who was a chief tax collector, and he was rich.
2 het ’n sekere man met die naam van Zakkai, ’n ryk man en hoof van die belastinggaarders,
3 He was trying to see who Jesus was, but he was not able because of the crowd, since he was a short man.
3 begeer om te sien wie Yeshua was, maar as gevolg van die mense kon hy nie, want Zakkai was kort.
4 So running ahead, he climbed up a sycamore tree to see Jesus, since He was about to pass that way.
4 Hy het vooruit gehardloop en in ’n wildevyeboom geklim sodat hy Yeshua kon sien, want Hy sou daar verbygaan.
5 When Jesus came to the place, He looked up and said to him, “Zacchaeus, hurry and come down because today I must stay at your house.”
5 Toe Hy op daardie plek kom, sien Yeshua hom en sê vir hom: “Zakkai, maak gou en klim af, want Ek moet vandag in jou huis bly.”
6 So he quickly came down and welcomed Him joyfully.
6 Hy het haastig afgeklim en Hom ontvang terwyl hy hom verheug
7 All who saw it began to complain, “He’s gone to lodge with a sinful man! ”
7 en almal wat dit gesien het, het gemurmureer en gesê: “Hy het by ’n sondige man ingegaan en gebly.”
8 But Zacchaeus stood there and said to the Lord, “Look, I’ll give half of my possessions to the poor, Lord! And if I have extorted anything from anyone, I’ll pay back four times as much! ”
8 Zakkai het opgestaan en vir Yeshua gesê: “My Meester, let op, die helfte van my besittings gee ek vir die armes en aan elkeen van wie ek iets gevat het, gee ek dit vierdubbel terug.”
9 “Today salvation has come to this house,” Jesus told him, “because he too is a son of Abraham.

**9** Yeshua sê vir hom: “Vandag het daar lewe na hierdie huis toe gekom omdat hierdie man ook ’n seun van Avraham is,
**10** For the Son of Man has come to seek and to save the lost.”
**10** want die Seun van die mens het gekom om te soek en te red wat verlore is.”
**11** As they were listening to this, He went on to tell a parable because He was near Jerusalem, and they
thought the kingdom of God was going to appear right away.
**11** Terwyl hulle na hierdie dinge luister, het Hy ook ’n vergelykende storie bygevoeg omdat Hy Yerushalayim genader het en hulle verwag het dat die Koninkryk van God op die punt was om openbaar te word.
**12** Therefore He said: “A nobleman traveled to a far country to receive for himself authority to be king and then return.
**12** Hy het gesê: “’n Man van hoë stand het na ’n ver land gereis om ’n koningskap te ontvang en dan terug te kom
**13** He called 10 of his slaves, gave them 10 minas, and told them, ‘Engage in business until I come back.’
**13** en hy roep tien van sy slawe, gee vir hulle tien manim en sê vir hulle: ‘Dryf handel totdat ek kom.’
**14** “But his subjects hated him and sent a delegation after him, saying, ‘We don’t want this man to rule over us! ’
**14** Die mense van sy stad het hom egter gehaat en afgevaardigdes agter hom aangestuur om te sê: ‘Ons wil nie hê dat hierdie man koning oor ons moet wees nie.’
**15** “At his return, having received the authority to be king, he summoned those slaves he had given the money to, so he could find out how much they had made in business.
**15** Toe hy terugkom nadat hy die koningskap ontvang het, sê hy dat daardie slawe aan wie hy die geld gegee het, na hom toe moes kom sodat hy kon weet watter wins elkeen deur handel verdien het.
**16** The first came forward and said, ‘Master, your mina has earned 10 more minas.’
**16** Die eerste het nadergekom en gesê: ‘My meester, u maneh het tien manim wins gemaak.’
**17** “ ‘Well done, good slave! ’ he told him. ‘Because you have been faithful in a very small matter, have authority over 10 towns.’
**17** Hy sê vir hom: ‘Uitstekend, goeie slaaf. Omdat jy in die kleinste ding betroubaar was, ontvang jy outoriteit oor tien stede.’
**18** “The second came and said, ‘Master, your mina has made five minas.’
**18** Die tweede kom en sê: ‘My meester, u maneh het vyf manim bygevoeg.’
**19** “So he said to him, ‘You will be over five towns.’
**19** Hy sê ook vir hierdie een: ‘Jy sal heerser wees oor vyf stede.’
**20** “And another came and said, ‘Master, here is your mina. I have kept it hidden away in a cloth

**20** ’n Ander een kom en sê: ‘My meester, let op, u maneh wat ek gehad het, het ek in fyn linne bewaar,
**21** because I was afraid of you, for you’re a tough man: you collect what you didn’t deposit and reap what you didn’t sow.’
**21** want ek was bang vir u aangesien u ’n strawwe man is. U vat wat u nie gegee het nie en oes wat u nie gesaai het nie.’
**22** “He told him, ‘I will judge you by what you have said, you evil slave! If you knew I was a tough man, collecting what I didn’t deposit and reaping what I didn’t sow,
**22** Hy sê vir hom: ‘Uit jou mond sal ek jou oordeel, bose slaaf! Jy het geweet dat ek ’n strawwe man is wat vat wat ek nie gegee het nie en oes wat ek nie gesaai het nie.
**23** why didn’t you put my money in the bank? And when I returned, I would have collected it with interest! ’
**23** Waarom het jy dan nie my geld in die bank gesit nie? Dan kon ek dit by my koms met rente ingevorder het.’
**24** So he said to those standing there, ‘Take the mina away from him and give it to the one who has 10 minas.’
**24** Aan die wat by hom staan, sê hy: ‘Neem die maneh van hom af weg en gee dit aan hom wat tien manim het.’
**25** “But they said to him, ‘Master, he has 10 minas.’
**25** Hulle sê vir hom: ‘Ons meester, hy het tien manim!’
**26** “ ‘I tell you, that to everyone who has, more will be given; and from the one who does not have, even what he does have will be taken away.
**26** Hy sê vir hulle: ‘Aan elkeen wat het, sal gegee word, maar van hom wat nie het nie, sal weggeneem word, ook wat hy het.’
**27** But bring here these enemies of mine, who did not want me to rule over them, and slaughter them in my presence.’ ”
**27** ‘Meer nog, bring daardie teëstanders van my, wat nie wou hê dat ek oor hulle moes heers nie, hier en maak hulle voor my dood.’”
**28** When He had said these things, He went on ahead, going up to Jerusalem.
**28** Toe Yeshua dit gesê het, gaan Hy uit na hulle wat voor Hom uitgaan na Yerushalayim
**29** As He approached Bethphage and Bethany, at the place called the Mount of Olives, He sent two of the disciples
**29** en toe Hy naby Beit-Pagei en Beit-Anyah kom, langs die berg wat D’Beit-Tzaida (Olyfberg) genoem word, het Hy twee van Sy studentevolgelinge uitgestuur
**30** and said, “Go into the village ahead of you. As you enter it, you will find a young donkey tied there, on which no one has ever sat. Untie it and bring it here.
**30** en Hy sê vir hulle: “Gaan na die dorp wat reg oorkant ons is en as julle inkom, let op, julle sal ’n vul vind wat vasgemaak is, waarop geen mens nog ooit gery het nie. Maak hom los en bring hom.

**31** If anyone asks you, 'Why are you untying it? ' say this: 'The Lord needs it.' "
**31** As iemand julle vra: 'Waarom maak julle hom los?' moet julle sê dat hy nodig is vir ons Meester."
**32** So those who were sent left and found it just as He had told them.
**32** Die wat gestuur was, gaan toe en vind dit net soos Hy vir hulle gesê het.
**33** As they were untying the young donkey, its owners said to them, "Why are you untying the donkey? "
**33** Toe hulle die vul losmaak, sê die eienaars vir hulle: "Waarom maak julle die vul los?"
**34** "The Lord needs it," they said.
**34** Hulle sê vir hulle: "Ons Meester het hom nodig."
**35** Then they brought it to Jesus, and after throwing their robes on the donkey, they helped Jesus get on it.
**35** Hulle bring hom na Yeshua toe, lê hulle klere op die vul en laat Yeshua daarop sit.
**36** As He was going along, they were spreading their robes on the road.
**36** Soos Hy ry, strooi hulle hul klere op die pad.
**37** Now He came near the path down the Mount of Olives, and the whole crowd of the disciples began to praise God joyfully with a loud voice for all the miracles they had seen:
**37** Toe Hy reeds naby die afdraend van die Olyfberg is, begin die groot groep studentevolgelinge God luidkeels met blydskap prys oor al die wonderdade wat hulle gesien het,
**38 The King who comes in the name of the Lord is the blessed One.** Peace in heaven and glory in the highest heaven!
**38** terwyl hulle sê: "Geseënd is die Koning wat kom in die Karakter en Outoriteit (Naam) van יהוה, vrede in die hemel en eer, lof en aanbidding in die hoogste hemel!"
**39** Some of the Pharisees from the crowd told Him, "Teacher, rebuke Your disciples."
**39** Sommige van die Fariseërs tussen die mense sê vir Hom: "Leermeester, bestraf U studentevolgelinge!"
**40** He answered, "I tell you, if they were to keep silent, the stones would cry out! "
**40** Hy antwoord en sê vir hulle: "Ek sê vir julle, as hulle stilbly, sal die klippe hardop uitroep."
**41** As He approached and saw the city, He wept over it,
**41** Toe Hy naby kom en die stad sien, het Hy daaroor gehuil
**42** saying, "If you knew this day what would bring peace — but now it is hidden from your eyes.
**42** en gesê: "As jy tog maar dit wat nodig is vir jou vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid geken het, ook in hierdie dag van jou, maar nou is dit vir jou oë weggesteek,
**43** For the days will come on you when your enemies will build an

embankment against you, surround you, and hem you in on every side.
**43** want daar sal dae oor jou kom dat jou vyande jou sal omsingel en jou sal indruk van alle kante af.
**44** They will crush you and your children within you to the ground, and they will not leave one stone on another in you, because you did not recognize the time of your visitation."
**44** Hulle sal jou en jou kinders in jou, vernietig en hulle sal in jou nie een klip op 'n ander laat bly nie omdat jy die gekose tyd van jou besoek, nie geken het nie."
**45** He went into the temple complex and began to throw out those who were selling,
**45** Toe Hy in die tempel ingegaan het, het Hy begin om die verkopers en kopers uit te jaag.
**46** and He said, "It is written, **My house will be a house of prayer,** but you have made it **a den of thieves**! "
**46** Hy sê vir hulle: "Daar is geskrywe: 'My huis is 'n huis van gebed, maar julle het dit 'n grot vir rowers gemaak'."
**47** Every day He was teaching in the temple complex. The chief priests, the scribes, and the leaders of the people were looking for a way to destroy Him,
**47** Hy was elke dag besig om in die tempel te leer en die leierpriesters en die leraars van die wet het saam met die oudstes van die volk geleentheid gesoek om Hom dood te maak
**48** but they could not find a way to do it, because all the people were captivated by what they heard.
**48** en hulle het geen manier gevind om dit te doen nie, want al die mense het Hom aangehang en na Hom geluister.

# Luke 20

**1** One day as He was teaching the people in the temple complex and proclaiming the good news, the chief priests and the scribes, with the elders, came up
**1** Dit was in een van die dae terwyl Hy besig was om die mense in die tempel te leer en om versekerde verwagting te verkondig, dat die leierpriesters en die leraars van die wet saam met die oudstes om Hom staan
**2** and said to Him: "Tell us, by what authority are You doing these things? Who is it who gave You this authority? "
**2** en hulle vir Hom sê: "Sê vir ons met watter outoriteit U hierdie dinge doen en wie dit is wat vir U hierdie outoriteit gegee het?"
**3** He answered them, "I will also ask you a question. Tell Me,
**3** Yeshua antwoord en sê vir hulle: "Ek sal julle ook een ding vra: 'Sê vir My:
**4** was the baptism of John from heaven or from men? "
**4** Die doop van Yoganan; was dit vanuit die hemel of vanuit mense'?"
**5** They discussed it among themselves: "If we say, 'From heaven,' He will say,

‘Why didn’t you believe him? ’
5 Toe het hulle onder mekaar geredeneer en gesê: “As ons sê: ‘Vanuit die hemel,’ sal Hy sê: ‘Waarom het julle hom dan nie vertrou nie?’
6 But if we say, ‘From men,’ all the people will stone us, because they are convinced that John was a prophet.”
6 As ons sê: ‘Vanuit mense,’ sal al die mense ons stenig, want hulle is daarvan oortuig dat Yoganan ’n profeet was.”
7 So they answered that they did not know its origin.
7 Hulle antwoord Hom: “Ons weet nie van waar dit is nie.”
8 And Jesus said to them, “Neither will I tell you by what authority I do these things.”
8 Yeshua sê vir hulle: “Dan sê Ek ook nie vir julle deur watter outoriteit Ek hierdie dinge doen nie.”
9 Then He began to tell the people this parable: “A man planted a vineyard, leased it to tenant farmers, and went away for a long time.
9 Hy begin om vir die mense hierdie gelykenis te vertel: “’n Sekere man het ’n wingerd geplant en dit aan werkers oorhandig en vir ’n lang tyd na ’n ander land gegaan.
10 At harvest time he sent a slave to the farmers so that they might give him some fruit from the vineyard.
But the farmers beat him and sent him away empty-handed.
10 In die seisoen het hy ’n slaaf na die werkers toe gestuur sodat hulle hom van die vrug van die wingerd sou gee, maar die werkers het hom geslaan en kaal gestroop weggestuur.
11 He sent yet another slave, but they beat that one too, treated him shamefully, and sent him away empty-handed.
11 Hy het weer ’n ander slaaf gestuur en hulle het hom net so geslaan, onteer en hom kaal weggestuur.
12 And he sent yet a third, but they wounded this one too and threw him out.
12 Hy het weer ’n derde gestuur en hulle het ook hierdie een gewond en uitgegooi.
13 “Then the owner of the vineyard said, ‘What should I do? I will send my beloved son. Perhaps they will respect him.’
13 Die eienaar van die wingerd sê: ‘Wat sal ek doen? Ek sal my seun stuur vir wie ek lief is; sonder twyfel sal hulle hom sien en skaam wees.’
14 “But when the tenant farmers saw him, they discussed it among themselves and said, ‘This is the heir. Let’s kill him, so the inheritance will be ours! ’
14 Toe die werkers hom sien, het hulle ondermekaar bespreek en gesê: ‘Dit is die erfgenaam; kom laat ons hom doodmaak sodat die erfporsie ons s’n kan wees.’
15 So they threw him out of the vineyard and killed him. “Therefore, what will the owner of the vineyard do to them?
15 Hulle het hom buitekant, uit die wingerd gegooi en hom vermoor. Wat sal

die eienaar van die wingerd daarom aan hulle doen?
**16** He will come and destroy those farmers and give the vineyard to others." But when they heard this they said, "No — never! "
**16** Hy sal kom en daardie werkers vernietig en die wingerd aan ander gee." Toe hulle dit hoor, sê hulle: "'n Verwerplike gedagte!"
**17** But He looked at them and said, "Then what is the meaning of this Scripture: **The stone that the builders rejected — this has become the cornerstone**?
**17** Hy het na hulle gekyk en gesê: "Wat beteken dan hierdie woord wat geskryf is: die Steen wat die bouers verwerp het, dit het die Hoof Hoeksteen geword?
**18** Everyone who falls on that stone will be broken to pieces, and if it falls on anyone, it will grind him to powder! "
**18** Elkeen wat oor hierdie steen val, sal gebreek word, maar elkeen op wie dit val, dié sal hy uitmekaar laat spat."
**19** Then the scribes and the chief priests looked for a way to get their hands on Him that very hour, because they knew He had told this parable against them, but they feared the people.
**19** Die leierpriesters en die leraars van die wet wou op daardie oomblik die hande op Hom kry, want hulle het geweet dat Hy hierdie vergelykende storie op hulle gerig het, maar hulle was bang vir die mense
**20** They watched closely and sent spies who pretended to be righteous, so they could catch Him in what He said, to hand Him over to the governor's rule and authority.
**20** en hulle het spioene gestuur wat voorgegee het om onskuldig te wees sodat hulle Hom op 'n woord kon betrap, om Hom oor te lewer aan die regter en aan die outoriteit van die goewerneur.
**21** They questioned Him, "Teacher, we know that You speak and teach correctly, and You don't show partiality, but teach truthfully the way of God.
**21** Hulle het Hom gevra en gesê: "Leermeester, ons weet dat U reg praat en leer en die persoon nie aanneem nie, maar die ware pad van God leer,
**22** Is it lawful for us to pay taxes to Caesar or not? "
**22** is dit volgens die wet vir ons om aan die keiser belasting te betaal of nie?"
**23** But detecting their craftiness, He said to them,
**23** Hy het egter deur hulle listigheid gesien en vir hulle gesê: "Waarom toets julle My?
**24** "Show Me a denarius. Whose image and inscription does it have? " "Caesar's," they said.
**24** Wys My 'n denarion. Wie se beeld en naam het dit op?" Hulle antwoord en sê: "Die keiser s'n."
**25** "Well then," He told them, "give back to Caesar the things that are Caesar's and to God the things that are God's."
**25** Yeshua sê vir hulle: "Gee dan aan die keiser wat die keiser s'n is en aan God wat God s'n is."

**26** They were not able to catch Him in what He said in public, and being amazed at His answer, they became silent.
**26** Hulle kon Hom nie voor die mense op ’n woord betrap nie en verwonderd oor Sy antwoord, het hulle stilgebly.
**27** Some of the Sadducees, who say there is no resurrection, came up and questioned Him:
**27** Sommige van die Sadduseërs het gekom, hulle wat sê daar is geen opstanding nie en Hom gevra
**28** “Teacher, Moses wrote for us that **if a man’s brother** has a wife, and **dies childless, his brother should take the wife and produce offspring for his brother.**
**28** en vir Hom gesê: “Leermeester, Moshe het vir ons geskryf: ‘As iemand se broer doodgaan en ’n vrou agterlaat sonder seuns, dan moet sy broer die vrou neem en vir sy broer ’n seun verwek.’
**29** Now there were seven brothers. The first took a wife and died without children.
**29** Nou, daar was sewe broers en die eerste het die vrou gevat en kinderloos gesterf.
**30** Also the second
**30** Die tweede het sy vrou gevat en hy het ook kinderloos gesterf
**31** and the third took her. In the same way, all seven died and left no children.
**31** en die derde het haar ook gevat en net so het al sewe gesterf en geen kinders nagelaat nie.
**32** Finally, the woman died too.
**32** Ten laaste het die vrou ook gesterf.
**33** In the resurrection, therefore, whose wife will the woman be? For all seven had married her.”
**33** In die opstanding dan, wie van hulle se vrou sal sy wees aangesien al sewe met haar getrou het?”
**34** Jesus told them, “The sons of this age marry and are given in marriage.
**34** Yeshua sê vir hulle: “Die seuns van hierdie wêreld vat vrou en vrouens word vir mans gegee,
**35** But those who are counted worthy to take part in that age and in the resurrection from the dead neither marry nor are given in marriage.
**35** maar die wat waardig geag word vir daardie wêreld en vir die opstanding uit die dood, vat nie dan vrou nie en vrouens is nie vir mans nie,
**36** For they cannot die anymore, because they are like angels and are sons of God, since they are sons of the resurrection.
**36** want hulle kan ook nie meer sterf nie, want omdat hulle kinders van die opstanding is, is hulle soos die engele en ook kinders van God.
**37** Moses even indicated in the passage about the burning bush that the dead are raised, where he calls the Lord **the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob.**
**37** Ook Moshe het by die doringstruik verklaar dat die wat dood is, opstaan

toe hy יהוה die God van Avraham, die God van Yitz'gak en die God van Ya'akov genoem het.
**38** He is not God of the dead but of the living, because all are living to Him."
**38** Hy is tog nie 'n God van dooies nie, maar van lewendes, want almal van hulle is lewend vir Hom."
**39** Some of the scribes answered, "Teacher, You have spoken well."
**39** Sommige van die leraars van die wet antwoord en sê: "Leermeester, U het goed geantwoord."
**40** And they no longer dared to ask Him anything.
**40** Hulle het nie gewaag om Hom enige iets meer te vra nie.
**41** Then He said to them, "How can they say that the Messiah is the Son of David?
**41** Hy sê vir hulle: "Hoe is dit dat die leraars van die wet sê dat Die Gesalfde Een die seun van Dawid is?
**42** For David himself says in the Book of Psalms: **The Lord declared to my Lord, 'Sit at My right hand**
**42** Dawid self sê in die boek van die Psalms: 'יהוה het vir my Meester gesê: Sit aan My regterhand
**43** **until I make Your enemies Your footstool.'**
**43** totdat Ek U vyande onder U voete geplaas het.'
**44** David calls Him 'Lord'; how then can the Messiah be his Son? "
**44** As Dawid Hom daarvolgens, my Meester noem, hoe is Hy sy seun?"
**45** While all the people were listening, He said to His disciples,
**45** Terwyl al die mense luister, sê Hy vir Sy studentevolgelinge:
**46** "Beware of the scribes, who want to go around in long robes and who love greetings in the marketplaces, the front seats in the synagogues, and the places of honor at banquets.
**46** "Wees versigtig vir daardie leraars van die wet wat graag in lang klere rondloop en hou van hartlike groete in openbare plekke en van die beste sitplekke in die bymekaarkomplekke en die beste plekke by die feeste.
**47** They devour widows' houses and say long prayers just for show. These will receive greater punishment."
**47** Hulle wat die huise van die weduwees onteien as 'n offer om hulle gebede op te sê, sal 'n erger oordeel ontvang."

# Luke 21

**1** He looked up and saw the rich dropping their offerings into the temple treasury.
**1** Yeshua het gekyk na die rykes wat hulle offers in die skatkamer gegooi het
**2** He also saw a poor widow dropping in two tiny coins.
**2** en Hy sien ook 'n arm weduwee wat twee klein geldstukkies (shemonas) ingooi.

**3** “I tell you the truth,” He said. “This poor widow has put in more than all of them.
**3** Hy sê: “Die realiteit, sê Ek vir julle, is dat hierdie arm weduwee meer as almal ingegooi het,
**4** For all these people have put in gifts out of their surplus, but she out of her poverty has put in all she had to live on.”
**4** want hulle almal het uit die oorvloed wat hulle het by die offerkamer van God ingegooi, maar sy het uit haar behoefte, alles ingegooi wat sy besit.”
**5** As some were talking about the temple complex, how it was adorned with beautiful stones and gifts dedicated to God, He said,
**5** Toe sommige oor die tempel praat, sy mooi klippe en versierings van geskenke, sê Yeshua vir hulle:
**6** “These things that you see — the days will come when not one stone will be left on another that will not be thrown down! ”
**6** “Die tyd sal kom dat al hierdie dinge wat julle na kyk afgebreek sal word en daar nie een klip op ’n ander gelaat sal word nie.”
**7** “Teacher,” they asked Him, “so when will these things be? And what will be the sign when these things are about to take place? ”
**7** Hulle vra Hom en sê: “Leermeester, wanneer sal hierdie dinge gebeur en watter teken sal daar wees voor dit gaan gebeur?”
**8** Then He said, “Watch out that you are not deceived. For many will come in My name, saying, ‘I am He,’ and, ‘The time is near.’ Don’t follow them.
**8** Hy sê vir hulle: “Pas op dat julle nie mislei word nie, want baie sal in My Outoriteit kom en sê: ‘ אנא אנא - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, Die Gesalfde Een’ en: ‘Die tyd is naby!’ Moenie agter hulle aan gaan nie.
**9** When you hear of wars and rebellions, don’t be alarmed. Indeed, these things must take place first, but the end won’t come right away.”
**9** Wanneer julle hoor van oorloë en onstabiliteit, moenie bang wees nie, want dié dinge moet eers gebeur, maar die einde het nog nie gekom nie.
**10** Then He told them: “Nation will be raised up against nation, and kingdom against kingdom.
**10** Nasie sal opstaan teen nasie en koninkryk teen koninkryk;
**11** There will be violent earthquakes, and famines and plagues in various places, and there will be terrifying sights and great signs from heaven.
**11** groot aardbewings sal op verskillende plekke wees, hongersnood, epidemies, paniek en angs, daar sal ook groot tekens aan die hemel kom en daar sal groot storms wees,
**12** But before all these things, they will lay their hands on you and persecute you. They will hand you over to the synagogues and prisons, and you will be brought before kings and governors because of My name.
**12** maar voor al hierdie dinge sal hulle die hande aan julle slaan en julle vervolg en oorlewer aan vergaderings en tronke en julle voor konings en goewerneurs bring ter wille van My Karakter en Outoriteit (Naam).

**13** It will lead to an opportunity for you to witness.
**13** Dit sal met julle gebeur as ’n getuienis.
**14** Therefore make up your minds not to prepare your defense ahead of time,
**14** Maak dit vas in julle verstand, wil en emosie dat julle nie vooraf geleer sal word oor ’n antwoord nie,
**15** for I will give you such words and a wisdom that none of your adversaries will be able to resist or contradict.
**15** want Ek sal aan julle ’n mond van wysheid gee waarteen al julle teëstanders nie sal kan staan nie.
**16** You will even be betrayed by parents, brothers, relatives, and friends. They will kill some of you.
**16** Julle sal egter ook oorgelewer word deur julle ouers, broers, familie en julle vriende en hulle sal sommige van julle doodmaak.
**17** You will be hated by everyone because of My name,
**17** Julle sal deur almal gehaat word ter wille van My Karakter en Outoriteit (Naam)
**18** but not a hair of your head will be lost.
**18** en geen haar van julle kop sal aangeraak word nie.
**19** By your endurance gain your lives.
**19** Deur julle volharding sal julle jul lewe in besit neem
**20** “When you see Jerusalem surrounded by armies, then recognize that its desolation has come near.
**20** en wanneer julle sien dat Yerushalayim omsingel is deur troepe, dan moet julle weet dat sy vernietiging naby is.
**21** Then those in Judea must flee to the mountains! Those inside the city must leave it, and those who are in the country must not enter it,
**21** Dan moet die wat in Y’hudah is, na die berge vlug en die wat binne is, ontsnap en die wat in die dorpies is, moenie daar ingaan nie,
**22** because these are days of vengeance to fulfill all the things that are written.
**22** want dit sal die dae van wraak wees sodat alles wat geskrywe is, vervul kan word.
**23** Woe to pregnant women and nursing mothers in those days, for there will be great distress in the land and wrath against this people.
**23** Wee die vroue wat swanger is en die wat nog borsvoed in daardie dae, want daar sal ’n groot lyding in die land wees en wraak oor hierdie volk.
**24** They will fall by the edge of the sword and be led captive into all the nations, and Jerusalem will be trampled by the Gentiles until the times of the Gentiles are fulfilled.
**24** Hulle sal deur die punt van die swaard val en as gevangenes weggeneem word na al die streke en Yerushalayim sal vertrap word deur die nasies totdat die vasgestelde tyd van die ander nasies voltooid is.
**25** “Then there will be signs in the sun, moon, and stars; and there will be anguish on the earth among nations bewildered by the roaring sea and

waves.
**25** Daar sal tekens wees aan die son, aan die maan en aan die sterre en op die aarde: die lyding van nasies en die saamgryp van hande oor die harde dreuning van die see
**26** People will faint from fear and expectation of the things that are coming on the world, because the celestial powers will be shaken.
**26** en 'n aardbewing wat mense se gees van angs sal uitdryf oor wat oor die aarde gaan kom en die leërmagte van die hemel sal geskud word.
**27** Then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory.
**27** Dan sal hulle Hom sien; die Seun van die mens wat kom in wolke, met baie kragtige dade en die Gemanifesteerde Teenwoordigheid.
**28** But when these things begin to take place, stand up and lift up your heads, because your redemption is near! ”
**28** Wanneer hierdie dinge begin gebeur, wees bemoedig en lig julle koppe op omdat julle verlossing naby is.”
**29** Then He told them a parable: “Look at the fig tree, and all the trees.
**29** Hy vertel vir hulle 'n vergelykende storie: “Let op na die vyeboom en al die bome,
**30** As soon as they put out leaves you can see for yourselves and recognize that summer is already near.
**30** dat, wanneer hulle bot, verstaan julle dadelik van hulle dat die somer naby is,
**31** In the same way, when you see these things happening, recognize that the kingdom of God is near.
**31** net so moet julle ook weet dat die Koninkryk van God naby is wanneer julle hierdie dinge sien gebeur.
**32** I assure you: This generation will certainly not pass away until all things take place.
**32** Dit is waar, Ek sê vir julle, hierdie volksfamilie sal nie verbygaan voordat al hierdie dinge gebeur het nie.
**33** Heaven and earth will pass away, but My words will never pass away.
**33** Die hemel en die aarde sal verbygaan, maar My boodskap sal nooit verbygaan nie,
**34** “Be on your guard, so that your minds are not dulled from carousing, drunkenness, and worries of life, or that day will come on you unexpectedly
**34** maar wees versigtig in julle gees sodat julle verstand, wil en emosie nooit koud word deur brassery, dronkenskap en die bekommernisse van die wêreld en daardie dag julle skielik oorval nie,
**35** like a trap. For it will come on all who live on the face of the whole earth.
**35** want dit sal soos 'n valstrik kom oor almal wat oral op die aarde woon.
**36** But be alert at all times, praying that you may have strength to escape all these things that are going to take place and to stand before the Son of Man.”

**36** Wees daarom te alle tye waaksaam en bid sodat julle waardig geag mag word om al hierdie dinge wat kom, te ontvlug en voor die Seun van die mens te staan."
**37** During the day, He was teaching in the temple complex, but in the evening He would go out and spend the night on what is called the Mount of Olives.
**37** Gedurende die dag het Hy lering gegee in die tempel en snags het Hy uitgegaan en oornag op die berg wat die Olyfberg genoem word.
**38** Then all the people would come early in the morning to hear Him in the temple complex.
**38** Al die mense het vroeg in die oggend na die tempel gekom om na Sy boodskap te luister.

# Luke 22

**1** The Festival of Unleavened Bread, which is called Passover, was drawing near.
**1** Die Fees van Ongesuurde Brode, wat ook Pesag genoem word, was naby
**2** The chief priests and the scribes were looking for a way to put Him to death, because they were afraid of the people.
**2** en die leierpriesters en die leraars van die wet het 'n manier gesoek om Hom dood te maak, maar hulle was bang vir die mense.
**3** Then Satan entered Judas, called Iscariot, who was numbered among the Twelve.
**3** Die teëstander het in Y'hudah, wat K'riot genoem word en een van die twaalf was, ingegaan
**4** He went away and discussed with the chief priests and temple police how he could hand Him over to them.
**4** en hy het gegaan en met die leierpriesters, die leraars van die wet en kapteins van die tempelwag gepraat om Hom aan hulle oor te lewer.
**5** They were glad and agreed to give him silver.
**5** Hulle was verheug en het met hom ooreengekom om vir hom geld te gee
**6** So he accepted the offer and started looking for a good opportunity to betray Him to them when the crowd was not present.
**6** en hy het 'n ooreenkoms met hulle aangegaan en na 'n geleentheid gesoek, sonder 'n skare, om Hom oor te lewer.
**7** Then the Day of Unleavened Bread came when the Passover lamb had to be sacrificed.
**7** Die Dag van die 'Verwydering van Suurdeeg' het aangebreek waarop dit gebruik was om die Pesaglam te slag
**8** Jesus sent Peter and John, saying, "Go and prepare the Passover meal for us, so we can eat it."
**8** en Yeshua stuur vir Kefa en Yoganan en sê: "Gaan berei die Pesagete vir ons voor dat ons dit kan eet."
**9** "Where do You want us to prepare it? " they asked Him.

**9** Hulle sê vir Hom: “Waar wil U hê moet ons dit voorberei?”
**10** “Listen,” He said to them, “when you’ve entered the city, a man carrying a water jug will meet you. Follow him into the house he enters.
**10** Hy antwoord hulle: “Let op, wanneer julle die stad ingaan, sal ’n man julle ontmoet wat ’n erdekruik water dra, volg hom
**11** Tell the owner of the house, ‘The Teacher asks you, “Where is the guest room where I can eat the Passover with My disciples? ” ’
**11** en waar hy ook al ingaan, sê vir die eienaar van die huis: ‘Ons Leermeester vra: “Is daar ’n kamer waar Ek die Pesagete saam met My studentevolgelinge kan eet”?’
**12** Then he will show you a large, furnished room upstairs. Make the preparations there.”
**12** Let op, hy sal julle ’n groot bokamer wys wat gemeubeleerd is. Daar moet julle dit voorberei.”
**13** So they went and found it just as He had told them, and they prepared the Passover.
**13** Hulle het gegaan en dit gevind net soos Hy vir hulle gesê het en die Pesagete voorberei.
**14** When the hour came, He reclined at the table, and the apostles with Him.
**14** Toe dit tyd was, het Yeshua gekom en aan tafel gaan skuinslê en die twaalf afgevaardigdes saam met Hom
**15** Then He said to them, “I have fervently desired to eat this Passover with you before I suffer.
**15** en Hy sê vir hulle: “Ek het met ’n groot begeerte begeer om hierdie Pesagete, voor My lyding, saam met julle te eet,
**16** For I tell you, I will not eat it again until it is fulfilled in the kingdom of God.”
**16** want Ek sê vir julle: ‘Ek sal nie weer daarvan eet voordat dit in die Koninkryk van God volledige betekenis kry nie’.”
**17** Then He took a cup, and after giving thanks, He said, “Take this and share it among yourselves.
**17** Hy vat ’n beker, dank en sê: “Vat dit en verdeel dit onder julle,
**18** For I tell you, from now on I will not drink of the fruit of the vine until the kingdom of God comes.”
**18** want Ek sê vir julle: Ek sal nie weer drink van die vrug van die wingerd totdat die Koninkryk van God gekom het nie.”
**19** And He took bread, gave thanks, broke it, gave it to them, and said, “This is My body, which is given for you. Do this in remembrance of Me.”
**19** Hy neem brood en nadat Hy die dankgebed daaroor gebid het, breek Hy dit, gee dit aan hulle en sê: “Dít is My liggaam, wat in die plek van julle lewens gegee word; hierdie moet julle doen tot My gedagtenis.”
**20** In the same way He also took the cup after supper and said, “This cup is the new covenant established
by My blood; it is shed for you.

**20** Net so ook vir die beker ná die ete sê Hy: "Hierdie beker is die nuwe verbond in My bloed, wat om julle onthalwe gestort sal word.
**21** But look, the hand of the one betraying Me is at the table with Me!
**21** Nogtans, let op, die hand van hom wat My uitlewer, is aan tafel.
**22** For the Son of Man will go away as it has been determined, but woe to that man by whom He is betrayed! "
**22** Die Seun van die mens gaan wél, soos wat bepaal is, oorgelewer word; tóg, wee daardie man deur wie Hy oorgelewer word!"
**23** So they began to argue among themselves which of them it could be who was going to do this thing.
**23** Toe begin hulle onder mekaar vra; wie van hulle kon tog beplan om dit te doen,
**24** Then a dispute also arose among them about who should be considered the greatest.
**24** maar daar het ook 'n bakleiery onder hulle ontstaan oor wie van hulle as groot beskou word.
**25** But He said to them, "The kings of the Gentiles dominate them, and those who have authority over them are called 'Benefactors.'
**25** Yeshua sê vir hulle: "Die konings van die nasies is baas oor hulle en die wat hulle beheer, word weldoeners genoem,
**26** But it must not be like that among you. On the contrary, whoever is greatest among you must become like the youngest, and whoever leads, like the one serving.
**26** maar so moet julle nie wees nie. Die grootste onder julle moet word soos die kleinste en wie 'n leier is, soos een wat bedien,
**27** For who is greater, the one at the table or the one serving? Isn't it the one at the table? But I am among you as the One who serves.
**27** want wie is groter: die een wat aan tafel is, of die een wat bedien? Is dit nie hy wat aan tafel is nie? Ek self is egter onder julle soos Een wat bedien.
**28** You are the ones who stood by Me in My trials.
**28** Dit is julle wat volhardend by My gebly het deur My toetsinge
**29** I bestow on you a kingdom, just as My Father bestowed one on Me,
**29** en Ek belowe julle 'n Koninkryk, net soos My Vader My belowe het
**30** so that you may eat and drink at My table in My kingdom. And you will sit on thrones judging the 12 tribes of Israel.
**30** sodat julle kan eet en drink aan My tafel in My Koninkryk en op trone sit om die twaalf stamme van Yisra'el te oordeel."
**31** "Simon, Simon, look out! Satan has asked to sift you like wheat.
**31** Yeshua sê vir Shim'on: "Shim'on, let op, die teëstander het gevra om julle soos graan te sif,
**32** But I have prayed for you that your faith may not fail. And you, when you have turned back, strengthen your brothers."
**32** maar Ek het vir jou gebid dat jou vertroue nie sal faal nie en as jy die dag herstel is, moet jy jou broers versterk."

**33** “Lord,” he told Him, “I’m ready to go with You both to prison and to death! ”

**33** Shim’on sê vir Hom: “My Meester, ek is gereed om saam met U in die tronk en in die dood in te gaan.”
**34** “I tell you, Peter,” He said, “the rooster will not crow today until you deny three times that you know Me! ”
**34** Yeshua sê vir hom: “Ek sê vir jou, Shim’on, die haan sal vandag nie kraai voordat jy drie maal ontken het dat jy My ken nie.”
**35** He also said to them, “When I sent you out without money-bag, traveling bag, or sandals, did you lack anything? ” “Not a thing,” they said.
**35** Hy sê vir hulle: “Toe Ek julle uitgestuur het sonder beursie, reissak of skoene, het julle enige tekort gehad?” Hulle antwoord: “Niks nie.”
**36** Then He said to them, “But now, whoever has a money-bag should take it, and also a traveling bag. And whoever doesn’t have a sword should sell his robe and buy one.
**36** Toe sê Hy vir hulle: “Van nou af, wie ’n beursie het, laat hom dit vat en so ook ’n reissak en wie nie ’n swaard het nie, moet sy baadjie verkoop en ’n swaard koop,
**37** For I tell you, what is written must be fulfilled in Me: **And He was counted among the outlaws.** Yes, what is written about Me is coming to its fulfillment.”
**37** want Ek sê vir julle dat ook dit wat geskrywe is in My vervul moet word: ‘En Hy is saam met wetsoortreders gereken,’ want alles aangaande My, sal gebeur.”
**38** “Lord,” they said, “look, here are two swords.” “Enough of that! ” He told them.
**38** Hulle sê vir Hom: “Ons Meester, let op, hier is twee swaarde.” Hy antwoord hulle: “Dis nou genoeg!”
**39** He went out and made His way as usual to the Mount of Olives, and the disciples followed Him.
**39** Hy het uitgegaan en volgens gewoonte na die Olyfberg gegaan. Sy studentevolgelinge het Hom ook gevolg.
**40** When He reached the place, He told them, “Pray that you may not enter into temptation.”
**40** Toe Hy aankom op die plek, sê Hy vir hulle: “Bid dat julle nie getoets word nie.”
**41** Then He withdrew from them about a stone’s throw, knelt down, and began to pray,
**41** Hy het Hom ’n klipgooi ver van hulle af onttrek, neergekniel, gebid
**42** “Father, if You are willing, take this cup away from Me — nevertheless, not My will, but Yours, be done.”
**42** en gesê: “Vader, as U so wil, neem hierdie beker van My af weg! Laat dit nogtans wees volgens U wil en nie Myne nie!”
**43** [Then an angel from heaven appeared to Him, strengthening Him.

**43** ’n Engel uit die hemel het aan Hom verskyn en Hom versterk
**44** Being in anguish, He prayed more fervently, and His sweat became like drops of blood falling to the ground.]
**44** en in spanningsangs het Hy meer intens gebid en Sy sweet was soos bloeddruppels en Hy het op die grond neergeval.
**45** When He got up from prayer and came to the disciples, He found them sleeping, exhausted from their grief.
**45** Hy het opgestaan van Sy gebed af en by Sy studentevolgelinge gekom en hulle aan die slaap gevind van angs
**46** “Why are you sleeping? ” He asked them. “Get up and pray, so that you won’t enter into temptation.”
**46** en Hy sê vir hulle: “Hoekom slaap julle? Staan op en bid dat julle nie getoets word nie.”
**47** While He was still speaking, suddenly a mob was there, and one of the Twelve named Judas was leading them. He came near Jesus to kiss Him,
**47** Terwyl Hy nog praat, let op, kom daar ’n groep mense en hy wat Y’hudah genoem word, een van die twaalf, het voor hulle uitgeloop na Yeshua toe en Hom gesoen, as ’n teken wat hy vir hulle gegee het: “Wie ek ook al soen, dit is Hy.”
**48** but Jesus said to him, “Judas, are you betraying the Son of Man with a kiss? ”
**48** Yeshua sê vir hom: “Y’hudah, verraai jy die Seun van die mens met ’n soen?”
**49** When those around Him saw what was going to happen, they asked, “Lord, should we strike with the sword? ”
**49** Toe die wat by Hom was, sien wat gaan gebeur, sê hulle vir Hom: “Ons Meester, moet ons hulle met swaarde neerslaan?”
**50** Then one of them struck the high priest’s slave and cut off his right ear.
**50** Een van hulle het die slaaf van die hoofpriester geslaan en sy regteroor afgesny,
**51** But Jesus responded, “No more of this! ” And touching his ear, He healed him.
**51** maar Yeshua het geantwoord en gesê: “Genoeg vir nou!” Hy het die oor van die een wat gewond is, aangeraak en hom gesond gemaak.
**52** Then Jesus said to the chief priests, temple police, and the elders who had come for Him, “Have you come out with swords and clubs as if I were a criminal?
**52** Yeshua sê vir hulle wat na Hom toe gekom het, die leierpriesters, oudstes en kaptein van die tempelwagte: “Het julle opgetrek teen My soos teen ’n rower met swaarde en knopkieries om My te vang?
**53** Every day while I was with you in the temple complex, you never laid a hand on Me. But this is your hour — and the dominion of darkness.”
**53** Elke dag was Ek saam met julle in die tempel en julle het nie die hande aan My geslaan nie, maar hierdie is julle en die prins van die duisternis se uur.”

**54** They seized Him, led Him away, and brought Him into the high priest’s house. Meanwhile Peter was following at a distance.
**54** Hulle het Hom gevang en Hom gebring in die huis van die hoofpriester, maar Shim’on het op ’n afstand gevolg.
**55** They lit a fire in the middle of the courtyard and sat down together, and Peter sat among them.
**55** Hulle het ’n vuur in die middel van die binneplaas aangesteek en om dit gaan sit en Shim’on het saam met hulle gesit.
**56** When a servant saw him sitting in the firelight, and looked closely at him, she said, “This man was with Him too.”
**56** ’n Sekere slavin het hom by die vuur sien sit en nadat sy hom stip aangekyk het, sê sy: “Hierdie man was ook saam met Hom.”
**57** But he denied it: “Woman, I don’t know Him! ”
**57** Hy het dit ontken en gesê: “Vrou, ek ken Hom nie.”
**58** After a little while, someone else saw him and said, “You’re one of them too! ” “Man, I am not! ” Peter said.
**58** Kort daarna sien ’n ander een hom en sê: “Jy is ook een van hulle.” Kefa antwoord egter: “Ek is nie.”
**59** About an hour later, another kept insisting, “This man was certainly with Him, since he’s also a Galilean.”
**59** Ná ongeveer ’n uur het ’n ander een daaroor gestry en gesê: “Sekerlik, hierdie man was ook saam met Hom, want hy is ook van die Galil.”
**60** But Peter said, “Man, I don’t know what you’re talking about! ” Immediately, while he was still speaking, a rooster crowed.
**60** Kefa antwoord: “Man, ek weet nie wat jy sê nie.” Onmiddellik toe hy praat, het ’n haan gekraai.
**61** Then the Lord turned and looked at Peter. So Peter remembered the word of the Lord, how He had said to him, “Before the rooster crows today, you will deny Me three times.”
**61** Yeshua het omgedraai en na Kefa gekyk en Shim’on het die woord van ons Meester onthou wat Hy vir hom gesê het: “Voordat die haan kraai, sal jy My drie maal ontken.”
**62** And he went outside and wept bitterly.
**62** Shim’on het buitentoe gegaan en bitterlik gehuil.
**63** The men who were holding Jesus started mocking and beating Him.
**63** Die manne wat Yeshua gevange gehou het, het Hom gespot, toegegooi,
**64** After blindfolding Him, they kept asking, “Prophesy! Who hit You? ”
**64** in Sy gesig geslaan en gesê: “Profeteer wie dit is wat U geslaan het.”
**65** And they were saying many other blasphemous things against Him.
**65** Hulle het ook baie ander bose dinge teen Hom gesê.
**66** When daylight came, the elders of the people, both the chief priests and the scribes, convened and brought Him before their Sanhedrin.
**66** Toe die dag breek, het die oudstes van die volk, die leierpriesters en die leraars van die wet vergader en Hom na die plek van hulle Raad gebring

**67** They said, “If You are the Messiah, tell us.” But He said to them, “If I do tell you, you will not believe.
**67** en vir Hom gevra: “As U Die Gesalfde Een is, sê vir ons.” Hy antwoord hulle: “As Ek julle antwoord, sal julle My nie glo nie
**68** And if I ask you, you will not answer.
**68** en ook as Ek vra, sal julle My nie antwoord of loslaat nie.
**69** But from now on, the Son of Man will be seated at the right hand of the Power of God.”
**69** Van nou af aan sal die Seun van die mens sit aan die regterhand van Die Krag (HaG’vurah) van God,”
**70** They all asked, “Are You, then, the Son of God? ” And He said to them, “You say that I am.”
**70** Hulle vra almal: “Is U daarom die Seun van God?” Yeshua sê vir hulle: “Julle sê self **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees.”
**71** “Why do we need any more testimony,” they said, “since we’ve heard it ourselves from His mouth? ”
**71** Hulle het gesê: “Hoekom het ons nog getuies nodig, want ons het dit self uit Sy mond gehoor.”

# Luke 23

**1** Then their whole assembly rose up and brought Him before Pilate.
**1** Hulle het almal opgestaan en Hom na Pilatos begelei.
**2** They began to accuse Him, saying, “We found this man subverting our nation, opposing payment of taxes to Caesar, and saying that He Himself is the Messiah, a King.”
**2** Hulle het begin om opgesweep te raak om Hom sleg te maak en gesê: “Ons het gevind dat hierdie man ons mense verlei en verbied om aan die keiser belasting te betaal en Hy sê van Homself dat Hy die Koning, Die Gesalfde Een, is.”
**3** So Pilate asked Him, “Are You the King of the Jews? ” He answered him, “You have said it.”
**3** Pilatos vra Hom en sê vir Hom: “Is U die Koning van die Jode?” Hy antwoord hom en sê: “U sê dit.”
**4** Pilate then told the chief priests and the crowds, “I find no grounds for charging this man.”
**4** Pilatos sê toe vir die leierpriesters en vir die skare mense: “Ek vind geen motief of oortreding in hierdie Man nie,”
**5** But they kept insisting, “He stirs up the people, teaching throughout all Judea, from Galilee where He started even to here.”
**5** maar hulle het geskree en gesê: “Hy maak die mense oproerig met Sy leer, die hele Y’hudah deur, vandat Hy in die Galil begin het tot hier toe.”
**6** When Pilate heard this, he asked if the man was a Galilean.
**6** Toe Pilatos van die Galil hoor, vra hy of die Man van die Galil af is

**7** Finding that He was under Herod's jurisdiction, he sent Him to Herod, who was also in Jerusalem during those days.
**7** en nadat hy verstaan het dat Hy uit die outoriteitsgebied van Herodes is, stuur hy Hom na Herodes, wat self ook in daardie dae in Yerushalayim was.
**8** Herod was very glad to see Jesus; for a long time he had wanted to see Him because he had heard about Him and was hoping to see some miracle performed by Him.
**8** Toe Herodes Yeshua sien, was hy baie bly, want hy was al vir 'n lang tyd begerig om Hom te sien omdat hy baie van Hom gehoor het. Hy het gehoop om een of ander wonderwerk te sien wat deur Hom gedoen word.
**9** So he kept asking Him questions, but Jesus did not answer him.
**9** Hy het Hom oor baie sake uitgevra, maar Yeshua het hom niks geantwoord nie.
**10** The chief priests and the scribes stood by, vehemently accusing Him.
**10** Die leierpriesters en die leraars van die wet het gestaan en Hom heftig beskuldig.
**11** Then Herod, with his soldiers, treated Him with contempt, mocked Him, dressed Him in a brilliant robe, and sent Him back to Pilate.
**11** Herodes en sy diensnegte het Hom gespot en nadat hy Hom beledig het, gooi hulle 'n pers kleed om Hom en stuur Hom terug na Pilatos.
**12** That very day Herod and Pilate became friends. Previously, they had been hostile toward each other.
**12** Pilatos en Herodes het op daardie dag vriende geword, want hulle was vroeër in vyandskap teenoor mekaar.
**13** Pilate called together the chief priests, the leaders, and the people,
**13** Pilatos roep die leierpriesters, die leiers en die mense bymekaar
**14** and said to them, "You have brought me this man as one who subverts the people. But in fact, after examining Him in your presence, I have found no grounds to charge this man with those things you accuse Him of.
**14** en sê vir hulle: "Julle het hierdie Man na my toe gebring as Een wat die mense laat wegdraai en let op, ek het in julle teenwoordigheid ondersoek ingestel en in hierdie Man geen motief of skuld gevind van die dinge waarvan julle Hom beskuldig nie
**15** Neither has Herod, because he sent Him back to us. Clearly, He has done nothing to deserve death.
**15** en ook nie Herodes nie, want ek het Hom na hom toe gestuur en daar is niks deur Hom gedoen wat die dood verdien nie.
**16** Therefore, I will have Him whipped and then release Him."
**16** Ek sal Hom daarvolgens dissiplineer en Hom loslaat."
**17** [For according to the festival he had to release someone to them. ]
**17** Dit was gewoonte om een man vir hulle op die fees vry te laat.
**18** Then they all cried out together, "Take this man away! Release Barabbas to us! "
**18** Die hele skare skree egter saam en sê: "Vat Hom weg en laat Bar-Abba vir

ons vry!”
**19** He had been thrown into prison for a rebellion that had taken place in the city, and for murder.)
**19** Hy is in die tronk gegooi oor ’n sekere opstand wat in die stad gebeur het en vir ’n moord.
**20** Pilate, wanting to release Jesus, addressed them again,
**20** Daarna het Pilatos weer met hulle gepraat omdat hy Yeshua wou vrylaat,
**21** but they kept shouting, “Crucify! Crucify Him! ”
**21** maar hulle het aangehou skree en gesê: “Kruisig Hom, kruisig Hom!”
**22** A third time he said to them, “Why? What has this man done wrong? I have found in Him no grounds for the death penalty. Therefore, I will have Him whipped and then release Him.”
**22** Vir die derde keer sê hy vir hulle: “Watter boosheid het Hy dan gedoen? Ek het niks in Hom gevind wat die dood verdien nie. Ek sal Hom daarvolgens dissiplineer en vrylaat.”
**23** But they kept up the pressure, demanding with loud voices that He be crucified. And their voices won out.
**23** Hulle het aangehou met ’n harde geskree en gevra dat Hy gekruisig moes word en hulle geskree en dié van die leierpriesters het die oorhand gekry.
**24** So Pilate decided to grant their demand
**24** Toe gee Pilatos uitspraak dat hulle eis toegestaan moes word.
**25** and released the one they were asking for, who had been thrown into prison for rebellion and murder. But he handed Jesus over to their will.
**25** Hy het dié een vir hulle vrygelaat wat oor opstand en moord in die tronk gegooi is, die een wat hulle gevra het, maar Yeshua het hy aan hulle wil oorgelewer.
**26** As they led Him away, they seized Simon, a Cyrenian, who was coming in from the country, and laid the cross on him to carry behind Jesus.
**26** Terwyl hulle Hom weglei, gryp hulle ’n sekere Shim’on van Kurene, wat van ’n dorpie af gekom het en sit die hout op hom om dit agter Yeshua aan te dra.
**27** A large crowd of people followed Him, including women who were mourning and lamenting Him.
**27** ’n Groot hoeveelheid mense het Hom gevolg, asook vroue wat treur en oor Hom gehuil het.
**28** But turning to them, Jesus said, “Daughters of Jerusalem, do not weep for Me, but weep for yourselves and your children.
**28** Yeshua het Hom omgedraai na hulle toe en vir hulle gesê: “Dogters van Yerushalayim, moenie oor My huil nie, maar huil oor julleself en oor julle kinders.
**29** Look, the days are coming when they will say, ‘The women without children, the wombs that never bore and the breasts that never nursed, are fortunate! ’
**29** Let op, daar kom dae waarin hulle sal sê: ‘Gelukkig is dié wat nie kinders kan hê nie, die baarmoeder

wat nie geboorte gegee het nie en die borste wat nie gevoed het nie.'
**30** Then they will begin **to say to the mountains, 'Fall on us! ' and to the hills, 'Cover us! '**
**30** Dan sal hulle begin om vir die berge te sê: 'Val op ons!' en vir die heuwels: 'Bedek ons!'
**31** For if they do these things when the wood is green, what will happen when it is dry? "
**31** As hulle hierdie dinge doen aan die groen hout (onskuldige man), wat sal met die droë hout (bose man) gebeur?"
**32** Two others — criminals — were also led away to be executed with Him.
**32** Daar is ook twee ander, hulle was boosdoeners, saam met Hom weggelei om doodgemaak te word.
**33** When they arrived at the place called The Skull, they crucified Him there, along with the criminals, one on the right and one on the left.
**33** Toe hulle op 'n sekere plek kom wat 'Kopbeen' genoem word, het hulle Hom daar gekruisig saam met die boosdoeners, een aan die regter en een aan die linkerkant.
**34** [Then Jesus said, "Father, forgive them, because they do not know what they are doing." ] And they divided His clothes and cast lots.
**34** Yeshua het gesê: "Vader, vergeef hulle, want hulle verstaan nie wat hulle doen nie." Hulle het Sy klere verdeel en die lot daaroor gegooi.
**35** The people stood watching, and even the leaders kept scoffing: "He saved others; let Him save Himself if this is God's Messiah, the Chosen One! "
**35** Die mense het gestaan en kyk en saam met die leiers het hulle ook gespot en gesê: "Ander het Hy gered; laat Hy Homself red as Hy Die Gesalfde Een, die gekose een van God, is."
**36** The soldiers also mocked Him. They came offering Him sour wine
**36** Ook die soldate het Hom gespot en gekom en vir Hom suurwyn aangebied
**37** and said, "If You are the King of the Jews, save Yourself! "
**37** en gesê: "As U die Koning van die Jode is, red Uself."
**38** An inscription was above Him: THIS IS THE KING OF THE JEWS.
**38** Daar was ook 'n opskrif bokant Hom geskrywe in Griekse, Romeinse en Hebreeuse letters: 'HY IS DIE KONING VAN DIE JODE.'
**39** Then one of the criminals hanging there began to yell insults at Him: "Aren't You the Messiah? Save
Yourself and us! "
**39** Een van die boosdoeners wat saam met Hom gekruisig is, het kwaadgepraat teen Hom en gesê: "As U Die Gesalfde Een is, verlos Uself en ons,"
**40** But the other answered, rebuking him: "Don't you even fear God, since you are undergoing the same punishment?
**40** maar die ander een bestraf hom en sê: "Vrees en respekteer ook jy God nie terwyl jy onder dieselfde veroordeling is?
**41** We are punished justly, because we're getting back what we deserve for

the things we did, but this man has done nothing wrong."
**41** Ons tog regverdiglik, want ons ontvang wat ons verdien vir ons dade, maar Hy het niks verkeerds gedoen nie."
**42** Then he said, "Jesus, remember me when You come into Your kingdom! "
**42** Hy sê vir Yeshua: "Onthou my, my Meester, wanneer U in U Koninkryk kom."
**43** And He said to him, "I assure you: Today you will be with Me in paradise."
**43** Yeshua sê vir hom: "Dit is waar, Ek sê vir jou vandag dat jy saam met My in die Paradys (Gan`Eden) sal wees.'
**44** It was now about noon, and darkness came over the whole land until three,
**44** Dit was ongeveer die sesde uur (twaalfuur middag) en daar het duisternis oor die hele aarde gekom, tot die negende uur (drieuur) toe.
**45** because the sun's light failed. The curtain of the sanctuary was split down the middle.
**45** Die son het donker geword, die gordynskeiding van die tempel het middeldeur geskeur
**46** And Jesus called out with a loud voice, "Father, **into Your hands I entrust My spirit.**" Saying this, He breathed His last.
**46** en Yeshua het met 'n harde stem uitgeroep en gesê: "My Vader, in U hande lê Ek My gees neer!" Toe Hy dit gesê het, is Hy dood.
**47** When the centurion saw what happened, he began to glorify God, saying, "This man really was righteous! "
**47** Toe die kaptein oor 'n honderd sien wat daar gebeur, het hy God geprys en gesê: "Waarlik, hierdie man was Die Onpartydige en Opregte Een."
**48** All the crowds that had gathered for this spectacle, when they saw what had taken place, went home,
striking their chests.
**48** Al die mense wat bymekaargekom het vir die gebeurtenis, het op hulle borste geslaan toe hulle sien wat gebeur het en weggegaan.
**49** But all who knew Him, including the women who had followed Him from Galilee, stood at a distance, watching these things.
**49** Almal wat Yeshua geken het, het op 'n afstand gestaan, asook die vroue wat Hom van die Galil af gevolg het, het hierdie dinge ervaar.
**50** There was a good and righteous man named Joseph, a member of the Sanhedrin,
**50** 'n Sekere man met die naam van Yosef, 'n lid van die Joodse Raad, van Ramatayim, 'n stad van Y'hudah, 'n goeie en regverdige man,
**51** who had not agreed with their plan and action. He was from Arimathea, a Judean town, and was looking forward to the kingdom of God.
**51** wat nie met hulle besluit en uitvoering saamgestem het nie, wat ook self die Koninkryk van God verwag het,
**52** He approached Pilate and asked for Jesus' body.
**52** het na Pilatos gegaan en die liggaam van Yeshua gevra,

**53** Taking it down, he wrapped it in fine linen and placed it in a tomb cut into the rock, where no one had ever been placed.
**53** dit afgehaal, in linne toegedraai en dit in 'n graf gesit wat uit rots gekap was, waarin niemand nog ooit gelê het nie.
**54** It was preparation day, and the Sabbath was about to begin.
**54** Dit was die dag van voorbereiding en Shabbat was op die punt om te begin.
**55** The women who had come with Him from Galilee followed along and observed the tomb and how His body was placed.
**55** Die vroue wat saam met Hom van die Galil af gekom het, het ook saamgegaan en die graf gesien en hoe Sy liggaam neergesit is.
**56** Then they returned and prepared spices and perfumes. And they rested on the Sabbath according to the commandment.
**56** Toe het hulle teruggegaan en speserye en salf voorberei en op die Shabbat gerus volgens die opdrag.

# Luke 24

**1** On the first day of the week, very early in the morning, they came to the tomb, bringing the spices they had prepared.
**1** Vroeg in die oggend, op die eerste dag van die week terwyl dit nog donker was, het hulle en ander vrouens saam met hulle, die speserye gebring wat deur hulle voorberei is en by die graf gekom
**2** They found the stone rolled away from the tomb.
**2** en gevind dat die steen voor die graf weggerol is.
**3** They went in but did not find the body of the Lord Jesus.
**3** Hulle het ingegaan en nie die liggaam van Yeshua gekry nie.
**4** While they were perplexed about this, suddenly two men stood by them in dazzling clothes.
**4** Terwyl hulle gewonder het hieroor, let op, staan daar twee manne oor hulle en hulle klere was glansblink.
**5** So the women were terrified and bowed down to the ground. "Why are you looking for the living among the dead? " asked the men.
**5** Hulle het baie bang geword en met hulle gesigte na die aarde gebuig. Die manne sê vir hulle: "Waarom soek julle Die Lewe tussen die dooies?
**6** "He is not here, but He has been resurrected! Remember how He spoke to you when He was still in Galilee,
**6** Hy is nie hier nie; Hy het opgestaan. Onthou wat Hy vir julle vertel het toe Hy nog in die Galil was:
**7** saying, 'The Son of Man must be betrayed into the hands of sinful men, be crucified, and rise on the third day'? "
**7** Hy het gesê: 'Die Seun van die mens moet oorgelewer word in die hande van sondige mense, gekruisig word en op die derde dag sal Hy opstaan'."
**8** And they remembered His words.

**8** Die vrouens het Sy woorde onthou.
**9** Returning from the tomb, they reported all these things to the Eleven and to all the rest.
**9** Hulle gaan toe terug van die graf af en vertel dit alles aan die elf en aan al die ander.
**10** Mary Magdalene, Joanna, Mary the mother of James, and the other women with them were telling the apostles these things.
**10** Dit was Miryam van Migdala, Yoganah en Miryam, die moeder van Ya'akov en die ander vroue saam met hulle wat dit aan die afgevaardigdes vertel het.
**11** But these words seemed like nonsense to them, and they did not believe the women.
**11** Hulle woorde was vir hulle soos ydel praatjies en hulle het hulle nie geglo nie,
**12** Peter, however, got up and ran to the tomb. When he stooped to look in, he saw only the linen cloths. So he went home, amazed at what had happened.
**12** maar Shim'on het opgestaan en na die graf toe gehardloop en toe hy kyk, sien hy die doeke alleen lê en hy het weggegaan, wonderend in sy gees oor wat gebeur het.
**13** Now that same day two of them were on their way to a village called Emmaus, which was about seven miles from Jerusalem.
**13** Let op, twee van hulle was daardie dag op pad na 'n dorp wat sewe en 'n half myl (12 km) van Yerushalayim af is, met die naam van Amma'us.
**14** Together they were discussing everything that had taken place.
**14** Hulle het met mekaar gepraat oor al hierdie dinge wat gebeur het
**15** And while they were discussing and arguing, Jesus Himself came near and began to walk along with them.
**15** en terwyl hulle praat en dit bespreek, ontmoet Yeshua hulle en loop saam met hulle,
**16** But they were prevented from recognizing Him.
**16** maar hulle oë is toegemaak sodat hulle Hom nie kon herken nie.
**17** Then He asked them, "What is this dispute that you're having with each other as you are walking? " And they stopped walking and looked discouraged.
**17** Hy sê vir hulle: "Wat is hierdie sake waaroor julle loop en praat met mekaar en waaroor julle so treurig is?"
**18** The one named Cleopas answered Him, "Are You the only visitor in Jerusalem who doesn't know the things that happened there in these days? "
**18** Een van hulle met die naam van Kleopas antwoord en sê vir Hom: "U is inderdaad alleen 'n vreemdeling in Yerushalayim dat U nie van die dinge weet wat in hierdie dae daar gebeur het nie."
**19** "What things? " He asked them. So they said to Him, "The things concerning Jesus the Nazarene, who was a Prophet powerful in action and speech before God and all the people,

**19** Hy sê vir hulle: “Watter dinge?” Hulle antwoord Hom: “Aangaande Yeshua, van Natzeret, wat ’n profeet was, kragtig in daad en boodskap voor God en voor die hele nasie.
**20** and how our chief priests and leaders handed Him over to be sentenced to death, and they crucified Him.
**20** Hoe die leierpriesters en leiers Hom oorgelewer en veroordeel het tot die dood en Hom gekruisig het.
**21** But we were hoping that He was the One who was about to redeem Israel. Besides all this, it’s the third day since these things happened.
**21** Ons het ’n versekerde verwagting gehad dat dit Hy was wat Yisra’el sou bevry en let op, dit is reeds drie dae nadat al hierdie dinge plaasgevind het.
**22** Moreover, some women from our group astounded us. They arrived early at the tomb,
**22** Sommige vroue uit ons geledere het ons ook verstom nadat hulle vroeër by die graf was
**23** and when they didn’t find His body, they came and reported that they had seen a vision of angels who said He was alive.
**23** en toe hulle Sy liggaam nie kry nie, het hulle gekom en gesê dat hulle ook engele daar gesien het wat sê dat Hy lewe.
**24** Some of those who were with us went to the tomb and found it just as the women had said, but they didn’t see Him.”
**24** Sommige van die wat saam met ons was, het na die graf gegaan en dit net so gevind soos die vroue gesê het, maar hulle het Hom nie gesien nie.”
**25** He said to them, “How unwise and slow you are to believe in your hearts all that the prophets have spoken!
**25** Toe sê Yeshua vir hulle: “O, onverstandiges, met verstand, wil en emosie wat stadig is om alles wat die profete gesê het te vertrou!
**26** Didn’t the Messiah have to suffer these things and enter into His glory? ”
**26** Moes Die Gesalfde Een nie hierdie dinge deurgaan en in Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid ingaan nie?”
**27** Then beginning with Moses and all the Prophets, He interpreted for them the things concerning Himself in all the Scriptures.
**27** Hy het begin om vanaf Moshe en al die profete vir hulle uit al die Skrifte, die dinge wat op Hom betrekking het, deeglik te verduidelik
**28** They came near the village where they were going, and He gave the impression that He was going farther.
**28** en toe hulle naby die dorp kom waarheen hulle op pad was, het Hy aangekondig dat Hy na ’n plek verder gaan.
**29** But they urged Him: “Stay with us, because it’s almost evening, and now the day is almost over.” So He went in to stay with them.
**29** Hulle het Hom teruggehou en vir Hom gesê: “Bly by ons, want die dag is besig om verby te gaan en dit word donker” en Hy het ingegaan om by hulle te bly.
**30** It was as He reclined at the table with them that He took the bread,

blessed and broke it, and gave it to them.
**30** Dit het gebeur dat toe Hy saam met hulle aan tafel skuinslê, Hy die brood vat, dank, dit breek en dit aan hulle gee.
**31** Then their eyes were opened, and they recognized Him, but He disappeared from their sight.
**31** Onmiddellik het hulle oë oopgegaan en hulle het Hom herken en Hy het van voor hulle af opgegaan.
**32** So they said to each other, “Weren’t our hearts ablaze within us while He was talking with us on the road and explaining the Scriptures to us? ”
**32** Hulle sê vir mekaar: “Was ons verstand nie onnosel in ons toe Hy met ons op die pad gepraat en vir ons die Skrifte oopgemaak het nie?”
**33** That very hour they got up and returned to Jerusalem. They found the Eleven and those with them gathered together,
**33** Toe staan hulle dadelik op en gaan terug na Yerushalayim en vind die elf en die wat saam met hulle bymekaar was,
**34** who said, “The Lord has certainly been raised, and has appeared to Simon! ”
**34** wat sê: “Ons Meester het waarlik opgestaan en aan Shim’on verskyn.”
**35** Then they began to describe what had happened on the road and how He was made known to them in the breaking of the bread.
**35** Hulle het ook vertel wat op die pad gebeur het en hoe Hy aan hulle bekend geword het by die breking van die brood.
**36** And as they were saying these things, He Himself stood among them. He said to them, “Peace to you! ”
**36** Terwyl hulle hierdie dinge vertel, staan Yeshua tussen hulle en Hy sê vir hulle: “Vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid vir julle! **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, moenie bang wees nie.”
**37** But they were startled and terrified and thought they were seeing a ghost.
**37** Hulle het geskrik, was in vrees en het gedink dat hulle ’n gees sien.
**38** “Why are you troubled? ” He asked them. “And why do doubts arise in your hearts?
**38** Yeshua sê vir hulle: “Waarom is julle geskud en kom daar allerhande gedagtes by julle op?
**39** Look at My hands and My feet, that it is I Myself! Touch Me and see, because a ghost does not have flesh and bones as you can see I have.”
**39** Kyk na My hande en My voete, dat dit **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees. Vat aan My en wees seker, want ’n gees het nie vleis en bene soos julle sien dat Ek het nie.”
**40** Having said this, He showed them His hands and feet.
**40** Toe Hy hierdie dinge gesê het, wys Hy vir hulle Sy hande en Sy voete
**41** But while they still were amazed and unbelieving because of their joy, He asked them, “Do you have anything here to eat? ”
**41** en steeds het hulle, van vreugde, nie geglo nie en hulle verwonder en Hy

sê vir hulle: “Het julle iets hier om te eet?”
42 So they gave Him a piece of a broiled fish,
42 Toe gee hulle vir Hom ’n stuk gebraaide vis en ’n heuningkoek
43 and He took it and ate in their presence.
43 en Hy het dit gevat en voor hulle geëet.
44 Then He told them, “These are My words that I spoke to you while I was still with you — that everything written about Me in the Law of Moses, the Prophets, and the Psalms must be fulfilled.”
44 Hy sê vir hulle: “Hierdie is die boodskap wat Ek met julle gedeel het toe Ek nog by julle was, dat alles wat oor My geskrywe is in die wet van Moshe, die Profete en die Psalms, volledig gemaak moet word.”
45 Then He opened their minds to understand the Scriptures.
45 Toe maak Hy hulle verstand oop om die Skrifte te verstaan
46 He also said to them, “This is what is written: The Messiah would suffer and rise from the dead the third day,
46 en Hy sê vir hulle: “So is dit geskrywe en dit was reg dat dit so gebeur: Die Gesalfde Een moes ly en op die derde dag uit die dood uit opstaan
47 and repentance for forgiveness of sins would be proclaimed in His name to all the nations, beginning at Jerusalem.
47 en in Sy Karakter en Outoriteit (Naam) moet die erken, berou en wegdraai tot vergifnis van sonde verkondig word in al die nasies, beginnende by Yerushalayim
48 You are witnesses of these things.
48 en julle is getuies van hierdie dinge.
49 And look, I am sending you what My Father promised. As for you, stay in the city until you are empowered from on high.”
49 Ek sal die Belofte van My Vader oor julle stuur, maar julle moet in die stad Yerushalayim bly totdat julle aangetrek is met wonderwerkende Krag van Bo.”
50 Then He led them out as far as Bethany, and lifting up His hands He blessed them.
50 Hy het hulle gevat tot by Beit-Anyah en Hy het Sy hande opgelig en hulle geseën
51 And while He was blessing them, He left them and was carried up into heaven.
51 en terwyl Hy hulle seën, is Hy van hulle afgeskei en het Hy in die hemel opgegaan.
52 After worshiping Him, they returned to Jerusalem with great joy.
52 Hulle het neergeval in aanbidding tot Hom en na Yerushalayim teruggegaan te midde van groot vreugde.
53 And they were continually in the temple complex praising God.
53 Hulle was voortdurend in die tempel terwyl hulle God geloof en goed gepraat het van Hom. Dit is waar.

# John

# John 1

**1** In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.
**1** In begin het die Boodskap reeds bestaan en daardie Boodskap het saam met God bestaan en God self was daardie Boodskap.
**2** He was with God in the beginning.
**2** Hierdie Een het aanvanklik saam met God bestaan.
**3** All things were created through Him, and apart from Him not one thing was created that has been created.
**3** Alles is deur Sy hande gemaak en sonder Hom het niks bestaan van wat ontstaan het nie.
**4** Life was in Him, and that life was the light of men.
**4** In Hom was die Lewe en die Lewe was die Lig vir die mense.
**5** That light shines in the darkness, yet the darkness did not overcome it.
**5** Daardie Lig skyn in die duisternis en die duisternis het dit nie oorweldig nie.
**6** There was a man named John who was sent from God.
**6** Daar was ’n man wat van God gestuur is, met die naam Yoganan.
**7** He came as a witness to testify about the light, so that all might believe through him.
**7** Hy het as ’n getuienis gekom om van die Lig te getuig sodat almal deur Hom sou vertrou.
**8** He was not the light, but he came to testify about the light.
**8** Hy was nie die Lig nie, maar hy moes van die Lig getuig,
**9** The true light, who gives light to everyone, was coming into the world.
**9** van die Lig van waarheid, wat elke mens wat in die wêreld inkom, verlig.
**10** He was in the world, and the world was created through Him, yet the world did not recognize Him.
**10** Hy was ín die wêreld en die wêreld bestaan deur Sy hand en die wêreld het Hom nie geken nie.
**11** He came to His own, and His own people did not receive Him.
**11** Hy het na wat Syne is, gekom en Sy eie het Hom nie ontvang nie,
**12** But to all who did receive Him, He gave them the right to be children of God, to those who believe in His name,
**12** maar aan dié wat Hom ontvang het, aan hulle het Hy die outoriteit gegee om kinders van God te word, aan hulle wat in Sy Outoriteit en Karakter vertrou;
**13** who were born, not of blood, or of the will of the flesh, or of the will of man, but of God.
**13** díe wat nie vanuit die bloed, of vanuit die begeerte van die vlees, of vanuit

die begeerte van ’n man nie, maar vanuit God, gebore is.
**14** The Word became flesh and took up residence among us. We observed His glory, the glory as the One and Only Son from the Father, full of grace and truth.
**14** Die Boodskap het Vlees geword en het onder ons gebly en ons het Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid gesien, ’n Gemanifesteerde Teenwoordigheid soos van die Enigste Uniekgeborene wat vanaf die Vader kom; Hy wat vol van onverdiende guns en waarheid is.
**15** John testified concerning Him and exclaimed, “This was the One of whom I said, ‘The One coming after me has surpassed me, because He existed before me.’ ”)
**15** Yoganan het van Hom getuig en uitgeroep en gesê: “Dit is Hy van Wie ek gesê het dat Hy ná my kom en tog voor my was, want Hy is belangriker as ek.”
**16** Indeed, we have all received grace after grace from His fullness,
**16** Vanuit Sy volheid het ons almal onverdiende guns op onverdiende guns ontvang,
**17** for the law was given through Moses, grace and truth came through Jesus Christ.
**17** want die wet is via Moshe gegee; die onverdiende guns en die waarheid het via Yeshua, Die Gesalfde Een, bestaan.
**18** No one has ever seen God. The One and Only Son — the One who is at the Father’s side — He has revealed Him.
**18** Niemand het God nog ooit gesien nie, maar die enigste Uniekgeborene van God, wat aan die bors van die Vader is, dié het Hom bekend gemaak.
**19** This is John’s testimony when the Jews from Jerusalem sent priests and Levites to ask him, “Who are you? ”
**19** Dit is die getuienis van Yoganan, toe die Jode priesters en Leviete uit Yerushalayim gestuur het om hom te vra: “Wie is u?”
**20** He did not refuse to answer, but he declared: “I am not the Messiah.”
**20** Hy het erken en nie ontken nie, maar erken: “Ek is nie Die Gesalfde Een nie.”
**21** “What then? ” they asked him. “Are you Elijah? ” “I am not,” he said. “Are you the Prophet? ” “No,” he answered.
**21** Hulle vra hom weer: “Wie dan? Is u Eliyahu?” Hy sê: “Ek is nie.” “Is u die profeet?” Hy antwoord: “Nee.”
**22** “Who are you, then? ” they asked. “We need to give an answer to those who sent us. What can you tell us about yourself? ”
**22** Hulle vra vir hom: “Wie is u dan sodat ons ’n verklaring kan gee aan dié wat ons gestuur het. Wat sê u van uself?”
**23** He said, “I am a **voice of one crying out in the wilderness: Make straight the way of the Lord** — just as Isaiah the prophet said.”
**23** Hy sê: “Ek is die stem van een wat roep in die wildernis: ‘Berei die pad van יהוה voor,’ soos Yesha’yahu, die profeet, gesê het!”
**24** Now they had been sent from the Pharisees.

**24** Die wat gestuur is, was uit die Fariseërs
**25** So they asked him, “Why then do you baptize if you aren’t the Messiah, or Elijah, or the Prophet? ”
**25** en hulle vra hom en sê vir hom: “Hoekom doop u dan as u nie Die Gesalfde Een of Eliyahu of die profeet is nie?”
**26** “I baptize with water,” John answered them. “Someone stands among you, but you don’t know Him.
**26** Yoganan antwoord hulle en sê: “Ek doop in water, maar Hy staan tussen julle vir Wie julle nie ken nie,
**27** He is the One coming after me, whose sandal strap I’m not worthy to untie.”
**27** dit is Hy wat ná my kom en Hyself was voor my, Wie se sandaalband ek nie waardig is om los te maak nie.”
**28** All this happened in Bethany across the Jordan, where John was baptizing.
**28** Dit het gebeur by Beit-Anyah, aan die oorkant van die Yarden, waar Yoganan besig was om te doop.
**29** The next day John saw Jesus coming toward him and said, “Here is the Lamb of God, who takes away the sin of the world!
**29** Die volgende dag sien Yoganan vir Yeshua na hom toe kom en hy sê: “Let op, Hy is die Lam van God wat die sonde van die wêreld verwyder!
**30** This is the One I told you about: ‘After me comes a man who has surpassed me, because He existed before me.’
**30** Dit is Hy van Wie ek gesê het: ‘Die Man wat ná my kom, Hy was voor my, want Hy is belangriker as ek.’
**31** I didn’t know Him, but I came baptizing with water so He might be revealed to Israel.”
**31** Ek het Hom nie geken nie, maar ek het gekom en in water gedoop sodat Hy aan Yisra’el gemanifesteer sou word.”
**32** And John testified, “I watched the Spirit descending from heaven like a dove, and He rested on Him.
**32** Yoganan het getuig en gesê: “Ek het die Gees soos ’n duif uit die hemel sien afkom en op Hom bly.
**33** I didn’t know Him, but He who sent me to baptize with water told me, ‘The One you see the Spirit descending and resting on — He is the One who baptizes with the Holy Spirit.’
**33** Ek het Hom nie geken nie, maar Hy wat my gestuur het om met water te doop, het vir my gesê: ‘Hy op Wie jy die Gees sien afkom en bly, dit is Hy wat in die Gees van Afsondering doop’
**34** I have seen and testified that He is the Son of God! ”
**34** en ek hét gesien en getuig dat hiérdie die Seun van God is.”
**35** Again the next day, John was standing with two of his disciples.
**35** Op ’n ander dag het Yoganan weer daar gestaan met twee van sy studentevolgelinge
**36** When he saw Jesus passing by, he said, “Look! The Lamb of God! ”

**36** en hy sien Yeshua loop en sê: “Let op, die Lam van God!”
**37** The two disciples heard him say this and followed Jesus.
**37** Die twee studentevolgelinge het hom dit hoor sê en Yeshua gevolg.
**38** When Jesus turned and noticed them following Him, He asked them, “What are you looking for? ” They said to Him, “Rabbi” (which means “Teacher”), “where are You staying? ”
**38** Yeshua het omgedraai en hulle gesien wat Hom volg en vir hulle gevra: “Wat soek julle?” Hulle antwoord Hom: “Leermeester, waar is U tuis?”
**39** “Come and you’ll see,” He replied. So they went and saw where He was staying, and they stayed with Him that day. It was about 10 in the morning.
**39** Hy sê vir hulle: “Kom kyk.” Hulle het gegaan en gesien waar Hy bly en dié dag by Hom gebly. Dit was omtrent die tiende uur (vieruur).
**40** Andrew, Simon Peter’s brother, was one of the two who heard John and followed Him.
**40** Andreas, die broer van Shim’on, was self een van hulle wat dit by Yoganan gehoor en Hom gevolg het.
**41** He first found his own brother Simon and told him, “We have found the Messiah! ” (which means “Anointed One”),
**41** Hy het eerste vir Shim’on, sy broer, gesien en vir hom gesê: “Ons het Die Gesalfde Een gevind.”
**42** and he brought Simon to Jesus. When Jesus saw him, He said, “You are Simon, son of John. You will be called Cephas” (which means “Rock”).
**42** Hy het hom na Yeshua toe gebring en Yeshua het na hom gekyk en gesê: “Jy is Shim’on, die seun van Yoganan; jy sal Kefa genoem word.”
**43** The next day He decided to leave for Galilee. Jesus found Philip and told him, “Follow Me! ”
**43** Die volgende dag wou Yeshua na die Galil gaan en Hy ontmoet vir Filippos en sê vir hom: “Volg My.”
**44** Now Philip was from Bethsaida, the hometown of Andrew and Peter.
**44** Filippos was van Beit-Tzaidah, die stad van Andreas en Kefa.
**45** Philip found Nathanael and told him, “We have found the One Moses wrote about in the Law (and so did the prophets): Jesus the son of Joseph, from Nazareth! ”
**45** Filippos het vir Natan’el gekry en vir hom gesê: “Ons het Hom gevind van Wie Moshe in die wet en van Wie ook die profete geskryf het. Hy is Yeshua, die seun van Yosef van Natzeret.”
**46** “Can anything good come out of Nazareth? ” Nathanael asked him. “Come and see,” Philip answered.
**46** Natan’el vra vir hom: “Kan daar uit Natzeret iets goeds wees?” Filippos antwoord hom: “Kom kyk.”
**47** Then Jesus saw Nathanael coming toward Him and said about him, “Here is a true Israelite; no deceit is in him.”
**47** Yeshua sien vir Natan’el toe hy na Hom toe aankom en sê van hom: “Let op, waarlik ’n seun van Yisra’el in wie daar geen misleiding is nie.”

**48** “How do you know me? ” Nathanael asked. “Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you,” Jesus answered.
**48** Natan’el vra vir Hom: “Waarvandaan ken U my?” Yeshua antwoord en sê vir hom: “Voordat Filippos jou geroep het, toe jy onder die vyeboom was, het Ek jou gesien.”
**49** “Rabbi,” Nathanael replied, “You are the Son of God! You are the King of Israel! ”
**49** Natan’el antwoord en sê vir Hom: “Leermeester, U is die Seun van God, U is die Koning van Yisra’el!”
**50** Jesus responded to him, “Do you believe only because I told you I saw you under the fig tree? You will see greater things than this.”
**50** Yeshua sê vir hom: “Vertrou jy omdat Ek vir jou gesê het: ‘Ek het jou onder die vyeboom gesien?’ Jy sal groter dinge sien as dit.”
**51** Then He said, “I assure you: You will see heaven opened and the angels of God ascending and descending on the Son of Man.”
**51** Hy sê vir hom: “Dit is ’n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê dat julle van nou af sal sien hoe die hemel oopgemaak word en die engele van God wat opgaan en afgaan op die Seun van die mens.”

# John 2

**1** On the third day a wedding took place in Cana of Galilee. Jesus’ mother was there, and
**1** Op die Derdedag was daar ’n bruilofsfees in Kanah, ’n stad in die Galil en die moeder van Yeshua was daar.
**2** Jesus and His disciples were invited to the wedding as well.
**2** Yeshua self en Sy studentevolgelinge is ook na die bruilofsfees genooi.
**3** When the wine ran out, Jesus’ mother told Him, “They don’t have any wine.”
**3** Die wyn was te min en Yeshua se moeder sê vir Hom: “Hulle het nie wyn nie.”
**4** “What has this concern of yours to do with Me, woman? ” Jesus asked. “My hour has not yet come.”
**4** Yeshua sê vir haar: “Wat het ons in gemeen, vrou? My tyd het nog nie gekom nie.”
**5** “Do whatever He tells you,” His mother told the servants.
**5** Sy moeder sê vir die diensknegte: “Wat Hy ook al vir julle sê, dit moet julle doen.”
**6** Now six stone water jars had been set there for Jewish purification. Each contained 20 or 30 gallons.
**6** Daar was ses klip waterkanne vir die Joodse seremoniële reinigings, wat elkeen ’n honderd tot ’n honderd en vyftig liter hou.
**7** “Fill the jars with water,” Jesus told them. So they filled them to the brim.
**7** Yeshua sê vir hulle: “Maak die kanne vol water.” Hulle het hul tot by die

rand toe vol gemaak.
**8** Then He said to them, “Now draw some out and take it to the chief servant.” And they did.
**8** Hy sê vir hulle: “Skep nou uit en vat dit vir die seremoniemeester.” Hulle het dit gevat.
**9** When the chief servant tasted the water (after it had become wine), he did not know where it came from — though the servants who had drawn the water knew. He called the groom
**9** Toe die seremoniemeester die water, wat wyn geword het, proe (hy het nie geweet waar dit vandaan kom nie, maar dié wat bedien en die water geskep het, het geweet), roep die seremoniemeester die bruidegom
**10** and told him, “Everyone sets out the fine wine first, then, after people have drunk freely, the inferior. But you have kept the fine wine until now.”
**10** en sê vir hom: “Alle mense sit eers die goeie wyn voor en, wanneer hulle goed gedrink het, dan die slegte, maar u het die goeie wyn tot nou toe gehou.”
**11** Jesus performed this first sign in Cana of Galilee. He displayed His glory, and His disciples believed in
Him.
**11** Hierdie eerste een van Sy wonderwerke het Yeshua in Kanah in die Galil gedoen en Hy het Sy eer, lof en grootheid gewys en Sy studentevolgelinge het in Hom vertrou.
**12** After this, He went down to Capernaum, together with His mother, His brothers, and His disciples, and they stayed there only a few days.
**12** Daarna het Hy na K’far-Nagum afgegaan, saam met Sy moeder, Sy broers en Sy studentevolgelinge en hulle was ’n paar dae daar.
**13** The Jewish Passover was near, so Jesus went up to Jerusalem.
**13** Pesag van die Jode was naby en Yeshua het na Yerushalayim opgegaan
**14** In the temple complex He found people selling oxen, sheep, and doves, and He also found the money changers sitting there.
**14** en Hy het die verkopers van beeste, skape, duiwe en die geldwisselaars wat daar sit, in die tempel gekry.
**15** After making a whip out of cords, He drove everyone out of the temple complex with their sheep and oxen. He also poured out the money changers’ coins and overturned the tables.
**15** Hy het vir Homself ’n sweep van tou gemaak en almal uit die tempel uitgedryf; die skape en die beeste en die geldstukke van die wisselaars het Hy ook uitgegooi en hulle tafels omgekeer.
**16** He told those who were selling doves, “Get these things out of here! Stop turning My Father’s house into a marketplace! ”
**16** Vir die duiweverkopers het Hy gesê: “Vat hierdie goed hier uit; moenie die huis van My Vader ’n huis vir handeldryf maak nie.”
**17** And His disciples remembered that it is written: **Zeal for Your house will consume Me.**

**17** Sy studentevolgelinge het egter onthou dat daar geskrywe is: “Die ywer vir U huis het My verteer.”
**18** So the Jews replied to Him, “What sign of authority will You show us for doing these things? ”
**18** Hierop antwoord die Jode en sê vir Hom: “Watter wonderteken wys U vir ons dat U hierdie dinge doen?”
**19** Jesus answered, “Destroy this sanctuary, and I will raise it up in three days.”
**19** Yeshua antwoord en sê vir hulle: “Breek hierdie tempel af en in drie dae sal Ek dit oprig.”
**20** Therefore the Jews said, “This sanctuary took 46 years to build, and will You raise it up in three days? ”
**20** Die Jode sê vir Hom: “Ses en veertig jaar lank word aan hierdie tempel gewerk en U sal dit in drie dae oprig?”
**21** But He was speaking about the sanctuary of His body.
**21** Hy het dit gesê aangaande die Tempel van Sy liggaam
**22** So when He was raised from the dead, His disciples remembered that He had said this. And they believed the Scripture and the statement Jesus had made.
**22** en nadat Hy uit die graf uit opgestaan het, het Sy studentevolgelinge onthou dat Hy dit vir hulle gesê het en hulle het die Skrif en die boodskap wat Yeshua gebring het, vertrou.
**23** While He was in Jerusalem at the Passover Festival, many trusted in His name when they saw the signs He was doing.
**23** Terwyl Hy, tydens die fees van Pesag, in Yerushalayim gebly het, het baie in Sy Outoriteit en Karakter vertrou omdat hulle die wondertekens wat Hy doen, gesien het,
**24** Jesus, however, would not entrust Himself to them, since He knew them all
**24** maar Yeshua self het húlle nie vertrou nie omdat Hy almal geken het
**25** and because He did not need anyone to testify about man; for He Himself knew what was in man.
**25** en omdat Hy nie nodig gehad het dat iemand oor enige iemand sou getuig nie, want Hy self het geweet wat in die mens is.

# John 3

**1** There was a man from the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews.
**1** Een van die Fariseërs, met die naam van Nakdimon, ’n leier van die Jode, het daar gebly.
**2** This man came to Him at night and said, “Rabbi, we know that You have come from God as a teacher, for no one could perform these signs You do unless God were with him.”
**2** Hierdie man het in die nag na Yeshua toe gekom en vir Hom gesê:

“Leermeester, ons weet dat U ’n leermeester is wat vanaf God gekom het, want niemand kan hierdie wondertekens doen wat U doen, as God nie by hom is nie.”
3 Jesus replied, “I assure you: Unless someone is born again, he cannot see the kingdom of God.”
3 Yeshua antwoord en sê vir hom: “Dit is ’n tydlose waarheid wat Ek vir jou sê: as iemand nie van bo af gebore word nie, is dit onmoontlik vir hom om die Koninkryk van God te sien.”
4 “But how can anyone be born when he is old? ” Nicodemus asked Him. “Can he enter his mother’s womb a second time and be born? ”
4 Nakdimon vra vir Hom: “Hoe is dit moontlik vir ’n mens, as hy oud is, om gebore te word? Is dit nie onmoontlik vir ’n man om ’n tweede keer in sy moeder se baarmoeder in te gaan en gebore te word nie?”
5 Jesus answered, “I assure you: Unless someone is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God.
5 Yeshua antwoord en sê vir hom: “Dit is ’n tydlose waarheid wat Ek vir jou sê: as iemand nie gebore word uit water en Gees nie, is dit onmoontlik dat hy in die Koninkryk van God kan ingaan.
6 Whatever is born of the flesh is flesh, and whatever is born of the Spirit is spirit.
6 Dit wat uit die vlees gebore is, is vlees en dit wat uit die Gees gebore is, is Gees.
7 Do not be amazed that I told you that you must be born again.
7 Moenie verbaas wees dat Ek vir jou gesê het dat dit nodig is vir julle om van bo af gebore te word nie.
8 The wind blows where it pleases, and you hear its sound, but you don’t know where it comes from or where it is going. So it is with everyone born of the Spirit.”
8 Die Gees blaas waar Hy wil en jy hoor Sy Stem, maar jy weet nie vanwaar Hy kom en waarheen Hy gaan nie. Net so is elkeen wat uit die Gees gebore is.”
9 “How can these things be? ” asked Nicodemus.
9 Nakdimon antwoord en sê vir Hom: “Hoe is dit moontlik vir hierdie dinge om te gebeur?”
10 “Are you a teacher of Israel and don’t know these things? ” Jesus replied.
10 Yeshua antwoord en sê vir hom: “Jy is ’n leermeester van Yisra’el en jy weet hierdie dinge nie?
11 “I assure you: We speak what We know and We testify to what We have seen, but you do not accept Our testimony.
11 Dit is ’n tydlose waarheid wat Ek vir jou sê: Ons sê wat Ons verstaan en Ons getuig van wat Ons gesien het en julle aanvaar nie Ons getuienis nie.
12 If I have told you about things that happen on earth and you don’t believe, how will you believe if I tell you about things of heaven?
12 As Ek julle van die aardse dinge vertel en julle dit nie glo nie, hoe sal julle

My glo as Ek julle van die hemelse vertel?
**13** No one has ascended into heaven except the One who descended from heaven — the Son of Man.
**13** Niemand het opgegaan in die hemel in nie, behalwe Hy wat uit die hemel uit afgekom het, naamlik die Seun van die mens: Hy wat in die hemel is
**14** Just as Moses lifted up the snake in the wilderness, so the Son of Man must be lifted up,
**14** en net soos Moshe die slang in die wildernis opgelig het, so sal die Seun van die mens opgelig word
**15** so that everyone who believes in Him will have eternal life.
**15** sodat elke mens wat in Hom vertrou, nie verlore sal wees nie, maar die ewige lewe sal hê,
**16** “For God loved the world in this way: He gave His One and Only Son, so that everyone who believes in Him will not perish but have eternal life.
**16** want op dié manier het God die wêreld liefgehad: só, dat Hy Sy enigste uniekgebore Seun opgegee het sodat elkeen wat in Hom vertrou, nie verlore sal wees nie, maar die ewige lewe sal hê,
**17** For God did not send His Son into the world that He might condemn the world, but that the world might be saved through Him.
**17** want God het nie Sy Seun in die wêreld gestuur om die wêreld te veroordeel nie, maar sodat Hy lewe aan die wêreld kan gee deur Sy hand.
**18** Anyone who believes in Him is not condemned, but anyone who does not believe is already condemned, because he has not believed in the name of the One and Only Son of God.
**18** Wie ook al in Hom vertrou, word nie geoordeel nie, maar hy wat nie vertrou nie, is nou alreeds veroordeel omdat hy nie vertrou het in die Karakter en Outoriteit (Naam) van die enigste Uniekgebore Seun van God nie.
**19** “This, then, is the judgment: The light has come into the world, and people loved darkness rather than
the light because their deeds were evil.
**19** Dit is die veroordeling: die Lig het in die wêreld gekom en die mense het die duisternis eerder liefgehad as die Lig, want hulle dade was boos,
**20** For everyone who practices wicked things hates the light and avoids it, so that his deeds may not be exposed.
**20** want elkeen wat doen wat haatlik is, haat die Lig en kom nie na die Lig nie sodat sy dade nie veroordeel kan word nie,
**21** But anyone who lives by the truth comes to the light, so that his works may be shown to be accomplished by God.”
**21** maar hy wat die waarheid doen, kom na die Lig sodat sy dade openbaar kan word, dat hulle deur God gedoen is.”
**22** After this, Jesus and His disciples went to the Judean countryside, where He spent time with them and baptized.
**22** Na hierdie dinge het Yeshua en Sy studentevolgelinge na die streek van Y’hudah gegaan en daar het Hy saam met hulle gewerk en gedoop,

**23** John also was baptizing in Aenon near Salim, because there was plenty of water there. People were coming and being baptized,
**23** maar Yoganan was ook besig om te doop in Einayim, wat langs Shalem is, omdat daar water was en baie mense aangehou kom het en gedoop is,
**24** since John had not yet been thrown into prison.
**24** want Yoganan is nog nie in die tronk gegooi nie.
**25** Then a dispute arose between John's disciples and a Jew about purification.
**25** Daar het 'n strydvraag ontstaan tussen 'n studentevolgeling van Yoganan en 'n sekere Jood oor die seremoniële reiniging
**26** So they came to John and told him, "Rabbi, the One you testified about, and who was with you across the Jordan, is baptizing — and everyone is flocking to Him."
**26** en hulle het na Yoganan gekom en vir hom gesê: "Leermeester, Hy wat saam met u oorkant die Yarden was, van Wie u getuig het, let op, Hy doop ook en baie gaan na Hom toe."
**27** John responded, "No one can receive a single thing unless it's given to him from heaven.
**27** Yoganan antwoord en sê vir hulle: "'n Mens kan niks ontvang uit sy eie wil nie, maar slegs as dit vir hom uit die hemel gegee is.
**28** You yourselves can testify that I said, 'I am not the Messiah, but I've been sent ahead of Him.'
**28** Julle is my getuies dat ek gesê het: 'Ek is nie Die Gesalfde Een nie, maar ek is een wat voor Hom uitgestuur is.
**29** He who has the bride is the groom. But the groom's friend, who stands by and listens for him, rejoices greatly at the groom's voice. So this joy of mine is complete.
**29** Hy wat die bruid het, is die Bruidegom, maar die vriend van die Bruidegom, wat na hom staan en luister, verheug hom baie oor die stem van die Bruidegom; daarom, let op, is my vreugde volledig.
**30** He must increase, but I must decrease."
**30** Dit is nodig vir Hom om meer te word en vir my om minder te word.
**31** The One who comes from above is above all. The one who is from the earth is earthly and speaks in earthly terms. The One who comes from heaven is above all.
**31** Hy wat van bo kom, is hoër as almal; hy wat van die aarde is, is vanuit die grond en praat vanuit die aarde. Hy wat uit die hemel kom, is hoër as almal.
**32** He testifies to what He has seen and heard, yet no one accepts His testimony.
**32** Dit wat Hy gesien en gehoor het, dit getuig Hy en niemand aanvaar Sy getuienis nie.
**33** The one who has accepted His testimony has affirmed that God is true.
**33** Wie Sy getuienis aanvaar, verklaar dat God waar is,
**34** For God sent Him, and He speaks God's words, since He gives the Spirit

without measure.
**34** want Hy wat deur God gestuur is, bring die boodskappe van God, want God het nie Sy Gees in mate gegee nie.
**35** The Father loves the Son and has given all things into His hands.
**35** Die Vader het die Seun lief en het alles in Sy hand gegee.
**36** The one who believes in the Son has eternal life, but the one who refuses to believe in the Son will not see life; instead, the wrath of God remains on him.
**36** Wie ook al in die Seun vertrou, het die ewige lewe en wie ook al die Seun ongehoorsaam is, sal die lewe nie sien nie, maar die woede van God sal teen hom staan."

# John 4

**1** When Jesus knew that the Pharisees heard He was making and baptizing more disciples than John
**1** Yeshua het geweet dat die Fariseërs gehoor het dat Hy baie studentevolgelinge gemaak het en meer gedoop het as Yoganan,
**2** though Jesus Himself was not baptizing, but His disciples were),
**2** alhoewel Yeshua self nie gedoop het nie, maar wel Sy studentevolgelinge.
**3** He left Judea and went again to Galilee.
**3** Hy het weggegaan uit Y'hudah en weer na die Galil gegaan,
**4** He had to travel through Samaria,
**4** maar dit was nodig vir Hom om deur Shomron te gaan.
**5** so He came to a town of Samaria called Sychar near the property that Jacob had given his son Joseph.
**5** Hy kom by 'n stad van Shomron, wat Sh'khem genoem word, langs die dorpie wat Ya'akov aan sy seun Yosef gegee het.
**6** Jacob's well was there, and Jesus, worn out from His journey, sat down at the well. It was about six in the evening.
**6** Die fontein van Ya'akov was ook daar. Aangesien Yeshua moeg was van die reis, het Hy by die fontein gaan sit. Dit was omtrent die sesde uur (twaalfuur die middag).
**7** A woman of Samaria came to draw water. "Give Me a drink," Jesus said to her,
**7** 'n Vrou van Shomron het gekom om water te trek. Yeshua vra vir haar: "Gee vir My water om te drink,"
**8** for His disciples had gone into town to buy food.
**8** want Sy studentevolgelinge het na die stad gegaan om vir hulleself kos te koop.
**9** "How is it that You, a Jew, ask for a drink from me, a Samaritan woman? " she asked Him. For Jews do not associate with Samaritans.
**9** Die vrou van Shomron vra vir Hom: "Hoe is dit dat U, wat 'n Jood is, van my iets vra om te drink terwyl ek 'n vrou van Shomron is?" Want die Jode

assosieer nie met die mense van Shomron nie.
**10** Jesus answered, “If you knew the gift of God, and who is saying to you, ‘Give Me a drink,’ you would ask Him, and He would give you living water.”
**10** Yeshua antwoord en sê vir haar: “As jy die geskenk van God geken het en geweet het Wie Hy is wat vir jou sê: ‘Gee vir My iets om te drink,’ sou jy Hom gevra het vir wat Hy het en Hy sal vir jou Lewende Water gee.”
**11** “Sir,” said the woman, “You don’t even have a bucket, and the well is deep. So where do You get this ‘living water’?
**11** Die vrou sê vir Hom: “My Meester, U het nie eens ’n emmer nie en die put is diep, van waar het U dié Lewende Water?
**12** You aren’t greater than our father Jacob, are You? He gave us the well and drank from it himself, as did his sons and livestock.”
**12** Is U groter as ons vader Ya’akov, wat die put aan ons gegee het en self saam met sy seuns en vee daaruit gedrink het?”
**13** Jesus said, “Everyone who drinks from this water will get thirsty again.
**13** Yeshua antwoord en sê vir haar: “Elkeen wat van hierdie water drink, sal weer dors word,
**14** But whoever drinks from the water that I will give him will never get thirsty again — ever! In fact, the water I will give him will become a well of water springing up within him for eternal life.”
**14** maar elkeen wat sal drink van die water wat Ek hom sal gee, sal in ewigheid nooit dors kry nie, maar die water wat Ek hom sal gee, sal in hom ’n fontein van water word wat sal opspring tot die ewige lewe.”
**15** “Sir,” the woman said to Him, “give me this water so I won’t get thirsty and come here to draw water.”
**15** Die vrou sê vir Hom: “My Meester, gee vir my daardie water sodat ek nie dors kry en hier hoef te kom trek nie.”
**16** “Go call your husband,” He told her, “and come back here.”
**16** Yeshua sê vir haar: “Gaan roep jou man en kom hier.”
**17** “I don’t have a husband,” she answered. “You have correctly said, ‘I don’t have a husband,’ ” Jesus said.
**17** Die vrou antwoord en sê: “Ek het nie ’n man nie.” Yeshua sê vir haar: “Jy het korrek geantwoord: ‘Ek het nie ’n man nie,’
**18** “For you’ve had five husbands, and the man you now have is not your husband. What you have said is true.”
**18** want jy het vyf mans gehad en die een wat jy nou het, is nie jou man nie. Jy het die waarheid gepraat.”
**19** “Sir,” the woman replied, “I see that You are a prophet.
**19** Die vrou sê vir Hom: “My Meester, ek sien dat U ’n profeet is.
**20** Our fathers worshiped on this mountain, yet you Jews say that the place to worship is in Jerusalem.”
**20** Ons vaders het op hierdie berg aanbid en julle sê dat die plek waar ons moet aanbid, in Yerushalayim is.”
**21** Jesus told her, “Believe Me, woman, an hour is coming when you will

worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem.
**21** Yeshua sê vir haar: “Vrou, vertrou My, daar kom ’n tyd wanneer julle die Vader nie op hierdie berg en ook nie in Yerushalayim sal aanbid nie.
**22** You Samaritans worship what you do not know. We worship what we do know, because salvation is from the Jews.
**22** Julle aanbid wat julle nie ken nie; Ons aanbid wat Ons ken: Hy wat Lewe is, is vanuit die Jode,
**23** But an hour is coming, and is now here, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth. Yes, the Father wants such people to worship Him.
**23** maar daar kom ’n tyd en dit is nou, wanneer die ware aanbidders die Vader in Gees en waarheid sal aanbid, want die Vader soek dié wat Hom só aanbid.
**24** God is spirit, and those who worship Him must worship in spirit and truth.”
**24** God is Gees en dit is toepaslik dat hulle wat Hom aanbid, in Gees en waarheid aanbid.”
**25** The woman said to Him, “I know that Messiah is coming” (who is called Christ). “When He comes, He will explain everything to us.”
**25** Die vrou sê vir Hom: “Ek weet dat Die Gesalfde Een kom en wanneer Hy kom, sal Hy ons alle dinge leer.”
**26** “I am He,” Jesus told her, “the One speaking to you.”
**26** Yeshua sê vir haar: ‘ **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, Ek wat met jou praat!’
**27** Just then His disciples arrived, and they were amazed that He was talking with a woman. Yet no one said, “What do You want? ” or “Why are You talking with her? ”
**27** Terwyl Hy praat kom Sy studentevolgelinge en hulle was verbaas dat Hy met ’n vrou praat. Tog het niemand gesê: ‘Wat soek jy?’ of: ‘Waarom praat U met haar?’ nie.
**28** Then the woman left her water jar, went into town, and told the men,
**28** Die vrou het haar waterkan gelos en die stad ingegaan en vir die mense gesê:
**29** “Come, see a man who told me everything I ever did! Could this be the Messiah? ”
**29** “Kom kyk, ’n man wat my alles vertel wat ek gedoen het. Is Hy Die Gesalfde Een?”
**30** They left the town and made their way to Him.
**30** Hulle het uit die stad uitgegaan en na Hom toe gekom.
**31** In the meantime the disciples kept urging Him, “Rabbi, eat something.”
**31** Te midde van hierdie dinge het Sy studentevolgelinge by Hom aangedring en gesê: “Ons Meester, eet.”
**32** But He said, “I have food to eat that you don’t know about.”
**32** Hy sê egter vir hulle: “Ek het kos om te eet wat julle nie van weet nie.”
**33** The disciples said to one another, “Could someone have brought Him

something to eat? ”
33 Die studentevolgelinge vra vir mekaar: “Het iemand dalk vir Hom ete gebring?”
34 “My food is to do the will of Him who sent Me and to finish His work,” Jesus told them.
34 Yeshua sê vir hulle: “My persoonlike kos is om die wil te doen van Hóm wat My gestuur het en om Sy werk te voltooi.
35 “Don’t you say, ‘There are still four more months, then comes the harvest’? Listen to what I’m telling you: Open your eyes and look at the fields, for they are ready for harvest.
35 Sê julle nie: ‘Dit is nog vier maande, dan kom die oes nie?’ Let op, Ek sê vir julle, lig julle oë op en kyk na die lande, dat hulle nou reeds wit is van die oes.
36 The reaper is already receiving pay and gathering fruit for eternal life, so the sower and reaper can rejoice together.
36 Wie ook al oes, ontvang beloning en vergader vrug vir die ewige lewe en die een wat saai en die een wat oes sal saam bly wees,
37 For in this case the saying is true: ‘One sows and another reaps.’
37 want hierin is ’n woord van waarheid: ‘Die een saai en ’n ander oes.’
38 I sent you to reap what you didn’t labor for; others have labored, and you have benefited from their labor.”
38 Ek het julle gestuur om dit waarvoor julle nie gewerk het nie te oes, maar ander het gewerk en julle het ingekom op hulle werk.”
39 Now many Samaritans from that town believed in Him because of what the woman said when she testified, “He told me everything I ever did.”
39 Baie van die mense van Shomron, uit daardie stad, het in Hom vertrou as gevolg van die boodskap van die vrou wat getuig het: “Hy het my alles vertel wat ek gedoen het.”
40 Therefore, when the Samaritans came to Him, they asked Him to stay with them, and He stayed there two days.
40 Toe die mense van Shomron by Hom kom, het hulle Hom gevra om by hulle te bly en Hy het twee dae daar gebly.
41 Many more believed because of what He said.
41 Baie het op grond van Sy boodskap vertrou
42 And they told the woman, “We no longer believe because of what you said, for we have heard for ourselves and know that this really is the Savior of the world.”
42 en aan die vrou gesê: “Ons vertrou nie nou op grond van wat jy gesê het nie, want ons het self gehoor en ons weet dat Hy waarlik Die Gesalfde Een, die Lewegewer van die wêreld, is.”
43 After two days He left there for Galilee.
43 Ná die twee dae het Hy van daar af weggegaan na die Galil toe,
44 Jesus Himself testified that a prophet has no honor in his own country.
44 want Yeshua self het getuig dat ’n profeet nie in sy eie stad eer ontvang nie.

**45** When they entered Galilee, the Galileans welcomed Him because they had seen everything He did in Jerusalem during the festival. For they also had gone to the festival.
**45** Toe Hy in die Galil kom, het die mense van die Galil Hom ontvang omdat hulle al die wonderwerke gesien het wat Hy in Yerushalayim op die fees gedoen het, want hulle het ook na die fees gegaan.
**46** Then He went again to Cana of Galilee, where He had turned the water into wine. There was a certain royal official whose son was ill at Capernaum.
**46** Yeshua het weer in Kanah, in die Galil, gekom, waar Hy die water wyn gemaak het en 'n sekere koning se dienskneg, wie se seun siek was, het in K'far-Nagum gebly.
**47** When this man heard that Jesus had come from Judea into Galilee, he went to Him and pleaded with Him to come down and heal his son, for he was about to die.
**47** Hy het gehoor dat Yeshua vanuit Y'hudah in die Galil aangekom het en na Hom toe gegaan en Hom gesmeek om af te kom en sy seun gesond te maak, want hy het op sterwe gelê.
**48** Jesus told him, "Unless you people see signs and wonders, you will not believe."
**48** Yeshua sê vir hom: "As julle nie tekens en wonders sien nie, sal julle nooit vertrou nie."
**49** "Sir," the official said to Him, "come down before my boy dies! "
**49** Die koning se dienskneg sê vir Hom: "My Meester, kom af, anders sal die kind sterf."
**50** "Go," Jesus told him, "your son will live." The man believed what Jesus said to him and departed.
**50** Yeshua antwoord hom: "Gaan, jou seun lewe!" Die man het dit wat Yeshua vir hom gesê het, vertrou en hy het gegaan.
**51** While he was still going down, his slaves met him saying that his boy was alive.
**51** Terwyl hy op pad was huis toe, kom sy slaaf hom tegemoet en bring die goeie nuus en sê: "U seun leef!"
**52** He asked them at what time he got better. "Yesterday at seven in the morning the fever left him," they answered.
**52** Hy vra van hulle die tyd waarop hy genees is en hulle sê vir hom: "Gister, die sewende uur (om eenuur die middag), het die koors hom verlaat."
**53** The father realized this was the very hour at which Jesus had told him, "Your son will live." Then he himself believed, along with his whole household.
**53** Die vader het geweet dat dit dieselfde tyd was waarop Yeshua vir hom gesê het: 'Jou seun leef!' Hy persoonlik en sy hele huis het vertrou.
**54** This, therefore, was the second sign Jesus performed after He came from Judea to Galilee.
**54** Hierdie was die tweede wonderteken wat Yeshua gedoen het toe Hy uit

Y’hudah in die Galil gekom het.

# John 5

1 After this, a Jewish festival took place, and Jesus went up to Jerusalem.
1 Na hierdie dinge was daar ’n fees van die Jode en Yeshua het opgegaan na Yerushalayim.
2 By the Sheep Gate in Jerusalem there is a pool, called Bethesda in Hebrew, which has five colonnades.
2 In Yerushalayim is daar ’n sekere doopbad met vyf afdakke, wat in Aramees, Beit-Hesda genoem word,
3 Within these lay a large number of the sick — blind, lame, and paralyzed [ — waiting for the moving of the water,
3 waarby baie siekes gelê het: blindes, kreupeles en lammes, wat op die roering van die water gewag het,
4 because an angel would go down into the pool from time to time and stir up the water. Then the first one who got in after the water was stirred up recovered from whatever ailment he had].
4 want ’n engel het van tyd tot tyd in die doopbad afgekom en die water geroer. Die een wat dan die eerste ingaan ná die roering van die water, het gesond geword van watter siekte ook al op hom was.
5 One man was there who had been sick for 38 years.
5 Daar was egter ’n sekere man, wat agt en dertig jaar aan sy siekte gely het.
6 When Jesus saw him lying there and knew he had already been there a long time, He said to him, “Do you want to get well? ”
6 Yeshua het hom gesien lê en Hy het geweet dat hy al ’n lang tyd so is. Hy vra vir hom: “Wil jy gesond word?”
7 “Sir,” the sick man answered, “I don’t have a man to put me into the pool when the water is stirred up, but while I’m coming, someone goes down ahead of me.”
7 Die sieke antwoord Hom en sê: “O, my Meester, ek het niemand om my in die doopbad te sit as die water geroer word nie en terwyl ek op pad is, gaan ’n ander een voor my in.”
8 “Get up,” Jesus told him, “pick up your mat and walk! ”
8 Yeshua sê vir hom: “Staan op, tel jou bedmat op en loop.”
9 Instantly the man got well, picked up his mat, and started to walk. Now that day was the Sabbath,
9 Dadelik het die man gesond geword en sy bedmat opgetel en geloop en daardie dag was Shabbat.
10 so the Jews said to the man who had been healed, “This is the Sabbath! It’s illegal for you to pick up your mat.”
10 Die Jode sê vir hom wat genees is: “Dit is Shabbat; dit is nie toegelaat vir jou om jou bedmat te dra nie.”
11 He replied, “The man who made me well told me, ‘Pick up your mat and

walk.' "

**11** Hy antwoord en sê vir hulle: "Hy wat my gesond gemaak het, Hy het vir my gesê: 'Tel jou bedmat op en loop'."

**12** "Who is this man who told you, 'Pick up your mat and walk'? " they asked.

**12** Hulle vra hom: "Wie is die man wat vir jou gesê het: tel jou bedmat op en loop?"

**13** But the man who was cured did not know who it was, because Jesus had slipped away into the crowd that was there.

**13** Hy wat gesond geword het, het nie geweet wie Yeshua was nie, want Hy het Homself stilweg in die groot skare wat daar was, onttrek.

**14** After this, Jesus found him in the temple complex and said to him, "See, you are well. Do not sin anymore, so that something worse doesn't happen to you."

**14** Na 'n tyd het Yeshua hom in die tempel gekry en vir hom gesê: "Let op, jy is gesond; moenie aanhou sondig nie sodat daar nie iets ergers as tevore met jou gebeur nie."

**15** The man went and reported to the Jews that it was Jesus who had made him well.

**15** Die man het gegaan en aan die Jode vertel dat dit Yeshua was wat hom gesond gemaak het

**16** Therefore, the Jews began persecuting Jesus because He was doing these things on the Sabbath.

**16** en hieroor het die Jode Yeshua vervolg en beplan om Hom dood te maak omdat Hy dit op die Shabbat gedoen het.

**17** But Jesus responded to them, "My Father is still working, and I am working also."

**17** Yeshua self sê vir hulle: "My Vader is tot nou toe besig om te werk en Ek is ook besig om te werk."

**18** This is why the Jews began trying all the more to kill Him: Not only was He breaking the Sabbath, but He was even calling God His own Father, making Himself equal with God.

**18** Hieroor het die Jode toe nog ernstiger beplan om Hom dood te maak omdat Hy nie net die Shabbat verbreek het nie, maar ook omdat Hy beweer het dat God Sy Vader is en daardeur gesê het dat Hy self ook gelyk is aan God.

**19** Then Jesus replied, "I assure you: The Son is not able to do anything on His own, but only what He sees the Father doing. For whatever the Father does, the Son also does these things in the same way.

**19** Yeshua antwoord en sê vir hulle: "Dit is 'n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê: die Seun kan niks uit Sy eie wil doen nie behalwe wat Hy die Vader sien doen, want die dinge wat die Vader doen, dit doen die Seun ook, net soos Hy,

**20** For the Father loves the Son and shows Him everything He is doing, and He will show Him greater works than these so that you will be amazed.

**20** want die Vader het Sy Seun lief en wys Hom alles wat Hyself doen en

groter werke as hierdie sal Hy Hom wys sodat julle verwonderd kan wees,
**21** And just as the Father raises the dead and gives them life, so the Son also gives life to anyone He wants to.
**21** want net soos die Vader die wat dood is, opwek en vir hulle lewe gee, net so gee die Seun ook lewe vir wie Hy wil.
**22** The Father, in fact, judges no one but has given all judgment to the Son,
**22** Dit is nie die Vader wat die mens oordeel nie, maar Hy het al die veroordeling aan die Seun gegee
**23** so that all people will honor the Son just as they honor the Father. Anyone who does not honor the Son does not honor the Father who sent Him.
**23** sodat almal die Seun kan eer, net soos hulle die Vader eer. Wie die Seun nie eer nie, eer nie die Vader wat Hom gestuur het nie.
**24** "I assure you: Anyone who hears My word and believes Him who sent Me has eternal life and will not come under judgment but has passed from death to life.
**24** Dit is ’n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê: wie ook al My boodskap hoor en Hom vertrou wat My gestuur het, het die ewige lewe en kom nie in die veroordeling nie, maar het oorgegaan uit die dood in die lewe.
**25** "I assure you: An hour is coming, and is now here, when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live.
**25** Dit is ’n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê: daar kom ’n tyd en dit is nou, wanneer die wat dood is die stem van die Seun van God sal hoor en die wat dit hoor, sal lewe,
**26** For just as the Father has life in Himself, so also He has granted to the Son to have life in Himself.
**26** want net soos die Vader lewe het in Homself, net so het Hy aan die Seun ook gegee om lewe in Homself te hê.
**27** And He has granted Him the right to pass judgment, because He is the Son of Man.
**27** Hy het aan Hom outoriteit gegee om ook te veroordeel
**28** Do not be amazed at this, because a time is coming when all who are in the graves will hear His voice
**28** omdat Hy die Seun van die mens is. Moenie julle hieroor verwonder nie, want daar kom ’n tyd wanneer almal wat in die grafte is, Sy stem sal hoor
**29** and come out — those who have done good things, to the resurrection of life, but those who have done wicked things, to the resurrection of judgment.
**29** en sal uitgaan; die wat goed gedoen het, in die opstanding van die lewe in en die wat bose dade gedoen het, in die opstanding van die veroordeling in.
**30** "I can do nothing on My own. I judge only as I hear, and My judgment is righteous, because I do not seek My own will, but the will of Him who sent Me.
**30** Ek kan niks uit My eie wil doen nie. Volgens wat Ek gehoor het, beoordeel Ek en My oordeel is regverdig omdat Ek nie Mý wil begeer nie, maar die wil van Hom wat My gestuur het.

**31** “If I testify about Myself, My testimony is not valid.
**31** As Ek van Myself getuig, dan is My getuienis nie waar nie.
**32** There is Another who testifies about Me, and I know that the testimony He gives about Me is valid.
**32** Daar is ’n ander een wat van My getuig en Ek weet dat die getuienis wat hy aangaande My gee, waar is.
**33** You have sent messengers to John, and he has testified to the truth.
**33** Julle het na Yoganan toe gestuur en hy het van die Waarheid getuig.
**34** I don’t receive man’s testimony, but I say these things so that you may be saved.
**34** Ek aanvaar nie die getuienis van ’n mens nie, maar Ek sê dit sodat julle kan lewe.
**35** John was a burning and shining lamp, and for a time you were willing to enjoy his light.
**35** Hy was ’n brandende en skynende lamp en julle wou grootpraat oor die tydjie in sy lig,
**36** “But I have a greater testimony than John’s because of the works that the Father has given Me to accomplish. These very works I am doing testify about Me that the Father has sent Me.
**36** maar Ek het ’n groter getuienis as dié van Yoganan, want die werke wat die Vader My gegee het om te voltooi, die werke wat Ek doen, getuig self van My dat die Vader My gestuur het.
**37** The Father who sent Me has Himself testified about Me. You have not heard His voice at any time, and you haven’t seen His form.
**37** Die Vader wat My gestuur het, Hy getuig van My. Julle het nog nooit van ewigheid af Sy stem gehoor of Sy voorkoms gesien nie
**38** You don’t have His word living in you, because you don’t believe the One He sent.
**38** en julle het Sy Boodskap nie as iets wat bly in julle nie omdat julle Hom wat Hy gestuur het, nie vertrou nie.
**39** You pore over the Scriptures because you think you have eternal life in them, yet they testify about Me.
**39** Ondersoek die Skrifte, want in húlle het julle ’n versekerde verwagting dat julle die ewige lewe het en hulle getuig van My,
**40** And you are not willing to come to Me so that you may have life.
**40** tog wil julle nie na My toe kom om die ewige lewe te kry nie.
**41** “I do not accept glory from men,
**41** Ek aanvaar nie eer, lof en grootheid van mense nie,
**42** but I know you — that you have no love for God within you.
**42** maar Ek ken julle, dat die liefde van God nie in julle is nie.
**43** I have come in My Father’s name, yet you don’t accept Me. If someone else comes in his own name, you will accept him.
**43** Ek het gekom in die Outoriteit en Karakter van My Vader en julle aanvaar My nie. As ’n ander een in sy eie karakter en outoriteit kom, hóm sal julle

aanvaar.
**44** How can you believe? While accepting glory from one another, you don’t seek the glory that comes from the only God.
**44** Hoe kan julle vertrou? Julle aanvaar eer en lof van mekaar en die eer en lof wat van die Een God kom, aanvaar julle nie.
**45** Do not think that I will accuse you to the Father. Your accuser is Moses, on whom you have set your hope.
**45** Dink julle dat Ek julle by die Vader aankla? Daar is een wat julle aankla, Moshe op wie julle ’n versekerde verwagting het,
**46** For if you believed Moses, you would believe Me, because he wrote about Me.
**46** want ás julle Moshe geglo het, sou julle My glo, want hy het van My geskryf.
**47** But if you don’t believe his writings, how will you believe My words? ”
**47** Aangesien julle nie glo wat hy geskryf het nie, hoe gaan julle glo wat Ek sê?”

# John 6

**1** After this, Jesus crossed the Sea of Galilee (or Tiberias).
**1** Na hierdie dinge het Yeshua na die oorkant van die see van Galila, dit is, die see van Tiberias, gegaan
**2** And a huge crowd was following Him because they saw the signs that He was performing by healing the sick.
**2** en ’n groot skare mense het saam met Hom gegaan omdat hulle die wondertekens gesien het wat Hy vir die siekes gedoen het.
**3** So Jesus went up a mountain and sat down there with His disciples.
**3** Yeshua het opgegaan met ’n berg en daar saam met Sy studentevolgelinge gaan sit.
**4** Now the Passover, a Jewish festival, was near.
**4** Die Pesagfees van die Jode was naby.
**5** Therefore, when Jesus looked up and noticed a huge crowd coming toward Him, He asked Philip, “Where will we buy bread so these people can eat? ”
**5** Yeshua het Sy oë opgelig en gesien dat ’n groot groep mense na Hom toe kom en Hy vra vir Filippos: “Waar kan ons gaan brood koop sodat hierdie mense kan eet?”
**6** He asked this to test him, for He Himself knew what He was going to do.
**6** Hy het dit gesê om hom te toets, want Hy het geweet wat Hyself beplan het om te doen.
**7** Philip answered, “Two hundred denarii worth of bread wouldn’t be enough for each of them to have a little.”
**7** Filippos antwoord Hom: “Brood vir een honderd denarii sal nie genoeg wees sodat elkeen van hulle ’n stukkie kan kry nie.”
**8** One of His disciples, Andrew, Simon Peter’s brother, said to Him,

**8** Een van Sy studentevolgelinge, Andreas, Shim'on Kefa se broer, sê vir Hom:
**9** "There's a boy here who has five barley loaves and two fish — but what are they for so many? "
**9** "Hier is 'n seun wat vyf garsbrode en twee visse het, maar wat is dit vir so baie mense?"
**10** Then Jesus said, "Have the people sit down." There was plenty of grass in that place, so they sat down. The men numbered about 5,000.
**10** Yeshua sê vir hulle: "Laat al die mense gaan sit." Daar was baie gras op dié plek en hulle het gaan sit; ongeveer vyf duisend manne in getal.
**11** Then Jesus took the loaves, and after giving thanks He distributed them to those who were seated — so also with the fish, as much as they wanted.
**11** Yeshua vat die brode en nadat Hy gedank het, deel Hy dit uit aan die wat daar sit; so ook die visse, soveel as hulle wou hê.
**12** When they were full, He told His disciples, "Collect the leftovers so that nothing is wasted."
**12** Nadat hulle versadig was, sê Hy vir Sy studentevolgelinge: "Maak die stukke bymekaar wat oorgebly het sodat niks verlore gaan nie."
**13** So they collected them and filled 12 baskets with the pieces from the five barley loaves that were left over by those who had eaten.
**13** Hulle het bymekaargemaak en twaalf groot mandjies vol gemaak met stukke wat oorgebly het by dié wat die vyf garsbrode geëet het.
**14** When the people saw the sign He had done, they said, "This really is the Prophet who was to come into the world! "
**14** Die mense wat die wonderteken, wat Yeshua gedoen het, gesien het, het gesê: "Hy is waarlik die Profeet wat in die wêreld sou kom."
**15** Therefore, when Jesus knew that they were about to come and take Him by force to make Him king, He withdrew again to the mountain by Himself.
**15** Yeshua het geweet dat hulle gereed was om Hom te kom gryp, om Hom koning te maak en Hy het Homself onttrek in daardie berg in, Hy alleen.
**16** When evening came, His disciples went down to the sea,
**16** Toe dit aand geword het, het Sy studentevolgelinge afgegaan na die see toe
**17** got into a boat, and started across the sea to Capernaum. Darkness had already set in, but Jesus had not yet come to them.
**17** en nadat hulle in die boot geklim het, het hulle na die oorkant van die see gevaar na K'far-Nagum. Dit het donker geword en Yeshua het nog nie by hulle aangesluit nie.
**18** Then a high wind arose, and the sea began to churn.
**18** Die see het onstuimig geword teen hulle omdat 'n sterk wind gewaai het.
**19** After they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea. He was coming near the boat, and they were afraid.
**19** Nadat hulle ongeveer vyf of ses kilometer geroei het, sien hulle Yeshua op die meer loop en toe Hy naby die boot kom, was hulle bang,
**20** But He said to them, "It is I. Don't be afraid! "

**20** maar Yeshua sê vir hulle: " אנא אנא - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, moenie bang wees nie."
**21** Then they were willing to take Him on board, and at once the boat was at the shore where they were heading.
**21** Hulle het Hom in die boot ontvang en dadelik het die boot by die land aangekom waarheen hulle op pad was.
**22** The next day, the crowd that had stayed on the other side of the sea knew there had been only one boat. They also knew that Jesus had not boarded the boat with His disciples, but that His disciples had gone off alone.
**22** Die volgende dag sien die mense, wat oorkant die see gestaan het, dat daar geen ander boot was nie, behalwe daardie een waarin Sy studentevolgelinge vertrek het en dat Yeshua nie saam met Sy studentevolgelinge in die boot geklim het nie,
**23** Some boats from Tiberias came near the place where they ate the bread after the Lord gave thanks.
**23** maar ander bote het van Tiberias af aangeland, naby die plek waar hulle die brood geëet het waarvoor die Meester gedank het.
**24** When the crowd saw that neither Jesus nor His disciples were there, they got into the boats and went to Capernaum looking for Jesus.
**24** Nadat die mense dan gesien het dat nie Yeshua of Sy studentevolgelinge daar is nie, het hulle self ook in die bote geklim en na K'far-Nagum gegaan om Yeshua te soek
**25** When they found Him on the other side of the sea, they said to Him, "Rabbi, when did You get here? "
**25** en toe hulle Hom oorkant die see gekry het, vra hulle vir Hom: "Leermeester, wanneer het U hier aangekom?"
**26** Jesus answered, "I assure you: You are looking for Me, not because you saw the signs, but because you ate the loaves and were filled.
**26** Yeshua antwoord en sê vir hulle: "Dit is 'n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê: Julle soek My nie omdat julle wondertekens gesien het nie, maar omdat julle van die brood geëet en versadig geword het.
**27** Don't work for the food that perishes but for the food that lasts for eternal life, which the Son of Man will give you, because God the Father has set His seal of approval on Him."
**27** Moenie werk vir die kos wat tot niet gaan nie, maar vir die kos wat aanhou tot in die ewige lewe, wat die Seun van die mens vir julle sal gee, want dit is op Hom wat die Vader, as God, Sy seël geplaas het."
**28** "What can we do to perform the works of God? " they asked.
**28** Hulle vra vir Hom: "Wat moet ons doen om in die diens van God te werk?"
**29** Jesus replied, "This is the work of God — that you believe in the One He has sent."
**29** Yeshua antwoord en sê vir hulle: "Dít is die dienswerk van God, dat julle in Hom, wat Hy gestuur het, vertrou."
**30** "What sign then are You going to do so we may see and believe You? "

they asked. “What are You going to perform?
**30** Hulle sê vir Hom: “Watter wonderteken doen U sodat ons kan sien en U vertrou? Watter teken sal U doen?
**31** Our fathers ate the manna in the wilderness, just as it is written: **He gave them bread from heaven to eat.**”
**31** Ons vaders het ‘man hu’ in die wildernis geëet, soos geskrywe is: ‘Hy het vir hulle brood uit die hemel gegee om te eet.’”
**32** Jesus said to them, “I assure you: Moses didn’t give you the bread from heaven, but My Father gives you the real bread from heaven.
**32** Yeshua sê vir hulle: “Dit is ’n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê: dit is nie Moshe wat die brood uit die hemel uit vir julle gegee het nie, maar My Vader gee vir julle die Brood van Waarheid vanuit die hemel,
**33** For the bread of God is the One who comes down from heaven and gives life to the world.”
**33** want die Brood van God, is Hy wat vanuit die hemel afgekom het en aan die wêreld die lewe gee.”
**34** Then they said, “Sir, give us this bread always! ”
**34** Hulle antwoord Hom: “Ons Meester, gee altyd vir ons hierdie Brood.”
**35** “I am the bread of life,” Jesus told them. “No one who comes to Me will ever be hungry, and no one who believes in Me will ever be thirsty again.
**35** Yeshua sê vir hulle: “ **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die Brood van Lewe; wie na My toe kom, sal nooit honger wees nie en wie in My vertrou, sal nooit dors wees nie, tot in ewigheid,
**36** But as I told you, you’ve seen Me, and yet you do not believe.
**36** maar Ek het vir julle gesê dat julle My gesien het en julle vertrou nie.
**37** Everyone the Father gives Me will come to Me, and the one who comes to Me I will never cast out.
**37** Almal wat die Vader vir My gegee het, sal na My toe kom en Ek sal hom wat na My toe kom, nie wegwys nie,
**38** For I have come down from heaven, not to do My will, but the will of Him who sent Me.
**38** want Ek het uit die hemel afgekom, nie om My wil te doen nie, maar die wil van Hom wat My gestuur het.
**39** This is the will of Him who sent Me: that I should lose none of those He has given Me but should raise them up on the last day.
**39** Dit is die wil van Hom wat My gestuur het, dat Ek niemand, wat Hy My gegee het, sal vernietig nie, maar Ek hom sal opwek in die laaste dag.
**40** For this is the will of My Father: that everyone who sees the Son and believes in Him may have eternal life, and I will raise him up on the last day.”
**40** Dit is die wil van My Vader: dat elkeen wat die Seun sien en in Hom vertrou, die ewige lewe sal hê en Ek sal hom opwek in die laaste dag.”
**41** Therefore the Jews started complaining about Him because He said, “I am the bread that came down from heaven.”
**41** Die Jode het oor Hom gemurmureer omdat Hy gesê het: ‘ **אנא אנא** - Ek is,

was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die Brood wat vanuit die hemel afgekom het.'

**42** They were saying, "Isn't this Jesus the son of Joseph, whose father and mother we know? How can He now say, 'I have come down from heaven'? "

**42** Hulle het gesê: "Is Hy nie Yeshua, die seun van Yosef, Wie se vader en moeder ons ken nie? Hoe kan Hy dan sê: 'Ek het vanuit die hemel afgekom?'"

**43** Jesus answered them, "Stop complaining among yourselves.

**43** Yeshua antwoord en sê vir hulle: "Moenie onder mekaar murmureer nie.

**44** No one can come to Me unless the Father who sent Me draws him, and I will raise him up on the last day.

**44** Niemand kan na My toe kom, as die Vader, wat My gestuur het, hom nie trek nie en Ek sal hom laat opstaan in die laaste dag.

**45** It is written in the Prophets: **And they will all be taught by God.** Everyone who has listened to and learned from the Father comes to Me —

**45** Dit is geskrywe in die profete: 'Almal sal deur God geleer word;' daarom sal elkeen, wat dit van die Vader gehoor en geleer het, na My toe kom.

**46** not that anyone has seen the Father except the One who is from God. He has seen the Father.

**46** Niemand het die Vader gesien nie, behalwe Hy wat van God af kom, Hy het self die Vader gesien.

**47** "I assure you: Anyone who believes has eternal life.

**47** Dit is 'n ewige waarheid wat Ek vir julle sê: hy wat in My vertrou, het die ewige lewe.

**48** I am the bread of life.

*48* **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die Brood van Lewe.

**49** Your fathers ate the manna in the wilderness, and they died.

**49** Julle vaders het die 'man hu' in die wildernis geëet en het doodgegaan.

**50** This is the bread that comes down from heaven so that anyone may eat of it and not die.

**50** Hierdie is die Brood wat vanuit die hemel afgekom het sodat iemand daarvan kan eet en nie doodgaan nie.

**51** I am the living bread that came down from heaven. If anyone eats of this bread he will live forever. The bread that I will give for the life of the world is My flesh."

*51* **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die Lewende Brood, wat vanuit die hemel afgekom het. As iemand van hierdie Brood eet, sal hy lewe tot in ewigheid. Die Brood wat Ek sal gee, is My liggaam, wat Ek ter wille van die lewe van die wêreld, sal gee."

**52** At that, the Jews argued among themselves, "How can this man give us His flesh to eat? "

**52** Die Jode het onder mekaar baklei en gesê: "Hoe kan Hy Sy liggaam vir ons gee om te eet?"

**53** So Jesus said to them, "I assure you: Unless you eat the flesh of the Son of Man and drink His blood, you do not have life in yourselves.

53 Yeshua sê vir hulle: “Dit is ’n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê: as julle nie die liggaam van die Seun van die mens eet en Sy bloed drink nie, het julle geen lewe in julleself nie.
54 Anyone who eats My flesh and drinks My blood has eternal life, and I will raise him up on the last day,
54 Wie ook al van My liggaam eet en My bloed drink, het die ewige lewe en Ek sal hom laat opstaan in die laaste dag,
55 because My flesh is real food and My blood is real drink.
55 want My liggaam is ware kos en My bloed is ware drank.
56 The one who eats My flesh and drinks My blood lives in Me, and I in him.
56 Wie My liggaam eet en My bloed drink, bly in My en Ek in hom.
57 Just as the living Father sent Me and I live because of the Father, so the one who feeds on Me will live because of Me.
57 Net soos die Lewende Vader My gestuur het en Ek as gevolg van die Vader lewe, net so sal hy wat My eet, ook as gevolg van My lewe.
58 This is the bread that came down from heaven; it is not like the manna your fathers ate — and they died. The one who eats this bread will live forever.”
58 Hierdie is die Brood wat vanuit die hemel afgekom het; nie soos julle vaders wat die ‘man hu’ geëet en doodgegaan het nie; wie hierdie Brood eet, sal tot in ewigheid lewe.”
59 He said these things while teaching in the synagogue in Capernaum.
59 Hierdie dinge het Hy in die bymekaarkomplek gesê toe Hy in K’far-Nagum lering gegee het.
60 Therefore, when many of His disciples heard this, they said, “This teaching is hard! Who can accept it? ”
60 Baie van Sy studentevolgelinge wat gehoor het, het gesê: “Hierdie boodskap is moeilik, wie kan dit verstaan?”
61 Jesus, knowing in Himself that His disciples were complaining about this, asked them, “Does this offend you?
61 Yeshua het in Sy Gees geweet dat Sy studentevolgelinge hieroor murmureer en Hy vra vir hulle: “Is dit vir julle ’n struikelblok?
62 Then what if you were to observe the Son of Man ascending to where He was before?
62 Julle sal daarom waarlik die Seun van die mens sien opvaar na die plek waar Hy aan die begin was.
63 The Spirit is the One who gives life. The flesh doesn’t help at all. The words that I have spoken to you are spirit and are life.
63 Die Gees is dit wat lewend maak, dit is tot geen voordeel vir die vlees nie; die dinge waaroor Ek met julle gepraat het, is Gees en is lewe,
64 But there are some among you who don’t believe.” (For Jesus knew from the beginning those who would not believe and the one who would betray Him.)
64 maar daar is sommige onder julle wat nie vertrou nie,” want Yeshua het

van die begin af geweet wie hulle was wat nie vertrou nie en wie hy was wat Hom sou oorgee.
**65** He said, “This is why I told you that no one can come to Me unless it is granted to him by the Father.”
**65** Hy sê vir hulle: “Om hierdie rede het Ek vir julle gesê dat niemand na My toe kan kom, as dit nie aan hom deur My Vader gegee is nie.”
**66** From that moment many of His disciples turned back and no longer accompanied Him.
**66** As gevolg van hierdie woorde het baie van Sy studentevolgelinge teruggegaan en nie meer saam met Hom geloop nie.
**67** Therefore Jesus said to the Twelve, “You don’t want to go away too, do you? ”
**67** Yeshua vra vir die twaalf: “Wil julle ook weggaan?”
**68** Simon Peter answered, “Lord, who will we go to? You have the words of eternal life.
**68** Shim’on Kefa antwoord en sê: “My Meester, na wie toe sal ons gaan? U het die boodskap van die ewige lewe
**69** We have come to believe and know that You are the Holy One of God! ”
**69** en ons vertrou en weet dat U Die Gesalfde Een, die Seun van die Lewende God is.”
**70** Jesus replied to them, “Didn’t I choose you, the Twelve? Yet one of you is the Devil! ”
**70** Yeshua antwoord hulle: “Het Ek julle twaalf nie gekies nie? Een van julle is ’n teëstander!”
**71** He was referring to Judas, Simon Iscariot’s son, one of the Twelve, because he was going to betray Him.
**71** Hy het dit gesê van Y’hudah, die seun van Shim’on van K’riot, want hy, wat een van die twaalf was, sou Hom oorgee.

# John 7

**1** After this, Jesus traveled in Galilee, since He did not want to travel in Judea because the Jews were trying to kill Him.
**1** Na hierdie dinge het Yeshua in die Galil geloop, want Hy wou nie in Y’hudah loop nie omdat die mense van Y’hudah beplan het om Hom dood te maak
**2** The Jewish Festival of Tabernacles was near,
**2** en die fees van die Jode, Sukkot, was naby.
**3** so His brothers said to Him, “Leave here and go to Judea so Your disciples can see Your works that You are doing.
**3** Sy broers het vir Hom gesê: “Gaan hiervandaan en gaan na Y’hudah sodat U studentevolgelinge die wonderdade wat U doen, kan sien,
**4** For no one does anything in secret while he’s seeking public recognition. If You do these things, show Yourself to the world.”
**4** want niemand doen iets in die geheim en begeer dat dit bekend sal wees

nie. As U hierdie dinge doen, wys Uself aan die wêreld,”
**5** For not even His brothers believed in Him.)
**5** want ook Sy broers het nie in Hom vertrou nie.
**6** Jesus told them, “My time has not yet arrived, but your time is always at hand.
**6** Yeshua sê vir hulle: “My tyd het nog nie gekom nie, maar julle tyd is altyd gereed.
**7** The world cannot hate you, but it does hate Me because I testify about it — that its deeds are evil.
**7** Die wêreld kan julle nie haat nie, maar hy haat My omdat Ek van hom getuig dat sy dade boos is.
**8** Go up to the festival yourselves. I’m not going up to the festival yet, because My time has not yet fully come.”
**8** Gaan julle op na die fees. Ek gaan nie dadelik op na hierdie fees nie omdat my tyd nog nie aangebreek het nie.”
**9** After He had said these things, He stayed in Galilee.
**9** Hy het hierdie dinge gesê en in die Galil gebly,
**10** After His brothers had gone up to the festival, then He also went up, not openly but secretly.
**10** maar nadat Sy broers opgegaan het na die fees, het Hy ook opgegaan, nie openlik nie, maar in die geheim.
**11** The Jews were looking for Him at the festival and saying, “Where is He? ”
**11** Die mense van Y’hudah het Hom op die fees gesoek en gevra: “Waar is Hy?”
**12** And there was a lot of discussion about Him among the crowds. Some were saying, “He’s a good man.” Others were saying, “No, on the contrary, He’s deceiving the people.”
**12** Daar is baie oor Hom gefluister onder die mense. Sommige het gesê: “Hy is goed,” maar ander het gesê: “Nee, Hy mislei die mense.”
**13** Still, nobody was talking publicly about Him because they feared the Jews.
**13** Tog het niemand openlik oor Hom gepraat nie omdat hulle bang was vir dié van Y’hudah.
**14** When the festival was already half over, Jesus went up into the temple complex and began to teach.
**14** Toe die fees halfpad was, het Yeshua opgegaan na die tempel en geleer
**15** Then the Jews were amazed and said, “How does He know the Scriptures, since He hasn’t been trained? ”
**15** en die Jode het hulle verwonder en gevra: “Hoe ken hierdie man die boekrolle terwyl Hy nie geleer het nie?”
**16** Jesus answered them, “My teaching isn’t Mine but is from the One who sent Me.
**16** Yeshua antwoord en sê: “Wat Ek leer is nie van My af nie, maar van Hom wat My gestuur het.
**17** If anyone wants to do His will, he will understand whether the teaching is

from God or if I am speaking on My own.
17 Wie ook al besluit om Sy wil te doen, verstaan My lering en of dit vanuit God is en of Ek vir My eie plesier praat.
18 The one who speaks for himself seeks his own glory. But He who seeks the glory of the One who sent Him is true, and there is no unrighteousness in Him.
18 Hy wat uit die plesier van sy gedagtes praat, soek sy eie verering, maar Hy wat die eer en lof soek van dié Een wat Hom gestuur het, Hy is getrou en daar is geen valsheid in Hom nie.
19 Didn't Moses give you the law? Yet none of you keeps the law! Why do you want to kill Me? "
19 Is dit nie Moshe wat vir julle die wet gegee het nie? Tog hou nie een van julle die wet nie.
20 "You have a demon! " the crowd responded. "Who wants to kill You? "
20 Waarom beplan julle om My dood te maak?" Die skare mense antwoord en sê: "Daar is 'n demoon in
U. Wie beplan om U dood te maak?"
21 "I did one work, and you are all amazed," Jesus answered.
21 Yeshua antwoord en sê vir hulle: "Ek het een daad gedoen en julle is almal verwonderd.
22 "Consider this: Moses has given you circumcision — not that it comes from Moses but from the fathers — and you circumcise a man on the Sabbath.
22 Vir hierdie rede het Moshe julle die besnydenis gegee, nie dat dit van Moshe is nie, maar van die vaders en julle besny 'n seun op die Shabbat.
23 If a man receives circumcision on the Sabbath so that the law of Moses won't be broken, are you angry at Me because I made a man entirely well on the Sabbath?
23 As 'n seun besny word op die Shabbat omdat die wet van Moshe nie gebreek moet word nie; hoe kla julle teen My omdat Ek 'n volledige mens op die Shabbat gesond gemaak het?
24 Stop judging according to outward appearances; rather judge according to righteous judgment."
24 Moenie oordeel volgens vals voorwendsels nie, maar oordeel met 'n regverdige oordeel."
25 Some of the people of Jerusalem were saying, "Isn't this the man they want to kill?
25 Die inwoners van Yerushalayim sê: "Is dit nie Hy wat hulle beplan om dood te maak nie
26 Yet, look! He's speaking publicly and they're saying nothing to Him. Can it be true that the authorities know He is the Messiah?
26 en let op, Hy praat openlik en hulle sê niks vir Hom nie? Is dit moontlik dat die oudstes weet dat Hy waarlik Die Gesalfde Een is?
27 But we know where this man is from. When the Messiah comes, nobody will know where He is from."

**27** Ons weet van waar hierdie Een is, maar Die Gesalfde Een, wanneer Hy kom, sal niemand weet van waar Hy is nie."
**28** As He was teaching in the temple complex, Jesus cried out, "You know Me and you know where I am from. Yet I have not come on My own, but the One who sent Me is true. You don't know Him;
**28** Yeshua verhef Sy stem terwyl Hy in die tempel leer en sê: "Julle ken My en julle weet ook van waar Ek is; tog het Ek nie uit Myself gekom nie, maar Hy wat My gestuur het, is Waar, vir Wie julle nie ken nie,
**29** I know Him because I am from Him, and He sent Me."
**29** maar Ek ken Hom omdat Ek een met Hom is en Hy My gestuur het."
**30** Then they tried to seize Him. Yet no one laid a hand on Him because His hour had not yet come.
**30** Hulle wou Hom gryp en niemand het die hand aan Hom geslaan nie omdat Sy tyd nog nie gekom het nie,
**31** However, many from the crowd believed in Him and said, "When the Messiah comes, He won't perform more signs than this man has done, will He? "
**31** maar baie van die mense het in Hom vertrou en gevra: "Wanneer Die Gesalfde Een kom, sal Hy meer wondertekens doen as wat hierdie man gedoen het?"
**32** The Pharisees heard the crowd muttering these things about Him, so the chief priests and the Pharisees sent temple police to arrest Him.
**32** Die Fariseërs het gehoor dat die mense hierdie dinge van Hom sê en die Fariseërs en die leierpriesters het tempelwagte gestuur om Hom te vang.
**33** Then Jesus said, "I am only with you for a short time. Then I'm going to the One who sent Me.
**33** Yeshua het gesê: "Ek is nog 'n kort tydjie by julle en Ek gaan om by Hom te wees wat My gestuur het.
**34** You will look for Me, but you will not find Me; and where I am, you cannot come."
**34** Julle sal My soek en My nie kry nie en na waar Ek is, kan julle nie gaan nie."
**35** Then the Jews said to one another, "Where does He intend to go so we won't find Him? He doesn't intend to go to the Dispersion among the Greeks and teach the Greeks, does He?
**35** Daarop sê die Jode onder hulleself: "Waarheen berei Hy voor om te gaan dat ons nie by Hom kan wees nie? Berei Hy voor om na 'n streek van die nie-Jode te gaan en húlle te leer?
**36** What is this remark He made: 'You will look for Me, and you will not find Me; and where I am, you cannot come'? "
**36** Wat beteken hierdie woord wat Hy gesê het: 'Julle sal My soek en My nie kry nie en na waar Ek is, kan julle nie gaan nie'?"
**37** On the last and most important day of the festival, Jesus stood up and cried out, "If anyone is thirsty, he should come to Me and drink!
**37** Op die laaste groot dag (Hoshana Rabbah) van die fees, het Yeshua

opgestaan en verklaar: “As iemand dors het, laat hom na My toe kom en drink!
**38** The one who believes in Me, as the Scripture has said, will have streams of living water flow from deep within him.”
**38** Elkeen wat in My vertrou, soos die Skrif sê: ‘Riviere van lewende water sal uit sy binneste vloei’.”
**39** He said this about the Spirit. Those who believed in Jesus were going to receive the Spirit, for the Spirit had not yet been received because Jesus had not yet been glorified.
**39** Dit het Hy gesê van die Gees, waarvoor dié wat in Hom vertrou, voorberei word om Hom te ontvang, want die Gees was nog nie gegee nie omdat Yeshua nog nie opgelig en vereer is nie.
**40** When some from the crowd heard these words, they said, “This really is the Prophet! ”
**40** Baie van die mense wat Sy woorde gehoor het, het gesê: “Hy is waarlik die profeet.”
**41** Others said, “This is the Messiah! ” But some said, “Surely the Messiah doesn’t come from Galilee, does He?
**41** Ander het gesê: “Hy is Die Gesalfde Een” en ander het gevra: “Kan Die Gesalfde Een uit die Galil kom?
**42** Doesn’t the Scripture say that the Messiah comes from David’s offspring and from the town of Bethlehem, where David once lived? ”
**42** Sê die Skrif nie dat Die Gesalfde Een uit die geslag van Dawid en uit BeitLegem, die dorp van Dawid, kom nie?”
**43** So a division occurred among the crowd because of Him.
**43** Daar was verdeeldheid oor Hom onder die skare mense
**44** Some of them wanted to seize Him, but no one laid hands on Him.
**44** en sommige onder hulle wou Hom vang, maar niemand het die hand aan Hom geslaan nie.
**45** Then the temple police came to the chief priests and Pharisees, who asked them, “Why haven’t you brought Him? ”
**45** Daardie tempelwagte het by die leierpriesters en die Fariseërs gekom en die priesters vra vir hulle: “Waarom het julle Hom nie gebring nie?”
**46** The police answered, “No man ever spoke like this! ”
**46** Die tempelwagte antwoord hulle: “Nog nooit het ’n mens gepraat soos hierdie man praat nie.”
**47** Then the Pharisees responded to them: “Are you fooled too?
**47** Die Fariseërs vra vir hulle: “Is julle ook mislei?
**48** Have any of the rulers or Pharisees believed in Him?
**48** Het iemand uit die leiers of uit die Fariseërs in Hom vertrou?
**49** But this crowd, which doesn’t know the law, is accursed! ”
**49** Hierdie mense daarenteen, wat die wet nie ken nie, is vervloek!”
**50** Nicodemus — the one who came to Him previously, being one of them — said to them,

**50** Nakdimon, hy wat in die nag na Hom toe gegaan het, wat een van hulle was, sê vir hulle:
**51** "Our law doesn't judge a man before it hears from him and knows what he's doing, does it? "
**51** "Oordeel ons wet die mens sonder om eers by hom te hoor en te weet wat hy doen?"
**52** "You aren't from Galilee too, are you? " they replied. "Investigate and you will see that no prophet arises from Galilee."
**52** Hulle antwoord en sê vir hom: "Is jy ook uit die Galil? Ondersoek en sien dat die Profeet nie uit die Galil sal opstaan nie."
**53** [So each one went to his house.
**53** Toe gaan elkeen na sy huis toe.

# John 8

**1** But Jesus went to the Mount of Olives.
**1** Yeshua het egter na die Olyfberg gegaan en in die oggend weer na die tempel teruggegaan.
**2** At dawn He went to the temple complex again, and all the people were coming to Him. He sat down and began to teach them.
**2** Toe al die mense na Hom toe gekom het, het Hy gaan sit en hulle geleer,
**3** Then the scribes and the Pharisees brought a woman caught in adultery, making her stand in the center.
**3 {maar die leraars van die wet en die Fariseërs het 'n vrou wat in egbreuk betrap is na Hom toe gebring en toe hulle haar tussen hulle laat staan het,**
**4** "Teacher," they said to Him, "this woman was caught in the act of committing adultery.
**4 vir Hom gesê: "Leermeester, hierdie vrou is openlik in die daad van egbreuk betrap.**
**5** In the law Moses commanded us to stone such women. So what do You say? "
**5 In die wet van Moshe het hy ons beveel om sulkes te stenig.**
**6** They asked this to trap Him, in order that they might have evidence to accuse Him. Jesus stooped down and started writing on the ground with His finger.
**6 Wat sê U gevolglik?" Dit het hulle gesê om Hom te toets sodat hulle iets het om Hom op aan te kla.**
**7** When they persisted in questioning Him, He stood up and said to them, "The one without sin among you should be the first to throw a stone at her."
**7 Toe hulle aanhou om Hom te vra, het Hy opgestaan en vir hulle gesê: "Laat dié een onder julle wat sonder sonde is, die eerste klip na haar gooi."**

**8** Then He stooped down again and continued writing on the ground.
**8 Terwyl Hy weer afbuk, het Hy op die grond geskryf.**
**9** When they heard this, they left one by one, starting with the older men. Only He was left, with the woman in the center.
**9 Toe hulle dit hoor, het hulle een vir een weggegaan, beginnende by die oudste en die vrou wat daar tussen hulle gestaan het, is alleen gelos.**
**10** When Jesus stood up, He said to her, "Woman, where are they? Has no one condemned you? "
**10 Toe Yeshua opstaan, vra Hy vir die vrou: "Waar is hulle? Het niemand jou veroordeel nie?"**
**11** "No one, Lord," she answered. "Neither do I condemn you," said Jesus. "Go, and from now on do not sin anymore."]
**11 Sy antwoord: "Nie een nie, Meester Yah." Yeshua sê: "Ek veroordeel jou ook nie. Gaan en van nou af, sondig nie meer nie."}**
**12** Then Jesus spoke to them again: "I am the light of the world. Anyone who follows Me will never walk in the darkness but will have the light of life."
**12** Yeshua het weer met hulle gepraat en gesê: " **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die Lig van die wêreld; wie My ook al volg, sal nie in die duisternis loop nie, maar sal die Lig van die lewe vind"
**13** So the Pharisees said to Him, "You are testifying about Yourself. Your testimony is not valid."
**13** Die Fariseërs het vir Hom gesê: "U getuig van Uself, U getuienis is nie waar nie."
**14** "Even if I testify about Myself," Jesus replied, "My testimony is valid, because I know where I came from and where I'm going. But you don't know where I come from or where I'm going.
**14** Yeshua antwoord en sê vir hulle: "Al getuig Ek ook van Myself, My getuienis is waar omdat Ek weet van waar Ek gekom het en waarheen Ek gaan, maar julle weet nie van waar Ek gekom het en waarheen Ek gaan nie.
**15** You judge by human standards. I judge no one.
**15** Julle oordeel volgens die vlees. Ek oordeel niemand nie
**16** And if I do judge, My judgment is true, because I am not alone, but I and the Father who sent Me judge together.
**16** en al oordeel Ek, My oordeel is waar omdat Ek nie alleen is nie, maar Ek, saam met die Vader wat My gestuur het
**17** Even in your law it is written that the witness of two men is valid.
**17** en dit is ook in julle wet geskrywe, dat die getuienis van twee mense waar is.
**18** I am the One who testifies about Myself, and the Father who sent Me testifies about Me."
*18* **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees. Ek, wat van Myself getuig en My Vader, wat My gestuur het, het van My getuig."
**19** Then they asked Him, "Where is Your Father? " "You know neither Me nor My Father," Jesus answered. "If you knew Me, you would also know My

Father.”
**19** Hulle vra vir Hom: “Waar is U Vader?” Yeshua antwoord en sê vir hulle: “Julle ken My nie en ook nie My Vader nie. As julle My geken het, sou julle My Vader ook geken het.”
**20** He spoke these words by the treasury, while teaching in the temple complex. But no one seized Him, because His hour had not come.
**20** Hierdie dinge het Yeshua in die skatkamer gesê terwyl Hy in die tempel geleer het en niemand het Hom gevang nie omdat Sy tyd nog nie gekom het nie.
**21** Then He said to them again, “I’m going away; you will look for Me, and you will die in your sin. Where I’m going, you cannot come.”
**21** Yeshua het weer met hulle gepraat: “Ek beweeg aan en julle sal My soek en in julle sonde sterwe. Daar waarheen Ek gaan, kan julle nie kom nie.”
**22** So the Jews said again, “He won’t kill Himself, will He, since He says, ‘Where I’m going, you cannot come’? ”
**22** Die Jode het gevra: “Sal Hy Homself nou doodmaak?” want Hy het gesê: “Waarheen Ek gaan, kan julle nie kom nie?”
**23** “You are from below,” He told them, “I am from above. You are of this world; I am not of this world.
**23** Hy sê vir hulle: “Julle is van benede, Ek is van bo. Julle is uit hierdie wêreld, Ek is nie uit hierdie wêreld nie.
**24** Therefore I told you that you will die in your sins. For if you do not believe that I am He, you will die in your sins.”
**24** Ek het vir julle gesê dat julle in julle sondes sal sterf, want as julle nie vertrou **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees nie, sal julle in jul sondes sterf.”
**25** “Who are You? ” they questioned. “Precisely what I’ve been telling you from the very beginning,” Jesus told them.
**25** Die Jode vra: “Wie is U?” Yeshua antwoord hulle: “Wie Ek vir julle van die begin af gesê het.
**26** “I have many things to say and to judge about you, but the One who sent Me is true, and what I have heard from Him — these things I tell the world.”
**26** Ek het baie dinge om van julle te sê en te oordeel, maar Hy wat My gestuur het, is Waar en dít wat Ek van Hom gehoor het, dít sê Ek in die wêreld.”
**27** They did not know He was speaking to them about the Father.
**27** Hulle het nie verstaan dat Hy met hulle van die Vader gepraat het nie.
**28** So Jesus said to them, “When you lift up the Son of Man, then you will know that I am He, and that I do nothing on My own. But just as the Father taught Me, I say these things.
**28** Yeshua het weer met hulle gepraat: “Wanneer julle die Seun van die mens opgelig het, dan sal julle weet: **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees en dat Ek niks doen vir My eie plesier nie, maar net dit wat My Vader My geleer het, dit sê Ek.
**29** The One who sent Me is with Me. He has not left Me alone, because I

always do what pleases Him."
**29** Hy wat My gestuur het, is saam met My. Die Vader het My nie alleen gelos nie omdat Ek altyd doen wat Hom tevrede stel."
**30** As He was saying these things, many believed in Him.
**30** Terwyl Hy hierdie dinge sê, het baie in Hom vertrou.
**31** So Jesus said to the Jews who had believed Him, "If you continue in My word, you really are My disciples.
**31** Yeshua sê vir die Jode wat in Hom vertrou het: "As julle voortdurend in My boodskap bly, dan is julle ware studentevolgelinge van My
**32** You will know the truth, and the truth will set you free."
**32** en julle sal die waarheid ken en daardie waarheid sal julle vrymaak."
**33** "We are descendants of Abraham," they answered Him, "and we have never been enslaved to anyone. How can You say, 'You will become free'? "
**33** Hulle antwoord Hom: "Ons is die nageslag van Avraham en van die ou tyd af het ons niemand as slawe gedien nie; hoe kan U sê: 'Julle sal vry wees'?"
**34** Jesus responded, "I assure you: Everyone who commits sin is a slave of sin.
**34** Yeshua antwoord hulle: "Dit is 'n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê: elkeen wat sonde doen, is 'n slaaf van die sonde
**35** A slave does not remain in the household forever, but a son does remain forever.
**35** en die slaaf bly nie vir altyd in die huis nie, maar die seun bly vir altyd.
**36** Therefore, if the Son sets you free, you really will be free.
**36** As die Seun julle dan vrygemaak het, sal julle waarlik vry wees.
**37** I know you are descendants of Abraham, but you are trying to kill Me because My word is not welcome among you.
**37** Ek weet dat julle die nageslag van Avraham is, maar julle beplan om My dood te maak omdat julle My boodskap nie begryp nie.
**38** I speak what I have seen in the presence of the Father; therefore, you do what you have heard from your father."
**38** Ek praat van wat Ek by Mý Vader gesien het; julle doen wat julle by júlle vader gesien het."
**39** "Our father is Abraham! " they replied. "If you were Abraham's children," Jesus told them, "you would do what Abraham did.
**39** Hulle antwoord en sê vir Hom: "Ons vader is Avraham." Yeshua sê vir hulle: "As julle die kinders van Avraham was, sou julle doen wat Avraham gedoen het,
**40** But now you are trying to kill Me, a man who has told you the truth that I heard from God. Abraham did not do this!
**40** maar nou, let op, julle beplan om My dood te maak. Dit is Ek wat aan julle die waarheid vertel, wat Ek van God gehoor het. Dit het Avraham nie gedoen nie,
**41** You're doing what your father does." "We weren't born of sexual immorality," they said. "We have one Father — God."
**41** maar julle doen die dade van julle vader." Hierop sê hulle vir Hom: "Ons is

nie uit seksuele immoraliteit gebore nie; ons het een Vader, naamlik God."
42 Jesus said to them, "If God were your Father, you would love Me, because I came from God and I am here. For I didn't come on My own, but He sent Me.
42 Yeshua sê vir hulle: "As God julle Vader was, sou julle My liefhê, want Ek het van God af uitgegaan, want Ek het ook nie uit My eie plesier gekom nie, maar Hy het My gestuur.
43 Why don't you understand what I say? Because you cannot listen to My word.
43 Waarom verstaan julle nie wat Ek sê nie? Omdat julle nie My boodskap kan hoor nie.
44 You are of your father the Devil, and you want to carry out your father's desires. He was a murderer from the beginning and has not stood in the truth, because there is no truth in him. When he tells a lie, he speaks from his own nature, because he is a liar and the father of liars.
44 Julle is van julle vader, die teëstander, en julle begeer om julle vader se wil te doen. Hy is 'n moordenaar van die begin af en staan nie in die waarheid nie omdat daar geen waarheid in hom is nie. Wanneer hy lieg, praat hy uit wat syne is, want hy is vanuit valsheid en die vader daarvan,
45 Yet because I tell the truth, you do not believe Me.
45 maar julle vertrou nie in My nie, Ek, wat die waarheid praat.
46 Who among you can convict Me of sin? If I tell the truth, why don't you believe Me?
46 Wie van julle kan My oortuig van sonde? As Ek die waarheid praat, waarom vertrou julle My nie?
47 The one who is from God listens to God's words. This is why you don't listen, because you are not from God."
47 Wie ook al van God is, luister na die woorde van God; daarom luister julle nie omdat julle nie van God is nie."
48 The Jews responded to Him, "Aren't we right in saying that You're a Samaritan and have a demon? "
48 Die Jode antwoord en sê vir Hom: "Is ons nie reg as ons sê dat U van Shomron is en dat U 'n demoon het nie?"
49 "I do not have a demon," Jesus answered. "On the contrary, I honor My Father and you dishonor Me.
49 Yeshua antwoord: "Ek het nie 'n demoon nie, maar Ek eer My Vader en julle onteer My.
50 I do not seek My glory; the One who seeks it also judges.
50 Ek soek nie eer, lof en grootheid vir My nie, daar is Een wat soek en oordeel.
51 I assure you: If anyone keeps My word, he will never see death — ever! "
51 Dit is 'n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê, wie ook al My boodskap uitvoer, sal die dood tot in ewigheid nooit sien nie."
52 Then the Jews said, "Now we know You have a demon. Abraham died and so did the prophets. You say, 'If anyone keeps My word, he will never taste

death — ever! ’
**52** Die Jode sê vir Hom: “Nou weet ons dat U ’n demoon het. Avraham en die profete is dood en U sê: ‘Wie ook al My boodskap uitvoer, sal die dood tot in ewigheid nooit sien nie.’
**53** Are You greater than our father Abraham who died? Even the prophets died. Who do You pretend to be? ”
**53** Is U groter as ons vader Avraham en as die profete wat dood is? Wat dink U van Uself?”
**54** “If I glorify Myself,” Jesus answered, “My glory is nothing. My Father — you say about Him, ‘He is our God’ — He is the One who glorifies Me.
**54** Yeshua sê vir hulle: “As Ek eer en lof aan Myself bring, is My eer en lof niks nie; dit is My Vader wat My vereer en loof, van Wie julle sê dat Hy julle God is
**55** You’ve never known Him, but I know Him. If I were to say I don’t know Him, I would be a liar like you. But I do know Him, and I keep His word.
**55** en julle ken Hom nie, maar Ek ken Hom en as Ek sê dat Ek Hom nie ken nie, sal Ek soos julle ’n leuenaar wees, maar Ek ken Hom en voer Sy boodskap uit.
**56** Your father Abraham was overjoyed that he would see My day; he saw it and rejoiced.”
**56** Avraham, julle vader, het begeer om My dag te sien en hy het dit gesien en hom verheug.”
**57** The Jews replied, “You aren’t 50 years old yet, and You’ve seen Abraham? ”
**57** Die Jode sê vir Hom: “U is nog nie vyftig jaar oud nie en het U Avraham gesien?”
**58** Jesus said to them, “I assure you: Before Abraham was, I am.”
**58** Yeshua sê vir hulle: “Dit is ’n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê: voordat Avraham bestaan het, was Ek.”
**59** At that, they picked up stones to throw at Him. But Jesus was hidden and went out of the temple complex.
**59** Hulle het klippe opgetel om Hom te stenig, maar Yeshua het Homself weggesteek en tussen hulle deurgeloop by die tempel uit.

# John 9

**1** As He was passing by, He saw a man blind from birth.

**1** Terwyl Hy verbygaan, sien Hy ’n man wat van sy geboorte af blind is.

**2** His disciples questioned Him: “Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind? ”

**2** Sy studentevolgelinge vra vir Hom en sê: “Leermeester, wie het gesondig, hierdie man of sy ouers, dat hy blind gebore is?”

**3** “Neither this man nor his parents sinned,” Jesus answered. “This came about so that God’s works might be displayed in him.

**3** Yeshua antwoord: “Nie hy of sy ouers het gesondig nie, maar sodat dit wat God doen, in hom openbaar kan word.

**4** We must do the works of Him who sent Me while it is day. Night is coming when no one can work.

**4** Vir My is dit gepas om die werk te doen van Hom wat My gestuur het, so lank as dit dag is; die nag kom wanneer ’n mens nie kan werk nie.

**5** As long as I am in the world, I am the light of the world.”

**5** So lank as Ek in die wêreld is, is Ek die Lig van die wêreld.”

**6** After He said these things He spit on the ground, made some mud from the saliva, and spread the mud on his eyes.

**6** Nadat Hy dit gesê het, spoeg Hy op die grond, maak klei van die spoeg en smeer die klei aan die oë van die blinde man

**7** “Go,” He told him, “wash in the pool of Siloam” (which means “Sent”). So he left, washed, and came back seeing.

**7** en Hy sê vir hom: “Gaan was jou in die doopbad van Shiloag.” Hy het gegaan, hom gewas en siende teruggekom.

**8** His neighbors and those who formerly had seen him as a beggar said, “Isn’t this the man who sat begging? ”

**8** Toe het die bure en die wat vroeër gesien het dat hy blind was, gesê: “Is hy nie die een wat gesit en bedel het nie?”

**9** Some said, “He’s the one.” “No,” others were saying, “but he looks like him.” He kept saying, “I’m the one! ”

**9** Sommige sê: “Dit is hy;” ander weer: “Hy lyk na hom;” hyself het gesê: “Dit is ek.”

**10** Therefore they asked him, “Then how were your eyes opened? ”

**10** Hulle vra vir hom: “Hoe is jou oë oopgemaak?”

**11** He answered, “The man called Jesus made mud, spread it on my eyes, and told me, ‘Go to Siloam and wash.’ So when I went and washed I received my sight.”

**11** Hy antwoord en sê vir hulle: “’n Man met die naam Yeshua, het klei gemaak, op my oë gesmeer en vir my gesê: ‘Gaan was jou in die waters van Shiloag.’ Ek het gegaan, my gewas en ek sien.”

**12** “Where is He? ” they asked. “I don’t know,” he said.

**12** Hulle vra vir hom: “Waar is Hy?” Hy sê: “Ek weet nie.”

**13** They brought the man who used to be blind to the Pharisees.
**13** Hulle neem hom, die man wat vroeër blind was, na die Fariseërs.
**14** The day that Jesus made the mud and opened his eyes was a Sabbath.
**14** Dit was Shabbat toe Yeshua die klei gemaak en sy oë oopgemaak het.
**15** So again the Pharisees asked him how he received his sight. “He put mud on my eyes,” he told them. “I washed and I can see.”
**15** Die Fariseërs vra hom weer: “Hoe het sig na jou toe gekom?” Hy antwoord hulle: “Hy het klei op my oë gesit, ek het my gewas en ek sien.”
**16** Therefore some of the Pharisees said, “This man is not from God, for He doesn’t keep the Sabbath! ” But others were saying, “How can a sinful man perform such signs? ” And there was a division among them.
**16** Sommige van die Fariseërs sê: “Hierdie man kom nie van God nie omdat Hy die Shabbat nie hou nie;” ander sê: “Hoe kan ’n sondige mens sulke wondertekens doen?” Daar was verdeeldheid onder hulle.
**17** Again they asked the blind man, “What do you say about Him, since He opened your eyes? ” “He’s a prophet,” he said.
**17** Hulle het weer met die blinde man gepraat: “Wat sê jy van Hom, wat jou oë oopgemaak het?” Hy antwoord: “Ek sê Hy is ’n profeet.”
**18** The Jews did not believe this about him — that he was blind and received sight — until they summoned the parents of the one who had received his sight.
**18** Die Jode het nie geglo dat hy blind was en siende geword het nie totdat hulle die ouers, van hom wat kon sien, geroep het.
**19** They asked them, “Is this your son, the one you say was born blind? How then does he now see? ”
**19** Hulle vra vir hulle: “As dit julle seun is, van wie julle gesê het dat hy blind gebore is, hoe sien hy dan
nou?”
**20** “We know this is our son and that he was born blind,” his parents answered.
**20** Sy ouers antwoord en sê: “Ons weet dat hy ons seun is en dat hy blind gebore is,
**21** “But we don’t know how he now sees, and we don’t know who opened his eyes. Ask him; he’s of age. He will speak for himself.”
**21** maar hoe hy nou sien, weet ons nie; of wie sy oë oopgemaak het, weet ons nie. Hy is self volwasse, vra hom; hy sal vir homself praat.”
**22** His parents said these things because they were afraid of the Jews, since the Jews had already agreed that if anyone confessed Him as Messiah, he would be banned from the synagogue.
**22** Sy ouers het dit gesê omdat hulle bang was vir die Jode, want die Jode het reeds ooreengekom dat as iemand Hom as Die Gesalfde Een bely, hy uit die bymekaarkomplek geban sou word;
**23** This is why his parents said, “He’s of age; ask him.”
**23** daarom het sy ouers gesê: “Hy is volwasse, vra hom.”

**24** So a second time they summoned the man who had been blind and told him, “Give glory to God. We know that this man is a sinner! ”
**24** Hulle roep toe die man wat blind was vir die tweede keer en sê vir hom: “Gee aan God die eer, lof en aanbidding, want ons weet dat hierdie Man ’n sondaar is.”
**25** He answered, “Whether or not He’s a sinner, I don’t know. One thing I do know: I was blind, and now I can see! ”
**25** Hy antwoord en sê vir hulle: “Of Hy ’n sondaar is, weet ek nie, maar een ding weet ek: ek was blind en let op, nou sien ek.”
**26** Then they asked him, “What did He do to you? How did He open your eyes? ”
**26** Weer vra hulle vir hom: “Wat het Hy vir jou gedoen? Hoe het Hy jou oë oopgemaak?”
**27** “I already told you,” he said, “and you didn’t listen. Why do you want to hear it again? You don’t want to become His disciples too, do you? ”
**27** Hy antwoord hulle: “Ek het julle vertel en julle het nie geluister nie. Waarom wil julle dit weer hoor? Wil julle ook Sy studentevolgelinge word?”
**28** They ridiculed him: “You’re that man’s disciple, but we’re Moses’ disciples.
**28** Hulle het hom beledig en vir hom gesê: “Jy is Sy studentevolgeling; ons is studentevolgelinge van Moshe.
**29** We know that God has spoken to Moses. But this man — we don’t know where He’s from! ”
**29** Ons weet dat God met Moshe gepraat het, maar ons weet nie van waar Hy is nie.”
**30** “This is an amazing thing,” the man told them. “You don’t know where He is from, yet He opened my eyes!
**30** Die man antwoord en sê: “Hierin is dit vreemd dat julle nie weet van waar Hy is nie en Hy het my oë oopgemaak.
**31** We know that God doesn’t listen to sinners, but if anyone is God-fearing and does His will, He listens to him.
**31** Ons weet dat God nie na die stem van ’n sondaar luister en doen nie, maar Hy luister en doen vir iemand wat God respekvol vrees, aanbid en Sy wil doen.
**32** Throughout history no one has ever heard of someone opening the eyes of a person born blind.
**32** Van ewigheid af is daar nog nooit gehoor dat iemand die oë van ’n blindgebore mens oopgemaak het nie.
**33** If this man were not from God, He wouldn’t be able to do anything.”
**33** As Hy nie van God was nie, sou Hy dit nie kon doen nie.”
**34** “You were born entirely in sin,” they replied, “and are you trying to teach us? ” Then they threw him out.
**34** Hulle antwoord en sê vir hom: “Jy is volledig in sonde gebore en leer jý ons?” Hulle het hom uitgeban.
**35** When Jesus heard that they had thrown the man out, He found him and

asked, “Do you believe in the Son of Man? ”
**35** Yeshua het gehoor dat hulle hom uitgegooi het en toe Hy hom kry, vra Hy vir hom: “Vertrou jy in die Seun van God?”
**36** “Who is He, Sir, that I may believe in Him? ” he asked.
**36** Hy wat genees is, antwoord en sê: “Wie is Hy, my Meester, dat ek in Hom kan vertrou?”
**37** Jesus answered, “You have seen Him; in fact, He is the One speaking with you.”
**37** Yeshua sê vir hom: “Jy het Hom gesien en Hy wat met jou praat, dit is Hy.”
**38** “I believe, Lord! ” he said, and he worshiped Him.
**38** Hy sê: “Ek vertrou, my Meester” en hy het voor Hom neergeval in aanbidding.
**39** Jesus said, “I came into this world for judgment, in order that those who do not see will see and those who do see will become blind.”
**39** Yeshua sê: “Dit is om hierdie wêreld te oordeel dat Ek gekom het sodat die wat nie sien nie, mag sien en die wat sien, blind mag wees.”
**40** Some of the Pharisees who were with Him heard these things and asked Him, “We aren’t blind too, are we? ”
**40** Dié van die Fariseërs wat by Hom was, het dit gehoor en vir Hom gevra: “Is ons ook blind?”
**41** “If you were blind,” Jesus told them, “you wouldn’t have sin. But now that you say, ‘We see’ — your sin remains.
**41** Yeshua antwoord hulle: “As julle blind was, sou julle geen sonde hê nie, maar nou sê julle: ‘Ons sien’; daarom bly julle sonde.”

# John 10

**1** “I assure you: Anyone who doesn’t enter the sheep pen by the door but climbs in some other way, is a thief and a robber.
**1** “Dit is ’n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê: wie nie by die hek in die skaapkraal ingaan nie, maar van ’n ander plek af inklim, hy is ’n dief en ’n rower,
**2** The one who enters by the door is the shepherd of the sheep.
**2** maar hy wat by die hek ingaan, is die herder van die skape.
**3** The doorkeeper opens it for him, and the sheep hear his voice. He calls his own sheep by name and leads them out.
**3** Vir hom maak die hekwag oop en die skape luister na sy stem. Hy roep sy eie skape by hulle naam en lei hulle uit.
**4** When he has brought all his own outside, he goes ahead of them. The sheep follow him because they recognize his voice.
**4** Wanneer hy sy eie skape uitgelei het, loop hy voor hulle uit en die skape volg hom omdat hulle sy stem ken.
**5** They will never follow a stranger; instead they will run away from him, because they don’t recognize the voice of strangers.”

**5** Hulle sal nie saam met ’n vreemdeling gaan nie, maar weghardloop omdat hulle die stem van die vreemdeling nie ken nie.”
**6** Jesus gave them this illustration, but they did not understand what He was telling them.
**6** Hierdie vergelykende storie het Yeshua vir hulle vertel, maar hulle het nie verstaan wat dit was wat Hy vir hulle gesê het nie.
**7** So Jesus said again, “I assure you: I am the door of the sheep.
**7** Yeshua het weer vir hulle gesê: “’n Tydlose waarheid sê Ek vir julle: **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die Hek van die skape.
**8** All who came before Me are thieves and robbers, but the sheep didn’t listen to them.
**8** Almal wat gekom het, is diewe en rowers, maar die skape het nie na hulle geluister nie.
**9** I am the door. If anyone enters by Me, he will be saved and will come in and go out and find pasture.
*9* **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die Hek en as iemand deur My ingaan, sal hy lewe en hy sal ingaan en uitgaan en weiding kry.
**10** A thief comes only to steal and to kill and to destroy. I have come so that they may have life and have it in abundance.
**10** Die dief kom nie, as net om te steel, dood te maak en te vernietig. Ek het gekom dat hulle lewe kan hê en watter oorvloed daar ook al vir hulle is.
**11** “I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep.
*11* **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die goeie Herder. Die goeie Herder lê Sy lewe neer vir Sy skape,
**12** The hired man, since he is not the shepherd and doesn’t own the sheep, leaves them and runs away when he sees a wolf coming. The wolf then snatches and scatters them.
**12** maar die huurling wat nie ’n herder is nie, wanneer hy ook al die wolf sien kom, los hy die skape en hardloop weg,
**13** This happens because he is a hired man and doesn’t care about the sheep.
**13** maar die huurling hardloop weg omdat hy ’n huurling is en nie vir die skape omgee nie en die wolf kom bytend na die skape en jaag hulle uitmekaar.
**14** “I am the good shepherd. I know My own sheep, and they know Me,
*14* **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die goeie Herder, Ek ken My eie en My eie ken My,
**15** as the Father knows Me, and I know the Father. I lay down My life for the sheep.
**15** net soos My Vader My ken en Ek My Vader ken en Ek My lewe aflê ter wille van die skape,
**16** But I have other sheep that are not of this fold; I must bring them also, and they will listen to My voice. Then there will be one flock, one shepherd.
**16** maar Ek het nog ander skape wat nie van hierdie kraal is nie. Ek moet hulle

ook bring. Hulle sal ook na My stem luister en die ganse kudde sal een wees met een Herder;
**17** This is why the Father loves Me, because I am laying down My life so I may take it up again.
**17** daarom is die Vader tevrede met My omdat Ek My lewe aflê om dit weer op te neem.
**18** No one takes it from Me, but I lay it down on My own. I have the right to lay it down, and I have the right to take it up again. I have received this command from My Father."
**18** Niemand vat dit by My af nie, maar Ek lê dit uit Myself af. Ek het die outoriteit om dit af te lê en Ek het die outoriteit om dit weer op te neem. Hierdie opdrag het Ek van My Vader ontvang."
**19** Again a division took place among the Jews because of these words.
**19** Weer was daar verdeeldheid onder die Jode oor hierdie boodskap
**20** Many of them were saying, "He has a demon and He's crazy! Why do you listen to Him? "
**20** en baie van hulle het gesê: "Hy het 'n demoon en is mal, wat luister julle na Hom?"
**21** Others were saying, "These aren't the words of someone demon-possessed. Can a demon open the eyes of the blind? "
**21** Ander het weer gesê: "Hierdie is nie woorde van iemand wat besete is nie; kan 'n demoon die oë van blindes oopmaak?"
**22** Then the Festival of Dedication took place in Jerusalem, and it was winter.
**22** Dit was die Ganukkahfees in Yerushalayim; dit was winter
**23** Jesus was walking in the temple complex in Solomon's Colonnade.
**23** en Yeshua het in die tempel, in die pilaargang van Shlomo, geloop.
**24** Then the Jews surrounded Him and asked, "How long are You going to keep us in suspense? If You are the Messiah, tell us plainly."
**24** Die Jode het Hom omring en vir Hom gesê: "Hoe lank hou U ons in onsekerheid? As U Die Gesalfde Een is, sê dit vir ons reguit."
**25** "I did tell you and you don't believe," Jesus answered them. "The works that I do in My Father's name testify about Me.
**25** Yeshua antwoord en sê vir hulle: "Ek het dit vir julle gesê en julle vertrou nie. Die dade wat Ek in die Outoriteit en Karakter van My Vader doen, dié getuig van My,
**26** But you don't believe because you are not My sheep.
**26** maar julle vertrou nie, want julle is nie van My skape nie, net soos Ek vir julle gesê het.
**27** My sheep hear My voice, I know them, and they follow Me.
**27** My skape hoor My stem, Ek ken hulle en hulle loop saam met My.
**28** I give them eternal life, and they will never perish — ever! No one will snatch them out of My hand.
**28** Ek gee ook aan hulle die ewige lewe en hulle sal vir ewig nie vernietig word nie en niemand sal hulle uit My hand ruk nie.

**29** My Father, who has given them to Me, is greater than all. No one is able to snatch them out of the Father’s hand.
**29** My Vader, wat hulle aan My gegee het, is groter as almal en niemand kan hulle uit die hand van My Vader ruk nie.
**30** The Father and I are one.”
**30** Ek en My Vader, Ons is Een.”
**31** Again the Jews picked up rocks to stone Him.
**31** Die Jode het weer klippe opgetel om Hom te stenig.
**32** Jesus replied, “I have shown you many good works from the Father. Which of these works are you stoning Me for? ”
**32** Yeshua antwoord hulle: “Ek het vir julle baie, uitstekende dade van die Teenwoordigheid van My Vader af gewys. Oor watter een van dié dade stenig julle My?”
**33** “We aren’t stoning You for a good work,” the Jews answered, “but for blasphemy, because You — being a man — make Yourself God.”
**33** Die Jode antwoord Hom en sê: “Dit is nie oor ’n goeie daad dat ons U stenig nie, maar oor kwaadpraat van God omdat U wat ’n mens is, Uself God maak.”
**34** Jesus answered them, “Isn’t it written in your scripture, **I said, you are gods**?
**34** Yeshua antwoord hulle: “Is daar nie in julle wet geskrywe: ‘Ek het gesê, julle is gode,’ nie?
**35** If He called those whom the word of God came to ‘gods’ — and the Scripture cannot be broken —
**35** As dit húlle elohim (god) noem tot wie die Woord van Elohim (God) gekom het en die Skrif nie gebreek kan word nie,
**36** do you say, ‘You are blaspheming’ to the One the Father set apart and sent into the world, because I said: I am the Son of God?
**36** sê julle vir Hom wat die Vader afgesonder en in die wêreld ingestuur het: ‘U praat kwaad teen God,’ omdat Ek gesê het: ‘Ek is die Seun van Elohim (God)’?
**37** If I am not doing My Father’s works, don’t believe Me.
**37** As Ek nie die dade van My Vader doen nie, moet julle My nie vertrou nie,
**38** But if I am doing them and you don’t believe Me, believe the works. This way you will know and understand that the Father is in Me and I in the Father.”
**38** maar as Ek dit doen, al vertrou julle My nie, vertrou die dade sodat julle kan weet en vertrou dat die
Vader in My is en Ek in Hom.”
**39** Then they were trying again to seize Him, yet He eluded their grasp.
**39** Hulle het weer probeer om Hom te gryp en Hy het uit hulle hand uit weggekom.
**40** So He departed again across the Jordan to the place where John had been baptizing earlier, and He remained there.

**40** Hy het weer na die anderkant van die Yarden gegaan na die plek waar Yoganan eers gedoop het en Hy het daar gebly.
**41** Many came to Him and said, "John never did a sign, but everything John said about this man was true."
**41** Baie het na Hom toe gekom en gesê: "Yoganan het nie een wonderteken gedoen nie, maar alles wat Yoganan van hierdie Man gesê het, is waar."
**42** And many believed in Him there.
**42** Baie het in Hom vertrou.

# John 11

**1** Now a man was sick, Lazarus, from Bethany, the village of Mary and her sister Martha.
**1** 'n Sekere El'azar van die dorp Beit-Anyah, Miryam en Marta se broer, was siek.
**2** Mary was the one who anointed the Lord with fragrant oil and wiped His feet with her hair, and it was her brother Lazarus who was sick.
**2** Dit was dié Miryam wat Yeshua se voete gesalf het met welriekende olie en afgedroog het met haar hare, wie se broer, El'azar, siek was.
**3** So the sisters sent a message to Him: "Lord, the one You love is sick."
**3** Die twee susters het na Yeshua gestuur en gesê: "Ons Meester, let op, hy vir wie U liefhet, is siek."
**4** When Jesus heard it, He said, "This sickness will not end in death but is for the glory of God, so that the Son of God may be glorified through it."
**4** Yeshua sê egter: "Hierdie siekte is nie tot die dood nie, maar tot die eer, lof en aanbidding van God sodat die Seun van God daardeur vereer en geloof kan word."
**5** Now Jesus loved Martha, her sister, and Lazarus.
**5** Yeshua het Marta, Miryam en El'azar liefgehad.
**6** So when He heard that he was sick, He stayed two more days in the place where He was.
**6** Toe Hy hoor dat hy siek is, het Hy nog twee dae in die plek waar Hy was, gebly.
**7** Then after that, He said to the disciples, "Let's go to Judea again."
**7** Daarna sê Hy vir die studentevolgelinge: "Kom, ons moet weer na Y'hudah toe gaan."
**8** "Rabbi," the disciples told Him, "just now the Jews tried to stone You, and You're going there again? "
**8** Die studentevolgelinge vra vir Hom: "Leermeester, die Jode wil U stenig en U gaan weer terug daarheen?"
**9** "Aren't there 12 hours in a day? " Jesus answered. "If anyone walks during the day, he doesn't stumble, because he sees the light of this world.
**9** Yeshua sê vir hulle: "Is daar nie twaalf ure in die dag nie? As iemand in die dag loop, struikel hy nie omdat hy die lig van hierdie wêreld sien,

**10** If anyone walks during the night, he does stumble, because the light is not in him."
**10** maar as iemand in die nag loop, struikel hy omdat die lig nie in hom is nie."
**11** He said this, and then He told them, "Our friend Lazarus has fallen asleep, but I'm on My way to wake
him up."
**11** Nadat Hy dit gesê het, sê Hy vir hulle: "El'azar, ons vriend, slaap, maar Ek gaan om hom wakker te maak."
**12** Then the disciples said to Him, "Lord, if he has fallen asleep, he will get well."
**12** Hierop sê Sy studentevolgelinge: "Meester, as hy slaap, sal hy gesond word."
**13** Jesus, however, was speaking about his death, but they thought He was speaking about natural sleep.
**13** Yeshua het egter gepraat van sy dood terwyl hulle gedink het dat Hy van lê en slaap praat.
**14** So Jesus then told them plainly, "Lazarus has died.
**14** Toe sê Yeshua vir hulle reguit: "El'azar is dood.
**15** I'm glad for you that I wasn't there so that you may believe. But let's go to him."
**15** Ek is bly, om julle ontwil, dat Ek nie daar was nie sodat julle kan vertrou, maar ons gaan daarheen."
**16** Then Thomas (called "Twin") said to his fellow disciples, "Let's go so that we may die with Him."
**16** Toe sê T'oma, wat 'Tweeling' genoem word, vir sy mede-studentevolgelinge: "Laat ons ook gaan om saam met Hom te sterf."
**17** When Jesus arrived, He found that Lazarus had already been in the tomb four days.
**17** Met Yeshua se aankoms in Beit-Anyah, het Hy gevind dat hy al vier dae in die graf was.
**18** Bethany was near Jerusalem (about two miles away).
**18** Beit-Anyah was langs Yerushalayim, ongeveer drie kilometer weg
**19** Many of the Jews had come to Martha and Mary to comfort them about their brother.
**19** en baie van die Jode het na Marta en Miryam toe gekom om hulle oor hul broer te vertroos.
**20** As soon as Martha heard that Jesus was coming, she went to meet Him. But Mary remained seated in the house.
**20** Toe Marta hoor dat Yeshua gekom het, het sy uitgegaan om Hom te ontmoet, maar Miryam het in die huis gesit.
**21** Then Martha said to Jesus, "Lord, if You had been here, my brother wouldn't have died.
**21** Marta sê vir Yeshua: "My Meester, as U hier was, sou my broer nie gesterf het nie,

22 Yet even now I know that whatever You ask from God, God will give You."
22 maar selfs nou weet ek dat alles wat U van God vra, God vir U sal gee."
23 "Your brother will rise again," Jesus told her.
23 Yeshua sê vir haar: "Jou broer sal opstaan."
24 Martha said, "I know that he will rise again in the resurrection at the last day."
24 Marta sê vir Hom: "Ek weet dat hy sal opstaan in die opstanding op die laaste dag."
25 Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. The one who believes in Me, even if he dies, will live.
25 Yeshua antwoord haar: " אנא אנא - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die Opstanding en die Lewe; wie in My vertrou, sal lewe al was hy ook dood
26 Everyone who lives and believes in Me will never die — ever. Do you believe this? "
26 en elkeen wat lewe en in My vertrou, sal nooit sterf tot in ewigheid nie. Glo jy dit?"
27 "Yes, Lord," she told Him, "I believe You are the Messiah, the Son of God, who comes into the world."
27 Sy antwoord Hom: "Ja, my Meester, ek vertrou dat U Die Gesalfde Een is, die Seun van God, wat in die wêreld gekom het."
28 Having said this, she went back and called her sister Mary, saying in private, "The Teacher is here and is calling for you."
28 Nadat sy dit gesê het, gaan sy en roep vir Miryam, haar suster, eenkant en sê: "Ons Leermeester het gekom en Hy roep jou."
29 As soon as she heard this, she got up quickly and went to Him.
29 Toe Miryam dit hoor, het sy vinnig opgestaan en na Hom toe gegaan.
30 Jesus had not yet come into the village but was still in the place where Martha had met Him.
30 Yeshua het nog nie by die dorp gekom nie, maar was op die plek waar Marta Hom ontmoet het.
31 The Jews who were with her in the house consoling her saw that Mary got up quickly and went out. So they followed her, supposing that she was going to the tomb to cry there.
31 Toe die Jode, wat by haar in die huis was en haar vertroos het, sien dat Miryam vinnig opstaan en uitgaan, het hulle saam met haar gegaan en gedink dat sy na die graf toe gaan om daar te huil.
32 When Mary came to where Jesus was and saw Him, she fell at His feet and told Him, "Lord, if You had been here, my brother would not have died! "
32 Toe Miryam by Yeshua kom en Hom sien, val sy voor Sy voete neer en sê vir Hom: "O, as my Meester hier was, sou my broer nie gesterf het nie.'
33 When Jesus saw her crying, and the Jews who had come with her crying, He was angry in His spirit and deeply moved.
33 Toe Yeshua haar en die Jode wat saam met haar gekom het sien huil, is Hy

kragtig aangeraak in Sy Gees en was Hy van binne omgekrap.
**34** "Where have you put him? " He asked. "Lord," they told Him, "come and see."
**34** Hy het gevra: "Waar het julle hom neergelê?" Hulle sê vir Hom: "Ons Meester, kom kyk."
**35** Jesus wept.
**35** Yeshua het gehuil.
**36** So the Jews said, "See how He loved him! "
**36** Die Jode het gesê: "Kyk hoe lief het Hy hom gehad!"
**37** But some of them said, "Couldn't He who opened the blind man's eyes also have kept this man from dying? "
**37** Sommige van hulle sê: "Kon Hy wat die oë van die blinde man oopgemaak het, nie verhoed het dat hierdie man sterf nie?"
**38** Then Jesus, angry in Himself again, came to the tomb. It was a cave, and a stone was lying against it.
**38** Yeshua is kragtig geraak in Homself en het by die graf gekom. Die graf was 'n grot, met 'n klip voor die ingang geplaas.
**39** "Remove the stone," Jesus said. Martha, the dead man's sister, told Him, "Lord, he's already decaying. It's been four days."
**39** Yeshua sê: "Neem die klip weg." Marta, die suster van die man wat dood is, sê vir Hom: "Meester, hy ruik al, want dit is reeds vier dae."
**40** Jesus said to her, "Didn't I tell you that if you believed you would see the glory of God? "
**40** Yeshua sê vir haar: "Het Ek nie vir jou gesê dat as jy aanhou vertrou, jy die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van God sal sien nie?"
**41** So they removed the stone. Then Jesus raised His eyes and said, "Father, I thank You that You heard Me.
**41** Hulle vat die klip weg en Yeshua lig Sy oë op na bo en sê: "Vader, Ek dank U dat U My gehoor het
**42** I know that You always hear Me, but because of the crowd standing here I said this, so they may believe You sent Me."
**42** en Ek weet dat U My altyd hoor, maar ter wille van die skare mense wat hier staan, sê Ek dit sodat hulle kan vertrou dat U My gestuur het."
**43** After He said this, He shouted with a loud voice, "Lazarus, come out! "
**43** Nadat Hy dit gesê het, het Hy met 'n harde stem uitgeroep: "El'azar, kom uit!"
**44** The dead man came out bound hand and foot with linen strips and with his face wrapped in a cloth. Jesus said to them, "Loose him and let him go."
**44** Hy wat gesterf het, het uitgekom met grafdoeke aan sy hande en voete gebind en sy gesig was toegedraai met 'n doek. Yeshua sê vir hulle: "Maak hom los en laat hom gaan."
**45** Therefore, many of the Jews who came to Mary and saw what He did believed in Him.
**45** Baie van die Jode wat na Miryam toe gekom het, het in Hom vertrou toe

hulle sien wat Yeshua gedoen het,
**46** But some of them went to the Pharisees and told them what Jesus had done.
**46** maar sommige van hulle het na die Fariseërs gegaan en vir hulle vertel wat Yeshua gedoen het.
**47** So the chief priests and the Pharisees convened the Sanhedrin and said, “What are we going to do since this man does many signs?
**47** Die leierpriesters en die Fariseërs het bymekaargekom en gesê: “Wat sal ons doen, hierdie man doen baie wondertekens?
**48** If we let Him continue in this way, everyone will believe in Him! Then the Romans will come and remove both our place and our nation.”
**48** As ons Hom so sal toelaat, sal almal in Hom vertrou en die Romeine sal kom en ons posisie en ons nasie wegvat.”
**49** One of them, Caiaphas, who was high priest that year, said to them, “You know nothing at all!
**49** Een van hulle, wie se naam Kayafa was, wat daardie jaar hoofpriester was, sê vir hulle: “Julle verstaan niks nie
**50** You’re not considering that it is to your advantage that one man should die for the people rather than the whole nation perish.”
**50** en bereken nie dat dit vir ons voordelig is dat Een man in die plek van die nasie doodgemaak word en
die hele nasie nie vernietig word nie.”
**51** He did not say this on his own, but being high priest that year he prophesied that Jesus was going to die for the nation,
**51** Dit het hy nie uit homself gesê nie, maar omdat hy daardie jaar die hoofpriester was, het hy profeteer dat Yeshua voorberei word om in die plek van die nasie doodgemaak te word
**52** and not for the nation only, but also to unite the scattered children of God.
**52** en nie alleen vir die nasie nie, maar ook om die verstrooide kinders van God bymekaar te bring as een.
**53** So from that day on they plotted to kill Him.
**53** Van dié dag af aan het hulle beplan om Hom dood te maak.
**54** Therefore Jesus no longer walked openly among the Jews but departed from there to the countryside near the wilderness, to a town called Ephraim. And He stayed there with the disciples.
**54** Yeshua het nie meer openlik onder die Jode beweeg nie, maar daarvandaan weggegaan na die streek naby die wildernis, na ’n stad wat Efrayim genoem word en Hy het daar gebly saam met Sy studentevolgelinge.
**55** The Jewish Passover was near, and many went up to Jerusalem from the country to purify themselves before the Passover.
**55** Die Pesagfees van die Jode was naby en baie het uit die dorpies na Yerushalayim opgegaan voor die Pesag, om hulle lewe te reinig.
**56** They were looking for Jesus and asking one another as they stood in the temple complex: “What do you think? He won’t come to the festival, will He?

”
**56** Hulle het Yeshua gesoek en terwyl hulle in die tempel staan, sê hulle vir mekaar: “Wat dink julle, sal Hy na die fees toe kom?”
**57** The chief priests and the Pharisees had given orders that if anyone knew where He was, he should report it so they could arrest Him.
**57** Die leierpriesters en die Fariseërs het ook ’n bevel gegee dat, indien iemand weet waar Hy is, hy dit moes bekend maak sodat hulle Hom kon vang.

# John 12

**1** Six days before the Passover, Jesus came to Bethany where Lazarus was, the one Jesus had raised from the dead.
**1** Ses dae voor die Pesag het Yeshua na Beit-Anyah gegaan waar El’azar, wat dood was en wat Yeshua uit die dood uit laat opstaan het, was.
**2** So they gave a dinner for Him there; Martha was serving them, and Lazarus was one of those reclining at the table with Him.
**2** Hulle het daar vir Hom ’n ete gegee en Marta het bedien terwyl El’azar een van dié was wat saam met Hom aan tafel was.
**3** Then Mary took a pound of fragrant oil — pure and expensive nard — anointed Jesus’ feet, and wiped His feet with her hair. So the house was filled with the fragrance of the oil.
**3** Miryam vat ’n albaste fles welriekende olie, die beste, baie kosbare, egte nardusolie, salf die voete van Yeshua en droog Sy voete met haar hare af. Die hele huis is gevul met die reuk van die geurige olie.
**4** Then one of His disciples, Judas Iscariot (who was about to betray Him), said,
**4** Y’hudah van K’riot, wat op die punt was om Hom oor te gee, een van Sy studentevolgelinge, vra:
**5** “Why wasn’t this fragrant oil sold for 300 denarii and given to the poor? ”
**5** “Waarom is hierdie welriekende olie nie vir drie honderd denarii verkoop en die geld aan die armes gegee nie?”
**6** He didn’t say this because he cared about the poor but because he was a thief. He was in charge of the money-bag and would steal part of what was put in it.
**6** Dit het hy gesê, nie omdat hy vir die armes omgegee het nie, maar omdat hy ’n dief was en die beursie gehou het en dit wat ingegooi is, gedra het.
**7** Jesus answered, “Leave her alone; she has kept it for the day of My burial.
**7** Yeshua sê: “Los haar, sy het dit bewaar vir die dag van My begrafnis,
**8** For you always have the poor with you, but you do not always have Me.”
**8** want die armes het julle altyd tussen julle, maar vir My het julle nie altyd nie.”
**9** Then a large crowd of the Jews learned He was there. They came not only because of Jesus, but also to see Lazarus the one He had raised from the

dead.

**9** Baie mense uit Y'hudah het gehoor dat Hy daar is en het gekom, nie alleen om vir Yeshua te sien nie, maar ook vir El'azar, wat Hy uit die dood uit opgewek het.

**10** Therefore the chief priests decided to kill Lazarus also

**10** Die leierpriesters het besluit om El'azar ook dood te maak

**11** because he was the reason many of the Jews were deserting them and believing in Jesus.

**11** omdat baie van die Jode as gevolg van hom meer en meer in Yeshua vertrou het.

**12** The next day, when the large crowd that had come to the festival heard that Jesus was coming to Jerusalem,

**12** Die volgende dag het baie feesgangers, toe hulle hoor dat Yeshua na Yerushalayim kom,

**13** they took palm branches and went out to meet Him. They kept shouting: "***Hosanna!*** **He who comes in the name of the Lord is the blessed One —** the King of Israel! "

**13** palmtakke gevat en uitgegaan om Hom te ontmoet en uitgeroep: "Red ons nou! Geseënd is Hy wat kom in die Outoriteit en Karakter (Naam) van הוהי, die Koning van Yisra'el."

**14** Jesus found a young donkey and sat on it, just as it is written:

**14** Yeshua het 'n donkie gekry en daarop gaan sit, soos geskrywe is:

**15 Fear no more, Daughter Zion. Look, your King is coming, sitting on a donkey's colt.**

**15** "Moenie bang wees nie, dogter van Tziyon! Let op, jou Koning kom na jou toe en Hy ry op die vul van 'n donkie."

**16** His disciples did not understand these things at first. However, when Jesus was glorified, then they remembered that these things had been written about Him and that they had done these things to Him.

**16** Sy studentevolgelinge het hierdie dinge eers nie verstaan nie, maar nadat Yeshua vereer is, het hulle onthou dat hierdie dinge van Hom geskrywe is en dat hulle dit aan Hom sou doen.

**17** Meanwhile, the crowd, which had been with Him when He called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead, continued to testify.

**17** Toe het die mense, wat by Hom was toe Hy El'azar uit die graf geroep en hom uit die dood uit opgewek het, daarvan getuig.

**18** This is also why the crowd met Him, because they heard He had done this sign.

**18** Die rede hoekom die groot skare mense voor Hom uitgegaan het, is omdat hulle gehoor het dat Hy hierdie wonderteken gedoen het.

**19** Then the Pharisees said to one another, "You see? You've accomplished nothing. Look — the world has gone after Him! "

**19** Die Fariseërs het vir mekaar gesê: "Sien julle dat julle geen vordering maak nie? Kyk, die hele wêreld

loop agter Hom aan.”
**20** Now some Greeks were among those who went up to worship at the festival.
**20** Daar was ook nie-Jode onder díe wat opgekom het om op die fees te aanbid.
**21** So they came to Philip, who was from Bethsaida in Galilee, and requested of him, “Sir, we want to see Jesus.”
**21** Hulle het na Filippos gegaan wat van Beit-Tzaidah, in die Galil, was en hom gevra en gesê: “Meneer, ons wil graag vir Yeshua sien.”
**22** Philip went and told Andrew; then Andrew and Philip went and told Jesus.
**22** Filippos kom en sê dit vir Andreas en Andreas en Filippos vertel dit weer vir Yeshua.
**23** Jesus replied to them, “The hour has come for the Son of Man to be glorified.
**23** Yeshua antwoord hulle en sê: “Die tyd het gekom dat die Seun van die mens vereer en geloof moet word.
**24** “I assure you: Unless a grain of wheat falls to the ground and dies, it remains by itself. But if it dies, it produces a large crop.
**24** Dit is ’n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê: as die graankorrel nie in die grond val en doodgaan nie, bly dit alleen, maar as dit doodgaan, dra dit baie vrug.
**25** The one who loves his life will lose it, and the one who hates his life in this world will keep it for eternal life.
**25** Wie sy lewe liefhet, sal dit vernietig, maar wie sy lewe haat in hierdie wêreld, sal dit bewaar vir die ewige lewe.
**26** If anyone serves Me, he must follow Me. Where I am, there My servant also will be. If anyone serves Me, the Father will honor him.
**26** As iemand My dien, laat hom My volg en waar Ek is, daar sal hy wat My dien, ook wees en as iemand My dien, sal die Vader hom eer.
**27** “Now My soul is troubled. What should I say — Father, save Me from this hour? But that is why I came to this hour.
**27** Let op, My Gees is nou ontsteld en wat sal Ek sê? Vader, red My uit hierdie tyd? Dit is egter juis as gevolg hiervan dat Ek in hierdie tyd gekom het.
**28** Father, glorify Your name! ” Then a voice came from heaven: “I have glorified it, and I will glorify it again! ”
**28** Vader, bring eer en lof aan U Naam (Karakter en Outoriteit)!” Daar is toe ’n Stem uit die hemel gehoor: “Ek hét dit vereer en geloof en Ek vereer en loof dit.”
**29** The crowd standing there heard it and said it was thunder. Others said that an angel had spoken to Him.
**29** Die mense wat daar gestaan en dit gehoor het, het gesê dat daar ’n donderslag was. Ander het gesê: “’n Boodskapperengel het met Hom gepraat.”
**30** Jesus responded, “This voice came, not for Me, but for you.

**30** Yeshua antwoord en sê vir hulle: “Hierdie Stem het nie gekom vir My nie, maar om julle ontwil.
**31** Now is the judgment of this world. Now the ruler of this world will be cast out.
**31** Nóu is dit die oordeel oor hierdie wêreld, nóu sal die heerser van hierdie wêreld uitgegooi word.
**32** As for Me, if I am lifted up from the earth I will draw all people to Myself.”
**32** Wanneer Ek van die grond af opgelig word, sal Ek almal na My toe trek.”
**33** He said this to signify what kind of death He was about to die.
**33** Dit het Hy gesê om aan te dui watter dood Hy sal sterf.
**34** Then the crowd replied to Him, “We have heard from the scripture that the Messiah will remain forever. So how can You say, ‘The Son of Man must be lifted up’? Who is this Son of Man? ”
**34** Die skare mense antwoord Hom: “Ons het uit die wet gehoor dat Die Gesalfde Een tot in ewigheid bly en hoe sê U dat die Seun van die mens opgelig moet word? Wie is hierdie Seun van die mens?”
**35** Jesus answered, “The light will be with you only a little longer. Walk while you have the light so that darkness doesn’t overtake you. The one who walks in darkness doesn’t know where he’s going.
**35** Yeshua sê vir hulle: “Die Lig sal nog net vir ’n klein rukkie by julle wees. Loop terwyl julle nog die Lig het sodat die duisternis julle nie oorval nie. Wie in die duisternis loop, weet nie waarheen hy gaan nie.
**36** While you have the light, believe in the light so that you may become sons of light.” Jesus said this, then went away and hid from them.
**36** So lank as julle die Lig by julle het, vertrou in die Lig sodat julle kinders van die Lig kan wees.” Hierdie dinge het Yeshua gesê, weggegaan en Homself vir hulle weggesteek.
**37** Even though He had performed so many signs in their presence, they did not believe in Him.
**37** Terwyl Hy al hierdie wondertekens voor hulle gedoen het, het hulle nie in Hom vertrou nie
**38** But this was to fulfill the word of Isaiah the prophet, who said: **Lord, who has believed our message? And who has the arm of the Lord been revealed to?**
**38** sodat die boodskap van die profeet Yesha’yahu vervul sou word wat gesê het: “My Meester, wie het ons verkondiging vertrou en aan wie is die arm van יהוה geopenbaar?”
**39** This is why they were unable to believe, because Isaiah also said:
**39** Hulle kon daarom ook nie vertrou nie, want Yesha’yahu het óók gesê:
**40 He has blinded their eyes and hardened their hearts, so that they would not see with their eyes or understand with their hearts, and be converted, and I would heal them.**
**40** “Hy het hulle oë blind gemaak en hulle verstand, wil en emosie verhard

sodat hulle nie met die oë sou sien en met die verstand verstaan en hulle omdraai en Ek hulle gesond maak nie.”
**41** Isaiah said these things because he saw His glory and spoke about Him.
**41** Dit het Yesha’yahu gesê toe hy Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid gesien en van Hom gepraat het.
**42** Nevertheless, many did believe in Him even among the rulers, but because of the Pharisees they did not confess Him, so they would not be banned from the synagogue.
**42** Baie van die leiers het ook in Hom vertrou, maar ter wille van die Fariseërs het hulle dit nie bekendgemaak nie sodat hulle nie uit die bymekaarkompleke geban sou word nie,
**43** For they loved praise from men more than praise from God.
**43** want hulle het die lofprysing van mense meer liefgehad as die lofprysing van God.
**44** Then Jesus cried out, “The one who believes in Me believes not in Me, but in Him who sent Me.
**44** Yeshua het uitgeroep en gesê: “Wie in My vertrou, vertrou nie in My nie, maar in Hom wat My gestuur het
**45** And the one who sees Me sees Him who sent Me.
**45** en wie My sien, sien Hom wat My gestuur het.
**46** I have come as a light into the world, so that everyone who believes in Me would not remain in darkness.
**46** Ek, die Lig, het in die wêreld gekom sodat elkeen wat in My vertrou, nie in die duisternis sou bly nie.
**47** If anyone hears My words and doesn’t keep them, I do not judge him; for I did not come to judge the world but to save the world.
**47** Wie ook al My boodskap hoor en dit nie doen nie, Ek veroordeel hom nie, want Ek het nie gekom om
die wêreld te veroordeel nie, maar sodat Ek lewe aan die wêreld kan gee.
**48** The one who rejects Me and doesn’t accept My sayings has this as his judge: The word I have spoken will judge him on the last day.
**48** Wie My ook al verwerp en My boodskap nie ontvang nie, het een wat hom veroordeel: die boodskap wat Ek gebring het, dit sal hom veroordeel in die laaste dag,
**49** For I have not spoken on My own, but the Father Himself who sent Me has given Me a command as to what I should say and what I should speak.
**49** want Ek het nie uit Myself gepraat nie, maar die Vader wat My gestuur het, Hy het vir My opdragte gegee oor wat Ek moet sê en hoe Ek dit moet sê.
**50** I know that His command is eternal life. So the things that I speak, I speak just as the Father has told Me.”
**50** Ek weet dat Sy opdragte tot die ewige lewe lei; daarom sê Ek net dít soos wat die Vader vir My gesê het om te sê.”

# John 13

**1** Before the Passover Festival, Jesus knew that His hour had come to depart from this world to the Father. Having loved His own who were in the world, He loved them to the end.

**1** Voor die Pesagfees het Yeshua geweet dat die tyd aangebreek het dat Hy uit hierdie wêreld na die Vader toe sou weggaan. Hy het Sy eie wat in die wêreld is liefgehad, hulle liefgehad tot die einde toe.

**2** Now by the time of supper, the Devil had already put it into the heart of Judas, Simon Iscariot's son, to betray Him.

**2** By die maaltyd is hy, die teëstander, in die gedagtes van Y'hudah, die seun van Shim'on, van K'riot gelê sodat hy Hom sou uitlewer.

**3** Jesus knew that the Father had given everything into His hands, that He had come from God, and that He was going back to God.

**3** Yeshua, wetende dat die Vader alles in Sy hande gegee het en dat Hy van God uitgegaan het en na God toe teruggaan,

**4** So He got up from supper, laid aside His robe, took a towel, and tied it around Himself.

**4** het van die ete af opgestaan, Sy bo-klere uitgetrek en 'n handdoek om Hom vasgemaak.

**5** Next, He poured water into a basin and began to wash His disciples' feet and to dry them with the towel tied around Him.

**5** Hy vat water in 'n wasskottel en begin om die voete van die studentevolgelinge te was en af te droog met die handdoek wat Hy omgehad het.

**6** He came to Simon Peter, who asked Him, "Lord, are You going to wash my feet? "

**6** Toe Hy by Shim'on Kefa kom, vra Shim'on vir Hom: "Gaan my Meester my voete vir my was?"

**7** Jesus answered him, "What I'm doing you don't understand now, but afterward you will know."

**7** Yeshua antwoord en sê vir hom: "Wat Ek doen, verstaan jy nie nou nie, maar jy sal dit later verstaan."

**8** "You will never wash my feet — ever! " Peter said. Jesus replied, "If I don't wash you, you have no part with Me."

**8** Shim'on Kefa sê vir Hom: "U sal my voete in der ewigheid nie was nie!" Yeshua antwoord hom: "As Ek jou nie was nie, is daar geen deel vir jou by My nie."

**9** Simon Peter said to Him, "Lord, not only my feet, but also my hands and my head."

**9** Shim'on Kefa sê vir Hom: "My Meester, daarom nie net my voete nie, maar ook my hande en my kop."

**10** "One who has bathed," Jesus told him, "doesn't need to wash anything except his feet, but he is completely clean. You are clean, but not all of you."

**10** Yeshua sê vir hom: "Hy wat gewas is, het niks anders nodig as om sy voete

te was nie, want hy is reeds volkome skoon en julle is heeltemal skoon, maar nie almal nie,"
**11** For He knew who would betray Him. This is why He said, "You are not all clean."
**11** want Yeshua het geweet wie Hom sou oorgee; daarom het Hy gesê: 'Julle is nie almal skoon nie.'
**12** When Jesus had washed their feet and put on His robe, He reclined again and said to them, "Do you know what I have done for you?
**12** Nadat Hy hulle voete gewas en Sy bo-klere aangetrek het, het Hy weer aan tafel gaan skuinslê en vir hulle gesê: "Verstaan julle wat Ek vir julle gedoen het?
**13** You call Me Teacher and Lord. This is well said, for I am.
**13** Julle noem My 'Leermeester' en 'My Meester,' en dit is reg so, want Ek is dit.
**14** So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet.
**14** As Ek dan, julle Leermeester en julle Meester, julle voete gewas het, hoeveel te meer moet julle nie mekaar se voete was nie,
**15** For I have given you an example that you also should do just as I have done for you.
**15** want hierdie voorbeeld het Ek vir julle gegee sodat net soos Ek aan julle gedoen het, net so moet julle ook doen.
**16** "I assure you: A slave is not greater than his master, and a messenger is not greater than the one who sent him.
**16** Dit is 'n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê: daar is nie 'n slaaf groter as sy meester nie en ook nie 'n afgevaardigde groter as die een wat hom gestuur het nie.
**17** If you know these things, you are blessed if you do them.
**17** As julle hierdie dinge verstaan, is julle geseënd as julle dit doen.
**18** I'm not speaking about all of you; I know those I have chosen. But the Scripture must be fulfilled: **The one who eats My bread has raised his heel against Me.**
**18** Ek praat nie van julle almal nie, want Ek weet wie Ek gekies het, maar dat die Skrif vervul kan word: 'Hy wat saam met My brood eet, het sy hakskeen teen My opgelig.'
**19** "I am telling you now before it happens, so that when it does happen you will believe that I am He.
**19** Van nou af sê Ek dit aan julle voordat dit gebeur sodat wanneer dit gebeur, julle kan vertrou: **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees.
**20** I assure you: Whoever receives anyone I send receives Me, and the one who receives Me receives Him who sent Me."
**20** Dit is 'n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê: wie iemand ontvang wat Ek stuur, ontvang My en wie My ontvang, ontvang Hom wat My gestuur het."
**21** When Jesus had said this, He was troubled in His spirit and testified, "I

assure you: One of you will betray Me! ”
21 Nadat Yeshua dit gesê het, het Hy in Sy Gees kragtig ontsteld geword en getuig en gesê: “Dit is ’n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê: een van julle sal My uitlewer.”
22 The disciples started looking at one another — uncertain which one He was speaking about.
22 Hierop het die studentevolgelinge na mekaar gekyk omdat hulle nie geweet het van wie Hy dit gesê het nie.
23 One of His disciples, the one Jesus loved, was reclining close beside Jesus.
23 Een van Sy studentevolgelinge, hy vir wie Yeshua liefgehad het, het aan die tafel teen die bors van Yeshua aangelê.
24 Simon Peter motioned to him to find out who it was He was talking about.
24 Shim’on Kefa beduie vir hom dat hy moet uitvind wie dit is van wie Hy praat
25 So he leaned back against Jesus and asked Him, “Lord, who is it? ”
25 en hy het teen die bors van Yeshua geval en vir Hom gesê: “My Meester, wie is dit?”
26 Jesus replied, “He’s the one I give the piece of bread to after I have dipped it.” When He had dipped the bread, He gave it to Judas, Simon Iscariot’s son.
26 Yeshua antwoord en sê: “Dit is die een aan wie Ek die stukkie brood sal gee as Ek dit ingedoop het.” Hy doop die stukkie brood in en gee dit aan Y’hudah, die seun van Shim’on, van K’riot.
27 After Judas ate the piece of bread, Satan entered him. Therefore Jesus told him, “What you’re doing, do quickly.”
27 Na die brood het die teëstander in hom ingegaan en Yeshua sê vir hom: “Wat jy doen, doen dit gou.”
28 None of those reclining at the table knew why He told him this.
28 Niemand, van die wat aan tafel was, het verstaan waarom Hy dit vir hom gesê het nie,
29 Since Judas kept the money-bag, some thought that Jesus was telling him, “Buy what we need for the
festival,” or that he should give something to the poor.
29 want die manne het gedink omdat Y’hudah die beurs gehou het dat Yeshua vir hom sê: ‘Koop wat ons nodig het vir die fees;’ of dat hy iets aan die armes moes gee.
30 After receiving the piece of bread, he went out immediately. And it was night.
30 Y’hudah het net nadat hy die stukkie brood geneem het, dadelik uitgegaan en dit was nag toe hy uitgegaan het.
31 When he had gone out, Jesus said, “Now the Son of Man is glorified, and God is glorified in Him.
31 Toe hy uit was, sê Yeshua: “Nou is die Seun van die mens vereer en geprys en God is in Hom vereer en geprys.
32 If God is glorified in Him, God will also glorify Him in Himself and will

glorify Him at once.
**32** As God in Hom vereer en geprys is, sal God Hom ook in Homself vereer en prys en Hom onmiddellik vereer en prys.
**33** “Children, I am with you a little while longer. You will look for Me, and just as I told the Jews, ‘Where I am going you cannot come,’ so now I tell you.
**33** My kinders, nog ’n klein tydjie is Ek by julle. Julle sal My soek en soos Ek vir die Jode gesê het: ‘Waar Ek heengaan, kan julle nie kom nie;’ so sê Ek nou ook vir julle.
**34** “I give you a new command: Love one another. Just as I have loved you, you must also love one another.
**34** ’n Nuwe opdrag gee Ek vir julle: dat julle mekaar moet liefhê; net soos Ek julle liefgehad het, so moet julle ook mekaar liefhê.
**35** By this all people will know that you are My disciples, if you have love for one another.”
**35** Hieraan sal almal weet dat julle My studentevolgelinge is, as julle liefde vir mekaar het.”
**36** “Lord,” Simon Peter said to Him, “where are You going? ” Jesus answered, “Where I am going you cannot follow Me now, but you will follow later.”
**36** Shim’on Kefa vra vir Hom: “Ons Meester, waar gaan U heen?” Yeshua antwoord en sê vir hom: “Waar Ek heengaan, kan jy nie nou saam met My gaan nie, maar later sal jy saam met My gaan.”
**37** “Lord,” Peter asked, “why can’t I follow You now? I will lay down my life for You! ”
**37** Shim’on Kefa sê vir Hom: “My Meester, waarom kan ek nie nou saam met U gaan nie? Ek sal my lewe vir U neerlê.”
**38** Jesus replied, “Will you lay down your life for Me? I assure you: A rooster will not crow until you have
denied Me three times.
**38** Yeshua antwoord hom: “Sal jy jou lewe vir My neerlê? Dit is ’n tydlose waarheid wat Ek vir jou sê: ’n haan sal nie kraai voordat jy drie maal ontken het dat jy My ken nie.”

# John 14

**1** “Your heart must not be troubled. Believe in God; believe also in Me.
**1** “Laat julle verstand, wil en emosie nie ontsteld wees nie; vertrou in God en vertrou in My.
**2** In My Father’s house are many dwelling places; if not, I would have told you. I am going away to prepare a place for you.
**2** In die huis van My Vader is daar baie blyplekke en as dit nie so was nie, sou Ek dit vir julle gesê het. Ek gaan om vir julle plek voor te berei
**3** If I go away and prepare a place for you, I will come back and receive you to Myself, so that where I am you may be also.
**3** en as Ek gegaan en vir julle plek voorberei het, kom Ek weer en sal julle

saam met My vat sodat julle ook kan wees waar Ek is.
**4** You know the way to where I am going.”
**4** Waarheen Ek gaan, weet julle en die pad ken julle.”
**5** “Lord,” Thomas said, “we don’t know where You’re going. How can we know the way? ”
**5** T’oma sê vir Hom: “Ons Meester, ons weet nie waarheen U gaan nie en hoe kan ons die pad ken?”
**6** Jesus told him, “I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me.
**6** Yeshua antwoord hom: “ **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die Pad, die Waarheid en die Lewe; niemand gaan na My Vader toe nie, behalwe deur My.
**7** “If you know Me, you will also know My Father. From now on you do know Him and have seen Him.”
**7** As julle My geken het, sou julle My Vader ook geken het. Van nou af ken julle Hom en het julle Hom gesien.”
**8** “Lord,” said Philip, “show us the Father, and that’s enough for us.”
**8** Filippos sê vir Hom: “Ons Meester, wys ons die Vader en dit sal vir ons genoeg wees.”
**9** Jesus said to him, “Have I been among you all this time without your knowing Me, Philip? The one who has seen Me has seen the Father. How can you say, ‘Show us the Father’?
**9** Yeshua sê vir hom: “Ek is hierdie hele tyd by julle en het jy My nie geken nie, Filippos? Wie My ook al gesien het, het die Vader gesien en hoe sê jy: ‘Wys ons die Vader?’
**10** Don’t you believe that I am in the Father and the Father is in Me? The words I speak to you I do not speak on My own. The Father who lives in Me does His works.
**10** Vertrou jy nie dat Ek in My Vader is en My Vader in My nie? Die woorde wat Ek met julle praat, sê Ek
nie uit Myself nie, maar die Vader wat in My bly, Hy doen die dade.
**11** Believe Me that I am in the Father and the Father is in Me. Otherwise, believe because of the works themselves.
**11** Vertrou My dat Ek in die Vader is en die Vader in My of anders, vertrou My ter wille van die dade self.
**12** “I assure you: The one who believes in Me will also do the works that I do. And he will do even greater works than these, because I am going to the Father.
**12** Dit is ’n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê: wie in My vertrou, die dade wat Ek gedoen het, sal hy ook doen en hy sal groter dade doen as dit omdat Ek na My Vader toe sal gaan.
**13** Whatever you ask in My name, I will do it so that the Father may be glorified in the Son.
**13** Enige iets wat julle ook al in My Outoriteit en Karakter mag vra, dit sal Ek

doen sodat die Vader in die Seun vereer en geloof kan word.
**14** If you ask Me anything in My name, I will do it.
**14** As julle iets in My Outoriteit en Karakter vra, sal Ek dit doen.
**15** "If you love Me, you will keep My commands.
**15** As julle My liefhet, voer voortdurend My opdragte uit.
**16** And I will ask the Father, and He will give you another Counselor to be with you forever.
**16** Ek sal die Vader vra en Hy sal vir julle 'n ander Bevryder en Lewegewer gee om by julle te bly tot in ewigheid.
**17** He is the Spirit of truth. The world is unable to receive Him because it doesn't see Him or know Him. But you do know Him, because He remains with you and will be in you.
**17** Hy is die Gees van die Waarheid, wat die wêreld nie kan ontvang nie omdat dit Hom nie gesien het of Hom geken het nie, maar julle ken Hom omdat Hy by julle bly en in julle is.
**18** I will not leave you as orphans; I am coming to you.
**18** Ek sal julle nie as weeskinders los nie, want Ek sal na julle toe kom na 'n kort rukkie.
**19** "In a little while the world will see Me no longer, but you will see Me. Because I live, you will live too.
**19** Die wêreld sal My nie sien nie, maar julle sal My sien. Aangesien Ek lewe, sal julle ook lewe.
**20** In that day you will know that I am in My Father, you are in Me, and I am in you.
**20** In dié dag sal julle weet dat Ek in My Vader is en julle in My en Ek in julle.
**21** The one who has My commands and keeps them is the one who loves Me. And the one who loves Me will be loved by My Father. I also will love him and will reveal Myself to him."
**21** Wie ook al My opdragte het en hulle uitvoer, dit is hy wat My liefhet en wie My liefhet, hóm sal My Vader liefhê en Ek sal hom liefhê en My aan hom openbaar."
**22** Judas (not Iscariot) said to Him, "Lord, how is it You're going to reveal Yourself to us and not to the world? "
**22** Y'hudah, nie die een van K'riot nie, vra vir Hom: "My Meester, hoe is dit dat U Uself aan ons sal openbaar en nie aan die wêreld nie?"
**23** Jesus answered, "If anyone loves Me, he will keep My word. My Father will love him, and We will come to him and make Our home with him.
**23** Yeshua antwoord en sê vir hom: "As iemand My liefhet, sal hy My boodskap gehoorsaam en My Vader sal hom liefhê en Ons sal na hom toe kom en by hom blyplek maak.
**24** The one who doesn't love Me will not keep My words. The word that you hear is not Mine but is from the Father who sent Me.
**24** Hy wat My nie liefhet nie, gehoorsaam nie My boodskappe nie en hierdie boodskap wat julle hoor, is nie Myne nie, maar is van die Vader af wat My

gestuur het.
**25** “I have spoken these things to you while I remain with you.
**25** Hierdie dinge het Ek vir julle gesê terwyl Ek by julle is,
**26** But the Counselor, the Holy Spirit — the Father will send Him in My name — will teach you all things and remind you of everything I have told you.
**26** maar die Bevryder en Lewegewer, die Gees van Afsondering, wat My Vader in My Outoriteit en Karakter sal stuur, sal julle alles leer en julle herinner aan alles wat Ek vir julle gesê het.
**27** “Peace I leave with you. My peace I give to you. I do not give to you as the world gives. Your heart must not be troubled or fearful.
**27** Vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid los Ek vir julle. My vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid gee Ek aan julle. Ek gee nie aan julle soos die wêreld gee nie. Laat julle verstand, wil en emosie nie ontsteld word en bang wees nie.
**28** You have heard Me tell you, ‘I am going away and I am coming to you.’ If you loved Me, you would have rejoiced that I am going to the Father, because the Father is greater than I.
**28** Julle het gehoor dat Ek vir julle gesê het: ‘Ek gaan weg en Ek kom weer na julle toe.’ As julle My liefgehad het, sou julle bly wees dat Ek gesê het: ‘Ek gaan na My Vader toe’ omdat My Vader groter is as Ek.
**29** I have told you now before it happens so that when it does happen you may believe.
**29** Nou, let op, Ek het dit vir julle gesê voordat dit gebeur sodat julle kan vertrou wanneer dit gebeur het.
**30** I will not talk with you much longer, because the ruler of the world is coming. He has no power over Me.
**30** Ek sal nie meer baie met julle praat nie, want die prins van hierdie wêreld kom en hy het niks wat hy teen My kan bewys nie,
**31** On the contrary, I am going away so that the world may know that I love the Father. Just as the Father commanded Me, so I do. “Get up; let’s leave this place.
**31** maar die wêreld moet leer dat Ek My Vader liefhet en presies doen soos die Vader My beveel het; staan op sodat ons hiervandaan kan weggaan.”

# John 15

**1** “I am the true vine, and My Father is the vineyard keeper.
**1** “ **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die ware Wingerdstok en My Vader is die Wingerdboer.
**2** Every branch in Me that does not produce fruit He removes, and He prunes every branch that produces fruit so that it will produce more fruit.
**2** Elke loot wat in My nie vrugte dra nie, sny Hy weg en elke loot wat vrugte dra, dié snoei Hy sodat dit meer vrugte kan dra.
**3** You are already clean because of the word I have spoken to you.

**3** Julle is nou reeds rein deur die boodskap wat Ek vir julle gebring het.
**4** Remain in Me, and I in you. Just as a branch is unable to produce fruit by itself unless it remains on the vine, so neither can you unless you remain in Me.
**4** Bly voortdurend in My, soos Ek in julle. Net soos die tak geen vrugte kan dra uit homself, as dit nie in die wingerdstok bly nie, net so julle ook, as julle nie voortdurend in My bly nie.
**5** "I am the vine; you are the branches. The one who remains in Me and I in him produces much fruit, because you can do nothing without Me.
*5* **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die Wingerdstok, julle is die takke. Wie voortdurend in My bly en Ek in hom, hy dra baie vrugte, want sonder My kan julle niks doen nie.
**6** If anyone does not remain in Me, he is thrown aside like a branch and he withers. They gather them, throw them into the fire, and they are burned.
**6** As 'n sekere persoon nie voortdurend in My bly nie, word hy buite weggegooi soos 'n tak en verdroog en hulle maak dit bymekaar en gooi dit in die vuur om te verbrand.
**7** If you remain in Me and My words remain in you, ask whatever you want and it will be done for you.
**7** As julle voortdurend in My bly en wat Ek gesê het in julle, sal julle vra net wat julle wil en dit sal vir julle gedoen word.
**8** My Father is glorified by this: that you produce much fruit and prove to be My disciples.
**8** Hierin is My Vader vereer en geloof deurdat julle baie vrugte dra en so sal julle My studentevolgelinge wees.
**9** "As the Father has loved Me, I have also loved you. Remain in My love.
**9** Net soos die Vader My voortdurend liefhet, het Ek julle ook net so voortdurend lief. Hou aan in My vriendskap.
**10** If you keep My commands you will remain in My love, just as I have kept My Father's commands and remain in His love.
**10** As julle My opdragte uitvoer, sal julle in My liefde bly, net soos Ek die opdragte van My Vader uitvoer en in Sy liefde bly.
**11** "I have spoken these things to you so that My joy may be in you and your joy may be complete.
**11** Dit het Ek vir julle gesê sodat My vreugde voortdurend in julle kan bly en julle vreugde volledig kan wees.
**12** This is My command: Love one another as I have loved you.
**12** Dit is My opdrag: dat julle mekaar voortdurend moet liefhê net soos Ek julle liefgehad het.
**13** No one has greater love than this, that someone would lay down his life for his friends.
**13** Daar is nie groter liefde as dit nie: dat iemand sy lewe sal neerlê ter wille van sy vriende.
**14** You are My friends if you do what I command you.

**14** Julle is My vriende as julle alles sal doen wat Ek julle beveel.
**15** I do not call you slaves anymore, because a slave doesn't know what his master is doing. I have called you friends, because I have made known to you everything I have heard from My Father.
**15** Hierna noem Ek julle nie meer slawe nie omdat die slaaf nie weet wat sy meester doen nie, maar Ek het julle vriende genoem omdat Ek alles wat Ek van My Vader hoor, aan julle bekendmaak.
**16** You did not choose Me, but I chose you. I appointed you that you should go out and produce fruit and that your fruit should remain, so that whatever you ask the Father in My name, He will give you.
**16** Julle het My nie gekies nie, maar Ek kies julle en stel julle aan om vrugte te gaan dra wat blywend is sodat wat julle die Vader ook al in My Outoriteit en Karakter vra, Hy julle sal gee.
**17** This is what I command you: Love one another.
**17** Hierdie dinge beveel Ek julle sodat julle mekaar moet liefhê
**18** "If the world hates you, understand that it hated Me before it hated you.
**18** en as die wêreld julle haat, moet julle weet dat hy My voor julle gehaat het.
**19** If you were of the world, the world would love you as its own. However, because you are not of the world, but I have chosen you out of it, the world hates you.
**19** As julle van die wêreld was, sou die wêreld sy eie liefgehad het, maar omdat julle nie van die wêreld is
nie, maar Ek julle uit die wêreld uitgekies het; daarom haat die wêreld julle.
**20** Remember the word I spoke to you: 'A slave is not greater than his master.' If they persecuted Me, they will also persecute you. If they kept My word, they will also keep yours.
**20** Onthou die boodskap wat Ek vir julle gebring het: 'Daar is nie 'n slaaf wat groter is as sy meester nie.' As hulle My vervolg het, sal hulle julle ook vervolg. As hulle My boodskap gehoorsaam het, sal hulle julle s'n ook gehoorsaam.
**21** But they will do all these things to you on account of My name, because they don't know the One who sent Me.
**21** Al hierdie dinge sal hulle aan julle doen ter wille van My Outoriteit en Karakter omdat hulle Hom nie ken wat My gestuur het nie.
**22** If I had not come and spoken to them, they would not have sin. Now they have no excuse for their sin.
**22** As Ek nie gekom en met hulle gepraat het nie, sou hulle geen sonde hê nie, maar nou is daar geen verwydering voor die gesig van hulle sonde nie. (Hulle sonde is weggesteek gelaat.)
**23** The one who hates Me also hates My Father.
**23** Wie My ook al haat, haat ook My Vader.
**24** If I had not done the works among them that no one else has done, they would not have sin. Now they have seen and hated both Me and My Father.

**24** As Ek nie die dade voor hulle oë gedoen het wat niemand anders gedoen het nie, sou hulle geen sonde hê nie
**25** But this happened so that the statement written in their scripture might be fulfilled: **They hated Me for no reason.**
**25** sodat die boodskap wat in hulle wet geskryf is, vervul moes word: "Hulle het My sonder oorsaak gehaat, maar nou het hulle gesien en ook My en selfs My Vader gehaat,"
**26** "When the Counselor comes, the One I will send to you from the Father — the Spirit of truth who proceeds from the Father — He will testify about Me.
**26** Wanneer die Bevryder en Lewegewer, wat Ek vir julle van My Vader se Teenwoordigheid af sal stuur, die Gees van die Waarheid, Hy wat van die Teenwoordigheid van My Vader af uitgaan, gekom het, sal Hy van My getuig,
**27** You also will testify, because you have been with Me from the beginning.
**27** maar julle getuig ook, julle wat van die begin af saam met My is."

# John 16

**1** "I have told you these things to keep you from stumbling.
**1** "Hierdie dinge het Ek vir julle gesê sodat julle dit nie vir julle mag aantrek nie,
**2** They will ban you from the synagogues. In fact, a time is coming when anyone who kills you will think he is offering service to God.
**2** want hulle sal julle uit die plekke van bymekaarkoms uitgooi. Daar kom 'n tyd dat elkeen wat julle doodmaak, sal dink dat hy 'n offer aan God bring.
**3** They will do these things because they haven't known the Father or Me.
**3** Hulle sal hierdie dinge doen omdat hulle nie die Vader of vir My ken nie,
**4** But I have told you these things so that when their time comes you may remember I told them to you. I didn't tell you these things from the beginning, because I was with you.
**4** maar hierdie dinge het Ek vir julle gesê sodat wanneer die tyd kom, julle kan onthou dat Ek dit vir julle gesê het, maar Ek het dit nie van die begin af vir julle gesê nie omdat Ek saam met julle was,
**5** "But now I am going away to Him who sent Me, and not one of you asks Me, 'Where are You going? '
**5** maar nou gaan Ek om by Hom te wees wat My gestuur het en nie een van julle vra My: 'Waar gaan U heen,' nie?
**6** Yet, because I have spoken these things to you, sorrow has filled your heart.
**6** Omdat Ek hierdie dinge vir julle gesê het, het julle gedagtes, wil en emosie vol hartseer geraak,
**7** Nevertheless, I am telling you the truth. It is for your benefit that I go away, because if I don't go away the Counselor will not come to you. If I go, I will send Him to you.
**7** maar Ek sê vir julle die waarheid: dit is vir julle voordelig dat Ek weggaan, want as Ek nie weggaan nie, sal die Bevryder en Lewegewer nie na julle toe

kom nie, maar as Ek weggaan, sal Ek Hom na julle toe stuur.
**8** When He comes, He will convict the world about sin, righteousness, and judgment:
**8** Wanneer Hy kom, sal Hy die wêreld oortuig aangaande sonde, aangaande onpartydige opregtheid en aangaande oordeel:
**9** About sin, because they do not believe in Me;
**9** aangaande sonde omdat hulle nie in My vertrou nie;
**10** about righteousness, because I am going to the Father and you will no longer see Me;
**10** aangaande onpartydige opregtheid omdat Ek na My Vader toe gaan en julle My nie meer sal sien nie;
**11** and about judgment, because the ruler of this world has been judged.
**11** aangaande oordeel omdat die prins van hierdie wêreld veroordeel is.
**12** "I still have many things to tell you, but you can't bear them now.
**12** Ek het nog baie dinge om vir julle te sê, maar julle kan dit nie nou ontvang nie,
**13** When the Spirit of truth comes, He will guide you into all the truth. For He will not speak on His own, but He will speak whatever He hears. He will also declare to you what is to come.
**13** maar wanneer Hy, die Gees van die Waarheid, gekom het, sal Hy julle in die hele waarheid lei, want Hy sal nie uit Homself praat nie, maar alles wat Hy hoor, sal Hy sê en die toekoms aan julle openbaar.
**14** He will glorify Me, because He will take from what is Mine and declare it to you.
**14** Hy sal My vereer en loof omdat Hy, uit wat aan My behoort sal vat en aan julle sal wys.
**15** Everything the Father has is Mine. This is why I told you that He takes from what is Mine and will declare it to you.
**15** Alles wat My Vader het, is Myne; daarom het Ek gesê dat Hy dit sal vat uit wat aan My behoort en aan julle wys.
**16** "A little while and you will no longer see Me; again a little while and you will see Me."
**16** 'n Kort rukkie en julle sal My nie sien nie en weer 'n kort rukkie en julle sal My sien omdat Ek na die Vader toe gaan."
**17** Therefore some of His disciples said to one another, "What is this He tells us: 'A little while and you will not see Me; again a little while and you will see Me'; and, 'because I am going to the Father'? "
**17** Sy studentevolgelinge het onder mekaar gevra: "Wat is dit wat Hy vir ons sê: ''n Kort rukkie en julle sal My nie sien nie en weer 'n kort rukkie en julle sal My sien omdat Ek na My Vader toe gaan?'"
**18** They said, "What is this He is saying, 'A little while'? We don't know what He's talking about! "
**18** Hulle het ook gevra: "Wat is dit wat Hy sê: 'n Kort rukkie? Ons verstaan nie wat Hy sê nie."

**19** Jesus knew they wanted to question Him, so He said to them, “Are you asking one another about what I said, ‘A little while and you will not see Me; again a little while and you will see Me’?
**19** Yeshua het geweet dat hulle Hom wou vra en Hy sê vir hulle: “Vra julle vir mekaar daaroor dat Ek gesê het: ‘’n Kort rukkie en julle sal My nie sien nie en weer ’n kort rukkie en julle sal My sien?’
**20** “I assure you: You will weep and wail, but the world will rejoice. You will become sorrowful, but your
sorrow will turn to joy.
**20** Dit is ’n tydlose waarheid wat Ek vir julle sê: julle sal huil en treur, maar die wêreld sal bly wees; julle sal bedroef wees, maar julle droefheid sal in blydskap verander.
**21** When a woman is in labor she has pain because her time has come. But when she has given birth to a child, she no longer remembers the suffering because of the joy that a person has been born into the world.
**21** ’n Vrou het droefheid in haar wanneer sy geboorte gee omdat haar tyd gekom het, maar wanneer die seun gebore is, onthou sy nie meer haar droefheid nie, as gevolg van die blydskap dat ’n seun in die wêreld gebore is.
**22** So you also have sorrow now. But I will see you again. Your hearts will rejoice, and no one will rob you of your joy.
**22** Julle het ook nou droefheid, maar Ek sal julle weer sien en julle verstand, wil en emosie sal bly word en niemand sal julle blydskap van julle af wegvat nie.
**23** In that day you will not ask Me anything. “I assure you: Anything you ask the Father in My name, He will give you.
**23** In daardie dag sal julle My niks vra nie. Dit is ’n ewige waarheid wat Ek vir julle sê: alles wat julle My Vader sal vra in My Outoriteit en Karakter, sal Hy vir julle gee.
**24** Until now you have asked for nothing in My name. Ask and you will receive, so that your joy may be complete.
**24** Tot nou toe het julle niks in My Outoriteit en Karakter gevra nie. Vra en julle sal ontvang sodat julle blydskap volkome kan wees.
**25** “I have spoken these things to you in figures of speech. A time is coming when I will no longer speak to you in figures, but I will tell you plainly about the Father.
**25** Hierdie dinge het Ek deur vergelykende stories vir julle gesê, maar daar kom ’n tyd wanneer Ek nie meer deur vergelykende stories met julle sal praat nie, maar julle openlik van die Vader sal vertel.
**26** In that day you will ask in My name. I am not telling you that I will make requests to the Father on your behalf.
**26** In daardie dag sal julle in My Outoriteit en Karakter vra en Ek sê nie vir julle dat Ek die Vader namens julle sal vra nie,
**27** For the Father Himself loves you, because you have loved Me and have believed that I came from God.

**27** want die Vader self het julle lief omdat julle My liefgehad het en vertrou het dat Ek vanuit eenheid met God uitgegaan het.
**28** I came from the Father and have come into the world. Again, I am leaving the world and going to the Father."
**28** Ek het vanuit eenheid met die Vader uitgegaan en in die wêreld gekom en Ek verlaat weer die wêreld en gaan om by die Vader te wees."
**29** "Ah! " His disciples said. "Now You're speaking plainly and not using any figurative language.
**29** Sy studentevolgelinge sê vir Hom: "Let op, nou praat U reguit en gebruik geen vergelykende stories nie.
**30** Now we know that You know everything and don't need anyone to question You. By this we believe that You came from God."
**30** Nou weet ons dat U alles weet en U nie nodig het dat iemand hulle vrae in woorde omsit nie. Dit is daarom dat ons vertrou dat U vanaf God uitgegaan het."
**31** Jesus responded to them, "Do you now believe?
**31** Yeshua antwoord hulle: "Vertrou julle?
**32** Look: An hour is coming, and has come, when each of you will be scattered to his own home, and you will leave Me alone. Yet I am not alone, because the Father is with Me.
**32** Let op, die tyd kom en het nou reeds gekom dat julle uitmekaar gejaag sal word, elkeen na sy plek toe en My alleen sal los. Ek sal nie alleen wees nie omdat die Vader by My is.
**33** I have told you these things so that in Me you may have peace. You will have suffering in this world. Be courageous! I have conquered the world."
**33** Hierdie dinge het Ek vir julle gesê sodat julle ín My vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid kan hê. In die wêreld sal julle lyding hê, maar wees versterk, Ek het die wêreld oorwin."

# John 17

**1** Jesus spoke these things, looked up to heaven, and said: Father, the hour has come. Glorify Your Son so that the Son may glorify You,
**1** Nadat Yeshua hierdie dinge gesê het, het Hy Sy oë na die hemel opgelig en gesê: "My Vader, die tyd het gekom. Bring eer en lof aan U Seun sodat U Seun U kan eer en loof,
**2** for You gave Him authority over all flesh; so He may give eternal life to all You have given Him.
**2** soos U Hom outoriteit oor alle vlees gegee het sodat Hy aan alle vlees wat U Hom gegee het, die ewige lewe kan gee.
**3** This is eternal life: that they may know You, the only true God, and the One You have sent — Jesus Christ.
**3** Dít is die ewige lewe: dat hulle U en Hom wat deur U gestuur is, Yeshua, Die Gesalfde Een, sal ken, want U alleen is die God van Waarheid.

**4** I have glorified You on the earth by completing the work You gave Me to do.
**4** Ek het U vereer en geloof op die aarde. Die dade wat U My gegee het om te doen, het Ek voltooi.
**5** Now, Father, glorify Me in Your presence with that glory I had with You before the world existed.
**5** Nou, Vader, vereer en loof My in eenheid met Uself met die Gemanifesteerde Teenwoordigheid wat Ek by U gehad het voordat die heelal was.
**6** I have revealed Your name to the men You gave Me from the world. They were Yours, You gave them to Me, and they have kept Your word.
**6** Ek het U Outoriteit en Karakter openbaar aan die mense wat U My uit die wêreld gegee het. Hulle het aan U behoort, U het hulle aan My gegee en hulle het U boodskap gehoorsaam.
**7** Now they know that all things You have given to Me are from You,
**7** Nou weet Ek dat alles wat U My gegee het, uit U Teenwoordigheid kom,
**8** because the words that You gave Me, I have given them. They have received them and have known for certain that I came from You. They have believed that You sent Me.
**8** want die boodskappe wat U My gegee het, het Ek aan hulle gegee en hulle het dit ontvang en waarlik erken dat Ek vanuit eenheid met U uitgegaan het.
**9** I pray for them. I am not praying for the world but for those You have given Me, because they are Yours.
**9** Ek bid vir hulle, Ek het nie vir die wêreld gebid nie, maar vir dié wat U My gegee het omdat hulle aan U behoort en vertrou het dat U My gestuur het.
**10** Everything I have is Yours, and everything You have is Mine, and I have been glorified in them.
**10** Alles wat Myne is, is U s’n en wat U s’n is, is Myne en Ek is in hulle vereer en geprys.
**11** I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to You. Holy Father, protect them by Your name that You have given Me, so that they may be one as We are one.
**11** Van nou af is Ek nie meer in die wêreld nie, maar hulle is in die wêreld en Ek kom na U toe, Afgesonderde Vader, bewaar hulle in U Outoriteit en Karakter, wat U vir My gegee het sodat hulle een kan wees, net soos Ons.
**12** While I was with them, I was protecting them by Your name that You have given Me. I guarded them and not one of them is lost, except the son of destruction, so that the Scripture may be fulfilled.
**12** Toe Ek saam met hulle in die wêreld was, het Ek hulle in U Outoriteit en Karakter bewaar. Oor die wat U My gegee het, het Ek wag gehou en nie een van hulle is vernietig nie, behalwe die seun van die vernietiging sodat die Skrifte vervul sou word,
**13** Now I am coming to You, and I speak these things in the world so that they may have My joy completed in them.
**13** maar nou kom Ek na U toe en Ek sê hierdie dinge in die wêreld sodat My

blydskap volkome in hulle kan wees.
**14** I have given them Your word. The world hated them because they are not of the world, as I am not of the world.
**14** Ek het U boodskap aan hulle gegee en die wêreld het hulle gehaat omdat hulle nie vanuit die wêreld is nie, net soos Ek nie vanuit die wêreld is nie.
**15** I am not praying that You take them out of the world but that You protect them from the evil one.
**15** Ek bid nie dat U hulle uit die wêreld uit wegvat nie, maar dat U hulle teen die bose sal beskerm.
**16** They are not of the world, as I am not of the world.
**16** Hulle is nie vanuit die wêreld nie, net soos Ek nie vanuit die wêreld is nie.
**17** Sanctify them by the truth; Your word is truth.
**17** Vader, sonder hulle af in U waarheid, want U boodskap is die waarheid.
**18** As You sent Me into the world, I also have sent them into the world.
**18** Net soos U My in die wêreld ingestuur het, net so het Ek hulle ook in die wêreld ingestuur
**19** I sanctify Myself for them, so they also may be sanctified by the truth.
**19** en Ek sonder Myself af vir hulle sodat hulle ook in waarheid afgesonderd kan wees.
**20** I pray not only for these, but also for those who believe in Me through their message.
**20** Ek bid egter nie vir hulle alleen nie, maar ook vir die wat deur hulle boodskap in My sal vertrou
**21** May they all be one, as You, Father, are in Me and I am in You. May they also be one in Us, so the world may believe You sent Me.
**21** sodat hulle almal een mag wees net soos U, Vader, in My en Ek in U is en dat hulle ook in Ons een mag wees.
**22** I have given them the glory You have given Me. May they be one as We are one.
**22** Ek het aan hulle die Gemanifesteerde Teenwoordigheid gegee wat U My gegee het sodat hulle een kan wees, net soos Ons Een is sodat die wêreld kan vertrou dat U My gestuur het;
**23** I am in them and You are in Me. May they be made completely one, so the world may know You have sent Me and have loved them as You have loved Me.
**23** Ek in hulle en U in My sodat hulle volledig een kan wees en sodat die wêreld kan weet dat U My gestuur het en hulle liefgehad het net soos U My liefgehad het.
**24** Father, I desire those You have given Me to be with Me where I am. Then they will see My glory, which You have given Me because You loved Me before the world’s foundation.
**24** Vader, Ek wil dat hulle wat U My gegee het, ook saam met My sal wees waar Ek is sodat hulle My Gemanifesteerde Teenwoordigheid kan sien, wat U My gegee het omdat U My liefgehad het, van voor die vorming van die

wêreld af.

**25** Righteous Father! The world has not known You. However, I have known You, and these have known that You sent Me.

**25** My Regverdige Vader, al het die wêreld U nie geken nie, tog het Ek U geken en hulle hier het verstaan dat U My gestuur het.

**26** I made Your name known to them and will make it known, so the love You have loved Me with may be in them and I may be in them.

**26** Ek het U Outoriteit en Karakter aan hulle openbaar en sal voortgaan om dit te openbaar sodat die liefde waarmee U My liefgehad het, tussen hulle kan wees en Ek in hulle.

# John 18

**1** After Jesus had said these things, He went out with His disciples across the Kidron Valley, where there was a garden, and He and His disciples went into it.
**1** Nadat Yeshua hierdie dinge gesê het, het Hy en Sy studentevolgelinge na ’n tuin oorkant die Kidronspruit gegaan en Hy en Sy studentevolgelinge het saam daar ingegaan,
**2** Judas, who betrayed Him, also knew the place, because Jesus often met there with His disciples.
**2** maar Y’hudah, die een wat Hom sou oorgee, het ook die plek geken omdat Yeshua en Sy studentevolgelinge gereeld daar bymekaargekom het;
**3** So Judas took a company of soldiers and some temple police from the chief priests and the Pharisees and came there with lanterns, torches, and weapons.
**3** daarom het Y’hudah die afdeling soldate, die tempelwagte vanaf die leierpriesters en die Fariseërs gelei en daarheen gegaan met lanterns, fakkels en wapens.
**4** Then Jesus, knowing everything that was about to happen to Him, went out and said to them, “Who is it you’re looking for? ”
**4** Omdat Yeshua alles geweet het wat met Hom sou gebeur, het Hy uitgegaan en vir hulle gevra: “Wie soek julle?”
**5** “Jesus the Nazarene,” they answered. “I am He,” Jesus told them. Judas, who betrayed Him, was also standing with them.
**5** Hulle antwoord Hom: “Yeshua, van Natzeret.” Yeshua sê vir hulle: “ **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees.” Y’hudah, die een wat Hom sou oorgee, het by hulle gestaan.
**6** When He told them, “I am He,” they stepped back and fell to the ground.
**6** Toe Yeshua vir hulle sê: “ **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees,” het hulle agteruit beweeg en op die grond neergeval.
**7** Then He asked them again, “Who is it you’re looking for? ” “Jesus the Nazarene,” they said.
**7** Yeshua vra hulle toe weer: “Wie soek julle?” Hulle sê: “Yeshua, van Natzeret.”
**8** “I told you I am He,” Jesus replied. “So if you’re looking for Me, let these men go.”
**8** Yeshua sê vir hulle: “Ek het vir julle gesê **אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees. As julle My dan soek, laat hierdie ander weggaan”
**9** This was to fulfill the words He had said: “I have not lost one of those You have given Me.”
**9** sodat die woord vervul sou word wat Hy gesê het: “Uit die wat U My gegee het, het Ek nie een verloor nie.”
**10** Then Simon Peter, who had a sword, drew it, struck the high priest’s slave, and cut off his right ear. The slave’s name was Malchus.)

**10** Shim'on Kefa het 'n swaard gehad, dit uitgetrek en die slaaf van die hoofpriester geslaan en sy regteroor afgekap. Die naam van die slaaf was Melekh (Ar. Malka).
**11** At that, Jesus said to Peter, "Sheathe your sword! Am I not to drink the cup the Father has given Me? "
**11** Hierop sê Yeshua vir Kefa: "Steek jou swaard in die skede. Sal Ek dan nie die beker, wat die Vader My gegee het, drink nie?"
**12** Then the company of soldiers, the commander, and the Jewish temple police arrested Jesus and tied Him up.
**12** Toe het die afdeling soldate, hulle bevelvoerder en die tempelwagte van die Jode Yeshua gegryp, Hom vasgebind
**13** First they led Him to Annas, for he was the father-in-law of Caiaphas, who was high priest that year.
**13** en Hom weggelei, eers na Hanan, want Hy was die skoonvader van Kayafa, wat daardie jaar hoofpriester was.
**14** Caiaphas was the one who had advised the Jews that it was advantageous that one man should die for the people.
**14** Dit was Kayafa wat aan die Jode die raad gegee het dat dit voordelig is dat een man in die plek van die volk doodgemaak word.
**15** Meanwhile, Simon Peter was following Jesus, as was another disciple. That disciple was an acquaintance of the high priest; so he went with Jesus into the high priest's courtyard.
**15** Shim'on Kefa en 'n ander studentevolgeling het Yeshua gevolg. Die ander studentevolgeling was bekend by die hoofpriester en het saam met Yeshua ingegaan in die binneplaas van die hoofpriester,
**16** But Peter remained standing outside by the door. So the other disciple, the one known to the high priest, went out and spoke to the girl who was the doorkeeper and brought Peter in.
**16** maar Shim'on het buitekant naby die deur bly staan. Die ander studentevolgeling, wat bekend was met die hoofpriester, het uitgegaan en met die deurwagster gepraat en Kefa ingebring.
**17** Then the slave girl who was the doorkeeper said to Peter, "You aren't one of this man's disciples too, are you? " "I am not! " he said.
**17** Toe vra die slavin, die deurwagster, vir Kefa: "Is jy nie ook een van die studentevolgelinge van hierdie man nie?" Hy sê: "Ek is nie."
**18** Now the slaves and the temple police had made a charcoal fire, because it was cold. They were standing there warming themselves, and Peter was standing with them, warming himself.
**18** Die slavinne en die tempelwagte het by 'n vuur gestaan wat hulle gemaak het, want dit was koud en hulle het hulle warm gemaak. Kefa het by hulle gestaan en hom warm gemaak.
**19** The high priest questioned Jesus about His disciples and about His teaching.
**19** Die hoofpriester het vir Yeshua ondervra oor Sy studentevolgelinge en oor

Sy leer.
**20** "I have spoken openly to the world," Jesus answered him. "I have always taught in the synagogue and in the temple complex, where all the Jews congregate, and I haven't spoken anything in secret.
**20** Yeshua antwoord hom: "Ek het openlik met die mense gepraat. Ek het altyd in die bymekaarkomplekke geleer en in die tempel waar die Jode altyd bymekaarkom en in die geheim het Ek niks gesê nie.
**21** Why do you question Me? Question those who heard what I told them. Look, they know what I said."
**21** Hoekom vra u My? Vra vir hulle wat gehoor het wat Ek vir hulle gesê het. Let op, hulle weet alles wat Ek gesê het."
**22** When He had said these things, one of the temple police standing by slapped Jesus, saying, "Is this the way you answer the high priest? "
**22** Toe Hy dit sê, het een van die wagte wat daar staan, Yeshua op die wang geklap en gesê: "Antwoord U die hoofpriester so?"
**23** "If I have spoken wrongly," Jesus answered him, "give evidence about the wrong; but if rightly, why do you hit Me? "
**23** Yeshua antwoord hom: "As Ek boos gepraat het, getuig wat boos was, maar as Ek reg gepraat het, waarom slaan jy My?"
**24** Then Annas sent Him bound to Caiaphas the high priest.
**24** Hierna het Hanan Hom, steeds vasgebind, na Kayafa, die hoofpriester, gestuur.
**25** Now Simon Peter was standing and warming himself. They said to him, "You aren't one of His disciples too, are you? " He denied it and said, "I am not! "
**25** Shim'on Kefa het gestaan en hom warm gemaak en hulle vra vir hom: "Is jy nie ook een van Sy studentevolgelinge nie?" Hy ontken dit toe en sê: "Ek is nie."
**26** One of the high priest's slaves, a relative of the man whose ear Peter had cut off, said, "Didn't I see you with Him in the garden? "
**26** Een van die hoofpriester se slawe, wat familie was van die man wie se oor Kefa afgekap het, vra: "Het ek jou nie in die tuin by Hom gesien nie?"
**27** Peter then denied it again. Immediately a rooster crowed.
**27** Weer het Kefa dit ontken en dadelik het 'n haan gekraai.
**28** Then they took Jesus from Caiaphas to the governor's headquarters. It was early morning. They did not enter the headquarters themselves; otherwise they would be defiled and unable to eat the Passover.
**28** Toe neem hulle Yeshua vanaf Kayafa na die goewerneur se kantore. Dit was reeds skemeroggend en hulle het self nie in die kantore ingegaan nie sodat hulle nie onrein sou wees voordat hulle die Pesagmaal geëet het nie.
**29** Then Pilate came out to them and said, "What charge do you bring against this man? "
**29** Pilatos het na hulle toe uitgekom en gevra: "Watter aanklag bring julle teen hierdie Man in?"

**30** They answered him, “If this man weren’t a criminal, we wouldn’t have handed Him over to you.”
**30** Hulle antwoord en sê vir hom: “As Hy geen boosdoener was nie, sou ons Hom nie aan u oorgelewer het nie.”
**31** So Pilate told them, “Take Him yourselves and judge Him according to your law.” “It’s not legal for us to put anyone to death,” the Jews declared.
**31** Pilatos sê vir hulle: “Vat julle Hom en oordeel Hom volgens julle wet.” Waarop die Jode vir hom sê: “Dit is nie wettig vir ons om iemand dood te maak nie”
**32** They said this so that Jesus’ words might be fulfilled signifying what kind of death He was going to die.
**32** sodat dit wat Yeshua gesê het om aan te dui watter dood Hy sou sterf vervul sou word.
**33** Then Pilate went back into the headquarters, summoned Jesus, and said to Him, “Are You the King of the Jews? ”
**33** Pilatos gaan toe weer in die goewerneur se kantore in en roep Yeshua en vra vir Hom: “Is U die Koning van die Jode?”
**34** Jesus answered, “Are you asking this on your own, or have others told you about Me? ”
**34** Yeshua antwoord hom: “Sê u dit uit uself, of het ander dit van My vir u gesê?”
**35** “I’m not a Jew, am I? ” Pilate replied. “Your own nation and the chief priests handed You over to me. What have You done? ”
**35** Pilatos antwoord: “Is ek dan ’n Jood? U eie volk en die leierpriesters het U aan my oorgegee. Wat het U gedoen?”
**36** “My kingdom is not of this world,” said Jesus. “If My kingdom were of this world, My servants would fight, so that I wouldn’t be handed over to the Jews. As it is, My kingdom does not have its origin here.”
**36** Yeshua antwoord: “My Koninkryk is nie van hierdie wêreld nie. As My Koninkryk van hierdie wêreld was, sou My dienaars geveg het sodat Ek nie aan die Jode oorgelewer word nie, maar My Koninkryk is nie nou van hier nie.”
**37** “You are a king then? ” Pilate asked. “You say that I’m a king,” Jesus replied. “I was born for this, and I have come into the world for this: to testify to the truth. Everyone who is of the truth listens to My voice.”
**37** Pilatos sê toe vir Hom: “Dan is U tog ’n Koning?” Yeshua antwoord: “U sê dat Ek ’n Koning is. Hiervoor is Ek gebore en hiervoor het Ek in die wêreld gekom, om van die waarheid te getuig. Elkeen wat uit die waarheid is, luister na My stem.”
**38** “What is truth? ” said Pilate. After he had said this, he went out to the Jews again and told them, “I find no grounds for charging Him.
**38** Pilatos vra vir Hom: “Wat is waarheid?” Toe hy dit gesê het, gaan hy weer uit na die Jode toe en sê vir hulle: “Ek vind geen skuld in Hom nie,
**39** You have a custom that I release one prisoner to you at the Passover. So,

do you want me to release to you the King of the Jews? ”
**39** maar julle het ’n gewoonte dat ek vir julle op die Pesag iemand moet vrylaat. Wil julle daarom hê dat ek vir julle die Koning van die Jode moet vrylaat?”
**40** They shouted back, “Not this man, but Barabbas! ” Now Barabbas was a revolutionary.
**40** Almal het uitgeskree en gesê: “Nie vir Hom nie, maar vir Bar-Abba!” Bar-Abba was ’n rower.

# John 19

**1** Then Pilate took Jesus and had Him flogged.
**1** Toe laat Pilatos vir Yeshua gésel.
**2** The soldiers also twisted together a crown of thorns, put it on His head, and threw a purple robe around Him.
**2** Die soldate het ’n kroon van dorings gevleg, dit op Sy kop gesit en vir Hom ’n pers kleed aangetrek
**3** And they repeatedly came up to Him and said, “Hail, King of the Jews! ” and were slapping His face.
**3** en gesê: “Wees gegroet, Koning van die Jode.” Hulle het Hom in die gesig geklap.
**4** Pilate went outside again and said to them, “Look, I’m bringing Him outside to you to let you know I find no grounds for charging Him.”
**4** Pilatos gaan toe weer na buite en sê vir hulle: “Let op, ek bring Hom vir julle uit na buite sodat julle kan weet dat ek in Hom geen skuld vind nie, niks nie.”
**5** Then Jesus came out wearing the crown of thorns and the purple robe. Pilate said to them, “Here is the man! ”
**5** Yeshua het uitgekom na buite toe en die doringkroon en die pers kleed gedra en Pilatos sê vir hulle: “Let op, hier is die Man!”
**6** When the chief priests and the temple police saw Him, they shouted, “Crucify! Crucify! ” Pilate responded, “Take Him and crucify Him yourselves, for I find no grounds for charging Him.”
**6** Toe die leierpriesters en die wagte Hom sien, skree hulle en sê: “Kruisig Hom, kruisig Hom!” Pilatos sê vir hulle: “Vat julle Hom en maak Hom dood aan ’n kruis, want ek vind geen skuld in Hom nie.”
**7** “We have a law,” the Jews replied to him, “and according to that law He must die, because He made Himself the Son of God.”
**7** Die Jode antwoord hom: “Ons het ’n wet en volgens ons wet moet Hy doodgemaak word omdat Hy Homself die Seun van God gemaak het.”
**8** When Pilate heard this statement, he was more afraid than ever.
**8** Toe Pilatos dit hoor, het hy nog banger geword
**9** He went back into the headquarters and asked Jesus, “Where are You from? ” But Jesus did not give him an answer.
**9** en weer in die kantore ingegaan en vir Yeshua gevra: “Van waar is U?”

Yeshua het hom egter geen antwoord gegee nie.
**10** So Pilate said to Him, “You’re not talking to me? Don’t You know that I have the authority to release
You and the authority to crucify You? ”
**10** Hierop sê Pilatos vir Hom: “Praat U nie met my nie? Weet U nie dat ek outoriteit het om U dood te maak aan die kruis en outoriteit het om U los te laat nie?”
**11** “You would have no authority over Me at all,” Jesus answered him, “if it hadn’t been given you from above. This is why the one who handed Me over to you has the greater sin.”
**11** Yeshua antwoord: “U sou geen outoriteit oor My hê as dit nie van bo vir u gegee is nie; daarom het hy wat My aan u oorgee, groter sonde as u.”
**12** From that moment Pilate made every effort to release Him. But the Jews shouted, “If you release this man, you are not Caesar’s friend. Anyone who makes himself a king opposes Caesar! ”
**12** Hierop het Pilatos probeer om Hom los te laat, maar die Jode het geskree en gesê: “As u Hom loslaat, is u nie die keiser se vriend nie. Elkeen wat homself koning maak, is in opstand teen die keiser.”
**13** When Pilate heard these words, he brought Jesus outside. He sat down on the judge’s bench in a place called the Stone Pavement (but in Hebrew ***Gabbatha***.
**13** Toe Pilatos dit hoor, het hy Yeshua buitentoe gebring en op die regterstoel gaan sit in die plek wat Plaveisel genoem word, maar in Hebreeus ‘Gabta.’
**14** It was the preparation day for the Passover, and it was about six in the morning. Then he told the Jews, “Here is your king! ”
**14** Dit was omtrent sesuur (dagbreek) en die voorbereiding vir die Pesag en hy sê vir die Jode: “Let op, hier is julle Koning!”
**15** But they shouted, “Take Him away! Take Him away! Crucify Him! ” Pilate said to them, “Should I crucify your king? ” “We have no king but Caesar! ” the chief priests answered.
**15** Hulle roep egter uit: “Vat Hom weg, vat Hom weg, kruisig Hom, kruisig Hom!” Pilatos vra vir hulle: “Moet ek julle Koning kruisig?” Die leierpriesters antwoord: “Ons het geen koning behalwe die keiser nie.”
**16** So then, because of them, he handed Him over to be crucified. Therefore they took Jesus away.
**16** Toe het hy Hom aan hulle oorgegee om aan ’n kruis doodgemaak te word. Hulle het Yeshua gevat en Hom weggelei.
**17** Carrying His own cross, He went out to what is called Skull Place, which in Hebrew is called ***Golgotha***.
**17** Hy het Sy kruishout gedra en uitgegaan na die plek wat Skedel (Ar. Qaraqpatha) genoem word; in Hebreeus: Gagulta,
**18** There they crucified Him and two others with Him, one on either side, with Jesus in the middle.
**18** waar hulle Hom doodgemaak het aan ’n kruis en saam met Hom twee

ander; een aan elke kant en
Yeshua in die middel.
**19** Pilate also had a sign lettered and put on the cross. The inscription was: JESUS THE NAZARENE THE KING OF THE JEWS.
**19** Pilatos het ook ’n opskrif geskryf en dit op die paal gesit. Daar is geskryf: YESHUA, VAN NATZERET, DIE KONING VAN DIE JODE.
**20** Many of the Jews read this sign, because the place where Jesus was crucified was near the city, and it was written in Hebrew, Latin, and Greek.
**20** Baie van die Jode het hierdie opskrif gelees omdat die plek waar Yeshua aan die kruis gehang het, naby die stad was. Dit is in Hebreeus, Grieks en Latyns geskryf
**21** So the chief priests of the Jews said to Pilate, “Don’t write, ‘The King of the Jews,’ but that He said, ‘I am the King of the Jews.’ ”
**21** en die leierpriesters van die Jode het vir Pilatos gesê: “Moenie skryf: ‘Die Koning van die Jode’ nie, maar, ‘dat Hy gesê het: Ek is die Koning van die Jode’.”
**22** Pilate replied, “What I have written, I have written.”
**22** Pilatos het geantwoord: “Wat ek geskryf het, het ek geskryf.”
**23** When the soldiers crucified Jesus, they took His clothes and divided them into four parts, a part for each soldier. They also took the tunic, which was seamless, woven in one piece from the top.
**23** Nadat die soldate Yeshua gekruisig het, vat hulle Sy klere en deel dit in vier; vir elke soldaat ’n deel, maar die onderkleed was oor. Die onderkleed was sonder ’n naat, van bo af in een stuk geweef.
**24** So they said to one another, “Let’s not tear it, but cast lots for it, to see who gets it.” They did this to fulfill the Scripture that says: **They divided My clothes among themselves, and they cast lots for My clothing.** And this is what the soldiers did.
**24** Hieroor het hulle vir mekaar gesê: “Laat ons dit nie skeur nie, maar laat ons die lot daaroor werp, wie s’n dit sal wees” sodat die Skrif vervul sou word wat sê: “Hulle het My klere onder mekaar verdeel en oor My gewaad het hulle die lot gewerp.” Hierdie dinge het die soldate gedoen.
**25** Standing by the cross of Jesus were His mother, His mother’s sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene.
**25** Naby Yeshua se kruis het Sy moeder, Sy moeder se suster, Miryam - die vrou van K’lofah en Miryam van Migdala gestaan.
**26** When Jesus saw His mother and the disciple He loved standing there, He said to His mother, “Woman, here is your son.”
**26** Yeshua het Sy moeder en die studentevolgeling wat Hy liefgehad het, by haar sien staan en Hy sê vir sy moeder: “Vrou, let op, hy is U seun!”
**27** Then He said to the disciple, “Here is your mother.” And from that hour the disciple took her into his home.
**27** Daarop sê Hy vir die studentevolgeling: “Let op, sy is jou moeder!” Van daardie oomblik af het die studentevolgeling haar by homself ontvang

(ingeneem).
**28** After this, when Jesus knew that everything was now accomplished that the Scripture might be fulfilled, He said, “I’m thirsty! ”
**28** Hierna, omdat Hy geweet het dat alles reeds tot sy doel gebring is sodat die Skrif vervul sou word, het Yeshua gesê: “Ek is dors!”
**29** A jar full of sour wine was sitting there; so they fixed a sponge full of sour wine on hyssop and held it up to His mouth.
**29** Daar het ’n houer vol suurwyn gestaan en hulle het ’n spons vol suurwyn gemaak en hisop omgebind en na Sy mond toe gebring.
**30** When Jesus had received the sour wine, He said, “It is finished! ” Then bowing His head, He gave up His spirit.
**30** Toe Yeshua die suurwyn ontvang het, sê Hy: “Dit is afgehandel!” Hy het Sy kop afgebuig en Sy Gees oorgegee.
**31** Since it was the preparation day, the Jews did not want the bodies to remain on the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a special day). They requested that Pilate have the men’s legs broken and that their bodies be taken away.
**31** Sodat die liggame nie op die Shabbat aan die kruis sou bly nie, aangesien dit die voorbereidingsdag was, want die komende dag was ’n spesiale Shabbat, het die Jode Pilatos gevra dat hulle bene gebreek en hulle weggevat moes word.
**32** So the soldiers came and broke the legs of the first man and of the other one who had been crucified with Him.
**32** Die soldate het toe gekom en die bene van die eerste een gebreek en van die ander een wat saam met Hom aan die kruis doodgemaak is,
**33** When they came to Jesus, they did not break His legs since they saw that He was already dead.
**33** maar toe hulle by Yeshua kom en sien dat Hy reeds dood is, het hulle nie Sy bene gebreek nie,
**34** But one of the soldiers pierced His side with a spear, and at once blood and water came out.
**34** maar een van die soldate het met ’n spies in Sy sy ingesteek en dadelik het daar bloed en water uitgekom.
**35** He who saw this has testified so that you also may believe. His testimony is true, and he knows he is telling the truth.
**35** Die een wat dit gesien het, het daarvan getuig en sy getuienis is waar en hy weet dat hy die waarheid praat sodat julle kan vertrou,
**36** For these things happened so that the Scripture would be fulfilled: **Not one of His bones will be broken.**
**36** want hierdie dinge het gebeur sodat die Skrif vervul sou word wat sê: “Nie een van Sy bene sal gebreek word nie.”
**37** Also, another Scripture says: **They will look at the One they pierced.**
**37** ’n Ander Skrif sê weer: “Hulle sal na Hom kyk in Wie hulle gesteek het.”

**38** After this, Joseph of Arimathea, who was a disciple of Jesus — but secretly because of his fear of the Jews — asked Pilate that he might remove Jesus' body. Pilate gave him permission, so he came and took His body away.
**38** Na hierdie dinge het Yosef van Ramatayim, wat in die geheim 'n studentevolgeling van Yeshua was omdat hy bang was vir die Jode, vir Pilatos gevra of hy die liggaam van Yeshua mag wegvat en Pilatos het toestemming gegee. Hy het toe gegaan en die liggaam van Yeshua weggevat.
**39** Nicodemus (who had previously come to Him at night) also came, bringing a mixture of about 75 pounds of myrrh and aloes.
**39** Nakdimon, wat eers in die nag na Yeshua gegaan het, het ook gekom met 'n mengsel van mirre en aalwyn van omtrent vyftig kilogram.
**40** Then they took Jesus' body and wrapped it in linen cloths with the aromatic spices, according to the burial custom of the Jews.
**40** Hulle het toe die liggaam van Yeshua gevat en dit in linne doeke toegedraai saam met die soet speserye, volgens die begrafnis tradisie van die Jode.
**41** There was a garden in the place where He was crucified. A new tomb was in the garden; no one had yet been placed in it.
**41** Daar was op die plek waar Hy aan die kruis doodgemaak is, 'n tuin en in die tuin 'n nuwe graf, waar nog nooit iemand in neergelê was nie.
**42** They placed Jesus there because of the Jewish preparation and since the tomb was nearby.
**42** Daar het hulle Yeshua toe neergelê omdat die Shabbat nadergekom het en omdat die graf naby was.

# John 20

**1** On the first day of the week Mary Magdalene came to the tomb early, while it was still dark. She saw that the stone had been removed from the tomb.
**1** Op die eerste dag van die week kom Miryam van Migdala baie vroeg in die oggend terwyl dit nog donker was, by die graf en sien dat die steen van die graf verwyder is.
**2** So she ran to Simon Peter and to the other disciple, the one Jesus loved, and said to them, "They have taken the Lord out of the tomb, and we don't know where they have put Him! "
**2** Sy hardloop en kom by Shim'on Kefa en by díe ander studentevolgeling vir wie Yeshua lief was en sê vir hulle: "Hulle het ons Meester uit die graf uit weggevat en ek weet nie waar hulle Hom neergelê het nie."
**3** At that, Peter and the other disciple went out, heading for the tomb.
**3** Kefa en die ander studentevolgeling het uitgegaan en by die graf gekom.
**4** The two were running together, but the other disciple outran Peter and got to the tomb first.
**4** Die twee het saam gehardloop, maar die ander studentevolgeling het voor Shim'on gehardloop en eerste by die graf gekom
**5** Stooping down, he saw the linen cloths lying there, yet he did not go in.

**5** en hy het gekyk en die linne doeke sien lê, maar hy het nie ingegaan nie.
**6** Then, following him, Simon Peter came also. He entered the tomb and saw the linen cloths lying there.
**6** Shim'on Kefa het ná hom aangekom en in die graf ingegaan en die linne doeke gesien waar dit lê
**7** The wrapping that had been on His head was not lying with the linen cloths but was folded up in a separate place by itself.
**7** en die grafkleed, wat oor Sy kop was, sien hy nie by die linne doeke lê nie, maar opgerol op 'n plek eenkant.
**8** The other disciple, who had reached the tomb first, then entered the tomb, saw, and believed.
**8** Toe het ook die ander studentevolgeling, wat eerste by die graf gekom het, ingegaan en hy het gesien en vertrou.
**9** For they still did not understand the Scripture that He must rise from the dead.
**9** Die studentevolgelinge het weer huis toe gegaan,
**10** Then the disciples went home again.
**10** want hulle het nog nie vanuit die Skrifte verstaan dat Hy uit die dood uit moes opstaan nie,
**11** But Mary stood outside facing the tomb, crying. As she was crying, she stooped to look into the tomb.
**11** maar Miryam het by die graf gestaan, hardop gehuil en al huilende, ingekyk in die graf in
**12** She saw two angels in white sitting there, one at the head and one at the feet, where Jesus' body had been lying.
**12** en twee engele daar gesien sit met wit klere aan, een by die kussing en een by die voete waar die liggaam van Yeshua gelê het
**13** They said to her, "Woman, why are you crying? " "Because they've taken away my Lord," she told them, "and I don't know where they've put Him."
**13** en hulle vra vir haar: "Vrou, waarom huil jy?" Sy antwoord hulle: "Omdat hulle my Meester weggevat het en ek weet nie waar hulle Hom neergelê het nie."
**14** Having said this, she turned around and saw Jesus standing there, though she did not know it was Jesus.
**14** Toe sy dit gesê het, draai sy om agtertoe en sien Yeshua staan en sy het nie geweet dat dit Yeshua was nie.
**15** "Woman," Jesus said to her, "why are you crying? Who is it you are looking for? " Supposing He was the gardener, she replied, "Sir, if you've removed Him, tell me where you've put Him, and I will take Him away."
**15** Yeshua vra vir haar: "Vrou, waarom huil jy? Wie soek jy?" Sy het gedink dat dit die tuinier was en antwoord hom: "Meneer, as u Hom weggevat het, sê vir my waar u Hom neergesit het en ek sal Hom wegvat."
**16** Jesus said, "Mary." Turning around, she said to Him in Hebrew, ***"Rabbouni!"*** — which means "Teacher."

**16** Yeshua sê vir haar: “Miryam!” Sy draai om en sê vir Hom in Aramees: “Rabbuli!” wat beteken ‘my Leermeester.’
**17** “Don’t cling to Me,” Jesus told her, “for I have not yet ascended to the Father. But go to My brothers and tell them that I am ascending to My Father and your Father — to My God and your God.”
**17** Yeshua sê vir haar: “Moenie My vashou nie, want Ek het nog nie opgegaan om by My Vader te wees nie, maar gaan na My broers toe en sê vir hulle: ‘Ek gaan op na My Vader en julle Vader en My God en julle God’.”
**18** Mary Magdalene went and announced to the disciples, “I have seen the Lord! ” And she told them what He had said to her.
**18** Miryam van Migdala het aan die studentevolgelinge gaan vertel dat sy die Meester gesien het en dat Hy dit vir haar gesê het.
**19** In the evening of that first day of the week, the disciples were gathered together with the doors locked because of their fear of the Jews. Then Jesus came, stood among them, and said to them, “Peace to you! ”
**19** Toe dit aand was op daardie eerste dag van die week en die deure, waar die studentevolgelinge gebly het, uit vrees vir die Jode gesluit was, het Yeshua gekom, tussen hulle gestaan en vir hulle gesê: “Vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid vir julle!”
**20** Having said this, He showed them His hands and His side. So the disciples rejoiced when they saw the Lord.
**20** Nadat Hy dit gesê het, wys Hy vir hulle Sy hande en Sy sy en die studentevolgelinge was bly omdat hulle ons Meester gesien het.
**21** Jesus said to them again, “Peace to you! As the Father has sent Me, I also send you.”
**21** Yeshua sê weer vir hulle: “Vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid vir julle! Net soos die Vader My gestuur het, stuur Ek julle ook.”
**22** After saying this, He breathed on them and said, “Receive the Holy Spirit.
**22** Nadat Hy dit gesê het, blaas Hy op hulle en sê vir hulle: “Ontvang die Gees van Afsondering.
**23** If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained.”
**23** As julle iemand hulle sondes vergewe, dan is dit hulle vergewe. As julle iemand hulle sondes laat behou, dan is dit gehou.”
**24** But one of the Twelve, Thomas (called “Twin”), was not with them when Jesus came.
**24** T’oma, wat genoem is ‘Tweeling,’ een van die twaalf, was nie saam met hulle toe Yeshua gekom het nie.
**25** So the other disciples kept telling him, “We have seen the Lord! ” But he said to them, “If I don’t see the mark of the nails in His hands, put my finger into the mark of the nails, and put my hand into His side, I will never believe! ”
**25** Die studentevolgelinge het vir hom gesê: “Ons het ons Meester gesien,”

maar hy het hulle geantwoord: “As ek nie in Sy hande die spykerwonde sien en my vinger in die spykerwonde steek en my hand in Sy sy steek nie, dan sal ek nie vertrou nie.”
**26** After eight days His disciples were indoors again, and Thomas was with them. Even though the doors were locked, Jesus came and stood among them. He said, “Peace to you! ”
**26** Na agt dae was Sy studentevolgelinge weer binne en T’oma was saam met hulle en terwyl die deure gesluit was, het Yeshua gekom en tussen hulle gestaan en gesê: “Vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid vir julle!”
**27** Then He said to Thomas, “Put your finger here and observe My hands. Reach out your hand and put it into My side. Don’t be an unbeliever, but a believer.”
**27** Hy sê vir T’oma: “Sit jou vinger hier en let op, My hande en bring jou hand en steek dit in My sy en moenie ongelowig wees nie, maar vertrou.”
**28** Thomas responded to Him, “My Lord and my God! ”
**28** T’oma antwoord en sê vir Hom: “My Meester en my God!”
**29** Jesus said, “Because you have seen Me, you have believed. Those who believe without seeing are blessed.”
**29** Yeshua sê vir hom: “Noudat jy My gesien het, het jy vertrou. Geseënd is díe wat nie gesien het nie en tog vertrou.”
**30** Jesus performed many other signs in the presence of His disciples that are not written in this book.
**30** Nog baie ander wondertekens, wat nie in hierdie boek opgeskryf is nie, het Yeshua in die teenwoordigheid van Sy studentevolgelinge gedoen,
**31** But these are written so that you may believe Jesus is the Messiah, the Son of God, and by believing you may have life in His name.
**31** maar hierdie is opgeskryf sodat julle kan vertrou dat Yeshua Die Gesalfde Een, die Seun van God is en wanneer julle vertrou, daar vir julle ewige lewe sal wees in Sý Outoriteit en Karakter.

# John 21

**1** After this, Jesus revealed Himself again to His disciples by the Sea of Tiberias. He revealed Himself in this way:
**1** Na hierdie dinge het Yeshua weer aan Sy studentevolgelinge verskyn by die see van Tiberias. Só het Hy verskyn:
**2** Simon Peter, Thomas (called “Twin”), Nathanael from Cana of Galilee, Zebedee’s sons, and two others of His disciples were together.
**2** Shim’on Kefa, T’oma, (wat Tweeling genoem is), Natan’el van Kanah in die Galil, die seuns van Zavdai en twee ander van Sy studentevolgelinge was saam.
**3** “I’m going fishing,” Simon Peter said to them. “We’re coming with you,” they told him. They went out and got into the boat, but that night they

caught nothing.
3 Shim'on Kefa sê vir hulle: "Ek gaan visvang." Hulle sê vir hom: "Ons kom saam met jou." Hulle het dadelik uitgegaan en in die boot geklim en in daardie nag het hulle niks gevang nie.
4 When daybreak came, Jesus stood on the shore. However, the disciples did not know it was Jesus.
4 Met dagbreek staan Yeshua op die strand, maar die studentevolgelinge het nie gesien dat dit Yeshua was nie.
5 "Men," Jesus called to them, "you don't have any fish, do you? " "No," they answered.
5 Yeshua vra vir hulle: "Seuns, het julle enige iets om te eet?" Hulle antwoord Hom: "Nee."
6 "Cast the net on the right side of the boat," He told them, "and you'll find some." So they did, and they were unable to haul it in because of the large number of fish.
6 Hy sê vir hulle: "Gooi die net aan die regterkant van die boot en julle sal kry." Hulle het ingegooi en as gevolg van die hoeveelheid visse kon hulle dit nie intrek nie.
7 Therefore the disciple, the one Jesus loved, said to Peter, "It is the Lord! " When Simon Peter heard that it was the Lord, he tied his outer garment around him (for he was stripped) and plunged into the sea.
7 Daarop sê die studentevolgeling, die een vir wie Yeshua liefgehad het, vir Kefa: "Dit is ons Meester!" Toe Shim'on Kefa hoor dat dit ons Meester is, trek hy sy bokleed aan en maak sy lende vas, want hy was kaal en gooi homself in die see om na Yeshua te gaan,
8 But since they were not far from land (about 100 yards away), the other disciples came in the boat, dragging the net full of fish.
8 maar die ander studentevolgelinge het met die boot gekom en die net met die visse gesleep, want hulle was nie ver van die land nie, omtrent 'n honderd meter.
9 When they got out on land, they saw a charcoal fire there, with fish lying on it, and bread.
9 Toe hulle geland het, sien hulle brandende kole met vis en brood daarop uitgesit.
10 "Bring some of the fish you've just caught," Jesus told them.
10 Yeshua sê vir hulle: "Bring van die visse wat julle nou-net gevang het."
11 So Simon Peter got up and hauled the net ashore, full of large fish — 153 of them. Even though there were so many, the net was not torn.
11 Shim'on Kefa het in die skuit geklim en die net op die land getrek, honderd drie en vyftig groot visse en alhoewel daar so baie was, het die net nie geskeur nie.
12 "Come and have breakfast," Jesus told them. None of the disciples dared ask Him, "Who are You? " because they knew it was the Lord.
12 Yeshua sê vir hulle: "Kom eet!" Niemand van die studentevolgelinge het

gewaag om Hom te vra: "Wie is U?" nie omdat hulle geweet het dat Hy ons Meester was.
**13** Jesus came, took the bread, and gave it to them. He did the same with the fish.
**13** Yeshua het gekom en die brood en die vis gevat en dit vir hulle gegee.
**14** This was now the third time Jesus appeared to the disciples after He was raised from the dead.
**14** Dit was die derde keer dat Yeshua aan Sy studentevolgelinge verskyn het nadat Hy opgestaan het uit die dood.
**15** When they had eaten breakfast, Jesus asked Simon Peter, "Simon, son of John, do you love Me more than these? " "Yes, Lord," he said to Him, "You know that I love You." "Feed My lambs," He told him.
**15** Nadat hulle geëet het, vra Yeshua vir Shim'on Kefa: "Shim'on, seun van Yoganan, het jy My lief, meer as hulle hier?" Hy antwoord Hom: "Ja, my Meester, U weet dat ek U liefhet." Hy sê vir hom: "Wees 'n herder vir My lammers."
**16** A second time He asked him, "Simon, son of John, do you love Me? " "Yes, Lord," he said to Him, "You know that I love You." "Shepherd My sheep," He told him.
**16** Hy vra hom weer die tweede keer: "Shim'on, seun van Yoganan, het jy My lief?" Hy antwoord Hom: "Ja, my Meester, U weet dat ek U liefhet." Hy sê vir hom: "Wees 'n herder vir My skape."
**17** He asked him the third time, "Simon, son of John, do you love Me? " Peter was grieved that He asked him the third time, "Do you love Me? " He said, "Lord, You know everything! You know that I love You." "Feed My sheep," Jesus said.
**17** Hy vra hom die derde maal: "Shim'on, seun van Yoganan, het jy My lief?" Kefa het hartseer geword omdat Hy hom die derde keer vra: "Het jy My lief?" Hy antwoord Hom: "Meester, U onderskei alles, U weet dat ek U liefhet." Yeshua sê vir hom: "Wees 'n herder vir My ooie."
**18** "I assure you: When you were young, you would tie your belt and walk wherever you wanted. But when you grow old, you will stretch out your hands and someone else will tie you and carry you where you don't want to go."
**18** "Dit is 'n tydlose waarheid wat Ek vir jou sê: toe jy jonger was, het jy jouself aangetrek en gegaan waar jy wou, maar wanneer jy oud geword het, sal jy jou hande uitsteek en 'n ander een sal jou aantrek en vat waarheen jy nie wil nie."
**19** He said this to signify by what kind of death he would glorify God. After saying this, He told him, "Follow Me! "
**19** Dit het Hy gesê om aan te dui deur hoedanige dood hy God sou vereer en loof en nadat Hy dit gesê het, sê Hy vir hom: "Kom, volg My."
**20** So Peter turned around and saw the disciple Jesus loved following them. That disciple was the one who had leaned back against Jesus at the supper

and asked, “Lord, who is the one that’s going to betray You? ”
**20** Shim’on Kefa het omgedraai en die studentevolgeling gesien volg vir wie Yeshua liefgehad het, die een wat by die maaltyd op sy bors geleun en gevra het: “Meester, wie is die een wat U sal oorgee?”
**21** When Peter saw him, he said to Jesus, “Lord — what about him? ”
**21** Toe Kefa hom sien, vra hy vir Yeshua: “My Meester, wat van hierdie een?”
**22** “If I want him to remain until I come,” Jesus answered, “what is that to you? As for you, follow Me.”
**22** Yeshua antwoord hom: “As Ek wil hê dat hy bly totdat Ek kom, wat gaan dit jou aan? Volg jy My.”
**23** So this report spread to the brothers that this disciple would not die. Yet Jesus did not tell him that he would not die, but, “If I want him to remain until I come, what is that to you? ”
**23** Hierdie boodskap het toe onder die broers uitgegaan dat daardie studentevolgeling nie sou doodgaan nie, maar Yeshua het nie vir hom gesê dat hy nie sou doodgaan nie, maar: ‘As Ek wil hê dat hy bly totdat Ek kom, wat gaan dit jou aan?’
**24** This is the disciple who testifies to these things and who wrote them down. We know that his testimony is true.
**24** Dit is daardie studentevolgeling wat van hierdie dinge getuig en dit neergeskryf het en ons weet dat sy getuienis waar is.
**25** And there are also many other things that Jesus did, which, if they were written one by one, I suppose not even the world itself could contain the books that would be written.
**25** Daar is ook nog baie ander dinge wat Yeshua gedoen het, maar as hulle almal neergeskrywe moes word, sou die wêreld self, dink ek, nie die geskrewe boeke kon bevat nie.

## Acts

# Acts 1

**1** I wrote the first narrative, Theophilus, about all that Jesus began to do and teach
**1** Die eerste boek, O Theofilos, het ek geskryf oor alles wat Yeshua, Die Gesalfde Een, begin doen en leer het
**2** until the day He was taken up, after He had given orders through the Holy Spirit to the apostles He had chosen.
**2** tot op die dag dat Hy na bo geneem is nadat Hy vir die afgevaardigdes, wat Hy deur die Gees van Afsondering gekies het, opdragte gegee het;

**3** After He had suffered, He also presented Himself alive to them by many convincing proofs, appearing to them during 40 days and speaking about the kingdom of God.
**3** hulle aan wie Hy, ná Sy lyding, Homself lewend gewys het deur baie bewyse terwyl Hy tydens veertig dae aan hulle verskyn en oor die Koninkryk van God gepraat het.
**4** While He was together with them, He commanded them not to leave Jerusalem, but to wait for the Father's promise. "This," He said, "is what you heard from Me;
**4** Terwyl Hy saam met hulle brood geëet het, het Hy hulle beveel om nie van Yerushalayim af weg te gaan nie, maar om: "Te wag op die belofte van die Vader, wat julle van My gehoor het,
**5** for John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit not many days from now."
**5** want Yoganan het met water gedoop, maar julle sal, nie baie dae hierna nie, met die Gees van Afsondering gedoop word."
**6** So when they had come together, they asked Him, "Lord, are You restoring the kingdom to Israel at this time? "
**6** Toe hulle saam met Hom was, vra hulle vir Hom en sê: "Ons Meester, gaan U in hierdie tyd die koninkryk van Yisra'el herstel?"
**7** He said to them, "It is not for you to know times or periods that the Father has set by His own authority.
**7** Hy antwoord hulle: "Dit is nie vir julle om die vasgestelde tye te ken wat die Vader deur Sy eie Outoriteit bepaal het nie,
**8** But you will receive power when the Holy Spirit has come on you, and you will be My witnesses in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth."
**8** maar wanneer die Gees van Afsondering oor julle kom sal julle krag ontvang en julle sal My getuies wees in Yerushalayim en in die hele Y'hudah en ook in Shomron en tot by die grense van die aarde."
**9** After He had said this, He was taken up as they were watching, and a cloud took Him out of their sight.
**9** Nadat Hy hierdie dinge gesê het, het hulle gesien hoe Hy opgelig word in 'n wolk in en Hy was verberg
vir hulle oë.
**10** While He was going, they were gazing into heaven, and suddenly two men in white clothes stood by them.
**10** Terwyl hulle nog na die hemel kyk waarheen Hy weggaan, staan daar twee mans in wit klere langs hulle,
**11** They said, "Men of Galilee, why do you stand looking up into heaven? This Jesus, who has been taken from you into heaven, will come in the same way that you have seen Him going into heaven."
**11** wat vir hulle sê: "Manne van die Galil, waarom staan julle en kyk na die hemel? Hierdie Yeshua wat van julle af opgevat is in die hemel, sal net so kom

soos julle Hom na die hemel sien weggaan het."
**12** Then they returned to Jerusalem from the mount called the Mount of Olives, which is near Jerusalem — a Sabbath day's journey away.
**12** Na dit gaan hulle af van die berg af wat Beit-Tzeitha genoem word, wat omtrent drie kilometer vanaf Yerushalayim is, terug na Yerushalayim
**13** When they arrived, they went to the room upstairs where they were staying: Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, James the son of Alphaeus, Simon the Zealot, and Judas the son of James.
**13** en toe hulle daar kom, gaan hulle na die bo-vertrek waar Kefa, Ya'akov, Yoganan, Andréas, Filippos en T'oma, Bar-Talmai en Mattityahu, Ya'akov, die seun van (Bar)-Halfai, Shim'on die Yweraar en Y'hudah, die seun van Ya'akov, gebly het.
**14** All these were continually united in prayer, along with the women, including Mary the mother of Jesus, and His brothers.
**14** Hulle het almal as een volhard in gebed, in een gees saam met die vroue en met Miryam, die moeder van Yeshua en saam met Sy broers.
**15** During these days Peter stood up among the brothers — the number of people who were together was about 120 — and said:
**15** In daardie dae het Kefa tussen die studentevolgelinge, (dié wat bymekaar was, was omtrent honderd en twintig manne), opgestaan en gesê:
**16** "Brothers, the Scripture had to be fulfilled that the Holy Spirit through the mouth of David spoke in advance about Judas, who became a guide to those who arrested Jesus.
**16** "Broers, dit was reg dat die Skrif vervul moes word wat die Gees van Afsondering vooruit deur die mond van Dawid gesê het aangaande Y'hudah; hy wat die gids was vir húlle wat Yeshua gevang het,
**17** For he was one of our number and was allotted a share in this ministry."
**17** want hy is saam met ons getal gereken en het 'n deel van hierdie dienswerk gekry.
**18** Now this man acquired a field with his unrighteous wages. He fell headfirst and burst open in the middle, and all his insides spilled out.
**18** Dit is hy wat vir hom 'n stuk grond met die loon van sonde gekoop het en vooroor op die grond geval, oopgebars en al sy ingewande uitgeval het
**19** This became known to all the residents of Jerusalem, so that in their own language that field is called ***Hakeldama*** (that is, Field of Blood).
**19** en dit het bekend geword aan al die inwoners van Yerushalayim sodat daardie stuk grond in die taal van die streek Gakal-D'ma genoem is, dit is 'Bloedgrond,'
**20** "For it is written in the Book of Psalms: **Let his dwelling become desolate; let no one live in it;** and **Let someone else take his position.**
**20** want daar staan geskrywe in die boek van die Psalms: 'Laat sy woonplek verlate wees en laat daar niemand in woon nie! en 'n ander een sal sy dienswerk oorvat.'
**21** "Therefore, from among the men who have accompanied us during the

whole time the Lord Jesus went in and out among us —
**21** Dit is daarom reg dat een vanuit die manne wat al die tyd, waarin ons Meester Yeshua by ons in en uitgegaan het, saam met ons was,
**22** beginning from the baptism of John until the day He was taken up from us — from among these, it is necessary that one become a witness with us of His resurrection."
**22** van die doop van Yoganan af tot op die dag dat Hy van ons af opgeneem is, saam met ons getuie sal wees van Sy opstanding."
**23** So they proposed two: Joseph, called Barsabbas, who was also known as Justus, and Matthias.
**23** Hulle het twee voorgestel: Yosef, die seun van Sabba, wat genoem word Youstos en Mattityahu
**24** Then they prayed, "You, Lord, know the hearts of all; show which of these two You have chosen
**24** en toe hulle gebid het, het hulle gesê: "U, יהוה, weet wat is in die gedagtes, wil en emosie van almal, wys uit hierdie twee, die een aan wat U gekies het
**25** to take the place in this apostolic service that Judas left to go to his own place."
**25** om deel aan hierdie dienswerk en die pos as afgevaardigde te kry, waarvan Y'hudah afgewyk het om na sy eie plek te gaan."
**26** Then they cast lots for them, and the lot fell to Matthias. So he was numbered with the 11 apostles.
**26** Hulle het die lot gegooi en die lot het op Mattityahu geval en hy is gekies om afgevaardigde, saam met die elf, te wees.

# Acts 2

**1** When the day of Pentecost had arrived, they were all together in one place.
**1** Toe die dae tot by die Fees van weke (Shavu'ot) voltooid was, was hulle almal as een bymekaar
**2** Suddenly a sound like that of a violent rushing wind came from heaven, and it filled the whole house where they were staying.
**2** en daar kom skielik uit die hemel 'n klank soos van 'n magtige stormwind en dit het die hele huis, waarin hulle gesit het, gevul.
**3** And tongues, like flames of fire that were divided, appeared to them and rested on each one of them.
**3** Daar verskyn aan hulle tonge soos van vuur, wat self verdeel en op elkeen van hulle gaan sit
**4** Then they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in different languages, as the Spirit gave them ability for speech.
**4** en hulle is almal volgemaak met die Gees van Afsondering en het begin praat in verskillende tale, soos die Gees aan hulle gegee het om te praat.
**5** There were Jews living in Jerusalem, devout men from every nation under

heaven.
**5** Daar het ook in Yerushalayim manne gebly wat God respekvol gevrees het, Jode uit elke nasie wat onder die hemel is.
**6** When this sound occurred, a crowd came together and was confused because each one heard them speaking in his own language.
**6** Toe daardie stemme kom, het 'n groot skare mense saamgedrom en was verward, want elkeen het gehoor hoe hulle in sy eie taal praat.
**7** And they were astounded and amazed, saying, "Look, aren't all these who are speaking Galileans?
**7** Hulle was almal verbaas en verwonderd en sê vir mekaar: "Let op, is almal wat daar praat, dan nie van die Galil nie
**8** How is it that each of us can hear in our own native language?
**8** en hoe hoor ons hulle, elkeen in ons eie geboortetaal?"
**9** Parthians, Medes, Elamites; those who live in Mesopotamia, in Judea and Cappadocia, Pontus and Asia,
**9** Parthiane, Mede, `Eilamiete (Perse), die inwoners van `Aram Naharayim, Y'hudah, Kappadokia en van die streke van Pontos en Asië,
**10** Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome, both Jews and proselytes,
**10** van die streke van Frugia, Pamfulia, Mitzrayim en van die streke van Libue wat naby Kurene is en hulle wat gekom het van Rome, Jode sowel as proseliete,
**11** Cretans and Arabs — we hear them speaking the magnificent acts of God in our own languages."
**11** vanaf Krete en Arabiere.) "Let op, ons hoor hulle in ons eie tale oor die groot dade van God praat!"
**12** They were all astounded and perplexed, saying to one another, "What could this be? "
**12** Hulle was almal verbaas en verward en sê die een vir die ander: "Wat is hierdie gebeurtenis?"
**13** But some sneered and said, "They're full of new wine! "
**13** Ander het met hulle gespot en gesê: "Hulle het nuwe wyn gedrink en is dronk."
**14** But Peter stood up with the Eleven, raised his voice, and proclaimed to them: "Men of Judah and all you residents of Jerusalem, let me explain this to you and pay attention to my words.
**14** Na dit het Shim'on Kefa opgestaan, saam met die elf afgevaardigdes en sy stem verhef en vir hulle gesê: "Joodse manne en almal wat in Yerushalayim bly, verstaan wat dit beteken! Luister na my woorde,
**15** For these people are not drunk, as you suppose, since it's only nine in the morning.
**15** want hulle is nie dronk soos julle aanneem nie omdat dit maar die derde uur (negeuur in die oggend) is, maar let op,
**16** On the contrary, this is what was spoken through the prophet Joel:

**16** hiérdie is wat deur die profeet Yo'el gesê is:

**17 And it will be** in the last days, says God, that **I will pour out My Spirit on all humanity; then your sons and your daughters will prophesy, your young men will see visions, and your old men will dream dreams.**

**17** 'Dit sal gedoen word in die laaste dae, sê God: Ek sal My Gees uitstort op alle mense en julle seuns en julle dogters sal profeteer en julle jongmense sal visioene sien en julle oumense sal drome droom

**18 I will even pour out My Spirit on My male and female slaves in those days,** and they will prophesy.

**18** en ook op My slawe en slavinne sal Ek in dié dae van My Gees uitstort en hulle sal profeteer.

**19 I will display wonders in the heaven** above **and signs on the earth** below: **blood and fire and a cloud of smoke.**

**19** Ek sal tekens bo in die hemel gee en wondertekens onder op die aarde: bloed, vuur en rookwolke.

**20 The sun will be turned to darkness and the moon to blood before the great and remarkable Day of the Lord comes.**

**20** Die son sal verander word in duisternis en die maan in bloed voordat die groot en ontsagwekkende dag van יהוה kom

**21 Then everyone who calls on the name of the Lord will be saved.**

**21** en dit sal wees dat elkeen wat die Outoriteit en Karakter van יהוה aanroep, sal lewe.'

**22** "Men of Israel, listen to these words: This Jesus the Nazarene was a man pointed out to you by God with miracles, wonders, and signs that God did among you through Him, just as you yourselves know.

**22** Manne van Yisra'el, luister na hierdie boodskap! Yeshua, van Natzeret, die Man wat vanaf God aan julle verskyn het met magtige dade, tekens en wonderwerke, wat God, soos julle self weet, deur Sy hand onder julle gedoen het;

**23** Though He was delivered up according to God's determined plan and foreknowledge, you used lawless people to nail Him to a cross and kill Him.

**23** hierdie Een, wat in die voorkennis en wil van God, hiérvoor tot Hom afgesonder was, wat julle oorgelewer het in die hande van die wetteloses, Hom gekruisig en vermoor het,

**24** God raised Him up, ending the pains of death, because it was not possible for Him to be held by it.

**24** maar deur God opgewek is en die bande van Sh'ol vernietig het omdat dit nie moontlik was om Hom in Sh'ol gevange te hou nie,

**25** For David says of Him: **I saw the Lord ever before me; because He is at my right hand, I will not be shaken.**

**25** want Dawid sê aangaande Hom: 'Ek stel יהוה voortdurend voor my omdat Hy aan my regterhand is, sal ek nie geskud word nie;

**26 Therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced. Moreover, my flesh will rest in hope,**
**26** daarom is my verstand, wil en emosie bly en my lof en eer juig; my vlees sal ook in veiligheid bly,
**27 because You will not leave me in Hades or allow Your Holy One to see decay.**
**27** want U sal nie my lewe aan Sh'ol oorgee nie en ook nie U Afgesonderde Een verderwing laat smaak nie.
**28 You have revealed the paths of life to me; You will fill me with gladness in Your presence.**
**28** U sal aan my die pad van die lewe bekendmaak; in U Teenwoordigheid is daar volheid van vreugde, in U regterhand is daar plesier vir ewig.'
**29** "Brothers, I can confidently speak to you about the patriarch David: He is both dead and buried, and his tomb is with us to this day.
**29** Broers, ek kan openlik met julle praat oor die stamvader Dawid, dat hy dood is en ook begrawe is en sy graf is by ons tot vandag toe
**30** Since he was a prophet, he knew that God had sworn an oath to him to seat one of his descendants on his throne.
**30** omdat hy 'n profeet was en geweet het dat God vir hom met 'n eed gesweer het: 'Een uit die vrug van jou liggaam sal Ek op jou troon laat sit,'
**31** Seeing this in advance, he spoke concerning the resurrection of the Messiah: **He was not left in Hades, and** His flesh **did not experience decay.**
**31** het hy, deur dit vooruit te sien, gepraat van die opstanding van Die Gesalfde Een en dat Hy nie in Sh'ol gelos sal word nie en Sy liggaam ook nie verderwing sal sien nie;
**32** "God has resurrected this Jesus. We are all witnesses of this.
**32** hierdie Yeshua is deur God opgewek, waarvan ons almal getuies is.
**33** Therefore, since He has been exalted to the right hand of God and has received from the Father the promised Holy Spirit, He has poured out what you both see and hear.
**33** Hy is tot by die regterhand van God verhoog en het van die Vader 'n belofte aangaande die Gees van Afsondering ontvang en dít uitgestort, wat julle nou hier sien en hoor,
**34** For it was not David who ascended into the heavens, but he himself says: **The Lord declared to my Lord, 'Sit at My right hand**
**34** want Dawid het nie in die hemele opgevaar nie, maar hy self sê: 'הוהי het vir my Meester gesê: Sit aan My regterhand
**35 until I make Your enemies Your footstool.'**
**35** totdat Ek U vyande gemaak het 'n voetstoel vir U voete.'
**36** "Therefore let all the house of Israel know with certainty that God has made this Jesus, whom you crucified, both Lord and Messiah! "
**36** Laat die hele huis van Yisra'el daarom waarlik weet dat God daardie Yeshua, vir Wie julle gekruisig het, הוהי en Die Gesalfde Een gemaak het."

**37** When they heard this, they came under deep conviction and said to Peter and the rest of the apostles:
"Brothers, what must we do? "
**37** Toe hulle hierdie dinge hoor, is hulle verstand, wil en emosie diep getref en hulle het vir Shim'on en die ander afgevaardigdes gesê: "Wat moet ons doen, broers?"
**38** "Repent," Peter said to them, "and be baptized, each of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.
**38** Shim'on sê vir hulle: "Draai weg van julle sondes na God toe en laat elkeen van julle gedoop word in die Outoriteit en Karakter (Naam) van יהוה-Yeshua, tot bevryding van sondes sodat julle die geskenk van die Gees van Afsondering kan ontvang,
**39** For the promise is for you and for your children, and for all who are far off, as many as the Lord our God will call."
**39** want die belofte was vir julle en vir julle kinders en vir almal wat daar ver is, die wat God sal roep."
**40** And with many other words he testified and strongly urged them, saying, "Be saved from this corrupt generation! "
**40** Met baie ander boodskappe het hy teenoor hulle getuig en hulle uitgenooi en gesê: "Word gered uit hierdie verdraaide geslag."
**41** So those who accepted his message were baptized, and that day about 3,000 people were added to them.
**41** Dié mense onder hulle wat sy boodskap gewilliglik aanvaar het en vertrou het, is gedoop en daar is op dié dag omtrent drie duisend lewens bygevoeg.
**42** And they devoted themselves to the apostles' teaching, to the fellowship, to the breaking of bread, and to the prayers.
**42** Hulle het aangehou in die leer van die afgevaardigdes en is deelgenote gemaak in gebed en in die breking van die brood, as Liggaam.
**43** Then fear came over everyone, and many wonders and signs were being performed through the apostles.
**43** Vrees en respek het op elkeen gekom en baie tekens en wonderwerke het deur die hand van die afgevaardigdes gebeur in Yerushalayim.
**44** Now all the believers were together and held all things in common.
**44** Almal wat vertrou het, was soos een en het alles gemeenskaplik besit
**45** They sold their possessions and property and distributed the proceeds to all, as anyone had a need.
**45** en die wat besittings gehad het, het dit verkoop en onder almal verdeel, volgens wat nodig was.
**46** Every day they devoted themselves to meeting together in the temple complex, and broke bread from house to house. They ate their food with a joyful and humble attitude,
**46** Voortdurend, dag vir dag, het hulle een van gees, ernstig aangehou in die tempel, van huis tot huis brood gebreek en hulle kos in vreugde ontvang en

in eenvoudigheid van verstand, wil en emosie, geniet,
**47** praising God and having favor with all the people. And every day the Lord added to them those who were being saved.
**47** terwyl hulle God prys soos hulle omgee ontvang by al die mense. Ons Meester het daagliks, die wat tot lewe gekom het, by die gemeente gevoeg.

# Acts 3

**1** Now Peter and John were going up together to the temple complex at the hour of prayer at three in the afternoon.
**1** Dit was toe Shim'on Kefa en Yoganan saam opgegaan het na die tempel, op die uur van die middaggebed, rondom drie-uur,
**2** And a man who was lame from birth was carried there and placed every day at the temple gate called Beautiful, so he could beg from those entering the temple complex.
**2** dat hulle 'n sekere man aangedra het, let op, wat van sy moeder se baarmoeder af kreupel was en wat gereeld neergesit is langs die tempelpoort, wat die Mooipoort genoem word, om 'n daad van omgee te vra van dié wat in die tempel ingaan.
**3** When he saw Peter and John about to enter the temple complex, he asked for help.
**3** Toe hy sien dat Shim'on en Yoganan op die punt was om die tempel in te gaan, het hy vir 'n daad van omgee gebedel
**4** Peter, along with John, looked at him intently and said, "Look at us."
**4** en Shim'on en Yoganan het hom stip aangekyk vir hom gesê: "Kyk na ons."
**5** So he turned to them, expecting to get something from them.
**5** Hy het sy oë op hulle gehou in die verwagting dat hy iets van hulle sou kry.
**6** But Peter said, "I don't have silver or gold, but what I have, I give you: In the name of Jesus Christ the Nazarene, get up and walk! "
**6** Shim'on sê vir hom: "Silwer en goud het ek nie, maar wat ek het, dit gee ek vir jou: in die Outoriteit en Karakter van Yeshua, Die Gesalfde Een, van Natzeret, staan op en loop!"
**7** Then, taking him by the right hand he raised him up, and at once his feet and ankles became strong.
**7** Hy het sy regterhand gevat en hom opgetrek en onmiddellik is sy bene en voete genees.
**8** So he jumped up, stood, and started to walk, and he entered the temple complex with them — walking, leaping, and praising God.
**8** Hy het opgespring, gestaan, rondgeloop en saam met hulle in die tempel ingegaan terwyl hy rondloop, spring en God prys.
**9** All the people saw him walking and praising God,
**9** Al die mense het gesien hoe hy rondloop en God prys
**10** and they recognized that he was the one who used to sit and beg at the Beautiful Gate of the temple complex. So they were filled with awe and

astonishment at what had happened to him.
**10** en hulle het hom herken, dat hy die bedelaar was wat elke dag by die Mooipoort van die tempel gesit het om omgeedade te vra. Hulle was vol verwondering en verwarring oor die ding wat gebeur het.
**11** While he was holding on to Peter and John, all the people, greatly amazed, ran toward them in what is called Solomon's Colonnade.
**11** Terwyl hy aan Kefa en Yoganan vasgehou het, het al die mense uitermate verbaas na hulle toe gehardloop in die pilaargang, wat Shlomo s'n genoem word.
**12** When Peter saw this, he addressed the people: "Men of Israel, why are you amazed at this? Or why do you stare at us, as though we had made him walk by our own power or godliness?
**12** Toe Kefa dit sien, antwoord hy hulle en sê: "Seuns van Yisra'el, waarom is julle hieroor verwonderd, of waarom kyk julle ons aan asof ons deur ons eie vermoë of outoriteit gemaak het dat hy loop?
**13** The God of Abraham, Isaac, and Jacob, the God of our fathers, has glorified His Servant Jesus, whom you handed over and denied in the presence of Pilate, when he had decided to release Him.
**13** Die God van Avraham, Yitz'gak en Ya'akov, die God van ons vaders, het Sy Seun Yeshua eer, lof en grootheid gegee, Hom wat julle oorgelewer en voor Pilatos verwerp het, toe hý reg geoordeel het om Hom los te laat,
**14** But you denied the Holy and Righteous One and asked to have a murderer given to you.
**14** maar julle het die Afgesonderde en Onskuldige Een verwerp en gevra dat 'n moordenaar aan julle gegee sou word
**15** You killed the source of life, whom God raised from the dead; we are witnesses of this.
**15** en Hom, die Heerser van lewe, het julle doodgemaak, Wie God uit die dood uit laat opstaan het, waarvan ons almal Sy getuies is.
**16** By faith in His name, His name has made this man strong, whom you see and know. So the faith that comes through Him has given him this perfect health in front of all of you.
**16** Deur vertroue in Sy Outoriteit en Karakter is hierdie man, wat julle sien en ken, herstel en genees en vertroue in Hom het hom hierdie gesondheid gegee voor julle almal.
**17** "And now, brothers, I know that you did it in ignorance, just as your leaders also did.
**17** Nou, broers, ek weet dat julle dit in misleiding gedoen het, net soos julle leiers
**18** But what God predicted through the mouth of all the prophets — that His Messiah would suffer — He has fulfilled in this way.
**18** en God het op dié manier vervul wat Hy vooraf aangekondig het deur die mond van al Sy profete, dat Sy Gesalfde Een sou ly.
**19** Therefore repent and turn back, so that your sins may be wiped out, that

seasons of refreshing may come from the presence of the Lord,
19 Erken julle skuld, lê dit af en draai om, terug na God toe sodat julle sondes uitgevee mag word, tye van rus vanaf die Teenwoordigheid van יהוה vir julle mag kom
20 and that He may send Jesus, who has been appointed for you as the Messiah.
20 en Hy die Een sal stuur wat vooraf vir julle voorberei is: Yeshua, Die Gesalfde Een.
21 Heaven must welcome Him until the times of the restoration of all things, which God spoke about by the mouth of His holy prophets from the beginning.
21 Die hemel moet Hom ontvang tot op die tyd van die einde van alle dinge, waarvan God van ouds af gepraat het deur die mond van al Sy afgesonderde profete,
22 Moses said: **The Lord your God will raise up for you a Prophet like me from among your brothers. You must listen to Him in everything He will say to you.**
22 want Moshe het gesê: ‘יהוה sal vir julle ’n profeet, wat net soos ek is, uit julle broers laat opstaan; luister na alles wat Hy vir julle sal sê
23 **And everyone who will not listen to that Prophet will be completely cut off from the people.**
23 en elke gees wat nie na dié profeet luister nie, sal vanuit die mense vernietig word.’
24 “In addition, all the prophets who have spoken, from Samuel and those after him, have also announced these days.
24 Ook het al die profete, van Sh’mu’el af en na hom, almal gepraat en ook hierdie dae aangekondig.
25 You are the sons of the prophets and of the covenant that God made with your ancestors, saying to Abraham, **And all the families of the earth will be blessed through your offspring.**
25 Julle is kinders van die profete en van die verbond wat God met ons vaders gesluit het toe Hy vir Avraham gesê het: ‘In jou Saad sal al die families van die aarde geseën wees.’
26 God raised up His Servant and sent Him first to you to bless you by turning each of you from your evil ways.”
26 God het Sy Seun eerste vir julle aangestel en gestuur as ’n Seën vir julle, as julle wegdraai van julle booshede, terug na God toe.”

# Acts 4

1 Now as they were speaking to the people, the priests, the commander of the temple police, and the Sadducees confronted them,
1 Terwyl hulle hierdie woorde vir die mense gesê het, het die priesters, die

Sadduseërs en die tempelleiers teen hulle opgestaan;
**2** because they were provoked that they were teaching the people and proclaiming the resurrection from the dead, using Jesus as the example.
**2** woedend omdat hulle die mense leer en verkondig dat Die Gesalfde Een opgestaan het uit die dood.
**3** So they seized them and put them in custody until the next day, since it was already evening.
**3** Hulle het hulle hande aan hulle geslaan en hulle gehou tot die volgende dag toe, want dit was al aand.
**4** But many of those who heard the message believed, and the number of the men came to about 5,000.
**4** Baie van die wat die boodskap gehoor het, het vertrou en die getal mans was omtrent vyf duisend.
**5** The next day, their rulers, elders, and scribes assembled in Jerusalem
**5** Die volgende dag kom hulle leiers, oudstes en leraars van die wet bymekaar,
**6** with Annas the high priest, Caiaphas, John and Alexander, and all the members of the high-priestly family.
**6** asook Hanan, die hoofpriester, Kayafa, Yoganan, Alexandros en die wat van die families van die leierpriesters was
**7** After they had Peter and John stand before them, they asked the question: “By what power or in what name have you done this? ”
**7** en toe hulle hul tussen hulle laat staan het, vra hulle vir hul: “Deur watter krag of in wie se outoriteit en karakter (naam) doen julle dit?”
**8** Then Peter was filled with the Holy Spirit and said to them, “Rulers of the people and elders:
**8** Toe antwoord Shim’on Kefa, vol van die Gees van Afsondering, hulle: “Leiers van die volk en oudstes van die huis van Yisra’el, luister:
**9** If we are being examined today about a good deed done to a disabled man — by what means he was healed —
**9** as ons vandag geoordeel word deur julle oor ’n goeie daad aan ’n siek man, waardeur hy gesond geword het,
**10** let it be known to all of you and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ the Nazarene — whom you crucified and whom God raised from the dead — by Him this man is standing
here before you healthy.
**10** laat dit bekend wees aan julle almal en aan al die mense van Yisra’el dat deur die Outoriteit en Karakter Naam) van Yeshua, Die Gesalfde Een, van Natzeret; Hy wat julle gekruisig het; Hy wat God uit die dood laat opstaan het; deur Hom staan hierdie man gesond voor julle.
**11** This Jesus is **the stone rejected by you builders, which has become the cornerstone.**
**11** Hy is die Steen wat deur julle, die bouers, verwerp is en Hy is die hoof Hoeksteen.
**12** There is salvation in no one else, for there is no other name under heaven

given to people, and we must be saved by it."
**12** Die verlossing is in niemand anders nie, want daar is ook geen ander outoriteit en karakter (naam) onder die hemel wat vir die mens gegee is, waardeur dit moontlik is om te lewe nie."
**13** When they observed the boldness of Peter and John and realized that they were uneducated and untrained men, they were amazed and recognized that they had been with Jesus.
**13** Toe hulle die redenasie sien wat Kefa en Yoganan het en dat hulle dit openlik verkondig en hulle verstaan dat hulle ongeleerde manne was wat nie die boekrolle bestudeer het nie, was hulle verwonderd en het hulle herken dat hulle saam met Yeshua geleef het,
**14** And since they saw the man who had been healed standing with them, they had nothing to say in response.
**14** maar omdat hulle die man wat kreupel was en genees is, by hulle sien staan, kon hulle niks daarteen sê nie.
**15** After they had ordered them to leave the Sanhedrin, they conferred among themselves,
**15** Toe beveel hulle dat hulle buite die vergadering gevat word en sê vir mekaar:
**16** saying, "What should we do with these men? For an obvious sign, evident to all who live in Jerusalem, has been done through them, and we cannot deny it!
**16** "Wat moet ons met hierdie manne doen, want let op, dit is duidelik vir al die inwoners van Yerushalayim dat daar 'n openlike wonderwerk deur hulle gebeur het; ons kan dit nie ontken nie,
**17** However, so this does not spread any further among the people, let's threaten them against speaking to anyone in this name again."
**17** maar dat dit nie nog meer onder die mense versprei word nie, laat ons hulle dreig om nie meer in hierdie Outoriteit en Karakter (Naam) met enige mens te praat nie."
**18** So they called for them and ordered them not to preach or teach at all in the name of Jesus.
**18** Hulle het hulle geroep en hulle bevel gegee om glad nie weer in die Karakter en Outoriteit (Naam) van
Yeshua te praat of te leer nie.
**19** But Peter and John answered them, "Whether it's right in the sight of God for us to listen to you rather than to God, you decide;
**19** Shim'on Kefa en Yoganan antwoord hulle en sê: "Of dit reg is voor God om júlle meer gehoorsaam te wees as vir God, moet julle self oordeel,
**20** for we are unable to stop speaking about what we have seen and heard."
**20** want vir ons is dit onmoontlik om nie te praat oor wat ons gesien en gehoor het nie."
**21** After threatening them further, they released them. They found no way to punish them, because the people were all giving glory to God over what had

been done;
**21** Hulle het hul gedreig en vrygelaat, aangesien hulle geen rede kon vind om hulle te straf nie, want al die mense het God geprys oor wat gebeur het,
**22** for this sign of healing had been performed on a man over 40 years old.
**22** want die man met wie hierdie wonderteken van genesing gebeur het, was meer as veertig jaar oud.
**23** After they were released, they went to their own people and reported everything the chief priests and the elders had said to them.
**23** Nadat hulle vrygelaat is, het hulle na hul broers gegaan en alles vertel wat die priesters en die oudstes vir hulle gesê het.
**24** When they heard this, they all raised their voices to God and said, "Master, You are the One who made the heaven, the earth, and the sea, and everything in them.
**24** Toe hulle dit hoor, het hulle in een gesindheid hulle stemme tot God opgelig en gesê: "יהוה, U is God wat die hemel, die aarde, die see en alles wat daarin is, gemaak het,
**25** You said through the Holy Spirit, by the mouth of our father David Your servant: **Why did the Gentiles rage and the peoples plot futile things?**
**25** wat deur die Gees van Afsondering in die mond van U seun Dawid gesê het: 'Waarom is die nasies verwoed en beplan die mense dit wat leeg is?
**26 The kings of the earth took their stand and the rulers assembled together against the Lord and against His Messiah.**
**26** Die konings van die aarde het opgestaan en die leiers het as een vergader teen יהוה en teen Sy Gesalfde,'
**27** "For, in fact, in this city both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, assembled together against Your holy Servant Jesus, whom You anointed,
**27** want Herodes en Pontios Pilatos, saam met nasies en die mense van Yisra'el het waarlik in hierdie stad vergader teen U afgesonderde Seun Yeshua, wat U gesalf het
**28** to do whatever Your hand and Your plan had predestined to take place.
**28** om alles te doen wat U hand en U doel vooruit bepaal het om te gebeur.
**29** And now, Lord, consider their threats, and grant that Your slaves may speak Your message with complete boldness,
**29** Ook nou, יהוה, let op na hulle dreigemente en gee aan U diensknegte om openlik U boodskap te verkondig,
**30** while You stretch out Your hand for healing, signs, and wonders to be performed through the name of Your holy Servant Jesus."
**30** deurdat U U hand uitsteek om genesing, wonderwerke en tekens deur die Outoriteit en Karakter van U Afgesonderde Seun, Yeshua, te gee."
**31** When they had prayed, the place where they were assembled was shaken, and they were all filled with the Holy Spirit and began to speak God's message with boldness.

**31** Terwyl hulle bid en ernstig smeek, is die plek geskud waar hulle saam was en hulle is elkeen volgemaak met die Gees van Afsondering en het die boodskap van God openlik verkondig.

**32** Now the large group of those who believed were of one heart and mind, and no one said that any of his possessions was his own, but instead they held everything in common.

**32** Die groot groep mense wat vertrou het, was een van gedagte, wil, emosie en van gees en nie een het sy besittings vir homself toegeeëen nie, maar almal het alles met mekaar gedeel.

**33** And the apostles were giving testimony with great power to the resurrection of the Lord Jesus, and great grace was on all of them.

**33** Met groot wonderwerkende krag het die afgevaardigdes aangehou getuig van die opstanding van Yeshua, Die Gesalfde Een en groot guns was oor hulle almal.

**34** For there was not a needy person among them, because all those who owned lands or houses sold them, brought the proceeds of the things that were sold,

**34** Niemand van hulle was behoeftig nie, want almal wat grond of huise besit het, het dit verkoop en die opbrengs van wat verkoop is, gebring

**35** and laid them at the apostles' feet. This was then distributed for each person's basic needs.

**35** en aan die voete van die afgevaardigdes neergesit en dit is uitgedeel aan elkeen, volgens wat hy nodig gehad het.

**36** Joseph, a Levite and a Cypriot by birth, the one the apostles called Barnabas, which is translated Son of Encouragement,

**36** So het ook Yosef, wie se bynaam onder die afgevaardigdes Bar-Nabba was, wat beteken seun van vertroosting, 'n Leviet van geboorte, vanaf Kupros,

**37** sold a field he owned, brought the money, and laid it at the apostles' feet.

**37** 'n stuk grond gehad en dit verkoop en die geld gebring en aan die voete van die afgevaardigdes neergesit.

# Acts 5

**1** But a man named Ananias, with his wife Sapphira, sold a piece of property.
**1** ’n Man met die naam van Gananyah het, saam met sy vrou Shappirah, ’n eiendom verkoop
**2** However, he kept back part of the proceeds with his wife’s knowledge, and brought a portion of it and laid it at the apostles’ feet.
**2** en, met die medewete van sy vrou, van die prys teruggehou en ’n sekere deel gebring en aan die voete van die afgevaardigdes neergesit.
**3** Then Peter said, “Ananias, why has Satan filled your heart to lie to the Holy Spirit and keep back part of the proceeds from the field?
**3** Shim’on sê vir hom: “Gananyah, waarom het die Teëstander jou verstand, wil en emosie hierdeur volgemaak om vir die Gees van Afsondering te lieg en om van die prys van die grond terug te hou?
**4** Wasn’t it yours while you possessed it? And after it was sold, wasn’t it at your disposal? Why is it that you planned this thing in your heart? You have not lied to men but to God! ”
**4** Was dit nie joune totdat dit verkoop is nie? Toe dit verkoop is, was die inkomste nie onder jou outoriteit nie? Waarom is dit dat jy hierdie saak in jou gedagtes en wil besluit het? Jy het nie vir mense gelieg nie, maar vir God.”
**5** When he heard these words, Ananias dropped dead, and a great fear came on all who heard.
**5** Toe Gananyah hierdie boodskap hoor, het hy dood neergeval en ’n groot vrees het oor almal gekom wat dit gehoor het.
**6** The young men got up, wrapped his body, carried him out, and buried him.
**6** Toe het die jongmanne onder hulle opgestaan, hom opgetel, uitgedra en begrawe.
**7** There was an interval of about three hours; then his wife came in, not knowing what had happened.
**7** Drie ure later kom ook sy vrou in, onbewus van wat gebeur het.
**8** “Tell me,” Peter asked her, “did you sell the field for this price? ” “Yes,” she said, “for that price.”
**8** Shim’on vra vir haar: “Sê vir my, het julle die grond vir soveel verkoop?” Sy antwoord: “Ja, vir soveel.”
**9** Then Peter said to her, “Why did you agree to test the Spirit of the Lord? Look! The feet of those who have buried your husband are at the door, and they will carry you out! ”
**9** Shim’on sê vir haar: “Omdat julle ooreengekom het om die Gees van הוהי te toets, let op, die voete van dié wat jou man begrawe het, is by die deur en hulle sal jou uitdra.”
**10** Instantly she dropped dead at his feet. When the young men came in, they found her dead, carried her
out, and buried her beside her husband.

**10** Onmiddellik het sy voor hulle voete neergeval en is dood en die jongmanne het ingekom, haar dood gekry, haar uitgedra en by haar man begrawe
**11** Then great fear came on the whole church and on all who heard these things.
**11** en groot vrees het oor die hele gemeente gekom; oor almal wat dit gehoor het.
**12** Many signs and wonders were being done among the people through the hands of the apostles. By common consent they would all meet in Solomon's Colonnade.
**12** Deur die hande van die afgevaardigdes het daar baie wonderwerke en tekens onder die mense gebeur en hulle het almal bymekaargekom in die pilaargang van Shlomo
**13** None of the rest dared to join them, but the people praised them highly.
**13** en niemand van die ander het dit gewaag om met hulle te vereenselwig nie, maar die mense het voortgegaan om hulle hoog te ag.
**14** Believers were added to the Lord in increasing numbers — crowds of both men and women.
**14** Baie het bygekom wat in יהוה vertrou, skares van manne, sowel as vroue
**15** As a result, they would carry the sick out into the streets and lay them on cots and mats so that when Peter came by, at least his shadow might fall on some of them.
**15** sodat hulle die siekes op die strate uitgedra en in groepe gelê het sodat, as Shim'on kom, ten minste sy skaduwee op hulle sou val.
**16** In addition, a large group came together from the towns surrounding Jerusalem, bringing sick people and those who were tormented by unclean spirits, and they were all healed.
**16** Baie mense het na hulle toe gekom van ander stede wat rondom Yerushalayim is en siekes en mense wat deur onrein geeste gepla was, gebring en hulle is almal gesond gemaak.
**17** Then the high priest took action. He and all his colleagues, those who belonged to the party of the Sadducees, were filled with jealousy.
**17** Die hoofpriester en almal wat by hom was van die leer van die Sadduseërs, was vol jaloesie
**18** So they arrested the apostles and put them in the city jail.
**18** en hulle het die hande aan die afgevaardigdes geslaan, hulle gevang en vasgebind in die openbare tronk.
**19** But an angel of the Lord opened the doors of the jail during the night, brought them out, and said,
**19** Toe, in die nag, het 'n boodskapper van יהוה die deure van die tronk oopgemaak en hulle uitgelei en vir hulle gesê:
**20** "Go and stand in the temple complex, and tell the people all about this life."
**20** "Gaan staan in die tempel en sê vir die mense al hierdie woorde van lewe."

**21** In obedience to this, they entered the temple complex at daybreak and began to teach. When the high priest and those who were with him arrived, they convened the Sanhedrin — the full Senate of the sons of Israel — and sent orders to the jail to have them brought.
**21** Hulle het met sonsopkoms uitgegaan en in die tempel ingegaan en begin leer, maar die hoofpriester en die wat saam met hom was, het gekom en die Raad en al die oudstes van Yisra'el bymekaargeroep en hulle het na die tronk toe gestuur om die afgevaardigdes te laat haal.
**22** But when the temple police got there, they did not find them in the jail, so they returned and reported,
**22** Toe die wat gestuur is hulle nie in die tronk kry nie, het hulle teruggegaan
**23** "We found the jail securely locked, with the guards standing in front of the doors, but when we opened them, we found no one inside! "
**23** en gesê "Ons het die tronk in alle sekuriteit toegesluit gekry en die wagte het buite voor die deure gestaan, maar daar was niemand binne nie."
**24** As the commander of the temple police and the chief priests heard these things, they were baffled about them, as to what could come of this.
**24** Toe die hoofpriester, die kaptein van die tempelwagte en die leierpriesters hierdie boodskap hoor, was hulle verward daaroor en het gewonder wat dit is.
**25** Someone came and reported to them, "Look! The men you put in jail are standing in the temple complex and teaching the people."
**25** Iemand kom en rapporteer aan hulle: "Let op, dieselfde manne wat julle in die tronk gesit het, staan in die tempel en leer die mense."
**26** Then the commander went with the temple police and brought them in without force, because they were afraid the people might stone them.
**26** Daarop gaan die kaptein van die tempelwag en sy ondergeskiktes en bring hulle, maar nie met geweld nie, want hulle was bang dat die mense hulle sou stenig.
**27** After they brought them in, they had them stand before the Sanhedrin, and the high priest asked,
**27** Hulle het hulle gebring en voor die hele Raad laat staan en die hoofpriester het hulle gevra:
**28** "Didn't we strictly order you not to teach in this name? And look, you have filled Jerusalem with your teaching and are determined to bring this man's blood on us! "
**28** "Het ons julle nie met 'n opdrag beveel om niemand in dié Outoriteit en Karakter te leer nie? Let op, julle het Yerushalayim volgemaak met julle leer en julle wil ons verantwoordelik maak vir die bloed van hierdie Man."
**29** But Peter and the apostles replied, "We must obey God rather than men.
**29** Shim'on en die afgevaardigdes antwoord hulle en sê: "Dit is nodig om aan God meer gehoorsaam te wees as aan mense.
**30** The God of our fathers raised up Jesus, whom you had murdered by hanging Him on a tree.

**30** Die God van ons voorvaders het Yeshua, wat julle vermoor het deur Hom aan 'n hout op te hang, laat opstaan.
**31** God exalted this man to His right hand as ruler and Savior, to grant repentance to Israel, and forgiveness of sins.
**31** Hom het God as Hoof en Lewegewer aangestel en Hom aan Sy regterhand verhef om aan Yisra'el erkenning, berou en vergifnis van sondes te gee
**32** We are witnesses of these things, and so is the Holy Spirit whom God has given to those who obey Him."
**32** en ons, asook die Gees van Afsondering wat God gegee het aan die wat in Hom vertrou, is Sy getuies van hierdie dinge."
**33** When they heard this, they were enraged and wanted to kill them.
**33** Toe hulle hierdie woorde hoor, was hulle woedend met 'n passie en hulle het oorweeg om hulle dood te maak.
**34** A Pharisee named Gamaliel, a teacher of the law who was respected by all the people, stood up in the Sanhedrin and ordered the men to be taken outside for a little while.
**34** Een van hulle, 'n Fariseër met die naam van Gamali'el, wat die wet geleer het en by almal hoog in aansien was, het opgestaan
**35** He said to them, "Men of Israel, be careful about what you're going to do to these men.
**35** en beveel dat die afgevaardigdes 'n rukkie uitgevat word en vir hulle gesê: "Manne van Yisra'el, let op julleself wat reg is om te doen met hierdie manne,
**36** Not long ago Theudas rose up, claiming to be somebody, and a group of about 400 men rallied to him. He was killed, and all his partisans were dispersed and came to nothing.
**36** want voor hierdie het Todah opgestaan en gesê dat hy iets besonders was. By hom het 'n aantal mense, omtrent vier honderd, aangesluit. Hy is gedood en almal wat na hom geluister het, is uitmekaargejaag en het tot niks gekom nie.
**37** After this man, Judas the Galilean rose up in the days of the census and attracted a following. That man also perished, and all his partisans were scattered.
**37** Ná hom het Y'hudah, van die Galil, opgestaan, in die dae van die inskrywing vir belasting en 'n aansienlike getal mense laat afdwaal agter hom aan. Ook hý is dood en almal wat na hom geluister het, is uitmekaar.
**38** And now, I tell you, stay away from these men and leave them alone. For if this plan or this work is of men, it will be overthrown;
**38** Nou sê ek vir julle, bly weg van hierdie manne en los hulle uit, want as hierdie beweging of hierdie dade vanuit mense is, sal hulle uitmekaarspat en verbygaan,
**39** but if it is of God, you will not be able to overthrow them. You may even be found fighting against God." So they were persuaded by him.
**39** maar as dit vanuit God is, kan julle dit nie vernietig nie sodat dit nie dalk gevind word dat julle teen God staan nie."

**40** After they called in the apostles and had them flogged, they ordered them not to speak in the name of Jesus and released them.
**40** Hulle is deur hom oortuig en nadat hulle die afgevaardigdes ingeroep het, het hulle hul laat slaan en hulle beveel om nie in die Outoriteit en Karakter van Yeshua te praat nie en hulle vrygelaat.
**41** Then they went out from the presence of the Sanhedrin, rejoicing that they were counted worthy to be dishonored on behalf of the Name.
**41** Hulle het van hulle af weggegaan, verheug dat hulle waardig geag is om ter wille van Sy Karakter en Outoriteit (Naam) oneer te ly
**42** Every day in the temple complex, and in various homes, they continued teaching and proclaiming the good news that Jesus is the Messiah.
**42** en hulle het nie opgehou om elke dag in die tempel en aan huis te leer en die goeie boodskap te verkondig aangaande Yeshua Die Gesalfde Een nie.

# Acts 6

**1** In those days, as the number of the disciples was multiplying, there arose a complaint by the Hellenistic Jews against the Hebraic Jews that their widows were being overlooked in the daily distribution.
**1** In daardié dae, toe die studentevolgelinge vermeerder het, het daar ’n klagte vanaf die Hellenistiese studentevolgelinge teenoor die Hebreërs ontstaan dat hulle weduwees in die daaglikse versorging oorgesien is.
**2** Then the Twelve summoned the whole company of the disciples and said, “It would not be right for us to give up preaching about God to handle financial matters.
**2** Toe het die twaalf afgevaardigdes die hele vergadering van studentevolgelinge bymekaargeroep en gesê: “Dit is nie aanvaarbaar dat ons die boodskap van God nalaat, om tafels te bedien nie.
**3** Therefore, brothers, select from among you seven men of good reputation, full of the Spirit and wisdom, whom we can appoint to this duty.
**3** Soek daarom, my broers en kies sewe manne vanuit julle, waarop die getuienis is, vol van die Gees van יהוה en wysheid, wat ons oor hierdie saak sal aanstel
**4** But we will devote ourselves to prayer and to the preaching ministry.”
**4** en ons sal voortgaan in gebed en die voortdurende bediening van die boodskap.”
**5** The proposal pleased the whole company. So they chose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte from Antioch.
**5** Die gedagte het byval gevind by almal en hulle het gekies: Stefanos, ’n man vol van die Gees van Afsondering en vertroue, Filippos, Progoros, Nikanor, Timon, Parmenas en Nikolaos, ’n proseliet uit Antiogeia.
**6** They had them stand before the apostles, who prayed and laid their hands on them.

**6** Hulle het hulle voor die afgevaardigdes laat staan en nadat hulle gebid het, het hulle hul die hande opgelê.
**7** So the preaching about God flourished, the number of the disciples in Jerusalem multiplied greatly, and a large group of priests became obedient to the faith.
**7** Die boodskap van God het versprei en die getal studentevolgelinge het vinnig vermeerder in Yerushalayim en baie priesters het gehoorsaam geword aan die waarheid.
**8** Stephen, full of grace and power, was performing great wonders and signs among the people.
**8** Stefanos, vol van onverdiende guns en krag, het wonderwerke en tekens onder die mense gedoen
**9** Then some from what is called the Freedmen's Synagogue, composed of both Cyrenians and Alexandrians, and some from Cilicia and Asia, came forward and disputed with Stephen.
**9** en daar het sommige van die Bymekaarkomplek van die Bevryde Slawe, soos dit genoem is, opgestaan en van die Kureners en Alexandryne en van die mense van Kilikia en Asië en hulle het met Stefanos gedebatteer,
**10** But they were unable to stand up against his wisdom and the Spirit by whom he was speaking.
**10** maar hulle kon nie teen die wysheid en die Gees waardeur hy gepraat het, staan nie.
**11** Then they persuaded some men to say, "We heard him speaking blasphemous words against Moses and God! "
**11** Toe stuur hulle manne en beveel hulle om te sê: "Ons het hom kwaad hoor praat teen Moshe en teen God."
**12** They stirred up the people, the elders, and the scribes; so they came, dragged him off, and took him to the Sanhedrin.
**12** Hulle het die mense, die oudstes en die leraars van die wet opgesweep en op hom afgekom en hom gegryp en voor die Raad gebring
**13** They also presented false witnesses who said, "This man does not stop speaking blasphemous words against this holy place and the law.
**13** en hulle het valse getuies aangestel om te sê: "Dié man hou nie op om kwaad te praat teen die wet en hierdie afgesonderde plek nie,
**14** For we heard him say that Jesus, this Nazarene, will destroy this place and change the customs that Moses handed down to us."
**14** want ons het hom hoor sê: 'Hierdie Yeshua, van Natzeret, sal hierdie plek afbreek en die gebruike wat Moshe aan ons oorgegee het, verander.'"
**15** And all who were sitting in the Sanhedrin looked intently at him and saw that his face was like the face of an angel.
**15** Terwyl almal wat in die Raad sit, hom stip dophou, sien hulle dat sy gesig soos die gesig van 'n engel is.

# Acts 7

**1** “Is this true? ” the high priest asked.
**1** Die hoofpriester vra vir hom of die dinge so is,
**2** “Brothers and fathers,” he said, “listen: The God of glory appeared to our father Abraham when he was in Mesopotamia, before he settled in Haran,
**2** maar hy sê: “Broers en vaders, luister! Die God van eer, lof en aanbidding het verskyn aan ons vader Avraham toe hy in `Aram Naharayim (tussen die riviere) was, voordat hy in Haran gewoon het,
**3** and said to him: **Get out of your country and away from your relatives, and come to the land that I will show you.**
**3** en vir hom gesê: ‘Trek uit jou land en uit die teenwoordigheid van die kinders van jou familie en kom na die land wat Ek jou sal wys.’
**4** “Then he came out of the land of the Chaldeans and settled in Haran. From there, after his father died, God had him move to this land you now live in.
**4** Toe het Avraham uitgetrek uit die land van die Kasdeërs en in Haran gaan woon en ná die dood van sy vader het Hy hom daarvandaan laat trek na hierdie land waarin julle nou bly
**5** He didn’t give him an inheritance in it, not even a foot of ground, but He promised to give it to him as a possession, and to his descendants after him, even though he was childless.
**5** en Hy het hom geen erfdeel daarin gegee nie, selfs nie ’n voetspoor nie, maar Hy het belowe om dit aan hom en sy nageslag ná hom as erfenis te gee, toe hy nog geen seun gehad het nie.
**6** God spoke in this way: **His descendants would be strangers in a foreign country, and they would enslave and oppress them 400 years.**
**6** God het vir hom gesê dat sy nageslag vreemdelinge in ’n vreemde land sou wees en dat die mense hulle tot slawe sou maak en sou mishandel vir vier honderd jaar lank
**7** **I will judge the nation that they will serve as slaves,** God said. **After this, they will come out and worship Me in this place.**
**7** en “die nasie vir wie hulle slawe sal wees, sal Ek oordeel,” het God gesê “en daarna sal hulle uittrek en My in hierdie plek dien.”
**8** Then He gave him the covenant of circumcision. After this, he fathered Isaac and circumcised him on the eighth day; Isaac did the same with Jacob, and Jacob with the 12 patriarchs.
**8** Hy het hom die verbond van die besnydenis gegee en hy het die vader van Yitz’gak geword en hom op die agtste dag besny en Yitz’gak het die vader van Ya’akov geword en Ya’akov van die twaalf vaders.
**9** “The patriarchs became jealous of Joseph and sold him into Egypt, but God was with him
**9** Hulle, ons vaders, was jaloers op Yosef en het hom na Mitzrayim toe verkoop, maar God was met hom
**10** and rescued him out of all his troubles. He gave him favor and wisdom in

the sight of Pharaoh, king of Egypt, who appointed him ruler over Egypt and over his whole household.
**10** en het hom uit al sy moeilikhede verlos en hom onverdiende guns en wysheid gegee voor Farao, die koning van Mitzrayim en dié het hom aangestel as hoof administrateur oor Mitzrayim en oor sy hele huis.
**11** Then a famine and great suffering came over all of Egypt and Canaan, and our ancestors could find no food.
**11** Daar het ʼn hongersnood en groot benoudheid oor die hele Mitzrayim en Kena'an gekom en daar was niks om ons vaders te versadig nie,
**12** When Jacob heard there was grain in Egypt, he sent our ancestors the first time.
**12** maar toe Ya'akov hoor dat daar graan in Mitzrayim was, het hy ons vaders eerste uitgestuur
**13** The second time, Joseph was revealed to his brothers, and Joseph's family became known to Pharaoh.
**13** en die tweede keer het Yosef hom aan sy broers bekendgemaak en Yosef se familie het aan Farao bekend geword.
**14** Joseph then invited his father Jacob and all his relatives, 75 people in all,
**14** Toe het Yosef gestuur en sy vader Ya'akov en sy hele familie laat roep, vyf en sewentig mense.
**15** and Jacob went down to Egypt. He and our ancestors died there,
**15** Ya'akov het afgegaan na Mitzrayim en is daar dood, hy en ons vaders
**16** were carried back to Shechem, and were placed in the tomb that Abraham had bought for a sum of silver from the sons of Hamor in Shechem.
**16** en hy is oorgeplaas na Sh'khem en begrawe in die graf wat Avraham met silwer gekoop het van die seuns van Hamor.
**17** "As the time was drawing near to fulfill the promise that God had made to Abraham, the people flourished and multiplied in Egypt
**17** Namate die tyd van die belofte wat God aan Avraham met ʼn eed beloof het, nader gekom het, het die volksmense toegeneem en vermeerder in Mitzrayim
**18** until a different king who did not know Joseph ruled over Egypt.
**18** totdat daar ʼn ander koning opgestaan het oor Mitzrayim, wat nie vir Yosef geken het nie.
**19** He dealt deceitfully with our race and oppressed our ancestors by making them leave their infants outside, so they wouldn't survive.
**19** Hy het listig met ons nasie te werk gegaan en ons vaders wreed behandel deur hulle te verplig om hul babas buite te gooi sodat hulle dit nie sou oorleef nie.
**20** At this time Moses was born, and he was beautiful in God's sight. He was cared for in his father's home three months,
**20** Op die bepaalde tyd is Moshe, wat spesiaal was vir God, gebore. Drie maande lank is hy in die huis van sy vader grootgemaak,
**21** and when he was left outside, Pharaoh's daughter adopted and raised him

as her own son.
**21** maar toe hy buite gesit is deur sy moeder, het Farao se dogter hom gevind en hom as haar seun grootgemaak.
**22** So Moses was educated in all the wisdom of the Egyptians and was powerful in his speech and actions.
**22** Moshe is opgelei in al die wysheid van die Mitzrayiete en was voorbereid in redevoering en in dade
**23** "As he was approaching the age of 40, he decided to visit his brothers, the Israelites.
**23** en nadat hy die ouderdom van veertig jaar bereik het, het dit in sy gedagtes, wil en emosie opgekom om sy broers, die kinders van Yisra'el, te besoek.
**24** When he saw one of them being mistreated, he came to his rescue and avenged the oppressed man by striking down the Egyptian.
**24** Toe hy sien dat een uit sy stam verkeerd behandel word, het hy hom verdedig en die man wat mishandel is, gewreek deur die man van Mitzrayim dood te maak.
**25** He assumed his brothers would understand that God would give them deliverance through him, but they did not understand.
**25** Hy het gedink dat sy broers, die kinders van Yisra'el, sou verstaan dat God hulle deur sý hand bevryding sou gee, maar hulle het dit nie verstaan nie
**26** The next day he showed up while they were fighting and tried to reconcile them peacefully, saying, 'Men, you are brothers. Why are you mistreating each other? '
**26** en 'n ander dag het hy by hulle aangekom terwyl hulle besig was om onderling te baklei en hy het by hulle aangedring om vrede te maak en gesê: 'Manne, julle is broers, waarom behandel julle mekaar verkeerd?'
**27** "But the one who was mistreating his neighbor pushed him away, saying:
**Who appointed you a ruler**
**and a judge over us?**
**27** Hy wat sy naaste verkeerd behandel het, het hom weggestamp en gesê: 'Wie het jou as leier en regter oor ons aangestel?
**28 Do you want to kill me, the same way you killed the Egyptian yesterday?**
**28** Wil jy my ook doodmaak soos jy gister die Mitzrayiet doodgemaak het?'
**29** "At this disclosure, Moses fled and became an exile in the land of Midian, where he fathered two sons.
**29** Moshe het op hierdie woord gevlug en 'n vreemdeling geword in die land van Midyan, waar hy twee seuns gehad het.
**30** After 40 years had passed, an angel appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in the flame of a burning bush.
**30** Nadat veertig jaar verloop het, het die Engel van יהוה aan hom verskyn in die wildernis by die berg Sinai, in die vlamme van 'n brandende bos.
**31** When Moses saw it, he was amazed at the sight. As he was approaching to

look at it, the voice of the Lord came:
**31** Moshe het dit gesien en hom oor die gesig verwonder en toe hy nader gaan om dit te ondersoek, het die stem van הוהי vir hom gesê:
**32 I am the God of your fathers — the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob.** So Moses began to tremble and did not dare to look.
**32 'אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die God van jou vaders, die God van Avraham, die God van Yitz'gak en die God van Ya'akov,' maar Moshe het bang geword en nie gewaag om te kyk na die verskynsel nie.
**33** "Then the Lord said to him: **Remove the sandals from your feet, for the place where you are standing is holy ground.**
*33* הוהי sê vir hom: 'Trek die skoene van jou voete af, want die plek waarop jy staan, is afgesonderde grond.
**34 I have observed the oppression of My people in Egypt; I have heard their groaning and have come down to rescue them. And now, come, I will send you to Egypt.**
**34** Ek het gekyk en die mishandeling van My volk wat in Mitzrayim is, gesien en hulle gekerm gehoor en afgekom om hulle te bevry en nou, kom hier, Ek sal jou na Mitzrayim toe stuur.'
**35** "This Moses, whom they rejected when they said, **Who appointed you a ruler and a judge?** — this
one God sent as a ruler and a redeemer by means of the angel who appeared to him in the bush.
**35** Hierdie Moshe wat hulle verwerp het deur te sê: 'Wie het jou aangestel as 'n heerser en regter?' hóm het God as heerser en bevryder gestuur deur die hand van die Engel wat aan hom verskyn het in die struik.
**36** This man led them out and performed wonders and signs in the land of Egypt, at the Red Sea, and in the wilderness 40 years.
**36** Dit is hy wat hulle uitgelei en tekens, wonderwerke en magtige dade in Mitzrayim, die Rietsee en veertig jaar lank in die wildernis gedoen het.
**37** "This is the Moses who said to the Israelites, **God will raise up for you a Prophet like me from among your brothers.**
**37** Dit is dié Moshe wat aan die kinders van Yisra'el gesê het: 'הוהי, julle God, sal vir julle 'n profeet, wat net soos ek is, vanuit julle broers verwek; julle moet Hom gehoorsaam.'
**38** He is the one who was in the congregation in the wilderness together with the angel who spoke to him on Mount Sinai, and with our ancestors. He received living oracles to give to us.
**38** Dit is hy wat in die byeenkoms in die wildernis saam met die boodskapper was, wat met hom op die berg Sinai gepraat het en saam met ons vaders was. Hy het die lewende Woorde van God ontvang om aan ons te gee.
**39** Our ancestors were unwilling to obey him, but pushed him away, and in their hearts turned back to Egypt.

**39** Ons vaders wou Hom nie gehoorsaam nie, maar hulle het hom verwerp en met hulle verstand, wil en emosie na Mitzrayim toe teruggedraai
**40** They told Aaron: **Make us gods who will go before us. As for this Moses who brought us out of the land of Egypt, we don't know what's happened to him.**
**40** toe hulle vir Aharon gesê het: 'Maak vir ons gode wat voor ons uit sal gaan, want ons weet nie wat van hierdie Moshe, wat ons uit Mitzrayim uitgelei het, geword het nie.'
**41** They even made a calf in those days, offered sacrifice to the idol, and were celebrating what their hands had made.
**41** Hulle het in daardie dae 'n kalf gemaak en aan die afgodsbeeld 'n offer gebring en hulle in die werke van hulle hande verheug,
**42** Then God turned away and gave them up to worship the host of heaven, as it is written in the book of the prophets: **House of Israel, did you bring Me offerings and sacrifices 40 years in the wilderness?**
**42** maar God het Hom omgedraai en hulle oorgegee om die sterre van die hemel te aanbid, soos geskrywe is in die boekrol van die profete: 'Huis van Yisra'el, dit is nie vir My dat julle slagoffers en offers gebring het gedurende veertig jaar in die wildernis nie!
**43 No, you took up the tent of Moloch and the star of your god Rephan, the images that you made to worship. So I will deport you beyond Babylon!**
**43** Julle het die tent van Molek saamgevat en die ster van julle god Kiyun (Remfan), die beelde wat julle gemaak het, om te aanbid. Ek sal julle in ballingskap tot anderkant Bavel wegvoer.'
**44** "Our ancestors had the tabernacle of the testimony in the wilderness, just as He who spoke to Moses commanded him to make it according to the pattern he had seen.
**44** Die tent van die Getuienis was onder ons vaders in die wildernis, net soos Hy, wat met Moshe gepraat het, hom beveel het om dit te maak volgens die bloudrukplan wat hy gesien het,
**45** Our ancestors in turn received it and with Joshua brought it in when they dispossessed the nations that God drove out before our fathers, until the days of David.
**45** wat deur ons vaders ontvang is en saam met Y'hoshua ingebring is in die land wat hulle in besit geneem het van die nasies, wat God voor ons vaders uitgedryf het, tot op die dae van Dawid,
**46** He found favor in God's sight and asked that he might provide a dwelling place for the God of Jacob.
**46** wat onverdiende guns gekry het voor God en gevra het om 'n blyplek vir die God van Ya'akov te voorsien.
**47** But it was Solomon who built Him a house.
**47** Shlomo het 'n huis vir Hom gebou,
**48** However, the Most High does not dwell in sanctuaries made with hands, as

the prophet says:
**48** maar Ha'Elyon (die Allerhoogste) bly nie in mensgemaakte tempels nie, net soos die profeet sê:
**49 Heaven is My throne, and earth My footstool. What sort of house will you build for Me? says the Lord, or what is My resting place?**
**49** 'Die hemel is My troon en die aarde die voetstoel vir My voete. Waar is die huis wat julle vir My sal bou, sê יהוה, of waar is die plek van My rus?
**50 Did not My hand make all these things?**
**50** Het My hand nie al hierdie dinge gemaak nie?'
**51** "You stiff-necked people with uncircumcised hearts and ears! You are always resisting the Holy Spirit; as your ancestors did, so do you.
**51** Julle hardnekkiges en onbesnedenes van verstand, wil, emosie en ore, julle hou aan om altyd die Gees van afsondering teë te staan. Net soos julle vaders, so doen julle ook.
**52** Which of the prophets did your fathers not persecute? They even killed those who announced beforehand the coming of the Righteous One, whose betrayers and murderers you have now become.
**52** Watter een van die profete is nie deur julle vaders vervolg nie? Hulle het dié gedood wat vooraf die koms van die Onskuldige aangekondig het, van wie julle nou verraaiers en moordenaars geword het;
**53** You received the law under the direction of angels and yet have not kept it."
**53** julle wat die wet deur die bemiddeling van engele ontvang het en dit tog nie gehoorsaam het nie!"
**54** When they heard these things, they were enraged in their hearts and gnashed their teeth at him.
**54** Toe hulle dit hoor, was hulle na verstand, wil en emosie woedend en het op die tande gekners oor hom,
**55** But Stephen, filled by the Holy Spirit, gazed into heaven. He saw God's glory, with Jesus standing at the right hand of God, and he said,
**55** maar hy, vol van vertroue en die Gees van Afsondering, het aanhou kyk na die hemel en die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van God gesien en Yeshua wat staan aan die regterhand van God
**56** "Look! I see the heavens opened and the Son of Man standing at the right hand of God! "
**56** en hy het gesê: "Let op, ek sien die hemele geopend en die Seun van die mens aan die regterhand van God staan."
**57** Then they screamed at the top of their voices, covered their ears, and together rushed against him.
**57** Hulle het egter met 'n harde stem geskree en hulle ore toegestop en soos een man op hom afgestorm.
**58** They threw him out of the city and began to stone him. And the witnesses laid their robes at the feet of a young man named Saul.
**58** Hulle het hom gegryp en buitekant die stad gevat en hom gestenig en die

wat teen hom getuig het, het hulle klere neergesit by die voete van ’n jongman met die naam van Sha’ul.
**59** They were stoning Stephen as he called out: “Lord Jesus, receive my spirit! ”
**59** Hulle het Stefanos gestenig terwyl hy uitroep en sê: “Ons Meester, Yeshua, ontvang my gees!”
**60** Then he knelt down and cried out with a loud voice, “Lord, do not charge them with this sin! ” And saying this, he fell asleep.
**60** Hy het op sy knieë neergeval en met ’n harde stem uitgeroep: “Ons Meester, hou nie hierdie sonde teen hulle nie!” en met dié woorde is hy dood.

# Acts 8

**1** Saul agreed with putting him to death. On that day a severe persecution broke out against the church in Jerusalem, and all except the apostles were scattered throughout the land of Judea and Samaria.
**1** Sha’ul het ook saamgestem en deelgeneem aan sy moord en daar was in dié tyd ’n groot vervolging teen die gemeente in Yerushalayim en almal, behalwe die afgevaardigdes, is verstrooi oor die dorpies van Y’hudah en Shomron.
**2** Devout men buried Stephen and mourned deeply over him.
**2** Manne wat vertrou, het Stefanos gevat en begrawe en baie oor hom gerou,
**3** Saul, however, was ravaging the church. He would enter house after house, drag off men and women, and put them in prison.
**3** maar Sha’ul het die gemeente vervolg en in huise ingegaan en manne en vroue uitgesleep en aan die tronk oorgegee.
**4** So those who were scattered went on their way preaching the message of good news.
**4** Díe wat verstrooi is, het reisende die boodskap van God verkondig,
**5** Philip went down to a city in Samaria and proclaimed the Messiah to them.
**5** maar Filippos het afgegaan na ’n stad van Shomron en aangaande Die Gesalfde Een aan hulle verkondig.
**6** The crowds paid attention with one mind to what Philip said, as they heard and saw the signs he was performing.
**6** Die mense het, soos hulle sy boodskap hoor, geluister en was oortuig van wat hy sê omdat hulle die wondertekens gesien het wat hy doen,
**7** For unclean spirits, crying out with a loud voice, came out of many who were possessed, and many who were paralyzed and lame were healed.
**7** want uit baie van die wat onrein geeste gehad het, het die geeste uitgegaan terwyl hulle met ’n harde stem geskree het en baie wat lam en kreupel was, het gesond geword
**8** So there was great joy in that city.
**8** en daar was groot blydskap in daardie stad.

**9** A man named Simon had previously practiced sorcery in that city and astounded the Samaritan people, while claiming to be somebody great.
**9** ’n Sekere man, met die naam van Shim’on, het vóór dit, in die stad die mense van Shomron mislei met towery en beweer dat hy ‘Die groot god’ is.
**10** They all paid attention to him, from the least of them to the greatest, and they said, “This man is called the Great Power of God! ”
**10** Almal, van klein tot groot, het tot hom gebid en gesê: “Hy is die groot krag van God.”
**11** They were attentive to him because he had astounded them with his sorceries for a long time.
**11** Almal was deur hom oortuig omdat hy hulle vir ’n lang tyd deur sy towerye verstom het,
**12** But when they believed Philip, as he preached the good news about the kingdom of God and the name of Jesus Christ, both men and women were baptized.
**12** maar toe hulle vertrou wat Filippos verkondig het aangaande die Koninkryk van God in die Outoriteit en Karakter van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, is hulle gedoop, manne sowel as vroue.
**13** Then even Simon himself believed. And after he was baptized, he went around constantly with Philip and was astounded as he observed the signs and great miracles that were being performed.
**13** Shim’on self het ook vertrou en nadat hy gedoop is, het hy gedurig by Filippos gebly en hy was verstom en verslae toe hy die tekens en wonderwerke sien wat deur sy hand gebeur.
**14** When the apostles who were at Jerusalem heard that Samaria had welcomed God’s message, they sent Peter and John to them.
**14** Toe die afgevaardigdes in Yerushalayim hoor dat Shomron die boodskap van God aanvaar het, het hulle Shim’on Kefa en Yoganan na hulle toe gestuur.
**15** After they went down there, they prayed for them, so the Samaritans might receive the Holy Spirit.
**15** Húlle het afgegaan en vir hulle gebid sodat hulle die Gees van Afsondering kan ontvang,
**16** For He had not yet come down on any of them; they had only been baptized in the name of the Lord Jesus.
**16** want Hy het toe nog op niemand van hulle geval nie, maar hulle was net gedoop in die Outoriteit en Karakter van ons Meester, Yeshua.
**17** Then Peter and John laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.
**17** Hulle het toe die hande op hulle gelê en hulle het die Gees van Afsondering ontvang.
**18** When Simon saw that the Holy Spirit was given through the laying on of the apostles’ hands, he offered them money,
**18** Toe Shim’on sien dat, deur die handoplegging van die afgevaardigdes, die Gees van Afsondering gegee word, het hy vir hulle geld gebring

**19** saying, “Give me this power too, so that anyone I lay hands on may receive the Holy Spirit.”
**19** en gesê: “Gee vir my ook hierdie outoriteit sodat as ek iemand die hande oplê, hulle die Gees van Afsondering kan ontvang.”
**20** But Peter told him, “May your silver be destroyed with you, because you thought the gift of God could be obtained with money!
**20** Shim’on Kefa sê vir hom: “Jou geld sal saam met jou na die vernietiging gaan omdat jy gedink het dat jy die geskenk van God met wêreldse besittings kan verkry.
**21** You have no part or share in this matter, because your heart is not right before God.
**21** Jy het geen deel of breukdeel aan hierdie vertroue nie, want jou verstand, wil en emosie is nie opreg voor God nie.
**22** Therefore repent of this wickedness of yours, and pray to the Lord that the intent of your heart may be forgiven you.
**22** Draai weg van hierdie boosheid van jou en vra van God en miskien sal Hy jou die valsheid van jou verstand, wil en emosie vergewe,
**23** For I see you are poisoned by bitterness and bound by iniquity.”
**23** want ek sien dat jy in ’n woede van bitterheid en bande van boosheid is.”
**24** “Please pray to the Lord for me,” Simon replied, “so that nothing you have said may happen to me.”
**24** Shim’on het geantwoord en gesê: “Bid julle tot God vir my sodat niks van wat julle gesê het, oor my mag kom nie.”
**25** Then, after they had testified and spoken the message of the Lord, they traveled back to Jerusalem, evangelizing many villages of the Samaritans.
**25** Nadat Shim’on Kefa en Yoganan getuig en die boodskap van God verkondig het, het hulle na Yerushalayim teruggegaan en die goeie boodskap in baie dorpe van Shomron verkondig.
**26** An angel of the Lord spoke to Philip: “Get up and go south to the road that goes down from Jerusalem to Gaza.” (This is the desert road.)
**26** ’n Boodskapperengel van יהוה het met Filippos gepraat en gesê: “Staan op en gaan na die suide, op die stil pad wat afloop van Yerushalayim na `Azah.”
**27** So he got up and went. There was an Ethiopian man, a eunuch and high official of Candace, queen of the Ethiopians, who was in charge of her entire treasury. He had come to worship in Jerusalem
**27** Hy het opgestaan, gegaan en ’n gelowige van Kush, ’n staatsamptenaar met baie outoriteit, wat oor al Khandakh, die koningin van die Kushiete, se skatte was en wat na Yerushalayim gekom het om te aanbid, ontmoet.
**28** and was sitting in his chariot on his way home, reading the prophet Isaiah aloud.
**28** Hy was op pad terug en het op sy wa gesit en die profeet Yesha’yahu gelees.
**29** The Spirit told Philip, “Go and join that chariot.”

**29** Toe sê die Gees vir Filippos: "Gaan na die wa toe en bly by hom."
**30** When Philip ran up to it, he heard him reading the prophet Isaiah, and said, "Do you understand what you're reading? "
**30** Toe hy naderkom hoor hy wat hy in die profeet Yesha'yahu lees en hy sê vir hom: "Verstaan u dit wat u lees?"
**31** "How can I," he said, "unless someone guides me? " So he invited Philip to come up and sit with him.
**31** Hy antwoord: "Hoe kan ek verstaan as iemand my nie leer nie?" Toe nooi hy Filippos om op te klim en by hom te kom sit.
**32** Now the Scripture passage he was reading was this: **He was led like a sheep to the slaughter, and as a lamb is silent before its shearer, so He does not open His mouth.**
**32** Die gedeelte van die Skrif wat hy besig was om te lees, was dít: 'Hy is soos 'n skaap wat gelei word om geslag te word en soos 'n lam wat stom is voor die een wat hom skeer, so maak Hy Sy mond nie oop nie.
**33 In His humiliation justice was denied Him. Who will describe His generation? For His life is taken from the earth.**
**33** In Sy vernedering in gevangenis is Hy regverdige oordeel ontneem en wie sal vertel van Sy tyd, want Sy lewe word van die aarde af weggevat?'
**34** The eunuch replied to Philip, "I ask you, who is the prophet saying this about — himself or another person? "
**34** Die gelowige antwoord en sê vir Filippos: "Ek smeek u, van wie sê die profeet dit, van homself of van iemand anders?"
**35** So Philip proceeded to tell him the good news about Jesus, beginning from that Scripture.
**35** Filippos het sy mond oopgemaak en van hierdie Skrif af begin en aangaande ons Meester, Yeshua, aan hom verkondig.
**36** As they were traveling down the road, they came to some water. The eunuch said, "Look, there's water! What would keep me from being baptized? "
**36** Terwyl hulle op pad is, kom hulle by water en die staatsamptenaar sê vir hom: "Let op, daar is water, wat verhinder my om gedoop te word?"
**37** [And Philip said, "If you believe with all your heart you may." And he replied, "I believe that Jesus Christ is the Son of God."]
**37** Filippos sê: "As u vertrou met u hele verstand, wil en emosie, is dit geoorloof." Hy antwoord en sê: "Ek vertrou dat Yeshua, Die Gesalfde Een, die Seun van God is."
**38** Then he ordered the chariot to stop, and both Philip and the eunuch went down into the water, and he baptized him.
**38** Hy het beveel dat die wa moes stilhou en hulle altwee, Filippos en die staatsamptenaar, het in die water afgeklim en hy is gedoop.
**39** When they came up out of the water, the Spirit of the Lord carried Philip away, and the eunuch did not see him any longer. But he went on his way rejoicing.

**39** Toe hulle uit die water uit opklim, het die Gees van יהוה vir Filippos weggevat en die staatsamptenaar het hom nie meer gesien nie, maar hy het met blydskap verder gereis.
**40** Philip appeared in Azotus, and he was traveling and evangelizing all the towns until he came to Caesarea.
**40** Filippos is egter in Ashdod gekry en hy het van daar af gereis en in al die stede verkondig totdat hy in Kaisareia gekom het.

# Acts 9

**1** Meanwhile, Saul was still breathing threats and murder against the disciples of the Lord. He went to the high priest
**1** Sha'ul, wat steeds dreigemente en moord geblaas het teen die studentevolgelinge van ons Meester,
**2** and requested letters from him to the synagogues in Damascus, so that if he found any men or women who belonged to the Way, he might bring them as prisoners to Jerusalem.
**2** het van die hoofpriester briewe gevra aan die bymekaarkomplekke in Dammesek sodat, as hy mense sou kry wat van die Weg was, manne, sowel as vroue, hy hulle vasgebind na Yerushalayim kon bring.
**3** As he traveled and was nearing Damascus, a light from heaven suddenly flashed around him.
**3** Op die pad, naby Dammesek, is hy skielik omring met 'n helder lig vanuit die hemel.
**4** Falling to the ground, he heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why are you persecuting Me? "
**4** Hy val op die grond neer en hoor 'n stem vir hom sê: "Sha'ul, Sha'ul, waarom vervolg jy My? Dit is hard vir jou om teen die prikkels te skop."
**5** "Who are You, Lord? " he said. "I am Jesus, the One you are persecuting," He replied.
**5** Hy sê: "Wie is U, my Meester?" Ons Meester antwoord: "**אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, Yeshua van Natzeret, wat jy vervolg."
**6** "But get up and go into the city, and you will be told what you must do."
**6** "Staan op en gaan in die stad in en daar sal vir jou gesê word wat jy moet doen."
**7** The men who were traveling with him stood speechless, hearing the sound but seeing no one.
**7** Die manne wat saam met hom gereis het, het sprakeloos gestaan terwyl hulle wel die stem hoor, maar niemand sien nie.
**8** Then Saul got up from the ground, and though his eyes were open, he could see nothing. So they took him by the hand and led him into Damascus.
**8** Toe staan Sha'ul van die grond af op en maak sy oë oop, maar hy kon niks

sien nie en hulle het hom aan die hand gelei en in Dammesek ingebring.
**9** He was unable to see for three days and did not eat or drink.
**9** Vir drie dae het hy niks gesien en niks geëet of gedrink nie.
**10** There was a disciple in Damascus named Ananias. And the Lord said to him in a vision, “Ananias! ” “Here I am, Lord! ” he said.
**10** Daar was ’n sekere studentevolgeling in Dammesek met die naam van Gananyah en יהוה het vir hom in ’n visioen gesê: “Gananyah!” Hy antwoord: “Dit is ek, my Meester.”
**11** “Get up and go to the street called Straight,” the Lord said to him, “to the house of Judas, and ask for a man from Tarsus named Saul, since he is praying there.
**11** Ons Meester sê vir hom: “Staan op en gaan na die straat wat genoem word Reguitstraat en doen navraag in die huis van Y’hudah, na ’n man van Tarsus met die naam van Sha’ul, want let op, hy bid.
**12** In a vision he has seen a man named Ananias coming in and placing his hands on him so he can regain his sight.”
**12** Hy sien in ’n visioen ’n man met die naam van Gananyah inkom, wat hom die hande oplê sodat hy weer kan sien.”
**13** “Lord,” Ananias answered, “I have heard from many people about this man, how much harm he has done to Your saints in Jerusalem.
**13** Gananyah antwoord: “My Meester, ek het van baie mense aangaande hierdie man gehoor, hoeveel boosheid hy aan die afgesonderdes in Yerushalayim gedoen het
**14** And he has authority here from the chief priests to arrest all who call on Your name.”
**14** en let op, ook hier het hy outoriteit van die leierpriesters om almal te vang wat hulle beroep op U Outoriteit en Karakter.”
**15** But the Lord said to him, “Go! For this man is My chosen instrument to take My name to Gentiles, kings, and the Israelites.
*15* יהוה sê vir hom: “Staan op en gaan, want hy is vir My ’n gekose instrument om My Outoriteit en Karakter te neem voor nasies, konings, asook die kinders van Yisra’el,
**16** I will show him how much he must suffer for My name! ”
**16** want Ek sal hom wys hoeveel hy vir My Karakter en Outoriteit (Naam) moet ly.”
**17** So Ananias left and entered the house. Then he placed his hands on him and said, “Brother Saul, the Lord Jesus, who appeared to you on the road you were traveling, has sent me so that you can regain your sight and be filled with the Holy Spirit.”
**17** Toe het Gananyah gegaan en in die huis gekom en hom die hande opgelê en gesê: “Sha’ul, my broer, ons Meester, Yeshua, Hy wat aan jou verskyn het op die pad toe jy gekom het, het my gestuur sodat jou oë oopgemaak kan word en jy met die Gees van Afsondering gevul kan word.”
**18** At once something like scales fell from his eyes, and he regained his sight.

Then he got up and was baptized.
**18** Dadelik het daar iets soos skubbe van sy oë afgeval en hy kon onmiddellik sien en hy het opgestaan en is gedoop.
**19** And after taking some food, he regained his strength. Saul was with the disciples in Damascus for some days.
**19** Nadat hy geëet het, het hy weer sterk geword en Sha'ul was 'n paar dae saam met die studentevolgelinge in Dammesek.
**20** Immediately he began proclaiming Jesus in the synagogues: "He is the Son of God."
**20** Hy het dadelik in die bymekaarkomplekke van die Jode verkondig aangaande Yeshua, dat Hy die Seun van God is
**21** But all who heard him were astounded and said, "Isn't this the man who, in Jerusalem, was destroying those who called on this name and then came here for the purpose of taking them as prisoners to the chief priests? "
**21** en almal wat hom gehoor het, was verstom en het gesê: "Is hy nie die man wat in Yerushalayim dié wat hierdie Outoriteit en Karakter aanroep vervolg het en hierheen gekom het met die doel om hulle vasgebind na die leierpriesters te bring nie?"
**22** But Saul grew more capable and kept confounding the Jews who lived in Damascus by proving that this One is the Messiah.
**22** Sha'ul het al kragtiger geword en die Jode wat in Dammesek bly, verontrus deur te bewys dat hierdie Een Die Gesalfde Een is,
**23** After many days had passed, the Jews conspired to kill him,
**23** maar ná 'n geruime tyd het die Jode beraadslaag om hom dood te maak.
**24** but their plot became known to Saul. So they were watching the gates day and night intending to kill him,
**24** Hulle plan wat hulle aan hom wou doen is aan Sha'ul gewys. Hulle het die poorte dag en nag opgepas sodat hulle hom kon doodmaak.
**25** but his disciples took him by night and lowered him in a large basket through an opening in the wall.
**25** Toe het die studentevolgelinge hom gevat en in die nag in 'n mandjie vanaf die muur laat afsak.
**26** When he arrived in Jerusalem, he tried to associate with the disciples, but they were all afraid of him, since they did not believe he was a disciple.
**26** Hy het aangegaan na Yerushalayim en by die studentevolgelinge probeer aansluit, maar almal was bang vir hom en het nie vertrou dat hy 'n studentevolgeling was nie.
**27** Barnabas, however, took him and brought him to the apostles and explained to them how Saul had seen the Lord on the road and that He had talked to him, and how in Damascus he had spoken boldly in the name of Jesus.
**27** Bar-Nabba het hom gevat en na die afgevaardigdes gebring en aan hulle vertel presies hoe Die Meester op die pad aan hom verskyn en met hom gepraat het en hoe hy in Dammesek vrymoediglik in die Outoriteit en

Karakter van Yeshua gepraat het.
**28** Saul was coming and going with them in Jerusalem, speaking boldly in the name of the Lord.
**28** Hy het saam met hulle in en uit Yerushalayim gegaan
**29** He conversed and debated with the Hellenistic Jews, but they attempted to kill him.
**29** en vrymoediglik in die Outoriteit en Karakter van Yeshua gepraat en ook met die Grieksprekende Jode gedebatteer, maar hulle het probeer om hom dood te maak.
**30** When the brothers found out, they took him down to Caesarea and sent him off to Tarsus.
**30** Toe die broers dit agterkom, het hulle hom in die nag na Kaisareia gevat en hom weggestuur na Tarsus toe.
**31** So the church throughout all Judea, Galilee, and Samaria had peace, being built up and walking in the fear of the Lord and in the encouragement of the Holy Spirit, and it increased in numbers.
**31** Hierna het die gemeentes deur die hele Y'hudah, die Galil en Shomron vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid gehad en is opgebou. Hulle het voortgegaan in die respekvolle vrees van יהוה en het gegroei in die ondersteuning van die Gees van Afsondering.
**32** As Peter was traveling from place to place, he also came down to the saints who lived in Lydda.
**32** Toe Shim'on oral rondgegaan het, het hy ook gekom by die afgesonderdes wat in Lud bly
**33** There he found a man named Aeneas, who was paralyzed and had been bedridden for eight years.
**33** en het 'n sekere man daar gekry met die naam van Aeneas, wat verlam en reeds agt jaar lank bedlêend was.
**34** Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you. Get up and make your bed," and immediately he got up.
**34** Shim'on sê vir hom: "Aeneas (geteisterde), Yeshua, Die Gesalfde Een, maak jou gesond; staan op en maak jou bed reg!" Hy het onmiddellik opgestaan
**35** So all who lived in Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord.
**35** en al die inwoners van Lud en die Sharon het gesien en hulle het omgedraai na God toe.
**36** In Joppa there was a disciple named Tabitha, which is translated Dorcas. She was always doing good works and acts of charity.
**36** In Yafo was daar 'n studentevolgeling met die naam van Tavita, wat ryk was in omgee vir ander en van goeie dade wat sy gedoen het,
**37** In those days she became sick and died. After washing her, they placed her in a room upstairs.
**37** maar in dié dae het sy siek geword en is dood en hulle het haar gewas en in 'n boonste vertrek neergelê.
**38** Since Lydda was near Joppa, the disciples heard that Peter was there and

sent two men to him who begged him, “Don’t delay in coming with us.”
**38** Lud is langs Yafo en die studentevolgelinge het gehoor dat Shim’on daar was en het twee manne na hom toe gestuur wat hom moes smeek om sonder uitstel na hulle toe te kom.
**39** So Peter got up and went with them. When he arrived, they led him to the room upstairs. And all the widows approached him, weeping and showing him the robes and clothes that Dorcas had made while she was with them.
**39** Shim’on het opgestaan en saam met hulle gegaan. Toe hy daar kom, bring hulle hom in die boonste vertrek en al die weduwees kom by hom staan en huil en wys hom die jasse en klere wat Tavita vir hulle gemaak het toe sy nog by hulle was.
**40** Then Peter sent them all out of the room. He knelt down, prayed, and turning toward the body said, “Tabitha, get up! ” She opened her eyes, saw Peter, and sat up.
**40** Shim’on het almal buitentoe gestuur, gekniel en gebid en hy het hom na die liggaam gedraai en gesê: “Tavita, staan op!” Sy het haar oë oopgemaak, vir Shim’on gesien en regop gesit.
**41** He gave her his hand and helped her stand up. Then he called the saints and widows and presented her alive.
**41** Hy gee haar sy hand en laat haar opstaan. Daarop roep hy die afgesonderdes en die weduwees en gee haar lewendig vir hulle
**42** This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord.
**42** en dit het bekend geword in die hele stad en baie het in ons Meester vertrou.
**43** And Peter stayed on many days in Joppa with Simon, a leather tanner.
**43** Hy het ’n geruime tyd by ’n sekere Shim’on, ’n leerlooier, in Yafo gebly.

# Acts 10

**1** There was a man in Caesarea named Cornelius, a centurion of what was called the Italian Regiment.
**1** Daar was in Kaisareia ’n sekere man met die naam van Kornelios, ’n kaptein oor honderd van die leërafdeling wat ‘Italiaans’ genoem is.
**2** He was a devout man and feared God along with his whole household. He did many charitable deeds for the Jewish people and always prayed to God.
**2** Saam met sy hele huis was hy onpartydig opreg en het God aanbid en het baie deur omgee gesorg vir die mense en het altyddeur leiding van God gevra.
**3** About three in the afternoon he distinctly saw in a vision an angel of God who came in and said to him, “Cornelius! ”
**3** Hy het in ’n gesig omtrent drie-uur die middag duidelik ’n boodskapper van God na hom toe sien kom wat vir hom sê: “Kornelios!”
**4** Looking intently at him, he became afraid and said, “What is it, lord? ” The angel told him, “Your prayers and your acts of charity have come up as a

memorial offering before God.
**4** Hy het die oë baie bang op hom gehou en gesê: “Wat is dit, my meester?” Toe antwoord hy hom: “Jou gebede en jou dade van omgee het voor God in herinnering gekom.
**5** Now send men to Joppa and call for Simon, who is also named Peter.
**5** Stuur dan nou manne na Yafo en laat vir Shim’on haal, wat ook Kefa genoem word.
**6** He is lodging with Simon, a tanner, whose house is by the sea.”
**6** Let op, hy bly by ’n sekere Shim’on, ’n leerlooier, wie se huis by die see is. Hy sal jou sê wat jy moet doen.”
**7** When the angel who spoke to him had gone, he called two of his household slaves and a devout soldier, who was one of those who attended him.
**7** Toe die boodskapper wat met Kornelios gepraat het, weg is, roep hy twee van sy huisbediendes en ’n toegewyde soldaat wat met hom saamgestem het
**8** After explaining everything to them, he sent them to Joppa.
**8** en vertel hulle alles wat hy gesien het en stuur hulle na Yafo.
**9** The next day, as they were traveling and nearing the city, Peter went up to pray on the housetop about noon.
**9** Die volgende dag terwyl hulle op pad was, naby die stad, het Shim’on omtrent twaalfuur die middag op die dak geklim om te bid
**10** Then he became hungry and wanted to eat, but while they were preparing something, he went into a visionary state.
**10** en hy het honger geword en wou eet en terwyl dit vir hom voorberei is, het daar ’n geesvervoering oor hom gekom:
**11** He saw heaven opened and an object that resembled a large sheet coming down, being lowered by its four corners to the earth.
**11** hy sien die hemel oopgemaak en ’n voorwerp soos ’n groot laken na hom toe afkom, wat aan die vier hoeke vasgebind is en op die aarde laat sak word.
**12** In it were all the four-footed animals and reptiles of the earth, and the birds of the sky.
**12** Daarin was al die viervoetige diere van die aarde, kruipende diere en die voëls van die hemel
**13** Then a voice said to him, “Get up, Peter; kill and eat! ”
**13** en daar kom ’n stem na hom toe: “Staan op, Shim’on, slag en eet!”
**14** “No, Lord! ” Peter said. “For I have never eaten anything common and ritually unclean! ”
**14** Shim’on sê: “Nooit nie, my Meester, want ek het nog nooit iets vuils of onreins geëet nie.”
**15** Again, a second time, a voice said to him, “What God has made clean, you must not call common.”
**15** Weer het die stem vir die tweede keer na hom gekom: “Wat God rein gemaak het, mag jy nie vuil ag nie.”
**16** This happened three times, and then the object was taken up into heaven.
**16** Dit het drie maal gebeur en die voorwerp is weer in die hemel in opgevat.

**17** While Peter was deeply perplexed about what the vision he had seen might mean, the men who had been sent by Cornelius, having asked directions to Simon's house, stood at the gate.
**17** Terwyl Shim'on nog by homself gewonder het oor wat die visioen, wat hy gesien het, kon beteken, het die manne wat deur Kornelios gestuur is, gearriveer, verneem na die huis van Shim'on en by die hek gaan staan.
**18** They called out, asking if Simon, who was also named Peter, was lodging there.
**18** Hulle het geroep en gevra of Shim'on, wat ook Kefa genoem word, daar bly.
**19** While Peter was thinking about the vision, the Spirit told him, "Three men are here looking for you.
**19** Terwyl Kefa nadink oor die visioen, sê die Gees vir hom: "Let op, daar is drie manne wat jou soek.
**20** Get up, go downstairs, and accompany them with no doubts at all, because I have sent them."
**20** Staan op, klim af en gaan saam met hulle sonder om te twyfel, want dit is Ek wat hulle gestuur het."
**21** Then Peter went down to the men and said, "Here I am, the one you're looking for. What is the reason you're here? "
**21** Toe het Shim'on na die manne toe afgeklim en gesê: "Dit is ek wat julle soek. Hoekom het julle gekom?"
**22** They said, "Cornelius, a centurion, an upright and God-fearing man, who has a good reputation with the whole Jewish nation, was divinely directed by a holy angel to call you to his house and to hear a message from you."
**22** Hulle sê vir hom: "Kornelios, 'n kaptein oor honderd, 'n goeie en Godvresende man, wat 'n goeie naam het by al die Jode, het 'n openbaring ontvang deur 'n afgesonderde boodskapper, om u te laat haal na sy huis toe, om te hoor wat u sal sê."
**23** Peter then invited them in and gave them lodging. The next day he got up and set out with them, and some of the brothers from Joppa went with him.
**23** Shim'on het hulle ingenooi en onthaal waar hy gebly het en die volgende dag het Kefa saam met hulle gegaan en sekere van die broers uit Yafo het saam met hom gegaan.
**24** The following day he entered Caesarea. Now Cornelius was expecting them and had called together his relatives and close friends.
**24** Die dag daarna het hulle in Kaisareia aangekom waar Kornelios hulle verwag het terwyl sy familie en goeie vriende by hom bymekaar was.
**25** When Peter entered, Cornelius met him, fell at his feet, and worshiped him.
**25** Toe Shim'on inkom, het Kornelios hom tegemoetgegaan en aan sy voete neergeval uit eerbetoning,
**26** But Peter helped him up and said, "Stand up! I myself am also a man."
**26** maar Shim'on het hom opgetel en gesê: "Staan op, ek is self ook net 'n

mens.”
**27** While talking with him, he went on in and found that many had come together there.
**27** Terwyl hy met hom praat, gaan hy in en kry baie wat bymekaargekom het
**28** Peter said to them, “You know it’s forbidden for a Jewish man to associate with or visit a foreigner. But God has shown me that I must not call any person common or unclean.
**28** en hy sê vir hulle: “Julle weet dat dit nie toegelaat word vir ’n Joodse man om met iemand van ’n ander volk te assosieer of om hom te besoek nie, maar God het my gewys dat ek geen mens vuil of onrein mag noem nie,
**29** That’s why I came without any objection when I was sent for. So I ask: Why did you send for me? ”
**29** ek het daarom, toe ek geroep is, dadelik gekom. Ek vra dan om watter rede julle my laat roep het.”
**30** Cornelius replied, “Four days ago at this hour, at three in the afternoon, I was praying in my house. Just then a man in a dazzling robe stood before me
**30** Kornelios sê: “Vier dae gelede, omtrent hierdie uur, was ek besig om te vas en drie-uur die middag het ek in my huis gebid en skielik staan daar ’n man voor my in wit klere
**31** and said, ‘Cornelius, your prayer has been heard, and your acts of charity have been remembered in God’s sight.
**31** en sê: ‘Kornelios, jou gebed is gehoor en jou dade van omgee is voor God in herinnering gebring.
**32** Therefore send someone to Joppa and invite Simon here, who is also named Peter. He is lodging in Simon the tanner’s house by the sea.’
**32** Stuur dan na Yafo en laat Shim’on, wat ook Kefa genoem word, haal. Hy bly in die huis van Shim’on, ’n leerlooier, naby die see; as hy kom, sal hy met jou praat.’
**33** Therefore I immediately sent for you, and you did the right thing in coming. So we are all present before God, to hear everything you have been commanded by the Lord.”
**33** Ek het onmiddellik na u gestuur en u het goed gedoen om te kom. Let op, ons is almal voor u om alles te hoor wat van die Teenwoordigheid van God aan u beveel is.”
**34** Then Peter began to speak: “Now I really understand that God doesn’t show favoritism,
**34** Shim’on het sy mond oopgemaak en gesê: “In waarheid verstaan ek dat God geen aannemer van die persoon is nie,
**35** but in every nation the person who fears Him and does righteousness is acceptable to Him.
**35** maar dat in elke nasie dié een wat Hom vrees en onpartydig opreg is, aanvaarbaar is vir Hom.
**36** He sent the message to the Israelites, proclaiming the good news of peace through Jesus Christ — He is Lord of all.

**36** Dít is die boodskap wat Hy gestuur het aan die kinders van Yisra'el toe Hy die goeie nuus van vrede, gesondheid, voorspoed, vergenoegdheid en rus verkondig het deur Yeshua, Die Gesalfde Een; Hy wat יהוה van almal is.
**37** You know the events that took place throughout Judea, beginning from Galilee after the baptism that John preached:
**37** Julle ken die boodskap wat in die hele Y'hudah was, wat vanuit die Galil begin het, ná die doop wat Yoganan verkondig het,
**38** how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power, and how He went about doing good and healing all who were under the tyranny of the Devil, because God was with Him.
**38** aangaande Yeshua van Natzeret, wat God gesalf het met die Gees van Afsondering en met krag. Hy het rondgegaan en almal genees wat onderdruk was deur die Bose een omdat God in Hom was.
**39** We ourselves are witnesses of everything He did in both the Judean country and in Jerusalem, yet they killed Him by hanging Him on a tree.
**39** Ons is getuies van alles wat Hy gedoen het in die gebied van Y'hudah en in Yerushalayim; hulle het Hom vermoor deur Hom aan 'n hout op te hang.
**40** God raised up this man on the third day and permitted Him to be seen,
**40** God het Hom op die derde dag laat opstaan en gegee dat Hy openlik verskyn,
**41** not by all the people, but by us, witnesses appointed beforehand by God, who ate and drank with Him after He rose from the dead.
**41** nie aan al die mense nie, maar aan ons wat vooraf deur God as Sy getuies gekies is, aan ons wat saam met Hom geëet en gedrink het nadat Hy uit die dood uit opgestaan het.
**42** He commanded us to preach to the people and to solemnly testify that He is the One appointed by God to be the Judge of the living and the dead.
**42** Hy het ons beveel om aan die mense te verkondig en te getuig dat dit Hy is wat deur God aangestel is as Regter van wat lewe en wat dood is.
**43** All the prophets testify about Him that through His name everyone who believes in Him will receive forgiveness of sins."
**43** Van Hom getuig al die profete dat elkeen wat in Hom vertrou, vergifnis van sondes deur Sy Karakter en Outoriteit (Naam) sal ontvang."
**44** While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit came down on all those who heard the message.
**44** Terwyl Shim'on besig was om te praat, het die Gees van Afsondering op almal wat die boodskap gehoor het, gekom
**45** The circumcised believers who had come with Peter were astounded because the gift of the Holy Spirit had been poured out on the Gentiles also.
**45** en die broers vanuit die besnydenis, wat saam met Shim'on gekom het, was verstom en verbaas dat
die geskenk van die Gees van Afsondering ook oor die ander nasies uitgestort is,
**46** For they heard them speaking in other languages and declaring the

greatness of God. Then Peter responded,
**46** want hulle het gehoor hoe hulle in verskillende tale praat en God grootmaak en Shim'on sê:
**47** "Can anyone withhold water and prevent these people from being baptized, who have received the Holy Spirit just as we have? "
**47** "Niemand kan die water keer dat hierdie mense, wat net soos ons die Gees van Afsondering ontvang het, gedoop word nie."
**48** And he commanded them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked him to stay for a few days.
**48** Toe het hy beveel dat hulle gedoop moet word in die Karakter en Outoriteit (Naam) van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een. Hulle het hom toe gevra om nog 'n paar dae te bly.

# Acts 11

**1** The apostles and the brothers who were throughout Judea heard that the Gentiles had welcomed God's message also.
**1** Die Afgevaardigdes en die broers wat in Y'hudah was, het gehoor dat die ander nasies ook die boodskap van God aanvaar het
**2** When Peter went up to Jerusalem, those who stressed circumcision argued with him,
**2** en toe Shim'on opgaan na Yerushalayim, het die wat uit 'die besnydenis groep' was, hom teëgestaan
**3** saying, "You visited uncircumcised men and ate with them! "
**3** en gesê: "Jy het in die teenwoordigheid van onbesnede manne ingegaan en saam met hulle geëet."
**4** Peter began to explain to them in an orderly sequence, saying:
**4** Shim'on het tussenbeide getree en vir hulle gesê:
**5** "I was in the town of Joppa praying, and I saw, in a visionary state, an object that resembled a large sheet coming down, being lowered by its four corners from heaven, and it came to me.
**5** "Toe ek in die stad Yafo in gebed was, het ek in 'n visioen 'n voorwerp, soos 'n groot laken, uit die hemel sien neerdaal, wat aan die vier hoeke uit die hemel afgesak het en dit het tot by my gekom.
**6** When I looked closely and considered it, I saw the four-footed animals of the earth, the wild beasts, the reptiles, and the birds of the sky.
**6** Ek het daarna gekyk en diere daarin gesien; viervoetige diere van die aarde, kruipende diere en die voëls van die hemel
**7** Then I also heard a voice telling me, 'Get up, Peter; kill and eat! '
**7** en ek het 'n stem vir my hoor sê: 'Shim'on, staan op en eet!'
**8** " 'No, Lord! ' I said. 'For nothing common or ritually unclean has ever entered my mouth! '
**8** Ek het geantwoord: 'Nooit nie, my Meester, want ek het nog nooit iets vuils of onrein geëet nie.'

**9** But a voice answered from heaven a second time, 'What God has made clean, you must not call common.'
**9** Die stem het weer uit die hemel geantwoord: 'Wat God rein gemaak het, mag jy nie vuil ag nie.'
**10** "Now this happened three times, and then everything was drawn up again into heaven.
**10** Dit het drie maal gebeur en alles is weer opgetrek in die hemel in
**11** At that very moment, three men who had been sent to me from Caesarea arrived at the house where we were.
**11** en dadelik sien ek drie manne, wat van Kaisareia af na my toe gestuur is, voor die ingang staan waar ek gebly het.
**12** Then the Spirit told me to accompany them with no doubts at all. These six brothers accompanied me, and we went into the man's house.
**12** Die Gees het vir my gesê dat ek saam met hulle moes gaan sonder om te twyfel. Hierdie ses broers het ook saam met my gegaan en ons het in die man se huis ingegaan
**13** He reported to us how he had seen the angel standing in his house and saying, 'Send to Joppa, and call for Simon, who is also named Peter.
**13** en hy het aan ons verduidelik hoe die boodskapper in sy huis verskyn en vir hom gesê het: 'Stuur manne na Yafo en laat vir Shim'on haal, wat ook Kefa genoem word,
**14** He will speak a message to you that you and all your household will be saved by.'
**14** wat vir jou woorde sal bring waardeur jy en jou hele huis lewe sal ontvang.'
**15** "As I began to speak, the Holy Spirit came down on them, just as on us at the beginning.
**15** Terwyl ek daar besig was om te praat, het die Gees van Afsondering op hulle gekom net soos in die begin op ons
**16** Then I remembered the word of the Lord, how He said, 'John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit.'
**16** en ek is herinner aan die woord van die Meester, dat Hy gesê het: 'Yoganan het met water gedoop, maar julle sal met die Gees van Afsondering gedoop word.'
**17** Therefore, if God gave them the same gift that He also gave to us when we believed on the Lord Jesus Christ, how could I possibly hinder God? "
**17** As God daarom aan hulle, wat in die Meester Yeshua, Die Gesalfde Een, vertrou het, dieselfde geskenk gegee het soos aan ons, wie was ek dan, dat ek God kon keer?"
**18** When they heard this they became silent. Then they glorified God, saying, "So God has granted repentance resulting in life even to the Gentiles! "
**18** Toe hulle dit hoor, was hulle stil en het eer, lof en aanbidding aan God gebring en gesê: "Miskien het God ook aan die ander nasies die erkenning, belydenis en wegdraai van sonde na God toe, tot die lewe, gegee."
**19** Those who had been scattered as a result of the persecution that started

because of Stephen made their way as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, speaking the message to no one except Jews.
**19** Die wat verstrooi was, deur die vervolging wat na Stefanos ontstaan het, het Foinike bereik, asook die streek van Kupros en Antiogeia, sonder om aan iemand die boodskap te bring, behalwe tot die Jode alleen,
**20** But there were some of them, Cypriot and Cyrenian men, who came to Antioch and began speaking to the Hellenists, proclaiming the good news about the Lord Jesus.
**20** maar daar was sommige van hulle, manne van Kupros en Kurene, wat in Antiogeia gekom het en met die Grieke gepraat het en aangaande ons Meester Yeshua verkondig het
**21** The Lord's hand was with them, and a large number who believed turned to the Lord.
**21** en die hand van הוהי was met hulle en 'n groot getal het vertrou en het omgedraai na הוהי toe.
**22** Then the report about them was heard by the church that was at Jerusalem, and they sent out Barnabas to travel as far as Antioch.
**22** Toe die boodskap hiervan die gemeente, wat in Yerushalayim was, se ore bereik, het hulle Bar-Nabba afgestuur na Antiogeia.
**23** When he arrived and saw the grace of God, he was glad and encouraged all of them to remain true to the Lord with a firm resolve of the heart,
**23** Toe hy daar kom en die onverdiende guns van God sien, was hy verheug en het almal aangemoedig om met hulle hele verstand, wil en emosie aan ons Meester vas te hou,
**24** for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And large numbers of people were added to the Lord.
**24** want hy was 'n goeie man en vol van die Gees van Afsondering en vertroue en baie mense is by ons Meester bygevoeg.
**25** Then he went to Tarsus to search for Saul,
**25** Hy het na Tarsus vertrek om Sha'ul te soek
**26** and when he found him he brought him to Antioch. For a whole year they met with the church and taught large numbers. The disciples were first called Christians at Antioch.
**26** en toe hy hom kry, het hy hom saam met hom na Antiogeia gebring en hulle het 'n hele jaar lank as een saam in die gemeente bymekaargekom en baie mense geleer en die studentevolgelinge is in Antiogeia vir die eerste keer 'volgelinge van Die Gesalfde Een' genoem.
**27** In those days some prophets came down from Jerusalem to Antioch.
**27** In dié dae het daar profete van Yerushalayim na Antiogeia afgekom
**28** Then one of them, named Agabus, stood up and predicted by the Spirit that there would be a severe famine throughout the Roman world. This took place during the time of Claudius.
**28** en een van hulle met die naam van Agav het opgestaan en deur die Gees te kenne gegee dat daar 'n groot hongersnood oor die hele land sou kom,

wat ook gebeur het onder keiser Klaudios.
**29** So each of the disciples, according to his ability, determined to send relief to the brothers who lived in Judea.
**29** Die studentevolgelinge het besluit dat elkeen van hulle na sy vermoë iets sou stuur tot versorging van die broers wat in Y'hudah bly,
**30** They did this, sending it to the elders by means of Barnabas and Saul.
**30** wat hulle deur die hande van Bar-Nabba en Sha'ul, aan die oudstes gestuur het.

# Acts 12

**1** About that time King Herod cruelly attacked some who belonged to the church,
**1** In daardie tyd het koning Herodes, wat die bynaam Agrippus gehad het, sy hande aan mense uit die gemeente geslaan om hulle kwaad aan te doen.
**2** and he killed James, John's brother, with the sword.
**2** Hy het Ya'akov, die broer van Yoganan, met die swaard vermoor
**3** When he saw that it pleased the Jews, he proceeded to arrest Peter too, during the days of Unleavened Bread.
**3** en toe hy sien dat dit die Jode tevrede stel, het hy verder ook vir Shim'on Kefa gevang, maar dit was die 'Dae van Ongesuurde Brood'.
**4** After the arrest, he put him in prison and assigned four squads of four soldiers each to guard him, intending to bring him out to the people after the Passover.
**4** Hy het hom gearresteer en hom in die tronk gesit en oorgegee aan sestien soldate, om wag te hou oor hom, om hom ná die Pesagfees aan die mense van Y'hudah oor te lewer.
**5** So Peter was kept in prison, but prayer was being made earnestly to God for him by the church.
**5** Terwyl Shim'on in die tronk bewaak is, het die gemeente sonder ophou tot God vir hom gebid.
**6** On the night before Herod was to bring him out for execution, Peter, bound with two chains, was sleeping between two soldiers, while the sentries in front of the door guarded the prison.
**6** Die nag, voor sonsopkoms, voordat Herodes hom wou oorgee, het Shim'on tussen twee soldate geslaap, met twee kettings vasgemaak en ander het voor die deur wag gestaan.
**7** Suddenly an angel of the Lord appeared, and a light shone in the cell. Striking Peter on the side, he woke him up and said, "Quick, get up! " Then the chains fell off his wrists.
**7** Daar staan 'n engel van יהוה by hom en 'n lig skyn in die hele plek en hy stamp hom in die sy, maak hom wakker en sê: "Staan vinnig op." Die kettings het van sy hande afgeval.
**8** "Get dressed," the angel told him, "and put on your sandals." And he did so.

“Wrap your cloak around you,” he told him, “and follow me.”
**8** Die engel sê vir hom: “Bind jou gordel vas en trek jou sandale aan!” Hy het dit gedoen. Verder sê hy vir hom: “Gooi jou bo-kleed om en volg my!”
**9** So he went out and followed, and he did not know that what took place through the angel was real, but thought he was seeing a vision.
**9** Hy het uitgegaan en hom gevolg, maar hy het nie geweet dat wat deur die engel gebeur het, regtig was nie, maar hy het gedink dat hy ’n visioen sien.
**10** After they passed the first and second guard posts, they came to the iron gate that leads into the city, which opened to them by itself. They went outside and passed one street, and immediately the angel left him.
**10** Toe hulle by die eerste en die tweede wag verbygegaan het, kom hulle by die ysterhek en dit het vanself vir hulle oopgegaan. Hulle het buitekant gekom, een straat ver gegaan en skielik het die engel van hom af weggegaan.
**11** Then Peter came to himself and said, “Now I know for certain that the Lord has sent His angel and rescued me from Herod’s grasp and from all that the Jewish people expected.”
**11** Toe besef Shim’on en sê: “Nou weet ek in waarheid dat יהוה Sy engel gestuur en my gered het uit die hand van koning Herodes en uit dit wat die manne van Y’hudah teen my beplan het.”
**12** When he realized this, he went to the house of Mary, the mother of John Mark, where many had assembled and were praying.
**12** Terwyl hy dit oordink, kom hy by die huis van Miryam, die moeder van Yoganan, wat ook Markos genoem word, waar baie in gebed bymekaar was.
**13** He knocked at the door in the gateway, and a servant named Rhoda came to answer.
**13** Hy het aan die buitedeur geklop; ’n diensmeisie met die naam van Rhode het gegaan om dit te antwoord
**14** She recognized Peter’s voice, and because of her joy, she did not open the gate but ran in and announced that Peter was standing at the gateway.
**14** en sy het die stem van Shim’on herken en in haar blydskap nie die deur oopgemaak nie, maar na binne gehardloop en aangekondig dat Shim’on voor die deur staan.
**15** “You’re crazy! ” they told her. But she kept insisting that it was true. Then they said, “It’s his angel! ”
**15** Hulle sê egter vir haar: “Jy is deurmekaar,” maar sy het volhard dat dit so is. Daarop sê hulle: “Miskien is dit sy engel.”
**16** Peter, however, kept on knocking, and when they opened the door and saw him, they were astounded.
**16** Shim’on het aangehou met klop en toe hulle oopmaak, sien hulle hom en was verwonderd teenoor mekaar.
**17** Motioning to them with his hand to be silent, he explained to them how the Lord had brought him out of the prison. “Report these things to James and the brothers,” he said. Then he departed and went to a different place.
**17** Hy het vir hulle met die hand gewys om stil te bly en ingekom en aan hulle

vertel hoe יהוה hom uit die tronk uitgebring het en hy sê: “Vertel dit aan Ya’akov en die broers.” Hy het uitgegaan na ’n ander plek toe.
**18** At daylight, there was a great commotion among the soldiers as to what could have become of Peter.
**18** Toe dit oggend was, was daar ’n groot oproer onder die soldate oor wat van Shim’on geword het!
**19** After Herod had searched and did not find him, he interrogated the guards and ordered their execution. Then Herod went down from Judea to Caesarea and stayed there.
**19** Toe Herodes hom gesoek en nie gekry het nie, het hy die wagte veroordeel, beveel dat hulle doodgemaak moes word en hy het van Y’hudah na Kaisareia gegaan en daar gebly.
**20** He had been very angry with the Tyrians and Sidonians. Together they presented themselves before him. They won over Blastus, who was in charge of the king’s bedroom, and through him they asked for peace, because their country was supplied with food from the king’s country.
**20** Omdat hy in vyandskap was met die mense van Tzor en Tzidon, het hulle saamgespan en na hom toe gekom en nadat hulle Blastos, die koning se hofdienaar, omgepraat het, vrede gevra omdat hulle land voorsiening uit die koning s’n ontvang het.
**21** So on an appointed day, dressed in royal robes and seated on the throne, Herod delivered a public address to them.
**21** Op ’n bepaalde dag het Herodes ’n koninklike kleed aangetrek en op die regstroon gaan sit en met die skare gepraat,
**22** The assembled people began to shout, “It’s the voice of a god and not of a man! ”
**22** maar al die mense het uitgeroep en gesê: “’n Stem van ’n god en nie van ’n mens nie!”
**23** At once an angel of the Lord struck him because he did not give the glory to God, and he became infected with worms and died.
**23** Omdat hy nie die eer, lof en aanbidding aan God gegee het nie, het ’n engel van יהוה hom onmiddellik geslaan en hy is deur wurms opgeëet en is dood,
**24** Then God’s message flourished and multiplied.
**24** maar die goeie boodskap van God is verkondig en het gegroei.
**25** After they had completed their relief mission, Barnabas and Saul returned to Jerusalem, taking along John who is called Mark.
**25** Bar-Nabba en Sha’ul het vanaf Yerushalayim teruggekeer na Antiogeia nadat hulle hul dienswerk voltooi het en hulle het Yoganan saamgevat, wat ook Markos genoem word.

# Acts 13

**1** In the church that was at Antioch there were prophets and teachers: Barnabas, Simeon who was called Niger, Lucius the Cyrenian, Manaen, a close friend of Herod the tetrarch, and Saul.
**1** Daar was in die plaaslike gemeente in Antiogeia sekere profete en leraars, naamlik Bar-Nabba, Shim'on wat Swart genoem word), Loukios (van Kurene), Menagem (seun van hulle wat Herodes, die heerser oor vier streke, grootgemaak het) en Sha'ul.
**2** As they were ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, "Set apart for Me Barnabas and Saul for the work I have called them to."
**2** Terwyl hulle besig was om God te aanbid en te vas, het die Gees van Afsondering vir hulle gesê: "Sonder Bar-Nabba en Sha'ul vir My af vir die werk waarvoor Ek hulle geroep het."
**3** Then after they had fasted, prayed, and laid hands on them, they sent them off.
**3** Nadat hulle gevas, gebid en hulle die hande opgelê het, het hulle hul uitgestuur.
**4** Being sent out by the Holy Spirit, they came down to Seleucia, and from there they sailed to Cyprus.
**4** Hulle het, nadat hulle deur die Gees van Afsondering uitgestuur is, afgegaan na Seleukeia en daarvandaan op die see gevaar na Kupros.
**5** Arriving in Salamis, they proclaimed God's message in the Jewish synagogues. They also had John as their assistant.
**5** Toe hulle in Salamis gekom het, het hulle die boodskap van ons Meester in die bymekaarkomplekke van die Jode verkondig en Yoganan het hulle bedien.
**6** When they had gone through the whole island as far as Paphos, they came across a sorcerer, a Jewish false prophet named Bar-Jesus.
**6** Hulle het die eiland deurkruis tot by Pafos en 'n towenaar gevind, 'n valse profeet, 'n Jood met die naam van Bar-Y'hoshua. (Ar. Bar-Shuma).
**7** He was with the proconsul, Sergius Paulus, an intelligent man. This man summoned Barnabas and Saul and desired to hear God's message.
**7** Hy was by die goewerneur Sergios Paulos, 'n verstandige man. Dié het Bar-Nabba en Sha'ul laat roep en het begeer om die boodskap van God te hoor,
**8** But Elymas the sorcerer (this is the meaning of his name) opposed them and tried to turn the proconsul away from the faith.
**8** maar hierdie towenaar, Bar-Shuma, wie se naam vertaal word as Elumas (Gr.), het hulle teëgestaan, want hy wou die goewerneur wegdraai van die geloof.
**9** Then Saul — also called Paul — filled with the Holy Spirit, stared straight at the sorcerer
**9** Sha'ul, wat ook Paulos genoem is, vol van die Gees van Afsondering, het stip na hom gekyk
**10** and said, "You son of the Devil, full of all deceit and all fraud, enemy of all righteousness! Won't you ever stop perverting the straight paths of the Lord?
**10** en gesê: "O, een vol van alle misleiding en alle boosheid, seun van die

teëstander en vyand van alle onpartydige opregtheid, sal jy nie ophou om die reguit paaie van יהוה te verdraai nie?

**11** Now, look! The Lord's hand is against you. You are going to be blind, and will not see the sun for a time." Suddenly a mist and darkness fell on him, and he went around seeking someone to lead him by the hand.

**11** Die hand van יהוה is nou op jou en jy sal blind wees en die son vir 'n tyd lank nie sien nie." Onmiddellik het daar donkerte en duisternis op hom geval en hy het rondgeloop en gesoek na iemand wat hom aan die hand kon lei.

**12** Then the proconsul, seeing what happened, believed and was astonished at the teaching about the Lord.

**12** Toe die goewerneur dan sien wat daar gebeur het, was hy verstom en het vertrou in die leer van יהוה,

**13** Paul and his companions set sail from Paphos and came to Perga in Pamphylia. John, however, left them and went back to Jerusalem.

**13** maar Sha'ul en Bar-Nabba het weggevaar van Pafos en by Perge in Pamfulia gekom. Yoganan Markos het hulle verlaat en na Yerushalayim teruggegaan,

**14** They continued their journey from Perga and reached Antioch in Pisidia. On the Sabbath day they went into the synagogue and sat down.

**14** maar hulle het van Perge af verder gegaan en in Antiogeia in Pisidia gekom en hulle het op die Shabbat in die bymekaarkomplek ingegaan en gaan sit.

**15** After the reading of the Law and the Prophets, the leaders of the synagogue sent word to them, saying, "Brothers, if you have any message of encouragement for the people, you can speak."

**15** Ná die lees van die wet en die profete het die oudstes van die bymekaarkomplek na hulle gestuur en gesê: "Broers, as julle 'n boodskap van ondersteuning het, praat met die mense!"

**16** Then Paul stood up and motioned with his hand and said: "Men of Israel, and you who fear God, listen!

**16** Toe staan Sha'ul op, wink met die hand en sê: "Manne van Yisra'el en julle wat God aanbid, luister!

**17** The God of this people Israel chose our ancestors, exalted the people during their stay in the land of Egypt, and led them out of it with a mighty arm.

**17** Die God van hierdie mense het ons vaders gekies en die mense opgelig en vermeerder toe hulle vreemdelinge in Mitzrayim was en hulle met 'n verhewe arm daar uitgelei.

**18** And for about 40 years He put up with them in the wilderness;

**18** Hy het hulle veertig jaar in die wildernis versorg

**19** then after destroying seven nations in the land of Canaan, He gave their land to them as an inheritance.

**19** en Hy het sewe nasies in die land Kena'an uitgewis en hulle land aan hulle gegee as erfenis.

**20** This all took about 450 years. After this, He gave them judges until Samuel the prophet.
**20** Vir vier honderd en vyftig jaar lank het Hy vir hulle regters gegee tot by Sh'mu'el, die profeet.
**21** Then they asked for a king, so God gave them Saul the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for 40 years.
**21** Hierna het hulle gevra vir 'n koning en God het vir hulle Sha'ul, die seun van Kish, 'n man uit die stam van Binyamin, vir veertig jaar lank gegee.
**22** After removing him, He raised up David as their king and testified about him: '**I have found David** the son of Jesse, **a man loyal to Me,** who will carry out all My will.'
**22** Hy het hom verwyder en Hy het Dawid vir hulle opgelig as koning, van wie Hy ook gesê en getuig het: "Ek het Dawid, die seun van Yishai, 'n man na My gedagtes en wil gevind, wat My begeertes sal doen.
**23** "From this man's descendants, according to the promise, God brought the Savior, Jesus, to Israel.
**23** Uit die nageslag van hierdie man het God, volgens die belofte, Yeshua as Verlosser laat opstaan vir Yisra'el.
**24** Before He came to public attention, John had previously proclaimed a baptism of repentance to all the people of Israel.
**24** Hy het Yoganan gestuur om, voor Sy koms, die doop van berou oor sonde en omdraai na God aan al die mense van Yisra'el te verkondig
**25** Then as John was completing his life's work, he said, 'Who do you think I am? I am not the One. But look! Someone is coming after me, and I am not worthy to untie the sandals on His feet.'
**25** en toe Yoganan aan die einde van sy bediening gekom het, het hy gesê: 'Wie dink julle is ek? Ek is dit nie, maar kyk, Hy kom ná my, Wie se sandaalbande ek nie waardig is om los te maak nie.'
**26** "Brothers, sons of Abraham's race, and those among you who fear God, the message of this salvation has been sent to us.
**26** Broers, kinders van die geslag van Avraham en dié wat God saam met julle aanbid; vir julle is hierdie Boodskap van lewe gestuur,
**27** For the residents of Jerusalem and their rulers, since they did not recognize Him or the voices of the prophets that are read every Sabbath, have fulfilled their words by condemning Him.
**27** want die inwoners van Yerushalayim en hulle leiers het Hom nie herken nie en ook nie die skrifte van die profete wat elke Shabbat gelees word nie, maar hulle het Hom veroordeel en so dit wat geskryf is vervul.
**28** Though they found no grounds for the death penalty, they asked Pilate to have Him killed.
**28** Alhoewel hulle niks gekry het wat die dood verdien nie, het hulle van Pilatos gevra dat Hy doodgemaak moes word.
**29** When they had fulfilled all that had been written about Him, they took Him down from the tree and put Him in a tomb.

**29** Toe hulle alles vervul het wat oor Hom geskrywe is, het hulle Hom van die kruishout afgehaal en in ’n graf gesit,
**30** But God raised Him from the dead,
**30** maar God het Hom uit die graf uit laat opstaan
**31** and He appeared for many days to those who came with Him from Galilee to Jerusalem, who are now His witnesses to the people.
**31** en gedurende baie dae het Hy verskyn aan die wat saam met Hom opgegaan het vanaf die Galil na Yerushalayim en hulle is nou Sy getuies by die mense.
**32** And we ourselves proclaim to you the good news of the promise that was made to our ancestors.
**32** Ons bring ook vir julle die goeie boodskap: dat die belofte wat aan ons vaders gedoen is,
**33** God has fulfilled this for us, their children, by raising up Jesus, as it is written in the second Psalm: **You are My Son; today I have become Your Father.**
**33** let op, deur God aan ons, hulle kinders, vervul is, deur Yeshua te laat opstaan, soos daar ook in die tweede psalm geskrywe is: ‘U is My Seun, vandag het Ek U voortgebring.’
**34** Since He raised Him from the dead, never to return to decay, He has spoken in this way, **I will grant you the faithful covenant blessings made to David.**
**34** So het God Hom laat opstaan uit die graf sodat Hy nie meer tot verderwing sou terugkeer nie; soos dit sê: ‘Ek sal aan julle gee die onverdiende guns van die getroue Dawid.’
**35** Therefore He also says in another passage, **You will not allow Your Holy One to see decay.**
**35** Weer sê Hy op ’n ander plek: ‘U sal U Reine nie gee om verderwing te sien nie,’
**36** For David, after serving his own generation in God’s plan, fell asleep, was buried with his fathers, and decayed.
**36** want nadat Dawid sy eie geslag volgens die raad van God gedien het, is hy dood en is hy by sy vaders weggelê en het verderwing gesien,
**37** But the One God raised up did not decay.
**37** maar Hy wat deur God opgewek is, het geen verderwing gesien nie;
**38** Therefore, let it be known to you, brothers, that through this man forgiveness of sins is being proclaimed to you,
**38** daarom moet julle weet, broers, dat deur hierdie Man, die bevryding van sondes aan julle verkondig word
**39** and everyone who believes in Him is justified from everything that you could not be justified from through the law of Moses.
**39** en dat elkeen wat vertrou, deur Hom onskuldig verklaar word van alles waarvan julle deur die wet van Moshe nie onskuldig verklaar kon word nie.
**40** So beware that what is said in the prophets does not happen to you:

**40** Wees dan versigtig dat dit wat die profete gesê het nie oor julle kom nie:
**41 Look, you scoffers, marvel and vanish away, because I am doing a work in your days, a work that you will never believe, even if someone were to explain it to you.**"
**41** 'Let op, julle bespotters en wees verwonderd en word vernietig, want Ek gaan iets in julle tyd doen, iets wat julle sekerlik nie sal glo as iemand julle dit vertel nie'."
**42** As they were leaving, the people begged that these matters be presented to them the following Sabbath.
**42** Toe hulle van hul af weggaan, het hulle wat van ander nasies is hulle gevra dat hulle die volgende Shabbat hierdie boodskap by hulle sou bring.
**43** After the synagogue had been dismissed, many of the Jews and devout proselytes followed Paul and Barnabas, who were speaking with them and persuading them to continue in the grace of God.
**43** Toe die bymekaarkoms verby was, het baie van die Jode en vreemdelinge, wat aanbidders van God was, saam met Sha'ul en Bar-Nabba gegaan. Dié het met hulle gepraat en hulle oortuig om in die onverdiende guns van God te bly.
**44** The following Sabbath almost the whole town assembled to hear the message of the Lord.
**44** Die volgende Shabbat het die hele stad saamgekom om die boodskap van God te hoor,
**45** But when the Jews saw the crowds, they were filled with jealousy and began to oppose what Paul was saying by insulting him.
**45** maar toe die Jode die skare mense sien, is hulle met woede vervul en het met bose woorde weerspreek wat deur Sha'ul gesê is.
**46** Then Paul and Barnabas boldly said: "It was necessary that God's message be spoken to you first. But since you reject it and consider yourselves unworthy of eternal life, we now turn to the Gentiles!
**46** Sha'ul en Bar-Nabba het reguit, openlik, gepraat en gesê: "Dit was noodsaaklik dat die boodskap van God eerste aan julle verkondig moes word, maar julle het dit verwerp en teen julleself besluit dat julle nie die ewige lewe werd is nie. Let op, ons draai na die ander nasies toe,
**47** For this is what the Lord has commanded us: **I have made you a light for the Gentiles to bring salvation to the ends of the earth.**"
**47** want so het ons Meester ons beveel, soos dit geskryf is: 'Ek het U 'n Lig vir die nasies gemaak, om tot lewe te wees tot aan die eindes van die aarde'."
**48** When the Gentiles heard this, they rejoiced and glorified the message of the Lord, and all who had been appointed to eternal life believed.
**48** Toe dié van ander nasies dit hoor, was hulle verheug en hulle het God geloof, geëer en aanbid en almal wat gevestig was tot die ewige lewe, het vertrou.
**49** So the message of the Lord spread through the whole region.

**49** Die boodskap van יהוה is deur die hele streek versprei,
**50** But the Jews incited the prominent women, who worshiped God, and the leading men of the city. They stirred up persecution against Paul and Barnabas and expelled them from their district.
**50** maar die Jode het die belangrike manne en die gesiene godsdienstige vroue van die stad opgesweep en teen Sha'ul en Bar-Nabba 'n vervolging begin en hulle uit hul gebied verdryf.
**51** But they shook the dust off their feet against them and went to Iconium.
**51** Toe hulle weggaan, het hulle die stof van hulle voete teen hulle afgeskud en na Ikónion gegaan.
**52** And the disciples were filled with joy and the Holy Spirit.
**52** Die studentevolgelinge is vervul met blydskap en met die Gees van Afsondering.

# Acts 14

**1** The same thing happened in Iconium; they entered the Jewish synagogue and spoke in such a way that a great number of both Jews and Greeks believed.
**1** Daar aangekom, het hulle in die bymekaarkomplek van die Jode ingegaan en so gepraat dat baie Jode, sowel as Grieke, vertrou het,
**2** But the Jews who refused to believe stirred up and poisoned the minds of the Gentiles against the brothers.
**2** maar die ongelowige Jode het die manne van ander nasies teen die broers opgestook om hulle kwaad aan te doen.
**3** So they stayed there for some time and spoke boldly in reliance on the Lord, who testified to the message of His grace by granting that signs and wonders be performed through them.
**3** Hulle het 'n lang tyd daar gebly en vrymoediglik in die openbaar aangaande יהוה gepraat en Hy het, deur tekens en wonders deur hulle hande te doen, getuienis gegee aangaande die boodskap van Sy onverdiende guns.
**4** But the people of the city were divided, some siding with the Jews and some with the apostles.
**4** Die mense van die stad was egter verdeeld; sommige saam met die Jode en ander saam met die afgevaardigdes.
**5** When an attempt was made by both the Gentiles and Jews, with their rulers, to assault and stone them,
**5** Daar was egter 'n besluit van húlle van die ander nasies en ook die Jode, saam met hulle leiers, om hulle aan te val en met klippe te stenig.
**6** they found out about it and fled to the Lycaonian towns called Lystra and Derbe, and to the surrounding countryside.
**6** Toe hulle dit te wete kom het hulle na die stede van Lukaonia: Lustra, Derbe en die dorpies rondom, gevlug.
**7** And there they kept evangelizing.
**7** Daar het hulle die goeie boodskap verkondig.
**8** In Lystra a man without strength in his feet, lame from birth, and who had never walked, sat
**8** In Lustra het daar 'n sekere man gesit wat nie sy voete kon gebruik nie. Kreupel, van geboorte af het hy nog nooit geloop nie.
**9** and heard Paul speaking. After observing him closely and seeing that he had faith to be healed,
**9** Hy het geluister terwyl Sha'ul praat en Sha'ul het hom stip dopgehou en, toe hy sien dat hy die vertroue het om lewe te ontvang,
**10** Paul said in a loud voice, "Stand upright on your feet! " And he jumped up and started to walk around.
**10** met 'n harde stem vir hom gesê: "Vir jou sê ek in die Karakter en Outoriteit (Naam) van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, staan regop op jou

voete!” Hy het opgespring en rondgeloop,
**11** When the crowds saw what Paul had done, they raised their voices, saying in the Lycaonian language, “The gods have come down to us in the form of men! ”
**11** maar toe die mense sien wat Sha’ul gedoen het, verhef hulle hul stem en sê in die taal van die land: “Die gode het soos mense geword en afgekom na ons toe.”
**12** And they started to call Barnabas, Zeus, and Paul, Hermes, because he was the main speaker.
**12** Hulle het vir Bar-Nabba, meester van die gode (Zeus, Júpiter) genoem en vir Sha’ul, Hermes Mercurius) omdat hy die boodskapper was.
**13** Then the priest of Zeus, whose temple was just outside the town, brought oxen and garlands to the gates. He, with the crowds, intended to offer sacrifice.
**13** Die priester van ‘die meester van die gode,’ wie se tempel buite hulle stad was, het bulle en sierkranse na die poorte gebring en wou ’n offer aan hulle bring,
**14** The apostles Barnabas and Paul tore their robes when they heard this and rushed into the crowd, shouting:
**14** maar toe die afgevaardigdes, Bar-Nabba en Sha’ul, dit hoor, het hulle hul klere geskeur en onder die mense ingehardloop, uitgeroep
**15** “Men! Why are you doing these things? We are men also, with the same nature as you, and we are proclaiming good news to you, that you should turn from these worthless things to the living God, **who made the heaven, the earth, the sea, and everything in them**.
**15** en gesê: “Manne, waarom doen julle hierdie dinge? Ons is net sulke mense wat kan ly soos julle en ons verkondig die goeie boodskap dat julle jul van hierdie nuttelose dinge moet wegdraai na die Lewende God, wat die hemel, die aarde, die see en alles wat daarin is, gemaak het.
**16** In past generations He allowed all the nations to go their own way,
**16** Hy het in die geslagte wat verby is, toegelaat dat al die nasies op hulle eie paaie loop,
**17** although He did not leave Himself without a witness, since He did what is good by giving you rain from heaven and fruitful seasons and satisfying your hearts with food and happiness.”
**17** terwyl Hy Homself nie sonder getuienis gelaat het nie, deur baie te doen: van die hemel af vir ons reën en vrugbare tye te gee en ons verstand, wil en emosie te vul met vreugde en vrolikheid.”
**18** Even though they said these things, they barely stopped the crowds from sacrificing to them.
**18** Selfs met hierdie woorde het hulle met moeite die mense verhinder om aan hulle te offer,
**19** Then some Jews came from Antioch and Iconium, and when they had won over the crowds and stoned Paul, they dragged him out of the city, thinking

he was dead.
**19** maar daar het Jode vanaf Antiogeia en Ikonion gekom en hulle het, nadat hulle die skare omgepraat het, Sha'ul gestenig en hom buite die stad gesleep, met die gedagte dat hy dood is.
**20** After the disciples surrounded him, he got up and went into the town. The next day he left with Barnabas for Derbe.
**20** Toe die studentevolgelinge egter rondom hom kom staan, het hy opgestaan en in die stad ingegaan en die volgende dag saam met Bar-Nabba na Derbe vertrek.
**21** After they had evangelized that town and made many disciples, they returned to Lystra, to Iconium, and to Antioch,
**21** Terwyl Sha'ul-hulle die goeie nuus verkondig het aan die mense in daardie stad, het hulle baie studentevolgelinge geleer en hulle het teruggegaan na Lustra, Ikonion en Antiogeia,
**22** strengthening the disciples by encouraging them to continue in the faith and by telling them, "It is necessary to pass through many troubles on our way into the kingdom of God."
**22** die gees van die studentevolgelinge daar versterk en hulle opgeroep om te volhard in vertroue deur te sê: "Dit is nodig om deur baie vervolging in die Koninkryk van God in te gaan."
**23** When they had appointed elders in every church and prayed with fasting, they committed them to the Lord in whom they had believed.
**23** Hulle het in elke gemeente vir hulle oudstes gekies terwyl hulle saam met hulle gebid en gevas het en hulle opgedra het aan ons Meester in Wie hulle vertrou het.
**24** Then they passed through Pisidia and came to Pamphylia.
**24** Toe gaan hulle deur die land Pisidia en kom in Pamfulia
**25** After they spoke the message in Perga, they went down to Attalia.
**25** en nadat hulle die boodskap van יהוה in Perge verkondig het, het hulle afgegaan na Attaleia
**26** From there they sailed back to Antioch where they had been entrusted to the grace of God for the work they had now completed.
**26** en daarvandaan het hulle gevaar na Antiogeia, waar hulle aan die onverdiende guns van יהוה opgedra is vir die werk wat hulle voltooi het.
**27** After they arrived and gathered the church together, they reported everything God had done with them and that He had opened the door of faith to the Gentiles.
**27** Toe hulle daar kom en die gemeente saamgeroep het, het hulle verslag gedoen van al die dinge wat God deur hulle gedoen het en dat Hy 'n deur van vertroue vir die ander nasies oopgemaak het.
**28** And they spent a considerable time with the disciples.
**28** Hulle het 'n lang tyd daar by die studentevolgelinge gebly.

# Acts 15

**1** Some men came down from Judea and began to teach the brothers: “Unless you are circumcised according to the custom prescribed by Moses, you cannot be saved! ”

**1** Manne wat van Y’hudah af gekom het, het die broers geleer: “As julle nie besny word, volgens die tradisie van die wet nie, kan julle nie lewe hê nie.”

**2** But after Paul and Barnabas had engaged them in serious argument and debate, the church arranged for Paul and Barnabas and some others of them to go up to the apostles and elders in Jerusalem concerning this controversy.

**2** Hieroor het daar ’n groot opstand en woordewisseling van die kant van Sha’ul en Bar-Nabba teen hulle ontstaan en daar is besluit dat Sha’ul, Bar-Nabba en nog sekere ander van hulle, sou opgaan na die afgevaardigdes en oudstes in Yerushalayim, in verband met hierdie vraagstuk.

**3** When they had been sent on their way by the church, they passed through both Phoenicia and Samaria, explaining in detail the conversion of the Gentiles, and they created great joy among all the brothers.

**3** Hulle is hierop deur die gemeente uitgestuur en het deur Foinike en Shomron gegaan en vertel van die ander nasies se wegdraai van sondes na God toe en dit het groot blydskap vir al die broers gebring.

**4** When they arrived at Jerusalem, they were welcomed by the church, the apostles, and the elders, and they reported all that God had done with them.

**4** By hulle aankoms in Yerushalayim is hulle deur die gemeente, die afgevaardigdes en die oudstes ontvang en hulle het verslag gedoen van al die dinge wat God deur hulle gedoen het,

**5** But some of the believers from the party of the Pharisees stood up and said, “It is necessary to circumcise them and to command them to keep the law of Moses! ”

**5** maar sommige gelowiges uit die party van die Fariseërs het opgestaan en gesê: “Dit is noodsaaklik dat hulle besny word en beveel word om die wet van Moshe te onderhou.”

**6** Then the apostles and the elders assembled to consider this matter.

**6** Die afgevaardigdes en die oudstes het bymekaargekom om hierdie saak te ondersoek

**7** After there had been much debate, Peter stood up and said to them: “Brothers, you are aware that in the early days God made a choice among you, that by my mouth the Gentiles would hear the gospel message and believe.

**7** en nadat ’n groot debat gevolg het, het Shim’on opgestaan en vir hulle gesê: “Broers, julle weet dat God van die begin af gekies het dat die nasies deur my mond die goeie boodskap sal hoor en vertrou

**8** And God, who knows the heart, testified to them by giving the Holy Spirit, just as He also did to us.

**8** en God, wat die verstand, wil en emosie ken, het aangaande hulle getuig deur aan hulle die Gees van Afsondering te gee net soos aan ons.

**9** He made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.
**9** Hy het geen onderskeid tussen ons en hulle gemaak nie, aangesien Hy hulle verstand, wil en emosie gereinig het deur vertroue.
**10** Now then, why are you testing God by putting a yoke on the disciples' necks that neither our ancestors nor we have been able to bear?
**10** Nou waarom toets julle God deur op die nek van die studentevolgelinge 'n juk te lê wat nie ons vaders of ons in staat was om te dra nie?
**11** On the contrary, we believe we are saved through the grace of the Lord Jesus in the same way they are."
**11** Ons vertrou dat ons, deur die onverdiende guns van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, lewe ontvang deur vertroue, net soos hulle."
**12** Then the whole assembly fell silent and listened to Barnabas and Paul describing all the signs and wonders God had done through them among the Gentiles.
**12** Almal in die byeenkoms het stilgebly en na Bar-Nabba en Sha'ul geluister terwyl hulle van al die tekens en wonders vertel wat God deur hulle onder die nasies gedoen het.
**13** After they stopped speaking, James responded: "Brothers, listen to me!
**13** Toe hulle stilgebly het, staan Ya'akov op en sê: "Broers, luister na my!
**14** Simeon has reported how God first intervened to take from the Gentiles a people for His name.
**14** Shim'on het vertel presies hoe God in die begin besluit het om mense uit die ander nasies vir Sy Karakter en Outoriteit (Naam) aan te neem
**15** And the words of the prophets agree with this, as it is written:
**15** en dit stem ooreen met die boodskap wat die profete geskryf het:
**16 After these things I will return and rebuild David's fallen tent. I will rebuild its ruins and set it up again,**
**16** 'Daarna sal Ek terugkom en die gevalle tent van Dawid weer herbou en wat daarvan vernietig is, sal Ek weer herbou en herstel
**17 so the rest of humanity may seek the Lord — even all the Gentiles who are called by My name, declares the Lord who does these things,**
**17** sodat die oorblyfsel van die mense יהוה kan soek, uit al die nasies oor wie My Outoriteit en Karakter Naam) uitgeroep is, sê יהוה, wat al hierdie dinge gemaak het.'
**18 known from long ago.**
**18** God se werke is van ewigheid af bekend.
**19** Therefore, in my judgment, we should not cause difficulties for those among the Gentiles who turn to God,
**19** As gevolg hiervan sê ek dat ons hulle, wat vanuit die ander nasies na God toe gedraai word, nie verder moet belas nie,
**20** but instead we should write to them to abstain from things polluted by idols, from sexual immorality, from eating anything that has been strangled,

and from blood.
**20** maar aan hulle skryf dat hulle hul moet afsonder van dié dinge wat deur afgode besoedel is, van alle seksuele immoraliteit, van wat verwurg is en van bloed,
**21** For since ancient times, Moses has had those who proclaim him in every city, and every Sabbath day he is read aloud in the synagogues."
**21** want van die vroegste geslagte af het Moshe díégene, wat hom in elke stad verkondig terwyl hy elke Shabbat in die bymekaarkomplekke gelees word."
**22** Then the apostles and the elders, with the whole church, decided to select men who were among them and to send them to Antioch with Paul and Barnabas: Judas, called Barsabbas, and Silas, both leading men among the brothers.
**22** Toe het die afgevaardigdes en die oudstes saam met die hele gemeente manne vanuit hulle gekies en na Antiogeia gestuur saam met Sha'ul en Bar-Nabba; naamlik Y'hudah, wat genoem word Bar-Sabba en Sila, manne wat leiers onder die broers was.
**23** They wrote this letter to be delivered by them: From the apostles and the elders, your brothers, To the brothers among the Gentiles in Antioch, Syria, and Cilicia: Greetings.
**23** Deur hulle hand het hulle dít geskryf: "Die afgevaardigdes, die oudstes en die broers; aan die broers uit die nasies in Antiogeia, Sirië en Kilikia: vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid!
**24** Because we have heard that some without our authorization went out from us and troubled you with their words and unsettled your hearts,
**24** Ons hoor dat sommige wat vanaf ons uitgegaan het, julle met boodskappe, wat ons hulle nie beveel het nie, ontstel en julle gees omgekrap het deur te sê dat julle die godsdienstige gebruike moet onderhou en besny moet word.
**25** we have unanimously decided to select men and send them to you along with our dearly loved Barnabas and Paul,
**25** As gevolg hiervan het ons met een gesindheid besluit om manne te kies en na julle te stuur saam met ons vriende, Bar-Nabba en Sha'ul, wat ons liefhet.
**26** who have risked their lives for the name of our Lord Jesus Christ.
**26** Manne wat hulleself oorgegee het ter wille van die Outoriteit en Karakter van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een.
**27** Therefore we have sent Judas and Silas, who will personally report the same things by word of mouth.
**27** Ons het vir Y'hudah en Sila uitgestuur om deur woorde dieselfde dinge te sê,
**28** For it was the Holy Spirit's decision — and ours — to put no greater burden on you than these necessary things:
**28** want die Gees van Afsondering en ons het besluit om geen las op julle te lê, behalwe wat nodig is nie:
**29** that you abstain from food offered to idols, from blood, from eating anything that has been strangled, and from sexual immorality. You will do

well if you keep yourselves from these things. Farewell.
**29** dat julle wegbly van afgodsoffers, van bloed, van wat verwurg is en van alle seksuele immoraliteit. As julle dit streng nakom, sal julle getrou wees in ons Meester."
**30** Then, being sent off, they went down to Antioch, and after gathering the assembly, they delivered the letter.
**30** Hulle wat uitgestuur is, het in Antiogeia gekom en hulle het die mense bymekaargeroep en die brief oorhandig.
**31** When they read it, they rejoiced because of its encouragement.
**31** Toe hulle dit gelees het, was hulle verheug en was bemoedig.
**32** Both Judas and Silas, who were also prophets themselves, encouraged the brothers and strengthened them with a long message.
**32** Y'hudah en Sila, wat self ook profete was, het die broers met baie boodskappe bemoedig en versterk.
**33** After spending some time there, they were sent back in peace by the brothers to those who had sent them.
**33** Nadat hulle 'n tyd daar deurgebring het, het die broers hulle met vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid na die afgevaardigdes laat teruggaan,
**34**
**34** maar Sila het besluit om daar te bly.
**35** But Paul and Barnabas, along with many others, remained in Antioch teaching and proclaiming the message of the Lord.
**35** Sha'ul en Bar-Nabba het in Antiogeia gebly en geleer en saam met nog baie ander die boodskap van God verkondig.
**36** After some time had passed, Paul said to Barnabas, "Let's go back and visit the brothers in every town where we have preached the message of the Lord and see how they're doing."
**36** 'n Paar dae daarna het Sha'ul vir Bar-Nabba gesê: "Kom ons gaan terug en besoek ons broers in al die stede waarin ons die boodskap van God verkondig het, om te sien hoe dit met hulle gaan.
**37** Barnabas wanted to take along John Mark.
**37** Bar-Nabba wou vir Yoganan, wat Markos genoem word, saamvat,
**38** But Paul did not think it appropriate to take along this man who had deserted them in Pamphylia and had not gone on with them to the work.
**38** maar Sha'ul het dit nie reg geag om hóm saam te vat wat hulle van Pamfulia af verlaat het en nie saam met hulle gegaan het nie.
**39** There was such a sharp disagreement that they parted company, and Barnabas took Mark with him and sailed off to Cyprus.
**39** As gevolg van hierdie verskil het hulle van mekaar geskei en het Bar-Nabba vir Markos saamgevat en na Kupros geseil,
**40** Then Paul chose Silas and departed, after being commended to the grace of the Lord by the brothers.
**40** maar Sha'ul het Sila gekies en vertrek nadat hy deur die broers aan die

onverdiende guns van God opgedra is.
**41** He traveled through Syria and Cilicia, strengthening the churches.
**41** Hy het na Sirië en Kilikia gegaan en die gemeentes versterk.

# Acts 16

**1** Then he went on to Derbe and Lystra, where there was a disciple named Timothy, the son of a believing Jewish woman, but his father was a Greek.
**1** Hy het ook in Derbe en Lustra gekom waar ’n studentevolgeling met die naam van Timotheos was, die seun van ’n Joodse vrou, wat vertrou het en sy vader was ’n Arameër.
**2** The brothers at Lystra and Iconium spoke highly of him.
**2** Al die studentevolgelinge vanaf Lustra en Ikonion het van hom getuig.
**3** Paul wanted Timothy to go with him, so he took him and circumcised him because of the Jews who were in those places, since they all knew that his father was a Greek.
**3** Sha’ul wou hê dat hy saam met hom moes gaan en hy het hom gevat en besny ter wille van die Jode wat in daardie streke was, want hulle het almal geweet dat sy vader ’n Arameër was.
**4** As they traveled through the towns, they delivered the decisions reached by the apostles and elders at Jerusalem for them to observe.
**4** Op hulle reis deur die stede het hulle die boodskap verkondig en geleer dat hulle die opdragte wat deur die afgevaardigdes en die oudstes in Yerushalayim vasgestel is, moet gehoorsaam.
**5** So the churches were strengthened in the faith and increased in number daily.
**5** Hierdeur is die gemeentes versterk in vertroue en hulle het elke dag vermeerder in getal.
**6** They went through the region of Phrygia and Galatia and were prevented by the Holy Spirit from speaking the message in Asia.
**6** Hulle het deur die streke van Frugia en Galatikos gegaan en die Gees van Afsondering het hulle verbied om in Asië die boodskap te verkondig.
**7** When they came to Mysia, they tried to go into Bithynia, but the Spirit of Jesus did not allow them.
**7** Toe hulle by Musia kom, wou hulle na Bithunia gaan, maar die Gees van Yeshua het hulle nie toegelaat nie.
**8** So, bypassing Mysia, they came down to Troas.
**8** Toe hulle van Musia af weggaan, het hulle na die Troas-streek afgegaan.
**9** During the night a vision appeared to Paul: A Macedonian man was standing and pleading with him, “Cross over to Macedonia and help us! ”
**9** Deur ’n visioen in die nag het daar ’n Makedoniër by Sha’ul gestaan wat hom smeek en sê: “Kom na Makedonia en help ons!”
**10** After he had seen the vision, we immediately made efforts to set out for Macedonia, concluding that

God had called us to evangelize them.
**10** Toe Sha'ul die visioen gesien het, het ons dadelik beplan om na Makedonia te gaan omdat ons oortuig was dat ons Meester ons geroep het om die goeie boodskap aan hulle te verkondig.
**11** Then, setting sail from Troas, we ran a straight course to Samothrace, the next day to Neapolis,
**11** Ons het vertrek vanaf Troas reguit na Samothrake en die volgende dag by Neapolis gekom
**12** and from there to Philippi, a Roman colony, which is a leading city of that district of Macedonia. We stayed in that city for a number of days.
**12** en daarvandaan na Filippi, wat die belangrikste stad van daardie deel van Makedonia, 'n Romeinse kolonie, was. Ons het in hierdie stad 'n paar dae deurgebring
**13** On the Sabbath day we went outside the city gate by the river, where we thought there was a place of prayer. We sat down and spoke to the women gathered there.
**13** en op die Shabbat het ons uitgegaan, buitekant die stad, langs 'n rivier, na waar ons 'n huis van gebed gesien het en ons het gaan sit en met die vroue gepraat wat daar bymekaargekom het.
**14** A woman named Lydia, a dealer in purple cloth from the city of Thyatira, who worshiped God, was listening. The Lord opened her heart to pay attention to what was spoken by Paul.
**14** 'n Sekere vrou met die naam van Ludia, 'n verkoopster van fyn purper van die stad Thuateira, 'n vrou wat God aanbid, het geluister; die Meester het haar verstand, wil en emosie oopgemaak om te reageer op wat Sha'ul gesê het.
**15** After she and her household were baptized, she urged us, "If you consider me a believer in the Lord, come and stay at my house." And she persuaded us.
**15** Nadat sy en die kinders van haar huis gedoop is, het sy by ons aangedring en gesê: "As u oortuig is daarvan dat ek in ons Meester vertrou, kom dan in my huis en bly daar." Sy het ernstig by ons aangedring.
**16** Once, as we were on our way to prayer, a slave girl met us who had a spirit of prediction. She made a large profit for her owners by fortune-telling.
**16** Terwyl ons op pad was na die huis van gebed, ontmoet ons 'n sekere slavin, met die Piton-gees luislang), wat die toekoms kon voorspel, wat vir haar eienaars groot wins ingebring het deur waarsêery.
**17** As she followed Paul and us she cried out, "These men, who are proclaiming to you the way of salvation, are the slaves of the Most High God."
**17** Sy het Sha'ul en ons gevolg en uitgeskree en gesê: "Hierdie manne is slawe van Ha-Elyon, (die Allerhoogste God) en hulle verkondig aan julle die pad van lewe."
**18** And she did this for many days. But Paul was greatly aggravated and

turning to the spirit, said, “I command you in the name of Jesus Christ to come out of her! ” And it came out right away.
**18** Dit het sy vir baie dae lank gedoen en Sha’ul het kwaad geword, hom omgedraai en vir die gees gesê: “Ek beveel jou in die (Naam) Outoriteit en Karakter van Yeshua, Die Gesalfde Een, om uit haar uit te gaan.” Hy het op daardie oomblik uitgegaan.
**19** When her owners saw that their hope of profit was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace to the authorities.
**19** Toe haar meesters sien dat die hoop van hulle besigheid uit haar uitgaan, het hulle Sha’ul en Sila gegryp, hulle na die markplein gesleep
**20** Bringing them before the chief magistrates, they said, “These men are seriously disturbing our city. They are Jews
**20** en hulle voor die regters en hoofde van die stad gebring en gesê: “Hierdie manne bring groot moeilikheid in ons stad omdat hulle van Y’hudah is.
**21** and are promoting customs that are not legal for us as Romans to adopt or practice.”
**21** Hulle verkondig gebruike wat vir ons nie wettig is om aan te neem of te doen nie omdat ons Romeine is.
**22** Then the mob joined in the attack against them, and the chief magistrates stripped off their clothes and ordered them to be beaten with rods.
**22** ’n Groot skare het teen hulle bymekaargekom en die regters het hulle klere laat afskeur en beveel om hulle te gésel.
**23** After they had inflicted many blows on them, they threw them in jail, ordering the jailer to keep them securely guarded.
**23** Nadat hulle hul baie houe gegee het, het hulle hul in die tronk gegooi en die tronkbewaarder beveel om hulle veilig te bewaak.
**24** Receiving such an order, he put them into the inner prison and secured their feet in the stocks.
**24** Toe hy só ’n bevel ontvang, het hy hulle in die binneste tronksel gegooi en hulle voete in die houtblok vasgemaak.
**25** About midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them.
**25** In die middel van die nag was Sha’ul en Sila besig om te bid en tot God te sing en die gevangenes het na hulle geluister.
**26** Suddenly there was such a violent earthquake that the foundations of the jail were shaken, and immediately all the doors were opened, and everyone’s chains came loose.
**26** Skielik kom daar ’n groot aardbewing sodat die fondasies van die tronk geskud het en onmiddellik het al die deure oopgegaan en almal se boeie het losgeval.
**27** When the jailer woke up and saw the doors of the prison open, he drew his sword and was going to kill himself, since he thought the prisoners had escaped.
**27** Toe die tronkbewaarder wakker word en hy sien dat die deure van die

tronk oop is, het hy ’n swaard gevat en wou homself doodmaak omdat hy gedink het dat die gevangenes ontsnap het,
**28** But Paul called out in a loud voice, “Don’t harm yourself, because all of us are here! ”
**28** maar Sha’ul het met ’n harde stem geroep en gesê: “Moenie jouself kwaad aandoen nie, want ons is almal hier.”
**29** Then the jailer called for lights, rushed in, and fell down trembling before Paul and Silas.
**29** Hy het ’n lamp aangesteek, na binne gespring en bewend voor Sha’ul en Sila neergeval
**30** Then he escorted them out and said, “Sirs, what must I do to be saved? ”
**30** en hy het hulle na buite gebring en gesê: “My meesters, wat moet ek doen sodat ek kan lewe?”
**31** So they said, “Believe on the Lord Jesus, and you will be saved — you and your household.”
**31** Hulle sê vir hom: “Vertrou in ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een en jy sal lewe, jy en jou huisgesin.”
**32** Then they spoke the message of the Lord to him along with everyone in his house.
**32** Hulle het aan hom die boodskap van יהוה verkondig en aan al die lede van sy huis.
**33** He took them the same hour of the night and washed their wounds. Right away he and all his family were baptized.
**33** Daardie tyd van die nag het hy hulle gevat en hulle wonde gewas en hy is dadelik gedoop, hy en al die lede van sy huis.
**34** He brought them into his house, set a meal before them, and rejoiced because he had believed God with his entire household.
**34** Toe bring hy hulle in sy huis en sit vir hulle kos voor en hy het gespring van vreugde, saam met sy hele huisgesin omdat hulle tot vertroue in God gekom het.
**35** When daylight came, the chief magistrates sent the police to say, “Release those men! ”
**35** Toe dit dag word, stuur die regters die polisie en sê: “Laat daardie manne los.”
**36** The jailer reported these words to Paul: “The magistrates have sent orders for you to be released. So come out now and go in peace.”
**36** Die tronkbewaarder het die boodskap aan Sha’ul oorgedra: “Die regters het laat weet dat julle losgelaat moet word; gaan dan nou weg en reis in vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid!”
**37** But Paul said to them, “They beat us in public without a trial, although we are Roman citizens, and threw us in jail. And now are they going to smuggle us out secretly? Certainly not! On the contrary, let them come themselves and escort us out! ”
**37** Sha’ul sê vir hom: “Hulle het ons in die openbaar onveroordeeld geslaan,

ons wat Romeinse burgers is, ons in die tronk gegooi en wil hulle ons nou in die geheim uitstuur? Nee! Laat hulle self kom en ons uitlei."
**38** Then the police reported these words to the magistrates. They were afraid when they heard that Paul and Silas were Roman citizens.
**38** Die polisie het hierdie woorde aan die regters oorgedra en dié het bang geword toe hulle hoor dat hulle Romeine is.
**39** So they came and apologized to them, and escorting them out, they urged them to leave town.
**39** Daarop het hulle gekom en hulle uitgelei met die versoek om uit die stad uit weg te gaan.
**40** After leaving the jail, they came to Lydia's house where they saw and encouraged the brothers, and departed.
**40** Nadat hulle die tronk verlaat het, het hulle na die huis van Ludia gegaan en hulle het die broers gesien, hulle versterk en weggegaan.

# Acts 17

**1** Then they traveled through Amphipolis and Apollonia and came to Thessalonica, where there was a Jewish synagogue.
**1** Hulle het deur Amfipolis en Apollonia gereis en in Thessalonike gekom, waar 'n bymekaarkomplek van die Jode was.
**2** As usual, Paul went to the synagogue, and on three Sabbath days reasoned with them from the Scriptures,
**2** Volgens sy gewoonte het Sha'ul ingegaan en vir drie Shabbatte lank met hulle uit die Skrifte gepraat
**3** explaining and showing that the Messiah had to suffer and rise from the dead: "This Jesus I am proclaiming to you is the Messiah."
**3** en dit uitgelê en gewys dat Die Gesalfde Een moes ly en uit die dood uit opstaan en gesê: "Hierdie Yeshua wat ek aan julle verkondig, Hy is Die Gesalfde Een."
**4** Then some of them were persuaded and joined Paul and Silas, including a great number of God-fearing Greeks, as well as a number of the leading women.
**4** Sommige van hulle is oortuig en het by Sha'ul en Sila aangesluit, asook 'n groot getal van die gelowige Grieke en nie min van die belangrike vrouens nie.
**5** But the Jews became jealous, and they brought together some scoundrels from the marketplace, formed a mob, and started a riot in the city. Attacking Jason's house, they searched for them to bring them out to the public assembly.
**5** Die Jode was jaloers en het bose manne vanuit die strate saamgevat, 'n skare mense bymekaargemaak en die stad in oproer gebring. Hulle het die huis van Yasoon aangeval en probeer om hulle uit te bring van daar en aan die mense oor te gee.

**6** When they did not find them, they dragged Jason and some of the brothers before the city officials, shouting, “These men who have turned the world upside down have come here too,
**6** Toe hulle hul nie daar kry nie, het hulle Yasoon en die broers wat daar was na die goewerneur gesleep en geskree: “Die mense wat die wêreld in opstand bring, het ook hierheen gekom
**7** and Jason has received them as guests! They are all acting contrary to Caesar’s decrees, saying that there is another king — Jesus! ”
**7** en Yasoon het hulle ontvang en hulle oortree almal die bepalings van die keiser en sê dat daar ’n ander Koning is, naamlik Yeshua.”
**8** The Jews stirred up the crowd and the city officials who heard these things.
**8** Die goewerneur en al die mense was verontrus toe hulle dit gehoor het
**9** So taking a security bond from Jason and the others, they released them.
**9** en hulle het borg van Yasoon en die ander ontvang en hulle losgelaat.
**10** As soon as it was night, the brothers sent Paul and Silas off to Berea. On arrival, they went into the synagogue of the Jews.
**10** Die broers het dadelik, toe dit nag word, vir beide Sha’ul en Sila na Beroia weggestuur en toe hulle daar kom, het hulle in die bymekaarkomplek van die Jode ingegaan.
**11** The people here were more open-minded than those in Thessalonica, since they welcomed the message with eagerness and examined the Scriptures daily to see if these things were so.
**11** Hierdie Jode was meer edel as dié in Thessalonike; hulle het elke dag die boodskap met gretigheid ontvang terwyl hulle uit die Skrifte onderskei het om te sien of hierdie dinge so was.
**12** Consequently, many of them believed, including a number of the prominent Greek women as well as men.
**12** Baie van hulle het vertrou, asook baie van die Griekse manne en van die belangrike Griekse vroue!
**13** But when the Jews from Thessalonica found out that God’s message had been proclaimed by Paul at Berea, they came there too, agitating and disturbing the crowds.
**13** Toe die Jode van Thessalonike gehoor het dat die boodskap van God ook in Beroia deur Sha’ul verkondig is, het hulle gekom en nie opgehou om die mense daar op te sweep en te verontrus nie.
**14** Then the brothers immediately sent Paul away to go to the sea, but Silas and Timothy stayed on there.
**14** Die broers het toe dadelik vir Sha’ul weggestuur om in die rigting van die see te gaan, maar Sila en Timotheos het daar gebly.
**15** Those who escorted Paul brought him as far as Athens, and after receiving instructions for Silas and Timothy to come to him as quickly as possible, they departed.
**15** Hulle wat saam met Sha’ul gegaan het, het saam met hom tot by Athenai gegaan en nadat hulle ’n brief van hom ontvang het aan Sila en Timotheos

om so gou as moontlik na hom toe te kom, het hulle vertrek.
**16** While Paul was waiting for them in Athens, his spirit was troubled within him when he saw that the city was full of idols.
**16** Terwyl Sha'ul in Athenai vir hulle wag, het sy gees in hom opstandig geword toe hy sien dat die hele stad vol afgode was.
**17** So he reasoned in the synagogue with the Jews and with those who worshiped God and in the marketplace every day with those who happened to be there.
**17** Hy het elke dag in die bymekaarkomplek met die Jode en met die godsdienstige mense gepraat en op die mark met dié wat hom ontmoet.
**18** Then also, some of the Epicurean and Stoic philosophers argued with him. Some said, "What is this pseudo-intellectual trying to say? " Others replied, "He seems to be a preacher of foreign deities" — because he was telling the good news about Jesus and the Resurrection.
**18** Sommige van die volgelinge van Epikourios en die Stoikos filosowe, het met hom gedebatteer. Sommige het gesê: "Wat probeer hierdie storiemaker tog sê?" Ander weer: "Dit lyk of hy 'n verkondiger is van vreemde gode" omdat hy aan hulle die goeie boodskap van Yeshua en Sy opstanding verkondig het.
**19** They took him and brought him to the Areopagus, and said, "May we learn about this new teaching you're speaking of?
**19** Hulle het hom gevat na die plek van oordeel, wat genoem word: Arios-Pagos (Rots van Ares - Marsheuwel) en gesê: "Ons wil weet wat hierdie nuwe leer is wat deur u verkondig word?
**20** For what you say sounds strange to us, and we want to know what these ideas mean."
**20** Jy het vreemde woorde in ons gehoor gesaai en ons wil weet wat hierdie dinge is."
**21** Now all the Athenians and the foreigners residing there spent their time on nothing else but telling or hearing something new.
**21** Al die Atheners en die vreemdelinge wat by hulle gewoon het, het al hulle vrye tyd gebruik om te praat of te luister na iets nuuts.
**22** Then Paul stood in the middle of the Areopagus and said: "Men of Athens! I see that you are extremely religious in every respect.
**22** Sha'ul het opgestaan op die Rots van Ares en gesê: "Manne van Athenai, ek sien dat julle in elke opsig uitblink in die aanbidding van demone.
**23** For as I was passing through and observing the objects of your worship, I even found an altar on which was inscribed: TO AN UNKNOWN GOD. Therefore, what you worship in ignorance, this I proclaim to you.
**23** Terwyl ek geloop het en die plekke van julle aanbidding gesien het, het ek ook 'n altaar gevind waarop geskrywe is: 'Aan 'n onbekende god'. Hom wat julle dan aanbid en nie ken nie; Hom verkondig ek aan julle.
**24** The God who made the world and everything in it — He is Lord of heaven and earth and does not live in shrines made by hands.

**24** Die God wat die heelal gemaak het en alles wat daarin is, Hy is Meester van die hemele en van die aarde; Hy woon nie in tempels wat met hande gemaak is nie;
**25** Neither is He served by human hands, as though He needed anything, since He Himself gives everyone life and breath and all things.
**25** ook word Hy nie deur mensehande gedien en het Hy niks nodig nie omdat Hy self aan almal gees en lewe gee.
**26** From one man He has made every nationality to live over the whole earth and has determined their appointed times and the boundaries of where they live.
**26** Hy het uit een bloed die hele mensdom op die aarde gemaak, om oor die hele aarde te bly terwyl Hy vooraf bepaalde tye in Sy opdragte uitgestip en grense vir hulle blyplek vasgestel het
**27** He did this so they might seek God, and perhaps they might reach out and find Him, though He is not far from each one of us.
**27** sodat hulle God kon soek en navraag doen en Hom deur Sy skepping kon vind, want Hy is nie ver van elkeen van ons af nie,
**28** For in Him we live and move and exist, as even some of your own poets have said, 'For we are also His offspring.'
**28** want deur Hom het ons lewe, beweeg ons en bestaan ons, soos sommige van julle wyses ook gesê het: 'Ons is van Sy nageslag.'
**29** Being God's offspring then, we shouldn't think that the divine nature is like gold or silver or stone, an image fashioned by human art and imagination.
**29** As ons dan die nageslag van God is, kan ons mos nie dink dat God aan goud, silwer en steen, die beeldwerk van menslike kuns en uitvinding, gelyk is nie.
**30** "Therefore, having overlooked the times of ignorance, God now commands all people everywhere to repent,
**30** God het die tye van misleiding verban en beveel alle mense nou dat elkeen op elke plek moet erken en bely en wegdraai van die sonde na God toe
**31** because He has set a day when He is going to judge the world in righteousness by the Man He has appointed. He has provided proof of this to everyone by raising Him from the dead."
**31** omdat Hy 'n dag bepaal het waarop Hy die wêreld in onpartydige opregtheid sal oordeel deur die Man wat Hy aangestel het en Hy het Sy vertrouenswaardigheid aan almal bewys, deur Hom uit die dood uit te laat opstaan."
**32** When they heard about resurrection of the dead, some began to ridicule him. But others said, "We'd like to hear from you again about this."
**32** Toe hulle van die opstanding uit die dood hoor, het sommige begin spot en ander het gesê: "Ons sal u op 'n ander tyd daaroor hoor."
**33** Then Paul left their presence.
**33** So het Sha'ul van hulle af weggegaan,
**34** However, some men joined him and believed, including Dionysius the

Areopagite, a woman named Damaris, and others with them.
**34** maar sommige manne het by hom aangesluit en vertrou, onder wie ook Dionusios, die Aresraadslid, ’n vrou met die naam van Damaris en ander saam met hulle.

# Acts 18

**1** After this, he left Athens and went to Corinth,
**1** Toe Sha’ul uit Athenai weggegaan het, het hy in Korinthos gekom,
**2** where he found a Jewish man named Aquila, a native of Pontus, who had recently come from Italy with his wife Priscilla because Claudius had ordered all the Jews to leave Rome. Paul came to them,
**2** waar hy ’n Jood gevind het met die naam van Akulas, afkomstig van Pontos, wat onlangs, met sy vrou Priskilla, vanaf Italië gekom het omdat keiser Klaudios beveel het dat al die Jode Rome moes verlaat. Hy het hulle besoek
**3** and being of the same occupation, stayed with them and worked, for they were tentmakers by trade.
**3** en omdat hy van dieselfde ambag was, het hy by hulle gebly en gewerk, want hulle was tentmakers.
**4** He reasoned in the synagogue every Sabbath and tried to persuade both Jews and Greeks.
**4** Hy het elke Shabbat in die bymekaarkomplek gepraat en Jode, sowel as nie-Jode, oortuig.
**5** When Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was occupied with preaching the message and solemnly testified to the Jews that Jesus is the Messiah.
**5** Toe Sila en Timotheos vanaf Makedonia gekom het, was Sha’ul verhinder in die boodskap omdat die Jode teen hom gestaan het en kwaadgepraat het toe hy getuig het dat Yeshua Die Gesalfde Een is.
**6** But when they resisted and blasphemed, he shook his robe and told them, “Your blood is on your own heads! I am innocent. From now on I will go to the Gentiles.”
**6** Hy het sy klere afgeskud en vir hulle gesê: “Van nou af is ek skoon daarvan; ek gaan na die ander nasies toe.”
**7** So he left there and went to the house of a man named Titius Justus, a worshiper of God, whose house was next door to the synagogue.
**7** Hy het daarvandaan weggegaan en in die huis gekom van ’n man met die naam van Titos, wat God aanbid het, wie se huis langs die bymekaarkomplek was.
**8** Crispus, the leader of the synagogue, believed the Lord, along with his whole household. Many of the Corinthians, when they heard, believed and were baptized.
**8** Krispos, die leier van die bymekaarkomplek, saam met sy hele huisgesin, het in ons Meester vertrou, asook baie van die Korinthiërs, wat gehoor het,

het vertrou en is gedoop.
**9** Then the Lord said to Paul in a night vision, “Don’t be afraid, but keep on speaking and don’t be silent.
*9* יהוה het in die nag, deur ’n visioen, aan Sha’ul gesê: “Moenie bang wees nie, maar hou aan praat en moenie stilbly nie,
**10** For I am with you, and no one will lay a hand on you to hurt you, because I have many people in this city.”
**10** want Ek is by jou en niemand kan jou kwaad aandoen nie, want Ek het baie mense in hierdie stad.”
**11** And he stayed there a year and six months, teaching the word of God among them.
**11** Hy het ’n jaar en ses maande lank in Korinthos gebly en vir hulle die boodskap van God geleer.
**12** While Gallio was proconsul of Achaia, the Jews made a united attack against Paul and brought him to the judge’s bench.
**12** Toe Gallioon goewerneur van Agaia was, het die Jode soos een man teen Sha’ul opgestaan en hom voor die regbank gebring
**13** “This man,” they said, “persuades people to worship God contrary to the law! ”
**13** en gesê: “Hierdie man oortuig die mense om God te aanbid op wyses buite die wet.”
**14** As Paul was about to open his mouth, Gallio said to the Jews, “If it were a matter of a crime or of moral evil, it would be reasonable for me to put up with you Jews.
**14** Toe Sha’ul versoek het om sy mond oop te maak en te praat, sê Gallioon vir die Jode: “As dit ’n beskuldiging van boosheid of bedrog of haatlikheid was, dan sou ek rede hê om julle te ontvang, o Jode,
**15** But if these are questions about words, names, and your own law, see to it yourselves. I don’t want to be a judge of such things.”
**15** maar as die aanklag is oor ’n boodskap of oor name of oor julle wet, moet julle toesien, want ek gaan nie oor hierdie sake oordeel nie.”
**16** So he drove them from the judge’s bench.
**16** Hy het hulle voor die regbank weggejaag
**17** Then they all seized Sosthenes, the leader of the synagogue, and beat him in front of the judge’s bench. But none of these things concerned Gallio.
**17** en al die nie-Jode het vir Sosthenes, die leier van die bymekaarkomplek, gegryp en hom voor die hof geslaan en Gallioon het dit gesien.
**18** So Paul, having stayed on for many days, said good-bye to the brothers and sailed away to Syria. Priscilla and Aquila were with him. He shaved his head at Cenchreae because he had taken a vow.
**18** Nadat Sha’ul baie dae daar gebly het, het hy die broers gegroet en saam met Priskilla en Akulas na Sirië weggeseil. In Kengreai het hy sy hare geskeer, as gevolg van ’n gelofte wat hy aan homself gemaak het.
**19** When they reached Ephesus he left them there, but he himself entered

the synagogue and engaged in discussion with the Jews.
**19** Hy het in Efesos aangekom en Sha'ul het in die bymekaarkomplek ingegaan, met die Jode gepraat
**20** And though they asked him to stay for a longer time, he declined,
**20** en hulle het gevra dat hy langer by hulle moes bly. Hy het nie ingestem nie
**21** but he said good-bye and stated, "I'll come back to you again, if God wills." Then he set sail from Ephesus.
**21** en hulle toe gegroet en gesê: "Dit is, soos altyd, nodig vir my om die opkomende fees in Yerushalayim te vier en as God wil, sal ek weer na julle toe terugkom." Hy het Akulas en Priskilla in Efesos agtergelaat
**22** On landing at Caesarea, he went up and greeted the church and went down to Antioch.
**22** en het per see in Kaisareia aangekom, opgegaan en die gemeente gegroet en afgereis na Antiogeia.
**23** And after spending some time there, he set out, traveling through one place after another in the Galatian territory and Phrygia, strengthening all the disciples.
**23** Nadat hy 'n redelike tyd lank gebly het, het hy vertrek en een na die ander na die streke van Galatia en Frugia gereis en al die studentevolgelinge versterk.
**24** A Jew named Apollos, a native Alexandrian, an eloquent man who was powerful in the use of the Scriptures, arrived in Ephesus.
**24** 'n Joodse man met die naam van Apollos, wat in Alexandreia gebore is, 'n welsprekende man, bekend met die skrifte en onderrig in die Woord, het in Efesos aangekom.
**25** This man had been instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spoke and taught the things about Jesus accurately, although he knew only John's baptism.
**25** Hy is opgelei in die pad van יהוה en, vurig van gees, het hy volledig aangaande Yeshua gepraat en geleer, maar het nog net van die doop van Yoganan geweet.
**26** He began to speak boldly in the synagogue. After Priscilla and Aquila heard him, they took him home and explained the way of God to him more accurately.
**26** Hy het openlik en reguit in die bymekaarkomplek begin praat, maar nadat Akulas en Priskilla hom gehoor het, het hulle hom gevat en hom die pad van יהוה volledig uitgelê.
**27** When he wanted to cross over to Achaia, the brothers wrote to the disciples urging them to welcome him. After he arrived, he greatly helped those who had believed through grace.
**27** Toe hy na Agaia wou gaan, het hulle die broers aangemoedig en aan die studentevolgelinge geskryf
om hom te ontvang. Daar aangekom, het hy al die studentevolgelinge baie

gehelp deur onverdiende guns,
**28** For he vigorously refuted the Jews in public, demonstrating through the Scriptures that Jesus is the Messiah.
**28** want hy het in die openbaar kragtig lering gegee teenoor die Jode terwyl hy deur die Skrifte gewys het dat Yeshua Die Gesalfde Een is.

# Acts 19

**1** While Apollos was in Corinth, Paul traveled through the interior regions and came to Ephesus. He found some disciples
**1** Terwyl Apollos in Korinthos was, het Sha'ul deur die boonste gebiede gereis en in Efesos gekom waar hy 'n paar studentevolgelinge gevra het:
**2** and asked them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed? " "No," they told him, "we haven't even heard that there is a Holy Spirit."
**2** "Het julle die Gees van Afsondering ontvang toe julle tot vertroue gekom het?" Hulle antwoord hom: "Ons het nog nie eens gehoor dat daar 'n Gees van Afsondering is nie."
**3** "Then what baptism were you baptized with? " he asked them. "With John's baptism," they replied.
**3** Hy vra vir hulle: "In watter doop is julle dan gedoop?" Hulle antwoord: "In die doop van Yoganan."
**4** Paul said, "John baptized with a baptism of repentance, telling the people that they should believe in the One who would come after him, that is, in Jesus."
**4** Sha'ul sê vir hulle: "Yoganan het gedoop in die doop van berou oor en wegdraai van die sonde en aan die mense gesê dat hulle moes vertrou in die Een wat ná hom kom, dit is, in Die Gesalfde Een, Yeshua."
**5** When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus.
**5** Toe hulle dit hoor, is hulle gedoop in die Outoriteit en Karakter van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een
**6** And when Paul had laid his hands on them, the Holy Spirit came on them, and they began to speak in other languages and to prophesy.
**6** en Sha'ul het hulle die hand opgelê en die Gees van Afsondering het op hulle gekom en hulle het in verskeie tale gepraat en geprofeteer.
**7** Now there were about 12 men in all.
**7** Hulle was twaalf manne.
**8** Then he entered the synagogue and spoke boldly over a period of three months, engaging in discussion and trying to persuade them about the things of the kingdom of God.
**8** Sha'ul het in die bymekaarkomplek ingegaan en vrymoediglik vir drie maande met hulle geredeneer en hulle oortuig van die Koninkryk van God,
**9** But when some became hardened and would not believe, slandering the Way in front of the crowd, he withdrew from them and met separately with the disciples, conducting discussions every day in the lecture hall of Tyrannus.

**9** maar toe sommige hulle verhard en nie vertrou nie en voor die mense aanhou kwaadpraat van ‘die Pad
van God’, het hy van hulle af onttrek en elke dag met die studentevolgelinge afsonderlik besprekings gehou in die skool van ’n sekere Turannos.
**10** And this went on for two years, so that all the inhabitants of Asia, both Jews and Greeks, heard the message about the Lord.
**10** Dit het twee jaar lank aangehou totdat almal wat in Asië gebly het die boodskap van יהוה gehoor het, Arameërs, sowel as Jode.
**11** God was performing extraordinary miracles by Paul’s hands,
**11** God het baie wonderwerke deur die hande van Sha’ul gedoen
**12** so that even facecloths or work aprons that had touched his skin were brought to the sick, and the diseases left them, and the evil spirits came out of them.
**12** sodat selfs wanneer handdoeke of voorskote wat aan sy lyf was, op die siekes gelê is, die siektes van hulle af weggegaan en demone uit hulle uitgegaan het.
**13** Then some of the itinerant Jewish exorcists attempted to pronounce the name of the Lord Jesus over those who had evil spirits, saying, “I command you by the Jesus that Paul preaches! ”
**13** Sommige van die rondreisende Jode, duiwelbesweerders, het dit gewaag om die Naam van ons Meester, Yeshua, te noem oor die wat bose geeste gehad het en te sê: “Ons dryf jou uit in die Karakter en Outoriteit (Naam) van díe Yeshua wat Sha’ul verkondig!”
**14** Seven sons of Sceva, a Jewish chief priest, were doing this.
**14** Dit is deur sewe seuns van ’n sekere Skevas, ’n Joodse leierpriester, gedoen,
**15** The evil spirit answered them, “I know Jesus, and I recognize Paul — but who are you? ”
**15** maar hierdie bose demoon het geantwoord en gesê: “Yeshua ken ek en Sha’ul ken ek, maar julle, wie is julle?”
**16** Then the man who had the evil spirit leaped on them, overpowered them all, and prevailed against them, so that they ran out of that house naked and wounded.
**16** Toe spring die man, in wie die bose gees was, op hulle en oormeester en gooi hulle neer sodat hulle kaal en gewond uit daardie huis weggevlug het.
**17** This became known to everyone who lived in Ephesus, both Jews and Greeks. Then fear fell on all of them, and the name of the Lord Jesus was magnified.
**17** Dit het bekend geword aan al die Jode en Arameërs wat in Efesos bly, vrees het op hulle almal gekom en die Outoriteit en Karakter van die Meester, Yeshua, is grootgemaak.
**18** And many who had become believers came confessing and disclosing their practices,
**18** Baie van die wat vertrou het, het gekom en erken wat hulle gedoen het en

dat dit verkeerd was;
**19** while many of those who had practiced magic collected their books and burned them in front of everyone. So they calculated their value and found it to be 50,000 pieces of silver.
**19** heelwat van die wat met towery omgegaan het, het die boekrolle saamgebring en voor almal verbrand en hulle het die waarde daarvan bereken en gevind dat dit vyftig duisend silwer stukke was.
**20** In this way the Lord’s message flourished and prevailed.
**20** So het die vertroue in God kragtig in krag gegroei.
**21** When these events were over, Paul resolved in the Spirit to pass through Macedonia and Achaia and go to Jerusalem. “After I’ve been there,” he said, “I must see Rome as well! ”
**21** Toe hierdie dinge verby was, het Sha’ul in sy gedagtes besluit om na Makedonia en Agaia te gaan en dan na Yerushalayim. Hy het gesê: “Nadat ek daar was, is dit nodig dat ek Rome ook sien.”
**22** So after sending two of those who assisted him, Timothy and Erastus, to Macedonia, he himself stayed in Asia for a while.
**22** Toe stuur hy twee van sy helpers, Timotheos en Erastos, na Makedonia terwyl hy self nog ’n tyd lank in Asië bly.
**23** During that time there was a major disturbance about the Way.
**23** Daardie tyd het daar ’n groot opskudding gekom oor ‘die Pad van God’,
**24** For a person named Demetrius, a silversmith who made silver shrines of Artemis, provided a great deal of business for the craftsmen.
**24** want iemand met die naam van Demetrios, ’n silwersmid, maker van silwer tempeltjies van Artemis, het vir die ambagsmanne ’n aansienlike inkomste voorsien.
**25** When he had assembled them, as well as the workers engaged in this type of business, he said: “Men, you know that our prosperity is derived from this business.
**25** Toe hy hulle, asook werkers in dieselfde bedrywe, bymekaargeroep het, sê hy: “Manne, julle weet dat ons winste alles uit hierdie besigheid is
**26** You both see and hear that not only in Ephesus, but in almost all of Asia, this man Paul has persuaded and misled a considerable number of people by saying that gods made by hand are not gods!
**26** en julle sien en hoor dat nie alleen in Efesos nie, maar byna in die hele Asië, hierdie Sha’ul baie mense oortuig en laat wegdraai het deur te sê dat dít wat met hande gemaak word, geen gode is nie.
**27** So not only do we run a risk that our business may be discredited, but also that the temple of the great goddess Artemis may be despised and her magnificence come to the verge of ruin — the very one all of Asia and the world adore.”
**27** Nou is daar nie alleen gevaar dat hierdie ambag van ons verag sal word nie, maar ook dat die tempel van die groot godin, Artemis, as minder gereken sal word en dat haar wonderlikheid, wat die hele Asië, ja, die wêreld, vereer,

verag sal word."
**28** When they had heard this, they were filled with rage and began to cry out, "Great is Artemis of the Ephesians! "
**28** Toe hulle dit hoor, is hulle met woede vervul en het geskree en gesê: "Groot is Artemis van die Efesiërs!"
**29** So the city was filled with confusion, and they rushed all together into the amphitheater, dragging along Gaius and Aristarchus, Macedonians who were Paul's traveling companions.
**29** Daarop raak die hele stad in oproer en hulle storm soos een man na die teater en sleep vir Gaios en Aristargos, manne van Makedonia wat saam met Sha'ul gereis het, saam.
**30** Though Paul wanted to go in before the people, the disciples did not let him.
**30** Toe Sha'ul tussen die mense wou ingaan, het die studentevolgelinge hom gekeer.
**31** Even some of the provincial officials of Asia, who were his friends, sent word to him, pleading with him not to take a chance by going into the amphitheater.
**31** Leiers van Asië, wat sy vriende was, het ook 'n boodskap vir hom gestuur en hom versoek dat hy nie in die teater moes ingaan nie.
**32** Meanwhile, some were shouting one thing and some another, because the assembly was in confusion, and most of them did not know why they had come together.
**32** Die skare het deurmekaar geskree, sommige dit en ander dat, want hulle was deurmekaar en die meeste het nie geweet waaroor hulle bymekaargekom het nie,
**33** Then some of the crowd gave Alexander advice when the Jews pushed him to the front. So motioning with his hand, Alexander wanted to make his defense to the people.
**33** maar die Jode het Alexandros vanuit die mense vorentoe gestoot en Alexandros het met die hand 'n teken gegee en wou hom by die mense verdedig.
**34** But when they recognized that he was a Jew, a united cry went up from all of them for about two hours: "Great is Artemis of the Ephesians! "
**34** Toe hulle herken dat hy 'n Jood is, gaan daar een geroep van almal op terwyl hulle omtrent twee ure lank skree: "Groot is Artemis van die Efesiërs!"
**35** However, when the city clerk had calmed the crowd down, he said, "Men of Ephesus! What man is there who doesn't know that the city of the Ephesians is the temple guardian of the great Artemis, and of the image that fell from heaven?
**35** Die stadsklerk het die skare stilgemaak en gesê: "Efesiërs, watter mens is daar tog wat nie weet dat die stad van die Efesiërs die dienaars is van die groot godin Artemis en van die beeld wat uit die hemel geval het nie?
**36** Therefore, since these things are undeniable, you must keep calm and not

do anything rash.
**36** Terwyl dit dan nie weerspreek kan word nie, behoort julle rustig te word en niks haastigs te doen nie,
**37** For you have brought these men here who are not temple robbers or blasphemers of our goddess.
**37** want julle het hierdie manne gebring, wat nie tempelrowers is nie en ook nie kwaad gepraat het teen julle godin nie.
**38** So if Demetrius and the craftsmen who are with him have a case against anyone, the courts are in session, and there are proconsuls. Let them bring charges against one another.
**38** As Demetrios en sy ambagsmanne dan ’n saak teen iemand het, die hofsittings word gehou en daar is regters: laat hulle mekaar aankla,
**39** But if you want something else, it must be decided in a legal assembly.
**39** maar as julle nog iets anders verlang, sal dit in die wettige vergadering besluit word,
**40** In fact, we run a risk of being charged with rioting for what happened today, since there is no justification that we can give as a reason for this disorderly gathering.”
**40** want ons loop gevaar om oor die oproer van vandag tot verantwoording geroep te word, aangesien daar geen grond is waarop ons sal kan rekenskap gee van hierdie deurmekaarspul nie.”
**41** After saying this, he dismissed the assembly.
**41** Met hierdie woorde het hy die skare laat gaan.

# Acts 20

**1** After the uproar was over, Paul sent for the disciples, encouraged them, and after saying good-bye, departed to go to Macedonia.
**1** Nadat die oproer verby was, het Sha’ul die studentevolgelinge na hom toe laat kom, hulle vertroos, gesoen en na Makedonia vertrek.
**2** And when he had passed through those areas and exhorted them at length, he came to Greece
**2** Nadat hy deur daardie streke gegaan en hy hulle met baie boodskappe bemoedig het, het hy in Griekeland gekom,
**3** and stayed three months. When he was about to set sail for Syria, a plot was devised against him by the Jews, so a decision was made to go back through Macedonia.
**3** waar hy drie maande gebly het. Toe die Jode teen hom saamgesweer het terwyl hy juis na Sirië wou afvaar, het hy besluit om deur Makedonia terug te gaan.
**4** He was accompanied by Sopater son of Pyrrhus from Berea, Aristarchus and Secundus from Thessalonica, Gaius from Derbe, Timothy, and Tychicus and Trophimus from Asia.
**4** Tot in Asië het Sopatros van Beroia, hulle van Thessalonike, Aristargos en

Sekundos, Timotheos en Gaios van Derbe, saam met hom gegaan, maar Tugikos en Trofimos, vanuit Asië,
**5** These men went on ahead and waited for us in Troas,
**5** het vooruitgegaan en in Troas op ons gewag.
**6** but we sailed away from Philippi after the days of Unleavened Bread. In five days we reached them at Troas, where we spent seven days.
**6** Ná die 'Dae van die Ongesuurde Brode' het ons van Filippi af geseil en in vyf dae by hulle in Troas gekom, waar ons sewe dae lank gebly het.
**7** On the first day of the week, we assembled to break bread. Paul spoke to them, and since he was about to depart the next day, he extended his message until midnight.
**7** Op die eerste dag van die week, toe ons vergader het om die brood van Yeshua se herdenking te breek, het Sha'ul met hulle gepraat en omdat hy die volgende dag sou vertrek, het hy sy boodskap verleng tot middernag toe.
**8** There were many lamps in the room upstairs where we were assembled,
**8** Daar was baie lampe wat gebrand het in die boonste vertrek waar ons bymekaargekom het
**9** and a young man named Eutychus was sitting on a window sill and sank into a deep sleep as Paul kept on speaking. When he was overcome by sleep, he fell down from the third story and was picked up dead.
**9** en 'n jongman met die naam van Eutugos het in die venster gesit en luister en is oorval met 'n diep
slaap toe Sha'ul nog lank gepraat het en in sy slaap het hy vanaf die derde verdieping geval en is dood opgetel.
**10** But Paul went down, fell on him, embraced him, and said, "Don't be alarmed, for his life is in him! "
**10** Toe gaan Sha'ul ondertoe en val op hom en slaan sy arms om hom en sê: "Moenie verontrus wees nie, want sy gees is in hom."
**11** After going upstairs, breaking the bread, and eating, Paul conversed a considerable time until dawn. Then he left.
**11** Hy het toe boontoe gegaan, brood gebreek en geëet en nadat hy nog 'n geruime tyd gepraat het; tot dagbreek toe; het hy vertrek.
**12** They brought the boy home alive and were greatly comforted.
**12** Hulle het die seun lewend huis toe geneem en hulle saam met hom verheug,
**13** Then we went on ahead to the ship and sailed for Assos, intending to take Paul on board there. For these were his instructions, since he himself was going by land.
**13** maar ons het vooruit op die skip gegaan en afgevaar na Assos, waar ons van plan was om Sha'ul aan boord te neem, want so het hy dit beplan omdat hy self te voet wou gaan.
**14** When he met us at Assos, we took him on board and came to Mitylene.
**14** Toe hy ons dan in Assos ontmoet, het ons hom aan boord geneem en by Mitulene gekom.

**15** Sailing from there, the next day we arrived off Chios. The following day we crossed over to Samos, and the day after, we came to Miletus.
**15** Die volgende dag het ons van daar af weggevaar en teenoor Gios gekom en die dag daarna na Samos oorgevaar en in Trogullion oorgebly en die dag daarop by Miletos gekom,
**16** For Paul had decided to sail past Ephesus so he would not have to spend time in Asia, because he was hurrying to be in Jerusalem, if possible, for the day of Pentecost.
**16** want Sha'ul het besluit om by Efesos verby te vaar sodat hy nie in Asië tyd sou spandeer nie, want hy het gou gemaak om, as dit vir hom moontlik was, die 'Fees van Weke' (Shavu'ot) in Yerushalayim te vier.
**17** Now from Miletus, he sent to Ephesus and called for the elders of the church.
**17** Hy het van Miletos af na Efesos gestuur en die oudstes van die gemeente laat roep.
**18** And when they came to him, he said to them: "You know, from the first day I set foot in Asia, how I was with you the whole time —
**18** Toe hulle by hom kom, sê hy vir hulle: "Julle weet self hoe ek, van die eerste dag dat ek in Asië
aangekom het, die hele tyd by julle was
**19** serving the Lord with all humility, with tears, and with the trials that came to me through the plots of the Jews —
**19** as slaaf vir God, met alle nederigheid, baie trane en toetse wat oor my gekom het deur die samewerings van die Jode.
**20** and that I did not shrink back from proclaiming to you anything that was profitable or from teaching it to you in public and from house to house.
**20** Ek het niks, wat goed vir julle gees is, nagelaat om aan julle te verkondig en julle te leer in die openbaar en in julle huise, nie,
**21** I testified to both Jews and Greeks about repentance toward God and faith in our Lord Jesus.
**21** terwyl ek teenoor die Jode, sowel as die Arameërs, getuig het om terug te draai huis toe: wat in die Teenwoordigheid van God is en na vertroue: wat in ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een is.
**22** "And now I am on my way to Jerusalem, bound in my spirit, not knowing what I will encounter there,
**22** Nou gaan ek gebind deur die Gees na Yerushalayim en wat my daar sal oorkom, weet ek nie,
**23** except that in town after town the Holy Spirit testifies to me that chains and afflictions are waiting for me.
**23** behalwe dat die Gees van Afsondering in elke stad getuig en sê dat kettings en vervolging vir my voorberei word.
**24** But I count my life of no value to myself, so that I may finish my course and the ministry I received from the Lord Jesus, to testify to the gospel of God's grace.

**24** Ek beskou nie my lewe vir myself as iets nie sodat ek my wedloop en die dienswerk wat ek van ons Meester Yeshua ontvang het, om te getuig van die goeie boodskap van die onverdiende guns van God, kan voltooi.
**25** “And now I know that none of you will ever see my face again — everyone I went about preaching the kingdom to.
**25** Nou weet ek dat niemand van julle onder wie ek rondgegaan en die Koninkryk verkondig het, my gesig weer sal sien nie;
**26** Therefore I testify to you this day that I am innocent of everyone’s blood,
**26** daarom getuig ek teenoor julle vandag dat ek skoon is van elkeen van julle se bloed,
**27** for I did not shrink back from declaring to you the whole plan of God.
**27** want ek het nie nagelaat om aan julle die hele wil van God te wys nie.
**28** Be on guard for yourselves and for all the flock that the Holy Spirit has appointed you to as overseers, to shepherd the church of God, which He purchased with His own blood.
**28** Gee dan aandag aan julleself en aan die hele kudde waaroor die Gees van Afsondering julle as opsieners aangestel het om as herders die gemeente van God te versorg, wat Hy met Sy bloed gekoop het.
**29** I know that after my departure savage wolves will come in among you, not sparing the flock.
**29** Ek weet dat ná my vertrek, kragtige wolwe onder julle sal inkom wat geen omgee vir die kudde het nie.
**30** And men will rise up from your own number with deviant doctrines to lure the disciples into following them.
**30** Uit julleself sal daar manne opstaan wat verdraaide dinge praat om die studentevolgelinge weg te trek agter hulle aan;
**31** Therefore be on the alert, remembering that night and day for three years I did not stop warning each one of you with tears.
**31** daarom moet julle waaksaam wees en onthou dat ek drie jaar lank nag en dag nie opgehou het om een en almal met trane te waarsku nie.
**32** “And now I commit you to God and to the message of His grace, which is able to build you up and to give you an inheritance among all who are sanctified.
**32** Nou, broers, dra ek julle op aan God en aan die boodskap van Sy onverdiende guns, wat in staat is om julle op te bou en julle ’n erfdeel te gee saam met al die afgesonderdes.
**33** I have not coveted anyone’s silver or gold or clothing.
**33** Silwer, goud of klere het ek nie begeer nie,
**34** You yourselves know that these hands have provided for my needs and for those who were with me.
**34** maar julle weet self dat hierdie hande voorsien het in my en die wat by my was, se behoeftes.
**35** In every way I’ve shown you that by laboring like this, it is necessary to help the weak and to keep in mind the words of the Lord Jesus, for He said,

'It is more blessed to give than to receive.' "
**35** Ek het julle in alles gewys dat ons, deur so te werk, die swakkes moet help en die boodskap van ons Meester Yeshua moet onthou, dat Hy gesê het: 'Sy seën is vir hom wat gee, meer as vir hom wat ontvang'."
**36** After he said this, he knelt down and prayed with all of them.
**36** Nadat hy dit gesê het, het hy gekniel en saam met almal wat by hom was, gebid.
**37** There was a great deal of weeping by everyone. They embraced Paul and kissed him,
**37** Almal het baie gehuil en Sha'ul om die nek geval en hom gesoen,
**38** grieving most of all over his statement that they would never see his face again. Then they escorted him to the ship.
**38** al te meer bedroef oor die boodskap wat hy gebring het dat hulle sy gesig nie weer sou sien nie en hulle het hom tot by die skip begelei.

# Acts 21

**1** After we tore ourselves away from them and set sail, we came by a direct route to Cos, the next day to Rhodes, and from there to Patara.
**1** Ons het van hulle afskeid geneem en reguit koers gehou na Kos toe; die volgende dag het ons by Rhodos gekom en daarna by Patara,
**2** Finding a ship crossing over to Phoenicia, we boarded and set sail.
**2** waar ons 'n skip gekry het wat na Foinike sou seil en daarop geklim en weggevaar.
**3** After we sighted Cyprus, leaving it on the left, we sailed on to Syria and arrived at Tyre, because the ship was to unload its cargo there.
**3** Toe het ons Kupros aan die linkerkant verbygegaan, na Sirië gevaar en by Tzor geland, want daar sou die skip sy vrag aflaai.
**4** So we found some disciples and stayed there seven days. Through the Spirit they told Paul not to go to Jerusalem.
**4** Toe ons studentevolgelinge daar vind, het ons sewe dae lank daar gebly en hulle het elke dag vir Sha'ul deur die Gees gesê om nie na Yerushalayim te gaan nie,
**5** When our days there were over, we left to continue our journey, while all of them, with their wives and children, escorted us out of the city. After kneeling down on the beach to pray,
**5** maar aan die einde van die tydperk, het ons op die pad uitgegaan om verder te reis terwyl almal, met vroue en kinders, saam met ons tot buitekant die stad gegaan het, op die strand gekniel en gebid het.
**6** we said good-bye to one another. Then we boarded the ship, and they returned home.
**6** Ons het mekaar gesoen, aan boord die skip gegaan en hulle het teruggegaan huis toe.
**7** When we completed our voyage from Tyre, we reached Ptolemais, where

we greeted the brothers and stayed with them one day.
7 Ons het vanaf Tzor gevaar en by `Akko (Ptolemais) gekom en ons het groete aan die broers oorgedra en een dag by hulle gebly.
8 The next day we left and came to Caesarea, where we entered the house of Philip the evangelist, who was one of the Seven, and stayed with him.
8 Die volgende dag het ons vertrek en in Kaisareia aangekom. Ons het ingegaan in die huis van Filippos, die verkondiger van die goeie boodskap, wat een van die sewe was en by hom gebly.
9 This man had four virgin daughters who prophesied.
9 Hy het vier ongetroude dogters gehad wat geprofeteer het.
10 While we were staying there many days, a prophet named Agabus came down from Judea.
10 Nadat ons reeds ’n geruime tyd daar oorgebly het, het ’n profeet met die naam van Agav vanaf Y’hudah gekom
11 He came to us, took Paul’s belt, tied his own feet and hands, and said, “This is what the Holy Spirit says: ‘In this way the Jews in Jerusalem will bind the man who owns this belt and deliver him into Gentile hands.’ ”
11 en hy het by ons gekom en Sha’ul se leer gordel gevat en sy eie hande en voete vasgebind en gesê: “Dít sê die Gees van Afsondering: so sal die Y’hudahiete die man wie se leer gordel hierdie is, in Yerushalayim vasbind en in die hande van die ander nasies oorgee.”
12 When we heard this, both we and the local people begged him not to go up to Jerusalem.
12 Toe ons dit hoor, het ons saam met die mense van die plek by hom aangedring om nie op te gaan na Yerushalayim nie,
13 Then Paul replied, “What are you doing, weeping and breaking my heart? For I am ready not only to be bound but also to die in Jerusalem for the name of the Lord Jesus.”
13 maar Sha’ul het geantwoord: “Wat doen julle deur te huil en my gedagtes, wil en emosie te verkrummel? Ek is bereid om nie alleen gebind te word nie, maar ook om in Yerushalayim dood te gaan ter wille van die Outoriteit en Karakter van ons Meester, Yeshua!”
14 Since he would not be persuaded, we stopped talking and simply said, “The Lord’s will be done! ”
14 Toe hy dan nie oor te haal was nie, was ons stil en het gesê: “Laat dit wees volgens die wil van ons Meester!”
15 After these days we got ready and went up to Jerusalem.
15 Ná hierdie tyd het ons voorberei om na Yerushalayim op te gaan
16 Some of the disciples from Caesarea also went with us and brought us to Mnason, a Cypriot and an early disciple, with whom we were to stay.
16 en van die studentevolgelinge van Kaisareia het ook saam met ons gegaan en ons by ’n sekere Mnason van Kupros gebring, een van die eerste studentevolgelinge, om ons in sy huis te ontvang.
17 When we reached Jerusalem, the brothers welcomed us gladly.

**17** Toe ons in Yerushalayim kom, het die broers ons met blydskap ontvang
**18** The following day Paul went in with us to James, and all the elders were present.
**18** en die volgende dag het Sha'ul saam met ons na Ya'akov se huis gegaan en al die oudstes was daar bymekaar.
**19** After greeting them, he related in detail what God did among the Gentiles through his ministry.
**19** Nadat ons groete oorgedra het, het hy alles vertel wat God onder die ander nasies deur sy bediening gedoen het.
**20** When they heard it, they glorified God and said, "You see, brother, how many thousands of Jews there are who have believed, and they are all zealous for the law.
**20** Toe hulle dit hoor, het hulle God geloof en vir hom gesê: "Jy sien, broer, hoeveel tienduisendtalle Jode daar is wat tot vertroue gekom het en almal is ywerig vir die wet.
**21** But they have been told about you that you teach all the Jews who are among the Gentiles to abandon Moses, by telling them not to circumcise their children or to walk in our customs.
**21** Dit is, aangaande jou, aan hulle vertel dat jy al die Jode onder die ander nasies leer om hulle af te sonder van Moshe deur te sê dat hulle hul kinders nie moet besny nie en ook nie volgens die gebruike van die wet moet leef nie.
**22** So what is to be done? They will certainly hear that you've come.
**22** Omdat hierdie dinge deur hulle wat hierheen kom, gehoor is,
**23** Therefore do what we tell you: We have four men who have obligated themselves with a vow.
**23** doen dan wat ons vir jou sê. Ons het vier manne wat 'n gelofte gedoen het tot reinheid;
**24** Take these men, purify yourself along with them, and pay for them to get their heads shaved. Then everyone will know that what they were told about you amounts to nothing, but that you yourself are also careful about observing the law.
**24** vat hulle en reinig jou saam met hulle en betaal die kostes vir hulle sodat hulle hul koppe kan skeer en almal kan weet dat daar niks, in wat van jou vertel word, is nie, maar dat jy self ook die wet uitvoer en gehoorsaam.
**25** With regard to the Gentiles who have believed, we have written a letter containing our decision that they should keep themselves from food sacrificed to idols, from blood, from what is strangled, and from sexual immorality."
**25** Aangaande die wat vertrou uit die ander nasies het ons geskryf en besluit dat hulle hulle moet weghou van afgodsoffers, van seksuele immoraliteit, van bloed en van wat verwurg is."
**26** Then the next day, Paul took the men, having purified himself along with them, and entered the temple, announcing the completion of the purification days when the offering for each of them would be made.

**26** Toe het Sha'ul die manne gevat en op die volgende dag hom saam met hulle gereinig en in die tempel gegaan om bekend te maak tot wanneer die dae van die reiniging sou aanhou en die offer vir elkeen van
hulle gebring moes word.
**27** As the seven days were about to end, the Jews from Asia saw him in the temple complex, stirred up the whole crowd, and seized him,
**27** Toe die sewende dag aanbreek, het die Jode van Asië hom in die tempel gesien en al die mense opgesweep en die hande aan hom geslaan
**28** shouting, "Men of Israel, help! This is the man who teaches everyone everywhere against our people, our law, and this place. What's more, he also brought Greeks into the temple and has profaned this holy place."
**28** en geskree: "Manne van Yisra'el, help! Dit is die man wat in al die plekke aan almal dinge leer teen ons mense, die wet en hierdie plek. Hy het ook nie-Jode in die tempel ingebring en hierdie afgesonderde plek onrein gemaak,
**29** For they had previously seen Trophimus the Ephesian in the city with him, and they supposed that Paul had brought him into the temple complex.
**29** want hulle het Trofimos, die Efesiër, vantevore in die stad by hom gesien en gedink dat Sha'ul hom in die tempel ingebring het.
**30** The whole city was stirred up, and the people rushed together. They seized Paul, dragged him out of the temple complex, and at once the gates were shut.
**30** Toe kom die hele stad in oproer en die mense het gehardloop en vir Sha'ul gegryp en hom uit die tempel uitgesleep en dadelik die deure gesluit,
**31** As they were trying to kill him, word went up to the commander of the regiment that all Jerusalem was in chaos.
**31** maar terwyl hulle probeer het om hom dood te maak, het 'n berig, dat die hele stad in oproer is, die bevelvoerder oor 'n duisend van die Romeinse bataljon bereik.
**32** Taking along soldiers and centurions, he immediately ran down to them. Seeing the commander and the soldiers, they stopped beating Paul.
**32** Hy het dadelik soldate en kapteins oor honderd geneem en afgehardloop na hulle en toe hulle die bevelvoerder oor 'n duisend en die soldate sien, het hulle opgehou om Sha'ul te slaan.
**33** Then the commander came up, took him into custody, and ordered him to be bound with two chains. He asked who he was and what he had done.
**33** Daarop kom die bevelvoerder oor 'n duisend nader en neem hom gevange en beveel dat hy met twee kettings vasgebind moet word en het gevra wie hy was en wat hy gedoen het,
**34** Some in the mob were shouting one thing and some another. Since he was not able to get reliable
information because of the uproar, he ordered him to be taken into the barracks.
**34** maar onder die skare het sommige dit en sommige iets anders geskree en omdat hy weens hulle geskree geen sekerheid kon verkry wat die waarheid is

nie, het hy bevel gegee dat hy na die kamp gebring moes word.
**35** When Paul got to the steps, he had to be carried by the soldiers because of the mob’s violence,
**35** Toe hy op die trappe kom, moes hy deur die soldate gedra word weens die aggressie van die mense,
**36** for the mass of people followed, yelling, “Take him away! ”
**36** want al die mense het gevolg en geskree: “Hang hom!”
**37** As he was about to be brought into the barracks, Paul said to the commander, “Am I allowed to say something to you? ” He replied, “Do you know Greek?
**37** Net voor hy in die kamp ingebring sou word, vra Sha’ul die bevelvoerder oor ’n duisend: “Is dit my geoorloof om vir u iets te sê?” Hy sê vir hom: “Ken jy Grieks?
**38** Aren’t you the Egyptian who raised a rebellion some time ago and led 4,000 Assassins into the wilderness? ”
**38** Is jy dan nie die man van Mitzrayim wat ’n tyd gelede oproer gemaak het en die vier duisend booswigte na die woestyn toe uitgelei het nie?”
**39** Paul said, “I am a Jewish man from Tarsus of Cilicia, a citizen of an important city. Now I ask you, let me speak to the people.”
**39** Sha’ul antwoord: “Ek is ’n Joodse man van Tarsus, ’n belangrike stad in Kilikia, waar ek gebore is en ek versoek u om my toe te laat om met die mense te praat.”
**40** After he had given permission, Paul stood on the steps and motioned with his hand to the people. When there was a great hush, he addressed them in the Hebrew language:
**40** Toe hy toestemming gee, gaan Sha’ul op die trappe staan en wys met die hand vir die mense en nadat hulle stil was, het hy met hulle in Aramees gepraat en vir hulle gesê:

# Acts 22

**1** “Brothers and fathers, listen now to my defense before you.”
**1** “Broers en vaders, luister nou na my verdediging teenoor julle!”
**2** When they heard that he was addressing them in the Hebrew language, they became even quieter.
**2** Toe hulle hoor dat hy met hulle in Aramees praat, was hulle nog stiller en hy sê:
**3** He continued, “I am a Jewish man, born in Tarsus of Cilicia but brought up in this city at the feet of Gamaliel and educated according to the strict view of our patriarchal law. Being zealous for God, just as all of you are today,
**3** “Ek is ’n Jood, gebore in Tarsus van Silicia, maar het groot geword in hierdie stad, opgevoed aan die voete van Gamali’el, streng volgens die wette (instruksies) van ons vaders. Ywerig vir God, net soos julle almal vandag is;
**4** I persecuted this Way to the death, binding and putting both men and

women in jail,
**4** wat hierdie manier van lewe vervolg het tot die dood toe en manne, asook vroue, geboei en aan tronke oorgegee het,
**5** as both the high priest and the whole council of elders can testify about me. After I received letters from them to the brothers, I traveled to Damascus to bring those who were prisoners there to be punished in Jerusalem.
**5** soos ook die hoofpriester en die hele raad van oudstes my getuies is, van wie ek ook briewe aan die broers in Dammesek ontvang het sodat ek ook daar, dié wat daar was, geboeid na Yerushalayim kon bring sodat hulle met die dood gestraf kon word.
**6** "As I was traveling and near Damascus, about noon an intense light from heaven suddenly flashed around me.
**6** Terwyl ek op pad was naby Dammesek, het daar op die middaguur skielik 'n helder lig uit die hemel om my geskyn
**7** I fell to the ground and heard a voice saying to me, 'Saul, Saul, why are you persecuting Me? '
**7** en ek het op die grond geval en 'n stem vir my hoor sê: 'Sha'ul, Sha'ul, waarom vervolg jy My?'
**8** "I answered, 'Who are You, Lord? ' "He said to me, 'I am Jesus the Nazarene, the One you are persecuting! '
**8** Ek het geantwoord en gesê: 'Wie is U, my Meester?' Hy het vir my gesê: 'Ek is Yeshua, van Natzeret, wat jy vervolg.'
**9** Now those who were with me saw the light, but they did not hear the voice of the One who was speaking to me.
**9** Die manne wat saam met my was, het die helder lig gesien, maar die stem van Hom wat met my gepraat het, nie gehoor nie.
**10** "Then I said, 'What should I do, Lord? ' "And the Lord told me, 'Get up and go into Damascus, and there you will be told about everything that is assigned for you to do.'
**10** Ek het gesê: 'Wat moet ek doen, my Meester?' Ons Meester het vir my gesê: 'Staan op, gaan na Dammesek en daar sal vir jou gesê word alles wat jou opdragte is om te doen.'
**11** "Since I couldn't see because of the brightness of that light, I was led by the hand by those who were with me, and came into Damascus.
**11** Toe ek weens die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van daardie Lig nie kon sien nie, is ek deur dié wat saam met my was by die hand gelei en het in Dammesek gekom.
**12** Someone named Ananias, a devout man according to the law, having a good reputation with all the Jews residing there,
**12** 'n Sekere Gananyah, 'n opregte en onpartydige man volgens die wet, wat 'n goeie getuienis gehad het by al die Jode wat daar bly,
**13** came and stood by me and said, 'Brother Saul, regain your sight.' And in that very hour I looked up and saw him.
**13** het na my toe gekom en vir my gesê: 'Sha'ul, broer, maak oop jou oë!' Op

dieselfde oomblik is my oë oopgemaak en ek het gesien.
**14** Then he said, 'The God of our fathers has appointed you to know His will, to see the Righteous One, and to hear the sound of His voice.
**14** Toe het hy gesê: 'Die God van ons vaders het jou gekies om Sy wil te ken en die Onskuldige Een te sien en die stem uit Sy mond te hoor
**15** For you will be a witness for Him to all people of what you have seen and heard.
**15** en jy sal by al die mense vir Hom 'n getuie wees van wat jy gesien en gehoor het.
**16** And now, why delay? Get up and be baptized, and wash away your sins by calling on His name.'
**16** Nou, waarom wag jy? Staan op, word gedoop en wees gereinig van jou sondes terwyl jy jou op Sy Outoriteit en Karakter beroep.'
**17** "After I came back to Jerusalem and was praying in the temple complex, I went into a visionary state
**17** Ek het teruggekom na Yerushalayim en het in die tempel gebid
**18** and saw Him telling me, 'Hurry and get out of Jerusalem quickly, because they will not accept your
testimony about Me! '
**18** en ek het Hom in 'n visioen gesien en Hy het vir my gesê: 'Maak gou en gaan haastig uit Yerushalayim uit, want hulle sal jou getuienis aangaande My nie aanvaar nie.'
**19** "But I said, 'Lord, they know that in synagogue after synagogue I had those who believed in You imprisoned and beaten.
**19** Ek het gesê: 'My Meester, hulle weet self dat ek besig was om die wat in U vertrou, in die tronk te gooi en in die vergaderplekke te slaan
**20** And when the blood of Your witness Stephen was being shed, I was standing by and approving, and I guarded the clothes of those who killed him.'
**20** en toe die bloed van Stefanos, U getuie, vergiet is, het ek ook self bygestaan en sy moord goedgekeur en die klere opgepas van die wat hom doodgemaak het.'
**21** "Then He said to me, 'Go, because I will send you far away to the Gentiles.' "
**21** Hy het vir my gesê: 'Gaan, want Ek stuur jou ver weg na die ander nasies'."
**22** They listened to him up to this word. Then they raised their voices, shouting, "Wipe this person off the earth — it's a disgrace for him to live! "
**22** Tot hiertoe het hulle na hom geluister; toe lig hulle hul stemme en sê: "Weg van die aarde af met so 'n mens, want dit is nie reg vir hom om te lewe nie!"
**23** As they were yelling and flinging aside their robes and throwing dust into the air,
**23** Hulle het geskree, hulle klere rondgewaai en stof deur die lug gegooi.
**24** the commander ordered him to be brought into the barracks, directing

that he be examined with the scourge, so he could discover the reason they were shouting against him like this.
**24** Die bevelvoerder oor 'n duisend beveel toe dat hy in die kamp ingebring moes word en het gesê dat hulle hom met sweepslae moes ondersoek sodat hy kon uitvind om watter rede hulle so teen hom skree,
**25** As they stretched him out for the lash, Paul said to the centurion standing by, "Is it legal for you to scourge a man who is a Roman citizen and is uncondemned? "
**25** maar terwyl hulle hom met die bande uitrek, sê Sha'ul vir die kaptein oor honderd wat daar staan: "Is dit wettig om 'n Romeinse burger, dit sonder 'n hofsaak, met 'n sweep te slaan?"
**26** When the centurion heard this, he went and reported to the commander, saying, "What are you going to do? For this man is a Roman citizen."
**26** Toe die kaptein oor honderd dit hoor, gaan vertel hy dit vir die bevelvoerder oor 'n duisend en sê: "Wat doen u, want hierdie man is 'n Romein?"
**27** The commander came and said to him, "Tell me — are you a Roman citizen? " "Yes," he said.
**27** Die bevelvoerder oor 'n duisend het na hom toe gekom en gevra: "Sê vir my of jy 'n Romein is?" Hy antwoord: "Ja."
**28** The commander replied, "I bought this citizenship for a large amount of money." "But I was born a citizen," Paul said.
**28** Toe sê die owerste oor 'n duisend: "Ek het hierdie burgerskap vir 'n groot bedrag bekom!" Sha'ul sê vir hom: "Ek is dit egter deur geboorte."
**29** Therefore, those who were about to examine him withdrew from him at once. The commander too was alarmed when he realized Paul was a Roman citizen and he had bound him.
**29** Die wat hom sou ondersoek, het hom dadelik losgemaak en die bevelvoerder oor 'n duisend was ook bang omdat hy nou geweet het dat hy 'n Romein was en hy hom vasgebind het.
**30** The next day, since he wanted to find out exactly why Paul was being accused by the Jews, he released him and instructed the chief priests and all the Sanhedrin to convene. Then he brought Paul down and placed him before them.
**30** Die volgende dag wou hy met sekerheid weet waarvan hy deur die Jode beskuldig is en hy het hom van sy boeie losgemaak en beveel dat die leierpriesters en hulle hele raad moes vergader en hy het Sha'ul afgebring en voor hulle laat staan.

# Acts 23

**1** Paul looked intently at the Sanhedrin and said, "Brothers, I have lived my life before God in all good conscience until this day."
**1** Sha'ul het die vergadering stip aangekyk en gesê: "Broers, ek het met 'n

volkome goeie gewete voor God geleef tot op hierdie dag."
**2** But the high priest Ananias ordered those who were standing next to him to strike him on the mouth.
**2** Die hoofpriester, Gananyah, het dié wat langs hom staan, beveel om hom op die mond te slaan.
**3** Then Paul said to him, "God is going to strike you, you whitewashed wall! You are sitting there judging me according to the law, and in violation of the law are you ordering me to be struck? "
**3** Toe sê Sha'ul vir hom: "God sal jou slaan, wit gewaste muur! Jy sit om my volgens die wet te beoordeel en beveel jy, in stryd met die wet, dat ek geslaan moet word?"
**4** And those standing nearby said, "Do you dare revile God's high priest? "
**4** Die wat langs hom staan, sê: "Beskuldig jy die priester van God?"
**5** "I did not know, brothers, that he was the high priest," replied Paul. "For it is written, **You must not speak evil of a ruler of your people.**"
**5** Sha'ul sê: "Ek het nie geweet, broers, dat hy priester is nie, want daar staan geskrywe: 'Van 'n heerser van jou mense mag jy nie kwaad praat nie'."
**6** When Paul realized that one part of them were Sadducees and the other part were Pharisees, he cried out in the Sanhedrin, "Brothers, I am a Pharisee, a son of Pharisees! I am being judged because of the hope of the resurrection of the dead! "
**6** Toe Sha'ul besef dat die een deel uit Sadduseërs en die ander uit Fariseërs bestaan, het hy in die Raad uitgeroep: "Broers, ek is 'n Fariseër, die seun van 'n Fariseër en oor die versekerde verwagting van die opstanding van die wat dood is, word ek geoordeel."
**7** When he said this, a dispute broke out between the Pharisees and the Sadducees, and the assembly was divided.
**7** Toe hy dit sê, het daar 'n stryery ontstaan tussen die Fariseërs en die Sadduseërs en die mense het verdeeld geraak,
**8** For the Sadducees say there is no resurrection, and no angel or spirit, but the Pharisees affirm them all.
**8** want die Sadduseërs sê dat daar geen opstanding is nie en ook geen engel of gees nie, maar die Fariseërs bely dit alles.
**9** The shouting grew loud, and some of the scribes of the Pharisees' party got up and argued vehemently: "We find nothing evil in this man. What if a spirit or an angel has spoken to him? "
**9** Daar was 'n groot geraas en die leraars van die wet, van die party van die Fariseërs, het opgestaan en met hulle geargumenteer en gesê: "Ons vind geen boosheid in hierdie man nie en as 'n gees of 'n engel met hom gepraat het, wat daarvan?"
**10** When the dispute became violent, the commander feared that Paul might be torn apart by them and ordered the troops to go down, rescue him from them, and bring him into the barracks.
**10** Toe daar 'n groot stryery ontstaan het en die bevelvoerder oor 'n duisend

bang was dat Sha'ul deur hulle verskeur sou word, het hy die Romeinse soldate beveel om te gaan en hom met geweld weg te neem onder hulle uit en in die kamp in te bring.
**11** The following night, the Lord stood by him and said, "Have courage! For as you have testified about Me in Jerusalem, so you must also testify in Rome."
**11** Toe dit nag was, het ons Meester by Sha'ul gestaan en gesê: "Wees sterk, want net soos jy aangaande My in Yerushalayim getuig het, net so moet jy ook in Rome getuig."
**12** When it was day, the Jews formed a conspiracy and bound themselves under a curse: neither to eat nor to drink until they had killed Paul.
**12** Met dagbreek het sommige van die Jode bymekaargekom en hulleself met 'n eed verbind deur te sê dat hulle nie sou eet of drink voordat hulle Sha'ul doodgemaak het nie.
**13** There were more than 40 who had formed this plot.
**13** Daar was meer as veertig wat hierdie verbond met 'n eed gesweer het.
**14** These men went to the chief priests and elders and said, "We have bound ourselves under a solemn curse that we won't eat anything until we have killed Paul.
**14** Hulle het na die priesters en die oudstes toe gegaan en gesê: "Ons het ons met 'n eed tot vervloeking verbind om niks te eet totdat ons Sha'ul doodgemaak het nie.
**15** So now you, along with the Sanhedrin, make a request to the commander that he bring him down to you as if you were going to investigate his case more thoroughly. However, before he gets near, we are ready to kill him."
**15** Vra nou, saam met die leiers van die Raad, aan die bevelvoerder oor 'n duisend om hom môre af te bring na u toe, asof u sy optrede noukeuriger wil ondersoek en ons is gereed om hom dood te maak voordat hy by u kom."
**16** But the son of Paul's sister, hearing about their ambush, came and entered the barracks and reported it to Paul.
**16** Die seun van Sha'ul se suster het van die hinderlaag gehoor en het in die kamp ingegaan en dit aan Sha'ul vertel.
**17** Then Paul called one of the centurions and said, "Take this young man to the commander, because he has something to report to him."
**17** Sha'ul het een van die kapteins oor 'n honderd nader geroep en gesê: "Vat hierdie jongman na die bevelvoerder oor 'n duisend, want hy het iets om hom te vertel."
**18** So he took him, brought him to the commander, and said, "The prisoner Paul called me and asked me to bring this young man to you, because he has something to tell you."
**18** Daarop vat hy hom saam en bring hom by die bevelvoerder oor 'n duisend en sê: "Die gevangene, Sha'ul, het my geroep en gevra om hierdie jongman na u toe te bring omdat hy iets het om aan u te vertel."
**19** Then the commander took him by the hand, led him aside, and inquired privately, "What is it you have to report to me? "

**19** Daarop vat die bevelvoerder oor ’n duisend hom by die hand en gaan eenkant toe en vra: “Wat het jy om aan my te vertel?”
**20** “The Jews,” he said, “have agreed to ask you to bring Paul down to the Sanhedrin tomorrow, as though they are going to hold a somewhat more careful inquiry about him.
**20** Die jongman sê vir hom: “Die Jode het ooreengekom om u te vra om Sha’ul môre af te bring na die Raad, asof hulle hom meer noukeurig wil ondervra.
**21** Don’t let them persuade you, because there are more than 40 of them arranging to ambush him, men who have bound themselves under a curse not to eat or drink until they kill him. Now they are ready, waiting for a commitment from you.”
**21** U moet hulle nie vertrou nie, want let op, meer as veertig man onder hulle, wat hulleself met ’n eed verbind het om nie te eet of te drink totdat hulle hom dood gemaak het nie, lê hom voor en let op, hulle is nou gereed en wag op u belofte.”
**22** So the commander dismissed the young man and instructed him, “Don’t tell anyone that you have informed me about this.”
**22** Die bevelvoerder oor ’n duisend het die jongman laat gaan en hom beveel: “Vertel aan niemand dat jy my ingelig het nie.”
**23** He summoned two of his centurions and said, “Get 200 soldiers ready with 70 cavalry and 200 spearmen to go to Caesarea at nine tonight.
**23** Hy het twee van die kapteins oor ’n honderd na hom toe geroep en gesê: “Kry twee honderd soldate en sewentig ruiters en twee honderd regshandige skuts, gereed om die derde uur (nege-uur) vanaand na Kaisareia te gaan,
**24** Also provide mounts so they can put Paul on them and bring him safely to Felix the governor.”
**24** asook pakdiere sodat hulle Sha’ul daarop kan sit en veilig deurkry na Felix, die goewerneur.”
**25** He wrote a letter of this kind:
**25** Hy het in ’n brief, wat hy vir hulle wat by hom was, gegee het, as volg geskryf:
**26** Claudius Lysias, To the most excellent governor Felix: Greetings.
**26** “Klaudios Lusias aan die hoogedele goewerneur Felix: Groete!
**27** When this man had been seized by the Jews and was about to be killed by them, I arrived with my troops and rescued him because I learned that he is a Roman citizen.
**27** Hierdie man is deur die Jode gevang om hom dood te maak en ek het hom met die soldate gehelp en hom gered toe ek verneem dat hy ’n Romein is.
**28** Wanting to know the charge they were accusing him of, I brought him down before their Sanhedrin.
**28** Toe ek te wete wou kom wat die aanklag was waarvan hulle hom beskuldig, het ek hom na hulle Raad afgebring
**29** I found out that the accusations were about disputed matters in their law,

and that there was no charge that merited death or chains.
29 en uitgevind dat hy beskuldig word oor strydvrae van hulle wet, maar dat hy nie aangekla word van iets wat die dood of gevangeskap verdien nie.
30 When I was informed that there was a plot against the man, I sent him to you right away. I also ordered his accusers to state their case against him in your presence.
30 Omdat aan my gerapporteer is dat daar 'n komplot teen die man gesmee word deur die Jode, het ek hom dadelik na u gestuur en ook sy aanklaers gevra om, wat hulle teen hom het, voor u te bring. Gesondheid!"
31 Therefore, the soldiers took Paul during the night and brought him to Antipatris as they were ordered.
31 Daarop het die soldate vir Sha'ul gevat, soos hulle beveel is en hom in die nag na Antipatris gebring.
32 The next day, they returned to the barracks, allowing the cavalry to go on with him.
32 Die volgende dag het die ruiters die voetsoldate teruggestuur kamp toe
33 When these men entered Caesarea and delivered the letter to the governor, they also presented Paul to him.
33 en hulle het hom afgebring na Kaisareia toe, die brief aan die goewerneur oorhandig en Sha'ul voor hom gebring.
34 After he read it, he asked what province he was from. So when he learned he was from Cilicia,
34 Toe die goewerneur die brief lees, vra hy uit watter provinsie hy was en toe hy verneem dat hy uit Kilikia is,
35 he said, "I will give you a hearing whenever your accusers get here too." And he ordered that he be kept under guard in Herod's palace.
35 sê hy vir hom: "Ek sal jou aanhoor wanneer jou aanklaers ook aangekom het." Toe gee hy bevel dat hy in die paleis van Herodes bewaak moes word.

# Acts 24

1 After five days Ananias the high priest came down with some elders and a lawyer named Tertullus. These men presented their case against Paul to the governor.
1 Na vyf dae het die hoofpriester, Gananyah, die oudstes en 'n sekere advokaat, Tertullos, afgekom en hulle saak teen Sha'ul by die goewerneur gebring.
2 When he was called in, Tertullus began to accuse him and said: "Since we enjoy great peace because of you, and reforms are taking place for the benefit of this nation by your foresight,
2 Toe hy geroep is, begin Tertullos hom beskuldig en sê: "Deur u leef ons in oorvloed van rustigheid en deur u versorging het hierdie nasie uitstekende stabiliteit
3 we acknowledge this in every way and everywhere, most excellent Felix,

with utmost gratitude.
**3** en ons almal, in elke plek, ontvang u onverdiende guns, Hoogedele Felix.
**4** However, so that I will not burden you any further, I beg you in your graciousness to give us a brief hearing.
**4** Om u egter nie moeg te maak met baie dinge nie, versoek ek u om ons eenvoudigheid kortliks aan te hoor,
**5** For we have found this man to be a plague, an agitator among all the Jews throughout the Roman world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes!
**5** want ons het gevind dat hierdie man ’n verleier en ’n opstoker is van moeilikheid onder al die Jode in die wêreld, ’n leier is van die sekte van die Natzereners
**6** He even tried to desecrate the temple, so we apprehended him [and wanted to judge him according to our law.
**6** en probeer het om ons tempel te onteer. Ons het hom gevang en wou hom volgens ons wet oordeel,
**7** But Lysias the commander came and took him from our hands with great force,
**7** maar Lusias, die bevelvoerder oor ’n duisend, het gekom, hom met groot geweld uit ons hande gevat, na u gestuur
**8** commanding his accusers to come to you.] By examining him yourself you will be able to discern all these things we are accusing him of.”
**8** en beveel dat sy aanklaers voor u moet kom. U sal self, ná ondervraging, kan leer van al hierdie dinge waarvan ons hom beskuldig.”
**9** The Jews also joined in the attack, alleging that these things were so.
**9** Toe het die Jode ook saam uitgeroep en gesê: “Hierdie dinge is so.”
**10** When the governor motioned to him to speak, Paul replied: “Because I know you have been a judge of this nation for many years, I am glad to offer my defense in what concerns me.
**10** Nadat die goewerneur vir hom gewys het om te praat, het Sha’ul geantwoord: “Omdat ek weet dat u al baie jare lank oor hierdie nasie regter is, verdedig ek my saak met blydskap.
**11** You are able to determine that it is no more than 12 days since I went up to worship in Jerusalem.
**11** Soos u mag weet, is dit nie meer as twaalf dae sedert ek opgekom het na Yerushalayim om te aanbid nie
**12** They didn’t find me disputing with anyone or causing a disturbance among the crowd, either in the temple complex or in the synagogues or anywhere in the city.
**12** en hulle het my ook nie in die tempel gekry, besig om met iemand te praat of ’n skare bymekaar te maak in hulle bymekaarkomplekke of in die stad nie.
**13** Neither can they provide evidence to you of what they now bring against me.
**13** Hulle het ook nie die dinge waarvan hulle my nou beskuldig, voor u bewys nie,

**14** But I confess this to you: I worship my fathers' God according to the Way, which they call a sect, believing all the things that are written in the Law and in the Prophets.
**14** tog erken ek voor u dat ek volgens die leer waarvan hulle praat, die God van my vaders dien terwyl ek voortgaan om alles te vertrou wat volgens die wet is en wat in die profete geskryf is,
**15** And I have a hope in God, which these men themselves also accept, that there is going to be a resurrection, both of the righteous and the unrighteous.
**15** terwyl ek 'n versekerde verwagting van God het, wat hulle self ook verwag, dat daar 'n opstanding sal wees van dié wat dood is, beide van onskuldiges sowel as die bose;
**16** I always do my best to have a clear conscience toward God and men.
**16** daarom oefen ek my ook voortdurend om altyd voor God en die mense 'n rein gewete te hê,
**17** After many years, I came to bring charitable gifts and offerings to my nation,
**17** maar ná baie jare het ek gekom om 'n omgeegeskenk (aalmoes) aan my nasie te bring en om te offer.
**18** and while I was doing this, some Jews from Asia found me ritually purified in the temple, without a crowd and without any uproar.
**18** Hiermee was ek besig, nie met mense of met 'n oproer nie, toe sekere Jode uit Asië my in die tempel gekry het nadat ek gereinig is.
**19** It is they who ought to be here before you to bring charges, if they have anything against me.
**19** As hulle, die Jode van Asië, mense opgestook het, behoort hulle hier voor u te wees om aanklagte in te bring as hulle iets teen my het.
**20** Either let these men here state what wrongdoing they found in me when I stood before the Sanhedrin,
**20** Of laat hierdie manne self sê of hulle enige verkeerde dade in my gekry het toe ek voor hulle Raad gestaan het,
**21** or about this one statement I cried out while standing among them, 'Today I am being judged before you concerning the resurrection of the dead.' "
**21** behalwe oor hierdie een stelling wat ek uitgeroep het terwyl ek tussen hulle gestaan het, naamlik: 'Oor die opstanding van die dode word ek vandag voor u geoordeel'!"
**22** Since Felix was accurately informed about the Way, he adjourned the hearing, saying, "When Lysias the commander comes down, I will decide your case."
**22** Omdat Felix die dinge aangaande hierdie Lewenswyse ten volle geken het, het hy uitgestel en gesê: "Wanneer die bevelvoerder oor 'n duisend afkom, sal ek julle saak aanhoor."
**23** He ordered that the centurion keep Paul under guard, though he could have some freedom, and that he should not prevent any of his friends from

serving him.
**23** Hy het ook die kaptein oor ’n honderd beveel om Sha’ul te bewaak, met vryheid en dat hy niemand van sy eie mense moes verhinder om hom te bedien nie.
**24** After some days, when Felix came with his wife Drusilla, who was Jewish, he sent for Paul and listened to him on the subject of faith in Christ Jesus.
**24** ’n Paar dae later het Felix, saam met Drousilla, sy vrou, wat ’n Jodin was, gekom en Sha’ul laat haal en na hom, aangaande die vertroue in Die Gesalfde Een, geluister,
**25** Now as he spoke about righteousness, self-control, and the judgment to come, Felix became afraid and replied, “Leave for now, but when I find time I’ll call for you.”
**25** maar toe hy praat oor onpartydige opregtheid, afgesonderdheid en die komende oordeel, het Felix baie bang geword en geantwoord: “Gaan weg vir nou en as ek ’n kans kry, sal ek jou laat roep.”
**26** At the same time he was also hoping that money would be given to him by Paul. For this reason he sent for him quite often and conversed with him.
**26** Hy het ook gehoop dat Sha’ul hom geld sou gee om hom los te laat; daarom het hy hom ook gereeld laat haal en met hom gepraat,
**27** After two years had passed, Felix received a successor, Porcius Festus, and because he wished to do a favor for the Jews, Felix left Paul in prison.
**27** maar twee jaar het verbygegaan en toe kry Felix vir Porkios Festos as opvolger en omdat Felix aan die Jode ’n guns wou bewys, het hy Sha’ul as gevangene agtergelaat.

# Acts 25

**1** Three days after Festus arrived in the province, he went up to Jerusalem from Caesarea.
**1** Toe Festos in Kaisareia aangekom het, het hy na drie dae opgegaan na Yerushalayim.
**2** Then the chief priests and the leaders of the Jews presented their case against Paul to him; and they appealed,
**2** Die leierpriesters en die leiers van die Jode het hom oor Sha’ul ingelig en hom,
**3** asking him to do them a favor against Paul, that he might summon him to Jerusalem. They were preparing an ambush along the road to kill him.
**3** as ’n guns, gevra om hom na Yerushalayim te bring, (terwyl hulle ’n hinderlaag beplan om hom op die pad dood te maak).
**4** However, Festus answered that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself was about to go there shortly.
**4** Daarop het Festos geantwoord dat Sha’ul in Kaisareia bewaak word en dat hy self spoedig daarheen sou gaan.
**5** “Therefore,” he said, “let the men of authority among you go down with me

and accuse him, if there is any wrong in this man."
5 "Laat dan dié onder julle," sê hy, "wat bevoeg is, saamgaan en as daar iets verkeerds in hierdie man is, hom beskuldig."
6 When he had spent not more than eight or 10 days among them, he went down to Caesarea. The next day, seated at the judge's bench, he commanded Paul to be brought in.
6 Nadat hy agt of tien dae onder hulle gebly het, het hy na Kaisareia afgegaan en die volgende dag op die regterstoel gaan sit en bevel gegee dat Sha'ul gebring moes word.
7 When he arrived, the Jews who had come down from Jerusalem stood around him and brought many serious charges that they were not able to prove,
7 Toe hy kom, het die Jode wat vanaf Yerushalayim gekom het, rondom hom gestaan en baie en ernstige beskuldigings teen Sha'ul gemaak, wat hulle nie kon bewys nie.
8 while Paul made the defense that, "Neither against the Jewish law, nor against the temple, nor against Caesar have I sinned at all."
8 Tot sy verdediging het Sha'ul gesê: "Ek het geen oortreding teen die wet van die Jode of teen die tempel of teen die keiser begaan nie."
9 Then Festus, wanting to do a favor for the Jews, replied to Paul, "Are you willing to go up to Jerusalem, there to be tried before me on these charges? "
9 Omdat Festos aan die Jode 'n guns wou bewys, het hy geantwoord en vir Sha'ul gesê: "Wil jy na Yerushalayim opgaan en daar voor my oor hierdie dinge teregstaan?"
10 But Paul said: "I am standing at Caesar's tribunal, where I ought to be tried. I have done no wrong to the Jews, as even you can see very well.
10 Toe sê Sha'ul: "Ek staan voor die regterstoel van die keiser waar ek geoordeel moet word. Teen die Jode het ek nie gesondig nie, soos u ook weet,
11 If then I am doing wrong, or have done anything deserving of death, I do not refuse to die, but if there is nothing to what these men accuse me of, no one can give me up to them. I appeal to Caesar! "
11 want as ek oortree het of iets gedoen het wat die dood verdien, weier ek nie om te sterf nie, maar as daar niks is in die dinge waarvan hulle my beskuldig nie, dan kan niemand my aan hulle, by wyse van guns, oorlewer nie. Ek appelleer tot die keiser!"
12 After Festus conferred with his council, he replied, "You have appealed to Caesar; to Caesar you will go! "
12 Toe antwoord Festos, nadat hy met die Raad gepraat het: "Na die keiser het jy appelleer; na die keiser sal jy gaan!"
13 After some days had passed, King Agrippa and Bernice arrived in Caesarea and paid a courtesy call on Festus.
13 Ná verloop van 'n paar dae het koning Agrippus en Bernike in Kaisareia aangekom om na Festos se welstand te vra.

**14** Since they stayed there many days, Festus presented Paul's case to the king, saying, "There's a man who was left as a prisoner by Felix.
**14** Toe hulle verskeie dae daar deurgebring het, het Festos die saak van Sha'ul aan die koning voorgelê en gesê: "Hier is 'n man, deur Felix as gevangene agtergelaat,
**15** When I was in Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews presented their case and asked for a judgment against him.
**15** teen wie die leierpriesters en die oudstes van die Jode, toe ek in Yerushalayim was, 'n oordeel gevra het
**16** I answered them that it's not the Romans' custom to give any man up before the accused confronts the accusers face to face and has an opportunity to give a defense concerning the charges.
**16** en ek het hulle geantwoord dat dit nie by die Romeine gewoonte is om enige mens aan die dood prys te gee, voordat die beskuldigde die aanklaers voor hom gehad het en geleentheid tot verdediging in verband met die beskuldigings gekry het nie.
**17** Therefore, when they had assembled here, I did not delay. The next day I sat at the judge's bench and ordered the man to be brought in.
**17** Toe hulle dan hier vergader het, het ek sonder enige uitstel die volgende dag op die regterstoel gaan sit en bevel gegee om die man te bring.
**18** Concerning him, the accusers stood up and brought no charge of the sort I was expecting.
**18** Sy aanklaers het teen hom gestaan en kon geen bose beskuldiging teen hom bewys soos ek verwag het nie,
**19** Instead they had some disagreements with him about their own religion and about a certain Jesus, a dead man Paul claimed to be alive.
**19** maar hulle het met hom sekere twisvrae oor hulle eie godsdiens gehad en oor 'n sekere Yeshua wat dood is, van wie Sha'ul verklaar het dat Hy lewe.
**20** Since I was at a loss in a dispute over such things, I asked him if he wished to go to Jerusalem and be tried there concerning these matters.
**20** Omdat ek nie geweet het wat om te doen nie, het ek gevra of hy na Yerushalayim wou gaan en daar oor hierdie dinge teregstaan,
**21** But when Paul appealed to be held for trial by the Emperor, I ordered him to be kept in custody until I could send him to Caesar."
**21** maar hy het geappelleer om in bewaring te bly vir 'n keiserlike verhoor en ek het beveel dat hy in bewaring moes bly totdat ek hom na die keiser kon stuur."
**22** Then Agrippa said to Festus, "I would like to hear the man myself." "Tomorrow you will hear him," he replied.
**22** Agrippus sê vir Festos: "Ek sou self ook graag die man wil hoor." Toe antwoord hy: "Môre sal u hom hoor."
**23** So the next day, Agrippa and Bernice came with great pomp and entered the auditorium with the commanders and prominent men of the city. When Festus gave the command, Paul was brought in.

**23** Die volgende dag het Agrippus en Bernike toe met groot vertoon in die gehoorsaal ingekom saam met die bevelvoerders oor ’n duisend en die leiers van die stad. Op bevel van Festos is Sha’ul ingebring.
**24** Then Festus said: “King Agrippa and all men present with us, you see this man about whom the whole Jewish community has appealed to me, both in Jerusalem and here, shouting that he should not live any longer.
**24** Toe sê Festos: “Koning Agrippus en al die manne wat hier saam met ons is, u sien hierdie man oor wie al die Jode in Yerushalayim en ook hier met my gepraat het en uitgeroep het dat hy nie langer behoort te lewe nie,
**25** Now I realized that he had not done anything deserving of death, but when he himself appealed to the Emperor, I decided to send him.
**25** maar omdat ek gevind het dat hy niks gedoen het wat die dood verdien nie en hy self ook na die keiser appelleer het, het ek besluit om hom te stuur,
**26** I have nothing definite to write to my lord about him. Therefore, I have brought him before all of you, and especially before you, King Agrippa, so that after this examination is over, I may have something to write.
**26** maar ek kan niks beslis oor hom aan die keiser skryf nie; daarom het ek hom voor u gebring en veral voor u, koning Agrippus sodat ek ná die ondersoek sal weet wat ek moet skryf,
**27** For it seems unreasonable to me to send a prisoner and not to indicate the charges against him.”
**27** want dit is nie reg om ’n gevangene te stuur en nie die beskuldigings teen hom te skryf nie.”

# Acts 26

**1** Agrippa said to Paul, “It is permitted for you to speak for yourself.” Then Paul stretched out his hand and began his defense:
**1** Agrippus sê toe vir Sha’ul: “Jy het toestemming om vir jouself te praat.” Toe steek Sha’ul sy hand uit en verantwoord homself en sê:
**2** “I consider myself fortunate, King Agrippa, that today I am going to make a defense before you about everything I am accused of by the Jews,
**2** “Ek ag myself gelukkig, koning Agrippus, dat ek my vandag voor u gaan verantwoord in verband met alles waarvan ek deur die Jode beskuldig word,
**3** especially since you are an expert in all the Jewish customs and controversies. Therefore I beg you to listen to me patiently.
**3** veral omdat ek weet dat u bekend is met al die vraagstukke en die wette van die Jode; daarom versoek ek u om my geduldig aan te hoor.
**4** “All the Jews know my way of life from my youth, which was spent from the beginning among my own nation and in Jerusalem.
**4** My lewe van my jeug af, in my land en in Yerushalayim, ken al die Jode, as hulle daarvan wil getuig
**5** They had previously known me for quite some time, if they were willing to testify, that according to the strictest party of our religion I lived as a

Pharisee.
**5** omdat hulle my van dié tyd af geken het, hoe ek volgens die leer van die Fariseërs geleef het.
**6** And now I stand on trial for the hope of the promise made by God to our fathers,
**6** Nou word ek aangekla oor die versekerde verwagting op die belofte wat God aan die vaders gemaak het,
**7** the promise our 12 tribes hope to attain as they earnestly serve Him night and day. King Agrippa, I am being accused by the Jews because of this hope.
**7** wat ons twaalf stamme, wat ernstig dag en nag bid, verwag om te kom. Oor hierdie versekerde verwagting, koning Agrippus, word ek deur die Jode aangekla.
**8** Why is it considered incredible by any of you that God raises the dead?
**8** Hoekom word dit deur u as ongelooflik beskou dat God die dooies laat opstaan?
**9** In fact, I myself supposed it was necessary to do many things in opposition to the name of Jesus the Nazarene.
**9** Vanuit myself het ek gedink dat ek baie opponerende dinge teen die Outoriteit en Karakter van Yeshua die Natzerener moes doen,
**10** I actually did this in Jerusalem, and I locked up many of the saints in prison, since I had received authority for that from the chief priests. When they were put to death, I cast my vote against them.
**10** wat ek ook in Yerushalayim gedoen het. Ek het ook baie van hulle wat afgesonderd was in tronke opgesluit nadat ek van die leierpriesters die outoriteit gekry het en, as hulle doodgemaak is, het ekself daarvoor gestem.
**11** In all the synagogues I often tried to make them blaspheme by punishing them. I even pursued them to foreign cities since I was greatly enraged at them.
**11** In al die bymekaarkomplekke het ek hulle gereeld gemartel en gedwing om kwaad te praat teen die Karakter en Outoriteit (Naam) van Yeshua en ek het hulle in oormatige woede vervolg, selfs tot in die buitelandse stede.
**12** “I was traveling to Damascus under these circumstances with authority and a commission from the chief priests.
**12** Ek was daárvoor op pad na Dammesek, met outoriteit en toestemming van die leierpriesters,
**13** King Agrippa, while on the road at midday, I saw a light from heaven brighter than the sun, shining around me and those traveling with me.
**13** toe het ek, o koning, in die middel van die dag, op die pad, ’n lig uit die hemel, sterker as die glans van die son, gesien het, wat rondom my en die wat saam met my gereis het, skyn.
**14** We all fell to the ground, and I heard a voice speaking to me in the Hebrew language, ‘Saul, Saul, why are you persecuting Me? It is hard for you to kick against the goads.’
**14** Ons het almal op die grond neergeval en ek het ’n stem gehoor wat met

my praat en in Aramees sê: ‘Sha’ul, Sha’ul, waarom vervolg jy My? Dit is hard vir jou om teen die prikkels te skop.’
**15** “Then I said, ‘Who are You, Lord? ’ “And the Lord replied: ‘I am Jesus, the One you are persecuting.
**15** Toe sê ek: ‘Wie is U, my Meester?’ Ons Meester sê vir my: ‘Ek is Yeshua, die Natzerener, wat jy vervolg.’
**16** But get up and stand on your feet. For I have appeared to you for this purpose, to appoint you as a servant and a witness of what you have seen and of what I will reveal to you.
**16** Hy sê ook vir my: ‘Staan op, op jou voete, want om hierdie rede het Ek aan jou verskyn om jou aan te stel as ’n bedienaar en getuie van die dinge wat jy gesien het en van die dinge waarin Ek nog aan jou sal verskyn.
**17** I will rescue you from the people and from the Gentiles. I now send you to them
**17** Ek sal jou verlos van die Jode en van die ander nasies waarheen Ek jou stuur,
**18** to open their eyes so they may turn from darkness to light and from the power of Satan to God, that by faith in Me they may receive forgiveness of sins and a share among those who are sanctified.’
**18** om hulle oë oop te maak sodat hulle hul kan wegdraai van die duisternis na die lig en vanaf die outoriteit van die teëstander na God toe en hulle bevryding van sondes en ’n erfenis onder die afgesonderdes kan kry, deur vertroue in My.’
**19** “Therefore, King Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision.
**19** As gevolg hiervan, koning Agrippus, het ek nie gestry teen die hemelse visioen nie,
**20** Instead, I preached to those in Damascus first, and to those in Jerusalem and in all the region of Judea, and to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works worthy of repentance.
**20** maar het ek aan die mense in Dammesek eerste, in Yerushalayim en in die dorpies van Y’hudah, asook aan die ander nasies verkondig om weg te draai van die sonde, na God toe en die dade te doen wat pas by een wat teruggedraai het na God toe.
**21** For this reason the Jews seized me in the temple complex and were trying to kill me.
**21** As gevolg van hierdie dinge het die Jode my in die tempel gevang en my probeer doodmaak.
**22** To this very day, I have obtained help that comes from God, and I stand and testify to both small and great, saying nothing else than what the prophets and Moses said would take place —
**22** God het my tot op hierdie dag gehelp en let op, ek staan en getuig aan klein en groot en sê niks anders as wat die profete en ook Moshe gesê het, wat sou gebeur nie:
**23** that the Messiah must suffer, and that as the first to rise from the dead, He

would proclaim light to our people and to the Gentiles.”
**23** dat Die Gesalfde Een moes ly en die Oorsprong sal wees van die opstanding uit die dood en lig verkondig aan die mense en aan die ander nasies.”
**24** As he was making his defense this way, Festus exclaimed in a loud voice, “You’re out of your mind, Paul! Too much study is driving you mad! ”
**24** Terwyl hy hom so verantwoord, sê Festos met ’n harde stem: “Jy is mal, Sha’ul; die baie geleerdheid maak jou mal.”
**25** But Paul replied, “I’m not out of my mind, most excellent Festus. On the contrary, I’m speaking words of truth and good judgment.
**25** Sha’ul sê: “Ek is nie mal nie, hoogedele Festos, maar ek praat woorde van waarheid en integriteit,
**26** For the king knows about these matters. It is to him I am actually speaking boldly. For I am convinced that none of these things escapes his notice, since this was not done in a corner.
**26** want die koning, met wie ek ook vrymoediglik praat, weet van hierdie dinge, want ek is oortuig dat niks van hierdie dinge hom ontgaan het nie, want dit het nie in die geheim gebeur nie.
**27** King Agrippa, do you believe the prophets? I know you believe.”
**27** Vertrou u die profete, koning Agrippus? Ek weet dat u vertrou.”
**28** Then Agrippa said to Paul, “Are you going to persuade me to become a Christian so easily? ”
**28** Toe sê Agrippus vir Sha’ul: “Jy wil my in ’n kort tydjie oortuig om ’n volgeling van Die Gesalfde Een te word.”
**29** “I wish before God,” replied Paul, “that whether easily or with difficulty, not only you but all who listen to me today might become as I am — except for these chains.”
**29** Sha’ul sê: “Of dit ’n kort tydjie neem of ’n lang tyd, ek bid tot God dat nie alleen u nie, maar ook almal wat my vandag hoor, net so mag word soos ek is, behalwe vir hierdie kettings.”
**30** So the king, the governor, Bernice, and those sitting with them got up,
**30** Die koning, die goewerneur, Bernike en die wat saam met hulle gesit het, het opgestaan
**31** and when they had left they talked with each other and said, “This man is doing nothing that deserves death or chains.”
**31** en toe hulle uitgaan, praat hulle met mekaar en sê: “Hierdie man het niks gedoen wat die dood of boeie verdien nie.”
**32** Then Agrippa said to Festus, “This man could have been released if he had not appealed to Caesar.”
**32** Agrippus sê vir Festos: “Hierdie man kon losgelaat word as hy nie tot die keiser geappelleer het nie.”

# Acts 27

1 When it was decided that we were to sail to Italy, they handed over Paul and some other prisoners to a centurion named Julius, of the Imperial Regiment.
1 Festos het aangaande hom bevel gegee dat hy na die keiser gestuur moet word in Italië en hulle het Sha'ul en die ander gevangenes saam met hom, oorgegee aan 'n kaptein oor 'n honderd van die keiserlike regiment, met die naam van Youlios.
2 So when we had boarded a ship of Adramyttium, we put to sea, intending to sail to ports along the coast of Asia. Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, was with us.
2 Toe dit tyd was vir ons om te gaan, het ons aan boord 'n skip van Adramuttenos gegaan, wat op pad was na die gebied van Asië en Aristargos van Makedonia, 'n man van Thessalonike, het saam met ons opgeklim.
3 The next day we put in at Sidon, and Julius treated Paul kindly and allowed him to go to his friends to receive their care.
3 Die volgende dag het ons by Tzidon aangeland en Youlios het Sha'ul met omgee behandel en hom toegelaat om na sy vriende toe te gaan en verfris te word.
4 When we had put out to sea from there, we sailed along the northern coast of Cyprus because the winds were against us.
4 Daarvandaan het ons weggeseil, onderkant Kupros verby omdat die winde teen ons was.
5 After sailing through the open sea off Cilicia and Pamphylia, we reached Myra in Lycia.
5 Ons het ook die see langs Kilikia en Pamfulia deurgevaar en by Mura in Lukia aangekom.
6 There the centurion found an Alexandrian ship sailing for Italy and put us on board.
6 Daar het die kaptein oor honderd 'n skip van Alexandria gekry, wat na Italië sou vaar en ons daarop gesit,
7 Sailing slowly for many days, we came with difficulty as far as Cnidus. Since the wind did not allow us to approach it, we sailed along the south side of Crete off Salmone.
7 maar ons het baie dae lank stadig gevaar en met moeite regoor die eiland Knidos gekom en omdat die wind ons nie toegelaat het nie, onderkant Krete langs gevaar, oorkant die stad Salmone.
8 With yet more difficulty we sailed along the coast and came to a place called Fair Havens near the city of Lasea.
8 Toe ons dit met moeite verbygeseil het, kom ons by 'n plek wat Mooihawens genoem word, naby die stad Lasaia,
9 By now much time had passed, and the voyage was already dangerous. Since the Fast was already over, Paul gave his advice
9 maar omdat baie tyd verbygegaan het, dit al gevaarlik geword het om te seil en die vasdag van 'Yom- Kippur' ook al verby was, het Sha'ul aanbeveel

**10** and told them, “Men, I can see that this voyage is headed toward damage and heavy loss, not only of the cargo and the ship but also of our lives.”
**10** en gesê: “Manne, ek het gesien dat die reis met beserings en groot skade gepaard sal gaan, nie alleen vir die vrag en die skip nie, maar ook vir ons lewens.”
**11** But the centurion paid attention to the captain and the owner of the ship rather than to what Paul said.
**11** Die kaptein oor ’n honderd het egter meer na die skeepskaptein en die eienaar geluister as na die woorde van Sha’ul.
**12** Since the harbor was unsuitable to winter in, the majority decided to set sail from there, hoping somehow to reach Phoenix, a harbor on Crete open to the southwest and northwest, and to winter there.
**12** Omdat die hawe nie geskik was om daar te oorwinter nie, het die meerderheid ook aangeraai om daarvandaan weg te vaar en indien moontlik Foinix, ’n hawe in Krete, wat ooplê na die suide, te bereik om te oorwinter.
**13** When a gentle south wind sprang up, they thought they had achieved their purpose. They weighed anchor and sailed along the shore of Crete.
**13** Toe die suidewind waai, het hulle gedink dat hulle hul plan kon uitvoer en die ankers gelig en teen Krete verbygeseil,
**14** But not long afterward, a fierce wind called the “northeaster” rushed down from the island.
**14** maar nie lank daarna nie is ’n tifoonwind wat Tifoon Eurokludon genoem is, op ons neergegooi.
**15** Since the ship was caught and was unable to head into the wind, we gave way to it and were driven along.
**15** Toe die skip vasgevang is en nie teen die wind kon opseil nie, het ons dit aan die wind se hande oorgegee,
**16** After running under the shelter of a little island called Cauda, we were barely able to get control of the skiff.
**16** maar toe ons onderkant ’n eilandjie kom wat Klaude genoem word, kon ons slegs met kragtige moeite die reddingsbootjie onder beheer hou
**17** After hoisting it up, they used ropes and tackle and girded the ship. Then, fearing they would run aground on the Syrtis, they lowered the drift-anchor, and in this way they were driven along.
**17** en nadat hulle dit opgetrek het, het hulle toue gebruik om die skip onderom vas te bind en omdat hulle bang was om op die sandbanke te lande te kom, het hulle die seile laat sak en so rondgedrywe.
**18** Because we were being severely battered by the storm, they began to jettison the cargo the next day.
**18** Terwyl ons die volgende dag geweldig deur die storm geteister is, het ons van die vrag oorboord gegooi
**19** On the third day, they threw the ship’s gear overboard with their own hands.
**19** en op die derde dag het ons met ons eie hande die skeepstoerusting

oorboord gegooi.
**20** For many days neither sun nor stars appeared, and the severe storm kept raging. Finally all hope that we would be saved was disappearing.
**20** Omdat die storm baie dae lank geduur het en nie die son, die maan of die sterre vir baie dae lank geskyn het nie, is eindelik alle hoop om gered te word, verloor.
**21** Since many were going without food, Paul stood up among them and said, “You men should have followed my advice not to sail from Crete and sustain this damage and loss.
**21** Toe hulle nie in staat was om die saak te beheer nie, het Sha’ul tussen hulle opgestaan en gesê: “Manne, as julle my vertrou het en nie van Krete afgevaar het nie, sou hierdie ramp en skade gespaar gewees het,
**22** Now I urge you to take courage, because there will be no loss of any of your lives, but only of the ship.
**22** maar nou vermaan ek julle om moed te hou, want daar sal hoegenaamd geen verlies van lewe onder julle wees nie, maar alleen van die skip,
**23** For this night an angel of the God I belong to and serve stood by me,
**23** want daar het in hierdie nag ’n boodskapper van die God aan Wie ek behoort en wat ek ook dien, by my gestaan
**24** and said, ‘Don’t be afraid, Paul. You must stand before Caesar. And, look! God has graciously given you all those who are sailing with you.’
**24** en hy het gesê: “Moenie bang wees nie, Sha’ul; jy moet voor die keiser staan. Let op, God het almal wat saam met jou vaar as ’n guns aan jou gegee;
**25** Therefore, take courage, men, because I believe God that it will be just the way it was told to me.
**25** daarom, hou moed, manne, want ek vertrou God dat dit so sal wees soos vir my gesê is,
**26** However, we must run aground on a certain island.”
**26** maar ons moet op ’n sekere eiland strand.”
**27** When the fourteenth night came, we were drifting in the Adriatic Sea, and in the middle of the night the sailors thought they were approaching land.
**27** Op die veertiende nag terwyl ons nog in die Adriatiese See ronddrywe, het die matrose omtrent middernag vermoed dat hulle naby land is
**28** They took a sounding and found it to be 120 feet deep; when they had sailed a little farther and sounded again, they found it to be 90 feet deep.
**28** en hulle het die anker uitgegooi en ses en dertig en ’n half meter gekry en nadat hulle ’n bietjie verder gegaan het, sewe en twintig en ’n half meter.
**29** Then, fearing we might run aground in some rocky place, they dropped four anchors from the stern and prayed for daylight to come.
**29** Omdat hulle bang was dat hulle miskien op rotsagtige plekke kon strand, het hulle van die agterskip af vier ankers uitgegooi en gewens dat dit dag moet word.
**30** Some sailors tried to escape from the ship; they had let down the skiff into the sea, pretending that they were going to put out anchors from the bow.

**30** Die matrose het egter probeer om van die skip af te vlug en die reddingsbootjie in die see laat sak onder die voorwendsel dat hulle die skip aan land wou vasmaak.
**31** Paul said to the centurion and the soldiers, “Unless these men stay in the ship, you cannot be saved.”
**31** Toe Sha’ul dit sien, sê hy vir die kaptein oor ’n honderd en die soldate: “As hierdie manne nie op die skip bly nie, kan julle nie gered word nie.”
**32** Then the soldiers cut the ropes holding the skiff and let it drop away.
**32** Daarop het die soldate die toue van die reddingsbootjie afgekap en hom laat dryf,
**33** When it was about daylight, Paul urged them all to take food, saying, “Today is the fourteenth day that you have been waiting and going without food, having eaten nothing.
**33** maar teen dagbreek het Sha’ul almal aangemoedig om te eet en gesê: “Dit is vandag die veertiende dag van gevaar sonder dat julle iets geëet het;
**34** Therefore I urge you to take some food. For this has to do with your survival, since none of you will lose a hair from your head.”
**34** daarom vra ek julle om kos te eet, vir die behoud van julle lewe, want van niemand onder julle sal ’n haar van sy kop afval nie.”
**35** After he said these things and had taken some bread, he gave thanks to God in the presence of all of
them, and when he broke it, he began to eat.
**35** Toe hy dit gesê het, vat hy brood, dank God in die teenwoordigheid van almal, breek dit en begin eet
**36** They all became encouraged and took food themselves.
**36** en hulle het almal moed geskep en kos geëet.
**37** In all there were 276 of us on the ship.
**37** Ons was altesaam twee honderd ses en sewentig mense op die skip.
**38** When they had eaten enough, they began to lighten the ship by throwing the grain overboard into the sea.
**38** Nadat hulle met kos versadig is, het hulle die skip ligter gemaak deur die graan in die see te gooi.
**39** When daylight came, they did not recognize the land but sighted a bay with a beach. They planned to run the ship ashore if they could.
**39** Toe dit dag word, het die matrose die land nie herken nie, maar hulle het ’n baai gesien wat ’n strand het, waarop hulle van plan was om die skip te laat strand as hulle kon.
**40** After casting off the anchors, they left them in the sea, at the same time loosening the ropes that held the rudders. Then they hoisted the foresail to the wind and headed for the beach.
**40** Hulle het die ankers losgemaak en in die see gelos en terselfdertyd die roertoue losgemaak. Hulle het die klein bo-seil teen die wind opgetrek en op die strand afgestuur
**41** But they struck a sandbar and ran the ship aground. The bow jammed fast

and remained immovable, while the stern began to break up by the pounding of the waves.
**41** en die skip het op ’n prominente plek gestrand tussen twee diep kanale van die see en die skip was vas. Die voorskip het vasgeraak en onbeweeglik bly sit, maar die agterskip is deur die geweld van die branders uitmekaargeslaan.
**42** The soldiers’ plan was to kill the prisoners so that no one could swim away and escape.
**42** Die soldate wou die gevangenes doodmaak sodat niemand kon wegswem en ontsnap nie,
**43** But the centurion kept them from carrying out their plan because he wanted to save Paul, so he ordered those who could swim to jump overboard first and get to land.
**43** maar die kaptein oor honderd wou Sha’ul red en het hulle gekeer in hulle voorneme en beveel dat die wat kon swem, eerste in die see moes spring om aan land te kom
**44** The rest were to follow, some on planks and some on debris from the ship. In this way, everyone safely reached the shore.
**44** en die ander, sommige op planke en sommige op stukke van die skip. Op die manier het almal veilig aan land gekom.

# Acts 28

**1** Once ashore, we then learned that the island was called Malta.
**1** Eers agterna het ons geleer dat die eiland Melite genoem word.
**2** The local people showed us extraordinary kindness, for they lit a fire and took us all in, since it was raining and cold.
**2** Die ongekultiveerde mense wat daar gewoon het, het ons buitengewone goedheid en liefde bewys, want hulle het ’n groot vuur aangesteek weens die koue en die reën en ons almal daarby verwelkom.
**3** As Paul gathered a bundle of brushwood and put it on the fire, a viper came out because of the heat and fastened itself to his hand.
**3** Sha’ul het ’n bondel droë hout bymekaargemaak en op die vuur gesit en ’n adder het weens die hitte uitgekom en aan sy hand vasgebyt.
**4** When the local people saw the creature hanging from his hand, they said to one another, “This man is probably a murderer, and though he has escaped the sea, Justice does not allow him to live! ”
**4** Toe die inboorlinge die gevaarlike dier aan sy hand sien hang, sê hulle vir mekaar: “Hierdie man is beslis ’n moordenaar, wat die regverdige oordeel nie laat lewe nie, al is hy uit die see gered.”
**5** However, he shook the creature off into the fire and suffered no harm.
**5** Sha’ul het die adder in die vuur afgeskud en geen kwade gevolge gehad nie.
**6** They expected that he would swell up or suddenly drop dead. But after they waited a long time and saw nothing unusual happen to him, they changed

their minds and said he was a god.
6 Hulle het verwag dat hy sou opswel of skielik dood neerval, maar nadat hulle lank gewag het en gesien het dat niks kwaads met hom gebeur nie, het hulle van gedagte verander en gesê dat hy ’n god is.
7 Now in the area around that place was an estate belonging to the leading man of the island, named Publius, who welcomed us and entertained us hospitably for three days.
7 Die hoof van die eiland, wie se naam Poblios was, het in die omgewing van daardie plek ’n stuk grond gehad en hy het ons ontvang en drie dae lank vriendelik gehuisves.
8 Publius’s father was in bed suffering from fever and dysentery. Paul went to him, and praying and laying his hands on him, he healed him.
8 Poblios se vader het siek gelê aan koors en disenterie en Sha’ul het ingegaan na hom toe en nadat hy gebid het, hom die hande opgelê en hom gesond gemaak.
9 After this, the rest of those on the island who had diseases also came and were cured.
9 Hierna het ook die ander op die eiland wat siektes gehad het, na hom toe gekom en is gesond gemaak.
10 So they heaped many honors on us, and when we sailed, they gave us what we needed.
10 Hulle het ons ook baie hoog geag en toe ons sou wegvaar, ons, van dit wat ons nodig het, voorsien.
11 After three months we set sail in an Alexandrian ship that had wintered at the island, with the Twin Brothers as its figurehead.
11 Ná drie maande het ons weggevaar in ’n skip van Alexandria met die skeepsmerk “Tweeling,” wat op die eiland oorwinter het
12 Putting in at Syracuse, we stayed three days.
12 en ons het by die stad Surakousai geland en drie dae lank daar gebly.
13 From there, after making a circuit along the coast, we reached Rhegium. After one day a south wind sprang up, and the second day we came to Puteoli.
13 Daarvandaan het ons rondgeseil en by die stad Region aangekom, ’n dag later het die suidewind opgekom en op die tweede het ons Potioloi bereik, ’n stad van Italië,
14 There we found believers and were invited to stay with them for seven days. And so we came to Rome.
14 waar ons broers gevind het wat ons gevra het om sewe dae by hulle te bly en toe het ons na Rome gegaan.
15 Now the believers from there had heard the news about us and had come to meet us as far as the Forum of Appius and the Three Taverns. When Paul saw them, he thanked God and took courage.
15 Die broers wat van ons koms gehoor het, het ons tegemoet gekom by die Appiosmark en die Drie Herberge en toe Sha’ul hulle sien, het hy God geloof

en is bemoedig.
**16** When we entered Rome, Paul was permitted to stay by himself with the soldier who guarded him.
**16** Ons het Rome binnegegaan en die kaptein oor honderd het Sha'ul toegelaat om op sy eie te bly, met 'n soldaat wat hom moes oppas.
**17** After three days he called together the leaders of the Jews. When they had gathered he said to them: "Brothers, although I have done nothing against our people or the customs of our ancestors, I was delivered as a prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.
**17** Ná drie dae het Sha'ul die leiers van die Jode saamgeroep en, nadat hulle bymekaargekom het, vir hulle gesê: "Broers, alhoewel ek niks gedoen het teen ons mense of die tradisies van ons vaders nie, is ek in Yerushalayim as gevangene oorgegee in die hande van die Romeine.
**18** After they examined me, they wanted to release me, since I had not committed a capital offense.
**18** Hulle het my ondersoek en wou my loslaat omdat daar by my geen oortreding was wat die dood verdien nie,
**19** Because the Jews objected, I was compelled to appeal to Caesar; it was not as though I had any accusation against my nation.
**19** maar toe die Jode dit teenstaan, was ek verplig om na die keiser te appelleer, nie asof ek iets het om my mense van te beskuldig nie.
**20** For this reason I've asked to see you and speak to you. In fact, it is for the hope of Israel that I'm wearing this chain."
**20** Om hierdie rede dan het ek gevra om u te sien en met u te praat, want dit is oor die versekerde verwagting van Yisra'el dat ek met hierdie ketting geboei is."
**21** Then they said to him, "We haven't received any letters about you from Judea. None of the brothers has come and reported or spoken anything evil about you.
**21** Hulle het vir hom gesê: "Ons het geen briewe oor u van Y'hudah ontvang nie, ook het geen van die broers hier aangekom en iets kwaads oor u berig nie,
**22** But we would like to hear from you what you think. For concerning this sect, we are aware that it is spoken against everywhere."
**22** maar ons begeer om van u te hoor, wat u opinie is aangaande hierdie lering, want dit is aan ons bekend dat niemand dit aanvaar nie."
**23** After arranging a day with him, many came to him at his lodging. From dawn to dusk he expounded and witnessed about the kingdom of God. He tried to persuade them concerning Jesus from both the Law of Moses and the Prophets.
**23** Hulle het vir hom 'n dag bepaal en baie het na die plek toe gekom waar hy bly. Van dagbreek tot die aand toe het hy die dinge vir hulle verduidelik en in diepte getuienis gegee aangaande die Koninkryk van God en vanuit die wet van Moshe en die profete, het hy hulle probeer oortuig aangaande Yeshua.

**24** Some were persuaded by what he said, but others did not believe.
**24** Sommige was oortuig van wat gesê is, maar ander was nie oortuig nie.
**25** Disagreeing among themselves, they began to leave after Paul made one statement: “The Holy Spirit correctly spoke through the prophet Isaiah to your ancestors
**25** Hulle was onder mekaar verdeeld en het uitmekaargegaan nadat Sha’ul vir hulle gesê het: “Tereg het die Gees van Afsondering deur Yesha’yahu, die profeet, teen julle vaders gepraat
**26** when He said, **Go to these people and say: You will listen and listen, yet never understand; and you will look and look, yet never perceive.**
**26** toe hy gesê het: ‘Gaan na hierdie volk en sê: ‘Julle sal aanhou hoor, maar nooit verstaan nie en julle sal aanhou kyk en nooit sien nie,’
**27 For the hearts of these people have grown callous, their ears are hard of hearing, and they have shut their eyes; otherwise they might see with their eyes and hear with their ears, understand with their heart, and be converted, and I would heal them.**
**27** want die verstand, wil en emosie van hierdie mense het hard geword en hulle ore het hulle afgestomp en hulle oë het hulle toegemaak sodat hulle nie miskien met die oë sou sien en met die ore hoor en met die verstand, wil en emosie verstaan en wegdraai van die sonde na My toe en Ek hulle vergewe nie.’
**28** Therefore, let it be known to you that this saving work of God has been sent to the Gentiles; they will listen! ”
**28** Laat dit dan verseker aan julle bekend wees dat die verlossing van God aan die ander nasies gestuur is en hulle luister daarna.”
**29** [After he said these things, the Jews departed, while engaging in a prolonged debate among themselves.]
**29** Toe hy dit gesê het, het die Jode weggegaan en baie het onder mekaar debatteer.
**30** Then he stayed two whole years in his own rented house. And he welcomed all who visited him,
**30** Sha’ul het twee volle jare in sy eie gehuurde huis gebly en almal ontvang wat na hom toe gekom het,
**31** proclaiming the kingdom of God and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with full boldness and without hindrance.
**31** terwyl hy die Koninkryk van God verkondig en openlik lering gegee het aangaande ons Meester Yeshua, Die Gesalfde Een, sonder verhindering.

# Romans

# Romans 1

**1** Paul, a slave of Christ Jesus, called as an apostle and singled out for God's good news —
**1** Sha'ul, 'n geroepe slaaf van Yeshua, Die Gesalfde Een, 'n afgevaardigde, afgesonder vir die goeie boodskap van God
**2** which He promised long ago through His prophets in the Holy Scriptures —
**2** wat Hy van die begin af deur sy profete beloof het in die afgesonderde Skrifte,
**3** concerning His Son, Jesus Christ our Lord, who was a descendant of David according to the flesh
**3** aangaande Sy Seun, wat na die vlees gebore is uit die saad van die huis van Dawid
**4** and who has been declared to be the powerful Son of God by the resurrection from the dead according to the Spirit of holiness.
**4** en deur die Gees van Afsondering met krag openbaar is deur die opstanding uit die dood as die Seun van God: Yeshua, Die Gesalfde Een, ons Meester.
**5** We have received grace and apostleship through Him to bring about the obedience of faith among all the nations, on behalf of His name,
**5** In Hom het ons onverdiende guns en die amp as afgevaardigde onder alle nasies ontvang sodat hulle die vertroue van Sy Outoriteit en Karakter kan gehoorsaam,
**6** including yourselves who also belong to Jesus Christ by calling:
**6** want ook julle is geroep, vanuit hulle, deur Yeshua, Die Gesalfde Een.
**7** To all who are in Rome, loved by God, called as saints. Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
**7** Aan almal wat in Rome is, vir wie God lief is, geroep en afgesonderd: onverdiende guns vir julle en vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid van God, ons Vader en van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een!
**8** First, I thank my God through Jesus Christ for all of you because the news of your faith is being reported in all the world.
**8** In die eerste plek dank ek my God in Yeshua, Die Gesalfde Een, vir julle almal, want daar word van julle vertroue gehoor oor die hele wêreld.
**9** For God, whom I serve with my spirit in telling the good news about His Son, is my witness that I constantly mention you,
**9** God, wat ek in my gees dien deur die goeie boodskap van Sy Seun, is my Getuie dat ek julle elke keer in my gebede onthou.
**10** always asking in my prayers that if it is somehow in God's will, I may now at last succeed in coming to you.
**10** Ek soek guns dat daar nou vir my 'n manier, deur die wil van God, oopgemaak sal word, om na julle toe te kom,
**11** For I want very much to see you, so I may impart to you some spiritual gift to strengthen you,

**11** want ek begeer sterk om julle te sien en vir julle 'n geskenk vanaf die Gees te gee sodat julle versterk mag word in Hom.
**12** that is, to be mutually encouraged by each other's faith, both yours and mine.
**12** Saam sal ons deur júlle, sowel as mý vertroue, bemoedig kan word.
**13** Now I want you to know, brothers, that I often planned to come to you (but was prevented until now) in order that I might have a fruitful ministry among you, just as among the rest of the Gentiles.
**13** Ek wil dat julle weet, broers, dat ek dikwels begeer het om na julle toe te kom sodat daar ook onder julle vir my vrug kan wees, soos onder die ander nasies, maar tot nou toe verhinder is.
**14** I am obligated both to Greeks and barbarians, both to the wise and the foolish.
**14** Ek is verskuldig om aan elke persoon te verkondig; teenoor Grieke sowel as barbare, teenoor wyse sowel as oningeligte mense.
**15** So I am eager to preach the good news to you also who are in Rome.
**15** Ek doen daarom moeite om ook aan julle wat in Rome is, die goeie boodskap te verkondig,
**16** For I am not ashamed of the gospel, because it is God's power for salvation to everyone who believes, first to the Jew, and also to the Greek.
**16** want ek skaam my nie oor die goeie boodskap nie, want dit is die krag van God tot lewe vir elkeen wat aanhou om daarin te vertrou, of dit eerstens vir die Jood is of vir die ander nasies.
**17** For in it God's righteousness is revealed from faith to faith, just as it is written: **The righteous will live by faith.**
**17** Daarin word die onpartydige opregtheid van God openbaar deur vertroue tot vertroue volgens wat geskryf is: "Die regverdige sal vanuit vertroue lewe."
**18** For God's wrath is revealed from heaven against all godlessness and unrighteousness of people who by their unrighteousness suppress the truth,
**18** Die woede van God word daarom van die hemel af openbaar oor al die boosheid en onregverdigheid van die kinders van die mens, hulle wat die waarheid deur boosheid verhoed
**19** since what can be known about God is evident among them, because God has shown it to them.
**19** omdat 'n kennis van God aan hulle openbaar is, want God het dit aan hulle openbaar.
**20** For His invisible attributes, that is, His eternal power and divine nature, have been clearly seen since the creation of the world, being understood through what He has made. As a result, people are without excuse.
**20** Die geheime van God, asook Sy ewige krag en Goddelikheid, word van die skepping van die heelal af aan Sy skepsele in hulle intelligensie openbaar sodat hulle geen verskoning het nie
**21** For though they knew God, they did not glorify Him as God or show gratitude. Instead, their thinking became nonsense, and their senseless

minds were darkened.
**21** omdat hulle God geken het en Hom nie as God vereer, geloof en aanbid, of Hom gedank het nie, maar gebrekkig geword het in hul redenering en hulle verstand, wil en emosie dof geword het, sonder begrip.
**22** Claiming to be wise, they became fools
**22** Toe hulle in hulleself gedink het hulle is wys, het hulle dwase geword
**23** and exchanged the glory of the immortal God for images resembling mortal man, birds, four-footed animals, and reptiles.
**23** en die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van die onverderflike God verander om te lyk soos die beeld van 'n verderfbare mens en die beelde van voëls, viervoetige diere en reptiele.
**24** Therefore God delivered them over in the cravings of their hearts to sexual impurity, so that their bodies were degraded among themselves.
**24** As gevolg daarvan het God hulle oorgegee aan die vuil begeertes van hulle verstand, wil en emosie om hulle liggame onder mekaar te onteer
**25** They exchanged the truth of God for a lie, and worshiped and served something created instead of the Creator, who is praised forever. Amen.
**25** en hulle het die waarheid van God verruil vir die valsheid en hulle het dinge wat geskep is vereer en gedien, meer as hulle Skepper, aan Wie al die lofprysing en seën toekom tot in alle ewigheid. Dit is waar!
**26** This is why God delivered them over to degrading passions. For even their females exchanged natural sexual relations for unnatural ones.
**26** As gevolg hiervan het God hulle oorgegee aan siektes van skande, want hulle vroue het die natuurlike begeertes verander en gewoond geraak aan dit wat nie natuurlik is nie
**27** The males in the same way also left natural relations with females and were inflamed in their lust for one another. Males committed shameless acts with males and received in their own persons the appropriate penalty of their error.
**27** en net so het ook die mans die natuurlike seksuele begeertes na die vrou opgegee en brand in hulle begeertes na mekaar. Manne het met manne skandelike dade gepleeg en in hulle persoon die toepaslike straf van hulle misleiding gekry
**28** And because they did not think it worthwhile to acknowledge God, God delivered them over to a worthless mind to do what is morally wrong.
**28** en omdat hulle in hulleself besluit het om God nie te ken nie, het God hulle oorgegee aan 'n waardelose denke sodat hulle doen wat nie reg is nie:
**29** They are filled with all unrighteousness, evil, greed, and wickedness. They are full of envy, murder, quarrels, deceit, and malice. They are gossips,
**29** hulle is vol van allerhande onregverdigheid, seksuele immoraliteit, boosheid, bitterheid, begeertes na meer; vol jaloesie, moord, stryery, misleiding, bose redenering,
**30** slanderers, God-haters, arrogant, proud, boastful, inventors of evil, disobedient to parents,

**30** klagtes, skinder, haat teenoor God, beledigings, trots, grootpraat, uitvindings van boosheid, redeloosheid en ongehoorsaamheid aan hulle ouers
**31** undiscerning, untrustworthy, unloving, and unmerciful.
**31** en omdat daar geen stabiliteit in hulle is nie, is daar geen liefde, vrede of omgee in hulle nie.
**32** Although they know full well God's just sentence — that those who practice such things deserve to die — they not only do them, but even applaud others who practice them.
**32** Hulle wat - terwyl hulle die oordele van God ken dat dié wat sulke dinge doen, veroordeel is tot die dood - nie alleen self dié dinge doen nie, maar ook assosieer met hulle wat dit doen.

# Romans 2

**1** Therefore, any one of you who judges is without excuse. For when you judge another, you condemn yourself, since you, the judge, do the same things.
**1** As gevolg hiervan is daar nie 'n verskoning vir jou, o mens wat jou naaste veroordeel nie, want waaroor jy jou naaste oordeel, is jyself skuldig aan, want jy wat oordeel, doen dieselfde dinge,
**2** We know that God's judgment on those who do such things is based on the truth.
**2** maar ons weet dat die oordeel van God in waarheid bestaan oor die wat sulke dinge voortdurend doen.
**3** Do you really think — anyone of you who judges those who do such things yet do the same — that you will escape God's judgment?
**3** Hoekom dink jy, o mens, wat húlle veroordeel wat sulke dinge voortdurend doen en dit sélf doen sodat jy die oordeel van God sal ontvlug?
**4** Or do you despise the riches of His kindness, restraint, and patience, not recognizing that God's kindness is intended to lead you to repentance?
**4** Of waag jy dit teen die rykdom van Sy sagte goedheid en teen die geduld van Sy Gees en teen die plek wat Hy vir jou gegee het en besef jy nie dat die sagte goedheid van God jou wil lei om van die sonde af weg te draai na God toe nie?
**5** But because of your hardness and unrepentant heart you are storing up wrath for yourself in the day of wrath, when God's righteous judgment is revealed.
**5** As gevolg van die onsensitiwiteit van jou verstand, wil en emosie wat nie wil wegdraai van sonde af nie, versamel jy vir jou 'n skat van toorn vir die dag van die toorn en openbaring van die regverdige oordeel van God.
6 **He will repay each one according to his works**:
**6** Hy wat elkeen beloon volgens sy dade:

**7** eternal life to those who by persistence in doing good seek glory, honor, and immortality;
**7** aan die wat deur die geduldige volharding in goeie werke die Gemanifesteerde Teenwoordigheid, waarde en onverganklikheid soek, gee Hy die ewige lewe,
**8** but wrath and indignation to those who are self-seeking and disobey the truth but are obeying unrighteousness;
**8** maar aan die wat die waarheid weerstaan en nie gehoorsaam nie, maar aan die bose gehoorsaam is, gee Hy woede, toorn,
**9** affliction and distress for every human being who does evil, first to the Jew, and also to the Greek;
**9** lyding en moeilikheid; aan elke mens wat aanhou om die bose te doen, eerstens aan die Jood en ook
aan die Arameër,
**10** but glory, honor, and peace for everyone who does what is good, first to the Jew, and also to the Greek.
**10** maar die Gemanifesteerde Teenwoordigheid, eer, vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid vir elkeen wat aanhou goed doen, eerstens vir die Jood en ook vir die Arameër,
**11** There is no favoritism with God.
**11** want daar is geen aanneming van die persoon by God nie.
**12** All those who sinned without the law will also perish without the law, and all those who sinned under the law will be judged by the law.
**12** Hulle wat sonder die geskrewe wet gesondig het, sal ook sonder die geskrewe wet vernietig word en hulle wat die geskrewe wet oortree het, sal deur die geskrewe wet veroordeel word,
**13** For the hearers of the law are not righteous before God, but the doers of the law will be declared righteous.
**13** want dit is nie die hoorders van die geskrewe wet wat by God onskuldig is nie, maar die wat die wet doen, word onskuldig verklaar.
**14** So, when Gentiles, who do not have the law, instinctively do what the law demands, they are a law to themselves even though they do not have the law.
**14** Wanneer die ander nasies, wat nie die geskrewe wet het nie, van nature die dinge van die geskrewe wet doen, is hulle vir hulleself die geskrewe wet, al het hulle nie die geskrewe wet gehad nie.
**15** They show that the work of the law is written on their hearts. Their consciences confirm this. Their competing thoughts will either accuse or excuse them
**15** Daardeur wys hulle dat die doen van die geskrewe wet op hulle verstand, wil en emosie geskrywe staan en hulle gewete saam getuienis gee terwyl hulle redevoering elkeen beskuldig of verdedig
**16** on the day when God judges what people have kept secret, according to my gospel through Christ Jesus.

**16** op die dag wanneer God die geheime van die mense, volgens my goeie boodskap, deur Yeshua, Die Gesalfde Een, sal beoordeel.
**17** Now if you call yourself a Jew, and rest in the law, boast in God,
**17** As jy jouself vanaf Y'hudah noem en steun op die geskrewe wet en jou beroem op God:
**18** know His will, and approve the things that are superior, being instructed from the law,
**18** dat jy Sy wil ken en die dinge wat reg is onderskei wat vir jou vanuit die wet geleer is
**19** and if you are convinced that you are a guide for the blind, a light to those in darkness,
**19** en jy oortuig is in jouself dat jy 'n gids is vir die blindes, 'n lig vir die wat in duisternis is,
**20** an instructor of the ignorant, a teacher of the immature, having the full expression of knowledge and truth in the law —
**20** 'n instrukteur vir die wat begrip kortkom, 'n leermeester van kinders omdat jy die bloudrukplan van die kennis en die waarheid in die geskrewe wet het;
**21** you then, who teach another, don't you teach yourself? You who preach, "You must not steal" — do you steal?
**21** jy dan, wat 'n ander leer, leer jy jouself nie? Jy wat verkondig: 'Jy mag nie steel nie,' steel jy?
**22** You who say, "You must not commit adultery" — do you commit adultery? You who detest idols, do you rob their temples?
**22** Jy wat sê: 'Jy mag nie egbreuk pleeg nie', pleeg jy egbreuk? Jy wat afgode verafsku, plunder jy die Afgesonderde Plek?
**23** You who boast in the law, do you dishonor God by breaking the law?
**23** Jy wat jou op die geskrewe wet beroem, beledig jy God deur die geskrewe wet te oortree?
24 For, as it is written: **The name of God is blasphemed among the Gentiles because of you.**
**24** Volgens wat geskryf is: 'Dit is as gevolg van julle dat die ander nasies sleg praat van die Outoriteit en Karakter (Naam) van God,'
**25** For circumcision benefits you if you observe the law, but if you are a lawbreaker, your circumcision has become uncircumcision.
**25** want die besnydenis is wel 'n voordeel as jy die geskrewe wet volkome gehoorsaam, maar as jy afwyk van die geskrewe wet, het jou besnydenis onbesnedenheid geword.
**26** Therefore if an uncircumcised man keeps the law's requirements, will his uncircumcision not be counted as circumcision?
**26** Let op, as die onbesnedene die opdragte van die geskrewe wet nakom, word sy onbesnedenheid gereken as besnydenis
**27** A man who is physically uncircumcised, but who fulfills the law, will judge you who are a lawbreaker in spite of having the letter of the law and

circumcision.
**27** en sal hy wat onbesnede is en die opdragte van die geskrewe wet volkome doen, wat natuurlik is, jou
wat besny is en die wet op skrif het, maar dit oortree, nie oordeel nie?
**28** For a person is not a Jew who is one outwardly, and true circumcision is not something visible in the flesh.
**28** Hy is nie ’n Jood wat dit in die uiterlike is nie en dít is nie besnydenis wat in die vlees gesien word nie.
**29** On the contrary, a person is a Jew who is one inwardly, and circumcision is of the heart — by the Spirit, not the letter. That man’s praise is not from men but from God.
**29** Inteendeel, hy is ’n Jood wat dit in die binneste is en besnydenis is dié van die verstand, wil, emosie en die gees, nie volgens die geskrifte nie sodat sy eer en lof nie van mense is nie, maar van God.

# Romans 3

**1** So what advantage does the Jew have? Or what is the benefit of circumcision?
**1** Wat is daarom die voortreflikheid van die Jood, of wat is die voordeel van die besnydenis?
**2** Considerable in every way. First, they were entrusted with the spoken words of God.
**2** Baie, in alle opsigte: eerstens dat aan húlle die Woorde van God toevertrou is,
**3** What then? If some did not believe, will their unbelief cancel God's faithfulness?
**3** want wat daarvan as sommige nie vertrou het nie? Sal hulle gebrek aan vertroue miskien die vertrouenswaardigheid van God vernietig?
**4** Absolutely not! God must be true, even if everyone is a liar, as it is written: **That You may be justified in Your words and triumph when You judge.**
**4** 'n Verwerplike gedagte! God is waarheid en elke mens 'n leuenaar, soos geskrywe is: "U is regverdig in U woorde en onskuldig as hulle U beoordeel."
**5** But if our unrighteousness highlights God's righteousness, what are we to say? I use a human argument: Is God unrighteous to inflict wrath?
**5** As ons boosheid die regverdigheid van God bevestig, wat sal ons sê? Is God dan nie onregverdig om Sy woede oor ons te bring, nie? Ek praat soos die mense.
**6** Absolutely not! Otherwise, how will God judge the world?
**6** 'n Verwerplike gedagte! Hoe anders sal God die wêreld oordeel?
**7** But if by my lie God's truth is amplified to His glory, why am I also still judged as a sinner?
**7** As die waarheid van God deur my valsheid vergroot is tot Sy eer, lof en aanbidding, waarom word ek dan steeds as sondaar geoordeel?
**8** And why not say, just as some people slanderously claim we say, "Let us do what is evil so that good may come"? Their condemnation is deserved!
**8** Of is dit, soos kwaad gepraat word van ons deur hulle wat in die oordeel veroordeel sal word en beweer dat ons sê: 'Laat ons boosheid doen sodat daar goed van kan kom?'
**9** What then? Are we any better? Not at all! For we have previously charged that both Jews and Gentiles are all under sin,
**9** Word ons dan as beter beskou omdat ons 'n voordeel het? Ons het aangaande die Jode, sowel as Arameërs, bepaal dat hulle almal onder sonde is,
10 as it is written: **There is no one righteous, not even one.**
**10** net soos geskrywe is: 'Daar is niemand onskuldig nie, selfs nie een nie,
11 **There is no one who understands; there is no one who seeks God.**

**11** ook nie iemand wat verstaan nie, ook nie iemand wat God soek nie!

12 **All have turned away; all alike have become useless. There is no one who does what is good, not even one.**

**12** Hulle het almal saam afgewyk en is verwerp. Daar is niemand wat goed doen nie, nie een nie.'

13 **Their throat is an open grave; they deceive with their tongues. Vipers' venom is under their lips.**

**13** 'Hulle kele is oopgemaakte grafte en hulle tonge is misleidend.' 'Die gif van Mitzrayitiese kobras is onder hulle lippe.'

14 **Their mouth is full of cursing and bitterness.**

**14** 'Hulle monde is vol vervloeking en bitterheid'

15 **Their feet are swift to shed blood;**

**15** en 'hulle voete is ywerig om bloed te stort.

16 **ruin and wretchedness are in their paths,**

**16** Teëspoed en ellende is op hulle pad,

17 **and the path of peace they have not known.**

**17** en die pad van vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid het hulle nie geken nie.'

18 **There is no fear of God before their eyes.**

**18** 'Die respekvolle vrees vir God is nie voor hulle oë nie.'

**19** Now we know that whatever the law says speaks to those who are subject to the law, so that every mouth may be shut and the whole world may become subject to God's judgment.

**19** Ons weet dat alles wat die geskrewe wet gesê het, gesê is vir dié wat in die geskrewe wet is sodat elke mond toegemaak en die hele wêreld voor God skuldig sal wees

**20** For no one will be justified in His sight by the works of the law, because the knowledge of sin comes through the law.

**20** op grond daarvan dat uit die doen van die skriftelike wet niemand voor Hom onskuldig verklaar sal word nie, want deur die geskrewe wet is die sonde bekend gemaak,

**21** But now, apart from the law, God's righteousness has been revealed — attested by the Law and the Prophets

**21** maar nou word die onpartydige opregtheid van God openbaar sonder die geskrewe wet en die Wet en die Profete getuig daarvan.

**22** — that is, God's righteousness through faith in Jesus Christ, to all who believe, since there is no distinction.

**22** Die onpartydige opregtheid, wat van God kom, is deur die vertroue van Yeshua, Die Gesalfde Een, vir elke persoon wat aanhou vertrou in Hom, want daar is geen onderskeid nie,

**23** For all have sinned and fall short of the glory of God.

**23** want almal van hulle het gesondig en kom die Gemanifesteerde

Teenwoordigheid van God kort

**24** They are justified freely by His grace through the redemption that is in Christ Jesus.

**24** en hulle word onskuldig verklaar deur Sy onverdiende guns sonder koste en deur die verlossing wat in Die Gesalfde Een, Yeshua, is;

**25** God presented Him as a propitiation through faith in His blood, to demonstrate His righteousness, because in His restraint God passed over the sins previously committed.

**25** Hy, wat vroeër deur God gegee is as die Toedekking van sonde, deur die vertroue, met Sy bloed ter wille van ons sondes wat ons vroeër gepleeg het,

**26** God presented Him to demonstrate His righteousness at the present time, so that He would be righteous and declare righteous the one who has faith in Jesus.

**26** in die ruimte wat God ons gegee het deur die geduld van Sy Gees vir die demonstrasie van Sy beoordeling wat in die teenwoordige tyd is, waardeur Hy wys dat Hy die Regverdige Een is en deur onpartydige opregtheid hom wat in die vertroue van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een is, onskuldig verklaar.

**27** Where then is boasting? It is excluded. By what kind of law? By one of works? No, on the contrary, by a law of faith.

**27** Waar is dan die roem? Dit is uitgeskakel. Deur watter wet? Dié van doen van die wet? Nee, maar deur die wet van vertroue.

**28** For we conclude that a man is justified by faith apart from the works of the law.

**28** Ons kom dus tot die gevolgtrekking dat die mens onskuldig verklaar word deur vertroue en nie deur die doen van die geskrewe wet nie.

**29** Or is God for Jews only? Is He not also for Gentiles? Yes, for Gentiles too,

**29** Of is God net God van die Jode en nie ook van die ander nasies nie? Ja, ook van die ander nasies,

**30** since there is one God who will justify the circumcised by faith and the uncircumcised through faith.

**30** want daar is net een God, wat die besnedenes deur vertroue en die onbesnedenes deur vertroue onskuldig verklaar.

**31** Do we then cancel the law through faith? Absolutely not! On the contrary, we uphold the law.

**31** Kanselleer ons daardeur die geskrewe wet deur vertroue? ’n Verwerplike gedagte! Inteendeel, ons bevestig die wet.

# Romans 4

**1** What then can we say that Abraham, our physical ancestor, has found?

**1** Wat sê ons daarom van wat Avraham, hoof van die vaders, deur die vlees verkry het?

**2** If Abraham was justified by works, he has something to brag about — but not before God.

**2** As Avraham vanuit die dade onskuldig verklaar is, het hy iets om op te roem, maar nie in die Teenwoordigheid van God nie,

3 For what does the Scripture say? **Abraham believed God, and it was credited to him for righteousness.**

**3** want wat sê die Skrifte? 'Avraham het God vertrou en dít is hom tot onpartydige opregtheid gereken,

**4** Now to the one who works, pay is not considered as a gift, but as something owed.

**4** maar aan hom wat werk, word die beloning nie na onverdiende guns bereken nie, maar na verdienste;

**5** But to the one who does not work, but believes on Him who declares the ungodly to be righteous, his faith is credited for righteousness.

**5** aan hom egter wat nie werk nie, maar slegs vertrou in die Een wat die sondaar onskuldig verklaar, word sy vertroue vir hom tot onpartydige opregtheid gereken.

**6** Likewise, David also speaks of the blessing of the man God credits righteousness to apart from works:

**6** Soos Dawid ook die mens, vir wie God as onpartydig opreg bereken sonder eie dade, gelukkig ag as hy sê:

7 **How joyful are those whose lawless acts are forgiven and whose sins are covered!**

**7** "Geseënd is hulle wie se oortredings van die wet verwyder is en wie se sondes toegedek is.

8 **How joyful is the man the Lord will never charge with sin!**

**8** Geseënd is die man vir wie God die sonde nie bereken nie."

**9** Is this blessing only for the circumcised, then? Or is it also for the uncircumcised? For we say, **Faith was credited to Abraham for righteousness.**

**9** Hierdie seën dan, is dit op die besnedenes of ook op die onbesnedenes? Want ons sê: 'Deur Avraham se vertroue is hy onpartydig opreg gereken.'

**10** In what way then was it credited — while he was circumcised, or uncircumcised? Not while he was circumcised, but uncircumcised.

**10** Hoe is dit dan bereken? Toe hy besnede of onbesnede was? Nie as besnedene nie, maar as onbesnedene.

**11** And he received the sign of circumcision as a seal of the righteousness that he had by faith while still uncircumcised. This was to make him the father of all who believe but are not circumcised, so that righteousness may be credited to them also.

**11** Hy het die teken van die besnydenis ontvang as 'n seël van sy onpartydige opregtheid deur vertroue, toe hy nog nie besny was nie sodat hy die vader kon wees van almal wat vertrou terwyl hulle onbesnede is sodat dit ook vir

hulle as onpartydige opregtheid gereken kon word

**12** And he became the father of the circumcised, who are not only circumcised but who also follow in the footsteps of the faith our father Abraham had while he was still uncircumcised.

**12** en net so ook is hy ʼn vader van dié besnedenes wat nie alleen fisies besny is nie, maar ook loop in die voetspore van vertroue van ons vader Avraham, toe hy nog onbesnede was,

**13** For the promise to Abraham or to his descendants that he would inherit the world was not through the law, but through the righteousness that comes by faith.

**13** want die belofte dat hy erfgenaam van die wêreld sou wees, het nie Avraham, of sy nageslag, deur die geskrewe wet verkry nie, maar deur die onpartydige opregtheid wat uit vertroue kom,

**14** If those who are of the law are heirs, faith is made empty and the promise is canceled.

**14** want as hulle erfgename is vanuit die geskrewe wet, dan het vertroue geen doel nie en is die belofte gekanselleer,

**15** For the law produces wrath. And where there is no law, there is no transgression.

**15** want die geskrewe wet bring straf, maar waar geen geskrewe wet is nie, is daar ook geen oortreding van die geskrewe wet nie.

**16** This is why the promise is by faith, so that it may be according to grace, to guarantee it to all the descendants — not only to those who are of the law but also to those who are of Abraham's faith. He is the father of us all

**16** As gevolg hiervan sal iemand deur vertroue, wat uit onverdiende guns is, onskuldig verklaar word en sal die belofte seker wees vir al sy saad; nie alleen vir dié wat uit die geskrewe wet is nie, maar ook vir dié wat uit die vertroue van Avraham is, die vader van ons almal.

**17** in God's sight. As it is written: **I have made you the father of many nations.** He believed in God, who gives life to the dead and calls things into existence that do not exist.

**17** Net soos geskrywe is: "Ek het jou as ʼn vader van baie nasies aangestel." Dit ís hy voor God omdat hy vertrou het dat Hy die Een is wat lewe gee aan dit wat dood is en hulle wat nie is nie, roep asof hulle is."

**18** He believed, hoping against hope, so that he became **the father of many nations** according to what had been spoken: **So will your descendants be.**

**18** Hy het verby enige hoop vertrou dat hy vader sou word van baie nasies volgens wat gesê is: "Soveel sal jou nageslag wees."

**19** He considered his own body to be already dead (since he was about 100 years old) and also considered the deadness of Sarah's womb, without weakening in the faith.

**19** Al was hy omtrent honderd jaar oud, het sy vertroue nie verswak, toe hy na sy eie liggaam, wat alreeds dood was en na die dooie toestand van die baarmoeder van Sarah, gekyk het nie.

**20** He did not waver in unbelief at God's promise but was strengthened in his faith and gave glory to God,
**20** Hy het nie asof vanuit 'n gebrek aan vertroue aan die belofte van God getwyfel nie, maar hy is versterk in vertroue en het aan God die lofprysing gegee
**21** because he was fully convinced that what He had promised He was also able to perform.
**21** en bevestig dat God die vermoë het om te doen wat Hy hom beloof het.
22 Therefore, **it was credited to him for righteousness.**
**22** As gevolg hiervan is dit vir hom bereken tot onpartydige opregtheid,
**23** Now **it was credited to him** was not written for Abraham alone,
**23** maar dit is nie alleen om sy ontwil geskrywe dat sy vertroue vir hom bereken is tot onpartydige opregtheid nie,
**24** but also for us. It will be credited to us who believe in Him who raised Jesus our Lord from the dead.
**24** maar ook om ons ontwil vir wie dit bereken sal word; vir hulle wat vertrou in Hom wat ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, uit die dood uit opgewek het;
**25** He was delivered up for our trespasses and raised for our justification.
**25** Hy wat oorgelewer is ter wille van ons sondes en opgestaan het om ons onskuldig te verklaar.

# Romans 5

**1** Therefore, since we have been declared righteous by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ.
**1** Omdat ons onskuldig verklaar is, sal daar daarom deur vertroue, vir ons vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid by God wees deur ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een,
**2** We have also obtained access through Him by faith into this grace in which we stand, and we rejoice in the hope of the glory of God.
**2** want in Hom is ons, deur vertroue, in hierdie onverdiende guns in gebring, waarin ons staan en ons verheug ons in die versekerde verwagting van die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van God.
**3** And not only that, but we also rejoice in our afflictions, because we know that affliction produces endurance,
**3** Nie alleen so nie, maar ons verheug ons ook in die pyniginge omdat ons weet dat die pyniginge, uithouvermoë in ons vervolmaak,
**4** endurance produces proven character, and proven character produces hope.
**4** en die uithouvermoë vervolmaak ondervinding en die ondervinding vervolmaak versekerde verwagting
**5** This hope will not disappoint us, because God's love has been poured out in

our hearts through the Holy Spirit who was given to us.
**5** en die versekerde verwagting beskaam nie omdat die oorlopende liefde van God reeds in ons verstand, wil en emosie uitgestort is deur die Gees van Afsondering wat aan ons gegee is.
**6** For while we were still helpless, at the appointed moment, Christ died for the ungodly.
**6** Waarlik, Die Gesalfde Een het ter wille van ons swakheid, op díé tyd, in die plek van bose mense gesterf.
**7** For rarely will someone die for a just person — though for a good person perhaps someone might even dare to die.
**7** Iemand sal moeilik vir ’n bose sterf; vir ’n goeie mens sal iemand miskien nog die moed hê om te sterf.
**8** But God proves His own love for us in that while we were still sinners, Christ died for us!
**8** Hierin wys God Sy liefde vir ons: dat Die Gesalfde Een in ons plek gesterf het toe ons sekerlik nog sondaars was.
**9** Much more then, since we have now been declared righteous by His blood, we will be saved through Him from wrath.
**9** Hoeveel te meer sal ons, nou dat ons onskuldig verklaar is in Sy bloed, deur Hom gered word van die toorn,
**10** For if, while we were enemies, we were reconciled to God through the death of His Son, then how much more, having been reconciled, will we be saved by His life!
**10** want as ons verhouding met God, terwyl ons nog vyande was, deur die dood van Sy Seun, herstel is, hoeveel te meer sal ons deur Sy Lewe leef noudat ons verhouding herstel is.
**11** And not only that, but we also rejoice in God through our Lord Jesus Christ. We have now received this reconciliation through Him.
**11** Nie alleen dit nie, maar ons roem ook in God deur ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, want dit is in Hom wat ons nou die herstel van ons verhouding ontvang het,
**12** Therefore, just as sin entered the world through one man, and death through sin, in this way death spread to all men, because all sinned.
**12** net soos deur die hand van een mens die sonde in die heelal ingekom het en deur die sonde die dood en die dood só na alle mense toe deurgekom het omdat almal gesondig het.
**13** In fact, sin was in the world before the law, but sin is not charged to a person’s account when there is no law.
**13** Tot by die geskrewe wet wás daar al sonde in die wêreld, maar dit is nie as sonde toegereken nie omdat daar geen geskrewe wet was nie,
**14** Nevertheless, death reigned from Adam to Moses, even over those who did not sin in the likeness of Adam’s transgression. He is a prototype of the Coming One.
**14** maar die dood het geheers van Adam af tot by Moshe, ook oor hulle wat

nie presies gesondig het in die oortreding van ’n opdrag soos Adam, wat ’n beeld is van Hom wat sou kom, nie.
**15** But the gift is not like the trespass. For if by the one man’s trespass the many died, how much more have the grace of God and the gift overflowed to the many by the grace of the one man, Jesus Christ.
**15** Die onverdiende geskenk is nie dieselfde as die oortreding nie, want as deur die oortreding van die één baie dood is, hoeveel te meer het die onverdiende guns van God in oorvloed na baie gekom deur die geskenk, deur onverdiende guns, van die een Mens, Yeshua, Die Gesalfde Een.
**16** And the gift is not like the one man’s sin, because from one sin came the judgment, resulting in condemnation, but from many trespasses came the gift, resulting in justification.
**16** Die gevolg van die geskenk is nie dieselfde as die gevolg van één se sonde nie, want deur één het oordeel gekom tot verdoeming, maar die onverdiende geskenk is vir baie oortredinge tot verklaring van onskuld,
**17** Since by the one man’s trespass, death reigned through that one man, how much more will those who receive the overflow of grace and the gift of righteousness reign in life through the one man, Jesus Christ.
**17** want as die dood, as gevolg van die oortreding van die één, geheers het deur die één, veel meer sal húlle, wat die oorvloedigheid van die onverdiende guns ontvang, wat die geskenk van onpartydige opregtheid is, heers in dié lewe deur die Één, Yeshua, Die Gesalfde Een;
**18** So then, as through one trespass there is condemnation for everyone, so also through one righteous act there is life-giving justification for everyone.
**18** daarom dan, net soos alle mense skuldig bevind is deur een se oortreding, so ook sal daar deur die onpartydige opregtheid van Een, oorwinning tot lewe wees vir alle mense,
**19** For just as through one man’s disobedience the many were made sinners, so also through the one man’s obedience the many will be made righteous.
**19** want net soos deur die ongehoorsaamheid van die een mens baie sondaars geword het, so sal ook deur die gehoorsaamheid van die Één baie onskuldig word.
**20** The law came along to multiply the trespass. But where sin multiplied, grace multiplied even more
**20** Die geskrewe wet is bygevoeg sodat die sonde meer sou word en waar die sonde meer geword het, het die onverdiende guns nog uitermate meer geword
**21** so that, just as sin reigned in death, so also grace will reign through righteousness, resulting in eternal life through Jesus Christ our Lord.
**21** sodat, net soos die sonde geheers het deur die dood, so ook die onverdiende guns kan heers deur onpartydige opregtheid tot die ewige lewe deur ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een.

# Romans 6

1 What should we say then? Should we continue in sin so that grace may multiply?
1 Wat sal ons daarom sê? Sal ons in die sonde bly sodat die onverdiende guns meer kan word?
2 Absolutely not! How can we who died to sin still live in it?
2 ’n Verwerplike gedagte! Hoe kan enige een van ons wat dood is vir die sonde, weer daarin leef?
3 Or are you unaware that all of us who were baptized into Christ Jesus were baptized into His death?
3 Of weet julle nie dat díe van ons wat in Die Gesalfde Een, Yeshua, gedoop is, in Sy dood gedoop is nie?
4 Therefore we were buried with Him by baptism into death, in order that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, so we too may walk in a new way of life.
4 Ons is saam met Hom begrawe in die doop tot die dood sodat net soos Die Gesalfde Een uit die dood uit opgestaan het deur die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van Sy Vader, ons ook net so in ’n nuwe lewe kan leef,
5 For if we have been joined with Him in the likeness of His death, we will certainly also be in the likeness of His resurrection.
5 want as ons een geword het met Hom deur dieselfde dood as Hy, sal ons ook een wees met Hom in dieselfde opstanding as Hy.
6 For we know that our old self was crucified with Him in order that sin’s dominion over the body may be abolished, so that we may no longer be enslaved to sin,
6 Ons weet dat ons ou mens saam met Hom gekruisig is sodat die liggaam van sonde vernietig sou word sodat ons nie langer ’n slaaf van die sonde sal wees nie,
7 since a person who has died is freed from sin’s claims.
7 want hy wat dood is, het homself van die sonde bevry.
8 Now if we died with Christ, we believe that we will also live with Him,
8 As ons daarom saam met Die Gesalfde Een dood is, laat ons vertrou dat ons saam met Die Gesalfde Een sal lewe
9 because we know that Christ, having been raised from the dead, will not die again. Death no longer rules over Him.
9 omdat ons weet dat Die Gesalfde Een opgestaan het uit die dood en nie weer sal sterf nie en die dood geen outoriteit oor Hom het nie.
10 For in light of the fact that He died, He died to sin once for all; but in light of the fact that He lives, He lives to God.
10 Hy wat dood is vir die sonde, het een maal gesterf en omdat Hy leef, leef Hy vir God.
11 So, you too consider yourselves dead to sin but alive to God in Christ Jesus.
11 Net so moet julle ook julleself beskou as dood vir die sonde en dat julle

leef vir God in eenheid met ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een.
**12** Therefore do not let sin reign in your mortal body, so that you obey its desires.
**12** Die sonde sal daarom nie in julle dooie liggame heers, asof julle aan sy begeertes gehoorsaam sou wees nie.
**13** And do not offer any parts of it to sin as weapons for unrighteousness. But as those who are alive from the dead, offer yourselves to God, and all the parts of yourselves to God as weapons for righteousness.
**13** Moet ook nie julle lede aanbied as wapens vir boosheid tot sonde nie, maar bied julleself aan vir God as mense wat uit die dood uit lewend is en julle lede sal wapens wees vir die onpartydige opregtheid van God.
**14** For sin will not rule over you, because you are not under law but under grace.
**14** Sonde het nie outoriteit oor julle nie, want julle is nie onder die geskrewe wet nie, maar onder onverdiende guns.
**15** What then? Should we sin because we are not under law but under grace? Absolutely not!
**15** Wat dan? Sal ons sonde doen omdat ons nie onder die geskrewe wet is nie, maar onder die onverdiende guns? ’n Verwerplike gedagte!
**16** Don’t you know that if you offer yourselves to someone as obedient slaves, you are slaves of that one you obey — either of sin leading to death or of obedience leading to righteousness?
**16** Weet julle nie dat julle, aan wie julle ook al julself aanbied om gehoorsaam te wees, sy slaaf is om aan hom gehoorsaam te wees nie; òf dit die sonde, òf die onpartydige opregtheid is waarna jy luister?
**17** But thank God that, although you used to be slaves of sin, you obeyed from the heart that pattern of teaching you were transferred to,
**17** Dank God dat julle slawe van die sonde was en vanuit julle verstand, wil en emosie gehoorsaam geword het aan die voorbeeld van die leer wat aan julle gebring is
**18** and having been liberated from sin, you became enslaved to righteousness.
**18** en toe julle vrygemaak is van die sonde, het julle slawe geword van die onpartydige opregtheid.
**19** I am using a human analogy because of the weakness of your flesh. For just as you offered the parts of yourselves as slaves to moral impurity, and to greater and greater lawlessness, so now offer them as slaves to righteousness, which results in sanctification.
**19** Ek praat menslikerwys ter wille van die swakheid van julle vlees, want net soos julle jul liggaamsdele as slawe aangebied het van die onreinheid en wetsoortreding, so moet julle nou ook jul lede aanbied as slawe van die onpartydige opregtheid en afsondering,
**20** For when you were slaves of sin, you were free from allegiance to righteousness.

**20** want toe julle slawe geword het van die sonde, het julle vry geraak van die onpartydige opregtheid.
**21** So what fruit was produced then from the things you are now ashamed of? For the end of those things is death.
**21** Watter vrug het julle toe gehad? Dit waaroor julle jul nou skaam, want die uiteinde daarvan is die dood.
**22** But now, since you have been liberated from sin and have become enslaved to God, you have your fruit, which results in sanctification — and the end is eternal life!
**22** Nou, omdat julle vrygemaak is van die sonde en slawe geword het van God, lei die voordeel wat julle trek tot afgesonderdheid en die uiteinde is die ewige lewe.
**23** For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.
**23** Die eindproduk van die sonde is die dood, maar die geskenk van God is die ewige lewe, in ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een.

# Romans 7

**1** Since I am speaking to those who understand law, brothers, are you unaware that the law has authority over someone as long as he lives?
**1** Asof julle nie weet nie, my broers, want ek praat met díé wat die geskrewe wet verstaan, dat die geskrewe wet outoriteit het oor die mens so lank as wat hy lewe;
**2** For example, a married woman is legally bound to her husband while he lives. But if her husband dies, she is released from the law regarding the husband.
**2** net soos die getroude vrou in die geskrewe wet aan haar meester gebonde bly solank hy leef, maar as die man dood is, is sy deur die geskrewe wet losgemaak van haar man.
**3** So then, if she gives herself to another man while her husband is living, she will be called an adulteress. But if her husband dies, she is free from that law. Then, if she gives herself to another man, she is not an adulteress.
**3** As sy weggaan vir ’n ander man terwyl haar meester leef, sal sy vir hom ’n egbreekster wees, maar as haar meester sou sterf, is sy vry van die geskrewe wet sodat sy nie ’n egbreekster is as sy ’n ander man s’n word nie.
**4** Therefore, my brothers, you also were put to death in relation to the law through the crucified body of the Messiah, so that you may belong to another — to Him who was raised from the dead — that we may bear fruit for God.
**4** Nou, my broers, is julle ook dood vir die geskrewe wet, deur die liggaam van Die Gesalfde Een, om aan ’n ander te mag behoort, naamlik aan Hom wat uit die dood uit opgestaan het sodat julle vir God vrugte kan dra,

**5** For when we were in the flesh, the sinful passions operated through the law in every part of us and bore fruit for death.
**5** want toe ons in die ou natuur was, het die siektes van die sonde wat deur die geskrewe wet kom, ywerig in ons lede gewerk om vir die dood vrugte te dra,
**6** But now we have been released from the law, since we have died to what held us, so that we may serve in the new way of the Spirit and not in the old letter of the law.
**6** maar nou is ons vrygespreek van dié geskrewe wet en het ons dit wat ons beheer afgesterf sodat ons van nou af slawe is van wat nuut is uit die Gees en nie van die oue wat uit die geskrewe letter is nie.
**7** What should we say then? Is the law sin? Absolutely not! On the contrary, I would not have known sin if it were not for the law. For example, I would not have known what it is to covet if the law had not said, **Do not covet.**
**7** Wat sal ons daarom sê? Is die geskrewe wet sonde? 'n Verwerplike gedagte! Ek sou nie weet wat is sonde anders as deur die wet nie, want ek sou ook nie begeerte geken het as die wet nie gesê het: "Jy mag nie begeer nie."
**8** And sin, seizing an opportunity through the commandment, produced in me coveting of every kind. For apart from the law sin is dead.
**8** Die sonde het die geleentheid aangegryp deur die voorskrifte en in my allerhande begeertes gewerk, want sonder die wet was die sonde dood.
**9** Once I was alive apart from the law, but when the commandment came, sin sprang to life
**9** Aan die begin was ek lewend sonder die geskrewe wet, maar toe die opdragte kom, het die sonde geleef en ek het gesterf
**10** and I died. The commandment that was meant for life resulted in death for me.
**10** en die opdragte tot lewe, was vir my tot die dood,
**11** For sin, seizing an opportunity through the commandment, deceived me, and through it killed me.
**11** want die sonde het die geleentheid aangegryp deur my te mislei deur die opdragte en my daardeur gedood.
**12** So then, the law is holy, and the commandment is holy and just and good.
**12** Die geskrewe wet is daarom afgesonderd en die opdragte is afgesonderd, regverdig en goed.
**13** Therefore, did what is good cause my death? Absolutely not! On the contrary, sin, in order to be recognized as sin, was producing death in me through what is good, so that through the commandment, sin might become sinful beyond measure.
**13** Het dit wat goed is daarom vir my tot die dood geword? 'n Verwerplike gedagte! Dit is egter sodat sonde as sonde gewys kan word deur die goeie, wat deur my dood vervolmaak is en sonde des te meer veroordeel kon word deur die opdragte,
**14** For we know that the law is spiritual, but I am made out of flesh, sold into

sin's power.
**14** want ons weet dat die geskrewe wet vanuit die gees is, maar ek is vanuit die vlees verkoop aan die sonde,
**15** For I do not understand what I am doing, because I do not practice what I want to do, but I do what I hate.
**15** want wat ek doen, verstaan ek nie en dit is ook nie enige iets wat ek gekies het nie, maar dit wat ek gehaat het, dit het ek gedoen.
**16** And if I do what I do not want to do, I agree with the law that it is good.
**16** As ek enige iets doen wat ek nie wil nie, dan getuig ek dat die geskrewe wet goed is,
**17** So now I am no longer the one doing it, but it is sin living in me.
**17** maar dat dit nie nou ek is wat dit doen nie, maar die sonde wat in my bly,
**18** For I know that nothing good lives in me, that is, in my flesh. For the desire to do what is good is with me, but there is no ability to do it.
**18** want ek weet dat in my, dit is in my vlees, die goeie nie bly nie, want dit is maklik vir my om bly te wees oor die goeie, maar ek kan dit nie doen nie,
**19** For I do not do the good that I want to do, but I practice the evil that I do not want to do.
**19** want die goeie wat ek gekies het om te doen, het ek nie gedoen nie, maar die bose wat ek nie wou doen nie, dit het ek gedoen.
**20** Now if I do what I do not want, I am no longer the one doing it, but it is the sin that lives in me.
**20** As ek enige iets doen wat ek nie wou nie, dan was dit nie ek wat dit gedoen het nie, maar die sonde wat in my bly.
**21** So I discover this principle: When I want to do what is good, evil is with me.
**21** Ek vind dus 'n wet, wat met my gewete saamstem, wat kies om die goeie te doen omdat die bose naby my is,
**22** For in my inner self I joyfully agree with God's law.
**22** want ek verheug my in die wet van God vanuit die innerlike mens,
**23** But I see a different law in the parts of my body, waging war against the law of my mind and taking me prisoner to the law of sin in the parts of my body.
**23** maar ek sien 'n ander wet in my lede wat oorlog maak teen die wet van my gewete en my gevange hou aan die wet van die sonde wat in my lede is.
**24** What a wretched man I am! Who will rescue me from this dying body?
**24** Ek is 'n ellendige mens! Wie sal my red uit hierdie liggaam van die dood?
**25** I thank God through Jesus Christ our Lord! So then, with my mind I myself am a slave to the law of God, but with my flesh, to the law of sin.
**25** Ek dank God: deur ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een! Ek is daarom nou met my gewete 'n slaaf van God se wet, maar in my vlees 'n slaaf van die wet van die sonde.

# Romans 8

**1** Therefore, no condemnation now exists for those in Christ Jesus,
**1** Daar is daarom geen veroordeling in Yeshua, Die Gesalfde Een, vir dié wat nie in die vlees leef nie,
**2** because the Spirit's law of life in Christ Jesus has set you free from the law of sin and of death.
**2** want die wet van die Gees van Lewe, wat in Yeshua, Die Gesalfde Een, is, het jou vrygemaak van die wet van die sonde en van dood,
**3** What the law could not do since it was limited by the flesh, God did. He condemned sin in the flesh by sending His own Son in flesh like ours under sin's domain, and as a sin offering,
**3** want omdat die wet swak was, deur die sieklikheid van die vlees, het God Sy Seun in die vorm van die sondige vlees gestuur, as gevolg van sonde, om die sonde in Sy vlees te veroordeel
**4** in order that the law's requirement would be accomplished in us who do not walk according to the flesh but according to the Spirit.
**4** sodat die onpartydige opregtheid van die wet volledig gemaak kon word in ons sodat ons nie na die vlees leef nie, maar na die Gees.
**5** For those who live according to the flesh think about the things of the flesh, but those who live according to the Spirit, about the things of the Spirit.
**5** Hulle wat in die vlees is, word deur daardie vlees beheer, maar die wat van die Gees is, word deur daardie Gees beheer,
**6** For the mind-set of the flesh is death, but the mind-set of the Spirit is life and peace.
**6** want die gedagtes van die vlees is dood, maar die gedagtes van die Gees is lewe, vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid
**7** For the mind-set of the flesh is hostile to God because it does not submit itself to God's law, for it is unable to do so.
**7** omdat die gedagtes van die vlees vyandskap teen God is, want dit is nie gehoorsaam aan die wet van God nie, want dit is ook nie moontlik nie.
**8** Those who are in the flesh cannot please God.
**8** Hulle wat in die vlees is, kan God nie tevrede stel nie,
**9** You, however, are not in the flesh, but in the Spirit, since the Spirit of God lives in you. But if anyone does not have the Spirit of Christ, he does not belong to Him.
**9** maar julle is nie in die vlees nie, maar in die Gees, as die Gees van God waarlik in julle bly, maar as iemand die Gees van Die Gesalfde Een nie het nie, behoort hy nie aan Hom nie.
**10** Now if Christ is in you, the body is dead because of sin, but the Spirit is life because of righteousness.
**10** As Die Gesalfde Een in julle is, dan is die liggaam dood vir die doel van sonde, maar die Gees is lewend vir die doel van die onpartydige opregtheid
**11** And if the Spirit of Him who raised Jesus from the dead lives in you, then

He who raised Christ from the dead will also bring your mortal bodies to life through His Spirit who lives in you.
**11** en as die Gees van Hom wat ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een uit die dood uit laat opstaan het, in julle bly, dan sal Hy wat Yeshua, Die Gesalfde Een uit die dood laat opstaan het, ook aan julle dooie liggame lewe gee deur Sy Gees wat in julle bly.
**12** So then, brothers, we are not obligated to the flesh to live according to the flesh,
**12** Nou, my broers, is ons skuldenaars, nie aan die vlees om na die vlees te lewe nie,
**13** for if you live according to the flesh, you are going to die. But if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live.
**13** want as julle na die vlees lewe, sal julle sterf en as julle in die Gees die praktyke van die liggaam doodmaak, sal julle lewe,
**14** All those led by God's Spirit are God's sons.
**14** want dié wat deur die Gees van God gelei word, dié is kinders van God.
**15** For you did not receive a spirit of slavery to fall back into fear, but you received the Spirit of adoption, by whom we cry out, "*Abba*, Father! "
**15** Julle het nie 'n gees van slawerny ontvang om weer te vrees nie, maar julle het die Gees van aanstelling as kinders ontvang, deur Wie ons uitroep: "Vader, ons Vader!"
**16** The Spirit Himself testifies together with our spirit that we are God's children,
**16** Daardie Gees getuig tot ons gees dat ons kinders van God is
**17** and if children, also heirs — heirs of God and coheirs with Christ — seeing that we suffer with Him so that we may also be glorified with Him.
**17** en as ons kinders is, dan ook erfgename. Erfgename van God en mede-erfgename van Yeshua, Die Gesalfde Een, want as ons saam met Hom ly, sal ons ook saam met Hom die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van God smaak.
**18** For I consider that the sufferings of this present time are not worth comparing with the glory that is going to be revealed to us.
**18** Ek verklaar dat die lyding van hierdie tyd nie vergelyk kan word met die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van God wat aan ons openbaar sal word nie,
**19** For the creation eagerly waits with anticipation for God's sons to be revealed.
**19** want die skepping wag in versekerde verwagting en in afwagting op die openbaarmaking van die kinders van God,
**20** For the creation was subjected to futility — not willingly, but because of Him who subjected it — in the hope
**20** want die skepping is onderworpe aan die waardeloosheid, nie uit keuse nie, maar onder Hom wat dit gehoorsaam gemaak het, in die versekerde verwagting

**21** that the creation itself will also be set free from the bondage of corruption into the glorious freedom of God's children.
**21** dat ook die skepping vrygemaak sal word van die slawerny van vernietiging tot die vryheid van die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van God saam met die kinders van God,
**22** For we know that the whole creation has been groaning together with labor pains until now.
**22** want ons weet dat alles wat geskep is, kreun en in geboortepyn is tot nou toe.
**23** And not only that, but we ourselves who have the Spirit as the firstfruits — we also groan within ourselves, eagerly waiting for adoption, the redemption of our bodies.
**23** Nie alleen hulle nie, maar ook ons wat die eersteling vrugte van die Gees in ons het, kreun ook in onsself in afwagting op die aanstelling as kinders en die bevryding van ons liggame,
**24** Now in this hope we were saved, yet hope that is seen is not hope, because who hopes for what he sees?
**24** want ons leef in versekerde verwagting, maar die versekerde verwagting wat gesien word, is geen verwagting nie, want waarom verwag iemand dit wat hy sien?
**25** But if we hope for what we do not see, we eagerly wait for it with patience.
**25** As ons verwag wat ons nie sien nie, dan wag ons daarop met geduld.
**26** In the same way the Spirit also joins to help in our weakness, because we do not know what to pray for as we should, but the Spirit Himself intercedes for us with unspoken groanings.
**26** Net so kom ook die Gees ons swakhede te hulp, want ons weet nie wat nodig is, waarvoor ons moet bid nie, maar die Gees self tree vir ons in met onuitgesproke kreuninge
**27** And He who searches the hearts knows the Spirit's mind-set, because He intercedes for the saints according to the will of God.
**27** en Hy wat die verstand, wil en emosie ondersoek, weet wat die bedoeling van die Gees is omdat Hy,
ooreenkomstig die wil van God, vir die afgesonderdes intree.
**28** We know that all things work together for the good of those who love God: those who are called according to His purpose.
**28** Ons weet dat, vir hulle wat God liefhet, Hy hulle in alles help tot die goeie, vir hulle wat Hy opsy gesit het om geroep te word,
**29** For those He foreknew He also predestined to be conformed to the image of His Son, so that He would be the firstborn among many brothers.
**29** want die wat Hy vooruit geken het, dié het Hy ook vooruit gevorm om te lyk net soos die beeld van Sy Seun sodat Hy die Eersgeborene kan wees onder baie broers
**30** And those He predestined, He also called; and those He called, He also

justified; and those He justified, He also glorified.
**30** en die wat Hy vooruit gevorm het, dié het Hy ook geroep en die wat Hy geroep het, dié het Hy ook onskuldig verklaar en die wat Hy onskuldig verklaar het, aan dié het Hy ook Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid gegee.
**31** What then are we to say about these things? If God is for us, who is against us?
**31** Wat sal ons daarom van hierdie dinge sê? As God vír ons is, wie is teen ons?
**32** He did not even spare His own Son but offered Him up for us all; how will He not also with Him grant us everything?
**32** As Hy selfs sy eie Seun nie gespaar het nie, maar Hom, in plaas van ons almal, oorgegee het, hoe sal Hy nie saam met Hom ook vir ons alles gee nie?
**33** Who can bring an accusation against God's elect? God is the One who justifies.
**33** Wie sal beskuldigings inbring teen dié wat God gekies het? God verklaar onskuldig.
**34** Who is the one who condemns? Christ Jesus is the One who died, but even more, has been raised; He also is at the right hand of God and intercedes for us.
**34** Wie is dit wat veroordeel? Die Gesalfde Een is Hy wat gesterf het, meer nog, wat ook opgewek is, wat ook aan die regterkant van God is, wat ook vir ons onthalwe intree.
**35** Who can separate us from the love of Christ? Can affliction or anguish or persecution or famine or nakedness or danger or sword?
**35** Wat sal my skei van die liefde van Die Gesalfde Een: lyding, gevangeskap, vervolging, hongersnood, naaktheid, gevaar of die swaard?
36 As it is written: **Because of You we are being put to death all day long; we are counted as sheep to be slaughtered.**
**36** Soos geskrywe is: "Om U ontwil word ons die hele dag lank doodgemaak, ons is gereken as skape vir die slagting."
**37** No, in all these things we are more than victorious through Him who loved us.
**37** In al hierdie dinge oorwin ons egter, deur Hom wat ons liefhet,
**38** For I am persuaded that not even death or life, angels or rulers, things present or things to come, hostile powers,
**38** want ek is oortuig daarvan dat geen dood of lewe of engel of outoriteit of leërmag of dinge wat nou bestaan of dinge wat sal kom
**39** height or depth, or any other created thing will have the power to separate us from the love of God that is in Christ Jesus our Lord!
**39** of hoogte of diepte of enige ander skepsel in staat is om my af te sny van die liefde van God, wat daar in ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, is nie.

# Romans 9

**1** I speak the truth in Christ — I am not lying; my conscience is testifying to me with the Holy Spirit —
**1** Ek praat die waarheid in eenheid met Die Gesalfde Een en ek lieg nie; my gewete getuig vir my in eenheid met die Gees van Afsondering
**2** that I have intense sorrow and continual anguish in my heart.
**2** dat dit vir my ’n groot droefheid is en ’n onophoudelike smart vir my denke, wil en emosie,
**3** For I could almost wish to be cursed and cut off from the Messiah for the benefit of my brothers, my own flesh and blood.
**3** want ek het gebid dat ekself, ter wille van my broers, my bloedverwante na die vlees, vernietig sou word, weg van Die Gesalfde Een af.
**4** They are Israelites, and to them belong the adoption, the glory, the covenants, the giving of the law, the temple service, and the promises.
**4** Hulle wat Yisra’el is, het ontvang: die plasing tot kinders, die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van God, die verbond, die geskrewe wet, die dienswerk daarin, die beloftes
**5** The ancestors are theirs, and from them, by physical descent, came the Messiah, who is God over all, praised forever. Amen.
**5** en die vaders en vanuit hulle het Die Gesalfde Een in die vlees verskyn, Hy wat God oor alles is, tot Wie lofprysing en seën is vir ’n tydlose ewigheid! Dit is waar.
**6** But it is not as though the word of God has failed. For not all who are descended from Israel are Israel.
**6** Dit is nie asof die boodskap van God gefaal het nie, want nie almal wat vanuit Yisra’el is, is Yisra’el nie.
**7** Neither are they all children because they are Abraham’s descendants. On the contrary, **your offspring will be traced through Isaac.**
**7** Ook nie omdat hulle almal Avraham se nageslag is, is hulle kinders nie, want dit is gesê: “in Yitz’gak sal hulle jou nageslag genoem word.”
**8** That is, it is not the children by physical descent who are God’s children, but the children of the promise are considered to be the offspring.
**8** Dit is: nie díe wat kinders van die vlees is, is kinders van God nie, maar die kinders van die belofte word gereken as nageslag,
9 For this is the statement of the promise: **At this time I will come, and Sarah will have a son.**
**9** want dit is die boodskap van die belofte: “Op die bepaalde tyd sal Ek kom en Sarah sal ’n seun hê.”
**10** And not only that, but also Rebekah received a promise when she became pregnant by one man, our ancestor Isaac.
**10** Nie alleen dit nie, maar ook met Rivkah wat swanger was, deur een daad met ons vader Yitz’gak,

**11** For though her sons had not been born yet or done anything good or bad, so that God's purpose according to election might stand —
**11** voordat haar kinders gebore is en nog nie enige goed of kwaad gedoen het nie, is die keuse van God openbaar sodat dit kon staan, nie vanuit dade nie, maar vanuit Hom wat roep,
**12** not from works but from the One who calls — she was told: **The older will serve the younger.**
**12** is gesê: "Die oudste sal 'n slaaf wees van die jongste."
13 As it is written: **I have loved Jacob, but I have hated Esau.**
**13** Net soos geskrywe is: "Ya'akov het Ek liefgehad en `Esav het Ek gehaat."
**14** What should we say then? Is there injustice with God? Absolutely not!
**14** Wat sal ons daarom hieroor sê? Dat daar boosheid is by God? 'n Verwerplike gedagte!
15 For He tells Moses: **I will show mercy to whom I will show mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.**
**15** Let op, ook vir Moshe sê Hy: "Ek sal liefde wys vir wie ook al Ek lief is en My ontferming wys oor wie ook al Ek my ontferm."
**16** So then it does not depend on human will or effort but on God who shows mercy.
**16** Gevolglik hang dit nie af van die een wat wil of deur die een wat hardloop nie, maar van God wat Omgee is,
17 For the Scripture tells Pharaoh: **I raised you up for this reason so that I may display My power in you and that My name may be proclaimed in all the earth.**
**17** want Hy sê in die Skrif vir Farao: "Om hierdie rede het Ek jou laat opstaan sodat Ek in jou My krag kan wys en sodat My Karakter en Outoriteit (Naam) bekend gemaak kan word op die hele aarde."
**18** So then, He shows mercy to those He wants to, and He hardens those He wants to harden.
**18** So wys Hy dan Sy omgee oor wie Hy wil en Hy verhard wie Hy wil.
**19** You will say to me, therefore, "Why then does He still find fault? For who can resist His will? "
**19** Sonder twyfel sal jy sê: "Waarom vind Hy fout, want wie is dit wat teen Sy wil staan?"
**20** But who are you, a mere man, to talk back to God? Will what is formed say to the one who formed it,
"Why did you make me like this? "
**20** Wie is jy daarom o mens, wat vir God 'n antwoord teruggee? Sê die een wat gevorm is aan die Een wat hom gevorm het: "Waarom het U my op dié manier gevorm?"
**21** Or has the potter no right over the clay, to make from the same lump one piece of pottery for honor and another for dishonor?
**21** Of het die pottebakker nie outoriteit oor die klei, om uit dieselfde bol die

een voorwerp tot eer en die ander tot oneer te maak nie?
**22** And what if God, desiring to display His wrath and to make His power known, endured with much patience objects of wrath ready for destruction?
**22** As God Sy woede wou wys en Sy mag bekend maak, het Hy baie geduld getoon in woede teen houers van woede wat volmaak gemaak is vir die vernietiging
**23** And what if He did this to make known the riches of His glory on objects of mercy that He prepared beforehand for glory —
**23** en Sy liefde loop oor op die voorwerpe van omgee wat voorberei is vir Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid,
**24** on us, the ones He also called, not only from the Jews but also from the Gentiles?
**24** vir ons wat Hy geroep het, nie alleen uit die Jode nie, maar ook uit die ander nasies.
25 As He also says in Hosea: **I will call Not My People, My People, and she who is Unloved, Beloved.**
**25** Net soos dit ook in Hoshea sê: "Ek sal die wat nie My volk was nie: 'My volk' noem en vir wie nie liefde gegee is nie: 'jy wat Ek liefhet'
26 **And it will be in the place where they were told, you are not My people, there they will be called sons of the living God.**
**26** en in die plek waar hulle nie 'My volk' genoem is nie, daar sal hulle genoem word 'kinders van die lewende God'."
27 But Isaiah cries out concerning Israel: **Though the number of Israel's sons is like the sand of the sea, only the remnant will be saved;**
**27** Yesha'yahu het teen die kinders van Yisra'el verkondig: "Al is die getal van die seuns van Yisra'el soos die sand van die see, net 'n oorblyfsel sal gered word.
28 **for the Lord will execute His sentence completely and decisively on the earth.**
**28** Hy het dit kortgeknip en afgesny en יהוה sal dit doen op die aarde." (wat Hy bepaal en besluit het, sal Hy doen op die aarde).
29 And just as Isaiah predicted: **If the Lord of Hosts had not left us offspring, we would have become like Sodom, and we would have been made like Gomorrah.**
**29** Soos Yesha'yahu vroeër gesê het: "As יהוה-Tzva'ot nie vir ons 'n oorblyfsel oorgelos het nie, sou ons geword het soos S'dom en wees net soos `Amorra."
**30** What should we say then? Gentiles, who did not pursue righteousness, have obtained righteousness — namely the righteousness that comes from faith.
**30** Wat sal ons daarom sê? Die ander nasies, wat die onpartydige opregtheid nie nagejaag het om dit te verkry nie, het die onpartydige opregtheid ontvang, dié onpartydige opregtheid wat vanuit vertroue is,

**31** But Israel, pursuing the law for righteousness, has not achieved the righteousness of the law.
**31** maar Yisra'el, wat agter die geskrewe wet van onpartydige opregtheid aangehardloop het, het nie die wet van onpartydige opregtheid verkry nie.
**32** Why is that? Because they did not pursue it by faith, but as if it were by works. They stumbled over the stumbling stone.
**32** Om watter rede? Omdat dit nie vanuit vertroue was nie, maar vanuit die dade van die geskrewe wet dat hulle gestruikel het oor die Steen van struikeling.
33 As it is written: **Look! I am putting a stone in Zion to stumble over and a rock to trip over, yet the one who believes on Him will not be put to shame.**
**33** Net soos geskryf is: "Let op, Ek het 'n Steen van struikeling en 'n Steen van oortreding in Tziyon gelê en wie ook al in Hom vertrou, sal nie beskaam word nie."

# Romans 10

**1** Brothers, my heart's desire and prayer to God concerning them is for their salvation!
**1** My broers, die begeerte van my verstand, wil en emosie en my intrede voor God vir hulle, is vir hulle onthalwe dat hulle gered mag word,
**2** I can testify about them that they have zeal for God, but not according to knowledge.
**2** want ek getuig van hulle dat hulle 'n ywer vir God in hulle het, maar nie in kennis nie
**3** Because they disregarded the righteousness from God and attempted to establish their own righteousness, they have not submitted themselves to God's righteousness.
**3** omdat hulle die onpartydige opregtheid van God nie ken nie, maar hulle eie onpartydige opregtheid probeer oprig; daarom het hulle die onpartydige opregtheid van God nie gehoorsaam nie,
**4** For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes.
**4** want die einddoel van die geskrewe wet is Die Gesalfde Een tot onpartydige opregtheid aan elkeen wat vertrou,
**5** For Moses writes about the righteousness that is from the law: **The one who does these things will live by them.**
**5** want Moshe skryf dat die man wat die onpartydige opregtheid praktiseer wat uit die wet is, volgens daardie onpartydige opregtheid sal lewe."
**6** But the righteousness that comes from faith speaks like this: **Do not say in your heart, "Who will go up to heaven? "** that is, to bring Christ down
**6** Die onpartydige opregtheid wat uit vertroue is, sê dit so: "Moenie in jou

gedagtes, wil en verstand sê: 'Wie het opgegaan na die hemel en Die Gesalfde Een afgestuur;
**7** or, **"Who will go down into the abyss? "** that is, to bring Christ up from the dead.
**7** wie het in die bodemlose put van Sh'ol neergedaal en Die Gesalfde Een uit die dood uit opgebring?' nie.
**8** On the contrary, what does it say? **The message is near you, in your mouth and in your heart.** This is the message of faith that we proclaim:
**8** Daarteenoor, wat sê dit? "Naby jou is die antwoord, in jou mond en in jou verstand." Dit is die boodskap van vertroue wat ons verkondig:
**9** If you confess with your mouth, "Jesus is Lord," and believe in your heart that God raised Him from the dead, you will be saved.
**9** as jy met jou mond ons Meester, Yeshua, verklaar en met jou verstand, wil en emosie vertrou dat God Hom uit die dood uit opgewek het, sal jy lewe hê,
**10** One believes with the heart, resulting in righteousness, and one confesses with the mouth, resulting in salvation.
**10** want die verstand, wil en emosie wat in Hom vertrou, is onskuldig verklaar en die mond wat Hom bely, lewe,
11 Now the Scripture says, **Everyone who believes on Him will not be put to shame,**
**11** want die Skrif sê: "Elkeen wat in Hom vertrou, sal nie beskaam word nie."
**12** for there is no distinction between Jew and Greek, since the same Lord of all is rich to all who call on Him.
**12** Hierin maak Hy nie 'n onderskeid tussen Jood en nie-Jood nie, want יהוה is Een vir almal van hulle en is waardevol vir almal wat Hom aanroep,
13 For **everyone who calls on the name of the Lord will be saved.**
**13** want elkeen wat hom op die Karakter en Outoriteit (Naam) van יהוה beroep, sal lewe hê.
**14** But how can they call on Him they have not believed in? And how can they believe without hearing about Him? And how can they hear without a preacher?
**14** Hoe sal hulle hul dan beroep op Hom, behalwe as hulle in Hom vertrou? Hoe sal hulle in Hom vertrou as hulle Hom nie gehoor het nie? Of hoe sal hulle hoor sonder een wat verkondig?
15 And how can they preach unless they are sent? As it is written: **How beautiful are the feet of those who announce the gospel of good things!**
**15** Of hoe kan hulle verkondig as hulle nie gestuur word nie? Soos geskrywe is: "Hoe lieflik is die voete van die boodskapper van vrede, gesondheid, voorspoed, vergenoegdheid en van die boodskapper van goeie dinge."
**16** But all did not obey the gospel. For Isaiah says, **Lord, who has believed our message?**
**16** Dit is egter nie almal wat die goeie boodskap gehoorsaam het nie, want Yesha'yahu het gesê: "My Meester, wie glo ons verslag?"

**17** So faith comes from what is heard, and what is heard comes through the message about Christ.
**17** Vertroue is daarom in een wat luister en doen; een wat luister en doen wat God sê.
18 But I ask, “Did they not hear? ” Yes, they did: **Their voice has gone out to all the earth, and their words to the ends of the inhabited world.**
**18** Ek sê egter: “Het hulle nie gehoor nie?” Let op, hulle verslag het uitgegaan oor die hele aarde en hulle woorde tot by die eindes van die wêreld.”
19 But I ask, “Did Israel not understand? ” First, Moses said: **I will make you jealous of those who are not a nation; I will make you angry by a nation that lacks understanding.**
**19** Ek sê egter: “Miskien het Yisra’el nie verstaan nie?” Moshe het vroeër gesê: “Ek sal julle jaloers maak op dié wat geen volk is nie en Ek sal julle kwaad maak teen ’n nasie wat nie gehoorsaam is nie.”
20 And Isaiah says boldly: **I was found by those who were not looking for Me; I revealed Myself to those who were not asking for Me.**
**20** Yesha’yahu sê openlik: “Ek het verskyn aan hulle wat nie na My gesoek het nie en Ek is gevind deur dié wat nie na My gevra het nie.”
21 But to Israel he says: **All day long I have spread out My hands to a disobedient and defiant people.**
**21** Vir Yisra’el sê Hy: “Die hele dag lank het Ek My hande uitgehou na mense wat twissoekerig en ongehoorsaam is.”

# Romans 11

**1** I ask, then, has God rejected His people? Absolutely not! For I too am an Israelite, a descendant of Abraham, from the tribe of Benjamin.
**1** Sê ek dat God Sy volk weggestoot het? ’n Verwerplike gedagte, want ek is ook vanuit Yisra’el, van die nageslag van Avraham, van die stam van Binyamin.
**2** God has not rejected His people whom He foreknew. Or don’t you know what the Scripture says in the passage about Elijah — how he pleads with God against Israel?
**2** God het Sy volk wat Hy van die begin af geken het, nie weggestoot nie. Of weet julle nie wat die Skrif in die gedeelte oor Eliyahu sê toe hy by God oor Yisra’el gekla het nie?
3 **Lord, they have killed Your prophets and torn down Your altars. I am the only one left, and they are trying to take my life!**
**3** “My Meester, hulle het U profete vermoor en U altare omgegooi; ek het alleen oorgebly en hulle soek my lewe!”
4 But what was God’s reply to him? **I have left 7,000 men for Myself who**

**have not bowed down to Baal.**

**4** Dit is vir hom deur openbaring gesê: ”Let op, Ek het vir Myself sewe duisend manne uitgehou wat nie die knie voor Ba’al gebuig en hom aanbid het nie.”

**5** In the same way, then, there is also at the present time a remnant chosen by grace.

**5** Dit is ook dieselfde in die teenwoordige tyd: daar is ’n oorblyfsel gekies uit onverdiende guns,

**6** Now if by grace, then it is not by works; otherwise grace ceases to be grace.

**6** maar as dit uit onverdiende guns is, dan is dit nie vanuit dade nie, anders is onverdiende guns geen onverdiende guns nie, maar as dit uit dade is, dan is dit nie meer onverdiende guns nie, anders is dade geen dade meer nie.

**7** What then? Israel did not find what it was looking for, but the elect did find it. The rest were hardened,

**7** Hoekom het Yisra’el, behalwe die gekoses, dan nie dít gevind waarna hulle gesoek het nie, maar die ander is verblind in hulle verstand, wil en emosie?

8 as it is written: **God gave them a spirit of insensitivity, eyes that cannot see and ears that cannot hear, to this day**.

**8** Net soos geskryf is: “God het hulle ’n hardkoppige gees gegee, oë wat nie sien nie en ore wat nie hoor nie, tot vandag toe.”

9 And David says: **Let their feasting become a snare and a trap, a pitfall and a retribution to them.**

**9** Dawid sê weer: “Hulle tafel sal vir hulle ’n valstrik wees en hulle beloning ’n oortreding.

10 **Let their eyes be darkened so they cannot see, and their backs be bent continually.**

**10** Laat hulle oë donker word sodat hulle nie kan sien nie en laat hulle rug aanhoudend oorgebuig wees,”

**11** I ask, then, have they stumbled in order to fall? Absolutely not! On the contrary, by their stumbling, salvation has come to the Gentiles to make Israel jealous.

**11** maar ek vra: “Het hulle gestruikel sodat hulle geval het?” ’n Verwerplike gedagte! Inteendeel, deur hulle struikeling het daar verlossing vir die ander nasies gekom, om hulle jaloers te maak

**12** Now if their stumbling brings riches for the world, and their failure riches for the Gentiles, how much more will their full number bring!

**12** en as hulle oortreding waardevol vir die wêreld is en hulle veroordeling waardevol is vir die ander nasies, hoeveel te meer nie hulle volheid nie!

**13** Now I am speaking to you Gentiles. In view of the fact that I am an apostle to the Gentiles, I magnify my ministry,

**13** Want aan julle, die ander nasies sê ek; ek wat die afgevaardigde na die ander nasies is; ek eer my dienswerk,

**14** if I can somehow make my own people jealous and save some of them.

**14** om miskien my volksgenote jaloers te maak en sommige van hulle te red,
**15** For if their rejection brings reconciliation to the world, what will their acceptance mean but life from the dead?
**15** want as hulle verwerping die herstel van die verhouding vir die wêreld is, hoeveel te meer sal hulle terugkeer nie lewe uit die dood wees nie?
**16** Now if the firstfruits offered up are holy, so is the whole batch. And if the root is holy, so are the branches.
**16** As die eerste vrugte afgesonderd is, dan ook die geheel en as die wortel afgesonderd is, dan die takke ook.
**17** Now if some of the branches were broken off, and you, though a wild olive branch, were grafted in among them and have come to share in the rich root of the cultivated olive tree,
**17** As sommige van die takke afgesny is en jy wat 'n wilde olyfboom is, in hulle plek ingeënt is en deel gekry het aan die wortel en die vettigheid van die olyfboom,
**18** do not brag that you are better than those branches. But if you do brag — you do not sustain the root, but the root sustains you.
**18** moet jou dan nie teen die takke verhoog nie en as jy jou verhoog; dit is nie jy wat die wortel dra nie, maar die wortel vir jou!
**19** Then you will say, "Branches were broken off so that I might be grafted in."
**19** Sonder twyfel sal jy sê: "Die takke is afgesny sodat ek in hulle plek ingeënt kon word."
**20** True enough; they were broken off by unbelief, but you stand by faith. Do not be arrogant, but be afraid.
**20** Goed, hulle is afgesny omdat hulle nie vertrou het nie, maar jy staan deur vertroue. Moenie arrogant wees in jou gedagtes nie, maar vrees,
**21** For if God did not spare the natural branches, He will not spare you either.
**21** want as God die natuurlike takke nie gespaar het nie, sal Hy jou ook sekerlik nie spaar nie.
**22** Therefore, consider God's kindness and severity: severity toward those who have fallen but God's kindness toward you — if you remain in His kindness. Otherwise you too will be cut off.
**22** Kyk hierdeur na die goeddoen met sagtheid en die strengheid van God: strengheid oor die wat geval het, maar goeddoen met sagtheid oor jou as jy in Sy goedheid bly, anders sal jy ook afgesny word.
**23** And even they, if they do not remain in unbelief, will be grafted in, because God has the power to graft them in again.
**23** Ook hulle sal egter, as hulle nie in hulle tekort aan vertroue bly nie, ingeënt word, want God is magtig om hulle weer in te ent,
**24** For if you were cut off from your native wild olive and against nature were grafted into a cultivated olive tree, how much more will these — the natural branches — be grafted into their own olive tree?
**24** want as jy afgekap is van die olyfboom wat van nature wild is en teen die natuur in op die mak olyfboom ingeënt kan word, hoeveel te meer kan hulle

dan wat dit van nature is, op hul natuurlike olyfboom ingeënt word?
**25** So that you will not be conceited, brothers, I do not want you to be unaware of this mystery: A partial hardening has come to Israel until the full number of the Gentiles has come in.
**25** Ek wil hê, my broers, dat julle hierdie geheimenis moet ken sodat julle nie wys mag wees in julle opinie van julleself nie: dat die verblinding gedeeltelik oor Yisra'el se verstand, wil en emosie gekom het totdat die volheid van die ander nasies ingegaan het
26 And in this way all Israel will be saved, as it is written: **The Liberator will come from Zion; He will turn away godlessness from Jacob.**
**26** en dan sal die hele Yisra'el gered word, soos geskrywe is: "Die Verlosser sal uit Tziyon kom en sal die boosheid wegdraai van Ya'akov af
27 **And this will be My covenant with them when I take away their sins.**
**27** en dan sal My verbond, wat uit My Teenwoordigheid kom, wanneer Ek hulle sondes vergewe, met hulle wees."
**28** Regarding the gospel, they are enemies for your advantage, but regarding election, they are loved because of the patriarchs,
**28** Wat die goeie boodskap betref, is hulle vyande ter wille van julle, maar wat betref dat hulle gekies is, is hulle díé vir wie Ek lief is ter wille van die vaders,
**29** since God's gracious gifts and calling are irrevocable.
**29** want God verander nie in Sy geskenke en in Sy roeping nie,
**30** As you once disobeyed God, but now have received mercy through their disobedience,
**30** want soos julle ook vroeër aan God ongehoorsaam was, maar nou voorkeur ontvang het as gevolg van hulle ongehoorsaamheid,
**31** so they too have now disobeyed, resulting in mercy to you, so that they also now may receive mercy.
**31** so het hulle ook nou ongehoorsaam geword om deur julle omgeedaad aan hulle ook God se omgeedaad te kan ontvang,
**32** For God has imprisoned all in disobedience, so that He may have mercy on all.
**32** want God het hulle almal in die ongehoorsaamheid ingesluit, om vir almal te kan omgee.
**33** Oh, the depth of the riches both of the wisdom and the knowledge of God! How unsearchable His judgments and untraceable His ways!
**33** O, die diepte van die rykdom, wysheid en kennis van God, want die mens het nie Sy oordele opgesoek en nie Sy paaie nagevolg nie,
34 **For who has known the mind of the Lord? Or who has been His counselor?**
**34** want wie het die gedagtes van הוהי geken, of wie was Sy raadgewer?
35 **Or who has ever first given to Him, and has to be repaid?**
**35** Wie het eerste iets vir Hom gegee en dan iets terug ontvang?
**36** For from Him and through Him and to Him are all things. To Him be the

glory forever. Amen.
**36** Want vanuit Hom en in Hom en deur Hom is alle dinge tot Sy lofprysing en seën tot in tydlose
ewigheid. Dit is waar.

# Romans 12

**1** Therefore, brothers, by the mercies of God, I urge you to present your bodies as a living sacrifice, holy and pleasing to God; this is your spiritual worship.
**1** My broers, daarom smeek ek julle, deur die guns van God dat julle jul liggame beskikbaar stel as lewende, afgesonderde en aanvaarbare offers vir God; dit is julle logiese dienswerk
**2** Do not be conformed to this age, but be transformed by the renewing of your mind, so that you may discern what is the good, pleasing, and perfect will of God.
**2** en moenie hierdie wêreld navolg nie, maar word verander deur die vernuwing van julle denke en julle sal kan onderskei wat die goeie, aanvaarbare en volmaakte wil van God is.
**3** For by the grace given to me, I tell everyone among you not to think of himself more highly than he should think. Instead, think sensibly, as God has distributed a measure of faith to each one.
**3** Deur die onverdiende guns wat aan my gegee is, sê ek vir julle almal dat julle nie van julself meer moet dink as wat ’n mens behoort te dink nie, maar dat julle aan julself dink in nederigheid volgens die maat van vertroue wat God aan elkeen uitgedeel het,
**4** Now as we have many parts in one body, and all the parts do not have the same function,
**4** want net soos ons in een liggaam baie lede het, maar die lede nie almal dieselfde funksie het nie,
**5** in the same way we who are many are one body in Christ and individually members of one another.
**5** net so is ons almal saam een liggaam in Die Gesalfde Een, maar elkeen afsonderlik lede van mekaar.
**6** According to the grace given to us, we have different gifts: If prophecy, use it according to the standard of one’s faith;
**6** Ons het verskillende gawes volgens die onverdiende guns wat aan ons gegee is: daar is dié van profesie, na die maat van sy vertroue;
**7** if service, in service; if teaching, in teaching;
**7** daar is dié van bediening, vir die een in Sy bediening; daar is dié van lering, wie in Sy lering is;
**8** if exhorting, in exhortation; giving, with generosity; leading, with diligence; showing mercy, with cheerfulness.

**8** daar is dié van 'n vertrooster, wat in Sy vertroosting is; 'n gewer in vrygewigheid; 'n leier met ywerigheid; daar is dié vir een wat omgeedade bewys met blymoedigheid.
**9** Love must be without hypocrisy. Detest evil; cling to what is good.
**9** Laat jou liefde sonder misleiding wees, haat wat boos is en klou aan die goeie;
**10** Show family affection to one another with brotherly love. Outdo one another in showing honor.
**10** wees jy aangetrokke teenoor jou broers en wees lief vir mekaar; gaan jy voor in die eerbetoning van mekaar;
**11** Do not lack diligence; be fervent in spirit; serve the Lord.
**11** wees jy fluks en nie lui nie; wees jy entoesiasties van gees in jou werk vir die Meester;
**12** Rejoice in hope; be patient in affliction; be persistent in prayer.
**12** wees jy vreugdevol in die versekerde verwagting; hou uit in jou moeilikheid; volhard voortdurend in gebed;
**13** Share with the saints in their needs; pursue hospitality.
**13** wees jy 'n deelgenoot aan die behoeftes van die afgesonderdes; wees jy gasvry teenoor vreemdelinge;
**14** Bless those who persecute you; bless and do not curse.
**14** seën dié wat jou vervolg, seën en moenie vervloek nie;
**15** Rejoice with those who rejoice; weep with those who weep.
**15** wees bly saam met die wat bly is en huil saam met die wat huil;
**16** Be in agreement with one another. Do not be proud; instead, associate with the humble. Do not be wise in your own estimation.
**16** wat jy ook al van jouself dink, dink net so van jou broers; moenie jouself hoog ag nie, maar assosieer met die nederiges; moenie wys wees in jou eie opinie nie;
**17** Do not repay anyone evil for evil. Try to do what is honorable in everyone's eyes.
**17** moenie iemand se boosheid met boosheid terugbetaal nie, maar dit moet vir jou belangrik wees om goed te doen voor alle mense.
**18** If possible, on your part, live at peace with everyone.
**18** As dit moontlik is, sover dit van jou afhang, maak vrede met alle mense.
**19** Friends, do not avenge yourselves; instead, leave room for His wrath. For it is written: **Vengeance belongs to Me; I will repay,** says the Lord.
**19** Moenie self wraak neem nie, julle vir wie ons lief is, maar gee plek vir die wraak, want daar is geskrywe: "As jy nie self oordeel sal uitspreek nie, sal Ek namens jou oordeel, sê God."
20 But **If your enemy is hungry, feed him. If he is thirsty, give him something to drink. For in so doing you will be heaping fiery coals on his head.**
**20** As jou vyand honger het, gee hom iets om te eet; as hy dors het, gee hom iets om te drink, want deur dit te doen sal jy vurige kole ophoop op sy kop.

**21** Do not be conquered by evil, but conquer evil with good.
**21** Laat jou nie deur die bose oorweldig nie, maar oorkom die bose deur die goeie.

# Romans 13

**1** Everyone must submit to the governing authorities, for there is no authority except from God, and those that exist are instituted by God.
**1** Elke gees moet aan die hoër outoriteite gehoorsaam wees, want daar is geen outoriteit as dit nie vanaf God is nie en daardie selfde outoriteit, wat van God is, is onder bevel.
**2** So then, the one who resists the authority is opposing God's command, and those who oppose it will bring judgment on themselves.
**2** Wie ook al teenoor die outoriteite staan, staan daarom teenoor die opdragte van God en die wat dit teëstaan, sal hulle oordeel ontvang,
**3** For rulers are not a terror to good conduct, but to bad. Do you want to be unafraid of the authority? Do what is good, and you will have its approval.
**3** want die regters hou geen vrees in vir hulle wat goed doen nie, maar vir die bose. As jy nie bang wil wees vir die outoriteit nie, doen wat goed is en jy sal lof van hom af ontvang,
**4** For government is God's servant for your good. But if you do wrong, be afraid, because it does not carry the sword for no reason. For government is God's servant, an avenger that brings wrath on the one who does wrong.
**4** want hy is die uitvoerder van God vir jou ten goede, maar as jy doen wat boos is, wees dan bang, want hy dra nie verniet die swaard nie, want hy is 'n uitvoerder van God, 'n vergelder van die woede, om die een wat boosheid doen, te straf.
**5** Therefore, you must submit, not only because of wrath, but also because of your conscience.
**5** As gevolg hiervan is dit noodsaaklik vir ons om gehoorsaam te wees, nie alleen ter wille van die wraak nie, maar ter wille van die gewete,
**6** And for this reason you pay taxes, since the authorities are God's public servants, continually attending to these tasks.
**6** want daarom betaal julle ook belasting, want hulle is uitvoerders van God wat vir hierdie dinge aangestel is.
**7** Pay your obligations to everyone: taxes to those you owe taxes, tolls to those you owe tolls, respect to those you owe respect, and honor to those you owe honor.
**7** Beloon daarom elke persoon soos wat aan hom verskuldig is: belasting aan die waaraan belasting verskuldig is, invoerbelasting aan die waaraan invoerbelasting verskuldig is; respek aan dié wat respek toekom, eer aan dié wat eer toekom.
**8** Do not owe anyone anything, except to love one another, for the one who

loves another has fulfilled the law.
**8** Moenie iemand enige iets skuld nie, behalwe om mekaar lief te hê, want hy wat 'n ander liefhet, het die wet volledig gemaak.
9 The commandments: **Do not commit adultery; do not murder; do not steal; do not covet;** and whatever other commandment — all are summed up by this: **Love your neighbor as yourself.**
**9** Want dít: jy mag nie egbreuk pleeg nie, jy mag nie moord pleeg nie, jy mag nie steel nie, jy mag nie begeer nie en watter ander opdrag ook al, word in hierdie boodskap volledig gemaak: 'Jy moet jou medemens liefhê soos jouself.'
**10** Love does no wrong to a neighbor. Love, therefore, is the fulfillment of the law.
**10** Liefde doen nie kwaad aan sy medemens nie, want liefde is die vervolmaking van die geskrewe wet.
**11** Besides this, knowing the time, it is already the hour for you to wake up from sleep, for now our salvation is nearer than when we first believed.
**11** Weet ook dit: weet watter tyd dit is en watter uur dit is, om van nou af wakker te wees uit ons slaap, want ons Lewe het nou nader aan ons gekom as toe ons aanvanklik vertrou het.
**12** The night is nearly over, and the daylight is near, so let us discard the deeds of darkness and put on the armor of light.
**12** Die nag het van nou af verbygegaan en die dag het aangebreek. Laat ons daarom die dade van die duisternis van ons af afwerp en die wapens van die lig aantrek.
**13** Let us walk with decency, as in the daylight: not in carousing and drunkenness; not in sexual impurity and promiscuity; not in quarreling and jealousy.
**13** Laat ons op die regte manier leef, soos mense in die dag, nie in partytjies, dronkenskap, seksuele immoraliteit, bakleiery en jaloesie nie,
**14** But put on the Lord Jesus Christ, and make no plans to satisfy the fleshly desires.
**14** maar trek ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, aan en moenie konsentreer op die begeertes van die vlees nie.

# Romans 14

**1** Accept anyone who is weak in faith, but don't argue about doubtful issues.
**1** Steek jou hand uit na hom wat swak is in vertroue en moenie verdeel word deur julle verskille nie,
**2** One person believes he may eat anything, but one who is weak eats only vegetables.
**2** want daar is hy, wat vertrou dat hy alles mag eet en hy wat swak is, eet

groente.
**3** One who eats must not look down on one who does not eat, and one who does not eat must not criticize one who does, because God has accepted him.
**3** Hy wat eet, moet hom wat nie eet nie, nie verag nie en hy wat nie eet nie, moet hom wat eet, nie oordeel nie, want God het hom aanvaar.
**4** Who are you to criticize another's household slave? Before his own Lord he stands or falls. And he will stand. For the Lord is able to make him stand.
**4** Wie is jy wat die dienskneg oordeel wat nie joune is nie? Hy staan of val met betrekking tot sy eie meester, maar sy eie meester het mag om hom staande te hou.
**5** One person considers one day to be above another day. Someone else considers every day to be the same. Each one must be fully convinced in his own mind.
**5** Daar is een wat onderskei tussen dae en daar is een wat alle dae beoordeel. Laat elkeen in sy eie denke seker wees.
**6** Whoever observes the day, observes it for the honor of the Lord. Whoever eats, eats for the Lord, since he gives thanks to God; and whoever does not eat, it is for the Lord that he does not eat it, yet he thanks God.
**6** Wie ook al watter dag hoog ag, ag dit hoog vir sy Meester en hy wat die dag nie hoog ag nie, ag dit nie hoog nie, vir sy Meester; wie eet, eet tot eer van sy Meester en dank God en wie nie eet nie, hy eet nie, tot eer van sy Meester en dank God,
**7** For none of us lives to himself, and no one dies to himself.
**7** want daar is niemand van ons wat vir homself leef nie en niemand gaan dood vir homself nie,
**8** If we live, we live for the Lord; and if we die, we die for the Lord. Therefore, whether we live or die, we belong to the Lord.
**8** want as ons lewe, leef ons vir ons Meester en as ons doodgaan, gaan ons dood vir ons Meester; of ons dan lewe en of ons doodgaan, ons behoort aan ons Meester.
**9** Christ died and came to life for this: that He might rule over both the dead and the living.
**9** Vir hierdie rede het Die Gesalfde Een ook gesterf, weer lewend geword en opgestaan sodat Hy יהוה sal wees vir die wat lewe en vir die wat dood is.
**10** But you, why do you criticize your brother? Or you, why do you look down on your brother? For we will all stand before the tribunal of God.
**10** Jy, waarom oordeel jy jou broer? Of selfs jy, waarom verag jy jou broer? Want ons sal almal voor die regterstoel van Die Gesalfde Een staan.
11 For it is written: **As I live, says the Lord, every knee will bow to Me, and every tongue will give praise to God.**
**11** Soos daar geskryf is: "So waar as Ek leef, sê יהוה, voor My sal elke knie buig en elke tong sal aan My lofprysing gee."
**12** So then, each of us will give an account of himself to God.

**12** Daarvolgens sal elkeen van ons aangaande sy lewe aan God rekenskap gee.
**13** Therefore, let us no longer criticize one another. Instead decide never to put a stumbling block or pitfall in your brother's way.
**13** Laat ons mekaar van nou af nie meer oordeel nie, maar besluit liewer dít: om nie vir jou broer 'n struikelblok neer te sit nie.
**14** I know and am persuaded by the Lord Jesus that nothing is unclean in itself. Still, to someone who considers a thing to be unclean, to that one it is unclean.)
**14** Ek weet en is oortuig daarvan deur הוהי-Yeshua dat daar niks is wat in ditself onrein is nie, maar hy wat reken dat iets onrein is, vir hom alleen is dit onrein.
**15** For if your brother is hurt by what you eat, you are no longer walking according to love. Do not destroy that one Christ died for by what you eat.
**15** As jy jou broer deur kos grief, leef jy nie in liefde nie. Moenie deur jou kos, hom vir wie Die Gesalfde Een gesterf het, vernietig nie
**16** Therefore, do not let your good be slandered,
**16** en laat so nie kwaad gepraat word van wat vir ons goed is nie,
**17** for the kingdom of God is not eating and drinking, but righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit.
**17** want die Koninkryk van God is nie eet en drink nie, maar onpartydige opregtheid, vrede, gesondheid, voorspoed, vergenoegdheid en vreugde in die Gees van Afsondering,
**18** Whoever serves Christ in this way is acceptable to God and approved by men.
**18** want wie ook al Die Gesalfde Een hierin dien, is pragtig voor God en goedgekeur voor die mense.
**19** So then, we must pursue what promotes peace and what builds up one another.
**19** Laat ons nou vrede en mekaar se opbouing najaag
**20** Do not tear down God's work because of food. Everything is clean, but it is wrong for a man to cause stumbling by what he eats.
**20** en nie ter wille van kos 'n dienskneg van God vernietig nie, want alles is wel rein, maar dit is boos vir 'n mens om dit te eet as dit tot struikeling is.
**21** It is a noble thing not to eat meat, or drink wine, or do anything that makes your brother stumble.
**21** Dit is goed om geen vleis te eet, of wyn te drink, of om iets te doen waardeur jou broer omvergewerp word nie.
**22** Do you have a conviction? Keep it to yourself before God. The man who does not condemn himself by what he approves is blessed.
**22** Jy wat vertroue in jou gees het, hou dit voor God. Gelukkig is hy wat homself nie oordeel in wat hy besluit het nie,
**23** But whoever doubts stands condemned if he eats, because his eating is not from a conviction, and everything that is not from a conviction is sin.
**23** want wie ook al twyfel en eet, is veroordeel omdat dit nie uit vertroue is

nie en alles wat nie uit vertroue is nie, is sonde.

# Romans 15

1 Now we who are strong have an obligation to bear the weaknesses of those without strength, and not to please ourselves.
1 Ons wat sterk is, is dit verskuldig om die swakhede van die wat nie sterk is nie te dra en nie onsself tevrede te stel nie,
2 Each one of us must please his neighbor for his good, to build him up.
2 want elkeen van ons moet ons medemens tevrede stel in dit wat goed is tot opbouing,
3 For even the Messiah did not please Himself. On the contrary, as it is written, **The insults of those who insult You have fallen on Me.**
3 want ook Die Gesalfde Een het Homself nie tevrede gestel nie, maar net soos geskrywe is: “Die verwyte van die wat U beledig, het op My geval.”
4 For whatever was written in the past was written for our instruction, so that we may have hope through endurance and through the encouragement from the Scriptures.
4 Alles wat van die ou tyd af geskryf is, is geskryf vir ons tot lering sodat ons deur volhardende geduld en vertroosting vanuit die Skrifte ’n versekerde verwagting kan hê.
5 Now may the God who gives endurance and encouragement allow you to live in harmony with one another, according to the command of Christ Jesus,
5 Mag die God van volhardende geduld en vertroosting gee dat julle mekaar met gelykheid ag in Yeshua Die Gesalfde Een
6 so that you may glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ with a united mind and voice.
6 sodat julle God, die Vader van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, met een gedagte en uit een mond kan eer, loof en aanbid.
7 Therefore accept one another, just as the Messiah also accepted you, to the glory of God.
7 As gevolg hiervan moet julle mekaar aanvaar en verdra, net soos Die Gesalfde Een julle ook aanvaar het tot die eer, lof en aanbidding van God.
8 For I say that the Messiah became a servant of the circumcised on behalf of God’s truth, to confirm the promises to the fathers,
8 Ek sê dat Yeshua, Die Gesalfde Een, ’n Dienaar geword het van die besnydenis ter wille van die waarheid van God, om so die belofte aan die vaders te bevestig.
9 and so that Gentiles may glorify God for His mercy. As it is written: **Therefore I will praise You among the Gentiles, and I will sing psalms to Your name.**
9 Die ander nasies sal ter wille van Sy onverdiende guns God kan eer, loof en

aanbid, soos geskrywe is:
"Ek sal U loof saam met die ander nasies en tot U Outoriteit en Karakter lofprysing sing."

10 Again it says: **Rejoice, you Gentiles, with His people!**

**10** Ook sê dit: "Verbly julle, nasies, saam met Sy volk."

11 And again: **Praise the Lord, all you Gentiles; all the peoples should praise Him!**

**11** Ook sê dit: "Loof יהוה, alle nasies en prys Hom, alle volke."

12 And again, Isaiah says: **The root of Jesse will appear, the One who rises to rule the Gentiles; the Gentiles will hope in Him.**

**12** Yesha'yahu sê ook: "Daar sal 'n Wortel van Yishai kom, wat opstaan om oor die nasies te heers en in Hom sal die nasies 'n versekerde verwagting hê."

**13** Now may the God of hope fill you with all joy and peace as you believe in Him so that you may overflow with hope by the power of the Holy Spirit.

**13** Die God van versekerde verwagting sal julle vol maak met alle blydskap, vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid deur die vertroue sodat julle oorvloedig kan wees in Sy versekerde verwagting deur die krag van die Gees van Afsondering!

**14** My brothers, I myself am convinced about you that you also are full of goodness, filled with all knowledge, and able to instruct one another.

**14** Ek is ook, my broers, oortuig van julle, dat julle self ook vol is van wat goed is en vol van alle kennis, in staat om ook ander te leer.

**15** Nevertheless, I have written to remind you more boldly on some points because of the grace given me by God

**15** Ek het egter 'n bietjie vrymoediglik aan julle geskryf, my broers, om julle te herinner, volgens die onverdiende guns wat aan my gegee is deur God

**16** to be a minister of Christ Jesus to the Gentiles, serving as a priest of God's good news. My purpose is that the offering of the Gentiles may be acceptable, sanctified by the Holy Spirit.

**16** dat ek 'n dienaar van Yeshua, Die Gesalfde Een, onder die ander nasies kan wees en ek kan werk vir die goeie boodskap van God sodat die offer van die ander nasies miskien aanvaar kan word en afgesonder word deur die Gees van Afsondering.

**17** Therefore I have reason to boast in Christ Jesus regarding what pertains to God.

**17** Dit is daarom vir my 'n trots in Yeshua, Die Gesalfde Een, tot God,

**18** For I would not dare say anything except what Christ has accomplished through me to make the
Gentiles obedient by word and deed,

**18** want ek waag nie om enige iets, anders as wat Die Gesalfde Een deur my gedoen het ten aanhore van die ander nasies, deur boodskap en daad,

**19** by the power of miraculous signs and wonders, and by the power of God's Spirit. As a result, I have fully proclaimed the good news about the Messiah

from Jerusalem all the way around to Illyricum.
**19** deur die krag van tekens en wonderwerke en deur die krag van die Gees van God, te sê nie, om só die verkondiging van die goeie boodskap van Die Gesalfde Een te voltooi van Yerushalayim af tot by Illurikon
**20** My aim is to evangelize where Christ has not been named, so that I will not build on someone else's foundation,
**20** terwyl ek daarop konsentreer om nie die goeie boodskap te verkondig waar Die Gesalfde Een se Karakter en Outoriteit (Naam) reeds uitgeroep is nie, om so nie op 'n vreemde fondament te bou nie,
21 but, as it is written: **Those who were not told about Him will see, and those who have not heard will understand.**
**21** maar net soos geskrywe is: "Hulle aan wie Hy nie verkondig is nie, sal Hom sien en hulle wat nie gehoor het nie, sal oortuig wees."
**22** That is why I have been prevented many times from coming to you.
**22** Ek is ook baie keer verhinder om na julle toe te kom,
**23** But now I no longer have any work to do in these provinces, and I have strongly desired for many years to come to you
**23** maar nou dat ek geen plek meer het in hierdie streke nie en al baie jare die begeerte het om na julle toe te kom,
**24** whenever I travel to Spain. For I hope to see you when I pass through, and to be assisted by you for my journey there, once I have first enjoyed your company for a while.
**24** hoop ek om na julle toe te kom en julle te sien wanneer ek na Spania gaan en wanneer 'n paar van julle my daarheen sal vergesel, sal ek verheug wees om julle te sien.
**25** Right now I am traveling to Jerusalem to serve the saints,
**25** Nou gaan ek egter na Yerushalayim om die afgesonderdes te bedien,
**26** for Macedonia and Achaia were pleased to make a contribution for the poor among the saints in Jerusalem.
**26** want dié wat in Makedonia en Agaia is het dit goedgedink om te deel met die armes onder die afgesonderdes in Yerushalayim.
**27** Yes, they were pleased, and indeed are indebted to them. For if the Gentiles have shared in their spiritual benefits, then they are obligated to minister to Jews in material needs.
**27** Hulle was gewillig omdat hulle dit ook aan hulle verskuldig is, want as hulle, in die geestelike, deelgenote gemaak is met die ander nasies, is hulle ook verskuldig om hulle met die fisiese te dien.
**28** So when I have finished this and safely delivered the funds to them, I will visit you on the way to Spain.
**28** Wanneer ek dit dus afgehandel het en vir hulle hierdie vrug oorgegee het, sal ek by julle verbygaan Spania toe.
**29** I know that when I come to you, I will come in the fullness of the blessing of Christ.
**29** Ek weet dat wanneer ek na julle toe kom, ek met die volle seën van die

goeie boodskap van Die Gesalfde Een sal kom,
**30** Now I appeal to you, brothers, through our Lord Jesus Christ and through the love of the Spirit, to join with me in fervent prayers to God on my behalf.
**30** maar ek versoek julle, my broers, in ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een en in die liefde van die Gees, om saam met my, vir my, in gebed by God te stry
**31** Pray that I may be rescued from the unbelievers in Judea, that the gift I am bringing to Jerusalem may be acceptable to the saints,
**31** sodat ek verlos mag word van die ongehoorsame mense in Y'hudah en sodat my bediening aan die afgesonderdes wat in Yerushalayim is, goed ontvang sal word
**32** and that, by God's will, I may come to you with joy and be refreshed together with you.
**32** en ek na julle toe sal kom met blydskap, in die wil van God en saam met julle verkwik word.
**33** The God of peace be with all of you. Amen.
**33** Die God van vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid bly by julle almal! Dit is waar!

# Romans 16

**1** I commend to you our sister Phoebe, who is a servant of the church in Cenchreae.
**1** Ek vertrou aan julle toe, ons suster Foibe, wat 'n diensmaagd is van die gemeente in Kengreai
**2** So you should welcome her in the Lord in a manner worthy of the saints and assist her in whatever matter she may require your help. For indeed she has been a benefactor of many — and of me also.
**2** sodat julle haar kan aanvaar in ons Meester, soos dit by afgesonderdes pas en haar help in elke saak waarin sy julle hulp mag vra, want sy was ook vir baie 'n hulp en ook vir my.
**3** Give my greetings to Prisca and Aquila, my coworkers in Christ Jesus,
**3** Groet Priskilla en Akulas, my medewerkers in Yeshua, Die Gesalfde Een,
**4** who risked their own necks for my life. Not only do I thank them, but so do all the Gentile churches.
**4** wat ter wille van my lewe hulle nekke gewaag het en nie ek alleen dank hulle nie, maar ook al die gemeentes van die ander nasies.
**5** Greet also the church that meets in their home. Greet my dear friend Epaenetus, who is the first convert to Christ from Asia.
**5** Groet ook die gemeente by hulle aan huis. Groet Epaenetos, vir wie ons lief is, wat die eerste vrug vanuit Agaia vir Die Gesalfde Een is.
**6** Greet Mary, who has worked very hard for you.
**6** Groet Miryam wat hard gewerk het onder julle.

**7** Greet Andronicus and Junia, my fellow countrymen and fellow prisoners. They are noteworthy in the eyes of the apostles, and they were also in Christ before me.
**7** Groet Andronikos en Younias, my familie en medegevangenes, wat geken is deur die afgevaardigdes en reeds voor my in Die Gesalfde Een was.
**8** Greet Ampliatus, my dear friend in the Lord.
**8** Groet Amplias, wat ek liefhet in die Meester.
**9** Greet Urbanus, our coworker in Christ, and my dear friend Stachys.
**9** Groet Ourbanos, ons medewerker in Die Gesalfde Een en Stagus, vir wie ek lief is.
**10** Greet Apelles, who is approved in Christ. Greet those who belong to the household of Aristobulus.
**10** Groet Apelles, gekies in Die Gesalfde Een. Groet hulle wat van die huis van Aristoboulos is.
**11** Greet Herodion, my fellow countryman. Greet those who belong to the household of Narcissus who
are in the Lord.
**11** Groet Herodion, my familie. Groet hulle wat van die huis van Narkissos is, hulle wat in die Meester is.
**12** Greet Tryphaena and Tryphosa, who have worked hard in the Lord. Greet my dear friend Persis, who has worked very hard in the Lord.
**12** Groet Troefaina en Troefosa, wat in ons Meester gearbei het. Groet Persis, vir wie ek lief is, wat hard gewerk het in die Meester.
**13** Greet Rufus, chosen in the Lord; also his mother — and mine.
**13** Groet Roufos, wat gekies is deur die Meester, sy en my moeder.
**14** Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers who are with them.
**14** Groet Asoenkritos, Flegon en die broers wat saam met hulle is en vir Hermas, Patrobas en Hermes.
**15** Greet Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints who are with them.
**15** Groet Filologos, Youlia, Nereus en sy suster, Olumpas en al die afgesonderdes wat saam met hulle is.
**16** Greet one another with a holy kiss. All the churches of Christ send you greetings.
**16** Groet mekaar met ’n afgesonderde soen. Al die gemeentes van Die Gesalfde Een groet julle.
**17** Now I urge you, brothers, to watch out for those who cause dissensions and obstacles contrary to the doctrine you have learned. Avoid them,
**17** Ek versoek julle, my broers: wees versigtig vir hulle wat verdeeldheid en struikeling veroorsaak buite die leringe wat julle geleer het. Julle moet wegbly van hulle af,
**18** for such people do not serve our Lord Christ but their own appetites. They deceive the hearts of the unsuspecting with smooth talk and flattering words.

**18** want sulke mense dien nie ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een nie, maar hulle eie maag en hulle mislei die verstand, wil en emosie van die reines deur hulle soet woorde en seëninge.
**19** The report of your obedience has reached everyone. Therefore I rejoice over you. But I want you to be wise about what is good, yet innocent about what is evil.
**19** Julle gehoorsaamheid het oral bekend geword; daarom verbly ek my oor julle en ek wens dat julle wys mag wees oor wat goed is, maar onskuldig oor wat boos is.
**20** The God of peace will soon crush Satan under your feet. The grace of our Lord Jesus be with you.
**20** Die God van vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid sal die teëstander spoedig onder julle voete verbrysel. Die onverdiende guns van ons Meester Yeshua, Die Gesalfde Een, sal by julle bly!
**21** Timothy, my coworker, and Lucius, Jason, and Sosipater, my fellow countrymen, greet you.
**21** Timotheos, my medewerker, groet julle en Loukios en Yasoon en Sosipatros, my broers.
**22** I Tertius, who wrote this letter, greet you in the Lord.
**22** Ek, Tertios, wat die brief neergeskryf het, groet julle in die Meester.
**23** Gaius, who is host to me and to the whole church, greets you. Erastus, the city treasurer, and our brother Quartus greet you.
**23** Gaios, my gasheer, asook die hele gemeente, groet julle. Erastos, die tesourier van die stad en die broer Kuartos groet julle.
**24** [The grace of our Lord Jesus Christ be with you all.]
**24** Aan God, wat in staat is om my goeie boodskap aan julle te bevestig, wat aan julle verkondig is aangaande Yeshua, Die Gesalfde Een, volgens die openbaring van die geheimenisse wat van die tye van die wêreld af weggesteek is,
**25** Now to Him who has power to strengthen you according to my gospel and the proclamation about Jesus Christ, according to the revelation of the mystery kept silent for long ages
**25** maar in hierdie tyd openbaar is en deur Skrifte van die profete en deur die opdrag van die ewige God, onder al die nasies vir die aanhoor deur vertroue, geleer is.
**26** but now revealed and made known through the prophetic Scriptures, according to the command of the eternal God to advance the obedience of faith among all nations —
**26** Aan die alleenwyse Een, die eer, lof en aanbidding deur Yeshua, Die Gesalfde Een, tot in tydlose ewigheid! Dit is waar!
**27** to the only wise God, through Jesus Christ — to Him be the glory forever! Amen.
**27** Die onverdiende guns van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een bly by julle almal! Dit is waar!

## 1 Corinthians

# 1 Corinthians 1

**1** Paul, called as an apostle of Christ Jesus by God’s will, and Sosthenes our brother:

**1** Sha’ul, geroepe en ’n afgevaardigde van Yeshua, Die Gesalfde Een, in die wil van God en die broer Sosthenes,

**2** To God’s church at Corinth, to those who are sanctified in Christ Jesus and called as saints, with all those in every place who call on the name of Jesus Christ our Lord — both their Lord and ours.

**2** aan die gemeente van God wat in Korinthos is, geroepe en afgesonderd; wat in Yeshua, Die Gesalfde Een, afgesonder is, saam met almal wat die Outoriteit en Karakter van ons Meester Yeshua, Die Gesalfde Een, in elke plek aanroep, hulle Meester sowel as ons s’n:

**3** Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

**3** onverdiende guns vir julle en vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid van God, ons Vader en ons Meester Yeshua, Die Gesalfde Een!

**4** I always thank my God for you because of God’s grace given to you in Christ Jesus,

**4** Ek dank my God elke keer namens julle vir die onverdiende guns van God wat vir julle in Die Gesalfde Een, Yeshua, gegee word,

**5** that by Him you were enriched in everything — in all speech and all knowledge.

**5** want in alle opsigte is julle in Hom verryk, in elke onderwerp en in alle kennis,

**6** In this way, the testimony about Christ was confirmed among you,

**6** net soos die getuienis aangaande Die Gesalfde Een bevestig is in julle,

**7** so that you do not lack any spiritual gift as you eagerly wait for the revelation of our Lord Jesus Christ.

**7** want julle kom geen geestelike gawe kort nie, maar julle verwag die openbaarmaking van ons Meester Yeshua, Die Gesalfde Een,

**8** He will also strengthen you to the end, so that you will be blameless in the day of our Lord Jesus Christ.

**8** wat julle ook sal laat vasstaan tot die einde toe, om in die dag van ons Meester Yeshua, Die Gesalfde Een, sonder beskuldiging te wees.

**9** God is faithful; you were called by Him into fellowship with His Son, Jesus Christ our Lord.

**9** God is vertrouenswaardig, want deur Hom is julle geroep tot die

gemeenskap met Sy Seun Yeshua, Die Gesalfde Een, ons Meester.
**10** Now I urge you, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree in what you say, that there be no divisions among you, and that you be united with the same understanding and the same conviction.
**10** Ek versoek julle egter, broers, deur die Outoriteit en Karakter van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, om almal uit een mond te praat en dat daar nie verdeeldheid tussen julle sal wees nie, maar dat julle volmaak sal word in dieselfde gedagtes en in dieselfde opinie,
**11** For it has been reported to me about you, my brothers, by members of Chloe's household, that there is rivalry among you.
**11** want, my broers, ek is, deur die huis van Kloë, aangaande julle laat weet: dat daar verskille onder julle is.
**12** What I am saying is this: Each of you says, "I'm with Paul," or "I'm with Apollos," or "I'm with Cephas," or "I'm with Christ."
**12** Dit sê ek: dat daar sommige van julle is wat sê: "Ek is van Sha'ul." Ander sê: "Ek is van Apollos." Ander sê: "Ek is van Kefa." Ander sê: "Ek is van Die Gesalfde Een."
**13** Is Christ divided? Was it Paul who was crucified for you? Or were you baptized in Paul's name?
**13** Het Die Gesalfde Een Homself verdeel? Is Sha'ul miskien vir julle gekruisig? Of is julle in die outoriteit en karakter van Sha'ul gedoop?
**14** I thank God that I baptized none of you except Crispus and Gaius,
**14** Ek dank my God dat ek niemand van julle gedoop het nie, behalwe Krispos en Gaios
**15** so that no one can say you were baptized in my name.
**15** sodat niemand kan sê dat ek in my outoriteit en karakter gedoop het nie.
**16** I did, in fact, baptize the household of Stephanas; beyond that, I don't know if I baptized anyone else.
**16** [Ek het ook nog die huisgesin van Estefana gedoop.] Verder weet ek nie of ek iemand anders gedoop het nie,
**17** For Christ did not send me to baptize, but to evangelize — not with clever words, so that the cross of Christ will not be emptied of its effect.
**17** want Die Gesalfde Een het my nie gestuur om te doop nie, maar om die goeie boodskap te verkondig, nie met wysheid van woorde nie sodat die kruis van Die Gesalfde Een nie verwerp mag word nie,
**18** For the message of the cross is foolishness to those who are perishing, but it is God's power to us who are being saved.
**18** want die boodskap van die kruis is dwaasheid vir die wat besig is om vernietig te word, maar vir ons wat lewe het, is dit die krag van God,
**19** For it is written: **I will destroy the wisdom of the wise, and I will set aside the understanding of the experts.**
**19** want daar is geskrywe: "Ek sal die wysheid van die wyses vernietig en die opinies van die slimmes wegvat."
**20** Where is the philosopher? Where is the scholar? Where is the debater of

this age? Hasn't God made the world's wisdom foolish?
**20** Waar is die wyse? Waar is die leraar van die wet? Waar is die debatteerder van hierdie wêreld? Let op, het God nie die wysheid van hierdie wêreld as dwaas bewys nie?
**21** For since, in God's wisdom, the world did not know God through wisdom, God was pleased to save those who believe through the foolishness of the message preached.
**21** Aangesien God deur Sy wysheid bepaal het dat die wêreld God nie sal ken deur sy eie wysheid nie, het God dit goedgedink om deur die dwaasheid van die verkondiging, aan die wat vertrou, lewe te gee.
**22** For the Jews ask for signs and the Greeks seek wisdom,
**22** Omdat die Jode 'n teken vra en die Arameërs wysheid soek,
**23** but we preach Christ crucified, a stumbling block to the Jews and foolishness to the Gentiles.
**23** verkondig ons Die Gesalfde Een wat gekruisig is, 'n verleentheid vir die Jode en dwaasheid vir die Arameërs,
**24** Yet to those who are called, both Jews and Greeks, Christ is God's power and God's wisdom,
**24** maar vir die wat geroep is, Jode sowel as Arameërs, is Hy Die Gesalfde Een, die Krag en Wysheid van God,
**25** because God's foolishness is wiser than human wisdom, and God's weakness is stronger than human strength.
**25** want wat dwaas is by God, is wyser as die mens en wat swak is by God, is sterker as die mens.
**26** Brothers, consider your calling: Not many are wise from a human perspective, not many powerful, not many of noble birth.
**26** Kyk na julle eie roeping, my broers: nie baie onder julle is wys na die vlees nie; nie baie onder julle is sterk nie; nie baie onder julle is uit 'n hoë familie nie,
**27** Instead, God has chosen what is foolish in the world to shame the wise, and God has chosen what is weak in the world to shame the strong.
**27** maar wat dwaas is by die wêreld, het God gekies om die wyse te beskaam en wat swak is by die wêreld, het God gekies om die wat sterk is, te beskaam
**28** God has chosen what is insignificant and despised in the world — what is viewed as nothing — to bring to nothing what is viewed as something,
**28** en wat van 'n lae stand is by die wêreld en verag is, het God gekies en wat niks is nie, om wat iets is, waardeloos te maak
**29** so that no one can boast in His presence.
**29** sodat niemand voor Hom sou roem nie.
**30** But it is from Him that you are in Christ Jesus, who became God-given wisdom for us — our righteousness, sanctification, and redemption,
**30** Vanuit Hom is julle in eenheid met Die Gesalfde Een, Yeshua, wat vir ons die Wysheid van God, Onpartydige Opregtheid, Afsondering en Verlossing geword het

**31** in order that, as it is written: **The one who boasts must boast in the Lord.**
**31** sodat, net soos geskrywe is: “Die wat roem, moet in הוהי roem.”

# 1 Corinthians 2

**1** When I came to you, brothers, announcing the testimony of God to you, I did not come with brilliance of speech or wisdom.
**1** Ek, toe ek by julle gekom het, my broers, het nie aan julle die geheimenis van God kom verkondig met ’n verhewe boodskap of geleerdheid nie,
**2** For I didn’t think it was a good idea to know anything among you except Jesus Christ and Him crucified.
**2** want ek het besluit om niks anders onder julle te ken nie as Yeshua, Die Gesalfde Een en Hom as gekruisigde.
**3** I came to you in weakness, in fear, and in much trembling.
**3** Ek het ook in baie vrees en in bewing by julle gekom
**4** My speech and my proclamation were not with persuasive words of wisdom but with a powerful demonstration by the Spirit,
**4** en my boodskap en my verkondiging was nie in oorredende woorde van wysheid nie, maar in die demonstrasie van die Gees en wonderwerkende krag
**5** so that your faith might not be based on men’s wisdom but on God’s power.
**5** sodat julle vertroue nie in wysheid van mense sou wees nie, maar in die krag van God.
**6** However, we do speak a wisdom among the mature, but not a wisdom of this age, or of the rulers of this age, who are coming to nothing.
**6** Ons bespreek wysheid onder die volwassenes, maar ’n wysheid nie van hierdie wêreld, of van hierdie wêreld se outoriteite, wat vergaan nie,
**7** On the contrary, we speak God’s hidden wisdom in a mystery, a wisdom God predestined before the ages for our glory.
**7** maar ons bespreek die geheime wysheid van God, wat weggesteek was en wat God van voor die ontstaan van die aarde af beplan het, om ons in die Gemanifesteerde Teenwoordigheid te bring,
**8** None of the rulers of this age knew this wisdom, for if they had known it, they would not have crucified the Lord of glory.
**8** wat niemand van die heersers van hierdie wêreld geken het nie, want as hulle dit geken het, sou hulle die Meester van die Gemanifesteerde Teenwoordigheid nie gekruisig het nie,
**9** But as it is written: **What eye did not see and ear did not hear, and what never entered the human mind — God prepared this for those who love Him.**
**9** maar soos geskrywe is: “Die oog het nie gesien en die oor het nie gehoor en dit het nie in die gedagtes van ’n mens opgekom, dít wat God voorberei het vir dié wat Hom liefhet nie.”

**10** Now God has revealed these things to us by the Spirit, for the Spirit searches everything, even the depths of God.
**10** God het dit aan ons deur Sy Gees openbaar, want die Gees ondersoek alle dinge, ook die dieptes van God,
**11** For who among men knows the thoughts of a man except the spirit of the man that is in him? In the same way, no one knows the thoughts of God except the Spirit of God.
**11** want wie ken die innerlike van die mens, as dit nie die gees van die mens is wat in hom is nie? Net so weet ook niemand wat ín God is nie, behalwe die Gees van God,
**12** Now we have not received the spirit of the world, but the Spirit who comes from God, so that we may understand what has been freely given to us by God.
**12** maar ons het nie die gees van die wêreld ontvang nie, maar die Gees wat vanuit God is sodat ons kan verstaan wat God vir ons uit onverdiende guns gegee het.
**13** We also speak these things, not in words taught by human wisdom, but in those taught by the Spirit, explaining spiritual things to spiritual people.
**13** Dit wat ons ook oor praat, nie met argumente wat die menslike wysheid leer nie, maar met dié wat die Gees van Afsondering leer sodat ons geestelike dinge met geestelike vergelyk.
**14** But the unbeliever does not welcome what comes from God's Spirit, because it is foolishness to him; he is not able to understand it since it is evaluated spiritually.
**14** Die natuurlike mens aanvaar nie die dinge van die Gees van God nie, want dit is vir hom dwaasheid en hy kan dit nie verstaan nie omdat dit deur die gees onderskei word,
**15** The spiritual person, however, can evaluate everything, yet he himself cannot be evaluated by anyone.
**15** maar die geestelike mens beoordeel alle dinge, maar self word hy deur niemand beoordeel nie.
**16** For **who has known the Lord's mind, that he may instruct Him?** But we have the mind of Christ.
**16** "Want wie het die gedagtes van יהוה geken dat hy Hom sou kon leer?" Ons hét egter die gedagtes van Die Gesalfde Een.

# 1 Corinthians 3

**1** Brothers, I was not able to speak to you as spiritual people but as people of the flesh, as babies in Christ.
**1** Ek, my broers, kon nie met julle praat soos met geestelikes nie, maar soos met vleeslikes, soos met babas in Die Gesalfde Een.
**2** I gave you milk to drink, not solid food, because you were not yet ready for

it. In fact, you are still not ready,
2 Ek het julle met melk gevoed, nie met vaste kos nie, want julle was nog nie daartoe in staat nie en julle is nou nog nie daartoe in staat nie
3 because you are still fleshly. For since there is envy and strife among you, are you not fleshly and living like unbelievers?
3 omdat julle nog steeds vleeslik is, want aangesien daar onder julle jaloesie, argumentering en verdeeldheid is, is julle nie vleeslik en lewe julle nie na die menslike nie?
4 For whenever someone says, “I’m with Paul,” and another, “I’m with Apollos,” are you not unspiritual people?
4 Wanneer die een sê: “Ek is van Sha’ul;” en die ander: “Ek is van Apollos”, let op, is julle nie vleeslik nie?
5 What then is Apollos? And what is Paul? They are servants through whom you believed, and each has the role the Lord has given.
5 Wie is Sha’ul dan en wie Apollos, anders as dienaars deur wie julle vertrou het en elkeen soos wat יהוה aan hom gegee het.
6 I planted, Apollos watered, but God gave the growth.
6 Ek het geplant, Apollos het natgemaak, maar God het laat groei.
7 So then neither the one who plants nor the one who waters is anything, but only God who gives the growth.
7 So is hy wat plant of hy wat natmaak dus niks nie, maar God wat laat groei.
8 Now the one planting and the one watering are one in purpose, and each will receive his own reward according to his own labor.
8 Hy wat plant en hy wat natmaak, is egter dieselfde, maar elkeen sal sy loon volgens sy arbeid ontvang,
9 For we are God’s coworkers. You are God’s field, God’s building.
9 want ons is medewerkers van God en julle is die oes van God, die gebou van God.
10 According to God’s grace that was given to me, I have laid a foundation as a skilled master builder, and another builds on it. But each one must be careful how he builds on it.
10 Vanuit die onverdiende guns van God wat aan my gegee is, het ek soos ’n wyse argitek die fondament gelê en ’n ander bou daarop, maar elkeen moet oplet hóe hy daarop bou,
11 For no one can lay any other foundation than what has been laid down. That foundation is Jesus Christ.
11 want niemand kan ’n ander fondament lê as wat daar gelê is nie - dit is Yeshua, Die Gesalfde Een.
12 If anyone builds on that foundation with gold, silver, costly stones, wood, hay, or straw,
12 As enige iemand op dié fondament bou met goud, silwer, kosbare stene, hout, gras of stoppels -
13 each one’s work will become obvious, for the day will disclose it, because it will be revealed by fire; the fire will test the quality of each one’s work.

**13** elkeen se dade sal aan die lig kom, want die dag sal dit uitwys omdat dit deur vuur openbaar gemaak word en die vuur sal elkeen se werk toets.
**14** If anyone's work that he has built survives, he will receive a reward.
**14** Die een wie se dade, wat hy daarop gebou het, bly staan, sal sy beloning kry.
**15** If anyone's work is burned up, it will be lost, but he will be saved; yet it will be like an escape through fire.
**15** As iemand se dade verbrand word, sal hy skade ly; hy self sal ontsnap, maar soos deur vuur heen.
**16** Don't you yourselves know that you are God's sanctuary and that the Spirit of God lives in you?
**16** Weet julle nie dat julle 'n tempel van God is en dat die Gees van God in julle bly nie?
**17** If anyone destroys God's sanctuary, God will destroy him; for God's sanctuary is holy, and that is what you are.
**17** Wie ook al die tempel van God vernietig, hom sal God vernietig, want die tempel van God is afgesonderd en dít is julle.
**18** No one should deceive himself. If anyone among you thinks he is wise in this age, he must become foolish so that he can become wise.
**18** Laat niemand homself mislei nie: as iemand dink dat hy wys is onder julle in hierdie wêreld, laat hom dwaas word sodat hy wys kan wees,
**19** For the wisdom of this world is foolishness with God, since it is written: **He catches the wise in their craftiness**;
**19** want die wysheid van hierdie wêreld is dwaasheid by God, want daar is geskrywe: "Hy vang die wyse mense in hulle eie slimmigheid"
**20** and again, **The Lord knows that the reasonings of the wise are meaningless.**
**20** en ook: "יהוה ken die redenasies van die wyses, dat dit leeg is."
**21** So no one should boast in human leaders, for everything is yours —
**21** Laat niemand daarom op mense roem nie, want alles behoort aan julle;
**22** whether Paul or Apollos or Cephas or the world or life or death or things present or things to come — everything is yours,
**22** of dit Sha'ul is of Apollos of Kefa of die wêreld of lewe of dood of wat ís, of wat nog sal wees; alles behoort aan julle,
**23** and you belong to Christ, and Christ belongs to God.
**23** maar julle behoort aan Die Gesalfde Een en Die Gesalfde Een aan God.

# 1 Corinthians 4

1 A person should consider us in this way: as servants of Christ and managers of God’s mysteries.
1 Laat ons op hierdie manier deur julle gereken word as dienaars van Die Gesalfde Een en toesighouers oor die geheime van God.
2 In this regard, it is expected of managers that each one of them be found faithful.
2 Van nou af word dit hier van die toesighouers verwag dat hulle vertrouenswaardig bevind sal word,
3 It is of little importance to me that I should be evaluated by you or by any human court. In fact, I don’t even evaluate myself.
3 maar vir my beteken dit weinig of ek deur julle of deur ’n menslike oordeel beoordeel word; inteendeel, ek beoordeel myself nie eens nie,
4 For I am not conscious of anything against myself, but I am not justified by this. The One who evaluates me is the Lord.
4 want ek het niks in myself wat my pla nie. Dit verklaar my egter nie onskuldig nie, maar my Regter is הוהי.
5 Therefore don’t judge anything prematurely, before the Lord comes, who will both bring to light what is hidden in darkness and reveal the intentions of the hearts. And then praise will come to each one from God.
5 Julle moet daarom niemand voor die tyd oordeel nie, nie voordat הוהי kom, wat die geheime dinge van die duisternis in die lig sal bring en die motiewe van die verstand, wil en emosie openbaar sal maak nie en dan sal elkeen lof van God ontvang.
6 Now, brothers, I have applied these things to myself and Apollos for your benefit, so that you may learn from us the saying: “Nothing beyond what is written.” The purpose is that none of you will be inflated with pride in favor of one person over another.
6 In hierdie dinge, broers, het ek myself en Apollos as voorbeelde gebruik, om julle ontwil sodat julle kan leer om nie meer af te lei as wat geskrywe is nie sodat julle nie, die een of die ander, ophef teenoor ’n derde nie,
7 For who makes you so superior? What do you have that you didn’t receive? If, in fact, you did receive it, why do you boast as if you hadn’t received it?
7 want wie ondersoek jóú? Wat het jy wat nie vir jou gegee is nie en as dit vir jou gegee is, waarom roem jy asof dit nie vir jou gegee is nie?
8 You are already full! You are already rich! You have begun to reign as kings without us — and I wish you did reign, so that we could also reign with you!
8 Julle is alreeds uit julleself versadig! Julle het alreeds ryk geword! Julle heers ook onafhanklik van ons! O, dat julle tog maar geheers het sodat ons saam met julle kon heers,
9 For I think God has displayed us, the apostles, in last place, like men condemned to die: We have become a spectacle to the world and to angels

and to men.
**9** want ek dink dat God ons afgevaardigdes aan die einde geplaas het asof tot die dood veroordeel, om ’n skouspel te word vir die wêreld, die engele en die mense!
**10** We are fools for Christ, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are distinguished, but we are dishonored!
**10** Ons is dwaas ter wille van Die Gesalfde Een, maar julle is verstandig in Die Gesalfde Een. Ons is swak, maar julle is sterk. Julle word geëer, maar ons verag.
**11** Up to the present hour we are both hungry and thirsty; we are poorly clothed, roughly treated, homeless;
**11** Tot op hierdie oomblik ly ons honger en dors, is ons kaal, word ons mishandel en het ons nie ’n huis nie
**12** we labor, working with our own hands. When we are reviled, we bless; when we are persecuted, we endure it;
**12** en is ons moeg van werk met ons eie hande. Word ons uitgeskel, seën ons; word ons vervolg, hou ons dit uit;
**13** when we are slandered, we respond graciously. Even now, we are like the world’s garbage, like the dirt everyone scrapes off their sandals.
**13** word ons beskuldig, smeek ons van hulle; ons het soos vuilgoed van die wêreld geword, die afskraapsel van almal tot nou toe.
**14** I’m not writing this to shame you, but to warn you as my dear children.
**14** Ek skrywe hierdie dinge nie om julle skaam te maak nie, maar soos aan liewe kinders gee ek ’n waarskuwing,
**15** For you can have 10,000 instructors in Christ, but you can’t have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel.
**15** want al sou julle tien duisend instrukteurs in Die Gesalfde Een hê, het julle daarenteen nie baie vaders nie, want in Die Gesalfde Een, Yeshua, het ek aan julle geboorte gegee deur die goeie boodskap.
**16** Therefore I urge you to imitate me.
**16** Daarvolgens doen ek ’n beroep op julle, word my nabootsers;
**17** This is why I have sent Timothy to you. He is my dearly loved and faithful son in the Lord. He will remind you about my ways in Christ Jesus, just as I teach everywhere in every church.
**17** daarom het ek Timotheos, vir wie ek lief is en wat ’n getroue seun in יהוה is, na julle gestuur om aan julle my lewenswyse in Die Gesalfde Een oor te dra, soos ek oral in elke gemeente leer.
**18** Now some are inflated with pride, as though I were not coming to you.
**18** Aangesien ek nie na julle toe gekom het nie, het sommige arrogant geword,
**19** But I will come to you soon, if the Lord wills, and I will know not the talk but the power of those who are inflated with pride.
**19** maar, as יהוה wil, sal ek gou na julle toe kom en dan sal ek sien, nie wat

die opgeblase sê nie, maar hulle krag,
**20** For the kingdom of God is not a matter of talk but of power.
**20** want die Koninkryk van God bestaan nie uit wat gesê word nie, maar in wonderwerkende krag.
**21** What do you want? Should I come to you with a rod, or in love and a spirit of gentleness?
**21** Wat wil julle hê? Moet ek met ’n stok na julle toe kom of met omgee en in ’n gees van sagtheid?

# 1 Corinthians 5

**1** It is widely reported that there is sexual immorality among you, and the kind of sexual immorality that is not even tolerated among the Gentiles — a man is living with his father’s wife.
**1** Seksuele immoraliteit onder julle word, in kort, gerapporteer en seksuele immoraliteit van so ’n aard as wat selfs onder die ander nasies nie genoem word nie: dat iemand die vrou van sy vader gevat het.
**2** And you are inflated with pride, instead of filled with grief so that he who has committed this act might be removed from your congregation.
**2** Julle is trots en moet eerder treur sodat hy, wat hierdie daad gedoen het, van tussen julle uit verwyder word,
**3** For though I am absent in body but present in spirit, I have already decided about the one who has done this thing as though I were present.
**3** want ek self, liggaamlik afwesig, maar in die gees teenwoordig, het hom wat so iets gedoen het, alreeds geoordeel, asof ek teenwoordig was.
**4** When you are assembled in the name of our Lord Jesus with my spirit and with the power of our Lord Jesus,
**4** Wanneer julle vergader en my gees saam met julle, in die Outoriteit en Karakter van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, lewer so iemand aan die teëstander oor tot vernietiging van die menslike natuur in die krag van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een
**5** turn that one over to Satan for the destruction of the flesh, so that his spirit may be saved in the Day of the Lord.
**5** sodat die gees gered kan word in die dag van ons Meester Yeshua.
**6** Your boasting is not good. Don’t you know that a little yeast permeates the whole batch of dough?
**6** Julle grootpratery is nie goed nie. Weet julle nie? “Dit neem ’n klein bietjie suurdeeg om die hele baksel deeg te fermenteer.”
**7** Clean out the old yeast so that you may be a new batch. You are indeed unleavened, for Christ our Passover has been sacrificed.
**7** Gooi die ou suurdeeg uit sodat julle ’n nuwe stuk deeg kan wees, soos wat julle eintlik ongesuurd is, want ons Pesaglam, Die Gesalfde Een, is vir ons geslag.
**8** Therefore, let us observe the feast, not with old yeast or with the yeast of

malice and evil but with the unleavened bread of sincerity and truth.
8 As gevolg hiervan, laat ons dan die fees hou, nie met die ou suurdeeg of met suurdeeg wat in boosheid of bitterheid is nie, maar met die ongesuurdheid van reinheid en afgesonderdheid.
9 I wrote to you in a letter not to associate with sexually immoral people.
9 Ek het vir julle in ’n brief geskryf om nie met seksueel immorele mense te meng nie;
10 I did not mean the immoral people of this world or the greedy and swindlers or idolaters; otherwise you would have to leave the world.
10 dit beteken nie die seksueel immorele mense van hierdie wêreld of die gierigaards of skelms of afgodedienaars nie, want dan sou julle uit die wêreld uit moes gaan,
11 But now I am writing you not to associate with anyone who claims to be a believer who is sexually immoral or greedy, an idolater or verbally abusive, a drunkard or a swindler. Do not even eat with such a person.
11 maar dít het ek aan julle geskryf: om nie te meng met iemand wat ’n broer genoem word en dan ’n seksueel immorele mens is of ’n gierigaard of ’n afgodsdienaar of ’n kwaadprater of ’n dronkaard of ’n skelm is nie. Met so iemand moet julle selfs nie saam brood eet nie,
12 For what business is it of mine to judge outsiders? Don’t you judge those who are inside?
12 want waarom sou ek ook die wat buite is, oordeel? Oordeel die wat binne is,
13 But God judges outsiders. **Put away the evil person from among yourselves.**
13 maar die wat buite is, word deur God geoordeel. Verwyder die bose een onder julle uit.

# 1 Corinthians 6

1 If any of you has a legal dispute against another, do you dare go to court before the unrighteous, and not before the saints?
1 Waag sekeres van julle wat ’n saak teen ’n ander het om ’n oordeel te gaan soek voor die wat boos is en nie voor die afgesonderdes nie?
2 Or don’t you know that the saints will judge the world? And if the world is judged by you, are you unworthy to judge the smallest cases?
2 Weet julle nie dat die afgesonderdes die wêreld sal oordeel nie? As die wêreld deur julle geoordeel gaan word, is julle dan onbevoeg om in hierdie kleinste van dinge te beoordeel?
3 Don’t you know that we will judge angels — not to mention ordinary matters?
3 Weet julle nie dat ons engele oordeel nie, hoeveel te meer die wat van dié lewe is?
4 So if you have cases pertaining to this life, do you select those who have no

standing in the church to judge?
**4** As julle dan regsake het oor dinge van dié lewe, moet julle persone daaroor laat sit wat geen stand in die gemeente het nie?
**5** I say this to your shame! Can it be that there is not one wise person among you who is able to arbitrate between his brothers?
**5** Ek sê dit nou vir julle so: is daar dan nie een wyse onder julle, wat in staat is om uitspraak tussen sy broers te gee nie?
**6** Instead, believer goes to court against believer, and that before unbelievers!
**6** Broer verskil met broer en dit selfs voor die wat nie vertrou nie!
**7** Therefore, to have legal disputes against one another is already a moral failure for you. Why not rather put up with injustice? Why not rather be cheated?
**7** Deurdat julle regsake met mekaar het, het julle julself klaar geoordeel. Waarom nie eerder verkeerd behandel word nie? Waarom nie eerder ingedoen word nie?
**8** Instead, you act unjustly and cheat — and you do this to believers!
**8** Julle doen egter verkeerd en bedrieg ook julle broers.
**9** Don't you know that the unrighteous will not inherit God's kingdom? Do not be deceived: No sexually immoral people, idolaters, adulterers, or anyone practicing homosexuality,
**9** Of weet julle nie dat bose mense nie die Koninkryk van God sal erf nie? Moenie mislei wees nie! Geen persoon wat vrye seksuele gemeenskap beoefen of beelde aanbid of buite sy huwelik seksuele gemeenskap het of seksuele molesteerders of homoseksuele
**10** no thieves, greedy people, drunkards, verbally abusive people, or swindlers will inherit God's kingdom.
**10** of valses of diewe of dronkaards of moeilikheidmakers of uitbuiters sal die Koninkryk van God erf nie.
**11** And some of you used to be like this. But you were washed, you were sanctified, you were justified in the name of the Lord Jesus Christ and by the Spirit of our God.
**11** Ván hierdie dinge was in elkeen van julle, maar julle is skoon deur die doop, julle is afgesonderd, julle is onskuldig verklaar in die Outoriteit en Karakter van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een en deur die Gees van ons God.
**12** "Everything is permissible for me," but not everything is helpful. "Everything is permissible for me," but I will not be brought under the control of anything.
**12** "Alles is vir my wettig?" Nie alles is tot voordeel nie. "Alles is vir my wettig?" Ek sal egter geen persoon oor my laat heers nie.
**13** "Food for the stomach and the stomach for food," but God will do away with both of them. The body is not for sexual immorality but for the Lord, and the Lord for the body.

**13** “Die kos is vir die maag en die maag is vir die kos,” maar God sal die een sowel as die ander vernietig en die liggaam is nie vir seksuele immoraliteit nie, maar vir ons Meester en ons Meester vir die liggaam.
**14** God raised up the Lord and will also raise us up by His power.
**14** God het ook ons Meester laat opstaan en laat ons opstaan deur Sy wonderwerkende krag.
**15** Don’t you know that your bodies are a part of Christ’s body? So should I take a part of Christ’s body and make it part of a prostitute? Absolutely not!
**15** Weet julle nie dat julle liggame lede van Die Gesalfde Een is nie? Sal ek daarvolgens die lede van Die Gesalfde Een vat en dit lede van ’n hoer maak? ’n Verwerplike gedagte!
**16** Don’t you know that anyone joined to a prostitute is one body with her? For Scripture says, **The two will become one flesh.**
**16** Of weet julle nie dat hy wat hom vaskleef aan ’n hoer, met haar een liggaam is nie, want dit sê dat hulle altwee een vlees sal wees,”
**17** But anyone joined to the Lord is one spirit with Him.
**17** maar wie aan ons Meester vashou, is van een Gees met Hom.
**18** Run from sexual immorality! “Every sin a person can commit is outside the body.” On the contrary, the person who is sexually immoral sins against his own body.
**18** Vlug vir seksuele immoraliteit. Enige sonde wat ’n mens doen, is buite die liggaam, maar wie seksuele
immoraliteit beoefen sondig teen sy eie liggaam.
**19** Don’t you know that your body is a sanctuary of the Holy Spirit who is in you, whom you have from God? You are not your own,
**19** Of weet julle nie dat julle liggaam ’n tempel van die Gees van Afsondering is, wat in julle bly, wat julle van God gekry het, nie? Julle behoort nie aan julleself nie,
**20** for you were bought at a price. Therefore glorify God in your body.
**20** want julle is gekoop vir ’n prys. Bring daarom eer, lof en aanbidding aan God in julle liggaam en in julle gees wat aan God behoort.

# 1 Corinthians 7

**1** Now in response to the matters you wrote about: “It is good for a man not to have relations with a woman.”
**1** Na aanleiding van dit waaroor julle aan my geskryf het: dit is goed vir ’n man om nie by ’n vrou te kom nie,
**2** But because sexual immorality is so common, each man should have his own wife, and each woman should have her own husband.
**2** maar as gevolg van die seksuele immoraliteit, laat ’n man ’n vrou vat en ’n vrou haar man vat.
**3** A husband should fulfill his marital responsibility to his wife, and likewise a wife to her husband.

**3** Die man moet aan die vrou die liefde, wat verskuldig is, gee en net so ook die vrou aan haar man.
**4** A wife does not have the right over her own body, but her husband does. In the same way, a husband does not have the right over his own body, but his wife does.
**4** Die vrou het nie magtiging oor haar eie liggaam nie, maar die man en net so ook het die man nie magtiging oor sy eie liggaam nie, maar die vrou.
**5** Do not deprive one another sexually — except when you agree for a time, to devote yourselves to prayer. Then come together again; otherwise, Satan may tempt you because of your lack of self-control.
**5** Onthóu julle nie van mekaar nie, behalwe as julle albei saamstem oor 'n bepaalde tyd met die doel om julle aan vas en gebed te kan wy en kom terug na plesier sodat die teëstander julle nie versoek deur die begeertes van julle liggame nie.
**6** I say the following as a concession, not as a command.
**6** Dit sê ek egter aan die swakkeres, nie by wyse van opdrag nie,
**7** I wish that all people were just like me. But each has his own gift from God, one person in this way and another in that way.
**7** want ek wens dat alle mense in reinheid soos ek was, maar elkeen het sy eie geestelike gawe van God, die een so, maar die ander weer anders.
**8** I say to the unmarried and to widows: It is good for them if they remain as I am.
**8** Vir die ongetroudes en die weduwees sê ek, dit is voordelig as hulle bly soos ek,
**9** But if they do not have self-control, they should marry, for it is better to marry than to burn with desire.
**9** maar as hulle nie kan volhard nie, moet hulle trou, want dit is beter om te trou as om van begeerte te brand.
**10** I command the married — not I, but the Lord — a wife is not to leave her husband.
**10** Aan die getroudes beveel ek, nie ek nie, maar die Meester, dat die vrou nie van haar man mag weggaan nie
**11** But if she does leave, she must remain unmarried or be reconciled to her husband — and a husband is not to leave his wife.
**11** en as sy tog van hom af weggaan, moet sy ongetroud bly, of haar verhouding met haar man herstel en die man moet sy vrou nie in die steek laat nie.
**12** But I (not the Lord) say to the rest: If any brother has an unbelieving wife and she is willing to live with him, he must not leave her.
**12** Vir die ander sê ek, nie my Meester nie, as enige broer 'n ongelowige vrou het en sy dit goeddink om saam met hom te bly, moet hy haar nie verwerp nie
**13** Also, if any woman has an unbelieving husband and he is willing to live with her, she must not leave her husband.

**13** en as enige vrou ʼn ongelowige man het en hy dit goeddink om saam met haar te bly, moet sy hom nie verwerp nie,
**14** For the unbelieving husband is set apart for God by the wife, and the unbelieving wife is set apart for God by the husband. Otherwise your children would be corrupt, but now they are set apart for God.
**14** want die ongelowige man is afgesonder deur die vrou en die ongelowige vrou is afgesonder deur die man, want anders sou julle kinders 'onrein' wees, maar nou is hulle afgesonder.
**15** But if the unbeliever leaves, let him leave. A brother or a sister is not bound in such cases. God has called you to live in peace.
**15** As die ongelowige wil weggaan, laat hom weggaan. In sulke gevalle is die broer of suster nie as slaaf gebind nie, maar God het ons tot vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid geroep,
**16** For you, wife, how do you know whether you will save your husband? Or you, husband, how do you know whether you will save your wife?
**16** want hoe weet jy, vrou, of jy die man sal red; of hoe weet jy, man, of jy die vrou sal red?
**17** However, each one must live his life in the situation the Lord assigned when God called him. This is what I command in all the churches.
**17** Elkeen moet leef met dit wat יהוה hom gegee het, net soos elkeen was toe God hom geroep het en so beveel ek in al die gemeentes.
**18** Was anyone already circumcised when he was called? He should not undo his circumcision. Was anyone called while uncircumcised? He should not get circumcised.
**18** Was iemand besny toe hy geroep is, moet hy nie terugkeer na onbesnedenheid nie. Was iemand onbesny toe hy geroep is, moet hy hom nie laat besny nie.
**19** Circumcision does not matter and uncircumcision does not matter, but keeping God's commands does.
**19** Die besnydenis is niks en die onbesnedenheid is niks, maar die uitvoer van die opdragte van God, is wat tel.
**20** Each person should remain in the life situation in which he was called.
**20** Laat elkeen in dié roeping bly waarin hy geroep is.
**21** Were you called while a slave? It should not be a concern to you. But if you can become free, by all means take the opportunity.
**21** Is jy as slaaf geroep, moenie dat dit jou pla nie, maar as jy vryheid kan verkry, kies self om te dien,
**22** For he who is called by the Lord as a slave is the Lord's freedman. Likewise he who is called as a free man is Christ's slave.
**22** want die slaaf wat in ons Meester geroep is, is ʼn vrygemaakte van God; net so is ook hy wat as vryman geroep is, ʼn slaaf van Die Gesalfde Een.
**23** You were bought at a price; do not become slaves of men.
**23** Julle is met ʼn prys gekoop; moenie slawe van mense wees nie.
**24** Brothers, each person should remain with God in whatever situation he

was called.
**24** Laat elkeen, broers, in dít waarin hy geroep is, bly voor God.
**25** About virgins: I have no command from the Lord, but I do give an opinion as one who by the Lord's mercy is trustworthy.
**25** In verband met die maagde het ek geen outoriteit van die Meester nie, maar ek gee my advies as iemand wat deur die guns van ons Meester vertrouenswaardig is.
**26** Therefore I consider this to be good because of the present distress: It is fine for a man to remain as he is.
**26** Ek dink, vanweë die onderdrukking wat op hande is, dat dit goed is vir 'n mens om so te bly.
**27** Are you bound to a wife? Do not seek to be loosed. Are you loosed from a wife? Do not seek a wife.
**27** Is jy aan 'n vrou verbonde, moenie soek om los te wees nie; is jy los van 'n vrou, moenie 'n vrou soek nie,
**28** However, if you do get married, you have not sinned, and if a virgin marries, she has not sinned. But such people will have trouble in this life, and I am trying to spare you.
**28** maar as jy 'n vrou vat, sondig jy nie en as 'n maagd trou, sondig sy nie, maar sulke mense sal probleme hê aan die vlees en ek wil julle dit spaar.
**29** And I say this, brothers: The time is limited, so from now on those who have wives should be as though they had none,
**29** Dit sê ek, broers, die bepaalde tyd is kort; van nou af moet ook die wat vroue het, wees asof hulle nie het nie
**30** those who weep as though they did not weep, those who rejoice as though they did not rejoice, those who buy as though they did not possess,
**30** en die wat huil, asof hulle nie huil nie en die wat bly is, asof hulle nie bly is nie en die wat koop, asof hulle dit nie kry nie
**31** and those who use the world as though they did not make full use of it. For this world in its current form is passing away.
**31** en die wat hierdie wêreld gebruik, asof hulle nie vasgevang is daarin nie, want die toestand van hierdie wêreld gaan verby.
**32** I want you to be without concerns. An unmarried man is concerned about the things of the Lord — how he may please the Lord.
**32** As gevolg hiervan wil ek hê dat julle sonder sorg moet wees. Die ongetroude gee om vir die dinge van sy Meester, hoe hy sy Meester kan tevrede stel,
**33** But a married man is concerned about the things of the world — how he may please his wife —
**33** maar die getroude gee om vir die dinge van die wêreld, hoe hy die vrou sal tevrede stel.
**34** and his interests are divided. An unmarried woman or a virgin is concerned about the things of the Lord, so that she may be holy both in body and in spirit. But a married woman is concerned about the things of the world —

how she may please her husband.
**34** Daar is ook verskil tussen ’n vrou en ’n maagd: die ongetroude gee om vir die dinge van haar Meester, om afgesonderd te wees na liggaam sowel as na gees, maar die getroude gee om vir die dinge van die wêreld, hoe sy haar man sal tevrede stel.
**35** Now I am saying this for your own benefit, not to put a restraint on you, but because of what is proper and so that you may be devoted to the Lord without distraction.
**35** Ek sê hierdie dinge tot julle eie voordeel, nie om julle te beperk nie, maar dat julle getrou aan julle Meester sal wees op ’n mooi manier en nie aandag gee aan die wêreld nie.
**36** But if any man thinks he is acting improperly toward his virgin, if she is past marriageable age, and so it must be, he can do what he wants. He is not sinning; they can get married.
**36** As iemand meen dat hy tot skande gemaak word deur sy maagdelike dogter as sy oor die fleur van haar jeug is en hy haar nie vir ’n man gegee het nie en dit is gepas om haar te gee, sondig hy nie. Sy mag trou.
**37** But he who stands firm in his heart (who is under no compulsion, but has control over his own will) and has decided in his heart to keep his own virgin, will do well.
**37** Hy wat waarlik vasstaan in sy gedagtes en nie onder dwang verkeer vir plesier nie, maar outoriteit het oor sy eie wil en dit in sy eie verstand, wil en emosie besluit het om sy dogter ’n maagd te hou, hy doen goed;
**38** So then he who marries his virgin does well, but he who does not marry will do better.
**38** daarom, hy wat sy maagdelike dogter in die huwelik uitgee, doen goed, maar hy wat nie sy maagdelike dogter in die huwelik uitgee nie, doen beter.
**39** A wife is bound as long as her husband is living. But if her husband dies, she is free to be married to anyone she wants — only in the Lord.
**39** ’n Vrou is deur die geskrewe wet gebind solank as wat haar man lewe, maar as die man dood is, is sy vry om te trou met wie sy wil, solank hy in ons Meester is.
**40** But she is happier if she remains as she is, in my opinion. And I think that I also have the Spirit of God.
**40** Sy is egter gelukkiger as sy so bly, volgens my opinie en ek dink dat ek ook die Gees van God het.

# 1 Corinthians 8

**1** About food offered to idols: We know that “we all have knowledge.” Knowledge inflates with pride, but love builds up.
**1** Aangaande die offers wat aan afgode geoffer word, weet ons dat ons almal kennis het. Die kennis blaas op, maar die liefde bou op.
**2** If anyone thinks he knows anything, he does not yet know it as he ought to

know it.
**2** As iemand dink dat hy enige iets ken, ken hy nog niks soos ’n mens dit behoort te ken nie,
**3** But if anyone loves God, he is known by Him.
**3** maar as iemand God liefhet, dié word deur Hom geken;
**4** About eating food offered to idols, then, we know that “an idol is nothing in the world,” and that “there is no God but one.”
**4** daarom, wat kos betref wat aan afgode geoffer is, weet ons dat ’n afgod niks in die wêreld is nie en dat daar geen ander God is nie, behalwe Een,
**5** For even if there are so-called gods, whether in heaven or on earth — as there are many “gods” and many “lords” —
**5** want al is daar ook sogenaamde “gode,” of dit in die hemel en of dit op die aarde is, soos daar dan ook baie “gode” en baie “meesters” is,
**6** yet for us there is one God, the Father. All things are from Him, and we exist for Him. And there is one Lord, Jesus Christ. All things are through Him, and we exist through Him.
**6** is daar vir ons Een: God-die-Vader, vanuit Wie alles is en ons is in Hom; Een יהוה-Yeshua, Die Gesalfde Een, want alles is deur Hom en ook ons is in Sy hand.
**7** However, not everyone has this knowledge. In fact, some have been so used to idolatry up until now that when they eat food offered to an idol, their conscience, being weak, is defiled.
**7** Nie almal het dié kennis nie. Meer nog, sommige wat nou nog bewus is van die afgod, eet dit as ’n afgodsoffer en hulle gewete, wat swak is, word besoedel,
**8** Food will not make us acceptable to God. We are not inferior if we don’t eat, and we are not better if we do eat.
**8** maar kos bring ons nie nader aan God nie, want as ons eet, baat ons niks nie en as ons nie eet nie, verloor ons niks nie.
**9** But be careful that this right of yours in no way becomes a stumbling block to the weak.
**9** Wees versigtig dat hierdie sterkte van julle nie miskien ’n struikelblok word vir die wat swak is nie,
**10** For if someone sees you, the one who has this knowledge, dining in an idol’s temple, won’t his weak conscience be encouraged to eat food offered to idols?
**10** want as iemand jou wat kennis het, aan tafel sien in ’n afgodstempel, sal sy gewete, as hy ’n swak man is, nie aangemoedig word om van die kos wat aan die afgode geoffer is te eet nie?
**11** Then the weak person, the brother for whom Christ died, is ruined by your knowledge.
**11** Moet die swak broer vir wie Die Gesalfde Een gesterf het, vernietig word deur jou kennis?
**12** Now when you sin like this against the brothers and wound their weak

conscience, you are sinning against Christ.
**12** As jy op dié manier jou broers onderdruk en op hulle gewete wat swak is trap, sondig julle teen Die Gesalfde Een.
**13** Therefore, if food causes my brother to fall, I will never again eat meat, so that I won't cause my brother to fall.
**13** As kos dus my broer laat struikel, sal ek vir ewig geen vleis eet nie, om nie sonde na my broer toe te bring nie.

# 1 Corinthians 9

**1** Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not my work in the Lord?
**1** Is ek nie vry nie? Is ek nie 'n afgevaardigde nie? Het ek Yeshua, Die Gesalfde Een, ons Meester, nie gesien nie? Is julle nie my werk in my Meester nie?
**2** If I am not an apostle to others, at least I am to you, for you are the seal of my apostleship in the Lord.
**2** As ek nie vir ander 'n afgevaardigde was nie, is ek dit vir julle en julle is die seël op my amp as afgevaardigde.
**3** My defense to those who examine me is this:
**3** My antwoord vir die wat my beoordeel, is dít:
**4** Don't we have the right to eat and drink?
**4** Hoekom mag ons nie eet en drink nie?
**5** Don't we have the right to be accompanied by a Christian wife like the other apostles, the Lord's brothers, and Cephas?
**5** Is dit nie reg vir ons om 'n suster as vrou met ons saam te vat op reis, soos die ander afgevaardigdes, die broers van ons Meester en Kefa, nie?
**6** Or do Barnabas and I alone have no right to refrain from working?
**6** Of is dit net ek en Bar-Nabba wat nie die outoriteit het om nie hande-arbeid te doen nie?
**7** Who ever goes to war at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat its fruit? Or who shepherds a flock and does not drink the milk from the flock?
**7** Wie baklei in 'n oorlog op eie koste? Wie plant 'n wingerd en eet nie van sy vrug nie? Of wie pas 'n kudde op en gebruik nie van die melk van die kudde nie?
**8** Am I saying this from a human perspective? Doesn't the law also say the same thing?
**8** Sê ek dit miskien menslikerwys? Let op, die geskrewe wet sê ook hierdie dinge,
**9** For it is written in the law of Moses, **Do not muzzle an ox while it treads out grain.** Is God really concerned with oxen?
**9** want in die geskrewe wet van Moshe is geskryf: "Jy mag nie 'n os wat besig is om te dors, muilband nie." Is dit oor osse wat God besorg is?
**10** Or isn't He really saying it for us? Yes, this is written for us, because he who

plows ought to plow in hope, and he who threshes should do so in hope of sharing the crop.
**10** Dit word verstaan dat Hy dit vir ons onthalwe sê en dit vir ons geskryf is omdat hy wat ploeg, met
versekerde verwagting moet ploeg en hy wat dors, met versekerde verwagting vir ’n oes.
**11** If we have sown spiritual things for you, is it too much if we reap material benefits from you?
**11** As ons geestelik by julle gesaai het, is dit dan ’n groot ding as ons die fisiese vanaf julle sal oes?
**12** If others have this right to receive benefits from you, don’t we even more? However, we have not made use of this right; instead we endure everything so that we will not hinder the gospel of Christ.
**12** As ander outoriteit oor julle het, is dit nie te meer gepas vir ons nie? Ons het nie hierdie outoriteit gebruik nie, maar alles verdra om nie ’n hindernis te wees vir die goeie boodskap van Die Gesalfde Een nie.
**13** Don’t you know that those who perform the temple services eat the food from the temple, and those who serve at the altar share in the offerings of the altar?
**13** Weet julle nie dat dié wat in die afgesonderde tempel werk, vanuit die afgesonderde tempel voorsien word nie en dat die wat by die altaar bedien, met die altaar deel nie?
**14** In the same way, the Lord has commanded that those who preach the gospel should earn their living by the gospel.
**14** Op die manier het ons Meester ook beveel dat die wat die goeie boodskap verkondig, vanuit die goeie boodskap moet lewe,
**15** But I have used none of these rights, and I have not written this to make it happen that way for me. For it would be better for me to die than for anyone to deprive me of my boast!
**15** maar ék is nie gewoond aan een van díe dinge nie en ek skryf ook nie met die doel dat dit vir my gedoen word nie, want dit sou vir my beter wees om dood te gaan as dat iemand my eer en lof tot niks sou maak nie,
**16** For if I preach the gospel, I have no reason to boast, because an obligation is placed on me. And woe to me if I do not preach the gospel!
**16** want as ek ook die goeie boodskap verkondig, is dit vir my geen roem nie, want die dringendheid is op my gelê en wee my as ek die goeie boodskap nie verkondig nie!
**17** For if I do this willingly, I have a reward, but if unwillingly, I am entrusted with a stewardship.
**17** As ek dit vrywillig doen, het ek loon, maar as ek dit onwillig doen, is ’n verantwoordelikheid aan my toevertrou.
**18** What then is my reward? To preach the gospel and offer it free of charge and not make full use of my authority in the gospel.
**18** Watter loon het ek daardeur? Dat as ek die goeie boodskap verkondig, ek

die goeie boodskap van Die
Gesalfde Een kosteloos bring en nie my outoriteit in die goeie boodskap gebruik nie,
**19** Although I am a free man and not anyone’s slave, I have made myself a slave to everyone, in order to win more people.
**19** want alhoewel ek vry is van alles, het ek my ’n slaaf van almal gemaak om baie te wen.
**20** To the Jews I became like a Jew, to win Jews; to those under the law, like one under the law — though I myself am not under the law — to win those under the law.
**20** Ek was by die Jode, as ’n Jood, om die Jode te wen; by die wat onder die geskrewe wet is, soos een wat onder die geskrewe wet is, om die wat onder die geskrewe wet is, te wen.
**21** To those who are without that law, like one without the law — not being without God’s law but within Christ’s law — to win those without the law.
**21** Vir die wat nie die geskrewe wet het nie, soos een wat nie die geskrewe wet het nie terwyl ek nie vir God sonder die wet is nie, maar in die wet van Die Gesalfde Een sodat ek ook die wat sonder die geskrewe wet is, kan wen.
**22** To the weak I became weak, in order to win the weak. I have become all things to all people, so that I may by every possible means save some.
**22** Ek was by die swakkes as swak om die swakkes te wen; vir almal het ek alles geword om almal te red,
**23** Now I do all this because of the gospel, so I may become a partner in its benefits.
**23** maar dit het ek gedoen sodat ek ’n deelgenoot van die goeie boodskap kan wees.
**24** Don’t you know that the runners in a stadium all race, but only one receives the prize? Run in such a way to win the prize.
**24** Weet julle nie dat die wat in die stadion hardloop, wel almal hardloop, maar dat een die prys kry nie? Hardloop op so manier dat julle dit sal kry.
**25** Now everyone who competes exercises self-control in everything. However, they do it to receive a crown that will fade away, but we a crown that will never fade away.
**25** Elkeen wat aan ’n kompetisie deelneem, dissiplineer sy gedagtes: húlle om ’n verganklike kroon te ontvang, maar ons ’n onverganklike.
**26** Therefore I do not run like one who runs aimlessly or box like one beating the air.
**26** Ek hardloop daarvolgens soos een wat nie onseker is nie, ek neem deel soos een wat nie in die lug slaan nie,
**27** Instead, I discipline my body and bring it under strict control, so that after preaching to others, I myself
will not be disqualified.
**27** maar ek dissiplineer my liggaam en maak dit gehoorsaam sodat ek nie, terwyl ek vir ander verkondig het, self verwerplik sou wees nie.

# 1 Corinthians 10

**1** Now I want you to know, brothers, that our fathers were all under the cloud, all passed through the sea,
**1** My broers, ek wil hê dat julle moet weet dat ons vaders almal onder die wolk was en almal deur die see gegaan het,
**2** and all were baptized into Moses in the cloud and in the sea.
**2** almal deur Moshe ingedoop is in die wolk en in die see,
**3** They all ate the same spiritual food,
**3** almal dieselfde geestelike kos geëet het
**4** and all drank the same spiritual drink. For they drank from a spiritual rock that followed them, and that rock was Christ.
**4** en almal dieselfde geestelike drank gedrink het, want hulle het gedrink uit ’n geestelike Rots wat saam met hulle was en die Rots was Die Gesalfde Een.
**5** But God was not pleased with most of them, for they were struck down in the wilderness.
**5** Nogtans was God met die meeste van hulle nie tevrede nie, want hulle het geval in die wildernis.
**6** Now these things became examples for us, so that we will not desire evil things as they did.
**6** Hierdie dinge is ’n voorbeeld vir ons dat ons nie begerig moet wees na boosheid soos hulle begeer het nie
**7** Don’t become idolaters as some of them were; as it is written, **The people sat down to eat and drink, and got up to play.**
**7** en ook nie dienaars van afgode moet wees soos sommige van hulle was nie; soos geskrywe is: “Die mense het gaan sit om te eet en te drink en het opgestaan om te speel.”
**8** Let us not commit sexual immorality as some of them did, and in a single day 23,000 people fell dead.
**8** Laat ons ook nie seksueel immoreel wees soos sommige van hulle seksueel immoreel was en daar op een dag drie en twintig duisend geval het nie.
**9** Let us not test Christ as some of them did and were destroyed by snakes.
**9** Laat ons nie ook Die Gesalfde Een toets soos sommige van hulle Hom getoets het en slange hulle vernietig het nie.
**10** Nor should we complain as some of them did, and were killed by the destroyer.
**10** Ons moet ook nie kla soos sommige van hulle gekla het en deur die vernietiger vernietig is nie.
**11** Now these things happened to them as examples, and they were written as a warning to us, on whom the ends of the ages have come.
**11** Al hierdie dinge het gebeur as voorbeeld vir ons en is opgeskryf as ’n waarskuwing aan ons, want die einde van die wêreld het by ons aangekom.
**12** So, whoever thinks he stands must be careful not to fall.

**12** Van nou af, elkeen wat dink dat hy staan, moet oppas dat hy nie val nie.
**13** No temptation has overtaken you except what is common to humanity. God is faithful, and He will not allow you to be tempted beyond what you are able, but with the temptation He will also provide a way of escape so that you are able to bear it.
**13** Geen versoeking het na julle toe gekom behalwe van ’n mens nie, maar God is vertrouenswaardig, wat nie sal toelaat dat julle bo julle vermoë getoets word nie, maar Hy sal vir julle versoeking ook ’n uitkoms gee sodat julle dit sal kan verdra.
**14** Therefore, my dear friends, flee from idolatry.
**14** Om hierdie rede, julle vir wie ek lief is, vlug weg van die diens aan afgode.
**15** I am speaking as to wise people. Judge for yourselves what I say.
**15** Ek praat soos met intelligente mense; beoordeel self wat ek sê:
**16** The cup of blessing that we give thanks for, is it not a sharing in the blood of Christ? The bread that we break, is it not a sharing in the body of Christ?
**16** Die beker van danksegging wat ons oor bid, is dit nie deelname aan die Teenwoordigheid van die bloed van Die Gesalfde Een nie? Die brood wat ons breek, is dit nie deelname aan die Teenwoordigheid van die liggaam van Die Gesalfde Een nie?
**17** Because there is one bread, we who are many are one body, for all of us share that one bread.
**17** Net soos dit een brood is, is ons almal een liggaam, want ons deel almal aan die een brood.
**18** Look at the people of Israel. Do not those who eat the sacrifices participate in what is offered on the altar?
**18** Let op na die fisiese Yisra’el: het hulle wat die offers eet, nie deel aan die altaar nie?
**19** What am I saying then? That food offered to idols is anything, or that an idol is anything?
**19** Wat sê ek dus? Dat ’n afgod enige iets is, of dat ’n afgodsoffer enige iets is? Nee!
**20** No, but I do say that what they sacrifice, they sacrifice to demons and not to God. I do not want you to participate with demons!
**20** Dit wat die mense offer, offer hulle aan demone en nie aan God nie en ek wil nie hê dat julle deel moet kry aan demone nie.
**21** You cannot drink the cup of the Lord and the cup of demons. You cannot share in the Lord’s table and the table of demons.
**21** Julle kan nie die beker van ons Meester drink en die beker van demone nie. Julle kan nie deel hê aan die tafel van ons Meester en aan die tafel van demone nie.
**22** Or are we provoking the Lord to jealousy? Are we stronger than He?
**22** Of wil ons die jaloesie van ons Meester opwek? Is ons sterker as Hy?
**23** “Everything is permissible,” but not everything is helpful. “Everything is permissible,” but not everything builds up.

**23** “Alles is vir my geoorloof,” maar nie alles is voordelig nie; “alles is vir my geoorloof,” maar nie alles bou óp nie.
**24** No one should seek his own good, but the good of the other person.
**24** Niemand moet sy eie belange soek nie, maar óók die belange van sy naaste.
**25** Eat everything that is sold in the meat market, asking no questions for conscience’ sake,
**25** Jy mag alles eet wat in die slaghuis verkoop word sonder navraag, ter wille van die gewete,
**26** for **the earth is the Lord’s, and all that is in it.**
**26** want die aarde behoort aan יהוה en alles wat dit vol maak.
**27** If one of the unbelievers invites you over and you want to go, eat everything that is set before you, without raising questions of conscience.
**27** As een van die ongelowiges julle nooi en julle wil gaan, eet dan alles wat vir julle voorgesit word, sonder om navraag te doen, ter wille van die gewete.
**28** But if someone says to you, “This is food offered to an idol,” do not eat it, out of consideration for the one who told you, and for conscience’ sake.
**28** As iemand egter vir julle sê: “Dit is geoffer”, mag jy dit nie eet nie, as gevolg van dit wat hy vir jou gesê het en ter wille van die gewete.
**29** I do not mean your own conscience, but the other person’s. For why is my freedom judged by another person’s conscience?
**29** Ek sê nie jou gewete nie, maar die van die een wat jou vertel het, want waarom word my vryheid
geoordeel deur ’n ander se gewete?
**30** If I partake with thanks, why am I slandered because of something I give thanks for?
**30** As ek in onverdiende guns optree, waarom word ek sleg van gepraat oor iets waarvoor ek dank?
**31** Therefore, whether you eat or drink, or whatever you do, do everything for God’s glory.
**31** Of julle dan eet of drink of enige iets doen, doen alles tot eer, lof en aanbidding van God.
**32** Give no offense to the Jews or the Greeks or the church of God,
**32** Wees sonder oortreding vir die Jode, die Arameërs of vir die gemeente van God;
**33** just as I also try to please all people in all things, not seeking my own profit, but the profit of many, so that they may be saved.
**33** net soos ek almal in alles tevrede stel en nie my eie voordeel soek nie, maar dié van baie sodat hulle lewe mag hê.

# 1 Corinthians 11

**1** Imitate me, as I also imitate Christ.
**1** Word my nabootsers, net soos ek ook Die Gesalfde Een naboots.

**2** Now I praise you because you always remember me and keep the traditions just as I delivered them to you.
**2** Ek prys julle, my broers, dat julle my in alles onthou en die opdragte uitvoer soos ek dit aan julle oorgegee het,
**3** But I want you to know that Christ is the head of every man, and the man is the head of the woman, and God is the head of Christ.
**3** maar ek wil hê dat julle moet weet dat Die Gesalfde Een die hoof is van elke man en die man is die hoof van die vrou en God is die hoof van Die Gesalfde Een.
**4** Every man who prays or prophesies with something on his head dishonors his head.
**4** Elke man wat bid of profeteer met sy kop toegemaak, onteer sy kop
**5** But every woman who prays or prophesies with her head uncovered dishonors her head, since that is one and the same as having her head shaved.
**5** en elke vrou wat bid of profeteer met haar kop ontbloot, onteer haar kop, want sy is net soos een wie se kop geskeer is,
**6** So if a woman’s head is not covered, her hair should be cut off. But if it is disgraceful for a woman to have her hair cut off or her head shaved, she should be covered.
**6** want as ’n vrou se kop nie toegemaak is nie, laat sy dan ook haar kop skeer, maar as dit vir ’n vrou lelik is om haar hare te sny of te skeer, laat sy haar kop heeltemal toemaak.
**7** A man, in fact, should not cover his head, because he is God’s image and glory, but woman is man’s glory.
**7** ’n Man is nie verplig om sy kop toe te maak nie omdat hy die beeld, eer en lof van God is, maar die vrou is die eer en lof van die man,
**8** For man did not come from woman, but woman came from man.
**8** want die man is nie vanuit die vrou nie, maar die vrou vanuit die man
**9** And man was not created for woman, but woman for man.
**9** en die man is ook nie ter wille van die vrou geskape nie, maar die vrou ter wille van die man.
**10** This is why a woman should have a symbol of authority on her head, because of the angels.
**10** Die vrou moet daarom ’n aanduiding van outoriteit oor haar kop hê ter wille van die engele.
**11** In the Lord, however, woman is not independent of man, and man is not independent of woman.
**11** Tog is die man nie afsonderlik van die vrou nie en die vrou ook nie afsonderlik van die man in ons Meester nie,
**12** For just as woman came from man, so man comes through woman, and all things come from God.
**12** want net soos die vrou vanuit die man is, so is ook die man deur die vrou, maar alles is vanaf God.

**13** Judge for yourselves: Is it proper for a woman to pray to God with her head uncovered?
**13** Beoordeel onder julleself: is dit reg vir ’n vrou om met onbedekte kop tot God te bid?
**14** Does not even nature itself teach you that if a man has long hair it is a disgrace to him,
**14** Of leer die natuur self julle nie dat as ’n man sy hare laat groei, dit vir hom ’n oneer is nie
**15** but that if a woman has long hair, it is her glory? For her hair is given to her as a covering.
**15** en wanneer ’n vrou haar hare laat groei, dit vir haar ’n eer en lof is omdat haar hare vir haar gegee is as ’n bedekking nie?
**16** But if anyone wants to argue about this, we have no other custom, nor do the churches of God.
**16** As iemand hieroor wil stry; nie ons of die gemeentes van God het so ’n gebruik nie,
**17** Now in giving the following instruction I do not praise you, since you come together not for the better but for the worse.
**17** maar in die gee van die volgende opdrag, kan ek julle nie loof nie omdat dit nie tot julle voordeel is dat julle bymekaargekom het nie, maar julle het tot gemeenheid afgedaal.
**18** For to begin with, I hear that when you come together as a church there are divisions among you, and in part I believe it.
**18** In die eerste plek hoor ek dat, as julle bymekaarkom in die gemeente, daar verdeeldheid onder julle is en sekere dinge glo ek,
**19** There must, indeed, be factions among you, so that those who are approved may be recognized among you.
**19** want daar sál ook verskille onder julle wees sodat dié wat goedgekeur word onder julle bekend mag word.
**20** Therefore, when you come together, it is not really to eat the Lord’s Supper.
**20** Wanneer julle so bymekaarkom, dan is dit nie op die regte manier dat julle op die dag van ons Meester eet en drink nie,
**21** For at the meal, each one eats his own supper ahead of others. So one person is hungry while another gets drunk!
**21** want elkeen eet voor die ander, op sy eie en die een ly honger terwyl die ander dronk is.
**22** Don’t you have houses to eat and drink in? Or do you look down on the church of God and embarrass those who have nothing? What should I say to you? Should I praise you? I do not praise you for this!
**22** Het julle dan nie huise om in te eet en te drink nie? Of verag julle die gemeente van God en maak julle dié skaam wat nie het nie? Wat sal ek vir julle sê? Sal ek julle loof? Hierin loof ek julle nie,
**23** For I received from the Lord what I also passed on to you: On the night

when He was betrayed, the Lord Jesus took bread,
**23** want ek het van ons Meester gekry wat ek ook aan julle oorgegee het, dat ons Meester, Yeshua, in die nag waarin Hy oorgegee is, brood gevat het
**24** gave thanks, broke it, and said, “This is My body, which is for you. Do this in remembrance of Me.”
**24** en Hy het dit geseën, dit gebreek en gesê: ‘Vat en eet; dit is My liggaam wat vir julle gebreek word; so moet julle doen om aan My te dink.’
**25** In the same way, after supper He also took the cup and said, “This cup is the new covenant established by My blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of Me.”
**25** Net so ook die beker ná die ete, met die woorde: ‘Hierdie beker is die nuwe verbond in My bloed; so moet julle dit doen, elke keer as julle drink om aan My te dink,’
**26** For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord’s death until He comes.
**26** want elke keer as julle hierdie brood eet en hierdie beker drink, onthou julle die dood van ons Meester totdat Hy kom.
**27** Therefore, whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy way will be guilty of sin against the body and blood of the Lord.
**27** Wie, daarom, van die brood van יהוה eet en van Sy beker drink en nie daaraan waardig is nie, is skuldig aan die liggaam en die bloed van יהוה.
**28** So a man should examine himself; in this way he should eat the bread and drink from the cup.
**28** Laat elkeen sy verstand, wil en emosie as gevolg hiervan ondersoek en dan van die brood eet en uit die beker drink,
**29** For whoever eats and drinks without recognizing the body, eats and drinks judgment on himself.
**29** want wie ook al eet en drink terwyl hy onwaardig is, eet en drink ’n oordeel oor homself, as hy die liggaam van יהוה nie erken nie.
**30** This is why many are sick and ill among you, and many have fallen asleep.
**30** As gevolg hiervan is daar baie onder julle wat siek en sieklik is en baie sterf,
**31** If we were properly evaluating ourselves, we would not be judged,
**31** want as ons onsself beoordeel het, sou ons nie geoordeel word nie,
**32** but when we are judged, we are disciplined by the Lord, so that we may not be condemned with the world.
**32** maar as ons geoordeel word deur ons Meester, word ons ernstig gestraf sodat ons nie saam met die wêreld veroordeel mag word nie.
**33** Therefore, my brothers, when you come together to eat, wait for one another.
**33** Van nou af, my broers, as julle bymekaarkom om te eet, wag vir mekaar
**34** If anyone is hungry, he should eat at home, so that when you gather together you will not come under judgment. And I will give instructions about the other matters whenever I come.

**34** en as iemand honger het, laat hom by die huis eet sodat julle nie tot ’n oordeel bymekaarkom nie. Aangaande die ander sake sal ek opdragte gee wanneer ek kom.

# 1 Corinthians 12

**1** Now concerning what comes from the Spirit: brothers, I do not want you to be unaware.
**1** Wat die geestelike dinge betref, my broers, wil ek dat julle weet
**2** You know that when you were pagans, you used to be led off to the idols that could not speak.
**2** dat toe julle ongelowiges was, julle sonder onderskeiding gelei is deur afgode wat stom is.
**3** Therefore I am informing you that no one speaking by the Spirit of God says, “Jesus is cursed,” and no one can say, “Jesus is Lord,” except by the Holy Spirit.
**3** Ek sê daarom vir julle dat niemand wat deur die Gees van God praat, Yeshua ’n vervloeking noem nie en niemand kan sê: “Yeshua is יהוה,” behalwe deur die Gees van Afsondering nie.
**4** Now there are different gifts, but the same Spirit.
**4** Daar is ’n verskeidenheid van gawes, maar die Gees is Een.
**5** There are different ministries, but the same Lord.
**5** Daar is ’n verskeidenheid van bedieninge, maar יהוה is Een.
**6** And there are different activities, but the same God activates each gift in each person.
**6** Daar is ’n verskeidenheid van wonderwerke, maar God wat alles in elke persoon werk, is een God,
**7** A demonstration of the Spirit is given to each person to produce what is beneficial:
**7** maar aan elke persoon word die manifestasie van die Gees gegee soos dit hom help.
**8** to one is given a message of wisdom through the Spirit, to another, a message of knowledge by the same Spirit,
**8** Daar word aan hom, deur die Gees, ’n boodskap van wysheid gegee, maar aan ’n ander ’n boodskap van kennis, in hom, deur die Gees;
**9** to another, faith by the same Spirit, to another, gifts of healing by the one Spirit,
**9** aan ’n ander vertroue in hom deur die Gees, aan ’n ander die gawe van gesondmaking in hom deur die Gees,
**10** to another, the performing of miracles, to another, prophecy, to another, distinguishing between spirits, to another, different kinds of languages, to another, interpretation of languages.
**10** maar aan ’n ander wonderwerke, aan ’n ander profesie, aan ’n ander

onderskeiding van geeste, aan 'n ander verskillende tale en aan 'n ander die vertaling van tale.
**11** But one and the same Spirit is active in all these, distributing to each person as He wills.
**11** Al hierdie dinge doen die een Gees en deel uit aan elkeen soos Hy wil,
**12** For as the body is one and has many parts, and all the parts of that body, though many, are one body — so also is Christ.
**12** want net soos die liggaam een is en baie ledemate het, maar al die dele van die liggaam, al is hulle baie, een liggaam is; so ook met Die Gesalfde Een,
**13** For we were all baptized by one Spirit into one body — whether Jews or Greeks, whether slaves or free — and we were all made to drink of one Spirit.
**13** want ons is ook almal deur een Gees gedoop tot een liggaam, of ons Jode of Arameërs, slawe of vrymanne is en ons is almal van een Gees gegee om te drink,
**14** So the body is not one part but many.
**14** want ook die liggaam is nie een ledemaat nie, maar baie.
**15** If the foot should say, “Because I’m not a hand, I don’t belong to the body,” in spite of this it still belongs to the body.
**15** As die voet sou sê: ‘Omdat ek nie die hand is nie, is ek nie deel van die liggaam nie’, is hy daarom nie deel van die liggaam nie?
**16** And if the ear should say, “Because I’m not an eye, I don’t belong to the body,” in spite of this it still belongs to the body.
**16** As die oor sou sê:’ Omdat ek nie die oog is nie, is ek nie deel van die liggaam nie’, is hy daarom nie deel van die liggaam nie?
**17** If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole body were an ear, where would the sense of smell be?
**17** As die hele liggaam 'n oog was, waar sou die gehoor wees? As alles gehoor was, waar sou die reuk wees?
**18** But now God has placed each one of the parts in one body just as He wanted.
**18** Nou het God egter elkeen van die ledemate in die liggaam gesit, net soos Hy wil.
**19** And if they were all the same part, where would the body be?
**19** As almal een ledemaat was, waar sou die liggaam wees?
**20** Now there are many parts, yet one body.
**20** Nou is daar egter baie ledemate, maar net een liggaam.
**21** So the eye cannot say to the hand, “I don’t need you! ” Or again, the head can’t say to the feet, “I don’t need you! ”
**21** Die oog kan nie vir die hand sê: ‘Ek het jou nie nodig nie;’ of ook die kop vir die voete: ‘Ek het julle nie nodig nie,’
**22** But even more, those parts of the body that seem to be weaker are necessary.
**22** maar veel eerder is dié ledemate van die liggaam, wat as swak beskou word, noodsaaklik

**23** And those parts of the body that we think to be less honorable, we clothe these with greater honor, and our unpresentable parts have a better presentation.
**23** en dié ledemate van die liggaam wat ons dink skandelik is, gee ons oorvloediger waarde en die minder mooi, oorvloediger elegansie
**24** But our presentable parts have no need of clothing. Instead, God has put the body together, giving greater honor to the less honorable,
**24** terwyl ons mooi gevormde ledemate dit nie nodig het nie, maar God het die liggaam saamgestel en aan die ledemaat wat klein is oorvloediger waarde gegee
**25** so that there would be no division in the body, but that the members would have the same concern for each other.
**25** sodat daar geen verdeeldheid in die liggaam mag wees nie, maar dat die ledemate dieselfde vir mekaar mag omgee.
**26** So if one member suffers, all the members suffer with it; if one member is honored, all the members rejoice with it.
**26** Nou, as een ledemaat ly, sal almal die pyn deel en as een ledemaat hom verheug, verheug al die ledemate hulle saam,
**27** Now you are the body of Christ, and individual members of it.
**27** maar julle is die liggaam van Die Gesalfde Een en ledemate op julle plekke.
**28** And God has placed these in the church: first apostles, second prophets, third teachers, next miracles, then gifts of healing, helping, managing, various kinds of languages.
**28** God het in Sy gemeente geplaas: eerstens afgevaardigdes, na hulle profete, na hulle leermeesters, na hulle werkers van wonderwerke, na hulle gawes van gesondmaking, helpers, leiers en verskillende tale.
**29** Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all do miracles?
**29** Is almal van hulle afgevaardigdes? Is almal van hulle profete? Is almal van hulle leermeesters? Is almal van hulle werkers van wonderwerke?
**30** Do all have gifts of healing? Do all speak in other languages? Do all interpret?
**30** Het almal van hulle die gawes van gesondmaking? Praat almal van hulle in tale? Vertaal almal van hulle?
**31** But desire the greater gifts. And I will show you an even better way.
**31** As julle ywerig is na die groter gawes sal ek vir julle ’n beter manier wys:

# 1 Corinthians 13

**1** If I speak human or angelic languages but do not have love, I am a sounding gong or a clanging cymbal.
**1** As ek al die tale van mense en engele praat en ek het nie liefde in my nie, dan sal ek kletterende koper of ’n rasende simbaal word.
**2** If I have the gift of prophecy and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith so that I can move mountains but do not

have love, I am nothing.
**2** As ek profesieë in my het, al die geheime ken, al die kennis het en as ek al die vertroue in my het sodat ek berge kon verwyder, maar ek het nie liefde in my nie, sal ek niks wees nie.
**3** And if I donate all my goods to feed the poor, and if I give my body in order to boast but do not have love, I gain nothing.
**3** As ek alles wat ek het vir die armes gee en as ek my liggaam oorgee om verbrand te word en ek het nie liefde in my nie, dan is dit vir my geen voordeel nie.
**4** Love is patient, love is kind. Love does not envy, is not boastful, is not conceited,
**4** Liefde is geduldig en sag. Liefde is nie jaloers nie. Liefde word nie omvergewerp nie, is nie opgeblase nie,
**5** does not act improperly, is not selfish, is not provoked, and does not keep a record of wrongs.
**5** doen nie wat skandelik is nie, soek ook nie sy eie belange nie, word ook nie gou opgewerk nie, hou hom ook nie op met die bose nie,
**6** Love finds no joy in unrighteousness but rejoices in the truth.
**6** verheug hom nie in die bose nie, maar verheug hom in die waarheid;
**7** It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.
**7** hou in alles uit, vertrou alles, het ’n versekerde verwagting in alles, verdra alles.
**8** Love never ends. But as for prophecies, they will come to an end; as for languages, they will cease; as for knowledge, it will come to an end.
**8** Liefde faal nooit nie; profesieë sal ophou, tale sal stilgemaak word en kennis sal niks wees nie,
**9** For we know in part, and we prophesy in part.
**9** want ons ken ’n bietjie van baie en ons profeteer ’n bietjie van baie,
**10** But when the perfect comes, the partial will come to an end.
**10** maar as die volmaaktheid gekom het, dan sal wat gedeeltelik is, niks wees nie.
**11** When I was a child, I spoke like a child, I thought like a child, I reasoned like a child. When I became a man, I put aside childish things.
**11** Toe ek ’n kind was, het ek gepraat soos ’n kind, is gelei soos ’n kind en het gedink soos ’n kind, maar toe ek ’n man geword het, het ek opgehou met hierdie dinge van ’n kind.
**12** For now we see indistinctly, as in a mirror, but then face to face. Now I know in part, but then I will know fully, as I am fully known.
**12** Nou sien ons soos in ’n spieël in vergelykende stories, maar dan van gesig tot gesig. Nou ken ek ’n bietjie van baie, maar dan sal ek ken, net soos ek geken is.
**13** Now these three remain: faith, hope, and love. But the greatest of these is love.
**13** Van hierdie dinge is daar drie wat voortgaan: vertroue, versekerde

verwagting en liefde, maar die grootste hiervan is liefde.

# 1 Corinthians 14

1 Pursue love and desire spiritual gifts, and above all that you may prophesy.
1 Hardloop agter liefde aan en wees ywerig vir die gawes van die Gees, maar veral om te profeteer,
2 For the person who speaks in another language is not speaking to men but to God, since no one understands him; however, he speaks mysteries in the Spirit.
2 want hy wat in ’n taal praat, praat nie met mense nie, maar met God, want niemand verstaan wat hy sê nie, maar deur die Gees praat hy geheime.
3 But the person who prophesies speaks to people for edification, encouragement, and consolation.
3 Hy wat profeteer, praat egter woorde van opbouing, aanmoediging en vertroosting tot mense.
4 The person who speaks in another language builds himself up, but he who prophesies builds up the church.
4 Hy wat in ’n taal praat, bou homself op, maar hy wat profeteer, bou die gemeente op.
5 I wish all of you spoke in other languages, but even more that you prophesied. The person who prophesies is greater than the person who speaks in languages, unless he interprets so that the church may be built up.
5 Ek wens dat julle almal in tale mag praat, maar meer nog dat julle profeteer, want hy wat profeteer, is groter as hy wat in tale praat, of anders moet hy dit vertaal. As hy vertaal, word die gemeente opgebou.
6 But now, brothers, if I come to you speaking in other languages, how will I benefit you unless I speak to you with a revelation or knowledge or prophecy or teaching?
6 Nou, my broers, as ek na julle toe kom en in tale praat, tot watter voordeel sal ek vir julle wees as ek nie met julle praat òf deur ’n openbaring, òf deur kennis, òf deur profesie, òf deur lering nie?
7 Even inanimate things that produce sounds — whether flute or harp — if they don’t make a distinction in the notes, how will what is played on the flute or harp be recognized?
7 Selfs vir lewelose dinge wat ’n klank gee, ’n fluit of ’n harp, as hulle nie ’n verskil in note maak nie, hoe sal ’n mens weet wat op die fluit of harp gespeel word?
8 In fact, if the trumpet makes an unclear sound, who will prepare for battle?
8 Ook, as die ramshoring ’n onduidelike klank gee, wie sal klaarmaak vir die geveg?
9 In the same way, unless you use your tongue for intelligible speech, how will what is spoken be known? For you will be speaking into the air.
9 Net so ook julle, as julle woorde in tale praat en dit nie vertaal nie, hoe sal

’n mens enige iets weet wat jy sê? Julle sal wees soos een wat in die lug praat.
**10** There are doubtless many different kinds of languages in the world, and all have meaning.
**10** Let op, daar is baie soorte tale in die wêreld en geeneen daarvan is sonder klank nie.
**11** Therefore, if I do not know the meaning of the language, I will be a foreigner to the speaker, and the speaker will be a foreigner to me.
**11** As ek nie die betekenis van die taal ken nie, is ek vir die een wat praat ’n vreemdeling en die een wat praat sal vir my ’n vreemdeling wees.
**12** So also you — since you are zealous for spiritual gifts, seek to excel in building up the church.
**12** Terwyl julle ’n ywer het na die gawes van die Gees moet julle net so oorvloediglik soek na dit wat die gemeente sal opbou.
**13** Therefore the person who speaks in another language should pray that he can interpret.
**13** Laat hom wat in tale praat, bid dat hy dit kan vertaal,
**14** For if I pray in another language, my spirit prays, but my understanding is unfruitful.
**14** want as ek in tale bid, dan bid my gees, maar my verstand is vrugteloos.
**15** What then? I will pray with the spirit, and I will also pray with my understanding. I will sing with the spirit, and I will also sing with my understanding.
**15** Wat sal ek daarom doen? Ek sal bid met my gees en ek sal ook bid met my verstand. Ek sal sing met my gees en ek sal ook sing met my verstand.
**16** Otherwise, if you praise with the spirit, how will the uninformed person say “Amen” at your giving of thanks, since he does not know what you are saying?
**16** Anders, as jy met die gees ’n seën uitspreek, hoe sal hy wat nog onkundig is, ‘Dit is waar’ sê op jou seën, aangesien hy nie verstaan wat jy sê nie,
**17** For you may very well be giving thanks, but the other person is not being built up.
**17** want jou seën is wel goed, maar die ander een word nie opgebou nie.
**18** I thank God that I speak in other languages more than all of you;
**18** Ek dank my God dat ek meer in tale praat as julle almal,
**19** yet in the church I would rather speak five words with my understanding, in order to teach others also, than 10,000 words in another language.
**19** maar in die gemeente wil ek liewer vyf woorde met my verstand praat om ook ander te leer, as tien duisend woorde in tale.
**20** Brothers, don’t be childish in your thinking, but be infants in regard to evil and adult in your thinking.
**20** My broers, moenie kinders in julle verstaansvermoë wees nie, maar wees babas tot boosheid en wees ten volle volwasse in julle verstaansvermoë.
**21** It is written in the law: **I will speak to these people by people of other**

**languages and by the lips of foreigners, and even then, they will not listen to Me,** says the Lord.
**21** In die wet is geskryf: "Ek sal deur vreemde spraak en deur 'n ander taal met hierdie mense praat en dan sal hulle ook nie na My luister nie," sê יהוה."
**22** It follows that speaking in other languages is intended as a sign, not for believers but for unbelievers. But prophecy is not for unbelievers but for believers.
**22** Dus is tale vasgestel, nie as 'n teken vir dié wat vertrou nie, maar vir die ongelowiges, maar profesie is nie vir die ongelowiges nie, maar vir dié wat vertrou;
**23** Therefore, if the whole church assembles together and all are speaking in other languages and people who are uninformed or unbelievers come in, will they not say that you are out of your minds?
**23** daarom, as die hele gemeente bymekaarkom en hulle sou almal in tale praat en die oningeligtes of ongelowiges kom in, sal hulle nie sê dat julle kranksinnig geword het nie?
**24** But if all are prophesying and some unbeliever or uninformed person comes in, he is convicted by all and is judged by all.
**24** As almal van julle sal profeteer en daar 'n ongelowige of 'n oningeligte inkom, dan word hy deur almal ondersoek en deur almal aangespreek
**25** The secrets of his heart will be revealed, and as a result he will fall facedown and worship God, proclaiming, "God is really among you."
**25** en die geheime van sy denke, wil en emosie word openbaar en dan sal hy op sy gesig neerval, God aanbid en sê dat God werklik in julle is.
**26** What then is the conclusion, brothers? Whenever you come together, each one has a psalm, a teaching, a revelation, another language, or an interpretation. All things must be done for edification.
**26** Ek sê daarom my broers, dat wanneer julle bymekaarkom, wie van julle ook al 'n gedig met musiek het, laat hom praat, of wie ook al 'n lering of 'n taal of 'n openbaring of 'n vertaling het, laat alles wees tot opbouing.
**27** If any person speaks in another language, there should be only two, or at the most three, each in turn, and someone must interpret.
**27** As mense in 'n taal praat, laat dit dan wees twee of hoogstens drie; laat elkeen praat en laat een
vertaal,
**28** But if there is no interpreter, that person should keep silent in the church and speak to himself and to God.
**28** maar as daar geen vertaler is nie, laat hy wat in 'n taal praat in die gemeente stilbly en laat hy net met homself en met God praat.
**29** Two or three prophets should speak, and the others should evaluate.
**29** Laat twee of drie profete praat en laat die ander dit onderskei
**30** But if something has been revealed to another person sitting there, the

first prophet should be silent.
**30** en as daar iets openbaar word aan ’n ander een wat sit, laat die eerste een stilbly,
**31** For you can all prophesy one by one, so that everyone may learn and everyone may be encouraged.
**31** want julle kan almal een vir een profeteer sodat almal kan leer en almal versterk word,
**32** And the prophets’ spirits are under the control of the prophets,
**32** want die gees van die profeet is aan die profeet gehoorsaam,
**33** since God is not a God of disorder but of peace. As in all the churches of the saints,
**33** want God is nie ’n God van onbeheersdheid nie, maar van vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid. Soos in al die gemeentes van die afgesonderdes
**34** the women should be silent in the churches, for they are not permitted to speak, but should be submissive, as the law also says.
**34** moet julle vrouens in die gemeentes stilbly, want dit is hulle nie toegelaat om te praat nie, maar om gehoorsaam te wees, net soos die geskrewe wet sê.
**35** And if they want to learn something, they should ask their own husbands at home, for it is disgraceful for a woman to speak in the church meeting.
**35** As hulle iets wil leer, laat hulle by die huis hulle eie mans vra, want dit is skandelik vir daardie vrou om in die gemeente te praat.
**36** Did the word of God originate from you, or did it come to you only?
**36** Of het die boodskap van God van julle af uitgegaan, of het dit tot julle alleen gekom?
**37** If anyone thinks he is a prophet or spiritual, he should recognize that what I write to you is the Lord’s command.
**37** As iemand onder julle dink dat hy ’n profeet, of van die Gees is, laat hy weet dat wat ek vir julle skryf, opdragte van ons Meester is,
**38** But if anyone ignores this, he will be ignored.
**38** maar as iemand nie weet nie, stel hom in kennis.
**39** Therefore, my brothers, be eager to prophesy, and do not forbid speaking in other languages.
**39** Beywer julle daarom, my broers, om te profeteer en moenie die praat in tale verbied nie,
**40** But everything must be done decently and in order.
**40** maar laat alles in ordentlikheid en met orde gedoen word.

# 1 Corinthians 15

**1** Now brothers, I want to clarify for you the gospel I proclaimed to you; you received it and have taken your stand on it.
**1** My broers, ek leer vir julle die goeie boodskap wat ek aan julle verkondig

het, wat julle ook aanvaar het, waarin julle ook staan,
**2** You are also saved by it, if you hold to the message I proclaimed to you — unless you believed for no purpose.
**2** waardeur julle lewe het, (dié wat die boodskap onthou wat ek aan julle verkondig het) anders het julle sonder rede vertrou.
**3** For I passed on to you as most important what I also received: that Christ died for our sins according to the Scriptures,
**3** Ek het van die begin af aan julle oorgedra wat ek ook ontvang het, dat Die Gesalfde Een vir ons sondes gesterf het, net soos dit geskryf is;
**4** that He was buried, that He was raised on the third day according to the Scriptures,
**4** dat Hy begrawe is en dat Hy na drie dae opgestaan het, net soos geskryf is
**5** and that He appeared to Cephas, then to the Twelve.
**5** en dat Hy aan Kefa verskyn het; daarna aan die twaalf.
**6** Then He appeared to over 500 brothers at one time; most of them are still alive, but some have fallen asleep.
**6** Daarna het Hy verskyn aan meer as vyf honderd broers by een geleentheid, waarvan baie nou nog lewe, maar sommige reeds dood is.
**7** Then He appeared to James, then to all the apostles.
**7** Daarna het Hy verskyn aan Ya'akov; daarna aan al die afgevaardigdes
**8** Last of all, as to one abnormally born, He also appeared to me.
**8** en laaste van almal, asof aan 'n verstote baba, het Hy ook aan my verskyn,
**9** For I am the least of the apostles, unworthy to be called an apostle, because I persecuted the church of God.
**9** want ek is die geringste van die afgevaardigdes, wat nie werd is om 'n afgevaardigde genoem te word nie omdat ek die gemeente van God vervolg het.
**10** But by God's grace I am what I am, and His grace toward me was not ineffective. However, I worked more than any of them, yet not I, but God's grace that was with me.
**10** Deur die onverdiende guns van God is ek egter wat ek is en Sy onverdiende guns aan my was nie tevergeefs nie, maar ek het meer gewerk as hulle almal; nogtans nie ek nie, maar die onverdiende guns van God wat by my is;
**11** Therefore, whether it is I or they, so we proclaim and so you have believed.
**11** daarom, of dit nou ek is of hulle, so verkondig ons en so het julle vertrou.
**12** Now if Christ is proclaimed as raised from the dead, how can some of you say, "There is no resurrection of the dead"?
**12** As Die Gesalfde Een verkondig word, wat uit die dood uit opgestaan het, hoe sê sommige onder julle dat daar nie lewe is vir die dooies nie?
**13** But if there is no resurrection of the dead, then Christ has not been raised;
**13** As daar geen lewe vir die dooies is nie, dan is Die Gesalfde Een ook nie opgewek nie
**14** and if Christ has not been raised, then our proclamation is without foundation, and so is your faith.

**14** en as Die Gesalfde Een nie opgewek is nie, dan is ons verkondiging waardeloos en waardeloos ook julle vertroue.
**15** In addition, we are found to be false witnesses about God, because we have testified about God that He raised up Christ — whom He did not raise up if in fact the dead are not raised.
**15** Dan word ons as valse getuies van God bevind omdat ons van God getuig het dat Hy Die Gesalfde Een opgewek het terwyl Hy Hom nie opgewek het nie,
**16** For if the dead are not raised, Christ has not been raised.
**16** want as die wat dood is nie weer sal lewe nie, dan lewe selfs Die Gesalfde Een ook nie
**17** And if Christ has not been raised, your faith is worthless; you are still in your sins.
**17** en as Die Gesalfde Een nie lewend is nie, dan is julle vertroue leeg en is julle nog in julle sondes
**18** Therefore, those who have fallen asleep in Christ have also perished.
**18** en dan het ook dié wat in Die Gesalfde Een dood is, sonder twyfel vergaan.
**19** If we have put our hope in Christ for this life only, we should be pitied more than anyone.
**19** As ons net in hierdie lewe op Die Gesalfde Een ’n versekerde verwagting het, dan is ons die bejammerenswaardigste van alle mense,
**20** But now Christ has been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep.
**20** maar nou, Die Gesalfde Een ís opgewek uit die dood uit en Hy ís die eersteling vrug van dié wat dood is.
**21** For since death came through a man, the resurrection of the dead also comes through a man.
**21** Net soos die dood deur ’n mens gekom het, net so het die lewe van hulle wat dood is, deur ’n Mens gekom,
**22** For as in Adam all die, so also in Christ all will be made alive.
**22** want net soos alle mense deur Adam doodgaan, net so sal hulle ook almal in Die Gesalfde Een lewe.
**23** But each in his own order: Christ, the firstfruits; afterward, at His coming, those who belong to Christ.
**23** Elke persoon in sy orde: die eersteling vrug is Die Gesalfde Een, daarna hulle wat aan Die Gesalfde Een behoort, wanneer Hy kom
**24** Then comes the end, when He hands over the kingdom to God the Father, when He abolishes all rule and all authority and power.
**24** en dan kom die einde, wanneer Hy die Koninkryk aan God die Vader oorgee, wanneer Hy elke heerser en elke outoriteit en alle kragte vernietig het,
**25** For He must reign until He puts all His enemies under His feet.
**25** want Hy gaan heers totdat Hy al Sy vyande onder Sy voete geplaas het.
**26** The last enemy to be abolished is death.

**26** Die laaste vyand wat Hy vernietig, is die dood.
**27** For **God has put everything under His feet.** But when it says "everything" is put under Him, it is obvious that He who puts everything under Him is the exception.
**27** "Want Hy het alles onderwerp onder Sy voete," maar wanneer Hy sê dat alles ondergeskik gemaak is, is dit duidelik dat Hy wat alles aan Hom ondergeskik gemaak het, uitgesonder is
**28** And when everything is subject to Christ, then the Son Himself will also be subject to the One who subjected everything to Him, so that God may be all in all.
**28** en wanneer alles ondergeskik aan Hom gemaak is, dan sal ook die Seun Homself ondergeskik maak aan die Een wat alles ondergeskik aan Hom gemaak het sodat God alles in almal kan wees.
**29** Otherwise what will they do who are being baptized for the dead? If the dead are not raised at all, then why are people baptized for them?
**29** Anders, wat sal dit hulle baat wat hulle laat doop met die dood tot doel, as die dooies nie weer sal lewe nie? Waarom laat hulle hul nog tot die dood, doop?
**30** Why are we in danger every hour?
**30** Waarom leef ons ook elke oomblik in gevaar?
**31** I affirm by the pride in you that I have in Christ Jesus our Lord: I die every day!
**31** So waar as wat ek roem op julle in Die Gesalfde Een, Yeshua, ons Meester, sterf ek daagliks, broers.
**32** If I fought wild animals in Ephesus with only human hope, what good did that do me? If the dead are not raised, **Let us eat and drink, for tomorrow we die.**
**32** As ek in Efesos as mens vir wilde diere gegooi is, watter voordeel was dit vir my? As die dooies nie opgewek word nie, laat ons dan eet en drink, want môre sterf ons!
**33** Do not be deceived: "Bad company corrupts good morals."
**33** Moenie mislei wees nie; bose gesprekke korrup goeie denke.
**34** Come to your senses and stop sinning, for some people are ignorant about God. I say this to your shame.
**34** Maak julle verstand, wil en emosie wakker in onskuld en moenie sondig nie, want daar is sommige wat nie die kennis van God in hulle het nie. Ek sê dit tot julle skande.
**35** But someone will say, "How are the dead raised? What kind of body will they have when they come? "
**35** Iemand van julle sal sê: 'Hoe staan die dooies op en in watter liggaam verskyn hulle?'
**36** Foolish one! What you sow does not come to life unless it dies.
**36** Dwaas! Die saad wat jy saai, kan nie lewendig word as dit nie doodgegaan het nie

**37** And as for what you sow — you are not sowing the future body, but only a seed, perhaps of wheat or another grain.
**37** en dit wat jy saai is nie die liggaam wat sal word nie, maar ’n kaal korrel, van koring of van gars of van ’n ander graan,
**38** But God gives it a body as He wants, and to each of the seeds its own body.
**38** maar God gee dit ’n liggaam net soos Hy wil en aan elkeen van die saad ’n liggaam volgens sy natuur.
**39** Not all flesh is the same flesh; there is one flesh for humans, another for animals, another for birds, and another for fish.
**39** Elke vlees is nie dieselfde as ander vlees nie, maar die vlees van mense is anders as die vlees van ’n bees, wat anders is as dié van voëls, wat anders is as dié van visse
**40** There are heavenly bodies and earthly bodies, but the splendor of the heavenly bodies is different from that of the earthly ones.
**40** en daar is ’n hemelse liggaam en ’n aardse liggaam, maar die eer en lof van die hemelse is anders as dié van die aardse.
**41** There is a splendor of the sun, another of the moon, and another of the stars; for one star differs from another star in splendor.
**41** Die son se eer en lof is anders as die eer en lof van die maan en anders as die eer en lof van die sterre en die een ster verskil in eer en lof van die ander ster.
**42** So it is with the resurrection of the dead: Sown in corruption, raised in incorruption;
**42** So is ook die lewe vir díe wat sterf: gesaai wat kan vergaan, opgewek wat nie kan vergaan nie;
**43** sown in dishonor, raised in glory; sown in weakness, raised in power;
**43** gesaai in oneer, opgewek in eer en lof; gesaai in swakheid, opgewek in krag;
**44** sown a natural body, raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body.
**44** gesaai in ’n natuurlike liggaam, opgewek in ’n geestelike liggaam. Daar bestaan ’n natuurlike liggaam en daar bestaan ’n geestelike liggaam.
**45** So it is written: **The first man Adam became a living being**; the last Adam became a life-giving Spirit.
**45** So is daar ook geskryf: die eerste mens, Adam, was ’n lewende gees; die laaste ‘Adam’, ’n Lewegewende Gees.
**46** However, the spiritual is not first, but the natural, then the spiritual.
**46** Die geestelike is nie eerste nie, maar die natuurlike, daarna die geestelike.
**47** The first man was from the earth and made of dust; the second man is from heaven.
**47** Die eerste mens was stof vanuit die grond, die tweede Mens, יהוה vanaf die hemel.
**48** Like the man made of dust, so are those who are made of dust; like the

heavenly man, so are those who are heavenly.
**48** Soos die man van stof was, so is ook dié vanuit stof en soos die hemelse Man is, so is ook dié hemelse
**49** And just as we have borne the image of the man made of dust, we will also bear the image of the heavenly man.
**49** en net soos ons die beeld van die stoflike een gedra het, so sal ons ook die beeld van die hemelse Een dra,
**50** Brothers, I tell you this: Flesh and blood cannot inherit the kingdom of God, and corruption cannot inherit incorruption.
**50** maar dit sê ek, broers, dat dit nie moontlik is vir vlees en bloed om die Koninkryk van God te beërwe nie; ook beërwe dit wat vergaan nie dit wat nie kan vergaan nie.
**51** Listen! I am telling you a mystery: We will not all fall asleep, but we will all be changed,
**51** Let op, Ek vertel vir julle 'n geheim: nie almal van ons sal doodgaan nie, maar ons sal almal verander word,
**52** in a moment, in the blink of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised incorruptible, and we will be changed.
**52** skielik, soos die knip van 'n oog, by die laaste ramshoring, wanneer dit sal blaas en die dooies onverganklik opgewek sal word en ons verander sal word,
**53** For this corruptible must be clothed with incorruptibility, and this mortal must be clothed with immortality.
**53** want dit wat kan vergaan moet aangetrek word met wat nie kan vergaan nie en dit wat kan doodgaan moet aangetrek word met wat nie kan doodgaan nie
**54** When this corruptible is clothed with incorruptibility, and this mortal is clothed with immortality, then the saying that is written will take place: **Death has been swallowed up in victory.**
**54** en wanneer dit wat vergaan aangetrek is met wat nie vergaan nie en dit wat doodgaan met wat nie kan doodgaan nie, dan sal die boodskap wat geskryf is, vervul word: "Die dood is ingesluk in die oorwinning."
**55 Death, where is your victory? Death, where is your sting?**
**55** "Dood, waar is jou angel? Sh'ol, waar is jou oorwinning?"
**56** Now the sting of death is sin, and the power of sin is the law.
**56** Die angel van die dood is die sonde en die krag van die sonde is die geskrewe wet,
**57** But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ!
**57** maar dank God, wat ons die oorwinning gee deur ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een.
**58** Therefore, my dear brothers, be steadfast, immovable, always excelling in the Lord's work, knowing that your labor in the Lord is not in vain.
**58** Van nou af, my broers, vir wie ek lief is, wees standvastig; moenie geskud word nie, maar wees altyd

oorvloedig in die werk van יהוה omdat julle weet dat julle werk in יהוה nie tevergeefs is nie.

# 1 Corinthians 16

**1** Now about the collection for the saints: You should do the same as I instructed the Galatian churches.
**1** Aangaande die dinge wat vir die afgesonderdes bymekaargemaak is, moet julle ook net so doen soos ek vir die gemeentes van Galatia beveel het.
**2** On the first day of the week, each of you is to set something aside and save in keeping with how he prospers, so that no collections will need to be made when I come.
**2** Op elke eerste dag van die week moet elkeen van julle dit wat hy kan eenkant sit, in sy huis hou sodat wanneer ek kom, daar nie insamelings hoef te wees nie.
**3** When I arrive, I will send with letters those you recommend to carry your gracious gift to Jerusalem.
**3** Wanneer ek aangekom het, sal ek die persone wat julle gekies het, met briewe stuur om dit wat julle gegee het na Yerushalayim te bring,
**4** If it is suitable for me to go as well, they can travel with me.
**4** maar as dit toepaslik is dat ek ook gaan, kan hulle saam met my reis.
**5** I will come to you after I pass through Macedonia — for I will be traveling through Macedonia —
**5** Ek sal egter na julle toe kom wanneer ek vanaf die stad gekom het, want ek gaan deur Makedonia
**6** and perhaps I will remain with you or even spend the winter, so that you may send me on my way wherever I go.
**6** en miskien sal ek by julle oorbly of oorwinter sodat julle saam met my kan gaan waarheen ek ook al mag gaan.
**7** I don’t want to see you now just in passing, for I hope to spend some time with you, if the Lord allows.
**7** Ek verkies om julle nie díe keer net in die verbygaan te sien nie, maar ek hoop om ’n tyd lank by julle te bly as my Meester dit toelaat,
**8** But I will stay in Ephesus until Pentecost,
**8** maar ek sal in Efesos bly tot die Fees van weke (Shavu’ot),
**9** because a wide door for effective ministry has opened for me — yet many oppose me.
**9** want ’n groot deur het vir my oopgegaan, vol geleenthede en daar is baie wat my teëstaan.
**10** If Timothy comes, see that he has nothing to fear from you, because he is doing the Lord’s work, just as I am.
**10** As Timotheos na julle toe kom, kyk dat hy sonder vrees by julle is, want hy versorg die werke van יהוה, net soos ek.

**11** Therefore, no one should look down on him. Send him on his way in peace so he can come to me, for I am expecting him with the brothers.
**11** Laat niemand hom dan minag nie, maar vergesel hom in vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid sodat hy na my toe kan kom, want ek, saam met die broers, wag vir hom.
**12** About our brother Apollos: I strongly urged him to come to you with the brothers, but he was not at all willing to come now. However, he will come when he has an opportunity.
**12** Met betrekking tot die broer Apollos: ek het hom baie keer gevra om saam met die broers na julle toe te gaan en hy het sonder twyfel nie die begeerte gehad om nou te gaan nie, maar hy sal gaan wanneer hy tyd het.
**13** Be alert, stand firm in the faith, act like a man, be strong.
**13** Wees waaksaam, staan in vertroue, wees dapper, wees sterk,
**14** Your every action must be done with love.
**14** doen alles in liefde.
**15** Brothers, you know the household of Stephanas: They are the firstfruits of Achaia and have devoted themselves to serving the saints. I urge you
**15** Broers, julle weet dat die huisgesin van Stefanas die eersteling vrug van Agaia is en dat hulle hulself tot diens van die afgesonderdes gemaak het; daarom vra ek julle
**16** also to submit to such people, and to everyone who works and labors with them.
**16** dat julle ook gehoorsaam moet wees aan sulke mense en aan elkeen wat saam met hulle werk en arbei.
**17** I am pleased to have Stephanas, Fortunatus, and Achaicus present, because these men have made up for your absence.
**17** Ek verbly my omdat Stefanas, Fortounatos en Agaikos hier aangekom het aangesien hulle opgemaak het vir my gemis aan julle,
**18** For they have refreshed my spirit and yours. Therefore recognize such people.
**18** want hulle het my gees verkwik soos ook julle s'n. Erken daarvolgens sulke manne.
**19** The churches of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you warmly in the Lord, along with the church that meets in their home.
**19** Al die gemeentes van Asië groet julle. Akulas en Priskilla, saam met die gemeente wat in hulle huis is, stuur vir julle baie groete in ons Meester.
**20** All the brothers greet you. Greet one another with a holy kiss.
**20** Al die broers groet julle. Groet mekaar met 'n afgesonderde soen.
**21** This greeting is in my own hand — Paul.
**21** Sha'ul se groete, met my eie hand:
**22** If anyone does not love the Lord, a curse be on him. *Marana tha* that is, Lord, come!
**22** Wie ook al nie ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, liefhet nie, laat hom vervloek wees! Ons Meester kom!

**23** The grace of the Lord Jesus be with you.
**23** Die onverdiende guns van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, is by julle!
**24** My love be with all of you in Christ Jesus.
**24** My liefde is by julle almal in Die Gesalfde Een, Yeshua!

## 2 Corinthians

# 2 Corinthians 1

**1** Paul, an apostle of Christ Jesus by God's will, and Timothy our brother: To God's church at Corinth, with all the saints who are throughout Achaia.
**1** Sha'ul, 'n afgevaardigde van Yeshua, Die Gesalfde Een, deur die wil van God en die broer, Timotheos, aan die gemeente van God wat in Korinthos is en aan al die afgesonderdes wat in die hele Agaia is:
**2** Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
**2** onverdiende guns vir julle en vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid van God-ons-Vader en ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een.
**3** Praise the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and the God of all comfort.
**3** Aanbiddingswaardig is God, die Vader van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, die Vader van omgee en die God van alle ondersteuning en vertroosting,
**4** He comforts us in all our affliction, so that we may be able to comfort those who are in any kind of affliction, through the comfort we ourselves receive from God.
**4** wat ons ondersteun en troos in al ons beproewing sodat ons die wat in enige beproewing is, kan ondersteun en troos deur die ondersteuning en vertroosting waarmee ons self deur God ondersteun en getroos word.
**5** For as the sufferings of Christ overflow to us, so through Christ our comfort also overflows.
**5** Net soos die lyding van Die Gesalfde Een oorvloedig in ons is, so is ons ondersteuning en troos ook oorvloedig deur Die Gesalfde Een,
**6** If we are afflicted, it is for your comfort and salvation. If we are comforted, it is for your comfort, which is experienced in your endurance of the same sufferings that we suffer.
**6** maar as ons ook ly, is dit ter wille van julle ondersteuning, troos en redding dat ons ly en as ons ook ondersteun en getroos word, is dit vir julle tot ondersteuning, troos en redding deurdat julle dieselfde lyding verduur wat ons ook ondergaan.

**7** And our hope for you is firm, because we know that as you share in the sufferings, so you will share in the comfort.
**7** Ons versekerde verwagting vir julle is vas, want ons weet dat, as julle deelgenote is aan die lyding, net so ook aan die ondersteuning en troos.
**8** For we don't want you to be unaware, brothers, of our affliction that took place in Asia: we were completely overwhelmed — beyond our strength — so that we even despaired of life.
**8** Broers, aangaande die beproewing wat in Asië oor ons gekom het, wil ons dat julle weet dat ons grootliks beproef was, ver bo ons kragte sodat ons lewe op die punt was om te vergaan.
**9** Indeed, we personally had a death sentence within ourselves, so that we would not trust in ourselves but in God who raises the dead.
**9** Wat onsself betref, het ons die oordeel van die dood ervaar sodat ons nie op onsself sou vertrou nie, maar op God, wat die dooies opwek;
**10** He has delivered us from such a terrible death, and He will deliver us. We have put our hope in Him that He will deliver us again
**10** Hy, wat ons gered het van 'n gewelddadige dood, op Wie ons versekerde verwagting is dat Hy ons ook voortdurend sal red,
**11** while you join in helping us by your prayers. Then many will give thanks on our behalf for the gift that came to us through the prayers of many.
**11** deur die hulp van julle gebede vir ons persoonlik en dat Sy geskenk vir ons tot guns, ter wille van baie, sal wees en baie Hom mag bely, as gevolg van ons,
**12** For this is our confidence: The testimony of our conscience is that we have conducted ourselves in the world, and especially toward you, with God-given sincerity and purity, not by fleshly wisdom but by God's grace.
**12** want ons roem is dit: die getuienis van ons gewete: dat ons in vrygewigheid, reinheid en die onverdiende guns van God aangewend is, veral teenoor julle en hulle by julle en in die wêreld, nie in vleeslike wysheid nie.
**13** Now we are writing nothing to you other than what you can read and also understand. I hope you will understand completely —
**13** Ons het aan julle niks anders geskryf as wat julle weet en mee saamstem nie, maar ek vertrou dat julle tot die einde toe sal saamstem.
**14** as you have partially understood us — that we are your reason for pride, as you are ours, in the day of our Lord Jesus.
**14** Net soos julle ook, met 'n bietjie van baie, saamgestem het dat ons julle roem is, net so is julle ook ons roem in die dag van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een.
**15** I planned with this confidence to come to you first, so you could have a double benefit,
**15** In hierdie vertroue wou ek eerste na julle toe kom sodat julle twee keer onverdiende guns kan ontvang
**16** and to go on to Macedonia with your help, then come to you again from Macedonia and be given a start by you on my journey to Judea.

16 wanneer ek by julle verby, deurgaan na Makedonia, om weer vanaf Makedonia by julle aan te kom en julle saam met my na Y'hudah gaan.
17 So when I planned this, was I irresponsible? Or what I plan, do I plan in a purely human way so that I say "Yes, yes" and "No, no" simultaneously?
17 Het ek dit haastig beplan toe ek dit beplan het? Of wat ek beplan, beplan ek na die vlees sodat daarin 'n ja-ja en nee-nee, (onsekerheid) is?
18 As God is faithful, our message to you is not "Yes and no."
18 God is vertrouenswaardig dat ons boodskap vir julle nie ja en nee was nie,
19 For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us — by me and Silvanus and Timothy — did not become "Yes and no"; on the contrary, a final "Yes" has come in Him.
19 want die Seun van God, Yeshua, Die Gesalfde Een, wat deur ons aan julle verkondig is, deur my, Sila en Timotheos, was nie ja en nee nie, maar was ja in Hom,
20 For every one of God's promises is "Yes" in Him. Therefore, the "Amen" is also spoken through Him by us for God's glory.
20 want al die beloftes van God is ja in Hom, Die Gesalfde Een. As gevolg hiervan, deur Hom, gee ons die "dit is waar," tot eer, lof en aanbidding van God,
21 Now it is God who strengthens us, with you, in Christ and has anointed us.
21 maar ons bevestig God by julle, in eenheid met Die Gesalfde Een, wat ons gesalf het,
22 He has also sealed us and given us the Spirit as a down payment in our hearts.
22 wat ook Sy seël op ons gesit het en die Gees as deposito in ons verstand, wil en emosie gegee het.
23 I call on God as a witness, on my life, that it was to spare you that I did not come to Corinth.
23 Ek getuig uit my gees teenoor God dat ek, om julle te spaar, nog nie na Korinthos gekom het nie;
24 I do not mean that we have control of your faith, but we are workers with you for your joy, because you stand by faith.
24 nie omdat ons meesters oor julle vertroue is nie, maar ons is helpers aan julle blydskap, want dit is deur vertroue dat julle staan.

# 2 Corinthians 2

1 In fact, I made up my mind about this: I would not come to you on another painful visit.
1 Dit het ek by myself besluit, om nie weer in droefheid na julle toe te kom nie,
2 For if I cause you pain, then who will cheer me other than the one being hurt by me?
2 want as ek julle bedroef maak, wie is daar om my bly te maak, anders as hy

wat deur my bedroef gemaak is?
**3** I wrote this very thing so that when I came I wouldn't have pain from those who ought to give me joy, because I am confident about all of you that my joy will also be yours.
**3** Ek het dit so aan julle geskrywe sodat ek nie by my koms droefheid mag ondervind deur hulle oor wie ek my moes verbly nie omdat ek julle almal vertrou en dat my blydskap van julle almal af is.
**4** For I wrote to you with many tears out of an extremely troubled and anguished heart — not that you should be hurt, but that you should know the abundant love I have for you.
**4** Vanuit groot lyding en 'n verstand, wil en emosie vol droefheid skryf ek hierdie dinge aan julle deur baie trane, nie dat julle bedroef moet word nie, maar dat julle mag weet van die oorvloedige liefde wat ek vir julle het,
**5** If anyone has caused pain, he has caused pain not so much to me but to some degree — not to exaggerate — to all of you.
**5** maar as iemand droefheid veroorsaak het, dan is dit nie vir my wat hy bedroef het nie, maar, sonder om te vergroot, vir julle almal.
**6** The punishment inflicted by the majority is sufficient for that person.
**6** Vir so iemand is dit genoeg om deur baie aangespreek te word
**7** As a result, you should instead forgive and comfort him. Otherwise, this one may be overwhelmed by excessive grief.
**7** en nou, in teenstelling, is dit nodig om hom te vergewe en op te hef sodat so iemand nie miskien deur 'n oormaat droefheid verslind word nie.
**8** Therefore I urge you to reaffirm your love to him.
**8** As gevolg hiervan versoek ek julle om julle liefde aan hom te bevestig,
**9** I wrote for this purpose: to test your character to see if you are obedient in everything.
**9** want daarom het ek ook geskryf om julle te toets, of julle in alles gehoorsaam is.
**10** If you forgive anyone, I do too. For what I have forgiven — if I have forgiven anything — it is for you in the presence of Christ.
**10** Die een wat julle iets vergewe, vergeef ek ook, want enige iets waarvoor ek hom vergewe het, het ek vergewe om julle ontwil in die Teenwoordigheid van Die Gesalfde Een
**11** I have done this so that we may not be taken advantage of by Satan. For we are not ignorant of his schemes.
**11** sodat ons nie deur die teëstander oorval sou word nie, want ons ken sy metodes.
**12** When I came to Troas to preach the gospel of Christ, the Lord opened a door for me.
**12** Toe ek in Troas gekom het met die goeie boodskap van Die Gesalfde Een en 'n deur vir my, deur יהוה, oopgemaak is,
**13** I had no rest in my spirit because I did not find my brother Titus, but I said good-bye to them and left for Macedonia.

**13** het ek geen rus vir my gees gehad nie omdat ek my broer Titos nie daar gekry het nie, maar ek het van hulle afskeid geneem en na Makedonia vertrek.
**14** But thanks be to God, who always puts us on display in Christ and through us spreads the aroma of the knowledge of Him in every place.
**14** Dank aan God wat ons, altyd in eenheid met Die Gesalfde Een, ’n skouspel maak en deur ons, die aangename reuk van Sy kennis op elke plek bekend maak,
**15** For to God we are the fragrance of Christ among those who are being saved and among those who are perishing.
**15** want ons is die aangename soet geur in Die Gesalfde Een tot God onder die wat lewe het en onder die wat besig is om verlore te gaan;
**16** To some we are an aroma of death leading to death, but to others, an aroma of life leading to life. And who is competent for this?
**16** vir die laaste die stank van dood tot die dood en vir die eerste ’n aangename reuk van die lewe tot die lewe en wie sal hierdie dinge waardig wees?
**17** For we are not like the many who market God’s message for profit. On the contrary, we speak with sincerity in Christ, as from God and before God.
**17** Ons het nie soos ander die boodskap van God verdraai nie, maar dit in waarheid volgens dit wat vanaf God is, in die Teenwoordigheid van God, in eenheid met Die Gesalfde Een, verkondig.

# 2 Corinthians 3

**1** Are we beginning to commend ourselves again? Or do we need, like some, letters of recommendation to you or from you?
**1** Begin ons weer om aan julle te wys wat onsself is? Asof ons, soos sommige, aanbevelingsbriewe aangaande ons nodig het aan julle of dat julle sou skryf om te beveel aangaande ons?
**2** You yourselves are our letter, written on our hearts, recognized and read by everyone.
**2** Julle is ons brief, geskryf in ons verstand, wil en emosie, geken en gelees deur almal,
**3** It is clear that you are Christ’s letter, produced by us, not written with ink but with the Spirit of the living God — not on stone tablets but on tablets that are hearts of flesh.
**3** want julle weet dat julle Die Gesalfde Een se brief is deur ons dienswerk, geskryf nie met ink nie, maar met die Gees van die lewende God; nie op kliptafels nie, maar op die vleestafels van die verstand, wil en emosie.
**4** We have this kind of confidence toward God through Christ.
**4** Só ’n vertroue het ons, deur Die Gesalfde Een, by God.
**5** It is not that we are competent in ourselves to consider anything as coming from ourselves, but our competence is from God.

**5** Nie dat ons uit onsself genoeg is om enige iets van onsself te dink nie, maar ons krag is uit God,
**6** He has made us competent to be ministers of a new covenant, not of the letter, but of the Spirit. For the letter kills, but the Spirit produces life.
**6** wat ons waardig gemaak het om bedienaars van die nuwe verbond te wees, nie deur wat geskryf is nie, maar deur die Gees, want die geskrewe woord maak dood, maar die Gees gee lewe.
**7** Now if the ministry of death, chiseled in letters on stones, came with glory, so that the Israelites were not able to look directly at Moses' face because of the glory from his face — a fading glory —
**7** As die bediening van die dood, die geskrewe woord wat op klippe gegraveer is, in die Gemanifesteerde Teenwoordigheid gekom het sodat die seuns van Yisra'el nie kon kyk na die gesig van Moshe nie as gevolg van die Gemanifesteerde Teenwoordigheid op sy gesig, wat verbygaan,
**8** how will the ministry of the Spirit not be more glorious?
**8** hoeveel te meer sal die bediening van die Gees dan nie in die Gemanifesteerde Teenwoordigheid wees nie?
**9** For if the ministry of condemnation had glory, the ministry of righteousness overflows with even more glory.
**9** As die bediening wat veroordeel, in eer, lof en grootheid was, hoeveel meer is die bediening wat
onpartydig opreg maak, oorvloedig in eer, lof en grootheid,
**10** In fact, what had been glorious is not glorious now by comparison because of the glory that surpasses it.
**10** want as gevolg van die alles oortreffende eer, lof en grootheid, is, wat vroeër eer, lof en grootheid was, ook nie meer in eer, lof en grootheid nie,
**11** For if what was fading away was glorious, what endures will be even more glorious.
**11** want as daar eer, lof en grootheid was in wat moes vergaan, is daar baie meer eer, lof en grootheid in wat bly.
**12** Therefore, having such a hope, we use great boldness.
**12** Omdat ons hierdie versekerde verwagting het, tree ons daarom al hoe meer met vrymoedigheid op,
**13** We are not like Moses, who used to put a veil over his face so that the Israelites could not stare at the the end of what was fading away,
**13** nie soos Moshe nie, wat 'n bedekking oor sy gesig gesit het sodat die mense van Yisra'el nie sou aanhou kyk nie, want dit het geen doel gehad nie,
**14** but their minds were closed. For to this day, at the reading of the old covenant, the same veil remains; it is not lifted, because it is set aside only in Christ.
**14** maar hulle is verblind in hulle begrip, want tot op hierdie dag toe bly dieselfde bedekking oor hulle by die lees van die Tanakh en word dit nie openbaar dat die bedekking besig is om deur Die Gesalfde Een vernietig te word nie.

**15** Even to this day, whenever Moses is read, a veil lies over their hearts,
**15** Tot vandag toe, wanneer Moshe gelees word, word die bedekking oor hulle verstand, wil en emosie gelê
**16** but whenever a person turns to the Lord, the veil is removed.
**16** en wanneer enige iemand van hulle na הוהי toe draai, word die bedekking van hom af weggeneem.
**17** Now the Lord is the Spirit, and where the Spirit of the Lord is, there is freedom.
*17* הוהי is die Gees en waar die Gees van הוהי is, daar is vryheid.
**18** We all, with unveiled faces, are looking as in a mirror at the glory of the Lord and are being transformed into the same image from glory to glory; this is from the Lord who is the Spirit.
**18** Meer nog, almal van ons, met onbedekte gesig, sien die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van הוהי soos in 'n spieël en word voortdurend verander na Sy beeld, tot meer en meer van Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid, deur הוהי, die Gees.

# 2 Corinthians 4

**1** Therefore, since we have this ministry because we were shown mercy, we do not give up.
**1** As gevolg hiervan maak dit ons nie moeg in hierdie bediening wat ons het nie omdat liefdevolle omgee in ons is.
**2** Instead, we have renounced shameful secret things, not walking in deceit or distorting God's message, but commending ourselves to every person's conscience in God's sight by an open display of the truth.
**2** Ons verwerp die geheime skandes en ons leef nie in misleiding of verwerping van die boodskap van God nie, maar deur die openbaring van die waarheid, wys ons, voor God, ons gees aan elke mens se gedagtes,
**3** But if our gospel is veiled, it is veiled to those who are perishing.
**3** maar as ons goeie boodskap nog bedek is, is dit bedek vir die wat besig is om verlore te gaan,
**4** In their case, the god of this age has blinded the minds of the unbelievers so they cannot see the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God.
**4** húlle, vir wie die god van hierdie wêreld die intellek verblind het omdat hulle nie vertrou nie sodat die lig van die goeie boodskap van die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van Die Gesalfde Een, wat die Beeld van God is, nie op hulle sou skyn nie,
**5** For we are not proclaiming ourselves but Jesus Christ as Lord, and ourselves as your slaves because of Jesus.
**5** want ons verkondig nie onsself nie, maar Die Gesalfde Een, Yeshua, ons Meester, maar onsself as julle slawe, ter wille van Yeshua

**6** For God who said, “Let light shine out of darkness,” has shone in our hearts to give the light of the knowledge of God’s glory in the face of Jesus Christ.
**6** omdat God, Hy wat gesê het dat daar uit donkerte lig moet skyn, dit in ons verstand, wil en emosie laat deurskyn het sodat ons opgehelder sal word met die kennis van die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van God in die Teenwoordigheid van Yeshua, Die Gesalfde Een,
**7** Now we have this treasure in clay jars, so that this extraordinary power may be from God and not from us.
**7** maar ons het hierdie skat in kleihouers sodat die grootheid van die krag vanaf God mag wees en nie uit ons nie.
**8** We are pressured in every way but not crushed; we are perplexed but not in despair;
**8** In alles word ons verdruk, maar ons is nie platgedruk nie; ons is lastig geval, maar nie veroordeel nie;
**9** we are persecuted but not abandoned; we are struck down but not destroyed.
**9** ons is vervolg, maar nie in die steek gelaat nie; ons is neergegooi, maar nie verslaan nie.
**10** We always carry the death of Jesus in our body, so that the life of Jesus may also be revealed in our body.
**10** Elke keer dra ons die sterwe van ons Meester, Yeshua, in ons liggame sodat ook die lewe van Die Gesalfde Een in ons liggame gewys kan word,
**11** For we who live are always given over to death because of Jesus, so that Jesus’ life may also be revealed in our mortal flesh.
**11** want as ons wat lewe, aan die dood oorgelewer word om Yeshua se ontwil, sal ook, net so, die lewe van Yeshua in hierdie sterflike liggame openbaar word.
**12** So death works in us, but life in you.
**12** So is die dood aktief in ons, maar die lewe in julle;
**13** And since we have the same spirit of faith in keeping with what is written, **I believed, therefore I spoke,** we also believe, and therefore speak.
**13** daarom, ook in ons wat dieselfde Gees van vertroue het, soos geskrywe is: “Ek het vertrou en daarom het ek ook gepraat,” vertrou ons en praat ons ook,
**14** We know that the One who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and present us with you.
**14** want ons weet dat Hy wat ons Meester Yeshua opgewek het, ons ook deur Yeshua sal opwek en ons saam met julle na Hom toe sal bring,
**15** Indeed, everything is for your benefit, so that grace, extended through more and more people, may cause thanksgiving to increase to God’s glory.
**15** want dit is alles om julle ontwil en wanneer die onverdiende guns meer word, sal die dankbaarheid baie meer word tot die eer, lof en aanbidding van God.
**16** Therefore we do not give up. Even though our outer person is being destroyed, our inner person is being renewed day by day.

**16** As gevolg hiervan maak dit ons nie moeg nie, selfs as ons uiterlike liggaam vernietig word; daarenteen word die innerlike dag ná dag nuut gemaak,
**17** For our momentary light affliction is producing for us an absolutely incomparable eternal weight of glory.
**17** want terwyl die huidige lyding lig en van korte duur is, berei dit vir ons ’n groot en grenslose eer en lof vir ’n tydlose ewigheid voor.
**18** So we do not focus on what is seen, but on what is unseen. For what is seen is temporary, but what is unseen is eternal.
**18** Ons verheug ons nie in die sigbare dinge nie, maar in die onsigbare, want die sigbare dinge is vir ’n tyd, maar die onsigbare is ewig.

# 2 Corinthians 5

**1** For we know that if our temporary, earthly dwelling is destroyed, we have a building from God, an eternal dwelling in the heavens, not made with hands.
**1** Ons weet dat, as ons aardse huis, die liggaam, vernietig sal word, ons ’n gebou het wat vanaf God is, ’n huis nie met hande gemaak nie, in die hemel, vir ewig,
**2** Indeed, we groan in this body, desiring to put on our dwelling from heaven,
**2** want ook hieroor word ons gemaak om te kreun en verlang ons om ons huis wat vanuit die hemel is, aan te trek
**3** since, when we are clothed, we will not be found naked.
**3** sodat wanneer ons aangetrek is, ons nie kaal bevind mag word nie,
**4** Indeed, we groan while we are in this tent, burdened as we are, because we do not want to be unclothed but clothed, so that mortality may be swallowed up by life.
**4** want terwyl ons nou nog in díe liggaam is, word ons gemaak om te kreun deur sy gewig en ons wil dit nie uittrek nie, maar oor dit aantrek sodat sy sterflikheid deur die lewe verslind kan word,
**5** And the One who prepared us for this very purpose is God, who gave us the Spirit as a down payment.
**5** maar Hy wat ons hiervoor voorberei het, is God, wat ook vir ons die deposito van Sy Gees gegee het.
**6** So, we are always confident and know that while we are at home in the body we are away from the Lord.
**6** Omdat ons weet en oortuig is daarvan dat solank as wat ons in die liggaam bly, ons verwyderd is van ons tuiste, van ons Meester,
**7** For we walk by faith, not by sight,
**7** want ons leef deur vertroue en nie deur wat ons sien nie,
**8** and we are confident and satisfied to be out of the body and at home with the Lord.
**8** vertrou en verlang ons as gevolg hiervan, om uit die liggaam uit te gaan en by ons Meester te wees.
**9** Therefore, whether we are at home or away, we make it our aim to be pleasing to Him.
**9** Ons is toegewyd daaraan om, of ons afwesig of tuis is, Hom tevrede te stel,
**10** For we must all appear before the tribunal of Christ, so that each may be repaid for what he has done in the body, whether good or worthless.
**10** want ons gaan almal staan voor die troon van Die Gesalfde Een sodat elkeen betaling kan ontvang volgens alles wat hy in die liggaam gedoen het; of dit goed is of boos.
**11** Therefore, because we know the fear of the Lord, we seek to persuade people. We are completely open before God, and I hope we are completely open to your consciences as well.
**11** Omdat ons daarom die vrees en respek van ons Meester ken, oortuig ons

mense. Voor God is ons openbaar en ek hoop om ook tot julle begrip openbaar te wees,
**12** We are not commending ourselves to you again, but giving you an opportunity to be proud of us, so that you may have a reply for those who take pride in the outward appearance rather than in the heart.
**12** want ons prys onsself nie weer aan by julle nie, maar ons gee vir julle ’n geleentheid om te roem oor ons, in die teenwoordigheid van hulle wat hulle op die uiterlike beroem en nie op die verstand, wil en emosie nie,
**13** For if we are out of our mind, it is for God; if we have a sound mind, it is for you.
**13** want as ons kranksinnig is, is dit vir God en as ons normaal is, is dit vir julle,
**14** For Christ’s love compels us, since we have reached this conclusion: If One died for all, then all died.
**14** want die liefde van Die Gesalfde Een dring by ons aan om so te redeneer: dat as Een in die plek van elke persoon gesterf het, dan het elke persoon saam met Hom gesterf.
**15** And He died for all so that those who live should no longer live for themselves, but for the One who died for them and was raised.
**15** Hy het in die plek van elke persoon gesterf sodat die wat lewe, nie vir hulleself sal lewe nie, maar vir Hom wat vir elkeen gesterf en opgestaan het.
**16** From now on, then, we do not know anyone in a purely human way. Even if we have known Christ in a purely human way, yet now we no longer know Him in this way.
**16** Van nou af ken ons niemand meer na die uiterlike nie. Selfs al het ons ook Die Gesalfde Een na die uiterlike geken, ken ons Hom nou nie meer so nie.
**17** Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation; old things have passed away, and look, new things have come.
**17** Alles wat daarom in eenheid met Die Gesalfde Een is, is ’n nuwe skepping, die ou orde het daarmee verbygegaan
**18** Everything is from God, who reconciled us to Himself through Christ and gave us the ministry of reconciliation:
**18** en alles het nuut geword vanaf God; Hy wat ons verhouding met Homself herstel het deur Yeshua, Die Gesalfde Een en vir ons die bediening gegee het om dié verhouding te herstel,
**19** That is, in Christ, God was reconciling the world to Himself, not counting their trespasses against them, and He has committed the message of reconciliation to us.
**19** want God, in eenheid met Die Gesalfde Een, het die verhouding van die wêreld met Sy majesteit herstel en nie hulle sondes vir hulle bereken nie en ons eie boodskap van die herstel van die verhouding in ons gesit;
**20** Therefore, we are ambassadors for Christ, certain that God is appealing through us. We plead on Christ’s behalf, “Be reconciled to God.”
**20** daarom is ons ambassadeurs namens Die Gesalfde Een, asof God julle uitnooi deur ons; daarom vra ons julle, namens Die Gesalfde Een: laat julle

verhouding met God herstel,
**21** He made the One who did not know sin to be sin for us, so that we might become the righteousness of God in Him.
**21** want Hy wat geen sonde geken het nie, het Homself in jou plek ’n sondoffer gemaak sodat ons deur Hom, die onpartydige opregtheid van God kan word.

# 2 Corinthians 6

**1** Working together with Him, we also appeal to you, “Don’t receive God’s grace in vain.”
**1** As helpers smeek ons julle dat die onverdiende guns van God, wat julle ontvang het, nie waardeloos in julle word nie,
**2** For He says: **I heard you in an acceptable time, and I helped you in the day of salvation.** Look, now is the acceptable time; now is the day of salvation.
**2** want Hy sê: “In die aanvaarbare tyd het Ek jou geantwoord en in die dag van redding het Ek jou gehelp.” Let op, nou is dit die aanvaarbare tyd en nou is dit die dag van redding.
**3** We give no opportunity for stumbling to anyone, so that the ministry will not be blamed.
**3** Waarom sal jy aan enige iemand ’n rede gee tot struikeling, as dit nie ’n tekortkoming in ons bediening sou wees nie,
**4** But as God’s ministers, we commend ourselves in everything: by great endurance, by afflictions, by hardship, by difficulties,
**4** maar in alles wys ons onsself as dienaars van God, met baie verwagtende uithou, in vervolginge, in benoudheid, in gevangeskap,
**5** by beatings, by imprisonments, by riots, by labors, by sleepless nights, by times of hunger,
**5** in houe, in kettings, in oproere, in harde werk, in slapeloosheid, in honger,
**6** by purity, by knowledge, by patience, by kindness, by the Holy Spirit, by sincere love,
**6** in reinheid, in kennis, in geduld, in sagte goedheid, in die Gees van Afsondering, in liefde sonder misleiding,
**7** by the message of truth, by the power of God; through weapons of righteousness on the right hand and the left,
**7** in die boodskap van die waarheid, in die wonderwerkende krag van God, deur die wapens van onpartydige opregtheid in die regter- en linkerhand;
**8** through glory and dishonor, through slander and good report; as deceivers yet true;
**8** deur eer en oneer, deur lofprysing en berisping; asof misleiers en tog waar;
**9** as unknown yet recognized; as dying and look — we live; as being disciplined yet not killed;
**9** asof onbekendes en tog bekend; asof een wat doodgaan en let op, ons

lewe; asof ons gestraf word en tog nie sterwend nie;
**10** as grieving yet always rejoicing; as poor yet enriching many; as having nothing yet possessing everything.
**10** asof bedroef is, maar ons verheug ons altyd; asof arm, maar wat baie ander ryk maak; asof mense wat niks het nie en tog alles besit.
**11** We have spoken openly to you, Corinthians; our heart has been opened wide.
**11** Ons het ons mond teenoor julle oopgemaak, Korinthiërs en ons denke, wil en emosie groter oopgemaak.
**12** You are not limited by us, but you are limited by your own affections.
**12** Ons beperk julle nie, maar die beperking is in julle omgee.
**13** I speak as to my children. As a proper response, you should also be open to us.
**13** Ek praat egter soos met kinders: betaal my beloning wat by julle is en vergroot julle liefde vir my.
**14** Do not be mismatched with unbelievers. For what partnership is there between righteousness and lawlessness? Or what fellowship does light have with darkness?
**14** Moenie saam met ongelowiges gejuk wees nie. Watter deel het onpartydige opregtheid met die oortreding van die wet en watter gemeenskap het lig met die duisternis?
**15** What agreement does Christ have with Belial? Or what does a believer have in common with an unbeliever?
**15** Of watter ooreenstemming het Die Gesalfde Een met die teëstander; of watter deelname het die wat vertrou met die ongelowige?
**16** And what agreement does God's sanctuary have with idols? For we are the sanctuary of the living God, as God said: **I will dwell among them and walk among them, and I will be their God, and they will be My people.**
**16** Watter ooreenkoms het die tempel van God met demone? Julle is die tempel van die lewende God, net soos gesê is: "Ek sal in hulle bly en Ek sal in hulle leef en Ek sal hulle God wees en hulle sal vir My 'n volk wees."
**17 Therefore, come out from among them and be separate, says the Lord; do not touch any unclean thing, and I will welcome you.**
**17** "As gevolg hiervan," sê יהוה, "gaan van tussen hulle uit, skei jou af van hulle, raak nie die dinge wat onrein is, aan nie en Ek sal julle ontvang
**18 I will be a Father to you, and you will be sons and daughters to Me, says the Lord Almighty.**
**18** en Ek sal vir julle 'n Vader wees en julle sal vir My seuns en dogters wees," sê יהוה, wat almal vashou.

# 2 Corinthians 7

**1** Therefore, dear friends, since we have such promises, let us cleanse

ourselves from every impurity of the flesh and spirit, completing our sanctification in the fear of God.
**1** Julle vir wie ons lief is omdat daar vir ons hierdie beloftes is, laat ons onsself daarom reinig van alle vuilheid van die vlees en die gees en laat ons groei in afgesonderdheid uit respekvolle vrees vir God.
**2** Accept us. We have wronged no one, corrupted no one, defrauded no one.
**2** Wees geduldig met ons, broers. Ons het aan niemand boos gedoen nie; ons het niemand korrup gemaak nie; ons het niemand ingedoen nie.
**3** I don't say this to condemn you, for I have already said that you are in our hearts, to live together and to die together.
**3** Ek sê dit nie om te veroordeel nie, want ek het vroeër gesê dat julle in ons gedagtes, wil en emosie is om as een te sterf en te leef.
**4** I have great confidence in you; I have great pride in you. I am filled with encouragement; I am overcome with joy in all our afflictions.
**4** Ek het groot vrymoedigheid teenoor julle. My roem oor julle is groot. Ek is ten volle vertroos en versterk en ek loop oor van blydskap te midde van al my lyding.
**5** In fact, when we came into Macedonia, we had no rest. Instead, we were troubled in every way: conflicts on the outside, fears inside.
**5** Vandat ons ook na Makedonia gekom het, was daar geen rus vir ons vlees nie, maar is ons in alles gemartel; van buite 'n stryd, van binne vrees,
**6** But God, who comforts the humble, comforted us by the arrival of Titus,
**6** maar God wat die vernederde versterk en vertroos, het ons versterk en vertroos deur die koms van Titos
**7** and not only by his arrival, but also by the comfort he received from you. He told us about your deep longing, your sorrow, and your zeal for me, so that I rejoiced even more.
**7** en nie alleen deur sy koms nie, maar ook deur die lafenis waarmee hy deur julle ondersteun is, want hy het aan ons vertel van julle liefde vir ons, julle treur oor en julle ywer namens ons. Toe ek dit hoor was my blydskap groot.
**8** For even if I grieved you with my letter, I do not regret it — even though I did regret it since I saw that the letter grieved you, yet only for a little while.
**8** Alhoewel ek julle deur 'n brief treurig gemaak het, is ek nie jammer nie, al was ek ook vroeër jammer, want ek het gesien dat daardie brief, al was dit vir 'n kort tydjie, julle treurig gemaak het.
**9** Now I rejoice, not because you were grieved, but because your grief led to repentance. For you were
grieved as God willed, so that you didn't experience any loss from us.
**9** Nou is ek bly, nie omdat julle treurig gemaak is nie, maar omdat julle treurig gemaak is tot die punt van terugdraai na God toe, want julle was treurig soos God dit wou sodat julle deur ons geen skade gely het nie,
**10** For godly grief produces a repentance not to be regretted and leading to salvation, but worldly grief produces death.
**10** want treurigheid wat van God is, bring jammerwees van die gees en werk

’n onberoubare terugdraai na lewe, maar die jammer van die wêreld, werk die dood,
**11** For consider how much diligence this very thing — this grieving as God wills — has produced in you: what a desire to clear yourselves, what indignation, what fear, what deep longing, what zeal, what justice! In every way you showed yourselves to be pure in this matter.
**11** want let op, hierdie ding het gebeur dat julle treurig gemaak is deur God, hoeveel te meer het ek gretigheid, verskoning, woede, vrees, liefde, ywer en vergelding in julle veroorsaak. In alles het julle bewys dat julle in die saak rein is;
**12** So even though I wrote to you, it was not because of the one who did wrong, or because of the one who was wronged, but in order that your diligence for us might be made plain to you in the sight of God.
**12** daarom het ek ook hierdie aan julle geskryf, nie ter wille van wat verkeerd is, of ter wille van hom wat verkeerd gedoen het nie, maar dat julle toewyding aan ons geken kan word in die Teenwoordigheid van God.
**13** For this reason we have been comforted. In addition to our comfort, we rejoiced even more over the joy Titus had, because his spirit was refreshed by all of you.
**13** As gevolg hiervan is ons versterk en vertroos en vanuit ons vertroosting verbly ons ons al hoe meer in die vreugde van Titos, wie se gees deur julle almal verkwik is,
**14** For if I have made any boast to him about you, I have not been embarrassed; but as I have spoken everything to you in truth, so our boasting to Titus has also turned out to be the truth.
**14** want as ek oor julle by hom oor iets geroem het, is ek nie skaam gemaak nie, maar soos ons alles in waarheid vir julle gesê het, so is ook ons roem by Titos in waarheid gevind
**15** And his affection toward you is even greater as he remembers the obedience of all of you, and how you received him with fear and trembling.
**15** en sy innerlike omgee vermeerder as hy julle almal se gehoorsaamheid onthou, hoe julle hom met respekvolle vrees ontvang het.
**16** I rejoice that I have complete confidence in you.
**16** Ek verbly my dat ek in alles in julle kan vertrou.

# 2 Corinthians 8

**1** We want you to know, brothers, about the grace of God granted to the churches of Macedonia:
**1** Ons maak aan julle bekend, broers, die onverdiende guns van God wat aan die gemeentes van Makedonia gegee is:
**2** During a severe testing by affliction, their abundance of joy and their deep poverty overflowed into the wealth of their generosity.
**2** onder baie toetse van stryd was hulle oorvloedig in blydskap en die diepte

van hulle armoede is oorvloedig gemaak in die rykdom van hulle vrygewigheid,
3 I testify that, on their own, according to their ability and beyond their ability,
3 want hulle was na vermoë, ek getuig dit, bo vermoë, uit hulleself gewillig.
4 they begged us insistently for the privilege of sharing in the ministry to the saints,
4 Hulle het ons met groot erns gesmeek dat ons hulle geskenk en hulle deel in die bediening aan die afgesonderdes, moet ontvang
5 and not just as we had hoped. Instead, they gave themselves especially to the Lord, then to us by God's will.
5 en het nie slegs gedoen soos ons verwag het nie, maar het hulleself eers aan ons Meester geoffer en aan ons deur die wil van God,
6 So we urged Titus that just as he had begun, so he should also complete this grace to you.
6 waardeur ons Titos versoek het dat hy, net soos hy reeds begin het, net so ook by julle hierdie geskenk moet voltooi.
7 Now as you excel in everything — faith, speech, knowledge, and in all diligence, and in your love for us — excel also in this grace.
7 Soos julle egter in alles oorvloedig is: in vertroue, in die boodskap, in kennis, in alle erns en in julle liefde vir ons; laat julle ook in hierdie geskenk oorvloedig wees.
8 I am not saying this as a command. Rather, by means of the diligence of others, I am testing the genuineness of your love.
8 Ek sê dit nie as 'n bevel nie, maar om deur die erns van ander ook die egtheid van julle liefde te toets,
9 For you know the grace of our Lord Jesus Christ: Though He was rich, for your sake He became poor, so that by His poverty you might become rich.
9 want julle ken die onverdiende guns van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, dat Hy, alhoewel Hy ryk was, ter wille van julle arm geword het sodat julle deur Sy armoede ryk kan word.
10 Now I am giving an opinion on this because it is profitable for you, who a year ago began not only to do something but also to desire it.
10 Hierin gee ek slegs my raad, want dit is beter vir julle omdat julle alreeds 'n jaar gelede begin het, nie alleen om te wil nie, maar ook om te doen.
11 But now finish the task as well, that just as there was eagerness to desire it, so there may also be a completion from what you have.
11 Voltooi egter nou die daad sodat, net soos die bereidheid om te wil daar was, julle so ook deur die daad kan voltooi uit wat julle besit,
12 For if the eagerness is there, it is acceptable according to what one has, not according to what he does not have.
12 want as die gewilligheid daar is, is dit aanvaarbaar volgens wat iemand het, nie volgens wat hy nie het nie,
13 It is not that there may be relief for others and hardship for you, but it is a

question of equality —
**13** want ek bedoel nie dat daar vir ander verligting moet wees en vir julle stryd nie,
**14** at the present time your surplus is available for their need, so their abundance may also become available for our need, so there may be equality.
**14** maar dat volgens gelykheid julle oorvloed hulle tekort kan aanvul in hierdie tyd sodat ook hulle oorvloed julle tekort kan aanvul en daar gelykheid is.
**15** As it has been written: **The person who gathered much did not have too much, and the person who gathered little did not have too little.**
**15** Soos geskrywe is: “Hy wat oorvloed gehad het, het nie te veel gehad nie en hy wat min gehad het, het nie tekort gehad nie,”
**16** Thanks be to God who put the same concern for you into the heart of Titus.
**16** maar dank aan God, wat dieselfde omgee vir julle in die gedagtes, wil en emosie van Titos gegee het,
**17** For he accepted our urging and, being very diligent, went out to you by his own choice.
**17** want hy het ons versoek aanvaar en omdat hy baie ernstig was, het hy uit eie keuse na julle toe vertrek.
**18** We have sent with him the brother who is praised throughout the churches for his gospel ministry.
**18** Ons het ook die broer saam met hom gestuur, wat deur al die gemeentes aangeprys word in die goeie boodskap.
**19** And not only that, but he was also appointed by the churches to accompany us with this gift that is
being administered by us for the glory of the Lord Himself and to show our eagerness to help.
**19** Hy is ook so, deur die gemeentes, gekies om saam met ons te reis in hierdie onverdiende guns van dienswerk, wat deur ons gedoen word, tot die eer, lof en aanbidding van God en vir ons ondersteuning en versterking,
**20** We are taking this precaution so no one can criticize us about this large sum administered by us.
**20** om te verhoed dat iemand ons sou beskuldig in verband met hierdie oorvloedigheid, wat deur ons bedien word,
**21** For we are making provision for what is right, not only before the Lord but also before men.
**21** want ons neem in ag wat reg is, nie alleen in die Teenwoordigheid van God nie, maar ook voor die mense.
**22** We have also sent with them our brother. We have often tested him in many circumstances and found him to be diligent — and now even more diligent because of his great confidence in you.
**22** Ons het ook ons broer, wie se erns baie keer en in baie dinge getoets is,

maar nou nog ernstiger is deur sy groot vertroue in julle, saam met hulle gestuur;
**23** As for Titus, he is my partner and coworker serving you; as for our brothers, they are the messengers of the churches, the glory of Christ.
**23** asook Titos, wat my deelgenoot en medewerker vir julle is; asook ons broers, hulle is afgevaardigdes van die gemeentes, tot eer, lof en grootheid van Die Gesalfde Een.
**24** Therefore, show them proof before the churches of your love and of our boasting about you.
**24** Bewys daarvolgens aan hulle julle liefde en dit waaroor ons roem oor julle, ook voor die gemeentes.

# 2 Corinthians 9

**1** Now concerning the ministry to the saints, it is unnecessary for me to write to you.
**1** Aangaande die dienswerk teenoor die afgesonderdes is dit eintlik oorbodig vir my om aan julle te skryf,
**2** For I know your eagerness, and I brag about you to the Macedonians: "Achaia has been prepared since last year," and your zeal has stirred up most of them.
**2** want ek weet dat julle denke gereed is, waaroor ek oor julle by die mense van Makedonia roem en dat Agaia 'n jaar gelede gereed gemaak het en dat die ywer wat van julle uitgegaan het, baie ander opgewek het,
**3** But I sent the brothers so our boasting about you in the matter would not prove empty, and so you would be prepared just as I said.
**3** maar ek het die broers gestuur sodat ons roem oor julle in hierdie geval nie leeg mag wees nie sodat julle gereed sal wees, soos ek gesê het
**4** For if any Macedonians come with me and find you unprepared, we, not to mention you, would be embarrassed in that situation.
**4** sodat wanneer die manne van Makedonia saam met my kom en julle miskien nie voorbereid is nie, ons, om nie te sê julle, nie beskaam word in hierdie vertroue waarin ons roem nie.
**5** Therefore I considered it necessary to urge the brothers to go on ahead to you and arrange in advance the generous gift you promised, so that it will be ready as a gift and not as an extortion.
**5** As gevolg hiervan het ek dit dus nodig geag om die broers te vra om vooruit te gaan na julle toe en julle vroeër aangekondigde seëning vooraf reg te kry sodat dit gereed kan wees as 'n seëning en nie as iets wat afgepers is nie.
**6** Remember this: The person who sows sparingly will also reap sparingly, and the person who sows generously will also reap generously.
**6** Meer nog, dit: wie spaarsamig saai, sal ook spaarsamig oes en wie volop saai, sal ook volop oes.
**7** Each person should do as he has decided in his heart — not reluctantly or

out of necessity, for God loves a cheerful giver.
7 Elkeen gee soos hy besluit het in sy verstand, wil en emosie, nie treurig of uit verpligting nie, want God het ’n vreugdevolle gewer lief.
8 And God is able to make every grace overflow to you, so that in every way, always having everything you need, you may excel in every good work.
8 God is in staat om alle onverdiende guns in julle te vermeerder sodat julle altyd in alles genoeg kan hê en julle oorvloedig kan wees in elke goeie werk.
9 As it is written: **He scattered; He gave to the poor; His righteousness endures forever.**
9 Soos geskrywe is: “Hy het uitgedeel en aan die armes gegee, Sy onpartydige opregtheid bly tot in ewigheid.”
10 Now the One who provides seed for the sower and bread for food will provide and multiply your seed and increase the harvest of your righteousness.
10 Meer nog, Hy wat saad gee aan die saaier, gee brood om te eet en Hy sal vir julle saad gee en dit vermeerder en die vrug van julle onpartydige opregtheid vermeerder
11 You will be enriched in every way for all generosity, which produces thanksgiving to God through us.
11 sodat julle in alles verryk kan word met die volle regte van ’n erfgenaam, wat deur ons dankbaarheid tot God volmaak gemaak word
12 For the ministry of this service is not only supplying the needs of the saints, but is also overflowing in many acts of thanksgiving to God.
12 omdat die bediening van hierdie dienswerk nie alleen voorsien in die behoeftes van die afgesonderdes nie, maar ook oorvloei tot baie dankbaarheid tot God.
13 They will glorify God for your obedience to the confession of the gospel of Christ, and for your generosity in sharing with them and with others through the proof provided by this service.
13 Deur die ervaring van hierdie diens eer, loof en aanbid hulle God dat julle jul onderwerp het aan die erkenning van die goeie boodskap van Die Gesalfde Een en dat julle deelgenote geword het in julle reg op volle erfgenaamskap met hulle en met almal
14 And they will have deep affection for you in their prayers on your behalf because of the surpassing grace of God in you.
14 en hulle bring ’n gebed vir julle, met die liefde van baie vanweë die oorvloedige onverdiende guns van God wat op julle is,
15 Thanks be to God for His indescribable gift.
15 maar dank God vir Sy onbeskryflike geskenk.

# 2 Corinthians 10

1 Now I, Paul, make a personal appeal to you by the gentleness and graciousness of Christ — I who am humble among you in person but bold

toward you when absent.
**1** Ek, Sha'ul, versoek julle deur die rustige kalmte en sagtheid van Die Gesalfde Een, ek wat tussen julle sag is teenoor julle, maar in my afwesigheid vrymoedig is teenoor julle;
**2** I beg you that when I am present I will not need to be bold with the confidence by which I plan to challenge certain people who think we are behaving in an unspiritual way.
**2** ek smeek dan dat as ek teenwoordig is, ek my nie op reguit openlikheid hoef te beroep, soos wat ek beplan om reguit te wees teen sommige wat reken dat ons volgens die vleeslike lewe nie,
**3** For though we live in the body, we do not wage war in an unspiritual way,
**3** want hoewel ons in die uiterlike liggaam lewe, maak ons nie oorlog volgens die vleeslike nie,
**4** since the weapons of our warfare are not worldly, but are powerful through God for the demolition of strongholds. We demolish arguments
**4** want die wapens van ons oorlog is nie van die vlees nie, maar vanuit die krag van God en daarmee onderwerp ons rebelse vestings,
**5** and every high-minded thing that is raised up against the knowledge of God, taking every thought captive to obey Christ.
**5** ons breek argumente en elke hoë skeiding wat teen die kennis van God opgerig word, af en neem elke gedagte gevange tot gehoorsaamheid aan Die Gesalfde Een.
**6** And we are ready to punish any disobedience, once your obedience has been confirmed.
**6** Ons is voorbereid om die straf uit te oefen op almal wat nie gehoorsaam nie, wanneer julle gehoorsaamheid volkome is.
**7** Look at what is obvious. If anyone is confident that he belongs to Christ, he should remind himself of this: Just as he belongs to Christ, so do we.
**7** Julle kyk na die oppervlakkige. As iemand by homself vertrou dat hy aan Die Gesalfde Een behoort, laat hy in sy verstand en wil weet dat, net soos hy aan Die Gesalfde Een behoort, ons ook net so,
**8** For if I boast some more about our authority, which the Lord gave for building you up and not for tearing you down, I am not ashamed.
**8** want al sou ek ook nog meer roem oor outoriteit wat ons Meester my gegee het, sal ek my nie skaam nie, want dit is vir ons gegee om julle op te bou en nie te vernietig nie.
**9** I don't want to seem as though I am trying to terrify you with my letters.
**9** Ek vermy dit egter, anders sou dit lyk asof ek julle deur my briewe wil bang maak,
**10** For it is said, "His letters are weighty and powerful, but his physical presence is weak, and his public speaking is despicable."
**10** want daar is mense wat sê: "Die briewe is gewigtig en kragtig, maar die koms in die vlees is kragteloos en die boodskap verwerplik."
**11** Such a person should consider this: What we are in the words of our letters

when absent, we will be in actions when present.

**11** Laat hom wat so praat daaraan dink dat ons dieselfde wat ons deur die briewe in ons afwesigheid sê, ook in dade doen as ons aanwesig is,

**12** For we don't dare classify or compare ourselves with some who commend themselves. But in measuring themselves by themselves and comparing themselves to themselves, they lack understanding.

**12** want ons waag nie om onsself te tel by, of te vergelyk met, sommige van die wat hulleself aanbeveel nie, maar die wat hulle met hulself vergelyk, is nie wys nie,

**13** We, however, will not boast beyond measure but according to the measure of the area of ministry that God has assigned to us, which reaches even to you.

**13** maar ons sal nie oormatig roem nie, maar volgens die maat van die standaard wat God vir ons gegee het wat tot by julle kom,

**14** For we are not overextending ourselves, as if we had not reached you, since we have come to you with the gospel of Christ.

**14** want dit is nie asof ons nie by julle uitgekom het nie, want ons het onsself uitgestrek om by julle aan te kom met die goeie boodskap van Die Gesalfde Een.

**15** We are not bragging beyond measure about other people's labors. But we have the hope that as your faith increases, our area of ministry will be greatly enlarged,

**15** Ons roem nie buite ons mate in die werk van ander nie, maar ons het 'n aktiewe verwagting dat, wanneer julle vertroue toeneem, ons tussen julle verhoog sal word en ons verder sal gaan

**16** so that we may proclaim the good news to the regions beyond you, not boasting about what has already been done in someone else's area of ministry.

**16** om ook die goeie boodskap te verkondig in plekke verder as julle, nie om in die mate van ander nie, maar in wat ons gewen het, te roem.

**17** So **the one who boasts must boast in the Lord.**

**17** Hy wat roem, moet in יהוה roem,

**18** For it is not the one commending himself who is approved, but the one the Lord commends.

**18** want hy wat homself aanbeveel, is nie aanvaarbaar nie, maar hý wat deur יהוה aanbeveel word.

# 2 Corinthians 11

**1** I wish you would put up with a little foolishness from me. Yes, do put up with me.

**1** Ek wens julle wil my net 'n kort rukkie verdra terwyl ek in dwaasheid praat! Verdra my tog maar,

**2** For I am jealous over you with a godly jealousy, because I have promised you in marriage to one husband — to present a pure virgin to Christ.
**2** want ek is jaloers oor julle met God se jaloesie, want ek het julle afgegee om te trou met Een Man; om julle as ’n rein maagd aan Die Gesalfde Een voor te stel,
**3** But I fear that, as the serpent deceived Eve by his cunning, your minds may be seduced from a complete and pure devotion to Christ.
**3** maar ek is bang dat, net soos die slang vir Havah deur sy listigheid mislei het, julle denke net so korrup gemaak is, weg van die eenvoudigheid wat by Die Gesalfde Een is,
**4** For if a person comes and preaches another Jesus, whom we did not preach, or you receive a different spirit, which you had not received, or a different gospel, which you had not accepted, you put up with it splendidly!
**4** want as iemand kom en ’n ander Yeshua verkondig as wat ons verkondig het, of as julle ’n ander gees ontvang as wat julle ontvang het, of ’n ander goeie boodskap as wat julle ontvang het, kan julle maklik oortuig word,
**5** Now I consider myself in no way inferior to the “super-apostles.”
**5** want ek dink nie ek het in enige iets tekort gekom teenoor dié ‘afgevaardigdes’ wat vooruitgaan nie,
**6** Though untrained in public speaking, I am certainly not untrained in knowledge. Indeed, we have always made that clear to you in everything.
**6** want selfs al is ek ook eenvoudig in my spraak, nie in my kennis nie, is dit in alles aan julle openbaar.
**7** Or did I commit a sin by humbling myself so that you might be exalted, because I preached the gospel of God to you free of charge?
**7** Of het ek teen julle verkeerd gedoen deur my te verneder sodat julle verhoog kan word en ek die goeie boodskap van God gratis aan julle verkondig het?
**8** I robbed other churches by taking pay from them to minister to you.
**8** Ek het ander gemeentes beroof, deur vergoeding te kry, om julle te bedien
**9** When I was present with you and in need, I did not burden anyone, for the brothers who came from Macedonia supplied my needs. I have kept myself, and will keep myself, from burdening you in any way.
**9** en toe ek by julle was en gebrek gehad het, het ek niemand lastig geval nie, want die broers wat van Makedonia af gekom het, het in my gebrek voorsien en ek het my in alles weerhou om nie vir julle ’n las
te wees nie en sal my ook weerhou.
**10** As the truth of Christ is in me, this boasting of mine will not be stopped in the regions of Achaia.
**10** Die waarheid van Die Gesalfde Een is in my sodat hierdie roem in die streke van Agaia nie van my weggevat sal word nie.
**11** Why? Because I don’t love you? God knows I do!
**11** Om watter rede? Omdat ek julle nie liefhet nie? God self weet!
**12** But I will continue to do what I am doing, in order to deny the opportunity

of those who want an opportunity to be regarded just as our equals in what they boast about.
**12** Wat ek doen, sal ek voortgaan om te doen; om die beskuldigings af te sny van die wat ’n geleentheid soek om te roem sodat hulle dieselfde as ons gesien mag word,
**13** For such people are false apostles, deceitful workers, disguising themselves as apostles of Christ.
**13** want sulke mense is valse afgevaardigdes, misleidende werkers, wat hulleself voordoen as afgevaardigdes van Die Gesalfde Een
**14** And no wonder! For Satan disguises himself as an angel of light.
**14** en geen wonder nie, as hy, wat die teëstander is, homself voordoen as ’n engel van lig!
**15** So it is no great thing if his servants also disguise themselves as servants of righteousness. Their destiny will be according to their works.
**15** Dit is daarom niks groots wanneer sy diensknegte hulle ook voordoen as diensknegte van onpartydige opregtheid nie, maar hulle einde sal wees volgens hulle dade.
**16** I repeat: No one should consider me a fool. But if you do, at least accept me as a fool, so I too may boast a little.
**16** Ek sê weer dat niemand moet dink dat ek dwaas is nie; of anders, ontvang my as ’n dwaas sodat ek ook ’n bietjie kan roem.
**17** What I say in this matter of boasting, I don’t speak as the Lord would, but foolishly.
**17** Alles wat ek sê, sê ek nie vanuit ons Meester nie, maar in dwaasheid op hierdie geleentheid van roem.
**18** Since many boast in an unspiritual way, I will also boast.
**18** Aangesien baie na die uiterlike roem, sal ek ook roem,
**19** For you, being so wise, gladly put up with fools!
**19** want julle luister graag na die dwase omdat julle so wys is!
**20** In fact, you put up with it if someone enslaves you, if someone devours you, if someone captures you, if someone dominates you, or if someone hits you in the face.
**20** Julle verdra dit as iemand slawe van julle maak, as iemand julle verteer, as iemand by julle afvat, as iemand hom opblaas oor julle, as iemand julle in die gesig slaan.
**21** I say this to our shame: We have been weak. But in whatever anyone dares to boast — I am talking foolishly — I also dare:
**21** Tot my oneer moet ek erken dat ons daarvoor te swak was, maar as iemand dit waag, ek praat in dwaasheid, waag ek dit ook.
**22** Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they the seed of Abraham? So am I.
**22** Is hulle Hebreërs? Ek is ook. Is hulle Yisra’eliete? Ek is ook. Is hulle die saad van Avraham? Ek is ook.
**23** Are they servants of Christ? I’m talking like a madman — I’m a better one:

with far more labors, many more imprisonments, far worse beatings, near death many times.
**23** Is hulle diensknegte van Die Gesalfde Een? Ek praat soos ’n dwaas, ek nog meer, deur oorvloediger werk, in ontelbare slaanwonde, in baie meer tronke, gereeld by die dood.
**24** Five times I received 39 lashes from Jews.
**24** Vyf maal het ek veertig houe op een na van die Jode gekry.
**25** Three times I was beaten with rods by the Romans. Once I was stoned by my enemies. Three times I was shipwrecked. I have spent a night and a day in the open sea.
**25** Drie maal is ek met stokke geslaan, een maal is ek gestenig, drie maal het ek skipbreuk gely, ’n nag en ’n dag het ek sonder ’n skip op die diepsee deurgebring,
**26** On frequent journeys, I faced dangers from rivers, dangers from robbers, dangers from my own people, dangers from the Gentiles, dangers in the city, dangers in the open country, dangers on the sea, and dangers among false brothers;
**26** gereeld op reis in gevaar van riviere, in gevaar van rowers, in gevaar van my eie mense, in gevaar van die ander nasies, in gevaar in die stad, in gevaar in die wildernis, in gevaar op see, in gevaar onder vals broers,
**27** labor and hardship, many sleepless nights, hunger and thirst, often without food, cold, and lacking clothing.
**27** in harde werk en in uitputting, gereeld in slapeloosheid, in honger en dors, dikwels sonder kos, in koue en naaktheid,
**28** Not to mention other things, there is the daily pressure on me: my care for all the churches.
**28** behalwe dit alles en die skares wat om my is, my daaglikse bekommernisse en die omgee vir al die gemeentes.
**29** Who is weak, and I am not weak? Who is made to stumble, and I do not burn with indignation?
**29** Wie ly en ek ly nie ook nie? Vir wie word ’n struikelblok in die pad gesit en ek is nie aan die brand woedend) nie?
**30** If boasting is necessary, I will boast about my weaknesses.
**30** As daar geroem moet word, sal ek in my swakheid roem.
**31** The God and Father of the Lord Jesus, who is praised forever, knows I am not lying.
**31** Hy weet, die God en Vader van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, geseënd tot in tydlose ewigheid, dat ek nie lieg nie.
**32** In Damascus, the governor under King Aretas guarded the city of the Damascenes in order to arrest me,
**32** In Dammesek het die hoof van die weermag van koning Aretas, die stad bewaak om my te vang
**33** so I was let down in a basket through a window in the wall and escaped his hands.

**33** en ek is in ’n mandjie, deur ’n venster in die muur, neergelaat en het ontsnap uit hulle hande.

# 2 Corinthians 12

**1** Boasting is necessary. It is not profitable, but I will move on to visions and revelations of the Lord.
**1** Om te roem is nodig, maar nie voordelig nie, want ek sal kom by visioene en openbarings van ons Meester.
**2** I know a man in Christ who was caught up into the third heaven 14 years ago. Whether he was in the body or out of the body, I don’t know, God knows.
**2** Ek het ’n man geken, in eenheid met Die Gesalfde Een, wat veertien jaar gelede weggeruk is tot in die derde hemel; of dit in die liggaam was, of buite die liggaam, weet ek nie, God weet dit.
**3** I know that this man — whether in the body or out of the body I don’t know, God knows —
**3** Ek het so ’n man geken; of dit in die liggaam of buite die liggaam was, weet ek nie, God weet dit;
**4** was caught up into paradise. He heard inexpressible words, which a man is not allowed to speak.
**4** wat weggeruk is na Gan- `Eden (Paradys) en onuitspreekbare woorde gehoor het wat ’n mens nie mag uiter nie.
**5** I will boast about this person, but not about myself, except of my weaknesses.
**5** Oor so ’n man sal ek roem, maar oor myself sal ek nie roem nie, behalwe net in lyding,
**6** For if I want to boast, I will not be a fool, because I will be telling the truth. But I will spare you, so that no one can credit me with something beyond what he sees in me or hears from me,
**6** want as ek wou roem, sou ek nie ’n dwaas wees nie, want ek sou die waarheid praat, maar ek doen dit nie sodat niemand my hoër mag reken as wat hy van my sien of wat hy van my af hoor nie.
**7** especially because of the extraordinary revelations. Therefore, so that I would not exalt myself, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to torment me so I would not exalt myself.
**7** ’n Doring is vir my in die vlees gegee sodat ek nie grootkop sou kry oor die uitermatige grootheid van die openbaringe nie, ’n boodskapper van die teëstander, om my met die vuis te slaan sodat ek nie grootkop sou kry nie.
**8** Concerning this, I pleaded with the Lord three times to take it away from me.
**8** Hieroor het ek drie maal van my Meester gevra om dit van my weg te vat
**9** But He said to me, “My grace is sufficient for you, for power is perfected in weakness.” Therefore, I will most gladly boast all the more about my

weaknesses, so that Christ's power may reside in me.
**9** en Hy het vir my gesê: "My onverdiende guns is vir jou genoeg, want my wonderwerkende krag word in swakheid volmaak gemaak." Ek sal daarom met blydskap in my swakhede roem sodat die krag van Die Gesalfde Een op my kan rus.
**10** So I take pleasure in weaknesses, insults, catastrophes, persecutions, and in pressures, because of Christ. For when I am weak, then I am strong.
**10** As gevolg hiervan verbly ek my in lyding, in beledigings, in beproewings, in vervolginge en in gevangeskap om die persoon van Die Gesalfde Een se onthalwe, want as ek swak is, dan is ek sterk.
**11** I have become a fool; you forced it on me. I should have been endorsed by you, since I am not in any way inferior to the "super-apostles," even though I am nothing.
**11** Let op; al roemend het ek dwaas geword. Julle het my daartoe gedwing, want ek moes deur julle aanbeveel word omdat ek in niks terugstaan by die 'groot afgevaardigdes' nie, al is ek niks nie.
**12** The signs of an apostle were performed with great endurance among you — not only signs but also wonders and miracles.
**12** Die tekens van 'n afgevaardigde het ek onder julle gedoen met alle geduld en deur heldedade, wonderwerke en wonderwerkende krag,
**13** So in what way were you treated worse than the other churches, except that I personally did not burden you? Forgive me this wrong!
**13** want wat is daar waarin julle oortref word deur die ander gemeentes, behalwe dat ek persoonlik nie vir julle 'n las was nie? Vergewe my hierdie verkeerdheid!
**14** Now I am ready to come to you this third time. I will not burden you, for I am not seeking what is yours, but you. For children are not obligated to save up for their parents, but parents for their children.
**14** Let op, ek is gereed om die derde keer na julle toe te kom en ek sal nie vir julle 'n las wees nie, want ek soek nie julle besittings nie, maar julle self, want dit is nie die kinders wat vir die ouers moet opgaar nie, maar die ouers vir die kinders
**15** I will most gladly spend and be spent for you. If I love you more, am I to be loved less?
**15** en ek sal met vreugde kostes dra, ja, myself weggee ter wille van julle gees, selfs al het julle my al minder lief, soos ek julle meer liefhet.
**16** Now granted, I have not burdened you; yet sly as I am, I took you in by deceit!
**16** Miskien was ek nie 'n las vir julle nie, maar omdat ek vernuftig was, het ek julle met vernuf gevang.
**17** Did I take advantage of you by anyone I sent you?
**17** Het ek my nie dalk vanuit julle bevoordeel deur een van die wat ek na julle gestuur het nie?
**18** I urged Titus to come, and I sent the brother with him. Did Titus take

advantage of you? Didn't we walk in the same spirit and in the same footsteps?
**18** Ek het Titos gevra en die broer saamgestuur. Het Titos hom dan vanuit julle bevoordeel? Het ons nie in dieselfde Gees, in dieselfde pad geloop nie?
**19** You have thought all along that we were defending ourselves to you. No, in the sight of God we are speaking in Christ, and everything, dear friends, is for building you up.
**19** Dink julle weer dat ons onsself by julle verdedig? Ons praat in die teenwoordigheid van God, in eenheid met Die Gesalfde Een en dit alles, tot julle vir wie ons lief is, se opbouing,
**20** For I fear that perhaps when I come I will not find you to be what I want, and I may not be found by you to be what you want; there may be quarreling, jealousy, outbursts of anger, selfish ambitions, slander, gossip, arrogance, and disorder.
**20** want ek vrees dat ek julle by my koms miskien nie sal kry soos ek wens nie en dat ek deur julle gevind sal word soos julle nie wens nie: dat daar stryery, jaloesie, woede, verdeeldheid, kwaadpratery, skinder, ontevredenheid, verwaandheid en onstabiliteit sal wees;
**21** I fear that when I come my God will again humiliate me in your presence, and I will grieve for many who sinned before and have not repented of the moral impurity, sexual immorality, and promiscuity they practiced.
**21** dat my God my nie by julle sal verneder en ek sal treur oor baie van die wat vroeër gesondig het en nie erken, berou en weggedraai het van die onreinheid, seksuele oortredings en ongebondenheid wat hulle gedoen het, nie.

# 2 Corinthians 13

**1** This is the third time I am coming to you. **Every fact must be established by the testimony of two or three witnesses.**
**1** Hierdie is die derde keer dat ek na julle toe kom. In die mond van twee of drie getuies sal alles vasstaan wat gesê word.
**2** I gave a warning when I was present the second time, and now I give a warning while I am absent to those who sinned before and to all the rest: If I come again, I will not be lenient,
**2** Ek het dit vroeër gesê en ek sê dit voor die tyd, soos toe ek die tweede keer daar teenwoordig was en ek skryf dit nou in my afwesigheid aan die wat vroeër gesondig het en aan al die ander, dat as ek weer kom, ek nie sal spaar nie
**3** since you seek proof of Christ speaking in me. He is not weak toward you, but powerful among you.
**3** aangesien julle 'n bewys soek dat Die Gesalfde Een in my praat. Hy is nie swak teenoor julle nie, maar magtig onder julle,
**4** In fact, He was crucified in weakness, but He lives by God's power. For we

also are weak in Him, yet toward you we will live with Him by God's power.
4 want al is Hy gekruisig in swakheid, leef Hy deur die krag van God, want ons is ook swak in eenheid met Hom, maar ons leef saam met Hom, vir julle, deur die wonderwerkende krag van God.
5 Test yourselves to see if you are in the faith. Examine yourselves. Or do you yourselves not recognize that Jesus Christ is in you? — unless you fail the test.
5 Ondersoek julleself of julle in vertroue staan. Toets julleself. Of is julle nie bewus dat Yeshua, Die Gesalfde Een, in julle is nie? Indien nie, is julle waardeloos!
6 And I hope you will recognize that we do not fail the test.
6 Ek verwag egter dat julle sal sien dat ons nie waardeloos is nie.
7 Now we pray to God that you do nothing wrong — not that we may appear to pass the test, but that you may do what is right, even though we may appear to fail.
7 Ek bid tot God dat daar geen boosheid in julle mag wees, soos die bewyse mag lyk nie, maar dat julle kan doen wat goed is, maar dat ons soos verwerplikes kan wees,
8 For we are not able to do anything against the truth, but only for the truth.
8 want ons kan niks teen die waarheid doen nie, maar ter wille van die waarheid,
9 In fact, we rejoice when we are weak and you are strong. We also pray that you become fully mature.
9 want ons is bly as ons swak is en julle sterk en hieroor bid ons ook sodat julle volmaak sal word.
10 This is why I am writing these things while absent, that when I am there I will not use severity, in keeping with the authority the Lord gave me for building up and not for tearing down.
10 As gevolg hiervan skryf ek hierdie dinge in my afwesigheid sodat ek nie, as ek teenwoordig is, ernstig hoef op te tree, volgens die outoriteit wat my Meester my gegee het, om julle op te bou en nie af te breek nie.
11 Finally, brothers, rejoice. Become mature, be encouraged, be of the same mind, be at peace, and the God of love and peace will be with you.
11 Van nou af, broers, wees bly, word volmaak gemaak, word opgebou, wees een van denke, leef in vrede en die God van liefde, vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid sal by julle wees.
12 Greet one another with a holy kiss. All the saints greet you.
12 Groet mekaar met 'n afgesonderde soen.
13 The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit be with all of you.
13 Al die afgesonderdes groet julle.
**14**
14 Die vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, die liefde van God en die gemeenskap van die Gees

van Afsondering bly by julle almal! Dit is waar!

## Galatians

# Galatians 1

**1** Paul, an apostle — not from men or by man, but by Jesus Christ and God the Father who raised Him from the dead —
**1** Sha'ul, 'n afgevaardigde - nie vanaf mense of deur 'n mens aangestel nie, maar deur Yeshua, Die Gesalfde Een en deur God-die-Vader wat Hom uit die dood uit opgewek het
**2** and all the brothers who are with me: To the churches of Galatia.
**2** en al die broers wat by my is; aan die gemeente wat in Galatia is:
**3** Grace to you and peace from God the Father and our Lord Jesus Christ,
**3** onverdiende guns vir julle en vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid van God-die-Vader en van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een,
**4** who gave Himself for our sins to rescue us from this present evil age, according to the will of our God and Father.
**4** Hy wat Homself gegee het ter wille van ons sondes, om ons te bevry uit hierdie bose wêreld, volgens die wil van God, ons Vader,
**5** To whom be the glory forever and ever. Amen.
**5** aan Wie die eer, lof en aanbidding toekom vir 'n tydlose ewigheid! Dit is waar.
**6** I am amazed that you are so quickly turning away from Him who called you by the grace of Christ and are turning to a different gospel —
**6** Ek is verstom dat julle so vinnig na 'n ander 'goeie boodskap,' wat nie bestaan nie, weggedraai word, weg van Die Gesalfde Een af, wat julle deur Sy onverdiende guns geroep het,
**7** not that there is another gospel, but there are some who are troubling you and want to change the good news about the Messiah.
**7** deur sommige mense, wat julle lastig val en die goeie boodskap van Die Gesalfde Een wil verdraai.
**8** But even if we or an angel from heaven should preach to you a gospel other than what we have preached to you, a curse be on him!
**8** Selfs as ons, of 'n boodskapper uit die hemel, vir julle 'n goeie boodskap verkondig anders as die goeie boodskap wat ons aan julle verkondig het, sal hy vervloek wees!
**9** As we have said before, I now say again: If anyone preaches to you a gospel contrary to what you received, a curse be on him!

**9** Net soos wat ons dit van die begin af sê, sê ek nou ook weer: enige iemand wat aan julle ’n goeie boodskap verkondig anders as die wat julle ontvang het, sal vervloek wees!
**10** For am I now trying to win the favor of people, or God? Or am I striving to please people? If I were still trying to please people, I would not be a slave of Christ.
**10** Soek ek inderdaad nou die aanvaarding van mense, of van God? Probeer ek om mense tevrede te stel? As ek tot nou toe mense tevredegestel het, dan is ek nie ’n slaaf van Die Gesalfde Een nie,
**11** Now I want you to know, brothers, that the gospel preached by me is not based on human thought.
**11** maar ek verklaar teenoor julle, my broers, dat die goeie boodskap wat deur my verkondig is, nie vanaf die mens is nie
**12** For I did not receive it from a human source and I was not taught it, but it came by a revelation from Jesus Christ.
**12** en ek het ook nie vanaf ’n mens lering gekry in die openbaring van Yeshua, Die Gesalfde Een, nie.
**13** For you have heard about my former way of life in Judaism: I persecuted God’s church to an extreme degree and tried to destroy it.
**13** Julle het gehoor van my vroeëre lewenswyse, wat in Judaïsme was, veral dat ek die gemeente van God uitermate vervolg en dit vernietig het
**14** I advanced in Judaism beyond many contemporaries among my people, because I was extremely zealous for the traditions of my ancestors.
**14** en dat ek in Judaïsme uitgestyg het ver bo baie volksgenote van my eie ouderdom en baie ywerig was aangaande die leringe van my voorvaders.
**15** But when God, who from my birth set me apart and called me by His grace, was pleased
**15** Toe God, wat my afgesonder het van die baarmoeder van my moeder af en my deur Sy onverdiende guns geroep het, dit egter goed gedink het,
**16** to reveal His Son in me, so that I could preach Him among the Gentiles, I did not immediately consult with anyone.
**16** om Sy Seun in my te openbaar sodat ek Hom onder die ander nasies sou verkondig, het ek dit nie dadelik aan enige mens openbaar nie
**17** I did not go up to Jerusalem to those who had become apostles before me; instead I went to Arabia and came back to Damascus.
**17** en ook nie na Yerushalayim opgegaan na dié wat voor my afgevaardigdes was nie, maar na Arabië gegaan en toe weer na Dammesek teruggekom.
**18** Then after three years I did go up to Jerusalem to get to know Cephas, and I stayed with him 15 days.
**18** Ná drie jaar het ek na Yerushalayim opgegaan om Kefa te ontmoet en vyftien dae by hom gebly
**19** But I didn’t see any of the other apostles except James, the Lord’s brother.
**19** en ek het geen ander van die afgevaardigdes gesien nie, behalwe Ya’akov, die broer van ons Meester.

**20** Now I am not lying in what I write to you. God is my witness.
**20** Hierdie dinge wat ek vir julle skryf: let op, in die Teenwoordigheid van God, ek lieg nie!
**21** Afterward, I went to the regions of Syria and Cilicia.
**21** Na hierdie dinge het ek na die streke van Sirië en Kilikia gegaan
**22** I remained personally unknown to the Judean churches in Christ;
**22** en my gesig was onbekend by die gemeentes van Die Gesalfde Een in Y'hudah,
**23** they simply kept hearing: "He who formerly persecuted us now preaches the faith he once tried to destroy."
**23** maar hulle het slegs dit gehoor: hy wat hulle vroeër vervolg het, let op, verkondig nou die vertroue wat hy vroeër omver probeer werp het
**24** And they glorified God because of me.
**24** en hulle het God geloof en geprys vir my.

# Galatians 2

**1** Then after 14 years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus along also.
**1** Na veertien jaar, het ek weer na Yerushalayim opgegaan saam met Bar-Nabba en ook vir Titos saamgevat,
**2** I went up according to a revelation and presented to them the gospel I preach among the Gentiles — but privately to those recognized as leaders — so that I might not be running, or have run the race, in vain.
**2** maar ek het opgegaan op grond van 'n openbaring en aan hulle die goeie boodskap voorgelê wat ek onder die ander nasies verkondig; asook afsonderlik aan die wat in aansien was sodat ek nie miskien tevergeefs sou loop of geloop het nie.
**3** But not even Titus who was with me, though he was a Greek, was compelled to be circumcised.
**3** Titos, wat by my was en 'n Arameër is, is nie gedwing om besny te word nie,
**4** This issue arose because of false brothers smuggled in, who came in secretly to spy on the freedom that we have in Christ Jesus, in order to enslave us.
**4** ten spyte van valse broers, wat ingesluip het om op ons vryheid te spioeneer wat ons in Die Gesalfde Een, Yeshua, het sodat hulle ons slawe kon maak;
**5** But we did not give up and submit to these people for even an hour, so that the truth of the gospel would be preserved for you.
**5** teenoor wie ons egter nie 'n oomblik in ondergeskiktheid toegegee het nie sodat die waarheid van die goeie boodskap by julle kon voortgaan.
**6** Now from those recognized as important (what they really were makes no difference to me; God does not show favoritism) — they added nothing to

me.
6 Die wat in aansien was, (wat hulle was, maak by my geen verskil nie, want God neem nie die uiterlike persoon van die mens aan nie), het niks vir my bygevoeg nie,
7 On the contrary, they saw that I had been entrusted with the gospel for the uncircumcised, just as Peter was for the circumcised,
7 maar, inteendeel, hulle het gesien dat aan my die goeie boodskap vir die onbesnedenes toevertrou is, net soos aan Kefa dié vir die besnedenes toevertrou is,
8 since the One at work in Peter for an apostleship to the circumcised was also at work in me for the Gentiles.
8 want Hy wat Kefa bekragtig het as die afgevaardigde vir die besnedenes, het my ook bekragtig as afgevaardigde vir die ander nasies.
9 When James, Cephas, and John, recognized as pillars, acknowledged the grace that had been given to me, they gave the right hand of fellowship to me and Barnabas, agreeing that we should go to the Gentiles and they to the circumcised.
9 Toe hulle die onverdiende guns herken wat aan my gegee is, het Ya'akov, Kefa en Yoganan, wat as pilare beskou is, aan my en Bar-Nabba die regterhand van gemeenskap gegee sodat ons na die ander nasies, maar hulle na die besnedenes, kon gaan.
10 They asked only that we would remember the poor, which I made every effort to do.
10 Hulle het ons slegs versoek om die armes te onthou, wat vir my ook belangrik was om te doen,
11 But when Cephas came to Antioch, I opposed him to his face because he stood condemned.
11 maar toe Kefa in Antiogeia gekom het, het ek hom in sy gesig teëgestaan omdat hy teregwysing verdien het,
12 For he regularly ate with the Gentiles before certain men came from James. However, when they came, he withdrew and separated himself, because he feared those from the circumcision party.
12 want voordat sommige van Ya'akov af gekom het, het hy saam met die ander nasies geëet, maar ná hulle koms het hy hom onttrek en hom eenkant gehou omdat hy bang was vir die wat uit die besnydenis groep is
13 Then the rest of the Jews joined his hypocrisy, so that even Barnabas was carried away by their hypocrisy.
13 en saam met hom het ook ander van die Jode toegegee hieraan sodat selfs Bar-Nabba hom laat lei het deur hulle valse toneelspel.
14 But when I saw that they were deviating from the truth of the gospel, I told Cephas in front of everyone, "If you, who are a Jew, live like a Gentile and not like a Jew, how can you compel Gentiles to live like Jews? "
14 Toe ek egter sien dat hulle nie opreg optree volgens die waarheid van die goeie boodskap nie, het ek vir Kefa ten aanskoue van almal gesê: "As jy wat 'n

Jood is, soos ’n Arameër leef en nie soos ’n Jood nie, waarom dwing jy die ander nasies om soos Jode te lewe?
**15** We who are Jews by birth and not “Gentile sinners”
**15** Ons wat van nature Jode en nie sondaars vanuit die ander nasies is nie,
**16** know that no one is justified by the works of the law but by faith in Jesus Christ. And we have believed in Christ Jesus so that we might be justified by faith in Christ and not by the works of the law, because by the works of the law no human being will be justified.
**16** weet dat die mens nie onskuldig verklaar word vanuit die doen van die geskrewe wet nie, maar deur vertroue in Yeshua, Die Gesalfde Een. Ons het ook in Die Gesalfde Een, Yeshua, vertrou sodat ons onskuldig verklaar kon word vanuit vertroue in Die Gesalfde Een en nie vanuit die doen van die geskrewe wet nie omdat deur die doen van die geskrewe wet geen mens onskuldig verklaar sal word nie,”
**17** But if we ourselves are also found to be “sinners” while seeking to be justified by Christ, is Christ then a promoter of sin? Absolutely not!
**17** maar as ons, wat begeer om in eenheid met Die Gesalfde Een onskuldig verklaar te word, self ook gevind word om sondaars te wees, is Die Gesalfde Een dan ’n bedienaar van die sonde? ’n Verwerplike gedagte!
**18** If I rebuild the system I tore down, I show myself to be a lawbreaker.
**18** Want as ek weer opbou wat ek afgebreek het, dan wys ek aan myself dat ek die opdragte oortree,
**19** For through the law I have died to the law, so that I might live for God. I have been crucified with Christ
**19** want ek is deur die geskrewe wet dood sodat ek vir God kan leef.
**20** and I no longer live, but Christ lives in me. The life I now live in the body, I live by faith in the Son of God, who loved me and gave Himself for me.
**20** Ek is saam met Die Gesalfde Een gekruisig en van toe af aan is dit nie meer ék wat self leef nie, maar Die Gesalfde Een leef in my. Die lewe wat ek nou in die menslike natuur leef, leef ek in die natuur van die Seun van God, wat my liefgehad het en Sy lewe vir my gegee het.
**21** I do not set aside the grace of God, for if righteousness comes through the law, then Christ died for nothing.
**21** Ek verwerp nie die onverdiende guns van God nie, want as daar onpartydige opregtheid deur die geskrewe wet gekom het, dan het Die Gesalfde Een sonder rede gesterf.

# Galatians 3

**1** You foolish Galatians! Who has hypnotized you, before whose eyes Jesus Christ was vividly portrayed as crucified?
**1** O, dwase oneffektiewe Galatiërs, wie het julle uit julle vertroue in Yeshua, Die Gesalfde Een, wat voor julle oë as die gekruisigde uitgebeeld is, betower.

**2** I only want to learn this from you: Did you receive the Spirit by the works of the law or by hearing with faith?
**2** Ek wil alleen dit van julle weet: het julle die Gees ontvang vanaf die doen van die geskrewe wet of vanaf die vertroue in wat julle gehoor het?
**3** Are you so foolish? After beginning with the Spirit, are you now going to be made complete by the flesh?
**3** Hierin is julle dwaas: die waarheid wat julle in die Gees gehad het, het by julle in die vlees geëindig.
**4** Did you suffer so much for nothing — if in fact it was for nothing?
**4** Het julle al hierdie dinge sonder rede gely? O, dat dit nie sonder rede was nie!
**5** So then, does God supply you with the Spirit and work miracles among you by the works of the law or by hearing with faith?
**5** Hy wat dus aan julle die Gees gee en wonderwerke onder julle doen, doen Hy dinge deur die doen van die geskrewe wet of vanuit die hoor en doen in vertroue,
6 Just as Abraham **believed God, and it was credited to him for righteousness,**
**6** net soos wat Avraham in God vertrou het en dit vir hom tot onpartydige opregtheid bereken is?
**7** then understand that those who have faith are Abraham's sons.
**7** Weet daarom dat dié wat uit die vertroue is, húlle is kinders van Avraham.
**8** Now the Scripture saw in advance that God would justify the Gentiles by faith and told the good news ahead of time to Abraham, saying, **All the nations will be blessed through you.**
**8** God het van voor dít af geweet dat die ander nasies deur vertroue onskuldig verklaar sou word voordat aan Avraham die goeie boodskap verkondig is, soos die afgesonderde Skrifte sê: "In jou sal al die nasies geseën word."
**9** So those who have faith are blessed with Abraham, who had faith.
**9** So word die wat vertrou, geseën saam met die vertrouende Avraham,
10 For all who rely on the works of the law are under a curse, because it is written: **Everyone who does not continue doing everything written in the book of the law is cursed.**
**10** want almal wat 'staatmaak op die onderhouding van die wet,' is onder 'n vloek, want daar is geskryf: "Vervloek is elkeen wat nie voortdurend alles sal doen wat in hierdie boek van die wet geskryf is nie."
**11** Now it is clear that no one is justified before God by the law, because **the righteous will live by faith.**
**11** Dat 'n mens nie deur die geskrewe wet by God onskuldig verklaar word nie, is duidelik, want dit is geskrywe: "Die onskuldige sal deur vertroue leef,"
12 But the law is not based on faith; instead, **the one who does these things will live by them.**

**12** maar die geskrewe wet was nie vanuit vertroue nie, maar wie ook al dié dinge doen wat daarin geskrywe is, sal daarin lewe."
**13** Christ has redeemed us from the curse of the law by becoming a curse for us, because it is written: **Everyone who is hung on a tree is cursed.**
**13** Die Gesalfde Een het ons losgekoop van die vloek van die geskrewe wet deur in ons plek 'n Vloek te word, want daar is geskryf: "Vervloek is elkeen wat aan 'n hout hang"
**14** The purpose was that the blessing of Abraham would come to the Gentiles by Christ Jesus, so that we could receive the promised Spirit through faith.
**14** sodat die seën van Avraham na die ander nasies kon kom deur Die Gesalfde Een, Yeshua en dat ons die belofte van die Gees deur vertroue mag ontvang.
**15** Brothers, I'm using a human illustration. No one sets aside or makes additions to even a human covenant that has been ratified.
**15** Broers, ek praat menslikerwys: dat 'n menslike verbond, as dit bekragtig is, nie deur enige mens verwerp of enige iets daarin verander kan word nie.
**16** Now the promises were spoken to Abraham and to his seed. He does not say "and to seeds," as though referring to many, but referring to one, **and to your seed,** who is Christ.
**16** Die beloftes is aan Avraham belowe en aan sy Saad as 'n verbond. Hy sê nie vir hom: 'Aan jou sade,' asof dit na baie wys nie, maar "Aan jou Saad," soos na Een: Hom wat Die Gesalfde Een is
**17** And I say this: The law, which came 430 years later, does not revoke a covenant that was previously ratified by God and cancel the promise.
**17** en ek sê dít: dat die verbond, wat deur God, in Die Gesalfde Een, van die begin af bekragtig is, nie deur die geskrewe wet, wat vier honderd en dertig jaar later gekom het, gekanselleer is om so die belofte tot niet te maak nie,
**18** For if the inheritance is from the law, it is no longer from the promise; but God granted it to Abraham through the promise.
**18** want as die erfenis vanuit die geskrewe wet is, dan is dit nie meer die vervulling van die belofte nie,
maar God het dit aan Avraham deur 'n belofte gegee.
**19** Why then was the law given? It was added because of transgressions until the Seed to whom the promise was made would come. The law was put into effect through angels by means of a mediator.
**19** Hoekom dan die geskrewe wet? Dit is bygevoeg omrede die afdwaling totdat die Erfgenaam sou kom aan Wie die belofte gemaak is en daardie geskrewe wet is deur die belofte gegee, deur die hand van 'n tussenganger.
**20** Now a mediator is not for just one person, but God is one.
**20** 'n Tussenganger verteenwoordig nie een alleen nie, maar God is Een.
**21** Is the law therefore contrary to God's promises? Absolutely not! For if a law had been given that was able to give life, then righteousness would certainly be by the law.
**21** Is die wet wat ons ontvang het teenoorgesteld aan die belofte van God? 'n

Verwerplike gedagte, want as daar 'n wet gegee is, wat in staat was om lewe te gee, dan sou die onpartydige opregtheid waarlik vanaf die wet gekom het.
**22** But the Scripture has imprisoned everything under sin's power, so that the promise by faith in Jesus Christ might be given to those who believe.
**22** Die Skrifte het alles onder die sonde ingesluit sodat die belofte in die vertroue van Yeshua, Die Gesalfde Een, aan die wat vertrou, gegee kon word,
**23** Before this faith came, we were confined under the law, imprisoned until the coming faith was revealed.
**23** maar voordat die vertroue gekom het, is ons begelei deur die wet terwyl ons afgesny was van die vertroue wat op die punt was om openbaar te word.
**24** The law, then, was our guardian until Christ, so that we could be justified by faith.
**24** Die geskrewe wet was dus vir ons 'n gids na Die Gesalfde Een toe sodat ons onskuldig verklaar kan word deur vertroue,
**25** But since that faith has come, we are no longer under a guardian,
**25** maar sedert die vertroue gekom het, is ons nie onder 'n gids nie,
**26** for you are all sons of God through faith in Christ Jesus.
**26** want julle is almal kinders van God deur die vertroue in Yeshua, Die Gesalfde Een,
**27** For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ like a garment.
**27** want julle almal wat in Die Gesalfde Een gedoop is, het Die Gesalfde Een aangetrek.
**28** There is no Jew or Greek, slave or free, male or female; for you are all one in Christ Jesus.
**28** Daar is nie Jood of Arameër nie, daar is nie slaaf of vryman nie, daar is nie man of vrou nie, maar julle is almal een in eenheid met Die Gesalfde Een, Yeshua.
**29** And if you belong to Christ, then you are Abraham's seed, heirs according to the promise.
**29** As julle aan Die Gesalfde Een behoort, is julle die saad van Avraham en volgens die belofte, erfgename.

# Galatians 4

**1** Now I say that as long as the heir is a child, he differs in no way from a slave, though he is the owner of everything.
**1** Ek sê: solank as die erfgenaam 'n kind is, verskil hy nie van die slawe nie, alhoewel hy hulle almal se meester is,
**2** Instead, he is under guardians and stewards until the time set by his father.
**2** maar hy staan onder voogde en toesighouers tot op die tyd, soos deur sy vader bepaal is.
**3** In the same way we also, when we were children, were in slavery under the

elemental forces of the world.
**3** So was ons ook, toe ons kinders was, in slawerny onder die beginsels van die wêreld,
**4** When the time came to completion, God sent His Son, born of a woman, born under the law,
**4** maar toe die volheid van die tyd gekom het, het God Sy Seun gestuur. Hy is uit 'n vrou gebore en onderworpe aan die geskrewe wet,
**5** to redeem those under the law, so that we might receive adoption as sons.
**5** om die wat onder die geskrewe wet was, los te koop sodat ons die aanvaarding as kinders kon ontvang,
**6** And because you are sons, God has sent the Spirit of His Son into our hearts, crying, "Abba, Father! "
**6** maar omdat julle kinders is, het God die Gees van Sy Seun in julle verstand, wil en emosie gestuur, wat uitroep tot die Vader: "Ons Vader!"
**7** So you are no longer a slave but a son, and if a son, then an heir through God.
**7** Julle is daarom nie slawe nie, maar kinders en as julle kinders is, dan ook erfgename van God deur Yeshua, Die Gesalfde Een,
**8** But in the past, when you didn't know God, you were enslaved to things that by nature are not gods.
**8** maar toe julle God nie geken het nie, het julle dit gedien wat van nature geen god is nie,
**9** But now, since you know God, or rather have become known by God, how can you turn back again to the weak and bankrupt elemental forces? Do you want to be enslaved to them all over again?
**9** maar nou dat julle God ken en spesifiek omdat julle deur God geken is, draai julle weer terug na die siek en swak beginsels om, weer van voor af, aan hulle onderworpe te wees.
**10** You observe special days, months, seasons, and years.
**10** Julle hou dae, maande, vasgestelde tye en jare.
**11** I am fearful for you, that perhaps my labor for you has been wasted.
**11** Ek is bang dat ek miskien doelloos aan julle gewerk het.
**12** I beg you, brothers: Become like me, for I also became like you. You have not wronged me;
**12** Broers, ek smeek julle, word soos ek, want ek het soos julle geword. Julle het geen onreg aan my gedoen nie,
**13** you know that previously I preached the gospel to you because of a physical illness.
**13** maar julle weet dat ek vroeër deur my swakheid van liggaam die goeie boodskap aan julle verkondig het
**14** You did not despise or reject me though my physical condition was a trial for you. On the contrary, you received me as an angel of God, as Christ Jesus Himself.
**14** en julle het die toets aan my liggaam nie verag of verwerp nie, maar julle

het my ontvang as ’n boodskapper van God, asóf Die Gesalfde Een, Yeshua self.
**15** What happened to this sense of being blessed you had? For I testify to you that, if possible, you would have torn out your eyes and given them to me.
**15** Waar is dan julle lofverklaring? Want ek getuig van julle dat julle, as dit moontlik was, julle oë sou uitgrawe en vir my sou gee.
**16** Have I now become your enemy by telling you the truth?
**16** Het ek julle vyand geword omdat ek aan julle die waarheid verkondig het?
**17** They are enthusiastic about you, but not for any good. Instead, they want to isolate you so you will be enthusiastic about them.
**17** Hulle is jaloers op julle, nie vir ’n goeie doel nie, maar om julle te onderdruk sodat julle hulle kan navolg.
**18** Now it is always good to be enthusiastic about good — and not just when I am with you.
**18** Dit is goed as julle streef na iets goeds en nie alleen wanneer ek by julle is nie.
**19** My children, I am again suffering labor pains for you until Christ is formed in you.
**19** My kinders, vir wie ek weer van voor af in geboortepyne is totdat die realiteit van Die Gesalfde Een ten volle in julle gevorm is,
**20** I would like to be with you right now and change my tone of voice, because I don’t know what to do about you.
**20** Ek verkies om nou by julle te wees en my stem te verander omdat ek nie raad het met julle nie.
**21** Tell me, those of you who want to be under the law, don’t you hear the law?
**21** Julle wat onder die geskrewe wet wil wees, sê vir my, verstaan julle nie wat die geskrewe wet sê nie?
**22** For it is written that Abraham had two sons, one by a slave and the other by a free woman.
**22** Want daar is geskrywe: “Avraham het twee seuns gehad, een vanuit ’n slavin en een vanuit ’n vry vrou,
**23** But the one by the slave was born according to the impulse of the flesh, while the one by the free woman was born as the result of a promise.
**23** maar hy wat vanuit die slavin gebore is, is na die vlees gebore, maar die een vanuit die vry vrou deur die belofte.
**24** These things are illustrations, for the women represent the two covenants. One is from Mount Sinai and bears children into slavery — this is Hagar.
**24** Hierdie is ’n illustrasie van twee verbonde: een, wat kom van die berg Sinai, wat geboorte gee in slawerny: dit is Hagar,
**25** Now Hagar is Mount Sinai in Arabia and corresponds to the present Jerusalem, for she is in slavery with her children.
**25** want Hagar staan vir die berg Sinai wat in Arabië is en oorgee aan die Yerushalayim van nou, wat saam met haar kinders in slawerny is,

**26** But the Jerusalem above is free, and she is our mother.
**26** maar daardie Yerushalayim is die vry vrou: wat ons almal se moeder is,
27 For it is written: **Rejoice, childless woman, who does not give birth. Burst into song and shout, you who are not in labor, for the children of the desolate are many, more numerous than those of the woman who has a husband.**
**27** want daar is geskryf: "Verbly jou, onvrugbare wat nie voortbring nie! Breek uit en roep, jy wat geen geboortepyne het nie, want die kinders van die verlatene is meer as van haar wat begunstig is!"
**28** Now you, brothers, like Isaac, are children of promise.
**28** Ons, my broers, is egter net soos Yitz'gak, kinders van die belofte
**29** But just as then the child born according to the flesh persecuted the one born according to the Spirit, so also now.
**29** en net soos toe hy wat na die menslike natuur gebore is, hom wat na die Gees was, vervolg het, net so is dit ook nou,
30 But what does the Scripture say? **Drive out the slave and her son, for the son of the slave will never be a coheir with the son of the free woman.**
**30** maar wat sê die Skrif? 'Gooi die slavin en haar seun uit, want die seun van die slavin sal nie saam met die seun van die vry vrou erf nie'.
**31** Therefore, brothers, we are not children of the slave but of the free woman.
**31** Ons is daarom, my broers, nie kinders van die slavin nie, maar van die vry vrou.

# Galatians 5

**1** Christ has liberated us to be free. Stand firm then and don't submit again to a yoke of slavery.
**1** Staan daarom vas in die vryheid waarmee Die Gesalfde Een ons vrygemaak het en moenie weer in die juk van slawerny gejuk word nie.
**2** Take note! I, Paul, tell you that if you get yourselves circumcised, Christ will not benefit you at all.
**2** Let op, ek, Sha'ul, sê vir julle dat as julle jul laat besny, Die Gesalfde Een vir julle geen voordeel inhou nie
**3** Again I testify to every man who gets himself circumcised that he is obligated to keep the entire law.
**3** en ek getuig dit weer aan elke mens wat besny is dat hy verskuldig is om die hele geskrewe wet na te kom.
**4** You who are trying to be justified by the law are alienated from Christ; you have fallen from grace.
**4** As jy onskuldig verklaar wil word deur die wet, is jy afgesny van Die Gesalfde Een. Julle het weggeval van die onverdiende guns af,

**5** For through the Spirit, by faith, we eagerly wait for the hope of righteousness.
**5** want ons, deur die seëning van die Gees, wat deur vertroue is, bly in die aktiewe verwagting tot onpartydige opregtheid,
**6** For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision accomplishes anything; what matters is faith working through love.
**6** want in eenheid met Die Gesalfde Een, Yeshua, is nòg die besnydenis nòg die onbesnedenheid enige iets, maar vertroue wat deur liefde volmaak gemaak is.
**7** You were running well. Who prevented you from obeying the truth?
**7** Julle het goed gehardloop. Wie het julle verhinder om die waarheid te gehoorsaam?
**8** This persuasion did not come from the One who called you.
**8** Julle oortuiging is nie vanaf Hom wat julle geroep het nie.
**9** A little yeast leavens the whole lump of dough.
**9** ’n Bietjie suurdeeg maak al die deeg suur.
**10** I have confidence in the Lord you will not accept any other view. But whoever it is that is confusing you will pay the penalty.
**10** Ek vertrou dat, in eenheid met die Meester, julle nie ander dinge sal oorweeg nie, maar een wat dit vir julle moeilik maak, wie dit ook al mag wees, sal die oordeel dra.
**11** Now brothers, if I still preach circumcision, why am I still persecuted? In that case the offense of the cross has been abolished.
**11** Ek, my broers, as ek steeds die besnydenis verkondig, waarom word ek nog vervolg? Dan is die struikelblok van die kruisiging tog vernietig!
**12** I wish those who are disturbing you might also get themselves castrated!
**12** Ek wens dat dié wat julle moeilikheid gee, afgesny sal word,
**13** For you were called to be free, brothers; only don’t use this freedom as an opportunity for the flesh, but serve one another through love.
**13** want julle is tot vryheid geroep, my broers; moet net nie dat julle vryheid geleentheid vir die vleeslike natuur is nie, maar julle behoort mekaar deur liefde te dien,
**14** For the entire law is fulfilled in one statement: **Love your neighbor as yourself.**
**14** want die hele geskrewe wet word deur een boodskap volledig gemaak: “Jy moet jou medemens liefhê net soos jouself,”
**15** But if you bite and devour one another, watch out, or you will be consumed by one another.
**15** maar as julle mekaar byt en opeet, pas op dat julle nie mekaar verslind nie.
**16** I say then, walk by the Spirit and you will not carry out the desire of the flesh.
**16** Ek sê: “Leef deur die Gees, dan sal julle nooit deur die begeertes van die menslike natuur gevang word nie,
**17** For the flesh desires what is against the Spirit, and the Spirit desires what

is against the flesh; these are opposed to each other, so that you don't do what you want.
**17** want die menslike natuur begeer die teenoorgestelde as die Gees en die Gees die teenoorgestelde as die menslike natuur. Hulle staan teenoor mekaar sodat julle nie kan doen wat julle wil doen nie,
**18** But if you are led by the Spirit, you are not under the law.
**18** maar as julle deur die Gees gelei word, is julle nie onder die wet nie,
**19** Now the works of the flesh are obvious: sexual immorality, moral impurity, promiscuity,
**19** maar julle ken die dade van die menslike natuur; dit is: seksuele oortredings, onreinheid, wellustigheid,
**20** idolatry, sorcery, hatreds, strife, jealousy, outbursts of anger, selfish ambitions, dissensions, factions,
**20** aanbidding van afgode, towery, vyandskap, tweedrag, jaloesie, woede, hardkoppigheid, misleiding, valse leringe,
**21** envy, drunkenness, carousing, and anything similar. I tell you about these things in advance — as I told you before — that those who practice such things will not inherit the kingdom of God.
**21** afguns, moord, dronkenskap, orgies en soortgelyke dinge en dat die wat hierdie dinge doen, soos ek vroeër gesê het en nou weer sê, nie die Koninkryk van God sal erf nie."
**22** But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faith,
**22** Die vrugte van die Gees is liefde, blydskap, vrede, geduld, sagte omgee, goedheid, vertroue,
**23** gentleness, self-control. Against such things there is no law.
**23** nederigheid en selfbeheersing. Teen sulke dinge is geen wet in plek nie,
**24** Now those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires.
**24** maar dié wat aan Die Gesalfde Een behoort, het die menslike natuur met al sy passies en begeertes gekruisig.
**25** Since we live by the Spirit, we must also follow the Spirit.
**25** Ons moet daarom in die Gees leef en aan die Gees oorgee
**26** We must not become conceited, provoking one another, envying one another.
**26** en laat ons nie sonder lof en eer wees nie; mekaar slegmaak en jaloers wees op mekaar nie.

# Galatians 6

**1** Brothers, if someone is caught in any wrongdoing, you who are spiritual should restore such a person with a gentle spirit, watching out for yourselves so you also won't be tempted.

**1** My broers, as een van julle deur een of ander oortreding oorval word, moet julle wat in die Gees is, só een herstel met die gees van sagtheid en nederigheid en wees versigtig dat jy nie ook getoets word nie.
**2** Carry one another's burdens; in this way you will fulfill the law of Christ.
**2** Dra mekaar se laste, want so word jy volledig in die wet van Die Gesalfde Een,
**3** For if anyone considers himself to be something when he is nothing, he deceives himself.
**3** want as iemand dink dat hy iéts is terwyl hy niks is nie, mislei hy homself,
**4** But each person should examine his own work, and then he will have a reason for boasting in himself alone, and not in respect to someone else.
**4** maar 'n man moet sy eie dade toets en net in homself roem en nie tussen ander nie,
**5** For each person will have to carry his own load.
**5** want elkeen moet sy eie taak dra.
**6** The one who is taught the message must share all his good things with the teacher.
**6** Hy wat in die boodskap lering ontvang, moet van alles wat goed is, deel met hom wat vir hom lering gee.
**7** Don't be deceived: God is not mocked. For whatever a man sows he will also reap,
**7** Moenie jouself mislei nie, want God word nie mislei nie, want enige iets wat die mens saai, dit sal hy ook oes.
**8** because the one who sows to his flesh will reap corruption from the flesh, but the one who sows to the Spirit will reap eternal life from the Spirit.
**8** Hy wat in sy menslike natuur saai, sal vanuit die menslike natuur vernietiging oes, maar hy wat in die Gees saai, sal vanuit die Gees die ewige lewe oes.
**9** So we must not get tired of doing good, for we will reap at the proper time if we don't give up.
**9** Wanneer ons doen wat goed is, moenie dat dit moeitevol wees nie, want op die bepaalde tyd sal ons self oes as ons nie moeg word nie.
**10** Therefore, as we have opportunity, we must work for the good of all, especially for those who belong to the household of faith.
**10** Terwyl ons daarom tyd het, laat ons nou aan almal goed doen, maar spesifiek aan hulle wat seuns is van die huis van vertroue.
**11** Look at what large letters I use as I write to you in my own handwriting.
**11** Sien die groot letters wat ek met my eie hand vir julle skryf.
**12** Those who want to make a good impression in the flesh are the ones who would compel you to be circumcised — but only to avoid being persecuted for the cross of Christ.
**12** Díé wat in die menslike natuur wil roem, dié dwing julle om julle te laat besny, want net in die besnydenis sal hulle nie vervolg word in Die Gesalfde Een nie,

**13** For even the circumcised don't keep the law themselves; however, they want you to be circumcised in order to boast about your flesh.
**13** want selfs nie hulle wat besny is, gehoorsaam die wet nie, maar hulle wil dat julle besny word sodat hulle in julle liggame kan roem,
**14** But as for me, I will never boast about anything except the cross of our Lord Jesus Christ. The world has been crucified to me through the cross, and I to the world.
**14** maar wat my betref: ek sal nie roem nie, behalwe in eenheid met die kruisiging van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, deur Wie die wêreld vir my gekruisig is en ek vir die wêreld,
**15** For both circumcision and uncircumcision mean nothing; what matters instead is a new creation.
**15** want nóg die besnydenis nóg die onbesnedenheid het enige waarde, maar 'n nuwe skepping het.
**16** May peace come to all those who follow this standard, and mercy to the Israel of God!
**16** Vir díé wat hierdie pad loop: vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid en liefdevolle omgee sal oor julle wees en oor die Yisra'el van God!
**17** From now on, let no one cause me trouble, because I bear on my body scars for the cause of Jesus.
**17** Mense pla my dus nie, want ek het die merke van die Meester Yeshua in my liggaam ontvang.
**18** Brothers, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.
**18** Die onverdiende guns van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, bly met julle gees, my broers! Dit is waar!

## Ephesians

# Ephesians 1

**1** Paul, an apostle of Christ Jesus by God's will: To the faithful saints in Christ Jesus at Ephesus.
**1** Sha'ul, 'n afgevaardigde van Yeshua, Die Gesalfde Een, deur die wil van God, aan hulle wat in Efesos is; afgesonder en getrou in Yeshua, Die Gesalfde Een:
**2** Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
**2** vrede, vergenoegdheid, gesondheid en voorspoed vir julle en onverdiende guns vanaf God, ons Vader en vanaf ons Meester Yeshua, Die Gesalfde Een!
**3** Praise the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us in Christ with every spiritual blessing in the heavens.

**3** Geseënd is God, die Vader van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, wat ons geseën het met al die seëninge van die Gees in die hemel, in eenheid met Die Gesalfde Een
**4** For He chose us in Him, before the foundation of the world, to be holy and blameless in His sight. In love
**4** net soos Hy ons vroeër, in eenheid met Hom, gekies het van voor die ontstaan van die wêreld af, om afgesonderd en sonder vlek in Sy Teenwoordigheid te wees en ons vroeër in liefde vir Homself aangestel
**5** He predestined us to be adopted through Jesus Christ for Himself, according to His favor and will,
**5** en ons as kinders gevestig het deur Yeshua, Die Gesalfde Een, want dit stel Sy wil tevrede
**6** to the praise of His glorious grace that He favored us with in the Beloved.
**6** sodat die eer en lof van Sy onverdiende guns geprys kan word, wat oorvloei op ons deur die Een wat Hy liefhet,
**7** We have redemption in Him through His blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of His grace
**7** want in Hom is daar vir ons vryspraak en deur Sy bloed die vergifnis van sondes volgens die rykdom van Sy onverdiende guns,
**8** that He lavished on us with all wisdom and understanding.
**8** wat oorvloedig in ons is in alle wysheid en verstandelike insig.
**9** He made known to us the mystery of His will, according to His good pleasure that He planned in Him
**9** Hy het ook aan ons die geheime van Sy wil geleer, dit wat Hy vroeër besluit het om in Homself te doen
**10** for the administration of the days of fulfillment — to bring everything together in the Messiah, both things in heaven and things on earth in Him.
**10** vir die uitvoering van die einde van tye; alle dinge word in die hemel en op die aarde deur Die Gesalfde Een van voor af nuut gemaak.
**11** We have also received an inheritance in Him, predestined according to the purpose of the One who works out everything in agreement with the decision of His will,
**11** In eenheid met Hom is ons gekies soos Hy ons vroeër aangestel het en het Hy gewil dat Hy alles sal doen volgens die doel van Sy wil
**12** so that we who had already put our hope in the Messiah might bring praise to His glory.
**12** sodat ons, wat eerste 'n versekerde verwagting in Die Gesalfde Een gehad het, kan wees tot eer en lof van Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid
**13** When you heard the message of truth, the gospel of your salvation, and when you believed in Him, you were also sealed with the promised Holy Spirit.
**13** sodat julle ook, die boodskap van die waarheid, die goeie boodskap van julle redding deur Hom, gehoor het, in Wie julle vertrou het en julle geseël is in die Gees van Afsondering wat belowe is,

**14** He is the down payment of our inheritance, for the redemption of the possession, to the praise of His glory.
**14** wat die waarborg is van ons erfenis, tot die losprys van hulle wat gered is en vir die eer en lof van Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid.
**15** This is why, since I heard about your faith in the Lord Jesus and your love for all the saints,
**15** Om hierdie rede, let op, vandat ek gehoor het van julle vertroue wat in ons Meester Yeshua is en julle liefde tot die afgesonderdes,
**16** I never stop giving thanks for you as I remember you in my prayers.
**16** hou ek nie op om dankie te sê vir julle en om julle te onthou in my gebede nie
**17** I pray that the God of our Lord Jesus Christ, the glorious Father, would give you a spirit of wisdom and revelation in the knowledge of Him.
**17** sodat die God van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, die Vader van eer, lof en aanbidding, aan julle die Gees van wysheid en openbaring mag gee saam met kennis van Hom
**18** I pray that the perception of your mind may be enlightened so you may know what is the hope of His calling, what are the glorious riches of His inheritance among the saints,
**18** en dat die oë van julle verstand, wil en emosie verhelder sal word sodat julle kan weet wat die versekerde verwagting van Sy roeping en wat die rykdom van Sy erfdeel van eer en lof is onder die afgesonderdes
**19** and what is the immeasurable greatness of His power to us who believe, according to the working of His vast strength.
**19** en wat die oorvloedige grootheid van Sy wonderwerkende krag is, in ons wat vertrou, volgens die effektiewe aksie van Sy krag
**20** He demonstrated this power in the Messiah by raising Him from the dead and seating Him at His right hand in the heavens —
**20** wat Hy gewerk het in Die Gesalfde Een toe Hy Hom uit die dood uit opgewek het en Hom laat sit het aan Sy regterhand in die hemel,
**21** far above every ruler and authority, power and dominion, and every title given, not only in this age but also in the one to come.
**21** ver bo alle heersers, outoriteite, wonderwerkende kragte, meesters en elke karakter en outoriteit naam) wat genoem word, nie alleen in hierdie wêreld nie, maar ook in dié een wat kom.
**22** And **He put everything under His feet** and appointed Him as head over everything for the church,
**22** Hy het alles in gehoorsaamheid onder Sy voete gesit en Hom wat hoër as alles is as Hoof oor die gemeente,
**23** which is His body, the fullness of the One who fills all things in every way.
**23** wat Sy liggaam is, gegee; die volledigheid van Hom wat alles in almal volledig maak;

# Ephesians 2

**1** And you were dead in your trespasses and sins
**1** wat selfs julle volledig maak, wat dood was in julle sondes en in julle dwaashede
**2** in which you previously walked according to the ways of this world, according to the ruler who exercises authority over the lower heavens, the spirit now working in the disobedient.
**2** waarin julle vroeër, volgens die sekulêre lewe van hierdie wêreld en volgens die heersers, die outoriteit van die lug en van hierdie gees wat ywerig is in die kinders van ongehoorsaamheid, geleef het
**3** We too all previously lived among them in our fleshly desires, carrying out the inclinations of our flesh and thoughts, and we were by nature children under wrath as the others were also.
**3** in daardie werke waarin ons ook een of ander tyd aan die begin betrokke was, in die begeertes van ons menslike natuur en toe ons die wil van ons menslike natuur en van ons eie gedagtes gedoen het. Ons was ook volkome kinders van die wraak, net soos ook die ander,
**4** But God, who is rich in mercy, because of His great love that He had for us,
**4** maar God, wat ryk is in omgee, het, as gevolg van Sy groot liefde waarmee Hy ons liefgehad het,
**5** made us alive with the Messiah even though we were dead in trespasses. You are saved by grace!
**5** toe ons dood was in ons sonde, vir ons lewe gegee saam met Die Gesalfde Een en ons deur Sy onverdiende guns gered
**6** Together with Christ Jesus He also raised us up and seated us in the heavens,
**6** en ons saam met Hom opgewek en ons saam met Hom laat sit in die hemel, in Die Gesalfde Een, Yeshua,
**7** so that in the coming ages He might display the immeasurable riches of His grace through His kindness to us in Christ Jesus.
**7** om aan die tydperk wat kom, die oorvloedige rykdom van Sy onverdiende guns in goedheid met sagtheid, wat oor ons gekom het in Die Gesalfde Een, Yeshua, te kan wys,
**8** For you are saved by grace through faith, and this is not from yourselves; it is God's gift —
**8** want dit is as gevolg van Sy onverdiende guns dat ons deur die vertroue gered is en dit is nie uit onsself nie, dit is 'n geskenk van God,
**9** not from works, so that no one can boast.
**9** nie deur dade nie sodat niemand kan roem nie,
**10** For we are His creation, created in Christ Jesus for good works, which God prepared ahead of time so that we should walk in them.
**10** want ons is Sy skepsele, wat geskape is in Die Gesalfde Een, Yeshua, vir die

goeie dade wat God van die begin af vir ons voorberei het om in te leef.
**11** So then, remember that at one time you were Gentiles in the flesh — called “the uncircumcised” by those called “the circumcised,” which is done in the flesh by human hands.
**11** As gevolg hiervan, onthou dat julle vroeër nie-Jode in die vlees was en ‘onbesnedenis’ genoem is, anders as hulle wat ‘die besnedenis’ genoem word en ’n werk is wat aan die vlees met hande gedoen word
**12** At that time you were without the Messiah, excluded from the citizenship of Israel, and foreigners to the covenants of the promise, without hope and without God in the world.
**12** en dat julle in daardie tyd sonder Die Gesalfde Een was, vreemdelinge aan die nasionale lewe van Yisra’el en vreemdelinge aan die verbond van die belofte, sonder aktiewe verwagting en sonder God in die wêreld.
**13** But now in Christ Jesus, you who were far away have been brought near by the blood of the Messiah.
**13** Nou, in Die Gesalfde Een, Yeshua, het julle wat vroeër op ’n afstand was, naby gekom deur die bloed van Die Gesalfde Een,
**14** For He is our peace, who made both groups one and tore down the dividing wall of hostility. In His flesh,
**14** want Hy is ons Vrede, Hy wat albei een gemaak en die middelmuur van skeiding vernietig het.
**15** He made of no effect the law consisting of commands and expressed in regulations, so that He might create in Himself one new man from the two, resulting in peace.
**15** In Sy fisiese liggaam het Hy die haat waardeloos gemaak, wat deur die opinie van mense veroorsaak is aangaande opdragte aangaande die wet sodat deur Sy liggaam, die twee tot een nuwe mens geskep kon word.
**16** He did this so that He might reconcile both to God in one body through the cross and put the hostility to death by it.
**16** Hy het die twee se verhouding met God herstel in Een liggaam en deur Sy kruisiging die haat doodgemaak.
**17** When the Messiah came, He proclaimed the good news of peace to you who were far away and peace to those who were near.
**17** Hy het gekom en die goeie boodskap van vrede, vergenoegdheid, gesondheid en voorspoed aan julle wat ver was en aan die wat naby was verkondig,
**18** For through Him we both have access by one Spirit to the Father.
**18** want in Hom is daar vir ons albei toegang deur een Gees tot die Vader.
**19** So then you are no longer foreigners and strangers, but fellow citizens with the saints, and members of God’s household,
**19** Julle is daarom nie meer vreemdelinge en besoekers nie, maar inwoners van die Stad van die Afgesonderde Een en kinders van die familie van God.
**20** built on the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus Himself as the cornerstone.

**20** Julle word opgebou op die fondasie van die afgevaardigdes en die profete, met Yeshua, Die Gesalfde Een, self die Hoeksteen van die gebou.
**21** The whole building, being put together by Him, grows into a holy sanctuary in the Lord.
**21** In Hom word die hele gebou aanmekaar gesit en dit groei tot ’n afgesonderde tempel in eenheid met הוהי
**22** You also are being built together for God’s dwelling in the Spirit.
**22** terwyl julle ook vir Hom gebou word tot ’n blyplek van God in die Gees.

# Ephesians 3

**1** For this reason, I, Paul, the prisoner of Christ Jesus on behalf of you Gentiles —
**1** Om hierdie rede is ek, Sha’ul, vir júlle van ander nasies se ontwil, die gevangene van Die Gesalfde Een, Yeshua.
**2** you have heard, haven’t you, about the administration of God’s grace that He gave to me for you?
**2** As julle gehoor het van die toepassing van die onverdiende guns van God wat aan my gegee is tussen julle
**3** The mystery was made known to me by revelation, as I have briefly written above.
**3** dat Hy aan my deur ’n openbaring die geheim, soos ek vroeër in kort geskryf het, geleer het;
**4** By reading this you are able to understand my insight about the mystery of the Messiah.
**4** waardeur julle, as julle dit lees, my insig in die geheim van Die Gesalfde Een kan verstaan,
**5** This was not made known to people in other generations as it is now revealed to His holy apostles and prophets by the Spirit:
**5** wat in ander generasies nie aan die kinders van die mens bekend gemaak is soos dit nou aan Sy afgesonderde afgevaardigdes en profete openbaar word deur die Gees nie:
**6** The Gentiles are coheirs, members of the same body, and partners of the promise in Christ Jesus through the gospel.
**6** dat die ander nasies mede-erfgename is, lede van Sy liggaam en van die belofte wat in Hom gegee is deur die goeie boodskap.
**7** I was made a servant of this gospel by the gift of God’s grace that was given to me by the working of His power.
**7** Dit waarvan ek ’n bedienaar geword het, volgens die geskenk van die onverdiende guns van God wat aan my gegee is, volgens die aksie van Sy wonderwerkende krag.
**8** This grace was given to me — the least of all the saints — to proclaim to the Gentiles the incalculable riches of the Messiah,

**8** Aan my, die geringste van al die afgesonderdes, is hierdie onverdiende guns gegee om onder die ander nasies die goeie boodskap van die rykdom van Die Gesalfde Een, wat nie ondersoek word nie, te verkondig
**9** and to shed light for all about the administration of the mystery hidden for ages in God who created all things.
**9** en dat ek elke persoon die lig laat sien deur die toepassing van die geheim, wat verborge was vir die wêreld, in God, die Skepper van alles
**10** This is so God's multi-faceted wisdom may now be made known through the church to the rulers and authorities in the heavens.
**10** sodat die groot en omvattende wysheid van God, deur die heersers en outoriteite wat in die hemele is, deur die gemeente geken sal word.
**11** This is according to His eternal purpose accomplished in the Messiah, Jesus our Lord.
**11** Dit wat Hy voorbereid gehad het vanaf ewigheid en uitgevoer het in Yeshua, Die Gesalfde Een, ons Meester,
**12** In Him we have boldness and confident access through faith in Him.
**12** in Wie ons vrymoedigheid en toegang het, in die versekering van Sy vertroue.
**13** So then I ask you not to be discouraged over my afflictions on your behalf, for they are your glory.
**13** As gevolg hiervan vra ek dat julle nie swak word deur my beproewinge ter wille van julle nie, want dit is julle eer en lof.
**14** For this reason I kneel before the Father
**14** Ek buig my knieë voor die Vader van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een,
**15** from whom every family in heaven and on earth is named.
**15** vanaf Wie elke vaderskap in die hemele en op die aarde sy karakter en outoriteit (naam) ontvang
**16** I pray that He may grant you, according to the riches of His glory, to be strengthened with power in the inner man through His Spirit,
**16** sodat Hy aan julle kan gee volgens die rykdom van Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid om met wonderwerkende krag in Sy Gees versterk te word dat in julle innerlike mens,
**17** and that the Messiah may dwell in your hearts through faith. I pray that you, being rooted and firmly established in love,
**17** Die Gesalfde Een deur vertroue mag bly en dan in julle verstand, wil en emosie, in liefde, julle wortel en fondasie versterk
**18** may be able to comprehend with all the saints what is the length and width, height and depth of God's love,
**18** sodat julle saam met al die afgesonderdes kan ontdek wat die breedte, lengte, diepte, hoogte
**19** and to know the Messiah's love that surpasses knowledge, so you may be filled with all the fullness of God.
**19** en die grootheid van die kennis van die liefde van Die Gesalfde Een is en

dit kan ken en gevul kan word met al die volheid van God.
**20** Now to Him who is able to do above and beyond all that we ask or think according to the power that works in us —
**20** Aan Hom wat meer as kragtig is, om vir ons te doen ver bo alles wat ons vra of dink, volgens Sy wonderwerkende krag wat in ons werk,
**21** to Him be glory in the church and in Christ Jesus to all generations, forever and ever. Amen.
**21** die eer, lof en aanbidding in Sy gemeente, in eenheid met Die Gesalfde Een, Yeshua, deur alle geslagte vir tydlose ewigheid! Dit is waar!

# Ephesians 4

**1** Therefore I, the prisoner for the Lord, urge you to walk worthy of the calling you have received,
**1** Ek doen daarom ’n beroep op julle, ek, ’n gevangene in eenheid met ons Meester, om waardig te leef aan die roeping waarmee julle geroep is:
**2** with all humility and gentleness, with patience, accepting one another in love,
**2** in alle nederigheid van gedagte, stil, met verdraagsaamheid en met geduld teenoor mekaar in liefde.
**3** diligently keeping the unity of the Spirit with the peace that binds us.
**3** Wees ywerig om die eenheid van die Gees te beskerm deur die bande van vrede
**4** There is one body and one Spirit — just as you were called to one hope at your calling —
**4** sodat julle in een liggaam en in een Gees sal wees, net soos toe julle geroep is in een versekerde verwagting van julle roeping,
**5** one Lord, one faith, one baptism,
**5** want daar is een יהוה, een vertroue, een doop,
**6** one God and Father of all, who is above all and through all and in all.
**6** een God, die Vader van almal, wat oor almal en by almal en in ons almal is,
**7** Now grace was given to each one of us according to the measure of the Messiah’s gift.
**7** maar aan elkeen van ons is onverdiende guns gegee volgens die grootte van die geskenk van Die Gesalfde Een.
**8** For it says: **When He ascended on high, He took prisoners into captivity; He gave gifts to people.**
**8** As gevolg hiervan word gesê: “Hy het opgevaar na die hoogte en het die gevangeskap gevange geneem en geskenke aan die mense gegee.”
**9** But what does “He ascended” mean except that He descended to the lower parts of the earth?
**9** Dít: ‘Hy het opgevaar’, wat beteken dit anders as dat Hy ook eers afgekom

het na die laer dele, die aarde?
**10** The One who descended is also the One who ascended far above all the heavens, that He might fill all things.
**10** Die Een wat afgekom het, is dieselfde Een wat opgegaan het ver bo al die hemele sodat Hy alles kon herstel
**11** And He personally gave some to be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers,
**11** en Hy het sommige as afgevaardigdes, sommige as profete, sommige as boodskappers van die goeie boodskap en sommige as herders en sommige as leermeesters gegee,
**12** for the training of the saints in the work of ministry, to build up the body of Christ,
**12** om die afgesonderdes volledig te maak vir hulle dade in die bediening tot opbouing van die liggaam van Die Gesalfde Een
**13** until we all reach unity in the faith and in the knowledge of God's Son, growing into a mature man with a stature measured by Christ's fullness.
**13** totdat ons almal een sal wees in vertroue en in kennis van die Seun van God, een man, tot die mate van die volgroeidheid van Die Gesalfde Een.
**14** Then we will no longer be little children, tossed by the waves and blown around by every wind of teaching, by human cunning with cleverness in the techniques of deceit.
**14** Ons sal ook nie meer kinders wees wat geskud word en gepla word deur elke wind van lering nie; deur die bedrog van mense, wat deur slinksheid beplan om te mislei nie,
**15** But speaking the truth in love, let us grow in every way into Him who is the head — Christ.
**15** maar ons is standvastig in liefde sodat alles waarmee ons besig is, mag vermeerder in Die Gesalfde Een, wat die Hoof is
**16** From Him the whole body, fitted and knit together by every supporting ligament, promotes the growth of the body for building up itself in love by the proper working of each individual part.
**16** en vanuit Hom is die hele liggaam inmekaargepas en een gemaak by elke ligament, volgens die gawe wat elke ledemaat na mate ontvang het, vir die groei van Sy liggaam sodat Sy gebou in liefde voltooi kan word.
**17** Therefore, I say this and testify in the Lord: You should no longer walk as the Gentiles walk, in the futility of their thoughts.
**17** Dit sê ek en getuig ek in יהוה dat julle van nou af nie langer moet leef soos die ander van ander nasies, wat leef in die leegheid van hulle denke, nie.
**18** They are darkened in their understanding, excluded from the life of God, because of the ignorance that is in them and because of the hardness of their hearts.
**18** Hulle is verduister in hulle intellek en vreemdelinge aan die lewe van God, want hulle het nie kennis nie, as gevolg van die blindheid van hulle verstand, wil en emosie;

**19** They became callous and gave themselves over to promiscuity for the practice of every kind of impurity with a desire for more and more.
**19** hulle wat hulle versekerde verwagting afgesny het en hulle gees oorgegee het aan wellustigheid en die ontwikkeling van allerhande onreinhede in hul gulsigheid.
**20** But that is not how you learned about the Messiah,
**20** Julle het egter nie so geleer van Die Gesalfde Een nie,
**21** assuming you heard about Him and were taught by Him, because the truth is in Jesus.
**21** as julle inderdaad na Hom geluister het en deur Hom geleer is, aangesien alles wat waarheid is in Yeshua is:
**22** You took off your former way of life, the old self that is corrupted by deceitful desires;
**22** dat julle, die vorige optrede van die ou mens, wat deur die begeertes van misleiding korrup is, moet afgooi.
**23** you are being renewed in the spirit of your minds;
**23** Julle moet die gees van julle denke voortdurend vernuwe
**24** you put on the new self, the one created according to God's likeness in righteousness and purity of the truth.
**24** en die nuwe mens aantrek wat in God, in onpartydige opregtheid en in die reinheid van die waarheid geskape is.
**25** Since you put away lying, **Speak the truth, each one to his neighbor,** because we are members of one another.
**25** As gevolg hiervan, gooi die leuens af en praat die waarheid, elkeen met sy medemens, want ons is mekaar se ledemate.
**26** **Be angry and do not sin.** Don't let the sun go down on your anger,
**26** Word kwaad en moenie sondig nie; laat die son nie ondergaan oor julle woede nie
**27** and don't give the Devil an opportunity.
**27** en gee ook geen plek aan die lasteraar nie.
**28** The thief must no longer steal. Instead, he must do honest work with his own hands, so that he has something to share with anyone in need.
**28** Hy wat gesteel het, moet van nou af nie steel nie, maar laat hom hard werk met sy hande en doen wat goed is sodat hy iets kan hê om te gee aan die een wat gebrek het.
**29** No foul language is to come from your mouth, but only what is good for building up someone in need, so that it gives grace to those who hear.
**29** Laat daar geen haatlike woorde uit julle mond uitgaan nie, maar wat goed is en bruikbaar vir die nodige opbouing sodat jy onverdiende guns kan gee aan die wat dit hoor
**30** And don't grieve God's Holy Spirit. You were sealed by Him for the day of redemption.
**30** en moet ook nie die Gees van Afsondering van God, in Wie julle verseël is tot die dag van bevryding, droewig maak nie.

**31** All bitterness, anger and wrath, shouting and slander must be removed from you, along with all malice.
**31** Alle bitterheid, woede, toorn, geskree en beledigings moet van julle af weggevat word, saam met alle boosheid,
**32** And be kind and compassionate to one another, forgiving one another, just as God also forgave you in Christ.
**32** maar wees sag en vol omgee teenoor mekaar; vergewe mekaar net soos God ons ook in Die Gesalfde Een vergewe het.

# Ephesians 5

**1** Therefore, be imitators of God, as dearly loved children.
**1** Wees julle daarom nabootsers van God soos kinders vir wie Hy lief is
**2** And walk in love, as the Messiah also loved us and gave Himself for us, a sacrificial and fragrant offering to God.
**2** en leef in liefde, net soos Die Gesalfde Een ons ook liefgehad het en Homself vir ons oorgegee het as ’n offer en slagoffer aan God tot ’n soet reuk,
**3** But sexual immorality and any impurity or greed should not even be heard of among you, as is proper for saints.
**3** maar seksuele oortredinge en alle onreinheid of gulsigheid moet onder julle selfs nie genoem word nie, soos dit gepas is by afgesonderdes,
**4** Coarse and foolish talking or crude joking are not suitable, but rather giving thanks.
**4** ook nie beledigende, dwase, growwe of onsinnige praatjies, wat nie nodig is nie, maar eerder van dankbaarheid,
**5** For know and recognize this: Every sexually immoral or impure or greedy person, who is an idolater, does not have an inheritance in the kingdom of the Messiah and of God.
**5** want hierdie weet julle, dat daar vir die seksuele oortreder of onreine of gierigaard, wat ’n afgodsaanbidder is, nie ’n erfporsie in die Koninkryk van Die Gesalfde Een en van God is nie.
**6** Let no one deceive you with empty arguments, for God’s wrath is coming on the disobedient because of these things.
**6** Laat niemand julle met leë woorde mislei nie, want daardeur kom die woede van God oor die kinders van die ongehoorsaamheid;
**7** Therefore, do not become their partners.
**7** moet daarom nie vennote saam met hulle word nie,
**8** For you were once darkness, but now you are light in the Lord. Walk as children of light —
**8** want julle was eers duisternis, maar nou is julle lig in eenheid met ons Meester. Leef daarom soos kinders van die Lig,
**9** for the fruit of the light results in all goodness, righteousness, and truth —
**9** want die vrug van die Lig bestaan in alle goedheid, onpartydige opregtheid

en waarheid.
**10** discerning what is pleasing to the Lord.
**10** Onderskei wat voor ons Meester aanvaarbaar is
**11** Don't participate in the fruitless works of darkness, but instead expose them.
**11** en moet ook nie gemeenskap hê met diensknegte van die duisternis nie, want daar is geen vrug in hulle nie, maar jy moet hulle bestraf,
**12** For it is shameful even to mention what is done by them in secret.
**12** want wat hulle in die privaatheid doen is afskuwelik, selfs om te noem,
**13** Everything exposed by the light is made clear,
**13** maar alles word uitgewys vanuit die lig en word openbaar, want alles wat iets openbaar, is lig.
**14** for what makes everything clear is light. Therefore it is said: Get up, sleeper, and rise up from the dead, and the Messiah will shine on you.
**14** Dit word daarom gesê: "Word wakker, jy wat slaap en staan op vanuit hulle wat dood is en Die Gesalfde Een sal jou verlig."
**15** Pay careful attention, then, to how you walk — not as unwise people but as wise —
**15** Kyk daarom presies hoe julle leef: eerbaar, nie soos dwase nie, maar soos wyses
**16** making the most of the time, because the days are evil.
**16** wat hulle geleenthede uitkoop omdat die dae boos is.
**17** So don't be foolish, but understand what the Lord's will is.
**17** As gevolg hiervan moet julle nie dwaas word nie, maar verstaan wat die wil van die Meester is.
**18** And don't get drunk with wine, which leads to reckless actions, but be filled by the Spirit:
**18** Moenie dronk word van wyn nie, daarin is losbandigheid, maar word voortdurend met die Gees vervul.
**19** speaking to one another in psalms, hymns, and spiritual songs, singing and making music from your heart to the Lord,
**19** Praat met julleself in psalms, lofliedere en liedere van die Gees en sing in julle gedagtes, wil en emosie tot יהוה.
**20** giving thanks always for everything to God the Father in the name of our Lord Jesus Christ,
**20** Gee altyd dank tot God-die-Vader vir almal, in die Karakter en Outoriteit (Naam) van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een
**21** submitting to one another in the fear of Christ.
**21** en wees aan mekaar gehoorsaam in die liefde van Die Gesalfde Een.
**22** Wives, submit to your own husbands as to the Lord,
**22** Vroue, wees aan julle eie mans gehoorsaam, net soos aan ons Meester,
**23** for the husband is the head of the wife as Christ is the head of the church. He is the Savior of the body.
**23** want die man is die hoof van die vrou, net soos Die Gesalfde Een ook Hoof

is van die gemeente en Hy is die Redder van die liggaam,
**24** Now as the church submits to Christ, so wives are to submit to their husbands in everything.
**24** maar soos die gemeente aan Die Gesalfde Een gehoorsaam is, op dieselfde manier moet die vroue ook, in alles, aan hul eie mans wees.
**25** Husbands, love your wives, just as Christ loved the church and gave Himself for her
**25** Mans julle moet julle eie vroue liefhê, net soos Die Gesalfde Een ook die gemeente liefgehad en Homself om haar ontwil oorgegee het,
**26** to make her holy, cleansing her with the washing of water by the word.
**26** om dit af te sonder en te reinig in die wassing met water (Mikveh) en in die Woord
**27** He did this to present the church to Himself in splendor, without spot or wrinkle or anything like that, but holy and blameless.
**27** en Hy sal die gemeente vir Hom bevestig, wanneer dit vol lof en eer, sonder vlek of kreukel of enige iets soortgelyks is, maar dit moet afgesonderd en sonder fout wees.
**28** In the same way, husbands are to love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself.
**28** Op dié manier moet mans hulle eie vroue liefhê soos hul eie liggame. Wie sy eie vrou liefhet, het homself lief,
**29** For no one ever hates his own flesh but provides and cares for it, just as Christ does for the church,
**29** want niemand het ooit sy eie liggaam gehaat nie, maar hy voed en sorg vir sy eie, net soos die Meester vir die gemeente,
**30** since we are members of His body.
**30** want ons is ledemate van Sy liggaam, van Sy vlees en van Sy bene.
**31 For this reason a man will leave his father and mother and be joined to his wife, and the two will become one flesh.**
**31** "Die man moet daarom sy vader en sy moeder verlaat en hom aan sy vrou verbind en hulle twee sal een liggaam wees."
**32** This mystery is profound, but I am talking about Christ and the church.
**32** Hierdie geheim is groot, maar ek sê dit met die oog op Die Gesalfde Een en die gemeente,
**33** To sum up, each one of you is to love his wife as himself, and the wife is to respect her husband.
**33** maar oók vir elkeen van julle, wat oók afsonderlik sy eie vrou moet liefhê, net soos homself en die vrou moet haar man respekteer.

# Ephesians 6

**1** Children, obey your parents as you would the Lord, because this is right.
**1** Kinders, gehoorsaam jul ouers in eenheid met ons Meester, want dit is reg.

2 **Honor your father and mother**, which is the first commandment with a promise,
2 Hierdie is die eerste opdrag met ’n belofte: “Eer en respekteer jou vader en jou moeder
**3 so that it may go well with you and that you may have a long life in the land.**
3 sodat dit met jou goed mag gaan en jou lewe lank mag wees op die aarde.”
4 Fathers, don’t stir up anger in your children, but bring them up in the training and instruction of the Lord.
4 Vaders, moenie julle kinders kwaad maak nie, maar maak hulle groot in die dissiplinêre tug en in die leringe van ons Meester.
5 Slaves, obey your human masters with fear and trembling, in the sincerity of your heart, as to Christ.
5 Slawe, gehoorsaam julle meesters na die vlees, met respekvolle vrees en bewing en in eenvoudigheid van verstand, wil en emosie, soos Die Gesalfde Een;
6 Don’t work only while being watched, in order to please men, but as slaves of Christ, do God’s will from your heart.
6 nie wat nodig het om dopgehou te word soos mensebehaers nie, maar soos slawe van Die Gesalfde Een wat die wil van God doen
7 Serve with a good attitude, as to the Lord and not to men,
7 en dien hulle vanuit jou hele wese in liefde, soos ons Meester en nie mense nie.
8 knowing that whatever good each one does, slave or free, he will receive this back from the Lord.
8 Soos julle weet, sal elkeen, vir die goeie wat hy doen, beloning van ons Meester kry, of hy ’n slaaf of ’n vryman is.
9 And masters, treat your slaves the same way, without threatening them, because you know that both their Master and yours is in heaven, and there is no favoritism with Him.
9 So ook julle, meesters; doen dieselfde teenoor hulle en vergewe hulle oortredinge omdat julle weet dat ook julle eie Meester in die hemel is en by Hom is geen partydigheid nie.
10 Finally, be strengthened by the Lord and by His vast strength.
10 Wees daarom, my broers, versterk in ons Meester en in die grootheid van Sy krag.
11 Put on the full armor of God so that you can stand against the tactics of the Devil.
11 Trek al die wapenrusting van God aan sodat julle in staat is om staande te kan bly teen die strategieë van die teëstander,
12 For our battle is not against flesh and blood, but against the rulers, against the authorities, against the world powers of this darkness, against the spiritual forces of evil in the heavens.
12 want julle geveg is nie teen vlees en bloed nie, maar teen die heersers,

teen die outoriteite, teen die heersers van hierdie wêreld van duisternis en teen bose geeste onder die hemel.
13 This is why you must take up the full armor of God, so that you may be able to resist in the evil day, and having prepared everything, to take your stand.
13 Trek daarom, al die wapenrusting van God aan sodat julle in staat sal wees om die bose een te konfronteer en wanneer julle gereed is in alle dinge, sal julle staan.
14 Stand, therefore, with truth like a belt around your waist, righteousness like armor on your chest,
14 Staan daarom en maak die gordel van waarheid om julle heupe vas en trek die borsplaat van onpartydige opregtheid aan
15 and your feet sandaled with readiness for the gospel of peace.
15 en bind die skoene aan julle voete vas in voorbereiding vir die goeie boodskap van vrede, vergenoegdheid, gesondheid en voorspoed.
16 In every situation take the shield of faith, and with it you will be able to extinguish all the flaming arrows of the evil one.
16 By dit alles tel die skild van vertroue op sodat julle die krag sal hê om al die brandende pyle van die Bose te kan uitblus.
17 Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is God’s word.
17 Sit die kopskerm van verlossing op en tel die swaard van die Gees op, wat die Boodskap van God is.
18 Pray at all times in the Spirit with every prayer and request, and stay alert in this with all perseverance and intercession for all the saints.
18 In alle gebede en in alle begeertes, bid by elke geleentheid in die Gees. Wees elke oomblik in Hom waaksaam in gebed terwyl julle voortdurend bid en intree vir die afgesonderdes
19 Pray also for me, that the message may be given to me when I open my mouth to make known with boldness the mystery of the gospel.
19 en vir my sodat ’n boodskap vir my gegee mag word as ek my mond oopmaak om openlik die geheime van die goeie boodskap te verkondig,
20 For this I am an ambassador in chains. Pray that I might be bold enough in Him to speak as I should.
20 waarvoor ek ’n ambassadeur in kettings is sodat ek dit met vrymoedigheid mag sê soos dit vir my nodig is om te praat.
21 Tychicus, our dearly loved brother and faithful servant in the Lord, will tell you all the news about me so that you may be informed.
21 Tugikos, ’n vertrouenswaardige dienaar in die Meester en die broer vir wie ons lief is, sal julle alles vertel wat ek doen sodat julle ook my omstandighede kan ken.
22 I am sending him to you for this very reason, to let you know how we are and to encourage your hearts.
22 Ek sal hom juis hiervoor na julle toe stuur sodat julle ons omstandighede

kan ken en hy julle gedagtes, wil en emosie kan versterk en vertroos.
**23** Peace to the brothers, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.
**23** Vrede, vergenoegdheid, gesondheid en voorspoed vir ons broers en liefde, saam met vertroue, vanaf God-die-Vader en van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een!
**24** Grace be with all who have undying love for our Lord Jesus Christ.
**24** Die onverdiende guns bly saam met almal wat ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een sonder korrupsie liefhet! Dit is waar!

## Philippians

# Philippians 1

**1** Paul and Timothy, slaves of Christ Jesus: To all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, including the overseers and deacons.
**1** Sha'ul en Timotheos, slawe van Yeshua, Die Gesalfde Een, aan al die afgesonderdes wat in Die Gesalfde Een, Yeshua, in Filippoi is, saam met die oudstes en dié wat bedien:
**2** Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
**2** onverdiende guns vir julle en vrede, vergenoegdheid, gesondheid en voorspoed van God, ons Vader en van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een!
**3** I give thanks to my God for every remembrance of you,
**3** Ek dank my God elke keer as ek aan julle dink.
**4** always praying with joy for all of you in my every prayer,
**4** Ek bid in al my gebede, oor julle almal terwyl ek met blydskap intree
**5** because of your partnership in the gospel from the first day until now.
**5** vir julle vennootskap met die goeie boodskap van die eerste dag af tot nou toe
**6** I am sure of this, that He who started a good work in you will carry it on to completion until the day of Christ Jesus.
**6** omdat ek vertrou aangaande dit, dat Hy wat 'n goeie werk in julle begin het, dit sal vervolmaak tot op die dag van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een.
**7** It is right for me to think this way about all of you, because I have you in my heart, and you are all partners with me in grace, both in my imprisonment and in the defense and establishment of the gospel.
**7** Dit is vir my reg om so van julle almal te dink omdat ek julle in my gedagtes, wil en emosie hou, aangesien julle almal in my boeie, sowel as in die verdediging en bevestiging van die goeie boodskap, my deelgenote in die onverdiende guns is,

**8** For God is my witness, how deeply I miss all of you with the affection of Christ Jesus.
**8** want God is my getuie hoe lief ek vir julle is met die omgee van Yeshua, Die Gesalfde Een.
**9** And I pray this: that your love will keep on growing in knowledge and every kind of discernment,
**9** Dit bid ek: dat julle liefde mag vermeerder en dat julle meer oorvloedig mag word in kennis en in volle begrip van die Gees,
**10** so that you can approve the things that are superior and can be pure and blameless in the day of Christ,
**10** om die dinge te kan onderskei wat paslik is en julle rein, sonder aanklag, mag wees op die dag van Die
Gesalfde Een,
**11** filled with the fruit of righteousness that comes through Jesus Christ to the glory and praise of God.
**11** volgemaak met die vrugte van onpartydige opregtheid wat daar is in Yeshua, Die Gesalfde Een, tot eer, lof en aanbidding van God.
**12** Now I want you to know, brothers, that what has happened to me has actually resulted in the advance of the gospel,
**12** Ek wil hê dat julle moet weet, my broers, dat my omstandighede al hoe meer tot voordeel van die goeie boodskap gebeur het,
**13** so that it has become known throughout the whole imperial guard, and to everyone else, that my imprisonment is in the cause of Christ.
**13** deurdat my 'boeie in Die Gesalfde Een' bekend geword het by die hele paleis en by al die ander.
**14** Most of the brothers in the Lord have gained confidence from my imprisonment and dare even more to speak the message fearlessly.
**14** 'n Menigte van die broers wat in ons Meester is, het deur my boeie vrymoedige vertroue gekry en al hoe meer gewaag om die boodskap van God sonder vrees te verkondig.
**15** To be sure, some preach Christ out of envy and strife, but others out of good will.
**15** Sommige verkondig Die Gesalfde Een wel ook uit jaloesie en tweespalt, maar sommige in goedgesindheid en in liefde,
**16** These do so out of love, knowing that I am appointed for the defense of the gospel;
**16** want hulle weet dat ek aangestel is om uit te gaan in verdediging van die goeie boodskap,
**17** the others proclaim Christ out of rivalry, not sincerely, seeking to cause me anxiety in my imprisonment.
**17** maar dié wat uit tweespalt Die Gesalfde Een verkondig, is nie opreg nie, maar hoop om lyding by my gevangeskap by te voeg.
**18** What does it matter? Just that in every way, whether out of false motives or true, Christ is proclaimed. And in this I rejoice. Yes, and I will rejoice

**18** Hierin het ek my verheug en verheug ek my, dat in elke geval: of dit uit voorgee, of uit waarheid is, die Gesalfde Een verkondig word,
**19** because I know this will lead to my deliverance through your prayers and help from the Spirit of Jesus Christ.
**19** want ek weet dat hierdie dinge vir my tot lewe gevind sal word deur julle gebed en deur die geskenk van die Gees van Yeshua, Die Gesalfde Een,
**20** My eager expectation and hope is that I will not be ashamed about anything, but that now as always, with all boldness, Christ will be highly honored in my body, whether by life or by death.
**20** net soos ek 'n versekerde verwagting en afwagting het om in niks beskaam te word nie, maar dat Die Gesalfde Een, soos altyd, so ook nou, met vrymoedige openheid groot gemaak sal word in my liggaam, of dit deur die lewe of deur die dood is,
**21** For me, living is Christ and dying is gain.
**21** want my lewe ís Die Gesalfde Een en as ek sterf is dit tot my voordeel.
**22** Now if I live on in the flesh, this means fruitful work for me; and I don't know which one I should choose.
**22** As daar ook op my werk in dié lewe van die vlees vrug is, weet ek nie wat ek sal kies nie,
**23** I am pressured by both. I have the desire to depart and be with Christ — which is far better —
**23** want ek word van weerskante gedring: om weg te gaan, want ek het 'n begeerte om by Die Gesalfde Een te wees, want dit is baie voordeliger vir my,
**24** but to remain in the flesh is more necessary for you.
**24** maar ek word ook gedring om in my liggaam te bly, ter wille van julle
**25** Since I am persuaded of this, I know that I will remain and continue with all of you for your progress and joy in the faith,
**25** en dit weet ek verseker, dat ek sal bly en by julle almal sal wees, vir julle blydskap en vir julle groei in vertroue.
**26** so that, because of me, your confidence may grow in Christ Jesus when I come to you again.
**26** Wanneer ek weer na julle toe kom sal ek julle roem, in Die Gesalfde Een, Yeshua alleen, oorvloedig kan maak.
**27** Just one thing: Live your life in a manner worthy of the gospel of Christ. Then, whether I come and see you or am absent, I will hear about you that you are standing firm in one spirit, with one mind, working side by side for the faith that comes from the gospel,
**27** Wees gelei soos dit die goeie boodskap van Die Gesalfde Een pas sodat, of ek kom en julle sien en of ek afwesig is en van julle omstandighede hoor, dat julle in een gees en in een denke, wil en emosie staan en julle algemeen bekend is as één in die vertroue van die goeie boodskap
**28** not being frightened in any way by your opponents. This is a sign of destruction for them, but of your deliverance — and this is from God.
**28** en julle in niks rondgeskud sal word deur hulle wat ons teëstaan nie; as 'n

demonstrasie van hulle vernietiging, maar van júlle lewe.
**29** For it has been given to you on Christ's behalf not only to believe in Him, but also to suffer for Him,
**29** Dit word vanaf God vir julle gegee sodat julle deur vertroue nie net in Hom, Die Gesalfde Een, vertrou nie, maar ook vir Hom sal ly
**30** having the same struggle that you saw I had and now hear that I have.
**30** en julle dieselfde stryd sal deurmaak as wat julle in my gesien het en nou van my hoor.

# Philippians 2

**1** If then there is any encouragement in Christ, if any consolation of love, if any fellowship with the Spirit, if any affection and mercy,
**1** As daar daarom vir julle enige vertroosting en versterking in eenheid met Die Gesalfde Een is; of as daar vólmaking van die verstand, wil en emosie met liefde is; of as daar gemeenskap met die Gees is; of as daar sagte omgee en bejammering is,
**2** fulfill my joy by thinking the same way, having the same love, sharing the same feelings, focusing on one goal.
**2** maak my blydskap volledig deur een gedagte te hê; een liefde; een gees; een denke.
**3** Do nothing out of rivalry or conceit, but in humility consider others as more important than yourselves.
**3** Moet niks doen uit tweespalt of in leë eer en lof nie, maar in nederigheid van gedagte moet die een sy naaste hoër ag as homself.
**4** Everyone should look out not only for his own interests, but also for the interests of others.
**4** Moet ook nie elkeen vir sy eie dinge omgee nie, maar elkeen ook vir díe van sy naaste.
**5** Make your own attitude that of Christ Jesus,
**5** Hierdie gesindheid moet in julle wees wat ook in Die Gesalfde Een, Yeshua, is,
**6** who, existing in the form of God, did not consider equality with God as something to be used for His own advantage.
**6** Hy wat, terwyl Hy die afbeelding van God was, dit geen roof geag het om soos God te wees nie,
**7** Instead He emptied Himself by assuming the form of a slave, taking on the likeness of men. And when He had come as a man in His external form,
**7** maar Homself gestroop en die gestalte van 'n slaaf aangeneem het in die vorm van 'n mens en gevind is in die gedaante van 'n man:
**8** He humbled Himself by becoming obedient to the point of death — even to death on a cross.
**8** Hy het Homself verneder en was gehoorsaam tot die dood toe, die dood

deur gekruisig te word.
**9** For this reason God highly exalted Him and gave Him the name that is above every name,
**9** God het Hom daarom ook tot die hoogste plek opgelig en aan Hom die Karakter en Outorteit (naam) gegee wat bo elke karakter en outoriteit (Naam) is
**10** so that at the name of Jesus every knee will bow — of those who are in heaven and on earth and under the earth —
**10** sodat elke knie sal buig tot eer van die Karakter en Outoriteit (Naam) wat aan Yeshua gegee is, dié wat
in die hemel en dié wat op die aarde en dié wat onder die aarde is
**11** and every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.
**11** en elke tong sal erken dat Yeshua, Die Gesalfde Een, יהוה is, tot eer, lof en aanbidding van God-die- Vader.
**12** So then, my dear friends, just as you have always obeyed, not only in my presence, but now even more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.
**12** Julle vir wie ek liefhet, soos julle altyd gehoorsaam was, nie in my teenwoordigheid alleen nie, maar baie meer nou in my afwesigheid, meer as ooit, doen daarom die diens van julle lewe met vrees en bewing,
**13** For it is God who is working in you, enabling you both to desire and to work out His good purpose.
**13** want God werk versigtig in julle om beide te begeer asook om dit te doen waarna julle begeer.
**14** Do everything without grumbling and arguing,
**14** Doen alles sonder om te kla en sonder verdeeldheid
**15** so that you may be blameless and pure, children of God who are faultless in a crooked and perverted generation, among whom you shine like stars in the world.
**15** sodat julle volmaak en onberispelik kan wees, as gereinigde kinders van God wat in 'n harde en verdraaide geslag leef, onder wie julle skyn soos ligte in die wêreld,
**16** Hold firmly to the message of life. Then I can boast in the day of Christ that I didn't run or labor for nothing.
**16** want julle staan in die plek van lewe vir hulle; vir my om oor te roem in die dag van Die Gesalfde Een, want ek het nie verniet gehardloop of vir niks gewerk nie,
**17** But even if I am poured out as a drink offering on the sacrifice and service of your faith, I am glad and rejoice with all of you.
**17** maar al word ek as 'n drankoffer uitgegooi oor julle offer en die diens van julle vertroue, verbly en verheug ek my saam met julle almal.
**18** In the same way you should also be glad and rejoice with me.
**18** Net so moet julle ook saam met my bly wees en julle verheug.

**19** Now I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon so that I also may be encouraged when I hear news about you.
**19** Ek verwag, in eenheid met ons Meester, Yeshua, om Timotheos gou na julle te stuur sodat dit vir my
ook verfrissend kan wees wanneer ek van julle hoor,
**20** For I have no one else like-minded who will genuinely care about your interests;
**20** want ek het niemand anders hier wat net soos ek ernstig omgee vir julle nie,
**21** all seek their own interests, not those of Jesus Christ.
**21** want hulle soek almal hul eie belange, nie dié van Die Gesalfde Een, Yeshua nie.
**22** But you know his proven character, because he has served with me in the gospel ministry like a son with a father.
**22** Die bewys van hiérdie een ken julle, dat hy, soos ’n kind by sy vader, saam met my in diens van die goeie boodskap is.
**23** Therefore, I hope to send him as soon as I see how things go with me.
**23** Ek verwag om hom gou te stuur, sodra ek sien hoe dit met my sal gaan
**24** I am convinced in the Lord that I myself will also come quickly.
**24** en ek vertrou op my Meester dat ek self ook gou na julle toe sal kom.
**25** But I considered it necessary to send you Epaphroditus — my brother, coworker, and fellow soldier, as well as your messenger and minister to my need —
**25** Nou het ’n saak my genoodsaak om Epafroditos, my broer, medewerker en julle afgevaardigde en bedienaar van my behoefte, na julle toe te stuur
**26** since he has been longing for all of you and was distressed because you heard that he was sick.
**26** omdat hy na julle almal verlang het en besorg was omdat julle gehoor het dat hy siek was,
**27** Indeed, he was so sick that he nearly died. However, God had mercy on him, and not only on him but also on me, so that I would not have one grief on top of another.
**27** want hy was ook siek, naby die dood, maar God het vir hom omgegee en nie vir hom alleen nie, maar ook vir my sodat ek nie droefheid op droefheid sou hê nie.
**28** For this reason, I am very eager to send him so that you may rejoice when you see him again and I may be less anxious.
**28** Ek het hom daarom gretiglik gestuur sodat julle hom kan sien en julle verbly en ek ’n bietjie sal rus.
**29** Therefore, welcome him in the Lord with all joy and hold men like him in honor,
**29** Ontvang hom daarom in יהוה in alle vreugde en hou sulke manne in hoë eer,
**30** because he came close to death for the work of Christ, risking his life to

make up what was lacking in your ministry to me.
**30** want ter wille van die werk van Die Gesalfde Een het hy tot naby die dood gekom en sy lewe nie in ag geneem, om te voltooi wat julle kortgekom het in die dienslewering aan my, nie.

# Philippians 3

**1** Finally, my brothers, rejoice in the Lord. To write to you again about this is no trouble for me and is a protection for you.
**1** My broers, verbly julle daarom in eenheid met ons Meester. Dit is vir my nie moeite om dieselfde dinge aan julle te skryf nie, want dit beskerm julle.
**2** Watch out for “dogs,” watch out for evil workers, watch out for those who mutilate the flesh.
**2** Wees versigtig vir honde; wees versigtig vir werkers van boosheid; wees versigtig vir die vleeslike besnyers,
**3** For we are the circumcision, the ones who serve by the Spirit of God, boast in Christ Jesus, and do not put confidence in the flesh —
**3** want óns is die besnydenis, die van ons wat God in die Gees dien en roem in Yeshua, Die Gesalfde Een en ons vertrou nie op die vlees nie;
**4** although I once also had confidence in the flesh. If anyone else thinks he has grounds for confidence in the flesh, I have more:
**4** alhoewel ek ook rede het om te vertrou op die vleeslike. As iemand anders dink dat hy op die vleeslike kan vertrou, ek nog meer:
**5** circumcised the eighth day; of the nation of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew born of Hebrews; regarding the law, a Pharisee;
**5** besny op die agtste dag, vanuit die familie van Yisra’el, vanuit die stam van Binyamin; ’n Hebreër, seun van ’n Hebreër; in die geskrewe wet ’n Fariseër;
**6** regarding zeal, persecuting the church; regarding the righteousness that is in the law, blameless.
**6** in ywer, ’n vervolger van die gemeente; volgens die onpartydige opregtheid wat in die wet vereis word, onberispelik,
**7** But everything that was a gain to me, I have considered to be a loss because of Christ.
**7** maar hiérdie, wat vir my voordele was, beskou ek as verliese, as gevolg van Die Gesalfde Een.
**8** More than that, I also consider everything to be a loss in view of the surpassing value of knowing Christ Jesus my Lord. Because of Him I have suffered the loss of all things and consider them filth, so that I may gain Christ
**8** Ek beskou ook al hierdie dinge as verlies ter wille van die verhewe kennis van Yeshua, Die Gesalfde Een, my Meester, ter wille van wie ek alles verloor het en as gemors beskou het, om Die Gesalfde Een as wins te verkry
**9** and be found in Him, not having a righteousness of my own from the law,

but one that is through faith in Christ — the righteousness from God based on faith.
**9** en dat ek in eenheid met Hom gevind sal word, nie met my onpartydige opregtheid wat uit die geskrewe wet is nie, maar dié wat deur die vertroue van Die Gesalfde Een is, die onpartydige opregtheid wat uit God is
**10** My goal is to know Him and the power of His resurrection and the fellowship of His sufferings, being conformed to His death,
**10** sodat ek Yeshua en die wonderwerkende krag van Sy opstanding daardeur kan ken en kan deel aan Sy lyding en gelykvormig gemaak kan word aan Sy dood
**11** assuming that I will somehow reach the resurrection from among the dead.
**11** sodat ek miskien in staat sal wees om die opstanding uit die dood te kan behaal.
**12** Not that I have already reached the goal or am already fully mature, but I make every effort to take hold of it because I also have been taken hold of by Christ Jesus.
**12** Nie dat ek dit nou al gekry het of al volmaak gemaak is nie, maar ek hardloop asof ek dit in besit kan neem, waarvoor ek ook deur Yeshua, Die Gesalfde Een, in besit geneem is.
**13** Brothers, I do not consider myself to have taken hold of it. But one thing I do: Forgetting what is behind and reaching forward to what is ahead,
**13** My broers, ek reken nie dat ek dit self in besit geneem het nie, maar een ding weet ek: dit wat agter my is, het ek vergeet en ek strek my uit na wat voor is
**14** I pursue as my goal the prize promised by God's heavenly call in Christ Jesus.
**14** en hardloop na die einddoel om die prys te verkry van die hoogste roeping van God in Yeshua, Die Gesalfde Een.
**15** Therefore, all who are mature should think this way. And if you think differently about anything, God will reveal this also to you.
**15** Laat almal wat volwasse geword het, deur hierdie dinge oortuig wees en as julle van iets anders oortuig is, sal God ook dit aan julle openbaar.
**16** In any case, we should live up to whatever truth we have attained.
**16** Laat ons egter daarby kom en op een pad volg, in een gesindheid.
**17** Join in imitating me, brothers, and observe those who live according to the example you have in us.
**17** Volg my na, my broers en let op na dié wat leef volgens die voorbeeld wat julle in ons gesien het,
**18** For I have often told you, and now say again with tears, that many live as enemies of the cross of Christ.
**18** want daar is baie wat anders leef, van wie ek dit baie vir julle gesê het en nou ook huilend sê: hulle is vyande van die kruis van Die Gesalfde Een.
**19** Their end is destruction; their god is their stomach; their glory is in their

shame. They are focused on earthly things,
**19** Hulle einde is die vernietiging; hulle god is die maag en hulle eer en lof is in hulle skande, deurdat hulle aardse dinge bedink,
**20** but our citizenship is in heaven, from which we also eagerly wait for a Savior, the Lord Jesus Christ.
**20** maar ons besigheid is in die hemel en komend van daar kyk ons ook vir die Lewegewer: ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een,
**21** He will transform the body of our humble condition into the likeness of His glorious body, by the power that enables Him to subject everything to Himself.
**21** want Hy sal ons vernederde liggaam verander, om te wees volgens die beeld van Sy liggaam van lof en eer volgens Sy groot krag, waardeur alles aan Hom gehoorsaam gemaak word.

# Philippians 4

**1** So then, my brothers, you are dearly loved and longed for — my joy and crown. In this manner stand firm in the Lord, dear friends.
**1** My broers vir wie ek lief is; my blydskap en kroon, staan daarom op dié manier vas in ons Meester.
**2** I urge Euodia and I urge Syntyche to agree in the Lord.
**2** Ek doen ’n beroep op Euodia en Suntuge om een van gedagte te wees in ons Meester
**3** Yes, I also ask you, true partner, to help these women who have contended for the gospel at my side, along with Clement and the rest of my coworkers whose names are in the book of life.
**3** en ek vra jou, wat opreg die juk saam met my dra; help hierdie wat saam met my gestoei het in die goeie boodskap; saam met Klemes en my ander medewerkers wie se name in die boekrol van die lewe geskryf is.
**4** Rejoice in the Lord always. I will say it again: Rejoice!
**4** Verheug julle in eenheid met ons Meester; ek sê weer: verheug julle!
**5** Let your graciousness be known to everyone. The Lord is near.
**5** Laat alle mense julle nederigheid sien. Ons Meester is naby.
**6** Don’t worry about anything, but in everything, through prayer and petition with thanksgiving, let your requests be made known to God.
**6** Wees oor niks bekommerd nie, maar maak julle begeertes elke keer deur gebed, versoeke en danksegging by God bekend
**7** And the peace of God, which surpasses every thought, will guard your hearts and minds in Christ Jesus.
**7** en die vrede, vergenoegdheid, gesondheid en voorspoed van God, Hy wat ver bo alle kennis en begrip is, sal julle gedagtes, wil, emosie en julle begrip beskerm in eenheid met Yeshua, Die Gesalfde Een;
**8** Finally brothers, whatever is true, whatever is honorable, whatever is just,

whatever is pure, whatever is lovely, whatever is commendable — if there is any moral excellence and if there is any praise — dwell on these things.
**8** daarom, my broers: voed julleself met alles wat waar is, alles wat eerbaar is, alles wat onskuldig en opreg is, alles wat skoon is, alles wat mooi is, alles wat prysenswaardig is en daardie werke van lof en eer, wat geprys word.
**9** Do what you have learned and received and heard and seen in me, and the God of peace will be with you.
**9** Hierdie dinge wat julle geleer, ontvang, gehoor en in my gesien het, doen dit en die God van vrede, vergenoegdheid, gesondheid en voorspoed sal by julle wees.
**10** I rejoiced in the Lord greatly that once again you renewed your care for me. You were, in fact, concerned about me but lacked the opportunity to show it.
**10** Ek het my baie in ons Meester verbly dat julle voortgegaan het om om te gee vir my; net soos julle nog altyd omgegee het, maar nie ten volle in staat was nie.
**11** I don't say this out of need, for I have learned to be content in whatever circumstances I am.
**11** Nie dat ek dit sê omdat ek behoefte het nie, want ek het geleer dat, wat ek ook al het, vir my genoeg sal wees.
**12** I know both how to have a little, and I know how to have a lot. In any and all circumstances I have learned the secret of being content — whether well fed or hungry, whether in abundance or in need.
**12** Ek weet wat dit is om verneder te word; ek weet wat dit is om oorvloed in alles te hê en in alles leer ek: ook om versadig te wees, ook om honger te ly, in oorvloed en in armoede,
**13** I am able to do all things through Him who strengthens me.
**13** want ek is kragtig opgewasse teen alles, deur Die Gesalfde Een wat my krag gee.
**14** Still, you did well by sharing with me in my hardship.
**14** Nogtans het julle goed gedoen deur deel te hê in my laste,
**15** And you Philippians know that in the early days of the gospel, when I left Macedonia, no church shared with me in the matter of giving and receiving except you alone.
**15** maar weet ook, julle Filippense, dat by die aanvang van die goeie boodskap, toe ek van Makedonia af vertrek het, geen gemeente deel gehad het in my rekening van gee en ontvang nie, behalwe julle alleen
**16** For even in Thessalonica you sent gifts for my need several times.
**16** en ook in Thessalonike het julle, dit wat ek nodig gehad het, een of twee maal vir my gestuur.
**17** Not that I seek the gift, but I seek the profit that is increasing to your account.
**17** Nie dat ek geskenke soek nie, maar dat julle vrug mag vermeerder.
**18** But I have received everything in full, and I have an abundance. I am fully

supplied, having received from Epaphroditus what you provided — a fragrant offering, an acceptable sacrifice, pleasing to God.
**18** Ek het alles ontvang en daar is oorvloed en ek het meer as genoeg noudat ek van Epafroditos ontvang het wat deur julle gestuur is, 'n soet reukoffer, aanvaarbaar, wat God tevrede stel.
**19** And my God will supply all your needs according to His riches in glory in Christ Jesus.
**19** My God sal al julle behoeftes vervul deur Sy rykdom in die goedheid en rykdom van Yeshua, Die Gesalfde Een.
**20** Now to our God and Father be glory forever and ever. Amen.
**20** Aan God ons Vader die eer, lof en aanbidding vir tydlose ewigheid! Dit is waar!
**21** Greet every saint in Christ Jesus. Those brothers who are with me greet you.
**21** Groet al die afgesonderdes wat in eenheid met Yeshua, Die Gesalfde Een is. Die broers wat saam met my is, groet julle.
**22** All the saints greet you, but especially those from Caesar's household.
**22** Al die afgesonderdes, maar veral die wat aan die keiserlike huis behoort, groet julle.
**23** The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.
**23** Die onverdiende guns van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een bly by julle almal! Dit is waar.

## Colossians

# Colossians 1

**1** Paul, an apostle of Christ Jesus by God's will, and Timothy our brother:
**1** Vanaf Sha'ul, 'n afgevaardigde van Yeshua, Die Gesalfde Een, deur die wil van God en vanaf die broer Timotheos;
**2** To the saints in Christ at Colossae, who are faithful brothers. Grace to you and peace from God our Father.
**2** aan die afgesonderdes en broers wat vertrou in Yeshua, Die Gesalfde Een, wat in Kolossus is: onverdiende guns vir julle en vrede, vergenoegdheid, gesondheid en voorspoed van God-ons-Vader!
**3** We always thank God, the Father of our Lord Jesus Christ, when we pray for you,
**3** Ons dank God, die Vader van ons Meester Yeshua, Die Gesalfde Een, elke keer as ons vir julle bid,
**4** for we have heard of your faith in Christ Jesus and of the love you have for all the saints
**4** vandat ons gehoor het van julle vertroue in Yeshua, Die Gesalfde Een en

julle liefde vir al die afgesonderdes,
5 because of the hope reserved for you in heaven. You have already heard about this hope in the message of truth, the gospel
5 as gevolg van die versekerde verwagting wat vir julle opsy gesit is in die hemel, waarvan julle van die begin af gehoor het in die boodskap van waarheid van die goeie nuus.
6 that has come to you. It is bearing fruit and growing all over the world, just as it has among you since the day you heard it and recognized God's grace in the truth.
6 Dit wat aan julle, sowel as aan die hele wêreld, verkondig is, wat groei en vrugbaar is, net soos onder julle, van die dag af dat julle dit gehoor het en geleer is van die onverdiende guns van God in waarheid;
7 You learned this from Epaphras, our dearly loved fellow slave. He is a faithful servant of the Messiah on your behalf,
7 soos wat julle geleer het van Epafras, ons medeslaaf vir wie ons lief is, wat 'n vertouenswaardige bedienaar van Die Gesalfde Een vir julle is,
8 and he has told us about your love in the Spirit.
8 wat ook vir ons vertel het van julle liefde in die Gees.
9 For this reason also, since the day we heard this, we haven't stopped praying for you. We are asking that you may be filled with the knowledge of His will in all wisdom and spiritual understanding,
9 As gevolg hiervan hou ons ook nie op om, vanaf die dag dat ons dit gehoor het, vir julle te bid nie en te vra dat julle volledig gemaak mag word met die kennis van Sy wil in alle wysheid en begrip van die Gees
10 so that you may walk worthy of the Lord, fully pleasing to Him, bearing fruit in every good work and growing in the knowledge of God.
10 sodat julle mag leef volgens wat reg is, God in alle goeie dade tevrede stel en julle vrug mag dra en vermeerder in die kennis van God
11 May you be strengthened with all power, according to His glorious might, for all endurance and patience, with joy
11 en dat julle met alle krag versterk sal word volgens die grootheid van Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid, om in alles uit te hou en geduldig te wees met blydskap.
12 giving thanks to the Father, who has enabled you to share in the saints' inheritance in the light.
12 Dank God-die-Vader wat ons waardig gemaak het om deel te hê aan die erfdeel van die afgesonderdes in die lig.
13 He has rescued us from the domain of darkness and transferred us into the kingdom of the Son He loves.
13 Hy het ons gered uit die outoriteit van die duisternis en ons gebring na die Koninkryk van Sy Seun, wat Hy liefhet,
14 We have redemption, the forgiveness of sins, in Him.
14 in Wie vir ons verlossing en vergifnis van sondes is.
15 He is the image of the invisible God, the firstborn over all creation.

**15** Hy, wat die afbeelding is van die onsigbare God, die Eersgeborene van alles wat geskep is.
**16** For everything was created by Him, in heaven and on earth, the visible and the invisible, whether thrones or dominions or rulers or authorities — all things have been created through Him and for Him.
**16** Deur Hom is alle dinge geskape wat in die hemele en op die aarde is, wat sienlik en onsienlik is, of dit nou trone of heerskappye of heersers of outoriteite is, alle dinge is deur Hom en vir Hom geskep.
**17** He is before all things, and by Him all things hold together.
**17** Hy Is die Een wat voor alle dinge is en alles bestaan deur Hom.
**18** He is also the head of the body, the church; He is the beginning, the firstborn from the dead, so that He might come to have first place in everything.
**18** Hy Is die Hoof van die liggaam, wat die gemeente is. Hy is die Hoof en die Eersgeborene uit die dood sodat Hy in alles die Eerste kan wees,
**19** For God was pleased to have all His fullness dwell in Him,
**19** want Hy wil dat in Hom alle volheid sal bly
**20** and through Him to reconcile everything to Himself by making peace through the blood of His cross — whether things on earth or things in heaven.
**20** en deur Hom alle verhoudings met Homself sal herstel en Hy het vrede gemaak deur die bloed van Sy kruisiging; óf dit nou die dinge op die aarde is óf ook die dinge in die hemele.
**21** Once you were alienated and hostile in your minds because of your evil actions.
**21** Ook vir julle wat vroeër vreemdelinge en vyande in julle gedagtes deur julle bose werke was, het Hy nou vrede gegee
**22** But now He has reconciled you by His physical body through His death, to present you holy, faultless, and blameless before Him —
**22** in Sy vleeslike liggaam en deur Sy dood, om julle afgesonderd, sonder skuld en sonder aanklag voor Hom te laat staan
**23** if indeed you remain grounded and steadfast in the faith and are not shifted away from the hope of the gospel that you heard. This gospel has been proclaimed in all creation under heaven, and I, Paul, have become a servant of it.
**23** as julle voortgaan in julle vertroue terwyl julle fondasie waar is en julle nie wegbeweeg van die versekerde verwagting van die goeie boodskap af, wat julle gehoor het en wat verkondig is aan elkeen in die skepping onder die hemel, waarvan ek, Sha'ul, die bedienaar geword het nie.
**24** Now I rejoice in my sufferings for you, and I am completing in my flesh what is lacking in Christ's afflictions for His body, that is, the church.
**24** Ek verheug my in lyding wat om julle onthalwe is en vul in my vlees aan, dit wat ek kortkom aan die lyding van Die Gesalfde Een, vir Sy liggaam, wat die gemeente is;

**25** I have become its servant, according to God's administration that was given to me for you, to make God's message fully known,
**25** waarvan ek 'n bedienaar geword het volgens die verantwoordelikheid van God wat aan my gegee is vir julle, om die boodskap van God volledig te maak:
**26** the mystery hidden for ages and generations but now revealed to His saints.
**26** daardie geheime wat weggesteek was vir die wêreld en vir generasies, maar nou openbaar is aan Sy afgesonderdes,
**27** God wanted to make known among the Gentiles the glorious wealth of this mystery, which is Christ in you, the hope of glory.
**27** hulle aan wie God besluit het om bekend te maak wat die rykdom van die Gemanifesteerde
Teenwoordigheid onder die ander nasies is, dit is, Die Gesalfde Een wat in julle is, die versekerde verwagting van ons eer, lof en grootheid;
**28** We proclaim Him, warning and teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone mature in Christ.
**28** Hy wie ons verkondig en leer en elke mens onderrig in alle wysheid sodat elke mens volmaak in Yeshua, Die Gesalfde Een, kan staan,
**29** I labor for this, striving with His strength that works powerfully in me.
**29** want hierin werk ek ook hard en stry ek met die hulp van die krag wat vir my gegee word.

# Colossians 2

**1** For I want you to know how great a struggle I have for you, for those in Laodicea, and for all who have not seen me in person.
**1** Ek wil hê dat julle moet weet watter groot stryd ek het vir julle en vir die wat in Laodikeia is en vir al die wat my gesig nie in die vlees gesien het nie
**2** I want their hearts to be encouraged and joined together in love, so that they may have all the riches of assured understanding and have the knowledge of God's mystery — Christ.
**2** sodat hulle verstand, wil en emosie vertroos en versterk mag word en hulle in liefde nader kan kom aan al die rykdom van die volle versekering en die insig van die kennis van die geheime van God-die-Vader en van Die Gesalfde Een,
**3** All the treasures of wisdom and knowledge are hidden in Him.
**3** in Hom in Wie al die skatte van wysheid en kennis weggesteek is.
**4** I am saying this so that no one will deceive you with persuasive arguments.
**4** Dit sê ek sodat niemand julle mag mislei met die oortuiging van woorde nie.
**5** For I may be absent in body, but I am with you in spirit, rejoicing to see how well ordered you are and the strength of your faith in Christ.
**5** Alhoewel ek ook liggaamlik afwesig is, is ek by julle in die gees en ek verbly my om julle goeie orde te sien en die standvastigheid van julle vertroue in Die Gesalfde Een.

**6** Therefore, as you have received Christ Jesus the Lord, walk in Him,
**6** Net soos julle daarom Die Gesalfde Een, Yeshua, die Meester, ontvang het, leef so in eenheid met Hom,
**7** rooted and built up in Him and established in the faith, just as you were taught, overflowing with gratitude.
**7** soos julle jul wortels versterk en julle opgebou word in Hom en bevestig word in vertroue. Mag julle met dankbaarheid oorvloedig wees in dit wat julle geleer het.
**8** Be careful that no one takes you captive through philosophy and empty deceit based on human tradition, based on the elemental forces of the world, and not based on Christ.
**8** Wees versigtig dat niemand julle beroof deur filosofieë en leë misleiding nie; volgens die leringe van mense en volgens die beginsels van die wêreld en nie volgens Die Gesalfde Een nie,
**9** For the entire fullness of God’s nature dwells bodily in Christ,
**9** want in Hom bly die hele volheid van wat God is gesamentlik
**10** and you have been filled by Him, who is the head over every ruler and authority.
**10** en in Hom is julle ook volledig; Hy wat die Hoof is van elke heerser en outoriteit.
**11** You were also circumcised in Him with a circumcision not done with hands, by putting off the body of flesh, in the circumcision of the Messiah.
**11** In Hom is julle besny met ’n besnydenis wat nie met hande gedoen word nie, deur die liggaam van die sondige natuur af te lê deur die besnydenis van Die Gesalfde Een.
**12** Having been buried with Him in baptism, you were also raised with Him through faith in the working of God, who raised Him from the dead.
**12** Julle is in die doop saam met Hom begrawe en in dit is julle ook saam opgewek omdat julle vertroue het in die krag van God wat Hom uit die dood uit opgewek het.
**13** And when you were dead in trespasses and in the uncircumcision of your flesh, He made you alive with Him and forgave us all our trespasses.
**13** Hy het vir julle, wat dood was deur julle sonde en die onbesnedenheid van julle menslike natuur, lewe gegee saam met Hom en ons al ons sondes vergewe.
**14** He erased the certificate of debt, with its obligations, that was against us and opposed to us, and has taken it out of the way by nailing it to the cross.
**14** Hy het die geskrewe aanklag teen ons, wat vir ons nadelig was, deur Sy Outoriteit, uitgevee en uit ons midde weggevat en dit aan Sy kruis vasgeslaan.
**15** He disarmed the rulers and authorities and disgraced them publicly; He triumphed over them by Him.
**15** Deur Sy liggaam af te lê, het Hy die heersers en outoriteite gestroop en hulle in die openbaar beskaam deur Sy wesenlike self.

**16** Therefore, don’t let anyone judge you in regard to food and drink or in the matter of a festival or a new moon or a Sabbath day.
**16** Laat niemand julle daarom oordeel oor eet of oor drink of oor die uitsondering van ’n fees of ’n Nuwemaanfees (Rosh-Hodesh) of Shabbatte nie
**17** These are a shadow of what was to come; the substance is the Messiah.
**17** omdat hierdie dinge skaduwees is van die dinge wat sou kom, naamlik die liggaam van Die Gesalfde Een.
**18** Let no one disqualify you, insisting on ascetic practices and the worship of angels, claiming access to a visionary realm and inflated without cause by his unspiritual mind.
**18** Laat niemand julle oordeel in nederigheid van gedagte nie, deur julle ondergeskik te stel aan die aanbidding van die engele waardeur hy dinge aflei wat hy nie sien nie en sonder oorsaak trots is deur sy gesindheid van die menslike natuur
**19** He doesn’t hold on to the head, from whom the whole body, nourished and held together by its ligaments and tendons, develops with growth from God.
**19** en nie vashou aan die Hoof, uit wie die hele liggaam deur die gewrigte en ledemate ondersteun en saamgebind word en groei met God se groei nie,
**20** If you died with the Messiah to the elemental forces of this world, why do you live as if you still belonged to the world? Why do you submit to regulations:
**20** want as julle saam met Die Gesalfde Een die beginsels van die wêreld afgesterf het, waarom leef julle nog asof julle in die wêreld geoordeel word:
**21** “Don’t handle, don’t taste, don’t touch”?
**21** moenie raak nie, moenie proe nie, moenie vashou nie?
**22** All these regulations refer to what is destroyed by being used up; they are commands and doctrines of men.
**22** Dit is alles dinge wat vernietig moet word en die opdragte en leringe van mense is
**23** Although these have a reputation of wisdom by promoting ascetic practices, humility, and severe treatment of the body, they are not of any value in curbing self-indulgence.
**23** en van buite lyk of hulle die woorde van wysheid het, in die skyn van nederigheid en aanbidding van God en sonder die spaar van die liggaam; nie in dinge van eer nie, maar in die behoeftes van die liggaam.

# Colossians 3

**1** So if you have been raised with the Messiah, seek what is above, where the Messiah is, seated at the right hand of God.
**1** As julle dus saam met Die Gesalfde Een opgestaan het, soek die dinge daarbo waar Die Gesalfde Een is en aan die regterhand van God sit.
**2** Set your minds on what is above, not on what is on the earth.

**2** Word gevoed deur die dinge wat daarbo is, nie met dit wat op die aarde is nie,
**3** For you have died, and your life is hidden with the Messiah in God.
**3** want julle is dood en julle lewe is saam met Die Gesalfde Een weggesteek in God.
**4** When the Messiah, who is your life, is revealed, then you also will be revealed with Him in glory.
**4** Wanneer Die Gesalfde Een, wat ons lewe is, openbaar word, dan sal julle ook saam met Hom in die Gemanifesteerde Teenwoordigheid openbaar word.
**5** Therefore, put to death what belongs to your worldly nature: sexual immorality, impurity, lust, evil desire, and greed, which is idolatry.
**5** Maak daarom die aardse dele van julle liggaam, naamlik seksuele oortredings, onreinheid, siektes, bose begeertes en gierigheid, wat afgodediens is, dood,
**6** Because of these, God's wrath comes on the disobedient,
**6** want as gevolg van hierdie dinge kom die woede van God oor Sy ongehoorsame kinders,
**7** and you once walked in these things when you were living in them.
**7** waarin julle ook vroeër geleef het toe julle vasgevang was daarin,
**8** But now you must also put away all the following: anger, wrath, malice, slander, and filthy language from your mouth.
**8** maar nou moet julle al hierdie dinge afgooi: kwaadword, woede, boosheid, kwaadpraat en vuil taal.
**9** Do not lie to one another, since you have put off the old self with its practices
**9** Moet ook nie vir mekaar lieg nie, gooi af die ou mens en sy dade
**10** and have put on the new self. You are being renewed in knowledge according to the image of your Creator.
**10** en trek die nuwe aan wat voortdurend in kennis, in die beeld van sy Skepper, nuut gemaak word,
**11** In Christ there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian, slave and
free; but Christ is all and in all.
**11** waar daar nie Jood en Arameër, besnedene en onbesnedene, Griek en barbaar, of slaaf en vryman is nie, maar Die Gesalfde Een alles en in almal is.
**12** Therefore, God's chosen ones, holy and loved, put on heartfelt compassion, kindness, humility, gentleness, and patience,
**12** As hulle wat gekies is deur God daarom afgesonder is, hulle vir wie Hy lief is, trek onverdiende guns, omgee, sagte goedheid, nederigheid, sagtheid en geduld aan.
**13** accepting one another and forgiving one another if anyone has a complaint against another. Just as the Lord has forgiven you, so you must also forgive.

**13** Verdra mekaar en vergewe mekaar as die een teen die ander ’n klagte het, net soos Die Gesalfde Een julle vergeef het, so moet julle ook vergewe.
**14** Above all, put on love — the perfect bond of unity.
**14** Saam met dit alles, trek die liefde aan wat die band tot volmaaktheid is
**15** And let the peace of the Messiah, to which you were also called in one body, control your hearts. Be thankful.
**15** en die vrede van Die Gesalfde Een sal julle verstand, wil en emosie beheer, waartoe julle geroep is in een liggaam en wees dankbaar teenoor Die Gesalfde Een
**16** Let the message about the Messiah dwell richly among you, teaching and admonishing one another in all wisdom, and singing psalms, hymns, and spiritual songs, with gratitude in your hearts to God.
**16** sodat Sy boodskap ryklik in julle kan bly in wysheid. Leer en onderrig mekaar in die Psalms (gedigte met instrumentale musiek), in lofsange en in liedere van die Gees en sing in julle verstand, wil en emosie met dankbaarheid tot God.
**17** And whatever you do, in word or in deed, do everything in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through Him.
**17** Alles wat julle doen in woord of in daad, doen dit in die Karakter en Outoriteit (Naam) van ons Meester Yeshua, Die Gesalfde Een en gee dank aan God-die-Vader deur Hom.
**18** Wives, be submissive to your husbands, as is fitting in the Lord.
**18** Vroue, wees aan julle eie mans gehoorsaam soos dit reg is in Die Gesalfde Een.
**19** Husbands, love your wives and don’t be bitter toward them.
**19** Mans, julle moet jul vroue liefhê en nie bitter wees teenoor hulle nie.
**20** Children, obey your parents in everything, for this pleases the Lord.
**20** Kinders, julle moet julle ouers in alles gehoorsaam wees, want dit stel ons Meester tevrede.
**21** Fathers, do not exasperate your children, so they won’t become discouraged.
**21** Vaders, moenie julle kinders kwaad maak sodat hulle nie moedeloos word nie.
**22** Slaves, obey your human masters in everything. Don’t work only while being watched, in order to please men, but work wholeheartedly, fearing the Lord.
**22** Slawe, julle moet jul meesters na die vlees in alles gehoorsaam wees, nie net as jy dopgehou word soos hulle wat mense tevrede stel nie, maar in ’n suiwer verstand, wil en emosie en in die respekvolle vrees van יהוה.
**23** Whatever you do, do it enthusiastically, as something done for the Lord and not for men,
**23** Doen alles wat julle doen vanuit julle hele verstand, wil en emosie soos vir ons Meester en nie vir mense nie
**24** knowing that you will receive the reward of an inheritance from the Lord.

You serve the Lord Christ.
**24** en weet dat julle van ons Meester ’n beloning sal ontvang deur die erfporsie van יהוה, want julle dien Die Gesalfde Een.
**25** For the wrongdoer will be paid back for whatever wrong he has done, and there is no favoritism.
**25** Wie egter verkeerd doen, sal betaal volgens wat hy verkeerd doen en daar is geen aanneming van die persoon nie.

# Colossians 4

**1** Masters, supply your slaves with what is right and fair, since you know that you too have a Master in heaven.
**1** Meesters, hanteer julle slawe met gelykheid en regverdigheid omdat julle weet dat julle ook ’n Meester in die hemel het.
**2** Devote yourselves to prayer; stay alert in it with thanksgiving.
**2** Hou voortdurend aan in gebed, wees waaksaam daarin en gee dank.
**3** At the same time, pray also for us that God may open a door to us for the message, to speak the mystery of the Messiah, for which I am in prison,
**3** Bid terselfdertyd ook vir ons dat God vir ons die deur van die boodskap sal oopmaak om die geheime van Die Gesalfde Een, vir Wie ek ook in boeie is, te verkondig
**4** so that I may reveal it as I am required to speak.
**4** en ek dit openbaar kan maak en praat op die manier waarop dit vir my nodig is.
**5** Act wisely toward outsiders, making the most of the time.
**5** Leef in wysheid teenoor die wat buite is en koop julle geleenthede uit.
**6** Your speech should always be gracious, seasoned with salt, so that you may know how you should answer each person.
**6** Laat julle boodskap altyd met guns wees, met sout voorberei en wees bewus daarvan hoe dit toepaslik is om elkeen te antwoord.
**7** Tychicus, our dearly loved brother, faithful servant, and fellow slave in the Lord, will tell you all the news about me.
**7** Al my omstandighede sal Tugikos, die broer vir wie ons lief is, vertrouenswaardige bedienaar en medeslaaf in יהוה, aan julle vertel.
**8** I have sent him to you for this very purpose, so that you may know how we are and so that he may encourage your hearts.
**8** Ek het hom hiervoor na julle toe gestuur, om julle omstandighede te ken en om julle verstand, wil en emosie te versterk en te vertroos,
**9** He is with Onesimus, a faithful and dearly loved brother, who is one of you. They will tell you about everything here.
**9** saam met Onesimos, die vertrouenswaardige broer vir wie ons lief is en wat vanuit julle is en julle alles sal vertel wat met ons gebeur het.
**10** Aristarchus, my fellow prisoner, greets you, as does Mark, Barnabas’s cousin (concerning whom you have received instructions: if he comes to you,

welcome him),
**10** Aristargos, my medegevangene, groet julle en Markos, die seun van die oom van Bar-Nabba, aangaande wie julle opdragte gekry het, as hy by julle kom, ontvang hom;
**11** and so does Jesus who is called Justus. These alone of the circumcision are my coworkers for the kingdom of God, and they have been a comfort to me.
**11** ook Y'hoshua wat Youstos genoem word, manne wat uit die besnydenis is. Hulle alleen is my medewerkers vir die Koninkryk van God en hulle was 'n versterking vir my.
**12** Epaphras, who is one of you, a slave of Christ Jesus, greets you. He is always contending for you in his prayers, so that you can stand mature and fully assured in everything God wills.
**12** Epafras, wat een van julle is en wat altyd hard stry vir julle in gebed sodat julle volmaak en perfek mag staan in die volkome wil van God, 'n slaaf van Die Gesalfde Een, groet julle,
**13** For I testify about him that he works hard for you, for those in Laodicea, and for those in Hierapolis.
**13** want ek getuig van hom dat hy 'n groot ywer het vir julle en vir dié wat in Laodikeia en die wat in Hierapolis is.
**14** Luke, the dearly loved physician, and Demas greet you.
**14** Luka, die dokter, vir wie ons lief is en Demas groet julle.
**15** Give my greetings to the brothers in Laodicea, and to Nympha and the church in her home.
**15** Groet die broers in Laodikeia, vir Numfas en die gemeente wat in sy huis is
**16** When this letter has been read among you, have it read also in the church of the Laodiceans; and see that you also read the letter from Laodicea.
**16** en wanneer hierdie brief by julle gelees is, sorg dat dit ook in die gemeente van Laodikeia gelees word en dat julle ook dié wat uit Laodikeia geskryf is, lees.
**17** And tell Archippus, "Pay attention to the ministry you have received in the Lord, so that you can accomplish it."
**17** Sê vir Argippos: "Onthou die bediening wat jy ontvang het in ons Meester sodat jy dit sal voltooi."
**18** This greeting is in my own hand — Paul. Remember my imprisonment. Grace be with you.
**18** Hierdie groete is in my eie, wat Sha'ul is, se hand. Onthou my gevangeskap. Die onverdiende guns bly by julle! Dit is waar!

# 1 Thessalonians

# 1 Thessalonians 1

**1** Paul, Silvanus, and Timothy: To the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ. Grace to you and peace.
**1** Van Sha'ul, Sila en Timotheos aan die gemeente in Thessalonike; in eenheid met God-die-Vader en ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een: onverdiende guns vir julle en vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid.
**2** We always thank God for all of you, remembering you constantly in our prayers.
**2** Ons dank God elke keer vir julle almal en ons word konstant herinner aan julle in ons gebede.
**3** We recall, in the presence of our God and Father, your work of faith, labor of love, and endurance of hope in our Lord Jesus Christ,
**3** Ons noem julle dade in die Teenwoordigheid van God-die-Vader: die dade van julle vertroue, die harde werk van julle liefde en die geduld van julle versekerde verwagting op ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een,
**4** knowing your election, brothers loved by God.
**4** want ons weet dat julle, my broers vir wie God lief is, gekies is
**5** For our gospel did not come to you in word only, but also in power, in the Holy Spirit, and with much assurance. You know what kind of men we were among you for your benefit,
**5** omdat ons verkondiging van die goeie boodskap nie alleen in woord na julle toe gekom het nie, maar ook in wonderwerkende krag, in die Gees van Afsondering en in volle oortuiging, soos wat julle weet hoeveel ons om julle ontwil gedoen het, toe ons tussen julle was.
**6** and you became imitators of us and of the Lord when, in spite of severe persecution, you welcomed the message with joy from the Holy Spirit.
**6** Julle het ons en ons Meester nagevolg deurdat julle die boodskap, te midde van baie vervolging, ontvang het met die blydskap van die Gees van Afsondering.
**7** As a result, you became an example to all the believers in Macedonia and Achaia.
**7** Julle was 'n voorbeeld vir al dié wat vertrou in Makedonia en Agaia,
**8** For the Lord's message rang out from you, not only in Macedonia and Achaia, but in every place that your faith in God has gone out. Therefore, we don't need to say anything,
**8** want vanuit julle is die boodskap van ons Meester gehoor, nie alleen in Makedonia en Agaia nie, maar ook op elke plek waar julle vertroue in God bekend geword het sodat ons nie nodig het om iets van julle te sê nie,
**9** for they themselves report what kind of reception we had from you: how you turned to God from idols to serve the living and true God
**9** want hulle vertel self aangaande ons watter ontvangs ons by julle gehad het en hoe julle na God toe gedraai is, weg van die vrees van afgode af, om die lewende en ware God te dien
**10** and to wait for His Son from heaven, whom He raised from the dead —

Jesus, who rescues us from the coming wrath.
**10** terwyl julle Sy Seun uit die hemel verwag, Yeshua, wat Hy uit die dood uit opgewek het. Hy is die Een wat ons verlos van die toorn wat kom.

# 1 Thessalonians 2

**1** For you yourselves know, brothers, that our visit with you was not without result.
**1** Julle weet self, my broers, dat ons koms na julle toe nie vir niks was nie,
**2** On the contrary, after we had previously suffered, and we were treated outrageously in Philippi, as you know, we were emboldened by our God to speak the gospel of God to you in spite of great opposition.
**2** maar eerstens het ons, soos julle weet, in Filippoi gely en is mishandel en toe het ons te midde van 'n groot stryd met die vrymoedigheid van ons God aan julle die goeie boodskap van Die Gesalfde Een verkondig,
**3** For our exhortation didn't come from error or impurity or an intent to deceive.
**3** want ons versterking en vertroosting was nie vanuit misleiding of vanuit onreinheid of in bedrog nie,
**4** Instead, just as we have been approved by God to be entrusted with the gospel, so we speak, not to please men, but rather God, who examines our hearts.
**4** maar net soos toe ons deur God goedgekeur is en vertrou is met Sy goeie boodskap, so praat ons, nie om mense tevrede te stel nie, maar God, wat ons denke, wil en emosie toets,
**5** For we never used flattering speech, as you know, or had greedy motives — God is our witness —
**5** want ons praat ook nooit met vleitaal, soos julle weet, of met uiterlike uitbuitery nie. God is getuie.
**6** and we didn't seek glory from people, either from you or from others.
**6** Ons het ook nie eer en lof van mense gesoek, wanneer ons wel as afgevaardigdes van Die Gesalfde Een vereer kon word nie; nie van julle en ook nie van ander nie,
**7** Although we could have been a burden as Christ's apostles, instead we were gentle among you, as a nursing mother nurtures her own children.
**7** maar ons was nederig onder julle. Soos 'n moeder haar kinders versorg,
**8** We cared so much for you that we were pleased to share with you not only the gospel of God but also our own lives, because you had become dear to us.
**8** net so het ons na julle verlang en nie net goed gedink om met julle die goeie boodskap van God te deel nie, maar ook ons eie lewe omdat ons vir julle lief is.
**9** For you remember our labor and hardship, brothers. Working night and day so that we would not burden any of you, we preached God's gospel to you.

**9** Julle onthou, broers, dat ons gearbei het en nag en dag hard gewerk het met ons hande om nie 'n las op enige een van julle te lê nie;
**10** You are witnesses, and so is God, of how devoutly, righteously, and blamelessly we conducted ourselves with you believers.
**10** julle is saam met God getuies, hoe ons die goeie boodskap van God aan julle verkondig het; suiwer en regverdig, sonder fout teenoor almal wat vertrou.
**11** As you know, like a father with his own children,
**11** Net soos julle weet, hoe ons by elkeen van julle, net soos 'n vader by sy kinders, gepleit het, julle verstand, wil en emosie vol gemaak het en julle versoek het
**12** we encouraged, comforted, and implored each one of you to walk worthy of God, who calls you into His own kingdom and glory.
**12** om, soos dit gepas is, vir God te leef; Hy wat julle na Sy Koninkryk en Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid geroep het.
**13** This is why we constantly thank God, because when you received the message about God that you heard from us, you welcomed it not as a human message, but as it truly is, the message of God, which also works effectively in you believers.
**13** Ook as gevolg hiervan dank ons God sonder ophou dat julle die boodskap van God, wat julle van ons af ontvang het, nie ontvang het as die boodskap van mense nie, maar, soos dit waarlik is, as die boodskap van God wat ook deur dade werk in julle wat vertrou.
**14** For you, brothers, became imitators of God's churches in Christ Jesus that are in Judea, since you have also suffered the same things from people of your own country, just as they did from the Jews
**14** Julle, my broers, het egter navolgers geword van die gemeentes van God wat in eenheid met Yeshua, Die Gesalfde Een, in Y'hudah is omdat julle ook dieselfde dinge gely het onder julle eie volksgenote, net soos hulle gely het onder die inwoners van Y'hudah,
**15** who killed both the Lord Jesus and the prophets and persecuted us; they displease God and are hostile to everyone,
**15** die wat ons Meester, Yeshua en hulle eíe profete vermoor het, ons vervolg het, God nie tevrede stel nie en alle mense teëstaan,
**16** hindering us from speaking to the Gentiles so that they may be saved. As a result, they are always completing the number of their sins, and wrath has overtaken them at last.
**16** want hulle verbied ons om met die ander nasies te praat sodat hulle kan lewe. Hulle sondes word op díe manier volledig gemaak, maar die toorn sal oor hulle kom tot die einde toe.
**17** But as for us, brothers, after we were forced to leave you for a short time (in person, not in heart), we greatly desired and made every effort to return and see you face to face.
**17** Ons, my broers, was 'n kort tydjie van julle af weg in persoon, nie in denke,

wil en emosie nie en ons het al hoe meer moeite gedoen om julle in baie liefde te sien
**18** So we wanted to come to you — even I, Paul, time and again — but Satan hindered us.
**18** en het begeer om na julle toe te kom. Ek Sha'ul, meer as een maal, maar die teëstander het my verhinder.
**19** For who is our hope or joy or crown of boasting in the presence of our Lord Jesus at His coming? Is it not you?
**19** Wie anders as julle is ons versekerde verwagting en blydskap, of die kroon van ons lof en eer in die Teenwoordigheid van ons Meester, Yeshua, by Sy koms?
**20** For you are our glory and joy!
**20** Julle is ons eer, lof en blydskap.

# 1 Thessalonians 3

**1** Therefore, when we could no longer stand it, we thought it was better to be left alone in Athens.
**1** Omdat ons dit nie weerstaan het nie, het ons gekies om alleen in Athenai agter te bly
**2** And we sent Timothy, our brother and God's coworker in the gospel of Christ, to strengthen and encourage you concerning your faith,
**2** en ons het Timotheos, ons broer en bedienaar van God en ons medewerker in die goeie boodskap van Die Gesalfde Een, gestuur om julle te versterk en navraag te doen by julle aangaande julle vertroue
**3** so that no one will be shaken by these persecutions. For you yourselves know that we are appointed to this.
**3** sodat niemand van julle versekerde verwagting mag verloor deur sulke lyding nie, want julle is bewus daarvan dat dit hiervoor is dat ons aangestel is,
**4** In fact, when we were with you, we told you previously that we were going to suffer persecution, and as you know, it happened.
**4** want ook toe ons by julle was, het ons julle vooruit gesê dat ons vervolg sal word, soos julle weet dit ook gebeur het.
**5** For this reason, when I could no longer stand it, I also sent him to find out about your faith, fearing that the tempter had tempted you and that our labor might be for nothing.
**5** As gevolg hiervan het ek nie teruggehou om na julle te stuur en te hoor van julle vertroue nie sodat die Versoeker julle nie toets en ons harde werk waardeloos sou wees nie,
**6** But now Timothy has come to us from you and brought us good news about your faith and love and reported that you always have good memories of us, wanting to see us, as we also want to see you.
**6** maar nou, sedert Timotheos van julle af by ons aangekom het en ons goeie nuus aangaande julle vertroue en liefde gegee het en dat julle altyd 'n goeie

herinnering aan ons het en begeer om ons te sien, net soos ons ook vir julle,
**7** Therefore, brothers, in all our distress and persecution, we were encouraged about you through your faith.
**7** is ons deur julle, broers, versterk en vertroos oor al ons teëspoed en smart as gevolg van julle vertroue,
**8** For now we live, if you stand firm in the Lord.
**8** want nou leef ons, as julle sal vasstaan in ons Meester,
**9** How can we thank God for you in return for all the joy we experience before our God because of you,
**9** want watter dank kan ons namens julle aan God betaal, vir al die blydskap waarmee ons ons verbly om julle ontwil,
**10** as we pray very earnestly night and day to see you face to face and to complete what is lacking in your faith?
**10** behalwe dat ons nag en dag al hoe ernstiger voor God bid om julle gesigte te sien en te voltooi wat aan julle vertroue kortkom,
**11** Now may our God and Father Himself, and our Lord Jesus, direct our way to you.
**11** maar God-ons-Vader en ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een sal ons pad na julle toe rig.
**12** And may the Lord cause you to increase and overflow with love for one another and for everyone, just as we also do for you.
**12** Mag Hy julle liefde vir mekaar en vir almal vermeerder en vergroot, soos ons julle lief het
**13** May He make your hearts blameless in holiness before our God and Father at the coming of our Lord Jesus with all His saints. Amen.
**13** en mag Hy julle verstand, wil en emosie versterk om onberispelik te wees in afgesonderdheid in die Teenwoordigheid van God-ons-Vader by die koms van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, wat saam met al Sy afgesonderdes is.

# 1 Thessalonians 4

**1** Finally then, brothers, we ask and encourage you in the Lord Jesus, that as you have received from us how you must walk and please God — as you are doing — do so even more.
**1** My broers, ons vra daarom van julle en bid ernstig vir julle in ons Meester, Yeshua, dat julle al hoe meer mag groei, soos julle van ons ontvang het hoe julle moet leef en God tevrede stel,
**2** For you know what commands we gave you through the Lord Jesus.
**2** want julle weet watter opdragte ons julle in ons Meester, Yeshua gegee het,
**3** For this is God’s will, your sanctification: that you abstain from sexual immorality,
**3** want dít is die wil van God: julle afsondering, dat julle moet wegbly van alle seksuele oortredings

**4** so that each of you knows how to control his own body in sanctification and honor,
**4** en dat elkeen van julle sal weet hoe om sy liggaam te besit in afsondering en eer,
**5** not with lustful desires, like the Gentiles who don't know God.
**5** nie in hartstogtelike begeertes soos die ander nasies wat God nie ken nie.
**6** This means one must not transgress against and defraud his brother in this matter, because the Lord is an avenger of all these offenses, as we also previously told and warned you.
**6** Niemand moet hierin te ver gaan en sy broer bedrieg nie, omrede ons Meester die Wreker is van al hierdie dinge, net soos ons vroeër vir julle gesê en getuig het,
**7** For God has not called us to impurity but to sanctification.
**7** want God het julle nie tot onreinheid geroep nie, maar tot afsondering.
**8** Therefore, the person who rejects this does not reject man, but God, who also gives you His Holy Spirit.
**8** Gevolglik, wie ook al bedrieg, bedrieg nie 'n mens nie, maar vir God wat Sy Gees van Afsondering in julle gee.
**9** About brotherly love: You don't need me to write you because you yourselves are taught by God to love one another.
**9** Aangaande die liefde vir die broers het julle nie nodig dat ons vir julle skryf nie, want julle is self deur God geleer om mekaar lief te hê
**10** In fact, you are doing this toward all the brothers in the entire region of Macedonia. But we encourage you, brothers, to do so even more,
**10** en julle doen dit ook aan al die broers in die hele Makedonia, maar ons versoek julle, broers, om meer oorvloedig te wees.
**11** to seek to lead a quiet life, to mind your own business, and to work with your own hands, as we commanded you,
**11** Wees ywerig daarin om vredevol te wees en julle eie dinge te doen en met julle eie hande te werk, net soos ons julle beveel het
**12** so that you may walk properly in the presence of outsiders and not be dependent on anyone.
**12** sodat julle ordentlik kan leef teenoor die wat buite is en nie van iemand afhanklik is nie.
**13** We do not want you to be uninformed, brothers, concerning those who are asleep, so that you will not grieve like the rest, who have no hope.
**13** Broers, ek wil hê dat julle moet weet dat julle nie moet rou oor die wat dood is soos die res van die mensdom wat geen versekerde verwagting het nie,
**14** Since we believe that Jesus died and rose again, in the same way God will bring with Him those who have fallen asleep through Jesus.
**14** want as ons vertrou dat Yeshua gesterf en opgestaan het, dan net so, dat God die wat in Yeshua dood is, saam met Hom bring,
**15** For we say this to you by a revelation from the Lord: We who are still alive

at the Lord’s coming will certainly have no advantage over those who have fallen asleep.
**15** want dit sê ons vir julle na aanleiding van die boodskap van ons Meester, dat ons wat in die lewe oorbly wanneer ons Meester kom, die wat dood is, nie sal vóór wees nie,
**16** For the Lord Himself will descend from heaven with a shout, with the archangel’s voice, and with the trumpet of God, and the dead in Christ will rise first.
**16** want Hy, ons Meester, sal vanaf die hemel afkom met ’n bevel, met die stem van die hoof engel en met die geklank van die trompet van God en dié wat in Die Gesalfde Een gesterf het, sal eerste opstaan
**17** Then we who are still alive will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air and so we will always be with the Lord.
**17** en dan sal ons wat nog in die lewe is, saam met hulle as een in die wolke ingedra word na ’n ontmoeting met ons Meester in die lug en op die manier sal ons vir altyd by ons Meester wees.
**18** Therefore encourage one another with these words.
**18** Versterk mekaar daarom met hierdie boodskap.

# 1 Thessalonians 5

**1** About the times and the seasons: Brothers, you do not need anything to be written to you.
**1** Aangaande die tye en seisoene, my broers, het julle nie nodig dat aan julle geskryf word nie,
**2** For you yourselves know very well that the Day of the Lord will come just like a thief in the night.
**2** want julle weet self goed dat die dag van יהוה kom net soos ’n dief in die nag.
**3** When they say, “Peace and security,” then sudden destruction comes on them, like labor pains come on a pregnant woman, and they will not escape.
**3** Wanneer hulle sal sê: “Daar is vrede en stilte,” dan sal ’n onverwagte vernietiging op hulle afkom soos geboortepyne op ’n swanger vrou en hulle sal nie ontsnap nie,
**4** But you, brothers, are not in the dark, for this day to overtake you like a thief.
**4** maar julle, broers, is nie in die duister nie sodat dié dag julle nie soos ’n dief sou oorval nie.
**5** For you are all sons of light and sons of the day. We do not belong to the night or the darkness.
**5** Julle is almal kinders van die lig en kinders van die dag en julle is nie kinders van die nag en ook nie kinders van die duisternis nie.
**6** So then, we must not sleep, like the rest, but we must stay awake and be serious.

**6** Laat ons daarom nie slaap soos die ander nie, maar laat ons waaksaam en nugter wees,
**7** For those who sleep, sleep at night, and those who get drunk are drunk at night.
**7** want die wat slaap, slaap in die nag en die wat dronk is, is in die nag dronk,
**8** But since we belong to the day, we must be serious and put the armor of faith and love on our chests, and put on a helmet of the hope of salvation.
**8** maar ons wat van die kinders van die dag is, laat ons waaksaam in ons gedagtes wees; trek voortdurend die borsplaat van vertroue en liefde aan en die helm van die versekerde verwagting van lewe,
**9** For God did not appoint us to wrath, but to obtain salvation through our Lord Jesus Christ,
**9** want God het ons nie bestem tot toorn nie, maar om die lewe te verkry in ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een;
**10** who died for us, so that whether we are awake or asleep, we will live together with Him.
**10** Hy wat in ons plek gesterf het sodat ons, of ons lewe en of ons doodgaan, in eenheid met Hom kan lewe.
**11** Therefore encourage one another and build each other up as you are already doing.
**11** As gevolg hiervan, versterk en vertroos mekaar en bou die een die ander op, soos julle ook doen.
**12** Now we ask you, brothers, to give recognition to those who labor among you and lead you in the Lord and admonish you,
**12** Ons smeek julle broers, erken díe onder julle wat hard werk, julle voorgangers in ons Meester is en julle leer
**13** and to regard them very highly in love because of their work. Be at peace among yourselves.
**13** en beskou hulle, wat onder julle werk, in groter liefde, met die hoogste agting. Leef in vrede met hulle,
**14** And we exhort you, brothers: warn those who are irresponsible, comfort the discouraged, help the weak, be patient with everyone.
**14** maar ons smeek julle, broers, korrigeer dié wat verkeerd doen, moedig die wat swak van gees is aan, dra die laste van die swakkes en wees geduldig teenoor almal.
**15** See to it that no one repays evil for evil to anyone, but always pursue what is good for one another and for all.
**15** Pas op dat niemand aan 'n ander boosheid terugbetaal vir boosheid nie, maar jaag altyd ná wat goed is, teenoor mekaar asook teenoor almal.
**16** Rejoice always!
**16** Verbly julle altyd.
**17** Pray constantly.
**17** Bid sonder ophou.
**18** Give thanks in everything, for this is God's will for you in Christ Jesus.

**18** Gee dank in alles, want dit is die wil van God, in eenheid met Yeshua, Die Gesalfde Een, in julle.
**19** Don't stifle the Spirit.
**19** Blus die Gees nie uit nie.
**20** Don't despise prophecies,
**20** Verwerp nie profesieë nie.
**21** but test all things. Hold on to what is good.
**21** Ondersoek alle dinge en hou vas wat uitstekend is.
**22** Stay away from every kind of evil.
**22** Vlug weg van elke ding wat boos is
**23** Now may the God of peace Himself sanctify you completely. And may your spirit, soul, and body be kept sound and blameless for the coming of our Lord Jesus Christ.
**23** en Hy, die God van vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid, sal julle almal volkome afsonder en julle volkome, (gees, verstand, wil, emosie en liggaam) geheel en al foutloos beskerm tot by die koms van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een!
**24** He who calls you is faithful, who also will do it.
**24** Hy wat julle geroep het, is vertrouenswaardig; dit is Hy wat dit sal doen.
**25** Brothers, pray for us also.
**25** My broers, bid vir ons.
**26** Greet all the brothers with a holy kiss.
**26** Groet al ons broers met 'n afgesonderde soen.
**27** I charge you by the Lord that this letter be read to all the brothers.
**27** Ek bind julle deur 'n belofte in ons Meester dat hierdie brief aan al die afgesonderde broers gelees sal word.
**28** The grace of our Lord Jesus Christ be with you.
**28** Die onverdiende guns van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een bly by julle! Dit is waar.

## 2 Thessalonians

# 2 Thessalonians 1

**1** Paul, Silvanus, and Timothy: To the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ.
**1** Van Sha'ul, Sila en Timotheos aan die gemeente van die Thessalonisense wat in eenheid met God-ons- Vader en ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een is:
**2** Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

**2** onverdiende guns vir julle en vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid van God-ons-Vader en ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een!
**3** We must always thank God for you, brothers. This is right, since your faith is flourishing and the love each one of you has for one another is increasing.
**3** Ons is dit verskuldig om God elke keer aangaande julle te dank, my broers, soos wat nodig is omdat julle vertroue al hoe meer groei en julle almal se liefde, elkeen teenoor mekaar, groter word,
**4** Therefore, we ourselves boast about you among God's churches — about your endurance and faith in all the persecutions and afflictions you endure.
**4** vanweë jul vertroue en volharding, te midde van al julle vervolginge en die lyding wat julle deurgaan, waaroor ons self oor julle roem in die gemeentes van God,
**5** It is a clear evidence of God's righteous judgment that you will be counted worthy of God's kingdom, for which you also are suffering,
**5** as 'n demonstrasie van die regverdige oordeel van God: dat julle die Koninkryk van God, waarvoor julle ook ly, waardig mag wees
**6** since it is righteous for God to repay with affliction those who afflict you
**6** en as dit reg is in die oë van God, sal Hy dié wat julle lyding gee, met lyding beloon
**7** and to reward with rest you who are afflicted, along with us. This will take place at the revelation of the Lord Jesus from heaven with His powerful angels,
**7** en julle wat lyding ontvang, saam met ons, sal lewe ontvang deur die openbaring van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, vanuit die hemel met die leermag van Sy engele,
**8** taking vengeance with flaming fire on those who don't know God and on those who don't obey the gospel of our Lord Jesus.
**8** wanneer Hy in 'n brandende vuur, vergelding uitvoer op hulle wat God nie ken nie en op hulle wat die goeie boodskap van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een nie erken het nie;
**9** These will pay the penalty of eternal destruction from the Lord's presence and from His glorious strength
**9** hulle sal met die oordeel van 'n ewige vernietiging, weg van die gesig van die Meester en van Sy
kragtige Gemanifesteerde Teenwoordigheid af, gestraf word
**10** in that day when He comes to be glorified by His saints and to be admired by all those who have believed, because our testimony among you was believed.
**10** op daardie dag wanneer Hy kom om eer, lof en aanbidding te ontvang van Sy afgesonderdes en Sy wonders, in hulle wat Hom vertrou, te wys, want julle het ons getuienis teenoor julle vertrou.
**11** And in view of this, we always pray for you that our God will consider you worthy of His calling, and will, by His power, fulfill every desire for goodness

and the work of faith,
**11** As gevolg hiervan bid ons ook elke keer vir julle dat God julle waardig mag ag aan julle roeping en dat Hy julle volledig maak in die plesier van goedheid en die dade van vertroue in wonderwerkende krag
**12** so that the name of our Lord Jesus will be glorified by you, and you by Him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.
**12** sodat die Karakter en Outoriteit (Naam) van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, volgens die onverdiende guns van ons God en ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, in julle vereer en geloof kan word en júlle in Hom.

# 2 Thessalonians 2

**1** Now concerning the coming of our Lord Jesus Christ and our being gathered to Him: We ask you, brothers,
**1** Ons vra julle, my broers, aangaande die koms van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een en aangaande ons bymekaarkoms by Hom,
**2** not to be easily upset in mind or troubled, either by a spirit or by a message or by a letter as if from us, alleging that the Day of the Lord has come.
**2** om nie gou in julle gedagtes geskud te word nie; ook nie omgekrap te word deur boodskap of gees of brief wat, asof van ons af, sou kom dat naamlik, let op, die dag van Die Gesalfde Een reeds aangebreek het nie.
**3** Don't let anyone deceive you in any way. For that day will not come unless the apostasy comes first and the man of lawlessness is revealed, the son of destruction.
**3** Laat niemand julle op enige manier mislei nie omdat 'n opstand eers moet kom en die man van sonde eers openbaar moet word, die seun van vernietiging,
**4** He opposes and exalts himself above every so-called god or object of worship, so that he sits in God's sanctuary, publicizing that he himself is God.
**4** die teëstander wat homself hoër lig bo elke ding wat god genoem word of 'n voorwerp van aanbidding is, net soos hy in die tempel van God as god sal sit en voorgee dat hy God is.
**5** Don't you remember that when I was still with you I told you about this?
**5** Onthou julle nie dat ek hierdie dinge vir julle gesê het toe ek nog by julle was nie?
**6** And you know what currently restrains him, so that he will be revealed in his time.
**6** Nou weet julle wát beheer sodat hy op sy aangewese tyd openbaar kan word,
**7** For the mystery of lawlessness is already at work, but the one now restraining will do so until he is out of the way,
**7** want die geheime van die wetsoortreders is alreeds aktief aan die werk, net totdat hy wat nou beheer, verwyder word

**8** and then the lawless one will be revealed. The Lord Jesus will destroy him with the breath of His mouth and will bring him to nothing with the brightness of His coming.
**8** en dan sal die Wettelose openbaar word; hy wat met die asem van ons Meester, Yeshua se mond vernietig sal word en deur die openbaring van Sy koms tot niet gemaak sal word.
**9** The coming of the lawless one is based on Satan’s working, with all kinds of false miracles, signs, and wonders,
**9** Die koms van díé een is volgens die werking van die teëstander, in elke vals krag, tekens en wonderwerke
**10** and with every unrighteous deception among those who are perishing. They perish because they did not accept the love of the truth in order to be saved.
**10** en met elke misleiding van boosheid in wat vernietig word, want hulle het nie die liefde vir die waarheid aanvaar waarin hulle lewe sou hê nie.
**11** For this reason God sends them a strong delusion so that they will believe what is false,
**11** God het daarom vir hulle die effektiewe werking van die misleiding gestuur dat hulle die leuen sal glo.
**12** so that all will be condemned — those who did not believe the truth but enjoyed unrighteousness.
**12** Almal wat nie vertrou het in die waarheid nie, maar boosheid gekies het, sal geoordeel word.
**13** But we must always thank God for you, brothers loved by the Lord, because from the beginning God has chosen you for salvation through sanctification by the Spirit and through belief in the truth.
**13** Ons is dit verskuldig om God te alle tye vir julle te dank, my broers vir wie ons Meester lief is, dat God julle van die begin af gekies het tot lewe, in die afsondering van die Gees en in vertroue van die waarheid,
**14** He called you to this through our gospel, so that you might obtain the glory of our Lord Jesus Christ.
**14** waartoe Hy julle geroep het deur ons verkondiging van die goeie boodskap om die eer en lof van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een te wees.
**15** Therefore, brothers, stand firm and hold to the traditions you were taught, either by our message or by our letter.
**15** Wees daarom standvastig, my broers en hou vas aan die opdragte wat julle geleer het òf in die Boodskap òf in ’n brief van ons.
**16** May our Lord Jesus Christ Himself and God our Father, who has loved us and given us eternal encouragement and good hope by grace,
**16** Mag ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een en God-ons-Vader, wat ons lief het en vir ons ’n ewige troos en versterking en ’n goeie versekerde verwagting in onverdiende guns gegee het,
**17** encourage your hearts and strengthen you in every good work and word.
**17** julle verstand wil en emosie versterk en vertroos en mag Hy in elke woord

en goeie daad wees!

# 2 Thessalonians 3

**1** Finally, brothers, pray for us that the Lord's message may spread rapidly and be honored, just as it was with you,
**1** Van nou af, broers: bid vir ons dat die boodskap van ons Meester mag voort hardloop en op elke plek vereer en geloof mag word net soos by julle
**2** and that we may be delivered from wicked and evil men, for not all have faith.
**2** en dat ons gered sal word van bose en wrede mense, want nie almal vertrou nie,
**3** But the Lord is faithful; He will strengthen and guard you from the evil one.
**3** maar יהוה is vertrouenswaardig. Hy wat julle sal beskerm en julle sal bevry van boosheid.
**4** We have confidence in the Lord about you, that you are doing and will do what we command.
**4** Ons vertrou op julle in ons Meester, dat julle alles gedoen het en ook sal doen dit wat ons julle beveel het.
**5** May the Lord direct your hearts to God's love and Christ's endurance.
**5** Ons Meester sal julle verstand, wil en emosie lei na die verkondiging van die goeie boodskap van Die Gesalfde Een tot binne-in die liefde van God in!
**6** Now we command you, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, to keep away from every brother who walks irresponsibly and not according to the tradition received from us.
**6** Ons beveel julle, my broers, in die Karakter en Outoriteit (Naam) van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, dat julle jul afskei van elke broer wat sleg en boos leef en nie volgens die opdragte wat hulle van ons ontvang het nie,
**7** For you yourselves know how you must imitate us: We were not irresponsible among you;
**7** want julle weet self dat dit reg is om ons na te volg, want ons het nie sleg en boos onder julle geleef nie;
**8** we did not eat anyone's food free of charge; instead, we labored and struggled, working night and day, so that we would not be a burden to any of you.
**8** ons het ook nie brood by iemand verniet geëet nie, maar ons het met harde werk en inspanning nag en dag gewerk om niemand van julle tot las te wees nie.
**9** It is not that we don't have the right to support, but we did it to make ourselves an example to you so that you would imitate us.
**9** Nie dat ons nie die outoriteit het nie, maar om deur ons lewe vir julle 'n voorbeeld voor te hou sodat julle ons kan navolg,
**10** In fact, when we were with you, this is what we commanded you: "If

anyone isn’t willing to work, he should not eat.”
**10** want ook toe ons by julle was, het ons julle dit beveel: as iemand nie wil werk nie, moet hy ook nie eet nie,
**11** For we hear that there are some among you who walk irresponsibly, not working at all, but interfering with the work of others.
**11** want ons hoor dat sommige onder julle sleg en boos leef, dat hulle geen werk doen nie, net mooi niks nie!
**12** Now we command and exhort such people by the Lord Jesus Christ that quietly working, they may eat their own food.
**12** Aan sulke mense beveel en versoek ons deur ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, om stil te werk en hulle eie brood te eet,
**13** Brothers, do not grow weary in doing good.
**13** maar julle, my broers, moenie moeg word om wat uitstekend is te doen nie.
**14** And if anyone does not obey our instruction in this letter, take note of that person; don’t associate with him, so that he may be ashamed.
**14** As iemand nie gehoorsaam is aan ons boodskap in hierdie brief nie, skei hom van julle af en hou geen gemeenskap met hom nie sodat hy skaam kan word
**15** Yet don’t treat him as an enemy, but warn him as a brother.
**15** en beskou hom nie as ’n vyand nie, maar waarsku hom as ’n broer.
**16** May the Lord of peace Himself give you peace always in every way. The Lord be with all of you.
**16** Hy, die Meester van vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid gee altyd vir julle elkeen vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid! Ons Meester is in alles by julle almal!
**17** This greeting is in my own hand — Paul. This is a sign in every letter; this is how I write.
**17** Groete, met my eie hand wat ’n teken is in elke brief: van Sha’ul. Dit is hoe ek skryf.
**18** The grace of our Lord Jesus Christ be with all of you.
**18** Die onverdiende guns van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een bly by julle almal! Dit is waar.

## 1 Timothy

# 1 Timothy 1

**1** Paul, an apostle of Christ Jesus by the command of God our Savior and of Christ Jesus our hope:

**1** Sha’ul, ’n afgevaardigdge van Yeshua, Die Gesalfde Een, volgens die opdrag van God, ons Lewegewer en dié van Die Gesalfde Een, ons Meester, Yeshua, ons Versekerde Verwagting;

**2** To Timothy, my true son in the faith. Grace, mercy, and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord.

**2** aan Timotheos, ’n ware seun in vertroue: onverdiende guns, omgee, vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid vanaf God-ons-Vader en Die Gesalfde Een, Yeshua, ons Meester!

**3** As I urged you when I went to Macedonia, remain in Ephesus so that you may instruct certain people not to teach different doctrine

**3** Soos ek jou gevra het toe ek na Makedonia op pad was, moet jy in Efesos wag om sekere persone te beveel dat hulle nie ’n ander leer moet leer nie

**4** or to pay attention to myths and endless genealogies. These promote empty speculations rather than God’s plan, which operates by faith.

**4** en nie moet toegee aan fabels en aan eindelose verslae van geslagsregisters, wat net al hoe meer stryd produseer en nie opbouing in die vertroue tot God nie.

**5** Now the goal of our instruction is love that comes from a pure heart, a good conscience, and a sincere faith.

**5** Die einddoel van die opdragte is liefde wat uit ’n rein verstand, wil en emosie, ’n goeie gewete en ware vertroue kom.

**6** Some have deviated from these and turned aside to fruitless discussion.

**6** Sommige van hulle het afgedwaal van hierdie dinge af en na leë woorde toe weggedraai.

**7** They want to be teachers of the law, although they don’t understand what they are saying or what they are insisting on.

**7** Daarin wil hulle leraars van die geskrewe wet wees terwyl hulle niks verstaan wat hulle sê, of die dinge waaroor hulle praat, nie.

**8** But we know that the law is good, provided one uses it legitimately.

**8** Ons weet dat die geskrewe wet goed is as iemand toelaat om volgens die geskrewe wet gelei te word

**9** We know that the law is not meant for a righteous person, but for the lawless and rebellious, for the ungodly and sinful, for the unholy and irreverent, for those who kill their fathers and mothers, for murderers,

**9** en terwyl hy weet dat die geskrewe wet nie aangestel is vir die onskuldige nie, maar vir die wettelose, vir die rebelse, vir die slegte, vir die sondaars, vir die wrede mense, vir dié wat nie rein is nie, vir die wat hulle
vaders en hulle moeders slaan, vir moordenaars,

**10** for the sexually immoral and homosexuals, for kidnappers, liars, perjurers, and for whatever else is contrary to the sound teaching

**10** vir seksuele oortreders, vir mans wat by mans lê, vir diewe van kinders wat vry is, vir leuenaars, vir hulle wat ’n eed verbreek en vir enige een wat die gesonde leer

**11** based on the glorious gospel of the blessed God, which was entrusted to

me.
**11** van die goeie boodskap van die eer, lof en aanbidding tot die geseënde God, waarmee ek toevertrou is, teëstaan.
**12** I give thanks to Christ Jesus our Lord who has strengthened me, because He considered me faithful, appointing me to the ministry —
**12** Ek dank Hom wat my in staat gestel het, ons Meester Yeshua, Die Gesalfde Een, wat my vertrouenswaardig geag en in Sy bediening aangestel het;
**13** one who was formerly a blasphemer, a persecutor, and an arrogant man. But I received mercy because I acted out of ignorance in unbelief.
**13** vir my wat vroeër ʼn kwaadprater, ʼn vervolger en ʼn belediger was, maar ek het omgee ontvang omdat ek in ongeloof nie verstaan het wat ek doen nie,
**14** And the grace of our Lord overflowed, along with the faith and love that are in Christ Jesus.
**14** maar in my was die onverdiende guns van ons Meester oorvloedig saam met vertroue en liefde wat in Yeshua, Die Gesalfde Een, is.
**15** This saying is trustworthy and deserving of full acceptance: "Christ Jesus came into the world to save sinners" — and I am the worst of them.
**15** Dit is ʼn vertrouenswaardige boodskap en waardig om aanvaar te word, dat Yeshua, Die Gesalfde Een, na die wêreld gekom het om sondaars te red, van wie ek die voorste is,
**16** But I received mercy for this reason, so that in me, the worst of them, Christ Jesus might demonstrate His extraordinary patience as an example to those who would believe in Him for eternal life.
**16** maar daarom is aan my omgee bewys sodat Yeshua, Die Gesalfde Een, eerstens in my al die langdurige geduld van Sy Gees sou wys, as voorbeeld vir hulle wat in Hom sal vertrou tot die ewige lewe.
**17** Now to the King eternal, immortal, invisible, the only God, be honor and glory forever and ever. Amen.
**17** Aan die Koning van die uitspansel, aan Hom wat onvernietigbaar is en nie gesien word nie, Wat Een God is, kom toe die waardigheid, die eer, lof en aanbidding vir tydlose ewigheid. Dit is waar!
**18** Timothy, my son, I am giving you this instruction in keeping with the prophecies previously made about you, so that by them you may strongly engage in battle,
**18** Hierdie mandaat gee ek aan jou, my kind Timotheos, volgens die profesieë wat vroeër aangaande jou gebring is sodat jy daardeur die goeie geveg kan baklei
**19** having faith and a good conscience. Some have rejected these and have suffered the shipwreck of their faith.
**19** met vertroue en ʼn goeie gewete. Hulle wat hierdie verwerp het, is leeg gemaak van vertroue,
**20** Hymenaeus and Alexander are among them, and I have delivered them to Satan, so that they may be taught not to blaspheme.

**20** soos Humenaios en Alexandros, wat ek aan die teëstander oorgegee het sodat hulle gedissiplineer kan word om nie kwaad te praat nie.

# 1 Timothy 2

**1** First of all, then, I urge that petitions, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for everyone,
**1** Ek vra daarom eerste van alles dat versoeke, gebede, intredes en dankgebede gedoen moet word vir alle mense;
**2** for kings and all those who are in authority, so that we may lead a tranquil and quiet life in all godliness and dignity.
**2** vir konings en heersers sodat ons ’n stil en rustige lewe kan leef, in alle eerbied en respek tot God, in reinheid,
**3** This is good, and it pleases God our Savior,
**3** want dit is goed en aanvaarbaar voor God, ons Lewegewer,
**4** who wants everyone to be saved and to come to the knowledge of the truth.
**4** wat wil hê dat alle mense lewe sal hê en sal terugkeer na die kennis van die waarheid,
**5** For there is one God and one mediator between God and humanity, Christ Jesus, Himself human,
**5** want God is Een en die Middelaar tussen God en die mense, die Mens, Yeshua, Die Gesalfde Een, is Een.
**6** who gave Himself — a ransom for all, a testimony at the proper time.
**6** Hy wat Homself gegee het as ’n Losprys vir elke persoon; ’n Getuienis wat op die bepaalde tyd gekom het,
**7** For this I was appointed a herald, an apostle (I am telling the truth; I am not lying), and a teacher of the Gentiles in faith and truth.
**7** waarvan ek aangestel is as verkondiger en afgevaardigde; ek praat die waarheid, ek lieg nie, dat ek die leermeester van die ander nasies is in vertroue van die waarheid.
**8** Therefore, I want the men in every place to pray, lifting up holy hands without anger or argument.
**8** Ek wil daarom hê dat die mans op elke plek moet bid en afgesonderde, rein hande oplig sonder woede en komplotte.
**9** Also, the women are to dress themselves in modest clothing, with decency and good sense, not with elaborate hairstyles, gold, pearls, or expensive apparel,
**9** So ook moet die vroue hulleself versier met fatsoenlike, kuis klere. In skugterheid en fatsoenlikheid sal hulle versiering wees, nie in vlegsels of goud of pêrels of in mooi klere nie,
**10** but with good works, as is proper for women who affirm that they worship God.

**10** maar in goeie dade, soos dit by vroue pas wat bely om God te aanbid.
**11** A woman should learn in silence with full submission.
**11** Laat ’n vrou in stilte leer in alle gehoorsaamheid,
**12** I do not allow a woman to teach or to have authority over a man; instead, she is to be silent.
**12** want ek laat die vrou nie toe om lering te gee óf oor die man outoriteit te neem nie, maar sy moet stil wees,
**13** For Adam was created first, then Eve.
**13** want Adam is eerste gevorm, daarna Havah
**14** And Adam was not deceived, but the woman was deceived and transgressed.
**14** en Adam is nie mislei nie, maar die vrou is mislei en het die opdrag oortree,
**15** But she will be saved through childbearing, if she continues in faith, love, and holiness, with good judgment.
**15** maar sy lewe deur haar kinders, as hulle voortgaan in vertroue, liefde, afsondering en fatsoenlikheid.

# 1 Timothy 3

**1** This saying is trustworthy: “If anyone aspires to be an overseer, he desires a noble work.”
**1** Dit is ’n vertrouenswaardige boodskap: as iemand na gemeenteleierskap (as oudste) verlang, begeer hy ’n goeie werk.
**2** An overseer, therefore, must be above reproach, the husband of one wife, self-controlled, sensible, respectable, hospitable, an able teacher,
**2** ’n Oudste moet: onberispelik wees, die man van een vrou, van waaksame verstand, nugter, met goeie optrede, gasvry, ’n leermeester;
**3** not addicted to wine, not a bully but gentle, not quarrelsome, not greedy —
**3** nie oortree aangaande wyn nie, nie vinnig om te slaan nie, maar sag; nie twissoekerig of lief vir geld nie;
**4** one who manages his own household competently, having his children under control with all dignity.
**4** wat sy eie huis goed regeer en sy kinders in gehoorsaamheid hou in alle reinheid,
**5** If anyone does not know how to manage his own household, how will he take care of God’s church?)
**5** want as iemand nie weet hoe om sy eie huis te regeer nie, hoe kan hy die gemeente van God lei?
**6** He must not be a new convert, or he might become conceited and fall into the condemnation of the Devil.
**6** Hy moet ook nie ’n nuwe studentevolgeling wees nie sodat hy nie trots word en in dieselfde oordeel as die teëstander val nie,

**7** Furthermore, he must have a good reputation among outsiders, so that he does not fall into disgrace and the Devil's trap.
**7** maar hy moet ook 'n goeie getuienis hê vanaf buitestaanders sodat hy nie in skande en in die strik van die teëstander val nie.
**8** Deacons, likewise, should be worthy of respect, not hypocritical, not drinking a lot of wine, not greedy for money,
**8** Net so moet die wat bedien, rein wees, nie uit twee monde praat nie, nie geneig wees na baie wyn nie, nie onrein rykdom liefhê nie,
**9** holding the mystery of the faith with a clear conscience.
**9** maar wat die geheim van die vertroue in 'n skoon gewete vashou.
**10** And they must also be tested first; if they prove blameless, then they can serve as deacons.
**10** Hulle moet ook eers getoets word; dan, as hulle onberispelik is, laat hulle bedien.
**11** Wives, too, must be worthy of respect, not slanderers, self-controlled, faithful in everything.
**11** Net so moet die vroue fatsoenlik wees, waaksaam in hulle gedagtes, vertrouenswaardig in alles en nie skinderaars wees nie.
**12** Deacons must be husbands of one wife, managing their children and their own households competently.
**12** Die bedienaars moet mans van een vrou wees en hulle kinders en eie huis goed regeer,
**13** For those who have served well as deacons acquire a good standing for themselves, and great boldness in the faith that is in Christ Jesus.
**13** want die wat aanhou om goed te bedien, koop vir hulleself 'n eervolle plek en baie vrymoedigheid in die vertroue van Yeshua, Die Gesalfde Een.
**14** I write these things to you, hoping to come to you soon.
**14** Ek skryf vir jou hierdie dinge in die verwagting om gou na jou toe te kom,
**15** But if I should be delayed, I have written so that you will know how people ought to act in God's household, which is the church of the living God, the pillar and foundation of the truth.
**15** maar as ek vertraag word, dat jy kan weet hoe iemand moet leef in die huishouding van God, wat die gemeente is van die lewende God; die pilaar en fondasie van die waarheid.
**16** And most certainly, the mystery of godliness is great: He was manifested in the flesh, vindicated in the Spirit, seen by angels, preached among the nations, believed on in the world, taken up in glory.
**16** Waarlik groot is hierdie Geheimenis van onpartydige opregtheid, wat openbaar is in die vlees, onskuldig verklaar is in die Gees, verskyn het aan engele, verkondig is onder die nasies, vertrou is in die wêreld en Hy het opgegaan in eer, lof en grootheid.

# 1 Timothy 4

**1** Now the Spirit explicitly says that in later times some will depart from the faith, paying attention to deceitful spirits and the teachings of demons,
**1** Die Gees sê duidelik dat hulle in die laaste dae een vir een die vertroue sal verlaat en na misleidende geeste en leringe van demone sal luister;
**2** through the hypocrisy of liars whose consciences are seared.
**2** dié wat in valse vorm mislei, leuens vertel en hulle gewete skroei.
**3** They forbid marriage and demand abstinence from foods that God created to be received with gratitude by those who believe and know the truth.
**3** Hulle verbied om te trou en onthou hulle van kos wat God geskep het om met dankbaarheid gebruik te word deur dié wat vertrou en die waarheid ken,
**4** For everything created by God is good, and nothing should be rejected if it is received with thanksgiving,
**4** want elke ding wat deur God geskep is, is goed en niks is verwerplik as dit met dankbaarheid ontvang word nie,
**5** since it is sanctified by the word of God and by prayer.
**5** want dit word afgesonder deur die boodskap van God en gebed.
**6** If you point these things out to the brothers, you will be a good servant of Christ Jesus, nourished by the words of the faith and the good teaching that you have followed.
**6** As jy hierdie dinge aan die broers voorhou, sal jy ’n goeie bedienaar van Yeshua, Die Gesalfde Een wees, soos jy grootgemaak is met boodskappe van vertroue en met goeie leringe wat aan jou geleer is.
**7** But have nothing to do with irreverent and silly myths. Rather, train yourself in godliness,
**7** Bly weg van ouvroustories en oefen jouself in onpartydige opregtheid,
**8** for the training of the body has a limited benefit, but godliness is beneficial in every way, since it holds promise for the present life and also for the life to come.
**8** want liggaamlike oefening is vir nou ’n bietjie voordelig, maar onpartydige opregtheid is voordelig vir alles en dit het ’n belofte van lewe, vir nou en vir die tyd wat kom.
**9** This saying is trustworthy and deserves full acceptance.
**9** Dit is ’n vertrouenswaardige boodskap en waardig om aanvaar te word.
**10** In fact, we labor and strive for this, because we have put our hope in the living God, who is the Savior of everyone, especially of those who believe.
**10** As gevolg hiervan werk ons ook hard en word ons verwyt omdat ons ’n versekerde verwagting het op die lewende God wat die Lewegewer is van alle mense, spesifiek van dié wat vertrou.
**11** Command and teach these things.
**11** Beveel en leer hierdie dinge.
**12** Let no one despise your youth; instead, you should be an example to the believers in speech, in conduct, in love, in faith, in purity.
**12** Laat niemand jou jonkheid verag nie, maar wees ’n voorbeeld vir die wat vertrou: in boodskap, in optrede, in liefde, in vertroue en in reinheid.

**13** Until I come, give your attention to public reading, exhortation, and teaching.
**13** Totdat ek kom, wees ywerig in lees, in gebed en in lering.
**14** Do not neglect the gift that is in you; it was given to you through prophecy, with the laying on of hands by the council of elders.
**14** Verwaarloos nie die gawe wat in jou is nie, wat deur profesie en die handoplegging van die oudstes aan jou gegee is.
**15** Practice these things; be committed to them, so that your progress may be evident to all.
**15** Oordink hierdie dinge, leef in hierdie dinge sodat jy aan almal, voor wie jy kom, bekend kan wees.
**16** Pay close attention to your life and your teaching; persevere in these things, for by doing this you will save both yourself and your hearers.
**16** Gee aandag aan jouself en jou leer en volhard daarin, want deur dit te doen, sal jy en dié wat jou hoor, lewe.

# 1 Timothy 5

**1** Do not rebuke an older man, but exhort him as a father, younger men as brothers,
**1** 'n Ouer man moet jy nie bestraf nie, maar versoek hom soos 'n vader, die wat jonk is, soos jou broers,
**2** older women as mothers, and with all propriety, the younger women as sisters.
**2** ouer vroue, soos moeders en die wat jonger is, soos jou susters in alle reinheid.
**3** Support widows who are genuinely widows.
**3** Eer die weduwees wat werklik weduwees is
**4** But if any widow has children or grandchildren, they must learn to practice godliness toward their own family first and to repay their parents, for this pleases God.
**4** en as 'n weduwee kinders of kleinkinders het, moet hulle verstaan dat hulle eerste teenoor hulle eie huis verantwoordelik moet wees en dat hulle aan hulle ouers moet betaal, want dit is aanvaarbaar in die Teenwoordigheid van God.
**5** The real widow, left all alone, has put her hope in God and continues night and day in her petitions and prayers;
**5** Die werklike weduwee wat alleen gelaat is, se verwagting is van God en volhard in gebede en versoeke, nag en dag.
**6** however, she who is self-indulgent is dead even while she lives.
**6** Sy wat die arena aanbid (oorgegee is aan plesier), is dood terwyl sy lewe.
**7** Command this also, so they won't be blamed.
**7** Beveel hierdie dinge aan hulle sodat hulle onberispelik kan wees,

**8** But if anyone does not provide for his own, that is his own household, he has denied the faith and is worse than an unbeliever.
**8** maar iemand, veral iemand wat deel is van dié wat vertrou, wat nie vir sy eie huisgenote sorg nie, het die vertroue verwerp en is slegter as ’n ongelowige.
**9** No widow should be placed on the official support list unless she is at least 60 years old, has been the wife of one husband,
**9** ’n Weduwee van nie minder as sestig jaar oud nie, word gekies, wat die vrou van een man was
**10** and is well known for good works — that is, if she has brought up children, shown hospitality, washed the saints’ feet, helped the afflicted, and devoted herself to every good work.
**10** en getuienis het van goeie dade, as sy haar kinders grootgemaak het, gasvry was, die afgesonderdes versorg het, dié met moeilikheid gehelp en in elke goeie daad geleef het,
**11** But refuse to enroll younger widows, for when they are drawn away from Christ by desire, they want to marry
**11** maar jy moet die jong weduwees wegwys, want hulle skei af van Die Gesalfde Een en begeer om te trou.
**12** and will therefore receive condemnation because they have renounced their original pledge.
**12** Hulle oordeel is vas omdat hulle hul eerste vertroue verwerp het,
**13** At the same time, they also learn to be idle, going from house to house; they are not only idle, but are also gossips and busybodies, saying things they shouldn’t say.
**13** maar hulle leer ook ledigheid deur van huis tot huis rond te gaan en nie alleen luiheid nie, maar ook vermeerderde pratery en die bespreking van nietighede en praatjies wat nie toepaslik is nie;
**14** Therefore, I want younger women to marry, have children, manage their households, and give the adversary no opportunity to accuse us.
**14** daarom wil ek hê dat die jong weduwees moet trou, kinders kry, hulle huise administreer en die teëstanders geen geleentheid gee om kwaad te praat nie,
**15** For some have already turned away to follow Satan.
**15** want tot nou toe het hulle alreeds een vir een afgedraai agter die teëstander aan.
**16** If any believing woman has widows in her family, she should help them, and the church should not be burdened, so that it can help those who are genuinely widows.
**16** As ’n man of vrou wat vertrou, se familie weduwees het, moet dié hulle help en laat die gemeente nie belas word nie sodat hulle genoeg het om die wat waarlik weduwees is, te help.
**17** The elders who are good leaders should be considered worthy of an ample honorarium, especially those who work hard at preaching and teaching.

**17** Oudstes wat goed regeer, verdien dubbele eer, veral die wat hard werk in die boodskap en in lering,
**18** For the Scripture says: **Do not muzzle an ox while it is treading out the grain,** and, the worker is worthy of his wages.
**18** want die Skrif sê: "Jy mag 'n os wat graan dors, nie muilband nie" en: "Die werker verdien sy beloning."
**19** Don't accept an accusation against an elder unless it is supported by two or three witnesses.
**19** Moenie 'n klagte teen 'n oudste aanvaar nie, behalwe op die getuienis van twee of drie.
**20** Publicly rebuke those who sin, so that the rest will also be afraid.
**20** Bestraf die wat sondig voor almal sodat die ander ook kan vrees.
**21** I solemnly charge you before God and Christ Jesus and the elect angels to observe these things without prejudice, doing nothing out of favoritism.
**21** Ek getuig tot jou voor God en ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een en Sy gekose engele, dat jy hierdie dinge gehoorsaam en laat jou gedagtes in niks bevooroordeeld wees nie en doen niks uit aanvaarding van mense nie.
**22** Don't be too quick to appoint anyone as an elder, and don't share in the sins of others. Keep yourself pure.
**22** Moenie haastig iemand die hande oplê nie en moet ook nie deel in die sondes van vreemdelinge nie. Hou jouself rein.
**23** Don't continue drinking only water, but use a little wine because of your stomach and your frequent illnesses.
**23** Moet van nou af aan nie langer water alleen drink nie, maar gebruik 'n bietjie wyn ter wille van jou maag en jou kroniese siekte.
**24** Some people's sins are obvious, going before them to judgment, but the sins of others surface later.
**24** Die sondes van sommige mense is baie duidelik en gaan voor hulle uit na die oordeel, maar die van ander volg eers agterna.
**25** Likewise, good works are obvious, and those that are not obvious cannot remain hidden.
**25** Net so ook is die goeie werke baie duidelik en selfs die wat nie is nie, kan nie 'n geheim bly nie.

# 1 Timothy 6

**1** All who are under the yoke as slaves must regard their own masters to be worthy of all respect, so that God's name and His teaching will not be blasphemed.
**1** Almal wat slawe is onder 'n juk, moet hulle eie meesters in alle eer hou sodat die Karakter en Outoriteit Naam) van God en die leer nie kwaad van gepraat word nie,
**2** Those who have believing masters should not be disrespectful to them

because they are brothers, but should serve them better, since those who benefit from their service are believers and dearly loved. Teach and encourage these things.
**2** maar die wat meesters het wat vertrou, moet hulle nie verag omdat hulle broers is nie, maar moet hulle eerder dien omdat hulle vertrou en die wat hulle verfris deur hulle diens, geliefdes is. Leer en versoek hierdie dinge van hulle.
**3** If anyone teaches other doctrine and does not agree with the sound teaching of our Lord Jesus Christ and with the teaching that promotes godliness,
**3** As daar enige persoon is wat iets anders leer en nie saamstem met die gesonde boodskap van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een en die leer aangaande die respekvolle vrees van God nie,
**4** he is conceited, understanding nothing, but has a sick interest in disputes and arguments over words. From these come envy, quarreling, slander, evil suspicions,
**4** is hy trots en verstaan niks nie, maar is oneffektief in verskille en debatte waaruit jaloesie, twis, kwaadpraat en versterking van 'n bose verstand
**5** and constant disagreement among people whose minds are depraved and deprived of the truth, who imagine that godliness is a way to material gain.
**5** en ellende van mense, wie se verstand korrup en van die waarheid beroof is en dink dat geldmaak aanbidding tot God is, kom; bly weg van hierdie dinge.
**6** But godliness with contentment is a great gain.
**6** Ons voordeel uit die aanbidding van God is groot in dit wat nodig is, want ons het genoeg,
**7** For we brought nothing into the world, and we can take nothing out.
**7** want ons het niks in die wêreld ingebring nie en ons weet dat ons ook niks daaruit kan uit vat nie;
**8** But if we have food and clothing, we will be content with these.
**8** daarom is kos en klere vir ons genoeg,
**9** But those who want to be rich fall into temptation, a trap, and many foolish and harmful desires, which plunge people into ruin and destruction.
**9** maar die wat begeer om ryk te wees, word oorweldig deur versoekings en toetsinge en dwase en bose begeertes en mense sink weg in korrupsie en in vernietiging,
**10** For the love of money is a root of all kinds of evil, and by craving it, some have wandered away from the faith and pierced themselves with many pains.
**10** want die wortel van al hierdie booshede is die liefde vir geld. Daar is sommige wat dit begeer het, van die vertroue afgedwaal het en vir hulleself baie smarte gebring het,
**11** But you, man of God, run from these things, and pursue righteousness, godliness, faith, love, endurance, and gentleness.
**11** maar jy, o man van God, ontsnap vanuit hierdie dinge en hardloop na onpartydige opregtheid, na regverdigheid, na vertroue, na liefde, na

volhardende geduld en na nederige sagtheid.
**12** Fight the good fight for the faith; take hold of eternal life that you were called to and have made a good confession about in the presence of many witnesses.
**12** Veg in die goeie geveg van vertroue en gryp na die ewige lewe; die dinge waartoe jy ook geroep is en 'n goeie erkenning wat jy erken het voor baie getuies.
**13** In the presence of God, who gives life to all, and of Christ Jesus, who gave a good confession before Pontius Pilate, I charge you
**13** Ek getuig teenoor jou voor God, wat aan alle dinge lewe gee en voor Yeshua, Die Gesalfde Een, wat voor Pontios Pilatos die goeie getuienis getuig het,
**14** to keep the command without fault or failure until the appearing of our Lord Jesus Christ.
**14** dat jy die opdragte onbevlek en onberispelik uitvoer tot by die openbaring van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een;
**15** God will bring this about in His own time. He is the blessed and only Sovereign, the King of kings, and the Lord of lords,
**15** Hy wat op Sy eie bepaalde tyd deur God openbaar sal word: die Geseënde Een, die Magtige Een, die Enigste Een, die Koning van die konings en die Meester van krag,
**16** the only One who has immortality, dwelling in unapproachable light; no one has seen or can see Him, to Him be honor and eternal might. Amen.
**16** Hy wat alleen onsterflik is en in 'n ontoeganklike lig bly, wat geen mens gesien het of kan sien nie; Hom aan Wie eer en outoriteit vir 'n tydlose ewigheid behoort. Dit is waar!
**17** Instruct those who are rich in the present age not to be arrogant or to set their hope on the uncertainty of wealth, but on God, who richly provides us with all things to enjoy.
**17** Beveel die wat in dié wêreld ryk is om nie trots te wees nie en om ook nie hulle vertroue te plaas op die onsekerheid van rykdom nie, maar op die lewende God wat aan ons alles ryklik gee vir ons vertroosting en versterking
**18** Instruct them to do what is good, to be rich in good works, to be generous, willing to share,
**18** en hulle moet goeie dade doen en ryk wees in goeie dade, gereed wees om te gee en te deel
**19** storing up for themselves a good reserve for the age to come, so that they may take hold of life that is real.
**19** en hulle sal vir hulleself 'n goeie fondasie lê vir die toekoms sodat hulle die ware lewe mag aangryp.
**20** Timothy, guard what has been entrusted to you, avoiding irreverent, empty speech and contradictions from the "knowledge" that falsely bears that name.
**20** O! Timotheos, bewaar wat aan jou toevertrou is en ontvlug van die dogters

met die leë stemme onafgesonderde en nuttelose gepraat) en van die verdraaiings van valse kennis,
**21** By professing it, some people have deviated from the faith. Grace be with all of you.
**21** want die wat dit verkondig het, het self van die vertroue af weggedwaal. Onverdiende guns bly by jou! Dit is waar!

## 2 Timothy

# 2 Timothy 1

**1** Paul, an apostle of Christ Jesus by God's will, for the promise of life in Christ Jesus:
**1** Sha'ul, 'n afgevaardigde van Yeshua, Die Gesalfde Een, deur die wil van God en deur die belofte van Lewe, wat in Yeshua, Die Gesalfde Een, is.
**2** To Timothy, my dearly loved son. Grace, mercy, and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord.
**2** Aan Timotheos, my kind, vir wie ek lief is: onverdiende guns, liefde, vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid vanaf God-die-Vader en vanaf ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een!
**3** I thank God, whom I serve with a clear conscience as my ancestors did, when I constantly remember you in my prayers night and day.
**3** Ek dank God, wat ek van my voorouers af in 'n skoon gewete aanbid. Nag en dag onthou ek jou, onophoudelik, in my gebede
**4** Remembering your tears, I long to see you so that I may be filled with joy,
**4** en ek begeer om jou te sien as ek aan jou trane dink sodat ek vol blydskap kan wees.
**5** clearly recalling your sincere faith that first lived in your grandmother Lois, then in your mother Eunice, and that I am convinced is in you also.
**5** Ek word herinner aan die opregte vertroue wat in jou is, wat eers in jou grootmoeder Loïs en in jou moeder Eunike was en wat ek oortuig is, ook in jou is.
**6** Therefore, I remind you to keep ablaze the gift of God that is in you through the laying on of my hands.
**6** Om hierdie rede herinner ek jou daaraan om die gawe van God op te wek wat, deur die oplegging van hande, in jou is,
**7** For God has not given us a spirit of fearfulness, but one of power, love, and sound judgment.
**7** want God het ons nie 'n Gees van vrees gegee nie, maar van krag, liefde en dissipline.
**8** So don't be ashamed of the testimony about our Lord, or of me His

prisoner. Instead, share in suffering for the gospel, relying on the power of God.
**8** Skaam jou daarom nie oor die getuienis van ons Meester en ook nie oor my, sy gevangene nie, maar raak slaags met die bose, deur die krag van God;
**9** He has saved us and called us with a holy calling, not according to our works, but according to His own purpose and grace, which was given to us in Christ Jesus before time began.
**9** Hy wat vir ons Lewe gegee het en ons geroep het met ’n afgesonderde roeping, nie volgens ons dade nie, maar volgens Sy wil en die onverdiende guns wat van voor die tyd van die wêreld af, in eenheid met Yeshua, Die Gesalfde Een, aan ons gegee is
**10** This has now been made evident through the appearing of our Savior Christ Jesus, who has abolished death and has brought life and immortality to light through the gospel.
**10** en wat nou openbaar is deur die openbaring van ons Lewegewer, Yeshua, Die Gesalfde Een, wat die dood waardeloos gemaak het en die Lewe en die onvernietigbaarheid gewys het deur die goeie boodskap;
**11** For this gospel I was appointed a herald, apostle, and teacher,
**11** Hy deur Wie ek aangestel is as verkondiger, afgevaardigde en leermeester van die ander nasies.
**12** and that is why I suffer these things. But I am not ashamed, because I know the One I have believed in and am persuaded that He is able to guard what has been entrusted to me until that day.
**12** Om hierdie rede verduur ek ook hierdie dinge en skaam ek my nie, want ek weet in Wie ek vertrou en ek is oortuig dat Hy in staat is om my vertroue te bewaar tot daardie dag toe.
**13** Hold on to the pattern of sound teaching that you have heard from me, in the faith and love that are in Christ Jesus.
**13** Hou, as bloudruk van opregte boodskappe, dié wat jy van my gehoor het in die vertroue en liefde wat in Die Gesalfde Een, Yeshua is.
**14** Guard, through the Holy Spirit who lives in us, that good thing entrusted to you.
**14** Behou jou goeie vertroue deur die Gees van Afsondering, wat in ons woon.
**15** This you know: All those in Asia have turned away from me, including Phygelus and Hermogenes.
**15** Jy weet dat, almal wat in Asië is, hulle van my af weggedraai het, onder wie Foegellos en Hermogenes.
**16** May the Lord grant mercy to the household of Onesiphorus, because he often refreshed me and was not ashamed of my chains.
**16** Mag die Meester Sy omgee wys vir die huis van Onesiforos, want hy het my gereeld verkwik en hom nie oor my kettings geskaam nie,
**17** On the contrary, when he was in Rome, he diligently searched for me and found me.
**17** maar ook toe hy na Rome gekom het, het hy my baie ywerig gesoek en

gevind.
**18** May the Lord grant that he obtain mercy from Him on that day. And you know very well how much he ministered at Ephesus.
**18** Mag ons Meester vir hom gee dat hy omgee sal vind by ons Meester in dié dag! Jy weet spesifiek ook hoeveel hy my bedien het in Efesos.

# 2 Timothy 2

**1** You, therefore, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus.
**1** Jy, daarom, my kind, word versterk in die onverdiende guns wat in Yeshua, Die Gesalfde Een is
**2** And what you have heard from me in the presence of many witnesses, commit to faithful men who will be able to teach others also.
**2** en die dinge wat jy van my gehoor het voor baie getuies, die dinge het ek ook aan vertrouenswaardige manne toevertrou om ook ander te leer.
**3** Share in suffering as a good soldier of Christ Jesus.
**3** Verduur booshede soos ’n goeie soldaat van Yeshua, Die Gesalfde Een.
**4** No one serving as a soldier gets entangled in the concerns of civilian life; he seeks to please the recruiter.
**4** Niemand wat ’n soldaat is, is ook betrokke in die sake van die wêreld nie, om só die een tevrede te stel wat hom gekies het.
**5** Also, if anyone competes as an athlete, he is not crowned unless he competes according to the rules.
**5** As iemand meeding, word hy nie bekroon as hy nie volgens die reëls meegeding het nie.
**6** The hardworking farmer ought to be the first to get a share of the crops.
**6** Dit is gepas dat die boer wat hard werk, eerste deur sy vrugte gevoed word.
**7** Consider what I say, for the Lord will give you understanding in everything.
**7** Deurdink wat ek vir jou sê. Mag ons Meester vir jou insig gee in alle dinge!
**8** Keep your attention on Jesus Christ as risen from the dead and descended from David. This is according to my gospel.
**8** Onthou Yeshua, Die Gesalfde Een, wat uit die dood uit opgestaan het; Hy wat uit die saad van Dawid is, volgens my goeie boodskap,
**9** I suffer for it to the point of being bound like a criminal, but God’s message is not bound.
**9** vir Wie ek booshede ervaar tot die punt van boeie soos ’n boosdoener, maar die boodskap van God is nie geketting nie.
**10** This is why I endure all things for the elect: so that they also may obtain salvation, which is in Christ Jesus, with eternal glory.
**10** As gevolg hiervan verdra ek alles ter wille van die wat gekies is sodat hulle ook die lewe wat in Yeshua, Die Gesalfde Een is, kan vind saam met die ewige Gemanifesteerde Teenwoordigheid.
**11** This saying is trustworthy: For if we have died with Him, we will also live with Him;

**11** Dit is ’n betroubare boodskap, want as ons saam met Hom gesterf het, sal ons ook saam met Hom lewe
**12** if we endure, we will also reign with Him; if we deny Him, He will also deny us;
**12** en as ons volhardend ly, sal ons saam met Hom regeer, maar as ons Hom ontken, sal Hy ons ook ontken
**13** if we are faithless, He remains faithful, for He cannot deny Himself.
**13** en as ons nie in Hom vertrou het nie, Hy bly vertrouenswaardig, want Hy kan Homself nie ontken nie.
**14** Remind them of these things, charging them before God not to fight about words; this is in no way profitable and leads to the ruin of the hearers.
**14** Herinner hulle aan hierdie dinge en beveel hulle voor ons Meester dat hulle geen stryd oor woorde moet hê, wat geen voordeel inhou, tot die omverwerping van dié wat dit hoor nie.
**15** Be diligent to present yourself approved to God, a worker who doesn’t need to be ashamed, correctly teaching the word of truth.
**15** Let op jouself, dat jy jouself volmaak voor God aanbied, as ’n werker wat hom nie hoef te skaam nie, wat die boodskap van die waarheid reguit verkondig
**16** But avoid irreverent, empty speech, for this will produce an even greater measure of godlessness.
**16** en leë, vrugtelose praatjies vermy, want hulle sal al meer by hulle boosheid byvoeg, húlle wat daarin praat
**17** And their word will spread like gangrene; Hymenaeus and Philetus are among them.
**17** en hulle boodskap sal baie aangryp soos ’n verterende kanker. Een van hulle is Hoemenaios en ’n ander, Filetos,
**18** They have deviated from the truth, saying that the resurrection has already taken place, and are overturning the faith of some.
**18** hulle wat van die waarheid af weggedraai het en sê dat die opstanding uit die dood reeds plaasgevind het en hulle gooi die vertroue van sommige omver.
**19** Nevertheless, God’s solid foundation stands firm, having this inscription: **The Lord knows those who are His,** and Everyone who names the name of the Lord must turn away from unrighteousness.
**19** Die fondasie van God staan vas en hierdie is die seël: “הוהי ken dié wat Syne is;” en: “Laat elkeen wat hom beroep op die Karakter en Outoriteit (Naam) van הוהי, homself afsonder van boosheid.”
**20** Now in a large house there are not only gold and silver bowls, but also those of wood and clay, some for honorable use, some for dishonorable.
**20** In ’n groot huis is daar nie slegs artikels van goud en silwer nie, maar ook van hout en klei; sommige tot eer, maar ander tot oneer;
**21** So if anyone purifies himself from anything dishonorable, he will be a special instrument, set apart, useful to the Master, prepared for every good

work.
**21** daarom, as iemand hom daarvan sal reinig, sal hy ’n artikel tot eer wees, geskik vir gebruik deur sy Meester en gereed vir elke goeie daad.
**22** Flee from youthful passions, and pursue righteousness, faith, love, and peace, along with those who call on the Lord from a pure heart.
**22** Vlug weg van al die begeertes van die jeug, hardloop na onpartydige opregtheid, vertroue, liefde, vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid, saam met die wat hulle beroep op ons Meester met ’n suiwer verstand, wil en emosie.
**23** But reject foolish and ignorant disputes, knowing that they breed quarrels.
**23** Bly weg van die woordestryd van dwase wat nie leiding het nie omdat jy weet dat dit ’n stryd veroorsaak,
**24** The Lord’s slave must not quarrel, but must be gentle to everyone, able to teach, and patient,
**24** maar ’n slaaf van ons Meester behoort nie te baklei nie, maar behoort nederig te wees teenoor almal, lerend en met langdurige geduld
**25** instructing his opponents with gentleness. Perhaps God will grant them repentance leading them to the knowledge of the truth.
**25** sodat hy die wat teen hom stry in nederigheid kan leer sodat God hulle dalk sal gee om weg te draai van hulle sonde, hulle die waarheid sal ken
**26** Then they may come to their senses and escape the Devil’s trap, having been captured by him to do his will.
**26** en hulle tot hul sinne sal kom en losbreek van die strik van die teëstander waardeur hulle gevang was om sy wil te doen.

# 2 Timothy 3

**1** But know this: Difficult times will come in the last days.
**1** Jy moet dít weet, dat daar in die laaste dae harde tye sal kom.
**2** For people will be lovers of self, lovers of money, boastful, proud, blasphemers, disobedient to parents, ungrateful, unholy,
**2** Die mense sal lief wees vir hulleself en lief wees vir geld, grootpraters, trotsaards, kwaadpraters teen God, nie lojaal aan hulle eie mense nie, verwerpers van die onverdiende guns, boosaards,
**3** unloving, irreconcilable, slanderers, without self-control, brutal, without love for what is good,
**3** slegpraters van ander, gevangenes van begeertes, wreedaards, haters van die goeie,
**4** traitors, reckless, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God,
**4** verraaiers, impulsief, arrogant, wat begeertes meer liefhet as die liefde van God.
**5** holding to the form of godliness but denying its power. Avoid these people!
**5** Hulle het ’n vorm van respek vir God en is ver verwyderd van Sy krag. Verwyder sulke mense van jou af,

**6** For among them are those who worm their way into households and capture idle women burdened down with sins, led along by a variety of passions,
**6** want vanuit hulle is sommige wat van huis tot huis sluip en vroue wat begrawe is onder sondes en deur allerhande begeertes gelei word, gevange neem;
**7** always learning and never able to come to a knowledge of the truth.
**7** wat altyd leer en nooit tot die kennis van die waarheid kan kom nie.
**8** Just as Jannes and Jambres resisted Moses, so these also resist the truth, men who are corrupt in mind, worthless in regard to the faith.
**8** Net soos Yannes en Yambres teen Moshe opgestaan het, so staan ook hierdie mense teen die waarheid op, mense wat hulle verstand korrup maak en uit die vertroue verwerp word.
**9** But they will not make further progress, for their lack of understanding will be clear to all, as theirs was also.
**9** Hulle sal nie vooruitgaan nie, want hulle gekheid is aan elke mens bekend, net soos ook hulle s’n bekend was.
**10** But you have followed my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love, and endurance,
**10** Jy het my lering nagevolg, my gewoontes, my liefde, my volharding, my begeertes, my vertroue, my aanhoudende geduld,
**11** along with the persecutions and sufferings that came to me in Antioch, Iconium, and Lystra. What persecutions I endured! Yet the Lord rescued me from them all.
**11** my vervolginge en my lyding en jy ken die dinge wat ek deurstaan het in Antiogeia, in Ikonion en in Lustra; watter vervolginge ek ook al verdra het en my Meester het my uit almal gered.
**12** In fact, all those who want to live a godly life in Christ Jesus will be persecuted.
**12** Almal wat kies om in die aanbidding van God, in eenheid met Yeshua, Die Gesalfde Een te leef, word vervolg,
**13** Evil people and impostors will become worse, deceiving and being deceived.
**13** maar bose mense en verleiers sal byvoeg by hulle boosheid, soos hulle afdwaal en mislei.
**14** But as for you, continue in what you have learned and firmly believed. You know those who taught you,
**14** Bly jy egter in daardie dinge wat jy geleer het en waarvan jy seker is omdat jy weet van wie jy geleer het
**15** and you know that from childhood you have known the sacred Scriptures, which are able to give you wisdom for salvation through faith in Christ Jesus.
**15** en omdat jy van kindsbeen af die afgesonderde Geskrifte geleer is wat jou wys kan maak tot die Lewe in die vertroue van Yeshua, Die Gesalfde Een.
**16** All Scripture is inspired by God and is profitable for teaching, for rebuking,

for correcting, for training in righteousness,
**16** Elke geskrif wat deur die Gees geskryf is, is voordelig vir lering, vir korreksie, vir rigting en vir ’n kursus in onpartydige opregtheid
**17** so that the man of God may be complete, equipped for every good work.
**17** sodat die man van God volmaak kan wees, volmaak gemaak vir elke goeie daad.

# 2 Timothy 4

**1** I solemnly charge you before God and Christ Jesus, who is going to judge the living and the dead, and because of His appearing and His kingdom:
**1** Ek beveel jou, voor God en ons Meester Yeshua, Die Gesalfde Een; Hy wat die lewende en dié wat dood is, gaan oordeel by die openbaring van Sy Koninkryk:
**2** Proclaim the message; persist in it whether convenient or not; rebuke, correct, and encourage with great patience and teaching.
**2** verkondig die boodskap; staan ywerig daarop, tydig en ontydig; berispe, spreek aan met baie aanhoudende geduld en lering,
**3** For the time will come when they will not tolerate sound doctrine, but according to their own desires, will multiply teachers for themselves because they have an itch to hear something new.
**3** want daar kom ’n tyd dat hulle die ware leer nie sal gehoorsaam nie, maar leermeesters bymekaarmaak volgens hulle eie begeertes, wat hulle gehoor kan streel
**4** They will turn away from hearing the truth and will turn aside to myths.
**4** en hulle sal hulle ore van die waarheid af wegdraai en na fabels toe draai.
**5** But as for you, be serious about everything, endure hardship, do the work of an evangelist, fulfill your ministry.
**5** Jy egter, wees waaksaam in alles. Verdra booshede; doen die werk van ’n verkondiger van die goeie boodskap en vervul jou bediening,
**6** For I am already being poured out as a drink offering, and the time for my departure is close.
**6** want ek word daarom as ’n offer geoffer en die tyd van bevryding het aangebreek.
**7** I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith.
**7** Ek het die goeie geveg baklei, my resies voltooi en my vertroue behou.
**8** There is reserved for me in the future the crown of righteousness, which the Lord, the righteous Judge, will give me on that day, and not only to me, but to all those who have loved His appearing.
**8** Van nou af is daar vir my opsy gesit die kroon van onpartydige opregtheid waarmee my Meester my sal beloon op die dag wat Hy die regverdige sal beoordeel en nie aan my alleen nie, maar ook aan almal wat Sy openbaring liefgehad het.
**9** Make every effort to come to me soon,
**9** Doen moeite om gou na my toe te kom,
**10** for Demas has deserted me, because he loved this present world, and has gone to Thessalonica.
Crescens has gone to Galatia, Titus to Dalmatia.
**10** want Demas het my verlaat, uit liefde vir die huidige wêreld en het weggegaan na Thessalonike; Kreskes na Galatia en Titos na Dalmatia.
**11** Only Luke is with me. Bring Mark with you, for he is useful to me in the

ministry.
**11** Slegs Luka is by my. Vat vir Markos en bring hom saam met jou, want hy is vir my geskik vir die bediening.
**12** I have sent Tychicus to Ephesus.
**12** Tugikos het ek na Efesos gestuur.
**13** When you come, bring the cloak I left in Troas with Carpus, as well as the scrolls, especially the parchments.
**13** As jy kom, moet jy die boektas bring wat ek by Karpos in Troas gelos het en die boekrolle, veral dié rolle van perkament.
**14** Alexander the coppersmith did great harm to me. The Lord will repay him according to his works.
**14** Alexander, die kopersmid, het my groot boosheid aangedoen. Mag ons Meester hom beloon volgens sy dade!
**15** Watch out for him yourself because he strongly opposed our words.
**15** Wees jy ook versigtig vir hom, want hy is baie arrogant teenoor ons boodskappe.
**16** At my first defense, no one stood by me, but everyone deserted me. May it not be counted against them.
**16** By my eerste verdediging het niemand my ondersteun nie, maar almal het my verlaat. Mag dit nie teen hulle bereken word nie!
**17** But the Lord stood with me and strengthened me, so that the proclamation might be fully made through me and all the Gentiles might hear. So I was rescued from the lion's mouth.
**17** My Meester het my egter ondersteun en my in staat gestel sodat deur my die verkondiging heeltemal voltooi kan word en al die ander nasies dit kan hoor, dat ek uit die bek van die leeu bevry is
**18** The Lord will rescue me from every evil work and will bring me safely into His heavenly kingdom. To Him be the glory forever and ever! Amen.
**18** en my Meester sal my bevry van elke bose daad en sal aan my Lewe gee in Sy Koninkryk, wat in die hemel is, want tot Hom is die eer, lof en aanbidding vir tydlose ewigheid! Dit is waar.
**19** Greet Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.
**19** Groet Priskilla en Akulas en die huis van Onesiforos.
**20** Erastus has remained at Corinth; I left Trophimus sick at Miletus.
**20** Erastos het in Korinthos gebly. Trofimos het ek siek in Miletos gelos.
**21** Make every effort to come before winter. Eubulus greets you, as do Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers.
**21** Doen moeite om voor die winter te kom. Eubulos, Pudes, Linos, Klaudia en al die broers groet jou.
**22** The Lord be with your spirit. Grace be with you.
**22** Ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, is met jou gees! Onverdiende guns bly by jou! Dit is waar.

# Titus

# Titus 1

**1** Paul, a slave of God and an apostle of Jesus Christ, to build up the faith of God's elect and their knowledge of the truth that leads to godliness,
**1** Sha'ul, 'n slaaf van God en 'n afgevaardigde van Yeshua, Die Gesalfde Een, in die vertroue van die wat gekies is deur God en van kennis van die waarheid wat in respekvolle eerbied tot God is,
**2** in the hope of eternal life that God, who cannot lie, promised before time began.
**2** in die versekerde verwagting van die ewige lewe wat die Ware God voor die tyd aan die wêreld beloof het.
**3** In His own time He has revealed His message in the proclamation that I was entrusted with by the command of God our Savior:
**3** Hy het op Sy tyd Sy boodskap bekend gemaak deur die verkondiging, wat aan my toevertrou is, deur die opdrag van God, ons Lewegewer.
**4** To Titus, my true son in our common faith. Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior.
**4** Aan Titos, my ware kind, volgens die innerlike vertroue: onverdiende guns en vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid van God-die-Vader en ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, ons Lewegewer!
**5** The reason I left you in Crete was to set right what was left undone and, as I directed you, to appoint elders in every town:
**5** Om hierdie rede het ek jou in Krete agtergelaat sodat jy sou regmaak wat kortgekom het en oudstes van stad tot stad sou aanstel soos ek jou beveel het:
**6** one who is blameless, the husband of one wife, having faithful children not accused of wildness or rebellion.
**6** iemand wat onberispelik is, die man van een vrou is en wat kinders het wat vertrou, wat nie beledigend is nie en nie sonder om hulle te onderwerp, immoreel leef nie,
**7** For an overseer, as God's administrator, must be blameless, not arrogant, not hot-tempered, not addicted to wine, not a bully, not greedy for money,
**7** want 'n oudste moet, as iemand oor die huis van God aangestel, onberispelik wees, ook nie beheer word deur sy eie denke nie, ook nie 'n slegte humeur hê nie, ook nie 'n oormatige wyndrinker wees nie, ook nie 'n vinnige hand hê om te slaan nie, ook nie onrein rykdom liefhê nie.
**8** but hospitable, loving what is good, sensible, righteous, holy, self-controlled,
**8** Daarteenoor moet hy lief wees vir vreemdelinge, lief wees vir die goeie, hy moet beskeie wees, regverdig, afgesonderd, homself weghou van begeertes,

**9** holding to the faithful message as taught, so that he will be able both to encourage with sound teaching and to refute those who contradict it.
**9** die lering van die boodskap van vertroue moet vir hom belangrik wees sodat hy in staat kan wees om met die gesonde leer te versterk en te vertroos, sowel as om dié wat twissoekkerig is te berispe,
**10** For there are also many rebellious people, full of empty talk and deception, especially those from Judaism.
**10** want daar is baie wat nie gehoorsaam is nie; hulle woorde is leeg en hulle mislei die gedagtes van mense, veral dié wat vanuit die besnydenisleer is.
**11** It is necessary to silence them; they overthrow whole households by teaching what they shouldn't in order to get money dishonestly.
**11** Hulle mond moet gestop word, want hulle vernietig baie huishoudings en leer wat nie reg is nie, ter wille van vuil wins.
**12** One of their very own prophets said, Cretans are always liars, evil beasts, lazy gluttons.
**12** Een vanuit hulle, hul eie profeet, het gesê: "Die inwoners van Krete is altyd leuenaars, bose wildediere, kinderlose baarmoeders."
**13** This testimony is true. So, rebuke them sharply, that they may be sound in the faith
**13** Hierdie getuienis wat hy gebring het, is waar; daarom moet jy hulle skerp aanspreek sodat hulle gesond kan wees in vertroue
**14** and may not pay attention to Jewish myths and the commands of men who reject the truth.
**14** en hulle nie oorgee aan Joodse fabels en opdragte van mense wat die waarheid haat nie.
**15** To the pure, everything is pure, but to those who are defiled and unbelieving nothing is pure; in fact, both their mind and conscience are defiled.
**15** Alles is rein vir die wat rein is; vir die besoedeldes en ongelowiges is daar niks rein nie; selfs hulle denke en hulle gewete is besoedel.
**16** They profess to know God, but they deny Him by their works. They are detestable, disobedient, and disqualified for any good work.
**16** Hulle verklaar dat hulle God ken, maar hulle verwerp Hom deur hulle dade en hulle is vyande, sonder gehoorsaamheid en is verwerp vir elke goeie werk.

# Titus 2

**1** But you must say the things that are consistent with sound teaching.
**1** Sê jy egter dít wat by die regte leer pas.
**2** Older men are to be level headed, worthy of respect, sensible, and sound in faith, love, and endurance.
**2** Leer dat die ou manne waaksaam moet wees in hulle gedagtes, beskeie, rein, suiwer in vertroue, in liefde en in geduld.

**3** In the same way, older women are to be reverent in behavior, not slanderers, not addicted to much wine. They are to teach what is good,
**3** Op dieselfde manier moet die ouer vroue in hulle optrede wees soos dit aanbidding tot God pas en nie kwaadpraters wees of afhanklik van baie wyn nie, maar leraars van wat uitstekend is
**4** so they may encourage the young women to love their husbands and to love their children,
**4** sodat hulle die jong vroue kan dissiplineer om hulle mans en kinders lief te hê,
**5** to be self-controlled, pure, homemakers, kind, and submissive to their husbands, so that God's message will not be slandered.
**5** kuis te wees, afgesonderd, om goed vir hulle huishoudings te sorg en hulle eie mans te gehoorsaam sodat daar nie kwaad gepraat word teen die boodskap van God nie.
**6** In the same way, encourage the young men to be self-controlled
**6** Doen ʼn beroep op die jong manne om net so ernstig te wees.
**7** in everything. Make yourself an example of good works with integrity and dignity in your teaching.
**7** Wys jouself in alles as ʼn bloudruk vir goeie dade en in leringe. Laat jou spraak opbouend wees,
**8** Your message is to be sound beyond reproach, so that the opponent will be ashamed, having nothing bad to say about us.
**8** wat ernstig is, nie korrup nie en laat geen mens dit minag nie sodat ons teëstanders beskaam kan word omdat hulle niks ongunstig kan hê om teen ons te sê nie.
**9** Slaves are to be submissive to their masters in everything, and to be well-pleasing, not talking back
**9** Slawe moet gehoorsaam wees aan hulle eie meesters en hulle in alles tevrede stel en nie teëpraat nie;
**10** or stealing, but demonstrating utter faithfulness, so that they may adorn the teaching of God our Savior in everything.
**10** hulle moet ook niks steel nie, maar in alles hulle goeie lojaliteit wys, om die leringe van God, ons Lewegewer, in alles ten toon te stel,
**11** For the grace of God has appeared with salvation for all people,
**11** want die Lewegewende onverdiende guns van God, is aan alle mense openbaar
**12** instructing us to deny godlessness and worldly lusts and to live in a sensible, righteous, and godly way in the present age,
**12** en dit lei ons om boosheid en wêreldse begeertes te verwerp en in reinheid, onpartydige opregtheid en in die aanbidding van God in hierdie wêreld te leef,
**13** while we wait for the blessed hope and appearing of the glory of our great God and Savior, Jesus Christ.
**13** terwyl ons uitkyk vir die geseënde, versekerde verwagting en die

openbaring van die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van die grote God en ons Lewegewer, Yeshua, Die Gesalfde Een,
**14** He gave Himself for us to redeem us from all lawlessness and to cleanse for Himself a people for His own possession, eager to do good works.
**14** wat Homself in ons plek gegee het om ons los te koop uit alle oortredings van die wet en vir Homself 'n nuwe volk te reinig, wat ywerig is in goeie dade.
**15** Say these things, and encourage and rebuke with all authority. Let no one disregard you.
**15** Sê hierdie dinge en vereis dit en bestraf met alle outoriteit en laat niemand jou verag nie.

# Titus 3

**1** Remind them to be submissive to rulers and authorities, to obey, to be ready for every good work,
**1** Herinner hulle om heersers en outoriteite te gehoorsaam, hulle te onderwerp en voorbereid te wees vir elke goeie werk;
**2** to slander no one, to avoid fighting, and to be kind, always showing gentleness to all people.
**2** om niemand te beledig nie, nie te wedywer nie, maar nederig te wees in alles en aan alle mense hulle sagtheid te wys,
**3** For we too were once foolish, disobedient, deceived, enslaved by various passions and pleasures, living in malice and envy, hateful, detesting one another.
**3** want ons was ook vroeër dwaas, sonder oortuiging, ons was mislei, slawe van veranderende begeertes. Ons was betrokke in boosheid en jaloesie, verwerplik en het mekaar gehaat,
**4** But when the goodness of God and His love for mankind appeared,
**4** maar toe Sy sagtheid en die liefdevolle goedheid van God, ons Lewegewer, openbaar is,
**5** He saved us — not by works of righteousness that we had done, but according to His mercy, through the washing of regeneration and renewal by the Holy Spirit.
**5** het Hy ons Lewe gegee; nie op grond van die dade van onpartydige opregtheid, wat ons gedoen het nie, maar deur Sy eie liefde, deur die wassing van die geboorte wat van bo af is en deur die vernuwing van die Gees van Afsondering;
**6** He poured out this Spirit on us abundantly through Jesus Christ our Savior,
**6** die Een wat Hy oorvloediglik oor ons uitgestort het, deur Yeshua, Die Gesalfde Een, ons Lewegewer
**7** so that having been justified by His grace, we may become heirs with the hope of eternal life.
**7** sodat ons deur Sy onverdiende guns onskuldig verklaar kan word en

erfgename kan word deur die versekerde verwagting van die ewige lewe.
**8** This saying is trustworthy. I want you to insist on these things, so that those who have believed God might be careful to devote themselves to good works. These are good and profitable for everyone.
**8** Dit is ’n vertrouenswaardige boodskap en ek wil hê dat jy hulle van hierdie dinge sal verseker sodat die wat in God vertrou, ernstig kan wees om goeie werke te ontwikkel; hierdie dinge is goed en voordelig vir die mense,
**9** But avoid foolish debates, genealogies, quarrels, and disputes about the law, for they are unprofitable and worthless.
**9** maar bly weg van dwase debatte, stories van geslagsregisters, twis en argumente van die leraars van die wet, want dit is onvrugbaar en waardeloos.
**10** Reject a divisive person after a first and second warning,
**10** Onttrek jou van ’n verkondiger van vals leringe ná die eerste en tweede waarskuwing,
**11** knowing that such a person is perverted and sins, being self-condemned.
**11** wetende dat so iemand wat wegdwaal van wat reg is, sondig en homself veroordeel.
**12** When I send Artemas or Tychicus to you, make every effort to come to me in Nicopolis, for I have decided to spend the winter there.
**12** Wanneer ek Artemas of Tugikos na jou toe gestuur het, doen moeite om na my toe te kom in Nikopolis, want ek het besluit om daar te oorwinter.
**13** Diligently help Zenas the lawyer and Apollos on their journey, so that they will lack nothing.
**13** Aangaande Zenas, die leraar van die wet en aangaande Apollos moet jy moeite doen om hulle goed te versorg sodat hulle aan niks tekort het nie.
**14** And our people must also learn to devote themselves to good works for cases of urgent need, so that they will not be unfruitful.
**14** Hulle sal ons mense ook leer om goeie dade te ontwikkel in sake van nood sodat hulle nie onvrugbaar mag wees nie.
**15** All those who are with me greet you. Greet those who love us in the faith. Grace be with all of you.
**15** Almal wat saam met my is, groet jou. Groet dié in vertroue vir wie ons omgee. Onverdiende guns bly by julle almal! Dit is waar.

## Philemon

# Philemon 1

**1** Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy our brother: To Philemon our dear friend and coworker,

**1** Sha'ul, 'n gevangene van Yeshua, Die Gesalfde Een en die broer Timotheos: aan Filémon, ons medewerker, vir wie ons lief is,
**2** to Apphia our sister, to Archippus our fellow soldier, and to the church that meets in your home.
**2** aan Apfia, vir wie ons lief is, aan Argippos, ons medewerker en aan die gemeente wat in jou huis is:
**3** Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
**3** onverdiende guns vir julle en vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid van God-ons-Vader en van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een!
**4** I always thank my God when I mention you in my prayers,
**4** Ek dank my God elke keer wanneer ek jou in my gebede onthou,
**5** because I hear of your love and faith toward the Lord Jesus and for all the saints.
**5** vandat ek van jou liefde en vertroue gehoor het, wat jy teenoor ons Meester, Yeshua en teenoor al die afgesonderdes het,
**6** I pray that your participation in the faith may become effective through knowing every good thing that is in us for the glory of Christ.
**6** op só manier, dat die gemeenskap van jou vertroue vrug mag dra in dade en in kennis van alles wat goed is in jou, in eenheid met Yeshua, Die Gesalfde Een.
**7** For I have great joy and encouragement from your love, because the hearts of the saints have been refreshed through you, brother.
**7** Ons vreugde en versterking is groot, want deur jou liefde is die verstand, wil en emosies van die afgesonderdes verkwik.
**8** For this reason, although I have great boldness in Christ to command you to do what is right,
**8** As gevolg hiervan is my vrymoedigheid groot in Die Gesalfde Een om jou te beveel wat reg is,
**9** I appeal to you, instead, on the basis of love. I, Paul, as an elderly man and now also as a prisoner of Christ Jesus,
**9** maar as gevolg van die liefde, smeek ek, Sha'ul, nou 'n ou man, asook 'n gevangene van Yeshua, Die Gesalfde Een;
**10** appeal to you for my son, Onesimus. I fathered him while I was in chains.
**10** smeek ek jou, aangaande my kind, wat vir my gebore is in my kettings, Onesimos,
**11** Once he was useless to you, but now he is useful both to you and to me.
**11** hy wat vroeër vir jou waardeloos was, maar nou baie bruikbaar is vir jou en vir my.
**12** I am sending him back to you as a part of myself.
**12** Ek stuur hom vir jou, ontvang hom egter soos my seun.
**13** I wanted to keep him with me, so that in my imprisonment for the gospel he might serve me in your place.
**13** Ek wou hom by my hou sodat hy my in die kettings, ter wille van die goeie

boodskap, namens jou kan dien,
**14** But I didn’t want to do anything without your consent, so that your good deed might not be out of obligation, but of your own free will.
**14** maar sonder jou goedkeuring wou ek niks doen nie sodat jou goedheid nie uit verpligting sou wees nie, maar uit gewilligheid,
**15** For perhaps this is why he was separated from you for a brief time, so that you might get him back permanently,
**15** want miskien was hy om hierdie rede ’n tydjie van jou af weg sodat jy hom vir altyd kan hou,
**16** no longer as a slave, but more than a slave — as a dearly loved brother. He is especially so to me, but even more to you, both in the flesh and in the Lord.
**16** van nou af nie as ’n slaaf nie, maar méér as ’n slaaf, as ’n broer in die vlees vir wie ons lief is, hoeveel te meer joune, beide in die vlees en in ons Meester;
**17** So if you consider me a partner, accept him as you would me.
**17** daarom, as jy in eenheid met ons is, ontvang hom as myne.
**18** And if he has wronged you in any way, or owes you anything, charge that to my account.
**18** As hy jou tekort gedoen het of iets skuld, sit dit op my rekening.
**19** I, Paul, write this with my own hand: I will repay it — not to mention to you that you owe me even your own self.
**19** Ek, Sha’ul, het dit met my eie hand geskryf: ek sal ten volle betaal, sonder om te noem dat jy jou eie persoon aan my verskuldig is!
**20** Yes, brother, may I have joy from you in the Lord; refresh my heart in Christ.
**20** Ja, my broer, ek is verfris deur jou in ons Meester! Bevredig my liefde in Die Gesalfde Een.
**21** Since I am confident of your obedience, I am writing to you, knowing that you will do even more than I say.
**21** Omdat ek vertrou dat jy na my sal luister en dit doen, het ek vir jou geskryf en ek weet dat jy nog meer sal doen as wat ek gevra het,
**22** But meanwhile, also prepare a guest room for me, for I hope that through your prayers I will be restored to you.
**22** maar saam met dit, berei ook verblyf voor vir my, want ek verwag dat ek deur julle gebede aan julle gegee sal word.
**23** Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus, greets you, and so do
**23** Epafras, my medegevangene in Yeshua, Die Gesalfde Een, groet jou;
**24** Mark, Aristarchus, Demas, and Luke, my coworkers.
**24** ook Markos, Aristargos, Demas en Luka, wat my help.
**25** The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.
**25** Die onverdiende guns van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, bly met julle gees! Dit is waar.

# Hebrews 1

**1** Long ago God spoke to the fathers by the prophets at different times and in different ways.
**1** Oor alle onderwerpe en op allerhande maniere het God vroeër deur die profete gepraat met ons vaders
**2** In these last days, He has spoken to us by His Son. God has appointed Him heir of all things and made the universe through Him.
**2** en in hierdie laaste dae het Hy met ons gepraat deur Sy Seun, wat Hy as erfgenaam van alles aangestel het. Déur Hom het Hy die uitspansel gemaak,
**3** The Son is the radiance of God's glory and the exact expression of His nature, sustaining all things by His powerful word. After making purification for sins, He sat down at the right hand of the Majesty on high.
**3** want Hy is die helder Skynsel van Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid en die Beeld van Sy Wese en hou alle dinge in stand deur die Boodskap van Sy wonderwerkende krag. Hy, in Sy Persoon, het die reiniging van ons sondes volbring en gaan sit aan die regterhand van HaG'dulah BaM'romim (Die Grootheid in die Hoogte).
**4** So He became higher in rank than the angels, just as the name He inherited is superior to theirs.
**4** Díé Een is in alles groter as die engele, volgens die mate waarin die Karakter en Outoriteit (Naam) wat Hy het, meer uitstekend is as hulle s'n,
5 For to which of the angels did He ever say, **You are My Son; today I have become Your Father,** or again, **I will be His Father, and He will be My Son**?
**5** want aan watter een van die engele het God ooit gesê: "Jy is My Seun, Ek het vandag geboorte gegee aan Jou?" Ook: "Ek sal vir Hom 'n Vader wees en Hy sal vir My 'n Seun wees?"
**6** When He again brings His firstborn into the world, He says, **And all God's angels must worship Him.**
**6** Weer, wanneer Hy die Eersgeborene in die wêreld inbring, sê Hy ook: "Al die engele van God moet Hom eer bring,"
7 And about the angels He says: **He makes His angels winds, and His servants a fiery flame,**
**7** maar van die engele praat Hy so: "Hy maak van Sy engele winde en van Sy bedienaars vlamme van vuur."
8 but to the Son: **Your throne, God, is forever and ever, and the scepter of Your kingdom is a scepter of justice.**
**8** Aangaande die Seun sê Hy egter: "U troon, o God, is vir tydlose ewigheid,

die septer van U Koninkryk is ’n reguit, suiwer septer.

9 **You have loved righteousness and hated lawlessness; this is why God, Your God, has anointed You with the oil of joy rather than Your companions.**

9 U het onpartydige opregtheid liefgehad en die wetsoortreders gehaat; daarom het God, U God, U gesalf met die olie van vreugde bo U kamerade.”

10 And: **In the beginning, Lord, You established the earth, and the heavens are the works of Your hands;**

10 Weer: “U het van die oorsprong af die fondasies van die aarde gelê en die hemele is die werke van U hande.

11 **they will perish, but You remain. They will all wear out like clothing;**

11 Hulle sal verbygaan en U sal bly en hulle sal almal soos ’n kledingstuk verslyt

12 **You will roll them up like a cloak, and they will be changed like a robe. But You are the same, and Your years will never end.**

12 en soos ’n mantel sal U hulle toevou en hulle sal verander word, maar U is die Ewige God en U jare sal nie ophou nie.”

13 Now to which of the angels has He ever said: **Sit at My right hand until I make Your enemies Your footstool**?

13 Aan watter een van die engele het Hy ooit gesê: “Sit aan My regterhand totdat Ek U vyande ’n voetstoel onder U voete gemaak het?”

14 Are they not all ministering spirits sent out to serve those who are going to inherit salvation?

14 Let op, is hulle nie almal dienende geeste wat vir dienswerk uitgestuur word ter wille van dié wat die lewe sal beërwe nie?

# Hebrews 2

1 We must, therefore, pay even more attention to what we have heard, so that we will not drift away.

1 As gevolg hiervan is ons dit verskuldig om meer aandag te gee aan wat ons gehoor het sodat ons nie val nie,

2 For if the message spoken through angels was legally binding and every transgression and disobedience received a just punishment,

2 want as ’n boodskap, wat deur engele gebring is, vasgestaan het en elkeen wat dit gehoor en oortree het die regverdige beloning ontvang het,

3 how will we escape if we neglect such a great salvation? It was first spoken by the Lord and was confirmed to us by those who heard Him.

3 hoe sal ons ontsnap, as ons die dinge ignoreer wat ons lewe is; die dinge wat eers deur ons Meester verkondig is en toe deur hulle vanuit ons geledere, wat Hom gehoor het, aan ons bevestig is,

4 At the same time, God also testified by signs and wonders, various miracles,

and distributions of gifts from the Holy Spirit according to His will.
**4** terwyl God vir hulle getuig deur tekens, deur wonders, deur verskillende wonderwerke en gawes van die Gees van Afsondering, wat gegee is volgens Sy wil,
**5** For He has not subjected to angels the world to come that we are talking about.
**5** want Hy het nie die komende wêreld, waarvan ons praat, gehoorsaam gemaak aan die engele nie,
6 But one has somewhere testified: **What is man that You remember him, or the son of man that You care for him?**
**6** maar soos die Skrifte getuig en sê: "Wat is die mens dat U hom onthou, of 'n mensekind dat U vir hom sorg?
7 **You made him lower than the angels for a short time; You crowned him with glory and honor**
**7** U het hom 'n klein bietjie minder as die engele gemaak; met lof, eer en waarde het U hom gekroon en hom outoriteit gegee oor die werke van U hande.
**8 and subjected everything under his feet.** For in **subjecting everything** to him, He left nothing that is not subject to him. As it is, we do not yet see **everything subjected** to him.
**8** U het alles in gehoorsaamheid onder sy voete gesit," want in dit: "alles in gehoorsaamheid onder sy voete gesit," het Hy niks uitgesonder wat nie aan hom gehoorsaam gemaak is nie, maar nou sien ons nog nie dat alles aan hom gehoorsaam is nie,
**9** But we do see Jesus — **made lower than the angels for a short time** so that by God's grace He might taste death for everyone — crowned with glory and honor because of His suffering in death.
**9** maar ons sien Hom, Yeshua, wat vir die lyding van Sy dood, 'n bietjie laer as die engele was. Lof, eer en waarde word op Sy hoof geplaas, want deur die onverdiende guns van God het Hy in die plek van elkeen die dood gesmaak,
**10** For in bringing many sons to glory, it was entirely appropriate that God — all things exist for Him and through Him — should make the source of their salvation perfect through sufferings.
**10** want dit was vir Hom, ter wille van Wie alle dinge en deur Wie alle dinge is, gepas om baie seuns in die lof en eer te bring sodat die Prins van hulle lewe, deur lyding, Homself volmaak sou maak,
**11** For the One who sanctifies and those who are sanctified all have one Father. That is why Jesus is not ashamed to call them brothers,
**11** want Hy wat afsonder, sowel as hulle wat afgesonder word, is almal vanuit Een, wat die rede is hoekom Hy Hom nie skaam om hulle Sy broers te noem nie,
12 saying: **I will proclaim Your name to My brothers; I will sing hymns to You in the congregation.**

**12** wanneer Hy sê: "Ek sal U Karakter en Outoriteit (Naam) aan My broers verkondig en in die gemeente sal Ek U lof besing."

13 Again, **I will trust in Him.** And again, **Here I am with the children God gave Me.**

**13** Weer: "Ek sal op Hom vertrou." Weer: "Let op, Ek en die kinders wat God vir My gegee het."

**14** Now since the children have flesh and blood in common, Jesus also shared in these, so that through His death He might destroy the one holding the power of death — that is, the Devil —

**14** Aangesien die kinders daarom deelgenote is aan vlees en bloed, het Hy aan dieselfde 'n deelgenoot geword sodat Hy deur die dood, die een tot niet kon maak wat outoriteit oor die dood gehad het, wat die teëstander is

**15** and free those who were held in slavery all their lives by the fear of death.

**15** en almal kon bevry wat hulle hele lewe lank uit vrees vir die dood in slawerny gelewe het,

**16** For it is clear that He does not reach out to help angels, but to help Abraham's offspring.

**16** want dood het nie outoriteit oor engele ontvang nie, maar oor die saad van Avraham het dit outorteit ontvang.

**17** Therefore, He had to be like His brothers in every way, so that He could become a merciful and faithful high priest in service to God, to make propitiation for the sins of the people.

**17** As gevolg hiervan was dit reg dat Hy in alles aan Sy broers gelyk moes word sodat Hy aktief kan omgee en 'n Hoofpriester wees, vertrouenswaardig aan die dinge van God, om toedekking te maak vir die sondes van mense,

**18** For since He Himself was tested and has suffered, He is able to help those who are tested.

**18** want hierin, dat Hy self gely het en versoek is, kan Hy dié help wat versoek word.

# Hebrews 3

**1** Therefore, holy brothers and companions in a heavenly calling, consider Jesus, the apostle and high priest of our confession;

**1** My afgesonderde broers, wat deel in die hemelse roeping, dink daarom versigtig aan Yeshua, Die Gesalfde Een, wat ons openlik erken as God se Afgevaardigde en nie-Levitiese Hoofpriester.

**2** He was faithful to the One who appointed Him, just as Moses was in all God's household.

**2** Hy is vertrouenswaardig teenoor God wat Hom aangestel het, net soos Moshe in God se hele huishouding getrou was,

**3** For Jesus is considered worthy of more glory than Moses, just as the builder has more honor than the house.

**3** want hierdie Een se lof en eer is baie meer as die van Moshe, soveel as wat

hy wat die huis gebou het, baie meer eer het as die huis,

4 Now every house is built by someone, but the One who built everything is God.

4 want elke huis word deur iemand gebou, maar Hy wat voortdurend alles bou, is God.

5 Moses was faithful as a servant in all God's household, as a testimony to what would be said in the future.

5 Moshe was as 'n dienskneg toevertrou met die hele huis, tot getuienis van wat nog deur Hom gesê sou word,

6 But Christ was faithful as a Son over His household. And we are that household if we hold on to the courage and the confidence of our hope.

6 maar Die Gesalfde Een as Seun oor Sy huis. Ons is Sy huis as ons die vrymoedigheid en die trots van Sy goeie Boodskap tot die einde toe vashou.

7 Therefore, as the Holy Spirit says: **Today, if you hear His voice,**

7 Omdat die Gees van Afsondering sê: "Vandag as julle Sy stem hoor,

8 **do not harden your hearts as in the rebellion, on the day of testing in the wilderness,**

8 verhard nie julle verstand, wil en emosie om Hom kwaad te maak, soos hulle wat rebels is en soos in die dag van die toetsing in die wildernis,

9 **where your fathers tested Me, tried Me, and saw My works**

9 toe julle vaders My getoets het, My beproef het en My dade veertig jaar lank gesien het, nie.

10 **for 40 years. Therefore I was provoked with that generation and said, "They always go astray in their hearts, and they have not known My ways."**

10 As gevolg daarvan was Ek moeg vir daardie geslag en het gesê: 'Hulle is 'n volk wat fouteer in die verstand, wil en emosie en húlle het My paaie nie geken nie,'

11 **So I swore in My anger, "They will not enter My rest."**

11 soos Ek in My woede 'n eed geneem het: 'Hulle sal in My rus nie ingaan nie!"

12 Watch out, brothers, so that there won't be in any of you an evil, unbelieving heart that departs from the living God.

12 Pas daarom op, my broers, dat daar nie in enige van julle 'n bose en vertrouelose verstand, wil en emosie is en hy van die Lewende God af wegdwaal nie,

13 But encourage each other daily, while it is still called **today**, so that none of you is hardened by sin's deception.

13 maar verneem van mekaar elke dag, solank as dit vandag genoem word sodat niemand van julle deur die misleiding van sonde verhard word nie,

14 For we have become companions of the Messiah if we hold firmly until the end the reality that we had at the start.

14 want ons is aan Die Gesalfde Een verbind, as ons van die begin af tot die

einde toe aan hierdie ware verbond vashou.

15 As it is said: **Today, if you hear His voice, do not harden your hearts as in the rebellion.**

**15** Net soos wat gesê is: “Vandag as julle Sy stem hoor, verhard nie julle verstand, wil en emosie om Hom kwaad te maak nie.”

**16** For who heard and rebelled? Wasn’t it really all who came out of Egypt under Moses?

**16** Wie was dit dan wat gehoor het en Hom kwaad gemaak het? Was dit nie almal wat Moshe uit Mitzrayim gebring het nie?

**17** And who was He provoked with for 40 years? Was it not with those who sinned, whose bodies fell in the wilderness?

**17** In wie was Hy veertig jaar lank teleurgesteld? Was dit nie in dié wat gesondig het, wie se lyke in die wildernis geval het nie?

**18** And who did He swear to that they would not enter His rest, if not those who disobeyed?

**18** Hulle aangaande wie Hy ’n eed geneem het, dat hulle in Sy rus nie sal ingaan nie, is dit nie aan hulle wat nie oortuig is nie?

**19** So we see that they were unable to enter because of unbelief.

**19** Ons sien dat hulle nie kon ingaan nie omdat hulle nie vertrou het nie.

# Hebrews 4

**1** Therefore, while the promise to enter His rest remains, let us fear that none of you should miss it.

**1** Laat ons daarom vrees dat, terwyl die belofte nog bestaan om in Sy rus in te gaan, een van julle te kort sal skiet om in te gaan,

**2** For we also have received the good news just as they did; but the message they heard did not benefit them, since they were not united with those who heard it in faith

**2** want aan ons is die goeie boodskap ook verkondig presies net soos aan hulle, maar die boodskap het die hoorders nie gebaat nie omdat dit by die hoorders nie gekombineer is met vertroue nie,

**3** for we who have believed enter the rest), in keeping with what He has said: **So I swore in My anger, they will not enter My rest.** And yet His works have been finished since the foundation of the world,

**3** maar ons wat vertrou, gaan die rus in, net soos Hy gesê het: “Ek het ’n eed geneem in My woede, hulle sal nie in My rus ingaan nie;” want let op, die werke van God was reeds vanaf die begin van die wêreld af,”

**4** for somewhere He has spoken about the seventh day in this way: **And on the seventh day God rested from all His works.**

**4** volgens wat Hy van die Shabbat gesê het: “God het op die sewende dag van al Sy werke gerus”

**5** Again, in that passage He says, **They will never enter My rest.**

**5** en weer hier sê Hy: “Hulle sal in My rus nie ingaan nie.”

**6** Since it remains for some to enter it, and those who formerly received the good news did not enter because of disobedience,
**6** Daar is dus ’n geleentheid dat elke persoon kan ingaan en dié aan wie die goeie boodskap vroeër verkondig is, het nie ingegaan nie omdat hulle nie vertrou het nie.
**7** again, He specifies a certain day — **today** — speaking through David after such a long time, as previously stated: **Today, if you hear His voice, do not harden your hearts.**
**7** Hy het weer ’n ander dag bepaal, na ’n lang tyd, net soos wat van bo af geskryf is, soos Dawid gesê het: “Vandag as julle na Sy stem luister en hoor, verhard nie julle verstand, wil en emosie nie,”
**8** For if Joshua had given them rest, God would not have spoken later about another day.
**8** want as Y’hoshua, die seun van Nun, aan hulle rus gegee het, sou Hy nie agterna van ’n ander dag gepraat het nie.
**9** Therefore, a Sabbath rest remains for God’s people.
**9** So bly dit dus, vir die mense van God, om die Shabbat te hou,
**10** For the person who has entered His rest has rested from his own works, just as God did from His.
**10** want wie ook al in Sy rus ingegaan het, rus ook self van sy werke net soos God van Syne.
**11** Let us then make every effort to enter that rest, so that no one will fall into the same pattern of disobedience.
**11** Laat ons daarom moeite doen om in te gaan in dié rus sodat ons nie dalk val soos die wat nie oortuig is nie,
**12** For the word of God is living and effective and sharper than any double-edged sword, penetrating as far as the separation of soul and spirit, joints and marrow. It is able to judge the ideas and thoughts of the heart.
**12** want die boodskap van God leef en is in alles genoeg en skerper as enige swaard met twee snykante en dring deur tot by die skeiding van lewe, gees, gewrigte en van murg en beoordeel die motiewe en gewete van die verstand, wil en emosie.
**13** No creature is hidden from Him, but all things are naked and exposed to the eyes of Him to whom we must give an account.
**13** Niks wat geskep is, is onsigbaar in Sy Teenwoordigheid nie, maar alles is kaal en ontbloot in die oë van Hom aan Wie ons verantwoording doen,
**14** Therefore, since we have a great high priest who has passed through the heavens — Jesus the Son of God — let us hold fast to the confession.
**14** want daar is daarom vir ons ’n Groot nie-Levitiese Hoofpriester wat opgegaan het na die hemel: Yeshua, Die Gesalfde Een, die Seun van God; laat ons vashou aan Sy belydenis,
**15** For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but One who has been tested in every way as we are, yet without sin.

**15** want ons het nie ’n hoofpriester, wat nie in staat is om te vereenselwig met ons swakhede nie, maar Een wat in alle opsigte getoets is net soos ons, maar sonder dat Hy sonde het.
**16** Therefore let us approach the throne of grace with boldness, so that we may receive mercy and find grace to help us at the proper time.
**16** Laat ons dan met vrymoedigheid na die troon van Sy onverdiende guns gaan sodat ons liefdevolle omgee kan ontvang en ons sal onverdiende guns vind om ons te help in ’n tyd van lyding.

# Hebrews 5

**1** For every high priest taken from men is appointed in service to God for the people, to offer both gifts and sacrifices for sins.
**1** Elke hoofpriester, wat vanuit die mense is, is aangestel om in die plek van mense aangaande die dinge van God op te tree; om offers en brandoffers vir die sondes te bring.
**2** He is able to deal gently with those who are ignorant and are going astray, since he is also subject to weakness.
**2** Hy wat homself kan verneder en ly saam met die wat nie weet nie en die wat oortree omdat hy self ook met swakheid geklee is,
**3** Because of this, he must make a sin offering for himself as well as for the people.
**3** hy is verskuldig om, net soos vir die mense, so ook vir homself te offer vir sy sondes.
**4** No one takes this honor on himself; instead, a person is called by God, just as Aaron was.
**4** ’n Mens het nie vir homself díé eer gevat nie, maar hy wat deur God geroep is, soos Aharon.
**5** In the same way, the Messiah did not exalt Himself to become a high priest, but the One who said to Him, **You are My Son; today I have become Your Father,**
**5** Net so het ook Die Gesalfde Een nie Sy lewe vereer om nie-Levitiese Hoofpriester te word nie, maar vir Hóm wat gesê het: “Jy is My Seun, vandag het Ek jou in die lewe gebring.”
6 also said in another passage, **You are a priest forever in the order of Melchizedek.**
**6** Soos Hy ook op ’n ander plek gesê het: “Jy is nie-Levitiese Priester vir ewig, volgens die beeld van Malki-Tzedek.”
**7** During His earthly life, He offered prayers and appeals with loud cries and tears to the One who was able to save Him from death, and He was heard because of His reverence.
**7** Ook toe Hy in die vlees geklee was, het Hy gebede en versoeke met ’n kragtige geroep en trane aan Hóm geoffer, wat Hom uit die dood uit lewe kon gee en Hy is verhoor.

**8** Though He was God's Son, He learned obedience through what He suffered.
**8** Alhoewel Hy die Seun is, het Hy gehoorsaamheid geleer deur respekvolle vrees en lyding
**9** After He was perfected, He became the source of eternal salvation for all who obey Him,
**9** en so is Hy volmaak gemaak en het Hy vir almal wat aan Hom gehoorsaam is, die Rede vir die ewige lewe geword.
**10** and He was declared by God a high priest in the order of Melchizedek.
**10** Hy is deur God as Hoofpriester aangestel, volgens die beeld van Malki-Tzedek.
**11** We have a great deal to say about this, and it's difficult to explain, since you have become too lazy to understand.
**11** Ons het baie te sê in ons redevoering aangaande Hom en dié Malki-Tzedek en dit is moeilik om te verduidelik omdat julle swak geword het in julle gehoor,
**12** Although by this time you ought to be teachers, you need someone to teach you the basic principles of God's revelation again. You need milk, not solid food.
**12** want alhoewel julle, vanweë die tyd wat julle geleer het, leermeesters behoort te wees, het julle weer nodig dat 'n mens julle moet leer wat die eerste beginsels van die woorde van God is en het julle weer 'n behoefte aan melk en nie aan vaste kos nie,
**13** Now everyone who lives on milk is inexperienced with the message about righteousness, because he is an infant.
**13** maar elkeen wat melk drink, is nie bekend met die boodskap van onpartydige opregtheid nie omdat hy 'n baba is,
**14** But solid food is for the mature — for those whose senses have been trained to distinguish between good and evil.
**14** maar vaste kos is vir volwassenes, wat, deur oefening, hulle sintuie leer om goed van kwaad te onderskei.

# Hebrews 6

**1** Therefore, leaving the elementary message about the Messiah, let us go on to maturity, not laying again the foundation of repentance from dead works, faith in God,
**1** As gevolg hiervan, laat ons nie by die aanvanklike boodskappe aangaande Die Gesalfde Een bly nie, maar na die volmaaktheid aangaan. Of lê julle weer 'n ander fondasie vir die wegdraai van dooie werke en vir vertroue in God,
**2** teaching about ritual washings, laying on of hands, the resurrection of the dead, and eternal judgment.
**2** vir die leer aangaande doop(mv.), die handoplegging, die opstanding van dié wat dood is en van die ewige oordeel?
**3** And we will do this if God permits.

**3** Dit sal ons doen as יהוה dit toelaat,
**4** For it is impossible to renew to repentance those who were once enlightened, who tasted the heavenly gift, became companions with the Holy Spirit,
**4** maar dit is onmoontlik vir dié wat eenmaal in die doop afgegaan het, die hemelse geskenk gesmaak het, die Gees van Afsondering ontvang het,
**5** tasted God's good word and the powers of the coming age,
**5** die goeie Boodskap van God en die krag van die toekomstige wêreld gesmaak het,
**6** and who have fallen away, because, to their own harm, they are recrucifying the Son of God and holding Him up to contempt.
**6** om weer te sondig en van voor af in erkenning en aflegging van skuld vernuwe te word en die Seun van God van voor af te kruisig en veragtelik te word,
**7** For ground that has drunk the rain that has often fallen on it and that produces vegetation useful to those it is cultivated for receives a blessing from God.
**7** want die grond drink die reën wat gereeld daarop val in en laat die weiding groei, bruikbaar vir hulle vir wie dit bewerk word. Dit ontvang 'n seën van God,
**8** But if it produces thorns and thistles, it is worthless and about to be cursed, and will be burned at the end.
**8** maar as dit dorings en distels voortbring, word dit verwerp, is dit naby vervloeking en sy einde is om verbrand te word.
**9** Even though we are speaking this way, dear friends, in your case we are confident of the better things connected with salvation.
**9** Ons is egter aangaande julle, vir wie ons lief is, van uitstekende dinge oortuig; dinge wat met die lewe saamgaan, al praat ons só,
**10** For God is not unjust; He will not forget your work and the love you showed for His name when you served the saints — and you continue to serve them.
**10** want God is nie boos dat Hy julle dade en die liefde wat julle in Sy Karakter en Outoriteit (Naam) gewys het, deurdat julle die afgesonderdes bedien het en nog bedien, sal ignoreer nie.
**11** Now we want each of you to demonstrate the same diligence for the final realization of your hope,
**11** Ons begeer van elkeen van julle dit: ywer vir die volmaaktheid van julle versekerde verwagting, tot die einde toe
**12** so that you won't become lazy but will be imitators of those who inherit the promises through faith and perseverance.
**12** en dat julle nie sal verflou nie, maar dat julle navolgers sal wees van hulle wat deur vertroue en langdurige geduld erfgename van die belofte geword het,
**13** For when God made a promise to Abraham, since He had no one greater

to swear by, He swore by Himself:
**13** want toe God aan Avraham die belofte gegee het, het Hy, aangesien Hy by geen meerdere ’n eed kon sweer nie, by Homself ’n eed gesweer
14 **I will indeed bless you, and I will greatly multiply you.**
**14** en gesê: “Ek sal jou dubbel seën en jou met ’n dubbel maat vermeerder.”
**15** And so, after waiting patiently, Abraham obtained the promise.
**15** So was hy geduldig en het hy die belofte ontvang,
**16** For men swear by something greater than themselves, and for them a confirming oath ends every dispute.
**16** maar mense sweer ’n eed by een wat groter as hulle is en die bevestiging deur ’n eed is vir hulle die einde van alle verskille;
**17** Because God wanted to show His unchangeable purpose even more clearly to the heirs of the promise, He guaranteed it with an oath,
**17** daarom het God omdat Hy nog kragtiger aan die erfgename van die belofte die onveranderlikheid van Sy wil wou wys, dit met ’n eed bevestig
**18** so that through two unchangeable things, in which it is impossible for God to lie, we who have fled for refuge might have strong encouragement to seize the hope set before us.
**18** sodat ons deur twee onveranderlike dinge, waarin dit onmoontlik is dat God sou lieg, groot vertroosting kan hê, ons wat in Hom skuiling gesoek het en sodat ons die versekerde verwagting mag vasgryp wat aan ons belowe is:
**19** We have this hope as an anchor for our lives, safe and secure. It enters the inner sanctuary behind the curtain.
**19** Hy, wat vir ons soos ’n anker is, wat vashou in ons lewe, wat nie beweeg sal word nie en binnekant die skeidingsgordyn ingegaan het,
**20** Jesus has entered there on our behalf as a forerunner, because He has become a high priest forever in the order of Melchizedek.
**20** waar Yeshua vroeër ingegaan het namens ons en die ewige nie-Levitiese Priester geword het volgens die voorbeeld van Malki-Tzedek.

# Hebrews 7

**1** For this Melchizedek — King of Salem, priest of the Most High God, who met Abraham and blessed him as he returned from defeating the kings,
**1** Hierdie Malki-Tzedek was koning van Shalem, nie-Levitiese priester van God Ha’Elyon (die Allerhoogste), wat vir Avraham ontmoet het by sy terugkoms na die slagting van die konings en hom geseën het.
**2** and Abraham gave him a tenth of everything; first, his name means king of righteousness, then also, king of Salem, meaning king of peace;
**2** Aan hom het Avraham ’n tiende deel van alles uitgedeel. Sy naam word vertaal as: koning van onpartydige opregtheid en ook koning van Shalem, dit is, koning van vrede, vergenoegdheid, gesondheid en voorspoed.
**3** without father, mother, or genealogy, having neither beginning of days nor end of life, but resembling the Son of God — remains a priest forever.

**3** Sonder dat sy vader of sy moeder in die geslagsregister opgeteken is, ook nie sy begin van dae of sy lewenseinde nie, maar net soos dié van die Seun van God, bly sy priesterskap vir ewig.
**4** Now consider how great this man was — even Abraham the patriarch gave a tenth of the plunder to him!
**4** Hoeveel groter is hierdie man as Avraham, hoof van die vaders wat ’n tiende van die beste, vir hom gegee het.
**5** The sons of Levi who receive the priestly office have a command according to the law to collect a tenth from the people — that is, from their brothers — though they have also descended from Abraham.
**5** Hulle wat uit die seuns van Levi die priesterskap ontvang, het ’n opdrag om, volgens die geskrewe wet, van die mense tiendes te neem, van hulle broers, alhoewel hulle ook die nageslag van Avraham is,
**6** But one without this lineage collected tenths from Abraham and blessed the one who had the promises.
**6** maar hy wat nie in húlle geslagsregister opgeskryf is nie, het van Avraham tiendes ontvang en die een, wat die belofte ontvang het, geseën.
**7** Without a doubt, the inferior is blessed by the superior.
**7** Sonder enige teëspraak is dit die mindere wat deur die meerdere geseën word.
**8** In the one case, men who will die receive tenths, but in the other case, Scripture testifies that he lives.
**8** Hier ontvang sterflike mense tiendes, maar dáár een van wie die Skrifte getuig dat hy lewe.
**9** And in a sense Levi himself, who receives tenths, has paid tenths through Abraham,
**9** Om dit so te stel: Levi, wat tiendes ontvang, het deur Avraham tiendes gegee,
**10** for he was still within his ancestor when Melchizedek met him.
**10** want hy was nog in die liggaam van sy vader toe hy Malki-Tzedek ontmoet het.
**11** If then, perfection came through the Levitical priesthood (for under it the people received the law), what further need was there for another priest to appear, said to be in the order of Melchizedek and not in the order of Aaron?
**11** As daar dus volledige afhandeling deur die Levitiese priesterskap was, waardeur die geskrewe wet vir die mense vasgestel is, waarom was dit nog nodig dat ’n ander nie-Levitiese priester moes opstaan, volgens die beeld van Malki-Tzedek? Sê dit dat Hy volgens die beeld van Aharon sal wees?
**12** For when there is a change of the priesthood, there must be a change of law as well.
**12** Net soos daar ’n verandering in die priesterskap gekom het, net so was daar ’n verandering in die reëls,
**13** For the One these things are spoken about belonged to a different tribe. No one from it has served at the altar.

**13** want Hy van Wie hierdie dinge gesê word, behoort aan 'n ander stam, waaruit niemand nog ooit by die altaar bedien het nie,
**14** Now it is evident that our Lord came from Judah, and Moses said nothing about that tribe concerning priests.
**14** want dit is bekend dat ons Meester vanuit Y'hudah opgegroei het; 'n stam waarvan Moshe niks aangaande die priesterskap gesê het nie.
**15** And this becomes clearer if another priest like Melchizedek appears,
**15** Nog baie duideliker is dit: dat hy sê dat 'n ander nie-Levitiese Priester volgens die beeld van Malki- Tzedek opstaan.
**16** who did not become a priest based on a legal command concerning physical descent but based on the power of an indestructible life.
**16** Hy wat dit nie was volgens die wet van opdragte, na die liggaamlike, nie, maar deur die krag van lewe wat nie vernietig word nie,
17 For it has been testified: **You are a priest forever in the order of Melchizedek.**
**17** want Hy getuig aangaande Hom: "U is nie-Levitiese Priester vir ewig volgens die beeld van Malki- Tzedek,"
**18** So the previous command is annulled because it was weak and unprofitable
**18** want daar was eers 'n verandering aan die orde weens die onvermoë daarvan en dat daar geen voordeel in was nie,
**19** for the law perfected nothing), but a better hope is introduced, through which we draw near to God.
**19** want die geskrewe wet het niks tot sy einddoel gebring nie, maar 'n versekerde verwagting het in sy plek ingekom, waarin ons tot God nader, wat beter is as dit.
**20** None of this happened without an oath. For others became priests without an oath,
**20** Hy het dit aan ons bevestig deur 'n eed,
21 but He became a priest with an oath made by the One who said to Him: **The Lord has sworn, and He will not change His mind, You are a priest forever.**
**21** want húlle was priesters sonder 'n eed, maar Hy met 'n eed, soos wat Hy, deur Dawid, van Hom gesê het: "יהוה het 'n eed gesweer en Hy sal nie lieg nie: U is nie-Levitiese Priester vir ewig volgens die beeld van Malki-Tzedek,"
**22** So Jesus has also become the guarantee of a better covenant.
**22** waarvolgens Yeshua van 'n baie beter verbond die waarborg is.
**23** Now many have become Levitical priests, since they are prevented by death from remaining in office.
**23** Hulle het priesters geword in groot getalle omdat hulle deur die dood verhinder is om voort te gaan,
**24** But because He remains forever, He holds His priesthood permanently.
**24** maar omdat Hy ewig is, gaan Sy nie-Levitiese Priesterskap nie verby nie

**25** Therefore, He is always able to save those who come to God through Him, since He always lives to intercede for them.
**25** en kan Hy ewige lewe gee aan hulle wat deur Hom naderkom na God toe, want Hy leef vir altyd en offer gebede in ons plek,
**26** For this is the kind of high priest we need: holy, innocent, undefiled, separated from sinners, and exalted above the heavens.
**26** want so ’n nie-Levitiese Hoofpriester is ook reg vir ons, rein, sonder boosheid, sonder ontering, wat afgesonderd is van sonde en wat hoër as die hemele opgelig is;
**27** He doesn’t need to offer sacrifices every day, as high priests do — first for their own sins, then for those of the people. He did this once for all when He offered Himself.
**27** wat nie nodig het, soos die vorige hoofpriesters, om elke dag vir Sy eie sondes offers te bring en dan vir dié van die mense nie, want Hy het dit eenmalig gedoen deur Sy lewe te offer,
**28** For the law appoints as high priests men who are weak, but the promise of the oath, which came after the law, appoints a Son, who has been perfected forever.
**28** want die wet stel mense met swakhede as hoofpriesters aan, maar die boodskap van die eed, wat ná die wet is, stel die Seun aan, wat vir ewig die doel bereik.

# Hebrews 8

**1** Now the main point of what is being said is this: We have this kind of high priest, who sat down at the right hand of the throne of the Majesty in the heavens,
**1** Die hoofpunt van dít alles: ons hét so ’n nie-Levitiese hoofpriester wat sit op die regterkant van die troon van HaG’dulah (die Grootheid) in die hemel.
**2** a minister of the sanctuary and the true tabernacle that was set up by the Lord and not man.
**2** Hy, en nie ’n mens nie, is die Bedienaar van die Huis van Afsondering en van die ware Tabernakel tentwoning), wat God opgeslaan het.
**3** For every high priest is appointed to offer gifts and sacrifices; therefore it was necessary for this priest also to have something to offer.
**3** Elke hoofpriester word aangestel om geskenke en offers te bring; daarom moes Hy ook iets vir Homself hê om te offer,
**4** Now if He were on earth, He wouldn’t be a priest, since there are those offering the gifts prescribed by the law.
**4** want as Hy op aarde was, sou Hyself geen priester wees nie omdat daar priesters is wat die offerandes volgens die wet offer,
**5** These serve as a copy and shadow of the heavenly things, as Moses was warned when he was about to complete the tabernacle. For God said, **Be careful that you make everything according to the pattern that was**

**shown to you on the mountain.**
5 hulle wat ’n voorbeeld en skaduwee van die hemelse bedien, net soos aan Moshe gesê is toe hy die Tabernakel (tentwoning) gemaak het: “Let op dat jy alles maak volgens die bloudrukplan wat op die berg aan jou verskyn het,”
6 But Jesus has now obtained a superior ministry, and to that degree He is the mediator of a better covenant, which has been legally enacted on better promises.
6 maar nou het Yeshua, Die Gesalfde Een ’n beter bediening ontvang as daardie, net soos wat die verbond ook beter is, waarvan Hy Tussenganger gemaak is, met beter beloftes as wat gegee is,
7 For if that first covenant had been faultless, there would have been no occasion for a second one.
7 want as die eerste een sonder fout was, was daar nie plek vir hierdie tweede een nie,
8 But finding fault with His people, He says: **Look, the days are coming, says the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah —**
8 want Hy vind fout met hulle en het gesê: “Let op, daar kom dae, sê הוהי, dat Ek oor die huis van Yisra’el en oor die huis van Y’hudah ’n nuwe verbond tot sy doel sal bring,
9 **not like the covenant that I made with their ancestors on the day I took them by their hands to**
**lead them out of the land of Egypt. I disregarded them, says the Lord, because they did not continue in My covenant.**
9 nie volgens die verbond wat Ek vir hulle vaders gegee het op die dag toe Ek hulle aan die hand gegryp het, om hulle uit Mitzrayim uit te lei nie, want hulle het nie gebly in My verbond nie en Ek het hulle verwerp,” sê הוהי.
10 **But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says the Lord: I will put My laws into their minds and write them on their hearts. I will be their God, and they will be My people.**
10 “Hierdie is die verbond wat Ek ná dié dae sal gee vir die huis van Yisra’el,” sê הוהי: “Ek sal My wette in hulle begrip gee en dit op hulle verstand, wil en emosie skryf en Ek sal vir hulle ’n God wees en hulle sal vir My ’n volk wees
11 **And each person will not teach his fellow citizen, and each his brother, saying, “Know the Lord,” because they will all know Me, from the least to the greatest of them.**
11 en hulle sal nie meer elkeen sy medemens en elkeen sy broer leer en sê: ‘Ken הוהי’ nie, want hulle almal sal My ken, vanaf hulle kleinste tot hulle oudste.
12 **For I will be merciful to their wrongdoing, and I will never again remember their sins.**
12 Ek sal hulle reinig van hulle oortredings van die wet en hulle sondes nie

meer onthou nie."
**13** By saying, **a new covenant**, He has declared that the first is old. And what is old and aging is about to disappear.
**13** Deurdat Hy sê 'nuwe,' het Hy die eerste as oud verklaar en dit wat verouderd en oud is, is naby vernietiging.

# Hebrews 9

**1** Now the first covenant also had regulations for ministry and an earthly sanctuary.
**1** In die eerste was daar 'n orde van bediening en 'n aardse Huis van Afsondering,
**2** For a tabernacle was set up, and in the first room, which is called the holy place, were the lampstand, the table, and the presentation loaves.
**2** want in die eerste Tabernakel wat gemaak is, was: die lampstaander, die tafel en die brood van die Teenwoordigheid en dit is die Afgesonderde plek genoem.
**3** Behind the second curtain, the tabernacle was called the most holy place.
**3** Agter die skeidingsgordyn, was die tweede Tabernakel, wat die Mees Afgesonderde genoem word
**4** It contained the gold altar of incense and the ark of the covenant, covered with gold on all sides, in which there was a gold jar containing the manna, Aaron's staff that budded, and the tablets of the covenant.
**4** en in dit was 'n goue wierookaltaar en die ark van die verbond, oral met goud oorgetrek, waarin die goue pot met die 'man hu' was, die staf van Aharon wat gebot het en die tafels van die verbond
**5** The cherubim of glory were above it overshadowing the mercy seat. It is not possible to speak about these things in detail right now.
**5** en bo-op dit, die gérubs van die Gemanifesteerde Teenwoordigheid wat die deksel van toedekking oorskadu het, maar daar is nie tyd dat ons oor elkeen van hierdie dinge afsonderlik kan praat, wat op hierdie manier gemaak is nie.
**6** With these things set up this way, the priests enter the first room repeatedly, performing their ministry.
**6** Die priesters het elke keer in die buitenste Tabernakel ingegaan en hulle bediening uitgevoer,
**7** But the high priest alone enters the second room, and he does that only once a year, and never without blood, which he offers for himself and for the sins of the people committed in ignorance.
**7** maar in die binneste van die Tabernakel het die hoofpriester alleen, een maal per jaar, met bloed, wat hy offer vir sy lewe en vir die oortredinge van die mense, ingegaan.
**8** The Holy Spirit was making it clear that the way into the most holy place had not yet been disclosed while the first tabernacle was still standing.
**8** Hierin het die Gees van Afsondering geleer dat die pad van Afsondering nog

nie openbaar is, solank as wat die eerste Tabernakel nog staan nie.
**9** This is a symbol for the present time, during which gifts and sacrifices are offered that cannot perfect the worshiper's conscience.
**9** Dit was 'n bloudrukplan vir daardie tyd, waarin daar geskenke en offers gebring is, wat hom, wat hulle offer, se gewete nie volkome kon maak
**10** They are physical regulations and only deal with food, drink, and various washings imposed until the time of restoration.
**10** deur kos, drank en verskillende reinigingswassinge, wat vleeslike instellings is, wat vasgestel is tot op die tyd van hervorming, nie,
**11** But the Messiah has appeared, high priest of the good things that have come. In the greater and more perfect tabernacle not made with hands (that is, not of this creation),
**11** maar Die Gesalfde Een, wat gekom het, het die Hoofpriester geword van die goeie dinge wat Hy gedoen het en Hy het die groot en volmaakte Tabernakel binnegegaan, wat nie met hande gemaak is nie en nie van hierdie geskepte dinge is nie.
**12** He entered the most holy place once for all, not by the blood of goats and calves, but by His own blood, having obtained eternal redemption.
**12** Hy het ook nie ingegaan met die bloed van jaaroue bokke en kalwers nie, maar met Sy eie bloed het Hy een maal in die plek van Afsondering ingegaan en ewige loskoping verkry,
**13** For if the blood of goats and bulls and the ashes of a young cow, sprinkling those who are defiled, sanctify for the purification of the flesh,
**13** want as die besprinkeling van die wat onrein is, met bloed van bulle en bokke en die as van 'n vers, hulle kan afsonder tot reiniging van die vlees,
**14** how much more will the blood of the Messiah, who through the eternal Spirit offered Himself without blemish to God, cleanse our consciences from dead works to serve the living God?
**14** hoeveel te meer sal die bloed van Die Gesalfde Een, wat Homself, sonder vlek, deur die ewige Gees aan God geoffer het, ons gewete reinig van dooie werke, om die lewende God te dien.
**15** Therefore, He is the mediator of a new covenant, so that those who are called might receive the promise of the eternal inheritance, because a death has taken place for redemption from the transgressions committed under the first covenant.
**15** As gevolg hiervan is Hy Tussenganger van 'n nuwe verbond, want in Sy dood was Hy Verlossing vir díe wat teen die eerste verbond oortree het sodat ons die belofte mag ontvang, díe wat geroep is tot 'n ewige erfenis,
**16** Where a will exists, the death of the one who made it must be established.
**16** want waar daar 'n testament is, wys dit die dood van hom wat dit opgestel het,
**17** For a will is valid only when people die, since it is never in force while the one who made it is living.
**17** want dit is slegs geldig vir 'n dooie, want solank die opsteller leef het dit

geen gebruik nie.
**18** That is why even the first covenant was inaugurated with blood.
**18** As gevolg hiervan is selfs die eerste nie sonder bloed ingestel nie,
**19** For when every command had been proclaimed by Moses to all the people according to the law, he took the blood of calves and goats, along with water, scarlet wool, and hyssop, and sprinkled the scroll itself and all the people,
**19** want toe al die opdragte van die wet deur Moshe aan al die mense beveel is, het hy die bloed van ’n kalf saam met water, skarlakenrooi wol, hisop en die boekrol gevat en al die mense besprinkel
20 saying, **This is the blood of the covenant that God has commanded for you.**
**20** en vir hulle gesê: “Hierdie is die bloed van die verbond wat God julle beveel het.”
**21** In the same way, he sprinkled the tabernacle and all the articles of worship with blood.
**21** Hy het ook op die Tabernakel en al die gereedskap van die tempeldiens, van die bloed gesprinkel;
**22** According to the law almost everything is purified with blood, and without the shedding of blood there is no forgiveness.
**22** omdat alles met bloed gereinig word volgens die geskrewe wet en sonder die stort van bloed is daar geen vergifnis nie.
**23** Therefore it was necessary for the copies of the things in the heavens to be purified with these sacrifices, but the heavenly things themselves to be purified with better sacrifices than these.
**23** Dit was dus nodig dat hierdie dinge, wat bloudrukplanne was van die dinge in die hemel, deur hierdie offers gereinig moes word, maar die hemelse deur beter offers as hierdie,
**24** For the Messiah did not enter a sanctuary made with hands (only a model of the true one) but into heaven itself, so that He might now appear in the presence of God for us.
**24** want Die Gesalfde Een het nie ingegaan in ’n Afgesonderde Plek met hande gemaak, ’n bloudrukplan van die ware een, nie, maar in die hemel self waar Hy in die Teenwoordigheid van God namens ons verskyn;
**25** He did not do this to offer Himself many times, as the high priest enters the sanctuary yearly with the blood of another.
**25** ook nie om Homself gereeld te offer, soos wat die hoofpriester elke jaar in die Mees Afgesonderde ingegaan het met bloed wat nie sy eie was nie,
**26** Otherwise, He would have had to suffer many times since the foundation of the world. But now He has appeared one time, at the end of the ages, for the removal of sin by the sacrifice of Himself.
**26** want dan moes Hy gereeld gely het, van die begin van die wêreld af, maar nou het Hy een maal tydens die einde van die tye Homself geoffer, om die sonde deur Sy offer te vernietig.
**27** And just as it is appointed for people to die once — and after this,

judgment —
**27** Net soos dit bepaal is vir die mens om een maal te sterf en na die dood is die oordeel,
**28** so also the Messiah, having been offered once to bear the sins of many, will appear a second time, not to bear sin, but to bring salvation to those who are waiting for Him.
**28** só is Die Gesalfde Een ook een maal geoffer en Sy liggaam geoffer vir die sondes van baie, maar die tweede maal verskyn Hy, nie ter wille van sonde nie, maar vir die lewe van hulle wat Hom verwag,

# Hebrews 10

**1** Since the law has only a shadow of the good things to come, and not the actual form of those realities, it can never perfect the worshipers by the same sacrifices they continually offer year after year.
**1** want die geskrewe wet was ’n skaduwee van die goeie dinge wat sou kom, nie die kern van die dinge nie omdat die offers wat elke jaar gebring word, dié wat hulle offer, nooit volmaak kan maak nie,
**2** Otherwise, wouldn’t they have stopped being offered, since the worshipers, once purified, would no longer have any consciousness of sins?
**2** want as dit volmaak gemaak het, sou hulle sonder twyfel opgehou het om te offer omdat hulle geen gewete meer oor sondes sou hê nadat hulle een maal gereinig is nie,
**3** But in the sacrifices there is a reminder of sins every year.
**3** maar deur die offers onthou hulle elke jaar hul sondes,
**4** For it is impossible for the blood of bulls and goats to take away sins.
**4** want dit is nie moontlik vir die bloed van bulle en jaaroud bokke om die sonde weg te was nie.
5 Therefore, as He was coming into the world, He said: **You did not want sacrifice and offering, but You prepared a body for Me.**
**5** Toe Hy in die wêreld inkom, het Hy daarom gesê: “Offers en brandoffers wou U nie gehad het nie, maar U het My met ’n liggaam aangetrek.
6 **You did not delight in whole burnt offerings and sin offerings.**
**6** Brandoffers van vrede vir sonde het U nie gevra nie.
7 **Then I said, “See — it is written about Me in the volume of the scroll — I have come to do Your will, God! ”**
**7** Toe het Ek gesê: “Let op, Ek kom,” want aan die begin van die Geskrifte is dit van My geskryf, “om U wil te doen, o God.”
8 After He says above, **You did not want or delight in sacrifices and offerings, whole burnt offerings and sin offerings** (which are offered according to the law),
**8** Hierbo sê Hy: “Offers, graanoffers, brandoffers en sondoffers wil U nie hê

nie," dit wat volgens die geskrewe wet geoffer word,
**9** He then says, **See, I have come to do Your will.** He takes away the first to establish the second.
**9** daarna het Hy gesê: "Let op, Ek kom om U wil te doen, o God." Hierin skaf Hy die eerste af om die tweede te vestig,
**10** By this will of God, we have been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once and
for all.
**10** want in Sy wil word ons net een maal afgesonder deur die offer van die liggaam van Yeshua, Die Gesalfde Een.
**11** Every priest stands day after day ministering and offering the same sacrifices time after time, which can never take away sins.
**11** Elke hoofpriester staan elke dag om te bedien en dieselfde offers te bring wat van die ou tyd af nooit die sondes kon verwyder nie,
**12** But this man, after offering one sacrifice for sins forever, sat down at the right hand of God.
**12** maar Hy het een offer ter wille van sonde gebring en gaan sit aan die regterkant van God vir altyd,
**13** He is now waiting until His enemies are made His footstool.
**13** wagtend verder totdat Sy vyande 'n voetbank onder Sy voete gemaak is,
**14** For by one offering He has perfected forever those who are sanctified.
**14** want deur een offer het Hy vir altyd die wat daardeur afgesonder is, tot die doel gebring.
**15** The Holy Spirit also testifies to us about this. For after He says:
**15** Die Gees van Afsondering getuig ook vir ons en sê:
16 **This is the covenant I will make with them after those days, says the Lord: I will put My laws on their hearts and write them on their minds,**
**16** "Dit is die verbond wat Ek met hulle sal sluit ná dié dae," sê יהוה; "Ek sal My wet gee in hulle begrip en in hulle verstand, wil en emosie sal Ek dit inskryf
17 He adds: **I will never again remember their sins and their lawless acts.**
**17** en hulle sondes en hulle oortredinge van die wet sal Ek nie onthou nie,"
**18** Now where there is forgiveness of these, there is no longer an offering for sin.
**18** maar waar daar vergifnis van sonde is, is daar nie 'n offer vir die sonde nodig nie.
**19** Therefore, brothers, since we have boldness to enter the sanctuary through the blood of Jesus,
**19** Daar is dus vir ons vrymoedigheid broers, om in die Afgesonderde Plek in te gaan deur die bloed van Yeshua
**20** by a new and living way He has opened for us through the curtain (that is, His flesh),
**20** en deur die metode van Lewe, wat ons vernuwe het binne die skeidingsgordyn, wat Sy liggaam is

**21** and since we have a great high priest over the house of God,
**21** en ons het 'n Groot nie-Levitiese Priester oor die huis van God.
**22** let us draw near with a true heart in full assurance of faith, our hearts sprinkled clean from an evil conscience and our bodies washed in pure water.
**22** Laat ons nader gaan met 'n opregte verstand, wil en emosie in sekerheid van vertroue terwyl ons verstand, wil en emosie besprinkel is en gereinig is van 'n bose gewete en ons liggaam gewas is met skoon water.
**23** Let us hold on to the confession of our hope without wavering, for He who promised is faithful.
**23** Laat ons vashou aan die belydenis van ons versekerde verwagting en nie wankel nie, want Hy wat dit beloof het, is vertrouenswaardig.
**24** And let us be concerned about one another in order to promote love and good works,
**24** Neem mekaar in ag deur mekaar aan te moedig deur liefde en goeie werke.
**25** not staying away from our worship meetings, as some habitually do, but encouraging each other, and all the more as you see the day drawing near.
**25** Ons moenie ons byeenkomste, soos die gewoonte vir elke persoon is, staak nie, maar kyk uit vir mekaar, al hoe meer namate julle daardie dag sien nader kom,
**26** For if we deliberately sin after receiving the knowledge of the truth, there no longer remains a sacrifice for sins,
**26** want as iemand opsetlik sondig nadat hy die kennis van die waarheid ontvang het, is daar nie 'n offer wat agterna geoffer kan word vir sondes nie,
**27** but a terrifying expectation of judgment and the fury of a fire about to consume the adversaries.
**27** maar die verskriklike oordeel van die verterende vuur, wat die teëstanders sal verteer.
**28** If anyone disregards Moses' law, he dies without mercy, based on the testimony of two or three witnesses.
**28** As iemand teen die wet van Moshe oortree het, sterf hy op die getuienis van twee of drie sonder oorsien.
**29** How much worse punishment do you think one will deserve who has trampled on the Son of God, regarded as profane the blood of the covenant by which he was sanctified, and insulted the Spirit of grace?
**29** Hoeveel swaarder straf, dink julle, sal hy ontvang wat die Seun van God vertrap het en die bloed van Sy verbond gewoon geag het, wat daardeur afgesonder is en die Gees van onverdiende guns verag het?
30 For we know the One who has said, **Vengeance belongs to Me, I will repay,** and again, **The Lord will judge His people.**
**30** Ons ken Hom wat gesê het: "My kom die wraak toe, Ek sal terugbetaal," sê יהוה; en weer: "יהוה sal Sy volk oordeel."
**31** It is a terrifying thing to fall into the hands of the living God!
**31** Dit is verskriklik erg om in die hande van die lewende God te val.

**32** Remember the earlier days when, after you had been enlightened, you endured a hard struggle with sufferings.
**32** Onthou daarom die eerste dae waarin julle die doop ontvang het en julle ’n groot stryd van lyding deurstaan het met skande en droefheid
**33** Sometimes you were publicly exposed to taunts and afflictions, and at other times you were companions of those who were treated that way.
**33** en julle ’n bespotting gemaak is omdat julle deelgenote geword het van die wat hierdie dinge deurgemaak het
**34** For you sympathized with the prisoners and accepted with joy the confiscation of your possessions, knowing that you yourselves have a better and enduring possession.
**34** en dit ook vir julle pynlik was, saam met die wat gevange geneem is en julle die berowing van julle goed met blydskap aanvaar het omdat julle geweet het dat julle ’n beter besitting het in die hemel, wat nie verbygaan nie.
**35** So don’t throw away your confidence, which has a great reward.
**35** Moet daarom nie julle vrymoedigheid weggooi nie, want daar kom ’n groot beloning daarvoor,
**36** For you need endurance, so that after you have done God’s will, you may receive what was promised.
**36** want julle het geduld nodig om die wil van God te doen en die belofte te ontvang,
37 For yet in **a very little while, the Coming One will come and not delay.**
**37** want daar is baie min tyd voordat Hy wat kom, sál arriveer en nie talm nie,
38 **But My righteous one will live by faith; and if he draws back, I have no pleasure in him.**
**38** maar die onskuldiges sal vanuit My vertroue lewe en as hy dit opgee, is Ekself nie met hom tevrede nie,
**39** But we are not those who draw back and are destroyed, but those who have faith and obtain life.
**39** maar ons is nie wanhopig, wat lei tot vernietiging, nie, maar in vertroue, wat aan ons lewe gee.

# Hebrews 11

**1** Now faith is the reality of what is hoped for, the proof of what is not seen.
**1** Vertroue is die oortuiging aangaande daardie dinge wat in versekerde verwagting is, asof dit daardie dinge in aksie is en die openbaring van die dinge wat nie gesien word nie,
**2** For our ancestors won God’s approval by it.
**2** want deur dít was daar ’n getuienis vir die mense van ouds.
**3** By faith we understand that the universe was created by God’s command, so that what is seen has been made from things that are not visible.
**3** Deur vertroue verstaan ons dat die wêreld gevorm is deur die woorde van God en die dinge wat gesien kan word, bestaan vanuit die wat nie gesien kan word nie.
**4** By faith Abel offered to God a better sacrifice than Cain did. By faith he was approved as a righteous man, because God approved his gifts, and even though he is dead, he still speaks through his faith.
**4** Deur vertroue het Hevel ’n baie beter offer aan God gebring as Kayin, waardeur daar vir hom ’n getuienis is dat hy onskuldig is en God self getuig oor sy offer en as gevolg daarvan praat hy steeds terwyl hy dood is.
**5** By faith Enoch was taken away so he did not experience death, and **he was not to be found because God took him away.** For prior to his removal he was approved, since he had pleased God.
**5** Deur vertroue is Hanokh weggevat om die dood nie te sien nie en hy is nie gekry nie omdat God hom weggevat het, want voordat hy weggevat is, was daar van hom die getuienis dat hy God tevrede gestel het.
**6** Now without faith it is impossible to please God, for the one who draws near to Him must believe that He exists and rewards those who seek Him.
**6** Sonder vertroue kan geen mens Hom tevrede stel nie, want hy wat nader aan God gebring word, is dit verskuldig om te vertrou dat Hy bestaan en die Beloner is van dié wat Hom soek.
**7** By faith Noah, after he was warned about what was not yet seen and motivated by godly fear, built an ark to deliver his family. By faith he condemned the world and became an heir of the righteousness that comes by faith.
**7** Deur vertroue het Noag, toe daar met hom gepraat is oor die dinge wat nog nie gesien is nie, aanbid en die ark vir homself gebou vir die lewe van die kinders in sy huishouding, waardeur hy die wêreld veroordeel het en hy die erfgenaam geword het van onpartydige opregtheid, wat in vertroue is.
**8** By faith Abraham, when he was called, obeyed and went out to a place he was going to receive as an inheritance. He went out, not knowing where he was going.
**8** Deur vertroue het Avraham, toe hy geroep is, gehoorsaam weggetrek na die plek wat hy, deur te gaan, as ’n erfenis sou ontvang en het hy uitgegaan sonder om te weet waarheen hy gaan.

**9** By faith he stayed as a foreigner in the land of promise, living in tents with Isaac and Jacob, coheirs of the same promise.
**9** Deur vertroue het hy as 'n vreemdeling gaan bly in die land wat aan hom belowe is en in tente gebly saam met Yitz'gak en Ya'akov, kinders van sy erfenis van die belofte,
**10** For he was looking forward to the city that has foundations, whose architect and builder is God.
**10** want hy het die stad met fondasies deur God, die Argitek en Bouer, verwag.
**11** By faith even Sarah herself, when she was unable to have children, received power to conceive offspring, even though she was past the age, since she considered that the One who had promised was faithful.
**11** Deur vertroue het Sarah, wat onvrugbaar was, ook die vermoë ontvang om bevrug te word en toe sy oor die leeftyd was, het sy geboorte gegee omdat sy seker was dat Hy wat dit beloof het, vertrouenswaardig is;
**12** Therefore from one man — in fact, from one as good as dead — came offspring as numerous as the stars of heaven and as innumerable as the grains of sand by the seashore.
**12** daarom is daar ook uit een wat gefaal het in ou ouderdom, soveel soos die sterre van die hemel en soos die sand aan die seestrand, wat nie getel kan word nie, gebore.
**13** These all died in faith without having received the promises, but they saw them from a distance, greeted them, and confessed that they were foreigners and temporary residents on the earth.
**13** In vertroue is hulle almal dood, sonder om die beloftes te ontvang, maar hulle het dit op 'n afstand gesien en hulleself daarin verheug en het erken dat hulle vreemdelinge en nomades op aarde is,
**14** Now those who say such things make it clear that they are seeking a homeland.
**14** want die wat sulke dinge sê, wys dat hulle vir hulle 'n stad soek.
**15** If they were thinking about where they came from, they would have had an opportunity to return.
**15** As hulle na dié stad waaruit hulle weggetrek het, gesoek het, was daar vir hulle tyd om weer daarheen terug te gaan,
**16** But they now desire a better place — a heavenly one. Therefore God is not ashamed to be called their God, for He has prepared a city for them.
**16** maar nou is dit duidelik dat hulle na 'n beter een verlang; na dit wat in die hemel is; daarom skaam God Hom nie vir hulle om húlle God genoem te word nie, want Hy het vir hulle 'n stad voorberei.
**17** By faith Abraham, when he was tested, offered up Isaac. He received the promises and he was offering his unique son,
**17** Deur vertroue het Avraham, toe hy getoets is, Yitz'gak geoffer en sy enigste seun op die altaar gelê; hom wat hy as die belofte ontvang het,
18 the one it had been said about, **Your seed will be traced through Isaac.**

**18** aan wie gesê is: “In Yitz’gak sal jou nageslag genoem word.”
**19** He considered God to be able even to raise someone from the dead, and as an illustration, he received him back.
**19** Hy het vrede gemaak in homself dat dit in God se hand is om uit die dood uit op te wek, waaruit hy hom ook, om ’n vergelyking te maak, terug ontvang het.
**20** By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.
**20** Deur vertroue van wat nog moet gebeur, het Yitz’gak vir Ya’akov en `Esav geseën.
**21** By faith Jacob, when he was dying, blessed each of the sons of Joseph, and **he worshiped, leaning on the top of his staff.**
**21** Deur vertroue het Ya’akov toe hy sterwend was, al die seuns van Yosef geseën en neergebuig op die knop van sy staf.
**22** By faith Joseph, as he was nearing the end of his life, mentioned the exodus of the Israelites and gave instructions concerning his bones.
**22** Deur vertroue het Yosef, toe hy sterwend was, gepraat van die uittog van die kinders van Yisra’el en opdrag gegee aangaande sy gebeente.
**23** By faith, after Moses was born, he was hidden by his parents for three months, because they saw that the child was beautiful, and they didn’t fear the king’s edict.
**23** Deur vertroue het Moshe se ouers hom, ná sy geboorte, drie maande lank weggesteek toe hulle gesien het dat die kind mooi was en hulle was nie bang vir die opdrag van die koning nie.
**24** By faith Moses, when he had grown up, refused to be called the son of Pharaoh’s daughter
**24** Deur vertroue het Moshe, toe hy grootgeword het, geweier om die seun van Farao se dogter genoem te word.
**25** and chose to suffer with the people of God rather than to enjoy the short-lived pleasure of sin.
**25** Hy het vir homself verkies om in droefheid saam met die mense van God te wees, eerder as om vir ’n kort tydjie sonde te geniet
**26** For he considered the reproach because of the Messiah to be greater wealth than the treasures of Egypt, since his attention was on the reward.
**26** en die belediging van Die Gesalfde Een groter rykdom geag as die skatte van Mitzrayim, want hy het gefokus op die uitbetaling van die beloning.
**27** By faith he left Egypt behind, not being afraid of the king’s anger, for Moses persevered as one who sees Him who is invisible.
**27** Deur vertroue het hy weggegaan uit Mitzrayim, sonder om bang te wees vir die woede van die koning, want hy het uitgehou soos een wat God, die Onsienlike, sien.
**28** By faith he instituted the Passover and the sprinkling of the blood, so that the destroyer of the firstborn might not touch the Israelites.
**28** Deur vertroue het hy die Pesag gehou en die bloed gesprinkel sodat hy wat die eersgeborenes vernietig het hulle nie kon aanraak nie.

**29** By faith they crossed the Red Sea as though they were on dry land. When the Egyptians attempted to do this, they were drowned.
**29** Deur vertroue het hulle deur die Rietsee gegaan soos oor droë grond terwyl die Mitzrayiete, toe hulle dit gewaag het, verswelg is.
**30** By faith the walls of Jericho fell down after being encircled by the Israelites for seven days.
**30** Deur vertroue het die mure van Yerigo geval, nadat dit vir sewe dae omring was.
**31** By faith Rahab the prostitute received the spies in peace and didn't perish with those who disobeyed.
**31** Deur vertroue het Ragav, die hoer, nie saam met die ongelowiges vergaan nie omdat sy die spioene in vrede ontvang het.
**32** And what more can I say? Time is too short for me to tell about Gideon, Barak, Samson, Jephthah, David, Samuel, and the prophets,
**32** Wat sal ek nog meer sê? Daar is te min tyd om te vertel van Gid'on, Barak, Shimshon, Yiftag, Dawid, Sh'mu'el en die ander profete,
**33** who by faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions,
**33** wat deur vertroue koninkryke oorwin en regverdige oordeel gebring het, beloftes ontvang het, die bekke van leeus toegemaak het,
**34** quenched the raging of fire, escaped the edge of the sword, gained strength after being weak, became mighty in battle, and put foreign armies to flight.
**34** die krag van vuur uitgeblus het, die skerpte van die swaard ontvlug het, versterk is vanuit siekte, kragtig in geveg geword en die kampe van die vyand omvergewerp het.
**35** Women received their dead — they were raised to life again. Some men were tortured, not accepting release, so that they might gain a better resurrection,
**35** Hulle het aan vroue hulle kinders gegee wat opgestaan het uit die dood uit en ander is deur marteling dood, sonder om bevryding te verwag sodat hulle 'n beter opstanding kan verkry.
**36** and others experienced mockings and scourgings, as well as bonds and imprisonment.
**36** Ander het die toets van bespottinge en géselinge deurstaan, ander is aan kettings en selle oorgegee,
**37** They were stoned, they were sawed in two, they died by the sword, they wandered about in sheepskins, in goatskins, destitute, afflicted, and mistreated.
**37** ander is gestenig, ander is in die helfte deurgesaag, ander is deur die swaard dood, ander het rondgeloop in skaap- en in bokvelle, het gebrek gely, is verdruk en geslaan.
**38** The world was not worthy of them. They wandered in deserts and on mountains, hiding in caves and holes in the ground.

**38** Die wêreld was hierdie mense nie waardig nie; hulle was soos rondlopers in verlate plekke, op berge, in grotte en gate in die grond
**39** All these were approved through their faith, but they did not receive what was promised,
**39** en alhoewel hulle almal getuienis van vertroue gehad het, het hulle die belofte nie ontvang nie
**40** since God had provided something better for us, so that they would not be made perfect without us.
**40** omdat God vooruit gesien het om ons te help sodat hulle nie sonder ons die volmaaktheid sou bereik nie.

# Hebrews 12

**1** Therefore, since we also have such a large cloud of witnesses surrounding us, let us lay aside every weight and the sin that so easily ensnares us. Let us run with endurance the race that lies before us,
**1** As gevolg hiervan, laat ook ons, wat so 'n groot wolk van getuies rondom ons het, elke las en die sonde wat altyd gereed is vir ons, afgooi en met aanhoudende geduld die resies hardloop wat voor ons lê
**2** keeping our eyes on Jesus, the source and perfecter of our faith, who for the joy that lay before Him endured a cross and despised the shame and has sat down at the right hand of God's throne.
**2** en laat ons die oë hou op Yeshua, die Ontwerper en Voltooier van ons vertroue, wat ter wille van die vreugde, die kruis verdra het, die skande ignoreer het en sit op die regterkant van die troon van God.
**3** For consider Him who endured such hostility from sinners against Himself, so that you won't grow weary and lose heart.
**3** Let op, daarom, hoeveel Hy van sondaars, hulle wat teëstaanders van hulle eie lewe is, deurstaan het sodat julle nie in julself onverskillig word en julle lewe verswak nie.
**4** In struggling against sin, you have not yet resisted to the point of shedding your blood.
**4** Julle het tot nou toe nog nie met bloed weerstand gebied in julle stryd teen die sonde nie
5 And you have forgotten the exhortation that addresses you as sons: **My son, do not take the Lord's discipline lightly or faint when you are reproved by Him,**
**5** en julle het weggedwaal van die lering wat tot julle as seuns praat: "My seun, moenie wegdraai van die vasgestelde pad van יהוה of verslap in jou lewe as jy deur Hom gedissiplineer word nie,
6 **for the Lord disciplines the one He loves and punishes every son He receives.**
**6** want יהוה dissiplineer hom wat Hy liefhet en Hy ontvang hulle met wie Hy

tevrede is.”
7 Endure suffering as discipline: God is dealing with you as sons. For what son is there that a father does not discipline?
7 Verduur daarom die dissipline, want God behandel julle as kinders. Watter seun word nie deur sy vader gedissiplineer nie?
8 But if you are without discipline — which all receive — then you are illegitimate children and not sons.
8 As julle nie gedissiplineer word, soos elke persoon gedissiplineer word nie, dan is julle vreemdelinge en nie kinders nie.
9 Furthermore, we had natural fathers discipline us, and we respected them. Shouldn’t we submit even more to the Father of spirits and live?
9 As ons ons vleeslike vaders, wat ons na die menslike liggaam dissiplineer, respekteer; hoeveel te meer is ons nie verskuldig om ons aan ons geestelike Vader te onderwerp nie en ons sal lewe?
10 For they disciplined us for a short time based on what seemed good to them, but He does it for our benefit, so that we can share His holiness.
10 Want húlle het ons wel ’n kort tydjie, soos hulle wil, gedissiplineer, maar God tot ons voordeel sodat ons kan deel in Sy Afgesonderdheid.
11 No discipline seems enjoyable at the time, but painful. Later on, however, it yields the fruit of peace and righteousness to those who have been trained by it.
11 Elke dissiplinering, die oomblik wat dit gedoen word, lyk egter nie na ’n saak van blydskap nie, maar van treurigheid, maar later lewer dit vrugte van vrede en van onpartydige opregtheid op, deur dié wat deur Hom afgerig is.
12 Therefore strengthen your tired hands and weakened knees,
12 Versterk daarom jou hande en versterk die lam knieë
13 and make straight paths for your feet, so that what is lame may not be dislocated but healed instead.
13 en maak reguit paaie vir julle voete sodat die lede wat kreupel is, nie wegval nie, maar gesond gemaak word.
14 Pursue peace with everyone, and holiness — without it no one will see the Lord.
14 Jaag vrede na met elke mens en jaag afsondering na, waarsonder niemand ons Meester sal sien nie.
15 Make sure that no one falls short of the grace of God and that no root of bitterness springs up, causing trouble and by it, defiling many.
15 Wees waaksaam dat niemand onder julle, sonder die onverdiende guns van God gevind word nie of dat ’n wortel van bitterheid ranke voortbring en jou skade aandoen en baie hierdeur besoedel word nie,
16 And make sure that there isn’t any immoral or irreverent person like Esau, who sold his birthright in exchange for one meal.
16 of dat iemand onder julle as seksuele oortreder en losbandig gevind word, soos `Esav, wat vir een maaltyd sy eersgeboortereg verkoop het, nie,
17 For you know that later, when he wanted to inherit the blessing, he was

rejected because he didn't find any opportunity for repentance, though he sought it with tears.
**17** want julle weet dat hy, toe hy daarna die seën wou erf, verwerp is omdat hy geen herstel gevind het nie, al het hy dit met trane gesoek.
**18** For you have not come to what could be touched, to a blazing fire, to darkness, gloom, and storm,
**18** Hulle het nie nader gekom na die vuur wat brand en wat aangeraak kan word nie en ook nie na die duisternis, die donker mis, of die storm,
**19** to the blast of a trumpet, and the sound of words. (Those who heard it begged that not another word be spoken to them,
**19** die klank van die ramshoring en die geluid van stemme, wat die hoorders verwerp het, dat dit nie bygevoeg sou word om met hulle te praat nie,
20 for they could not bear what was commanded: **And if even an animal touches the mountain, it must be stoned!**
**20** want hulle kon niks van die opdrag verdra nie: "selfs as 'n dier die berg aanraak, moes dit gestenig word."
**21** The appearance was so terrifying that Moses said, **I am terrified and trembling.**
**21** So vreeslik was die gesig dat Moshe gesê het: "Ek is bang en wankelend."
**22** Instead, you have come to Mount Zion, to the city of the living God (the heavenly Jerusalem), to myriads of angels in festive gathering,
**22** Julle het egter gekom by die berg Tziyon en die stad van die lewende God, die hemelse Yerushalayim en vergadering van tien duisende engele,
**23** to the assembly of the firstborn whose names have been written in heaven, to God who is the Judge of all, to the spirits of righteous people made perfect,
**23** by die gemeente van eersgeborenes wat in die hemel opgeskrywe is en by God, die Regter van almal en by die geeste van die onskuldiges wat volmaak gemaak is
**24** to Jesus (mediator of a new covenant), and to the sprinkled blood, which says better things than the blood of Abel.
**24** en by Yeshua, die Tussenganger van die nuwe verbond en die sprinkeling van bloed wat duideliker praat as dié van Hevel.
**25** Make sure that you do not reject the One who speaks. For if they did not escape when they rejected Him who warned them on earth, even less will we if we turn away from Him who warns us from heaven.
**25** Pas op, daarom, dat julle Hom wat met julle praat, nie verwerp nie, want as húlle wat Hom verwerp, nie ontvlug het toe Hy op aarde met hulle gepraat het nie, hoeveel te meer óns wat Hom verwerp, nou dat Hy vanuit die hemel praat;
**26** His voice shook the earth at that time, but now He has promised, **Yet once more I will shake not only the earth but also heaven.**
**26** Wie se stem die aarde geskud het, maar nou het Hy belowe en gesê: "Nog een maal sal Ek nie alleen die aarde skud nie, maar ook die hemel."

**27** This expression, “Yet once more,” indicates the removal of what can be shaken — that is, created things — so that what is not shaken might remain.
**27** Hierdie woord: ‘nog een maal,’ wys duidelik op die verandering van die dinge wat geskud word sodat die wat nie geskud kan word nie, kan oorbly.
**28** Therefore, since we are receiving a kingdom that cannot be shaken, let us hold on to grace. By it, we may serve God acceptably, with reverence and awe,
**28** Omdat ons daarom die Koninkryk ontvang het wat onskudbaar is, sal ons onverdiende guns ontvang, waardeur ons God sal dien en tevrede stel in respekvolle vrees en in aanbidding,
**29** for our God is a consuming fire.
**29** want ons God is ’n verterende vuur.

# Hebrews 13

**1** Let brotherly love continue.
**1** Laat die liefde vir broers voortgaan tussen julle.
**2** Don’t neglect to show hospitality, for by doing this some have welcomed angels as guests without knowing it.
**2** Vergeet nie die goedheid teenoor vreemdelinge nie, want daardeur was sommige waardig om onwetend, engele te onthaal.
**3** Remember the prisoners, as though you were in prison with them, and the mistreated, as though you yourselves were suffering bodily.
**3** Onthou dié wat gevange geneem is, asof julle saam met hulle gevang is en dié wat mishandel word, as mense wat self liggame het.
**4** Marriage must be respected by all, and the marriage bed kept undefiled, because God will judge immoral people and adulterers.
**4** Die huwelik is eerbaar in alle opsigte en hulle bed is rein, maar God sal seksuele oortreders en egbrekers oordeel.
**5** Your life should be free from the love of money. Be satisfied with what you have, for He Himself has said, **I will never leave you or forsake you.**
**5** Julle gedagtes het nie geld liefgehad nie, maar laat, wat julle ook al het, vir julle genoeg wees, want יהוה het gesê: “Ek sal jou nooit in die steek laat en jou hand laat los nie.”
6 Therefore, we may boldly say: **The Lord is my helper; I will not be afraid. What can man do to me?**
**6** Ons sê met vrymoedigheid: “My Meester is my Helper, ek sal nie vrees nie; wat sal ’n mens aan my doen?”
**7** Remember your leaders who have spoken God’s word to you. As you carefully observe the outcome of their lives, imitate their faith.
**7** Onthou julle gidse, die wat die boodskap van God aan julle verkondig; kyk na die resultate van hulle optrede en volg hulle vertroue na.
**8** Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever.
**8** Yeshua, Die Gesalfde Een, is gister en vandag en tot in ewigheid dieselfde.

**9** Don't be led astray by various kinds of strange teachings; for it is good for the heart to be established by grace and not by foods, since those involved in them have not benefited.
**9** Moenie gelei word deur vreemde en veranderlike leringe nie, want dit is goed dat die verstand, wil en emosie versterk word deur onverdiende guns, nie deur kos nie, waarvan die wat daarin leef, geen voordeel het nie.
**10** We have an altar from which those who serve the tabernacle do not have a right to eat.
**10** Ons het 'n altaar, waarvan dié wat die Tabernakel bedien, geen outoriteit het om van te eet nie.
**11** For the bodies of those animals whose blood is brought into the most holy place by the high priest as a sin offering are burned outside the camp.
**11** Die diere, waarvan die bloed ter wille van die sonde, deur die hoofpriester in die afgesonderde plek ingedra word, se liggame word buitekant die kamp verbrand;
**12** Therefore Jesus also suffered outside the gate, so that He might sanctify the people by His own blood.
**12** daarom het Yeshua ook, om die mense deur Sy eie bloed af te sonder, buitekant die stad gely;
**13** Let us then go to Him outside the camp, bearing His disgrace.
**13** daarom moet ons ook uitgaan na Hom toe, buitekant die kamp, terwyl ons Sy skande dra,
**14** For we do not have an enduring city here; instead, we seek the one to come.
**14** want ons het hier geen blywende stad nie, maar ons kyk uit vir die één wat kom.
**15** Therefore, through Him let us continually offer up to God a sacrifice of praise, that is, the fruit of our lips that confess His name.
**15** Laat ons, deur Hom, altyd aan God 'n lofoffer bring, wat die vrug van die lippe is wat dank bring aan Sy Karakter en Outoriteit (Naam).
**16** Don't neglect to do what is good and to share, for God is pleased with such sacrifices.
**16** Vergeet ook nie liefdadigheid en om te deel met die armes nie, want met sulke offers stel 'n mens God tevrede.
**17** Obey your leaders and submit to them, for they keep watch over your souls as those who will give an account, so that they can do this with joy and not with grief, for that would be unprofitable for you.
**17** Wees gehoorsaam aan julle leiers en onderwerp julle aan hulle, want hulle hou wag oor julle lewens, as mense wat rekenskap moet gee sodat hulle dit met blydskap kan doen en nie met klagtes nie, want dit is nie vir julle tot voordeel nie.
**18** Pray for us; for we are convinced that we have a clear conscience, wanting to conduct ourselves honorably in everything.
**18** Hou aan bid vir ons, want ons vertrou dat ons 'n goeie gewete het omdat

ons in alles goed wil leef,
**19** And I especially urge you to pray that I may be restored to you very soon.
**19** maar, spesiaal vra ek julle, om dit te doen sodat ek gouer na julle toe kan terugkom.
**20** Now may the God of peace, who brought up from the dead our Lord Jesus — the great Shepherd of the sheep — with the blood of the everlasting covenant,
**20** Die God van vrede, vergenoegdheid, gesondheid en voorspoed, wat die groot Herder van die skape, Yeshua, Die Gesalfde Een, ons Meester, deur die bloed van die ewige verbond uit die dood uit gebring het;
**21** equip you with all that is good to do His will, working in us what is pleasing in His sight, through Jesus Christ. Glory belongs to Him forever and ever. Amen.
**21** Hy sal julle volmaak maak in elke goeie daad, om Sy wil te doen en Hy sal ín ons alles wat uitstekend is voor Hom, deur Yeshua, Die Gesalfde Een, aan Wie die lof, eer en grootheid toekom tot in tydlose ewigheid, uitvoer! Dit is waar!
**22** Brothers, I urge you to receive this message of exhortation, for I have written to you briefly.
**22** Ek doen ’n beroep op julle, broers, wees geduldig in julle gees met die boodskap van opheffing, want ek het maar kort aan julle geskryf.
**23** Be aware that our brother Timothy has been released. If he comes soon enough, he will be with me when I see you.
**23** Weet dat ons broer Timotheos vrygelaat is en, as hy gou kom, sal ek julle saam met hom sien.
**24** Greet all your leaders and all the saints. Those who are from Italy greet you.
**24** Groet al julle leiers en al die afgesonderdes. Almal wat van Italië is, groet julle.
**25** Grace be with all of you.
**25** Die onverdiende guns bly by julle almal! Dit is waar.

## James

# James 1

**1** James, a slave of God and of the Lord Jesus Christ: To the 12 tribes in the Dispersion. Greetings.
**1** Ya’akov, ’n dienskneg van God en van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, aan die twaalf stamme wat verstrooi is onder die nasies: vrede,

gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid!
**2** Consider it a great joy, my brothers, whenever you experience various trials,
**2** Laat daar alle vreugde onder julle wees, my broers, wanneer julle deur allerhande en baie versoekinge gaan
**3** knowing that the testing of your faith produces endurance.
**3** omdat julle weet dat die toetsing van vertroue vir julle volharding bereik,
**4** But endurance must do its complete work, so that you may be mature and complete, lacking nothing.
**4** maar die volharding moet self aanhou werk tot volmaaktheid sodat julle volmaak en volledig kan wees en in niks kortkom nie,
**5** Now if any of you lacks wisdom, he should ask God, who gives to all generously and without criticizing, and it will be given to him.
**5** maar as iemand van julle wysheid kortkom, laat hom dit van God bid, wat aan almal vrylik gee sonder om te verwyt en dit sal aan hom gegee word.
**6** But let him ask in faith without doubting. For the doubter is like the surging sea, driven and tossed by the wind.
**6** Hy moet egter in vertroue vra, sonder om te twyfel, want hy wat twyfel, is soos die golwe van die see wat deur die wind gedryf word,
**7** That person should not expect to receive anything from the Lord.
**7** want só 'n mens moenie dink dat hy enige iets van יהוה sal ontvang nie.
**8** An indecisive man is unstable in all his ways.
**8** Wie ook al twyfel in sy gedagtes, het probleme in al sy doen en late.
**9** The brother of humble circumstances should boast in his exaltation,
**9** Laat die arm broer roem dat hy opgelig word
**10** but the one who is rich should boast in his humiliation because he will pass away like a flower of the field.
**10** en die ryke, in sy vernedering, want soos 'n blom van die veld sal hy verbygaan,
**11** For the sun rises with its scorching heat and dries up the grass; its flower falls off, and its beautiful appearance is destroyed. In the same way, the rich man will wither away while pursuing his activities.
**11** want die son kom op met sy hitte en laat die plant wegdroog en sy blom afval en die grasie van sy voorkoms word so vernietig; so sal die ryke ook in sy lewe wegkwyn.
**12** A man who endures trials is blessed, because when he passes the test he will receive the crown of life that God has promised to those who love Him.
**12** Geseënd is die man wat volhard as hy getoets word, want as hy die toets deurstaan het, sal hy die kroon van die lewe ontvang, wat God beloof, aan die wat Hom liefhet.
**13** No one undergoing a trial should say, "I am being tempted by God." For God is not tempted by evil, and He Himself doesn't tempt anyone.
**13** Laat niemand, as hy versoek word, sê: "Ek word deur God versoek nie," want God is nie bekend met boosheid nie en Hy versoek nie die mens nie,
**14** But each person is tempted when he is drawn away and enticed by his own

evil desires.
14 maar elkeen word getoets deur sy eie begeertes; hy begeer en word mislei.
15 Then after desire has conceived, it gives birth to sin, and when sin is fully grown, it gives birth to death.
15 Hierdie begeerte word verwagtend en gee geboorte aan sonde en as die sonde ontwikkel het, gee dit geboorte aan die dood.
16 Don’t be deceived, my dearly loved brothers.
16 Moenie op ’n dwaalspoor gelei word nie, my broers vir wie ek lief is.
17 Every generous act and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights; with Him there is no variation or shadow cast by turning.
17 Alle geskenke wat goed en volmaak is, kom van bo af, vanaf die Vader van Lig. By Hom is daar geen verandering of skaduwee van wysiging nie.
18 By His own choice, He gave us a new birth by the message of truth so that we would be the firstfruits of His creatures.
18 Omdat Hy wou, het Hy geboorte gegee aan ons deur die boodskap van die waarheid sodat ons die eerstelingoes van Sy skepping kan wees.
19 My dearly loved brothers, understand this: Everyone must be quick to hear, slow to speak, and slow to anger,
19 Elkeen van julle, my broers wat ek liefhet, moet gou wees om te luister, stadig om te praat, stadig om kwaad te word,
20 for man’s anger does not accomplish God’s righteousness.
20 want die woede van ’n man voer nie die onpartydige opregtheid van God uit nie.
21 Therefore, ridding yourselves of all moral filth and evil, humbly receive the implanted word, which is able to save you.
21 As gevolg hiervan, raak ontslae van alle verwerplikheid en die oorvloed van booshede en ontvang met nederigheid die boodskap wat ingeplant is in ons natuur, wat in staat is om julle gees te red.
22 But be doers of the word and not hearers only, deceiving yourselves.
22 Wees ’n doener van die boodskap en nie net ’n hoorder wat jouself mislei nie,
23 Because if anyone is a hearer of the word and not a doer, he is like a man looking at his own face in a mirror.
23 want as iemand ’n hoorder van die boodskap is en nie ’n doener nie, is hy soos ’n man wat sy gesig in ’n spieël sien,
24 For he looks at himself, goes away, and immediately forgets what kind of man he was.
24 want hy sien homself en gaan weg en vergeet hoe hy gelyk het,
25 But the one who looks intently into the perfect law of freedom and perseveres in it, and is not a forgetful hearer but one who does good works — this person will be blessed in what he does.
25 maar elkeen wat diep insien in die volmaakte wet van vryheid en daarin

volhard omdat hy nie ’n vergeetagtige hoorder is nie, maar ’n doener van die dade, sal geseënd wees in wat hy doen.
**26** If anyone thinks he is religious without controlling his tongue, then his religion is useless and he deceives himself.
**26** As iemand dink dat hy God dien en nie sy tong in toom hou nie, mislei hy sy eie denke, wil en emosie en die diens van hierdie man is leeg en doelloos.
**27** Pure and undefiled religion before our God and Father is this: to look after orphans and widows in their distress and to keep oneself unstained by the world.
**27** Rein en afgesonderde bediening voor God-die-Vader is dít: om wese en weduwees in hulle moeilikhede te besoek en jou eie lewe sonder besmetting van die wêreld te hou.

# James 2

**1** My brothers, do not show favoritism as you hold on to the faith in our glorious Lord Jesus Christ.
**1** My broers, laat julle nie die vertroue van eer, lof en grootheid, van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een vashou met inagneming van ’n persoon nie,
**2** For example, a man comes into your meeting wearing a gold ring and dressed in fine clothes, and a poor man dressed in dirty clothes also comes in.
**2** want as daar in julle bymekaarkomplekke ’n man inkom met goue ringe of met ’n glansende kleed aan en daar kom ook ’n arm man in met vuil klere aan
**3** If you look with favor on the man wearing the fine clothes and say, “Sit here in a good place,” and yet you say to the poor man, “Stand over there,” or, “Sit here on the floor by my footstool,”
**3** en julle opkyk na hom wat die glanskleed dra en vir hom sê: “Kom, sit u hier op die goeie plek” en vir die arme sê julle: “Gaan, staan jy daar of sit hier voor ons voetbank,”
**4** haven’t you discriminated among yourselves and become judges with evil thoughts?
**4** let op, is julle dan nie in julleself verdeeld en het vertolkers van bose motiewe geword nie?
**5** Listen, my dear brothers: Didn’t God choose the poor in this world to be rich in faith and heirs of the kingdom that He has promised to those who love Him?
**5** Luister, my broers vir wie ek lief is: het God nie die armes van hierdie wêreld gekies as rykes in die vertroue sodat hulle erfgename van die Koninkryk, wat Hy beloof het aan die wat Hom liefhet, kan wees nie?
**6** Yet you dishonored that poor man. Don’t the rich oppress you and drag you into the courts?

**6** Julle het egter die arm man verneder. Is dit nie die rykes wat julle onderdruk en julle voor die regbanke sleep nie?
**7** Don't they blaspheme the noble name that was pronounced over you at your baptism?
**7** Let op, is dit nie húlle wat die goeie Naam (Karakter en Outoriteit) belaster wat oor julle uitgeroep is nie?
**8** Indeed, if you keep the royal law prescribed in the Scripture, **Love your neighbor as yourself**, you are doing well.
**8** As julle die geskrewe wet van God hierin uitvoer soos dit geskryf is: jy moet jou naaste liefhê soos jouself, dan doen julle goed,
**9** But if you show favoritism, you commit sin and are convicted by the law as transgressors.
**9** maar as julle partydig is, doen julle sonde en word julle deur die geskrewe wet veroordeel as oortreders van die geskrewe wet.
**10** For whoever keeps the entire law, yet fails in one point, is guilty of breaking it all.
**10** Wie ook al die hele geskrewe wet gehoorsaam, maar in een ding struikel, word deur die hele wet skuldig bevind,
**11** For He who said, **Do not commit adultery**, also said, **Do not murder.** So if you do not commit adultery, but you do murder, you are a lawbreaker.
**11** want Hy wat gesê het: Jy mag nie egbreuk pleeg nie, het ook gesê: jy mag nie moord pleeg nie. As jy nie egbreuk pleeg nie, maar moord pleeg, het jy 'n oortreder van die geskrewe wet geword.
**12** Speak and act as those who will be judged by the law of freedom.
**12** Julle moet aanhou om só te praat en só te doen soos mense wat deur die geskrewe wet van vryheid geoordeel sal word,
**13** For judgment is without mercy to the one who hasn't shown mercy. Mercy triumphs over judgment.
**13** want die oordeel is sonder verskoning teenoor die wat nie liefdevolle omgee gee nie; met liefdevolle omgee het jy heerskappy oor die oordeel.
**14** What good is it, my brothers, if someone says he has faith but does not have works? Can his faith save him?
**14** Wat is die voordeel, my broers, as iemand sê dat hy die 'geloof ' het, maar hy het nie die dade nie? Kan sy 'geloof ' hom red?
**15** If a brother or sister is without clothes and lacks daily food
**15** As 'n broer of 'n suster kaal is en nie kos vir die dag het nie
**16** and one of you says to them, "Go in peace, keep warm, and eat well," but you don't give them what the body needs, what good is it?
**16** en enige van julle sou vir hulle sê: "Gaan heen in vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid, wees warm, wees versadig, maar julle gee hulle nie dit wat vir die liggaam nodig is nie; watter voordeel het dit?
**17** In the same way faith, if it doesn't have works, is dead by itself.
**17** Net so is ook die 'geloof ', as dit geen dade het nie, in sigself dood,
**18** But someone will say, "You have faith, and I have works." Show me your

faith without works, and I will show you faith from my works.
**18** want iemand sê vir jou: jy en ek het 'geloof'; ek het werke. Wys my jou 'geloof ' sonder dade en ek sal jou my vertroue deur my dade wys.
**19** You believe that God is one; you do well. The demons also believe — and they shudder.
**19** Jy vertrou dat God één is. Jy doen goed. Die demone glo dit ook en hulle bewe,
**20** Foolish man! Are you willing to learn that faith without works is useless?
**20** maar wil jy weet, o nietige mens, dat die 'geloof' sonder werke dood is?
**21** Wasn't Abraham our father justified by works when he offered Isaac his son on the altar?
**21** Is Avraham, ons vader, nie vanuit sy dade onskuldig verklaar toe hy Yitz'gak, sy seun, op die altaar gesit het nie?
**22** You see that faith was active together with his works, and by works, faith was perfected.
**22** Sien jy dat sy vertroue sy dade bevestig het en dat sy vertroue volmaak geword het deur dade?
**23** So the Scripture was fulfilled that says, **Abraham believed God, and it was credited to him for righteousness**, and he was called God's friend.
**23** Die Skrif is vervul wat sê: "Avraham het God vertrou en dit is hom tot onpartydige opregtheid gereken en hy is 'n vriend van God genoem."
**24** You see that a man is justified by works and not by faith alone.
**24** Sien julle dat die mens onskuldig verklaar word deur dade en nie alleen deur die 'geloof ' nie?
**25** And in the same way, wasn't Rahab the prostitute also justified by works when she received the messengers and sent them out by a different route?
**25** Is Ragav, die prostituut, nie ook net so onskuldig verklaar deur haar dade toe sy die boodskappers ontvang en met 'n ander pad weggestuur het nie?
**26** For just as the body without the spirit is dead, so also faith without works is dead.
**26** Net soos die liggaam sonder gees dood is, net so is ook die 'geloof ' sonder dade dood.

# James 3

**1** Not many should become teachers, my brothers, knowing that we will receive a stricter judgment,
**1** Daar moenie baie leermeesters onder julle wees nie, my broers, want julle weet dat ons 'n groter beoordeling sal ontvang,
**2** for we all stumble in many ways. If anyone does not stumble in what he says, he is a mature man who is also able to control his whole body.
**2** want ons almal struikel dikwels. Elkeen wat nie struikel in wat hy sê nie; hy is 'n volmaakte man, in staat om ook die hele liggaam te beheer.

**3** Now when we put bits into the mouths of horses to make them obey us, we also guide the whole animal.
**3** Let op, ons sit stange in die perde se bekke sodat hulle ons gehoorsaam kan wees en ons draai hulle hele liggaam daarmee.
**4** And consider ships: Though very large and driven by fierce winds, they are guided by a very small rudder wherever the will of the pilot directs.
**4** Ook soos skepe, magtig en deur sterk winde voortgedryf, deur ’n baie klein, harde stukkie hout gestuur word net waarheen die stuurman wil;
**5** So too, though the tongue is a small part of the body, it boasts great things. Consider how large a forest a small fire ignites.
**5** net so is die tong ook ’n klein ledemaatjie en het heerskappy. ’n Klein vuurtjie steek ’n groot woud aan die brand!
**6** And the tongue is a fire. The tongue, a world of unrighteousness, is placed among the parts of our bodies. It pollutes the whole body, sets the course of life on fire, and is set on fire by hell.
**6** Die tong is ook ’n vuur en die wêreld van boosheid soos ’n oerwoud. Die tong op sy eie onder die lede, besmet ons hele liggaam en dit steek die opeenvolgende generasies aan, wat soos wiele voortrol en brand soos vuur,
**7** Every sea creature, reptile, bird, or animal is tamed and has been tamed by man,
**7** want die natuur van alle soorte wilde diere, voëls, reptiele, sowel as seediere, word getem deur die menslike natuur,
**8** but no man can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison.
**8** maar die mens is nie in staat om die tong te tem nie. Dit is onbeheerbaar boos, vol dodelike gif.
**9** We praise our Lord and Father with it, and we curse men who are made in God’s likeness with it.
**9** Daarmee seën ons יהוה-die-Vader en daarmee vervloek ons mense, wat gemaak is na die beeld van God.
**10** Praising and cursing come out of the same mouth. My brothers, these things should not be this way.
**10** Uit dieselfde mond kom seëninge en vervloeking. Dit, my broers, behoort nie so te wees nie.
**11** Does a spring pour out sweet and bitter water from the same opening?
**11** Is dit moontlik dat uit dieselfde fontein vars en bitter water uitkom?
**12** Can a fig tree produce olives, my brothers, or a grapevine produce figs? Neither can a saltwater spring yield fresh water.
**12** Of kan ’n vyeboom, my broers, olywe dra, of ’n wingerdstok, vye? Net so word bitter water nie soet gemaak nie.
**13** Who is wise and has understanding among you? He should show his works by good conduct with wisdom’s gentleness.
**13** Wie is wys en intelligent onder julle? Laat hom sy goeie dade wys in ’n mooi lewenswyse, in die wysheid van nederigheid,
**14** But if you have bitter envy and selfish ambition in your heart, don’t brag

and deny the truth.
**14** maar as daar bittere jaloesie en selfsug in julle gedagtes, wil en emosies is, moenie grootpraat en lieg teen die waarheid nie.
**15** Such wisdom does not come from above but is earthly, unspiritual, demonic.
**15** Hierdie wysheid kom nie van bo af nie, maar is aards, uit die denke van die self en vanaf demone,
**16** For where envy and selfish ambition exist, there is disorder and every kind of evil.
**16** want waar jaloesie en selfsug is, daar is wanorde en allerhande bose dinge,
**17** But the wisdom from above is first pure, then peace-loving, gentle, compliant, full of mercy and good fruits, without favoritism and hypocrisy.
**17** maar die wysheid van bo is rein, vol vrede, sag, gee aandag, vol van liefde en goeie vrugte; sonder verdeeldheid of die aanneming van ’n persoon,
**18** And the fruit of righteousness is sown in peace by those who cultivate peace.
**18** maar vrugte van onpartydige opregtheid, in vrede, word gesaai deur hulle wat vrede maak.

# James 4

**1** What is the source of wars and fights among you? Don’t they come from the cravings that are at war within you?
**1** Waar kom bakleiery en stryery onder julle vandaan? Is dit nie vanuit julle begeertes, wat in julle lede baklei nie?
**2** You desire and do not have. You murder and covet and cannot obtain. You fight and war. You do not have because you do not ask.
**2** Julle begeer ernstig en julle het nie. Julle pleeg moord en is jaloers en julle kan niks kry nie. Julle stry en baklei en julle het nie omdat julle nie vra nie.
**3** You ask and don’t receive because you ask with wrong motives, so that you may spend it on your evil desires.
**3** Julle vra en julle ontvang nie omdat julle met bose redes vra, om julle begeertes te voed.
**4** Adulteresses! Don’t you know that friendship with the world is hostility toward God? So whoever wants to be the world’s friend becomes God’s enemy.
**4** Egbrekers, weet julle nie dat vriendskap met die wêreld vyandskap teen God is nie? Wie daarom kies om ’n vriend van hierdie wêreld te wees, is ’n vyand van God,
**5** Or do you think it’s without reason the Scripture says that the Spirit who lives in us yearns jealously?
**5** of dink julle miskien dat die Skrif sonder rede sê: ‘Die gees wat in ons woon, begeer met jaloesie’?

**6** But He gives greater grace. Therefore He says: **God resists the proud, but gives grace to the humble.**
**6** Ons Meester gee ons groter onverdiende guns, want Hy sê dít: “God verneder die trotses, maar aan die nederiges gee Hy onverdiende guns.”
**7** Therefore, submit to God. But resist the Devil, and he will flee from you.
**7** Wees dan gehoorsaam aan God en staan op teen die teëstander en hy sal van julle af wegvlug.
**8** Draw near to God, and He will draw near to you. Cleanse your hands, sinners, and purify your hearts, double-minded people!
**8** Kom nader na God toe en Hy sal nader kom na julle toe. Sondaars, reinig julle hande; twyfelaars, sonder julle gedagtes, wil en emosies af!
**9** Be miserable and mourn and weep. Your laughter must change to mourning and your joy to sorrow.
**9** Wees nederig, treur en huil. Laat julle gelag in rou verander word en julle blydskap in droefheid.
**10** Humble yourselves before the Lord, and He will exalt you.
**10** Wees nederig voor יהוה en Hy sal julle oplig.
**11** Don’t criticize one another, brothers. He who criticizes a brother or judges his brother criticizes the law and judges the law. But if you judge the law, you are not a doer of the law but a judge.
**11** Broers, moenie teen mekaar praat nie. Hy wat teen sy broer praat en sy broer oordeel, praat teen die wet en oordeel die wet en as jy die wet oordeel, is jy nie ’n doener van die wet nie, maar sy regter.
**12** There is one lawgiver and judge who is able to save and to destroy. But who are you to judge your neighbor?
**12** Hy wat die geskrewe wet gee en oordeel, is Een. Wie is in staat om aan jou lewe te gee en jou te vernietig? Jy, wie is jy wat jou naaste oordeel?
**13** Come now, you who say, “Today or tomorrow we will travel to such and such a city and spend a year there and do business and make a profit.”
**13** Wat sal ons sê van hulle wat sê: “Vandag of môre sal ons na ’n stad toe gaan en daar een jaar lank werk en handel drywe en wins maak”
**14** You don’t even know what tomorrow will bring — what your life will be! For you are like smoke that appears for a little while, then vanishes.
**14** en hulle weet nie eens wat môre bring nie, want soos wat is ons lewe? Dit is ’n mis wat vir ’n kort tydjie verskyn en dan verdwyn en weggaan.
**15** Instead, you should say, “If the Lord wills, we will live and do this or that.”
**15** In plaas dat hulle sê: “As יהוה wil en ons lewe, sal ons dit of dat doen,”
**16** But as it is, you boast in your arrogance. All such boasting is evil.
**16** maar nou roem hulle in hul trots. Al sulke roem is boosheid.
**17** So it is a sin for the person who knows to do what is good and doesn’t do it.
**17** Wie ook al weet wat goed is en dit nie doen nie, vir hom is dit sonde.

# James 5

**1** Come now, you rich people! Weep and wail over the miseries that are coming on you.
**1** O, julle rykes, kerm en huil oor die ellendes wat oor julle kom.
**2** Your wealth is ruined and your clothes are moth-eaten.
**2** Julle rykdom is verrot en stink en julle klere is deur die motte geëet.
**3** Your silver and gold are corroded, and their corrosion will be a witness against you and will eat your flesh like fire. You stored up treasure in the last days!
**3** Julle goud en silwer is verroes en hulle roes sal tot ’n getuienis teen julle wees en sal, soos ’n vuur, julle vlees verteer, dit wat julle vir die laaste dae vir julle bymekaar gemaak het!
**4** Look! The pay that you withheld from the workers who reaped your fields cries out, and the outcry of the harvesters has reached the ears of the Lord of Hosts.
**4** Let op, die loon van die arbeiders, wat julle lande afgeoes het, wat deur julle bedrog teruggehou is, roep uit en die geroep van die wat geoes het, het gekom tot die ore van יהוה, God van die hemelse leermag.
**5** You have lived luxuriously on the land and have indulged yourselves. You have fattened your hearts for the day of slaughter.
**5** Julle het op die aarde uitspattig gelewe en julle ooreet. Julle het jul liggame vet gevoer soos vir ’n slagdag.
**6** You have condemned — you have murdered — the righteous man; he does not resist you.
**6** Julle het Die Onskuldige Een veroordeel en vermoor; Hy het nie teen julle weerstand gebied nie.
**7** Therefore, brothers, be patient until the Lord’s coming. See how the farmer waits for the precious fruit of the earth and is patient with it until it receives the early and the late rains.
**7** Wees julle egter, net soos die plaasboer wat die kosbare vrugte van die aarde afwag en geduld het daarmee totdat hy die vroeë- en die laatreën ontvang het, geduldig, my broers, tot by die koms van יהוה.
**8** You also must be patient. Strengthen your hearts, because the Lord’s coming is near.
**8** Julle moet ook net so geduldig wees, versterk julle verstand, wil en emosie, want die koms van ons Meester kom nader.
**9** Brothers, do not complain about one another, so that you will not be judged. Look, the judge stands at the door!
**9** Moenie kla oor mekaar nie, my broers sodat julle nie geoordeel word nie. Let op, die Regter staan voor die deur.
**10** Brothers, take the prophets who spoke in the Lord’s name as an example of suffering and patience.

**10** My broers, neem die profete wat in die Outoriteit en Karakter (Naam) van יהוה gepraat het, vir julle as voorbeeld van geduld, in julle lyding.
**11** See, we count as blessed those who have endured. You have heard of Job's endurance and have seen the outcome from the Lord. The Lord is very compassionate and merciful.
**11** Let op, ons noem hulle wat uithou en aanhou gelukkig. Julle het gehoor van die volhardende geduld van Iyov en julle weet wat die einddoel van יהוה met hom was omdat יהוה vol liefdevolle omgee en onverdiende guns is.
**12** Now above all, my brothers, do not swear, either by heaven or by earth or with any other oath. Your "yes" must be "yes," and your "no" must be "no," so that you won't fall under judgment.
**12** Bo alles, my broers, moenie 'n eed sweer by die hemel nie, ook nie by die aarde nie en ook nie by 'n ander eed nie, maar laat julle "ja" ja wees en julle "nee" nee sodat julle nie onder 'n oordeel val nie.
**13** Is anyone among you suffering? He should pray. Is anyone cheerful? He should sing praises.
**13** Is daar iemand onder julle wat ly? Laat hom bid. Is iemand vrolik? Laat hom met musiek en instrumente sing.
**14** Is anyone among you sick? He should call for the elders of the church, and they should pray over him after anointing him with olive oil in the name of the Lord.
**14** Is daar iemand siek onder julle? Laat hom die oudstes van die gemeente roep en laat hulle oor hom bid en hom in die Outoriteit en Karakter van ons Meester met olie salf
**15** The prayer of faith will save the sick person, and the Lord will restore him to health; if he has committed sins, he will be forgiven.
**15** en die gebed van vertroue sal die sieke gesond maak; ons Meester sal hom herstel en as hy sonde gedoen het, sal dit hom vergewe word.
**16** Therefore, confess your sins to one another and pray for one another, so that you may be healed. The urgent request of a righteous person is very powerful in its effect.
**16** Erken julle oortredinge teenoor mekaar en bid vir mekaar sodat julle genees kan word. Die gebed van 'n onskuldige is baie kragtig en effektief.
**17** Elijah was a man with a nature like ours; yet he prayed earnestly that it would not rain, and for three years and six months it did not rain on the land.
**17** Eliyahu was 'n mens onderworpe aan lyding, net soos ons; hy het gebid dat dit nie moes reën nie en dit het op die aarde drie jaar en ses maande lank nie gereën nie
**18** Then he prayed again, and the sky gave rain and the land produced its fruit.
**18** en hy het weer gebid, en die hemel het reën gegee en die aarde het sy vrugte gegee.

**19** My brothers, if any among you strays from the truth, and someone turns him back,
**19** My broers, as een van julle van die pad van die waarheid afgedwaal het en iemand hom van sy fout af laat omdraai na God toe,
**20** let him know that whoever turns a sinner from the error of his way will save his life from death and cover a multitude of sins.
**20** laat hy weet dat die een wat ’n sondaar van die foute van sy lewe, na God toe laat omdraai, ’n gees uit die dood red en ’n menigte sondes bedek.

## 1 Peter

# 1 Peter 1

**1** Peter, an apostle of Jesus Christ: To the temporary residents dispersed in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia, chosen
**1** Kefa, ’n afgevaardigde van Yeshua, Die Gesalfde Een, aan die gekoses en die pelgrims, wat verstrooid is in Pontos, Galatia, Kappadokia, Asië en Bithunia;
**2** according to the foreknowledge of God the Father and set apart by the Spirit for obedience and for sprinkling with the blood of Jesus Christ. May grace and peace be multiplied to you.
**2** hulle wat gekies is volgens die voorkennis van God-die-Vader, deur die afsondering van die Gees sodat hulle sal wees tot gehoorsaamheid en tot besprinkeling met die bloed van Yeshua, Die Gesalfde Een: onverdiende guns en vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid word vermenigvuldig vir julle!
**3** Praise the God and Father of our Lord Jesus Christ. According to His great mercy, He has given us a new birth into a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead
**3** Geseënd is God, die Vader van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, wat in Sy groot omgee vir ons die geboorte gegee het van bo af, deur die opstanding van Yeshua, Die Gesalfde Een, uit die dood, tot die versekerde verwagting van lewe
**4** and into an inheritance that is imperishable, uncorrupted, and unfading, kept in heaven for you.
**4** en tot ’n erfenis wat nie vernietig, besoedel of verwelk word nie, wat in die hemel vir julle voorberei word
**5** You are being protected by God’s power through faith for a salvation that is ready to be revealed in the last time.
**5** terwyl julle deur die krag van God en vertroue in stand gehou word vir dié lewens wat gereed is om openbaar te word in die laaste tyd.

**6** You rejoice in this, though now for a short time you have had to struggle in various trials
**6** Lewens waarin julle jul vir ewig sal verheug, alhoewel julle, vir 'n kort tydjie, moeg gemaak word deur allerhande versoekings wat skielik oor julle kom
**7** so that the genuineness of your faith — more valuable than gold, which perishes though refined by fire — may result in praise, glory, and honor at the revelation of Jesus Christ.
**7** sodat die egtheid van julle vertroue, wat baie kosbaarder is as fyn goud, wat vergaan, maar deur vuur gesuiwer word, gewys mag word as prysenswaardig, kosbaar en tot eer, lof en grootheid by die openbaring van Yeshua, Die Gesalfde Een;
**8** You love Him, though you have not seen Him. And though not seeing Him now, you believe in Him and rejoice with inexpressible and glorious joy,
**8** Hy vir Wie julle nie gesien het nie en Hom liefhet en deur Sy vertroue julle verbly met 'n heerlike blydskap wat nie uitgespreek word nie
**9** because you are receiving the goal of your faith, the salvation of your souls.
**9** sodat julle die einddoel van julle vertroue, die redding van julle gees, kan ontvang.
**10** Concerning this salvation, the prophets who prophesied about the grace that would come to you searched and carefully investigated.
**10** Die profete wat geprofeteer het aangaande hierdie lewens, het hierdie onverdiende guns wat vir julle bestem is, ondersoek en nagevors.
**11** They inquired into what time or what circumstances the Spirit of Christ within them was indicating when He testified in advance to the messianic sufferings and the glories that would follow.
**11** Hulle het ondersoek na watter tyd of geleentheid die Gees van Die Gesalfde Een, wat in hulle was, gewys het, toe Hy vooruit getuig het van die lyding wat oor Die Gesalfde Een sou kom en die Gemanifesteerde Teenwoordigheid daarna.
**12** It was revealed to them that they were not serving themselves but you. These things have now been announced to you through those who preached the gospel to you by the Holy Spirit sent from heaven. Angels desire to look into these things.
**12** Aan hulle is openbaar sodat hulle nie hulleself nie, maar vir ons bedien het deur dié dinge wat nou aangekondig is deur dié wat die goeie nuus aan julle verkondig het in die Gees van Afsondering, wat vanaf die hemel gestuur is; hierdie dinge waarin ook die engele begeer om in te sien.
**13** Therefore, with your minds ready for action, be serious and set your hope completely on the grace to be brought to you at the revelation of Jesus Christ.
**13** Bind daarom die heupe van julle verstand vas, wees volkome waaksaam en verwag die onverdiende guns wat julle deel word by die openbaring van Yeshua, Die Gesalfde Een,
**14** As obedient children, do not be conformed to the desires of your former

ignorance.
**14** soos gehoorsame kinders en moenie weer deel kry aan julle vorige begeertes wat julle sonder kennis begeer het nie,
**15** But as the One who called you is holy, you also are to be holy in all your conduct;
**15** maar wees afgesonderdes in al julle lewenswyses, soos wat Hy wat julle geroep het, afgesonderd is
16 for it is written, **Be holy, because I am holy.**
**16** omdat daar geskrywe is: “Wees afgesonderd, soos Ek afgesonderd is.”
**17** And if you address as Father the One who judges impartially based on each one’s work, you are to conduct yourselves in fear during the time of your temporary residence.
**17** As julle jul op Hom as Vader beroep, wat onpartydig oordeel volgens elkeen se dade, leef dan in respekvolle vrees gedurende dié tyd wat julle vreemdelinge is
**18** For you know that you were redeemed from your empty way of life inherited from the fathers, not with perishable things like silver or gold,
**18** omdat julle weet dat julle nie deur verganklike dinge, silwer of goud, losgekoop is uit julle leë dade wat tradisioneel deur die vaders oorgedra is nie,
**19** but with the precious blood of Christ, like that of a lamb without defect or blemish.
**19** maar deur die kosbare bloed van die Lam, waarin geen gebrek of vlek is nie, wat Die Gesalfde Een is,
**20** He was chosen before the foundation of the world but was revealed at the end of the times for you
**20** wat wel voor die tyd hiervoor aangestel is, voor die vorming van die wêreld, maar in hierdie laaste tye openbaar is, om julle ontwil.
**21** who through Him are believers in God, who raised Him from the dead and gave Him glory, so that your faith and hope are in God.
**21** Julle, wat deur Hom, in God, wat Hom uit die dood uit opgewek en aan Hom eer, lof en aanbidding gegee het, vertrou het sodat julle vertroue en versekerde verwagting in God kan wees,
**22** By obedience to the truth, having purified yourselves for sincere love of the brothers, love one another earnestly from a pure heart,
**22** soos julle lewens afgesonder sal word in gehoorsaamheid aan die waarheid en gevul word met liefde, sonder aanneming van ’n persoon sodat julle mekaar sal liefhê uit ’n skoon en volmaakte verstand, wil en emosie,
**23** since you have been born again — not of perishable seed but of imperishable — through the living and enduring word of God.
**23** soos mense wat van bo af gebore is, nie uit verganklike saad nie, maar uit onverganklike, deur die Lewende Boodskap van God, wat tot in ewigheid bly,
24 For **All flesh is like grass, and all its glory like a flower of the grass. The grass withers, and the flower falls,**

**24** want alle vlees is soos gras en al die eer en lof van die mens soos ’n veldblom. Die gras verdor en die blom val af,
**25 but the word of the Lord endures forever.** And this is the word that was preached as the gospel to you.
**25** maar die woorde van ons God bly tot in ewigheid en dit wat Hy gesê het, is die goeie boodskap wat aan julle verkondig is.

# 1 Peter 2

**1** So rid yourselves of all malice, all deceit, hypocrisy, envy, and all slander.
**1** Gooi daarom alle boosheid, alle misleiding, bevooroordeeldheid, afguns en alle kwaadpratery af.
**2** Like newborn infants, desire the pure spiritual milk, so that you may grow by it for your salvation,
**2** Verlang sterk, soos babas wat nog drink, na die suiwer en geestelike melk van die boodskap, waardeur julle sterk kan groei vir die lewe,
3 since **you have tasted that the Lord is good.**
**3** as julle geproe en gesien het dat יהוה goed is;
**4** Coming to Him, a living stone — rejected by men but chosen and valuable to God —
**4** Hy na Wie julle naderkom, die Lewende Steen, wat deur die mense verwerp is, maar deur God gekies en kosbaar is.
**5** you yourselves, as living stones, are being built into a spiritual house for a holy priesthood to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.
**5** Julle word net so as lewende stene opgebou en julle het ’n geestelike tempel en afgesonderde priesters geword, om geestelike offers te bring wat vir God aanvaarbaar is deur Yeshua, Die Gesalfde Een.
6 For it is contained in Scripture: **Look! I lay a stone in Zion, a chosen and honored cornerstone, and the one who believes in Him will never be put to shame!**
**6** Dit word gesê in die Skrifte: “Let op, Ek lê in Tziyon ’n goedgekeurde en kosbare Hoeksteen en die wat in Hom vertrou, sal nooit beskaam word nie.”
7 So honor will come to you who believe, but for the unbelieving, **The stone that the builders rejected — this One has become the cornerstone,**
**7** Vir die wat aanhou vertrou, is hierdie eer gegee, maar vir die wat nie vertrou nie
**8** and **A stone to stumble over, and a rock to trip over.** They stumble because they disobey the message; they were destined for this.
**8** is Hy: “’n Klip van struikeling en ’n Rots van aanstoot” en hulle struikel daaroor deurdat hulle nie die boodskap gehoorsaam nie, want hiervoor is hulle aangestel.

9 But you are **a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a people for His possession, so that you may proclaim the praises** of the One who called you out of darkness into His marvelous light.
9 Julle is ’n gekose nasie, om te dien as priesters in die Koninkryk, ’n afgesonderde volk, bymekaargemaak en bevry, om die lofprysinge van Hom, wat julle uit die duisternis geroep het, te verkondig tot Sy wonderlike lig,
10 Once you were not a people, but now you are God’s people; you had not received mercy, but now you have received mercy.
10 julle wat vroeër geen volk was nie, maar nou die volk van God is; vir wie niemand omgegee het nie, maar nou word omgee oor julle uitgestort.
11 Dear friends, I urge you as strangers and temporary residents to abstain from fleshly desires that war against you.
11 Julle vir wie ek liefhet, ek versoek julle, as tydelike bewoners en vreemdelinge, om julle te onthóu van vleeslike begeertes wat baklei teen die gees
12 Conduct yourselves honorably among the Gentiles, so that in a case where they speak against you as those who do what is evil, they will, by observing your good works, glorify God on the day of visitation.
12 en laat julle manier van lewe onder al die mense mooi wees sodat hulle wat van julle kwaad praat, julle goeie dade kan sien en God kan eer, loof en aanbid in die dag van beoordeling.
13 Submit to every human authority because of the Lord, whether to the Emperor as the supreme authority
13 Wees dan ondergeskik aan alle mense ter wille van God; aan konings, as gevolg van hulle outoriteit;
14 or to governors as those sent out by him to punish those who do what is evil and to praise those who do what is good.
14 aan regters, want hulle is vanaf Hom gestuur om kwaaddoeners te straf en om die wat goed doen, te prys,
15 For it is God’s will that you silence the ignorance of foolish people by doing good.
15 want só is dit die wil van God: dat julle deur goed te doen, die monde van dwase mense sal stilmaak
16 As God’s slaves, live as free people, but don’t use your freedom as a way to conceal evil.
16 soos vrymense en nie soos hulle wat die vryheid as ’n verskoning vir die boosheid gebruik nie, maar soos slawe van God.
17 Honor everyone. Love the brotherhood. Fear God. Honor the Emperor.
17 Julle moet almal eer, die broers liefhê, God respekvol vrees en die koning eer.
18 Household slaves, submit with all fear to your masters, not only to the good and gentle but also to the cruel.
18 Huisbediendes, wees aan julle meesters gehoorsaam met alle vrees, nie alleen aan die wat goed en sag is nie, maar ook aan die harde en bose,

**19** For it brings favor if, mindful of God's will, someone endures grief from suffering unjustly.
**19** want daar is onverdiende guns vir iemand as hy, ter wille van sy gewete voor God, leed verdra wat van die Bose een af kom,
**20** For what credit is there if you sin and are punished, and you endure it? But when you do what is good and suffer, if you endure it, this brings favor with God.
**20** want watter eer is daar as julle verdra wanneer julle as gevolg van dwaasheid verkeerd doen en geslaan word? As julle egter verdra wanneer julle goed doen en ly, dan word julle eer en lof voor God opgelig,
**21** For you were called to this, because Christ also suffered for you, leaving you an example, so that you should follow in His steps.
**21** want hiertoe is julle geroep omdat Die Gesalfde Een ook in julle plek gesterf en vir julle 'n voorbeeld nagelaat het sodat julle in Sy voetspore kan volg.
22 He **did not commit sin, and no deceit was found in His mouth;**
**22** Hy wat geen sonde gedoen het nie en in wie se mond geen bedrog gevind is nie;
**23** when He was reviled, He did not revile in return; when He was suffering, He did not threaten but entrusted Himself to the One who judges justly.
**23** Hy wat beledig is en nie beledig het nie; Hy het gely en niemand gedreig nie, maar het Sy oordeel oorgegee aan Hom wat regverdig oordeel;
**24** He Himself bore our sins in His body on the tree, so that, having died to sins, we might live for righteousness; **you have been healed** by **His wounds.**
**24** Hy het al ons sondes in Sy liggaam op die kruishout opgelig en as ons dood is aan sondes, sal ons in Sy onpartydige opregtheid lewe. Deur Sy wonde is julle gesond gemaak,
**25** For you **were like sheep going astray,** but you have now returned to the Shepherd and Guardian of your souls.
**25** want julle was soos verdwaalde skape, maar nou het julle teruggedraai na die Skaapwagter en Omgeegewer van julle lewe.

# 1 Peter 3

**1** In the same way, wives, submit yourselves to your own husbands so that, even if some disobey the Christian message, they may be won over without a message by the way their wives live
**1** Net so moet julle, vroue, gehoorsaam wees aan jul eie mans sodat die wat nie die boodskap gehoorsaam nie, deur jou mooi lewenswyse, sonder inspanning, gewen kan word
**2** when they observe your pure, reverent lives.
**2** wanneer hulle sien dat julle respekvol, met oorleg en goeie oordeel optree.
**3** Your beauty should not consist of outward things like elaborate hairstyles

and the wearing of gold ornaments or fine clothes.
**3** Julle versiering moenie uiterlik wees nie: vlegsels in julle hare, juweliersware van goud of fyn klere nie,
**4** Instead, it should consist of what is inside the heart with the imperishable quality of a gentle and quiet spirit, which is very valuable in God’s eyes.
**4** maar wees versier in die geheime van die gedagtes, wil en emosie van die mens, in die onverganklike versiering van ’n nederige gees wat baie kosbaar is voor God,
**5** For in the past, the holy women who put their hope in God also beautified themselves in this way, submitting to their own husbands,
**5** want net só het ook die afgesonderde vroue, wat ’n versekerde verwagting in God gehad het, vroeër hulleself versier en hulle was gehoorsaam aan hulle eie mans,
**6** just as Sarah obeyed Abraham, calling him lord. You have become her children when you do what is good and are not frightened by anything alarming.
**6** soos wat Sarah gehoorsaam was aan Avraham en hom ‘my meester’ genoem het, wie se kinders julle geword het as julle goed doen en geen bedreiging vrees nie.
**7** Husbands, in the same way, live with your wives with an understanding of their weaker nature yet showing them honor as coheirs of the grace of life, so that your prayers will not be hindered.
**7** Julle, manne, moet op díé manier met hulle saamleef: met kennis en hulle as swakkeres met eer behandel omdat julle ook mede-erfgename van die geskenk van ewige lewe is sodat julle nie in julle gebede mag struikel nie.
**8** Now finally, all of you should be like-minded and sympathetic, should love believers, and be compassionate and humble,
**8** Die slotsom is dat almal van julle in harmonie met mekaar moet wees; ly saam met die wat ly, wees lief vir mekaar en wees vol liefdevolle omgee en nederigheid.
**9** not paying back evil for evil or insult for insult but, on the contrary, giving a blessing, since you were called for this, so that you can inherit a blessing.
**9** Vergeld geen persoon kwaad met kwaad of beledigings met beledigings nie, maar inteendeel, in plaas van hierdie dinge, wees ’n seën, want hiervoor is julle geroep sodat julle die seën kan erf.
10 For **the one who wants to love life and to see good days must keep his tongue from evil and his lips from speaking deceit,**
**10** Wie ook al daarom die lewe begeer en lief is om goeie dae te sien, laat hom sy tong weerhou van wat boos is en sy lippe moet geen bedrog praat nie.
11 **and he must turn away from evil and do what is good. He must seek peace and pursue it,**
**11** Hy moet wegdraai van wat boos is en doen wat goed is; hy moet vrede

soek en dit najaag,

12 **because the eyes of the Lord are on the righteous and His ears are open to their request. But the face of the Lord is against those who do what is evil.**

12 want die oë van יהוה is op die onskuldiges, Sy ore om hulle te hoor, maar die gesig van יהוה is teen die boosheid."

13 And who will harm you if you are deeply committed to what is good?

13 Wie is dit wat julle kwaad sal aandoen as julle ywerig is vir die goeie?

14 But even if you should suffer for righteousness, you are blessed. **Do not fear what they fear or be disturbed,**

14 As julle ly ter wille van die onpartydige opregtheid, is julle baie gelukkig en moenie vir hulle wat julle terroriseer bang wees nie en moenie uitgelok word nie,

15 but honor the Messiah as Lord in your hearts. Always be ready to give a defense to anyone who asks you for a reason for the hope that is in you.

15 maar sonder יהוה, Die Gesalfde Een, in julle verstand, wil en emosie af en wees gereed om elkeen wat 'n verklaring vra van die versekerde verwagting van julle vertroue, te antwoord met nederigheid en respekvolle vrees

16 However, do this with gentleness and respect, keeping your conscience clear, so that when you are accused, those who denounce your Christian life will be put to shame.

16 terwyl julle 'n goeie gewete het sodat díe wat van julle kwaad praat soos van kwaaddoeners, wat julle mooi lewenswyse verwerp wat in Die Gesalfde Een is, beskaam mag word as mense,

17 For it is better to suffer for doing good, if that should be God's will, than for doing evil.

17 want dit is vir julle tot voordeel, as dit die wil van God is dat julle ly wanneer julle goed doen en nie wanneer julle kwaad doen nie,

18 For Christ also suffered for sins once for all, the righteous for the unrighteous, that He might bring you to God, after being put to death in the fleshly realm but made alive in the spiritual realm.

18 want Die Gesalfde Een het ook eenmaal as gevolg van ons sondes gesterf, die Onskuldige Een, ter wille van sondaars, om julle na God toe te bring. Hy het gesterf na die liggaam, geleef in die Gees

19 In that state He also went and made a proclamation to the spirits in prison

19 en verkondig aan die geeste wat in Sh'ol gevange gehou is;

20 who in the past were disobedient, when God patiently waited in the days of Noah while an ark was being prepared. In it a few — that is, eight people — were saved through water.

20 die wat lank terug, in die dae van Noag, nie oortuig is nie, toe die langdurige geduld van God beveel het dat daar 'n ark gebou word, op die verwagting van hulle berou en omkeer, waarin slegs agt ingegaan het en aan die lewe gehou is, deur die water.

21 Baptism, which corresponds to this, now saves you (not the removal of the

filth of the flesh, but the pledge of a good conscience toward God) through the resurrection of Jesus Christ.
**21** Net so word julle ook in Hom deur die teenbeeld, die doop, gered, nie as ’n aflegging van die vuilheid van die vlees nie, maar wanneer julle God bely in ’n skoon gewete en deur die opstanding van Yeshua, Die Gesalfde Een,
**22** Now that He has gone into heaven, He is at God’s right hand with angels, authorities, and powers subject to Him.
**22** Hy wat in die hemel in begelei en aan die regterhand van God is en engele, outoriteite en kragte aan Hom onderwerp.

# 1 Peter 4

**1** Therefore, since Christ suffered in the flesh, equip yourselves also with the same resolve — because the one who suffered in the flesh has finished with sin —
**1** As Die Gesalfde Een daarom in julle plek na die liggaam gely het, het julle ook dieselfde gesindheid verkry: dat elkeen wat aan sy vleeslike liggaam gesterf het, opgehou het met alle sonde,
**2** in order to live the remaining time in the flesh, no longer for human desires, but for God’s will.
**2** om gedurende die tyd wat hy in die vlees is, nie meer volgens menslike begeertes te leef nie, maar volgens die wil van God,
**3** For there has already been enough time spent in doing what the pagans choose to do: carrying on in unrestrained behavior, evil desires, drunkenness, orgies, carousing, and lawless idolatry.
**3** want dit is genoeg dat julle in die tyd wat verby is, die wil van die ander nasies uitgevoer het in julle lewens deur in losbandigheid, dronkenskap, hoerery, orgies en in die aanbidding van demone te leef.
**4** So they are surprised that you don’t plunge with them into the same flood of wild living — and they slander you.
**4** Let op, nou is hulle verbaas en beledig julle as julle nie saam met hulle in die losbandigheid instorm nie.
**5** They will give an account to the One who stands ready to judge the living and the dead.
**5** Hulle sal rekenskap gee aan God, wat die lewende en die wat dood is, sal oordeel,
**6** For this reason the gospel was also preached to those who are now dead, so that, although they might be judged by men in the fleshly realm, they might live by God in the spiritual realm.
**6** want as gevolg hiervan het Hy ook aan die dooies die goeie boodskap verkondig sodat hulle in die vlees geoordeel kan word as mens, maar sal lewe deur God in die Gees,
**7** Now the end of all things is near; therefore, be serious and disciplined for

prayer.
**7** maar Hy, die Einde van alles, het gekom. As gevolg hiervan, wees beskaamd en word wakker om te bid.
**8** Above all, maintain an intense love for each other, since **love covers a multitude of sins.**
**8** Voor enige iets anders moet julle mekaar aanhou liefhê, want die liefde bedek ’n menigte sondes.
**9** Be hospitable to one another without complaining.
**9** Wys liefde teenoor vreemdelinge sonder om te kla.
**10** Based on the gift each one has received, use it to serve others, as good managers of the varied grace of God.
**10** Laat elkeen van julle sy naaste met die geestelike gawe wat hy ontvang het, dien soos goeie hoofde van die unieke huis van onverdiende guns van God.
**11** If anyone speaks, it should be as one who speaks God’s words; if anyone serves, it should be from the strength God provides, so that God may be glorified through Jesus Christ in everything. To Him belong the glory and the power forever and ever. Amen.
**11** As iemand praat, laat dit wees volgens die woorde van God; as iemand dien, laat dit wees vanuit die krag wat God hom gee sodat God in alles wat julle doen geëer, geloof en aanbid kan word deur Yeshua, Die Gesalfde Een, aan Wie die eer, lof, grootheid en krag toekom vir ’n tydlose ewigheid. Dit is waar.
**12** Dear friends, don’t be surprised when the fiery ordeal comes among you to test you as if something unusual were happening to you.
**12** Julle vir wie ek lief is, verbaas julle nie oor die toetsinge wat oor julle kom, asof iets vreemds met julle gebeur nie, want dit is tot julle toetsing,
**13** Instead, rejoice as you share in the sufferings of the Messiah, so that you may also rejoice with great joy at the revelation of His glory.
**13** maar verheug julle daarin dat julle deel aan die lyding van Die Gesalfde Een, want net so sal julle jul ook verheug in die openbaring van Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid en spring van vreugde.
**14** If you are ridiculed for the name of Christ, you are blessed, because the Spirit of glory and of God rests on you.
**14** As julle beledig word oor die Outoriteit en Karakter van Die Gesalfde Een, is julle gelukkig omdat die Gees van eer, lof en aanbidding van God op julle rus,
**15** None of you, however, should suffer as a murderer, a thief, an evildoer, or a meddler.
**15** solank niemand van julle as moordenaar, dief of boosdoener ly nie.
**16** But if anyone suffers as a “Christian,” he should not be ashamed but should glorify God in having that name.
**16** As een egter as ’n volgeling van Die Gesalfde Een ly, moet hy hom nie skaam nie, maar laat hom God daardeur loof in hierdie Karakter en Outoriteit (Naam),

**17** For the time has come for judgment to begin with God's household, and if it begins with us, what will the outcome be for those who disobey the gospel of God?
**17** want dit is tyd dat die oordeel moet begin by die huis van God. As dit egter by ons begin, wat sal die gevolg wees vir dié wat nie oortuig is van die goeie boodskap van God nie?
18 And **if a righteous person is saved with difficulty, what will become of the ungodly and the sinner?**
**18** As die onskuldige skaars kan lewe, waar sal die bose en sondaar gevind word?
**19** So those who suffer according to God's will should, while doing what is good, entrust themselves to a faithful Creator.
**19** As gevolg hiervan, laat die wat volgens die wil van God ly, hulle gees aan Hom toevertrou deur goeie dade, soos aan 'n vertrouenswaardige Skepper.

# 1 Peter 5

**1** Therefore, as a fellow elder and witness to the sufferings of the Messiah and also a participant in the glory about to be revealed, I exhort the elders among you:
**1** Ek beroep my op die oudstes onder julle, ek wat 'n mede-oudste en getuie van die lyding van Die Gesalfde Een is en deelgenoot is aan Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid wat openbaar sal word:
**2** Shepherd God's flock among you, not overseeing out of compulsion but freely, according to God's will; not for the money but eagerly;
**2** wees 'n herder vir die kudde van God wat julle volg en versorg hulle geestelik, nie uit dwang nie, maar met plesier; nie vir vuil wins nie, maar vanuit jou hele verstand, wil en emosie;
**3** not lording it over those entrusted to you, but being examples to the flock.
**3** nie as base oor die kudde nie, maar as uitstekende voorbeelde vir hulle
**4** And when the chief Shepherd appears, you will receive the unfading crown of glory.
**4** en wanneer die Hoofherder openbaar sal word, sal julle 'n onverganklike kroon van eer en lof van Hom ontvang.
**5** In the same way, you younger men, be subject to the elders. And all of you clothe yourselves with humility toward one another, because **God resists the proud but gives grace to the humble.**
**5** Julle jongeres, moet aan jul oudstes gehoorsaam wees en wees almal streng aangetrek met nederigheid in julle gedagtes teenoor mekaar, want God opponeer die trotses, maar aan die nederiges gee Hy onverdiende guns.
**6** Humble yourselves, therefore, under the mighty hand of God, so that He may exalt you at the proper time,

**6** Word nederig gemaak onder die kragtige hand van God sodat dit julle kan oplig op die regte tyd.
**7** casting all your care on Him, because He cares about you.
**7** Werp al julle bekommernisse op God, want Hy sorg vir julle.
**8** Be serious! Be alert! Your adversary the Devil is prowling around like a roaring lion, looking for anyone he can devour.
**8** Wees waaksaam en wakker, want julle vyand, die teëstander, brul soos ’n leeu en loop rond en soek wie hy kan verslind.
**9** Resist him and be firm in the faith, knowing that the same sufferings are being experienced by your fellow believers throughout the world.
**9** Staan daarom teen hom terwyl julle vasstaan in vertroue en weet dat julle broers oor die wêreld dieselfde lyding ondergaan.
**10** Now the God of all grace, who called you to His eternal glory in Christ Jesus, will personally restore, establish, strengthen, and support you after you have suffered a little.
**10** Die God van onverdiende guns, wat ons geroep het tot Sy ewige Gemanifesteerde Teenwoordigheid deur Yeshua, Die Gesalfde Een; Hy wat vir ons gee terwyl ons hierdie klein bietjie smart vir ’n kort tydjie ly, om bekragtig, bevestig en vas te word in Hom tot in ewigheid;
**11** The dominion belongs to Him forever. Amen.
**11** aan Hom die eer, lof, aanbidding en die krag vir ’n tydlose ewigheid! Dit is waar.
**12** I have written you this brief letter through Silvanus (I know him to be a faithful brother) to encourage you and to testify that this is the true grace of God. Take your stand in it!
**12** Hierdie paar dinge het ek gedink om aan julle, deur Silas, te skryf, van wie ek oortuig is dat hy ’n vertrouenswaardige broer is en ek getuig dat hierdie die ware onverdiende guns van God is waarin julle staan.
**13** The church in Babylon, also chosen, sends you greetings, as does Mark, my son.
**13** Die gekose gemeente in Bavel en Markos, my seun, groet julle.
**14** Greet one another with a kiss of love. Peace to all of you who are in Christ.
**14** Groet mekaar met ’n afgesonderde soen van liefde. Vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid vir julle almal wat in Die Gesalfde Een is! Dit is waar!

## 2 Peter

# 2 Peter 1

**1** Simeon Peter, a slave and an apostle of Jesus Christ: To those who have

obtained a faith of equal privilege with ours through the righteousness of our God and Savior Jesus Christ.
**1** Shim'on Kefa, 'n slaaf en afgevaardigde van Yeshua, Die Gesalfde Een, aan die wat waardig geag is tot vertroue, gelyk aan ons in eer, deur die onpartydige opregtheid van ons Meester en ons Verlosser, Yeshua, Die Gesalfde Een:
**2** May grace and peace be multiplied to you through the knowledge of God and of Jesus our Lord.
**2** mag die onverdiende guns en vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid vir julle vermeerder word deur die leringe van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een!
**3** His divine power has given us everything required for life and godliness through the knowledge of Him who called us by His own glory and goodness.
**3** As die Een wat vir ons al daardie dinge deur Sy lering gegee het, wat vanuit die Goddelike krag is, saam met die lewe en die aanbidding van God, het Hy ons geroep in Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid en Grootsheid;
**4** By these He has given us very great and precious promises, so that through them you may share in the divine nature, escaping the corruption that is in the world because of evil desires.
**4** Hy wat deur hierdie groot en kosbare verklarings aan julle gegee het om deel te wees aan hierdie Goddelike natuur wanneer julle vlug van die korrupsie van die begeertes wat in die wêreld is.
**5** For this very reason, make every effort to supplement your faith with goodness, goodness with knowledge,
**5** Daar is nog dit: wanneer julle met ywer alles gebring het, voeg by julle vertroue, goedheid en by die goedheid, kennis
**6** knowledge with self-control, self-control with endurance, endurance with godliness,
**6** en by die kennis, volharding en by die volharding, geduld en by die geduld, respekvolle vrees vir God
**7** godliness with brotherly affection, and brotherly affection with love.
**7** en by die respekvolle vrees vir God, liefdevolle omgee vir die broers en by die liefdevolle omgee vir die broers, liefde,
**8** For if these qualities are yours and are increasing, they will keep you from being useless or unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ.
**8** want as julle hierdie dinge het en dit meer word, is hulle nie leeg of onvrugbaar in julle nie, maar vestig dit julle in die leringe van ons Meester Yeshua, Die Gesalfde Een.
**9** The person who lacks these things is blind and shortsighted and has forgotten the cleansing from his past sins.
**9** Hy wat hierdie dinge nie het nie, is blind en het vergeet van die reiniging van sy vorige sondes.
**10** Therefore, brothers, make every effort to confirm your calling and election, because if you do these things you will never stumble.

**10** Aangaande dit, broers, doen moeite om julle roeping en verkiesing seker te maak deur goeie dade, want wanneer julle hierdie dinge doen, sal julle nooit val nie,
**11** For in this way, entry into the eternal kingdom of our Lord and Savior Jesus Christ will be richly supplied to you.
**11** want só word daar ryklik vir julle ingang gegee in die ewige Koninkryk van ons Meester en Verlosser, Yeshua, Die Gesalfde Een.
**12** Therefore I will always remind you about these things, even though you know them and are established in the truth you have.
**12** Ek word nie moeg om julle aan die waarheid van hierdie dinge te herinner nie, wanneer julle dit ook goed weet en vasstaan in hierdie waarheid,
**13** I consider it right, as long as I am in this bodily tent, to wake you up with a reminder,
**13** maar dit lyk vir my goed om so lank as wat ek in hierdie liggaam is, julle geheue wakker te maak
**14** knowing that I will soon lay aside my tent, as our Lord Jesus Christ has also shown me.
**14** omdat ek weet dat ek spoedig my liggaam sal verlaat, soos ons Meester Yeshua, Die Gesalfde Een, dit ook vir my gesê het
**15** And I will also make every effort that you may be able to recall these things at any time after my departure.
**15** en ek sal moeite doen sodat julle ook voortdurend nadat ek weg is, van hierdie dinge ’n rekord sal hou,
**16** For we did not follow cleverly contrived myths when we made known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ; instead, we were eyewitnesses of His majesty.
**16** want ons het nie slim uitgewerkte mites gevolg toe ons julle vertel het van die wonderwerkende krag en koms van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, nie, maar ons was ooggetuies van Sy grootheid,
**17** For when He received honor and glory from God the Father, a voice came to Him from the Majestic Glory: This is My beloved Son. I take delight in Him!
**17** want toe Hy van God-die-Vader die waardering, eer, lof en aanbidding ontvang het toe die stem uit die wonderlike grootheid van Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid tot Hom gekom het: “Hierdie is My Seun wat Ek liefhet, Hy waarmee Ek tevrede is,”
**18** And we heard this voice when it came from heaven while we were with Him on the holy mountain.
**18** het ons ook daardie stem uit die hemel gehoor kom toe ons saam met Hom op die afgesonderde berg was.
**19** So we have the prophetic word strongly confirmed. You will do well to pay attention to it, as to a lamp shining in a dismal place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts.
**19** Vir ons is daar ook die waarheid van die profetiese woord, wat julle goed sal doen om na te kyk soos na ’n lamp wat in ’n donker plek skyn totdat die

dag aanbreek en die son sal skyn in julle verstand, wil en emosie.
**20** First of all, you should know this: No prophecy of Scripture comes from one's own interpretation,
**20** Eerstens moet julle dít weet: geen profesie word uitgelê deur die een wat dit skryf nie,
**21** because no prophecy ever came by the will of man; instead, men spoke from God as they were moved by the Holy Spirit.
**21** want geen profesie is ooit deur die wil van 'n mens gebring nie, maar wanneer deur die Gees van Afsondering beweeg, het die afgesonderde mense van God gepraat.

# 2 Peter 2

**1** But there were also false prophets among the people, just as there will be false teachers among you. They will secretly bring in destructive heresies, even denying the Master who bought them, and will bring swift destruction on themselves.
**1** Daar was egter ook vals profete onder die mense, net soos daar onder julle vals leraars sal wees; hulle wat dwaalleringe tot vernietiging bring en die Meester wat hulle gekoop het, ontken terwyl hulle 'n vinnige vernietiging oor hulleself bring.
**2** Many will follow their unrestrained ways, and the way of truth will be blasphemed because of them.
**2** Baie sal hulle afskuwelikhede navolg en as gevolg van hulle sal van die pad van die waarheid kwaad gepraat word;
**3** They will exploit you in their greed with deceptive words. Their condemnation, pronounced long ago, is not idle, and their destruction does not sleep.
**3** deur gierigheid en opgemaakte stories sal hulle uit julle 'n wins maak; dié wie se oordeel van die begin af nie passief is nie en hulle vernietiging nie slaap nie,
**4** For if God didn't spare the angels who sinned but threw them down into Tartarus and delivered them to be kept in chains of darkness until judgment;
**4** want as God die engele wat gesondig het, nie oorgesien het nie, maar hulle in duisternis vasgeketting en afgegooi het in die dieptes, om vir die oordeel tot foltering en pyniging gehou te word
**5** and if He didn't spare the ancient world, but protected Noah, a preacher of righteousness, and seven others, when He brought a flood on the world of the ungodly;
**5** en die ou wêreld nie oorgesien het nie, maar Noag, die prediker van onpartydige opregtheid, met sewe ander, beskerm het, toe Hy die vloed oor die wêreld van goddelose mense gebring het
**6** and if He reduced the cities of Sodom and Gomorrah to ashes and condemned them to ruin, making them an example to those who were going

to be ungodly;
6 en deur die stede van S'dom en `Amorra tot as te verbrand, hulle veroordeel het tot uitwissing en as 'n voorbeeld gestel het vir hulle wat in die toekoms goddeloos sou wees;
7 and if He rescued righteous Lot, distressed by the unrestrained behavior of the immoral
7 [Hy het ook die onskuldige Lot gered, wat die vernedering van die verwerplike lewenswyse van die wettelose mense gely het,
8 for as he lived among them, that righteous man tormented himself day by day with the lawless deeds he saw and heard) —
8 want terwyl hy gesien en gehoor het, is dié onskuldige man, wat onder hulle gebly het, dag vir dag in sy onskuldige gees gepynig oor hulle wettelose dade;]
9 then the Lord knows how to rescue the godly from trials and to keep the unrighteous under punishment until the day of judgment,
9 weet הוהי om dié wat Hom respekvol vrees te red uit die lyding, maar die bose te hou vir die dag van oordeel terwyl hulle gefolter en gepynig word,
10 especially those who follow the polluting desires of the flesh and despise authority. Bold, arrogant people! They do not tremble when they blaspheme the glorious ones;
10 veral dié wat die vlees najaag in vuil begeerlikhede en teen outoriteit praat. Vermetel en arrogant, bewe hulle nie vir Sy Teenwoordigheid as hulle kwaadpraat nie
11 however, angels, who are greater in might and power, do not bring a slanderous charge against them before the Lord.
11 terwyl die engele, alhoewel groter in vermoëns en krag, geen oordeel van kwaadpraat vanaf הוהי teen hulleself bring nie.
12 But these people, like irrational animals — creatures of instinct born to be caught and destroyed — speak blasphemies about things they don't understand, and in their destruction they too will be destroyed,
12 Hulle is egter soos redelose diere van natuur, gemaak vir slagting en vernietiging; hulle praat kwaad teen wat hulle nie ken nie. Hulle sal deur hulle eie korrupsie vernietig word
13 suffering harm as the payment for unrighteousness. They consider it a pleasure to carouse in the daytime. They are spots and blemishes, delighting in their deceptions as they feast with you.
13 wanneer hulle wat boos is die loon van boosheid sal ontvang. Hulle idee van plesier is sensuele begeertes in helder daglig. Hulle is besoedel en vol gebreke en wanneer hulle hul liefdesmaal hou, vergryp hulle hulself
14 They have eyes full of adultery and are always looking for sin. They seduce unstable people and have hearts trained in greed. Children under a curse!
14 terwyl hulle oë vol hoerery en sonde is, wat nie ophou nie, soos hulle dié met 'n onvaste gees verlei. Hulle het 'n verstand, wil en emosie geoefen in gierigheid. Hulle is kinders van die vervloeking.

**15** They have gone astray by abandoning the straight path and have followed the path of Balaam, the son of Bosor, who loved the wages of unrighteousness

**15** Toe hulle die regte pad verlaat het, het hulle afgedwaal en die pad van Bil'am, die seun van B'or, gevolg, wat die loon van die bose liefgehad het,

**16** but received a rebuke for his transgression: A donkey that could not talk spoke with a human voice and restrained the prophet's irrationality.

**16** maar bestraf is vir sy oortreding deur die stom donkie wat gepraat het met die stem van 'n mens en

die malligheid van die profeet verhoed het.

**17** These people are springs without water, mists driven by a whirlwind. The gloom of darkness has been reserved for them.

**17** Hulle is fonteine sonder water; wolke gedryf deur 'n storm, vir wie die swartheid van die duisternis bewaar word,

**18** For by uttering boastful, empty words, they seduce, with fleshly desires and debauchery, people who have barely escaped from those who live in error.

**18** want wanneer hulle leë verskrikkinge kwytraak, verlei hulle, deur die vuil begeertes van die vlees, dié wat deur 'n paar woorde ontvlug het van hulle wat in misleiding se diens is.

**19** They promise them freedom, but they themselves are slaves of corruption, since people are enslaved to whatever defeats them.

**19** Hulle belowe vir hulle vryheid terwyl hulle self slawe van die korrupsie geword het, want waardeur 'n mens oorwin is, daarvan het hy ook 'n slaaf geword,

**20** For if, having escaped the world's impurity through the knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ, they are again entangled in these things and defeated, the last state is worse for them than the first.

**20** want as hulle ontsnap het uit die verwerplikhede van die wêreld, deur die leringe van ons Meester en Verlosser, Yeshua, Die Gesalfde Een en hulle weer verstrik word daarin en oorweldig word, dan is die einde vir hulle erger as die begin,

**21** For it would have been better for them not to have known the way of righteousness than, after knowing it, to turn back from the holy command delivered to them.

**21** want dit sou vir hulle beter wees as hulle nie die pad van onpartydige opregtheid geken het nie, as dat hulle nadat hulle dit leer ken het, hulle later omgedraai het van die afgesonderde opdragte wat aan hulle oorgegee is,

**22** It has happened to them according to the true proverb: **A dog returns to its own vomit,** and, "a sow, after washing itself, wallows in the mud."

**22** maar oor hulle het gekom wat die spreekwoord in waarheid sê: "Die hond het omgedraai na sy eie braaksel" en "die sog, wat gewas is, na die rondrollery in modder."

# 2 Peter 3

**1** Dear friends, this is now the second letter I have written to you; in both letters, I want to develop a genuine understanding with a reminder,
**1** Hierdie is nou die tweede brief wat ek vir júlle, wat ek liefhet, skryf, waarin ek suiwer gedagtes wil opwek deur julle te herinner
**2** so that you can remember the words previously spoken by the holy prophets and the command of our Lord and Savior given through your apostles.
**2** om die profetiese woorde te onthou, wat deur die afgesonderde profete oorgedra is en ons Meester en Verlosser se opdragte wat deur die afgevaardigdes gegee is.
**3** First, be aware of this: Scoffers will come in the last days to scoff, living according to their own desires,
**3** Soos julle reeds weet, sal daar in die laaste dae spotters kom wat spot terwyl hulle volgens hulle eie begeertes leef
**4** saying, “Where is the promise of His coming? Ever since the fathers fell asleep, all things continue as they have been since the beginning of creation.”
**4** en sê: “Waar is die belofte van Sy koms, want vandat die vaders dood is, bly alles net soos dit was van die begin van die skepping af.”
**5** They willfully ignore this: Long ago the heavens and the earth were brought about from water and through water by the word of God.
**5** Hulle is opsetlik onkundig dat daar lank terug al hemele was en land wat vanuit water en tussen water ontstaan het deur die Boodskap van God,
**6** Through these waters the world of that time perished when it was flooded.
**6** waardeur die wêreld van daardie tyd met water oorstroom en vernietig is,
**7** But by the same word, the present heavens and earth are stored up for fire, being kept until the day of judgment and destruction of ungodly men.
**7** maar die huidige hemele en die aarde is deur dieselfde boodskap bewaar en opsy gesit vir die vuur op die dag van oordeel en die vernietiging van bose mense.
**8** Dear friends, don’t let this one thing escape you: With the Lord one day is like a thousand years, and a thousand years like one day.
**8** Oor hierdie een ding moet julle vir wie ek lief is, nie onkundig wees nie: dat een dag by הוהי soos ’n duisend jaar is en ’n duisend jaar soos een dag.
**9** The Lord does not delay His promise, as some understand delay, but is patient with you, not wanting any to perish but all to come to repentance.
9 הוהי vertraag nie die belofte soos sommige dit beskou as vertraging nie, maar Hy is ter wille van julle, daarin geduldig, want Hy wil nie hê dat enige een vernietig moet word nie, maar dat almal hulle sal omdraai na Hom toe.
**10** But the Day of the Lord will come like a thief; on that day the heavens will pass away with a loud noise, the elements will burn and be dissolved, and the earth and the works on it will be disclosed.

**10** Die dag van יהוה sal egter kom soos ’n dief in die nag, waarin die hemele in stilte sal verbygaan, maar die elemente vernietig word wanneer dit aan die brand gesteek word en die aarde en die dade wat daarop is, openbaar sal word.
**11** Since all these things are to be destroyed in this way, it is clear what sort of people you should be in holy conduct and godliness
**11** Wanneer al hierdie dinge dan vernietig word, is dit nie reg vir julle om in julle lewenswyse afgesonderd en in aanbidding tot God te wees nie?
**12** as you wait for and earnestly desire the coming of the day of God. The heavens will be on fire and be dissolved because of it, and the elements will melt with the heat.
**12** Terwyl julle die koms van die dag van God verwag en ywerig begeer, wanneer die hemele, wanneer deur vuur getoets, sal vergaan en die elemente, wanneer aan die brand gesteek, sal smelt,
**13** But based on His promise, we wait for the new heavens and a new earth, where righteousness will dwell.
**13** maar ons verwag volgens Sy belofte, nuwe hemele en ’n nuwe aarde waarin onpartydige opregtheid sal bly;
**14** Therefore, dear friends, while you wait for these things, make every effort to be found at peace with Him without spot or blemish.
**14** daarom moet julle vir wie ek lief is terwyl julle hierdie dinge verwag, moeite doen dat julle vlekkeloos en skuldloos voor Hom gevind mag word in vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid
**15** Also, regard the patience of our Lord as an opportunity for salvation, just as our dear brother Paul has written to you according to the wisdom given to him.
**15** en beskou die geduld van יהוה as redding, net soos die broer vir wie ons lief is, Sha’ul, ook met die wysheid wat vir hom gegee is, aan julle geskryf het.
**16** He speaks about these things in all his letters in which there are some matters that are hard to understand. The untaught and unstable twist them to their own destruction, as they also do with the rest of the Scriptures.
**16** Soos in al sy briewe, praat hy oor hierdie dinge, waarvan sommige moeilik is om te verstaan, wat die onkundiges en onstabiele mense verdraai, net soos die ander Skrifte, tot hul eie vernietiging;
**17** Therefore, dear friends, since you know this in advance, be on your guard, so that you are not led away by the error of lawless people and fall from your own stability.
**17** daarom moet julle, vir wie ons lief is en dit vooraf weet, versigtig wees dat julle nie miskien meegesleep word deur die misleiding van wettelose mense en wegval uit jul eie standvastigheid nie,
**18** But grow in the grace and knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. To Him be the glory both now and to the day of eternity. Amen.
**18** maar julle moet groei in die onverdiende guns en kennis van ons Meester en Verlosser, Yeshua, Die Gesalfde Een en van God-die-Vader, aan Wie die

eer, lof en aanbidding nou en altyd toekom tot in ewigheid. Dit is waar!

## 1 John

# 1 John 1

1 What was from the beginning, what we have heard, what we have seen with our eyes, what we have observed and have touched with our hands, concerning the Word of life —

1 Ons het aan julle die goeie boodskap verkondig van Hom wat vanaf die aanvang was, Hy vir Wie ons gehoor het, wat ons met ons oë gesien en ervaar het en met ons hande aangeraak het; Hy wat die Boodskap van Lewe is.

2 that life was revealed, and we have seen it and we testify and declare to you the eternal life that was with the Father and was revealed to us —

2 Die Lewe is openbaar en ons het gesien, ons getuig van en verkondig aan julle die Ewige Lewe wat by die Vader was en aan ons openbaar is.

3 what we have seen and heard we also declare to you, so that you may have fellowship along with us; and indeed our fellowship is with the Father and with His Son Jesus Christ.

3 Hy vir Wie ons gesien en gehoor het, openbaar ons ook aan julle sodat julle ook gemeenskap met ons kan hê en ons gemeenskap is met die Vader en met Sy Seun, Yeshua, Die Gesalfde Een.

4 We are writing these things so that our joy may be complete.

4 Ons skryf hierdie dinge aan julle sodat ons blydskap, wat in julle is, volmaak kan wees.

5 Now this is the message we have heard from Him and declare to you: God is light, and there is absolutely no darkness in Him.

5 Dít is die goeie boodskap wat ons van Hom gehoor het en aan julle verkondig: God is Lig en daar is absoluut geen duisternis in Hom nie.

6 If we say, “We have fellowship with Him,” yet we walk in darkness, we are lying and are not practicing the truth.

6 As ons sê dat ons met Hom gemeenskap het en ons loop in duisternis, dan lieg ons en is ons nie in die waarheid ingelig nie,

7 But if we walk in the light as He Himself is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus His Son cleanses us from all sin.

7 maar as ons in die lig loop soos Hy in die lig is, dan het ons gemeenskap met mekaar en die bloed van Yeshua, Sy Seun, reinig ons van al ons sondes.

8 If we say, “We have no sin,” we are deceiving ourselves, and the truth is not in us.

8 As ons sou sê dat ons geen sonde het nie, mislei ons onsself en die

Waarheid is nie in ons nie.
**9** If we confess our sins, He is faithful and righteous to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.
**9** As ons ons sondes erken en laat staan, is Hy vertrouenswaardig en regverdig om ons ons sondes te
vergewe en Hy sal ons van alle boosheid reinig.
**10** If we say, “We don’t have any sin,” we make Him a liar, and His word is not in us.
**10** As ons sê dat ons nie gesondig het nie, dan maak ons Hom tot leuenaar en is Sy boodskap nie by ons nie.

# 1 John 2

**1** My little children, I am writing you these things so that you may not sin. But if anyone does sin, we have an advocate with the Father — Jesus Christ the Righteous One.
**1** Kinders, ek skryf hierdie dinge aan julle sodat julle nie moet sondig nie en as iemand sondig, is daar vir ons by die Vader die Loskoper vanuit die vloek, Yeshua, Die Gesalfde Een, die Onskuldige,
**2** He Himself is the propitiation for our sins, and not only for ours, but also for those of the whole world.
**2** want Hy is die Vryspraak en Toedekking vir ons sondes en nie alleen vir ons s’n nie, maar ook vir dié van die hele wêreld.
**3** This is how we are sure that we have come to know Him: by keeping His commands.
**3** Hieraan weet ons dat ons Hom ken, as ons Sy opdragte uitvoer.
**4** The one who says, “I have come to know Him,” yet doesn't keep His commands, is a liar, and the truth is not in him.
**4** Hy wat sê: ‘Ek ken Hom’ en Sy opdragte nie uitvoer nie, is ’n leuenaar en die waarheid is nie in hom nie,
**5** But whoever keeps His word, truly in him the love of God is perfected. This is how we know we are in Him:
**5** maar wie ook al Sy woorde voortdurend uitvoer, in hom het die liefde van God waarlik volmaak geword, want hieraan weet ons dat ons in Hom is:
**6** The one who says he remains in Him should walk just as He walked.
**6** hy wat sê dat hy voortdurend in Hom bly, vir hom is dit nodig om so te leef soos wat Hy geleef het.
**7** Dear friends, I am not writing you a new command but an old command that you have had from the beginning. The old command is the message you have heard.
**7** Julle vir wie ons lief is, dit is geen nuwe opdrag wat ek aan julle skryf nie, maar ’n ou opdrag, wat julle van die aanvang af gehad het. Die ou opdrag is die boodskap wat julle gehoor het
**8** Yet I am writing you a new command, which is true in Him and in you,

because the darkness is passing away and the true light is already shining.
**8** en tog skryf ek aan julle 'n nuwe opdrag, wat waar is in Hom en in julle: dat die duisternis verby is en die waaragtige Lig begin skyn.
**9** The one who says he is in the light but hates his brother is in the darkness until now.
**9** Wie daarom ook al sê dat hy in die Lig is terwyl hy sy broer haat, is steeds in die duisternis.
**10** The one who loves his brother remains in the light, and there is no cause for stumbling in him.
**10** Wie sy broer voortdurend liefhet, bly in die Lig en daar is geen oortreding in hom nie,
**11** But the one who hates his brother is in the darkness, walks in the darkness, and doesn't know where he's going, because the darkness has blinded his eyes.
**11** maar hy wat sy broer haat, is in die duisternis en leef in die duisternis en weet nie waarheen hy gaan nie omdat die duisternis sy oë blind gemaak het.
**12** I am writing to you, little children, because your sins have been forgiven because of Jesus' name.
**12** Kinders, ek skryf vir julle, wie se sondes vergewe is deur die toedoen van Sy Outoriteit en Karakter Naam).
**13** I am writing to you, fathers, because you have come to know the One who is from the beginning. I am writing to you, young men, because you have had victory over the evil one.
**13** Vaders, ek skryf vir julle omdat julle Hom ken wat van die aanvang af is. Jongmanne, ek skryf vir julle omdat julle hom, die bose een, oorwin het. Seuns, ek het vir julle geskryf omdat julle die Vader ken.
**14** I have written to you, children, because you have come to know the Father. I have written to you, fathers, because you have come to know the One who is from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, God's word remains in you, and you have had victory over the evil one.
**14** Vaders, ek het aan julle geskryf omdat julle Hom ken wat van die aanvang af is. Jongmanne, ek het aan julle geskryf omdat julle sterk is en die boodskap van God in julle bly en julle die bose een oorwin het.
**15** Do not love the world or the things that belong to the world. If anyone loves the world, love for the Father is not in him.
**15** Moenie die wêreld liefhê of die dinge wat in die wêreld is nie. As iemand die wêreld liefhet, dan is die liefde van die Vader nie in hom nie,
**16** For everything that belongs to the world — the lust of the flesh, the lust of the eyes, and the pride in one's lifestyle — is not from the Father, but is from the world.
**16** want alles wat van die wêreld is, die begeertes van die vleeslike liggaam, die smagtinge van die oë en die arrogansie van die tydelike lewe, is nie uit die Vader nie, maar is vanuit die wêreld.

**17** And the world with its lust is passing away, but the one who does God's will remains forever.
**17** Die wêreld en sy begeertes gaan verby, maar hy wat die wil van God doen, leef voort tot in ewigheid.
**18** Children, it is the last hour. And as you have heard, "Antichrist is coming," even now many antichrists have come. We know from this that it is the last hour.
**18** My kinders, dit is die laaste van tyd en soos julle gehoor het, kom die vals gesalfde en daar is nou reeds baie vals gesalfdes, waardeur ons weet dat dit die laaste van tyd is.
**19** They went out from us, but they did not belong to us; for if they had belonged to us, they would have remained with us. However, they went out so that it might be made clear that none of them belongs to us.
**19** Hulle het van ons af uitgegaan, maar hulle was nie deel van ons nie, want as hulle deel van ons was, sou hulle by ons gebly het, maar hulle het van ons af uitgegaan om te wys dat hulle nie van ons was nie.
**20** But you have an anointing from the Holy One, and all of you have knowledge.
**20** Daar is 'n salwing vir julle van HaKadosh (die Afgesonderde Een) en julle moet elke persoon onderskei.
**21** I have not written to you because you don't know the truth, but because you do know it, and because no lie comes from the truth.
**21** Ek het nie aan julle geskryf omdat julle nie die waarheid ken nie, maar omdat julle dit ken en omdat elke leuen nie vanuit die waarheid is nie.
**22** Who is the liar, if not the one who denies that Jesus is the Messiah? This one is the antichrist: the one who denies the Father and the Son.
**22** Wie is die leuenaar anders, as hy wat ontken dat Yeshua Die Gesalfde Een is? Dit is die vals gesalfdes: hy wat die Vader ontken, ontken ook die Seun.
**23** No one who denies the Son can have the Father; he who confesses the Son has the Father as well.
**23** Elkeen wat die Seun ontken, vertrou ook nie in die Vader nie. Wie ook al die Seun bely, bely ook die Vader.
**24** What you have heard from the beginning must remain in you. If what you have heard from the beginning remains in you, then you will remain in the Son and in the Father.
**24** Wat julle van die begin af gehoor het, laat dit in julle bly. As dit wat julle van die begin af gehoor het in julle bly, dan sal julle ook in die Seun en in die Vader bly.
**25** And this is the promise that He Himself made to us: eternal life.
**25** Dit is die belofte wat Hy aan ons gemaak het, naamlik die ewige lewe.
**26** I have written these things to you about those who are trying to deceive you.
**26** Hierdie dinge het ek aan julle geskryf aangaande diegene wat julle verlei
**27** The anointing you received from Him remains in you, and you don't need

anyone to teach you. Instead, His anointing teaches you about all things and is true and is not a lie; just as He has taught you, remain in Him.
**27** en ook vir julle: dat as julle bly in die Salwing wat julle van Hom ontvang het, julle niemand nodig het om julle te leer nie, maar soos die Salwing wat van God is julle aangaande alles leer en waar is en daar geen leuen in Hom is nie en soos Hy julle geleer het, so moet julle in Hom bly.
**28** So now, little children, remain in Him, so that when He appears we may have boldness and not be ashamed before Him at His coming.
**28** Bly nou in Hom, my kinders sodat ons vrymoedigheid kan hê wanneer Hy verskyn en nie skaam van Hom af wegdraai by Sy koms nie.
**29** If you know that He is righteous, you know this as well: Everyone who does what is right has been born of Him.
**29** As julle weet dat Hy onpartydig opreg is, dan weet julle dat elkeen wat onpartydig opreg leef, vanuit Hom is.

# 1 John 3

**1** Look at how great a love the Father has given us that we should be called God's children. And we are! The reason the world does not know us is that it didn't know Him.
**1** Let op hoe oorvloedig die liefde van die Vader vir ons is: dat Hy ons kinders genoem en ook kinders gemaak het! Om hierdie rede ken die wêreld ons nie omdat dit Hom ook nie ken nie.
**2** Dear friends, we are God's children now, and what we will be has not yet been revealed. We know that when He appears, we will be like Him because we will see Him as He is.
**2** Julle vir wie ons lief is, ons is nou kinders van God en dit is tot nou toe nie openbaar wat ons sal wees nie, maar ons weet dat ons, as Hy openbaar word, na Sy beeld sal wees en Hom sal sien net soos Hy is
**3** And everyone who has this hope in Him purifies himself just as He is pure.
**3** en elkeen wat hierdie versekerde verwagting in Hom het, reinig homself soos Hy rein is,
**4** Everyone who commits sin also breaks the law; sin is the breaking of law.
**4** maar elkeen wat sondig, breek die wet. Eintlik is sonde om sonder die wet te wees.
**5** You know that He was revealed so that He might take away sins, and there is no sin in Him.
**5** Julle weet dat Hy openbaar is om ons sondes weg te vat en dat daar geen sonde in Hom is nie.
**6** Everyone who remains in Him does not sin; everyone who sins has not seen Him or known Him.
**6** Elkeen wat in Hom bly, sondig nie. Elkeen wat aanhou sondig, het Hom nie gesien en Hom nie geken nie.
**7** Little children, let no one deceive you! The one who does what is right is

righteous, just as He is righteous.
7 Kinders, laat niemand julle mislei nie: wie onpartydig opreg is, is onskuldig net soos Hy, Die Gesalfde Een, onskuldig is.
8 The one who commits sin is of the Devil, for the Devil has sinned from the beginning. The Son of God was revealed for this purpose: to destroy the Devil's works.
8 Hy wat sonde doen, is vanuit die teëstander, want die teëstander is van die begin af 'n sondaar. Vir hierdie doel het die Seun van God verskyn, om die werke van die teëstander te vernietig.
9 Everyone who has been born of God does not sin, because His seed remains in him; he is not able to sin, because he has been born of God.
9 Almal wat uit God gebore is, doen nie sonde nie omdat Sy Saad in hom bly en hy kan nie aanhou sondig nie, want hy is uit God gebore.
10 This is how God's children — and the Devil's children — are made evident. Whoever does not do what
is right is not of God, especially the one who does not love his brother.
10 Hierin word die kinders van God van die kinders van die teëstander onderskei: elkeen wat nie voortdurend onpartydig opreg is of sy broer voortdurend liefhet nie, is nie van God nie,
11 For this is the message you have heard from the beginning: We should love one another,
11 want dit is die opdrag wat julle van die begin af gehoor het: dat julle mekaar moet liefhê,
12 unlike Cain, who was of the evil one and murdered his brother. And why did he murder him? Because his works were evil, and his brother's were righteous.
12 nie soos Kayin wat van die bose een was en sy broer doodgemaak het nie. Waarom het hy hom doodgemaak? Omdat sy dade boos was en dié van sy broer onskuldig.
13 Do not be surprised, brothers, if the world hates you.
13 Moenie verbaas wees as die wêreld julle haat nie, my broers.
14 We know that we have passed from death to life because we love our brothers. The one who does not love remains in death.
14 Hierin weet ons dat ons weggegaan het vanuit die dood na die lewe toe: indat ons die broers voortdurend lief het. Hy wat sy broer nie voortdurend lief het nie, bly in die dood.
15 Everyone who hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life residing in him.
15 Elkeen wat sy broer haat, vermoor 'n persoon en julle weet dat die ewige lewe nie in iemand wat 'n persoon vermoor kan bly nie.
16 This is how we have come to know love: He laid down His life for us. We should also lay down our lives for our brothers.
16 Hieraan ken ons Sy liefde teenoor ons: dat Hy Sy lewe in ons plek gegee het en dit is reg vir ons om ons lewens ter wille van ons broers te gee.

**17** If anyone has this world's goods and sees his brother in need but closes his eyes to his need — how can God's love reside in him?
**17** Wie ook al besittings van die wêreld het en sien dat sy broer 'n behoefte het en sy liefdevolle omgee van hom weerhou, hoe bly die liefde van God in hom?
**18** Little children, we must not love with word or speech, but with truth and action.
**18** Kinders, laat ons mekaar nie liefhê met woorde of met die tong nie, maar met die daad en in waarheid
**19** This is how we will know we belong to the truth and will convince our conscience in His presence,
**19** en hierdeur word dit bekend gemaak dat ons uit die waarheid is en voordat Hy kom, word ons verstand, wil en emosie verseker,
**20** even if our conscience condemns us, that God is greater than our conscience, and He knows all things.
**20** want as ons verstand, wil en emosie ons veroordeel, God is groter as ons verstand, wil en emosie en Hy weet alles.
**21** Dear friends, if our conscience doesn't condemn us, we have confidence before God
**21** Julle vir wie ons lief is, as ons verstand, wil en emosie ons nie veroordeel nie, dan het ons vrymoedigheid teenoor God
**22** and can receive whatever we ask from Him because we keep His commands and do what is pleasing in His sight.
**22** en alles wat ons vra, sal ons van Hom af ontvang omdat ons Sy opdragte uitvoer en voor Hom goed doen.
**23** Now this is His command: that we believe in the name of His Son Jesus Christ, and love one another as He commanded us.
**23** Dit is Sy opdrag: dat ons moet vertrou in die Outoriteit en Karakter (Naam) van Sy Seun, Yeshua, Die Gesalfde Een en mekaar voortdurend liefhê soos Hy ons beveel het
**24** The one who keeps His commands remains in Him, and He in him. And the way we know that He remains in us is from the Spirit He has given us.
**24** en wie ook al Sy opdragte uitvoer, word deur Hom beskerm en Hy bly in hom. Hieraan weet ons dat Hy in ons bly: aan die Gees wat Hy ons gee.

# 1 John 4

**1** Dear friends, do not believe every spirit, but test the spirits to determine if they are from God, because many false prophets have gone out into the world.
**1** Julle, vir wie ons lief is, vertrou nie elke gees nie, maar onderskei die geeste of hulle vanuit God is, want baie vals profete het uitgegaan die wêreld in.
**2** This is how you know the Spirit of God: Every spirit who confesses that Jesus Christ has come in the flesh is from God.

**2** Hieraan word die Gees van God geken: elke gees wat erken dat Yeshua, Die Gesalfde Een, in die vlees gekom het, is vanuit God
**3** But every spirit who does not confess Jesus is not from God. This is the spirit of the antichrist; you have heard that he is coming, and he is already in the world now.
**3** en elke gees wat nie erken dat Yeshua, Die Gesalfde Een, in die vlees gekom het nie, is nie vanuit God nie, maar dit is die gees van die vals gesalfde, waarvan julle gehoor het dat hy kom en van nou af in die wêreld is.
**4** You are from God, little children, and you have conquered them, because the One who is in you is greater than the one who is in the world.
**4** Julle is kinders vanuit God en het hulle oorwin omdat Hy wat in julle is, groter is as hy wat in die wêreld is.
**5** They are from the world. Therefore what they say is from the world, and the world listens to them.
**5** Hulle is vanuit die wêreld; daarom praat hulle vanuit die wêreld en die wêreld gehoorsaam hulle.
**6** We are from God. Anyone who knows God listens to us; anyone who is not from God does not listen to us. From this we know the Spirit of truth and the spirit of deception.
**6** Ons is vanuit God. Hy wat God ken, luister na ons en gehoorsaam ons. Hy wat nie vanuit God is nie, luister nie na ons nie en gehoorsaam ons nie. Hierdeur onderskei ons die Gees van waarheid en die gees van misleiding.
**7** Dear friends, let us love one another, because love is from God, and everyone who loves has been born of God and knows God.
**7** Julle vir wie ons lief is, laat ons mekaar liefhê, want liefde is vanuit God en elkeen wat lief het, is vanuit God gebore en ken God
**8** The one who does not love does not know God, because God is love.
**8** omdat God liefde is en elkeen wat nie liefhet nie, ken God nie.
**9** God's love was revealed among us in this way: God sent His One and Only Son into the world so that we might live through Him.
**9** Hierin is die liefde van God vir ons openbaar: dat God Sy enigste uniekgebore Seun in die wêreld ingestuur het sodat dit deur Hom kan lewe.
**10** Love consists in this: not that we loved God, but that He loved us and sent His Son to be the propitiation for our sins.
**10** Hierin is die liefde: nie dat ons God liefgehad het nie, maar dat Hy ons liefgehad het en Sy Seun, die Vryspraak en Toedekking van ons sondes, gestuur het.
**11** Dear friends, if God loved us in this way, we also must love one another.
**11** Julle, vir wie ons lief is, as God ons so liefhet, is ons dit verskuldig om mekaar lief te hê.
**12** No one has ever seen God. If we love one another, God remains in us and His love is perfected in us.
**12** Niemand het God ooit gesien nie. As ons mekaar liefhet, bly God in ons en het Sy liefde in ons volmaak geword.

**13** This is how we know that we remain in Him and He in us: He has given assurance to us from His Spirit.
**13** Hieraan weet ons dat ons in Hom bly en Hy in ons: dat Hy ons Sy Gees gegee het
**14** And we have seen and we testify that the Father has sent His Son as the world’s Savior.
**14** en ons het gesien en ons getuig dat die Vader Sy Seun as Verlosser van die wêreld gestuur het.
**15** Whoever confesses that Jesus is the Son of God — God remains in him and he in God.
**15** Elkeen wat bely dat Yeshua die Seun van God is; in hom bly God en hy in God.
**16** And we have come to know and to believe the love that God has for us. God is love, and the one who remains in love remains in God, and God remains in him.
**16** Ons ken en vertrou die liefde wat God vir ons het, want God is Liefde en elkeen wat in die liefde bly, bly in God.
**17** In this, love is perfected with us so that we may have confidence in the day of judgment, for we are as He is in this world.
**17** Hierin het die liefde by ons volmaak geword: dat ons vrymoedigheid kan hê in die oordeelsdag, want net soos Hy is, so is ons ook in hierdie wêreld.
**18** There is no fear in love; instead, perfect love drives out fear, because fear involves punishment. So the one who fears has not reached perfection in love.
**18** Daar is geen vrees in die liefde nie, maar die volmaakte liefde gooi die vrees buitekant weg, want die vrees is in agterdog en hy wat nie vrees nie, is ontwikkeld in liefde.
**19** We love because He first loved us.
**19** Ons moet God daarom liefhê omdat Hy ons eerste liefgehad het.
**20** If anyone says, “I love God,” yet hates his brother, he is a liar. For the person who does not love his brother he has seen cannot love the God he has not seen.
**20** As iemand sê: ‘Ek het God lief ’ en sy broer haat, is hy ’n leuenaar, want wie sy broer, wat hy kan sien, nie liefhet nie, hoe kan hy God liefhê, wat hy nie kan sien nie?
**21** And we have this command from Him: The one who loves God must also love his brother.
**21** Hierdie opdrag het ons van Hom ontvang: dat elkeen wat God liefhet, ook sy broer moet liefhê.

# 1 John 5

**1** Everyone who believes that Jesus is the Messiah has been born of God, and everyone who loves the Father also loves the one born of Him.

**1** Elkeen wat vertrou dat Yeshua Die Gesalfde Een is, is uit God gebore en elkeen wat die ouer liefhet, het ook dié een lief wat uit hom gebore is.
**2** This is how we know that we love God's children when we love God and obey His commands.
**2** Hieraan weet ons dat ons die kinders van God liefhet: wanneer ons God liefhet en Sy opdragte uitvoer,
**3** For this is what love for God is: to keep His commands. Now His commands are not a burden,
**3** want dít is die liefde vir God: dat ons Sy opdragte uitvoer en Sy opdragte is nie 'n las nie,
**4** because whatever has been born of God conquers the world. This is the victory that has conquered the world: our faith.
**4** want elkeen wat uit God gebore is, oorwin vir homself die wêreld en dit is die oorwinning wat die wêreld oorwin, naamlik ons vertroue.
**5** And who is the one who conquers the world but the one who believes that Jesus is the Son of God?
**5** Wie anders is dit wat oor die wêreld oorwin, as dit nie hy is wat vertrou dat Yeshua die Seun van God is nie?
**6** Jesus Christ — He is the One who came by water and blood, not by water only, but by water and by blood. And the Spirit is the One who testifies, because the Spirit is the truth.
**6** Dit is Hy wat deur water en bloed gekom het, Yeshua Die Gesalfde Een; nie deur water alleen nie, maar deur water en bloed
**7** For there are three that testify:
**7** en dit is die Gees wat getuig, want die Gees is die Waarheid.
**8** the Spirit, the water, and the blood — and these three are in agreement.
**8** Daar is drie wat getuig: die Gees, die water en die bloed en die drie is in eenheid.
**9** If we accept the testimony of men, God's testimony is greater, because it is God's testimony that He has given about His Son.
**9** As ons die getuienis van 'n mens aanvaar, hoeveel groter is die getuienis van God? Hierdie is die getuienis van God wat Hy aangaande Sy Seun getuig.
**10** The one who believes in the Son of God has this testimony within him. The one who does not believe God has made Him a liar, because he has not believed in the testimony God has given about His Son.)
**10** Elkeen wat aanhou vertrou in die Seun van God, het hierdie getuienis in homself. Elkeen wat God nie aanhou vertrou nie, maak Hom tot leuenaar omdat hy die getuienis nie vertrou wat God aangaande Sy Seun getuig nie.
**11** And this is the testimony: God has given us eternal life, and this life is in His Son.
**11** Dit is die getuienis: dat God ons die ewige lewe gegee het en dié Lewe is in Sy Seun.
**12** The one who has the Son has life. The one who doesn't have the Son of God does not have life.

**12** Hy wat vashou aan die Seun, hou vas aan die Lewe en elkeen wat nie die Seun van God vashou nie, het nie die Lewe nie.
**13** I have written these things to you who believe in the name of the Son of God, so that you may know that you have eternal life.
**13** Hierdie dinge het ek aan julle geskryf sodat julle kan weet dat julle die ewige lewe het; dié wat aanhou vertrou in die Outoriteit en Karakter (Naam) van die Seun van God.
**14** Now this is the confidence we have before Him: Whenever we ask anything according to His will, He hears us.
**14** Dit is ons versekering teenoor Hom: dat wat ons ook al, volgens Sy wil vra, Hy ons hoor
**15** And if we know that He hears whatever we ask, we know that we have what we have asked Him for.
**15** en as ons oortuig is dat Hy ons hoor aangaande alles wat ons van Hom vra, dan vertrou ons dat ons nou reeds die objek van ons begeertes ontvang wat ons van Hom gevra het.
**16** If anyone sees his brother committing a sin that does not bring death, he should ask, and God will give life to him — to those who commit sin that doesn’t bring death. There is sin that brings death. I am not saying he should pray about that.
**16** As iemand sy broer ’n sonde sien doen wat nie ’n straf tot die dood toe het nie, moet hy vra en vir hom sal Lewe gegee word; vir hulle wat sondig wat nie tot die dood toe is nie. Daar is sonde wat tot die dood is; daarvoor sê ek nie dat hy moet bid nie.
**17** All unrighteousness is sin, and there is sin that does not bring death.
**17** Alle boosheid is sonde en daar is ’n sonde wat nie tot die dood is nie.
**18** We know that everyone who has been born of God does not sin, but the One who is born of God keeps him, and the evil one does not touch him.
**18** Ons weet dat elkeen wat vanuit God gebore is, nie sondig nie, want Hy wat vanuit God gebore is, beskerm sy lewe en die Bose een raak nie aan hom nie.
**19** We know that we are of God, and the whole world is under the sway of the evil one.
**19** Ons weet dat ons vanuit God is en dat die hele wêreld in die Bose een lê.
**20** And we know that the Son of God has come and has given us understanding so that we may know the true One. We are in the true One — that is, in His Son Jesus Christ. He is the true God and eternal life.
**20** Ons weet dat die Seun van God gekom het en aan ons begrip gegee het om te weet Wie die Waarheid is en ons is in die Waarheid, in Sy Seun, Yeshua, Die Gesalfde Een. Hy is die ware God en die Ewige Lewe.
**21** Little children, guard yourselves from idols.
**21** My kinders, hou julleself weg van die aanbidding van afgode.

# 1 John

# 1 John 1

1 The Elder: To the elect lady and her children: I love all of you in the truth — and not only I, but also all who have come to know the truth —
1 Die oudste: aan die gekose vrou en haar kinders, wat ek in waarheid liefhet en nie ek alleen nie, maar ook almal wat die Waarheid ken,
2 because of the truth that remains in us and will be with us forever.
2 as gevolg van die Waarheid wat in ons bly en tot in ewigheid by ons is.
3 Grace, mercy, and peace will be with us from God the Father and from Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.
3 Laat daar by ons in waarheid en in liefde wees: onverdiende guns, liefdevolle omgee, vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid vanaf God-die-Vader en vanaf ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een, die Seun van die Vader.
4 I was very glad to find some of your children walking in the truth, in keeping with a command we have received from the Father.
4 Ek was baie bly toe ek van jou kinders gekry het wat in waarheid leef, volgens die opdrag wat ons van die Vader gekry het
5 So now I urge you, dear lady — not as if I were writing you a new command, but one we have had from the beginning — that we love one another.
5 en nou vra ek van jou, vrou, nie asof ek ’n nuwe opdrag aan jou skryf nie, maar een wat ons van die begin af gehad het: dat ons mekaar moet liefhê.
6 And this is love: that we walk according to His commands. This is the command as you have heard it from the beginning: you must walk in love.
6 Dit is liefde: dat ons leef volgens Sy opdragte. Dit is die opdrag, wat julle van die begin af gehoor het, waarin julle leef,
7 Many deceivers have gone out into the world; they do not confess the coming of Jesus Christ in the flesh. This is the deceiver and the antichrist.
7 want baie misleiers het uitgegaan in die wêreld in: die een wat nie bely dat Yeshua, Die Gesalfde Een, in die vlees gekom het nie; hy is ’n misleier en teëstander teen Die Gesalfde Een.
8 Watch yourselves so you don’t lose what we have worked for, but that you may receive a full reward.
8 Gee aandag aan julle lewe dat julle nie enige iets verloor waarvoor julle gewerk het nie, maar dat julle ’n volle loon kan ontvang.
9 Anyone who does not remain in Christ’s teaching but goes beyond it, does not have God. The one who remains in that teaching, this one has both the Father and the Son.
9 Elkeen wat ’n oortreder is en nie aanhou in die leer van Die Gesalfde Een nie; God is nie in hom nie. Hy wat aanhou in Sy leer, hy het die Vader sowel as

die Seun.
**10** If anyone comes to you and does not bring this teaching, do not receive him into your home, and don't say, "Welcome," to him;
**10** As iemand na julle toe kom en nie hierdie leer bring nie, moet hom nie in die huis ontvang nie en nie vir hom sê, "welkom aan jou," nie,
**11** for the one who says, "Welcome," to him shares in his evil works.
**11** want hy wat vir hom sê "welkom aan jou," het deel aan sy bose dade.
**12** Though I have many things to write to you, I don't want to do so with paper and ink. Instead, I hope to be with you and talk face to face so that our joy may be complete.
**12** Alhoewel ek baie het om aan julle te skryf, wou ek dit nie met perkament en ink doen nie, maar ek hoop om na julle toe te kom en persoonlik te praat sodat ons blydskap volkome kan wees.
**13** The children of your elect sister send you greetings.
**13** Die kinders van jou gekose suster groet jou. Dit is waar.

## 3 John

# 3 John 1

**1** The Elder: To my dear friend Gaius: I love you in the truth.
**1** Die oudste: Liewe Gaios, wat ek in waarheid liefhet.
**2** Dear friend, I pray that you may prosper in every way and be in good health physically just as you are spiritually.
**2** Jy, vir wie ons lief is, ek bid dat dit met jou in alles voorspoedig mag gaan en dat jy gesond is, net soos dit met jou gees voorspoedig gaan,
**3** For I was very glad when some brothers came and testified to your faithfulness to the truth — how you are walking in the truth.
**3** want ek was baie bly toe daar broers kom en van jou vertrouenswaardigheid getuig, net soos jy voortdurend in die waarheid leef.
**4** I have no greater joy than this: to hear that my children are walking in the truth.
**4** Niks gee my groter blydskap, as dat ek hoor dat my kinders in die waarheid leef, nie.
**5** Dear friend, you are showing faithfulness by whatever you do for the brothers, especially when they are strangers.
**5** Jy, vir wie ons lief is, jy doen alles wat jy doen vir die broers in vertroue en spesiaal vir dié wat vreemdelinge is,
**6** They have testified to your love in front of the church. You will do well to send them on their journey in a manner worthy of God,
**6** aan wie jy goed gedoen het en vir hulle, waardig voor God, voorsien het,

wat van jou liefde voor die hele gemeente getuig het,

**7** since they set out for the sake of the Name, accepting nothing from pagans.

**7** want hulle het vir Sy Naam (Karakter en Outoriteit) uitgegaan sonder om iets van die ongelowiges te neem.

**8** Therefore, we ought to support such men so that we can be coworkers with the truth.

**8** Ons is dit daarom verskuldig om sulke mense te ontvang sodat ons medewerkers van die waarheid kan wees.

**9** I wrote something to the church, but Diotrephes, who loves to have first place among them, does not receive us.

**9** Ek wou aan die vergadering skryf, maar Diotrefes, wat onder hulle die belangrikste wil wees, het ons nie ontvang nie.

**10** This is why, if I come, I will remind him of the works he is doing, slandering us with malicious words. And he is not satisfied with that! He not only refuses to welcome the brothers himself, but he even stops those who want to do so and expels them from the church.

**10** As gevolg hiervan, sal ek, as ek sou kom, die dade onthou wat hy gedoen het. Hy het met bose woorde sleg gepraat van ons en asof dit nie genoeg is nie, het hy nie hierdie broers ontvang nie en verbied ook dié wat dit wil doen en gooi hulle uit die gemeente uit.

**11** Dear friend, do not imitate what is evil, but what is good. The one who does good is of God; the one who does evil has not seen God.

**11** Jy, vir wie ons lief is, moenie navolg wat boos is nie, maar wat goed is. Hy wat goed doen, is vanuit God, maar hy wat die bose doen, het God nie gesien nie.

**12** Demetrius has a good testimony from everyone, and from the truth itself. And we also testify for him, and you know that our testimony is true.

**12** Aangaande Demetrios: hy het ’n getuienis by almal, by die gemeente en vanaf die Waarheid self. Ons getuig ook van hom en julle weet dat ons getuienis waar is.

**13** I have many things to write you, but I don’t want to write to you with pen and ink.

**13** Ek het baie dinge gehad om vir jou te skryf, maar ek wil nie met ink en rietpen vir jou skryf nie,

**14** I hope to see you soon, and we will talk face to face. Peace be with you. The friends send you greetings. Greet the friends by name.

**14** maar ek hoop om jou gou te sien en persoonlik te praat. Vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid vir jou! Die vriende groet jou. Groet die vriende elkeen by die naam.

# Jude

# Jude 1

**1** Jude, a slave of Jesus Christ and a brother of James: To those who are the called, loved by God the Father and kept by Jesus Christ.
**1** Y'hudah, die dienskneg van Yeshua, Die Gesalfde Een en broer van Ya'akov: aan die ander nasies, wat deur God-die-Vader, as húlle vir wie ons lief is, geroep is en deur Yeshua, Die Gesalfde Een, bewaar word:
**2** May mercy, peace, and love be multiplied to you.
**2** mag liefdevolle omgee, vrede, gesondheid, voorspoed, vergenoegdheid en liefde vir julle vermenigvuldig word!
**3** Dear friends, although I was eager to write you about the salvation we share, I found it necessary to write and exhort you to contend for the faith that was delivered to the saints once for all.
**3** Julle vir wie ons lief is: terwyl ek in alle erns, oor die lewe wat ons deel, skryf, is ek oortuig om julle deur my skrywe op te roep om ernstig te stry vir die vertroue wat eenmaal aan die afgesonderdes oorgegee is,
**4** For some men, who were designated for this judgment long ago, have come in by stealth; they are ungodly, turning the grace of our God into promiscuity and denying Jesus Christ, our only Master and Lord.
**4** want mense, waaroor lank gelede reeds geskryf is vir hierdie oordeel, het toegang verkry; bose mense wat die onverdiende guns van ons God verdraai tot 'n verwerplikheid en Hom wat die enigste Meester is, God en ons Meester, Yeshua Die Gesalfde Een, ontken.
**5** Now I want to remind you, though you know all these things: The Lord first saved a people out of Egypt and later destroyed those who did not believe;
**5** Ek wil julle egter herinner, soos julle reeds weet, dat God, toe Hy die volk uit Mitzrayim uitgehaal het, hulle wat nie vertrou het nie, daarna vernietig het
**6** and He has kept, with eternal chains in darkness for the judgment of the great day, the angels who did not keep their own position but deserted their proper dwelling.
**6** en die engele, wat nie binne hulle oorspronklike outoriteitssfeer gebly het nie, maar hulle eie lewenswyse verlaat het, vir die groot oordeelsdag in die onbekende duisternis met boeie vasgebind het.
**7** In the same way, Sodom and Gomorrah and the cities around them committed sexual immorality and practiced perversions, just as angels did, and serve as an example by undergoing the punishment of eternal fire.
**7** Net soos S'dom, `Amorra en die stede rondom hulle, wat op dieselfde manier as hulle agter seksuele permissiwiteit en ander vleeslikhede aangeloop het, onder 'n demonstrasie van die straf van ewige vuur geplaas is, soos hulle skuldig bevind is tot veroordeling,
**8** Nevertheless, these dreamers likewise defile their flesh, reject authority, and blaspheme glorious ones.
**8** nét so hierdie wat in drome deur begeertes die vlees besmet en outoriteite verwerp en kwaad praat
teen die Gemanifesteerde Teenwoordigheid,

**9** Yet Michael the archangel, when he was disputing with the Devil in a debate about Moses' body, did not dare bring an abusive condemnation against him but said, "The Lord rebuke you! "
**9** maar toe Mikha'el, die hoofengel, met die teëstander gepraat het oor die liggaam van Moshe, het hy geen oordeel van kwaadpraat teen hom gebring nie, maar hy het gesê: 'הוהי bestraf jou!'
**10** But these people blaspheme anything they don't understand. What they know by instinct like unreasoning animals — they destroy themselves with these things.
**10** Hierdie mense praat egter kwaad teen alles wat hulle nie verstaan nie en alles wat hulle, soos redelose diere, op natuurlike wyse verstaan, daardeur word hulle vernietig.
**11** Woe to them! For they have traveled in the way of Cain, have abandoned themselves to the error of Balaam for profit, and have perished in Korah's rebellion.
**11** Wee hulle, wat op die pad van Kayin gegaan het en agter die misleiding van Bil'am aan, met blydskap vir geld betower is en vernietig is in die rebellie van Korag.
**12** These are the ones who are like dangerous reefs at your love feasts. They feast with you, nurturing only themselves without fear. They are waterless clouds carried along by winds; trees in late autumn — fruitless, twice dead, pulled out by the roots;
**12** Dit is hulle wat tekere gaan by hulle feeste terwyl hulle onrein is en hulleself voed sonder vrees; waterlose wolke deur winde rondgedrywe; dooie bome sonder vrugte, wat twee maal dood is, uitgetrek by die wortels;
**13** wild waves of the sea, foaming up their shameful deeds; wandering stars for whom the blackness of darkness is reserved forever!
**13** wilde golwe van die see, wat hulle skandes wys deur hulle skuim; dwalende sterre, vir wie die donkerheid van die duisternis vir ewig gereserveer word.
**14** And Enoch, in the seventh generation from Adam, prophesied about them: Look! The Lord comes with thousands of His holy ones
**14** Hanokh, die sewende geslag van Adam af, het ook teen hulle geprofeteer en gesê: 'Let op, הוהי kom met 'n tallose menigte van Sy afgesonderdes,
**15** to execute judgment on all and to convict them of all their ungodly acts that they have done in an ungodly way, and of all the harsh things ungodly sinners have said against Him.
**15** om oordeel te vel oor almal en al die mense te straf; die wat boosheid gedoen het vir hulle dade en oor al die harde woorde wat die bose sondaars gesê het.'
**16** These people are discontented grumblers, walking according to their desires; their mouths utter
arrogant words, flattering people for their own advantage.
**16** Dit is hulle wat murmureer en kla oor alles terwyl hulle volgens hulle eie

begeertes leef en met hulle mond skuld uitspreek en mense vlei ter wille van voordeel,
**17** But you, dear friends, remember what was predicted by the apostles of our Lord Jesus Christ;
**17** maar julle, vir wie ons lief is, onthou die boodskappe wat vroëer verkondig is deur die afgevaardigdes van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een,
**18** they told you, “In the end time there will be scoffers walking according to their own ungodly desires.”
**18** wat vir julle gesê het: ‘In die laaste tyd sal daar spotters wees wat volgens hul eie begeertes agter boosheid aangaan.’
**19** These people create divisions and are unbelievers, not having the Spirit.
**19** Dit is hulle wat die natuurlike mens uitlig, want die Gees is nie by hulle nie.
**20** But you, dear friends, as you build yourselves up in your most holy faith and pray in the Holy Spirit,
**20** Julle egter, vir wie ons lief is, wees bemoedig in julle afgesonderde vertroue van bo af deur die Gees van Afsondering terwyl julle bid.
**21** keep yourselves in the love of God, expecting the mercy of our Lord Jesus Christ for eternal life.
**21** Laat ons onsself in die liefde van God hou terwyl ons uitkyk vir die aktiewe omgee van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een tot ons ewige lewe
**22** Have mercy on those who doubt;
**22** en sommige van die wat in die vuur is uitruk.
**23** save others by snatching them from the fire; have mercy on others but with fear, hating even the garment defiled by the flesh.
**23** Wanneer hulle erken, berou het en wegdraai, wys liefdevolle omgee aan hulle met respek terwyl julle selfs die klere haat wat deur die sondige natuur bevlek is.
**24** Now to Him who is able to protect you from stumbling and to make you stand in the presence of His glory, blameless and with great joy,
**24** Aan Hom wat in staat is om ons te bewaar sonder oortreding en sonder ontering en ons in vreugde voor Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid sonder vlek laat staan,
**25** to the only God our Savior, through Jesus Christ our Lord, be glory, majesty, power, and authority before all time, now and forever. Amen.
**25** Hy alleen is God, ons Verlosser, deur Yeshua, Die Gesalfde Een, ons Meester; aan Hom kom toe die
lofprysing, die danksegging, die eer en die majesteit, nou en tot in alle tye! Dit is waar.

# Revelation

# Revelation 1

**1** The revelation of Jesus Christ that God gave Him to show His slaves what must quickly take place. He sent it and signified it through His angel to His slave John,
**1** Die openbaring van Yeshua, Die Gesalfde Een, wat God aan Hom gegee het om aan Sy diensknegte te wys, wát gegee is om gou te gebeur en wat Hy simbolies verduidelik het toe Hy dit deur Sy engel aan Sy dienskneg Yoganan gestuur het;
**2** who testified to God's word and to the testimony about Jesus Christ, in all he saw.
**2** hy wat getuig het van die boodskap van God en van die getuienis van Yeshua, Die Gesalfde Een; alles wat hy gesien het.
**3** The one who reads this is blessed, and those who hear the words of this prophecy and keep what is written in it are blessed, because the time is near!
**3** Sy seën aan dié een wat die boodskap van dié profesie lees en aan dié wat dit hoor en doen wat daarin geskryf is, want die tyd is naby.
**4** John: To the seven churches in Asia. Grace and peace to you from the One who is, who was, and who is coming; from the seven spirits before His throne;
**4** Yoganan, aan sewe gemeentes in Asië: onverdiende guns vir julle en vrede, gesondheid, voorspoed en vergenoegdheid van Hom wat is en wat was en wat kom, van die sewe Geeste wat voor Sy troon is
**5** and from Jesus Christ, the faithful witness, the firstborn from the dead and the ruler of the kings of the earth. To Him who loves us and has set us free from our sins by His blood,
**5** en van Yeshua, Die Gesalfde Een, die betroubare getuie, die Eersgeborene uit die dood en die Heerser oor die konings van die aarde; Hy wat ons liefhet, ons van ons sondes losgemaak het deur Sy bloed
**6** and made us a kingdom, priests to His God and Father — the glory and dominion are His forever and ever. Amen.
**6** en ons 'n koninkryk van priesters gemaak het vir God, Sy Vader; aan Hom die eer, lof, aanbidding en die heerskappy vir tydlose ewigheid! Dit is waar.
7 **Look! He is coming with the clouds,** and **every eye will see Him, including those who pierced Him. And all the families of the earth will mourn over Him.** This is certain. Amen.
7 Let op, Hy kom met die wolke en elke oog sal Hom sien, ook hulle wat Hom deursteek het en al die families van die aarde sal oor Hom rou. Ja, dit is waar!
**8** "I am the Alpha and the Omega," says the Lord God, "the One who is, who was, and who is coming, the Almighty."
**8** "Ek is die Alef en ook die Tau," sê יהוה-God; Hy wat is en wat was en wat kom; Hy wat alles vashou.
**9** I, John, your brother and partner in the tribulation, kingdom, and

endurance that are in Jesus, was on
the island called Patmos because of God's word and the testimony about Jesus.
**9** Ek is Yoganan, julle broer en deelgenoot in die lyding en in die volharding wat in Yeshua is. Ek was op die eiland wat Patmos genoem word as gevolg van die boodskap van God en as gevolg van die getuienis van Yeshua, Die Gesalfde Een.
**10** I was in the Spirit on the Lord's day, and I heard a loud voice behind me like a trumpet
**10** Ek was in die Gees op die eerste dag van die week en ek het agter my 'n harde Stem gehoor, soos van 'n ramshoring,
**11** saying, "Write on a scroll what you see and send it to the seven churches: Ephesus, Smyrna, Pergamum, Thyatira, Sardis, Philadelphia, and Laodicea."
**11** wat sê: "Skryf wat jy sien in 'n rol en stuur dit vir sewe gemeentes: na Efesos, Smurna, Pergamos, Thuateira, Sardeis, Filadelfeia en Laodikeia."
**12** I turned to see whose voice it was that spoke to me. When I turned I saw seven gold lampstands,
**12** Ek het omgedraai om uit te vind watter Stem met my gepraat het en toe ek my omgedraai het, sien ek sewe goue kandelare
**13** and among the lampstands was One like the Son of Man, dressed in a long robe and with a gold sash wrapped around His chest.
**13** en tussen die kandelare, Een wat lyk soos 'n mens, met 'n skouerkleed aan en met 'n goue gordel om die bors.
**14** His head and hair were white like wool — white as snow — and His eyes like a fiery flame.
**14** Sy kop en hare was wit, soos wol en soos sneeu; Sy oë soos vlamme van vuur;
**15** His feet were like fine bronze as it is fired in a furnace, and His voice like the sound of cascading waters.
**15** Sy voete soos brons vanaf L'vanon wat gesuiwer is in 'n oond en Sy stem soos die klank van baie water.
**16** He had seven stars in His right hand; a sharp double-edged sword came from His mouth, and His face was shining like the sun at midday.
**16** Hy hou sewe sterre vas in Sy regterhand; 'n skerp swaard het uit Sy mond uitgegaan en ek het Hom gesien soos die son wat verskyn in sy volle krag.
**17** When I saw Him, I fell at His feet like a dead man. He laid His right hand on me and said, "Don't be afraid! I am the First and the Last,
**17** Toe ek Hom sien, val ek soos 'n dooie aan Sy voete en Hy het Sy regterhand op my gelê en vir my gesê: "Moenie bang wees nie, want Ek is die Eerste en die Finale
**18** and the Living One. I was dead, but look — I am alive forever and ever, and I hold the keys of death and Hades.
**18** en die Lewende en Ek was dood en let op, Ek leef vir tydlose ewigheid. Dit is waar. Ek het die sleutels van Sh'ol en van die dood.

**19** Therefore write what you have seen, what is, and what will take place after this.
**19** Skryf daarom neer alles wat jy gesien het, dié wat reeds is, sowel as dié wat hierna gaan gebeur.
**20** The secret of the seven stars you saw in My right hand and of the seven gold lampstands is this: The seven stars are the angels of the seven churches, and the seven lampstands are the seven churches.
**20** Die geheim van daardie sewe sterre wat jy in My regterhand gesien het en die sewe goue kandelare: die sewe sterre is die boodskappers van sewe gemeentes en die sewe kandelare wat jy gesien het, is sewe gemeentes.

# Revelation 2

**1** “Write to the angel of the church in Ephesus: “The One who holds the seven stars in His right hand and who walks among the seven gold lampstands says:
**1** Skryf vir die boodskapper van die gemeente in Efesos: ‘Dít sê Hy wat sewe sterre in Sy hand hou, wat loop tussen die goue kandelare:
**2** I know your works, your labor, and your endurance, and that you cannot tolerate evil. You have tested those who call themselves apostles and are not, and you have found them to be liars.
**2** “Ek ken jou dade, jou harde werk en jou geduld, dat jy bose mense nie kan verdra nie en dat jy dié getoets het wat sê dat hulle afgevaardigdes is en dit nie is nie en gevind het dat hulle vals is
**3** You also possess endurance and have tolerated many things because of My name and have not grown weary.
**3** en dat jy volhard en uithou ter wille van My Outoriteit en Karakter (Naam) en nie moeg geword het nie,
**4** But I have this against you: You have abandoned the love you had at first.
**4** maar Ek het teen jou dat jy jou eerste liefde verlaat het.
**5** Remember then how far you have fallen; repent, and do the works you did at first. Otherwise, I will come to you and remove your lampstand from its place — unless you repent.
**5** Onthou van waaruit jy gekom het en doen die dade van vroeër, anders kom Ek teen jou en Ek sal jou kandelaar wegvat as jy nie wegdraai van jou sonde na God toe nie,
**6** Yet you do have this: You hate the practices of the Nicolaitans, which I also hate.
**6** maar dit het jy, dat jy die dade van Nikolaita haat, wat Ek ook haat.”
**7** “Anyone who has an ear should listen to what the Spirit says to the churches. I will give the victor the right to eat from the tree of life, which is in God’s paradise.
**7** Hy wat ore het, luister wat die Gees vir die gemeentes sê: “Aan die wat die

oorwinning behaal, sal Ek gee om te eet van die boom van die lewe, wat in God se paradys is”.’
**8** “Write to the angel of the church in Smyrna: “The First and the Last, the One who was dead and came to life, says:
**8** Skryf vir die boodskapper van die gemeente in Smurna: ‘Dít sê die Eerste en die Finale, wat dood was en lewe:
**9** I know your affliction and poverty, yet you are rich. I know the slander of those who say they are Jews and are not, but are a synagogue of Satan.
**9** “Ek ken jou lyding en jou armoede, maar jy is ryk; Ek ken ook die kwaadpraat van dié wat sê dat hulle Jode van Y’hudah is terwyl hulle dit nie is nie, maar deelgenote van die teëstander.
**10** Don’t be afraid of what you are about to suffer. Look, the Devil is about to throw some of you into prison to test you, and you will have affliction for 10 days. Be faithful until death, and I will give you the crown of life.
**10** Moenie bang wees vir enige iets wat jy gaan ly nie. Let op, die teëstander gaan sommige van julle in die tronk gooi om getoets te word en julle sal tien dae lank lyding hê. Wees vol vertroue tot die dood toe en Ek sal vir jou ’n kroon van lewe gee”.’
**11** “Anyone who has an ear should listen to what the Spirit says to the churches. The victor will never be harmed by the second death.
**11** Hy wat ’n oor het, laat hom hoor wat die Gees vir die gemeentes sê: “Die wat volhard totdat die oorwinning behaal is, sal nie deur die tweede dood seergemaak word nie”.’
**12** “Write to the angel of the church in Pergamum: “The One who has the sharp, double-edged sword says:
**12** Skryf vir die boodskapper wat in die gemeente in Pergamos is: ‘Dít sê Hy wat die skerp swaard met twee snykante het:
**13** I know where you live — where Satan’s throne is! And you are holding on to My name and did not deny your faith in Me, even in the days of Antipas, My faithful witness who was killed among you, where Satan lives.
**13** “Ek ken die plek waar jy bly, waar die troon van die teëstander is, dat jy steeds vashou aan My Outoriteit en Karakter en My vertroue nie verwerp het nie; in die tyd toe jy en My getroue getuie gestry het namens al My getroue getuies, is hy vermoor tussen julle,
**14** But I have a few things against you. You have some there who hold to the teaching of Balaam, who taught Balak to place a stumbling block in front of the Israelites: to eat meat sacrificed to idols and to commit sexual immorality.
**14** maar Ek het sekere dinge teen jou: dat jy mense daar het wat vashou aan die leer van Bil’am, wat vir Balak geleer het om ’n struikelblok voor die kinders van Yisra’el te gooi, om offers aan afgode te eet en om seksueel immoreel te wees.
**15** In the same way, you also have those who hold to the teaching of the Nicolaitans.
**15** Jy het ook, net so, mense wat vashou aan die leer van Nikolaita.

**16** Therefore repent! Otherwise, I will come to you quickly and fight against them with the sword of My mouth.
**16** Draai daarom terug, anders kom Ek dadelik op jou af en sal met die swaard van My mond teen julle oorlog maak."
**17** "Anyone who has an ear should listen to what the Spirit says to the churches. I will give the victor some of the hidden manna. I will also give him a white stone, and on the stone a new name is inscribed that no one knows except the one who receives it.
**17** Hy wat 'n oor het, laat hom hoor wat die Gees vir die gemeentes sê: "Aan hom wat die oorwinning behaal, sal Ek gee om te eet van die versteekte 'man hu' en Ek sal vir hom 'n wit klippie gee en op dié klippie is 'n nuwe naam (karakter en outoriteit) geskryf wat niemand ken nie, behalwe hy wat dit kry".'
**18** "Write to the angel of the church in Thyatira: "The Son of God, the One whose eyes are like a fiery flame and whose feet are like fine bronze, says:
**18** Skryf vir die boodskapper wat in die gemeente in Thuateira is: 'Dít sê die Seun van God; Hy wat oë het soos vlamme van vuur en voete soos brons van die L'vanon:
**19** I know your works — your love, faithfulness, service, and endurance. Your last works are greater than the first.
**19** "Ek ken jou dade, jou liefde, jou vertroue, jou dienswerk, jou volharding en dat jou dade nou meer is as aan die begin,
**20** But I have this against you: You tolerate the woman Jezebel, who calls herself a prophetess and teaches and deceives My slaves to commit sexual immorality and to eat meat sacrificed to idols.
**20** maar Ek het baie teen jou, want jy laat jou vrou, Izevel, wat van haarself sê dat sy 'n profetes is, toe om My diensknegte te leer en hulle te mislei om seksueel immoreel te wees en om offers aan afgode te eet
**21** I gave her time to repent, but she does not want to repent of her sexual immorality.
**21** en Ek het haar tyd gegee om te erken en weg te draai na God toe en sy het gekies om nie van haar seksuele immoraliteit af weg te draai nie.
**22** Look! I will throw her into a sickbed and those who commit adultery with her into great tribulation, unless they repent of her practices.
**22** Let op, Ek gooi haar en dié wat met haar hoereer, in 'n kis, in groot lyding, as hulle nie hulle dade erken en wegdraai na God toe nie
**23** I will kill her children with the plague. Then all the churches will know that I am the One who examines minds and hearts, and I will give to each of you according to your works.
**23** en haar kinders sal Ek doodmaak in die dood en al die gemeentes sal weet dat dit Ek is wat die niere, verstand, wil en emosie deursoek en Ek sal aan elkeen van julle gee volgens sy dade.
**24** I say to the rest of you in Thyatira, who do not hold this teaching, who haven't known the deep things of Satan — as they say — I do not put any

other burden on you.
**24** Ek sê vir julle ander wat in Thuateira is, almal wat nie hierdie leer vashou en nie 'die dieptes van die teëstander ken,' soos hulle dit noem, nie: Ek sal geen ander las op julle lê nie.
**25** But hold on to what you have until I come.
**25** Hou daarom net vas totdat Ek kom.
**26** The one who is victorious and keeps My works to the end: I will give him authority over the nations —
**26** Aan hom wat volhard totdat die oorwinning behaal is en My dade doen, sal Ek outoriteit gee oor die nasies,
27 **and he will shepherd them with an iron scepter; he will shatter them like pottery** — just as I have received this from My Father.
**27** om vir hulle 'n herder te wees met 'n ysterstaf. Soos erdegoed sal jy hulle stukkend slaan, want net so het Ek ook van My Vader ontvang
**28** I will also give him the morning star.
**28** en Ek sal vir hom die môrester gee.
**29** "Anyone who has an ear should listen to what the Spirit says to the churches.
**29** Hy wat 'n oor het, laat hom hoor wat die Gees vir die gemeentes sê.'

# Revelation 3

**1** "Write to the angel of the church in Sardis: "The One who has the seven spirits of God and the seven stars says: I know your works; you have a reputation for being alive, but you are dead.
**1** Skryf vir die boodskapper wat in die gemeente in Sardis is: 'Dít sê Hy wat die sewe Geeste van God en sewe sterre het: "Ek ken jou dade, dat jy 'n naam het dat jy leef, maar dat jy dood is.
**2** Be alert and strengthen what remains, which is about to die, for I have not found your works complete before My God.
**2** Wees waaksaam en versterk die wat oorbly, wat op die punt staan om dood te gaan, want Ek het jou dade onvolmaak voor God gevind.
**3** Remember, therefore, what you have received and heard; keep it, and repent. But if you are not alert, I will come like a thief, and you have no idea at what hour I will come against you.
**3** Onthou hoe jy ontvang en gehoor het en doen dít en keer terug. As jy dan nie wakker word nie, sal Ek op jou afkom soos 'n dief en jy sal nie weet in watter uur Ek op jou sal afkom nie,
**4** But you have a few people in Sardis who have not defiled their clothes, and they will walk with Me in white, because they are worthy.
**4** maar daar is vir My 'n paar name in Sardis wat nie hulle klere bevuil het nie en hulle loop voor My in wit klere en hulle is waardig.

**5** In the same way, the victor will be dressed in white clothes, and I will never erase his name from the book of life but will acknowledge his name before My Father and before His angels.
**5** Hy wat op hierdie manier volhard totdat die oorwinning behaal is, sal aangetrek word met wit klere en Ek sal nie sy naam uitvee uit die boekrol van die lewe nie en Ek sal sy naam bely voor My Vader en voor Sy engele.
**6** "Anyone who has an ear should listen to what the Spirit says to the churches.
**6** Wie ook al 'n oor het, laat hom hoor wat die Gees aan die gemeentes sê.'
**7** "Write to the angel of the church in Philadelphia: "The Holy One, the True One, the One who has the key of David, who opens and no one will close, and closes and no one opens says:
**7** Skryf aan die boodskapper van die gemeente in Filadelfeia: Dít sê HaKadosh (die Afgesonderde Een), die Waarheid; Hy wat die sleutel van Dawid het; Die Een wat oopmaak en daar is niemand wat sluit nie en sluit en daar is niemand wat oopmaak nie.
**8** I know your works. Because you have limited strength, have kept My word, and have not denied My name, look, I have placed before you an open door that no one is able to close.
**8** "Ek ken jou dade. Let op, Ek het voor jou 'n oop deur gegee en niemand kan dit sluit nie, want jy het min krag en jy het My boodskap uitgevoer en My Karakter en Outoriteit (Naam) nie verwerp nie.
**9** Take note! I will make those from the synagogue of Satan, who claim to be Jews and are not, but are lying — note this — I will make them come and bow down at your feet, and they will know that I have loved you.
**9** Let op, Ek kies uit die bymekaarkomplek van die teëstander, van dié wat van hulleself sê dat hulle Jode is en dit nie is nie, maar lieg. Let op, Ek sal maak dat hulle kom en voor jou voete neerval en weet dat Ek jou liefhet
**10** Because you have kept My command to endure, I will also keep you from the hour of testing that is going to come over the whole world to test those who live on the earth.
**10** omdat jy My boodskap van volharding uitgevoer het, sal Ek jou ook beskerm in die tyd van toetsing, wat oor die hele wêreld kom om die bewoners van die aarde te toets.
**11** I am coming quickly. Hold on to what you have, so that no one takes your crown.
**11** Ek kom gou! Hou vas wat jy het, dat iemand nie dalk jou kroon wegvat nie.
**12** The victor: I will make him a pillar in the sanctuary of My God, and he will never go out again. I will write on him the name of My God and the name of the city of My God — the new Jerusalem, which comes down out of heaven from My God — and My new name.
**12** Wie volhard totdat die oorwinning behaal is, sal Ek 'n pilaar in die tempel van God maak en hy sal daar nie weer uitgaan nie en Ek sal op hom die Naam van My God en die naam van die stad, die nuwe Yerushalayim, wat vanaf My

God afdaal en My nuwe Naam, skryf.
13 “Anyone who has an ear should listen to what the Spirit says to the churches.
13 Die een wat ’n oor het, laat hom hoor wat die Gees aan die gemeentes sê.’
14 “Write to the angel of the church in Laodicea: “The Amen, the faithful and true Witness, the Originator of God’s creation says:
14 Skryf vir die boodskapper van die gemeente van die Laodikeine: ‘Dít sê die Versekerde Waarheid, die Vertrouenswaardige en ware Getuie en die Hoof van die skepping van God:
15 I know your works, that you are neither cold nor hot. I wish that you were cold or hot.
15 Ek ken jou dade, dat jy nie koud of warm is nie, want dit is nodig dat jy of koud sal wees, of warm
16 So, because you are lukewarm, and neither hot nor cold, I am going to vomit you out of My mouth.
16 en jy is lou en nie koud of warm nie. Ek gaan jou uit My mond uitspoeg,
17 Because you say, ‘I’m rich; I have become wealthy and need nothing,’ and you don’t know that you are wretched, pitiful, poor, blind, and naked,
17 want jy sê: ‘Ek is ryk en welvarend en het niks nodig nie’ en jy verstaan nie dat jý siek, bejammeringswaardig, arm en kaal is nie.
18 I advise you to buy from Me gold refined in the fire so that you may be rich, white clothes so that you may be dressed and your shameful nakedness not be exposed, and ointment to spread on your eyes so that you may see.
18 Ek beveel aan dat jy van My goud, wat deur vuur gesuiwer is, koop sodat jy voorspoedig kan word en wit klere sodat jy jou kan aantrek en die skande van jou kaalheid nie gewys word nie en oogsalf om jou te salf sodat jy kan sien.
19 As many as I love, I rebuke and discipline. So be committed and repent.
19 Ek bestraf en dissiplineer dié wat Ek liefhet. Wees daarom ywerig en keer terug.
20 Listen! I stand at the door and knock. If anyone hears My voice and opens the door, I will come in to him and have dinner with him, and he with Me.
20 Let op, Ek staan by die deur en Ek klop. As iemand My stem hoor en luister en die deur oopmaak, sal Ek ingaan na hom toe en saam met hom eet en hy met My.
21 The victor: I will give him the right to sit with Me on My throne, just as I also won the victory and sat down with My Father on His throne.
21 Aan hom wat volhard totdat die oorwinning behaal is, sal Ek gee om saam met My op My troon te sit, net soos Ek die oorwinning behaal het en saam met My Vader op Sy troon sit.
22 “Anyone who has an ear should listen to what the Spirit says to the churches.”
22 Wie ook al ’n oor het, laat hom hoor wat die Gees vir die gemeentes sê.’”

# Revelation 4

**1** After this I looked, and there in heaven was an open door. The first voice that I had heard speaking to me like a trumpet said, “Come up here, and I will show you what must take place after this.”
**1** Let op, ná hierdie dinge het ek ook ’n oop deur in die hemel gesien en die eerste Stem, wat ek soos ’n ramshoring met my hoor praat het, het gesê: “Kom op hierheen en Ek sal jou wys wat bepaal is om ná hierdie dinge te gebeur.”
**2** Immediately I was in the Spirit, and a throne was set there in heaven. One was seated on the throne,
**2** Dadelik was ek in die Gees en, let op, daar staan ’n troon in die hemel en op die troon sit Hy!
**3** and the One seated looked like jasper and carnelian stone. A rainbow that looked like an emerald surrounded the throne.
**3** Hy wat daarop sit het soos die stene rooi-kwarts-jaspis en rooi en wit sardius (robyne) gelyk en rondom die troon, wat gelyk het soos ’n smarag, was ’n reënboog.
**4** Around that throne were 24 thrones, and on the thrones sat 24 elders dressed in white clothes, with gold crowns on their heads.
**4** Rondom die troon was daar vier en twintig trone en op die trone het die vier en twintig oudstes gesit, aangetrek in wit klere en met goue krone op hulle koppe
**5** Flashes of lightning and rumblings of thunder came from the throne. Seven fiery torches were burning before the throne, which are the seven spirits of God.
**5** en daar het weerligte, donderslae en stemme vanuit die troon uitgegaan en sewe brandende lampe was voor dit, wat die sewe Geeste van God is.
**6** Something like a sea of glass, similar to crystal, was also before the throne. Four living creatures covered with eyes in front and in back were in the middle and around the throne.
**6** Voor die troon was daar ’n see van glas wat soos kristal gelyk het en in die middel, rondom die troon, was daar vier wesens vol oë van voor en van agter.
**7** The first living creature was like a lion; the second living creature was like a calf; the third living creature had a face like a man; and the fourth living creature was like a flying eagle.
**7** Die eerste wese was soos ’n leeu, die tweede wese het gelyk soos ’n kalf, die derde wese het ’n gesig gehad soos van ’n mens en die vierde wese het gelyk soos ’n arend wat vlieg.
**8** Each of the four living creatures had six wings; they were covered with eyes around and inside. Day and night they never stop, saying: Holy, holy, holy, Lord God, the Almighty, who was, who is, and who is coming.
**8** Die vier wesens het gestaan en elkeen het ses vlerke aangeheg gehad, wat rondom en van binne vol oë was en hulle het dag en nag nie stilgebly nie en

gesê: “Afgesonderd, Afgesonderd, Afgesonderd is יהוה- God wat alles vashou; Hy wat is en wat was en wat kom!”

**9** Whenever the living creatures give glory, honor, and thanks to the One seated on the throne, the One who lives forever and ever,

**9** Wanneer die wesens eer, lof, aanbidding, waarde en aanvaarding van onverdiende guns gee aan Hom wat op die troon sit, wat vir tydlose ewigheid lewe, dit is waar,

**10** the 24 elders fall down before the One seated on the throne, worship the One who lives forever and ever, cast their crowns before the throne, and say:

**10** val die vier en twintig oudstes neer voor Hom wat op die troon sit en aanbid die Lewende Een tot in tydlose ewigheid, dit is waar. Hulle gooi hulle krone voor die troon terwyl hulle sê:

**11** Our Lord and God, You are worthy to receive glory and honor and power, because You have created all things, and because of Your will they exist and were created.

**11** “U is waardig, ons Meester en ons God, om die eer, lof, aanbidding en die krag te ontvang, want U het alles geskep en vir U plesier bestaan hulle en is hulle geskep.”

# Revelation 5

**1** Then I saw in the right hand of the One seated on the throne a scroll with writing on the inside and on the back, sealed with seven seals.
**1** Ek het aan die regterkant van Hom wat op die troon sit, 'n boekrol gesien, met binne en buite op geskryf en met sewe seëls verseël
**2** I also saw a mighty angel proclaiming in a loud voice, "Who is worthy to open the scroll and break its seals? "
**2** en ek het 'n ander kragtige engel gesien, wat met 'n harde stem verkondig: "Wie is waardig om die boekrol oop te maak en sy seëls los te breek?"
**3** But no one in heaven or on earth or under the earth was able to open the scroll or even to look in it.
**3** Niemand in die hemel of op die aarde of onder die aarde was in staat om die boekrol of sy seëls oop te maak, of daarin te kyk nie
**4** And I cried and cried because no one was found worthy to open the scroll or even to look in it.
**4** en ek het baie gehuil omdat daar niemand waardig gevind is om die boekrol oop te maak of sy seëls los te breek nie.
**5** Then one of the elders said to me, "Stop crying. Look! The Lion from the tribe of Judah, the Root of David, has been victorious so that He may open the scroll and its seven seals."
**5** Een van die oudstes sê vir my: "Moenie huil nie. Let op, die Leeu vanuit die stam van Y'hudah, die wortel van Dawid, is waardig om die boekrol en sy sewe seëls oop te maak."
**6** Then I saw One like a slaughtered lamb standing between the throne and the four living creatures and among the elders. He had seven horns and seven eyes, which are the seven spirits of God sent into all the earth.
**6** Ek het gesien, let op, tussen die troon, die vier wesens en die oudstes, staan daar 'n Lam asof Hy geslag is, met sewe horings en sewe oë, wat die sewe Geeste van God is, wat uitgestuur is oor die hele aarde.
**7** He came and took the scroll out of the right hand of the One seated on the throne.
**7** Hy het gekom en die boekrol gevat uit die hand van Hom wat op die troon sit.
**8** When He took the scroll, the four living creatures and the 24 elders fell down before the Lamb. Each one had a harp and gold bowls filled with incense, which are the prayers of the saints.
**8** Toe Hy die boekrol ontvang het, val die vier wesens en die vier en twintig ouderlinge voor die Lam neer, elkeen met 'n snaarinstrument en 'n goue bak vol soet speserye, wat die gebede van die afgesonderdes is,
**9** And they sang a new song: You are worthy to take the scroll and to open its seals, because You were slaughtered, and You redeemed people for God by Your blood from every tribe and language and

people and nation.
**9** wat ’n nuwe lofprysingslied sing en sê: “U is waardig om die boekrol op te tel en sy seëls los te maak, want U is doodgemaak en het ons vanuit elke stam, volk en nasie, met U bloed, vir God losgekoop
**10** You made them a kingdom and priests to our God, and they will reign on the earth.
**10** en U het hulle, vir ons God se Koninkryk, priesters en konings gemaak en hulle sal oor die aarde heers.”
**11** Then I looked and heard the voice of many angels around the throne, and also of the living creatures and of the elders. Their number was countless thousands, plus thousands of thousands.
**11** Ek sien en hoor die stemme van baie engele rondom die troon en van die wesens en die ouderlinge en hulle getalle was tien duisende van tien duisende en duisende van duisende
**12** They said with a loud voice: The Lamb who was slaughtered is worthy to receive power and riches and wisdom and strength and honor and glory and blessing!
**12** en hulle het met ’n harde stem gesê: “Die Lam wat doodgemaak is, is waardig om die krag, rykdom, wysheid, mag, eer, lof, grootheid en seën te ontvang.”
**13** I heard every creature in heaven, on earth, under the earth, on the sea, and everything in them say: Blessing and honor and glory and dominion to the One seated on the throne, and to the Lamb, forever and ever!
**13** Elke skepsel wat in die hemel, op die aarde, onder die aarde en in die see is; alles wat daarin is, het ek gehoor sê: “Aan Hom wat op die troon sit en aan die Lam: Seën, eer, lof, grootheid en heerskappy vir tydlose ewigheid!”
**14** The four living creatures said, “Amen,” and the elders fell down and worshiped.
**14** Toe die vier wesens sê: “Dit is waar!” val die vier en twintig oudstes neer en aanbid.

# Revelation 6

**1** Then I saw the Lamb open one of the seven seals, and I heard one of the four living creatures say with a voice like thunder, “Come! ”
**1** Ek het gesien toe die Lam die eerste van die seëls oopmaak en ek het een van die vier wesens, met ’n stem soos die van ’n donderslag, hoor sê: “Kom en kyk!”
**2** I looked, and there was a white horse. The horseman on it had a bow; a crown was given to him, and he went out as a victor to conquer.
**2** Ek het gehoor en gesien, let op, daar was ’n wit perd en hy wat daarop sit, het ’n boog en aan hom is ’n kroon gegee en hy het uitgegaan om te oorwin en het oorwin en oorwinning gegee.

**3** When He opened the second seal, I heard the second living creature say, “Come! ”
**3** Toe Hy die tweede seël oopgemaak het, hoor ek die tweede wese sê: “Kom!”
**4** Then another horse went out, a fiery red one, and its horseman was empowered to take peace from the earth, so that people would slaughter one another. And a large sword was given to him.
**4** ’n Perd, ’n rooie, het uitgegaan en aan hom wat daarop sit, is gegee om die vrede van die aarde af weg te vat sodat elkeen sou doodmaak en ’n groot swaard is aan hom gegee.
**5** When He opened the third seal, I heard the third living creature say, “Come! ” And I looked, and there was a black horse. The horseman on it had a set of scales in his hand.
**5** Toe Hy die derde seël oopgemaak het, hoor ek die derde wese sê: “Kom!” Let op, ’n swart perd en hy wat daarop sit, het ’n weegskaal in sy hand
**6** Then I heard something like a voice among the four living creatures say, “A quart of wheat for a denarius, and three quarts of barley for a denarius — but do not harm the olive oil and the wine.”
**6** en ek het ’n stem tussen die vier wesens hoor sê: “’n Kilogram graan vir ’n denarion en drie kilogram gars vir ’n denarion en moenie die olyfolie en die wyn beskadig nie.”
**7** When He opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature say, “Come! ”
**7** Toe Hy die vierde seël oopgemaak het, hoor ek die stem van die vierde wese sê: “Kom!”
**8** And I looked, and there was a pale green horse. The horseman on it was named Death, and Hades was following after him. Authority was given to them over a fourth of the earth, to kill by the sword, by famine, by plague, and by the wild animals of the earth.
**8** Ek het gesien en let op, daar was ’n bleek perd en hy wat daarop sit se karakter en outoriteit is ‘Dood’ en Sh’ol het by hom aangesluit. Aan hom is outoriteit gegee om ’n kwart van die wêreld dood te maak met die swaard, hongersnood, dodelike siektes en deur die wilde diere van die aarde.
**9** When He opened the fifth seal, I saw under the altar the people slaughtered because of God’s word and the testimony they had.
**9** Toe Hy die vyfde seël oopgemaak het, sien ek onder die altaar die geeste van dié wat vermoor is ter wille van die boodskap van God en ter wille van die getuienis wat hulle van Yeshua gehad het
**10** They cried out with a loud voice: “Lord, the One who is holy and true, how long until You judge and avenge our blood from those who live on the earth? ”
**10** en hulle het met ’n harde stem uitgeroep en gesê: “יהוה, Afgesonderd en Waar, hoe lank nog voordat U die inwoners van die aarde gaan oordeel en terugbetaal vir ons bloed?”

**11** So a white robe was given to each of them, and they were told to rest a little while longer until the number would be completed of their fellow slaves and their brothers, who were going to be killed just as they had been.
**11** Aan elkeen van hulle is lang wit klere gegee en gesê dat hulle nog ’n klein rukkie moes rus totdat die volle getal van hulle deelgenote en broers, wat ook nog doodgemaak sou word, net soos hulle, bereik sou word.
**12** Then I saw Him open the sixth seal. A violent earthquake occurred; the sun turned black like sackcloth made of goat hair; the entire moon became like blood;
**12** Ek het gesien toe Hy die sesde seël oopgemaak het en daar het ’n groot aardbewing gekom, die son het swart geword soos ’n harige sak, die maan het volkome soos bloed geword,
**13** the stars of heaven fell to the earth as a fig tree drops its unripe figs when shaken by a high wind;
**13** die sterre van die hemel het bo die aarde geval, soos ’n vyeboom wat deur ’n groot wind geskud word, sy na-vye laat afval;
**14** the sky separated like a scroll being rolled up; and every mountain and island was moved from its place.
**14** die hemele is verdeel en soos boekrolle opgerol, al die berge en eilande is van hulle plekke af beweeg
**15** Then the kings of the earth, the nobles, the military commanders, the rich, the powerful, and every slave and free person hid in the caves and among the rocks of the mountains.
**15** en die konings van die aarde, die prinse, die kapteins oor duisend, die rykes, die magtiges, al die slawe en al die vrymense het weggekruip in die grotte en tussen die rotse van die berge
**16** And they said to the mountains and to the rocks, “Fall on us and hide us from the face of the One seated on the throne and from the wrath of the Lamb,
**16** en vir die berge en die rotse gesê: “Val op ons en steek ons weg van die Teenwoordigheid van die Lam,
**17** because the great day of Their wrath has come! And who is able to stand? ”
**17** want die groot dag van Sy wraak het gekom en wie is in staat om te staan?”

# Revelation 7

**1** After this I saw four angels standing at the four corners of the earth, restraining the four winds of the earth so that no wind could blow on the earth or on the sea or on any tree.
**1** Ná hierdie dinge het ek vier engele oor die vier hoeke van die aarde sien staan en hulle het die vier winde van die aarde vasgehou sodat die wind nie

sou waai oor die aarde of oor die see of oor enige boom nie.
**2** Then I saw another angel, who had the seal of the living God rise up from the east. He cried out in a loud voice to the four angels who were empowered to harm the earth and the sea:
**2** Ek het ook ’n ander engel sien opkom vanuit die opkomende son (ooste) met die seël van die lewende God en hy het met ’n harde stem geroep na die vier engele aan wie dit gegee is om die aarde en die see skade te berokken
**3** “Don’t harm the earth or the sea or the trees until we seal the slaves of our God on their foreheads.”
**3** en gesê: “Moenie die aarde of die see of die bome beskadig voordat ons die diensknegte van ons God tussen hulle oë verseël het nie.”
**4** And I heard the number of those who were sealed: 144,000 sealed from every tribe of the Israelites:
**4** Ek het die getal van die verseëldes gehoor: een honderd vier en veertig duisend vanuit al die stamme van Yisra’el:
**5** 12,000 sealed from the tribe of Judah, 12,000 from the tribe of Reuben, 12,000 from the tribe of Gad,
**5** Uit die stam van Y’hudah twaalf duisend; uit die stam van Re’uven twaalf duisend; uit die stam van Gad twaalf duisend;
**6** 12,000 from the tribe of Asher, 12,000 from the tribe of Naphtali, 12,000 from the tribe of Manasseh,
**6** uit die stam van Asher twaalf duisend; uit die stam van Naftali twaalf duisend; uit die stam van M’nasheh twaalf duisend;
**7** 12,000 from the tribe of Simeon, 12,000 from the tribe of Levi, 12,000 from the tribe of Issachar,
**7** uit die stam van Shim’on twaalf duisend; uit die stam van Levi twaalf duisend; uit die stam van Yissakhar twaalf duisend;
**8** 12,000 from the tribe of Zebulun, 12,000 from the tribe of Joseph, 12,000 sealed from the tribe of Benjamin.
**8** uit die stam van Z’vulun twaalf duisend; uit die stam van Yosef twaalf duisend; uit die stam van Binyamin twaalf duisend verseëldes.
**9** After this I looked, and there was a vast multitude from every nation, tribe, people, and language, which no one could number, standing before the throne and before the Lamb. They were robed in white with palm branches in their hands.
**9** Ná hierdie dinge het ek ’n menigte uit alle volke, stamgroepe, nasies en tale gesien, wat niemand kon tel nie, wat staan voor die Troon en voor Hom wat die Lam is, aangetrek in wit klere en met palmtakke in hulle hande
**10** And they cried out in a loud voice: Salvation belongs to our God, who is seated on the throne, and to the Lamb!
**10** en hulle het met ’n harde stem geroep en gesê: “Verlossing behoort aan ons God, aan Hom wat op die troon sit, aan die Lam!”
**11** All the angels stood around the throne, the elders, and the four living creatures, and they fell facedown before the throne and worshiped God,

**11** Al die engele het rondom die troon, die oudstes en die vier wesens gestaan en hulle het voor die troon op hulle gesigte neergeval,
**12** saying: Amen! Blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and strength be to our God forever and ever. Amen.
**12** terwyl hulle sê: “Dit is waar! Die lof, eer, aanbidding, seën, wysheid, aanvaarding van onverdiende guns, die krag en die sterkte behoort aan ons God tot in tydlose ewigheid! Dit is waar.”
**13** Then one of the elders asked me, “Who are these people robed in white, and where did they come from? ”
**13** Een van die oudstes het reageer en vir my gesê: “Wie is hulle wat met wit klere aangetrek is en van waar het hulle gekom?”
**14** I said to him, “Sir, you know.” Then he told me: These are the ones coming out of the great tribulation. They washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.
**14** Ek sê vir hom: “Meneer, u weet.” En hy sê vir my: “Dit is hulle wat uit groot lyding kom en hulle het hul klere gewas en wit gemaak in die bloed van die Lam
**15** For this reason they are before the throne of God, and they serve Him day and night in His sanctuary. The One seated on the throne will shelter them:
**15** en is daarom voor die troon van God en dien Hom dag en nag in die tempel en Hy wat op die troon sit, sal by hulle bly.
**16** They will no longer hunger; they will no longer thirst; the sun will no longer strike them, nor will any heat.
**16** Hulle sal nooit honger wees en nooit dors hê nie en nie die son of enige hitte sal op hulle brand nie,
**17** For the Lamb who is at the center of the throne will shepherd them; He will guide them to springs of living waters, and God will wipe away every tear from their eyes.
**17** want die Lam wat in die middel van die troon is, sal vir hulle soos ’n herder wees, hulle lei na die lewe en na fonteine van lewende water en sal elke traan van hulle oë afvee.”

# Revelation 8

**1** When He opened the seventh seal, there was silence in heaven for about half an hour.
**1** Toe Hy die sewende seël oopgemaak het, kom daar stilte in die hemel soos vir ’n halfuur lank
**2** Then I saw the seven angels who stand in the presence of God; seven trumpets were given to them.
**2** en ek het sewe engele gesien, hulle wat in God se Teenwoordigheid staan, aan wie sewe ramshorings gegee is.
**3** Another angel, with a gold incense burner, came and stood at the altar. He

was given a large amount of incense to offer with the prayers of all the saints on the gold altar in front of the throne.
**3** ’n Ander engel het gekom en met ’n goue wierookbak by die altaar gaan staan en baie wierook is aan hom gegee om saam met die gebede van al die afgesonderdes, voor die troon, op die goue altaar te gooi
**4** The smoke of the incense, with the prayers of the saints, went up in the presence of God from the angel’s hand.
**4** en die rook van die wierook het, saam met die gebede van die afgesonderdes, uit die hand van die engel opgegaan voor God.
**5** The angel took the incense burner, filled it with fire from the altar, and hurled it to the earth; there were rumblings of thunder, flashes of lightning, and an earthquake.
**5** Die engel het die wierookbak gevat en dit met vuur van die altaar af volgemaak en dit oor die aarde gegooi en daar was donderslae, stemme, weerlig en aardbewings.
**6** And the seven angels who had the seven trumpets prepared to blow them.
**6** Die sewe engele met die sewe ramshorings het hulle gereed gemaak om te blaas.
**7** The first angel blew his trumpet, and hail and fire, mixed with blood, were hurled to the earth. So a third of the earth was burned up, a third of the trees were burned up, and all the green grass was burned up.
**7** Die eerste het geblaas en daar was hael en vuur, met water gemeng, wat op die aarde gegooi is en ’n derde van die aarde, ’n derde van die bome en al die groen gras het verbrand.
**8** The second angel blew his trumpet, and something like a great mountain ablaze with fire was hurled into the sea. So a third of the sea became blood,
**8** Die tweede het geblaas en iets, soos ’n groot brandende berg, het in die see geval en ’n derde van die see het bloed geword.
**9** a third of the living creatures in the sea died, and a third of the ships were destroyed.
**9** ’n Derde van alles wat in die see geskep is en lewe, het gesterf en ’n derde van die skepe is vernietig.
**10** The third angel blew his trumpet, and a great star, blazing like a torch, fell from heaven. It fell on a third of the rivers and springs of water.
**10** Die derde het geblaas en ’n groot ster, wat soos ’n fakkel brand, het uit die hemel geval en dit het op ’n derde van die riviere en op die waterfonteine geval.
**11** The name of the star is Wormwood, and a third of the waters became wormwood. So, many of the people died from the waters, because they had been made bitter.
**11** Die naam van die ster word Wilde-als (Apsythna) genoem en ’n derde van die waters het soos als(em) kruid geword en baie mense het doodgegaan van die water omdat dit bitter geword het.
**12** The fourth angel blew his trumpet, and a third of the sun was struck, a

third of the moon, and a third of the stars, so that a third of them were darkened. A third of the day was without light, and the night as well.
**12** Die vierde het geblaas en ’n derde van die son, ’n derde van die maan en ’n derde van die sterre is verslind sodat ’n derde van hulle donker geword het en ’n derde van die dag het nie verskyn nie en net so van die nag.
**13** I looked again and heard an eagle flying high overhead, crying out in a loud voice, “Woe! Woe! Woe to those who live on the earth, because of the remaining trumpet blasts that the three angels are about to sound! ”
**13** Ek het ’n arend wat in die lug vlieg gehoor wat sê: “Wee, wee, wee aan die wat op die aarde bly, as gevolg van die klank van die ramshorings van die drie engele wat nog sal blaas!”

# Revelation 9

**1** The fifth angel blew his trumpet, and I saw a star that had fallen from heaven to earth. The key to the shaft of the abyss was given to him.
**1** Die vyfde het geblaas en ek sien ’n ster wat uit die lug uit op die aarde geval het en aan hom is die sleutel van die bodemlose put gegee.
**2** He opened the shaft of the abyss, and smoke came up out of the shaft like smoke from a great furnace so that the sun and the air were darkened by the smoke from the shaft.
**2** Daar het rook opgekom uit die put, soos die rook van ’n groot hoogoond wat warm gemaak is en die son en die lug is deur die rook uit die put verduister
**3** Then locusts came out of the smoke on to the earth, and power was given to them like the power that scorpions have on the earth.
**3** en vanuit die rook het daar sprinkane oor die aarde uitgegaan en aan hulle is die krag gegee wat die skerpioene van die aarde het.
**4** They were told not to harm the grass of the earth, or any green plant, or any tree, but only people who do not have God’s seal on their foreheads.
**4** Vir hulle is gesê dat hulle nie die gras van die aarde of enige groenigheid of enige boom mag beskadig nie, maar slegs die mense wat nie die seël van God tussen hulle oë het nie
**5** They were not permitted to kill them but were to torment them for five months; their torment is like the torment caused by a scorpion when it strikes a man.
**5** en dit is aan hulle gegee, nie om hulle dood te maak nie, maar dat hulle vyf maande lank gepynig sou word en hulle pyniging was soos die pyniging van ’n skerpioen, wanneer hy ’n mens aanval.
**6** In those days people will seek death and will not find it; they will long to die, but death will flee from them.
**6** In dié dae sal die mense die dood soek en dit nie kry nie en hulle sal begeer om dood te gaan en die dood sal van hulle af wegvlug.

**7** The appearance of the locusts was like horses equipped for battle. Something like gold crowns was on their heads; their faces were like men's faces;
**7** Die sprinkane het gelyk soos perde wat voorberei is vir die oorlog; op hulle koppe was iets wat gelyk het soos krone van goud en hulle gesigte was soos die gesigte van mense;
**8** they had hair like women's hair; their teeth were like lions' teeth;
**8** hulle het hare gehad soos dié van vroue, hulle tande was soos dié van leeus,
**9** they had chests like iron breastplates; the sound of their wings was like the sound of chariots with many horses rushing into battle;
**9** hulle het borsplate gehad soos van yster, die klank van hulle vlerke was soos die klank van baie strydwaens met perde, wat hardloop na die geveg
**10** and they had tails with stingers like scorpions, so that with their tails they had the power to harm people for five months.
**10** en hulle het sterte gehad wat lyk soos dié van skerpioene; die angels in hulle sterte en hulle outoriteit was om die mense vyf maande lank seer te maak.
**11** They had as their king the angel of the abyss; his name in Hebrew is Abaddon, and in Greek he has the name Apollyon.
**11** Hulle het as koning oor hulle die engel van die bodemlose put. Sy naam in Hebreeus is Abdo (werker) en in Aramees het hy die naam Shra (sterk of getrou).
**12** The first woe has passed. There are still two more woes to come after this.
**12** Die eerste 'wee' het verbygegaan. Let op, hierna kom daar nog twee 'weë!'
**13** The sixth angel blew his trumpet. From the four horns of the gold altar that is before God, I heard a voice
**13** Na hierdie dinge het die sesde engel geblaas en ek het 'n stem gehoor vanuit die vier horings van die goue altaar wat voor God is
**14** say to the sixth angel who had the trumpet, "Release the four angels bound at the great river Euphrates."
**14** en dié het aan die sesde engel met die ramshoring gesê: "Maak die vier engele los wat vasgebind is by die groot rivier, die Eufrates;"
**15** So the four angels who were prepared for the hour, day, month, and year were released to kill a third of the human race.
**15** en die vier engele is losgemaak, wat gereed gemaak is vir dié uur, dag, maand en jaar, om 'n derde van die mense dood te maak.
**16** The number of mounted troops was 200 million; I heard their number.
**16** Die getal van die berede soldate was tweehonderd miljoen (200 000 000)! Ek het hulle getal gehoor.
**17** This is how I saw the horses in my vision: The horsemen had breastplates that were fiery red, hyacinth blue, and sulfur yellow. The heads of the horses were like lions' heads, and from their mouths came fire, smoke, and sulfur.
**17** Op hierdie manier het ek in die visioen die perde gesien en die wat op

hulle sit, met borsplate van vuur, jakinth en swael. Die koppe van die perde was soos leeukoppe en vuur, swael en rook het uit hulle bekke uitgegaan.
**18** A third of the human race was killed by these three plagues — by the fire, the smoke, and the sulfur that came from their mouths.
**18** Deur hierdie drie plae is ’n derde van die mense doodgemaak deur die vuur, die rook en die swael wat uit hulle bekke uitgegaan het,
**19** For the power of the horses is in their mouths and in their tails, for their tails, which resemble snakes, have heads, and they inflict injury with them.
**19** want die outoriteit van die perde is in hulle bekke en in hulle sterte.
**20** The rest of the people, who were not killed by these plagues, did not repent of the works of their hands to stop worshiping demons and idols of gold, silver, bronze, stone, and wood, which are not able to see, hear, or walk.
**20** Die res van die mense, wat nie deur hierdie plae doodgemaak is nie, het ook nie weggedraai van die werke van hulle hande nie, of om demone en afgode van goud, silwer, koper, hout en klip, wat nie kan sien, hoor of beweeg, te aanbid nie
**21** And they did not repent of their murders, their sorceries, their sexual immorality, or their thefts.
**21** en nie weggedraai van hulle moorde, hulle toordery, heksery en van hulle seksuele immoraliteit nie.

# Revelation 10

**1** Then I saw another mighty angel coming down from heaven, surrounded by a cloud, with a rainbow over his head. His face was like the sun, his legs were like fiery pillars,
**1** Ek het ’n ander engel uit die hemel sien afkom. Hy was aangetrek met ’n wolk, met ’n reënboog in die lug oor sy kop; hy het gelyk soos die son en sy bene soos pilare van vuur
**2** and he had a little scroll opened in his hand. He put his right foot on the sea, his left on the land,
**2** en in sy hand het hy ’n klein boekrolletjie gehad, wat oop was en hy het sy regtervoet op die see gesit, maar sy linkervoet op die land.
**3** and he cried out with a loud voice like a roaring lion. When he cried out, the seven thunders spoke with their voices.
**3** Hy het met ’n harde stem uitgeroep, soos ’n leeu wat brul en nadat hy uitgeroep het, het sewe donderslae hulle stemme laat hoor.
**4** And when the seven thunders spoke, I was about to write. Then I heard a voice from heaven, saying, “Seal up what the seven thunders said, and do not write it down! ”
**4** Toe die sewe donderslae gepraat het, was ek gereed om te skryf, maar ek het ’n stem uit die hemel, die sewende engel, vir my hoor sê: “Verseël dit wat die sewe donderslae gesê het en skryf dit nie op nie.”

**5** Then the angel that I had seen standing on the sea and on the land raised his right hand to heaven.
**5** Die engel wat ek op die see en op die droë land sien staan het, het sy hand na die hemel opgelig
**6** He swore an oath by the One who lives forever and ever, who created heaven and what is in it, the earth and what is in it, and the sea and what is in it: “There will no longer be an interval of time,
**6** en gesweer by Hom wat vir tydlose ewigheid lewe - Hy wat die hemele en wat daarin is, die aarde en wat daarin is en die see en wat daarin is geskape het -dat daar weer nie tyd sal wees nie,
**7** but in the days of the sound of the seventh angel, when he will blow his trumpet, then God’s hidden plan will be completed, as He announced to His servants the prophets.”
**7** maar in die dae wanneer die sewende engel geblaas het, is die geheime van God voltooi, wat Hy verkondig het aan Sy diensknegte, die profete.
**8** Now the voice that I heard from heaven spoke to me again and said, “Go, take the scroll that lies open in the hand of the angel who is standing on the sea and on the land.”
**8** Die stem wat ek uit die hemel gehoor het, het weer met my gepraat en gesê: “Gaan, vat die klein boekrolletjie in die hand van die engel wat op die land en op die see staan.”
**9** So I went to the angel and asked him to give me the little scroll. He said to me, “Take and eat it; it will be bitter in your stomach, but it will be as sweet as honey in your mouth.”
**9** Ek het na die engel gegaan en vir hom gesê: “Gee vir my die klein boekrolletjie.” Hy sê vir my: “Vat en eet dit en dit sal bitter wees in jou maag, maar in jou mond sal dit soos heuning wees.”
**10** Then I took the little scroll from the angel’s hand and ate it. It was as sweet as honey in my mouth, but when I ate it, my stomach became bitter.
**10** Ek vat die klein boekrolletjie uit die hand van die engel en eet dit en in my mond was dit so soet soos heuning, maar toe ek dit geëet het, was my maag bitter.
**11** And I was told, “You must prophesy again about many peoples, nations, languages, and kings.”
**11** Hy het vir my gesê: “Daar word weer vir jou tyd gegee om te profeteer oor baie volke, nasies, tale en konings.”

# Revelation 11

**1** Then I was given a measuring reed like a rod, with these words: “Go and measure God’s sanctuary and the altar, and count those who worship there.
**1** ’n Riet, soos ’n staf, is aan my gegee en die engel het gestaan en gesê: “Staan op en meet die tempel van God, die altaar en dié wat daar aanbid,

**2** But exclude the courtyard outside the sanctuary. Don't measure it, because it is given to the nations, and they will trample the holy city for 42 months.
**2** maar die buitekant om die binnehof van die tempel moet jy uitsluit en dit nie meet nie, want dit is aan die ander nasies gegee en hulle sal die afgesonderde stad twee en veertig maande lank vertrap
**3** I will empower my two witnesses, and they will prophesy for 1,260 days, dressed in sackcloth."
**3** en Ek sal My twee getuies gee om vir een duisend twee honderd en sestig (1260) dae lank te profeteer, aangetrek in sakke.
**4** These are the two olive trees and the two lampstands that stand before the Lord of the earth.
**4** Hulle is die twee olyfbome en die twee kandelare wat voor die Meester van die hele aarde staan
**5** If anyone wants to harm them, fire comes from their mouths and consumes their enemies; if anyone wants to harm them, he must be killed in this way.
**5** en as iemand hulle wil skade aandoen, gaan daar vuur uit hulle mond en verteer hulle vyande; so is dit gegee dat hulle wat hul wil seermaak, doodgemaak word.
**6** These men have the power to close up the sky so that it does not rain during the days of their prophecy. They also have power over the waters to turn them into blood and to strike the earth with every plague whenever they want.
**6** Hulle het outoriteit om die lugruim toe te sluit sodat daar tydens die dae van hulle profesie geen reën val nie en hulle het outoriteit oor die waters, om dit in bloed te verander en om die aarde te slaan met allerhande plae, so veel as wat hulle wil.
**7** When they finish their testimony, the beast that comes up out of the abyss will make war with them, conquer them, and kill them.
**7** Wanneer hulle getuienis voltooi is, sal die dier wat uit die see uit opkom, teen hulle oorlog voer en hulle oorwin en hulle doodmaak
**8** Their dead bodies will lie in the public square of the great city, which prophetically is called Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified.
**8** en hulle lyke sal op die straat van die groot stad, wat geestelik S'dom en Mitzrayim genoem word, waar hulle Meester gekruisig is, lê.
**9** And representatives from the peoples, tribes, languages, and nations will view their bodies for three and
a half days and not permit their bodies to be put into a tomb.
**9** Mense vanuit die volke, stamme, tale en nasies sal hulle lyke drie en 'n halwe dag lank sien en nie toelaat dat hulle lyke in grafte gelê word nie.
**10** Those who live on the earth will gloat over them and celebrate and send gifts to one another because these two prophets brought judgment to those who live on the earth.
**10** Die bewoners van die aarde sal bly wees oor hulle en hulle verheug en sal vir mekaar geskenke stuur, as gevolg van dié twee profete wat die bewoners

van die aarde gepynig het.
**11** But after 3 *1*/2 days, the breath of life from God entered them, and they stood on their feet. So great fear fell on those who saw them.
**11** Ná drie en ’n halwe dag het ’n gees van lewe vanaf God in hulle ingegaan en hulle het op hulle voete gaan staan en die Gees van lewe het op hulle geval en groot vrees het die wat hulle gesien het, oorval
**12** Then they heard a loud voice from heaven saying to them, “Come up here.” They went up to heaven in a cloud, while their enemies watched them.
**12** en hulle het ’n harde stem uit die hemel vir hulle hoor sê: ‘Kom op hierheen!’ Hulle het opgegaan na die hemel in ’n wolk en hulle vyande het na hulle gestaar.
**13** At that moment a violent earthquake took place, a tenth of the city fell, and 7,000 people were killed in the earthquake. The survivors were terrified and gave glory to the God of heaven.
**13** Op daardie oomblik het daar ’n groot aardbewing gekom en een uit elke tien stede het geval en sewe duisend mense is in die aardbewing dood en die ander het bang geword en aan God wat in die hemel is eer, lof en aanbidding gebring.”
**14** The second woe has passed. Take note: The third woe is coming quickly!
**14** Let op, twee weë het verbygegaan en let op, die derde ‘wee’ kom dadelik.
**15** The seventh angel blew his trumpet, and there were loud voices in heaven saying: The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord and of His Messiah, and He will reign forever and ever!
**15** Die sewende engel het geblaas en daar was harde stemme in die hemel wat sê: “Die koninkryk van die wêreld het die Koninkryk van ons God en van Sy Gesalfde Een geword en Hy sal heers vir tydlose ewigheid.”
**16** The 24 elders, who were seated before God on their thrones, fell facedown and worshiped God,
**16** Die vier en twintig oudstes wat in die Teenwoordigheid van God op hulle trone sit, het op hulle gesigte geval, God aanbid
**17** saying: We thank You, Lord God, the Almighty, who is and who was, because You have taken Your great power and have begun to reign.
**17** en gesê: “Ons dank U, יהוה-God, wat alles vashou, wat is en wat was, want U het U groot krag opgeneem en geheers.
**18** The nations were angry, but Your wrath has come. The time has come for the dead to be judged and to give the reward to Your servants the prophets, to the saints, and to those who fear Your name, both small and great, and the time has come to destroy those who destroy the earth.
**18** Die nasies was woedend en U woede het gekom en die tyd dat die wat dood is, geoordeel sal word en U beloning sal gee aan U diensknegte, die profete, aan die afgesonderdes en aan dié wat U Outoriteit en Karakter respekvol vrees, klein en groot en U sal hulle wat die aarde korrup gemaak het vernietig.”
**19** God’s sanctuary in heaven was opened, and the ark of His covenant

appeared in His sanctuary. There were flashes of lightning, rumblings of thunder, an earthquake, and severe hail.
19 Die tempel in die hemel is oopgemaak en die ark van die verbond is in Sy tempel gesien en daar was weerlig, stemme, donderslae, aardbewings en groot hael.

# Revelation 12

1 A great sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, with the moon under her feet and a crown of 12 stars on her head.
1 ’n Groot teken het in die hemel verskyn: ’n vrou, wat met die son aangetrek is, met die maan onder haar voete en op haar kop ’n kroon van twaalf sterre
2 She was pregnant and cried out in labor and agony as she was about to give birth.
2 en sy was verwagtend; sy het uitgeroep en was in kraam en was beangs om geboorte te gee.
3 Then another sign appeared in heaven: There was a great fiery red dragon having seven heads and 10 horns, and on his heads were seven diadems.
3 ’n Ander teken het in die hemel verskyn en let op, daar was ’n groot draak van vuur met sewe koppe en tien horings en op sy koppe was sewe krone.
4 His tail swept away a third of the stars in heaven and hurled them to the earth. And the dragon stood in front of the woman who was about to give birth, so that when she did give birth he might devour her child.
4 Sy stert het ’n derde van die sterre van die hemel saamgesleep en hulle op die aarde gegooi. Die draak het voor die vrou, wat op die punt was om geboorte te gee, gestaan sodat hy haar Seun kon opeet, sodra sy geboorte gegee het.
5 But she gave birth to a Son — a male who is going to shepherd all nations with an iron scepter — and her child was caught up to God and to His throne.
5 Sy het geboorte gegee aan die Seun, Wat al die nasies, as Herder, met ’n ystersepter sou regeer en haar Seun is weggeruk na God en Sy troon.
6 The woman fled into the wilderness, where she had a place prepared by God, to be fed there for 1,260 days.
6 Die vrou het na die wildernis gevlug, waar die plek was wat God vir haar voorberei het sodat sy vir eenduisend twee honderd en sestig dae lank versorg sou word.
7 Then war broke out in heaven: Michael and his angels fought against the dragon. The dragon and his angels also fought,
7 Daar was oorlog in die hemel: Mikha’el en sy engele het oorlog gevoer teen die draak en die draak en sy engele het baklei
8 but he could not prevail, and there was no place for them in heaven any longer.
8 en hulle kon nie uithou nie en daar kon ook nie ’n plek vir hulle in die hemel

gevind word nie.
**9** So the great dragon was thrown out — the ancient serpent, who is called the Devil and Satan, the one who deceives the whole world. He was thrown to earth, and his angels with him.
**9** Die groot draak is neergegooi, die hoof slang wat die valse aanklaer en die teëstander genoem word, wat die hele wêreld verlei, is neergegooi op die aarde en sy engele saam met hom.
**10** Then I heard a loud voice in heaven say: The salvation and the power and the kingdom of our God and the authority of His Messiah have now come, because the accuser of our brothers has been thrown out: the one who accuses them before our God day and night.
**10** Ek het ’n harde stem vanuit die hemel hoor sê: “Nou is die bevryding, die krag en die koningskap vanaf ons God, want die aanklaer van ons broers is neergegooi, hy wat hulle dag en nag beskuldig het voor ons God
**11** They conquered him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony, for they did not love their lives in the face of death.
**11** en hulle het hom oorwin deur die bloed van die Lam en deur die boodskap van Sy getuienis en hulle het hulle lewe, tot die dood toe, nie liefgehad nie.
**12** Therefore rejoice, you heavens, and you who dwell in them! Woe to the earth and the sea, for the Devil has come down to you with great fury, because he knows he has a short time.
**12** Daarom, wees verheug, hemel en die wat daarin bly. Wee die aarde en die see, want die teëstander het na julle toe afgekom met groot woede omdat hy weet dat hy min tyd het.”
**13** When the dragon saw that he had been thrown to earth, he persecuted the woman who gave birth to the male child.
**13** Toe die draak sien dat hy neergegooi is op die aarde, het hy die vrou, wat geboorte gegee het aan die Seun, vervolg.
**14** The woman was given two wings of a great eagle, so that she could fly from the serpent’s presence to her place in the wilderness, where she was fed for a time, times, and half a time.
**14** ’n Groot arend se twee vlerke is vir die vrou gegee sodat sy na die wildernis, na haar plek daar, kon vlieg, waar sy uit die gesig van die slang versorg word, ’n tyd, tye en ’n halwe tyd.
**15** From his mouth the serpent spewed water like a river flowing after the woman, to sweep her away in a torrent.
**15** Die slang het water, soos ’n rivier, uit sy bek agter die vrou aan uitgespoeg, om haar te laat meesleur deur die water
**16** But the earth helped the woman. The earth opened its mouth and swallowed up the river that the dragon had spewed from his mouth.
**16** en die aarde het die vrou gehelp deur sy mond oop te maak en die rivier, wat die draak uit sy bek uitgespoeg het, in te sluk.
**17** So the dragon was furious with the woman and left to wage war against the rest of her offspring — those who keep God’s commands and have the

testimony about Jesus.
**17** Die draak was woedend vir die vrou en hy het gegaan om oorlog te voer teen haar en dié wat oorgebly het van haar Seun, dié wat die opdragte van God nakom en die getuienis van Yeshua vashou.

# Revelation 13

**1** And I saw a beast coming up out of the sea. He had 10 horns and seven heads. On his horns were 10 diadems, and on his heads were blasphemous names.
**1** Ek het op die sand by die see gestaan en ek het ’n dier uit die see sien opkom met tien horings en sewe koppe en op sy horings tien krone en op sy koppe die karakter en outoriteit wat kwaadpraat teen God.
**2** The beast I saw was like a leopard, his feet were like a bear’s, and his mouth was like a lion’s mouth. The dragon gave him his power, his throne, and great authority.
**2** Die dier wat ek gesien het, was soos ’n luiperd en sy pote soos dié van ’n wolf en sy monde soos dié van leeus en die draak het sy krag, sy troon en groot outoriteit vir hom gegee.
**3** One of his heads appeared to be fatally wounded, but his fatal wound was healed. The whole earth was amazed and followed the beast.
**3** Een van sy koppe was, asof tot die dood, vergruis en sy dodelike wond is genees en die hele wêreld het bewonderend agter die dier aangeloop
**4** They worshiped the dragon because he gave authority to the beast. And they worshiped the beast, saying, “Who is like the beast? Who is able to wage war against him? ”
**4** en die draak aanbid, wat vir die dier outoriteit gee. Hulle het die dier aanbid en gesê: “Wie is soos hierdie dier? Wie kan teen hom oorlog maak?”
**5** A mouth was given to him to speak boasts and blasphemies. He was also given authority to act for 42 months.
**5** ’n Mond wat groot woorde praat en kwaadpraat teen God is aan dit gegee en dit is die outoriteit gegee om vir twee en veertig maande lank te werk.
**6** He began to speak blasphemies against God: to blaspheme His name and His dwelling — those who dwell in heaven.
**6** Dit het sy mond oopgemaak om kwaad te praat voor God, van Sy Naam (Karakter en Outoriteit) en die blyplek van dié wat in die hemel bly.
**7** And he was permitted to wage war against the saints and to conquer them. He was also given authority over every tribe, people, language, and nation.
**7** Dit is ook vir hom gegee om oorlog te maak teen die afgesonderdes en hulle te verslaan en aan hom is outoriteit gegee oor alle stamme, volke, tale en nasies
**8** All those who live on the earth will worship him, everyone whose name was not written from the foundation of the world in the book of life of the Lamb

who was slaughtered.
**8** en almal wat op die aarde bly sal hom aanbid, almal wat nie van voor die oorsprong van die wêreld opgeskryf is in die boekrol van Lewe, dié van die neergeslaande Lam, nie.
**9** If anyone has an ear, he should listen:
**9** Die een wat ’n oor het, laat hom luister.
**10** If anyone is destined for captivity, into captivity he goes. If anyone is to be killed with a sword, with a sword he will be killed. This demands the perseverance and faith of the saints.
**10** Wie ook al in ballingskap wegvoer, sal in ballingskap gaan; die wat met die swaard doodmaak, sal met die swaard doodgemaak word. Hierin is die vertroue en die volharding van die afgesonderdes.
**11** Then I saw another beast coming up out of the earth; he had two horns like a lamb, but he sounded like a dragon.
**11** Ek het ’n ander dier sien opkom uit die aarde en dit het twee horings gehad, net soos ’n lam en het gepraat soos ’n draak.
**12** He exercises all the authority of the first beast on his behalf and compels the earth and those who live on it to worship the first beast, whose fatal wound was healed.
**12** Dit sal al die outoriteit van die eerste dier uitoefen in sy teenwoordigheid en hy sal maak dat die aarde en die wat daarop woon, die eerste dier waarvan die dodelike wond genees is, ook aanbid.
**13** He also performs great signs, even causing fire to come down from heaven to earth in front of people.
**13** Hy sal ook groot wondertekens voor die mense doen, soos om vuur uit die hemel op die aarde te laat afkom
**14** He deceives those who live on the earth because of the signs that he is permitted to perform on behalf of the beast, telling those who live on the earth to make an image of the beast who had the sword wound and yet lived.
**14** en dit sal dié wat op die aarde bly mislei, deur die wondertekens wat aan hom gegee is om in die teenwoordigheid van die dier te doen, deur aan dié wat op die aarde bly te sê dat hulle ’n beeld moet maak van die dier wat die swaardwond ontvang en lewendig geword het.
**15** He was permitted to give a spirit to the image of the beast, so that the image of the beast could both speak and cause whoever would not worship the image of the beast to be killed.
**15** Dit is vir hom gegee om ’n gees aan die gevaarlike dier se beeld te gee en te veroorsaak dat almal wat die dier se beeld nie aanbid nie, vermoor word.
**16** And he requires everyone — small and great, rich and poor, free and slave — to be given a mark on his right hand or on his forehead,
**16** Dit sal aan almal: klein, groot, die rykes, die armes, die vrymense en die slawe, ’n seël op hulle regterhand of op hulle voorkoppe, gee
**17** so that no one can buy or sell unless he has the mark: the beast’s name or the number of his name.

**17** sodat niemand weer kan koop of verkoop nie, behalwe hy wat sy merk het: die karakter en outoriteit naam) van die gevaarlike dier, of die getal van sy naam.
**18** Here is wisdom: The one who has understanding must calculate the number of the beast, because it is the number of a man. His number is 666.
**18** Hier is wysheid: wie verstand het, laat hom die getal van die dier bereken, want dit is die getal van 'n mens en sy getal is ses honderd ses en sestig (666).

# Revelation 14

**1** Then I looked, and there on Mount Zion stood the Lamb, and with Him were 144,000 who had His name and His Father's name written on their foreheads.
**1** Ek het gesien, let op, die Lam staan op die berg Tziyon en saam met Hom een honderd vier en veertig duisend met Sy Karakter en Outoriteit (Naam) en die Karakter en Outoriteit (Naam) van Sy Vader tussen hulle oë geskryf.
**2** I heard a sound from heaven like the sound of cascading waters and like the rumbling of loud thunder. The sound I heard was also like harpists playing on their harps.
**2** Ek het 'n geluid vanaf die hemel gehoor soos die geluid van baie waters en soos die geluid van harde donderslae en ek het die geluid gehoor van 'n harpspeler wat op sy harp speel
**3** They sang a new song before the throne and before the four living creatures and the elders, but no one could learn the song except the 144,000 who had been redeemed from the earth.
**3** en hulle het 'n nuwe lofprysingslied voor die troon gesing, voor die vier wesens en voor die oudstes en niemand kon die lied leer nie, behalwe die een honderd vier en veertig duisend wat vanaf die aarde vrygekoop is.
**4** These are the ones not defiled with women, for they have kept their virginity. These are the ones who follow the Lamb wherever He goes. They were redeemed from the human race as the firstfruits for God and the Lamb.
**4** Dit is hulle wat hulself nie met vroue besoedel het nie en maagdelik is; dit is hulle wat vashou aan die Lam, waar Hy ook al heengaan; dit is hulle wat gekoop is vanuit die mense, as eerste vrugte vir God en vir die Lam,
**5** No lie was found in their mouths; they are blameless.
**5** want in hulle mond is daar geen valsheid gevind nie, want hulle is sonder fout.
**6** Then I saw another angel flying high overhead, having the eternal gospel to announce to the inhabitants of the earth — to every nation, tribe, language, and people.
**6** Ek het 'n ander engel met die Ewige Goeie Boodskap deur die hemel sien vlieg om aan alle nasies, stamme, tale en volke te verkondig; aan die wat op die aarde bly.

**7** He spoke with a loud voice: “Fear God and give Him glory, because the hour of His judgment has come. Worship the Maker of heaven and earth, the sea and springs of water.”
**7** Hy het met ’n harde stem gesê: “Vrees en respekteer God en gee Hom eer, lof en aanbidding, want die tyd van Sy oordeel het gekom en aanbid Hom, wat die hemel, die aarde, die see en die waterfonteine gemaak het.”
**8** A second angel followed, saying: “It has fallen, Babylon the Great has fallen, who made all nations drink the wine of her sexual immorality, which brings wrath.”
**8** ’n Ander, tweede, het hom gevolg en gesê: “Sy het geval, sy het geval, Bavel, die grote, wat al die nasies laat drink het van die hartstog van haar seksuele immoraliteit.”
**9** And a third angel followed them and spoke with a loud voice: “If anyone worships the beast and his image and receives a mark on his forehead or on his hand,
**9** ’n Ander, derde engel het hulle gevolg en met ’n harde stem gesê: “Wie ook al die dier en sy beeld aanbid en sy seël tussen sy oë ontvang het,
**10** he will also drink the wine of God’s wrath, which is mixed full strength in the cup of His anger. He will be tormented with fire and sulfur in the sight of the holy angels and in the sight of the Lamb,
**10** sal self ook drink van die wyn van die passie van יהוה, wat onverdund ingeskink is in die beker van Sy woede en hy sal gepynig word met vuur en swael voor die afgesonderde engele en voor die Lam.”
**11** and the smoke of their torment will go up forever and ever. There is no rest day or night for those who worship the beast and his image, or anyone who receives the mark of his name.
**11** Die rook van hulle pyniging gaan op tot in tydlose ewigheid en hulle wat die dier en sy beeld aanbid en elkeen wat die merk van sy karakter en outoriteit aanvaar, het dag en nag geen rus nie.
**12** This demands the perseverance of the saints, who keep God’s commands and their faith in Jesus.”
**12** Hier is die volharding van die afgesonderdes: hulle wat die opdragte van God uitvoer en getrou bly aan Yeshua.
**13** Then I heard a voice from heaven saying, “Write: The dead who die in the Lord from now on are blessed.” “Yes,” says the Spirit, “let them rest from their labors, for their works follow them! ”
**13** Ek het ’n stem uit die hemel hoor sê: “Skryf: geseënd is die dooies, wat van nou af in ons Meester doodgaan, ja, sê die Gees, want hulle rus van hul dade.”
**14** Then I looked, and there was a white cloud, and One like the Son of Man was seated on the cloud, with a gold crown on His head and a sharp sickle in His hand.
**14** Let op, daar was ’n wit wolk en op die wolk sit een wat lyk soos ’n man, met ’n goue kroon op sy kop en in sy hand ’n skerp sekel.

**15** Another angel came out of the sanctuary, crying out in a loud voice to the One who was seated on the cloud, “Use your sickle and reap, for the time to reap has come, since the harvest of the earth is ripe.”
**15** vs. 15-20) ’n Ander engel het uit die tempel uitgekom en met ’n groot stem geroep na hom wat op die wolk sit: “Stuur jou sekel en maai, want die tyd het gekom om te oes.”
**16** So the One seated on the cloud swung His sickle over the earth, and the earth was harvested.
**16** Hy wat op die wolk sit, het sy sekel op die aarde ingesteek en die aarde is afgeoes.
**17** Then another angel who also had a sharp sickle came out of the sanctuary in heaven.
**17** ’n Ander engel het uit die tempel, wat in die hemel is, uitgegaan en hy het ’n skerp sekel gehad.
**18** Yet another angel, who had authority over fire, came from the altar, and he called with a loud voice to the one who had the sharp sickle, “Use your sharp sickle and gather the clusters of grapes from earth’s vineyard, because its grapes have ripened.”
**18** ’n Ander engel wat outoriteit oor vuur gehad het, het vanuit die altaar uitgegaan en met ’n harde stem geroep na hom wat die skerp sekel het en gesê: “Stuur jou skerp sekel uit en maak die trosse van die wingerdstok van die aarde bymekaar, want sy druiwe is groot.”
**19** So the angel swung his sickle toward earth and gathered the grapes from earth’s vineyard, and he threw them into the great winepress of God’s wrath.
**19** Die engel het sy sekel op die aarde ingesteek en die wingerdstokke van die aarde afgeoes en dit gegooi in die groot parskuip van die wraak van God
**20** Then the press was trampled outside the city, and blood flowed out of the press up to the horses’ bridles for about 180 miles.
**20** en die parskuip is buitekant die stad getrap en bloed het uit die parskuip gekom tot by die tome van die perde, vir twee honderd en veertig kilometer ver.

# Revelation 15

**1** Then I saw another great and awe-inspiring sign in heaven: seven angels with the seven last plagues, for with them, God’s wrath will be completed.
**1** Ek het ’n ander groot en wonderlike teken in die hemel gesien: sewe engele met die sewe laaste plae, want in húlle is God se wraak afgehandel.
**2** I also saw something like a sea of glass mixed with fire, and those who had won the victory over the beast, his image, and the number of his name, were standing on the sea of glass with harps from God.
**2** Ek het ook iets soos ’n see van glas, gemeng met vuur, gesien en dié wat onskuldig was aangaande die dier, sy beeld en die getal van sy karakter en

outoriteit (naam), het oorkant die see van glas gestaan, met die snaarinstrumente van God
3 They sang the song of God’s servant Moses and the song of the Lamb: Great and awe-inspiring are Your works, Lord God, the Almighty; righteous and true are Your ways, King of the Nations.
3 en hulle het die lied van Moshe, die dienskneg van God en die lied van die Lam gesing en gesê: “Groot en wonderlik is U dade, הוהי-God-Almagtig, wat alles vashou, onskuldig en waar is U dade, Koning van die wêreld!
4 Lord, who will not fear and glorify Your name? Because You alone are holy, for all the nations will come and worship before You because Your righteous acts have been revealed.
4 Wie sal U nie respekvol vrees nie הוהי en U Karakter en Outoriteit (Naam) nie eer en loof nie, want U alleen is Afgesonderd; daarom sal al die nasies kom en voor U aanbid omdat U Waarheid is.”
5 After this I looked, and the heavenly sanctuary — the tabernacle of testimony — was opened.
5 Ná hierdie dinge het ek gesien dat die tempel (die tent van die getuienis in die hemel) oopgemaak is
6 Out of the sanctuary came the seven angels with the seven plagues, dressed in clean, bright linen, with gold sashes wrapped around their chests.
6 en sewe engele met die sewe plae het uit die tempel uitgegaan, aangetrek met stralende skoon linne, om die bors vasgebind met goue gordels.
7 One of the four living creatures gave the seven angels seven gold bowls filled with the wrath of God who lives forever and ever.
7 Een van die vier wesens het aan die sewe engele sewe flesse gegee, vol van die woede van God, wat die Lewe is vir tydlose ewigheid. Dit is waar.
8 Then the sanctuary was filled with smoke from God’s glory and from His power, and no one could enter the sanctuary until the seven plagues of the seven angels were completed.
8 Die tempel was vol rook vanuit die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van God en vanuit Sy Mag en niemand kon in die tempel ingaan voordat die sewe plae van die sewe engele afgehandel is nie.

# Revelation 16

1 Then I heard a loud voice from the sanctuary saying to the seven angels, “Go and pour out the seven bowls of God’s wrath on the earth.”
1 Ek het ’n harde stem uit die tempel, aan die sewe engele, hoor sê: “Gaan gooi die sewe flesse van die woede van God op die aarde uit.”
2 The first went and poured out his bowl on the earth, and severely painful sores broke out on the people who had the mark of the beast and who worshiped his image.
2 Die eerste het gegaan en sy fles op die aarde uitgegooi en kwaadaardige en

pynlike swere het gekom op die mense wat die merk van die dier gehad het en op die wat sy beeld aanbid het.
**3** The second poured out his bowl into the sea. It turned to blood like a dead man's, and all life in the sea died.
**3** Die tweede engel het sy fles in die see uitgegooi en die see het soos dood geword en alle lewende diere in die see het doodgegaan.
**4** The third poured out his bowl into the rivers and the springs of water, and they became blood.
**4** Die derde engel het sy fles in die riviere en in die waterfonteine uitgegooi en dit het bloed geword
**5** I heard the angel of the waters say: You are righteous, who is and who was, the Holy One, for You have decided these things.
**5** en ek het die engel van die waters hoor sê: "U wat is en wat was is Regverdig en Afgesonderd; U wat hierdie dinge beveel het,
**6** Because they poured out the blood of the saints and the prophets, You also gave them blood to drink; they deserve it!
**6** want hulle het die bloed van afgesonderdes en profete laat vloei en U het vir hulle bloed gegee om te drink, wat hulle verdiende loon is."
**7** Then I heard someone from the altar say: Yes, Lord God, the Almighty, true and righteous are Your judgments.
**7** Ek het die altaar hoor sê: "Ja, יהוה-God, wat alles vashou, waar en onpartydig opreg is U oordele."
**8** The fourth poured out his bowl on the sun. He was given the power to burn people with fire,
**8** Die vierde engel het sy fles oor die son uitgegooi en aan hom is gegee om die mense met vuur te verbrand.
**9** and people were burned by the intense heat. So they blasphemed the name of God, who had the power over these plagues, and they did not repent and give Him glory.
**9** Die mense is verbrand met 'n groot hitte en hulle het kwaad gepraat van die Outoriteit en Karakter
Naam) van God, wat outoriteit het oor hierdie plae en hulle het nie erken en berou gehad om aan Hom eer, lof en aanbidding te gee nie.
**10** The fifth poured out his bowl on the throne of the beast, and his kingdom was plunged into darkness. People gnawed their tongues because of their pain
**10** Die vyfde engel het sy fles oor die troon van die dier uitgegooi, sy koninkryk het donker geword en hulle het hulle tonge geknaag van die pyn.
**11** and blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores, yet they did not repent of their actions.
**11** Hulle het kwaad gepraat van die Karakter en Outoriteit (Naam) van God van die hemel as gevolg van hulle pyne en hulle swere en hulle het nie erken en berou gehad oor hul dade nie.
**12** The sixth poured out his bowl on the great river Euphrates, and its water

was dried up to prepare the way for the kings from the east.
**12** Die sesde engel het sy fles oor die groot rivier, die Eufrates, uitgegooi en sy water het opgedroog sodat die pad vir die konings wat van die Ooste af kom, voorberei kon word.
**13** Then I saw three unclean spirits like frogs coming from the dragon’s mouth, from the beast’s mouth, and from the mouth of the false prophet.
**13** Ek het uit die bek van die draak, uit die bek van die dier en uit die mond van die vals profeet drie onrein geeste sien uitkom, soos paddas,
**14** For they are spirits of demons performing signs, who travel to the kings of the whole world to assemble them for the battle of the great day of God, the Almighty.
**14** want dit is geeste van demone wat wondertekens doen, wat uitgaan na die konings van die hele aarde, om hulle bymekaar te maak vir die oorlog van daardie groot dag van God, wat alles vashou.
**15** “Look, I am coming like a thief. The one who is alert and remains clothed so that he may not go around naked and people see his shame is blessed.”
**15** Let op, Ek kom soos ’n dief. Seën vir hom wat waaksaam is en sy klere beskerm sodat hy nie miskien kaal rondloop en hulle sy skaamte sien nie
**16** So they assembled them at the place called in Hebrew, Armagedon.
**16** en Hy sal hulle bymekaarmaak op die plek wat in Hebreeus genoem word Megiddo.
**17** Then the seventh poured out his bowl into the air, and a loud voice came out of the sanctuary from the throne, saying, “It is done! ”
**17** Die sewende engel het sy fles in die lug uitgegooi en ’n harde stem het vanaf die tempel, van voor die Troon, uitgegaan, wat gesê het: “Dit is afgehandel.”
**18** There were flashes of lightning and rumblings of thunder. And a severe earthquake occurred like no other since man has been on the earth — so great was the quake.
**18** Daar was weerlig, donderslae en ’n groot aardbewing, soos wat daar nog nooit was vandat die mense op die aarde gekom het nie, só groot was díé aardbewing.
**19** The great city split into three parts, and the cities of the nations fell. Babylon the Great was remembered in God’s presence; He gave her the cup filled with the wine of His fierce anger.
**19** Die groot stad is in drie dele verdeel, die stede van die nasies het geval en God het Bavel, die grote, onthou, om vir haar die beker, met die wyn van die wraak van Sy woede, te gee.
**20** Every island fled, and the mountains disappeared.
**20** Alle eilande het gevlug, berge kon nie gekry word nie
**21** Enormous hailstones, each weighing about 100 pounds, fell from the sky on people, and they blasphemed God for the plague of hail because that plague was extremely severe.
**21** en groot haelkorrels van omtrent twee en veertig kilogram, het uit die lug

op die mense geval en die mense het God vervloek oor die haelplaag omdat Sy plaag baie groot was.

# Revelation 17

1 Then one of the seven angels who had the seven bowls came and spoke with me: “Come, I will show you the judgment of the notorious prostitute who sits on many waters.
1 Een van die sewe engele met die sewe flesse het gekom en met my gepraat en vir my gesê: “Volg my en ek sal vir jou die oordeel wys van die hoer wat op baie waters sit,
2 The kings of the earth committed sexual immorality with her, and those who live on the earth became drunk on the wine of her sexual immorality.”
2 want met haar het die konings van die aarde seksueel immoreel verkeer en almal, wat op die aarde bly, het dronk geword van die wyn van haar seksuele immoraliteit.”
3 So he carried me away in the Spirit to a desert. I saw a woman sitting on a scarlet beast that was covered with blasphemous names and had seven heads and 10 horns.
3 Hy het my in die gees na die wildernis toe gebring en ek het ’n vrou sien sit op ’n bloedrooi dier, vol name wat kwaadpraat teen God, wat sewe koppe, maar tien horings het.
4 The woman was dressed in purple and scarlet, adorned with gold, precious stones, and pearls. She had a gold cup in her hand filled with everything vile and with the impurities of her prostitution.
4 Die vrou was aangetrek met pers en skarlakenrooi en versier met goud, edelstene en pêrels en sy het in haar hand ’n goue beker gehad, vol verwerplikhede en die vuilheid van haar seksuele immoraliteit
5 On her forehead a cryptic name was written: BABYLON THE GREAT THE MOTHER OF PROSTITUTES AND OF THE VILE THINGS OF THE EARTH.
5 en tussen haar oë is geskryf: die geheime, groot Bavel, die moeder van hoere en van die vuilhede van die aarde.
6 Then I saw that the woman was drunk on the blood of the saints and on the blood of the witnesses to Jesus. When I saw her, I was greatly astonished.
6 Ek het die vrou gesien wat dronk was van die bloed van die afgesonderdes en van die bloed van die getuies van Yeshua en ek was verbaas met ’n groot verbasing toe ek haar sien.
7 Then the angel said to me, “Why are you astonished? I will tell you the secret meaning of the woman and of the beast, with the seven heads and the 10 horns, that carries her.
7 Die engel sê vir my: “Waarom is jy verwonderd? Ek sal jou die geheim van die vrou vertel en van die dier met die sewe koppe en die tien horings wat haar dra.

**8** The beast that you saw was, and is not, and is about to come up from the abyss and go to destruction. Those who live on the earth whose names have not been written in the book of life from the foundation of the world will be astonished when they see the beast that was, and is not, and will be present again.
**8** Die dier wat jy gesien het, was nie en is nie en is op die punt om uit die see uit op te kom en gaan na vernietiging. Hulle wat op die aarde bly, wie se name nie van die skepping van die wêreld af in die boek
van die lewe geskryf is nie, sal hulle verwonder as hulle die dier sien wat was en nie is nie en naderkom.
**9** "Here is the mind with wisdom: The seven heads are seven mountains on which the woman is seated.
**9** Hier is die betekenis vir dié een wat wysheid het. Die sewe koppe is sewe berge waarop die vrou sit
**10** They are also seven kings: Five have fallen, one is, the other has not yet come, and when he comes, he must remain for a little while.
**10** en daar is sewe konings: vyf het geval en een is; die ander een het nog nie gekom nie en wanneer hy kom, is vir hom net 'n kort rukkie gegee om te bly.
**11** The beast that was and is not, is himself an eighth king, yet he belongs to the seven and is going to destruction.
**11** Die draak en die dier wat hy gebring het en wat nie is nie, is self ook die agtste en hy kom vanuit die sewe en gaan na die vernietiging.
**12** The 10 horns you saw are 10 kings who have not yet received a kingdom, but they will receive authority as kings with the beast for one hour.
**12** Die tien horings is tien konings wat nog nie 'n koninkryk ontvang het nie, maar wat outoriteit vir een uur lank, as koning, saam met die dier neem.
**13** These have one purpose, and they give their power and authority to the beast.
**13** Hulle sal in eenheid wees en hulle krag en outoriteit oorgee aan die dier.
**14** These will make war against the Lamb, but the Lamb will conquer them because He is Lord of lords and King of kings. Those with Him are called, chosen, and faithful."
**14** Hulle sal teen die Lam oorlog voer en die Lam sal hulle oorwin, want Hy is die Meester van die meesters en die Koning van die konings en die wat saam met Hom is, is geroep, gekies en vertrouenswaardig."
**15** He also said to me, "The waters you saw, where the prostitute was seated, are peoples, multitudes, nations, and languages.
**15** Hy sê vir my: "Die waters wat jy gesien het, waarop die hoer sit, is volke, stamme, nasies en tale
**16** The 10 horns you saw, and the beast, will hate the prostitute. They will make her desolate and naked, devour her flesh, and burn her up with fire.
**16** en die tien horings wat jy op die gevaarlike dier gesien het, hulle sal die hoer haat, haar verstoot, kaal maak, haar vleis verslind en haar met vuur verbrand,

17 For God has put it into their hearts to carry out His plan by having one purpose and to give their
kingdom to the beast until God's words are accomplished.
17 want God het dit in hulle verstand, wil en emosie gegee om Sy wil te doen en om hulle doel saam uit te voer en hulle koninkryk aan die dier te gee totdat die woorde van God volledig uitgevoer is.
18 And the woman you saw is the great city that has an empire over the kings of the earth."
18 Die vrou wat jy gesien het, is die groot stad wat heers oor die konings van die aarde."

# Revelation 18

1 After this I saw another angel with great authority coming down from heaven, and the earth was illuminated by his splendor.
1 Ná hierdie dinge het ek 'n ander engel vanaf die hemel gesien, met groot outoriteit en die aarde is verlig deur sy lof en eer
2 He cried in a mighty voice: It has fallen, Babylon the Great has fallen! She has become a dwelling for demons, a haunt for every unclean spirit, a haunt for every unclean bird, and a haunt for every unclean and despicable beast.
2 en hy het met 'n kragtige stem uitgeroep en gesê: "Sy het geval, sy het geval, Bavel, die grote en dit het 'n blyplek van demone en 'n gevangenis van elke onrein en verwerplike gees geword,
3 For all the nations have drunk the wine of her sexual immorality, which brings wrath. The kings of the earth have committed sexual immorality with her, and the merchants of the earth have grown wealthy from her excessive luxury.
3 want sy het van die wyn van haar seksuele immoraliteit gemeng vir al die nasies en die konings van die aarde was seksueel immoreel met haar en die handelaars van die aarde het ryk geword deur die krag van haar verblinding."
4 Then I heard another voice from heaven: Come out of her, My people, so that you will not share in her sins or receive any of her plagues.
4 Ek het 'n ander stem uit die hemel hoor sê: "Gaan uit haar uit, My volk sodat julle nie deel kry aan haar sondes en nie van haar plae ontvang nie,
5 For her sins are piled up to heaven, and God has remembered her crimes.
5 want die sondes in haar het opgestapel tot by die hemel en God het haar boosheid in herinnering geroep.
6 Pay her back the way she also paid, and double it according to her works. In the cup in which she mixed, mix a double portion for her.
6 Betaal haar terug, soos wat sy ander terugbetaal het en verdubbel dit vir haar volgens haar dade. Skink vir haar dubbel, in die beker waarin sy geskink het.
7 As much as she glorified herself and lived luxuriously, give her that much

torment and grief, for she says in her heart, “I sit as a queen; I am not a widow, and I will never see grief.”
7 Soveel as wat sy haarself vereer, loof en aanbid en haarself ophef, na dié mate moet julle haar lyding en smart aandoen omdat sy in haar gedagtes sê: ‘Ek sit as koningin en is nie ’n weduwee nie en ek sal nooit smart sien nie.’
**8** For this reason her plagues will come in one day — death and grief and famine. She will be burned up with fire, because the Lord God who judges her is mighty.
**8** Hiervoor sal daar op een dag plae oor haar kom: dood, smart, hongersnood en in vuur sal sy brand, as gevolg van Kragtige הוהי, wat haar oordeel.
**9** The kings of the earth who have committed sexual immorality and lived luxuriously with her will weep and mourn over her when they see the smoke of her burning.
**9** Die konings van die aarde wat saam met haar seksueel immoreel was en hulleself opgehef het, sal oor haar huil en treur wanneer hulle die rook sien as sy verbrand,
**10** They will stand far off in fear of her torment, saying: Woe, woe, the great city, Babylon, the mighty city! For in a single hour your judgment has come.
**10** terwyl hulle ver weg staan, uit vrees vir haar straf en sê: ‘Wee, wee, wee, die groot stad Bavel, die magtige stad, want in een uur het jou oordeel gekom!’
**11** The merchants of the earth will also weep and mourn over her, because no one buys their merchandise any longer —
**11** Die handelaars van die aarde sal huil en treur oor haar en niemand sal meer hulle artikels koop nie;
**12** merchandise of gold, silver, precious stones, and pearls; fine fabrics of linen, purple, silk, and scarlet; all kinds of fragrant wood products; objects of ivory; objects of expensive wood, brass, iron, and marble;
**12** artikels van goud, silwer, edelgesteentes, pêrels, fyn linne, purper, sy, skarlaken, alle welriekende hout, alle voorwerpe van ivoor, voorwerpe van die kosbaarste hout, van koper, yster en marmer;
**13** cinnamon, spice, incense, myrrh, and frankincense; wine, olive oil, fine wheat flour, and grain; cattle and sheep; horses and carriages; and slaves and human lives.
**13** kaneel, speserye, salwe, wierook, wyn, olyfolie, fyn meel, graan, vee, skape, perde, waens en die liggame en gees van die mens.
**14** The fruit you craved has left you. All your splendid and glamorous things are gone; they will never find them again.
**14** Jou eie aangename vrugte het van jou af weggegaan en al die luukse en die skitterende dinge is weg van jou en jy sal dit nooit weer sien nie.
**15** The merchants of these things, who became rich from her, will stand far off in fear of her torment, weeping and mourning,
**15** Die handelaars in hierdie dinge, wat deur haar ryk geword het, sal nie gevind word nie en ver weg staan, uit vrees vir haar straf, terwyl hulle huil en

treur
**16** saying: Woe, woe, the great city, dressed in fine linen, purple, and scarlet, adorned with gold, precious stones, and pearls,
**16** en hulle het gesê: 'Helaas, helaas, die groot stad wat aangetrek was in fyn linne, purper en skarlaken en versier is met goud, edelgesteentes en pêrels,
**17** for in a single hour such fabulous wealth was destroyed! And every shipmaster, seafarer, the sailors, and all who do business by sea, stood far off
**17** want in een uur is die rykdom verlore!' Elke navigator, skeepskaptein, mense op die skepe en wie ook al op die see werk, het ver weg gaan staan
**18** as they watched the smoke from her burning and kept crying out: "Who is like the great city? "
**18** en oor haar gerou toe hulle die rook van haar verbranding sien en gesê: 'Wie is soos die groot stad?'
**19** They threw dust on their heads and kept crying out, weeping, and mourning: Woe, woe, the great city, where all those who have ships on the sea became rich from her wealth, for in a single hour she was destroyed.
**19** Hulle het stof op hulle koppe gegooi en geskree terwyl hulle gehuil, getreur en gesê het: 'Helaas, helaas, die groot stad, waardeur dié wat skepe op die see het, ryk geword het, deur haar grootsheid wat in een uur verwoes is!"
**20** Rejoice over her, heaven, and you saints, apostles, and prophets, because God has executed your judgment on her!
**20** Verheug jou oor haar, hemel, afgesonderdes, uitgestuurdes en profete, want God het haar oordeel oor julle veroordeel!
**21** Then a mighty angel picked up a stone like a large millstone and threw it into the sea, saying: In this way, Babylon the great city will be thrown down violently and never be found again.
**21** Een van die magtige engele het 'n groot klip, soos 'n groot meulsteen, gevat en dit in die see gegooi en gesê: 'Met sulke geweld sal Bavel, die groot stad, neergegooi word en nooit weer bestaan nie
**22** The sound of harpists, musicians, flutists, and trumpeters will never be heard in you again; no craftsman of any trade will ever be found in you again; the sound of a mill will never be heard in you again;
**22** en die klank van snaarinstrumente, ramshorings, verskillende sangers en gejubel sal nooit weer in jou gehoor word nie.
**23** the light of a lamp will never shine in you again; and the voice of a groom and bride will never be heard in you again. All this will happen because your merchants were the nobility of the earth, because all the nations were deceived by your sorcery,
**23** Die lig van 'n lamp sal nooit weer in jou skyn nie en die stem van bruidegom en bruid sal nooit weer in jou gehoor word nie, want jou besigheidsmanne was die grootstes van die aarde omdat deur jou towery al die nasies mislei is.'
**24** and the blood of prophets and saints, and of all those slaughtered on

earth, was found in you.
**24** Die bloed van profete en afgesonderdes, wat op die aarde doodgemaak is, is in haar gekry."

# Revelation 19

**1** After this I heard something like the loud voice of a vast multitude in heaven, saying: Hallelujah! Salvation, glory, and power belong to our God,
**1** Ná hierdie dinge het ek die klank van baie menigtes in die hemel gehoor wat sê: "Lofprys **יהוה** helder en duidelik! (Halleluyah!) Die loskoping, eer, lof, aanbidding en krag behoort aan ons God,
**2** because His judgments are true and righteous, because He has judged the notorious prostitute who corrupted the earth with her sexual immorality; and He has avenged the blood of His slaves that was on her hands.
**2** want Sy oordele is waar, onpartydig opreg omdat Hy die groot hoer veroordeel het, wat die aarde met haar hoereerdery korrup gemaak het en Hy het die bloed van Sy slawe van haar hande geëis."
**3** A second time they said: Hallelujah! Her smoke ascends forever and ever!
**3** Vir die tweede maal het hulle gesê: "Lofprys **יהוה** helder en duidelik! (Halleluyah!) Haar rook styg op vir tydlose ewigheid."
**4** Then the 24 elders and the four living creatures fell down and worshiped God, who is seated on the throne, saying: Amen! Hallelujah!
**4** Die vier en twintig ouderlinge en die vier wesens het neergeval en ons God, wat op die troon sit, aanbid en gesê: "Dit is waar! Lofprys **יהוה** alleen!"
**5** A voice came from the throne, saying: Praise our God, all His slaves, who fear Him, both small and great!
**5** 'n Stem vanaf die troon het gesê: "Lofprys ons God, al Sy werke en aanbidders van Sy Karakter en Outoriteit (Naam), almal, klein en groot!"
**6** Then I heard something like the voice of a vast multitude, like the sound of cascading waters, and like the rumbling of loud thunder, saying: Hallelujah, because our Lord God, the Almighty, has begun to reign!
**6** Ek het 'n geluid gehoor soos die van 'n groot menigte, soos die geluid van baie water en soos die geluid van magtige donderslae wat sê: "Lofprys **יהוה** alleen, want **יהוה**-God, wat alles vashou, heers.
**7** Let us be glad, rejoice, and give Him glory, because the marriage of the Lamb has come, and His wife has prepared herself.
**7** Ons verheug ons en vier fees. Ons gee aan Hom die eer, lof en aanbidding, want die bruilof van die Lam het gekom en Sy vrou het haarself gereed gemaak.
**8** She was given fine linen to wear, bright and pure. For the fine linen represents the righteous acts of the saints.
**8** Skoon en glansende fyn linne is aan haar gegee om aan te trek, want fyn linne is die opregtheid van die afgesonderdes."

**9** Then he said to me, “Write: Those invited to the marriage feast of the Lamb are fortunate!” He also said to me, “These words of God are true.”
**9** Hulle sê vir my: “Skryf: geseënd is die wat geroep is na die feesmaal by die bruilof van die Lam.” Een sê vir my: “Hierdie is die ware boodskap van God.”
**10** Then I fell at his feet to worship him, but he said to me, “Don’t do that! I am a fellow slave with you and your brothers who have the testimony about Jesus. Worship God, because the testimony about Jesus is the spirit of prophecy.”
**10** Ek het voor sy voete neergeval en hom aanbid en hy het vir my gesê: “Nee! Ek is jou medeslaaf en die van jou broers, wat die getuienis van Yeshua het. Aanbid eerder God, want die getuienis van Yeshua is die gees van profesie.
**11** Then I saw heaven opened, and there was a white horse. Its rider is called Faithful and True, and He judges and makes war in righteousness.
**11** Ek het die hemel gesien oopgaan en let op, daar was ’n wit perd en Hy wat daarop sit word genoem: Vertrouenswaardig en Waar en Hy is onpartydig opreg in oordeel en in oorlogvoering.
**12** His eyes were like a fiery flame, and many crowns were on His head. He had a name written that no one knows except Himself.
**12** Sy oë was soos vlamme van vuur en op Sy kop was baie krone en Sy Naam wat op Hom geskrywe is, wat niemand ken nie, behalwe Hyself.
**13** He wore a robe stained with blood, and His name is the Word of God.
**13** Hy is aangetrek met klere deurweek in bloed en Sy Naam is: Die Boodskap van God.
**14** The armies that were in heaven followed Him on white horses, wearing pure white linen.
**14** Die leërs van die hemel was saam met Hom op wit perde, aangetrek met wit, skoon, fyn linne
**15** A sharp sword came from His mouth, so that He might strike the nations with it. He will shepherd them with an iron scepter. He will also trample the winepress of the fierce anger of God, the Almighty.
**15** en uit hulle monde gaan daar skerp swaarde uit waarmee hulle die nasies sal doodmaak en Hy sal vir hulle ’n Herder met ’n ysterstaf wees en Hy trap die parskuip van die wyn van die woede van God, wat alles vashou, uit.
**16** And He has a name written on His robe and on His thigh: KING OF KINGS AND LORD OF LORDS.
**16** Op Sy klere, oor Sy heup, is die Naam geskryf: die Koning van die konings en die Meester van die meesters.
**17** Then I saw an angel standing on the sun, and he cried out in a loud voice, saying to all the birds flying
high overhead, “Come, gather together for the great supper of God,
**17** Ek het ’n ander engel sien staan in die son en hy het met ’n harde stem uitgeroep en vir die voëls wat in die lug vlieg gesê: “Kom hier bymekaar vir die groot feesmaal van God,
**18** so that you may eat the flesh of kings, the flesh of commanders, the flesh

of mighty men, the flesh of horses and of their riders, and the flesh of everyone, both free and slave, small and great."

**18** om die vleis van konings, die vleis van bevelvoerders oor 'n duisend, die vleis van soldate, die vleis van perde en van die wat daarop sit, die vleis van vrymense, sowel as slawe, klein, sowel as groot, te kan eet."

**19** Then I saw the beast, the kings of the earth, and their armies gathered together to wage war against the rider on the horse and against His army.

**19** Ek het die dier en sy leërmag en die konings van die aarde en hulle soldate gesien wat bymekaargekom het om oorlog te maak teen Hom wat op die perd sit en teen Sy leër.

**20** But the beast was taken prisoner, and along with him the false prophet, who had performed the signs in his presence. He deceived those who accepted the mark of the beast and those who worshiped his image with these signs. Both of them were thrown alive into the lake of fire that burns with sulfur.

**20** Die dier is gevange geneem en saam met hom die vals profeet wat wondertekens in sy teenwoordigheid gedoen het, waarmee hy húlle mislei het wat die merk van die dier ontvang en die wat sy beeld aanbid het. Hulle het albei afgegaan en is in die meer van vuur, wat met swael brand, gegooi,

**21** The rest were killed with the sword that came from the mouth of the rider on the horse, and all the birds were filled with their flesh.

**21** maar die res is doodgemaak met die swaard van Hom wat sit op die perd, wat uit Sy mond uitgaan en al die roofvoëls is versadig deur hulle vleis.

# Revelation 20

**1** Then I saw an angel coming down from heaven with the key to the abyss and a great chain in his hand.

**1** Ek het 'n ander engel vanaf die hemel gesien met die sleutel van die bodemlose put en 'n groot ketting in sy hand

**2** He seized the dragon, that ancient serpent who is the Devil and Satan, and bound him for 1,000 years.

**2** en hy het die draak gegryp, die ou slang, wat die valse aanklaer en die teëstander is en hy het hom vasgebind vir 'n duisend jaar lank

**3** He threw him into the abyss, closed it, and put a seal on it so that he would no longer deceive the nations until the 1,000 years were completed. After that, he must be released for a short time.

**3** en hom in die bodemlose put gegooi, hom toegesluit, die bokant toegemaak en verseël sodat hy nie meer al die nasies sou mislei nie. Na hierdie jare is dit gegee om hom vir 'n kort tydjie los te maak.

**4** Then I saw thrones, and people seated on them who were given authority to judge. I also saw the people who had been beheaded because of their testimony about Jesus and because of God's word, who had not worshiped

the beast or his image, and who had not accepted the mark on their foreheads or their hands. They came to life and reigned with the Messiah for 1,000 years.
**4** Ek het trone gesien en hulle wat daarop sit, is gegee om te oordeel. Die geeste wat afgesny is as gevolg van die getuienis van Yeshua en as gevolg van die boodskap van God en die wat die dier en sy beeld nie aanbid het nie en ook nie die merk tussen hulle oë of op hulle hand ontvang het nie, hulle het geleef en saam met Die Gesalfde Een regeer, vir ’n duisend jaar lank.
**5** The rest of the dead did not come to life until the 1,000 years were completed. This is the first resurrection.
**5** Hierdie is die eerste opstanding.
**6** Blessed and holy is the one who shares in the first resurrection! The second death has no power over them, but they will be priests of God and of the Messiah, and they will reign with Him for 1,000 years.
**6** Geseënd en afgesonderd is hy wat deel het aan die eerste opstanding. Oor hulle het die tweede dood geen outoriteit nie, maar hulle sal priesters van God en van Die Gesalfde Een wees en sal saam met Hom vir ’n duisend jaar lank regeer.
**7** When the 1,000 years are completed, Satan will be released from his prison
**7** Wanneer die duisend jaar verby is, sal die teëstander uit sy gevangenis vrygelaat word
**8** and will go out to deceive the nations at the four corners of the earth, Gog and Magog, to gather them for battle. Their number is like the sand of the sea.
**8** en hy sal uitgaan om die nasies vanuit die vier hoeke van die aarde te verlei, Gog en die Magog, om hulle bymekaar te maak vir die oorlog, hulle wat soveel is as die sand van die see.
**9** They came up over the surface of the earth and surrounded the encampment of the saints, the beloved city. Then fire came down from heaven and consumed them.
**9** Hulle het opgetrek vir oorlog oor ’n oop deel van die aarde en die stad van die kamp van die afgesonderdes en die stad vir wie ons lief is, omsingel en vuur het vanaf God uit die hemel afgekom en hulle verbrand.
**10** The Devil who deceived them was thrown into the lake of fire and sulfur where the beast and the false prophet are, and they will be tormented day and night forever and ever.
**10** Die valse aanklaer, hulle misleier, is in die meer van vuur en swael gegooi, waarin die dier en die vals profeet is en hulle sal dag en nag gepynig word, vir tydlose ewigheid.
**11** Then I saw a great white throne and One seated on it. Earth and heaven fled from His presence, and no place was found for them.
**11** Ek het ’n groot wit troon gesien en Hom wat daarop sit, voor Wie se Teenwoordigheid die aarde en die hemel weggevlug het en daar is geen plek vir hulle gevind nie.

**12** I also saw the dead, the great and the small, standing before the throne, and books were opened. Another book was opened, which is the book of life, and the dead were judged according to their works by what was written in the books.
**12** Ek het dié wat dood is, klein en groot, wat voor die troon staan, gesien. Boekrolle is oopgemaak en ’n ander boekrol, wat die boekrol van oordeel is, is oopgemaak en dié wat dood is, is geoordeel volgens wat in die boekrolle geskryf is, volgens hulle dade.
**13** Then the sea gave up its dead, and Death and Hades gave up their dead; all were judged according to their works.
**13** Die see het dié wat daarin is opgegee en die dood en Sh’ol het dié wat daarin is opgegee en hulle is geoordeel, elkeen volgens sy dade.
**14** Death and Hades were thrown into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire.
**14** Toe is die dood en Sh’ol in die meer van vuur gegooi. Hierdie is die tweede dood.
**15** And anyone not found written in the book of life was thrown into the lake of fire.
**15** Wie ook al gevind is om nie opgeskryf te wees in die boekrol van die lewe nie, is in die meer van vuur gegooi.

# Revelation 21

**1** Then I saw a new heaven and a new earth, for the first heaven and the first earth had passed away, and the sea no longer existed.
**1** Ek het nuwe hemele en ’n nuwe aarde gesien, want die vorige hemele en die vorige aarde het weggegaan en die see was nie meer nie
**2** I also saw the Holy City, new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband.
**2** en ek het die afgesonderde stad, nuwe Yerushalayim, sien afkom vanaf langs God uit die hemel, voorberei as ’n bruid wat vir haar man versier is
**3** Then I heard a loud voice from the throne: Look! God’s dwelling is with humanity, and He will live with them. They will be His people, and God Himself will be with them and be their God.
**3** en ek het ’n harde stem uit die hemel hoor sê: “Let op, die tabernakel van God is by die mense en Hy bly by hulle en hulle sal Sy volk wees en dieselfde God is by hulle en sal vir hulle God wees.
**4** He will wipe away every tear from their eyes. Death will no longer exist; grief, crying, and pain will exist no longer, because the previous things have passed away.
**4** Hy sal elke traan van hulle oë afvee en die dood sal van nou af nie meer wees nie; ook sal daar nie meer rou, uitroepe en siektes wees nie, as gevolg van Hom.”

**5** Then the One seated on the throne said, “Look! I am making everything new.” He also said, “Write, because these words are faithful and true.”
**5** Ek het geloop en Hy wat op die troon sit, sê vir my: “Let op, Ek maak alles nuut.” Hy het ook vir my gesê: “Skryf, hierdie boodskap is waar en vertrouenswaardig.”
**6** And He said to me, “It is done! I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End. I will give water as a gift to the thirsty from the spring of life.
**6** Hy het ook vir my gesê: “Ek is die Alef en die Tau, die Oorsprong en die Afhandeling. Aan dié wat dors is, sal Ek gee vanuit die fontein van die water van die lewe, sonder koste.
**7** The victor will inherit these things, and I will be his God, and he will be My son.
**7** Hy wat die oorwinning behaal, sal hierdie dinge erf en Ek sal vir hom ’n God wees en hy sal vir My ’n seun wees,
**8** But the cowards, unbelievers, vile, murderers, sexually immoral, sorcerers, idolaters, and all liars — their share will be in the lake that burns with fire and sulfur, which is the second death.”
**8** maar die wat vrees het, die wat nie vertrou nie, die bose, die wat besoedel is, moordenaars, towenaars, seksuele oortreders, afgodaanbidders en alle leuenaars, se deel is in die meer, wat met vuur en swael brand, wat die tweede dood is.”
**9** Then one of the seven angels, who had held the seven bowls filled with the seven last plagues, came and spoke with me: “Come, I will show you the bride, the wife of the Lamb.”
**9** Een van die sewe engele wat die sewe flesse vol van die sewe laaste plae gehad het, het gekom en met my gepraat en gesê: “Kom, ek sal jou die bruid wys, die vrou van die Lam.”
**10** He then carried me away in the Spirit to a great and high mountain and showed me the holy city, Jerusalem, coming down out of heaven from God,
**10** Hy het my in die gees gedra na ’n groot, hoë berg en vir my die stad gewys, die afgesonderde Yerushalayim, wat uit die hemel vanaf die Teenwoordigheid van God afkom.
**11** arrayed with God’s glory. Her radiance was like a very precious stone, like a jasper stone, bright as crystal.
**11** Dit het die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van God gehad en sy lig was soos edelstene, rooi- kwarts-jaspis, wat lyk soos ’n kristal.
**12** The city had a massive high wall, with 12 gates. Twelve angels were at the gates; the names of the 12 tribes of Israel’s sons were inscribed on the gates.
**12** Dit het ook ’n groot, hoë muur met twaalf poorte gehad en by die poorte twaalf engele en hulle name is geskryf, die name van die twaalf stamme van Yisra’el.
**13** There were three gates on the east, three gates on the north, three gates on the south, and three gates on the west.

**13** Aan die oostekant was daar drie poorte, aan die noordekant drie poorte, aan die suidekant drie poorte en aan die westekant drie poorte
**14** The city wall had 12 foundations, and the 12 names of the Lamb's 12 apostles were on the foundations.
**14** en die muur van die stad het twaalf fondamente gehad en daarop was die name van die twaalf afgevaardigdes van die Seun.
**15** The one who spoke with me had a gold measuring rod to measure the city, its gates, and its wall.
**15** Hy wat met my gepraat het, het 'n goue meetriet gehad, om die stad en sy muur te meet
**16** The city is laid out in a square; its length and width are the same. He measured the city with the rod at 12,000 *stadia*. Its length, width, and height are equal.
**16** en die stad het in 'n vierkant gelê en sy lengte was net so groot soos sy breedte. Hy het die stad met die riet gemeet op twaalf duisend stadië; sy lengte en breedte en hoogte was dieselfde.
**17** Then he measured its wall, 144 cubits according to human measurement, which the angel used.
**17** Hy het sy muur gemeet op een honderd vier en veertig el (65 meter), volgens 'n mens se maat, wat die maat is wat die engel gebruik het.
**18** The building material of its wall was jasper, and the city was pure gold like clear glass.
**18** Die muur is met kwarts-jaspis gebou en die stad van suiwer goud, wat lyk soos suiwer glas
**19** The foundations of the city wall were adorned with every kind of precious stone: the first foundation jasper, the second sapphire, the third chalcedony, the fourth emerald,
**19** en die fondasie van die muur van die stad is versier met edelgesteentes. Die eerste fondasie is rooi- blou-geel-jaspis-kwarts, die tweede saffier, die derde wit-kalsedoon, die vierde smarag,
**20** the fifth sardonyx, the sixth carnelian, the seventh chrysolite, the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase, the eleventh jacinth, the twelfth amethyst.
**20** die vyfde rooi en wit sardius en gestreepte oniks, die sesde rooi en wit sardius, die sewende klip van goud, die agtste beril, die negende topaas, die tiende groen-goud krisopraas, die elfde donkerblou hiasint en die twaalfde ametís.
**21** The 12 gates are 12 pearls; each individual gate was made of a single pearl. The broad street of the city was pure gold, like transparent glass.
**21** Die twaalf poorte was twaalf pêrels; elkeen van die poorte is gemaak uit een pêrel en die straat van die stad is suiwer goud, asof daar glas in is
**22** I did not see a sanctuary in it, because the Lord God the Almighty and the Lamb are its sanctuary.
**22** en ek het nie die tempel daarin gesien nie, want הוהי-God, wat alles

vashou, is sy tempel.
**23** The city does not need the sun or the moon to shine on it, because God's glory illuminates it, and its lamp is the Lamb.
**23** Vir die stad en die Lam is die son of die maan nie nodig om te skyn nie, want die Gemanifesteerde Teenwoordigheid van God verlig dit en die Lam is sy lamp
**24** The nations will walk in its light, and the kings of the earth will bring their glory into it.
**24** en die nasies leef in Sy lig en die konings van die aarde bring eer, lof en grootheid aan die stad.
**25** Each day its gates will never close because it will never be night there.
**25** Sy poorte sal nooit bedags gesluit word nie, want daar sal nie nag wees nie.
**26** They will bring the glory and honor of the nations into it.
**26** Hulle sal die eer, lof en grootheid van die nasies vir die stad bring
**27** Nothing profane will ever enter it: no one who does what is vile or false, but only those written in the Lamb's book of life.
**27** en daar sal geen onreine, of iemand wat besoedel is en leuens vertel, ingaan nie, maar net dié wat opgeskryf is in die boekrol van die Lam.

# Revelation 22

**1** Then he showed me the river of living water, sparkling like crystal, flowing from the throne of God and of the Lamb
**1** Hy het vir my 'n skoon rivier van die water van die lewe gewys, helder soos kristal, wat uitstroom vanuit die troon van God en van die Lam.
**2** down the middle of the broad street of the city. The tree of life was on both sides of the river, bearing 12 kinds of fruit, producing its fruit every month. The leaves of the tree are for healing the nations,
**2** In die middel van sy straat en weerskante van die rivier was die boom van die lewe, wat twaalf vrugte voortbring en elke maand sy vrugte gee en sy blare vir die genesing van die volke
**3** and there will no longer be any curse. The throne of God and of the Lamb will be in the city, and His slaves will serve Him.
**3** en daar sal geen vloeke wees nie en die troon van God en van die Lam sal daarin wees en sy diensknegte sal Hom bedien.
**4** They will see His face, and His name will be on their foreheads.
**4** Hulle sal Sy aangesig sien en Sy Karakter en Outoriteit (Naam) sal tussen hulle oë wees
**5** Night will no longer exist, and people will not need lamplight or sunlight, because the Lord God will give them light. And they will reign forever and ever.
**5** en daar sal geen nag wees nie en hulle het geen lig, lamp of sonlig nodig nie

omdat יהוה-God vir hulle lig gee en hulle Koning vir tydlose ewigheid is.
6 Then he said to me, “These words are faithful and true. And the Lord, the God of the spirits of the prophets, has sent His angel to show His slaves what must quickly take place.”
6 Hy het vir my gesê: “Hierdie boodskappe is vertrouenswaardig en waar en יהוה, God van die gees van die afgesonderde profete, het my, Sy engel, gestuur om vir Sy diensknegte te wys wat gou moet gebeur.
7 “Look, I am coming quickly! The one who keeps the prophetic words of this book is blessed.”
7 Let op, Ek kom gou. Geseënd is die een wat die boodskap van die profesie van hierdie boekrol gehoorsaam.”
8 I, John, am the one who heard and saw these things. When I heard and saw them, I fell down to worship at the feet of the angel who had shown them to me.
8 Ek is Yoganan, wat hierdie dinge gesien en gehoor het en toe ek dit gehoor en gesien het, het ek voor die voete van die engel, wat my hierdie dinge gewys het neergeval om te aanbid.
9 But he said to me, “Don’t do that! I am a fellow slave with you, your brothers the prophets, and those who keep the words of this book. Worship God.”
9 Hy het vir my gesê: “Profeet, nee! Ek is ’n medeslaaf saam met jou en jou broers, die profete en van hulle wat die boodskap van hierdie boekrol gehoorsaam. Aanbid God.”
10 He also said to me, “Don’t seal the prophetic words of this book, because the time is near.
10 Hy het ook vir my gesê: “Moenie die boodskap van die profesie van hierdie boekrol verseël nie, want die tyd is naby.
11 Let the unrighteous go on in unrighteousness; let the filthy go on being made filthy; let the righteous go on in righteousness; and let the holy go on being made holy.”
11 Hy wat die bose doen, sal weer boosheid doen en wie besoedel is, sal hom weer laat besoedel en die onskuldige sal weer doen wat onpartydig opreg is en die afgesonderde sal weer afgesonder word.”
12 “Look! I am coming quickly, and My reward is with Me to repay each person according to what he has done.
12 “Let op, Ek kom dadelik en My beloning is by My en Ek sal vir elkeen gee volgens sy dade.
13 I am the Alpha and the Omega, the First and the Last, the Beginning and the End.
13 Ek is Alef en Ek is Tau, die Eerste en die Finale, die Oorsprong en die Afhandeling.
14 “Blessed are those who wash their robes, so that they may have the right to the tree of life and may enter the city by the gates.
14 Geseënd is dié wat Sy opdragte gehoorsaam, want hulle sal outoriteit hê

om te gaan na die boom van die lewe en sal ingaan deur die poorte in die stad in.
**15** Outside are the dogs, the sorcerers, the sexually immoral, the murderers, the idolaters, and everyone who loves and practices lying.
**15** Buitekant is die seksuele oortreders, die moordenaars, die aanbidders van afgode, die besoedeldes, towenaars en alle sieners en werkers van die leuen.
**16** "I, Jesus, have sent My angel to attest these things to you for the churches. I am the Root and the Offspring of David, the Bright Morning Star."
**16** Ek, Yeshua, het My boodskapper gestuur om hierdie dinge teenoor julle te getuig voor die gemeentes.
**אנא אנא** - Ek is, was, sal wees Wie Ek is, was, sal wees, die Wortel en die Nakomeling van Dawid, sy Kameraad en die helder Môrester.
**17** Both the Spirit and the bride say, "Come! " Anyone who hears should say, "Come! " And the one who is thirsty should come. Whoever desires should take the living water as a gift.
**17** Die Gees en die bruid sê: "Kom!" Laat hom wat hoor, sê: "Kom!" Laat hom wat dors het, kom en die water van die lewe neem, sonder koste.
**18** I testify to everyone who hears the prophetic words of this book: If anyone adds to them, God will add to him the plagues that are written in this book.
**18** Ek getuig teenoor elkeen wat die boodskap van die profesie van hierdie boek hoor: wie ook al by hierdie dinge byvoeg, God sal die plae, waarvan in hierdie boekrol geskrywe is, op hom sit
**19** And if anyone takes away from the words of this prophetic book, God will take away his share of the tree of life and the holy city, written in this book.
**19** en wie ook al iets van die boodskap van hierdie profesie uit die boekrol wegvat, God sal sy deel wegvat uit die boekrol van die lewe en uit die afgesonderde stad uit, die dinge waarvan in hierdie boekrol geskryf is.
**20** He who testifies about these things says, "Yes, I am coming quickly." Amen! Come, Lord Jesus!
**20** Toe Hy hierdie dinge getuig het, het Hy gesê: "Ja, Ek kom gou." Kom, **הוהי**-Yeshua!
**21** The grace of the Lord Jesus be with all the saints. Amen.
**21** Die onverdiende guns van ons Meester, Yeshua, Die Gesalfde Een bly by al Sy afgesonderdes. Dit is waar!

# Table of Contents